

# بیغنا

سال پست  
شماره ۱۴  
فروردین ۱۳۴۹  
شماره ۱۳۹

۱۳۴۹

## فهرست مندرجات

صفحه:

۱	دکتر...
۷	...
۹	...
۵	...
۱۶	...
۱۸	...
۲۱	...
۲۲	...
۲۲	...
۲۷	...
۳۹	...
۴۳	...
۴۷	...
۵۴	...

چاپ ۴۴

بها به تومان

تصحیح سالارم: ۶۱ س ۹ س همدی و همدی  
داستان: ۲۳ س ۱۷ س ۵۹ س ۱۳۹ س ۹۰

# دلبطهای اعانه ملی

مجموعهٔ دست‌نویس‌های تاریخی و ادبی  
مجموعهٔ کتابخانهٔ ملی

حایره ممتاز

۳۰ هزار تومان

حایره ممتاز

۳۳ کاپ افتخار با ۲۵۰ سکه پهلوی طلا

حایره ممتاز

یک دستگاه پیکان  
اختصاصی

دیگر همه چیز رنگ و رو گرفته، غبار آلود و حقیر است؛ زندگی شهر مانند آب باریکی است که بر این دشت پهناور زیبا، آرام آرام می‌گذرد.

بین همه مغازه‌ها، تنها عطاریها هنوز کورسوی یادگاری از گذشته در خود دارند؛ در کنار قوطی‌های روغن نباتی و جعبه‌های پودر رختشویی و بیسکویت و شامپو و خود کاریک، هنوز کله‌های قند و قرص‌های صابون محلی و طشت‌های نقل و آب نبات و کشک دیده می‌شوند؛ مخلوطی است از گذشته و حال و نشانه آخرین مقاومت شیوه زندگی‌ای که در پنجه آهنین تمدن «قوطی و قسط» نفسش به شماره افتاده بعضی از کاسب‌ها و گذرندگان راه‌نوز در لباس محلی می‌توان دید که این خود نیز گذشته دوری را به یاد می‌آورد. شالهای سفید یا شیر و شکری به سر، و نیمتنه‌های پالتوهای بلند بر تن. خطوط چهره و شیوه نگاه‌ها نیز حکایت گوی دیگری است از این گذشته؛ چشم‌های ریز و فوق‌العاده درخشان و تیز، چشم‌های مردمی که ناگزیر بوده‌اند به دور بنگرند، چشم‌هایی که همواره راه‌اند برای آنکه به بینند چه کسی می‌آید، آیا خبر خوش دارد یا ناخوش. دشمن است یا دوست. چه می‌دانیم که نیشابور مصیبت کشیده‌ترین و پر حادثه‌ترین شهرهای خراسان بوده است. همچنین چشم‌هایی که باید در برابر آفتاب تند مقاومت بیاموزد و به افق خیره بماند تا به بیند که هوا بر سر مهر است یا کین. بسیاری از سیماها اثری از حوادث خراسان قدیم را در خود دارند. نژاد، در آمیخته‌ای از ایران و ترکمان و مغول است، و خطوط چهره هاشیارهای تاریخ هستند.



فاصله بین حال و گذشته نیشابور، بین حقارت امروز و شکوه دیروز، بیش از یکی دو هزار متر نیست؛ به محض آنکه از دیوارهای شهر پا به بیرون می‌گذارید، منظره‌ای می‌بینید که افسون‌کننده است. دشت پهناوری که گرانبار است از یادگار، و گویی خاکش تنیده است از آنهمه مردمی که بر آن زندگی کرده و رفته‌اند. همه آنپنه هست، هوا و دشت و زمین، آنقدر زنده است که گویی بتازگی کاروان عظیمی از آن بار بر بسته و هنوز خاکستر اجاق‌هایشان گرم است.

در این چند روزی که من بودم گاهی هوا باندازه‌ای لطیف بود که گفتی جوهر ست کننده‌ای در خود داشت. نسیم، چون بر پوست گذرمی کرد، گفتی چین و شکن بر می داشت، مانند زلفی که فرود آید و بر صورت شما افشانه شود. گفتی هوش هر موزی بر تن هوا بود که خود را به اندازه می وزاند، پاورچین پاورچین می آمد، و چون به بدن می رسید دامنش را بر می چید و خم می شد، تا به نرم ترین شیوه، به نواز شمندترین شیوه گونه بر گونه شما بگذارد. هم تواضع و نیاز در نسیم بود و هم رعونت و نازندگی، مانند عروس.

پس از آنکه باران بارید و ایستاد بوی گل ما بوی گِل آمیخته شد. (بوی غشه‌های ایرانی باغ خیار و شکوفه‌های زرد آلو)، نسیم، شکوفه‌های زرد آلو را در را می پراکند، و آنها رقصان رقصان فرود می آمدند و بر زمین می نشستند و این نظره یادآور این گفته خیار بود که به نظامی عروضی گفته بود گوش در موضعی واهد بود که هر بهاری شمال بر آن گل افشان کند. و بعد نظامی عروضی دیده بود که ختان امروز و زرد آلو خاکش را از شکوفه پوشانده بودند.

تا چشم کار می کند خاک است که جابجا کشته‌ها پوشش سبزی بر آن کشیده اند. و د خاک باندازه‌ای زیبا و نوازش دهنده است که آدم می تواند بگوید که اگر این مقدار بزی هم نبود، نبود. آدم هوس می کند که این خاک بیفش و سرشار را در آغوش گیرد.



به من گفته بودند که هر سحر ستاره عجیبی در آسمان نیشابور پدیدار می شود. شب سحر بر خاستم و به تماشا می آن رفتم. ستاره دنباله دار بود. دنباله نورانی به کل دم طاووس بود و در جانب شرق ایستاده بود. لحظه‌ای دیگر مثل جوجه نیکی ای ، نظر من آمد که کله اش بسیار فروزان باشد و بدنش خیلی کشیده و نیغه هایش زرافشان. آسمان بی اندازه نزدیک می نمود و ستاره ها همگی شفاف بودند. سالها رد که آنها را به این درشتی و براقی ندیده بودم، مثل اینکه از آسمان خم شده بودند زمین را تماشا کنند. ماه شب بیست و یکم پریده رنگ بود و روبه لاغری می رفت؛

خرمن زده بود و هالهٔ قرمز رنگی گردش بود؛ هر چه بطرف صبح می‌رفتیم، هاله‌اش پررنگ‌تر می‌شد.

چون صبح نزدیک شد، به خیابان بین آرامگاه خیام و عطار رفتیم تا دمیدن آفتاب را تماشا کنیم. خورشید دقیقه‌ها پیش از آنکه طلوع کند، کوکبه‌اش از پشت کوه نمایان گردید. خرمن عظیمی از نورشیری رنگ به بالا کشیده شد و اندک اندک فرونی گرفت. کمی بالاتر، لکه‌هایی بود؛ گفتی پاره‌هایی از حریر نارنجی رنگ و گلی رنگ بود که بر زانوی آسمان انداخته بودند؛ هر چه خورشید به دمیدن نزدیک‌تر می‌گشت، این لکه‌ها درخشان‌تر و پررنگ‌تر می‌شدند. پیش از آنکه آفتاب طلوع کند، پرتوش از دور بر کنسره‌های جنوبی و غربی پدیدار شد و سپس به پائین خزید، و سرانجام خیلی نرم و شرمگین، بر کلبه‌های گلی و کشته‌ها افتاد. ناگهان از پس برف اندکی که برستیغ‌ها مانده بود، خورشید دم‌زد. شعاعش مثل تینی به چشم خورد. یک‌دفعه گفتی دنیا عوض شد. چند لحظه بعد، همهٔ پیکرش نمایان گردید، متلاًل و و خیرم - کننده و بطرز وصف ناپذیری با شکوه. مانند دریائی از قلع مذاب بود.

باخود فکر کردم بیخود نبوده‌است که عده‌ای در مشرق زمین آفتاب پرست شده‌اند. در پهنهٔ کائنات، هیچ چیز شگرف‌تر، رعب آورتر و احترام انگیزتر از خورشید نیست. ماه، پریده رنگ و زبون، در دامنهٔ جنوبی آسمان هنوز ایستاده بود. دیگر جایی برای او نمی‌ماند. گفتی همهٔ آنچه بود، در یک چشم برهم زدن رویش را بطرف خورشید برگرداند.

رشته‌کوهی که نیشابور را در میان گرفته، در سمت شرق و شمال «بینالود» نامیده می‌شود و در سمت غرب و جنوب «کوه سرخ»... بخصوص در قسمت شرق و شمال که به شهر نزدیک‌تر است، زیبایی خیره‌کننده‌ای دارد؛ جایی کبود می‌نماید، جایی سرخ و جایی بنفش و بدن مخملی مواجش پراز ناز و پراز شرم، به زن خفته‌ای مانده است.



گنبد و ایوان امامزاده محمد محروق، هم در پرتو آفتاب و هم در نوری که شب

رأیش تعبیه کرده اند، هر دو دیدنی است. بنظر من یکی از دلنوازترین بناهایی است که اکنون بتوان در خراسان دید. کاشیکاری ایوان بطرز بسیار خوشی به همت انجمن آثار ملی در طی چهار سال صورت گرفته است، و این می نماید که صنعت کاشیکاری هنوز در ایران نمرده است و می تواند زنده نگاه داشته شود. نقوش و رنگ کاشی ها هم و بیش به سبک دوره سلجوقی انتخاب شده، و تزیین دو بدنه شرقی و غربی آن از قبره شیخ صفی در اردبیل اقتباس گردیده؛ بهر حال، این اثر می تواند مایه غرور انجمن آثار ملی باشد.



کمتر مزاری چون مزار عطار مبین روح و احوال صاحبش است، تنها و باوقار محبوب در گوشه ای از دشت. عطار که در حیات خود مرد تهائی بود هنوز هم مینظور است ... سر در پر خود فرو برده رهرو راهی که راه و مقصد یکی است. هدف همان رفتن است و بس، سیر، و سفر چون پایان ناپذیر می نماید، هیچ کس طاقت حوصله همراهی با او را ندارد. سفری که وصفش را در منطق الطیر می بینیم. ازین رو، کم کسی هست که عطار را خوانده باشد، همه او را از دور تماشا می کنند.



در بین آن همه نامداران و بزرگان علم و ادب که در نیشابور زندگی کرده و مرده اند اسامی آنها نزدیک دو هزار تن در تاریخ نیشابور آمده است. جای بسی تعجب است که فقط گور عطار و خیام باقی مانده باشد. چون نیشابور چه بر اثر جنگ و چه بر اثر زلزله بارها در معرض زبر و روشن و انهدام قرار گرفته تعجب آور نیست که گورهای دیگر از بین رفته باشد. تعجب این است که فقط این دو بر جای مانده اند. آیا این ماسی از اتفاق است و یا بدنامی است که آن همه امیر و وزیر و عالم و فقیه و حکیم و ادیب، هیچ یک ارزش عطار و خیام را نداشته اند؟ تردیدی نیست که زمانه غریب دارد؛ تنها دانه های خیلی درشت را نگاه می دارد، و لکنه قابل توجه این است که گاهی معیار او در سنجش اشخاص با معیار مورخین و تذکره نویسان تفاوت بسیار می کند.

چون بردشت وسیع نیشابور نگاه می کردم و گذشته شهر را بیاد می آوردم . این فکر در سرم گذشت که چه خوب بود دانشگاهی برای مطالعه در فرهنگ و تمدن و تاریخ و هنر ایران در اینجا ایجاد می گردید؛ با توجه به این امر که خراسان از لحاظ فرهنگ و تمدن و تاریخ بارورترین سرزمین ایران بوده است، و نیشابور طی قرن ها مهمترین مرکز فرهنگی این سرزمین بشمار می رفته، و نیز با توجه به این امر که نیشابور موقع جغرافیائی و طبیعی ممتازی دارد، ایجاد چنین مؤسسه ای در آن از هر شهر دیگر مناسب تر است . گذشته از گشادگی افق و خوشی هوا، خلوت نیشابور بهترین فرصت را به معلم و دانشجو و محقق می دهد، تادور از هیاو و زرق و برق شهر های بزرگ، به تحقیق و تحصیل و تفکر و تأمل پردازند . اگر قرار باشد که روزی در برابر این هجوم تمدن صنعتی کانون مقاومتی ایجاد شود، جایی بهتر از نیشابور بدشواری می توان یافت .



در میان دانش پژوهان و دانشجویان نیشابوری چه خوب بود که يك يا چند تن همت می کردند و تاریخ نیشابور را می نوشتند. نیشابور یکی از عبرت انگیزترین و بارورترین تاریخ ها را دارد، چه از لحاظ فرهنگی و چه از لحاظ وقایع ؛ و اگر سرگذشت آن نوشته شود، گویاترین فصل تاریخ ایران بعد از اسلام را در بر خواهد گرفت. کار را به این صورت می توان شروع کرد که در قدم اول همه مطالبی که در در متون فارسی و عربی راجع به نیشابور آمده (اعم از شعر و نثر) استخراج گردد . سپس مطالبی که مستشرقین و سیاحان خارجی درباره آن نوشته اند بهمین نحو بیرون آید . در قدم سوم بررسی تاریخ سیاسی و اجتماعی و فرهنگی خراسان می آید، که نیشابور جزء عمده ای از آن است . آنگاه بر اساس این اطلاعات می توان تاریخ را شروع کرد. اگر کسانی آماده این کار باشند من نیز هر کمکی که از دستم بر آید ، در برنج نخواهم کرد .

فروردین ۱۳۴۹

## منوچهری دوم

بمناسبت فصل، قصیده خوبی از گوینده تقریباً گمنامی بحضور جناب عالی و بوسیله آن جناب بحضور خوانندگان سخن شناس محله ینما تقدیم میکنم که خود متأسفانه همه آثار او را ندیده‌ام و عجب آنکه نام او را از استادانی بصیر که ما را بادییات فارسی راهنمایی میکردند و یا در محافل گوناگون ادبی و از زبان شعرا و ادبای معاصر نشینده‌ام و بدیوان او هم دست نیافته‌ام. تنها بوسیله آشنائی من و ابن گوینده چند قصیده و مسطط ظاهراً ناتمام و ناقص است که در مجمع الفصحاء از وی نقل شده است و معلوم است که با این مقدار شعر نمیتوان آنچنان که باید در باب شاعری حکمیت کرد، ولی اگر مشت نمونه خروار باشد با استناد به برخی از همین مختصر، میتوان گفت که وی رویهمرفته منوچهری دیگری است که با مختصاتی تازه در قرن سیزدهم بنام «خسته کاشانی» میزیسته است و مقصود من هم در اینجا معرفی او و شیوه سخن سرایی او نیست بلکه تذکر این نکته است که اگر از بازماندگان وی کسی باشد که دیوان او را در اختیار داشته باشد، از لحاظ ادب فارسی موظف است که آنرا طبع و نشر کند و دینی را که خواه ناخواه بکردن او افتاده است بپردازد.

### بهار امسال

کرد در باغ بهار امسال آمد شدنی	که ز آمد شد او گفته جهان چون ختنی
رفته بهمنجنه و آمده فروردین ماه	چه نکو رفتن بود این، چه نکو آمدنی
همچو درگاه سلیمان است این چرخ زمین	که همی اهرمن آید ز پس اهرمنی
یا چو هندستان گفته است همی کادروی	طرفی پبلی تازان، طرفی کرگدنی
یا چو صحرائی و در صحرا هر سو خیمی	یا چو دریائی و در دریا هر جا سغنی <sup>۱</sup>
آنهمه رعد پیاپی که در آشوفته میخ	ناقه‌ها گوئی باشند بگرد عطنی <sup>۲</sup>
باد مشکین دم بنموده چمن را تبتی	گل یاقوتین آورده دمن را عدنی
آذری باشد افروخته هر سو گلکی	صنمی باشد بنشاخته هر جا سمنی
سرخ، هر لاله بسر بسته یکی دستاری	سبز، هر شاخ ببر کرده یکی پیرهنی

۱- بفتح اول و دوم پوست درشت از ماهی یا نهنگ و بضم اول و دوم جمع سفینه بمنی کشنی.  
۲- خوابگاه شتران در حوض و آغل گوسفندان نزدیک آب.

طوطیانند بهر سو که دمد ریحانی  
 نیزه‌ها بینی هرجا که بود سنبله‌ای  
 مورد باشد ز زمرد چو بستی علمی  
 این عجب‌بین که کدو گشته زن‌حامله‌ای  
 يك شکم دارد آستن و افکنده به پیش  
 وین مجب‌تر که دران اشکم بی‌روغن‌او  
 بچه‌ها دارد آویخته زان زین تار  
 نرگس تازه چنان شد که گذارند بطبع  
 یا پیا سبزقبائی صنمی سیم عذار  
 تالك برچفته<sup>۳</sup> بهم بافته چون چرخ کبود  
 شاخ رقاص بود ، برق چو آتشبازی  
 بوستانیان سوی باغ آمد و در کف داسی  
 خار بنهاد بهر روزنه<sup>۴</sup> دیواری  
 گرد برگشت زمانی و بدید او ارمی  
 اینچنین خلدی در نیک دم و نیک زمان  
 راست گفتاری ، مسعود رخی ، محمودی  
 عادل باذلی و کاملی و معتدلی  
 در زمان خود برسان عزیز نفسی<sup>۵</sup>  
 نه بحیب هم او ز حوادث درسی<sup>۶</sup>  
 نه گرفته است ورا در دم یاری کسلی  
 هرگز از عجب نکرده است به زبیدی نگهی  
 ملکی و مثلیس بلباس بشری  
 تا نه با زحمت اول پدر ما پدري  
 نیکخواهش بده چون شاهی بر تختگاهی  
 بر سر خادم او هر کلهی چون تاحی  
 نزنند پهلو مرسینه او را حرحی (۱)

طاوسانند بهرجا که بود نثارونی  
 خیمه‌ها بینی هرجا که بود نسترنی  
 تالك باشد ز زبرجد چو بجاهی شطنی<sup>۱</sup>  
 که مر اورا نه سری هست و نه اورا بدنی  
 وان شکم را نه رهی نه شکنی نه عکنی<sup>۲</sup>  
 تار زین بتنیده است یکی کارتنی<sup>۳</sup>  
 بچه بر تار نیاویخت جز او هیچ زنی  
 خرد فنجانی زربنه به سیمین لگنی  
 وز بر چهره سیمینش زین دهنی  
 بدر آویخته زو خوشه چونجم پرنی  
 مرغ قوال بود ، رعد چنان طبل زنی  
 بر کتف بیل نهاده چو یل پیلتنی  
 آب بگشاد بهر مرزی و جوی و چمنی<sup>۴</sup>  
 گفت این خانه سزا باشد برهمچو منی<sup>۵</sup>  
 بس سزا باشد منزلکه فخر زمینی  
 خوب کرداری ، پاکیزه نهادی ، فطنی  
 منصفی ، منتصفی ، معتبری ، مؤتمنی  
 در قران خود مانند او پس قرنی<sup>۶</sup>  
 نه بثوب عصم او ز محارم<sup>۷</sup> درنی<sup>۸</sup>  
 نه ربهوده است ورا در گه مردی و سنی<sup>۹</sup>  
 هرگز از منزل نگفته است بهمروی سخنی  
 فلکی و متعین بعلامات تنی  
 تا نه چون سنت آخر نبی ما سننی  
 بدسگالش شده چون مرغی مرابزنی<sup>۱۰</sup>  
 برتن دشمن او هر سلبی<sup>۱۱</sup> چون کفنی  
 نبود در پی مرآمد او را شدنی

- 
- ۱- رسن دراز . ۲- بزم اول و فتح دوم جمع عکته (بزم اول) شکافنگی شکم از  
 فریبی . ۳- عنکبوت . ۴- چفته: چوب بست رز . ۵- خار بنهاده و آب  
 بگشاده که در نسخه است نادرست بنظر می‌آید . ۶- دگفت این خانه سزا باشد ، که  
 در نسخه است غلط بنظر می‌آید . ۷- یکی از عرفا بوده . ۸- یکی از پرهیز گاران و  
 موحدان بوده . ۹- کهنگی ، پوسیدگی . ۱۰- حرام کرده‌های خدا .  
 ۱۱- بفتح اول و دوم چرك و آلودگی . ۱۲- و سن - خواب ، چرت .

## مکاتبات ادبی

از ملك الشعراء بهار یادداشت‌هایی پراکنده در خانواده آن مرحوم باقی است که اینک در اختیار نگارنده است

در میان این یادداشت‌ها نامه‌هایی از دوستان مرحوم بهار به چشم می‌خورد. از آن جمله چند نامه از استاد مینوی است که به مرحوم بهار فرستاده در هنگامی که استاد در سوئیس برای معالجه سل بستری بوده است.

پس از مطالعه معلوم شد که نامه‌های مینوی جواب نامه‌هایی است که بهار به ایشان نوشته بوده است. از استاد مینوی استدعا کردم که اگر از مرحوم بهار نامه‌ای دارند در اختیارم بگذارند مگر نامه‌ها و پاسخ‌ها یکدیگر مربوط شوند این استدعا پذیرفته شد، و این است مکاتیب دواستاد، مکاتیبی بی‌مانند که متضمن مطالب تحقیقی و ادبی و انتقادی است.

محمد گلبن

### از بهار به مینوی

۲۴ بهمن ۱۳۲۷-۱۴ فوریه ۱۹۴۸

دوست دیرین من با کمال ارادتی که همواره بشما داشتم و این ارادت زادهٔ اعجابی بود که در هوش و قریحت و تحقیق و دقت شما در من پیداشده بود و چون حسود نیستم و انصاف دارم شمارا برای کشور مایهٔ مباهات و سربلندی می‌دانم ولی می‌بینم که بررگان کشورما از فرط حسد همواره با صاحبان قریحه و ذوق و خداوندان فضل و نوابغ ادب کحتابی می‌کنند در نتیجه امثال شما آنها که دست و پائی دارند از وطن می‌گریزند و آنانکه مانند اغلب اهل هوش و قریحه دست و پائی ندارند در وطن بخون دل درمانده یا تریاکی و عرقی شده بقول مولوی :

« تا دمی از قید هستی و اره‌ند تنگه خمر و بنگ بر خود می‌نهند »

اتفاقاً از شمام پریشب نظیر این معنی را در رادیو شنیدم - بهر صورت این درد دل طولانی‌تر از این است که در این نامه بگنجد - بلی دوست من، شما فعلاً در بهترین نقاط دنیا یعنی دریکی از مداین فاضلهٔ عصر زندگی می‌کنید و اگر نظایری در وطن بیچاره داشته باشید خون می‌خورند و جان می‌کنند.

من که در دوران گذشته با آن خرابی اوضاع و عداوتی که با من داشتند و بحون من تشنه بودند در حبس و نفی بلد ساختم و از میان نرفتم، در این چهارپنج سال جنگ و تیره بختی که نصیب وطن من و شما شد طاقت نیاورده نه توانستم سکوت کرده در عالم آن روز زیست کنم نه میسر بود که نجوشم و حرارت بد بختی‌ها و سوزش بدی و خرابی را احساس ننمایم - ناچار گرفتار غم و مرارت بی‌حد شده عاقبت به عاقبت دیگران دچار خورده مسلول شدم و اینک در سیزدهم شهریور سال ۱۳۲۷ در تهران در خانه‌ای که در آنجا می‌نشینم

از نواحی لزان سوئیس در کلینیک متوسطی بسر میبرم و دقیقاً پر از رنج و تمبی را می گذرانم. شبها مونس من شاهنامه و خمسۀ نظامی و دیوان خواجه و گفتارهای آقای مینوی است که در عصرها ساعت پنج از رادیو لندن بگوשמ میرسد - مرض من می گویند کشته نیست و با دواى تازه ای که آمریکائیان اختراع کرده اند و استرپتومیسین می گویند ، معالجه می نمایم . عرض شد معالجه می نمایم نه معالجه می شوم . می نماید که شاید علاج شود زیرا دوسه نفر ایرانی و فرنگی را هم از همین کلینیک علاج کرده است . در دسر برگه آنست که دولت آقای قوام چون دید که من محتاج به معالجت هستم و پولی هم ندارم تصویب کردند که ماهی هزار فرانك ارز بمن بدهند تا معالجه کنم اما دولت آقای حکیمی میل ندارند این مساعدت با من بشود و باید ارز قاجاق تهیه کرد و معالجه نمود . این بود نتیجه چهل سال خدمت به این مردم !

دوست عزیزم ، پریشب در مقدمۀ شرح حال حسین منصور حلاج که در نهایت زیبایی حقایق تاریخی را بیان میفرمودید اینطور بگوשמ برخورد که در صدر اسلام از حمله کسانی که از شهادت و کارهای مملکتی کنار گرفتند یکی عمرو عاص بوده است - عرض کردم اینطور بگوשמ خورد . شاید بد شنیده باشم و شما سعد و قاص فرموده اید و من عمرو عاص شنیده ام . هرگاه من درست شنیده باشم اصلاح فرمائید . مراد آنست که اگر هم اطلاعی از کناره خوئی عمرو عاص دارید و چنان بوده که اظهار کرده اید مرا هم مطلع فرمائید زیرا یادم نیست که حامی خوانده باشم و از شما منت دارم . چشم نمی بیند ، گوشم بد می شنود . بیماری و فرسودگی شصت ساله مرا از کار انداخته است .

اوحدی شصت سال سختی دید ، اما دست کم شبی روی نیک بختی دید و من آن يك شب را هم ندیدم و امیدوارم زیادتر از این سختی نبینم و در همین گوشه روی راحت دیده زحمت کم کنم و در دسر ببرم . چقدر دوست دارم که حالم بهتر شود و گفتارهای سودمندی تدارك دیده بفرستم که بوسیله حضرت تعالی منتشر شود چه در ایران باب هنر مسدود شده و حاصل ذوق و سلیقه را سوزده است . حراید بحر فحاشی و دروغ و بهتان کاری ندارند و ادبیات به مرخرفات .... ها و امثال آنها انحصار یافته و رادیوی ماهم حزلاطایلات چیزی ندارد و مرکز فضل و ادب از یک تازان و فرسان این مضار تهی مانده است .

این را می خواستم بوسیله شما گفته باشم که من ایامی که حضرت آقای تقی زاده وارد تهران شدند تازه تب کرده و در خانه افتاده بودم و اطباء تشخیص مرض سل دادند و عکس برداری شد و از صحبت و معاشرت ممنوع شدم از این روی روز ورود آقای تقی زاده و ایام بعد بستری بودم از طرف ایشان هم چون به هیچ وجه احوال پرسی نشد ظن بردم که مگر تصور فرموده اند بملل سیاسی از دیدار معظم له خودداری کرده ام ، با آنکه من بایشان از عهدی پس قدیم ارادتی بس متقن و بی آلاش داشته و دارم ، حالا هم بهمان مهر و نشانست که بود . لااقل شما از قول من سلامی برسانید و حال مرا عرضه دارید تا بدانند در این گوشه از دنیا هم کسی هست که حلقۀ فدویت ایشان را بگوش و بار اخلاص و ارادت ایشان را بدوش دارد .

در این گوشه چند بیتی گفته ام با آنکه مطلب تازه ای نیست برای اینکه نامه پر خالی نباشد . نه سه سه . ازق ائت سه دان نه آتش ، نه سه سه . آفت .

اگر کتابی درلندن تازگی‌ها چاپ شده باشد یا از قدیم بدست یابید و پیرگران هم نباشد برای مخلص خریداری فرمایید. کتاب حسب را که گویا تازه چاپ شده بود از تهران خریدم خوب کتابی است .

تا توبك عمر دلا رنج و ملامت نبری	نبری لذت دلتنگی و خونین حکری
عاشق آنکه شودت گفت که يك عمر مدام	خدمت خلق کنی و زهمه دشنام خوری
مدعی عشق کند دعوی و عیشش هوس است	از چنین عشق بگو هیچ تمنع نبری
مطلب کام دل از عشق که مطلوب ترست	بر جوانمرد، ملامت کشتی و در بدری
مذهب عشق چنانست که در این بازار	حان بمنّت بفروشی و ملامت بخری
تا ز فیض تو شود جان عزیزان روشن	داغ بر دل نه و میسوز چو شمع سحری
طمع داد مکن چشم وفا نیز مدار	تا نرنجی ز حفاکاری و پیدادگری
ور چونصور کشندت به سردار مرنج	گنج مقصود نهفته است درین رنجبری
گردش دهر چو بر محور انصاف نبود	چیزا رندی و درویشی و بی‌پا و سری
شصت سالست که حان می‌کنند از در بهار	آه اگر زودتر این راه نگرده سپری

بهمین ماه ۱۳۲۷ سوبس  
م. بهار

### از بهار به مینوی

۲۹ فوریه ۱۹۲۸

دوست عزیزم از وصول جواب حضرتعالی بی نهایت متشکرم، گرچه هر روز از طریق گوش کسب فیض می‌کنم اما زیارت خط و اشارات مستقیم مره دیگر دارد . راجع به اسعار خارجی و اینکه قوام السلطنه سهم اعظم را برای خود فرانک سوبس و دلار گرفته است (اگر واقعاً چنین باشد) که مردی دارای آنهمه ثروت با نداشتن فرزند (حرکودکی تازه) اینطور حرص پردا خدا عالم است ؟

هرچند در مملکتی که بین خادم و خائن و بین مفید و غیر مفید و میان نافع و ضار میران سنجشی نباشد و فرق گذارده نشود و ملت جاهل و عامی و رجال دزد یا عوام فریب باشند هر کس دم از عقل و دها برند و دستش برسد و بلد باشد و ازین سفره گسترده بیمناع نبرد و برای فرزندان و نبیرگان خویش گنجی نهد و خانواده صاحب اسم و رسم و دولتمندی راه نیندازد بحکم عرف نادان است . من اقرار دارم که از زمره اخیرم زیرا دستم رسید ولی استغنا و مناعت و روح قناعت و توکل مانع از تهیه زروسیم گشت حالا بعد از شصت سال حان کردن و با ناتوانی و بیماری رحمت کشیدن و کار حقیقی کردن با کسانی که هیچ کار نکرده و هیچ منتی بر مردم ندارند تفاوتی ندارم زیرا فی المثل به آقای حاج مصطفی بلورچی که مثل من در سوئیس مریض است ماهی هزار و دوست فرانک می‌فروشند وای بمن نمی‌فروشند و آقای حکیمی خیال می‌کند با گدا بازی و کم خرج کردن می‌تواند مملکت را از بیچارگی و ورشکستگی نجات بدهد . اما این بکلی سهواست باید جلو اسراف و دزدی‌ها را گرفت . اما اسعار بیماران را خست کردن و ندادن ویا مردمی را که بمنوانی بفرنگستان رفته‌اند یکسره بازخواستن و اتومبیل‌های دوائر دولتی را از صدر

(۱) تولد بهار در محله سرشور مشهد در شب ۱۱ ربیع الاول ۱۳۰۴ هجری قمری است .

تا ذیل جمع کردن و به ثمن بخش یا عالی فروختن دردی دوا نمی کند . حرف حسابی اینست که باید پولی سرشار فراهم آورد و مملکت را ازین ویرانی وی آبی و طریق قدیمی زراعت و غیره بیرون آورد و پول زیاد پیدا کرد و خرج کرد . شما که يك مرتبه ده ملیون دلار قرض می کنید و اسلحه می خرید که با روس ها جنگه کنید زیاده تر از کسی که سالی هفت ملیون لیره بایرانیان خارجه ارز می فروشد بایران ضرر زده اید... باری دوست عزیزم بگذریم و از خودمان صحبت کنیم - معالجه من يك سال طول دارد و دوازده هزار تومان خرج من خواهد شد سه برابر این هم خانواده خرج دارند و پسر من که بخرج خودم در آمریکا درس می خواند نیز خرج دارد و آخر سال تمام آنچه دارم یعنی يك خانه که باقی مانده است بفروش خواهد رسید و کار باجاده نشینی میرسد و چون دیگر حال و بنیه کار نخواهم داشت سابقه خدمت اداری هم ندارم طبعاً در شمار قرا قرار خواهم گرفت ! بعد از عمری زحمت !

اما اتکایم باز به کار و سعی خود و کار سازی خدای جهان است - اما صورت ظاهر چنان است که عرض شد ! در باب سلام رسانیدن به آقای تقی زاده از قول من بی اندازه ممنونم ، ولی از بابت اسماء و غیره ایداً چیزی مرقوم نفرمائید تا به بینم چه می شود . - در خصوص عبارت سخنرانی عرض کردم چیزی کی به یاد بود و اینکه مرقوم داشته اند در همین عبارت هم اینطور تصور می توان کرد که شما عمرو عاص را در عداد مردم درست و پاک و شریف قرار داده اید و یا او را از جرگه رجال فاسد خارج کرده اید . من عمرو عاص را مردی بزرگ و داهی و از سرداران نامی اسلام می دانم - ولی بالاخره همویکی از آن کسانی است که بنیاد فساد و حیله و فریب را در اسلام بمدد معاویه نهاد و جمهوری اسلام را پیداشی بدل کرد . - پس چگونه او و امثال او هم نمی توانستند با رجال فاسد و طالع هم کاسه و همکار شوند ؟ ... برگزین طلمه و فساد خود معاویه است و عمرو عاص یار و ممد کار و همکاسه و همکار او بود !

کتابی که عرض شده بود گویا باین نام بود « کتاب الحسبة فی معالم القربة » و بتعیده مخلص در عالم خود منحصر و در افادت کم نظیر است شطری از چگونگی تمدن اسلامی که بالطبع نمونه ای از تمدن ساسانی بوده است و شمه ای از زندگانی طبقات مختلف مردم و کسبه و اصناف و رسته های مختلف در قرون ۶ و ۷ درین کتاب می توان دید و صمناً قسمتی از فقه اسلامی و وظیفه محتسب و عمل احتساب را که در ادبیات ما هم از آن نام برده شده است و دیوان خواجه پرست از معارضه با محتسبان در آنجا بدست آورد . و حضرتعالی می توانید سخن گوئی مفیدی که هم اهل علم و شرق شناسان را بکار آید و هم مسلمین را رضایت آفراید درباره آن کتاب فراهم فرمائید و اگر به نظر تان نرسیده است لا اقل يك بار خواندن می ارزد آنرا به بینید . راجع به کتاب مرقوم فرموده بودید من نمی دانم چه کتبی چاپ شده و پیدا می شود که من ندارم والا زحمت نمی دادم هر گاه ممکن می شد و نسخه ای از محمل التواریخ و القصص خودتان که در لندن بدست آورده اید بعنوان امانت یا با عکس برداری در صورت صرفه داشتن و گران تمام نشدن بدستم میرسید بی اندازه متشکر می شدم .

سعی می کنم چیزهایی در ادبیات برایتان تدارك کنم که بدرد ایرانیان بخورد - اما کتاب الرعاية محاسبی که مرقوم فرموده اید تازه بگوشت خورد ، هر گاه ممکن بود چیزی از آن کتاب سرفروست اگر جوابی مرقوم رفت مرقوم دارید سپاسگزارم .

ذکری از آقای محمود فرخ فرموده بودید ، آیا شنیدید پدر ایشان سال قبل فوت شد ؟  
فرخ یکی از آن ایرانیان بسیار شریف و دوستداشتنی است . راجع به تساقفه رادیوی لندن  
می خواستم خودم هم شرکت کنم اما بیماری فرصت نداد .

آقای عبدالحسین میکده در سوئیس بمن مساعدت و راهنمایی هائی فرمودند که منت دار آن  
جناب هستم و این محلی که در آن با سرتراحت و تداوی پرداخته ام باز و رایشان بود اما هنوز به همراه ایشان  
را زیارت نکرده ام زیرا مدتی است پول برای ایشان از مرکز نرسیده و صرفه حوئی باید بکنند  
امید است خودم بدیدار ایشان سبقت گیرم فعلا با مراسلات که نصف مواصلاست می گذرانیم .  
وقتی که در وزارت فرهنگ متصدی بودم با آقای تقی زاده مراسلاتی رد و بدل شد که جنابعالی  
بمنوان متصدی نقل کتب مفید از فرنگستان بایران با حقوق کافی و بهمرامی هر عده که صلاح  
بدانید استخدام شوید و منتظر بود چه بندی بودم که بزمان من وصلت نداد و بعد دکتر کشاورز  
رسید و مراد بر نیامد . حالا که خود آقای تقی زاده در ایرانند میل دارم خودتان یا صلاح است  
بنده توسط ایشان همان مطلب را تکرار کنیم و حالا بهتر صورت خواهد گرفت و در بوده خواهد  
گنجاینده شد و کاریست بس مهم و لازم و ارشما احدی لایق تر و شایسته تر برای اینکار نداریم هم  
در اروپا خواهید ماند هم با مشوقگان خود حشر دارید هم عکس آنها را برای هموطنان  
می فرستید . با اصطلاح هم فال است و هم تماشای (تماشا) کاغذ تمام شد و رنه و لونی کردم و  
از شما دل نمی کندم ؟ قربانت م . بهار

### از مینوی به بهار

M' Minovi

107A, Cambridge Gdn8,

London W, 10

سوم ماه مارس ۱۹۴۸

حضرت استاد بزرگوار من از زیارت مرقومه شریف بنایت خشنود شدم ، بنای بنده  
همواره بر اینست که عبارات را چنان تلفیق کنم که محال اشتباه در آن نباشد و بیش از یک معنی از  
آن مفهوم نشود ، اما معلوم می شود که گاهی موفق نمی شوم و جمله هائی می نویسم که در ذهن  
دیگران معنائی غیر از آنچه من اراده دارم تصور می پذیرد . عبارتی که بذهن حضرت عالی  
شبهه ای القاء کند حقا که باید بدعبارتی باشد و باید آنرا اصلاح کرد . مفهوم آنچه بنده گفته  
بودم این بود که بعضی از مردم شریف در جنگ کردن حاصلی نمیدیدند و حاضر هم نبودند که  
با رجال فاسد و ظالم همکاسه و همکار شوند (چنانکه عمرو عاص و امثال او همکاسه و همکار شدند)  
بنابرین از کارکناره گیری کردند . می بینیم برای اینکه مطلب واضح شود و جمله محتمل الوجهین  
نباشد حای لفظ نمی توانستند را تغییر داده بنویسم که «نمی توانستند هم که مانند عمرو عاص  
و امثال او با رجال فاسد و ظالم همکاسه و همکار شوند» . امیدوارم که در این صورت دیگر مجال  
اشتباه نماند .

ای کاش همه مردم بنارا براین می گذاشتند که با یکدیگر رک و راست باشند و اگر  
ایرادی دارند بگویند و از روی حسن نیت و انصاف باهم بحث کنند تا اختلافات مرتفع گردد و  
صلح و صفای حاصل آید .

اما موضوع اسرار و رفتار دولت ، بنده هم متقدم که باید مملکت را آباد کنند و از مزارع و معادن و کارخانه‌ها حاصل بردارند و با خارجیه‌ها تجارت کنند و پول سرشاری بدست بیاورند و خرج کنند ، ولی وزرای ایران هیچ يك با این وظایف خود عمل نمی‌کنند و نکرده‌اند و این قصور و تقصیر اختصاصی به کابینه آقای حکیمی ندارد ، منتهی درباره حکیمی اقلا این را میشد گفت ( حتی دشمنان او هم اذعان دارند ) که اهل حیف و میل نیست و در خط پر کردن کیسه خود نیست ....

خواهید فرمود که این پسر هم سیاست باف شده است ، و حق هم با حضرت عالی خواهد بود ، بنده واقعا کلام از سیاست بکلی خالی است ، همین قدر هست که دادم از دست کسانی که این بیست ساله مصدر امور بوده‌اند ، بلند است و گاهی خوشتر می‌زنم و سخنان چندی از روی غلبان احساسات میگویم که بعد هم از گفتن آنها پشیمان می‌شوم . رشته بنده کتاب و ادبیات و معرفت است و سعی می‌کنم که از آنها نصیبی ببرم و دیگران را نیز به تحصیل نصیب خود کومکی بکنم و چون سیاست اداره مملکت دخالتی در تسهیل و سایل این امر یا منع از حصول آن دارد اهل معارف در ایران ناچار می‌شوند گاهی از رشته خود خارج شده ناله‌ای بلند کنند ، مثلا وقتی که انسان می‌بیند در ایران بر کتاب گمرک بسته شده است چطور میتواند ساکت بماند و نجوشد .

معذرت می‌خواهم که از عبارت نخستین نامه حضرت عالی ( کتاب حسبت ) حدس نزدم که مقصود کتاب معالم القریة فی احکام الحسبه است . اما کتاب الرایة للحقوق الله ، تألیف ابو عبدالله حارث بن اسد محاسبی است که در قرن دوم و سوم هجری میریسته ( در سال ۲۴۳ فوت شده ) و از عرفا و علمای معتبر بوده است . کتاب او منقسم است بر شصت و دو باب در موضوع استماع بندای الهی و محاسبه نفس و توبه و آمادگی بودن برای مرگ ریا و اخلاص و پرهیز از ابلیس و نفاق ، نیت و ندامت و عجب و کبر و تواضع و غرگی و حسد و امثال آن . خلاصه آنکه کتابیست در تهذیب نفس و تعبد و عرفان و اراصول معتبر تصوف محسوب میشود و تأثیر عظیمی در کتب مهم ادوار بعد مثل کتاب اللمع و قوت القلوب و حلیة الاولیاء و رساله قشیری و کشف المحجوب هجویری و عوارف المعارف سهروردی و احیاء العلوم غزالی داشته است . زنی از مستشرقین انگلستان با اسم دکتر مارگرت اسمیت آنرا مقابله و تصحیح کرده و در جزء سلسله کتب اوقاف گیپ منتشر شده است ( بقیعت ۱۵ شلینگ ) .

نسخه خطی محل التواریخ که بنده بآن دسترس داشتم متعلق به کتابخانه یک نفر از پولدارهای لندن است و بنده نه ثروت آنرا داشتم که از نسخه عکسی بردارم و نه فرصت آن را که کلیه کتاب را با آنچه حضرت عالی بطبع رسانیده‌اید مقابله کنم . در موقعی که حضرت عالی و محمد رضائی از طهران به بنده نوشتید و پیشنهاد مقابله کردن این کتاب را کردید ، بنده مشغول فهرست نوشتن بر کتب خطی آن انگلیسی بودم و نسخه خطی او را بخانه نمیتوانستم ببرم و در منزل او هم شایسته نبود که وقت زیادی را در آنچه نفیض عاید او نمیشد صرف کنم . فقط چهل پنجاه صفحه از نسخه چاپی را با نسخه خطی مقابله کردم و نقیصه عمده یک ورق را که در داستان شارستان زرین موجود است مرتفع کردم ، و سواد همین یک ورق را برای آقای قزوینی فرستادم .

اگر ترتیب عکس برداری از نسخ خطی که بآن اشاره فرموده‌اید صورت گرفته بود لابد

زاین نسخه عکس میگرفتم . جناب آقای تقی زاده با بنده گفتگوها کرده بودند و پیشنهادها داشتند ، ولی از وقتی که در تهران مشغول کار شده اند خبری ندارم که در این باب چه اقدام و پیشنهادی کرده اند و نمیخواهم که سؤال کنم . دکتر صدیق پیشنهاد کرده بودند که بنده بسمت ستادی زبان و ادبیات فارسی به تبریز بروم ولی گویا این کار هم سرنگرفت و از زمانی که دکتر یاسی وزیر معارف شده است بنده چیزی در آن باب نشنیده ام :

خبر فوت پدر آقای فرخ را نشنیده بودم و سراوا را بود که در آن موقع تمریت نامه ای ایشان بنویسم ، بنده در ایران با آقای فرخ آشنائی بسیار مختصری داشتم اما در اینجا رفاقت و دوستی گرمی بین ما پیدا شد و از ایشان بسیار خوش آمد و ایشان نیز به بنده اظهار لطف میکردند ما از عیوب متعدد بنده یکی هم اینست که از تنبلی در مراسله و مکاتبه نمیتوانم رابطه دوستی را حفظ کنم و جمعی از دوستان را باین طریق از خود رنجانده ام .

اگر چنانچه وعده فرموده اید گفتارهایی برای شعبه فارسی رادیوی لندن تهیه و ارسال رمائید بسیار مایه امتنان خواهد بود . از اینکه آقای میکده بواسطه نرسیدن حقوق خود دچار کمی و اشکال شده است بسیار متأسف و متأثر شدم ، در هفته گذشته کاغذی بایشان نوشتم اما اگر در ارسال جواب سه سال تأخیر کند تازه معامله بمثل شده است .

عریضه را بتحدید تقدیم مراتب ارادت ختم میکنم .

**مجتبی مینوی**

## امروز- فردا

گفتا که ز مرگ بیم داری ، آیا      گفتم، نه چو مرگ هست بی چون و چرا  
می ترسم از آن که گرگ بی رحم اجل      امروز مرا برد بجای فردا  
علی اصغر کشاورز - گرگان

فریدون توللی

## زندگانی !

زندگانی چیست ؟ بر دیوار حیرت سر زدن  
غوطه در گرداب این دریای پهناور زدن  
هرگز از دهلیز وحشت خیز این روئین حصار  
پاسخی نشنیدن ، اما حلقه ها بر در زدن  
ناکسان را ، رنج بیجا بردن ، اندر پرورش  
خاره با دندان شکستن ، مشت بر نشتر زدن  
از خدا ، نقشی ندیدن ، جز غبار آلود وهم  
لرز لرزان ، دست بردامان پیغمبر زدن  
نیکبختی را ، درین غمخانه ، بسپردن ب خاک  
پس قدم در جستش ، برپام هفت اختر زدن  
تا بر آساید دل از آزار بی فرجام خلق  
دم به افیون بر نهادن ، بوسه بر ساغر زدن  
رنج یکنائی ، گران تر کردن از پیوند جفت  
تبغ نفرین ، گاه بر سر ، گاه بر همسر زدن  
دیورا ، همچون سلیمان سجده بردن از هراس  
وز نهیش ، بوسه بر انگشت و انگشتر زدن  
تخت جم را ، یادگاری خواندن از دارای پاك  
و ندر آن آئینه ، بر آئین اسکندر زدن !  
دانه بگرفتن ، به نامردی ، زموری ناتوان  
لاف مردی ، لیک ، برخامان خوشباور زدن  
دیو را ، در خانه از دیوانگی خواندن بمهر  
دوست را ، برشانه از بیگانگی خنجر زدن

شکمند از کامیابیهای هر فرخنده روز  
 دست کین ، در کار بس نیرنگ شرم آور زدن  
 گهرا ، بر در به چشمی خونفشان دیدن مدام  
 و ندرین هنگامه ، خود را بر در دیگر زدن !  
 رنهادن سوی دشت ، از دست نادان ترز خویش  
 آتش اندر جان بی سامان غم پرور زدن  
 ر صنعان گشتن از افسون عشقی نابگاه

\*\*\*

خرقه در آتش فکندن ، شعله بر دفتر زدن  
 ندگانی ، جلوه ها از نیک و بد دارد ، ولی  
 زین قفس باید به سوئی ، روزگاری پر زدن  
 بن ندانم پشت ، این باروی سنگین سایه چیست  
 لیک ، باید مرده را ، تیشه بر پیکر زدن  
 نفل این در را ، «فریدون» کس نمیداند کلید  
 این تو ، وان در نرد حیرت ، مهره بر شش زدن



دکتر غلامحسین یوسفی

## ایران را بشناسیم

در مجلس یادبود رشیدالدین فضل‌الله درضمن سخنان آقای وزیر علوم شنیدم «جداً جای تأسف است که دانشجویان پزشکی ما گاه حتی اسامی این قبیل پزشکان و آثار آنها را نمی‌دانند و حال آن که روزی ربع رشیدی و قبل از آن دانشگاه جندی‌شاپور بزرگترین مراجع پزشکی دنیا بودند».

بی‌گمان ایشان توجه دارند که اگر آماری دقیق فراهم آوریم از میان هر هزار تن دانشجوی دانشکده علوم نیز عده‌ای را می‌توان یافت که ابوریحان و آثار او را نمی‌شناسند. جمعی از تحصیل‌کردگان ما هستند که حتی خلاصه‌ای از شاهنامه را نخوانده‌اند و با تاریخ ایران آشنا نیستند؛ و از همه بیشتر، درمیان درس‌خواندگان ما تعداد کسانی است که به زبان مادریشان خود نه‌درست سخن می‌گویند و نه‌درست می‌نویسند، در نتیجه کمتر کسی از افکار و بیانات آنان سردر می‌آورد. جلوتر برویم در میان مسؤولان امور مختلف نیز عده‌ای که ایران و مسائل ایران را چنان‌که باید بشناسند فراوان نیستند.

وقتی کسانی که در دانشگاه درس خوانده‌اند یا می‌خوانند چنین باشند تکلیف دانش‌آموزان مدارس ابتدائی و متوسطه روشن است. بسیاری از این بی‌خبرها از هماد مراحل پیشین سرچشمه می‌گیرد. باید انصاف داد که علی‌رغم تعداد روزافزون مدارس و شاگردان، جوانان ایران‌شناس فراوان پرورده نمی‌شوند. بنده به کلمه «ایران‌شناس» بخصوص تکیه می‌کنم. غرضم آن است که تحصیل‌کردگان ما قبل از هر چیز باید با ایران، فرهنگ و ادب و هنر و تاریخ و تمدن آن تاحدودی آشنا شوند؛ مردم ایران، سرگذشت این قوم را با همه فرازونشیبهایش بشناسند؛ از دین و مذهب و آداب و رسوم و خلقیات مردم شهرها و روستاها باخبر شوند، از دیروز و امروز این ملت چنان‌که بود است و هست آگاهی کلی حاصل کنند تا بتوانند برای وطن خود در هر زمینه کاری انجام دهند. البته فقط حماسه‌سرایی و ایجاد عصیتهای گوناگون و درگذشته بسر بردن مقصود نیست بلکه شناختن ایران با دانایی و شعور و وجدان بیدار لازم است: هم دوره‌های شکفتگی و سعادت گذشته را باید شناخت هم عصر تیره‌روزیها را؛ هم خدمتگزاران و

افتخار آفرین و هم بدانند ایشان وزیان کاران را. بخصوص که ما آثار درخور مباحث داریم. جای اندوه است که گاه اگر از جوانی درس خوانده مثلاً پیرسیم: امام مادی (ع) کیست؟ یا ابومسلم که بود؟ محتاج رجوع به کتاب باشد و حتی نداند را در کجا جوید! یا برای دیگری غزالی همان قدر بیگانه نماید که نویسنده‌ای را پرتغال!

به نظر بنده همچنان که بی خبری از اصول و معارف اسلامی در مسلمانی و ایرانی! بمعنی امروز نقصی پدید می‌آورد، شناختن فرهنگ و ادب قومی و سهمی که بدن و معرفت عالم داشته‌ایم و خدماتی که به بشریت کرده‌ایم یا دوره‌هایی که نقص و تباهی بوده‌ایم، کمبودی است دیگر در ایرانی بودن ما. به عبارت دیگر ن را درست نشناسیم آنرا بحق دوست نمی‌توانیم داشت. وطن دوستی وقتی از لب باشد درست و سودمند تواند بود.

هیچکس منکر این نیست که ما باید در دنیای صنعت و علوم جدید با شتاب تمام نمی‌دانیم بیاموزیم، نقائص خود را رفع کنیم، خود را با دنیای نو هم‌آهنگ و پیش برویم. هیچ خوردمندی نمی‌گوید در تربیت متخصصان فنون گوناگون، ان، مهندسان، تکنیسین‌ها اندک غفلتی بورزیم. هر صاحب نظری از نیاز ایران به متفنان متوسط در هر رشته از قبیل استادکار، پرستار، ماما، متصدی آزمایشگاه و آگاه است و تربیت آنان را لازم می‌شمرد. هر آدم خیبری توسعه مدارس فنی و ای را توصیه می‌کند. اما هرایران دوست و صاحب دردی نیز بر این عقیده است گرمی خواهیم فرهنگ ما بدرخشد و اصالت خود را حفظ کند و حوائج حقیقی ما را رد اول باید ایران و مردم ایران را شناخت و به این اصل اعتقاد یافت بعد پزشک و س و متخصص در علوم شد.

به عبارت دیگر به قیمت کسب دانشهای جدید نباید شناخت ایران را از یادبرد همه اینها باید برای خدمت به ایران و مردم ایران فرا گرفته شود زیرا آن که ایران نی را نمی‌شناسد و بدان دل بسته نیست، پیوندش با این مملکت سست و یا گسسته و چندان برایش فرقی نمی‌کند که برای که کار کند و کارفرمایش که باشد.

بعضی از ما بغلط پنداشته‌ایم که هم‌آهنگ شدن با دنیای نو یعنی گسستن از، داریم و حال آن که این دو باهم متناقض نیست؛ ژاپن و هند نمونه آشکاری زوی ماست.

با کمال صداقت باید عرض کنم نسلی که اینک در ایران پرورده می‌شود گذشته و فرهنگ و آداب و رسوم و قومیت خویش چندان آگاه نیست؛ از غرب خبری درست و روشن ندارد بلکه هرچندگاه در معرض وزش بادی است و هرروز سویی کشیده می‌شود. در روزگار ما اقوامی که ریشه و فرهنگی نداشته‌اند سعی می‌کند بصورت گوناگون جوانان خود را به فرهنگ و ملک و ملتشان هرچه استوارتر پیوندانند. جای دریغ است که با وجود ریشه‌های استوار فرهنگی و معنوی که ما داریم گروهی فرزندان ما و بیش از همه برخی از درس خواندگانمان چسبون نهالی بی‌ریشه و از پرآمده هر لحظه‌ای به‌طرفی خم شوند. بعضی از ایشان بواسطه ناآشنایی به خود و فرهنگ قومیشان اعتقادی ندارند؛ گم‌گشتگانی افسرده را می‌ماند که کم‌کم ریشه خواستن جستن و فکر کردن در وجودشان خشک شده است. این مشکل در کار جماعتی از تحصیل‌کردگان محسوس است؛ چه بعضی از آنان که در داخل کشور درس خوانده‌اند و چه جمعی از فرنگ‌رفتگان.

حقیقت آن است که مسؤول این اوضاع ما هستیم نه شاگردان و نه جوانان. یعنی همه کسانی که در تعلیم و تربیت بمعنی وسیع کلمه تأثیری داریم: خانواده، مدرسه، سازمانهای آموزشی و تربیتی، و محیط و عوامل اجتماعی.

برای آن که فرزندان این مملکت را ایرانی و ایران‌شناس بار آوریم باید چه آنان را تربیت کنیم که در طوفانهای سهمگین دنیای حاضر بتوانند بر سر پای خود استوار بمانند و نلغزند؛ هم پاسدار فرهنگ و قومیتشان باشند و هم دانش و هنر و تمدن جدید را کسب و جذب کنند. بخصوص که در سایه استقلال فکری و فرهنگی است استقلال سیاسی و اقتصادی بهتر قوام می‌گیرد؛ شالوده چنین تربیتی را باید در کودکی در دبستان، دبیرستان و دانشگاه تحقق پذیر کرد. بعلاوه لازم است کلیه عواملی که می‌تواند در آدمی تأثیر کند از قبیل خانواده، محیط، مطبوعات، رادیو، تلویزیون و غیره را با یکدیگر هم‌آهنگی و همقدمی کنند. از قضا در تمام مراحل آموزشی ما از کودکی تا دانشگاه به این مهم چندان عنایت نمی‌شود؛ نتیجه همان است که می‌بینیم. کلاً وصول به همه آرمانهای شریف، یعنی شناخت ایران و ایرانی، فارسی آموختن و فارس دانستن است؛ این نیز درسی است که در همه مدارس ما بیش از هر موضوعی مورد غفلت است و موجب تأسف.

بدیهی است کارهایی از قبیل تجلیل بزرگان این مرز و بوم و به یاد ایشان مرا

ای مخصوص برپا کردن و تمیز منتشر کردن و در روزنامه‌ها و رادیو و تلویزیون زمینه سخن گفتن همه در حد خود مفیدست اما روح ایرانی و استقلال فکرو نظر ندان ایران دمیدن و آنان را از تاریخ و فرهنگ ملت خود آگاه پروردن وقتی صورت می‌گیرد که این خصائل از خردی بندریج جزء خون و منش آنان گردد ه فرهنگ قومی ما این ارزش بزرگ را دارد که معرفت بدان می‌تواند ما را هایی شریف، باشخصیت و آزاده پرورد؛ ایرانی بافضیلت بودن افتخار آمیزست

مجله یغما- این مقاله متع سال گذشته نوشته شده، و بچاپ رسیده، اما اکنون ز چند ماه منتشر می‌شود! باشتاب بسیار به‌نامه و تلگراف از دکتر یوسفی بزرگوار می‌خواهم، وقتی می‌رسد باین روزش می‌نشانم! دوستان را به‌رنج درمی‌افکنم، ف چاپخانه را معطل نگاه می‌دارم، و لندلندها می‌شنوم. این است روش بنده در ر مجله. مقاله متع دیگری نیز از دکتر یوسفی بالتماس خواسته‌ام که همین حال رد، یعنی چیده شده است و آماده است، حالا کی به نظر خوانندگان برسد با خدا ! نمیدانم دکتر یوسفی گناه مرا می‌بخشد و بالتماس من توجه می‌فرماید و باز هم می‌فرستد؟ بلی، می‌فرستند از بس نجیب و بزرگوار است.

ب یغمائی

## بیمار

که رخنه‌رخنه کند پیکرم ز نشتر خویش	لبیب نخواهم نشاند بر سر خویش
به‌رنج در فکنم از چه روی پیکر خویش؟	ح نیست کسی را که جان بود بیمار
کسی که خاک بخواباندش به بستر خویش	ت خواب مریمان چرا بماند دیر
ز خار بوته که بخشنده باشد از بر خویش	باش وجودی که شد به مرتبه پست
شوم دوباره در آغوش پاک مادر خویش	ت جای من آغوش پاک مادر بود
دهم به رشوت و جویم رضای داور خویش	ن‌نیم که نماز و زکوة و روزه و حج
مگر به کام زیم در سرای دیگر خویش	ن‌سرای بجز رنج و غم نبود حبیب

## در خاک پاک

-۴-

مزارسید علی هجویری صاحب کشف المحجوب در لاهور است ، طاهرأ اینجا خانقاه او بوده و در همانجا دفن شده و بر طبق شعری که بر بالای مرار نوشته شده ، فوت او باید در سال ۴۶۵ هـ (= ۱۰۷۲ م) اتفاق افتاده باشد :

چونکه سردار ملك معنى بود سال وصلش برآید از « اسرار »  
مردم لاهور به این پیر علاقه خاصی دارند . زیارت ما ازین قبر هنگام غروب صورت گرفت .  
انبوه کثیری از مردم در اطراف ضریح سبزرنگ مزار او گرد آمده بودند و شعر و حدیث می خواندند .

برابر در ورودی مرار بیش از هشت دیگ بزرگ مملو از پلو نهاده شده بود ، این دیگها هر کدام به اندازه يك خمره است و سر آن نیز بسیار تنگ ساخته شده بطوریکه بیش از يك کنگیر به آن داخل نمیشود . مقدار زیادی برنج در آن دم میکنند که به عنوان نذر و خیرات درین خانقاه تقسیم میشود . فقیر و غنی هر کدام برای تبرک بشقای پلو بدستی آورند ، آنقدر بی ریا و صمیمانه تقسیم میشود که گوئی خاطرات شیخ صنی و پذیرائیهای او در خانقاه اردبیل دوباره زنده شده است . بیشتر شبها درین خانقاه ازین خبرها هست و گاهی مراسم قوالی نیز در آنجا انجام میشود .

قوالی یکی از هنرهای طریقه دراماتیک پاکستان و هند است . حای آن دارد که دکتر فروغ رئیس داشکده هنرهای دراماتیک فیلمهایی ازین قوالی را برای دانشجویان خود درخواست کند و نشان دهد ، ارزش آن دارد که این فیلمها در تلویزیون هم نمایش داده شود . من يك برنامه قوالی را در تلویزیون راولپندی دیدم . درست قریب یکساعت ، چند تن مردان نوازنده و خواننده ردند و خواندند . اینان آنقدر در فن بیان ( دکلامسیون ) تسلط دارند که بیننده کمتر خسته میشود . بیشتر اشعار امیر خسرو دهلوی و حامی و گاهگاهی نیز اشعار اردو می خوانند . اشارات دست و چشم و ابرو و حالات هر قوال آنقدر رسا و گیراست که تأثیر شعر را چند برابر می کند .

هنگام بارگشت از مزار هجویری ، آقای اکرم شاه استاد دانشگاه لاهور اصرار کرد که يك چائی در خانه او - و درواقع در حجره او - صرف کنیم : دانشگاه تعدادی اطاق در محوطه خود دارد که در اختیار استادان جوان و مجرد خود میگذارد ، و این اطاقها در حکم همان حجره های مدارس قدیمه خودمان هستند . این استادان چندان درین حجره ها بیتوته می کنند تا کم کم نوبت آنان برسد و از خانه های ساخته شده دانشگاهی که در محوطه حدید دانشگاه ( کمپوس ) بنا خواهد شد بآنان تعلق بگیرد . دکتر اکرم شاه چند بار تقاضا کرده بودولی

هنوز به دریافت خانه موفق نشده بود. درادخل حجره، پس از آنکه چائی سبز مخصوص پاکستان صرف شد، کتاب کشف المحجوب را که در طاقچهٔ اطاق بود برداشتم تا بیاد هجویری سطوری چند از آن بخوانیم. من گفتم تفرّلی بر نیم که اگر اکرم شاه امسال تقاضای دریافت خانه از دانشگاه لاهور بکند آیا به او خواهند داد یا نه؟ کتاب را باز کردیم، این داستان آمد:

«... گویند کی (که) اندر وقت بومسلم مروزی، درویشی بی گناه را بتهمت دزدی بگرفتند و به چهارطاق مرو بازداشتند، چون شب اندر آمد، بومسلم پیغمبر (ع) را بخواب دید که وی را گفت: یا با مسلم، مرا خداوند بتوفیر رساندست که دوستی از دوستان من بی حرمی اندر زندان تست، برخیز و ویرا بیرون آر. بومسلم از خواب بخت و سرو پای برهنه به درزندان دوید و بفرمود تا در بکشادند و آن درویش را بیرون آورد و از وی عذرخواست و گفت حاجتی بخواه. درویش گفت: ایها الامیر، کسی که او خداوندی دارد کی چنین به نیم شبان بومسلم را سروپا برهنه از بستر گرم برانگیزد و بفرستد تا او را از بلاها برهاند، روا باشد که او از دیگری سؤال کند و حاجت خواهد؟ بومسلم گریان گشت و درویش برفت.»<sup>۱</sup>

به دکتر اکرم شاه گفتم اگر مرید هجویری هستی خواب خودت را یافتی! اکرم شاه بیاد این گفتگوها، غرلی را که تازه ساخته بود بیادگار نوشت و به من داد و عیناً درینجا چاپ میشود.<sup>۲</sup>

## شمع دل

خواهیده جهان یکسر، وقت است که برخیزم	بر خیزم و در عالم هنگامه برانگیزم
افسانهٔ شب تاکی، این رنج و تعب تا کی؟	با ظلمت شب خواهم چون صبح در آویزم
دل مانده و من تنها در عرصهٔ حسرتها	با لشکر غم باید بر خیزم و بستیزم
اندر نظرم هر خار مانند گل است آری	در هر نفسی باری گل گویم و گل ریزم
چون سروم و آزادم از خشک و تر عالم	نی حسرت فروردین، نی محنت پائیزم
اندیشهٔ تا بانم همپایهٔ خورشید است	هر چند که در ظاهر چون ذرهٔ ناچیزم
حاصل نبود از عشق جز محنت و رسوائی	زان روی نمی تابم، زین نیز نپرهیزم

تاجان بودم روشن، «اکرام» ز شمع دل

با تیرگی و ظلمت يك لحظه نیامیزم

\*\*\*

در لاهور خصوصاً کتابهای خطی فارسی چه در خانواده‌ها و چه در موزه و کتابخانه‌های

۱- کشف المحجوب ص ۴۶۸

دکتر اکرام شاه متخلص به اکرام در زیر شعر خود این سطور را نوشته بود که بیادگار لطف او نقل میشود:

۲ - تقدیم به دانشمند محترم و شاعر گرانمایه ایران و پاکستان آقای د کتر باستانی پاریزی که این روزها مجالس فرهنگی لاهور را صفائی خاص بخشیده‌اند.

عمومی زیاد است. گلستانی با ۱۱ تصویر مینیاتور رنگی درموزه قلعه شاهی لاهور دید. از شاهکارهای هنری استوحای آن دارد که وزارت فرهنگ و هنر عیناً آنرا کپی و به قول معروف است کند، منتخب التواریخ بدوینی درهمین موزه با تصاویر زیبا خود شاهکار دیگری است. توصلیه میکنم از نسخه قلعه شاهی در لاهور غافل نماند. از کتاب های حالب دیگر ناصر مورخ به سال ۶۶۶ هـ (۱۲۶۷ م) یعنی زمان مؤلف - البته بعد از تغییر - آن و تغییر حزب دادن مؤلف آن - نوشته شده و خود شاهکاری است.

دیوان حافظ متعلق به ۸۳۶ هـ. (= ۱۴۳۲ م) یعنی ۵۰ سال بعد از مرگ شاه

منابعی است که حافظ شناسان امثال انحوی شیرازی و پژمان بختیاری و غیر آنها در آن بی نیار نخواهند بود. تفسیر بی نقطه ۹۷۹ صفحه ای و فرهنگ حای متعلق به عصر صفوی متعلق به یکی از کشیشان و پادریان که شاید از نخستین کتابهای چاپی آن عصر باشد از کتب حالب کتابخانه دانشگاه لاهوراند و خود این فرهنگ ارزش آن از بسیاری از نسخ خطی بیشتر است زیرا آنها شامل معانی لغات نیست بلکه ضمن معانی لغات، مطالب تاریخی و اجتماعی نیز دارد. مثلاً در ذیل یک لغت وقتی میخواهد مثالی بیاورد، این جمله را ذکر می کند که در واقع گویای یک حادثه تاریخی در عصر صفوی نیز هست، عبارت اینست: «... اعتماد الدوله شیخ علی خان! از آن جهت مدت چند ماه معرول شدست که چون حضرت شاه سلیمان امر میکرد تا ریش بتراشد و شراب بنوشد، آن پیر هر گریب قبول نکرد» ۱

و این ها غبار کتابهای خطی نفیسی مثل تفسیر زاهدی و تفسیر یعقوب چرخ و تفسیر آیت الکرسی و اعط کاشفی و دره الفرید و خلاصه الاخبار و ترجمه تاریخ اعظم کوفی و تاریخ مدینه منوره، و تحفة السلطان و رساله نظم در احوال خلفا و صولت فاروقی، و فتوح اسلام و مغازی النبی و تاریخ مظفری و چهار گلشن و دستور العمل و بیان واقع نادر شاه و تاریخ سلطانی و فواید صفویه و ریشی نامه و مخزن افغانی و مقامات شیخ حمزه و جنته و چل چله و امثال آنست که در گوشه کتابخانه های پاکستان خوابیده و خاک می خورد!

\*\*\*

در لاهور برای رفتن به اطراف شهر از انواع وسائل نقلیه استفاده میشود. کثرت جمعیت هر گونه استفاده ای را از وسائط قدیم و جدید محاذ ساخته است. اصولاً در شهرهای پاکستان عموماً چنین است: نخست تاکسی هایی که تاکسیمتر ندارند، دوم اتوبوسها که به وضع وحشت باری از سروبالای آن آدم بالا می رود و بهر تکه آهن آن موحدی آویزان است، سوم سه چرخه هایی که به شکل تاکسی درآمده اند و به وضع حالیی بارنگهای تند - خصوصاً سبز - رنگ آمیزی شده اند، این سه چرخه مرسوم ترین وسیله نقلیه شهری است و در هر قدم از خیابانها صدای «قروقر» آن بلند است، صندلی در آن گذاشته اند و یکی دو مسافر به راحتی در آن می نشینند، وسیله دیگر دو چرخه است که بسیار دایر و مرسوم است و خرد و بزرگ از آن استفاده میکنند. بعد از آن نوبت گاریهایی مرسد که به ستر بسته اند و کم و بیش دیده میشود،

شکه نیز به تعداد زیاد وجود دارد . سقف درشکه‌ها به ترتیب دلکشی ساخته شده ، در  
 وشه و کنارخیابان حوضهای آب خاص ساخته‌اند که آب تمیز دارد و اسبهای درشکه هر گاه  
 نه شوند در آنجا بنزین گیری می کنند ! و گاهی دست و پای آنها نیرشته می شود . با این  
 اتب بازارنملبندان نیز در گوشه و کنار خیابانها دایر است .

در مورد باربری ، کامیونهای البته رکن اصلی هستند منتهی در بیابانها و خارج شهر ، اماد  
 خل شهر ، ارابه های سنگینی از چوب ساخته شده که سبک قدیمی آن کاملاً حفظ شده است و  
 ارابه ها به وسیله يك یا دو گاو تنومند کشیده میشود . این گاوها را با گاوهای خودمان  
 ایسه نکتند . نام گاو میش هم به آن نمیتوان داد . نژاد خاصی است ، مثل کوه تنومند و باشکوه  
 همچون کشتی آرام حرکت میکند و این ارابه درشت و ضخیم را که گویی بقایای ارابه آریایی ها  
 ت که از تنگه خیبر به هندسرا زیر شده اند بدیال خود میکشد . اما بار آن ارابه اغلب کمتر  
 يك کامیون متوسط نیست ، من تعداد کیسه های برنجی را که بريك ارابه نهاده بودند شمردم  
 ۶ کیسه گونی بزرگ برنج بود و گفتند هر کیسه حدود ۲۵ من وزن دارد . دو گاو قوی  
 آرامی ازین حیابانهای شلوغ این بار سنگین را میکشید . مهارهای بی امان که اریینی حیوان  
 و ر کرده بود ، راه هر گویه تمر و سرکشی را برایش بسته بود . هنوز تا P.I.A. نتواند بار  
 ن خادمان بشریت را سبک کند ، قرن ها فاصله است .

\*\*\*

در مدخل باراد ، به زیارتگاه تازه ای برخوردیم . بر روی دیوار آن با خط درشت نستعلیق  
 وشته بودند : « درگاه شریف حضرت میر ملک ایار ، رحمة الله علیه ، سپهسالار شهنشاہ سلطان  
 حمد غرنوی » و بر بالای قبر نوشته بود : « حضرت ملک ایار سپهسالار محمود غرنوی » . و  
 ر آنجا چند تن مشغول شمع روشن کردن و زیارت کردن بودند .

درینحایک باره من به این فکر افتادم که کامیارترین افراد عالم همین جناب «ایاز» بوده  
 وده است . کسی که دنیارا بدان گونه سلطانی مثل محمود به اوداده بود ، و آخرت را هم  
 خداوند اینطور به او بخشیده است که بعد از هزار سال مردمان ساده دل نیک اعتقاد پاکستانی  
 ر مزارش شمع روشن میکنند . بر کنار سردر مزار يك یرق سبز برپا شده بود ، چند تصویر

۱- به يك روایت ، قبر ایاز را در بقعه ارسلان حاذب در سنگ بست مشهد دانسته اند  
 رساله محمود و ایاز احمد سهیلی خوانساری ( ووفات او را بسال ۴۴۹ هـ (= ۱۰۵۷م)  
 نبط کرده اند ( لطائف الطوائف ، تصحیح احمد گلچین معانی ص ۲۴۱ ) . ولی گمان من  
 نست که بر اثر فقرات آخر غرنویان و انتقال مسعود و سایر امراء به هندوستان و لاهور ، ایار بن  
 و یماق هم به همان حوالی پراکنده شده باشد . اما میشود احتمال داد که این ایاز غیر ایار محمودی  
 ست بلکه یا ایاز ملکشاهی است که بدست سلطان محمد بن ملکشاہ کشته شد راحة الصدور ص ۱۵۴)  
 مربوط به حوالی ۴۹۸ هـ . است ، و یا به احتمال قویتر ، مقبره اتابک ناصر الدین ایاز است که  
 زحاجان معروف و اتابکان ملکشاہ بن محمود ، و غیاث الدین محمد بن محمود ، و معر الدین  
 سلیمان بن محمد ، و رکن الدین طغرل بن محمد ، امرای آخرین سلجوقی بوده است و این هم حواری  
 و با ارسلان حاذب که خود از رجال بزرگ عصر غرنوی و سلجوقی است سازگار ترست .  
 رجوع شود به راحة الصدور ص ۲۵۶ و ۲۶۷ و ۲۷۵ و ۲۸۲ ) .

کوچک و بزرگ بردیوارها آویخته بودند .

ابوالنجم ایاز ، از غلامانی بود که کارش بدانجا کشید که وقتی سلطان محمود در گذشت به قول بیهقی ، جزء چند نفر معدودی بود که نشستند و به سوایدید یکدیگر و دریافت وقت را پسر مهتر سلطان ماضی انارالله برهانه امیر ابواحمد محمد را از کوز کانا که بدارالملک نزدیک بود آورده بجای پدر بر گوارش بر تخت سلطنت نشاندند .<sup>۱</sup> اما وقتی لوای مسعود برادر محمد از اصفهان به نیشابور نزدیک میشد ، به روایت نامه ای که خود مسعود به قدرخان نوشته است ، جزء نخستین کسانی که به امیر محمد خیانت کرده و پیش از مسعود آمده اند «سرهنگ علی عبدالله و ابوالنجم ایاز و نوشتگین خاصه خادم ارغنین اندر رسیدند با بیشتر غلام سرایی»<sup>۲</sup> . و چون امیر را بدیدند همه نماز بردند و خدمت کردند و بر وی پیادشاهی سلام کردند .<sup>۳</sup>

همه می دانند که ایاز غلام برکشیده سلطان محمود و مورد علاقه او بود ، اما بعضی بیخود خواسته اند محمود را ازین حرفها تبرئه کنند و به گمان می آیند یا خواسته اند اغراض کنند ، یا اینکه مصداق آن سرب المثل معروف رومانی هستند که میگوید «چیزی را که همه دهکده می داند ، شوهر نمی داند» سعدی شیرازی گفته است :

یکی خرده بر شاه غزنین گرفت	که حسنی ندارد ایاز ای شگفت
گلی را که نه رنگ دارد نه بوی	غریبست سودای بلبل بر او
به محمود گفت این حکایت کسی	پیچید از اندیشه بر خود بسی
که عشق من ای خواحه بر حوی اوست	نه برقد و بالای دلجوی اوست <sup>۴</sup>

البته ایاز بنی سلطان را خوب بدست آورده بود ، او اینقدر کف نفس داشت که وقتی صندوق جواهر از شتر می افتاد و می شکست به جواهر اعتنائی نکند و قدم بقدم دنبال سلطان راه افتد ، یا وقتی سلطان امر میکرد که فلان گوهر را بشکن - هر چند دیگران برای اینکه گوهری از میان نرود کوتاه آمده بودند - اما او فوراً شکست که شکستن فرمان سلطان گناهش بیشتر است ، ولی حقیقت اینست که آن حرفهای معمولی مردم هم بی حقیقتی نبوده ، و بوده بوده است چیزی ، که این حرفها در دهانها افتاده بود . عوفی در حوامع الحکایات گوید وقتی غلامی به نام رامش پیش سلطان محمود آوردند «آن غلام را پیش تخت سلطان بردند و سلطان بروی اقبال کرد و او را بروی ایاز برکشید» و با این مقدمات حرف بیهقی که از قول سلطان مسعود آن هم برای انتخاب ایاز بسمت وزارت نقل میکند بی معنی نیست آنجا که گوید «ایاز پس به ناز و عزیز آمده است ، هر چند عطسه پدرم است ، از سرای دور نبوده است و گرم و سرد نباشیده و هیچ تجربت نیفتاده است و بی» و نظامی عروضی نیز گوید که «عشقی که سلطان یمن الدوله را بر ایاز ترك بوده است معروف است و مشهور .. و اوسبز چهره ای شیرین بوده است ، متناسب اعضا و خوش حرکات» . معلوم میشود سلطان سبزه پسند بوده ، البته سبزه خط را ، نه چو دیگر

---

۱- تاریخ بیهقی ص ۱  
 ۲- تاریخ بیهقی ص ۸۲  
 ۳- زین الاخبار ص ۱۹۵  
 ۴- بوستان ، در عشق و مستی  
 ۵- تاریخ بیهقی ص ۲۶۴

حیوان سبزه صحرایی را . دلیل دیگری که بر «سبزه پسندی» سلطان محمود داریم ، بر کشید  
يك غلام هندی است باتوجه به اینکه

يك سبزه بی نمك نبود در دیار هندی  
مولوی از قول عطار نقل میکند و گوید :

از غزای هند ، پیش آن همای در غنیمت اوقاتش يك غلام  
پس خلیفه اش کرد و بر کرسی نشاند بر سپه بگزیدش و فرزند خواند  
این غلام آنقدر خردسال بود که در پیش تخت سلطان :

گریه میکرد اشك میراند اوبه سوز گفت شاه ، اورا ، که ای فیروز روز  
ار چه گریی ، دولتش شد ناگوار؟ فوق افلاکی قرین شهریار

طغلك گفت : حقیقت آنست که مادرم همیشه مرا نفرین میکرد که الهی بدست سلطان  
محمود اسیر شوی ( معلوم میشود که آنروزگار یکی از بزرگترین نفرین های مادران هند؛  
ین نفرین بوده است . و ظاهراً چند قرن بعد نادرشاه افشار، مسیر این نفرین را تنبیر داده است  
مولوی اضافه می کند :

گفت كودك گریه ام رآنست زار كه مرا مادر در آن شهر و دیار  
ار توام تهدید كردی هر زمان : بینمت در دست محمود ارسلان  
پس پدر مر مادرم را در حواب حنك كردی كاین چه خشمست و عتاب  
می نیایی هیچ نفرین دگر زین چنین نفرین مهلك سهل تر؟  
من ز گفت هر دو حیران گشتمی در دل افتادی مرا بیم و غمی  
تا چه دوزخ خوست محمود ای عجب كه مثل گشته است در ویل و كرب  
مادرم كو تا ببیند این زمان مر مرا بر تخت ، ای شاه جهان!

بهر حال ایاز آنقدر تسلیم بود که حتی وقتی «شبی سلطان در مجلس عشرت ، بعد از آنکه شراب  
در او اثر کرده بود ... کارد بر کشید و بدست ایاز داد که بگیر و زلفین خویش را ببر ، ایاز خدمت  
کرد و کارد از دست او بستد و گفت ار کجا ببرم؟ گفت : از نیمه . ایاز زلف دو تو کرد و تقدیر  
بگرفت و فرمان بجای آورد و هر دو سر زلف خویش را پیش محمود نهاد ... سلطان از غایت  
مستی در خواب رفت ، و چون نسیم سحر گاهی برو وزید ، بر تخت پادشاهی از خواب در آمد  
آنچه کرده بود یادش آمد ، ایاز را بخواند و آن زلفین بریده بود ، سپاه پشیمانی بردار  
تاخن آورد ، و خمیار عربده بردماغ او مستولی گشت ، می خفت و می خاست ، و از قربان  
مرتبان کس را زهره آن نبود که پرسیدی سبب چیست؟»

حاجب علی قریب برای اینکه سادیسم سلطان را اندکی تخفیف دهد ، از عنصری كمك  
خواست ، عنصری پیش سلطان رفت . بمحض اینکه داخل شد ، سلطان گفت : «می بینی که چا  
افتاده است مارا ؟ عنصری خدمت کرد و بر بدیهه گفت :

کی عیب سر زلف بت از کاستن است

چه جای به غم نشستن و خاستن است ؟

جای طرب و نشاط و می خواستن است

کارد استن سرو ز پیراستن است

سلطان ... فرمود تا حواهر بیاوردند و سه بار دهان او پر جواهر کرده<sup>۱</sup>

این ایاز که بروایتی همان غلامی است که بیست هزار مثقال نقره از صله فردوسی سهم او شده<sup>۲</sup> ظاهر را چنان آراسته بود که به قول مولوی همیشه چارق و پوستین قبل از بردگی خود را در حجره‌ای آویخته بود که اگر سلطان براو خشم گرفت به سلطان حالی کند که غیر از این چیزی ندارد و همین‌ها برای ادامه زندگانی او کافی است و بهر حال کارش به آن حد رسید که سلطان محمود هم درباره او گفت ( بروایت مولوی ) :

ای ایاز از تو غلامی نور یافت      نورت از گردون به بالا برشتافت  
حسرت آزادگان شد بندگی      بندگی را خود تودادی زندگی

و روایتی هم هست که در مجلسی که فردوسی شاهنامه می خواند « بغیر از ایاز خاص و یک خواجه سرای ، دیگری را نزد او راه نبودی »<sup>۳</sup>

وقتی هم که محمود خواست به دیدار شیخ ابوالحسن خرقانی رود ، برای آزمایش شیخ « جامه خویش را به ایاز در پوشاید ، و ده کنبرک را جامه غلامانه در بر کرد ، و خود به حاجبی ایاز ایستاد ، و امتحان را ، روی به صومعه شیخ نهاد . چون از در صومعه درآمدند ، سلام کردند . شیخ جواب داد اما بر نخاست . پس روی به محمود کرد و در ایاز نگرست<sup>۴</sup> . محمود گفت : سلطان را بر نحاسی و این هم دام بود<sup>۵</sup> . شیخ گفت : دام هست اما مرغش او نیست<sup>۶</sup> ! »

در حای دیگر هم در مورد ناراحتی سلطان از بیماری ایاز اشاره کرده اند که « ایاز ترکی بود از غلامان او [محمود] و محبوب او بود ، و هم رنجور بود - و گویند آن رنجوری ساخته بود ، و او این نازها کردی ، و سلطان ناز او بخیریدی ! و فرموده بود که محفه او پیش محفه سلطان کشیدندی و بهر جا که رفتی و در زحمت بودندی از بیتها و قصیده ها و نامه ها که گفتندی و بر یکدیگر فرستادندی ، و این عظیم بلائی بود در آن رنجوری ایاز ، و در آن رنجوری روزی سلطان بنشسته بود ، و آن کسی که ندیم ایاز بود نامه بیاورد و گفت : ایاز امروز به فلان دیه رسید و پاره ای سبکتر بود و تبش نیامد و به حمام رفت و سروتن بشت و به دستوری طبیب دوسه چمچه شوربا بخورد و شربت بخورد و یک دست شطرنج باخت ، و هم به رخصت طبیب پیشین گاه بخت و روی سوی دیوار کرد و آهی سرد بر کشید ! »

سلطان فرمود : آن که نامه بنوشته است و آن کس که املاء کرده است هریکی را پانصد چوب بزدند ، و گفت : چرا ننوشتی که آه از چه سبب بود ؟<sup>۷</sup>

۱- چهارمقاله ص ۶۹ ۲- مقدمه ادیب الممالک بر شاهنامه ص دوازده ۳- مجالس-

المومنین ص ۵۹۲ ۴- رندی و فطر بازی شیخ را ببینید ، هر چند بعدها به حساب کرامت او آمده است ! ۵- معلوم بود که قبلا گفته بود که شیخ دام حیل و تزویر نهاده است

۶- تاریخ بنا کئی از انتشارات انجمن آثار ملی ص ۲۲۵ ۷- آثار گمشده بیهقی ، سعید

ما فکر میکردیم که ترقی و پیشرفت وزیر شهید نامدار ، یعنی حسنک ، بر اثر لیاقت و سواد و کاردانی خود او بوده که به وزارت سلطان محمود رسید و بعد مسعود او را سنگسار و بردار کرد و بیتهی در شاهکار خود ، منظره این سنگسار کردن را بصورت فیلمی حاودانی مجسم نمود ، اما بعدها فهمیدیم که ... الوزیر حسنک ابوالحسن بن محمد العباس از آل میکائیل و خانواده بزرگ و محتشم بود و نیشابوری الاصل است ، در طفولیت به خدمت سلطان محمود رسید ، لطافت و لیاقت بیحد داشت ، و صورت و طلعت مرغوب داشت ، از مقربان درگاه سلطان شد ، و سلطان او را از غایت حسن و خوبی عزیز داشت ، و حسنک خواندی و بدین نام شهرت یافتی ، ۱ و اهل معنی این کاف را در آخر نام حسن ، کاف تحجیب خوانده اند نه تصغیر ، ۲ حالا می فهمیم که چرا سلطان محمود از وزیرش حسنک در برابر تقاضاهای خلیفه بنفداد آن دفاع حانانه را کرد و گفت « بدین خلیفه خرف نباید نبشت که ... اگر مرا درست شدی که حسنک قرمطی است خبر به امیر المؤمنین رسیدی که در باب وی چه رفتی ؟ وی را من پرورده ام و با فرزندان و برادران من برابر است ، و اگر وی قرمطی است من هم قرمطی باشم ، ۳ ازین حاشست مخلص خبردار شد که کاسه آسمان هم ترك دارد . به حادم مقبره حرم ایاز گفتم : این يك روپيه را بگیر و چند شمع هم از حانب يك معلم تاریخ برسر این پیر برحق و زیارتگاه اصل و بوته دار ، یعنی « درگاه شریف میر ملک ایاز » روشن کن ، که بهر حال گویا نیت چون آب پاک داشت :

زیاران کینه هرگز در دل یاران نمی ماند

به روی آب حای قطره باران نمی ماند

\*\*\*\*

تلویزیون و رادیوی لاهور وقتی خبرهای هواشناسی را اعلام میکند ، علاوه بر درجه سرما گرما - که معمولاً همیشه بالای صفر است - ساعت طلوع و غروب خورشید را ظاهراً برای نماز خواندن - و عجیب تر از آن ، ساعت طلوع و افول ماه راهم هر روز اعلام میکند . بنده نمیدانستم که تعیین ساعات طلوع و غروب ماه چه لزومی دارد ، تا وقتی که سرشی را در باغ شالیمار به گردش گذراندم ، آنوقت فهمیدم که شبهای لاهور ، آنهم در باغ شالیمار ، اگر ماه پر باشد و برچمن ها و حوض های مرمری آن نقره پاشی کند چه معنی میدهد ؛ شاید هم اعلام طلوع و غروب ماه در لاهور ، برای استفاده از مصداق این دوبیتی محلی کرمانی بوده باشد که گوید :

سه چیز در عاشقی رسواگر آیه سگ و همسایه و ماه گر در آیه  
به سگ نون می دهم ، همسایه رشوه خدا کاری کنه ابری بر آیه

در باب باغ شالیمار سخن بسیار گفته اند ، يك شهر کوچکی است با دیوارهایی بلند و و سرتاسر آن حوض هایی که دیواره و پاشویه آن تمام از مرمر سفید است .

توصیف این باغ از عهد قلم خارج است . از بقایای آثار سلاطین مغولی هند خصوصاً

۱- بحیره ۳۷۵ و نسام الاسحار ص ۴۲ . ۲- حاشیه بحیره ص ۳۷۵

۳- تاریخ بیتهی ص ۱۸۳

شاه جهان است و تاریخ آن مربوط به سوم ربیع الاول ۱۰۵۱ هـ (۱۶۴۱ م) است. وجه تسمیه آنرا خودشان هم نمیدانند. میرزا مهدی خان استرآبادی وقتی از توقف نادر یاد میکند، آنرا باغ «شعله ماه» میخواند و گوید تغییر نام یافته و شلیمار شده، اما حرف ازین وجه تسمیه‌ها بیرون است. معلوم میشود که میرزا مهدی خان هم محو ماهتاب لاهور بوده<sup>۱</sup>

در همین باغ کذائی بود که نادرشاه در محرم ۱۱۵۲ هـ (۱۷۳۹ م) دستور داد که محمدشاه گورکانی پادشاه هند، تاکاخ شلیمار پیاده بیاید و در آنجا قرارداد معروفی را که به عهدنامه شلیمار معروف است امضاء کرد و سطر آخر آن اینست: «... قلعه و شهر لهری بندر باتمام ممالك واقعه در مشرق رود اتک و رود سند و نالاسنگ کما فی السابق جزء سلطنت هندوستان خواهد بود. در باغ شلیمار، مورخه ۱۱ محرم الحرام سنه ۱۱۵۲ هجری. محمد شاه تیموری، نادرشاه افشار»<sup>۲</sup>.

ازین باغ يك نقب زیر زمینی کنده شده بوده که به قلعه شاهی میرفته و طول این نقب حدود سه فرسنگ است. این درواقع راه گریز زیر زمینی بوده و امروز متروک است. حالب آنکه مهندس این باغ يك امیرزاده ایرانی بود، بدین معنی که هنگامی که علیمردان خان پسر گنجعلی خان حاکم کرمان، از ترس شاه صفی قلعه قندهار را به هند تسلیم کرده و خود به همایون شاه هندی پناهنده شد، در آنجا به همایون شاه گفت که مهندسان و معماران لایق با من هستند که میتوان از وجود آنها برای ساختن کاخهای لاهور استفاده کرد، پس با کمک همان مهندسان و به سرپرستی خود علیمردان خان، باغ شلیمار لاهور توسعه یافت و حوضهای مرمر و فواره‌های دلپذیر آن ساخته شد و نهري از رودخانه راوی با بودجه علیمردان خان کنده شد که این باغ را مشروب میکرد و هنوز به نهر علیمردان خان معروف است. قبر علیمردان خان نیز در کنار همین باغ قرارداد و من مناسفانه نتوانستم آنرا ببینم، زیرا در محوطه ممنوعه راه آهن قرار داشت.

از بدایع این باغ آبشار مصنوعی مرمری آنست. يك صفحه بزرگ را از مرمر، دندان دندانه، طوری ساخته اند که وقتی آب از روی آن سراریر میشود تولید صدائی میکند که گوئی يك آبشار ده متری است و آب از آن فرو میریزد، و حال آنکه صفحه این آبشار از مرمر دو متر در دو متر ساخته شده و شیب ملایمی دارد.

در باب گنجعلی خان و پسرش علیمردان خان و خیانت او و تسلیم قندهار من مقالاتی تحت عنوان گنجعلی خان نوشته‌ام<sup>۳</sup>. همینقدر اشاره میکنم از خود علیمردان خان نقل کرده اند که بعد از آنکه دوباره قندهار بتصرف ایران آمد، شاه جهان سه نوبت به محاصره قلعه پرداخت و دفعه اول شاهزاده شجاع با فوج موروملخ و خزانة بسیار متوجه قلعه گردید و جنگهای رستمانه نموده بی نیل مقصود بر گردید، بعد از آن عهد اورنگ زیب و بعد آن محمد دارا شکوه مع سعاد الله خان دیوان اعلی حد و عهد بسیار نمودند. همینکه ایام سرما و برف میرسید مانند آنجا متمرد می شد مراجعت به هندوستان ناچار میکردید. روری حضرت شاه جهان پادشاه از علیمردان خان پرسید:

۱- نادرنامه ص ۱۶۰ ۲- رجوع شود به آسیای هفت سنگ ص ۱۲۵-۱۲۲ و مجله

دانشکده ادبیات اصفهان، شماره اول

فتح قلمه به چه صورت میسر می‌آید ؟ عرض کرد که : مثل من نمک حرام دیگری

شد . ۱۱

\*\*\*

در توضیح مطلبی که در شماره قبل ، راجع به شعر فردوسی در قلمه‌های هندوستان نوشتم ، منی‌دوستان اشاره کردند که روایات نظامی عروضی دلیل بر آن نیست که شعر فردوسی در نامه آمده بوده ، بلکه گوید رسولی پیش قلمه بان فرستاد ، و هنگامی که فرستاده بازمی گشت سلطان از زیر پرسید « چه جواب داده باشد ؟ » خواهی این بیت فردوسی بخواند : اگر خیز به کام من آید جواب .... و این گفتگوی خواهی دلیل بر این نیست که شعر فارسی و فردوسی در قلمه‌ها خوانده می‌شده .

بنده ضمن قبول نظر دوستان ، باید اضافه کنم که نقل من از روایات دیگری بود ، از آنحمله مقدمه مرحوم ادیب الممالک بر شاهنامه که گوید ... سلطان را بعد از چند روز داعیه محاربه و مضاربه یکی از اعدا در خاطر افتاد ، پیش از رفتن نامه فرمود و با یکی از وزراء گفت که درین کتابت بایشان در تهید چه خواهی نوشت ، گفت : آنکه ابوالقاسم فردوسی گفته : اگر حر بکام من ... « و هم چنین محالس المؤمنین که گوید « برخی نوشته‌اند که سلطان با حاکم هلی محاربه خواسته بود و کتابتی در باب مصالحه و اشتراط بعضی شروط با وی می‌نویسند با یکی از منشیان گفت که در تهید ایشان چه خواهی نوشت ، گفت آنچه ابوالقاسم فردوسی نوشته : اگر خیز بکام .... »

و حالب آنکه قاضی نورالله اصولاً نظر نظامی عروضی را رد کرده و یک بار نیز نسبت این شعر را به مکاتبه میان سلطان محمود و ایلخان حاکم ماوراءالنهر پیوند داده است ۲ و بدین حساب اصولاً مسأله شعر فردوسی درین جا با احتیاط تمام تلقی می‌شود . توضیح دیگر درباره شعر یادگاری همایون‌شاه بر آستان شاه ولی است که بنده با عبارت « المهدی علی الراوی » مسئولیت آنرا از گردن خود رد کرده بودم چه با مختصر مطالعاتی که در تواریخ کرمان دارم ، تاکنون در حائمی بدان برخورد کرده‌ام ، اما بهر حال در لاهور ، شبی یکی از ایرانیان مقیم پاکستان به ضرس قاطع این روایت را در حضور جمعی - از آنحمله پروفیسور محمد باقر - اعلام کرد و من نقل کردم . اما باز هم گمانم آنست که شعر یادگاری همایون در بارگاه تربت حام - که در تواریخ هم از آن یاد شده - اشتباهاً در ذهن دوست ما تخلیط شده باشد . چه اصولاً گمان می‌رود مسیر همایون ، از طریق سیستان و هرات و قهستان به قروین بوده باشد نه از کرمان . بهر حال این توضیح نیز درین جا ضروری بنظر می‌رسد . ادامه دارد

۱- تذکره مخزن الفرائد ، تصحیح پروفیسور محمد باقر ، ص ۴۷۲ ۲- مجالس - المؤمنین ص ۵۹۷ ۳- متن یادگار همایون در کتاب « داستانهای از پنجاه سال معزالله بن مهدوی ص ۱۲۶ آمده است .

## یادداشت‌هایی از شبهای زندان اسکندر

✽ بامدادان از نائین گذشتم و به بم‌بید رسیدم. دیدم که یکی ارادارات فخمیه بر معرفی آبادی تابلویی بر سر راه نصب کرده است و به خط درشت، هم به فارسی و هم به لایه بر آن نوشته‌اند بروید Benvid ( کذا ) . با چنین کارهای غلط اسم قدیمی و اصیل آباد تغییر می‌یابد وافر دادست که دهقان مقلد «نوسواد» تصور می‌کند که این‌صورت درست است محضدار محل هم به تمعیت ارتصمیم مراجع دولتی «بن‌وید» را درقبالها ذکر خواهد کرد نه بم‌بید کهنه را! طبعاً چندصباحی می‌گذرد و «بم‌بید» فراموش می‌شود! لابد خواهند گفت: فرقی دارد! اکثر دولت دستوری داد که دستگاههای دولتی وارد این نوع معقولات نشوند و زبان‌شناسی و ریشه‌شناسی دست‌بکشند و احترام نام آبادیها را بنحوی که در زبان و حتی لهجه مردم محل رایج است محفوظ بدارند.

بم علی‌الظاهر همان لفظ است که در نام شهر بم استعمال شده است. بید (به‌ذال) شکل قدیم (درخت) است و هنوز در یرد به بیدمشک گل‌بید، (به‌ذال) Gol Biz می‌گویند، یعنی بید که گل می‌آورد.

✽ نخستین روز فروردین ۱۳۴۹ را در یزد به دیدن ابنیه باستانی و خانه‌های زهوا در رفته کهنه گذرانیدم. تک‌وتنها به این سفر آمده‌ام تا کار تدوین کتاب «یادگارهای یزد» را برای انجمن آثار ملی، به پایان برم.

شب است و از مورشناسی (به قول کاووس جهان‌داری درباره این نوع کارها که منوچهر ستوده و احمد اقتداری و من از سه سال پیش شروع کرده‌ایم) باز گشتم. نسخه‌ای از دیوان کهنه حافظ را که خود چاپ کرده‌ام و شب عید انتشار یافت با خود آورده‌ام. آن را بار کردم تا ببینم که غزل «خرم آن روز کزین منزل ویران بروم» در آن هست یا نه؛ چون آن را باز کردم غزل چهار و ششم آمد و در قافیه بیت دوم آن غلط عجیبی دیدم که موقع تصحیح مطلقاً ذهنم واقف بر عیب آن نشده بود. نه معنی فرق کرده بود و نه وزن. با اینکه غلط قافیه از اقیح اغلاط است کاتب نسخه متوجه سهو القلم خود نشده بوده است و من هم در تصحیح توجه نکرده‌ام. صورتی که کاتب ضبط کرده و در متن آمده چنین است: «بدین ترانه غم‌ازدل برون توانی کرده ولی به اعتبار قافیه غزل مصراع باید به این صورت چاپ شده باشد: «بدین ترانه غم‌ازدل به در توانی کرده» و طبعاً نسخه بدل قزوینی که در حاشیه آمده است باید به متن وارد شود و در کنار آن هم: بدون قید گردد. از این نوع اغلاط موارد دیگر هم دیده می‌شود. مانند «نختر نده» در غزل که باید «نه‌نهد» باشد. بهر تقدیر نیت من انتشار نسخه‌ای بود که فوایدی در بر دارد.

باری غزل «خرم آن روز...» در نسخه دیوان کهنه آمده است و چند اختلاف هم با چاپ قزوینی دارد و اهم اختلاف يك مصراع است که کاملاً به صورتی دیگرست. در قزوینی آمده است که:

در کردم گرازین غم به در آیم روزی تادر میکده شادان و غزل خوان بروم  
و در دیوان کهنه حافظ دارد :

در کردم که گرین راه به پایان آید تا در میکده شادان و غزل خوان بروم  
قضاوت اینکه کدام زیباتر و اصیل تر و سخن حافظ است با خوانندگان صاحب اطلاع  
فقط شناس است . شاید هم «چون خواحه بیست حاضر معذور دار ما را» حافظ در این  
پرد را مذمت کرده و آن را زندان اسکندر (بمناسبت روایات قدیمی) خوانده و بینی هم  
بر بالا نقل شد خود گواهی است بر آن.  
حافظ می فرماید :

لم ار وحشت زندان سکندر مگرفت رخت بر بندم و تا ملك سليمان بروم  
و بلافاصله درد نیال ابن بیت گفته است :

تازیان را چو غم حال سبکباران نیست پارسایان مددی تا خوش و آسان بروم  
بنده معنی تازیان و مراد حافظ را درست درک نمی کنم و نمی دانم که تازیان اشاره به چه  
بوه است، ولی آتقدر می دانم که در عهد حافظ در یزد محلی به نام «تازیان» معروف و ائبیه  
می در آن برپا بوده و هنوز هم بقایای آن ائبیه کهنه باقی است

❦ - برای عکس برداری به بقعه شمسیه یعنی مدرسه قدیم سید شمس الدین متوفی در  
۷۳۳ هـ . سید شمس الدین در تبریز فوت کرد و او را به این مدرسه آوردند و دفن  
دند . این بنا به روزگار آبادانی از بناهای معظم و دیدنی و پراز نقش و سراسر هنروری  
... اما امروز ویرانه است .

ارحاشیه مرمری محراب آنجا که کاتب بریرست عکس بر می داشتم . به دوستی که همراه  
گفتم ببین اثری بدین ظریفی و تاریخی چگونه کثیف و نامطلوب شده است و قاب و آئینه  
دیوارهای بر نقش آن میجکوب کرده اند ! پیرزن متعددی که به زیارت آمده و به سریع  
بی چسبیده بود از این مکالمه مطلبی دیگر فهم کرد . گفت آن شایل مولا و قنبر را که  
روی شما به دیوار کوبیده اند بچه ها دست مالی می کنند و به آن بی حرمتی می شود .  
د آن را بالاتر کوبید .

عالمی خوش داشت . در بحر عشق خود غوطه ور بود . با خلوص نیت به زیارت آمده  
د . سخنانی که میان من و دوستم گذشت به گوش او آنطور رسیده که مطلوبش بود .

❦ ار نقشه چند ورقی ایران که سارمان نقشه برداری کل کشور دو سه سال قبل تهیه  
ده است قطعه های مربوط به پرد را همراه دارم و گاهی به آنها می نگریم . این چند اشتباه  
اصلاح می کنم تا مگر برای چاپ دیگر به کار آید :

اگرند آباد نزدیک یزد را الوند آباد نوشته اند . ریاط انجیره بر سر راه طیس را انجیر -  
ند نوشته اند . البته انجیر آوند (= انجیل اوند) هم داریم و در همین نقشه ضبط هم شده است .  
بی (راه کرمان) را شمس و زارج را زارج قید کرده اند .

❦ از دو آسیاب متروک موسوم به کوشک نو و وزیر دیدن کردم . هر دو مزبله دانی  
ه است . این دو آسیاب با آب قنات می گردیده است . چون قنات در عشق سی چهل متری

و بیشتر می‌گردد تنوره آسیاب و دستگاه سایش گندم را برای دست رس داشتن به آب درق زمین درست کرده‌اند. بدین منظور نقب مانند ی بطور کج و راست در زمین حفر شده است ازین راه تاریک و پیچ واپیچ انسان و حیوان به آسیاب می‌رسیده‌اند. برای روشن ساختن راه هر چند به چند متر میله‌هایی چاهوار کنده‌اند.

این دو آسیاب به مراتب از آسیاهای بادی هلند دیدنی‌ترست. اگر سازمان جلب سیاح یکی از آنها را شسته رفته‌کند و چراغ برق در آن بکشد یکی از بهترین دیدگاههای شه یزد خواهد بود. هر خارجی به ذوق و شوق بدین نقب و دخمه خواهد آمد تا گوشه‌ای تمدن گذشته مردم سخت‌کوش یزد را ببیند. همین زوایای عجیب است که درخشانی گذشته تمدن ایرانی را محسوس می‌کند، بی هیچ تنگی.

فراموش نکنم که آسیاب اشکدر را هم که از لحاظ عظمت و زیبایی ساختمان بسیار دیدنی است معرفی کنم. این آسیاب هم متروک شده است و باید سازمان ملی حفاظت آثار باستانی و جلب سیاحان از انهدام آن پیش‌گیری کنند.

**حلقه و کوبه حای خود را به دژنگ اخبار و د اف اف** داده است. اما هنوز در کوچه‌های قدیمی یزد درهای قرن گذشته دیده می‌شود که دارای حلقه و کوبه‌های منقش و کنده کاری شده و گل میخهای هنرمندانه است. یکی از بهترین آنها که مورخ سال ۱۲۶۸ هجری (یعنی صد و بیست سال قبل) است بردر خانه آقای محمود مشروطه نصب است. محمود مشروط سالهاست که نماینده وزارت فرهنگ و هنر و آثار باستانی در یزدست و مردی است خدمتگزار و خدمتگر.

عکس چند حلقه و کوبه را که نقش و نگار داشت برداشته‌ام و حق آن است که تحقیق و مطالعه منفرد دقیقی در مورد آنها از طرف موزه مردمشناسی آغاز شود.

**بادگیر** هم از آثاری است که دیگر درست نخواهد شد. آنچه هم موجودست رو به فنا می‌رود. طبعاً «کولر» ارج و آزمایش‌ارزانترو آسان‌تر همان کار را می‌کند، ولی باید بادگیرهای موجود بطور حتم نگاهبانی شود.

هر روز که می‌گذرد خانه‌ای رامی‌کوبند و نوسازی می‌کنند و یک بادگیر از میان می‌رود. اگر حال به همین منوال بگذرد پس از چند سال «قیافه» یزد بکلی دگرگون خواهد شد. زیبایی خاص یزد از فراز بامها و از گذرگاه کوچه‌های دراز و دیوارهای بلند و دربندها و حود همین بادگیرهاست. بی‌جهت نبود که جلال آل احمد نام سفرنامه یزدش را «بادهای میرها گذارد».

**در یزد چند خانه قدیمی اعیانی بسیار زیبا و پرکار و سراسر هنر باقی است.** این چند خانه را باید خرید و حفظ کرد. اگر یکی از آنها را موزه کنند کاری است بسیار بجا. خانه ملک‌التجار خود موزه‌ای است. این خانه در بازار واقع است. از دالانی دراز می‌گذرد، یعنی کوچه‌ای سرپوشیده. واقع بودن خانه در بازار با این کوچه تنگ و باریک خود گویای خصوصیتی محلی است. درهای اطاقها هم بسیار پرکار و زیباست.

از خانه‌های دیگر، یکی خریداری آقای مودت است و وقف بر خانقاه نعمه‌اللهی، دیگر

خانه عربها ، دیگر خانه لاریها ، دیگر خانه شفیع پور ، دیگر ..... .

❦ کتابخانه احدائی آقای سید علی محمد وزیری روحانی شهر یزد و محیی دلسوز مسجد جامع که سه هزار و پانصد نسخه خطی و بیست هزار کتاب چاپی دارد به آستان قدس ضوی واگذار شد . حضرت وزیری سالهای دراز بر سر جمع آوری این کتب صرف وقت و نل همت کرد و با شوق و عشق بسیار کتابخانه را منظم ساخت و ارباب خیر را بر آن واداشت ا بنایی خاص کتابخانه درست کردند و چون ترسان بود که در آینده کتابخانه متفرق شود و نگهبانی نداشته باشد آن را با و همت بلند به موسسه ای سپرد که پایداری و دیرپائی آن مسلم است . ❦ صفایه آبادی تازه ای است در حصار شهر . در حکم تهران پارس تهران است . مثلی ، پاکیزه و آرام دارد و جای آرامش است . دکتر لطفی مقرر م قابل آثار افلاطون را نجا دیدم که با همسر آلمانی خود برای آرمیدن آمده بود و به غذا خوردنی باب طبع مشغول ود . پس از خوش و بشی گفت هر روز پس از غذا در حق سازنده این مثل دعا می کنم . امیدوارم مانند کسانی که در ساختن مسجد احرا خروی نصیب می برند بانی این مثل هم به ثواب برسد . اما لطفی یاد طبقه ای نمی کرد که پس از ورود به شهر ها هنوز در کاروانسراها و باراندازها ی خوانند آنها هم در حق سازندگان آن بناها دعا ی خیر می کنند .

❦ چند بنای تاریخی یزد را سازمان ملی حفاظت آثار تاریخی مرمت می کند . مایه دوشوقتی است که همه به همان اسلوب کهنه و صورت قدیمی تعمیر می شود .

❦ فراشا آبادی کوچکی است در شش فرسنگی شهر یزد و در راه ابرقو . بنائی به نام قدمگاه دارد که از قرن ششم هجری است . در سنگ محراب آن که از نفاش در حه اول سنگ تراشی است کنده شده است که این مسجد معروف به مشهد علی بن موسی الرضا به امر کرشاسب بن فرامرز بن علاءالدوله (از سلسله کاکویه) در ۵۱۲ عمارت شد . بر دیوارهای طرف قبلی آن یاد گارهایی بسیار از قرون ششم و هفتم و هشتم دیده می شود که در زیر گچ مدفون شده است . چون تفصیل آن را در حلد اول یاد گارهای یزد بشرح گفته ام اینجا تکرار نمی کنم . اما آنچه نا گفته مانده است اظهار تشکر از آقای غلامعباس مصدقی مدیر محترم مدرسه فراشاست که در حفاظت این یاد گارها اهتمامی دائم و از سر صدق مبذول می دارد . کاش یکی از دستگاههای علاقه مند علی الخصوص انجمن آثار ملی دستور می داد که قاب شیشه برین دیوار پر یاد گاری هشتصد ساله می گذاردند .

❦ در حوضه یزد چند محل به قدمگاه حضرت رضا (ع) مشهور است . یکی همین قدمگاه فراشاست که در قدیم به نام مسجد و خانقاه خوانده شده است . دیگر صومعه ای است داخل مسجد فرط واقع در قسمت قدیم شهر یزد که به صومعه حضرت امام رضا شهرت دارد و کتیبه ای از عصر صفوی دارد . سه دیگر مسجد قدمگاه است از مساجد مشهور در شهر یزد . جز اینها بنائی به نام «مشهدک» در خرائق از خاک یزد (راه طبس) هست که در قرن ششم به همین نام موسوم بوده است و من کتیبه سنگی آن را که مورخ ۵۹۹ هجری است سابقاً در مجله

ینما (دو سال قبل) به چاپ رسانیده‌ام. اما نتوانسته‌ام علت تسمیه منهد بر محل نزول آن حضرت را (به فرض عبور از طریق یزد) درست پیش خود روشن کنم.

❦ سال قبل که در یزد بودم بر جری از بازارچه خوشه نو کتیبه‌ای از کاشی دیدم که یادگاری بود از تاریخ ایجاد آن بازارچه در قرن نهم هجری. امروزه که از آنجا می‌گذشتم آن کاشی را ندیدم و جرز را تحدید شده دیدم. معلوم شد که شبی آب فشاری (= لوله کشی) می‌ترکد و دیوار را می‌خواباند. رندی اجزاء کتیبه کاشی را به خانه می‌برد و به گفته خودش به صد تومان می‌فروشد. البته موضوع طبق اصول رایج کار بدادگستری برای تعقیب قانونی احاله می‌شود؛ اگر کاشی رفته است و چندی دیگر در موزه‌های خارج عرضه خواهد شد در عوض پرونده بسیار منظمی هم در عدلیه یزد تشکیل گردیده است. ... شادمان که عکس کتیبه و مطلب آن در کتاب یادگارهای یزد به چاپ خواهد رسید و دلخوشی من به آن است که به موقع متن کتیبه را در دفتر یادداشت خود نقل کرده‌ام. دیدن این واقعه و نظائرش مرا متوجه کرد که باید هر چه زودتر موزه شهر درست شود و هر چه ازین نوع آثار بردنی و گم شدنی هست به آنجا نقل شود.

تا وقتی که مردم محل متوجه اهمیت این نوع آثار نباشند بهیچ وجه نمی‌توان مطمئن بود که سوداگران و شپروان آثار را نبرایند و به موزه‌های خارج نبرند از جناب آقای مهرداد پهلبد استدعا می‌شود که دستور عاجل صادر فرمایند تا بلکه یکی از خانه‌های قدیمی خریداری و به موزه شهر اختصاص داده شود.

❦ هم‌اکنون مقدار زیادی کاشیهای مورخ ۷۰۱ از مدرسه شهاب‌الدین قاسم طراز که میان مردم به شاه‌ابوالقاسم شهرت گرفته است در انبار حسینیه آنجا بر سرهم ریخته و بیم آن است که از میان برود. یا باید آنها را در جای مناسبی در مسجد تازه ساز همان حسینیه نصب کرد و یا آنکه همه را به موزه‌ای سپرد.

❦ سابق برین رسم بود که در آبادیها سردر و پشت بام خانه را با کله شاخ‌دار بزقوق کوهی و آهو آرایش می‌دادند. هنوز هم در بیشتر آبادیهای جنوب ایران این رسم زنده است. از «مه‌آباد» نزدیک اردستان که می‌گذشتم چشم به دو کله افتاد و این بیت از رقی هروی به یادم آمد:

هر برج و هر حصار که شاخ‌گوزن داشت

پنهان شد از نهیب خدنگه تو در حصار

اگرچه دیرینگی این سنت بنا بر همین بیت به قرن پنجم می‌گردد و ام آن میسر نیست. هم حیوانات بیابانی کم شده‌اند و هم «نوسازی» و «دگرگونی» آبادیها موجب فراموش شدن رسمهای گذشته است.

❦ از جاده ساوه به طهران وارد شدم. نزدیک و سفنارد تا بلوی دیدم که بر آن نوشته بود کارخانه وسایل گرمایش و تهویه مطبوع! چشم دانشکده ادبیات و فرهنگستان روشن! حتماً شهرداری پرونده کسب و کار بهمین صورت صادر کرده است و ده اداره دیگر هم همین کلمه را استعمال می‌کنند!

## خاطره‌ها

- ۹ -

فرمانده هنگه ماسر گرد مقبلی (مرحوم سر لشکر نصرالله مقبلی) دردانشکده سوار نظام مروف فرانسوی (Saumur) تعلیم یافته بود و سوارکاری چالاک بود و مخصوصاً چوگان را نوب بازی می کرد. اخلاقاً نیز مردی سلیم و مؤدب بود و همیشه افسران و گروهبانان را از کتک و بدزبانی به سربازان منع می نمود.

به خاطر دارم روزی پس از مراسم شامگاه که می خواستیم با اتوبوس شکسته بسنه هنگه، ز سلطنت آباد به شهر برویم، مادر و دختری به شکایت نزد فرمانده هنگه آمدند معلوم شد به شکایت از کریم بك بود که لدی الورد به خانه (بیشتر گروهبانها در رستم آباد خانه داشتند) ن دورا - که زن و مادر زن او بودند - زیرمشت و لگد می گرفت و سیاه و کبودشان می کرد. مرحوم مقبلی کریم بك را احضار کرد و با منات و درعین حال صلایت به وی اخطار کرد که گر بار دیگر دست روی زن و مادر زن بلند کند يك ماه زندانی خواهد شد.

کریم بك، هم چنان که در پیش گفتیم، مردی بی ادب و گستاخ بود ولی از فرمانده هنگه فیلی حساب می برد. پس با ادای احترام نظامی عرض کرد: « اطاعت میشه، هفته ای از این ماجرا نگذشته بود که باز هنگام سوار شدن افسران به اتوبوس کذائی سروکله مبادر و دختر پیدا شد. مرحوم مقبلی با نگرانی از آنها پرسید: « مگه باز می زندتون ۱۹. »

دختر یعنی زن کریم، با چشم اشکبار گفت:

- خیر قربان دیگه کتک نمی زند.

- خوب، پس حرفتون چیه؟

- اومدیم عرض کنیم امر بفرمائین همون کتکمون بزنه.

مرحوم مقبلی حاج و واج ماند که مگر این مادر و دختر دیوانه شده اند. پس باشکفتی تمام پرسید:

- کتکتون بزنه؟! پس چرا آمدین شکایت ۱۹.

در این جا مادر زن به فطق درآمد:

- قربان، کتک نمی زنه، اما بلاهایی به سرمون میاره که صدر حمت به کتک ۱۰۰ اولندش

امر کرده که تا وارد خونه شد همه اهل خونه هر کاری که داریم، از رخت شوری تا آشپزی و جارو پارو، هر کاری دستمون هست بذاریم زمین، دم در صف بکشیم، من که به قول خودش «ارشد» خونه هستم فرمون «خبردار» بدم و دست بالا، گزارش عرض کنیم که مثلاً «خونه کاملاً

تظافت شده ، ظرفها و رختها همه شسته شده ، ناهار هم آب دوغ خیار داریم اون وقت شروع می کنه به بازدید وضع خونه . خدا فکنه یه پوش کبریت تو باغچه ، یا یه پرگاه آشفال تو خونه پیدا شه! اون وقت به من و کبراحکم می کنه هر کدوم گوشه حیاط و ایسم ، اون آفتابا روسر دست بلند کنه، من پیره زن هم طشت رختشوری . یه پامونو از زمین بلند کنیم و یه ساعت تموم به این ریخت و ایسم .

هرچی میکیم مرد، خدا دیوانه تو نکنه، این چه بلاهایی که سر ما بدبختا میاری ؟ میگه این بلا نیست این تنبیه «التفاتی» جناب سر کرده . به خودش گفتیم ما به همون تنبیه سابق حاضریم ، «التفاتی» نخواستیم . به خدامن دیگه بسکی «خبردار» گفتیم گلوم پاره شده، بسکی «دست بالا» سلام نظامی دادم از کت افتادم . مارا گرفته به مشق نظامی ، من پیره زن که سر هفتاد سالگی به «چپ چپ» و «عقب گرد» یاد نمی گیرم . باز همون کتک سابق که یه عمر بهش عادت کردیم،

مرحوم مقبلی و همگی ما ، درعین این که دلمان برای آن مادر و دختر کباب شده بود از خنده نیز بی تاب شده بودیم خاصه که پیره زن به قول عوام « تو دهن گرمی داشت و خوش می نالید ! »

مرحوم مقبلی به افسر کشیک دستور داد که کریم بك را افسار کنند و پای آخور ببندند و تمام شب را به آن حال در طویله سر کند تا فردا حسابش را برسد .

خلاصه آن که فرمانده هنگک با تنبیهاات «التفافی» شدید و غلیظ کریم بك را ملتفت ساخت که زن و فرزند برده و اسیر مرد نیستند و باید با آنها رفتاری انسانی داشت . آخر آن وقتها خانه های انصاف و شورا های داوری و قانون حمایت خانواده نداشتیم.

### نسیم حجاز

سرود رفته باز آید که ناید      نسیمی از حجاز آید که ناید

سر آمد روزگار این فقیری      دگر دانای راز آید که ناید

علامه اقبال لاهوری

دکتر مهدی محروی

بن راینی فرهنگی شاهنشاهی درهند

## حمیده بانو بیگم همسر همایون پادشاه و نواده احمد ژنده پیل

قطبی که به قطبین ملك داشت پیام  
شیران هوس را به ادب کرده انجام  
از بیته دل هزیر سرمست خرام  
دریا کش عشق ژنده پیل احمد جام

نقل از ص ۲۱ اکبر نامه دربارہ حمیده بانو

حمیده بانو بیگم بالقب «مریم مکانی» از معروفترین زنان منسوب به خاندان بایری هند است همان کسی است که با همایون پادشاه به ایران آمد و مدتی قریب به یکسال همراه با شوهرش ناه شاه طهماسب بسر برد و پاشاهزاده سلطان خواهر مقتدر و کاردان شاه طهماسب دوست شد. حمیده بانو با ساختن مقبره معروف همایون در دهلی، در تاریخ هند اسلامی جاودان شد. بایریان هندنسبت به احمد ژنده پیل، شیخ حام ارادت فوق العاده داشتند، و این ارادت به شامل حال حامی شاعر معروف عصر طلایی گورکانیان هرات نیز می باشد. اهل ادب دانند که حامی از تربت جام زادگاه شیخ برنخاسته بلکه نیایش از اسفهان به خراسان آمده. خرجرد جام که شهرک دیگری از خراسان بوده است اقامت گزیده و از لحاظ زمان نیز درود چهار قرن پس از عارف ژنده پیل می زیسته است اما آنچه مسلم است اینست که این هر دو گوار که به دو حام خراسان منسوب بوده اند مورد احترام خاندان تیمور قرار داشته اند و ت و احترام جامی در هرات از هر شاعری در هر عصری از تاریخ بیشتر بوده است و تصویر وی را که هنرمند نامی هرات بهزاد کشیده بود بابر با خود به هند آورد. بابر در توزوک ری نیز نام جامی را با هزرت و احترام ذکر کرده است.

بابر هنگامی که بسیار جوان بود، بمناسبت فوت سلطان حسین بایقرا به خراسان رفت در خراسان با مظاهر فرهنگ و تمدن ایرانی عصر گورکانیان ایران آشنائی بیشتر حاصل بد و در همین سفر بود که با دختری از سادات جام بنام ماهم بیگم ازدواج کرد این دختر از ادگان احمد ژنده پیل بود. پس از این ازدواج بابر به پیروزیهای فراوان نایل گشت. نخستین زند وی ازین بانو همایون بود که ولیعهد بابر شد و بابر فرمان داد که پس از آن وی را بابر شاه خطاب کنند در حالی که تا این تاریخ وی را میرزا بابر می خواندند بابر نسبت به این زن احترام فوق العاده رفتار می کرد و فتوحات هند را مرهون صدق و صفا و اتساب وی به خاندان بت و شیخ جام می دانست و پس از فتوحات بسیار ویرا به هند خواند و هنگام ورودش به دهلی،

پیاده با استقبال وی شتافت و همینکه به وی رسید نگذاشت از اسب پیاده شود و همچنان در کنار اسبش پیاده روان شد .

همایون با اینکه مانند هر شاهزاده جوانی، خیلی زود ازدواج کرده بود. فرزند پسرک بتواند و لیمهدوی باشد نداشت و بدون شك همایون در پی فرصت بود که با دختری از خاندان شیخ جام عروسی کند و در نتیجه فرزندش مانند خود وی از جانب مادر نظر کرده باشد گلبدر خواهر همایون و دوست حمیده بانو که حالب ترین کتاب درباره همایون را بنام همایون نام نوشته است می نویسد که همایون پیش از تولد اکبر به خواب دید که عزیری سر تا پا لباس سبز پوشیده به وی می گوید که خداوند بتو فرزندی خواهد داد که نامش را باید حلال الدین اکبر بمانی بگذاری و هنگامی که همایون در خواب می پرسد که اسم شریف شما چیست حواری می شنود . زنده قیل احمد حام .

ازدواج همایون با حمیده بانو بسادگی تمام در دوران تبعید و سرگردانی همایون در نواحی سند صورت گرفت . حمیده همراه با برادرش خواجه معظم در اردوی فراریان از هندو زنان خاندان سلطنتی که به سرکردگی هندال برادر همایون درین ناحیه به همایون ملحق شده بسر می برد. هنگامی که همایون برای بازدید زمان خاندان با بری ازین اردو باز دید می کرد حمیده را دید و پسندید و با اینکه حمیده و هندال هر دو با این ازدواج مخالف بودند و هندال برادر کوچک همایون (از مادر دیگر) می خواست خود حمیده را بگیرد، با مجاهدت و کمک دلدار مادر هندال (مادر همایون، ماهم بیگم درین سفر همراه همایون نبود) این ازدواج عملی شد و همانطور که همایون می خواست نخستین فرزند وی اکبر بود که در سخت ترین ایام زندگي همایون زاده شد و به وضع محزه آسائی از جنگال عموهایش رهایی یافت.

تولد اکبر هنگامی صورت گرفت که دشمنان داخلی و خارجی همایون از هر سوی راز و فساد قراردادده بودند، اما همایون از تمام این بلاها و گرفتاری ها سلامت جست و شاید همین تصادفات سبب شد که اکبر که مادر خودش و مادر پدرش هر دو از خاندان شیخ جام بودند در خود احساس تفوق روحانی کند و به پایه گذاری دین الهی بپردازد .

منا سافانه رساندن نسب حمیده بانو و ماهم بیگم به شیخ حام امکان پذیر نیست ولی آنچه مسلم است اینست که هر دو نفر از نواده های شیخ حام بوده اند.

نخستین بر خورده همایون با حمیده بانو را گلبدر در کتاب خود بخوبی مجسم ساخت همایون در بر خورده با حمیده می پرسد . (این چه کسی است؟ گفتند که دختر میر با با دوست خواجه معظم و روبروی حضرت ایستاده بود گفتند این پسر بما خویش می شود حمیده بانو بیگم گفتند که آنهم خویش ماست) بدیهی است مقصود همایون نسبتی است که میان ماهم بیگم مادرش و حمیده وجود داشته که هر دو از خاندان شیخ حام بوده اند .

پدر حمیده با دو نام مختلف خوانده شده است. میر با با دوست و شیخ علی اکبر. جامی نویسد. کتاب تحقیقی و جامع زندگی و عصر همایون میر با با دوست و شیخ علی اکبر را يك نفر می داند معتقد است که میر با با دوست فقط می تواند لقب باشد، لقب شیخ علی اکبر - در تذکره الوقعات جوهر نیز شرح ملاقات همایون و حمیده با نو آورده شده در جواب سوال همایون که می پرسد

این دختر کیست ، شاید دلدار جواب می دهد : از نواده های شیخ احمد ژنده پیل دختر شیخ علی اکبر که معلم میرزا هندال است .

خواجه معظم برادر کوچک حمیده بانو بوده و حمیده را ماه چیچم یعنی ماه ما - که مفهوم آن خواهر بزرگ بوده است می خوانده ، نظام الدین احمد و حوهر هر دو نفر معظم را پسر شیخ علی اکبر می دانند و در کتب خود ویرا حال اکبر ذکر کرده اند ، مآثر الامرا ویرا برادر تنی حمیده می دانند در حالیکه ابوالفضل در اکبر نامه ویرا برادر بطنی حمیده می دانند .

نام شیخ علی اکبر هیچ حاجز هنگام ذکر حمیده دیده نشده اما نام میربابا دوست زیاد آورده شده و بایر نیز در خاطرات خود ( بایر نامه ) آنرا ذکر کرده است .

شیخ علی اکبر یامیربابا دوست معلم یامیری هندال بوده است ، صاحب تذکرةالواقعات از قول دلدار خطاب به همایون هنگام معرفی حمیده می نویسد :

« و در ایشان درسه کلمه جهت تبرک و تیمن بامیرزا هندال سبق فرمودند از آن جهت باما همراه اند . »

با اینکه ما هم بیگم و حمیده بانو هر دو از نوادگان شیخ احمد حام بوده اند نمی دانیم که این دو بانوی ایرانی حوزین چه نسبتی باهم داشته اند ، گلیدن درین مورد ساکت است ، قدر مسلم اینست که عده نوادگان شیخ حام در دربار اکبر از شماره انگشتان دست بیشتر بوده از حمله خود اکبر .

حمیده در سن چهارده سالگی در ناحیه پاتسند عروسی کرد ( تابستان ۱۰۴۱ ) توقف همایون در سندن یکسال شد زیرا نمی دانست چه بکنند و به کجا بروند ، سرانجام چون از طرف حکام سندن نیز تهدید شد ، عازم افغانستان گردید در اوایل سال ۱۰۴۲ در ناحیه عمر کوت اکبر بدنیا آمد ، هنوز کودک خردسال یکساله نشده بود که همایون و حمیده که غافلگیر شده بودند ، ویرا رها کرده عازم ایران شدند . در سیستان و خراسان بدستور شاه طهماسب از همایون و حمیده به بهترین وجهی پذیرائی شد ، در سیستان حکمران برای اینکه حمیده تنها نباشد دستور داد که زن و مادر زنش همیشه در خدمت وی باشند .

همایون با تشریفات و احترامات فوق العاده به هرات رفت ، در تربت حام برای زیارت قبر شیخ توقف کرد و در مشهد از بارگاه امام هشتم زیارت بممل آورد و در جمادی سال ۹۵۱ در چمن سلطانیه به خدمت شاه رسید .

در قزوین شاه به بهترین وجه از ایشان پذیرائی کرد و بخصوص شاهزاده سلطانم خواهر شاه با حمیده بسیار گرم گرفت . حمیده خاطرات خود را از سفر ایران برای گلیدن نقل کرده دوی آنها را در کتاب خود آورده است ، از جمله می نویسد که روزی شاهزاده در خارج از شهر قزوین مجلس مهمانی مفصلی ترتیب داد . درین مجلس خواهر شاه از حمیده درباره بزرگی و آبادی هندسؤال می کند ، امادین مورد عمه وی که سمت بزرگی در خانواده سفوی داشت بوی به تندی پاسخ می دهد که این چه سؤالی است ، هند ار هر لحاظ از ایران بزرگتر است اگر ایران دوداگه باشد هند چهار دانگ است . بدیهی است این پاسخ را از لحاظ مهمان نوازی و فروتنی در مقابل مهمان که ایرانیان بدان معروف اند می دهد که میباید حمیده ازین پرسش ملول شود .

حمیده در بازگشت به ایران هنگامی که به سبزوار رسید دختری پیدا کرد و ناچار شد که از همایون جدا شود و مدتی در خراسان بماند .

در اواخر سال ۱۵۴۵م حمیده فرزندش اکبر را که سه چهار ساله بود دید. در دوران دوم سلطنت همایون ملکه وی حمیده بانو صاحب قدرت و نفوذ فوق العاده بود و پس از مرگ همایون نیز دربار امپراتور اکبر حمیده بانوی اول خاندان بابر بود و هنگامی که سلیم فرزند اکبر (حانشین وی بنام جهانگیر) قیام کرده شکست خورد با وساطت حمیده و گلبدن مورد عفو قرار گرفت.

چادر حمیده و گلبدن در جوار چادر اکبر برافراشته می شد و هر دو بیک نسبت از هدایای اکبر بهره مند می شدند و بقول ابوالفضل غذای افطار اکبر از آشپز خانه حمیده می رسید حمیده بانو در سن ۷۷ سالگی فوت کرد در حالی که ۶۴ سال از تاریخ عروسی وی می گذشت و فقط ۱۴ سال از آن را با همایون زندگی کرده بود، بدن حمیده را با عرت و احترام در کنار قبر شوهرش در آرامگاه محل وی در دهلی به خاک سپردند .

برای تهیه این مختصر ازین کتابها استفاده شده است .

۱ - بابرنامه یا خاطرات بابر که خود بابر به ترکی جغتائی نوشت و عبدالرحیم خان خانات در سال ۹۹۸ به فارسی ترجمه کرد نسخه خطی کتابخانه موزه ملی دهلی.

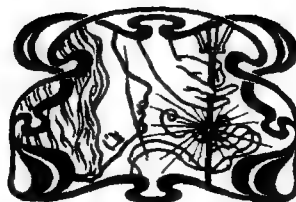
۲ - تذکرة الواقعات جوهر ( آفتابچه همایون ) که همراه همایون به ایران آمد نسخه خطی کتابخانه خدا بخش پتنا

۳ - همایون نامه ، گلبدن خواهر همایون - نسخه منحصر بفرد موزه بریتانیا - چاپ

لندن ۱۹۰۲

۴ - اکبرنامه ، ابوالفضل چاپ هند، ج اول.

۵ - صر و زندگی همایون، ایشواری پراساد، چاپ الله آباد هند.



## مکاتبة ادبی

از حبیب یغمائی (طهران) -

به استاد محمود فرخ (مشهد)

ستادا ، فرخا ، دانشورا ، کهتر نوازا  
خود نمی دانم خبر زین بنده داری یا نداری  
دی طهران و این بیمار ناینا ندیدی  
گوئیا پروای این بیمار ناینا نداری  
ظر بودم مگر یادم کنی ؛ اما نکردی  
از تو امید محبت داشتم ؛ اما نداری  
من از این بابت دیرین ، وفایت بود و مهری  
آن وفا و مهر دیرین را چرا حالا نداری ؟  
به زعمت بنده یغمائی گنه دارم ؛ ندانم  
لطف پیشین را چرا با نامه یغما نداری ؟  
نوازیغما بریدی می نکوهند اهل دانش  
کز چه از استاد فرخ ، چاهه ای شیوا نداری  
ت پیغمبر که باشد شکر نعمت بذل نعمت  
خود مگر از فیض یزدان طبع گوهرزانداری ؟  
بدربیا در ، به چنگ اندر فتد جویندگانرا  
درگه بخشش توهم طبعی کم از دریا نداری  
کرباری را بجای آور که در این عصر ، باری  
در میان اوستادان ادب همسا نداری  
یشتن داری ، خردمندی ، نجیبی ، بردباری ،  
راه کژ طبعان نبوئی ، خوی نازیبا نداری

ثروت دنیا به چشمت در نیاید ، از مناعت  
همچو یغمائی نظر برجیغه دنیا نداری !  
زحمت هر روزه تنظیم و تصحیح مجله  
خرج چاپ و کاغذ و صحافی اعلا نداری  
تا پشیزی واستانی از گروه بد حسابان  
شرمسار از خط نباشی، خواری از امضانداری  
از پی دون همتان زین کو بدان کو در تنازی  
چشم زنی اینجا ندوزی، گوش زنی آنجا نداری  
یاری از نامردم بی آبرو هرگز نجوئی  
منت از نالایق بالا نشین اصلا نداری  
التفات و مکرمات از حضرت اشرف نخواهی  
انتظار مرحمت از حضرت والا نداری  
در بهشتی مشهد پاک رضا مسند نشینی  
روی از آن درگه نتابی، چشم بردرها نداری  
انجمن سازند و گرد آیند یاران در وثاقت  
تا نپندارند طبعی انجمن آرا نداری  
محفلی با وجد و سورت باشد ارساغر نباشد  
گلشنی بارنگ و بو داری و گر صهبا نداری

\*\*\*

باری ای استاد یادی کن ز من تا زنده هستم  
گرچه می دانم زمرگ چون منی پروا نداری !



از استاد محمود فرخ (مشهد)

به حبیب یغمائی (طهران)

، حبیب این جامهٔ کانشاد فرمودی بنامم :

در بیان وصف آن من قدرت انشا ندارم !

چه در هرسبك اشعار از تودیدم یا شنیدم

هیچ در خاطر بغیر از رتبهٔ اعلا ندارم !

سرودن اوستادی در نوشتن بی‌همالی ،

در نظر یکن که گویم باشدت همتا ندارم !

یستداران سخن‌های دری در این گواهی :

همدلی دارند با من ، کار با اعدا ندارم !

نتهام در هیچ دوری شاعران پارسی گو ،

درگمان (درعه افزون‌تر ز دورما) ندارم !

اعران خوب قصدم بود و دريك شعر آنها

گاهی «اما» گر بود در شعر تو اما ندارم !

\*\*\*

د اخوانیه‌ای آنچامه نیش و نوش باهم ،

شاکرم از نوشش از نیشش گله اصلاندارم !

نچه از الطاف خود دربارهٔ فرخ شمردی

جز بشیوائش آما و صد فنا ندارم !

آنچه از اخلاص من در حق خورانکار کردی

— بایدم تکذیب اما جرئت آنرا ندارم !

مخورم سوگند کت از جان و ازل دوست دارم

جز تشکر از تو من ای حضرت آقاندارم !

ن که در این عمر بی‌حاصل برای خود ذخیره

غیر الطاف گیوه‌ی مردم دانا ندارم !

عت الطاف بسیاری از آنان خود تو بودی

من ز اقرار حقیقت هیچ‌گه پروا ندارم !

قاصوم اما مقصر: هیچ‌گه بالله نبودم،

وز قصور خویشتن انکار یا حاشا ندا

آدم طهران، ولیکن دور از کوی تو بودم،

چون بجز اقصای شمران من کنون ماواندا

خواستم آیم بکویت لیک با این درد نقرس،

دیدم از بهر صعود پله‌هایت پا ندار

رنج سرما خوردگی از یکطرف نقرس ز سوئی

ناتوانم کرده بود آنسان که گفتی (نا) ندار

هم پس از دیدار گرم دیدم ارتا کسی نیابم

در خیابان طاقت بیتوته با سرما ندار،

شعر، گفتی از چه نفرستادمت آخر چه سازم؟

شعر باب درج درمهنامه یغما ندارم

عمر اگر باقی است در اسفار دیگر محفلت را:

درک خواهم کرد و جانی خوشتر از آجاندار،

\*\*\*

در جواب گوهر افشانیت گفتم «احمد»ئی!

ای برادر من که چون تو طبع گوهر را ندارم

در بهای دَر و گوهر ناسره نقدم چه ارزد؟

در قبال معجزات هم شعر سحر آسا ندارم

\*\*\*

از نداریهای من کردی ردیف اندر چکامه!

بنده هم گفتم ندارم! باز هم صدها ندارم!...

۱- هنری  
O. Henry  
حه : بتول سعیدی

## قلب‌ها و صلیب‌ها

بالدی وودز و دوستش برای نوشیدن چند گیلز مشروب وارد میخانه‌ای شدند . ی از آن اشخاصی بود که هر وقت هوس میخوارگی می‌کرد بهرطریقی بود آن را بدست آورد . دوستش چون دریافته بود که بالدی در آن لحظه به مشروب احتیاج دارد او را نشیدن آن مهمان کرده بود و این کار نهایت محبت و لطف درباره بالدی بود . بالدی وقتی سومین گیلز را نوشید روبه دوستش کرد و گفت :

برای شنیدن شرح نگرانیها و ناراحتی‌های تو آماده‌ام . شاید بتوانم برای درمان دردهای تاره جوئی کنم .

و بعد از چند دقیقه باصدائی قاطع و رسا گفت : اگر من بجای تو بودم ، امیر بودم . و دیگر درحالی که کلاش را عقب می‌زد و با انگشتان موهای ملائیش را آشفته‌تر می‌کرد شش را بلند کرد و نوشید و گفت : شرط ازدواج با دختر امیری این نیست که حتماً شوهر ، امیری رسد .

بالدی گفت : نه ، تو باید فرمانروا شوی . حالا فقط شوهر امیرزاده‌ای ، چه فایده سردی با دختر امیر ازدواج بکند ، زنش فرمانروا بشود ولی فقط وظیفه شوهر این باشد او را در محال و ضیافتها همراهی کند و تنها افتخارش این که پدر فرمانروای آینده است . من این کار درستی نیست . بله ، وب تو فقط شوهر او هستی . من اگر بجای تو بودم وضع وقاعده را تغییر می‌دادم و خود زمام امور را در دست می‌گرفتم .

وب نگاهی به او انداخت و گفت :

بالدی من و تو از کودکی گاو چران بوده‌ایم . و کسی جز تو از چگونگی زندگی گار گذشته من و خانواده من خبر ندارد . تو در دام پروری فاپولیتو کار می‌کردی و هنگامی که با سافتا هکالیستر ازدواج کردم سرکارگر بودم . اما حالا چه کاره‌ام ؟ هیچ ؟ ی سرش را تکان داد و گفت : وقتی که مکالیستر پیر صاحب کله بزرگی در مشرق تکزاس کار و بار تو هم رو براه بود . یادم می‌آید که معاون و مشاورش بودی . دستورات تو مثل ر او بی‌چون و چرا اجرا می‌شد .

وب گفت : درست است ، چنین بود . اما همین که فهمید که من شیفته سانتا شده‌ام مرا بسط دام پروری بیرون کرد . بعد از مرگش هم مردم سانتا را جای او به امیری برگزیدند اکنون کارهای دامپروری او را انجام می‌دهم ؛ همین وبس ؛ ولی همه کارها به فرمان و واه اوست . من حتی بدون اجازه سانتا حق خرید و فروش یک گوسفند را هم ندارم . امیر و همه کاره است و من هیچ کاره !

بالدی وودز دومرتبه گفت : وب ، من اگر بجای تو بودم ، امیر بودم . گرچه عقیده من برای مردم این ناحیه عجیب است ، ولی من معتقدم که شوهر امیرزاده باید همان قدرت و نفوذ را که او دارد دارا باشد . در ناپولیتو کسی به حرف تو اهمیت نمی دهد . این درست است که خانم و یگر زنی جذاب و ظریف و زیبا است ولی آخر مرد رئیس خانواده است پس باید صاحب قدرت باشد .

وب باصورت آفتاب سوخته ، موهای آشفته و چشمانی نگران به شاگرد مدرسه ای شبیه بود که در برابر حریفی قرار گرفته باشد و فرصت و نیروی ابراز عقیده نداشته باشد . پس از لحظه ای گفت :

من به مؤسسه دامپروری می روم (در صورتی که ازیسمایش پیدا بود که دروغ می گوید) چون فردا صبح باید گله ای از گوسفندان را به سان آنتونیو بفرستم .  
بالدی گفت : من هم تا درری لیک با تو می آیم .

هر دو براسب خود سوار و از آن شهر کوچک بیرون شدند و تقریباً ده میل راه را با سکوت طی کردند . هنگامی که به درری لیک رسیدند برای عدا حاضلی ایستادند . وب دنباله صحبت گذشته را گرفت و گفت :

بالدی ، آن روزهایی را که مکالیستر زنده بود بخاطر می آوری ؟ به یادت هست هنگامی با خبر شد که من شیفته و مفتون دخترش شده ام مرا از دامپروری احراج و تهدید کرد که اگر به آنجا بازگردم مرا خواهد کشت . به یاد می آوری که سانتا برای دیدن من چه حيله ای بکار می برد ؟ علامت رمز بین من و او قلی بود که صلیبی بر میان آن نقش بود .

بالدی گفت : بله ، خوب به یاد می آورم ، تمام کاوچران های ناپولیتو ناحیه آن علامت را می شناختند و می دانستند که رمزی است میان تو و او . ما بارها آن علامت را روی اشیاء گوناگونی ارقبیل روزنامه ها ، قوطی های غذایی دیدیم . حتی یک مرتبه آن علامت را پشت پیراهن آنپری که مکالیستر او را برای انجام کاری از دامپروری بیرون فرستاده بود دیدیم .

وب گفت : بله ، پدر سانتا به او گفته بود که نباید بامن روبرو و هم زبان شود یا مکتبه داشته باشد . هر وقت که سانتا مشتاق دیدن من بود علامت رمز را روی چیزهایی که ممکن بود ببینم می کشید و من به مجرد دیدن آن به حوالی دامپروری می رفتم و او را می دیدم .  
بالدی گفت : همه این موضوع را می دانستند ولی کسی چیزی نمی گفت چون خواهان کامیابی و شادمانی تو بودند . هنگامی که اسب تند پوی تو چالاک بطرف دامپروری می شتافت درمی یافتیم که تو آن علامت را دیده ای و بدیدن دلدارت می روی .

وب گفت . آخرین مرتبه که سانتا مرا احضار کرد فوری براسب جستم و باشتاب خود را به میعادگاه رساندم . اما سانتا در آن جا نبود . ناچار به خانه اش رفتم . بر حسب تصادف مکالیستر مرا دید و گفت :

چرا به اینجا آمده ای ؟ بنظرم از جان خود سیر شده ای ؟ . . . اما نه حالا تو را نمی کشم . حتی تصمیم داشتم کسی را بفرستم و تو را به اینجا بخوانم . چون سانتا می خواهد تو را ببیند . حالا زود به آن اطاق برو و او را ببین ، بعد نزد من بیا تا تو کاردارم .

سانتا باحالی نزار در بستر افتاده بود . به دیدن من لبخندی زد و دستم را در دستش گرفت . با لباسهای خیس و آلوده به گل کنار بسترش نشستم . بعد از آنکه مدتی مشتاقانه شمام نظر دوخت گفت :

وب ، ساعتی متمادی منتظرت بودم . می دانستم که بالاخره خواهی آمد . علامت پیدی ؟

گفتم : آری ؟

آهی کشید و گفت : آن علامت محرمانه ماست . قلبها و صلیبها ، دوست داشتن ورنج ن ، ( وب به هیجان آمده بود و چنان می نمود که آن صحنه را محسوس می دید ) . وب به گفتم ادامه داد : دکتر موسس گرد آنجا بود . سانتا بعد از ساعتی به خواب می فرو رفت . دکتر دست به پیشانی اش گذاشت گفت :

حضور شما در بهبود او خیلی مؤثر بود . اما بهتر است چند ساعتی او را تنها بگذارید بجاواید . فردا صبح بکلی بهبود می یابد . از اطاق بیرون آمدم . مکالیستر درست در همان طهای که هنگام ورود او را دیده بودم ایستاده بود پیش رفتم و گفتم :

حالا در اختیار شما هستم . وقت زیادی دارید میتوانید دست بکار شوید مطمئن باشید که هیچگونه اسلحه ای با خود ندارم . مکالیستر پیر خندید و گفت :

کشتن زنده ترین سرکارگر در شرق تکرار کار شایسته ای نیست . گمان نمی کنم که وانم فردی به لیاقت و کاردانی توبه چنگه آورم ، ترا در خانواده ام راه نمی دهم ، اما از جودت دریا پولیتو استفاده خواهم کرد . حالا هسته هستی برو اطاق بالا و بخواب ، فردا با من صحبت خواهیم کرد .

صحبت وب که به اینجا رسید بالدی دستش را برای خدا حافظی حلو آورد و بایکدیگر دست دادند .

— خدا حافظ بالدی ، خوشوقتیم از اینکه تورا دیدم . و با گفتن این حمله ار دوستش جدا شد ولی هنوز اندکی پیش تر نرفته بود که بالدی سبش را نگه داشت و فریاد زد :

وب ، من اگر به حای تو بودم امیر بودم .

\*\*\*

صبح روز بعد خانم ویکر و شوهرش در حیاط ایستاده و بتماشای گلها مشغول بودند . اتنا گرچه حرکتی ظریف و زبانه داشت . اما از بسیاری جهات به پدرش شباهت داشت . زنی بود صمم و با اراده ، مفرور و جاه طلب ، خود رای و مستبد ، و چون از نوجوانی بعنوان منشی در دستگاه حکومت پدرش کار کرده بود و در کارها ورزیده شده بود معمولا تمام کارها زیر نظر و انجام می گرفت . فقط مواظبت از گله را بمعده شوهرش گذاشته بود که البته در این کار هم پر مستقیم نظارت می کرد . آن روز بدتر فر که به فرمان وب آماده شده بود گله ای از گوسفندان را به سان آتونیو بیرد اسبش را از اسطبل بیرون آورد و برای کسب احازه وارد حیاط شد . خانم ویکر پرسید :

گله را به کجا می برید ؟ مطابق معمول به باربر ؟

وب بلافاصله جواب داد : نه ، گله را به زی مرمن و سن بیت می برد چون م قبل دربارۀ فروش آن صحبت کرده ام .

بدترنر عارم حرکت شد . سانتا فریاد زد : کجا می روید ؟ صبر کنید ! ... و به تند شوهرش نگریست و گفت . وب ، مقصود چیست ؟ من حاضر به انجام این معامله نیستم . چون قراردادی پنج ساله با باربر بسته ام و نمی توانم معاهده را بهم بزنم . نه ، گله را باید به باربر بفروشم بدترنر که سر را بریر افکنده بود بعد از چند لحظه سر بلند کرد و آنها را نگریست سانتا گفت : بدترنر . ضمناً به باربر بگوئید که ماه آینده گوسفند بیشتری خواهیم فرستاد بدترنر مردد به وب نگریست .

وب گفت ، گله را به . . . . .

سانتا حرفش را قطع کرد گفت : دیگر درباره این موضوع صحبت نکنیم . بدترنا منتظر چه هستید ؟

بدترنر گفت . منتظر چیزی نیستم . ولی همانطور مردد ایستاده بود . چون دلش را نمی شد که برخلاف میل دوستش کاری انجام دهد . وب با عصبانیت کلاهش را از سر برداش و فریاد زد :

فهمیدی چه گفت ؟ او فرمانده است و من فرمانبر ، و هر چه می گوید بی چون و چرا باید اجرا کنم !

سانتا گفت : وب ، امروز تو را چه می شود ؟

وب گفت : من بازیچه توشده ام . بیش از این هم نباید انتظار داشته باشم . قبل از آن که باتو ازدواج کنم يك انسان بودم ، انسانی کامل و با اراده . حالا چه هستم ؟ موحودی مایۀ ریشخند گاو چران های این ناحیه است . اما بتو بگویم که از این به بعد تصمیم گرفته انسانی کامل و صاحب اراده بشوم ، نه بازیچه و دلقک تو !

— وب عاقل باش ؛ بازیچه دلقک یعنی چه ؟ چون بکارهای حکومت بیشتر مسلط هست به این امور رسیدگی میکنم و توهم از گله مواظبت می کنی برای اینکه بهتر از من می توانی این کار را انجام بدهی .

— نمی خواهم که همه عمر فرمانبردار تو باشم . دلم می خواهد خودم فرمانروا باشم بسیار خوب ، حالا که چنین است من می روم خودت از گله مواظبت کن . چند گوسفند دهند و هست دستور بده هر چه زودتر آنها را به اینجا بیاورند چون حیوانات وحشی تا کنو سه رأس از آنها را دریده اند .

بعد به سرعت بدرون خانه رفت ، لوازمی را که برای يك مسافرت طولانی لازم بود برداشت ، برترک اسب بست و سوار شد . هیچ گونه ناراحتی در سیمایش دیده نمی شد . بر عجیبی در چشمانش می درخشید . سانتا با رنگی پریده و تنی لرزان و چشمانی مضطرب بطرا او رفت . گردن اسبش را گرفت و با نومیدی گفت :

وب ، واقعاً میخواهی مرا ترك کنی ؟

— اراده کرده ام که دومرتبه يك انسان کامل بشوم .

سانتا بالحنی سرد و بی تفاوت و با غرور خاص خود گفت :

میدوارم موفق باشی و بطرف خانه برگشت .

وب و یگر مستقیم بجانب جنوب شرقی رهسپار شد ، اورفت . مردم ناپولیتو از احوالهای روزها ، هفته ها ، ماهها سپری شد . اما وب و یگر برنگشت . روزی مردی بنام **مرد نردیک دامپروری** ناپولیتو از اسب پیاده شد . طهر بود ، ساعتاً او را به ناهار برد . مرد هنگام غذا خوردن گفت :

خانم و یگر ، مردی را دامپروری **سکو** دیدم که نام فامیلش و یگر بود ، وب و یگر . مرد دامپروری **سکو** است . مردی است بلند قامت ماموهای طلائی ، فکور و کم حرف . اما نسبتی دارد ؟

آری ، شوهر من است . شانس بزرگی به دامپروری **سکو** روی کرده چون آقای **ز بهترین سرکارگران در شرق است** .

\*\*\*

کارها به خوبی در ناپولیتو پیشرفت می کرد . از سالها پیش روی نوعی گوسفند که از **مان آورده** بودند آزمایش شده بود و نژاد اصلاح شده ای بوجود آمده بود . این موضوع توجه سایر دامپروریها را کرده بود . روزی **پسرکی گاوچران** به ناپولیتو آمد و نامه ای مضمون به **ملکه داد :**

خانم و یگر : دامپروری ناپولیتو

رئیس دامپروری **سکو** به من دستور داده است که **صدراُس** از گوسفندان شما را که از نژاد شده هستند خریداری نمایم . اگر مایل به انجام این معامله هستید لطفاً **صدراُس** گوسفند حامل این نامه بفرستید بمحض رسیدن آن ها به محل قیمت پرداخت خواهد شد .

وب و یگر . سرکارگر دامپروری **سکو**

معامله معامله است چه با مردم معمولی چه با دختر مغرور و مستبد امیری . همان شب دستور داد **صدراُس** گوسفند را به **نردیک دامپروری** آوردند که صبح زود برای حرکت باشند . ولی آیا آن شب که سکوت و آرامش همه ها را فرا گرفته بود و تمام اهالی به خواب راحت بودند ، سانتای مغرور در تنهایی به تلخی نمی گریست ؟ نامه و بذر اقلش نگذاشته بود ؟ آیا نامی را که ماهها بر اثر خودخواهی و غرور بر لب نیاورده بود در مرتبه با اشتیاق تکرار نمی کرد ؟ آیا بدون توجه نامه او را مثل نامه های دیگر روی برتن انداخته بود ؟ کسی نمیداند . معمولاً کسی بکنه افکار اشخاصی خودپسند و خودخواه سانتا آسان پی نمی برد . اما این موضوع مسلم شد که پاسی از شب گذشته سانتا بآرامی بیاط از خانه بیرون آمد لباسی تیره پوشیده بود . چند دقیقه زیر درختی ایستاد . ماه جان بالا آمده بود و نور افشایی می کرد . پرند های زمزمه کنان حفت خود را می طلبیدند بوی گلها آکنده بود . سانتا چون مطمئن شد که کسی او را نمی بیند به طرف جنوب رو کرد و سه بوسه پیایی بآن سمت فرستاد . بعد با هستکی به اطافکی که در آن حدود رفت . در آن اطافک فقط میتوان حدس زد . روشنائی سرخ آتشی دیده می شد و صدائی شن می رسید . مثل اینکه خدای عشق (کیوپید) تیرهایی می ساخت که بسوی قلبها پرتاب سانتا در حالی که **نردیک** دست ظرفی پر از آتش داشت و در دست دیگر شیشی که در آن آتش

گداخته و سرخ شده بود از اطافك بیرون آمد . با عجله بطرفی که گوسفندان بودند رفت . گوسفندان پوست قرمز تیره‌ای داشتند . فقط در آن میان گوسفندی بود که پوستی سفید داشت . سائتا آن گوسفند را به شیوه گاوچران‌ها گرفت و بر زمین خوابانید ، حیوان به سنگینی افتاد . بطرف حیوان دوید اما او دوبرتبه بلند شد . دفعه دوم گوسفند را بر زمین خوابانید ، حیوان به زمین افتاد و قبل آنکه بتواند برخیزد پاهایش را محکم بهم بست . سپس بطرف آتشی که باخود آورده بود رفت . وسیله آهنی را از روی آتش برداشت ، خوب سرخ شده بود . وقتی که آهن گداخته با پوست حیوان تماس پیدا کرد فریادی دردناك کشید . سائتا بسوی خانه دوید و به‌بسر رفت و شروع بگریستن کرد . اوهم زن بود و مثل زنان دیگر دلی سرشار از محبت و عاطفه داشت .

روز بعد مرد جوانی که حامل نامه بود با صد رأس گوسفند بطرف سکو حرکت کرد . فاصله بین ناپولیتو و سکو در حدود نودمیل بود و معمولاً این مسافت را شش روزه طی می‌کردند . غروب روز ششم گله به سکو رسید . سرکارگر آن را شمرد و تحویل گرفت . فردای آن روز مردی چهارنعل به جانب ناپولیتو می‌راند ، بعد از راه پیمائی زیاد غروب آن روز به ناپولیتو رسید . از اسب پیاده شد و يك راست به خانه فرمانروا رفت . اسبش ارشادت خستگی نفس‌نفر می‌زد و چشمهایش را بسته بود . حیوان بیچاره دیگر رمقی در بدن نداشت . ولی حای نگران نبود چون از آن به بعد در ناپولیتو می‌ماند ، جایی که از او بخوبی مراقبت می‌کردند ؛ علوفه بهتر و بیشتر به او می‌دادند . چون سوار عزیری را با خود آورده بود مرد وارد خانه شد . بازوهای ظریف صمیمانه او را در آغوش کشید و صدائی لطیف می‌گفت :

— وب ، اوه ، وب !

— من اشتباه کردم . از کار خود متاسفم .

— ساکت باش ، آن علامت را دیدی ؟

— آری . توسرور و فرمانروا باش و من دستورات تو را موبو اجرا خواهم کرد . می‌دانم که خیلی در اشتباه بودم .

— ساکت باش دیگر سرور و ملکه‌ای وجود ندارد . می‌دانم حالا که هستم ، من سائتا دیگر همسر و شريك زندگی توام . نه سرورتو . بیا عزیزم ، بیا . سپس او را به طاقی که تخت‌خواب کوچکی در آنجا بود راهنمایی کرد . بچه‌ای زیبا خوشرو درون آن آرمیده بود و سروصدا می‌کرد .

— دیگر ملکه‌ای وجود ندارد ، فرمانروای آینده را به‌بین . درست نگاه کن چشمانه به تو شباهت دارد .

وب خم شد و بدقت کودک را نگرست . صدای پائی بگوش رسید و بدترنر در آستانه در ظاهر شد . سؤالی را که تقریباً يك سال قبل کرده بود تکرار کرد :

— روزبخیر ، گله را به باربر بیرم یا . . . . .

در این هنگام چشمش به وب افتاد و از تعجب بی‌حرکت ایستاد . امیر آینده فریب می‌زد : ( با . . . . . با . . . . . به ) و دستهایش را تکان می‌داد .

وب و بگر گفت :

بدتر نر ، می شنوی چه می گوید ؟ هر چه او دستور می دهد اجرا خواهیم کرد .

\*\*\*

هنگامی که کوپین رئیس دامپروری سکو برای بازدید صد رأس گوسفندی که از ناپولیتو بودند به دامپروری رفت از سرکار کرحدید پرسید :

ویلسن ، علامت اختصاصی دامپروری ناپولیتو چیست ؟

— ایکس (x) و بعد از آن حرف وای (y)

— اما چرا این گوسفند سفید پوست علامت دیگری دارد . قلب و صلیب ! این علامت

۱۹۵

# نیما

مجله ادبی ، هنری ، تاریخی

مدیر مؤسس ، حبیب نیما

تأسیس در فروردین ۱۳۲۷

سر دبیر : بانو دکتر نصرت تجر به کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

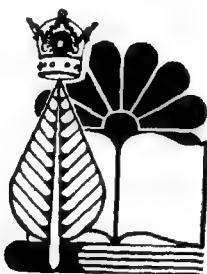
دفتر اداره : خیابان شاه آباد - کوچه ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران: سی تومان - يك شماره ، سه تومان

در خارج : سه لیره انگلیسی

# برای کتاب خوانان و کتاب جویان :



آثار بنیاد فرهنگ ایران

تفسیر قرآن مجید

تألیف ابو بکر عتیق سؤر آبادی

تفسیر قرآن کریم ، تألیف ابو بکر عتیق سؤر آبادی نیشابوری از تفاسیر معتبر و معروف است که در نیمه دوم قرن پنجم هجری تألیف شده ، تاریخ کتابت نسخه‌ای که بنیاد فرهنگ بچاپ رسانده ربیع الاخر ۵۲۳ هجری است ، تقریباً پنجاه سال بعد از تألیف .

اصل نسخه‌ای که بنیاد فرهنگ ایران انتشار داده در کتابخانه دیوان هند در لندن محفوظ است و در حدود دو سببع از هفت سبع است یعنی ناقص است ، اما نسخه دیگر از این تفسیر که در سال ۵۸۴ هجری کتابت شده تمام است و این نسخه اخیراً حناب دکتریحیی مهدوی استاد دانشگاه ( بی‌متن قرآن ) در دو مجلد بچاپ رسانده که امسال منتشر می‌شود .

این نکته را باید در نظر داشت که مفسرین قرآن مجید در قرون گذشته در انتخاب لغات فارسی برابر کلمات عربی ، احتیاط و تأمل بسیار روا می‌داشته‌اند که کلام خدای را به زبانی دیگر چنان بی‌روانند که معنی و مفهوم آن اندک تغییری نیابد ، و معتقد بودند که با تغییر جزئی در مفهوم و معنی ، مردم بگمراهی درمی‌افتند و این بی‌احتیاطی را گناهی عظیم می‌شمردند ، و عظیم‌هم هست گناهی که بسیاری از مفسران معاصر بدان گردن می‌نهند .  
انتشار متن اصلی تفسیری قدیم را فوایدی است :

- ترجمه تحت‌اللفظی کلمات قرآن مجید لغات اصیل فارسی را از دوران قدیم فرایاد می‌آورد که بکار بردن آنها بوسیله دانشمندان با صلاحیت زبان و ادب فارسی را بی‌نیازی و وسعت می‌بخشد .

- رسم و روش کتابت در قرون گذشته می‌نماید .

- تصحیح کتاب در تطبیق و مقابله ، برای مصححان آسان می شود .  
 - زیارت خط دست کاتبان با ایمانی که بند بند انگشتان نشان خاگ شده است اگر لذتی بخشد  
 ب عبرت و تهذیب نفس نیز می شود .  
 از بنیاد فرهنگ ایران باید امتنان داشت که این یادگارهای معنوی قوم ایرانی را در معرض  
 به فرزندان با دانش این قوم قرار می دهد که از آن بهره برند و بران نبازند .  
 بهای کتاب با چاپ افست و کاغذ و صحافی خوب در ۴۳۰ صفحه خشتی پنجاه تومان تعیین  
 و بهائی مناسب و ارزان است .

## شاه اسماعیل صفوی

### اسناد و مکاتیب تاریخی همراه با یادداشت های تفصیلی

به اهتمام دکتر عبدالحسین نوائی

### از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

این کتاب متضمن پنجاه نامه اسناد و مکاتیب تاریخی است از شاه اسماعیل صفوی و سلطان  
 لیم پادشاه عثمانی و بعضی دیگر .  
 در تدوین تاریخ دقیق ایران، از مواد مستند و با ارزش، مکاتیبی است که در اسالت آن تردید  
 می توان کرد. مورخ محقق بی نظروی طرف باید در عمق مطالب مطالب و معانی این گونه آثار  
 و رد کند، و با اشارات و کنایات توجه فرماید، و با بی طرفی کامل حقایق را باز نماید و گر چه موافق  
 بعش نباشد .

مثلاً در همین کتاب فتح نامه سلطان سلیم عثمانی پس از جنگ چالدران به پسرش و به حکام  
 طراف، و نامه وی به مردم تبریز، و حکم انتصاب احمد پاشا به فرمانفرمایی آن شهر و نظایر  
 بن نامه ها تأثر آوراست ، اما نامه شاه اسماعیل پس از شکست چالدران به سلطان سلیم چندان  
 نهجیده و پخته و لطیف است که خواننده تعجب می کند چگونه پادشاهی مغلوب با غرور و مناعت  
 حن می گوید و برای حفظ مصالح کشورش و نجات سفیرانش چه لطائفی بکار می برد .  
 در این کتاب نامه هایی به ترکی و عربی نیز هست و مؤلف دانشمند ( آقای دکتر عبدالحسین  
 وائی) بعضی نکات را توضیح فرموده که به دریافت مطالب مدد می رساند .  
 این کتاب چهار صد و بیست صفحه ای با چاپ و کاغذ و صحافی اعلی به قیمت ۲۵ تومان است  
 خوانندگان مجله توصیه می شود از تهیه آن غفلت نفرمایند .

\*\*\*

### مجله «سعدی»

در شهر «حیدرآباد» هندوستان ، شاعران و ادیبان آن دیار ، که از بزرگان شعرای  
 ردون پیش یادگار اند ، انجمنی ادبی بنام «بزم سعدی» از دیر باز تشکیل داده اند . غزل  
 می سازند و می خوانند ، مشاعره می کنند، و کام جان و جهانیان را از لطائف ادب فارسی سعدی

وارشیرین دارند . اخیراً نیز مجله‌ای بنام «سعدی» انتشار داده‌اند که شماره اول آن بهد مجلهٔ یفما رسیده . در این شماره مقدمه‌ای لطیف و تاریخی است به قلم آقای برق موسوی شرح حالی از «برهن» لاهوری ، و خلاصه‌ای از گفته‌ها و خطابه‌های جلسهٔ انجمن، و مندر چند از اشعار اعضاء انجمن به استقبال این بیت :

گمان مبر که بپایان رسید کارمغان      هزار بادهٔ ناخورده در رسم تالان  
با این که صفحات محله یفما را گنجایش نیست از نظر هم کاری و ارادت قلبی به استاد  
بزرگوار آن دیار، از هر غزل يك بیت انتخاب می‌شود و این خود نمونه‌ای است از نیر  
طبع و لطف ذوق آمار :

دکتر ظاهر مسلم رئیس نزم سعدی :

مشوبه فتح مه و مهر و مشتری قانع      تراست زیر نگین هر چه زیر افلاک است  
حاج علی کاشانی - یزدی :

مکن توسر کشی و سر به پیش پایش نه      که تیغ بر کمر و تیر او به فتراک است  
فرخ شیرازی استاد ادبیات :

فضیلت بشر از مال و جاه و حشمت نیست      که فضل مردم دانا ز طینت پاک است  
قدر عریضی :

شمیم جسم گل است از نگاه پوشیده      ورق ورق همه پوشاک زیر پوشاک است  
صمصام شیرازی :

بجز رضای خدا هیچ ما نمی‌خواهیم      که گنج و ثروت دنیا تمام خاشاک است  
ابراهیم نعمان فر :

بنوش باده و باش از غم جهان ایمن      که زهر اثر نهند چون وجود تریاک است  
محمود کاشانی :

مگو که عاقبت کار آدمی خاک است      بفکر توشه شو که بس خطرناک است  
ریورند ریحانی :

هزار قصهٔ ناگفته در دل است نهان      که این زمانه برای زبان خطرناک است  
ذکائی فاروقی :

شرف به سفله نبخشد هروج دولت و جاه      غبار، باد ، نگر دد که طینتش خاک است  
قمر عابدی :

شفیع روز جزا باشدت شفیع دقر،      ز پرشش عمل خیر و شر چرا پاک است؟  
نواب مظفرالدین خان صاحب :

حندمدار ز چشمان آرزومندان      نگاه پاک دلان مثل آینه پاک است

«علی خان» یاسین :  
 ی قاتل منم که گفت و خوش می گفت  
 هزار بنده جو «یاسین» به بند فتراک است  
 «اب علی رضوی لطفی» :  
 بد و جهد رسیدی به مامتاب ولی  
 به کنه ذات رسیدن فرون زادراک است  
 آستائی :  
 بن دو چشم سیه با فتم حیات و ممات  
 نگاه تو است گهی زهر و گاه تریاک است  
 احمد حسن راشد تقوی :  
 بوی دردل راشد هراس گردش چرخ  
 که عیش صاف مقدر به خان بی باک است  
 عثمان عثمان :  
 بد تابه قمر پای آدم خاکی  
 بین باوج ثریا کمند ادراک است  
 موسوی (مدیر مجله) :  
 حاست کاوه آهنگر و فریدون کو  
 که باز بر سر آزار آل صحاک است  
 گذشته از این شاعران که در مسابقه شرکت  
 حسته اند قطعاتی از محترمه زبیده صدیقی  
 ، بدایونی - یونس سلیم نائب وزیر قانون دولت هند - نور محمد نور - قمر ساحری -  
 سنجر - اکبر حیدر آبادی - بانو قاهره سمید - عبدالحق بیثاب (کابل) - محترمه دکتر  
 النساء بیگم - نعمان فر - حسن طبیب رئیس الشعرا راجه کرن پرشاد بهادر کرن ...  
 «مجله کوچک لطیف» بچاپ رسیده و نام عده ای از بانوان و آقایان که در بزم سعدی حضور  
 بد بیر یاد شده :  
 چه در جمله آفاق مهیا اینجا  
 مسلم و برهمن و گبر و نصاری اینجا  
 توفیق اوستادان محترم انجمن ادبی «بزم سعدی» ، و دوام مجله «سعدی» را از  
 ند تعالی خواستاریم . بهای مجله یک روپیه است از اهل ادب انتظار است این مجله را  
 بشوند و کومک ناچیر خود را از برادران عریری که چراغ ادبیات فارسی را در آن  
 بن روشن نگاه همی دارند ، دریغ نفرمایند . نشانی :

M Barg Moosavi  
 C I. B House (253) Kachiguda Goods,  
 Hayderaba A.P. 27. India.

# احتیاجات و سؤالات توضیحات

تبریز - هاشم دهقان :

در ضمن مطالعه بوستان به ابیاتی برمی خوریم که کلمه «خفت» به صورت و معنی فعل به کار رفته است :

نکه کرد شوریده از خواب و گفت      مرا فتنه خوانی و گوئی مخفت  
شتر بچه با مادر خویش گفت      پس از رفتن آخر زمانی بخت  
لطفاً معلوم فرمائید کلمه مذکور فوق از چه ریشه فعلی گرفته شده ؟ ثانیاً آیا شعرای دیگر نیز نظیر آنرا بکار برده اند یا اختصاص به سعدی دارد ؟ ثالثاً صحیح است که امروز خفت را بصیغه امر بکار بریم یا نه ؟ چون ما همیشه «خفت» را در مفهوم سوم شخص ماضی مطلق بکار می بریم و بیشتر «بخواب» از مصدر حملی خوا بیدن در معنی امر بکار برده می شود.

پاسخ از دکتر جعفر شعار استاد دانشگاه :

اغلب فعلهای فارسی دومصدر دارند که بیشتر آنها بر پایه ریشه های ماضی و امر استار قبیل : گشتن و گردیدن ، سوختن و سوزیدن ، نواختن و نوازیدن ، تافتن و تابیدن ، بستن و بندیدن ، ریختن و ریزیدن ، آوردن و آوردن ، سودن و ساییدن ، رستن و رهیدن ، سرودن و سراییدن و حرآن . شواهد بسیاری برای استعمال هر دو صورت هست و در اینجا با ذکر چند مثال بسنده می کنم :

نوازید و مالید وزین بر نهاد	بر آن بر نشست آن یل نیوزاد
به آورد بسا او بسنده نبود	بتابید زو روی و بر گاست زود
	فردوسی ، رستم و سهراب

این استعمال خاص شعر نیست تا احیاناً حمل بر ضرورت شعری شود و در کلام منثوره فراوان است که برای پرهیز از درازی سخن تنها چند مثال زیر را می آورم :

اما برادر راه رشد خویش بندید (= بست) و پنداشت که ... (تاریخ بیهقی ، ص ۹۰).  
دندان برست و بریزید (= بریخت) (گریده ، به کوشش ایرج افشار ، ص ۲۱۲) - استخوانه دید بریزیده (= ریخته) و پیوسیده (قصص الانبیای نیشابوری ، تصحیح حبیب یغمایی ، ص ۳۵۲)  
پس ملک قصه های مردمان بستدی و همه پیش بنهادی و یک یک می نگریدی (= می نگریستی (سیرالملوک به کوشش هیوبرت دارک ، چاپ دوم ، ص ۵۷) .

اما مصدر دوم این افعال سماعی است نه قیاسی ، به خلاف نظر بعضی از ادیبان ترك هند همچون سودی شارح دیوان حافظ و گلستان سعدی که برای همه فعلها مصدری مختوم به دیدن

دهاند مثلاً گفته‌اند : « سازند » از مصدر سازیدن و « بگذری » از مصدر گذریدن و ... برخی از فعلها نیز سه مصدر دارند مانند شنودن . و شنیدن و شفتن - فراشتن ، فراختن ، زیدن ، و بعضی چهار مصدر مانند خفتن ، خفتیدن خسییدن خوابیدن .

« مخفت ، در بیتی که پرسیده‌اند « ... مرا فتنه خوانی و گویی مخفت » فعل امر منفی (ی) است از خفتیدن ، و « نخفت » در بیت دیگر « ... پس از رفتن آخزمای بخفت ، نیز امر است از خفتیدن ، برابر « بخواب » نظامی هم این صورت را به کار برده است :

گنبدی کر فنا مگردد پست      تا قیامت برو پخفتند مست  
 آقای دهقان پرسیده‌اند که استعمال این صورت امروز نیز رواست یا نه . در پاسخ باید به کرد که درگزیدن واژه‌ها و تعبیرات و استعمالات باید اصل « عدم الثبات » هم رعایت د ، مثلاً در قدیم « بتازگی در معنی محدوداً ، از نو ، به کار می‌رفته ( نه چنانکه ... باری بر بت افتد و بتارگی رنجی حاصل شود - (سیرالملوک ص ۸۴ س ۶-) فرمود او را بتارگی خلعت مانند - ( همان کتاب ، ص ۱۸۶ ) اما امروز در معنی « اخیراً » به کار می‌رود و استعمال آن معنی قدیم روان نیست . در مورد خفتن نیز خفت دومعنی خواهد داشت : خوابیدن و بخواب سوی دیگر استعمال صورت مهجور واژه‌ای ، دلیل می‌خواهد و در اینجا چنین دلیلی نیست .

\*\*\*

### بهرام آراسته - ساری :

« ... یکنفر در ساری کتابی به نام ( شکوفه‌های ادبیات مازندران ) تألیف کرده ، و البی را که مرحوم آیتی یزدی در صفحه ۱۳ شماره دوم بهمن ۱۳۱۲ نوشته بی‌کم و کاست نام خود آورده و سرقت ادبی آشکار را مرتکب شده است ...

مجله یغما - آقای عریز .. در طهران که مرکز رتق و فتق امور است مقالات مجله را گراور می‌کنند و می‌فروشند و من بنده زورم به این دزد هانمی‌رسد ... شما می‌خواهید حق مرحوم آیتی دفاع کنید ...

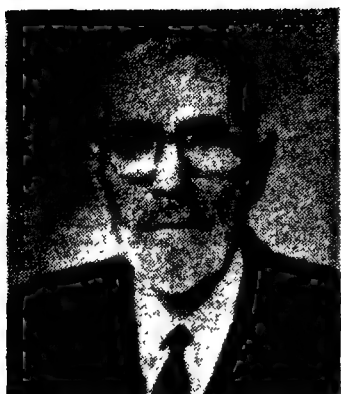
\*\*\*

### حبیب صفا - دبستان قوام - رضاییه :

رو نوشت نامه‌ای را که به خانم وزیر آموزش و پرورش آموزگاران آن ایالت نوشته‌اند ستاده است که در آن نامه از آقای نبوی مدیر کل آموزش رضاییه تحسین و تحلیل شده که آموزگاران آنجا به تنها به نامه تشویق می‌فرماید بل پاداش نقدی هم می‌دهد ...

مجله یغما - کاش این بنده هم در زمان آموزگاری زیر دست چنین رئیسی می‌بودم .

نه خانم وزیر قدر کارمندان پاتدبیر را خواهند شناخت .



## وفات سید محمد فرزانه

سید پرہیز کاران، علامہ دوران سید محمد فرزانه روز یکشنبه ۲۳ فروردین ۱۳۴۹ مطابق ۵ صفر ۱۳۹۰ ساعت دہ شب درہفتادوش سالگی ازاین سرای داریتی رخت بہ جہان حاودانی برد. درصفت و اخلاق و ادب و علم این سید حلیل هیچ نمیتوانم گفت کہ عبارات و حملات و کلماتی کہ مبین و مؤثر باشد نمی یابم فرزانه، درقفہ و اصول و تفسیر و احادیث اسلامی و ادبیات عربی و فارسی و تحقیق و انتقاد بی مانند بود، یعنی امروزہ ہرچہ بحویند نظیر اورانمی یابند. زبان و ادبیات فرانہ را خوب می دانست و بہرہاں انگلیسی آشنا بود، ہوش و استعداد و نیروی درک و کمال و بلاغت و فصاحت تقریری و تحریری داشت، دریائی زخار و مواج کہ گوہر ہای ادب و معرفت را بی دریغ و رایگان نثار ہمگان می کرد، وجود مبارکش صاحب نظران را مصداق قدرت الہی بود کہ درپیکری نحیف این ہمہ عظمت بہ ودیعت باشد.

از مراتب عالی فضایل و معارف او بگذریم آنچه او را از ہمگان ممتاز می داشت تقوی و دین داری و ایمان راسخ او بود. ہموارہ نماز می گزارد باحضور قلب، و قرآن می خواند با تأمل و دقت. مسلمانان مجتہد و دانا و مؤمن بود بی هیچ تظاهر. اوتامام صفاتی را داشت کہ برای ائمہ دین می شمارند و معنویت و شخصیتی داشت برتر و بیرون از دیگران.

ہیہات ان یأتی الزمان بمثلہ ان الزمان بمثلہ لتقیم

\*\*\*

فرزانه عضو وزارت معارف بود، ریاست فرہنگہ سیستان و بلوچستان و بیرجند را چندی عہدہ دار بود، از آن پس با عنوان ریاست فرہنگہ بہ بندر بوشہر تبعید شد، در بندر بوشہر سخت بیمار و ناتوان گشت بیماریی کہ تا پایان حیات

رنحورش داشت. پس از یکی دو سال توقف درشاهرود به طهرانش فراخواندند و اندک اندک به مراتب علم و فضیلت و بزرگواریش آگاهی یافتند و به دانشکده الهیاتش بردید، اما مدعیان و خارهای دیوار دانشگاه که مانع از ورود دانشمندان واقعی بدان ساحت هستند مانع شدند که از حقوق استادی بهره مند شود.

او در حدود نهمصد تومان از صندوق تقاعد می گرفت و به مصرف خرید کتاب می رساند. خانه نداشت، به سختی زندگی می کرد اما از مناعت و بزرگواری هیچ گاه و از هیچ کس شکوه نمی کرد. مسکینی متوکل، عارفی صاحب نظر، و قائمی بردبار بود. زنی مقدس بود و مهربان، دختری غمگسار و دامادی با ادب و خود مبارکش را نگاهبانی و تیمار داری می کردند.

\* \* \*

جناب امیراسدالله علم وزیر دربار شاهنشاهی از شاگردان اوست. این شاگرد حق شناس در مراسم تدفین و ترحیم استادش شخصاً حضور یافت، و مدفن او را در مقبره شیخ ابوالفتح رازی که پیوسته به مزار حضرت عبدالعظیم است مقرر داشت و در آن مکان مقدس بخاک سپرده شد.

\* \* \*

استاد بزرگوار حلال الدین همایی استاد دانشگاه را در تاریخ وفات فرزانش قطعه ای است که در مجلس ترحیم خوانده شد.

### هو الی الذی لایموت

تاریخ وفات حضرت استاد عالم فاضل حلیل نبیل میرسید محمد فرزانش افاض الله علیه شایب النفران و اسکنه غرف الحنان.

ماه صفر ۱۳۹۰ قمری = فروردین ۱۳۴۹ شمسی

سید فرزانش محمد آیت فضل و کمال

کاشانی علم و دین وزجاهلان بیگانه بود

از لب دانش نثار و خامه تحقیق بار

مخزن علم و ادب را گوهر یکدانه بود

در افاضت شمع روشن بود و هر جا می نشست

در حریمش طالب علم و ادب پروانه بود

در خراب آباد این دنیای دون پرور بسی

قدر او پنهان چنان چون گنج درویرانه بود

از سرای عاریت زی دار عقبی کوچ کرد

زانکه در معموره فردوس صاحب خانه بود

از سنا تاریخ فوت او طلب کردند گفت:

«عالم ناماور و روشندل فرزانه بود»

۱۳۹۰

## وفات شیخ عبدالحسین ابن الدین



عالم عارف شیخ عبدالحسین ابن الدین در هفتاد سالگی درگذشت. آخر فروردین ۱۳۴۹ در هفتاد سالگی درگذشت. ابن الدین در رادیو سخن رانی های مذهبی را متعهد بود و عضویت وزارت فرهنگ و هنر را نیز داشت. غالباً چهارشنبه ها در مدرسه عالی سه سالار ریاضت نصیب می افتاد. شیخی بود با وقار و نیک محضر و بادانش. رحمة الله علیه.

## مرگ استاد تربتی



محمد حواد تربتی، استاد فلسفه و ادبیات، شاعر آراده، مردی که در اخلاق و انسانیت و فروتنی کم مانند بود درگذشت. تربتی ارساگردان قدیم دارالمعلمین عالی بود. سالها در پهلوی هم روی یک نیمکت می نشستیم و در مدرسه دارالشفاء روبروی مسجد شاه باهم بودیم. این دوستی اندک اندک رنگ حابو ادگی نیز پیدا کرد، و گاهی مرا بجانداش

می خواند (خانه پدرش مرحوم شیخ ابوطالب پشت مسجد جامع در نارارچه حلی سازها بود). پدرش شیخی محترم بود، و برادرانش هم مردمانی عزیزند.

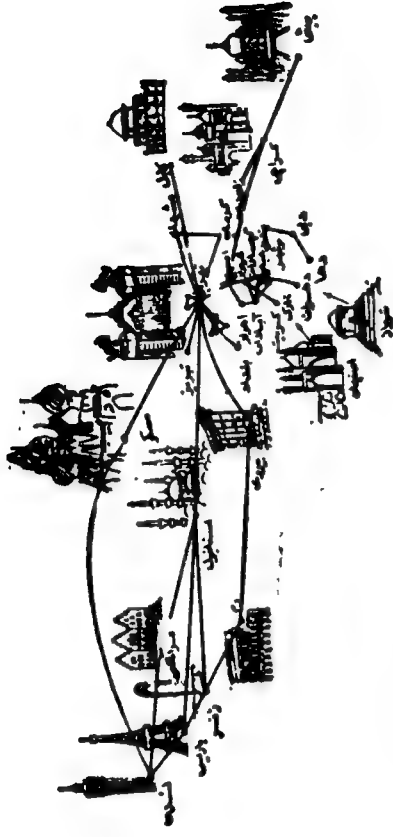
پس از پایان دوره دارالمعلمین در سال ۱۳۰۵ باهم از مدرسه بیرون شدیم، و باهم بخدمت وزارت معارف درآمدیم، آموزگاری و دبیری و اسنادی ما را نیز همانند و هم زمان بود. منزل تربتی در شیران بود و گاهی اتفاق ملاقات می افتاد. روزنامه ای به نام «پولاد» چندگاهی نوشت که مقالات و اشعار از من بنده نیز در آن درج است، کتاب هایی هم تألیف کرده که مورد استفاده است. تأثر «لیلی و مجنون» نیز از تصنیفات اوست. بحمدالله گرفتاری زن و فرزند نداشت. مردی وارسته و آراده و خنده روی و مؤدب و بسیار بسیار مهربان و صمیمی بود. اتفاق نیفتاد که در خیابان یک دیگر را به بینیم و در آغوش یک دیگر فرو نشویم. تربتی در سی ام فروردین ۱۳۴۹ مطابق ۱۲ صفر ۱۳۹۰ در ۶۴ سالگی به سکنه مغری درگذشت.

همه باید رویم از پی هم این یکی دیرو، آن زمانی زود

هزار هم از پروازهای بین‌المللی هواپیمائی  
ملی ایران افزوده شد و پرواز در هفته از  
تهران به اروپا با جت بوئینگ ۷۴۷  
از آلمان، انگلستان و غیره مستقیماً به اروپا پرواز میکند.



هواپیمائی ملی ایران - ۱۴۰۲



۱۲/۳۴

ساعت پرواز دوفاز

هواپیمائی ملی ایران

به اروپا



شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش ویلا

تلفن ۶۰۹۴۱ تا ۶۰۹۴۵

تهران

مدیرعامل ۶۱۲۶۳۲

مدیرفنی ۶۰۱۵۶

همه نوع بیمه

همه - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

نشانی نمایندگان

آقای حسن کلباسی : تهران - سبزه میدان، تلفن ۳۴۸۷۰  
دفتر بیمه پرویزی : تهران - خیابان روزولت تلفن ۶۹۰۸۰-۶۹۳۱۳  
شادی نماینده بیمه : خیابان فردوسی - ساختمان امینی

۳۰۴۲۶۹ ۳۳۹۴۶

آقای مهران شاهگل‌دیوان : خیابان سوم اسفند، شماره ۹۴

مقابل شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴

دفتر بیمه پرویزی خرمشهر خیابان فردوسی

« « « شیراز سرای زند

« « « اهواز فلکه ۲۴ متری

« « « رشت خیابان شاه

آقای هانری شمعون تهران تلفن ۶۲۳۲۷۷

« لطف‌الله کمالی « ۶۱۳۲۳۲

« رستم خردی « ۶۰۲۹۹

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۰

سال بیست و سوم

اردیبهشت ماه ۱۳۴۹

شماره دوم

فرغلامحسین یوسفی

## ضعف معنی

«مغز انسانی به قرن بیستم رسیده است و حال آنکه قلب بیشتر آدمیان هنوز به عصر حجر است». این سخن اریک فروم<sup>۱</sup> است، یکی از دانشمندان معاصر که در بزرگترین دانشگاههای جهان در زمینه روانکاو و جامعه شناسی و مسائل آن تدریس کرده، تجربه ها اندوخته و کتابها نوشته است و اینک از دل مغرب سخن می گوید.

وی جنگها، مصائب بزرگ و همگانی بشر و آلام انسان معاصر را به چشم بصیرت شکست نظامهای اجتماعی گوناگون را از نظر گذرانده است که نه تنها مشکلی انسان نگشود بلکه امراض اجتماعی تازه ای پدید آورد. این تأملها و راه ها سرانجام او را به جهان بینی و مشربی کشانده است که آن را به نوعی «اومانیزم»<sup>۲</sup> تعبیر میکنند: عشق به انسانیت و اعتقاد به انسان؛ آنچه به زعم اریک فروم

۱- Erick Fromm

۲- مجید رهنما: هنر عشق ورزیدن، ۱۳۵، ترجمه پوران دخت سلطانی، تهران ۱۳۴۶

داروی تنهایی و بیگانگی و اضطراب روحی و فلسفی بشر است.

اگر در مغرب زمین استیلای روزافزون صنعت و تکنیک از عوالم انسانی و ماشین و شیوه‌های اقتصادی وابسته بدان خود را بر همه چیز تحمیل کرده است، دریغ است که در مشرق، مهد فرهنگ و معنویت، ماشین و صنعت از راه نر عوارض پیشاپیش دامگیر شده باشد! بی‌گمان هر فرد بصیری بروشنی می‌باید فضائل انسانی و مظاهر آن در میان ما کاستی گرفته است و نیز درمی‌یابد که این پیش از آنکه فقط به صنعت جدید مربوط باشد، معاول ضعف تربیت و تفکر ما و غفلت از این بنیان مهم زندگی.

چند مثال حقیقت را بهتر روشن میکند. شکافتن زخم اگرچه درد انگیز، و مشاهده‌اش نامطبوع، شاید اهمیت واقعه را نشان دهد. از خانواده آغاز کنیم. بدیهه باید گفت: در اساس خانواده و پیوستگی‌های آن سستی راه یافته است. با آنکه گویند ازدواجها اینک با بصیرت بیشتر صورت می‌گیرد، بیشتر به طلاق منتهی می‌شود ایمان به لزوم ادامه زندگی زناشویی، در مرد وزن، جای خود را به امکان گسستن پیوند جدایی سپرده است. برخی از نویسندگان مطبوعات به اسم حمایت از خانواده بدآموزیهای خود تیشه به ریشه خانواده می‌زنند وزن و مرد را به جان هم می‌اندازد آن هم به بهانه‌هایی پوچ و فرنگی مآبانه که مثلاً چرا مرد سیگار همسر خود را در حضور دیگران روشن نکرده و یا متوجه تغییر رنگ موی او - که هر لحظه به رنگی بتعبیر درآید - نشده و سلیقه او را نستوده است! یا مرد بر سر ایرادهایی دیگر از این قبیل زن خود را می‌آزارد. دریغ آنکه این مصائب در میان طبقه تحصیل کرده بیشتر بنظر می‌رسد.

گروهی از فرزندان نه تنها با پدر و مادر انس و تفاهم ندارند و از احترام گذشته خبری نیست بلکه چه بسا با آنان در ستیزند. این لفظ را هم از راه ترجمه آموخته‌اند که پدر و مادر «مارا نمی‌فهمند». در نتیجه اگر سابق رفتار پدر و مادر می‌توانست سرمشقی برای فرزندان باشد امروز بی‌اعتقادی جای آنرا گرفته؛ دختر یا پسر می‌کوشد برخلاف والدینش بیندیشد و رفتار کند. روزگاری کودک در سالهای نخست مدرسه از زبان او حدی می‌خواند که پس از «حق واجب مطلق»، رعایت حق پدر و مادر بر او فرض است. اینک برخی از مطبوعات و بعضی عوامل مؤثر دیگر پدر و

۱. دشمن خانگی او معرفی می کنند که باید با ایشان بستیزد و هر نوع بی بند و  
۱. به نام «آزادی» در دل او شیرین می گردانند که باید این «حق» را از پدر و مادر  
ت گرفت!

در مدرسه ها نیز در روابط انسانی شاگرد و معلم فتوری آشکار راه یافته است  
هی از شاگردان - از هر طبقه - میل به گردش و سینما و مهمانی و رقص و جفت  
برشوق آموختن و فهمیدن غلبه یافته است. در برخی از معلمان ، در سطوح  
، ایمان به اهمیت کاری که برعهده گرفته اند نقصان پذیرفته ، به معلمی به چشم  
ا «ارتراق» می نگرند نه وظیفه ای شریف و روحانی. وقتی مسأله مهم تربیت معلم  
درجات مورد غفلت شد و دست هر کسی را تربیت نیافته و نیاز موده گرفتیم و  
تربیت فرزندان مملکت را به آنان سپردیم باید منتظر چنین روزی می بودیم  
ا خود دبستان و دبیرستان حتی دانشگاه را بصورت سازمان کارایی و تأمین  
ر آوردیم و استعداد و لیاقت را در نظر نگرفتیم فقط در این فکر بودیم که هم  
بی معلم نماند و هم گروهی جویای شغل ، بی کار نگردند . در نتیجه اینک در  
و دبیرستان و دانشگاه روح تربیت چنانکه باید پرتو افکن نیست.

در مطلق الطبر عطار می خوانیم که چون شیخ صنعان گرفتار عشق دختر ترسا  
نار بست، چهارصد مرید او وقتی از توبه کردنش ناامید شدند به کعبه باز گشتند  
شاگردان شیخ که در کعبه ایشان را دید ملامت کرد که چرا اوراتها گذاشتید و  
تد :

شرمتان باد آخر این یاری بود	حق گزاری و وفاداری بود
چون نهاد آن شیخ بر ز ناردست	جمله را ز نار می بایست بست
این نه یاری و موافق بودنست	کانچه کردیدار موافق بودنست
هر که یار خویش را یاور شود	یار باید بود اگر کافر شود

افلاکی در مناقب العارفین نوشته است که وقتی حسام الدین چلبی، از شاگردان  
ان مولوی، به شیخی خانقاه ضیاء الدین وزیر برگزیده شد، مولوی خود سجاده  
ش را بردوش گرفت و به خانقاه آورد و فرمود آنرا بر صدر صفا گسترند و  
اری و احترامی چنین به شاگردش نمود. این گونه تمثیلا و روایات در فرهنگ  
ما فراوان است ولی شگفت آن که برای قومی باقرنها سابقه فرهنگ و تربیت

اینک دستورعمل رابطه شاگردی و معلمی را از زبانهای دیگر باید ترجمه کنند و افسوس باید خورد که امروز شاگرد و استاد بجای آن احترام و عواطف متقابل گاه چون دو صف در برابر هم ایستاده اند. هر کس می تواند، بکتابه و یا بصراحت، بهز و قلم، بنوعی ریشه اعتقاد شاگرد را به معلم می خشکاند. اگر در کار جمعی از معلم یا استادان نقصی بوده یا هست حریم گروهی دیگر نیز مصون نمانده است. ز بزرگ این طرز عمل برای جوان آن است که وی يك تکیه گاه معنوی بزرگ و سرمشق اخلاقی دیگر خود را ازدست داده است؛ کسی که ممکن بود نه تنها هر می دانست بدو بیاموزد بلکه در فراز و نشیب زندگی دست او را بشفقت می گرفت با او همقدمی و راهنمایی می کرد اما وقتی در چهره یاران جوان خود بجای نه اعتقاد، کدورت عناد را ببید اگر فرشته هم باشد پای همتش سست می گردد.

بدیهی است آنچه باید در مدرسه حکمفرما باشد روح محبت است و تفاه احترام متقابل. این اصل معنی نیز اینک شکست برداشته است؛ باین وضع خیام باید گفت: «يك اهل دل از مدرسه نامد بیرون».

در پهنه زندگانی فقدان معنویت بنحو محسوسی آشکارست. چه بسا موارد می بینیم احساس مسؤولیت، وجدان شغلی، درستکاری جای خود را به نادرستی و ف ازوظیفه داده است. این همه تأکیدهای اولیای امور به متصدیان کارها که درستکار خدمتگزار مردم باشند و نیز ضرورت بازرسیهای گوناگون خود نموداری ازضا روح خدمت در دستگاههای اداری ماست. در برخی از سازمانها و ادارات حتی دست هایی که باید شرافتی معنوی داشته باشد - دسته بندی و توسل به راههای پست بر احراز مشاغل به چشم می خورد. فکر تأمین اضافه حقوق، مزایا، مأموریت، سفر خارج از کشور، خانه، و اتومبیل هر فضیلتی را از یادها برده است. مصراع ایرج و ه خوبی است از این گروه مردم: «چشم بر منصب هم دوخته ها» بدبخانه اکثرشان درس خواندگانند.

اگر برای کسی در کارش گرفتاری روی دهد یا از عزت بیفتد گویی و بابی است که همه از او می گریزیم؛ برعکس دور وجود آن که برمسندست و مورد نظر، همه پروانه وار می گردیم. همه درس سخن گفتن مرد میدانیم و طرفدار حیثیت انسان ولی در مقام عمل کمتر از مانشانی می توان جست.

بیرون از این عوالم نیز جوانمردی، ایثار، دوستی، وفا، گذشت و محبت  
جش کاسته شده است. در ادبیات فارسی امروز بنگرید که چگونه روح نیاز به  
معنویت در آن موج می‌زند، آنچه انسان در تکیه‌پوی آن است و باید بدان  
بد. ضعف معنی در بین ما شاید بیش از هر مسأله دیگری درخور توجه و عنایت  
به همین دلیل وقتی به اشخاصی برخورد میکنیم که تقوی و فضیلت در آنان پایدار  
ارست روح مایه شکفتن زیرا می‌بینیم هنوز فضای معنوی حیات ما بآن صورت  
پیدا شده ایم نیست.

دیری است که در مغرب زمین مبانی دین و مذهب متزلزل شده است. دنیای  
در تکیه گاه مقدس محترم را از انسان گرفت و چیزی بجای آنها نهاد. حزبها  
امهای گوناگون نیز - که گاهی پیروان را بحد تعصب گرفتار خود کرده بود -  
مان به انشعابها و خصوصتها کشید. اینک فقط چندین نوع سوسیالیسم در جهان  
نمایی میکند تا چه رسد به مشربهای دیگر! در نتیجه انسان در زمینه اندیشه و  
یات به سرگشتگی خاصی دچار شده است. نیهیلیسم، هیپی گری، و امثال آن  
چنگ آویزهایی است در این وادی نایمینی و گمگشتگی.

جای شگفتی است که مابطور مصنوعی و بتدریج بمصائب مردم غرب گرفتار  
مویم بی آنکه دیروز و امروز مان شبیه آنان باشد. از یکسو سرعت ارتباط و انتقال  
ر - که از مزایای تمدن جدیدست - در مدتی کوتاه هر چیز بدرا نیز مانند هر چیز  
ب به همه جای جهان می‌پراکند. از طرف دیگر فرزندان ما چنان تربیت نمی‌یابند  
بر مبنای فرهنگی خود متکی و استوار باشند و هر موجدی آنان را نرباید. کسی که  
ود بنیانی فکری و اعتقادی نداشت چون پرگاهی است سرگردان و هر روز دستخوش  
به ای. بعلاوه سرعت و شتاب - یعنی یکی دیگر از پدیده‌های دنیای حاضر - مجال  
ر و تعمق و داوری را از انسان سلب میکند و نیروی عظیم تبلیغات او را بهر سویی  
بخواهد می‌راند حتی هر اندیشه‌ای را لازم بداند در مغز او رسوخ می‌دهد.

برخی از فرنگ رفتگان از یکسو، بعضی بی‌خبران از تمدن فرنگ از سوی  
ر، مصائب مغرب زمین را نیز - مانند دیگر کالاها - از راه ترجمه برای ما وارد  
نند و اکثر افراد این هر دو گروه ایران و ایرانی را نمی‌شناسند. بعضی از مطبوعات  
بطرز حیرت‌انگیزی این آتش را دامن می‌زنند نمونه آن طرح مسائل خانوادگی

فرنگیان و رفیق و رفقه گرفتن دختران و پسران اروپایی و امریکایی است از راه تر مقالات، مجلات آنها، در میان خانواده‌های ایرانی .

نویسنده این سطور نه کهنه پرست است و نه بدبین ؛ اعتقاد دارد که هر چه را بشرط آنکه خوب و با حاجات محیط ما سازگار باشد باید فراگرفت. خوشب می‌بیند ملت ایران تشنهٔ فضیلت‌اند و چشمهٔ معنویت بخصوص در میان عسامة خشك نشده است. اما عرض آن است که امروز ما برای آنکه خود را از ورطهٔ مص قرن برهانیم بیش از هر وقت دیگر به مبانی فرهنگ و تمدن معنوی خود نیازمند «نیروی انسانی» نه فقط بدان معنی که اهل اقتصاد و طراحان سازمان برنامه می‌گه بلکه بمعنی احراز منش بشری از حاجات مهم ماست. اگر غرض از تربیت به قول لاهوری «آدم‌گری» یا ایجاد تغییرات مطلوب در انسانها باشد، باید خوگر به فضیلت و تقوی و پابند بودن به اصول و معنویات را در همهٔ برنامه‌های تربیتی مملکت از کود کستان تا دانشگاه گنجانند . خوشبختانه ایران خود گنجینهٔ سره از معنویت دارد این بر عهدهٔ برنامه نویسان و مجریان اصول تربیت است که بادل و ایمان به خدمت و باتوجه به همهٔ عوامل مؤثر اجتماعی و آشنائی با ایران و ایر فرزندان ایران را انسانهایی استوار، آزاده، و شریف پرورند . برای وصول به هدف بزرگی بی‌گمان بذل همت و کوشش و همگامی هرایرانی وطن دوستی هر درجه و مقامی از شرایط کامیابی است .

اثیر اخسیکتی

آرزو

وز طعنهٔ غیر گفتگویت نکنم  
این نتوانم که آرزویت نکنم

از بیم رقیب جستجویت نکنم  
لب بستم و از پای نشستم اما

## پاسخی به « جمالزاده »

مقاله جناب آقای جمالزاده را در شماره اسفند ۱۳۴۸ خواندم . من قصد نداشتم که دیگر ن موضوع وارد شوم مخصوصاً که بعضی از دوستان مرا از عواقب آن تحذیر داده بودند . ولی يك حمله آقای جمالزاده که من هیچ انتظار آنرا از شخصی مثل او نداشتم مرا ر کرد که برای دفاع از وحدت اسلام یکی دو نکته را بایشان - یا بهتر بگویم بخوانندگان ن - خاطر نشان کنم . ایشان مقاله خود را مستند به نویسنده آمریکائی ساخته بودند و نظر ت دولت آمریکا در قضیه فلسطین از آفتاب روشنتر است .

ادوارد مونته رئیس افتخاری دانشگاه ژنودر مقدمه ترجمه قرآن کریم میگوید :  
« با اینکه اسلام از هردینی بمسیحیت نزدیکتر است و اسلام فوقالماده از حضرت مسیح ل کرده مسیحیان با اسلام از هردینی دشمن ترند . »

این حقیقتی است که آدم در هر نقطه دنیا قدم ب قدم با آن مواجه میشود . مثلاً اگر در نقطه دنیا اسلام با بت پرستی روبرو شود اروپائیا و امریکائیا حتماً از بت پرستی حمایت نند ، و علت این یکی جنگهای صد ساله صلیبی و دیگری حکومت چند صد ساله عثمانی ک قسمت از اروپاست که مسیحیان دائماً با ایشان در نبرد بوده اند . این کینه در سینه ها و اثر اتی که ایشان برای تهییج ملت خود بر ضد مسلمانان می کرده اند در قلوبشان باقی مانده است . اکنون مسلمانان با قومی طرفند که پیغمبران ایشان مورد قبول مسیحیان هستند ولی بر مسلمانان مورد قبول ایشان نیست و باینکه مسلمانان پیغمبر ایشان را روح الله میدانند و دیها او را مثل يك آدم پدر و مادر دار عادی هم نمی پذیرند توحهی ندارند .

مسیحیان از یهود يك کینه در دل داشتند و آن این بود که ایشان حضرت مسیح را ه اند و آنهم چنانکه میدانید پاپ نفی کرد و گفت مسیح را یهودیها نکشته اند . حالا پاپ از هزار و نصد سال از کجا اطلاع یافته و بچه منظوری این نفی را کرده ، خدا میداند .

جناب آقای جمالزاده که خود چند زبان خارجی میداند لابد سفرنامه لامارتین شاعر گ فرانسه را خوانده اند که او با چه اشتیاقی بسوی فلسطین حرکت میکند که آنحائیکه نگان مثل کبوتر از در خانه پیمبران بنی اسرائیل بالا و پائین میرفتند به بیند و در عرض راه ، می بیند حرایر و بسیاری از بنادر دریای مدیترانه در دست مسلمانان است اظهار چه خشم تی میکند . این نوع احساسات فرنگیان بمسلمانان است مخصوصاً که دولتهای بزرگه ای بطرز تبلیغات نیز دائماً علیه مسلمانان وله یهود تبلیغ میکند ا

اگر کسی بفرنگ نرفته باشد خیال میکند فرنگی همه چیز میدانند ولی آقای جمالزاده از همه کس میدانند که در ملت های فرنگه هر کس کار خود را خوب میداند و در بقیه امور بحت است . فرنگیها باستناد کتب عهد عتیق که در دست دارند خیال میکنند که فلسطین موطن یهود

بوده و اکنون نیز هست و مسلمانان می‌خواهند ایشانرا از خانه خود بیرون کنند و اصلاً اطلاع ندارند که مسلمانان، فلسطین را از رومیها و رومیها از یونانیها و سلوکیدها گرفته‌اند و از سه هزار سال باینطرف یهود اصلاً سلطنتی نداشته‌اند .

تحت تأثیر این عواطف و کینه دیرینه‌ئی که از جنگهای صلیبی و حکومت چند صد ساله عثمانی در حایگاه امپراطوری رم شرقی در سینه‌های ایشان باقی مانده که در این نزاع یهود و مسلمان قلباً ایشان بیهود مایل‌اند . قتل عیسی بدست یهودهم که دیگر بفتوی پاپ منتفی شده است . در اینکه عیسی کشته شده ایشان شکی ندارند اما معلوم نیست چه کسی او را کشته ، لابد انتحار کرده است !!

این احساسات را سیاست راهنمائی میکند و اینگونه کتاب بوحد می‌آورد . اگر س نویسنده دیگر در شوروی کتاب مینوشتند لابد طور دیگر مینوشتند ولی البته آقای حمال‌زاده از ایشان نقل نمی‌کردند .

حناب آقای حمال‌زاده حق دارند که هر نوع سیاستی را بپسندند اتخاذ کنند و از هر کس دوست دارند دفاع کنند ولی از درگی که از لحاظ سیاست خواستند رخنه در وحدت اسلام کنند بنظر من قابل اغماص نیست .

ایشان مرقوم فرموده‌اند که « دین و مذهبشان یعنی عرب‌ها هم با دین و مذهب ما تفاوت‌هایی دارد چنانکه ما ایرانیان از روی نادانی تا چندی پیش سب و لعن بر برگان دینی آنها را ثواب می‌شمردیم » . برگان دینی آنها تنها آن سه نفر نیستند ، تمام برگان دین شما برگان دین آنها نیز هستند . عمر فلسطین را بمشورت علی فتح کرد .

من چیزیکه از حمال‌زاده انتظار نداشتم این حمله بود که خوشبختانه دست روزگار آنرا از لوح سینه تمام ارباب فکر عالم اسلام محو کرد و بسیار متأسفم که چیزی از آن در مغز مرد روشنفکری مثل حمال‌زاده باقی مانده باشد ولی علم دارم که از اصل از این بابت در دهن ایشان چیزی بوده که باقی مانده باشد بدلیل اینکه خود ایشان سب و لعن را نادانی خوانده‌اند . ولی این سیاست است از هر حائی که فکر کرد میتوان رخنه‌ئی کرد وارد میشود .

دین و مذهب‌ها با دین و مذهب عرب‌های محارب اسرائیل فرق میکنند! با دین پاکستانیها و افغانیها و ترک‌ها و سعودی و تونس و مراکش چگونه؟ ما اگر با بعضی عرب‌ها اختلاف داشته باشیم با پاکستان و ترکیه که متحدیم و سعی میکنیم که با افغانیها نیز متحد گردیم و تونس و عربستان سعودی و مغرب عربی نیز بسوی ماست اتحاد و دوستی دراز کرده‌اند . بملأه اگر ما از حیث دین و مذهب با آنها فرق داریم برای چه می‌رویم در کنفرانس دینی و مذهبی ایشان شرکت میکنیم؟! شاید فراموش کرده‌اند که شاهنشاه آریامهر در این کنفرانس قطب دایره جلسات بودند.

آقای حمال‌زاده خودشان بموضوع خلاف اشاره و ضمناً از آن اظهار تأسف کرده‌اند و آن بدگویی از بعضی رؤسای مذهبی آنها یعنی خلفاست ولی هیچ يك از آنها بدگویی از خلفا را خروج از اسلام نشمرده‌اند و حتی نماز پشت سر علمای شیعه و تقلید از ایشان را جایز شمرده‌اند زیرا اصلاً قضیه اشخاص مربوط بدین نیست . شما از اشخاص بد می‌گویید اگر آنها بد بودند کاری نکرده‌اید ولی اگر خوب بودند بدگویی از آدم خوب گناه است اما بهر حال مربوط بدین و

نهیب نیست . دین عبارت از احکام قرآن و چیزی است که پیغمبر برای پرستش خدا و اداره  
بر آورده است .

آقای جمالزاده اگر میخواستند رخنه پیدا کنند از لحاظ سیاست بسیار راه بود که هیچ  
حیاج نداشتند که بقول حاحی شیخ عبدالکریم حائری رحمۃ الله علیه يك موضوع مرده را  
نده کنند .

من میخواهم در اینجا پرده را از روی يك راز بردارم و آن نگرانی است که بعضی  
را بهیها از فتح عربها دارند که ممکن است مثلاً اگر ایشان فتح کنند سردعوی را با ما باز کنند  
من خود یکی از کسانی هستم که این نگرانی را دارم و فاش هم میگویم . زیرا واقماً يك عده  
ر رادگان هستند که مثل بعضی ایرانیها که از یکطرف سر باستان استعمار گران میسایند  
از طرف دیگر برای پوشاندن خیانت خود و اطهار وطن پرستی فحش بر بهای صدر اسلام  
تر کها میدهند چون سرری برای ایشان ندارد و ضمناً يك پرده میهن پرستی بروی اعمال  
پانتکارانه خود میکشند .

در میان عربها از اینگونه اشخاص بسیارند که هم شانه زیر بار بیگانگان داده اند و از  
سراییل پول میگیرند و اسرار نظامی خود را با ایشان میفروشند و هم در وحدت خود عرب به بهانه های  
مختلف رخنه میکنند و هم با ایران راجع بحلیج فارس اطهار حصومت میکنند که هم حرارت  
هن پرستی نشان میدهند و هم غیر مستقیم خدمتی با سراییل میکنند یعنی از پشت سردشمنی  
ای اعراب بتراشند ، وجه بسا که اشخاص ساده دلی هم گول این خیانت ایشان را بخورند و  
مور کنند که مثلاً ایران دشمن ایشان است یا در سهم ایشان از خلیج فارس نظری دارد یا  
شان یش از ایران در خلیج حقی دارند . ولی اساس این تبلیغات همان است که من اول گفتم  
۴ مردم خیانت پیشه ای این کار را میکنند . ایرانیها يك اشتباه میکنند و آن اینست که قضیه عرب را  
قضیه ناصر مخلوط میسازند و این همان چیزی است که ناصر میخواهد .

او میخواهد که مطهر عربیت باشد و اسراییل هم برای رخنه در عرب و ایجاد نفاق بین  
و همسایگانش آنرا تبلیغ میکند و دستیاران او که در همه جا هستند این تبلیغ را گسترش  
بدهند .

هر کس نطقهای ناصر را قبل از ژوئن ۱۹۶۷ شنیده باشد میدانند که او معتقد بحنگه  
اسراییل نبود و مکرر میگفت که ما برای جنگ آمادگی نداریم ولی عربهای مخالف او  
ور او را بحنگه کشیدند برای اینکه او را شکست بدهند و اگر شما جنگ شش روزه اعراب  
سراییل سرهنگه نجاتی را بخوانید میدانید که همانهاییکه ناصر را سرزنش میکردند که کمایل  
سنگ با اسراییل نیست ، یا باطناً با اسراییل ساخته (غیر از اردن که مجبور شد) همگی او را  
ها گذاشتند و هیچ کمک واقعی باو نکردند .

آنها چه میخواستند ؟

میخواستند سر مار را با دست دشمن بکوبند ، آنها از ناصر بمراتب یش از اسراییل  
م داشتند برای اینکه اگر ناصر در آن راهی که گرفته بود پیش میرفت همه رژیمهای موجود  
عرب سرنگون میشد .

آنها ناصر را دائماً سرزنش میکردند که تن به جنگ با اسرائیل نمیدهد تا اگر وارد جنگ شد شکست بخورد و اگر نشد قبای ریاست عرب از تن او کنده شود و ناصر برای اینکه این قبارا بتن خود نگه دارد شق اول را اختیار کرد و بهمان ورطه‌ای افتاد که با يك نقشه مطالبه شده قبلی او را بدانجا کشیدند .

اما تصور اینکه اگر اسرائیل شکست می‌خورد میدان تنها جولانگاه ناصر میشد بکلی اشتباه است . يك حمله را خود عرب‌ها دارند که «اتفاق العرب ان لا يتفقوا» یعنی عرب‌ها اتفاق کرده‌اند که هیچوقت اتفاق نکنند .

ناصر تا روزی که حکومت‌های ارتجاعی در خاور میانه عربی بر سر کار بودند در آن بقعه فرزین رفته بود ولی همینکه آن حکومت‌ها سرنگون شدند و هم‌مسلمان ناصر حای ایشان را گرفتند وضع او متزلزل شد. اول کسیکه با او مخالفت کرد حبیب بورقیه لیدرتونس بود، پادشاه مراکش نیز حنبه ملی داشت و تهمت نوکری احانب باو نمی‌چسبید، عبدالکریم قاسم نیر پس از چندی که حبیب بورقیه را خائن خواند که با ناصر مخالفت میکند خودش از سر سخت ترین دشمنان ناصر شد. این تصور که اگر اسرائیل نباشد میدان یکبارہ برای ناصر خالی خواهد شد تصور باطلی است . آنروزی که اسرائیل ارمیان برداشته شود خود این شمیرهایی که امروز بروی اسرائیل کشیده شده است بروی یکدیگر کشیده خواهد شد .

اما صلح بین اسرائیل و عرب بدین صورت که اسرائیل هست محال است . نه عرب و اسرائیل باهم صلح خواهند کرد و نه دول بزرگ قلباً باین صلح راضی هستند . اگر در خاور میانه، در خاور دور، در آفریقا حسک و ستبر نباشد اینهمه ادوات جنگی که ساخته شده در کجا بفروش برود؟ مطابق احصائیه‌ئی که لرد برتراند راسل داده ملت آمریکا شش درصد مردم جهان است ولی شصت درصد عایدی تمام دنیا بسوی آمریکا سرازیر میشود و مع ذلك از هر سه امریکائی یک نفر گرسنه است . پس تمام این ثروت بحیب عده معدودی از صاحبان صنایع می‌رود و پنجاه درصد تمام هزینه آمریکا بمصرف ساختن ادوات جنگی میرسد ، اگر این جنگ‌ها تمام شد تکلیف این صنایع چه میشود ؟

آقای جمال‌زاده حتماً بخاطر دارند که بعد از جنگ جهانی اول بسیاری از بانک‌های آمریکا ورشکست گردید و آمریکا تا مدتی دوچار بحران اقتصادی شده بود و بعد از این جنگ جهانی نیز اگر این جنگ‌های محلی که طاهرأ خورا کشان یش از جنگ جهانی است نبود آمریکا دوچار وضعی بدتر از وضع پس از جنگ اول میشد .

امریکا اگر راست میگوید و میخواهد این جنگ‌ها خاتمه یابد گو اول صنایع جنگی خود را تبدیل بصنایع کشاورزی کند تا از متوقف ساختن صنایع جنگی خود را ورشکست نکند. بقای اسرائیل نیز با این وضع محال است ، اگر ناصر از بین برود یکی دیگر جای او را میگیرد و اگر تمام مصر هم بتصرف اسرائیل درآید ممالک دیگر عربی بسیار جدی‌تر از این وارد میدان خواهند شد .

دول بزرگ مخصوصاً آمریکا و شوروی اگر واقماً میخواهند خاور میانه آرام گردد گو پیشنهاد یاسر عرفات را بپذیرند ، صهونیسم را برچینند و یکدولت ملی مرکب از یهود و مسلمان و مسیحی تشکیل دهند تا همه برادروار باهم زندگی کنند .

اینهم حرف شد که دو میلیون مردم فلسطین آواره باشند و یک عده اروپائی و امریکائی جای شان را گرفته باشند و بگویند شما امر واقع را قبول کنید ، چه کسی قبول میکند که ایشان ول کنند ؟

قضیه مهاجرین فلسطین عین قضیه بنی اسرائیل پس از مهاجرت از مصر است. آنها چهل ال در بیابانها سرگردان بودند تا نسل ترسو و پوفیوزشان از بین رفت و نسل حوان شجاع ای ایشان را گرفتند و فلسطین را اشغال کردند و حکومت یهود را تشکیل دادند .

این مهاجرین فلسطین آن مهاجرین ترسو و پوفیوز نیستند . نسل حوان عصبانی شجاعی دا شده و اینقدر حنک و استیلا خواهند کرد تا ایندفعه تاریخ فلسطین بزیان قوم یهود تکرار شود همین است که من میگویم تاریخ نیست مگر وقایع مکرر .

اما تکلیف ما با عربها ؟

مگر ما تازه با عرب همسایه شده ایم یا تمام عرب عبادت از ناصر و حسن البکر هستند ترکها بیش از عربها حنک و استیلا داشتیم و امروز باهم برادریم . یقین بدانید با کمی حسن ت از دوطرف با آنها نیر مثل سابق برادر خواهیم بود .

متاد امیری فیروز گوهی

نمیدانم!

چرا غافل نگردد یکدم از من  
فزون تر بود قدر شب من  
نه من ز این عالم نه عالم از من  
که تا کامی بر آید یکدم از من  
در آنشب هر چه من میخواهم از من  
دل شوریده من هم کم از من  
که من آرزدم از غم یا غم از من  
که تا گردد دلی هم خرم از من

نمیدانم چه میخواهد غم از من  
بدامان گلی نشست اشکم  
غریب عالم خاکم چو آدم  
شب می خواهم بمستی عشرت آموز  
از آن لب هر چه دل میخواهد از یار  
مده بندش که در دیوانگی نیست  
خیالی گشتم از غم تا ندانند  
بر آرم از جهان کام دل خویش

امیر از رنج تنهایی چه سازم

اگر دوری گزیند غم هم از من

## شبچراغ!

امشب، چه شد که آن در میخانه باز نیست؟  
و آن چنگ‌وونی، بکار طرب‌نغمه‌ساز نیست؟  
شمع سرای روشن محمود برده‌اند؟!  
یاصد غلام هست و، به چشمش ایاز نیست!  
دوشینه، زخمه‌های خوش، باغ نغمه بود  
امشب به هر رهی که زنی، دل‌نواز نیست  
خون میخورم چه غنچه، که جز باد صبحدم  
در این زمانه، محرم پیغام راز نیست  
راهی، که سر به درگه مقصود مینهد  
صد عمر اگر در آن به سر آید، دراز نیست  
آواره‌گرد وادی تشویش را، بگو  
آن قبله‌ای که میطلبی، در حجاز نیست  
شاهین، هنوز طعمه ز گنجشک میخورد  
شاهین داد سنج طبیعت، تراز نیست  
نخوت دلا، به فر دروغین چه میکنی؟  
آن شبچراغ دخمه، درین مشت باز نیست!  
اسباب کار سازی، اگر دیگران دهند  
داماد حجله، هر که بود، سرفراز نیست!  
رو، پوست‌پاره، از سر این کوس اشکبوس  
برکن، که نازمهری، از تیز و تاز نیست  
با داریوش، شوکت اسکندری گذشت  
جبر است این، گناه نشیب و فراز نیست

شاه و ددا، ر رحمت او بی بیار بیست

آهن ربای مانده ز لرزندگی، به قطب

گوید، که بر تو ای دل حق بین، نماز نیست

بد، در میانه یکتی و، تهمت به دیگران

کوسنبلی، که عطر خوشش، از پیاز نیست؟!

ترسنده غوك گوشه مرداب را، بگو

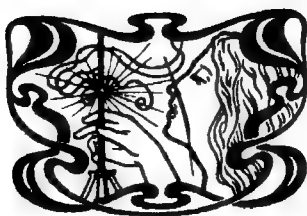
گر بر تو آفتی رسد، از شاهباز نیست!

زین رنگ و نغمه ها که زدم بر حدیث دل

بشنو دمی، که قصه دل، جانگداز نیست

بر چنگ چامه ساز فریدون، زموی دوست

ابریشمی بود، که به هر چنگ و ساز نیست



تر محمد امین ریاحی

## نفوذ زبان و ادبیات فارسی در قلمرو عثمانی \*

به شعر حافظ شیراز ، میرقصند و مینازند  
سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی

زبان شیرین فارسی و فرهنگ گرانمایه ایران قرنهای دراز در بخش بزرگی از جهان  
دین قدیم سروری و سرافرازی داشت ، و از کرانه های اقیانوس اطلس تا اقیانوس کبیر ، از  
نانه تا بغداد ، و از دهلی تا قسطنطنیه ، و بالاخره از سنگاپور تا اسپانیا ، زبان اهل ادر  
یق و حال بود .

در قرن هشتم هجری در همان سالها که معماران چیره دست ایرانی در ساختن بنای معروف  
صرا در اسپانیا میکوشیدند ، خنیاگران چینی برای ابن بطوطه جهانگرد مراکشی غرا  
دی را میخواندند :

تا دل بمهرت داده ام در بحر فکر افتاده ام  
چون در نماز استاده ام گوئی به محراب اندری

در همان سالها کتیبه سنگهای مزار را در حاوه و سنگاپور بفارسی مینوشتند . از آن حملا  
سنگ قبری از سال ۸۲۳ که سی سال پیش در مالایا کشف شده این غزل سعدی را نگاشته اند  
بسیار سالها بسر خاک ما رود کاین آب چشمه آید بباد صبا رود...

در آن میان زبان و ادب فارسی در آسیای صغیر و سایر سرزمینهای قلمرو امپراطور:  
مانی حلال و شکوهی دیگر داشت ، که وضع هیچ کشوری جز شبه قاره هند قابل قیاس با آن نیست  
در آسیای صغیر چندین قرن زبان فارسی زبان رسمی منحصر بفرد مملکت بود .

طبقه مبرز بدان سخن میگفتند و شعر میسرودند و کتاب می نوشتند . نامه نویسی بفارسی  
د ، و عطف و تدریس بفارسی بود ، و در آن مدت علاوه بر کتابهایی که در محل تألیف شده هر ادا  
بخه از دیگر متون مهم فارسی را در آن دیار استنساخ کرده اند که اینک تعداد قابل ملاحظه  
آنها چه در کتابخانه های ترکیه و چه در مراکز علمی ایران و اروپا موجود است . و همه اسد  
ویائی از نفوذ زبان فارسی در آن سرزمین است .

این نکته را هم باید دانست که نفوذ فارسی منحصر بقلمرو آسیای عثمانی نبود بلکه  
سایر متصرفات آن دولت از جمله در ممالك جنوب شرقی اروپا رواج یافت : در یوگوسلاو  
آلبانی ، در بلغارستان و در قبرس هنوز این نفوذ چشمگیر است . در رومانی و یونان نیز  
ثاری بنظر میرسد .

بیان تفصیلی این موضوع محتاج کتاب بلکه کتابهایی است تا سیر زبان و ادب و فرهنگ  
رانی در خارج از چهار دیوار ایران کنونی شناخته شود ، و حق ایران دوستانی که دور از ایرا

۵ متن سخنرانی در بر نامه مرزهای دانش رادیو ایران ( ۲۰-۱-۴۹ ) ، و در این بحث دقیق  
بج دانشمندی صلاحیت دکتر ریاحی را ندارد . خوانندگان توجه داشته باشند . مجله یقه

ن و ادب ملی ما خدمتی کرده اند ادا گردد . و البته در این فرصت کم میسر نیست . ناچار ، را محدود به آسیای صغیر میکنم ، و اینجا نیز منحصرأ بنفوذ زبان و ادبیات فارسی دری ، میورزم و بدیگر لهجه های ایرانی هیچ اشاره ای نمیکنم .  
وضع فرهنگی آسیای صغیر را در دوره اسلامی از نظر نفوذ زبان و ادب فارسی به دوره ساسانیان تقسیم کرد :

۱- از آغاز حمله سلجوقیان تا حمله مغول .

۲- از حمله مغول تا فتح استانبول و تشکیل امپراطوری عثمانی

۳- دوره عثمانیها .

ناگفته پیداست که فرهنگ ایرانی در آسیای صغیر ریشه های کهنی از ۲۵۰۰ سال پیش ، این سرزمین زیبا و زرخیز ۳۰۰ سال حرو استانهای شاهنشاهی هخامنشی بود که هنوز گراقتداری از آن بردل کوهها و درخراة موزه ها محفوظ است ، و در تاریخ آن سرزمین مشخص « دوره پارسیا » شناخته میشود .

اگر هم آثار فرهنگی آن دوره سیصد ساله بطول زمان در زبان و زندگی مردم راه زوال ده باشد اما بعلت همسایگی و وجود روابط بازرگانی و احتمالا مهاجرتها و چهارگردیها ، بعدها زبان و فرهنگ ایرانی لااقل در شهرهای همحوار نفوذ کرده بود . بعنوان نمونه بيم که سی سال پیش از نفوذ سلجوقیان با آسیای صغیر وقتی که ناصر خسرو بشهر اخلاط میرسد فرنامه خود می نویسد : « در شهر اخلاط به زبان سخن میگویند : تازی و پارسی و ... » اما نفوذ واقعی فرهنگ ایرانی از سال ۴۶۳ هجری آغاز میشود که البارسلان در حنگ گرد رومانوس دیوحانس قیصر روم شرقی را شکست داد و دروازه های آسیای صغیر را ن اسلام و فرهنگ ایرانی گشود .

محیط دستگاه سلجوقیان روم يك محیط كاملا ایرانی بود . بطوریکه از ۱۶ تن پادشاهان خاندان ۸ تن نام ایرانی کیانی داشتند ۳ کیخسرو ، ۳ کیقباد و ۲ کیگوس . در میان اداگان آن دودمان هم بنامهای شاهنشاه ، کیخسروشاه ، جهانشاه ، کیفریدون و فرامرز جودیم .

نگاهی بکتابهای تاریخ آن دوره مثل «الاورامالائیة» ابن بی بی و «مسامرة الاخبار» رائی میرساند که وزرا و رجال آنان نیز بیشتر ایرانی بودند ، از طوسی و تبریزی و اصفهانی مانی ... آثار و بناهای بازمانده از آن روزگار هم نام معماران ایرانی را در آن سرزمین بدان ساخته است .

در کاخ قباد آباد پایتخت علاءالدین کیقباد در صد کیلومتری قونیه که اخیرأ بکوشش ن اندر باستان شناس معروف ترك از زیر خاک بدرآمد دیوارهای تالارها را با تصاویری از انهای شاهنامه آراسته اند و اینها قدیمترین تصاویری است که در آنها داستانهای شاهنامه رع نقاشی قرار گرفته است و علاوه براهمیتی که از جنبه هنری و تاریخ هنر دارد از نظر بیان حماسه ملی ایران در آن سرزمین حائز ارزش بسیاری است و ریشه رواج آنهمه نامهای ی را روشن میکند .

درباره شعر فارسی در عصر سلجوقیان روم اینقدر باید گفت که درباره آنان درست مثل

درگاه محمود غزنوی پرورشگاه شعر فارسی بود علاءالدین کیقباد مردی که نجم‌الدین رازی با اهداء مرصادالعباد بدو نامش را در ادبیات فارسی جاویدان ساخته است خود شاعر بود و يك رباعی از او در تاریخ ابن بی‌بی آمده است. و ذکر کتابهای بسیار فارسی که بشوق او یا بنام او تألیف گردیده خود فرصت کافی می‌خواهد.

رکن‌الدین سلیمان دوم که از ۵۹۷ تا ۶۰۰ سلطنت می‌کرد نیز شاعر بود و بیرادرش قطب‌الدین ملک‌شاه دوم امیر قیصریه نوشت:

ای قطب، فلک‌وار ز تو سر نکشم تا چون نقطت بدایره در نکشم  
بر کوس کشیده باد کیمخت تنم گر پرچمت از کامه سر بر نکشم  
او قدر شاعران را نیر نیک می‌شناخت. طهیر فاریابی قصیده‌ای در مدح او دارد باین مطلع  
رلف سرمستش چو در مجلس پریشانی کند

حان اگر حان در نیندازد گرانحانی کند

ابن بی‌بی گوید: حایره این قصیده دو هزار دینار سلطانی، ده سراسب پنج سراسر و ده شتر بیسراک، و پنج نفر غلام، و پنج نفر کنیزک خویروی‌رومی، و پنجاه قد حامه از زر ربنت و اطلس و قطبی و عبائی و سقر لاط بدو فرستاد، و نیز نامه‌ای مبنی بر تحسین اشعار و دعوت او بدرگاه.

احمد بن محمود قاضی طوسی کلبه و دمنه را بنام کیکاوس دوم بنظم آورد. قاضی بطوری که در مقدمه کتاب خود گوید از مردم طوس بود و بسال ۶۱۷ در قفنه منول ترک وطن کرد و بروم رفت و بیش از چهل سال مداح علاءالدین کیقباد و عرالدین کیکاوس بود و نسخه منحصر بفرد کتابش در موزه بریتانیا موجود است.

ترکیب بند بسیار لطیفی در تاریخ ابن بی‌بی آمده، که از دختر حسام‌الدین سالار حکمران موصل در مدح عرالدین کیکاوس است. و سلطان بهریتی از آن صد دینار سرخ و برای ۷۲ بیت آن ۷۲۰۰ دینار فرستاد. اینک چند بیت از اشعار حان بخش آن سخنگوی پرور را بقصد آرایش سخن خویش می‌آورم:

تا طره آن طره طرار برآمد	بس آه، کزین سینه غم‌خوار برآمد
در عشق، هر آنکس، که بدین کوی فرو شد	حانش به غم و حسرت و تیمار برآمد
خوبان جهان را همه بازار شکستند	آن روز که او مست بی‌بازار برآمد
ای چرخ مکن قصد به خون‌دیختن خلق	زیرا که بیک غمزه او کار برآمد
ای ماه کنون دمنه حسن تو بنشست	چون کوکبه شاه جهاندار برآمد

\*\*\*

باری دگر از دست شدی باز کجائی	دم چند دهی ای بت دمساز کجائی
با درد و نیازم که ز تو دور فتادم	تادارمت ای دیده، بسد ناز، کجائی
من پرده غم ساختم، کز تو حدام	کار که گرفته است ز تو ساز، کجائی
گفتی ز ره طنز که «حان تو بماناد»	حافم بلب است ای بت طنز کجائی
یکباره برانداختیم، کشتیم از غم	ای دوست کش خانه برانداز کجائی

چنین بر می‌آید که در آن دوره شعر فارسی در سراسر آسیای صغیر رواج تام داشته است

مردی بنام ابوحنیفه عبدالکریم بن ابی بکر منتخباتی بنام مجمع الرباعیات ترتیب داده ، محی الدین مسعود حاکم آنکارا هدیه کرده است ، در این مجموعه علاوه بر اشعار شاعران دار ایران رباعیاتی از سه شاعر آنکارائی بنامهای بدیع پسر منتجب انگوریهای - محبوی لوریهای حکیم محمود انگوریهای آورده است . ملاحظه میفرمائید که در یک شهر کوچک آنکارای آن روز که شاید بیش از بیست سی هزار جمعیت نداشته حداقل سه شاعر توانای فارسی بی در یک زمان میریخته اند .

مجموعه دیگری بنام « انیس الحلوه و حلای السلوة » مشتمل بر نظم و نثر از مردی بنام افرین ناصر ملطیوی در دست است که از نظر اشعار در اشعار عده ای از شعرای گمنام بسیار است .

اصولاً در قرن هفتم و هشتم در آسیای صغیر اکثر کتابها بفارسی نوشته شده و در مقدمه ها تصریح گردیده که زبان فارسی بیش از عربی مفهوم عامه مردم آن دیار است : با اینکه ترسم ذکر نام کتابهای مهجور و نقل عباراتی از آنها ملال آور باشد ناچارم باختصار شواهدی ورم . و این شش نمونه را از تحقیقات دوست عزیز نا بهنگام رفته ایران شناس فقید پرفسور مدانش نقل میکنم ، یادش گرامی باد :

۱- در مقدمه رساله ای بنام « مدح فقر و ذم دنیا » ( مضبوط در کتابخانه فاتح ) که بنام دل الدین قراطی از امرای سلجوقی ترجمه شده چنین میخوانیم :

« اشارت فرمود تا این مخدرة را ارحله کحلی لغت تازی برون آرم و در لباس کافوری سی بردیده افهام خاص و عام حلوه دهم . »

۲- ابراهیم بن حسین فارسی مترجم رساله « هداية النفس فی اخلاق النبى » گوید :

« عبدالله بن محمد .... اخلاق وی را بتازی جمع کرده بود که فائده آن مقصور بود معانی ، و محصور آن طایفه ... دوستی ... درخواست که آن معبر باشد بعبارات زبان پارسی فائده آن عام باشد ، چه ورامت را و حمله ملت را ، پس بنا بر این ابراهیم بن الحسین القرصی حجب دید که اشارت آن بر برگردان احابت کند . »

۳- جمال الدین محمد آقسرائی که در فاصله سالهای ۷۷۰-۷۸۰ در گذشته و چهار پشت از بغداد فخر رادی بود در مقدمه رساله ای بنام « اسئله و احویه » گوید :

« اسئله و احویه ای چند از علم تفسیر بزبان پارسی که اهل این دیار را از لغت تازی ببارت حجازی انفع ، و استفهام دقیق را بر افهام خلائق اوقع است تحریر کنم »

۴- قطب الدین شیرازی حکیم معروف ایرانی ، که خلاصه ای از « نهاية الادراك » عربی و در آن بنام « اختیارات مظفری » بفارسی باز نوشته و آن را به یولق ارسلان حکمران قسطنیونیه دیده کرده در مقدمه آن گوید ،

« از حضرت ... یولق ارسلان ... اشارتی رفت که فصلی چند در شرح اوضاع و افلاک احرام پردازد ... و تمبیر آن بالفاظ فارسی طرازد تا عواید فوائد او خاص و عام را شامل بود ،

۵- یوسف بن محمد نوری کتاب « لسان الطیور و الازهار » را بنام عیسی بیگ که در الهای [ ۷۹۳-۷۴۹ ] در آیدین در مغرب آسیای صغیر حکومت میکرده ترجمه نموده از قول بدوح گوید :

و میفرمود اگرچه کتابی است باین شریفی ، فاما فوائد معانی او مخصوص است بطایفه مراب که عاری نباشند از علم اعراب ، و طوایف دیگر محرومند از جواید فوائد این کتاب ، پس پیئنده حقیر اشارت فرمود تا لباس آن کتاب شریف را بخلعت فارسی مبدل سازد ،  
 ۶- شرحی از قصیده ابن فارض در دست است که املائی عالم و مدرسی است که در ۷۲۳ رافطالیه شهر جنوب غربی آسیای صغیر تدریس میکرده است و از آن معلوم میشود که در آن وره زبان تدریس نیز فارسی بوده است .

در آن دوره در نامه نویسی نیز بیشتر زبان فارسی بکار میرفت و مجموعه های متعددی از کاتب و منشآت فارسی آن دوره در دست است که معروف ترین آنها تقاریر المناصب ، و روضة الکنار بو بکر بن زکی قونیوی است .

یکی از علل مهم رواج زبان فارسی این بود ، که در حمله منول عده ای از دانشمندان ، ناعران بزرگ ایرانی از قبیل خاندان مولوی ، نجم الدین رازی ، اوحد الدین کرمانی ، ابن بی بی بخر الدین عراقی ، سعید فرغانی ، سیف فرغانی از بد حادثه بآسیای صغیر مهاجرت کردند .  
 و چون اکثر این آوارگانی که پای گیر داشتند از صوفیان و عارفان بودند آثار فارسی که پیش از آن حنبه علمی و ادبی داشت از آن سپس رنگ عرفان گرفت ، و آثار گرانمایی در رمنا نصوف خاصه در طریقت مولویه و در آئین فتوت که گسترش فراوانی در آسیای صغیر داشت بوجود آمد .

معرفی همه دانشمندان فارسی نویس و شاعران فارسی گوی و ذکر آثار فارسی که در آن دیار تصنیف گردیده محتاج تألیف کتابهای مفصلی است و در این دقایق معدود فقط میتوانیم از چند تن نامی ببریم :

۱- نظامی گنجوی مخزن الاسرار را بنام فخر الدین بهرامشاه بن داود امیر ارزنجان و چهارمین تن از ارتقیان بسال ۵۵۲ سروده است .

این بهرامشاه مردی دانش پرور بوده و یک جلد ترجمه تاریخ طبری بسال ۵۸۶ برای کتابخانه او استنساخ گردیده که اینک در کتابخانه آستان قدس رضوی موجود است و بصورت چاپ عکسی از طرف بنیاد فرهنگ ایران انتشار یافته است .

۲- شهاب الدین سهروردی شهید رساله پرتونامه خود را بروایتی بنام قلیچ ارسلان دوم و بروایتی بنام برکیارق امیر نیکسار هدیه کرده است .

۳- محمد بن غازی ملطیوی از مردم ملطیه کتاب مشهور روضة المقول را در سال ۵۹۷ بنام رکن الدین سلیمان دوم و بریده السعاده را مشتمل بر چهل حدیث و چهل کلمه از خلفای راشدین و ۲۰ سخن از حکما و ۲۰ صرب المثل عربی در سال ۶۰۶ بنام کیکاوس بن کیخسرو تألیف کرده است .

۳- کتاب مشهور راحة الصدور راوندی در ۵۹۹ در آسیای صغیر تألیف شده است .

۴- از دانشمندی معروف و پرکار شرف الدین ابو الفضل حبیبش تفسیری نه کتاب فارسی در دست است که بیشتر آنها بیچاپ رسیده است :

کامل التسمیر ، بیان النجوم ، قانون الادب ، کفایة الطبیب - بیان الطب ، اصول الملاحم - یا ملحقات دانیال ، بیان الصناعات ، ترجمان القوافی ، وجوه القران ، جوامع البیان فی ترجمان قران

۵- نجم‌الدین رازی کتاب بسیار مشهور مرصادالعباد را بسال ۶۲۰ بنام علاءالدین کیمباد هدیة نموده وچندین رساله دیگر بفارسی تألیف نموده است ، ازین قرار :معیارالمنق فی کمال عقل والعشق که بنام عقل و عشق دوبار چاپ شده ، سراج القلوب ، رساله الطیر ، مزامیر داودی و مرموزات اسدی بنام داود پادشاه ارزنجان .

۶- ابوالفنائل محمدبن حسین معینی در نیمه اول قرن هفتم کتابی بنام بصائرالنظایر در لغات قران تألیف نموده است .

۷- از صدرالدین قونیوی متوفی در ۶۷۳ تصرة المبتدی ترجمه مقالات - و - وسایای صدرالدین

۸- از نظام‌الدین یحیی بن صاعد بن احمد سلجوقی کتاب حقایق السیر فی آداب الملوك بنام علاءالدین کیمباد که نسخه طاهر آمنحصر بفرد آن در کتابخانه مدرسه سپهسالار موجود است .

۹- فسطاط المداله فی قواعد السلطنة در سال ۶۸۳ بدست محمد بن محمد بن محمود خطیب تألیف یافته و کتاب نفیسی است از نوع سیاست نامه

۱۰ - روضة الكتاب وحقیقه الالباب مجموعه منشآت از ابو بکر بن زکی قونیوی که در سال ۶۷۷ تألیف شده و علامه قروینی و پیروی از آن فقید ، مرحوم بهمنیار آن را الترسل الی التوسل ومؤلفش را بدرالدین نخشی رومی گمان برده اند .

۱۱ - نسخه منحصر بفردی از کتابی بنام الولد الشفیق تألیف قاضی احمد نیکده ای در دست است که مخصوصاً فصولی یک لهجه باشناخته ایرانی دارد که هنوز مورد تحقیق و بررسی قرار نگرفته است .

۱۲ - شاعری بنام ناشری فتوت نامه منظومی بسال ۶۷۹ ساخته و نیز رساله ای بنام اشراقات در ۶۹۹ نوشته است .

۱۳ - یوسفی از ربجانی کتابی بنام خاموش نامه شامل ده حکایت بسال ۶۹۹ سروده است

۱۴ - تاریخ مشهور الاوامر العالیه از ابن بی بی در ۶۸۴ و مسامرة الاحبار تألیف در ۷۲۳ از محمود بن محمد معروف به کریم آقسرائی

۱۵ - بزم و رزم عزیر بن اردشیر استرآبادی تألیف در ۷۹۶ در تاریخ قاضی برهان‌الدین سیواسی

از آن میان مهم ترا همه آثار مولوی و یاران اوست . شهرت و نفوذ شخصیت عظیم مولوی در دوره حیات ، و عظمت تأثیر دیرپای آثارش بعد از او ، حای دارد که موضوع کتاب خاصی قرار گیرد .

مولوی و آثارش در سی سال اخیر بکوشش استاد فروزانفر خوب شناخته شده است . علاوه بر مثنوی که از هفت قرن پیش همواره مورد توجه اهل اندیشه و عرفان بوده ، دیوان کبیر و فیه مافیه او و معارف معلمش برهان محقق ترمذی و معارف پندش بهاء ولد بکوشش فروزانفر انتشار یافته ، مکتوبات و محالسی سبعة او نیز بچاپ رسیده همچنین رساله فریدون سپهسالار بوسیله مرحوم نفیسی و مناقب المعارفین افلاکی بوسیله تحسین یازیجی منتشر شده است .

از آثار مهم دیگر مولویه مقالات شمس ، و معارف سلطان ولد و مثنویهای او بنامهای ( ابتدا نامه - انتهی نامه - رباب نامه ) که خلاصه ای از آنها بوسیله استاد همائی بنام ولدنامه

چاپ شده مجدداً باید بچاپ رسد . گذشته از اینها رسالات و منظومات زیاد دیگری  
پیروان مولوی تألیف گردیده است .

اهمیتی که اجتماعات طریقهٔ مولوی از نظر نشر زبان فارسی داشته خود موضوعی  
نوحه است . در خانقاههای مولویه همیشه مثنوی میخواندند و اشخاصی بنام « مثنوی »  
تاسالهای اخیر وجود داشتند . وقتی که انسان در آرامگاه مولانا در قونیه آنهمه شعر و  
فارسی را بر در و دیوار می بیند خویشتن را در محیط آشنا و در دیار یاران می یابد .  
در طریقت مولویه که آداب و رسوم و سنن خاصی دارد همه تمبیرات و اصطلاحات  
است . در اینجا نمونه ای از این اصطلاحات را عیناً عرص میکنم :

آستان	درگاه مولانا و آرامگاه او
آشپاز	آشپز - مطبخی
آیین	اسعاری که در مراسم سماع میخوانند
آئین خوان	خوانندگان آئین
مرگ سبز	بیار بدری که مولویان بدرگاه مولانا میآورند
حاج	خطاب مولویان بیکدیگر
چله	عبادت خاص چهل روزه
دم	وقت
درگاه	اقامتگاه سماع
دستار	عمامه
دسته گل	نوعی پیراهن
دستور	اجازه ( جهت دستوری )
خاموشان	مردگان - که رستار
خاموشخانه	گورستان
شب عرس	شب و وقت مولانا که در همه درگاهها سماع برقرار میشود
سماع	رقص دسته - همی پیروان مولوی که با آهنگ خاص درشبهای میشد و اینک همه ساله در ۲۲ - آذرماه بیادبود سال وفات او
تنوره	لذت بی آتش و بی یقه مخصوص سماع
تبع بند	کم بند خاص سماع
مطربان	احرار المدگان موسیقی مولانا
مطربخانه	محل اقامت آن موسیقی
می	سازشهای مولویه - نیون
پوست	مقام معنوی
پوست نشین	شیخ صاحب مقام
مثنوی خوان	کسی که شمل خواندن مثنوی دارد
هفت سلام	هفت آیه که در مراسم نوروز میخوانند

عشق و نیاز بجای سلام

مهمان واردین غیردرویشان مولویه

نون نیاز درویشان نوسفر

آنچه ذکر شد برای نمونه کافی است و غالبان میتوانند به کتاب بسیار مفید و لذت بخش ق ارحمند و مولوی شناس بزرگ پروفیسور عبدالباقی گلپنارلی بنام «آداب و ارکان مولویه» حه نمایند .

زندگی و عبادت مولویه سراسر شعر بود ، شعر فارسی :

درغم و شادی ، درسوگ و عروسی ، درسفر و مهمانی ، هم آوازیاتی ، ارمولوی میخواندند ن را «گلبانگ» می نامیدند .

مثلا بهنگام سفر عریان و وداع یاران این گلبانگ راسر میدادند :

بده مرا تو خدایا در این خجسته سفر

هرار نصرت و شادی ، هرار فتح و ظفر

رسر حاك عریزان بدین گلبانگ اشك می ریختند :

ی ز هجران فراق آسمان بگریسته

دل میان خون نشسته عقل و حان بگریسته

درشهای عروسی بدین گلبانگ برم خود را پرار شور و شادمانی میکردند .

بادا مبارك پر حهان سور و عروسیهای ما

سور و عروسی را خدا ببرید بر بالای ما

یا این گلبانگ را میردند :

پیشتر آ ، پیشتر آ ، حان من پيك در حضرت سلطان من

برسفره مهمانی بدین گلبانگ دست بطعام می بردند:

ما صوفیان راهیم ، ما طبله خوار شاهیم

پاینده دار یارب ، این کاسه را و خوان را

بسم چنین بود که ابتدا شیخ گلبانگ را میخواند ، و بعد مریدان دسته جمعی آن را

میکردند ، در پایان در میان سکوت حاضران شیخ این عبارات را عیناً ادا میکرد . دوم

مولانا ، سرشمس تبریزی ، کرم امام علی ، هو... و حاضران هم آواز هو میکشیدند ..

سخن از مولوی و یاران سراسر شور و حالش پایان ندارد . و وقت ما نزدیک پایان است.

باختصار از بقیه ادوار سخنی بگوئیم.

سال ۸۵۶ با فتح استانبول بدست محمد دوم معروف به فاتح دوره امپراطوری عثمانی

دید در نیمه اول این دوره بازم زبان فارسی زبان رسمی ، و زبان مکاتبه و تألیف و

پ بود .

در همه تاریخهای عثمانی نوشته اند که در همان روز فتح که سلطان محمد قدم بر کاخ

ردان ییزانس نهاد این بیت را میخواند :

بوم نوبت میزند بر طارم افراسیاب

پرده داری میکند در قصر قیصر عنکبوت

محمد دوم میخواست جامی را از خراسان باستانبول ببرد و چون این منظور عملی نشد مستمری سالیانه درباره او برقرار کرد و مکاتبات آن دومی وجود است .

در آن دوره شعر و ادب فارسی در اوج رواج بود . دیوان فارسی دوشاعر از معاصران فاتح بنامهای حامدی و قیولی بمناسبت پانصدمین سال فتح استانبول بصورت عکسی چاپ شد است . سلطان سلیم و سلطان سلیمان قانونی هم دیوان فارسی دارند . نامه های پادشاهان عثمانی اکثر بفارسی بود ، و تعداد مهمی از آنها در منشآت السلاطین فریدون بیگ جمع آوری شده است .

در این دوره کتابهای مهمی در زمینه تاریخ و لغت و ادبیات بفارسی تألیف گردید که از آن جمله از هشت بهشت بدلیسی و غرامامه روم کاشفی ، و بهجة التواریخ شکرالله رومی ، و همچنین از فرهنگ لسان المعجم شعوری و وسیلة المقاصد خطیب رستم مولوی و فرهنگ قاضی لطف الله حلیمی و فرهنگ نعمت الله نام میرم .

با اینهمه ، زبان فارسی اندك اندك از صورت زبان رسمی بصورت زبان دوم ، خاص طبقة اشراف و متمعین درمیآمد . نتیجه آنکه اگر در این دوره ، آثار ادبی محضی که در سایه لطف و فصاحت خود مورد قبول فارسی زبانان باشد بوجود نیامده ، در مقابل کتابهایی بمری یا ترکی تألیف شده که از نظر تحقیق در ادبیات فارسی مورد استفاده می باشد .

از آن حمله کشف الطنون حاحی خلیفه از نظر کتابشناسی شرقی همواره حائز اهمیت و اعتبار خواهد بود . یا شرح سودی بر حافظ و شرح مثنوی انقروی و شرحهایی که شعی و سروری و دیگران بر دیوان حافظ و بوستان و گلستان و مثنوی نوشته اند برای زبان فارسی از فواید خالی نیست .

در این دوره زبان و فرهنگ ایرانی در محق وجود ساکنان ممالك قلمرو عثمانی نفوذ کرد . بهمان صورتی که در قرون نخستین اسلام کلمات عربی وارد زبان فارسی شده بود ، البته بمقیاسی بسیار وسیع تر فارسی وارد زبان ترکی شد . تا بجائی که بموجب يك آمار ۷۵ درصد لغات عثمانی مخصوصاً اصطلاحات اداری و اجتماعی و مدنی فارسی بود .

مثلاً اولیا جلیبی در سفرنامه خود در نیمه قرن یازدهم وقتی که طبقات و اصناف مردم استانبول را می شمارد می بینیم که همه الفاظ فارسی است : خوانندگان و سازندگان - نیزبان - قدوم زنان - شش تاربان - فکته شناسان - شیده بازان - تیراندازان - جانبازان و پهلوانان - صنعتکاران - مهران - قلمکاران - سرمه کشان - آهن کشان - زردوزان - سکه زنان - مهرکنان - کشتیبانان - خواحکان - مرده شوران - پیلداران تبرداران ....

هنوز هم برای بسیاری از مفاهیم که اینك ما در زبان فارسی کلمات زمخت عربی یا اصطلاحات بیگانه روی اروپائی بکار میبریم ، در آنجا لغات نفوذ نژاده فارسی از یاد گارهای پیش از منقول بر سر زبانهاست . مثلاً :

استره	بحای تیغ سلمانى ، و تیغ ژیلت
آویز	« لوستر
بند	« سد آب
مگانه	« ...

شاهانه	عالی
نادیده	عديم النظير
درحال	فورا ، الان
چشمه	سقاخانه
گل	گل سرخ

وصدها کلمه دیگر از: « پند، برادر، چابک، چالاک، چاره، چارناچار، زیرا، شاید، گویا، گرچه... » که در گفتگوی روزمره بگوش میخورد.

اصطلاح « شکر آویز » در بینی از قصاید حافظ جزو مشکلاتی بود که مرحوم علامه پنی هم در تحقیق معنی آن بجائی نرسیده است، در این بیت:

ترا رسد شکر آویز خواحکی که خود

که آستین به کریمان عالم افشانی

اما این کلمه در زبان عامه مردم آن دیار هنوز زنده است و بمعنی دنباله آویزان عمامه که طول آن نشانه تشخیص صاحبش بوده است:

اصطلاحات موسیقی از سازها و مقامها هم فارسی است: سه گاه، چهارگاه، نوز، نهان، بیات اصفهان، خسروانی، نهاوند، ساقی نامه، پرده، مقام.... همچنین:

چنگ، نی، نای، نی داود، نای منصوری، شاه نای، بربط، عود، دف، سرنا

گفته بحای تصنیف

گفته کار تصنیف ساز

بسته آهنگ

بسته کار آهنگ ساز

و خود صدها کلمه فارسی مربوط به ساز و آواز می رساند که اولاً موسیقی ایرانی نیز همه های اصیلی در متصرفات عثمانی دارد. ثانیاً معلوم میشود که در سیصد سال اخیر بعلمتی که در موسیقی ایران حاصل شده بسیاری از اصطلاحات در ایران فراموش شده است. چون در آنجا موسیقی کمتر در تحت فشار و تضییق متعصبان بوده، اصطلاحات اصیل و کهن سیتی ره آورد هنرمندان ایرانی برجای مانده است. و در تدوین فرهنگ موسیقی ایرانی این منبع غنی غافل نباید بود.

عثمانیها باخذ لغات فارسی اکتفا نکردند بلکه در آنها نوعی تصرف مالکانه نیز بعمل بردند. مثلاً:

آفتاب را بمجاز بمعنی زیبا روی و ماهروی

آسایش را بمعنی امنیت عمومی و صلح و رفاه عمومی

آبدان را بمعنی آبیاش باغبانی

گشاد گردن را بمعنی محاسره و مکافات را بمعنی جایزه و پاداش بکار بردند.

یا از کلمه تراش بقیاس اسم مفعول عربی کلمه «مطروش» را ساختند.

هزاران ترکیب فارسی در زبان عثمانی ساخته شده و بکار رفته است.

نظیر: کار آشنا (کار شناس) لسان آشنا (زبان داند) و مطلع بزبانهای خارجی (کار آشنا)

آزموده) آرزو کشی (مشتاق) جهان آشوب (برهم زن جهان) آشوبگاه (محل بروز اغتشاش) در میان این ترکیبات که در زبان فارسی سابقه نداشته بنمونه‌های نفوذ و دلاویزی هم برمیخوریم که جای آنها در زبان فارسی خالی است. و در هر صورت بررسی در این زمینه از نظر تحقیقان زبان‌شناسی و جمع‌آوری شواهد حدیدی برای اثبات قدمت و استعداد ترکیب پذیری زبان فارسی ضرورت بسیار دارد.

عثمانیها بعلمت نزدیکی با اروپا قبل از ما بمفاهیم حدید اداری و اجتماعی و سیاسی و قضائی برخوردند و لغاتی ارفارسی یا عربی برای این مفاهیم حدید برگزیدند یا ساختند که بعدها همان کلمات وارد زبان فارسی شد. بطیر:

مشروطه - قانون اساسی - مجلس ملی - مجلس مبعوثان - مجلس مؤسسان - صدراعظم عدلیه - نظمیة - دیوان تعمیر - دیوان محاسبات - محاکم حنحه و جزا و تمیز - علم حقوق انتخابات - اصلاحات - ادبیات - مطبوعات - هیئت رئیسه - انجمن نظارت - سفیر کبیر - مستشار اکثریت - اقلیت و صدها کلمه دیگر که در ۳۵ سال اخیر یا سیر و پیشرفت طبیعی زبان، کلمات نفز تر و فصیح تری حانشین قسمتی از آنها گردیده است.

در سال ۱۱۴۱ هجری نخستین چاپخانه در استانبول تأسیس شد و با گسترش قابل ملاحظه‌ای که آن روز زبان فارسی در کشور عثمانی داشت طی ۲۰۰ سال تعداد زیادی از متون ادبی و دیوانهای شعرای ایران در استانبول بچاپ رسید و بعدها روزنامه‌ها و محلات فارسی نیز شروع بانشار کرد.

وقتی هم که مدارس حدید بسبک اروپائی افتتاح شد چون آموختن زبان عثمانی بدون آشنائی بر زبان فارسی امکان باپذیر بود، فارسی حرو برنامه رسمی مدارس قرار گرفت. و با جارتعداد قابل ملاحظه‌ای کتابهای قرائت و دستور زبان فارسی برای مدارس تألیف و چاپ شد و مخصوصاً آن کتابهای دستور بعدها در ایران مورد استفاده و تقلید قرار گرفت.

در آخرین قسمت عرایض به شاهد عظیم و حاویدان نفوذ زبان فارسی در آن دیار بابت اشاره کم، و آن وجود گنجینه‌های گرانقدری از نسخ خطی فارسی است، که همواره مورد توحا و عنایت محققان و عاشقان زبان و ادب و فرهنگ ایرانی خواهد بود.

امروز در ترکیه بر دیک به ۲۰۰ تا ۳۰۰ هزار نسخه خطی در کتابخانه‌های دولتی استانبول - آنکارا - قونیه - بورسا - ارمر - قیمریه - ادرنه - قسطنونی موجود است که ثلثی از آنها فارسی، و تعداد قابل ملاحظه‌ای از آنها از یادگارهای پیش از مغول است.

گردیده، که هر یک از آنها شاهی روح ربان فارسی درمانی خاص و مکانی خاص می‌باشد متجاوز از هشتصد نسخه از این کتابها باستحاب و سفارش استاد مینوی و تعدادی بوسیله عکسبرداری شده، و در این مورد مساعدت و تسهیلات مقامات کشور دوست و پرادر، دقت و تکرار کارکنان کتابخانه‌ها در خور نهایت امتنان است.



از مجموع آنچه عرض کردم، امیدوارم این تهیه برای حضار محترم هوشنودگان که حاصل شده باشد که زبان فارسی و ادبیات گرانقد آن، چنان ارزش و اهمیتی دارد که علاوه بر

بدان ما ، ساکنان این سرزمین بزرگ ، قرن‌ها بدان عشق می‌ورزیدند ، و بدان سخن می‌گفتند  
 و خارج از این سرزمین نیز در کران تا کران جهان متمدن ، قرن‌های دراز مورد علاقه و ستایش  
 بزرگان هراد صاحب‌دلان جهان بود . و مؤثرترین وسیله پیوند فکری و فرهنگی با دیگر ملت‌ها  
 مایه سربلندی و افتخار ملت ما شمرده میشد .

و جای دارد که امروز ملت ایران مخصوصاً نسل برومند و دانا دل جوان ما قدر آن را  
 دانند ، و پاس ثروت گراسنگش را بدارند ، و در افروندن برای ثروت عظیم حاویدان بکوشند  
 در برابر نفوذ نامعقول زبان‌های خارجی که متأسفانه امروز مایه رونق بازار پیدا نشان و کوته بینان  
 ست سدی از دانش و بینش آمیخته به عشق و ایمان بکشند .

تا باشد که تا جهان است زبان فارسی مایه سرافرازی و بلند نامی ملت ما بماند .

## خلیل سامانی «موج»

### هست و نیست

مست برخاست برقص و چو شد از دست نشست

فته برخاست ، چو برخاست چو بنشست نشست

تا ز دستش چو گریزم ، فتم از پا ، برخاست

تا بپایش چو بیفتم ، روم از دست نشست

مخن خسته دلان رخنه کند در دل سنگ

گفته من بدلتش تا که دلم خست نشست

پیش چشمش سخن از قامت سروش گفتم

راستی پیشه کند مست چو بامست نشست

چون ز افسانه دلم دید گریزان ، برخاست

چون با فسون ره بازیچه خود بست نشست

گفتمش تا نگری چهره درین دل بنشین

آه کاندم که مرا آینه بشکست نشست

هفت دریا همه هشت و گهر عشق گسزید

«موج» از نیست گریزان شد و با هست نشست

## در خاک پاک

-۵-

يك موزه نقاشی در قلمه شاهی لاهور هست ، این نقاشی ها اثر يك نفر انگلیسی است : وقتي كه سينك پیشوای سیک ها بر لاهور مسئولی شد و بی امان چند باحی حکومت کرد ، يك نقاشی در آن سرزمین بود که محو دلیری ها و رشادت های راجه سینک شده بود . بدین جهت ای بزرگ دیکس سیار زیبایی در حالات مختلف ازین قهرمان بی پروا کشید که امروز خود بی نظیر است . وقتی راجه سینک را بر اسب راهوار خود سوار می بینید ، هیچ دست زباپلئون سوار بر اسب معروف خود ندارد . بسیار باشکوه است . شکوهی که ما برای مادر و فرانسویها برای ناپلئون و ترکها برای سلطان محمد فاتح قائل هستند .

حالب آنکه ایدام اسب راجه سینک را هم نگاهداشته اند ، یعنی پوست آنرا کشیده اند و پیردهاند و همچنان محسوس اسب رنده بر جای است ، اسی است سفید پشه ای ، با دست های پاهای کوتاه ، لاغر میان دم و گردن گیر ، بسیار با شکوه و زیباست .

دیوار عظیم قلمه شاهی لاهور که بزرگترین و بهترین نمونه باروهاای قرون وسطی است . راست برای همیشه نگاهداری شود ، آدم وقتی از زیر دروازه بلند این بارو می گذرد ، سال تاریخ را در پامی گذارد . چه اسبها و چه سواران ازین دروازه گذشته اند که ما برحاک آنها می گذریم و چه کماش ها و شمشیر زن ها بر تعمیر این برج و بارو تکر کرده اند که امروز شمشیر و کمانشان در همین موزه قلمه شاهی لاهور ، عبرت افرا می نندگان است ، یادش بحیر سالک قزوینی شاعر کشمیر که گوئی از همین برج و بارو کرده و گفته است :

يك حشت بیشتر به تو آخر نمیرسد      کرد جهان اگر همه دیوار میکشی

\*\*\*

در هواپیما ، آهنگ موسیقی لطیف پاکستانی هنگام نشستن و برخاستن هواپیما پخش میاد . بیادم افتاد که بدنبود ما هم آهنگی ایرانی و مناسب برای هواپیمائی خودمان بچا ؛ لهای غربی پخش می کردیم . پنج روز توقف لاهور باندازه يك سال دنیا دیدن برای مننده و عبرت افرا بود و پذیرائی گرم ایران دوستان و ایرانیان آن سامان و همراهی هر يك حال را بدین شعر مترنم ساخته بود :

نصیب خود نگویم چون گرفتم      ز خواهشهای خود افزون گرفتم  
تنها قسمی که درین سفر خود احساس کردم آن بود که هیچیک از زندانها و قلمه هایی را آ  
د سعد را در خود سالها پنهان داشته بود ، نتوانستم بیابم .  
البته ماتوقع نداریم که سازمان R. C. D ، بیاد بود شاعری شیر مرد و آزاده که . .

نیل از ناظم حکمت، ۱۹ سال در زندان های قلمه های اطراف هندوستان تن فرسوده است  
 می بر پای دارد، شیر مردی که در زندان از تیراندازان جوانمرد ناشناس می نالید و میگفت:  
 تیری که بزد چرخ مرا پنهان زد در پنهان مرد مرد را بتوان زد  
 زد چرخ مرا ولیک در زندان زد در زندان شیر را توان آسان زد  
 اما از اولیای شهر لاهور می توانیم توقع کنیم که لااقل نام یکی از خیابانهای را که هنوز بنام  
 ارحم کرانان انگلیسی باقی مانده اند ، بنام شاعری آزاده برگردانند که نهصد سال پیش  
 پنهان لاهور زندگی میکرد و بیاد همین لاهور می گفت :

محملی بساید از خداوندم که ازو بوی لوهور آید  
 که همی ز آرووی لوهور حان و دل در تنم همی پاید  
 یا آحا که گفت :

دانی تو که در بند گرانم یارب دانی که ضعیف و ناتوانم یارب  
 شد در غم لاهور روانم یارب یارب که در آرزوی آنم یارب

شنیده بودم که در لاهور «فقیر» نامی است که آثار بسیاری از هنر و فرهنگ ایران در  
 نهانش خفته است و گاهگاه به خواهند گارام و نشان دار نشان می دهد و موزه اوملیو نهاتومان  
 رش دارد . البته نام او «فقیر» است ولی ثروت او ازین حرفها بیرون است . من از دوستی  
 یاهش کردم که احازه بگیرد شاید این موزه خصوصی و شخصی را ببینم ، ولی توفیق حاصل  
 شد و فقیر بزرگوار در عالم فقر نادر ویشی کرد و به این معلمی که کراوات نمیزند و نشان  
 او اگر بار دیگر لاهور رفتن پیشنهاد میکنم این شعر را هم بالای سر در موزه خود بنویسد:  
 توانگری که دم از فقر میزند غلط است ز موی کاسه چینی نمد نمی بافند !

\* \* \*

از لاهور تا راولپندی با هواپیما نیم ساعت راه است . راولپندی چند سالی پیش نیست  
 ه برای پای تحت اشخاب شده . این آبادی سابقاً يك پادگان نظامی برای انگلیسها بوده و  
 . کنار سدی قرار گرفته است که «راول» نام انگلیسی پرودخانه ای بسته ، بالنتیجه ایسز  
 بادی را «راول پندی» یعنی «بند راول» و سد «راول» نام داده اند . در داخل کوهستان است  
 بالنتیجه هوای معتدل دارد ، یعنی لااقل در زمستان کمی خنک می شود .

از شاهکارهای دولت پاکستان است که پای تخت را از میان خرابه ها و خاکروبه های  
 راجی - شهر سه میلیون نفری که هنوز هم مردمانی شبها در آنجا کنار خیابان می خوابند  
 نوزدهم بناهند گان مسلمانان از هند دسته دسته می آیند و بی خانه و پناه و بال کردن شهر کراچی  
 بشوند . و بالاتر از همه از گرمای بی امان و هوای شرحی کراچی نجات داد .

البته خود راولپندی طبعاً نمی توانست پای تخت آید آل باشد، در چند کیلومتری راولپندی  
 مینهای وسیعی قرار داشت ، دلارامریکا و همت مردم پاکستان و کوشش دولت موجب شد که  
 تابه های يك نواخت چند طبقه ای بر روی اصول تازه بالارفت ، هم اکنون يك شهر نو داطو کشیده

۱- مسعود سعد در ۴۹۰ هـ (= ۱۰۹۶ م) از زندان نای خلاصی یافته است . (مقدمه  
 رحوم رشید یاسمی بر منتخبات دیوان مسعود سعد سلمان) و اینك درست نهصد سال قمر  
 زین واقعه می گذرد .

مرتبه که آدم تصور میکند خانه های آنها از توی قوطی یا بایلون بیرون آورده و نمین گذاشته و با دستمال گرد و خاک آنها پاک کرده اند ، برپا شده است ، خانه ها یکنوا خیا بانها منظم . آپارتمانها را طبق شرایطی به ساکنان پای تحت می فروشند . این شه اسلام آباد نام داده اند .

البته این کار ، یعنی ایجاد يك پای تخت نمونه ، در قرن بیستم ، گویا جز در برزیل ، نمونه بسیار کم دارد . کار بسیار جالبی است ، برق مرتب و آب و تلفن و لوله گاز و همه این حرفها هست ، ولی البته مسائلی نیز به میان آورده است .

ار حمله کمبود منزل : وضع کارمندی که به پای تخت منتقل میشود تا بوجه او به در خانه برسد خود از مشکلات روز است کارمندان حارحی وقتی به آبجا میروند ، گاهی او باید کرایه سه سال خانه ی را قبلاً بپردازند تا موحرین خانه ای به آنها احاره بده این خود از مشکلات خارجیهاست ، کرایه خانه ها بسیار گران است ، چنانکه فی المثل ار اعضاء عالیرتبه سفارت ایران - آقای مشیری - معلوم شد عطای کرایه خانه مورد به به لقای صاحب آن بخشیده است و بیش از شش ماه همچنان در هتل اینتر کنینسانال - ک گرانترین هتلها و بهترین هتلها ی پاکستان است - منزل کرده .

برای سفارتخانه ها از طرف دولت پاکستان زمینهای در اسلام آباد داده شده ، هنوز بسیاری از دولت ها نتوانسته اند زمین خود را بدارند - ار حمله ایران - بالنتیجه خانه های احاره ای در راولپندی ردگی میکنند . زمینهای اطراف این شهر طبعاً به قیمت سرسام آور پیدا کرده ، همس حساب گمنگو از بی حسابها و سوء استفاده هایی در اشخاص متبعذ که در حکومت قلی مصدر کار بود اند نیز به میان آمده است و حرف از خواری و زمین فروشی رده میشود .

خانه ها و ادارات دولتی هم بالنتیجه - به علت گرانی و کمبود زمین - چندایی نیست . بعد از تغییر پای تخت از کراچی به اسلام آباد ، طبعاً سفارتخانه ها و ادارات دولتی ، تبدیل به قسولگری و شمه ادارات شد ، بالنتیجه امروز ما می بینیم که قسولگری امریکا یا روسیه در کراچی ، از سفارت آن دولت ها در پای تحت ، جلی و وسیعتر و باشکوه تر است ، فی المثل خانه فرهنگی امریکا در کراچی ، چندتا ارسمای دول بزرگه را که در راولپندی برپا کرده اند ، میتواند در شکم طبقه اول ساختمان جادهد .

مزیت این پای تحت در کراچی در این است که اولاً ار گوشه مملکت بهم کر خصوصاً نزدیک به مردهای کشمیر منتقل شده و قدرت دید پای تحت را بر اکناف کنو می سارد ، ثانیاً ، همانطور که گفتم ، پای تحت ، خود را تکماده و گرد و خاک و آلود و حشرانی را که سالها بر دامن او جسیده و در واقع موارد و کسمهای زمان جنگه استنقلال و مهاجرت پناهندگان پاک ماحنه مسلمان بوده ، تکانه است و اکنون پای تحت که بعضی از مردمش شبها در گوشه حیامان می خوابند ، و نه گاهگاه حول حلق پناهندگان سوختگان مسلمان بیرون شده ارهند ما خواهد ار کشتی به لنگر گاههای آن قدم میگ و نه خانه های تنگه يك اطاف داخل کوجه های تنگه آن ناحاد است خانه ادهای بر

ند نفری را در زیرطاق حصیری خود پناه دهد، و نه گوشه و کنار خیابان و پای درختانش  
 ارلکه‌های گیاه قرمز رنگی است که طبقات عامه می‌خوند و ازدهان بیرون میراند.<sup>۱</sup>  
 ازط فی دیگر مسؤولیت آن بیشتر شده، زیرا با سیصد هزار جمعیت که بیشتر حقوق-  
 گیران دولتی هستند، باید صدوچند ملیون جمعیت شرق و غرب پاکستان را اداره کند و  
 بیا در فکر همان «پان‌حوه» ها و شب‌حواهای خیابان باشد.  
 مزیت دیگر راولپندی، آب و هوای آنست که بسیار بر کراچی مزیت دارد و خنکتر  
 ست، هرچند باید گفت در اوایل دیماه، نازهم بیدمخون خانه فرهنگ ایران در راولپندی  
 و رحمت حاضر میشد بر گهای سبز خود را حنائی کند و بر زمین بریزد، با همه اینها هوای  
 پنهان کوهستانی است و لااقل جز دوسه ماه گرمای فوق‌الطافه ندارد.

\*\*\*

خانه فرهنگ ایران را در راولپندی آقای پرویز یغمائی اداره میکند، دوسالن بزرگ  
 ار کتابهای فارسی منظم و مرتب، هر روزه در اختیار کسانی است که اهل مطالعه هستند،  
 لمیر میرسد که در مورد تهیه و خرید کتابهای خانه‌های فرهنگی در خارج باید مطالعه و دقت  
 شتری کرد، زیرا طبقاتی که به این گونه مؤسسات مراجعه می‌کنند عموماً به نوعی خاص از  
 ناها احتیاج دارند. با اینکه روز تعطیل بود، خانه فرهنگی باز بود. آقای مظاه‌رس  
 که در پاکستان سرپرستی امور فرهنگی ایران را بهمه دارد، عازم سفر ایران بود و مشغول  
 رتب کردن وسائل سفر.

خانه‌های فرهنگی ایران علاوه بر وظیفه‌ای که در قبال خارجیان دارند، معمولاً  
 باثوق مسافران ایرانی نیز هستند، اعضاء خانه‌ها با دلگرمی بسیار واردین را پذیرایی  
 اهنمائی میکنند، خود مسافرم اگر هیچکس را آنجا موافق طبع نیابد، لااقل دوسه تادوسه  
 وافق از میان کتابها بر خواهد گردید، کاری که معمولاً در مرکز سمارتخانه یا قسولگری  
 که ناچار باید حدی و رسمی با مراجعین صحبت کنند - هرگز صورت پذیر نیست.  
 مدیران خانه‌های فرهنگی، معمولاً به فرهنگیان و دانشگاهیان مسافر يك نامار  
 نام ایرانی نیز میدهند - و شاید هم بر طبق شمار قلم - حاد و حها نگیر تفصیلی و یا لااقل به سط  
 خلص چنین می‌نماید<sup>۱</sup> - و بر همین اساس من نیز شبی را در خدمت پرویز یغمائی گذراندم  
 مهمترین کاری که خانه فرهنگی انجام میدهد، اداره کلاسهای فارسی است، فعلاً  
 یون دانشگاه اسلام آباد کرسی فارسی ندارد، خانه فرهنگ ایران از وجود کسانی که ب  
 رس دولت ایران در تهران دکترای فارسی گرفته‌اند و پاکستانی هستند و مقیم کراچی  
 تفاده می‌کند. تا تأسیس کرسی زبان فارسی در راولپندی، احوال این مملمان فار-  
 بوخته، مصداق این شعر است.

۱ - جویدن «پان» رسمی است که هنوز در میان بعضی از طبقات سخت رائج است  
 بر گه نوعی قلقل سرخ رنگه است و سخت لبها را سرح می‌سازد. بعد از آنکه خوا  
 ا جویدند (مثل سقز) يك باره آب دهان را بیرون میریزند. صائب در تشبیه گوید:  
 بوی گلزار شهادت هر که را بی‌تاب کرد

چون لب پان خورده می‌بوسد دهان شمشیر را

آن علم که در مدرسه آموخته بودم در می‌کده از من نخریدند به جامی و وظائف خانه فرهنگ ایران در راولپندی از سایر مراکز فرهنگی فارسی مشکتر است بدلیل اینکه اولاً در پای تخت است ، ثانیاً در حای است که هر چند پای تخت است ، ولی بهر حال جمعیت زیادی ندارد ، و جمعیت آن تپ فارسی خواه و فارسی دان نیستند ، زیرا اغلب کارکنان دولت هستند که زبان انگلیسی زبان رسمی ایشانست ، و مثل کراچی و لاهور خانواده های قدیمی سابقه دار که فارسی خوان بوده اند در آنجا نیست .

علاوه بر همه اینها ، بهر حال ، دولت پاکستان هر چند دوست بسیار صمیمی و علاقمند به ایران است ، شك نیست که توقع نباید داشت که بیاید همه کار خود را کنار بگذارد و به ترویج زبان فارسی بپردازد . آن دولت هم مثل همه دولتها در برابر هر زبان خارجی خصوصاً زبان کشور های همسایه نمیتواند بی تفاوت باشد .

سخنرانی من که به علت ندانستن زبان انگلیسی به زبان فارسی ایراد می شد شنوده فارسی دان در راولپندی کم داشت ، و حال آنکه اگر در لاهور یا کراچی بود شاید صورت دیگر بخود می گرفت . ناچار شدیم از سفارتخانه مترجمی ببریم که سخنرانی را به انگلیسی ترجمه کند ، زیرا در محوطه دانشگاه ، آنها که به فارسی آشنا باشند خیلی کم بودند



قبل از ایراد سخنرانی ، قرار شد يك ملاقات با استاد رضی الدین صدیقی رئیس دانشگاه اسلام آباد داشته باشم . این مرد از پایه گذاران فرهنگی پاکستان است ، همانطور که امروز در هر کورده ای از دهات ایران قدم بگذارید ، اثری از دبستان یا دبیرستانی می بینید که در زمان وزارت علی اصغر حکمت پی نهاده شده است ، در پاکستان هم فرهنگیان با نام صدیقی بهمین حد آشنا بودند . دکتر صدیقی در تأسیس مدارس تحصیلات عالیه آن سرزمین نیرمبدع است ، از آنجمله پایه گذاری دانشگاه کراچی ، و توسعه دانشگاه لاهور پیشاور از خدمات اوست و هم اکنون مأموریت دارد که يك دانشگاه عظیم در سطح جهانی ، برای اسلام آباد پی ریزی کند . او در واقع مغز متفکر دانشگاه های پاکستان است و در بین دانشگاهیان آن سرزمین همان موقعیتی را دارد که دکتر سیاسی در میان دانشگاهیان ایران بدست آورده است . دکتر صدیقی مردی است بلندقد ، باریک اندام ، وقتی او را دیدم قیای بلند خاص پاکستانی را پوشیده بود که تاپشت پایش می رسید . ملاقات ما در نورچند شمع ، شاعرانه صورت گرفت ، با اینکه روز بود ، هوا کمی تاریک مینمود ، چه اطاق نور داشت و برق هم آنروز نبود ، شنیدم که آنروز ، به قول مدیر روزنامه عنکیوت خودمان «کار از کارخانه خراب بود» یعنی تنی چند از کارگران ، عید کریسمس را موقع پاییده بودند و برای اضافه حقوق چند ساعتی به علت اعتصابی کوتاه ، برق از سیمها نگذشت . گفتند بعضی کارگران ماهانه حدود ۸۵ روپیه حقوق دارند .

استاد صدیقی در مورد تأسیس انستیتوها و دپارتمانهای دانشگاه جدید احتیاط و وسواس عجیبی بخرج میدهد ، او بیشتر کوشش خود را برای ایجاد آزمایشگاهها و تأسیسات علمی و فنی و تکنیک جدید در دانشگاه اسلام آباد اختصاص داده است و بهمین سبب از ایجاد مؤسسانی که در درجه دوم اهمیت ، از نظر آنها ، هستند - خودداری کرده اند .

وقتی من توانستم از ابراز تأسف در مورد نبودن دیارتمان فارسی در دلاشگاه خوددارم کم ، استاد دکتر صدیقی گفت : این امر در برنامه سال ۱۹۷۰ هست و شاید اجرا شود . مر گفتم که تدریس زبان فارسی از جهت پاکستان يك امر حارحی نباید تلقی شود ، زیرا بسیاری از کتب که تاریخ قدیم پاکستان را در بر دارند ، زبان فارسی نوشته شده اند و هم بطورک ما ناچاریم زبان عربی را بدانیم که بتوانیم تاریخ طبری و تاریخ ابن اثیر و ماللهند بیرون و رسالات ابن سینا را بخوانیم ، پاکستان هم باید فارسی بداند تا منتخب التواریخ بدایونی ، آیین اکبری و دیوان اقبال لاهوری را بخواند .

استاد صدیقی رندانه مرا به شاخه دیگر پراند و گفت : من فکر میکنم اگر روزی امکان پیدا شود که همه ملل اسلامی يك زبان خاص - غیر از زبانهای که امروزه بدان صحبت میکنند - داشته باشند که همه کشورهای اسلامی آن زبان را بخوانند و بدانند ، کار بهتری شد . زیرا آنوقت دیگر تعصب عرب و عجم و ترک و هندو در مورد زبان ازمیان میرفت و همه اینها يك زبان سوم - مثل اسپرانتو - می آموختند و تفاهم اسلامی بیشتر و بهتر می شد !

من بشوخی گفتم : این فکر بسیار عالی است ، ولی هر گز نباید اظهار شود ، زیرا می ترسم که آنروز ، همه کشورهای اسلامی بنشینند و پس از شورهای متوالی تصمیم بگیرند که این زبان سوم ، بهتر از هر زبان تازه سازی ، میتواند همین زبان انگلیسی باشد که دنیا را فرا گرفته است !

علاوه بر آن ، امروز يك پاکستانی ، وقتی بفرزاقبر جهانگیر پادشاه ، در لاهور ، می رود تا فاتحهای بخواند و به وفاداریهای بی دریغ همسرش نور جهان بیفتد و بیاد آورد که این زن تا چه حد وفادار بوده که این شاهکار معماری و مقبره زیبارا برای همسر وفادارش برپا ساخته ، ناچار است فارسی بداند تا بتواند این کتیبه را بخواند :

«مرقد منور اعلی حضرت عفران پناه ، نورالدین محمد جهانگیر پادشاه فی ۱۰۳۷ ه . و آن زائر پاکستانی که در لاهور از مزاحجویی مراد می طلبد ، لابد باید این شعر که بر بالای درگاه آرامگاه نوشته شده زبان حالش باشد :

هر کس که به درگاه تو آید به نیاز محروم ز درگاه تو کی گردد باز؟

و بالاتر از اینها ، وقتی که ۱۷ کیلومتر از لاهور دور شود و به طرف هندوکشمیر برود ، در آنجا بادوسه بنای تازه ساز آشنا می شود : این بناها قبرسربازان گمنامی است که زن و مرد فداکاری کردند و بمب به کمر بستند و در زیر تانک های هندی رفتند و يك گروهان تانک را بدین طریق نابود کردند ، و این بناها که بشکل فنك ساخته شده ، کتیبه هایی هم دارد ، خواهید گفت متن کتیبه چیست : بریکی از آنها این شعر اقبال نقل شده :

سر خاک شهیدی بر گهای لاله می پاشم که خوش با نهال ملت ما سازگار آمد  
و بر کتیبه آرامگاه دیگر این بیت دیگر اقبال :

نشان مرد مؤمن بسا تو گویم چو مرگه آید تبسم بر لب اوست

لابد آن سربازی که ده کیلومتر آن طرف همین آرامگاه ، بر بالای درختهای تنومند گهواره ای بشکل برج دیده بانی ساخته بود و مرز بی انتهای شرقی یعنی هند را می باید ، قبلا همین شعرها را خوانده و همین آرامگاه را دیده است . من نمیدانم اگر این آثار باید

آن علم که در مدرسه آموخته بودم در می‌کده از من نخریدند به حامی وظائف خانه فرهنگ ایران در راولپندی از سایر مراکز فرهنگی فارسی مشکلتر است بدلیل اینکه اولاً در پای تخت است ، ثانیاً درجایی است که هر چند پای تخت است ، ولی به حال جمعیت زیادی ندارد ، و حمیت آن تبیپ فارسی خواه و فارسی دان نیستند ، زیرا غلب کارکنان دولت هستند که زبان انگلیسی زبان رسمی ایشانست ، و مثل کراچی و لاهور خانواده های قدیمی سابقه دار که فارسی خوان بوده اند در آنجا نیست .

علاوه بر همه اینها ، بهر حال ، دولت پاکستان هر چند دوست بسیار صمیمی و علاقه مند ، ایران است ، شك نیست که توقع نباید داشت که بیاید همه کار خود را کنار بگذارد و به رویج زبان فارسی بپردازد . آن دولت هم مثل همه دولتها در برابر هر زبان خارجی خصوصاً بان کشور های همسایه نمیتواند بی تفاوت باشد .

سخنرانی من که به علت ندانستن زبان انگلیسی به زبان فارسی ایراد می شد شنو شد ارسیدان در راولپندی کم داشت ، و حال آنکه اگر در لاهور یا کراچی بود شاید صورت دیگر بخود می گرفت . ناچار شدیم از سفارتخانه مترجمی ببریم که سخنرانی را به انگلیسی ترجمه کند ، زیرا در محوطه دانشگاه ، آنها که به فارسی آشنا باشند خیلی کم بودند



قبل از ایراد سخنرانی ، قرار شد يك ملاقات با استاد رضی الدین صدیقی رئیس دانشگاه اسلام آباد داشته باشم . این مرد از پایه گذاران فرهنگی پاکستان است ، همانطور که امروز در هر کوردهی از دهات ایران قدم بگذارید ، اثری از دبستان یا دبیرستانی می بینید که در زمان وزارت علی اصغر حکمت پی نهاده شده است ، در پاکستان هم فرهنگیان با نام صدیقی همین حد آشنا بودند . دکتر صدیقی در تأسیس مدارس تحصیلات عالیه آن سرزمین نیز مبدع است ، از آنحمله پایه گذاری دانشگاه کراچی ، و توسعه داشگاه لاهور پیشاور از خدمات و ست و هم اکنون مأموریت دارد که يك دانشگاه عظیم در سطح جهانی ، برای اسلام آباد بی ریزی کند . او در واقع مغز متفکر دانشگاههای پاکستان است و در بین دانشگاهیان آن سرزمین همان موقعیتی را دارد که دکتر سیاسی در میان دانشگاهیان ایران بدست آورده است . دکتر صدیقی مردی است بلند قد ، باریک اندام ، وقتی او را دیدم قیای بلند خاص پاکستانی را پوشیده بود که تا پشت پایش می رسید ملاقات ما در نورچند شمع ، شاعرانه صورت گرفت ، با اینکه روز بود ، هوا کمی تاریک مینمود ، چه طاق نور نداشت و برق هم آنروز نبود ، شنیدم که آنروز ، به قول مدیر روزنامه عنكبوت خودمان « کار از کارخانه خراب بود ، یعنی تنی چند از کارگران ، عید کریسمس را موقع پاییده بودند و برای اضافه حقوق چند ساعتی به علت اعتصابی کوتاه ، برق از سیمها بگذشت . گفتند بعضی کارگران ماهانه حدود ۸۵ روپیه حقوق دارند .

استاد صدیقی در مورد تأسیس انستیتوها و پارتمانهای دانشگاه جدید احتیاط و وسواس

رسمی من سو اسم بر بر ...  
م، استاد دکتر صدیقی گفت: این امر در فرامه سال ۱۹۷۰ هست و شاید احرا شود. من گفتم که تدریس زبان فارسی از جهت پاکستان يك امر حارحی نباید تلقی شود، زیرا بسیاری ركتب كه تاریخ قدیم پاکستان را در بردارند به زبان فارسی نوشته شده اند و هما طور كه اناچاریم زبان عربی را بدانیم كه بتوانیم تاریخ طبری و تاریخ ابن اثیر و ماللهند بیرونی رسالات ابن سینا را بخوانیم، پاکستان هم باید فارسی بداند تا منتخب التواریخ بدایونی و بین اكبری و دیوان اقبال لاهوری را بخواند.

استاد صدیقی رندانه مرا به شاخه دیگر پراند و گفت: من فكر میکنم اگر روزی امکان بدا شود كه همه ملل اسلامی يك زبان خاص - غیر از زبانهایی كه امروز همه بدان صحبت یكنند - داشته باشند كه همه کشورهای اسلامی آن زبان را بخوانند و بدانند، كار بهتری می شد. پرا آنوقت دیگر تعصب عرب و عجم و ترك و هندو در مورد زبان از میان میرفت و همه اینها يك بان سوم - مثل اسپرانتو - می آموختند و تفاهم اسلامی بیشتر و بهتری می شد!

من بشوخی گفتم: این فكر بسیار عالی است، ولی هر گر نباید اظهار شود، زیرا می ترسم كه آنروز، همه کشورهای اسلامی بنشینند و پس از شورهای متوالی تصمیم بگیرند كه این زبان دوم، بهتر از هر زبان تازه سازی، میتواند همین زبان انگلیسی باشد كه دنیا را فرا گرفته است!

علاوه بر آن، امروز يك پاکستانی، وقتی بر فراز قبر حهانگیر پادشاه، در لاهور، می رود فاتحه ای بخواند و به وفاداریهای بی دریغ همسرش نورحان بیفتد و بیاد آورد كه این زن اچه حد وفادار بوده كه این شاهكار معماری و مقبره زیبارا برای همسر وفادارش برپا ساخته، اچار است فارسی بداند تا بتواند این كتیبه را بخواند:

«مرقد منور اعلیحضرت عفران پناه، نورالدین محمد حهانگیر پادشاه فی ۱۰۳۷ هـ. آن زائر پاکستانی كه در لاهور از مزاد هجویری مراد می طلبد، لابد باید این شعر كه بر بالای رگه آرامگاه نوشته شده زبان حالش باشد:

هر كس كه به درگاه تو آید به نیاز  
محرورم ز درگاه تو كي گردد باز!

و بالاتر از اینها، وقتی كه ۱۷ كيلومتر از لاهور دور شود و به طرف هندو كشمیر برود، رآنجا بادوسه بنای تاره سار آشنا می شود: این بناها قبر سربازان گمنامی است كه زن و مرد داكاری كردند و بمب به كمر بستند و در زیر تانك های هندی رفتند و يك گروهان تانك را بدین طریق بود كردند، و این بناها كه بشكل فشنگ ساخته شده، كتیبه هایی هم دارد، خواهید گفت متن ثنیه چیست! بر یکی از آنها این شعر اقبال نقل شده:

سرحاك شهیدی بر گهای لاله می پاشم  
كه خوش بانها ملت ما سارگار آمد  
و بر كتیبه آرامگاه دیگر این بیت دیگر اقبال:

نشان مرد مؤمن با تو گویم  
چو مرگ آید تبسم بر لب او ست

لابد آن سربازی كه ده كيلومتر آن طرف همین آرامگاه، بر بالای درختهای تنومند لاهورهای بشكل برج دیده بانی ساخته بود و مرز بی انتهای شرقی هند را می پابید، لا همین شعرها را خوانده و همین آرامگاه را دیده است. من نمیدانم اگر این آثار باید

کنار گذاشته شود، چه چیر به این زودبها حای آن را خواهد گرفت ! آیا اثری به انگلیسی چنین محرک و محرض دارند که در اعماق روح پاکستانیها نفوذ کرده باشد ؟

در اینجا سؤالی پیش می آید: وظیفه مادر قبال زبان فارسی در پاکستان چیست ؟ آیا باید آنرا رها کرد و به جای خود گذاشت که کم کم محو و نابود شود ؟ آیا باید تمام درآمد نفت را صرف این کرد که زبان سندی و حافظ در پاکستان از بین نرود و ۱۲۰ میلیون جمعیت همه در حالی که روزنامه رسمی آنان انگلیسی است و در مشرقش بنگالی حرف میزنند و در شمال غربیش پشتو و در جنوبش پنجابی و همه آنها کم و بیش اردو می فهمند ، بیایند و شعر و ادب پارسی را هم در کنار آن یاد بگیرند !

بعقیده من : هیچکدام ! نسلی در زمان گذشته بازبان فارسی آشنا بوده ، اما در آیند این نسل وجود نخواهد داشت . زیرا انگلیسی تکلیف همه را روشن کرده است . همه کسانی که هنوز کریم و گلستان در دره و کوهسارهای پاکستان به فرزندانشان یاد میدهند ، دیر یا زود متوجه خواهند شد که تاجرخ بدین روال میگردد ، باید زبان انگلیسی را خوب به فرزندانشان یاد دهند ، حتی اگر اردو ندانند ، حتی اگر پنجابی نخوانند ، حتی اگر به بنگالی سخن نرانند ! فارسی که حای خود دارد !

توجه معقول به زبان فارسی در حدود امکانات در پاکستان لازم است ، همین کاری که خانه های فرهنگی ما حتی القوه ، و حتی گاهی بیش از قوه انجام میدهند . شیوع يك ربان در میان قومی و ملتی شرائط خاص می خواهد ، تو را نداختن امثال دکتر ریاحی در پیشاور و پرویز ینمائی در اولپندی و گیر آوردن چندی که بیایند و « با نا آب داد » و « ماما مان داد » بخوانند ، و عرق ریختن و جوش زدن این مدیران خانه های فرهنگی نتیجه مهمی ندارد .

زبان رسمی ، همیشه زبان قدرت بوده است . فرس قدیم در پناه شمشیر کوروش فلات را وشاند ، لهجه پهلوی که مال قومی کوچک در کوهستانهای ایبورد بود در پناه قدرت مهر دادها اردوها جان گرفت ، زبان عربی چون زبان حکومت بعد از اسلام سود دوسه قرن رواج افت ، ترکی در زمان سلجوقیه و مغول و صفویه و قاجاریه کم و بیش تکلم می شد ، همه اینها ای این بود که مردم ناچار بودند این زبانها را بدانند . اگر کسی میخواست به اداره ای کاپت کند ناچار بود در دوره هخامنشی بازبان فرس قدیم شکایت کند و در زمان اشکانی با پهلوی در صدر اسلام با عربی و در عصر صفوی و نادر کم و بیش ترکی . بدینجهت همیشه يك ربان می در کنار لهجه های محلی در تمام دنیا وجود داشته است .

امروز هم در دنیا زبان رسمی انگلیسی است زیرا امریکائی نه آن صحبت می کند ، و واره موشک ها با خطوط انگلیسی نقش یافته و فرمان کک های خارجی و چک های بانک بین مللی و فرامین سازمان ملل متحد همه به انگلیسی نوشته میشود .

این گرفتاری همسایه ، خود ما هم امروز بدان دچاریم : تا کتاب فیزیک اتمی را به فارسی همه کنیم و در چاپخانه دانشگاه چاپ و سپس تدریس کنیم ، دانشجویان پاکستانی و هندی ای همین درس به زبان انگلیسی ، لیسانس خود را گرفته و بکار پرداخته اند ، و بدتر از آن سل کتاب دیگر از رسمیت افتاده و فیزیک اتمی تازه ای تألیف شده که با کتاب اولی که ما ترجمه کرده ایم تفاوت بسیار خواهد داشت .

پس در مورد زبان فارسی در پاکستان، کوشش‌های پراکنده باید در یک‌جا متمرکز گردد. خود دولت پاکستان هم باید پیشقدم شود که يك انستیتوی زبان فارسی در آن سرزمین - مثلاً راولپور - تشکیل دهد که دائر مدار کار فارسی در آن سرزمین باشد تا آن عده که در پاکستان ارم است زبان فارسی بدانند، بیایند و در آن مرکز تعلیم لازم را بگیرند، مرکز تحقیقات زبانی و زبانشناسی و تحقیقات و مطالعات تاریخی مربوط به آن حدود باشد، کتابها و رسائل را جمع آوری و حفظ و چاپ و منتشر کند و پاتوق استادان بازنشسته‌ای مثل غلام سرور وزیر احسن عابدی و حسام‌الدین راشدی باشد که عمری را در راه آموختن شعر و ادب فارسی سرف کرده‌اند و در حکم خان خود آنها عریز و محترم داشتند و اکنون بچشم خویشتن می‌بینند که آن خان بدر می‌رود!

محاطر دارم در کراچی از معارفه‌ای دیدن می‌کردم، فرزند صاحب معارفه که حوایی اره‌رس بود به انگلیسی توضیح می‌داد و چون فهمید که من متوجه نشدم و دانست ایرانی‌ام، بدر پیرش را از گوشه دکان صدا کرد. پیرمرد آمد و به فارسی بامی صحبت کرد. معلوم شد سل گذشته هنوز با فارسی آشناست، ولی در آینده چنین نخواهد بود.

من نمونه این تحول زبانی را دو سال پیش در آذربایجان خودمان دیدم منتهی به صورت یارونه! در اردبیل به منازه یک فرش فروش فروش رفتیم و قیمت يك قالی را پرسیدم، پدر پیر به ترکی نیت را گفت ولی من نفهمیدم. اما آن پیرمرد هم فارسی - خصوصاً ارقام را - درست نمی‌دانست. می‌توسید رقم را اشتباه بگوید، پسر خرد سالش را صدا کرد، این پسر شاید کلاس ششم دبستان با اول دبیرستان بود، پدر به ترکی مقصود خود را به پسر گفت و پسر به فارسی - فارسی که در دبستان آموخته بود - رقم قیمت قالی را برای من ترجمه کرد و بار گفت.

همان حالتی که در مورد نسل گذشته اردبیل و زبان ترکی و فرزندان آینده آذربایجان هست، همان کیفیت را در مورد فارسی پاکستان و نسل آینده آن و زبان انگلیسی میتوان یافت. يك تحول بزرگ در جریان است که قدرت کند کردن و حل و گریز آن محال بنظر میرسد. علاوه بر آن، خود ما که هنوز تکلیف خود را با زبانهای انگلیسی و فرانسه و حتی «عربی ساختگی ایرانی» یکسره نکرده‌ایم، چه لزومی دارد که اصرار کنیم تعبیرات عام و باپخته و نارسای امروز خود را به دیگران تحمیل کنیم؟

بگذریم از لغات بیشمار انگلیسی و فرانسه مثل سمینار و کنفرانس و تلویزیون و تلگراف و . . . که در زبان ما راه پیدا کرده‌اند و هیچ لزومی ندارد که به تعبیر آن دست ببریم، همین دیروز و پریروز ما تسبیحات و ترکیباتی ساخته‌ایم که آدم شاح درمی آورد، به عربی است و نه فارسی، يك شیئی عجیب که فهم آن به تنها برای طبقات عامه، بلکه برای خواص هم مشکل است.

از طرفی میخواهیم کلمه «نهست» را بجای غایب بگذاریم، غافل از آنکه این کلمه از زبان فارسی هیچوقت خارج نخواهد شد، زیرا سندی بقای آن را تضمین کرده و گفته:

هرگز وجود حاضر غایب شنیده‌ای؟  
من در میان جمع و دلم حای دیگر است

از طرف دیگر - آری - در کمال غایت و کمال تلاش و کوشش -

رج کنند تا آن را تغییر دهند . به عنوان مثل عرض میکنم : اصلاحات ارضی کاری است که سال پیشتر بیست درین کشور انجام گرفته ، خود این تعبیر و عوارض آن حرا پیدا شده است ؛ گرما ارض را در همه حای ایران زمین نمیکوئیم ؟ و رارتخانه آن به عنوان « وزارت اصلاحات ارضی و تعاون روستائی » سه سال پیش حدانده ؟ « شرکت های سهامی زراعی و تعاون روستائی » یک رصه آن است ، « بانک اعتبارات تعاونی توزیع » و « شرکت تعاون مسکن » یک پدیده دیگر ؛ گریک بیچاره روستائی خواست به این و رارتخانه عظیم شکایت کند ، درست ۱۲ قران بول بان و رارتخانه را باید بدهد که جزیک کلمه همه آنها عربی است ، اما عربی که عرب هرگز نازمبیرد ، « مدرسه عالی علوم ارتباطات اجتماعی » که در سطح بالای تحصیلات مملکتی است بگر نمیتوانست یک کلمه کوتاه بجای این همه عنوان بگذارد ؟ وقتی ماه محووریم همه اینها را ببیر و تفهیم و تفسیر کنیم چرا یک کلمه تازه بکار ببریم که هم فارسی باشد و هم کوتاه ؟ خدا شاهد است اگر کار را بدست همین رادعین و همین کارگران می گذاشتیم خودشان نیلی بهتر را برای هر چیزی لغت پیدا میکردند . مگر « هرره گرده » را ( دده ای که در چرخ های نومبیل بیخود میگردد تا در سر پیچها گردش خرخ های دو طرف را تعادل بدهد ) ما برای ارگران کاراژها پیدا کردیم ؟ ارهمین « موبه است : میل لک ، سگ دست و دهها کلمه دیگر . تعصب بیجا در مورد زبان ایروزها دیگر موردی ندارد . ما اگر بتوانیم کاری کنیم که زبان اردو کلمات فارسی را که دارد خودش بگذارد و اردست ندهد ، شاید پیشتر در هدف خود موفق شویم ، زیرا عموماً بطور که بارها نوشته ام ، زبان اردو خود بسیاری از کلمات فارسی ا دارد . اگر زبان اردو موفق شود که خود را در برابر انگلیسی حفظ کند ، و اگر در پاکستان جامیع فرهنگی برای توسعه زبان اردو بخواهند مفاهیم جدیدی وارد کنند ، آنوقت اگر ما توانیم کار کنیم که در پاکستان کلمات فارسی را بجای کلمات دیگر سر گرینند ، خود موفقیت زدگی است . این نکته هر چند کمی بمیدالذهن بظرمی آید ، اما گمان من آنست که موفقیت « میز تر ا رده فهای » باشد که در مورد توسعه زبان فارسی در پیش گرفته ایم . ولی بهر حال این طری است که طبعاً شاید مخالف زیاد داشته باشد و بیجا بیست اگر در آن خصوص بحثهای بیشتری به میان آید .

( بقیه دارد )





## HOTEL MICHELANI

00165 - ROMA

VIA STAZIONE S. PIETRO, 14

ج افشار

### رُمبات

اردم تا نورددم فروردین ۱۳۴۹ در راه رم و شهر سیار زیبا و تاریخ نمای رم گذشت، چه خوابگاهمان هتل میکال آنجلو در حوره واتیکان بود. در رفتن و برگشتن با عباس ابخویی و مهندس محسن فروغی و همسرش همسفر بودم. در رم به سید حسین نصر و بهرام یوشیاریاران دانشگاهی و شجاع الدین شفا، محمد یکتائی، رکن الدین همایونفرخ، محمود س.، عباس مردا و دکتر نیری (طبيب صاحب مجموعه مهرهای پیش اسلامی) ملحق شدیم. آپیش از ما رفته بودند. احسان یارشاطر، فریدون و همن از آمریکا و دانمارک آمده بودند. ی ماهیار نوایی هم که برای شرکت در کنگره نامهای حفرافایائی به آمریکا رفته بود خود را کنگره ایرانشناسی رم رسانید بود، همه آمده بودند که در دومین کنگره جهانی ایرانیانسان کت کنند. کنگره با پیام شاهنشاه آریاءهر که شجاع الدین شفا تر حمة ایتالیائی آن را بر خواند رشد شرکت کنندگان غیر ایرانی عبارت بودند از: آنتونیو پالیاروا استاد زبانها و فرهنگ ایران اسلامی در رم، هانری کربن فلسفه شناس و استاد نامور فرانسی، راثول مانسلی از ایتالیا، نفق درباره فرهنگ قدیم، ماریو گریانچی ایتالیائی مقیم فرانسه که درباره عصر ساسانی تحقیق کند، اوگویانکی ایتالیائی، آرمان آبل عرب شناس بلژیکی، کلود کائین فرانسی استاد دانشگاه راسبورگ و تاریخ شناس دوره اسلامی، فرانسیکو گابریلی ایتالیائی استاد عرب شناسی م، ریچارد نلسون فرای (یا بقول خودش فرای شیرازی ایران دوست) استاد ایران شناسی شگاه هاروارد آمریکا و رئیس مؤسسه آسیائی دانشگاه پهلوی شیراز، ینولی ایتالیائی ماد حوان زبانها و فرهنگ پیش اسلامی ایران در ناپل، آسمون دانمارکی استاد ایران شناسی متخصص زبانهای ایرانی دانشگاه کپنهاگ، توفیق فهد متخصص ادبیات عربی و استاد شگاه استراسبورگ، زایانچوسکی استاد معمر ترکشناس لهستانی، حان بویل استاد بیخ دوره اسلامی ایران در دانشگاه منچستر، فون گرونیام استاد اسلام شناسی دانشگاه س آنجلس و مستشرق متنقد آمریکائی، یوسف توجی استاد معمر و بسیار فعال باستان شناسی نر آسیا و مدیر کاردان مؤسسه IsMEO (ایزمئو)، یانوس هارماتا استاد محارستانی زبانهای بیم ایرانی، ژاک دوشن گیمن استاد زبانها و ادیان پیش اسلامی ایران در دانشگاه لیژ بلژیک،

خانم لمبتن استاد تاریخ ایران و زبان فارسی در مدرسه شرقشناسی دانشگاه لندن، کارلیه استاد ایرانشناسی دانشگاه لیدن و محقق واله رشیدالدین فضل الله طیب، ویلهلم ایلرسانا مشهور زبانهای ایرانی در دانشگاه وورتسبورگ آلمان و مدیر کوشای اتحادیه ایرانشناسا آلمان، مارگریت هارمانا (رن آقای هارمانا) که خود ایرانشناس و متخصص فرهنگ پیرو اسلامی ایران است، والتر هینتر استاد متبحر آلمانی در ایرانشناسی بطور اعم و مخصوصاً تاریخ و تمدن دوره هخامنشی، خانم هارپر متخصص تاریخ هنر و موزه دار امریکائی، فیلیپ ژینیو استاد دانشمند و محقق حوان فراسوی در زبان پهلوی و فرهنگ باستانی ایران، فریترمایر مد شعبه شرقشناسی دانشگاه بال سوئیس و عرفان سناس شایسته و مشهور، برنارد لوئیس تاریخ‌شنا متبحر ممالک اسلامی و استاد دانشگاه لندن، برتولد اشپولر دانشمند و استاد اسلامشناسی دانشگاه هامبورگ و مؤلف کتابهای مشهور مغولها در ایران و ایران در قرون نخستین اسلامی و مد محله Der Islam و پر دارنده آثار بسیار دیگر. کارراتلی ایتالیائی محقق در تاریخ پیش اسلام ایران، اسکارجیا حوان دانشمند و ایران دوست که اکنون در دانشگاه ویر استاد ایرانشناس است و آثار متعدد اردو درباره ایران انتشار یافته است، ویدنکرین استاد مشهور ادیان ایران پیش اسلامی در دانشگاه اوپسالا.

تاکنون در شهر رم دو کنگره علمی درباره ایران تشکیل شده است: یکبار در سال ۱۹۶۵ با نام «ایران و دنیای یونانی- رومی» ۱ و بار دوم در فروردین ۱۳۴۹ (آوریل ۱۹۷۰) با نام «ایران در قرون وسطی» La Persia nel Medioevo در حقیقت کنگره دومی دنباله همان کنگره نخستین است و آکادمی ملی لینیچی یعنی تشکیل دهنده کنگره است در زمینه تحقیقات تاریخی خواسته است که مطالعات ایرانی را در زمینه تاریخ ترقی دهد.

تشکیل کنگره اخیر در رم به حساب دیگر دومین کنگره جهانی ایرانشناسان شناخته شد. زیرا پس از انعقاد کنگره اول در تهران (شهریور ۱۳۴۵) ایتالیاییها درخواست کردند که دومین کنگره در ایتالیا برپا شود. طبعاً به یک تیر و نشان زده شد. هم دنباله کار کنگره اول آکادمی ملی لینیچی گرفته شد و هم آنکه دومین کنگره جهانی ایرانشناسی سر وقت مقرر تشکیل گردید. ازین پس اگر کنگره ای جهانی برای ایرانشناسی منعقد شود سومین آن است ...

شرکت کنندگان در کنگره دودسته بودند: گروهی به دعوت رسمی آکادمی ملی لینیچی یعنی به خرج ایتالیاییها شرکت کردند. تعداد آنها (باضمم خود ایتالیاییهای شرکت کننده) سی و پنج نفر بود، همه از شرقشناسان برجسته و متبحر بودند، اگرچه رشته خاص همه آنها ایرانشناسی نبود. در میانشان ترکشناس بود، عربشناس بود، اسلام شناس هم بود ...

درین کنگره حای بسیاری از ایرانشناسان بزرگ خالی بود. یک دسته آنها پس از کنگره اول حان به حان آفرین سپرده اند. نام جمعی را شجاع الدین شفا در جلسه آخری برخواست و به احترام آنها یک دقیقه سکوت شد. من هم درینجا نام آن عده را که به یاد دارم به نام خدمات بسیاری که کرده اند می آورم و برای جملگی طلب غفران دارم: سیدحسن تقی زاده

۱- مجموعه خطابه هایی که در آن کنگره - Romano - a Persia e il mondo Greco  
ایراد شد در کتابی بزرگ توسط آکادمی ملی لینیچی در سال ۱۹۶۶ انتشار یافت.

بیم پورداود ، سعید نفیسی ، سید فخرالدین شادمان ، لطفعلی صورتگر ، مهدی بیانی ، هنینگ ، یان رپکا ، ولادیمیر مینورسکی ، آندره گدار ، آرتور اپهام پوپ ، هانری ماسه ، ی ، اولاف هانس ، دیاکونوف ، محمد اسحق ، نظام الدین ، کای بار...

دسته دیگر کسانی بودند که دعوت نشده بودند . البته از دولت ایتالیا که دعوت کننده بود و آن توقع داشت که عده کثیری را دعوت کرده باشد . ولی معلوم نیست چرا دانشمندی چون نی روبرگونی ایتالیایی را که در رم مقیم است بدین مجمع نخوانده بودند . چرا پیه موتسه شناس خوان فعال ایتالیا را دعوت نکرده بودند . البته ، صلاح مملکت خویش رومیان داندا از دانشگاه تهران سید حسین نصر و عباس زریاب خویی و بهرام فره وشی مقاله خواندند . شان مورد توجه واقع شد در باب مقاله نصر دانشمندی نامدار چون هنری کری برن برپاخاست را سطر کرد . درباره خطابه زریاب که نکته ای دقیق در باب عقاید دینی ایلخانیان بود کارل یان ل که هر دو متخصص تاریخ دوره مغولند به من گفتند که دوست خوب ار عهد بر آمد . ی دقیق و تازه را مطرح کرد . خطابه فره وشی هم مورد توجه قرار گرفت . او در خصوص سقوط سلسله ساسانی بحث کرد . حتماً نخستین بار بود که مستشرقان در یک مجمع بین المللی ، ایرانی محقق را در باب شکست ایرانیان می شنیدند .

دوست عزیزم احسان یارشاطر که اکنون سمت ریاست موسسه مطالعات خاور میانه گاه کلمیا ( نیویورک ) را بر عهده دارد ایرانی دیگری بود که خطابه ای دقیق خواند . کنگره پنج روز مدت گرفت و با ناهاری که فرهنگستان لینچی در کنار دریای مدیترانه دعوت داد به سر رسید و هریک از گوشه ای فرار رفتند و دانشی مرد پیر لهستانی بنام بچکوسکی که در ترکشناسی استاد بود از کنگره به سرای باقی شتافت . او درین سال اخیر ن اینکه مطلع باشد که متن آداب الحرب والشجاعه فخر مدبر در طهران به توسط آقای د سهیلی خوانساری طبع شده است طبعی عکسی از آن کتاب منتشر کرده بود و در همان هم در کنگره صحبت کرد . هیچ خیال نمی کرد که پیش از او دیگری همین کار را کرده است و در رم حان به حان آفرین خواهد سپرد . این عمر به سر رسد چه بغداد و چه بلخ ! از فوائد قطعی کنگره ها مبادله اطلاعات علمی میان اعضای کنگره و توزیع مقالات چاپ است که به یکدیگر می دهند و ازین راه در جریان کارهای تازه قرار می گیرند . مثلاً من ، انستم که درباره تاریخ اولحایتویکی ار شاگردان هینتر دوگوتینگن کار کرده است و طبعاً من است بسیاری از مشکلات موجود در چاپ خانم حاجیان پور ( بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳ ) مورد رسیدگی قرار گرفته باشد و حل شده باشد .

یا اینکه اسکار جیا و پیه موتسه به من اطلاع دادند که متن سفرنامه میشل ممبره و نیز ی M. Mem را که در ۱۵۴۲ ( در عصر شاه طهماسب ) در ایران بوده است پیدا کرده اند و به پ رسانیده اند و عن قریب انتشار خواهد یافت . اوراق مطبوعه ای آن را هم دیدم . کتاب - بان ایتالیایی عصری است و البته مهجور . توضیحات و مقدمه چاپ کننده کمک به فهم آن کند . طبعاً برای سلطنت شاه طهماسب که مدارک ما بسیار نیست این سند بسیار ارزشمندست بد به زبان فارسی هم نقل شود .

یا اینکه از زبان پیه منتسه شنیدم که مقداری عکس که در سال ۱۸۶۲ از تبریز و تهران

و مناظر دیگر ایران توسط سیاحی ایتالیائی برداشته شده به دست آمده است. اوقصد دارد آنها را به چاپ برساند. بدون شك این عكسها با ارزش خواهد بود.

یا اینکه از کارل یان شنیدم که سه شماره از مجله Central Asiatic Journal را به یادنامه رشیدالدین فضل الله طیب اختصاص داده اند و چندین مقاله درجه اول در آن درج خواهد شد و یزودی انتشار خواهد یافت. چون از دهان من برآمد که ماهم توفیق یافته ایم که نسخه اصل و قفنامه رشیدالدین را بخیریم و توسط انجمن آثار ملی به چاپ خواهد رسید لمحدای در بهت و اعجاب فرو رفت. پس و در خواست شد که عكس يك صفحه از نسخه را که به خط رشیدالدین است با توضیحی جهت درج در آن مجله ارسال نمایم.

از مقاله های تازه ای که درباره ایران بقلم بوزانی نشر شده است این آثار شمردنی است. اصطلاحات دریانوردی در اقیانوس هند بر اساس چند مرجع عربی و فارسی و از جمله مقاله سدیدالسلطنه کبابی که توسط احمد اقتداری در فرهنگ ایران زمین نشر شده است. بورابی این مقاله را در مجله مشهور Annali (جلد نوزدهم - ۱۹۶۹) چاپ کرده است. مقاله دیگرش وصفی است از نسخه خطی «فارسی- مالزی» دستور زبان عربی که متعلق به قرن نهم هجری است و در همان مجله و همان حلدش چاپ شده است. مقاله دیگرش یادداشتی است درباره منتخبات شعری عرفانی فارسی با ترجمه بین السطور به زبان مالزی مورخ ۹۹۰ هجری که در Annali حلد هجدهم چاپ شده است.

پیه مونتسه خوانی است که باهمتی بلند و شوقی بسیار به تحقیقات ایران شناسی پرداخته است و هر روز از زیر قلمش اثری تازه نشر می شود. هموست که سفرنامه ممبره را به ترغیب استادش اسکارچیا چاپ می کند. از مقالات تازه و مفید او این چند تارا معرفی می کنم: اسناد و موادی درباره سرگذشتنامه میرزا ملکم خان، عبارت است از تحقیقی در احوال او با انضمام متن چند گزارش که در بایگانی وزارت امور خارجه ایتالیا به دست آورده و ترجمه های از نوشته های خان ملک ساسانی و آثار دیگر این مقاله در Annali حلد نوزدهم (۱۹۶۹) چاپ شده است.

مقاله دیگرش توصیفی است از وضع تمزیه داری در عصر ناصرالدین شاه بر اساس نوشته عبدالله مستوفی از کتاب خاطرات من.

مقاله دیگرش رابطه بین ایتالیا و ایران در قرن نوزدهم میان سالهای ۱۸۵۷ تا ۱۸۶۲ عنوان دارد و مرتبط است به دوران سفارت فرخ خان امین الدوله و حسنعلی خان امیر نظام. در این مقاله متن فارسی قرارداد تجاری سال ۱۸۶۲ نیز چاپ شده است. این مقاله را در مجله معروف Oriente Moderno (سال ۱۹۶۸) چاپ کرده است.

مقاله دیگرش که بازهمان عنوان را دارد حاوی متن و ترجمه چند نامه از ناصرالدین شاه به ویکتور اما نوئل دوم و ازین پادشاه به ناصرالدین شاه است و در همان مجله (سال ۱۹۶۹) چاپ شده است.

مقاله دیگرش که به زبان انگلیسی است و در مجله West and East سال نوزدهم چاپ

گردیده است

« مأخذی ایتالیائی درباره تاریخ قاجار: گزارشهای ژنرال انریکو آندرینی » نام دارد.

ژنرال A. Andreini که در سالهای ۱۸۷۱ تا ۱۸۸۶ در ایران بود گزارشهایی به ایند فرستاد که درین مقاله مورد معرفی و تفسیر قرار گرفته و ملخصی از چندتای آنها به چاپ رس است و مارا بريك ماخذ جديد آگاه می سازد . آندرينی درین گزارشها اطلاعات مفیدی را زمینه های سیاسی و اجتماعی مضبوط کرده است .

ار فعاليتهاي مؤثري كه به محادثات تشكيل كنگره در ايتاليا مشهود گرديد اء تأسيس اتحاديه ايران شناسان ايتالياست . اعضاي آن عبارتند از چرولي E. Cerulli نايب رم فرهنگستان لينچي و سفير سابق ايتاليا در ايران كه از مستشرقان مشهور آن كشورست ، پاليا A. Paoliaro استاد ايران شناسي دانشگاه رم ، گابرييلي T. Gabrieli استاد عرب شنا دانشگاه رم ، بوزاني Bausani استاد زبان و ادبيات فارسي مؤسسه شرق شناسي ناپل ، بمبا A. Bomiaci استاد ترك شناسي دانشگاه رم ، ينولي Gh. Gnoli استاد ايران شناسي مؤسسه شرق شناسي ناپل ، اسكارچيا استاد ادبيات فارسي و اسلاميات دانشگاه ونيز ، فليپاني رونكو A. Fillipani Ronconi استاد و محقق اسلام شناسي مؤسسه شرق شناسي ناپل ، اسچر M. Scerrato استاد هنر اسلامي و باستان شناسي در مؤسسه شرق شناسي ناپل ، پيهمنا A. Piemonte e مدرس و محقق ادبيات فارسي در دانشگاه رم ، خانم اسكارچيا Scarcia محقق تاريخ دوره اسلامي .

شجاع الدين شفا كه در كار ايران شناسي شوقي مخصوص و فعاليتي مستمر پيدا کرده ا ، يكبار مهماني مجللي دريك هتل در حه اول ترتيب داد و همه اعضاي كنگره وعده اي از برگ رم را بدانجا دعوت كرد . يكبار هم اعضاي اتحاديه ايران شناسان و ايرانيان شركت كنند در كنگره را به ناهار شاهانه خواند . حزين روز سيرده نوزده همه ايرانيان شركت كننده كنگره را به گردش برد و به ناهار بسيار دلچسبي برفراز تپه اي مشرف بر درياچه آسمانگ گون دولفا و در كنار «سخره پاپ» ( تپه ييلاقي پاپ ) اطعام كرد ..... قصه همين بود

## خاطره‌ها

(۱۰)

بعد از ظهرها «تعلیمات طبری» بود، به این معنی که سربازان حلقه وار و فرمانده دسته در میان آن دایره انواع نظامنامه‌ها را، از قبیل «انضباطی»، «صحرائی»، «تاکتیک» و «استراتژی» و امثال این‌ها را، به سربازان می‌آموخت. این نظامنامه‌ها همه ترجمه از منابع نظامی فرانسوی بود. زیرا در سی و پیش ارتش فرانسه به نیرو و استعداد و ابتکار در شیوه کارزار مقامی والا داشت جهانی اول فرانسویان ارجحیت فرماندهان شایسته و کاردان و سار و برگ جنگی به خودشان نرؤتمند و غنی بودند، فرماندهانی چون «ژوفر»، «فوش»، «گورو»، «سپهر»، «گالیینی»، «پتن»، «ویگان» و بسیاری دیگر که بانوع نظامی خود ارته را بلندآواره کردند. عقاید و نظریات مقامات فرانسه در اکثر ارتش‌های جهان ملاک و سرمشق بود و بسیاری ارکشورها حوایان خود را برای آموختن فنون نظامی به فرا می‌داشتند. در آن زمان دانشکده افسری «سن سیر» و آموزشگاه عالی «سومور» (سر) و بویژه «دانشگاه جنگ» و مدارس مهندسی نظامی و توپخانه این کشور شهرت عالمگیر و از این جهت بود که نظامنامه‌های ما افرانسوی ترجمه شده بود.

سربازان من همه اهل مزلقان و ترک زبان بودند. تعلیم این نظامنامه‌ها به آسانی نبود، مجبور بودیم که مطالب و موضوعات نظامنامه‌ها را به ترکی به آنها بفهمانیم. گر نیز در این تلاش «دیپلماج» ما بودند و ناگزیر عبارات نظامنامه‌ها در تقریر و شرح و بیان، بود از کلمات فارسی و ترکی که گاه از جهت معنی چیزهای عجیب و غریبی از آب در، از جمله «قراول» که در نظامنامه «خدمات صحرائی» چنین تعریف شده بود: «قراول، است مسلح به اسلحه گرم و سرد». پس از شرح و توضیح بسیار به فارسی و ترکی و این جمله بیش از صدبار، از یکی از سربازان پرسیدم: «قوچملی، قراول کیم دیر؟» (کیست؟) قوچملی سینه را صاف کرده، مادی به گلو انداخت و به بانگ بلند و آهنگ چنین پاسخ داد: «قراول بیر نفر سرباز گرم و سرد»!

به خاطر دارم در یکی از این بعد از ظهرها بر نامه کار من تعلیم «غافلگیری» دو ساعت تمام حان کندم که تعریف غافلگیری را به سربازانم بفهمانم. پس از آن همه ک و کلنحار، سربازی را به درون دایره فراخواندم و پرسیدم: «شیرعلی غافلگیری نه د

---

chet d'Espérey - ۴	Gouraud - ۳	Foch - ۲	Joffre - ۱
Saint - Cyr - ۸	Weygand - ۷	Pétain - ۶	Gallieni - ۵
	Ecole de Guerre - ۱۰	Saumur - ۹	

غافلگیری چیست؟) جواب داد: «بیلیمیرم والله». و باره شرح دادم. باز پرسیدم: «آنادون؟»  
 یعنی فهمیدی؟) باز پاسخ داد: «بیخ والله»

مرحوم مقبلی فرماده هنگ گفت و شنود مرا با آن سرباز می شنید و می دید که قادر نیستم  
 که به هیچ ربانی غافلگیری را به شیرعلی بفهمانم. پس نزد من آمد و گفت: «شما باید  
 غافلگیری را عملاً به این سرباز بفهمانید. حواد بك را صدا کرد و آهسته در گوشش گفت:  
 من سراین سرباز را با صحبت گرم می کنم؛ تو می هوا ارپشت سر به او حمله کن و زمینش برن.»  
 چون خود زبانی بود و ترکی می دانست برد سرباز آمد و او را به حرف گرفت. شیرعلی  
 که سرگرم پاسخ دادن به سئوالات ساده و عادی فرماده هنگ بود، ناگهان حواد بك - که  
 از قضا کینه شدیدی هم از این سرباز در دل داشت - او را ارپشت بلند کرد و مانند توپ بر زمین  
 فرو کوفت به صدمنی که شیرعلی مدت ها نتوانست ارجای بر حیرد. مرحوم مقبلی خم شد و دهان  
 به گوش او نهاد و باخشم بسیار با بک برآورد: «ایندی آنادون غافلگیری نه در؟» (حالا  
 فهمیدی غافلگیری چیست؟)

شیرعلی همچنان که نرم نرم پاهاى خود را می مالید و ریر ریر می نالید با قاطعیت مطلق  
 پاسخ داد: «بیخ والله!»

## پیغام سروش

هر چند که چون نای پراز با بک خروشیم  
 چون بحر خروشیدن هر موج ز ما بود  
 با ما چه کند عشق؟ که خود رفته زدستیم  
 صد حیف که از ما به پیشیزی نخریدند  
 ما آفت خویشیم اگر راحت حلقیم  
 چون شمع که در خلوت شبها بگدازند  
 هر جا که روی وسوسه اهرم نان است  
 هرگز ز لبی گوهر پندی نشنیدیم  
 زان چشمه که در ظلمت جاوید توان یافت  
 آنجا که سخن با لب خاموش توان گفت

تا همدم فرخنده دمی نیست خموشیم  
 امروز گرافتاده ار آن حوش و خروشیم  
 از ما چه برد سیل؟ که ما خاوه بدوشیم  
 دل را که بنقد همه عالم نفروشیم  
 ما تشنه نیشیم اگر چشمه نوشیم  
 هر شب که رسد سوخته تر از شب دوشیم  
 ما ساده دلان گوش به پیغام سروشیم  
 مانند صدف گرچه سراپا همه گوشیم  
 گر آب حیاتست بمیریم و ننوشیم  
 ما نغمه سرای دل حویشیم و خموشیم

ابوالحسن ورزی

## کنگره هزارمین سال میلاد شیخ طوسی

### جزوه های قرآن مجید که پیداشده

بالاخره کنگره هزارمین سال میلاد شیخ طوسی، پس از شش سال تأخیر به همت دانشکده مشهد و پشتکار آقای محمد واعظزاده خراسانی سردبیر این کنگره، در نهایت گرمی، شکوهمندی برگزار شد، و مردم دانش دوست خراسان از تاریخ ۲۸ اسفند ۱۳۴۸ تا چهارم فروردین ۱۳۴۹ به مدت پنج روز در دیار خود تماشاگر اجتماعي كم سابقه و پرشكوه بودند كه از دانشمندان سراسر گیتی تشكيل شده بود.

در این اجتماع بیش از یکصد نفر محقق ایرانی و غیر ایرانی از شهرهای مختلف ایران و کشورهای اروپا و آمریکا، آسیا و آفریقا، با کسوت متفاوت و عقاید مختلف شرکت کردند و هر کس در حد مقام علمی و استعداد ذاتی خویش حلوهای کرد و بهره ای برد.

**علاال فاسی** سیاستمدار ورزیده، مراکشی و نویسنده و محقق نامور عرب زبان، ریاست کنگره را عهده دار شد که به تصدیق آشنا و بیگانه وطیفه خود را نیک ادا کرد. صلاً در پاسخ مستدل و بموقعی که به چارلز آدامس خاورشناس کانادائی داد، بلندی پایه علمی خود را در زمینه مطالعات اسلامی نیک به اثبات رسانید.

استاد محنتی مینوی هم بر کرسی ریاست گروه «تاریخ و ادب» این کنگره بعنوان شایسته ترین فرد تکیه زد. در این گروه، مردان مایه وری گرد آمده بودند که اکثرشان از تعریف و توصیف بی نیارند، مانند: دکتر سیدجعفر شهیدی سرپرست لغت نامه دهخدا، محمد محیط طباطبائی، دکتر علی اکبر فیاض، عبدالحی حبیبی افغانی، حسن الامین خلف صالح مؤلف اعیان الشیعه، دکتر فریار رئیس دانشگاه مشهد دکتر محمود نجم آبادی، دکتر حسن شهیدی، محمود فرخ سخنور خراسانی، دکتر نورانی وصال و گروهی دیگر از شاعران و نویسندگان نامور داخلی و خارجی که همگان از سر اخلاص حوزوارکان اصلی این گروه درآمد بودند و در اکثر جلسات من الیه والی الختم حاصر می شدند تا از فرصت بدست آمده بی بهره نمانند.

مقالات علمی مستندی که در این گروه با دوزبان فارسی و عربی خوانده شد اندك نبود، با این همه روی هر مطلبی که ارزش نقد داشت، صاحب نظران انگشت می نهادند و مباحثه ها در گیر می شد در این کنگره علاوه بر گروه «تاریخ و ادب» پنج گروه دیگر به نامهای زیر تشکیل شد،

۱ - گروه تفسیر و علوم قرآن.

۲ - گروه فقه و اصول و مسائل حقوقی.

۳ - گروه حدیث و رجال و تراجم.

## ۵- گروه کتاب شناسی .

در این گروه‌ها نیز مردان سرشناسی چون دکتر صلاح‌الدین منجد ، میرزا خلیل کمره‌ای ، سیدعلی اکبر برقی قمی ، دکتر مشکور ، اکبر دانا سرشت ، زین‌العابدین رهنما ، مرتضی مطهری ، دکتر خزائلی ، حوادث‌آرا ، دکتر مهدی محقق ، موتغمیری وات‌انگلیسی ، دکتر فلاطوری ، و اکثر استادان دانشکده الهیات مشهد و تهران که بواسطه افزونی تعداد از ذکر نامشان معذوریم ، به پژوهش پرداختند و حاصل کارشان درحکامات عمومی کنگره مطرح شد که درحد خود ارزشمند بود .

تردیدی نیست که درحکامات مختلف این کنگره مانند دیگر کنگره‌ها ، هم مطالب ارزشمند محققانه مطرح می‌شد و هم مطالبی که از نقص برکنار نبود . ولی به حرأتمی‌توان گفت : نتیجه‌ای که از کار این کنگره حاصل شد بامقایسه به دیگر کنگره های مختلفی که باکنون در ایران تشکیل شده بسیار ارزشمند می‌نماید .

در یکی ازمواد قطعنامه این کنگره تأکید شد که باید برای تدریس زبان عربی در دبستان و دانشگاه عنایت بیشتری بشود ، این درحقیقت پاسخ به کسانی بود که خود فارسی نمی‌دانند و برای پرده‌پوشی براین نادانی ، ندانسته می‌کوشند که با بیرون ریختن لغات عربی و حذف تدریس زبان عربی از برنامه های آموزشی وعنایت بیشتر به زبانهای فرنگی ناتحه فرهنگ و ادب این ملت کهن سال را بخوانند !



روزاول فروردین بهمناسبت اول سال ولزوم دید و بازدیدهای رسمی و غیررسمی ، کار کنگره را تعطیل کردند وقرار شد عصراین روز همگان برای تماشای موزه و کتابخانه آستان قدس درمحل موزه حاضر شوند .

حدود ساعت پنج همگان درمحل موعود حاضر شدند . ابتدا به تماشای مخزن گنجینه قرآن کتابخانه آستان قدس پرداختیم دراینجا بههریک از میهمانان نسخه‌ای از اولین قسمت فهرست گنجینه قرآن ، تألیف احمدگلچین معانی تقدیم شد ، سپس برای تماشای قرآنها یی که اخیراً در یکی ازسقفهای حرم مطهر پیدا شده است رهسپار تالار تشریفات شدیم . پس از تماشای این ثروت بی‌حساب ، یاران متفرق شدند و من راهی بزم شبانه محمود نرخ خراسانی شدم . در آنجاعده‌ای از خواص همچون دکتر علی اکبر فیاث و مینوی و دکتر شهیدی و دکتر رحائی صدرا اجتماع کرده بودند .

خوشبختانه در این بزم ، توانستم اطلاعات بیشتری درمورد قرآنها یی پیدا شده کسب کنم . واینکه اندکی از دیده‌ها و شنیده‌های خویش را برای خوانندگان این سطوباز می‌گویم : تعداد قرآنها یی پیدا شده حدود یکهزار و چهارهشتادجز و است که درمیان آنها دودویان ثمر عربی هم دیده می‌شود . این قرآنها که با خط کوفی و نسخ کتابت شده و مقداری از آنها دارای تذهیب بسیار نفیس و تاریخ کتابت است ، به قرنهای چهارم تا نهم هجری مربوط می‌شود . این گنج گرانهارا از میان دوسقف یکی از رواقهای حرم مطهر که هم‌اکنون دارالسلام نام دارد بیرون آورده‌اند ، یعنی میان پوشش داخلی سقف این قسمت که سابقاً به وسیله راهروی به محل قدیم کتابخانه آستان قدس وصل می‌شده ، و امروز خارج از آن است .

در مورد اینکه در چه تاریخی این قرآن‌ها را در این محل قرار داده‌اند سند دقیقی در دست نیست، ولی از اوراق چاپی و گونیهایی که محتوای قرآن‌ها و اوراق چاپی است مسلم می‌شود که حدود پنجاه شصت سال پیش از این کسی بدون اطلاع دیگران به این کار اقدام کرده است. در نیمه دوم سال ۱۳۴۸ ضمن تعمیر سقف درونی رواق دارالسلام به این اوراق و گونیه‌ها بر می‌خورند، و بتصور این که اوراقی دفنی است اجازه می‌خواهند به خارج نقل شود و در محل مناسب دفن گردد.

در مورد اوراق دفنی باید بگویم: مراد رسمی است که از قدیم در میان مردم متدین جاری بوده، و در اماکن مقدسه هنوز هم رعایت می‌شود - یعنی چون بر این اوراق آیات قرآن و ادعیه و زیارت نقل شده، برای آنکه زیر دست و پا نیفتند و مورد بی‌احترامی واقع نشود، باید پس از آنکه بی‌مصرف ماند در محلی مناسب زیر خاک دفن شود.

اوایل آذرماه ۱۳۴۸ یکی از گونیه‌ها واری می‌شود و در آن مقداری سی پاره خطی دیده می‌شود که از گنجینه‌های گران بها حکایت می‌کند. با بررسی این اوراق گردآلود تا حدود ۱۴۸۰ حروف قرآن به دست می‌آید که در میان آنها دودیوان شعر عربی هم موجود بوده است، تاریخ تنظیم یکی از این دودیوان سال ۴۸۲ هجری است و شاعر آن به فرموده استاد مینوی دابن مقبل، است.

تاریخ کتابت این قرآن‌ها از سال ۳۲۷ هجری آغاز می‌شود و به اواخر قرن نهم ختم می‌گردد. قرآنی که به سال ۳۲۷ هجری کتابت شده فعلا کهنه‌ترین قرآن مورخ و مستند ایران است که در زمان رودکی شاعر بزرگ ایران، معاصر با نصر بن احمد سامانی و پیش از تولد سخنور بزرگ ایران فردوسی طوسی نوشته و تذهیب شده است.

دکتر صلاح الدین منجد کتابشناس معروف گفت: این دومین قرآن مورخ است که از قرن چهارم هجری بر جای مانده. در این مجموعه قرآن مورخ دیگری موجود است که توسط «ابوالقاسم کثیر» وزیر سلطان محمود غزنوی وقف شده و تاریخ کتابت آن سال ۳۹۳ هجری است. در این مجموعه پامرده نسخه دیگری پیدا شده که همه آنها دارای تاریخ و نام واقف است. نسخه مورخ دیگری دیده شد که به خط «ابوالبرکات» کتابت شده و خود او با خط خودش در سال ۳۹۶ هجری وقف کرده است. بر روی هم از قرن پنجم هجری منجاوز از ۲۰ نسخه قرآن با خط خوش در این مجموعه به صورت سی پاره موجود است.

در میان این قرآن‌ها مجموعه بی‌نظیر دیگری دیده شده که شاید در دنیا منحصر بوده باشد این مجموعه ۲۶ جزو قرآن است که با خط کوفی کتابت شده و در اطراف صفحات آن تذهیب بسیار ارزنده و نفیس نقش کرده‌اند.

این ۲۶ جزو کار استاد بزرگ کوفی نویس، و تذهیبکار هنرمند قرن پنجم هجری عثمان بن حسین وراق غزنوی است. تاریخ این مجموعه ۴۶۵ و ۴۶۶ هجری است که به امر «محمد بن احمد عبدوسی» - احتمالا وزیر سلطان مسعود غزنوی کتابت و تذهیب شده است. و در خشنکی این تذهیب تا کنون نیک بر جای مانده است.

از کارهای این هنرمند قرن پنجم قبالا دو نسخه در کتابخانه آستان قدس رضوی موجود بود

لی تذهیب آنها چندان درخندگی ندارد ، خوشبختانه اینك ۲۶ نسخه بهتر و بسیار زیباتر که هیچ دو تذهیب آنها با یکدیگر همانند نیست ، بر این دو نسخه افزوده شده و تمداد آنها ۲۸ حرو رسیده است . از این سی حرو - یعنی يك قرآن کامل - تنها حروهای ۱۲ و ۱۰ ناقص است که آرزومندیم آنها درحایی پیدا شود و این اثر منحصر بفرد تکمیل گردد .

حان کلام آنکه در میان این مجموعه به دست آمده هم حلهای نفیس چرمی با نقشهای شاری دیده می شود ، و هم خطهای کوفی بسیار نفیس که در زیر برخی از آنها ترجمه فارسی رآن ، ارقرن پنجم ، با نثری بسیار زیبا و روان کتابت شده است . در میان خطها ، خطوط کوفی و ثلث و نسخ و فارغ فراوان است .

دکتر صلاح الدین منجد عقیده داشت که اگر این اوراق حتی ار نوشته و تذهیب و تاریخ باری بود ، هر برگ آن بیش از یکصد دلار ارزش داشت ، یعنی تنها کاغذی که به قرنهای اولیه سلام مربوط بوده باشد تا این حد ارزشمند است ، چه رسد به این که آثار هنری بی نظیری وی آنها نقش شده باشد .

\*\*\*

امید است جناب باقر پیرنیا نیابت تولیت و استاندار معظم خراسان با کوششهای ارزنده ای که در خراسان مبذول می دارد ، در ایجاد بنایی مناسب برای نگهداری این آثار گرا بها نام خویش را حاو دان سازد .

صل الله تر کمانی «آزاده»

## طفل نی سوار

واللیل از سیاهی گیسوبت آبتی  
گفتم شنیده ئی خبری از قیامتی  
از دوری فراق حدیث و حکایتی  
مبهوت و مات گشته نیارم شکایتی  
شخص خرد بنزد کمال درایتی  
هر ناقصی بسوی کمال است و غایتی  
بر هر بدایتی بود آخر نهایتی  
این سوز و ساز هیچ ندارد تمامتی  
اندر مصاف شیر بیاید شهامتی

ای ماه از سفیدی رویت علامتی  
با آنکه گفت قامت تو سرو بوستان  
گویم بخویش اگر که بینم ترا ، کنم  
لیکن چو چشم من بجمال تو افند  
ای آبتی ز خوبی مطلق جمال تو  
هر ذره ئی بمهر به پیوست عاقبت  
ناز تو و نیاز مرا نیست انتها ؟  
«آزاده» جمله زنده عشقند کائنات  
تو طفل نی سوار ی و عشقت شر نر

## سلام به «خور»

پس از سالها ، ده روز اول فروردین ۱۳۳۹ را در زادگاه خود ، ده  
مفراندم ، و این یادداشت‌هایی است آشفته و درهم ، از این سفر.

حب

● هواتاریک و روشن بود ، ونسیم بامدادی میوزید که بستر را با شور و هیجان و  
و بگورستان رفت . در جنوب بقعه کلی سید داود درخت گزی دویست ساله در کنار  
مانندی مملو از خاک و ریگ همچنان بی خمیدگی بر پای ایستاده بود . به آن درخت عربی  
که دوران کودکیم را فرا یاد می آورد سلام دادم و درود فرستادم .

شود اندیشه های خفته بیدار      چو بینم آن بلوط سخت جان را  
چنانک او رفتگان را دیده بسیار      ببیند ای بسا آیندگان را

● در یکی از ایوان های بیرون از بقعه ، بر قبر برادرم سید عبدالحسین آل د  
سال گذشته ازدیاد یافته بود ، نهمین و از سوز دل گریستم و بس فاتحه خواندم و به اخلاص دم  
در درون بقعه برادر دیگرم ، پدرم و مادرم بجا گذاشتند ، مهر بانهای و رنجها و  
های هر یک را جدا جدا بیاد آوردم و به روان همه رحمت فرستادم با آن که یقین داشتم  
و ناله ها و دعا ها را کمترین تأثیری نیست :

سال ها بر تو بگذرد که گذر      نکنی سوی تربت پندرت  
تو بجای پدر چه کردی خیر      که همان چشم داری از سیرت  
● در گوشه دیگر از بقعه سید داود قبر ابوالحسن یغما شاعر معروف به ارتفاع یک مته

مشخص است و بی اینکه سنگی و کتیبه ای و نشانه ای بر آن باشد .

اگر شاعری بدین استعداد و لطف سخن ، در کشوری دیگر بود ، یادش شهری دیگر م

می شد ، شاید مدفنش بدین مسکنت نبود .

از اولیای فرهنگ کشور هیچ توقع نیست . ولی از فرزندان زادگان او که در مشهد مته

و مرفه اند ، و متمول اند این انتظار را باید داشت که دست کم سنگی بر گور پدری بدین بزر  
و نام آوری بگذارند که اگر روزی به خور ، گذارشان افتاد ، از پرسش و پژوهش شرمندگی نبر

● قبرستان «خور» بدان وسعت و روحانیت که من در کودکی دیده بودم ، نیم  
زمین خواران بومی باقتضای نود و ثلثان طهرانی هر قسمتی را که مناسب یافته اند غصب کرد ،

و از اجساد و استخوان رفتگان خشت زده اند و خانه ساخته اند . حتی آثار قبور کسانی که من  
با آن به نظر احترام و ادب می نگریستم بکلی محو شده است . تنها مردگانی که در اطراف

بقعه سید داود جای گرفته اند از ترمش مصون مانده اند و این مصونیت را نیز دوامی نیست

● بامدادان دیگر روز ، تنها وی را هنما به نخلستان شدم . باغ ها و کشت زارانی که به

از پدرم بود و خانواده ای ده نفری را نان و جامه می بخشیدند ، همه بدست دیگر که

افتاده بود .



خور - بقعة علمی امامزاده سید داود - (قصر یغما شاعر معروف در این بقعه است)

این بخلی است که خرمای نارسیده آن رود رنگ بود ، و مادران هفت هشت ساله بدان بر می شدیم و نوبرش رامی حیدیم ، این درخت بلند اندام کلوخی سرح رنگ داشت ! این باغکی است که در هفت هشت سالگی دمیدها در آن شادیم و آبیاری ها کردم اکنون نخل هایش بار درید ، اما در دست دیگری است . این «تحتہ حاحی قاسم» و آن يك «تحتہ شفاعلی» است که حو و گندمش ان مارا می داد ، و ار کلوده اش مادرم ریمان می ریش و کرباس برای حمامه بر ریداش می یافت .

بر کنار حوئی که آب دھزیر از آن می گذشت و این اراضی عربیر را آبیاری می کرد ، در سایه نحلی آشنافشتم و چون کودکی قما حورده گریستم .

ای بسا روز کار میدم من در پناه تو ای گرامی نخل

نیم ماو کلوخ پخته و خام آنچه بودت بیار چیدم من

● در مشاهده خانه پدری ام ، خاها ای که من و برادرانم و خواهر ارم در آن تولد یافته بودیم ، چندان آشفته و دیگرگون شدم که ایستادن نتوانسم .

بیاد آوردم که پدرم اطاق پذیرائی را با کاغذهای دیواری الوان که از طهران آورده بود ، می آراست ، و در چسباندن کاغذ به سقف اطاق ، مادرم او را کومک می کرد .

جنب اطاق پذیرائی ، نمازخانه بود که ما کودکان را پدرم در آنجا به خواندن نماز و قرآن به مهربانی یا خشم وامی داشت . این اوطاق زمستانی است ، و آن مطبخی که در تنورش نان می پختند ، این بالا خاها ای است که من در آنجا کتاب حجة السعاده را رو بویس می کردم



معین « چاه خربوزه »

ختم خوب شود. آن اطاق روی ایوان است که خاص مادرم بود، و این اوطاق انبار است که لوازم زندگی در آن نگاهبانی می‌شد.

چه خاطره‌ها، و چه یادها که اندکی تلخ بود و بسیاری شیرین.

رقیب گفت در این درجه می‌کنی هر روز چه می‌کنم؟ دل‌کم گشته باز می‌جویم

● ساختمان‌های قدیم «خور» که در پیشگاه خانه (پیشکام) آتش را (آیر) شب و روز نگاهبانی می‌کردند، و آراستن موی سر و صورت به طرزی که درسک‌های عصر ساسانی مشاهده می‌شود، و نظایر این مظاهر که میراث بیاکان و یادگارهای عهد پیشین بود، همه و همه از بیان رفته است؛ حزر بان خوری که هنوز بیمه حافی دارد و اگر عنایتی بدان نشود در ظرف نیم قرن دیگر بکلی نابود خواهد شد.

● مسلم است، شک و گمان نیست که رادیو ریخته ادبیات و زبان اصیل فارسی و ترانه‌ها و لجه‌های محلی را بکلی خشکانده است. دویته‌های شیرین محلی که مضامین و اندیشه لطیف عاشقان صادق و ساده دل را حفظ می‌کرد اکنون در بیابان‌ها و دشت‌ها بگوش نمی‌خورد. هر چه هست همین تصنیف‌های پوچ و بی‌مغز و بی‌معنی کثیف است که ارم‌گیر بچورد اطفال معصوم و بچه‌ها، و پدران و مادران غافل و فریفته آنان می‌دهند. تصنیف سازان و خوانندگان پولکی طهران ذوق و اندیشه فرزندان مستعد مملکت را به انحسار خود در آورده‌اند و راه ابتکار و اندیشه آنان را سد کرده‌اند، دیگر از ترانه‌ها و داستانهای شیرین و آموزنده محلی خبری نیست.

● اربك كيلومترى شهر بائین، که میان اصفهان و پرد واقع است ارسمت‌چپ، به طرف جنوب راهی است که به انارك و چوپانان و جندق و خور می‌پیوندد (در حدود چهل و چند فرسنگ).

● چاه خرپوزه در دوفرسخی معدن عظیم و معروف فخلک واقع است. معدن چاه خرپوزه چند سال است استخراج نمی‌شود و تنها دو حبابوار در آنجا نگاهبانی می‌کنند اما فخلک بزرگترین معدن سرب ایران است و شهر کارگران است با چند هزار جمعیت

● در اطراف این معادن مقرر است فرودگاهی بزرگ و با وسعت ساخته شود که از هم اکنون آن را فرودگاه علم می‌نامند. هر شنونده‌ای تصویری کند که منسوب به امیر اسدالله خان علم وزیر دربار شاهنشاهی است، اما چنین نیست در آنجا دهکده مسکینی است که علم نام دارد و فرودگاه منسوب باین دهکده است. چه خوب است که امیر اسدالله خان این دهکده را خریداری فرماید که نسبتی تمام و بامنی باشد مگر اهالی محروم بیابان هم از برکات نام آن حناب برخوردار می‌شوند.

● معدنی دیگر که میان راه مهرجان و خور واقع شده معدن گل سرشور است. اهالی بیابانک این گل را بجای صابون بکار می‌برند. معدنی که از دوره‌های بسیار پیش معلوم و مکشوف و مورد استفاده همگان بوده، اما در دوه سال پیش به راهنمایی و اهتمام و کمال تأمین این معدن وسیع و بی‌کرانه و می‌رنج را جدیدالاکتشاف شناختند و آزمایشی این کشف جدید بهره‌ور شدند؛ اکنون به لطایف حیل شرکت ایرانیات، کابوس و ارخود را بروی آن افکنده. هر تن از گل سفید را که بی‌هیچ زحمت از خور به کارخانه‌اش در نزدیکی ساوه می‌برد فقط چهار و شصت هزار تومان از آن به دست می‌آورد. این دهکده هزار و هشتصد

مان می‌فروشد ! خدا برکت دهد !

و اما مردم بیابانك نتیجه‌ای که از الطاف و کیل خودمی‌برند این است که باید در کنار بدن صف به بندند و يك یا دو کیلو گل به قیمت یا به صدقه بگیرند !

● با این که همواره کامیون‌ها و وسایل نقلیه صاحبان معادن درآمد و شد است ، هیچ‌کس یعنی هیچ اداره‌ای به فکر تعمیر راه نیست . بهره‌ها از صاحبان معادن است و گردها و ماهی‌های راه بهره مردم . در صورتی که به آسانی و می‌هرینه زیاد این راه را می‌توان با سفالت سرد اندود کرد .

● مهرگان آمد هان در بکشائیدش . کلمه مهرگان در ادب فارسی چندان تکرار شده که هر مبتدی معنی و تلفظ آن را می‌داند . یکی اردهکده‌های منطقه خورو یا بانك مهرگان ام دارد . در تابلوهای راهنمایی کنار راه این کلمه زیبای صحیح النسب فارسی باستانی را ، مهری‌جان تبدیل کرده‌اند . بیم آن است که این کلمه غلط اندك اندك به نقشه‌های کشور و کتاب‌های درسی نپیراه یابد ، و آنگاه با پیل گذشتن هم‌را آن دشوار باشد . چرا این احمق‌ها و کتاب رجوع نمی‌کنند؟ چرا اربومی‌ها نمی‌پرسند؟ آخر در کلمات تاریخی و جغرافیائی و دینی که هر کس نباید دحالت کند . و مثلاً بنام معشوقه‌اش «مهری» کلمه «جان» را بیفزاید و مهرگان را و مهری‌جان کند . حل الحائق !

بیم است که نام‌های زیبا و شیرین و اصل دهکده‌های دیگر هم بدین روزافتد . (ابراچ-ردیب - خنج - دادکین - بازیاب - فرخی - کوره‌گز - عروسان - گرمه - حور - مهرجان - لمگان - پیش‌گزو - حندق - [کنده] و غیره ، و غیره) .

نا تمام

# نیما

مجله ادبی ، هنری ، تاریخی

مدیر مؤسس : حبیب نیما

تأسیس و فروردین ۱۳۲۷

سر دبیر : بانو دکتر نصرت تجر به‌کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره : خیابان شاه‌آباد - کوچه ظهیرالاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران : سی تومان - يك شماره ، سه تومان

# برای کتاب خوانان کتاب جویان :



## صد کتاب درباره ایران

بنیاد فرهنگ ایران ، کارنامه پنجاه ساله کوششهای خویش را در زمینه نشر کتاب بصورت فهرستی متضمن معرفی يك صد حلد کتابهایی که تا کنون انتشار داده و ۲۰ حلد کتابهایی که زیر چاپ دارد منتشر نموده است . باین مناسبت بررسی حاصل کار آن بنیاد را برای خوانندگان بعما مفید میدانیم .

نخست اعتراف باید کرد که در يك قرن و نیم اخیر ، از سال ۱۲۳۳ قمری که با تأسیس نخستین چاپخانه در تبریز فن چاپ بایران آمد ، اگر چه کوششهای فراوانی چه بوسیله اشخاص و مؤسسات خصوصی و چه اطرף دستگاههای دولتی انجام گرفته ، اما يك طرح و برنامه عمیق و اساسی برای چاپ و نشر متون مهم فارسی و شاهکارهای جاویدان دوق و اندیشه ایرانی احرا نکرده بود ، و نشر کتاب در ایران سنگی متصادف داشت تا کدام نسخه خطی بدست کدام اهل شوق و همت بیفتد ، و سرمایه کدام ناشر و کتابفروش بدست حروفچین مطبعه سپرده شود .

تأسیس بنیاد فرهنگ ایران بفرمان شاهنشاه و بریاست عالیة سهاوی ایران در پنج سال پیش نقطه عطفی در تاریخ نشر آثار فکری و فرهنگی ایران بشمار میرود . زیرا این مؤسسه هدف مشخص و برنامه های وسیع دراز مدتی دارد . و دور از اندیشه سود و زیان مادی ، و بدون ملاحظه دوری و دشواری راه بسوی هدفهای معینی پیش میرود ، و در این زمینه کلیة آنچه را که با زبان فارسی و فرهنگ و دانش و فکر و تاریخ و ادب ایرانی ارتباط دارد از متون کهن فارسی و ترجمه نوشته های خارجی از قدیم و جدید ، خاصه آنچه تا کنون بچاپ نرسیده و بعلت سنگینی هزینه و دشواری چاپ وعدم امکان مادی ارعده ناشران عادی برمیآید با نظم معینی بچاپ میرساند .

در این مؤسسه کاری خارج از طرح و برنامه حساب شده قبلی انجام نمی گیرد . هدفی

هست و طرحی و برنامه‌ای. نسخه‌های قدیم و گاهی منحصر بفرد فارسی، یا مهمترین کتابهای خارجی را درباره ایران از چهار گوشه جهان فراهم میکنند، و آنگاه از صالح‌ترین محققان و مترجمان برای پرداختن و پیراستن آنها کمک میکنند و بهترین و صحیحی بچاپ میرسانند حاصل کار این است که اکثر این صد جلد انتشارات بنیاد در نوع خود چه از نظر اهمیت کتاب و چه از نظر زیبایی چاپ کم نظیر است.

از صد جلد نخستین انتشارات بنیاد، ۳۹ جلد از متون کهن فارسی است (با تحقیق دقیق و بضمیمه فهرستها و فرهنگ لغات و اصطلاحات)، ۱۳ جلد ترجمه متونهای عربی مر و با ایران، ۹ جلد ترجمه آخرین تحقیقات ایرانشناسی از زبانهای اروپائی، ۱۷ جلد تألیف ۹ جلد بصورت چاپ عکسی، و ۸ جلد متون و فرهنگهای پهلوی. و همه این کتابها زیر عنوان طبقه بندی شده است:

**زبان و ادبیات فارسی** در این مجموعه سه نوع کتاب چاپ شده است. در درجه اول تحقیقات دانشمندان درباره تاریخ زبان فارسی و زبانهای ایرانی

باستان از قبیل: تاریخ زبان فارسی، زبانشناسی و زبان فارسی، وزن شعر فارسی، من مخارج الحروف ابن سینا و ترجمه آن (هر چهار کتاب نفیس از استاد دکتر پرویز خانلری)، فرهنگ ادبیات فارسی، و داستانهای دل انگیز ادبیات فارسی (از دکتر زهرا خانلری) مکتب وقوع (از احمد گلچین معانی).

همچنین چاپ انتقادی و علمی متونهای کهن فارسی. دوره چهار جلدی سمک عیار دلکش ترین داستان منثور کهن فارسی (بصحیح استاد دکتر خانلری)، سیره ابن هشام (ترجمه ابرقوهی از معاصران سدهی بصحیح دکتر اسفندی)، تحریری از بحثیارنامه بنام لمة السراج (بصحیح محمد روشن)، تفسیر قرآن از نسخه کهن کسریج (بصحیح دکتر حلال‌متینی) و تفسیر پاک

در همین مجموعه آثار زیر نیز بکوشش دانشمندان کشورهای همسایه انتشار یافته است: ترجمه سواد الاعظم یکی از کهن‌ترین آثار شرفارسی (بکوشش عبدالحی حبیبی از افغانستان)، مثنوی همای و همایون خواجوی کرمانی (بکوشش کمال عینی از تاجیکستان)، مثنوی سورو گدا از نوعی، و مثنوی پدهاوت عبدالشکور بزمی (بکوشش دکتر سید امیر حسن هابدی از هندوستان)، و مثنوی گل و نوردوز خواجو.

ما، هم اردو، دانشمندان عزیز کشورهای دوست و همسایه افغانستان و پاکستان و هندوستان و تاجیکستان سپاسگر داریم که در رنده کردن آثار گرانقدر زبان دری این میراث مشترک دیرین صرف عمر میکنند، و هم از بنیاد فرهنگ ایران که حاصل کار این دانشمندان پارسی‌گوی ایرانوست را در اختیار فارسی زبانان میگذارد.

**علم در ایران** کوشش بنیاد فرهنگ در نشر آثار علمی کهن ایران و شناساندن سهمی که ملت ایران در پیشبرد دانش جهان داشته، نیز ارزشی بسزا دارد.

در این مجموعه تاکنون هشت کتاب از متون علمی کهن فارسی انتشار یافته است: تنسوخنامه ایلخانی از خواجه نصیر طوسی، و ترجمه میزان الحکمة خازنی از قرن هشتم (بصحیح مدرّس رضوی)، یواقیت العلوم (بصحیح دانش‌پژوه)، شمارنامه در حساب (بصحیح تقی‌بینش)،

ترجمهٔ تئویم المصحح در پزشکی ( بنصحيح دكتر غلامحسين يوسفی ) ، الاغراض الطبية در طب  
الایضاح در هندسه ( هر دو چاپ عكسی ) و نیز مفتاح المعاملات كهن ترین متن ریاضی فارسی  
را ( بنصحيح دكتر محمد امین ریاحی ) زیر چاپ دارند .

ترجمه و نشر کتابهایی نیز که در دورهٔ رواج زبان عربی بوسیلهٔ دانشمندان ایرانی بآن  
زبان تحریر یافته بحق مورد توجه بنیاد است . از آن حمله مفاتیح العلوم خوارزمی ، و ترجمهٔ  
« استخراج آبهای پنهانی » از ابوبکر محمد کرجی ( هر دو ترجمهٔ حسین خدیوحم ) انتشار یافته  
است . ویر در همین مجموعه « کانی شناسی » از مهندس محمد راوش تحقیق سودمندی است در  
شناختن حواهرات بر مبنای متون علمی و آثار ادبی فارسی .

**فلسفه و عرفان** نشر آثار و افکار حکیمان و عارفان ایرانی خواه آنچه بزبان فارسی  
در ایران بقلم آمده ، و خواه ترجمهٔ آنچه بهری تحریر یافته ، و نیز آخرین  
تحقیقات در این زمینه مورد توجه بنیاد است .

در این مجموعه ۴ کتاب از متون کهن عرفانی انتشار یافته است : مفتاح النجات شیخ  
احمد حام ( بنصحيح دكتر علی فاضل که انس التائین همان عارف را نیز زیر چاپ دارند ) ،  
نامه های عین القضا ( بنصحيح علی نقی منروی و عقیف عسیران ) ، التصفی فی احوال المتصوف  
منصور بن اردشیر عبادی ( بنصحيح دكتر غلامحسين يوسفی ) . و دو تحقیق یکی ترجمهٔ قور  
زندگی حلاج اثر ماسینیون فرانسوی از عبدالغفور روان فرهادی دانشمند افغانستانی و دیگری  
نظری بفلسفه صدرالدین شیرازی بقلم عبدالمحسن مشکوتی بچاپ رسیده است .

**مسابع تاریخ و جغرافیای ایران** بنیاد فرهنگ برای اینکه زمینهٔ تحقیق دقیق علمی در تاریخ ایران را  
فراهم سازد از یک طرف متون مهم تاریخی فارسی را بهترین وضع  
منتشر میکند ، از طرف دیگر ترجمهٔ متون مهم تاریخی عربی دربارهٔ ایران

و همچنین سفرنامه های مهم اروپائیان ، و آخرین تحقیقات ایران شناسان را انتشار میدهد .  
در این مجموعه تا کنون هفت متن معتبر تاریخی چاپ شده است : زین الاخبار گردیز  
( بنصحيح حبیبی ) ، تاریخ گیلان فومنی ، و تاریخ رویان اولیاء الله آملی ، و تاریخ گیلان  
دیلمستان ظهیرالدین مرعشی ( هر سه بنصحيح دكتر منوچهر ستوده ) ، دستورالوزرای حسین  
واعظ استرآبادی ( بنصحيح واعظ حوادی ) رسالهٔ طریق قسمت آب از ابونصر هروی ( بنصحيح  
مایل هروی ) ، شاه اسماعیل صفوی مجموعهٔ ۴۸ نامه گردآوردهٔ عبدالحسین نوائی ) . و نیز  
بدایع الوقایع و اصفی را زیر چاپ دارند . همچنین دو کتاب مربوط بتاریخ قرن اخیر  
تاریخ پیداری ایرانیان از ناظم الاسلام درس محلک ( بنصحيح علی اکبر سمیعی سیرحانی ) ،  
گزارشهای سیاسی علاءالملک انتشار یافته است .

ترجمهٔ ده کتاب از امهات متون عربی مربوط بتاریخ و جغرافیای ایران نیز در این  
مجموعه بچاپ رسیده است : تاریخ حمزه اصفهانی ، و معالم القربة ابن اخوه ( هر دو ترجمه  
دکتر حفرفشار ) ، اخبار الطول دینوری ( ترجمهٔ صادق نشأت ) ، البدء والتاریخ مقدسی ،  
رسوم دارالخلافهٔ هلال صابی ( هر دو ترجمهٔ شفیع کدکنی ) ، سورة الارض ابن حوقل ( ترجمه  
دکتر حفرفشار ) فتوح البلدان بلاذری ( ترجمهٔ آذرتاش آذر نوش ) ، تقویم البلدان ابوالفدا ( ترجمهٔ

دالمحمد آبتی ) ، عجایب هند ( ترجمه محمد ملك زاده ) ، سفرنامه ابن فضلان ( ترجمه والفضل طباطبائی ) .

و نیز تحریری از تاریخ و صاف بقلم عبدالمحمد آبتی انتشار یافته است .

ترجمه هفت کتاب از آخرین تحقیقات ایرانشناسان نامدار جهان نیز جزو همین مجموعه است : ترکستان نامه بارتولد ( ترجمه کریم کشاورز ) ، ناصر خسرو و اسماعیلیان از برتو ( ترجمه آرین پور ) ، ملاحظه اسماعیلیه از برنارد لويس ( ترجمه فریدون بدره‌ای ) اوراد پیوتروفسکی ( ترجمه عنایت‌الله رضا ) ، سلسله‌های اسلامی از بوسورت ( ترجمه بدره‌ای ) یانت زردشتی از سه ایرانشناس دانمارکی ( ترجمه فریدون وهمن ) ، یونانیان و بربرها بیرمهدی جدیع ( ترجمه احمد آرام ) .

**فرهنگ عامه** در سلسله کتابهای فرهنگ عامه دو متن کهن بچاپ رسیده یک خواستگاری از قرن ششم ( بکوش ایرج افشار ) ، و دیگری که صرف انتشار است فتوح نامه سلطانی است از کاشفی واعظ ( بکوش دکتر محمدجعفر محجور همچنین عقاید و رسوم عامه مردم خراسان ( گردآورده ابراهیم شکورزاده ) انتشار است و نیز مجموعه‌ای از نقاشیهائی از زندگانی ایران در عصر ناصرالدین شاه ازدو هوسه فرانسه نام سفری بایران .

**فرهنگهای تازی** یکی از طرحهای مقدماتی بنیاد برای هموار کردن راه تدوین تألیف فرهنگ بزرگ جامع و کامل زبان فارسی ، نشر کتابهای بیابرسی عربی بفارسی است که از قرن پنجم تا هفتم تألیف شده و از مفردات نادر و فراموش شده فارسی لبریز است . این سلسله شامل ده کتاب خواهد بود . اولین کتاب از این نوع «البلغه» است که در ۴۳۸ هجری تألیف شده و زیر نظر استاد مینوی زیر چاپ است . و سه کتاب نیز تاکنون انتشار یافته است : السامی فی الاسامی مید چاپ عکسی ) ، المرقاة نظری متوفی در ۴۹۹ ( بتصحیح جعفر سجادی ) ، دستور الاذ بتصحیح سعید نجفی ) .

**زبانهای ایران باستان** زبان فارسی دنباله زبانهای ایرانی پیش از اسلام است ، و ما به تحقیق در زبان و ادبیات خود نیازمند بررسیهای علمی در آن هستیم . متأسفانه تا این اواخر آشنائی بآن زبانها در انحصار خار بود و بیشتر آنچه در ایران و بفارسی انتشار می یافت ترجمه و اقتباسی بود از تحقیقات ایرانشناسان . خوشبختانه در این سالهای اخیر گروهی از جوانان دانش پژوه ایرانی در این زمینه تخصص یافته اند . ولی چون نشر کتاب در این باره هنوز بازار پررنگی ندارد و از ناشی مادی بر نمی آید چنین مؤسسه‌ای باید تا قدمهای اساسی بردارد و با نشر متون کهن و فرهنگ تحقیقات لازم زمینه را آماده سازد تا رشته گسیخته پیوند فرهنگی با گذشته از نو استوار گردد . ایران مرکز تحقیقات مربوط بایران باستان گردد و دیروزگی از خوان تحقیقات خار بایان پذیرد .

در این سلسله از دو نسخه متن «بند هشن» که اصل آنها در نزد پارسیان هند موجود است چاپ عکسی منتشر گردیده ، و نیز پنج فرهنگ پهلوی بفارسی انتشار یافته است : فر پهلوی ( از دکتر بهرام فره وشی ) ، فرهنگ هزارشاهای پهلوی ( محمد حماد مشکور

نامهٔ بند هشتن (مهرداد بهار) ، واژه نامهٔ درخت آسوریک (دکتر ماهیار نوایی) ، واژه مینوی خرد (دکتر احمد تفضلی) و نیردستور زبان فارسی میانه (ارد کترولی الله شادان) ، در مجموعهٔ رباشناسی ایرانی کتابی «در بارهٔ زبان آسی» زبان آلانان قفقاز که بارمانده‌ای با نه‌ای کهن ایرانی است . و تاره این کارهای اساسی ، مقدمه‌ایست بر کار اساسی تربنیاد : ن یک فرهنگ کامل پولوی بفارسی .

**رهنگهای**  
فقر زبان فارسی در زمینهٔ اصطلاحات علمی و فنی جدید ، و با آشنائی نسل امروز با اصطلاحات علمی گذشتگان از دردهای بزرگ محیط علمی و فنی علمی امروز است . و لازم ترین کار اساسی در این راه نشر فرهنگهای گانه برای هر یک از رشته‌های علمی و فنی است . بنیاد فرهنگ این ضرورت را هم از نظر داشته است . یک «فرهنگ اصطلاحات علمی» شامل همهٔ علوم جدید از : فیزیک و شیمی سی و ستاره‌شناسی و گیاه‌شناسی و زمین‌شناسی و کانی‌شناسی و جانورشناسی) با تعریف ح و دقیق هر اصطلاح و نقل معادل فراسوی وانگلیسی آنها و فهرستهای متعدد زیر چاپ که خود کاری است تازه و اساسی در زبان فارسی . و نیز فرهنگهای جداگانه برای (حیات نفت ، حقوق ، حسابداری . . . . و رشته‌های دیگر .

**س نسخه‌های**  
پنج کتاب از اصیل ترین و قدیم ترین نسخه‌های خطی فارسی نیز در سلسلهٔ عکس نسخه‌های خطی ، بشیوهٔ افست بچاپ رسیده ، و شمارهٔ این خطی چاپهای عکسی به ۵۰ خواهد رسید . آنچه در آمده اینهاست : الانبیه ترین نسخهٔ موجود فارسی از کتابخانهٔ وین (کتابت ۴۴۷ هجری) ، تفسیر پاک ( دومین موجود کتابت در حدود ۴۵۰) ، تاریخ بلمی نسخهٔ آستان قدس (کتابت ۵۸۶) ، تفسیر آبادی ( کتابت ۵۲۳ ) ترجمهٔ صور الکواکب ابوالحسین صوفی رازی ( بحط خواجه طوسی) .

بطوری که در پایان فهرست مژده داده‌اند بیست کتاب نیز زیر چاپ دارند . از آن است :

مفتاح المعاملات (کهن ترین و جامع ترین متن ریاضی) با اهتمام دکتر محمد امین ریاحی فضائل بلخ (متنی اربع قرن هفتم) با اهتمام عبدالحی حبیبی .

حفرایای حافظ ابرو ، با اهتمام مایل هروی .

خلاصهٔ شرح تعرف با اهتمام دکتر احمد علی رجائی .

نامه‌های شاه طهماسب با اهتمام دکتر عبدالحسین نوایی ، و رسائل پیرهرات ، ترجمهٔ ابن ابن فقیه ، منشأ الانشاء ، شیراز نامه ، هدایة المتعلمین عکسی ، قانون الادب تفلیسی . نامه ، فرهنگ اسدی ، تحفة البهادر ، تاریخ شاه اسماعیل و کتابهای دیگر .

بررسی فهرست انتشارات صدگانهٔ بنیاد فرهنگ ایران که خلاصه‌ای از آن را در سطور گنج‌نیده‌ایم نشان میدهد که در سایهٔ شوق و ایمان و همت و دلسوزی و با طرح و اجرای برنامهٔ صحیح و دورار نظر و تبلیغ و خودنمایی و حنجال (بدانسان که در شان یک مؤسسهٔ است) چه خدمت بزرگی به فرهنگ جاویدان ایران انجام گرفته است . صد کتاب خوب مترس خوانندگان کتابهای فارسی قرار گرفته که تمام آنها منابع مهم علمی و ابزار کار

دانشمندان ایران و جهان است ، و برای اینکه این صد کتاب آماده چاپ گردد گروه کثیری از دانشمندان و فضلا (۶۵ تن از ایران و ۹ تن از کشورهای همسایه) در تصحیح و تهذیب و تنقیح آنها کوشیده‌اند و با بنیاد همکاری علمی کرده‌اند . و تشویق چنین گروهی بکار ثمر بخش علمی و فراهم آوردن وسائل کار و تحقیق آمان نیز خود خدمت بزرگی است .

انعکاسی که انتشارات بنیاد در مجامع و نشریات مهم علمی و ایرانشناسی بین المللی داشته ، علاوه بر اینکه بسا شناساندن گذشته پرافتخار ایران موجب مزید مباحثات ایرانیان گردیده ، در معرفی پیشرفتهای علمی و فرهنگی امروز ایران نیز تأثیر شایانی داشته است .

موفقیتهای این مؤسسه در این مدت کم و در آغاز کار خود این توقع و انتظار را در اهل کتاب برانگیخته که آرزو دارند بنیاد فرهنگ ایران با تجاری که اندوخته کار خود را توسعه و سرعت بیشتری دهد و با طرح يك برنامه وسیع دراز مدت در اجرای این هدف عالی بکوشد که در آینده نزدیک روزی برسد که هیچ متن مهم مورد نیاز فارسی بصورت خطی و چاپ نشده نماند و دانش پژوهان نسل آینده از دریوزگی و در بدری بدنیاال نسخه‌های خطی در کتابخانه‌های لندن و پاریس آسوده و بی نیاز گردند . چنین هدف و برنامه‌ای با صلاح اقتصاددانان و زیربنای فرهنگ ملی است ، و کاری است که قبل از انجام آن هر تحقیقی که در زمینه فرهنگ ایران از زبان و تاریخ و ادبیات انجام گیرد ناقص و ناتمام خواهد بود . و هر چه امروز این برنامه «زیر سازی» کند تر پیش رود حصول آن آرزوی عالی ملی بیشتر متأخیر خواهد افتاد . دورنما نهضت عظیمی که آن روز بر اساس گنجینه‌های بیکران فکری گذشته ، در آفرینش آثار اصیل جدید در ایران پدید خواهد آمد حکم میکند که امروز از صرف هیچ نیرو و وقت و سرمایه در این راه دریغ نگردد .

در پایان گفتار سخن دیگری هم با کارکنان محترم بنیاد فرهنگ ایران داریم . و آن اینکه از آغاز کاریکی از دلخوشیهای اهل کتاب ارزانی انتشارات بنیاد بود . اما قیمت تعیین شده چند کتاب از آخرین اشعارات بنیاد گران است ، و اهل کتاب در ایران یا مملعتند یا محص و با امکانات مالی محدود . حق این است که آن مؤسسه در ارزانی کتابها نیت خیر نگردا . خاصه آنکه این گرانی در سطح قیمت کتاب در بازار نیز اثر خواهد گذاشت . نه این است آ از هزینه سنگین کار دستگاهی که دور از اغراض معمول تجارتی کتاب حسب عرضه میکند غافلیم اما معتقدیم که قیمت مناسب تر تعداد فروش را بالاتر خواهد برد و از سنگینی بار مشکلا مالی مؤسسه نیز خواهد کاست .



و آورد پیامی که نباید که خوری می مستك شوی و عریضه آغازی و آفند  
و همین دو شاهد ذیل لغت و آفند در لغت نامه آمده با این تفاوت که مصراع اول شعر سوز  
اینطور است: «آورد پیامی که مبادا که خوری می»

در آندراج و آفندیدن، راهم به معنی جنگ و جدال و عداوت کردن ضبط و این بیت  
بمعنوان شاهد ذکر کرده است. در دل او این نصیحت کار کرد - ترك آفندیدن و پیکار کرد.

ضمناً «پد» در حمله و «پدوار» (پتواز) به معنی سخن، گفتگو، جواب پاسخ، به معنی ضد و  
مقابل آمده است. (فرهنگ فارسی دکتر معین و جاشیه و پتواز، در برهان قاطع)

● «تزل» مصدر باب تفعّل عربی، عشق ورزیدن، غزل سرایی کردن، شعر عاشقانه گفتن،  
در اصطلاح ادبی مقدمه قصیده را که در موضوعات عشقی و مفارقه‌ای باشد «تزل» گویند که شاعر  
بعد از آن مقدمه به مدح یا موصوع دیگر که در قصیده دنبال می‌کند، گریز می‌زند.

● سؤال دوم - این بیت :

«الهی سینه‌ای ده آتش افروز در آن سینه دلی وان دل همه سوز

نخستین بیت از مثنوی فرهاد و شبیرین وحشی بافقی (متوفی ۹۹۱ ه. ق) است

● سؤال سوم - در حمله «نشرت» الصحف الاخبار فی الاقطار کله‌ها، کلمه «اخبار» معنی  
به موصوب است و معنی حمله این است. روزنامه‌ها اخبار را تمامی در کرانه‌های جهان پراکنده  
می‌سارند و نشر می‌دهند.

● سؤال چهارم - در شعر :

«دادار غیب‌دان و نگهدار آسمان رزاق بنده پرور و خلاق رهنما

«دادار» صفت فاعلی است به معنی آفریننده و خلق کننده، مرکب از «داد» از ریه  
دادن، به معنی آفریدن و «ار» پساوید فاعلی است. و «رزاق» صیغه مبالغه است یعنی بسیار و همه  
وزی دهنده و اسم فاعل آن «رازق» است.

● سؤال پنجم - در چهار مصراع مذکور در پرش، نخستین مصراع یعنی «گرت آسود»  
اید پر و محنون شوای عاقل، پرورد «مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن» است.

● سؤال ششم - شهرت فرخی سیستانی در قصیده سرایی است.

● سؤال هفتم - در حمله «کاشف حاذبه» عمومی نیوتن انگلیسی است «نیوتن انگلیسی»  
موصوف و مستندالبه است و «کاشف» که اضافه به کلمات بعد شده، مستند است و جمله در حقه  
بنظور است: «نیوتن انگلیسی کاشف حاذبه عمومی است» که کلمه «قانون» هم باید بعد از «کا»  
سافه و گفته شود. «کاشف قابول حاذبه عمومی»

● سؤال هشتم - در این بیت: «گردل و دست بحر و کان باشد دل و دست خدا یگان

کلمه «باشد» ردیف و، «کان» و «خدا یگان» قافیه، و «ون» حرف ردیف است.

مجله یغما: از استاد بزرگوار دکتر سجادی سیاست‌گر اریم که آقای خالیدی پاسبان

اما این سؤال‌ها را می‌توان از دبیران و دیگر پژوهندگان کرد و ارزش ندارد که  
مطرح شود. استدعا دارد دیگر چنین پرسش‌هایی نفرمایند.

## مرگ استاد اوستادان ادب



در مصیبت عظیمی که با مرگ استاد بزرگ  
بدیع الزمان فروزانفر ایران، و همه  
دانش پژوهان ایران و جهان را عزا دار  
ساخت هیچ کلمه و عبارتی نیاقتیم.  
بهترین وصف شخصیت والای آن  
بررگمرد بی مانند را از زبان شاگردش  
دکتر مهدی حمیدی استاد دانشگاه  
بشنوید :

با تو گوید - حکیم دریا دل  
تو بهر حا روی خرد آنجاست  
در قفس یا نه در قفس، شیر است  
نشود زین دو بیش و کم حردت  
هر کجا مهر سرزند روز است  
پرود ملک تو ماه تا ماهی  
مثل ذره است و کوه گران  
علم از این سوی خط میخی است  
چارده قرن، هر چه هست آن است  
تو یقینی و «بوعلی» اگر است  
این سوئی در تو هست و در او نیست  
آنچه بر عهده داشت او برتست  
عزل تو رو سیاهی و ننگ است  
زیور و زیب تاج و اورنگی  
یا ز تو بهتر از فرنگ آردند  
گر نه پیشی ز هر کسی نه کمی  
در تو هست آنچه در زبان دری است  
دانی و بیش از آن یسی دانی  
علم تو، ارث قرن ها سخن است  
هر چه هستی و نیستی گنجی...

عقل اگر گوید این سخن، یا دل  
بال مرغ آن کجا پرد آنجاست  
شیر اگر از قفس بزنجیر است  
گر کسی آرد و کسی بردت  
دوری مهر گر چه جانشوز است  
بود اگر دوره شهنشاهی  
مثل سنجش تو با دگران  
بود تو، هست و بود تاریخی است  
پیش و عقل و نقل و قرآن است  
تو دگر خلق و «بوعلی» دگر است  
وانگهی علم او از این سو نیست  
تو در او نیستی و او در تست  
نصب تو، نصب علم و فرهنگ است  
بال ملایس ملک را رنگی  
تو نه آنی که ات بچنگ آردند  
حاصل نقد قرن ها حکمی  
جستجو بی تو، عین در بدری است  
هر چه در هر فن از کسی دانی  
جسم تو، ظرف دانش کهن است  
بار یک عمر دانش و دلخی

## این سخن اشکی است ...

در دانشگاه مشهد . مجلسی با شکوه . بیاد استاد  
فروزانفر تشکیل شد . این قطعه ارد کنریوسفی  
استاد ادبیات است که در آن مجلس خوانده شد

ای دریغ، آن مرد دانشور کجاست؟	اوستاد ما ، فروزانفر، کجاست؟
صاحب آن کلك شور انگیز کو؟	وان سخن سنج سخن گستر کجاست؟
آن ستون استوار علم و فضل ،	در همه آفاق نام آور کجاست؟
تکیه گاه اهل ذوق و معرفت ،	در همه اقطار این کشور کجاست؟
اوستاد اوستادان ادب ،	سالکان را هادی و رهبر کجاست؟
آن که شعرش بود ستوار و بلند ،	نثر او زیباتر از دلبر کجاست؟
گنجی از شعر و سخن در سینه داشت	گنجی از هر گنج والاتر کجاست؟

\*\*\*

این زبان فارسی بنیاد ماست	ملك را زین خوبتر زیور کجاست؟
وان که در ترویج آن، جان بذل کرد	بهتر از او خلق را یاور کجاست؟
اوستاد ما در این ره عمر داد	شاخساری مثل او پر بر کجاست؟

\*\*\*

شام شد روز سخن از مرگ او	یارب اینك آن بلند اختر کجاست؟
گرد غم بنشست بر گلزار شعر	غنچه را دست نواز شگر کجاست؟
چشمه ها خوشید و گلبن پژمرید	ای اسف، دریای پر گوهر کجاست؟
مثنوی را شارح استاد رفت	نا تمام افتاده آن دفتر کجاست؟
در همه اقلیم عرفان و ادب	ره شناسی همچو دیگر کجاست؟
قرنها بگذشت تا او شد پدید	جانشینش در همه خاور کجاست؟
بود او خورشید و ما چون ذره ای	ذره را خورشید جان پرور کجاست؟
«مردم چشمم به خون آغشته شد»	این سخن اشکی است ، شعر تر کجاست؟

## وفات استاد فروزانفر

روز چهارشنبه شانزدهم اردی بهشت ۱۳۴۹ مطابق ۲۹ صفر ۱۳۹۰ یک ساعت بعد از ظهر استاد بدیع الزمان فروزانفر در ۶۸ سالگی به سکنه قلبی درگذشت. فروزانفر استادی یگانه و در شعر و ادب و استعداد و هوش و حافظه بی نظیر بود. با مرگ او به فرهنگ ایران لطمه‌ای وارد آمد که جبران پذیر نیست، و هر چند پدر پیر فلک صبر کند مادر ایام چنونی خواهد زائید.

آثار ادبی فروزانفر از نظم و نثر و تالیف و تصحیح بسیار است و همه گواه بردقت و استعداد و کمال بی‌کران اوست.

اکنون از این بیش توانائی نیست که در این مصیبت عظیم سخنی راند.

\* \* \*

در ارتحال استاد فروزانفر در مدرسه عالی سپهسالار و دانشکده الهیات و دانشگاه تهران و دانشگاه مشهد و مجامع فرهنگی ولایات محالسی اندوه‌ناک تشکیل شد و خطیبان و شاعران مراسم سوگواری بجای آوردند نامه‌ها و اشعاری نیز از ایران و از خارج از ایران به دفتر محلهٔ یما رسیده که درج آن همه دشوار است مگر این که بصورت کتابی جداگانه درآید.

از جمله این دوبیتی که متضمن ماده تاریخ فوت استاد است یاد می‌شود:

آفتاب ادب خاور رفت	آن سخن‌سَنح سخن‌گستر رفت
اوستاد همه استادان	هنرآموز هنر پرور رفت ...
نام نامیش بخوان زین تاریخ	«وای ای وای فروزان فر رفت»

۱۳۴۹

## به مناسبت وفات استاد سید محمد فرزانه

پس خدمت علمی و ادبی استاد حلیل سید محمد فرزانه طاب الله ثراه به دعوت دکتر نصر رئیس دانشکده ادبیات و علوم انسانی و حبیب یغمائی مدیر محلهٔ یما عصر چهارشنبه شانزدهم اردی بهشت ۱۳۴۹ مجلسی مرکب از استادان و بزرگان ادب از بانوان و رجال در تالار دانشکده ادبیات تشکیل یافت. دکتر نصر رئیس دانشکده، استاد محتبی مینوی و حبیب یغمائی در فضایل و معارف و خدمات و ادب و اخلاق مرحوم فرزانه سخن راندند. استاد صلاح‌السادای به زبان عربی و دکتر حلال رضائی استاد و معاون دانشکده ادبیات و علوم انسانی اشعاری مؤثر خواندند.

## هم ییاد بود استاد فرزنان

در انجمن قلم ییاد استاد یزر گوار سید محمد فرزنان نیز مجلسی تشکیل یافت . ( ۱۳۴۹ ر ۲۰ ر ۱۳ ) سید محمد رضا جلالی ناگینی و استاد محیط طباطبائی به تفصیل سخن راندند. صهبا شاعر معروف نیز قطعه‌ای خواند . در پایان مجلس یگانه دختر استاد فرزنان از حضار اظهار امتنان فرمود .

\*\*\*

در مصیبت استاد سید محمد فرزنان نیز مقالات و اشعار بسیار رسیده ( از جمله دو قطعه مؤثر از عبدالحسین فرزین بیرحندی ) .

هر خردمند خواننده در قرآن	آیه کل من علیها فان
غیر حق ذوالجلال والاكرام	هیچکس نیست زنده حاویدان
و مرگ را زاده‌ایم و مردنی‌ایم،	گفت مسمود زاده سلمان
«خنك آن کس که گوی نیکی برد»	چون شود برکنار ازین میدان
علم و تقوی و زهد و فقه و ورع	خرد و دین و دانش و ایمان
کی به مشتی زخاك جمع آید؟	حز به توفیق خالق منان
مظهر این صفات انسانی	بود سید محمد فرزنان
اوستاد زمانه بود و دگر	کمتر آید نظیر او بحهان
سال مرگش بگردش قمری	زین دو مصراع یافتن بتوان:
و مرد سید محمد فرزنان	ز جهان شد بسوی ملك‌خان،

## وفات حاج سیدعلی شاهچراغی

حاج سید علی شاهچراغی، در حسینیه ارشاد اقامه نماز جماعت می‌فرمود . از دانشکده حقوق لیسانس داشت، سیدی جلیل و مقدس و عالم و نجیب و خبرنگارندیش بود ، در یخ بود که در جوانی بمیرد . ( نیمه اردی بهشت ۱۳۴۹ )

۱۳۹۰

## عبدالوهاب گلانی

نواده نشاط اسفهان‌نشین شاعر معروف از بزرگان و ابرار اسفهان هم در اردی بهشت ۱۳۴۹ از جهان رفت. وی از دوستان ادب پرور و از رادان عصر بود . مجید اوحدی شاعر معروف اسفهان قطعه‌ای در رثاء آن مرحوم ساخته که بیت آخر آن منضم ماده تاریخ است :

گفت یکتا ز بهر تاریخش      « گشت باجمع قدسیان محرم »

۱۳۴۹

## روز اقبال

روز اول اردی بهشت که مصادف با روز وفات  
علامه محمد اقبال ( اول اردی بهشت ۱۳۱۷ شمسی )  
شاعر و حکیم پاکستانی است محالسی دریاد بود وی  
برپا شد .

پنحشنبه سوم و جمعه چهارم اردی بهشت در  
حسینیه ارشاد با قرائت قرآن مجید بتکرار ،  
برنامه ای مفصل اجرا شد ار این قرار :



حاج سید ابوالفضل مجتهد زنحایی : خبر مقدم - حبیب یغمائی : اعلام  
برنامه - محیط طباطبائی : شناسائی اقبال - دکتر شهریار نقوی پاکستانی : سهم  
اقبال در آزادی هند - راشد پاکستانی : جهان بینی اقبال - دکتر مهدی محقق :  
اقبال و فلسفه اسلامی - استاد صلاح الصاوی : قصیده ای به زبان عربی - حاج سید  
غلامرضا سمیدی : اقبال مسلمان - دکتر سید جعفر شهیدی : نفوذ اسلام در شبه قاره  
هند - حبیب یغمائی : اقبال و شعرا - دکتر علی شریعتی : اقبال مصلح قرن اخیر .

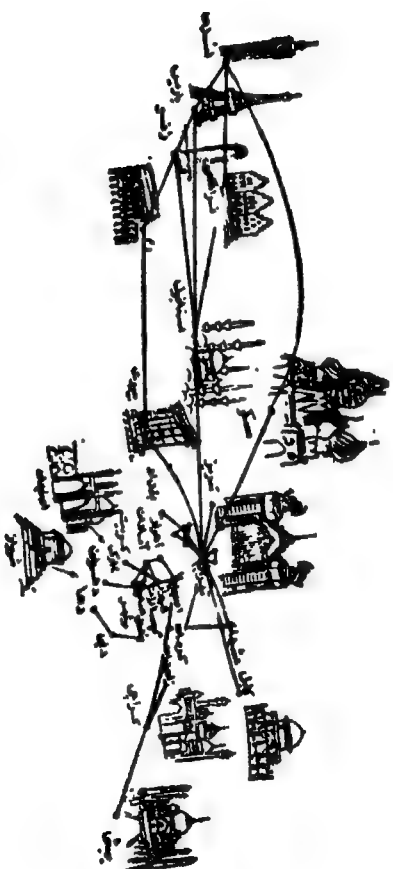
\*\*\*

**انجمن روابط ایران و پاکستان در وزارت فرهنگ و هنر**  
نیز بدین مناسبت برنامه ای اجرا کرد که پس از قرائت پیام شاهانه دوسه تن سخن  
دانی کردند . در این جلسه آقای شمس الحق وزیر آموزش و تحقیقات علمی  
پاکستان حضور داشت و خطابه ای به زبان انگلیسی ایراد فرمود .  
در پایان جلسه بوسیله هنرمندان وزارت فرهنگ و هنر اشعار اقبال به آواز ،  
توأم با ساز ، خوانده شد و مورد تحسین واقع گشت .

بالا هم بر پروازهای بین‌المللی هوای  
ملی ایران از رومند شد به پرواز در همدان  
تهران به اروپا با جت بوئینگ ۷۴۷  
لا آملین، مسکین و سایر مستقیم به اروپا پرواز کرد



شرکت ملی ایران - ۲۰



۱۲/۳۴

ساعت پرواز روزانه

شرکت ملی ایران

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۱

سال بیست و سوم

خرداد ماه ۱۳۴۹

شماره سوم

دکتر محمد علی اسلامی ندوشن

## بودن یا نبودن فرهنگ؟

«چه خواهد شد اگر نسل جوان کنونی ایران از فرهنگ گذشته خود بی اطلاع بماند؛ واقعاً چه چیز از او کم خواهد شد که این فرهنگ را نیاموزد؟»  
این سؤالی است که چندی پیش يك روزنامه نویس فرهنگ رفته آشنا فرهنگ مغرب زمین، ضمن گفت و شنودی که در باره فرهنگ با هم داشتیم، ا  
من کرد.

ظاهراً منظورش این بود که امروز فرهنگ مسلط بر جهان - یا لااقل قسم  
بزرگی از جهان - فرهنگ مغرب زمین است و بهتر خواهد بود که جوانان بجا  
وقت گذاردن بر سر فرهنگ ملی، یکسره به آن روی ببرند.

من از این سؤال نخست یکم خوردم، ولی پس از اندکی تأمل به آهنگ  
آشنائی که در آن بود پی بردم. با آنکه تا آن روز کسی آن را صریحاً بر زب  
نیاورده بود، گفتمی آن را قبلاً از چند هزار زبان شنیده بودم: از زبان جوانان  
از زبان عده ای از مدعیان روشنفکری، و نیز از زبان بعضی از صاحب مقامانی که

... یں سور موبر هستند، از این رو کوشیدم تا ذهن خود را از هر د  
و تعلقی خالی کنم و جواب روشنی برای سؤال بیام . راستی اگر از این  
ایران از فرهنگ کشور خود بیگانه شوند، چه خواهد شد؟ البته که زمین به  
آسمان به زمین نخواهد رفت. آنچه در نظر خود مجسم کردم این بود :  
مدرسه خواهند رفت و چند سالی از وقت خود را روی نیمکت های دبستان  
خواهند گذراند ، پس از آن در مسابقه ورودی دانشگاه شرکت خواهند .  
چون تعداد دانشگاهها رو با افزایش است، عده زیادی از آنها پذیرفته خوا  
چند سالی هم در آنجای گذرد. آنگاه مسابقه نهائی و بی امان برای گرفتن ش  
آوردن پول در خواهد گرفت. دیگر انتظار و توقع هیچک از آنها کمتر از این  
بود: داشتن يك آپارتمان شخصی، يك اتومبیل پیکان، یخچال، تلویزیون،  
يك ماه تعطیل سالیانه در کنار خزر یا خارج از ایران، سالی چند بار تماشای  
« میامی » و « شکوفه نو »، و چیزهای دیگری از این قبیل...

و اما برنامه تلویزیون که در آن زمان به اوج پیشرفت و سرگرم کنند  
رسیده است، لبریز خواهد بود از شو « Show » : شنبه شو، يك شنبه شو،  
شو، سه شنبه شو، چهارشنبه شو، پنج شنبه و جمعه شو. حتی وحشتناك ترین  
مربوط به جنگ و زلزله هم آن قدر باغنج و دلال عرضه خواهد شد که بیننده بتواند  
در صحنه مجسم کند، بی آنکه البته لطمه ای از آن جنگ یا زلزله باو برسد ،  
گونه وحشیانه ترین غریزه ها که عبارت باشد از اینکه آدمیزاد شاهد درد کشیدن  
باشد، بی آنکه خود از آن درد سهمی داشته باشد ، اقناع می گردد .

و این « تماشائی عزیز » چون از کار روزانه خود برگشت لباس راحت  
کفش راحت خواهد پوشید، و توی صندلی راحت لم خواهد داد، و چشم به  
تلویزیون خواهد دوخت ، و ساعت ها بدینگونه در خلسه و نشئه و هیجان و شور  
خواهد زد.

و اعلان های رنگارنگ آمیخته به چاشنی قوی سکس به او خواهد  
بخورد و چه بنوشد و چگونه زندگی بکند. دیگر احتیاج نخواهد بود که  
بپردازد، چون و چرا و شك بکند، همه چیز برای او آماده شده است و کسا

ی را خواهند داشت که به جای اربیندیشند ، به جای اواظهار عقیده بکنند و تصمیم  
رند .

و در این دوره دیگر «انسانها» به «تماشائیان» تبدیل شده‌اند، دیگر از انسان خبری  
نت، هر چه هست و نیست «تماشائی» است.

پس از آنکه این صحنه را در برابر نظر آوردم ، از خود پرسیدم که آیا این مردم  
شبخت خواهند بود یا نه؟ ما نمی‌دانیم . همین اندازه می‌دانیم که با ما مردم امروز  
هنوز در آغاز کار هستیم فرق خواهند داشت. ای بسا که آنروز مفهوم خوشبختی  
مروز تفاوت کرده باشد.

از خصوصیات آنروز این خواهد بود که دیگر رشته‌هایی که اعضاء جامعه را به هم  
بند می‌دهد رشته‌های فرهنگی نخواهد بود. رشته‌هایی خواهد بود تنیده از تارهای  
س و غریزه، آنچه از حس و غریزه برانگیخته می‌شود، وجه ارتباط و آرمان مشترك  
مردم قرار خواهد گرفت.

موجود تماشا کننده ، دنیای معنوی ای جز «دنیای شو» نخواهد داشت .  
دگی می‌شود يك تماشاخانه عظیم و سرتاسری که در آن فقط نمایش‌های مشغول  
نده، قلقك دهند، به هیجان آورنده و میخکوب کننده به تماشا گذارده می‌شود ،  
انگونه که فقط بتواند سطح وجود را لمس کند ، عمق وجود که کانون تفکر است  
ای این مردم «منطقه ممنوعه» خواهد بود، با پاسبان و سیم خاردار.

فلسفه حیات باز خواهد گشت به این اعتقاد که زندگی يك حادثه است. بازی  
کرر خسته کننده ای است . باید از آن بی‌خبر ماند، باید تنها به پذیرائی از حس‌ها و  
ریزه‌ها پرداخت و وقت را کشت ، و برای کشتن وقت هم هیچ دارویی مؤثرتر از  
ماشا نیست.

چیزی جانشین فرهنگ خواهد شد که فقط صورتك (ماسك) فرهنگ را بر روی  
خواهد داشت، و این فرهنگ کذا که از طریق دستگاه‌های فرستنده و هفته‌نامه‌های مصور  
، خواهد گشت ، مونتازی خواهد بود از اجزاء خارجی و لحیم کاری داخلی.  
و دلقکی و جنایت سه‌ستون نمایش خواهند شد که وقت‌ها و حواس گرد آنها  
ت خواهند پرداخت.

ما اکنون بر سر دوراهی ای قرار گرفته‌ایم که باید بین این دنیا که وصفش گذشت

دنیائی که از فرهنگ بارور باشد یکی را انتخاب کنیم.

آیا ملتی که خود سابقه فرهنگی کهنسال داشته، می تواند احتیاج خود را با فرهنگ بیگانه برآورده کند؟ گمان نمی کنم. فرهنگ باموز و پرتقال تفاوت دارد که با تصویب نامه بتوان آنرا وارد کرد. فرهنگ، هم باید بمرور جذب شود و هم موخته شود، و آموختن، مستلزم داشتن ایمان و همت و وقت و جدیت است که خود حاصل نمی شود مگر بر اثر کسب فرهنگ ملی. جامعه ای که به فرهنگ ملی خود پشت بزند، دلیل بر آن است که لزوم فرهنگ را بطور کلی نفی کرده است، آنرا چیز بی ثمری انگاشته، و در این صورت البته به تحصیل فرهنگ بیگانه نیز توفیق نخواهد افت. طبع چنین جامعه ای تنها راغب خواهد شد به اقتباس آنچه سطحی و ارزان باشد. بدین گونه بنجل های فکر دیگران را خواهد گرفت، و چون از فرهنگ خود به سبب آنکه کهنه و اململی و مرتجعانه اش می شناسد، دست کشیده است، و خواه خواه پس از مدتی می شود قومی فاقد فرهنگ، بی نیاز از فرهنگ.

مشرق زمین، پس از برخورد با تمدن صنعتی اگر هوشیار و مراقب نباشد، بیرون است که بسوی يك دوران ضد فرهنگ رانده شود. چون، فرهنگ ریشه خود را رگذاشته دارد، افراد ظاهربین و سبکسر که برق ماشین چشمانشان را خیره کرده صور می کنند که دشمنی با گذشته، مستلزم دشمنی با فرهنگ، یا لا اقل بی اعتنائی به فرهنگ است. اما چرا دشمنی با گذشته؟ زیرا در نظر اینان، همه آنچه مربوط به گذشته باشد، مغایر با پیشرفت تلقی می گردد. اینطور تصور می شود که کشور پیش رونده « بشرطی از مظاهر تمدن جدید بهره ور خواهد شد که بگذشته هایش پشت بزند. علاوه بر این، امروز مد این شده است که همه چیز را از دریچه «اقتصاد» بازده» و «درآمد سرانه» بنگرند، و چون فرهنگ «بازده» محسوسی ندارد، از لحاظ برنامه ریزی ضرورت آن با تردید تلقی می گردد. این عقیده، البته ناشی می شود از بدبختی ای که درباره پیشرفتگی هست. اگر پیشرفت تنها در گرو افزایش تعداد رخانه و درآمد سرانه می بود، کار دنیا آسان می شد؛ ولی غالباً فراموش می شود که اینها وسیله هستند برای رسیدن به هدفی، و آن تأمین انسانیت انسان و سعادت دمی است که تنها جزء کوچکی از آنرا کارخانه برآورده میکند، قسمت عمده اش بسته است به حسن روابط اجتماعی و لطف احساس و قانون و عدالت و ادب و آئین

خوب و فرصت‌های خوش برای برخورداری از مواهب زندگی .

در نظر بسیاری از فرنگی‌مآب‌های ما هر چیز که رنگ اروپائی و امریکائی داشته باشد، فاقد ارزش شناخته می‌شود. بیگانگی با فرهنگ ملی که با سرعت عجیبی سرش پیدا می‌کند و تشویق می‌شود، آثار خود را در همه شئون جامعه شهرنشین ما وز داده است. مثلاً روابط افراد را در شهرهای بزرگ در نظر آوریم. همه می‌دانیم که دیگر ادب و احترام سکه منسوخ می‌باشد. ادب و احترام باید از اعتقاد شی شود، ولی وضع طوری شده که دیگر کمتر کسی به کسی اعتقاد دارد. بدین گونه، هر گونه تظاهری از ادب و احترام بشود، غالباً مبتنی بر ترس است یا بر احتیاج، منی‌ماهیتم‌تعلق و تقیه دارد. وقتی ترس و احتیاج در کار نباشد، دیگر نگاه‌ها سرد، بی‌اعتنا و حتی بغض‌آلود می‌شود، مردم در کوچه و خیابان طوری به هم می‌نگرند که گویی همه از هم متادی هستند، همه حق را از همدیگر پامال کرده‌اند. از همین لحاظ بندرت، بین فرزند و پدر، شاگرد و معلم، جوان و پیر، رابطه معنوی و احترام‌آمیز برقرار می‌شود. فرزند فکر می‌کند که پدرش چون پا به سن نهاده، متعلق به دنیای دیگری است که با دنیای «روشنفکرانه» او فرق دارد، و بالتیجه عقب مانده و مرجع است. حتی اگر پدری به پسر یا دخترش بگوید که سیگار نکشد، یا شبها قدری زودتر به خانه برگردد، به نداشتن «دک اجتماعی واقع‌بینانه» متهم می‌شود. رابطه شاگرد با معلم نیز اصولاً بهتر از این نیست، در نزد عده کثیری موضوع گذراندن وقت و گرفتن نمره است. چون این شخص معین شده است که بیايد سرکلاس درسی بدهد، و چون حضور و غیابی در کار است، باید گاه‌گاه رفت و نشست. حتی بعضی اوقات این احساس وجود دارد که معلم به حق، مقام خود را اشغال نکرده است؛ یا برای پول است، و یا برای آنکه شغلی داشته باشد؛ شغلی نه چندان متفاوت از ثباتی ثبت اسناد، یا ضابطی ضبط املاک. و البته وقتی اعتقاد نبودمی‌توان حدس زد که کار کسب علم و بهره گرفتن از معلم به کجا می‌تواند بکشد.

همین‌گونه است و شاید بدتر از این، اعتقاد جوانان نسبت به پیران. پیری در کار آن است که گاهی شناخته شود. کم نیستند جوانانی که نه تنها برای نظر و عقیده مسن‌ترها احترامی قائل نیستند، بلکه آنرا از پیش مردود و محکوم می‌شناسند در عالم روشنفکری، چون پا به سن‌گذاران با «امواج نو» (در شعر، نقاشی، سینما

و غیره) آشنائی ندارند، قابل اعتنا نیستند؛ و در امور اجتماعی و عمومی، چون از مانج منت Management و دیولوپمنت Development و زیربنا و برنامه ریزی و پیاده کردن و سوار کردن و اسرار سال دوهزار، سر در نمی آورند، باید محکوم به فنایشان دانست؛ همین اندازه که به آنها فرصت داده می شود که عمر طبیعی بکنند، باید راضی باشند.

بدیهی است که در اینجا منظور دفاع نسلی در برابر نسلی نیست، حرف بر سر جبهه بندی و صف آرائیهائی است که در جامعه کنونی پدیده آمده است؛ و گر نه پیران امروز در پدید آوردن این طرز فکر، خود بیش از هر کسی مقصر اند. اگر در گذشته های نزدیک، توجه و اعتقاد بیشتری به فرهنگ نشان داده شده، و فرهنگ ما با توجه به مقتضیات زمان، بر سنن خوب و اصیل و اقتباس های سنجیده (نه عجولانه و سطحی) مبتنی گردیده بود، امروز ناظر فروریختن همه ضابطه ها نمی بودیم. ممکن است بعضی بگویند: به چه درد می خورد مشتی پندارها و رسوم خرافی و پوسیده که مخصوص دنیای عقب مانده ها بود و دیگر با مقتضیات دنیای امروز سازگاری ندارد؟ کسی حرفی ندارد که بعضی از آئین ها و نظم های گذشته ناروا و خسرافی و ستمکارانه بوده است. ولی در مقابل، کجا هستند آن آئین های نو که جای آنها را گرفته اند؟ متأسفانه از گذشته فقط روش های خوب در کار نابود شدن هستند، و بدها خیلی استوار بجای خود نشسته اند؛ و از آئین های تمدن صنعتی هم هر چه سطحی تر و مبتذل تر است، گرفته می شود، درست مثل سکه بد که سکه خوب را از جریان خارج می کند. اگر اعتقادهای کهنه به کنار زده می شد، و جای آنها را اعتقاد به نظم، آزادی، روشن نگری، برابری، درستی و امانت، رفاه اجتماعی و تعاون می گرفت، از این بهتر چیزی نمی شد. ولی متأسفانه چنین نیست. مگر آنکه طراحان جامعه نو برای ما ثابت کنند، که بی اعتقاد بودن و به هیچ چیز پای بند نبودن، بهتر از اعتقاد داشتن است؛ اگر این را نتوان ثابت کرد، چشم انداز آینده واقعاً نگران کننده می شود.

از این روست که می بینیم گروهی از نسل نوجوان کنونی دارد می رود بطرف سرگردانی روحی و آناشیم، و می شود گفت که سرگشته ترین و ناآرام ترین نسلی است که تاریخ تا کنون بخود دیده است.

وقتی همه اعتقادات رفت و صفحه ضمیر پاک شد، بهر طرفی انسان ممکن است

انده شود: بطرف قلندری، هیپی گری، الکلیسم و اعتیاد مخدر، جنایت و خرابکاری خلاصه همه کاره بودن و از هیچ کاری ابا نداشتن؛ و بهر کسب و کاری دست بزند، ثقلب تزویر از او جدائی ناپذیر خواهد ماند. اعتراض و عصیان جوانان همیشه پسندیده ست، ولی بشرط آنکه در خدمت آرمانهای بشری بوده، و از فرهنگ و حساسیت سرزندگی مایه گرفته باشد؛ و گرنه اگر اعتراض ناظر به آن باشد که شعار «کار هر چه کمتر و مزد هر چه بیشتر» مشی زندگی قرار گیرد و فهم، روز بروز لاغر تر و گردن ادعا و زبروز کلفت تر گردد، در این صورت، در اوج جوانی، پیری و درماندگی و افتادگی روح فرارسیده است، و عصیان، که بر ازنده و زیباست، قیافه کربه «دوریان گری»<sup>۱</sup> به مود می گیرد.

«ناتمام»

۱- Dorian Gray قهرمان داستان معروف اسکار وایلد است که تصویر او بر اثر منعکس کردن ضمیر او در خود تغییر یافت و از صورت جوان و زیبا به صورت کربه درآمد.

دکتر عباس حکیم استاد ادبیات  
مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی

بوی تو!

نگه کن به دنیای خاموش من	کجا رفتی ای چشمه نوش من
نگردی تو هرگز فراموش من	فراموش کردی که گفتمی به من
که بوی تو آید ز آغوش من	به آغوشم آیند پروانه ها
بیازی فرو ریخت بر دوش من	چه شبها که موی تو چون ماهتاب

لبم بود و پیمانه ی گوش تو  
لبت بود و افسانه و گوش من

## فریدون تولی

### افیون!

گوهر فسون آمیزی، که به یمن عنایت پروردگار، از خراش پوسته کونکار، بدست آدمیان می رسد، نه چنان والاست که داد گرانیگی آن، بدین سخن کوتاه داده شود.

«افیون» همانگونه که دردهای جانگداز سرطان و شکست استخوان و برش شمشیر را در پیکر بشر تسکین میدهد، در قلمرو روان وی نیز، آرام بخش آلامی است که در عرف خواجه شیراز، نام «زخم نهان» بخود گرفته است. پس، آن پاکدلان، که در بر خود با خیانت دوست، و ناسپاسی مخدوم، و ناسازگاری محیط، و مردود بودن فضیلت و شرف، خونین دل و خسته جان می شوند، اگر روان زخمگین را، به نوازش حادوثی عصاره خشخاش در سپرند، در خود ملامت نتوانند بود. ویژه آنکه: «اینهمه زخم نهان هست و محال آه نیست»!

ف. ت

که باز افتاده در کارم، شکستی  
حسودی، هرزه گوئی، خود پرستی  
خوشا بیگانه مرز دور دستی  
درین غمخانه، بر دامان پستی  
کنون، افتاده ام چون دار بستی  
زنم زین گوشه تا آن گوشه، جستی  
که دیگر بر نخیزم، با نشستی  
که چون ماهی، در افتادم به شستی  
نمی خیزد دگر، کاری ز دستی  
گرفتار اندرین جا، تا الستی  
که پنداری، نبودم بود و هستی  
نگاهی گر فشاند، چشم مستی  
ندارد بر جگر، داغ گستگی  
که با مژگان ناز آلوده، خستی

ببندای مهربان، بر حقه بستی  
گزندی میزند، هر دم به جانم  
ز نزدیکان، دگر یاری ندارم  
به والا گوهری، باید زدن چنگ  
به دوشم، پا نهاد آن یار و بر شد  
نه پرواز است، اگر بینی ملخ وار  
مرا، شهبال شهبازی شکستند  
ببندای مهربان، آن بست جانبخش  
نمی گیرد کسی، باری ز دوشی  
به بهتانی، که بیجا درازل بود  
چنانم رنجه کرد آن آشنا سوز  
به ناکامی، مگر جانی فشانم  
خوش آن دانا، که از پیوند افیون  
فریدون را، در آن گیسو، دلی بود

# مکاتیب ادبی

## ازبهار به مینوی

-۲-

۵ آوریل ۴۸

دوست عزیزم بی اندازه از جناب عالی شرمسارم که جواب هدیه نوروزی و رسید هدیه را تا بحال نداده و ننوشته‌ام. سبب دوچیز بود. یکی سرگیجه یا دوار سر که در نتیجه تزریق استرپتومیسین برایم دست‌داد و یکلی مرا از مطالعه و نوشتن بازداشت و هنوز هم با آنکه دیگر آن دوا را تزریق نمی‌کنم دوار باقی است. دوم علت آن بود که از محل سابق یعنی کلینیک تریانت به محل جدید که بلوه در نام دارد انتقال یافتیم و همین نقل و تحویل قدری حواس مرا بحدود مشغول داشت. بدین دو سبب از عرض تشکر در ارسال کتاب و هدیه نوروزی، تشکر ثانوی از اظهار عنایت و قرائت غزل بازماندم و اینکه از آن دوست عزیزم تشکر می‌کنم.

مدتی بخواندن کتاب الرایه مشغول بودم ولی بروی خسته‌ام کرد، از تعریف حضرت تعالی گمان برده بودم کتابی است بر پایه اصول تصوف و با ولع بدان رجوع کردم، اما بزودی معلوم شد این کتاب از بقایای کتب زهد و از تبلیغات زاهدان قدیم است و تا حائمی که بنده مرور کرده‌ام ربطی با تصوف که بعدها انتشار یافت ندارد و البته در عالم خود از کتب بسیار با استفسار و برمایه است و خیلی خوب تدوین شده است و یادگار بسیار نفیسی از آن دوست عزیز خواهد داشت.

حال بنده تا حدی رو بخوبی است ولی رنجوری من گویا از پزشک در گذشته است و بقیه عمر را اگر چیزی باقی باشد باید به بطالت و خوردن و خفتن بگذرانم چه از طرفی مرضی ریشه دار، و از طرف دیگر بنیه من قابل عمل‌های جراحی که لازم و ملزوم قطع مرض است نیست لذا شاید بزودی مرخص شوم و همین قدر که با سیل تمام شود و از سرایت بد دیگران بگذرد حرکتی در اطراف کرده علی‌التحقیق به زیارت آن دوست گرامی نایل شده بایران برمی‌گردم، اما در ایران بچه کار آیم و چه بکنم خدا میدانند که به هیچ کاری نخواهم خورد.

همه روز از رادیو لندن و استماع فرمایشات عالی ( بیخشید ...) لذت می‌بردم اما این روزها چنانکه عرض شد آسایش گاهم عوض شده و از رادیو دورم و هنوز بدان دسترسی ندارم شبی یکی از رفقای شما قصیده خاقانی را که در فتنه غزان گفته است، می‌خواند. اینطور بگویم آمد که بجای: آن مصرع مدلت... آن مصرع مملکت خوانده شد. نمی‌دانم من بد شنیدم یا او بد خواند - امیدوارم قرائت این قبیل قصاید فصیح و بلند تا حدی خواندن یا زدن صفحه‌های زخرف شاتوت یا تصنیف رقص قرونی را حبران کند.

من معتقدم جناب عالی از قول خودتان یا بعنوان نقل از نامه یکی از دوستانتان قدری از سنی و دانات و رکاکت ادبیات تازه تهران که مظفر فیروز و غیره از آن ترویج نموده‌اند و بنام تقلید از ادبیات و موسیقی ملی و کوچه‌بانی ( آوازیمارهای تهران و تصنیف رکیک دنباله‌اش )

## فریدون توللی

### افیون!

گوهر فسون آمیزی ، که به یمن عنایت پروردگار ، از خراش پوسته کوکنار بدست آدمیان می رسد ، نه چنان والا است که داد گرانمایی آن ، بدین سخن کور داده شود.

«افیون» همانگونه که دردهای جانکداز سرطان وشکست استخوان و بر شمشیر را در پیکر بشر تسکین میدهد، در قلمرو روان وی نیز، آرام بخش آلام است که در عرف **خواجۀ شیراز**، نام «زخم نهان» بخود گرفته است . پس، آن پاکدلان، که در بر خورد بساخیانت دوست ، وناسپاسی مخدوم ، ناسازگاری محیط ، و مردود بودن فضیلت وشرف، خونین دل وخسته جان می شوند اگر روان زخمگین را ، به نوازش حادوئی عصاره خشخاش در سپرند، در خوردملای نتوانند بود. ویژه آنکه : «اینهمه زخم نهان هست ومحال آه نیست»

ف. ت

که باز افتاده در کارم ، شکستی  
حسودی، هرزه گوئی، خودپرستی  
خوشا بیگانه مرز دور دستی  
درین غمخانه ، بر دامن پستی  
کنون ، افتاده ام چون دار بستی  
زنم زین گوشه تا آن گوشه، جستی  
که دیگر بر نخیزم ، با نشستی  
که چون ماهی، در افتادم به شستی  
نمی خیزد دگر ، کاری ز دستی  
گرفتار اندرین جا ، تا الستی  
که پنداری ، نبودم بود وهستی  
نگاهی گر فشاند ، چشم مستی  
ندارد بر جگر ، داغ گستگی  
که با مژگان ناز آلوده ، خستی

بندای مهربان ، بر حقه بستی  
گزندی میزند ، هر دم به جانم  
ز نزدیکان ، دگر باری ندارم  
به والاگوهری، باید زدن چنگ  
به دوشم ، پا نهاد آن یار و بر شد  
نه پرواز است، اگر بینی ملخ وار  
مرا ، شهبال شهبازی شکستند  
بندای مهربان، آن بست جانبخش  
نمی گیرد کسی ، باری ز دوشی  
به بهتانی ، که بیجا در ازل بود  
چنانم رنجه کرد آن آشنا سوز  
به ناکامی ، مگر جانی فشانم  
خوش آن دانا، که از پیوند افیون  
فریدون را ، در آن گیسو، دلی بود

# مکاتیب ادبی

## از بهار به منوی

-۲-

۵ آوریل ۴۸

دوست عزیزم می‌اندازه از جناب عالی شرمسارم که جواب هدیه نوروزی و رسید هدیه را بحال نداده و نتوشته‌ام. سبب دوجیز بود. یکی سرگیجه یا دوار سر که در نتیجه تزیق سترپ تومیسین برایم دست‌داد و بکلی مرا از مطالعه و نوشتن بازداشت و هنوز هم با آنکه دیگر آن دوا را تریق نمی‌کنم دوار باقی است. دوم علت آن بود که از محل سابق یعنی کلینیک تریانت به محل جدید که بلوه در نام دارد انتقال یافتیم و همین نقل و تحویل قدری حواس مرا بحدود مشغول‌داشت. بدین‌دوسبب از عرض تشکر در ارسال کتاب و هدیه نوروزی، تشکر ثانوی از اظهار عنایت و قرائت غزل بازماندم و اینک از آن دوست عزیزم تشکر می‌کنم.

مدتی بخواندن کتاب الرعایه مشغول بودم ولی بروی خسته‌ام کرد، از تعریف حضرت تعالی گمان برده بودم کتابی است بر پایه اصول تصوف و با ولع بدان رجوع کردم، اما بزودی معلوم شد این کتاب از بقایای کتب زهد و ارتبلیفات زاهدان قدیم است و تا حائی که بنده مرور کرده‌ام ربطی با تصوف که بعدها انتشار یافت ندارد و البته در عالم خود از کتب بسیار با استفس و پرمایه است و خیلی خوب تدوین شده است و یادگار بسیار نفیسی از آن دوست عزیز خواهد داشت.

حال بنده تا حدی رو بخوبی است ولی رنجوری من گویا از پزشک در گذشته است و بقیه عمر را اگر چیزی باقی باشد باید به بطالت و خوردن و خفتن بگذرانم چه از طرفی مرضی ریشه‌دار، و از طرف دیگر بنیه من قابل عمل‌های جراحی که لازم و ملزوم قطع مرض است نیست لذا شاید بزودی مرخص شوم و همین قدر که باسپل تمام شود و از سرایت بد دیگران بگذر حرکتی در اطراف کرده علی‌التحقیق به زیارت آن دوست گرامی نایل شده بایران برمی‌گردم اما در ایران بچه کار آیم و چه بکنم خدا میداند که به هیچ کاری نخواهم خورد.

همه روز از رادیو لندن و استماع فرمایشات عالی ( بیخشید ... ) لذت می‌بردم اما این روزها چنانکه عرض شد آسایش گاهم عوض شده و از رادیو دورم و هنوز بدان دسترسی ندارم؛ یکی از رفقای شما قصیده خاقانی را که در فتنه غزان گفته است، می‌خواند. اینطور بگویم که بجای آن مصرع مدلت ... آن مصرع مملکت خوانده شد. نمی‌دانم من بد شنیدم یا او خواند. امیدوارم قرائت این قبیل قصاید فصیح و بلند تا حدی خواندن یا زدن صفحه مزخرف شاتوت یا تصنیف رقص قزوینی را جبران کند.

من معتمد جناب عالی از قول خودتان یا بعنوان نقل از نامه یکی از دوستانتان قدری سنی و دناقت و راکت ادبیات تازه تهران که مظفر فیروز و غیره از آن ترویج نموده‌اند و تقلید از ادبیات و موسیقی ملی و کوچه‌باغی ( آوازیهای تهران و تصنیف رکبند نبال‌اثر

اگر در ادبیات تهران می‌زنند و می‌خوانند و به رادیو لندن هم سرایت کرده است و دلیل بیانی بر پستی ادبیات ملی ما است انتقاد کنید - این الفاظ رکیک و پست و آهنگ‌های وحشیانه و مضامین بی‌ادبانه و خلاف عفت و نجابت و بی‌مزه را بیاد منمت بگیرید و بفهمانید که ادبیات ملی ما اینها نیست. اینها ادبیات جدید عصر است. در سابق حتی قبل از مشروطه تصنیف‌های عامیانه ما بسی بهتر از اینها بوده است، تصنیف‌های مرحوم و شیداء که ورد زبان زن و مرد تهران بود به مراتب از اشعار ادبای توده فصیح‌تر و زیباتر بود فی‌المثل :

حلقه زلف کجست با قمر قرینه      تا قمر در غمر به حال ما همینه  
یا تصنیف شیدا که با این شعر آغاز می‌شود :  
مکن ای دوست مکن اینهمه پیداد مکن

میر از یاد مرا وز دگران یاد مکن  
یا تصنیف مرحوم عارف یا تصنیف‌های بهار و غیره که آئینه شور وطن دوستی در ایران بیان ایجاد کرده بود و همه کس حتی جهودها و ارمنی‌ها هم آنها را با شوق و شغف می‌خواندند و لذت میبردند مثل :

از خاک جوانان وطن لاله‌دمیده .  
یا : ننگ آن خانه که هممان ز سر خوان برود .  
یا : گر رقیب آید بر دلبر من      جوشد از غیرت دل اندر بر من  
مکر و شبادی بود لشکر او      عشق و آزادی بود لشکر من  
یا : مرغ سحر ناله سر کن      داغ مرا تاره تر کن  
زاه شرر بار این قفس را      بر شکن و زیر و زبر کن  
چه عیبی داشت که :

یکی يك پوله خروس یا زالکه زالزالکه      رستم زال زالزالکه  
را در صفحه‌ها و در رادیوها بخوانند و از شما طلب کنند و شما هم دل ملت را بدمت بیاورید و آنها را بنوازید ۱۲۰

حضرت مینوی مثل واصل « دبه بر عاقله است » اصل درستی است . اگر ما مردم را بحال خود واگذاریم رفته رفته به اصل اقدم بر می‌گردند و زنجیرهای تربیت دیرین را می‌گسلند و به وحشیگری زمان دیرین میل می‌کنند باید آنها را به زنجیر محکم مصلحت بست و مهار آنها را بسوی نوع اصلاح کشید تا نگرینند ، وای به ملتی که عنان آنها را بگردنشان بیندازند خاصه ملتی بی تربیت و لایق که خدا می‌داند چه از آزادی آنها نشأت خواهد کرد - این بطوطه می‌گوید : در شهر چین که گویا شهر کاتون بوده است مطربان شب این شعر را می‌نواختند :

تا دل به مهرت داده‌ام      در بحر هجر افتاده‌ام  
چون در نماز استاده‌ام      گوئی به محراب اندری  
این مطرب دوره کرد که پاتاواش در چین باز شده بود در آن روزگار این شعر را می‌خوانده است روستائیان ایران هم اکنون سرودهایی به بحر هزج مسدس دارند که انسان را غرق لذت می‌کند مثلاً می‌گویند :

سرم درد می‌کند مثل یارید حکیم از ملک اسکندر یارید  
 حکیم از ملک اسکندر نمی‌خوام عرق از چهره دلبر یارید  
 درختی سوز (سبز) بیدم در کنج ویشه (بیشه) تراشیدند مرا با ضرب تیشه  
 تراشیدند مرا غلیون بسازند که آتش و سرم باشه همیشه ۱

پس آن قدیم ، این حدید - آن شهری ، این صحرائی ، چنین بوده‌اند ! آخر این زالالک و شاتوت از کجا پیدا شد ؟ اینحاست که مردم بدبین می‌گویند برپند استعمار لعنت که این آتش هم از گور آنهاست که این مهملات را ترغیب می‌کنند - آقای مینوی پیرارسال دعوتی ارطرف انجمن ادبی روابط ایران و شوروی از نویسندگان و شعرای ایران شد من بیچاره هم چون وزیر فرهنگ بودم ناچار بودم پیشنهاد آقای مستشارالدوله را که رئیس انجمن بود پذیرفته آنرا اداره کنم . خطابه من و اشعار رفقای ما در بین شعرها واسلوب مکتب حدید توده که شعر بی وزن و قافیه را ترویج می‌کرد مستهک گردید و شعر « نینا » و « رواهیج » (حواهری) و مهملات ... حوان ماها را زیر گذاشت و حتی احازه ندادند که آقای حمید [ی] شاعر حوان قصبه انتقادیه از نیمارا که خود نیماهم حرفی نداشت که خوانده شود بخواند و بمن اعتراض کردند که اگر بخواند ما از حلسه خارج می‌شویم و بیچاره از وسط قصبه ترک خواندن کرد . حالانوبت شما است که شعرهای شاتوت و غره را که ساخته و پرداخته طرف مقابل آنهاست ترویج کنید . آقای مینوی شما را بخدا قدری مراقبت زیادت‌تر کنید ما از شما توقعات زیاد داریم . ادبیات مادر مخاطره است آنرا حفظ کنید ، باقی قربانت . م . بهار

از مینوی به بهار

H. Minovi  
 107A, Cambridge Gdn8,  
 London.w. 10

بیست و چهارم آوریل ۱۹۴۸

حضرت استاد معظم از زیارت مرقومه شریف هم مسرود گشتم و هم متأثر ، امیدوارم آنچه از عدم امکان علاج قطعی مرقوم داشته‌اید مطابق با حقیقت واقع نباشد فقط از آن گله‌ها و اظهار یأسهایی باشد که انسان از سردلتنگی میکند ، اما از مرده اینکه حال حضرت عالی رو بخوبی است و عنقریب باین طرفها گذر خواهید کرد بی نهایت مشغوف شدم و یقین دارم پس از عودت به ایران سالهای سال به نشر معرفت مشغول خواهید بود و فیوضات و برکات آن وجود شریف به مملکت خواهد رسید و اگر از هیچ طریق دیگری نیز نباشد از راه تصحیح متون قدیمه و انتشار افادات خود و تدریس حوانان خدمات گرانبها به ملت خواهید کرد .

شکایتی از دستگاه رادیوی لندن فرموده بودید که بنده کاملاً با آن موافقم ولی چاره در دست بنده نیست آب از سرچشمه گل است و ماهی از سر گنده شده است . اولاً بنده دخالتی در اداره این شعبه ندارم و مسؤول چیزی جر گفتارهای خود نیستم . رئیس شعبه مرد دیگری است و اونیز ناچار است مطابق رویه و نیت صاحبان انگلیسی این دستگاه عمل کند که قصدی جز جلب قلوب عوام ندارند و هر احق ساده لوحی از هر جا کاغذی نوشته تقاضائی کند مادام که با سیاست ایشان مخالفتی نداشته باشد آنرا بر آورده میکنند و مخصوصاً در امر موسیقی و تصنیف و ساز و

آواز به اصل « عروس همسایه هر چه زشت تر برای ما بهتر » عمل می کنند . کسانی که فقرات خوب و مستحسن سخن پراکنی لندن را می پسندند کمتر نامه می نویسند و آنها که می نویسند زده نفر هشت نفرشان از موسیقی فرنگی و از صفحات موسیقی ایرانی قدیم شکایت می کنند و دمام صفحات نو و آوازه های جدید بدیع زاده و امثال او را می خواهند . انگلیسی هم فکر میکند که ایرانی ها مثل هندی ها و افغان ها و مصری ها و عراقی ها حر همان موسیقی و آواز عقب ماند ، بسط نیافته قدیم و عوام فهم چیزی را نمی پسندند و لایق بهتر از آن نیستند و برای آنکه تشویق شده به چیزهایی که ما می خواهیم بایشان تزریق کنیم گوش بدهند بهتر این است که در این مورد چون ضربحائی نمی خورد بر طبق میل آنان عمل کنیم . ثانیاً دوسه نفری در این دستگاه هستند که ارکثرت چهل و غرور حاضر به سوال کردن و نصیحت شنیدن نیستند ، اشعار را غلط می خوانند ، ترجمه های احمقانه می کنند و حرفهای ابلهانه میزنند و کسی حرأت نمی کند به ایشان ایرادی بگیرد مگر آنکه پیه دشمن شدن ایشان را با خود به تن بمالد . ثالثاً بنده با هفته ای : وربع ساعت حرف زدن نمی توانم اوضاع ایران و شیوه ایرانیان را تغییر بدهم ، وقتی که استاد علامه ای مثل آقای قزوینی به مجرد پا گذاشتن بایران چنان مرعوب بیسواد های فارسی ندان می شود و تحت تأثیر نویسندگان حراید و ولگرد های خیابان لاله زار واقع می شود که در مقدمه دیوان حافظ مرتکب غلطهای صرفی و نحوی و انشائی به آن بزرگی و به آن ریادی می شود ، وقتی که آقای اقبال در محله یادگار خرابکاری می کند ارحال قوم چگونه میتوان توقع بهتر از این را داشت و بنده دیگر بچه رو می توانم اهل مملکت را به پروری کردن از استادان دعوت کنم ؟ و انگهی چه کسی به حرف بنده گوش می دهد ؟ با تمام این احوال به دستور و پیشنهاد حضرت عالی ( با آنکه سابقاً هم کرا در باب زبان و ادبیات فارسی گفتارها ایراد کرده ام ) باز دو گفتاری در همین موضوعی که ذکر فرموده اید ایراد خواهم کرد .

\*\*\*

اما شعر خاقانی که رفیق بنده خوانده بود ، در چاپ لکهنو و چاپ حدید طهران « آن مصر مملکت » ثبت شده است و در نسخه خطی قدیم و بسیار صحیحی هم که در کتابخانه موزه بریتانیاست و مورخ سنه ۶۶۴ هجری است « آن مصر مملکت » آمده ، و بنده هم عیبی در آن نمی بینم ، البته به دوق حضرت عالی ایمان دارم و میدانم که بمناسبت مکرمت که در مصراع ثانی آمده است در مصراع اول معدلت را ترجیح میدهد ، اما به احتمال قوی خاقانی چنین گفته بوده است و بنده به تصحیح ذوقی معتقد نیستم جز در مواردی که پای غلط نوشتن نسخ در میان باشد و بتوان طن قریب به یقین حاصل کرد .

\*\*\*

در خصوص کتاب الرعايه ، درست است که این کتاب از کتب زاهدان است و با آن تصوفی که ما امروزه می شناسیم و در ذهن خود نقش بسته ایم فرق دارد . ولی در قرون دوم و سوم و چهارم هجری خود صوفیه از تصوف چیز دیگری می فهمیدند و این کتاب و امثال آن جزء ادبیات و کتب معتبر و متبع ایشان بود و بین زاهد و صوفی فرقی نمی گذاشتند جز در مورد آن زاهدانی که اهل ظاهر صرف بودند و کاری غیر از نماز و روزه و عبادت و قرآن خواندن نداشتند . اگر به فهرست ابن الندیم مراجعه بفرمائید می بینید که او جنید و السری السقطی و معروف کرخی

وحسن بصری و انس بن مالک و محمد بن سیرین و ابراهیم نخعی و مالک بن دینار و مالک بن انس و سفیان ثوری و او زاعی و ابراهیم بن ادهم و ایوب سختیانی و داود طائمی و فضیل بن عیاض و یحیی بن معاذ الرازی و بشر بن الحارث و همس حارث بن اسد المحاسبی (صاحب کتاب الرعایه) و سهل بن عبدالله تستری و امثال ایشان همگی را در یک ردیف می آورد و عباد و زهاد و متصوفین را از یکدیگر جدا نمی کند. خواجه عبدالله انصاری در کتب خود و هجویری در کشف المحجوب و حنی حامی در نفحات الانس همه این زهاد و عباد و متصوفین را از یک طائفه شمرده اند و مسلماً اگر ما بخواهیم تاریخ نشوونما و بسط و توسعه فکر تصوف را بدانیم و ارکنی که منشاء این نوع مقالات شده است کما هو حقّه مطلع شویم تمبری بین کتب حلاج و حنید و محاسنی و مکی و عراقی نباید قائل شویم .

\*\*\*

آقای تقی زاده در طهران خطابه ای ایراد کرده اند در باب حفظ فارسی فصیح که صورت آن در محله یادگار در چهل صفحه چاپ شده است اگر بنظر حضرت عالی نرسیده است نسخه آن را برای قرائت خدمتتان بفرستم . بانتظار ریارت مرقومات شریف .

از بهار به مینوی ارادتمند حقیقی محتبی مینوی ۱۲ مهر ۱۳۱۸

قرابت شوم : مکتوب جناب عالی را که به آقای بیانی مرقوم فرموده بودید زیارت کردم . شرحی که در خصوص نسخه تازه محل التواریخ و القص در آن نامه مرقوم رفته بود بحد اسباب خوشوقتی دوستان ادب واقع شد ، با آقای رمسانی نیز فوری گفتگو کردم و ایشان هم پیشنهاد جناب عالی را حسن استقبال کردند . یکی از این نظر که نشر نسخه چاپی محل التواریخ دیری بطول انجامیده بود و وزارت فرهنگ اصرار در انتشار آن داشت محال مراحمه به سر کار نشد و حتی محال آن هم نشد که تعلیقات و غلط گیری خود را بدان صمیمه سازم ما آنکه اصلاحاتی لازم بایستی در آن بعمل آید و مطالبی که بعد از طبع بدان برخورد شده بود الحاق شود .

بهر صورت هنوز تمام نسخه های چاپی حلد نشده است اگر صلاح بدانید حضرت عالی از روی همان نسخه که آقای بیانی برایتان فرستاده اند مقابله فرموده تعلیقاتی بر آن بیفزائید و سپس بنده هم آنچه لازم است و بعد از آن تدارک شده بر آن افزوده بچاپ برسانیم و باصل ملحق شود و کتاب مزبور زنده شود بدیهی است این زحمت سرکار مانند همه زحماتتان مسلمه آخری خزلی خواهد داشت و همه خوانندگان از آن برخوردار می شوند و بنده هم بخصوص بپیش از دیگران متشکر خواهم بود . اما فواید مادی آن چون آقای خاور درین سنوات ضربه های بایان برده لذا در طبع این کتاب هم تا بحال متضرر شده معذک نباید متوقع بود که جناب عالی صرف از روی عالیجنابی و شوق علمی این زحمت را متعهد شوید ، بنابراین قرار شد که ه حق الرحمه که خود جناب عالی تشخیص بدهید تقدیم شود و نتیجه بسته به تعیین خود شما باشد امید است با آن سعه صدر و همتی که در این قبیل امور دارید بهر نحو که صلاح بدانید و در اصرار اوقات این مقابله و تصحیح صورت پذیرد و حق الزحمه ای که خود جناب عالی معین میفرمائید توسط آقای بیانی تقدیم خواهد شد . یا بهر کس که مراجعه فرمائید و یا کتبی که دستور میدهند

خریداری شده و ارسال شود که اسباب زحمت اسعاری و غیره حاصل نشود .  
 خود آقای رمضان هم حاضر و شرحی می نویسند یقین است با استدعا بلکه الحاح و تمنای  
 دوستانه فدوی این زحمت علمی و ادبی را که نفع آن عام است بزودی چنانکه از دقت و دوق  
 شما انتظار می رود انجام بفرمائید . اگر نسخه ای هم از دیوان اسدی که شنیدم در آنجا پیدا شده  
 است ارسال دارید . هر قدر مخارج بردارد بنده مع امتنان وافر متعهد است .  
 ارادت کیش م . بهار

### قسمت پائین نامه نوشته محمد رمضان فی مدیر کتابخانه خاور است.

حضرت آقای مینوی رفیق قدیم را مخلصم و حسب الامر آقای ملك الشعراء همانطور که  
 مرقوم فرموده اند بنده حاضر م کتاب چاپ شده با مقابله ثانوی بی عیب تر شود و هر چه بفرمائید  
 بنظر خودتان تسلیم که نقداً یا بوسیله کسی که معین فرمائید توسط آقای اخوی یا آقای بیانی  
 تقدیم خواهد شد معلوم است چون مقداری از نسخ کتاب منتشر شده اگر بذل لطفی می فرمائید  
 بهتر اینست که عجله شود که نسخ این کتاب با مزایای جدید جلد شود و بنده برای همیشه از  
 سرکار ممنون خواهم بود . (۱) ارادتمند محمد رمضان (امضاء)

(۱) حاجی محمد رضانی در تیرماه ۱۳۴۶ شمسی در تهران در گذشت ، برای اطلاع  
 از شرح زندگی آن مرحوم به مجله راهنمای کتاب سال : ۱۰ ص ۲۱۴ - ۲۱۵ مراجعه  
 شود . م - گلبن

# پیغام

مجله نامه ادبی ، هنری ، تاریخی

مدیر مؤسس : حبیب نیانی

تأسیس در فروردین ۱۳۲۷

سر دبیر : بانو دکتر نصرت تجرید

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره : خیابان شاه آباد - کوچه ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران : سی تومان - تك شماره : سه تومان

در خارج : سی و یک تومان

## بمعشوق نایافته‌ام

نمیت بزمین یا در آسمان جویم  
 بهتر از مه و خورشید و برتر از فلکی  
 مردمیست کز این دیو مردمیست دانم  
 بر کماری از این ناکسان که خار و خسند  
 آن باغ چو پروانه هر گلی بویم  
 فر بزورق سیمین مه کنم آغاز  
 راج کوی تو را از فرشتگان گیرم  
 و را ز خنده شادی فرای صبح بهار  
 به تیره شب ز رصدگاه شوق و بام امید  
 و راز سرخی آن خون که شامگه خورشید-  
 بیان بزم حریفان چو جام، خنده زند  
 گهت ز خنده برق و گهی ز گریه ابر  
 گهت ز آه ستمدیده، گه ز اشک یتیم  
 گه از رمیده غزالی ز جفت مانده جدا  
 تو را ز آه که ازدل بر آرم از سوسوز  
 تو را بیاد من آرد بباغ خنده گل  
 نه نامی و نه نشانی مراست از تو بدست  
 جهان آب و گل از چون تو دلنواز تهیست  
 ندیده روی تو ترسم مرا سر آید عمر  
 من آن نیم که بهر دلبری سپارم دل  
 بهر گلی نتوان عشق باخت چون بلبل  
 من آرزوی تو دارم زهی خیال محال  
 مگر نثار کنم بی دریغ در قدمت  
 شوم نسیم و گل افشان کنم گذرگاه تو

چگونه ره بتو یابم کجا نشان جویم  
 تو را چگونه در این تیره خاکدان جویم  
 خطاست چون تو کسی را ز ناکسان جویم  
 تو را میانه گلهای بوستان جویم  
 ببوی آنکه گلی چون تو ز آن میان جویم  
 تو را به پهنه این چرخ بی کران جویم  
 نشان پای تو در راه کهکشانش جویم  
 تو را ز حالت حزن آور خزان جویم  
 تو را ز تابش تابنده اختران جویم  
 ز دیده ریخت بدامان آسمان، جویم  
 تو را بگریه مستانه زین و آن جویم  
 گهت ز نغمه مرغان نغمه خوان جویم  
 گهت ز ناله رنجور و ناتوان جویم  
 گهت ز مرغک گم کرده آشیان جویم  
 تو را ز اشک که دارم برخ روان جویم  
 نشان چون تو گلی را ز باغبان جویم  
 تو خود بگو بکجا یابمت؛ چسان جویم  
 مگر نشان تو را در جهان جان جویم  
 ز بیم جان نبود کز اجل امان جویم  
 از آن تست دلم، چون تو دلستان جویم  
 گلی چو روی تو در گلشن جهان جویم  
 رسیده جان بلب و عمر جاودان جویم  
 همی گهر ز دو چشم گهر فشان جویم  
 بهر کجا گل و سرین و ارغوان جویم

# زندگی شگفت انگیز موریانه‌ها

نوشته : J. D Ratcliff

حشراتی که از دوران دینوزورها (Dinosaures) خزندگان اولیه که میلیون‌ها سال است از بین رفته‌اند و سنگواره‌های آنها باقیست) در زمین ساکن بوده‌اند و هنوز هم به زندگی خود ادامه می‌دهند. جانورانی پر خور، سازنده، خستگی ناپذیر که جامعه‌ی ستمکاری را بنیاد نهاده‌اند. شهری پر حوش و حروش را در نظریه‌گیری که در آن حکومت يك حزبی برقرار باشد و سه میلیون ساکنان آن که در هم می‌لولند، همه با یکدیگر برادر و خواهر باشند اهل این شهر درجهانی بدون آفتاب و بدون باران زندگی می‌کنند و همه آنها کورند، فرمانروایی این شهر را ملکه‌ای به عهده دارد که معمولاً سنش از صد سال متجاوز است. غالب آنان محبورد که همه عمر تاهسکام مرگ در ۲۴ ساعت شبانروز کار کنند. مردگان به وسیله‌ی خویشان خود بلعیده می‌شوند همچنین بیماران و افراد ناقص الخلقه. در این شهر انضباط مطلق برقرار است. گوئی زندگی آنان برای مراقبت و حفظ شهری است که پیوسته ممکن است دشمنان قهار از هر سو بدان حمله کنند و هستی آنها را نابود سازند.

این حامه که یکی از قدیم‌ترین جوامع سیاره مسکون ماست، جامعه‌ی موریانه‌هاست نژاد اینان هنگامی که دینوزورها بر روی زمین پیدا شدند، در حال پیشرفت بودند. دویست میلیون سال پیش از آن که انسان نخستین دهکده خود را بنا کند و خانه‌های گلین برای خود بسازد، موریانه‌ها برای خود شهرها ساخته بودند. این حشرات مخصوصاً در نواحی گرم مانند استرالیا، آفریقا و حوضه رود آمازون فراوانند. بیش از هر موجود دیگری، شاید به استثناء پسر عموهاشان سوسکا (Cancrelats)، این حشرات خرد جثه، ترد بدن، نرم تن توانسته‌اند در این جهان کینه توز زندگی کنند.

گاهی آنان را «مورچه سفید» می‌نامند، اما اگر چه سفیدند ولی بهیچوجه با مورچه‌های آشنائی ندارند. شباهت آنان به مورچه به همان اندازه است که انسان به حیوانات کیسه دار شباهت دارد. زبانی که این چوب خواران به اثاث خانه، جنگل‌ها و محصولات مسا وارد می‌آورند فراوان است ولی با این همه باید شکر کرد که از ۲۰۰ نوع موریانه بیش از دوسه نوع آن زیان بخش نیستند. بقیه برعکس مفیدند زیرا خرده ریزهای چوب‌های مرده و پوسیده را می‌خورند اگر آنها نبودند این فضولات جنگل‌ها راحه می‌کردند. این حشرات راه روها و دالاهایی در زیر زمین می‌کنند که موجب تهویه ریشه‌ها می‌شود و به رشد گیاهان کمک می‌کند.

فرانک گی (Frank Gay) عضو شعبه استرالیایی پژوهش‌های علمی و فنی کشورهای مشترك المنافع که قولش در این باره حجت است می‌گوید: «موریانه‌ها محتملاً عجیب‌ترین سازندگان جهانند». نامبرده ملاحظه کرده است، موریانه‌ها برای ساختن شبکه‌های زیر

نی شان که قریب يك هكتار جا را فرا گرفته جرشامه و لامسه به کار نمی برند . بعضی از  
 همای این حشرات بناهای مرتفع می سازند . در شمال استرالیا هزاران برحهای کلیساوار  
 تنه اند که سیاحان از همه جا به تماشای آنها می روند ، ارتفاع بعضی از آنها تا شش متر  
 زمین بالا رفته است . نوعی از موریانه ساختمانهای بررگ خود را درست برطبق محور  
 ل و جنوب مغناطیسی بنا می کنند . چگونه این کار را انجام می دهند ؟  
 دریافت های گوی چننین است : - ما به هیچوجه نمی دانیم .

اما چرا این موریانه های «مغناطیسی» منزل خود را محروطی شکل و به محور شمال و  
 ب بنامی کنند؟ آیا برای این که حلوخان وسیع که به سمت شرق گسترده شده ، در زمستان  
 ، آفتاب را در هنگام طلوع بیشتر جذب کند و لانه گرم شود ، و برای این که موریانه در  
 تان اشعه گرم جنوبی کمتر بدان بتابد ؟

يك حشم دار استرالیایی می گفت : وقتی به دنبال حیوان گم شده ای می روند ، سیار  
 ق می افتد که در خارستان هاراه را گم می کنند . این بواحی مکی خالی از اثری است که توان  
 را دشانی قرار داد ، نه تپه ای ، نه خانه ای ، نه حوی آبی تنها این لانه های موریانه  
 تنده که دریافتن راه به گم شدگان کمک می کنند .

به منظور دیگر هم ار آنها استفاده می کنند . در داخل استرالیا که درخت یافت نمی شود ،  
 چارند خانه های خود را باخشت حام بسازند ، بارانهای شدید استوائی که دریمی از شمال  
 ترالیا می بارد این خانه های گللی را به توده گل تبدیل می کند . اما اگر خانه های خویش  
 باشمته ای که موریانه ها لانه خود را می سازند اندود کنند و بر خشتها از آن شفته بمانند ،  
 ختمای آنها در مقابل باران مقاومت می کنند . این شفته ها ترکیب شده از خاک و شن و  
 رده های چوب که با آب دهان موریانه مخلوط شده و طاهراً این آب دهان است که آنرا  
 ر قابل نفوذ ساخته .

در ناحیه شمال استرالیا ، من شاهد فاحه تأسفانگیزی قرار گرفتم : در پیش دیدگان  
 ، جنگی کامل و تمام عیار در گرفت که مسبب آن من شده بودم . با تخته سگی ، تکه کوچکی  
 يك لانه موریانه را جدا کردم برای این که پیچ و خم دالاهای درونی به خوبی پیدا شود . در  
 ات يك ثانیه ، هزاران مورچه ( دشمنان شماره يك موریانه ) به شکافی که در این قلعه  
 منجمک راه یافته بود تاخت آوردند . يك اطاق که محتوی صد هاتخم موریانه بود خالی کردند  
 ه ما موریانه نیمه حان را با خود بیرون بردند . فوری گردانهای از موریانه های سر باز به دفاع  
 داخند و دلیرانه با مورچه گان درشت تر از خود درآویختند . با شاخکهای خود دشمن را  
 منحو می کردند ، زیرا موریانه ها کورند و برای راه یافتن به دشمن حزدو وسیله ندارند :  
 سه و شامه . همین که یکی از مورچه گان را می یافتند ، او را بین آرواره های خود ، که اگر  
 ریرند ولی نیرومندند ، مانند گارانبیر می فشردند . دسته ای از سر باران هم به جنگ شیمیایی  
 پرداختند ، ماده ای به سوی مورچه ها پرتاب می کردند که پوست آنها را ملتهب می کرد ،  
 ها و شاخک های آنها را از کار می انداخت

باحه اینها قوای موریانه ها در مقابل مورچه گان ناچیز بود ، و چنان می نمود که ساکنان  
 نه دانستند که برای رفع خطر باید به اقدامی قهرمانانه دست زد . هزاران موریانه کارگر  
 بستن شکافی که به خارج راه یافته بود آغاریدند . چون بنایانی ماهر در همان محل ریزه

خاك را بافضولات مخلوط کرده سیمانی ساختند و راه را بردشمن بستند ولی سربازان به از لانه قرباتی شدند. این تنها وسیله‌ای بود که برای نجات لانه باید انجام می‌پذیرد. مورچگان در حنگه فاتح بودند ولی نتوانستند لانه را به تصرف آورند و ساکنان رانا بودند. موریا نه‌ها همه چیز می‌خوردند، یا تقریباً همه چیز می‌خوردند؛ حوراب ابریشمی، باری لاستیک اتومبیل که حافی متوقف باشد، روکش سرب کابل تلفون و غیره، اما غ اصلی آنها چوب است و علف. شب ستونهایی از کارگران با حفاظت سربازان خود را به انداخته از لانه خارج می‌شوند. علف‌ها را به پره‌های کوچکی، به اندازه نیم سانتی بریده به لانه می‌برند و آنجا دره‌انبارها، به دسته‌های منظم می‌چینند.

تقریباً تمام ساکنان لانه‌های پررگه موریا نه‌ها مرگبند اموریا نه‌های فرومادگان را اما وقتی مدت درازی اربنای لانه گذشت افراد یاروری پیدا می‌شوند. این افراد بال‌درمی‌آورد و دارای چشمانی هستند که بخوبی می‌بینند، رنگ آنها با دیگران تفاوت دارد. مامور اینان مهم است و اساسی؛ این موریا نه‌های بالدار از برای حفظ نسل به وجود آمده‌اند، لانه بیرون می‌روند تا گروه جدید و لانه تازه‌ای ایجاد کنند.

چه چیز به آنها انتخاب موقع مناسب را اعلام می‌کند، از اسرار موریا نه‌هاست بر ما پنهانست. اما بهر حال وقتی آن ساعت فرا می‌رسد، فعالیت سرسام‌آوری جامعه موریا نه‌ها فرا می‌گیرد. کارگران سوراخهای کوچکی در دیواره لانه ایجاد کرده لانه را به خارج می‌ریز می‌سازند و سوراخهای پرواز کوچکی می‌سازند. خلاصه‌اثر هر جهت احتیاطات لازم را منظور می‌دارد تا این مخلوقات بالدار، که موجوداتی ضعیف و ناتوانند، میتوانند يك به يك پرواز کنند و ا نومایش حیرت‌انگیزی که بارهای بیشمار در حریای میلیونها سال تکرار شده تجدید کنند. محتمل است که از يك میلیون موریا نه‌ها بالدار فقط یکی موفق شود که این پرواز را به آخر برساند، زیرا سوسمارها، وزغ‌ها، پرندگان، بعضی حشرات نیز، آنان را می‌بلعند. ماده‌ها که بخت با او یار باشد و از همه این مملک‌ها سالم بجهد پس از پرواز خسته‌کننده‌ای که هرگز از صد متر تجاوز نمی‌کند، بر روی زمین می‌نشیند. در مرحله اول باید شوهری پیدا کند شاهزاده موریا نه‌ای که در همه عمر در کنار او بماند. برای جلب شوهر عطر خاص از خود بیرون می‌پراکند.

موریا نه‌ها فر فرا می‌رسد، و آن‌گاه مراسم عجیب و غریب انجام می‌گیرد. هر دو حشره بدن خود را خم می‌کنند، بالهای آنها جدا می‌شود و می‌افتد. (در سالهای بعد آنها دیگر به حال احتیاج ندارند) بعد به جستجوی پناهگاهی می‌پردازند، در درز دیوار یا چوب پوسیده‌ای لانه بنا می‌کنند. ماده در لانه جای مناسبی برای خود انتخاب می‌کند و هر دو با کوشش به گود کردن لانه می‌پردازند. سوراخ را بزرگتر می‌کنند تا تقریباً به اندازه يك دانه شود. اما تا احرار امنیت کامل نکنند به وظیفه زناشویی نمی‌پردازند. چند روز بعد که سر انجام لانه خرد، مرطوب و تاریک به صورت پناهگاه مطمئن درآید، آن‌گاه ممکن است جفت‌گیری انجام گیرد.

شماره تخم‌های نخستین بسیار اندك است، هر گرازده دوازده دانه بیشتر نیست. این صرفه جویی از آن روست که در این موقع شاه و ملکه باید به تنهایی وضع معاش نوزادان را روبرو کنند. پس از چندی که لانه به شهری تبدیل شد، تعداد آنها

رسد ، در بعضی انواع موریا نه‌ها دیده می‌شود که ملکه روزی ۴۳۰۰۰ تخم گذاشته است ! متوازی با توسعه لانه ، طبقه بندی اصناف موریا نه‌ها و تقسیم کار بین آنها با کمال دقت فرا می‌شود . نود و پنج درصد از جمعیت لانه را کارگران تشکیل می‌دهند که بارسنگین بامه بردوش آنهاست . شستشوی تخم‌ها ، بردن آنها به حفره‌های مخصوص برای بچه‌شدن مراقبت آنها تا موقع درآمدن از تخم برعهده این طبقه کارگر است . معد مایه بچه‌ها را در ورشگاه خاص جمع کرده مراقب باشند که تغییر حرارت شدید به آنان آسیب نرساند چنانچه گرما شدت پیدا کند باید آنها را - غالباً ده هزاره هزاره ارحائی به حای دیگر منتقل کنند . اما سنگین‌تر و مهم‌ترین کارها تأمین خوراك است که عبارت از سلولر ( Cellulose ) امل اصلی اجزای آلی که قسمت حامد گیاه را تشکیل می‌دهد ( چوب ، گنجایش گوارش وریا به بسته به پروتوروار (Protozoaire حیوانات بسیار ریزی که ریزخ میان نبات و حیوانند) بای است که در روده‌های آنها وجود دارند ، و این موجودات ریز هستند که سلولور را به قند ابل حذب تبدیل می‌کنند .

موریا نه‌ها در تنظیف چند کیلومتر دالان‌هایی که در تصرف دارند بسیار دقت به خرج می‌دهند و اجازه نمیدهند که کمترین فضولات در گوشه و کنار لانه جمع شود . میران تولید سل با کمال دقت کنترل می‌شود : اگر ملکه بیش از اندازه تخم بگذارد که کارگران نتوانند مراقبت کامل کنند ، تخم‌های اضافی را کارگران می‌خورند . اگر کشور موریا نه‌ها را قحط و لا فرا گیرد و غذا به اندازه کافی فراهم نشود بی‌رحمانه کریمهای نوزاد را در حفره‌ها می‌بلعند .

پنج درصد نفوس لانه سربازند ( ۹۵ درصد کارگرند ) . تنه آنها مانند موریا نه‌های بگر است و تقریباً به اندازه دانه‌های برنج هستند . آنچه آنان را از دیگران ممتاز می‌سازد بر آنهاست که مجهز به نوک مانند ای است پیش آمده که برای گرفتن و جنگیدن به کار می‌رود ادارای يك د آب دزدك گونه ایست که در حنك شیمیایی به کار برده می‌شود سربازان بیشتر وقت خود را در دالانها پاسداری می‌کنند یا دسته‌های کارگران را که برای جمع آوری علف بیرون می‌روند همراهی می‌کنند . ساعات هنرنمایی و فداکاری آنان آنگاه فرا می‌رسد که صبار لانه درزی پیدا کند و راه ورود دشمن بار شود . فوری سربازان برای دفاع از لانه بیرون می‌روند ، عده‌ای از آنان مأمورند حتی حان خود را فدا کنند و بکلی از بازگشت به لانه چشم‌پوشند .

اما این موریا نه‌ها که در آفریقا و استرالیا و نواحی گرم سیر زندگی می‌کنند چرا لانه‌های خود را به شکل برج و تپه می‌سازند ؟ نظرهای چندی در این باره داده شده ، به نظر بعضی فنی جمعیت لانه زیر زمین بی‌اندازه افزایش می‌یابد ، موریا نه‌ها هم ، مانند اسانها ، مصیفا سکر را از این راه حل کرده‌اند که ساختمان را بلند و قائم بسازند . نظر دیگر این است که برای تنظیم گرمای درون لانه آن را برج گونه ساخته‌اند که چون زیر زمین در تابستان حنك ست و طبقات بالا در زمستان گرمتر است .

ملکه‌ای که بنیاد جامعه‌ای را می‌افکند بر همه اهل لانه حکومت می‌کند . سن او به صد گاهی بیشتر می‌رسد ، در صورتی که کارگران و سربازان بیش از سه چهار سال عمر نمی‌کنند

پس از گذشت ده سال ، بدن ملکه تغییر عجیبی پیدا می کند . در سالهای نخست ریز است ، بند درشت شده و غالباً به اندازه انگشت ابهام می رسد ، یعنی تقریباً صد برابر موریا نه های معمولی بلکه باز هم بزرگتر .

حایگاه ملکه در امن ترین قسمت لانه قرار داده شده ، او به اندازه ای بزرگ می شود که دیگر نمی تواند از دالانهای باریک لانه رفت و آمد کند . در حقیقت به يك ماشین بررگ تخم گذاری تبدیل شده . تخمها را بقطع از تخم دان او بیرون می ریزند ، کارگران آنها را جمع آوری کرده می لیسند تا پاکیزه شود آنگاه به حجره های مخصوص تخم های برند تادر آنها بچها از تخم بیرون آیند . شوهر ملکه نموش به اندازه ملکه پیش نمی رود و تقریباً همان اندازه حجم اول باقی می ماند وقتی که چیزی او را بترساند به زیر دامن ملکه پناه می برد . هبث می کوشد که از دیده پنهان و ناپیدا باشد .

در اغلب انواع موریا نه ها ، وقتی ملکه مرد ، آن حامه محکوم به نیستی است . با تدریج که کارگران و سربازان می میرند دیگر حای آنها را موریا نه جدید نمی گیرد و حامه سرانجام نابود می شود . اما در بعضی انواع دیگر حادثه شگفت انگیزی پیش می آید .

وقتی ملکه پیر عقیق می شود ، یکی از موریا نه های ماده به وضعی سحر آمیز شروع می کند به نمو کردن و به زودی برای تخم گذاری آماده می گردد . آن موقع باید ملکه پیر بمیرد . کارگران خرد به لیسیدن او می پردازند صدها موریا نه کارگر بر روی بدن ملکه جمع می شوند و او را همچنان می لیسند تا مرگ فرارسد ، مرگی که بظن می آید بر ملکه پیر چندان نامطوبع نباشد . وضع بهمین قرار خواهد بود اگر شاه کوچولو ، شوهر ملکه ، نیز از وظایف خود باز ماند ، یکی از شاهزادگان تر شروع می کند به نمو کردن تا استعداد پیدا کند که شوهر ملکه شود .

این چنین است که یکی از نامجهز ترین موجودات روی زمین برای زندگی - موجودی آسیب پذیر ، ترد و شکننده ، بی وسیله تر از غالب حشرات دیگر - توانسته در هزاران سال نسل خود را باقی نگاهدارد .

پس از این اگر موریا نه ای نرده ایوان یا پاشنه دری را جویید بدو به چشم اغماض بنگرید . فراموش نکنیم که او توانسته در این روزگار غدار نسل خود را به طور حایردان حفظ کند .

ترجمه احمد راد

## کارزمین

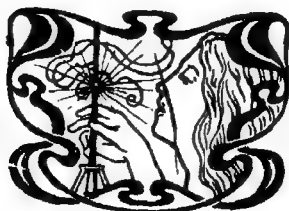
که زد گام برماه آرمسترانگ  
بخواندند بروی فراوان درود  
همه کس بیک گونه خواند آفرین  
بدست از تو ای مرد پیروزگر  
رهی بس دراز از تو کوتاه شد  
ترازید ای رسته از قید و بند  
تواند که پا بر سر ماه سود  
که زی ماه بردی پیام زمین  
ره آورد مخصوص این راه چیست؟  
رخ ماه را پرده در پای تو  
تو گفتی که زشت است و سرد و سیاه  
بنام تو دروازه آسمان  
تو این راه را کرده ای رو براه

در اقطار عالم به پیچید بانگ  
چو بر پهنه ماه آمد فرود  
بر آن نامور مرد نام آفرین  
یکی گفت شد آرزوی بشر  
چو پای تو نقش رخ ماه شد  
یکی گفت پروازی اینسان بلند  
همائی که پرسوی گردون گشود  
یکی گفت ای طائر مه نشین  
بگوراز سر بسته ماه چیست؟  
یکی گفت ای ماه رسوای تو  
مهی را که در چشم ما بود ماه  
یکی گفت ناامیده شد بی گمان  
که این در تو بگشوده ای سوی ماه



بدو گفت ای رهرو سرفراز:  
که اکنون به افلاك پرداختی؟»

شنیدم که صاحب دلی پاکباز  
«تو کار زمین را نکو ساختی



## درخاک پاک

-۶-

اگر به پاکستان سفر کردید، چند نکته کوچک را فراموش نکنید: اول آنکه روزهای دو شنبه و چهارشنبه جایی مهمانی نروید، زیرا ممکن است موجب خجالت میزبان شوید چه درین دو روز در هفته در تمام پاکستان گوشت وجود ندارد. پاکستانها دو روز در هفته را کشتار گوسفند ندارند و مثالی گوشت در هیچ جایپدا نمیشود، بنده فلسفه آنرا نتوانستم کشف کنم: یا به علت کمی گوسفند و احتمالاً ترس از «سیاه بهاره» است، یا به علت فقر عمومی است و یا اینکه یک اثر محلی و عادت قومی و شاید بستگی به عقاید قدیم هند و آریایی داشته باشد. بهر حال مسأله گوشت آویزه گویستان باشد!

دیگر آنکه در پاکستان، رورهای یکشنبه تعطیل رسمی و عمومی است نه جمعه و این امر در یک کشور اسلامی در بادی امر عجیب بنظر می آید، اما بهر حال خود از بقایای تسلط انگلیسهاست و گمان من آنست که لزومی هم ندارد دست به ترکیب آن زده شود، زیرا اعمال قسمت اعظم دنیا تعطیل یکشنبه را پذیرفته اند. وقتی هم قرار باشد که خطبه جمعه و نماز جمعه در کار نباشد و معین تنها غسل جمعه باشد تو تعطیل را گو جمعه باش و گو یکشنبه باش!

دیگر آنکه در پاکستان ساعات کار مثل تمام دنیا از ساعت ۹ صبح شروع میشود، و این خود یک امر طبیعی و صحیح است که کار از ساعت ۹ شروع شود و تا نزدیک غروب ادامه داشته باشد. ما گاهی سرنا را از سرگشادش می رنیم: صبح زود، گاه زمستان که هنوز هوا کاملاً تاریک است هراسان و دست پاچه از خانه بیرون می پریم که ساعت شش به اتوبوس برسیم و ساعت هفت در اداره باشیم که چه شود؟ از باب رجوع بیچاره هم ناشتائی نخورده خود را باهمین سجنی باید به محل کار برسانند، راننده اتوبوس شرکت واحد هم از بوق سگ پشت ماشین باشد، آنوقت ساعت ۱۱ که به ادارات سر میزنی هیچکس را پشت میزش نمی بینی، ساعتی که تازه وقت عادی و درست انجام کار است. افراط و تفریط در هر امری بی نتیجه است. تجربه به همه مردم دنیا نشان داده تا کسی از خواب برمیخیزد و ناشتائی می خورد و خود را به اداره می رساند اگر حال طبیعی داشته باشد در کمتر از ساعت ۹ به جایی نخواهد رسید. بعضی رؤسای ما به خود می بالند که از ساعت ۶ در اداره اند و شب را تا ساعت ۱۰ به کار می پردازند و با این اظهار حدود ثابت می کنند که از اصول ابتدائی مدیریت بی خبرند چه معلوم می شود که بجای اینکه دیگران را بخود را به موقع انجام دهند، ایشان میخواهند همه کارها را پایان ببرند. دنیا مقدار و میزان کار آدمیزاد را تشخیص داده و تبیین کرده و افراط و تفریط را بهر حال مذموم شمرده است. نه باید کار به جایی برسد که کارمند فقط آخر برج برای امضای لیست به اداره برود، نه به آنجا برسد که روز از شب نشناسد و تعطیل سرش نشود و پشت میز سکنه کند.

اما مطلب عجیبی که در پاکستان دیدم و غیر عادی بنظر میرسد، تعطیل زمستانی

شگاههاست. در تمام پاکستان ماه دسامبر (آذر و دی) يك ماه تعطیل دانشگاهی دارند ، ست در فصلی که در پاکستان میشود کار کرد . در عوض تابستان را هم يك ماه و بعضی از شهرها ماه بیشتر تعطیل نمی کنند و حال آنکه آن هم اشتباه است ، زیرا در تابستان پاکستان ، بسیاری از شهرها چهار ماه تمام انجام کار دانشگاهی متعذر است .

اتفاقاً روزهایی که من پاکستان رفته بودم تعطیل اندر تعطیل بود ، اولاً يك ماه تعطیل ستانی دانشگاهها بود که از اوایل آذر تا اوایل دی طول میکشید . ثانیاً ماه رمضان نیز به امر افتاده بود و از اول ماه شوال - عید فطر - تازه روز همه ادارات و سازمانهای کستان و حتی بسیاری از بازارها تعطیل رسمی دارند . ثالثاً تعطیلات کریسمس نیز که از آخر آذر برای اروپائیان شروع میشد در وضع پاکستان بی تأثیر نبود و بسیاری از سازمانها طار بودند با این تعطیلات هم آهنگی داشته باشند و اغلب هتلها و مراکز عمومی تحت تأثیر آن بودند .

گمان من اینست که تعطیل رستانی دانشگاهها ارتباطی با تأثیر انگلیسهاست ، و شاید آنها برای اینکه تعطیل دانشگاهها با تعطیل کریسمس مقارن شود ، این رسم را جاری ده باشند ، و اینک بهر حال امری است طبیعی و همه جا نیز اجرا میشود .

سال شماری پاکستان هم امروز بر اساس میلاد مسیح انجام میشود ، یعنی مثل بسیاری کشورهای اسلامی که همه مراسم مذهبی را اجرا میکنند ولی سال رسمی آنها بر اساس میلاد یح است (تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد ، در ترکیه و مصر و لبنان و سوریه و اندونزی و بی تا حدودی عراق . سال شماری بر اساس سالهای میلادی و ماههای رومی است) و این سم بدتها بیست بلکه حسن است . زیرا بهر حال يك سال باید مبنای کار رسمی مردم عالم باشد و توار یخ بد و دردم و برهم کار را اصولاً مشکل ساخته است .

توجه بفرمائید : فی المثل يك دانش آموز دبیرستانی چگونه میتواند نظم منطقی میان سالها را در ذهن خود فراهم کند که خالی از اشتباه و تخیل نباشد ؟ :

- کوروش کبیر در سال ۵۵۰ ق. م همدان را فتح کرد .

- افو شیروان در سال ۵۷۰ م . حبشی ها را از یمن اخراج کرد .

- حضرت محمد در حوالی سال ۵۷۱ م تولد یافته است و در سال ۱۱ ه در گذشته است .

- علاء الدین محمد تکش خوارزمشاه در ۵۹۶ م به تحت سلطنت نشسته است .

شما واقعاً تفاوت این اعداد را که همه در نیمه دوم قرن ششم هستند چگونه مقایسه خواهید ؟ آیا میشود به فوریت به دانش آموز دبستانی فهماند که بین ۵۵۰ اولی تا ۵۹۶ چهارمی ن از ۱۵۰۰ سال فاصله است ؟

بالا تر از آن ، ماحتی به دانش آموزان دبستانی ده دوازده ساله میگوئیم که :

- فرمان مشروطیت ایران در جمادی الاخر ۱۳۲۴ در زمان مظفر الدین شاه قاجار

در شده ، و غائله پیشه وری در آذر ماه ۱۳۲۴ در زمان سلطنت اعلیحضرت محمد رضا شاه پهلوی آمده .

یا اینکه

- در جمادی الثانی ۱۳۴۱ ق رضا خان سردار سپه وزیر جنگ مستوفی الممالک بوده است ،

و در فرزند ششم بهمن ۱۳۴۱ ش اعلیحضرت محمد رضاشاه پهلوی فرزند رضاشاه قوادر انقلابی خود را به تأیید ملت ایران رسانده است .

واقعا اگر يك ماشين الكترونيكي نيز در مغز خود ما معلمين تاريخ بگذارند ، امكان تطبيق اين سنوات و زمان يابی آنها مشكل است چه رسد به محصلين سالهای پنجم و ششم ابتدائی يا متوسطه يا عالی .

این اشكال البته در خیلی از كشور ها هست ، منتهی نه به این وسعت و نه به این شدت و كثرت ، بنده ازین امر ميگذرم كه معلمين تاريخ علاوه بر این سال شماری ها بايد نامحاسان تواریخ المپيادهای يونان و تاريخ رومی و تاريخ يزد گردی و رفرم مقتضی و تقويم حلالی و سال شماریهای گوناگون ديگر نيز آشنا باشند چنانكه بنده هم وقتی ميخواستم در باب سخنرانی خودم - در خصوص اهميت راههای کرمان از جهت بازرگانی شبه قاره - به استاد انيس الرحمن و استاد صفی صفدر ، دوستانی كه وسائل آن سخنرانی را فراهم کرده بودند - توضیح دهم ، ناچار بودم سنوات قمری را هم با سالهای ميلادی تطبيق كنم كه تقارن زمانی روشن شود و آقای انجم مترحم زير دست هم با هم تسلط خود در مورد تطبيق سنوات هر حال كيشن لشكه می ماند .

البته این برای معلم تاريخ امری اختصاصی است و چشمشان دوتا شود آنانكه خرنزه تاريخ را ميخورند ، بايد پای لرزش هم نشينند اما بالاخره بايد چاره ای برای اطفال معصوم پيدا كرد . در پا كستان هم ، تا قبل از تسلط انگليسيها بر شبه قاره ، تواریخ هم چنان بر اساس سالهای قمری بعد از هجرت شماره ميشده ، بعد از انگليسيها سال ميلادی آمد كه هم اکنون نيز ادامه دارد و رسمی است و درهمه جا بكار ميرود ، منتهی مسلمانان پا كستاني حتماً بايد استهلال هم بكنند و عيد فطر را به حساب قمری بسنجند و جشن تولد حضرت محمد را هم در ۱۲ ربيع الاول بر گرار نمايد ، ولی در عين حال روز ۲۵ دسامبر را هم بعنوان روز تولد محمد علی جناح قائد اعظم تعطيل عمومی اعلام نمايد .

عاشق هم از اسلام خراب است و هم از كفر پروانه چراغ حرم و دير نداند ! راه چاره چیست ؟ آيا بايد مثل آن استاد نابغه فقيد نوشت « تمام شد مقدمه جزو اولی از ديوان كبير كليات شمس بخامه این ضيف بديع الزمان فروزانفر اصلح الله حاله و ماله روز شنبه ششم مهرماه ۱۳۳۶ شمسی مطابق با سوم ربيع الاول ۱۳۷۷ قمری در قریه نياوران از قرای شمالی طهران ، والحمد لله اولاً و آخراً » ، يا مثل آن استاد ايران پرست ۱ و به تبير شيطنت آميز كفرا انگيز مرحوم فاضل تونی ، آن « پير گبر » ، بايد مقدمه كتاب فرهنگ ايران باستان را چنين ختم كرد : « تهران ، امردادماه ۲۵۵۹ مادی = ۱۳۲۶ خورشیدی ، در حاشيه همان صفحه ناچار به این توضيح شد : « تاريخ مادی سال گشايش نينوا ، پای تخت آشور است بدست سومين پادشاه ماد هوخستر » ! يا اينكه بر طبق نوشته تاريخ پنجم ابتدائی بايد نوشت : « مرگ كورش در سال ۱۱۵۰ پيش از هجرت بود » .

بنظر مخلص ، هيچكدام ! ما مي دانيم كه شاه عباس كبير در سال ۱۰۳۸ هجری در گذشته است ، اگر از دانش آموزی سؤال كرديد از مرگ كورش تا مرگ شاه عباس چند بهار گذشته

ت و آن شاگرد بایک جمع ساده گفت :  $۱۱۵۰ + ۱۰۳۸ = ۲۱۸۸$  سال ، آیا درست گفته است ؟ تعجب خواهید کرد اگر بگویم خبر زیرا از مرگ کوروش تا مرگ شاه عباس ۱۱۵ سال شمسی و ۱۰۳۸ سال قمری ( یعنی حدود ۱۰۰۶ سال شمسی ) و جمعاً ۲۱۵۶ ل گذشته بوده و قریب ۳۱ فصل دروغ گفته شده است !

بنظر من ، باید همان کاری کرد که دنیا کرده است . ما یک تاریخ مذهبی داریم که ای قربانی و روزه و اعمال حج و امثال آن لازم است و باقی خواهند ماند و آن سال قمری است که ۱۳۹۰ سال از آن میگذرد . یک سال رسمی هم باید داشته باشیم که برطبق حساب یومی و گردش زمین بدور خورشید باید تنظیم شود . دنیا و همه کشور های اسلامی این سال پذیرفته اند و آن سال میلادی است . هم اکنون کتاب « تاریخ الاسلام السیاسی » تألیف حسن راهیم حسن مصری پیش چشم من است و مقدمه آن به این تاریخ ختم میشود ۱۴۰ یونیه سنه ۱۹۴۰ این مرد تمام تواریخ و قایع را با سال میلادی مطابقه کرده و در کتاب خود آورده است . ما که نباید کاسه ار آتش داغ تر شویم .

اما اینکه بیائیم و تاریخ مادی و یزد گردی و امثال آنرا بخواهیم تجدید و احیاء کنیم ، نه هم کاری عبث است ؛ تجربه ثابت کرده که هیچ تاریخی باقی نخواهد ماند مگر اینکه متکی به واقعه مذهبی و دینی باشد . نه اکبر و نه یزه گرد و نه ملک شاه و نه اسکندر هیچکدام نمیتوانند ریخی برای مردم بسازند . تاریخ را مسیح و محمد و تاحدی موسی ساخته اند و فعلاً جز این کان ندارد تاریخی بتواند باقی بماند .



از راولپندی تا پشاور در شمال غربی پاکستان ، حدود نیم ساعت با هواپیما راه است . خانه هنگه ایران را در پشاور آقای دکتر غلامحسین ریاحی بیرحندی اداره میکند ، و این غیر از کتر امین ریاحی خوئی خودمان است که مدت ها رایزن فرهنگی ایران بود و در ترکیه به فرهنگ ران خدمت میکرد ، بهر حال هر دو خدمتگزار فرهنگ ایرانند ، چه در پاکستان و چه در ترکیه ، من زردیایا روم تو از خشکی !

به سوی کعبه راه بسیار است کلاسهای متعدد آموزش فارسی در آنجا وجود دارد . مردم پشاور با زبان فارسی کاملاً شنا هستند ، چه آنها بهما و افغانستان نزدیکترند کما بخانه خانه فرهنگ ایران نیز تاحدودی مهر است . اما هر چه بیشتر به آن حدود کتاب فرستاده شود طبقاً کارها رو برآورد خواهد شد . دو دانشجوی ایرانی در دانشگاه پشاور با بورس پاکستان تحصیل میکنند ؛ یکی انم افخمی که در رشته مهندسی دانشکده فنی پاکستان است و دیگری شهرزاد صادقی در نشکده دندان پزشکی ، خانم افخمی تنها دختری است که در تمام پاکستان در دانشکده فنی میخواند و در واقع اولین « خانم مهندس » پاکستان بشمار میرود .

طربسرای محبت کنون شود معمور که طاق ابروی یار منش مهندس شد دکتر ریاحی و خانمش که بیرحندی و کاملاً مقید به آداب و رسوم ایرانی هستند از این خزان بادلسوزی سرپرستی می کنند .

مسأله ای که شایان توجه است آنست که دولت ایران باید به عده ای از دانشجویان ۱ - البته مقصود فقط شمارش سال است نه تغییر نام ماهها و کنار گذاشتن اعیاد ملی

پاکستانی که مایل به تحقیق در باب زبان فارسی و ادب و فرهنگ ایران باشند توجهی داشت باشد و این امر خصوصاً در پشاور - که کاملاً شهری به روال و استیل ایرانی بنظر میرسد - باید مورد توجه قرار گیرد. هم اکنون عربها در پاکستان موقوفاتی دارند که تحت نظر روحانیون پاکستان اداره میشود و دهها دانشجو هستند که ماهی ۱۰۰ روپیه از این موقوفات کمک هزینه تحصیلی دریافت میکنند و با زبان و فرهنگ عربی آشنا میشوند.



#### «استاد حبیب الله پشاورى و فرزندانش در جشن خانه فرهنگ ایران»

خانه فرهنگ ایران در پشاور همیشه مراسمی دارد که عده‌ای از هنرمندان پشاور در برنامه‌های آنها شرکت می‌نمایند. من موسیقی دایان بزرگ شهر قاضی حبیب الله را دیدم. او آهنگهای پشتو را به نت درآورده و فارامی موسیقی پشتو است و در حقیقت همان کاری را کرده است که مرحوم صبا و خالیدی در باب موسیقی ایران کرده‌اند. این مرد سالخورده ۶۰ ساله خود اکنون دانش آموز کلاسهای زبان فارسی خانه فرهنگ ایران است و خود و فرزندانش شعر فارسی را می‌خوانند و به آهنگهای موسیقی می‌نوازند: «قدسیان گوئی که شعر حافظ را بر می‌کنند». پروزارت فرهنگ و هنر یا وزارت اطلاعات یا تلویزیون ایران است که چند صباحی این استاد فارسی خوان را به تهران دعوت کنند تا با نغمه‌های سه تار عبادی و ابراهیمی و آهنگها و شعرهای برنامه‌های رادیو از نزدیک آشنا شوند.

\*\*\*

منزل من در «هتل داینز» پشاور بود که طرزی بسیار قدیمی در محوطه‌ای وسیع و یک طبقه ساخته شده، اتومبیلها تا دم اطرافها می‌آیند. یک بخاری قدیمی در کنار اتاق ساخته‌اند

مقداری هیزم در کنار آن ریخته شده مسافر مختار است که دستگاه تهویه مطبوع را بکار اندازد  
اینکه از بخاری چوب سوز استفاده کند .

من که بعد از قریب سی سال دوری از احاق و بخاری خانوادگی پاریز و آن برفها و  
های طولانی زمستان ، يك باره فیلم به یاد هندوستان افتاده بود ، از ترس کوران شدید  
ولر ، بجاری را انتخاب کردم :

پایم از میخ کفش آبله کردم      یسار روز برهنه پائی‌ها

دنای جدید بسیاری ارمقاهیم قدیم را ارشعرو فرهنگ و ادب شرقی و ایرانی وفارسی  
وده پاخواهدزدود چنانکه طولی نخواهد کشید که بسیاری ارمقاهیم ذوقی ازمیان خواهدرفت  
لااقل نسل جدید برای شناختن آن محتاج تعبیر و تفسیر طولانی خواهد بود . فی‌المثل همین  
تاری را در نظر آورید ، دیگر صحبت از «انبر» و «خاک انداره» و «کنده» و «دوده» به‌میان  
خواهد آمد و طبعاً زبانه زدن آتش و جرقه زدن آن و هم چنین تعبیراتی مثل «آتش زیر خاکستر  
& شرری بود و در هوا افسرد» کم‌کم فراموش خواهد شد ، و برای تفسیر این شعرها شرح  
شای لازم است :

برده بر طینت تو سفد سمرقندی رشك      شده از دود بخاریت خجل نافه چین  
یا :

دهان گشوده بخاری به‌رسم بی ادیان      رسانده کار به‌حایی که چوب می‌خواهد  
در پاکستان که نفت کم است و طبعاً گرانتر از ایران است و در عوض جنگلها و چوبها  
بسیار و خانه‌ها قدیمی‌ساز ، در شهرهایی مثل پیشاور که در زمستان چند صبحی - یا بمبارت  
بهر چند شبی - آتش از گزل سوری بهتر است ، گمان نکنم بساط بخاری باین زودیه‌ها بر -  
چیده شود .

همین سبب است که در اطراف خیابانهای پیشاور خرمنهای بزرگ از کنده‌های بریده  
شده هیزم به چشم می‌خورد که ترازوهای بزرگ در کنار آن نهاده‌اند و به فروش می‌رسانند .

\* \* \*

پیشاور را در تواریخ ما «پرشور» و «فراشور» و «فراشاوور» هم نوشته‌اند . یاقوت  
گوید . فرشاپور را برشاوور می‌نوشته‌اند ، و شهری بر رگست از توابع لهور و بین لهور و  
غزنه قرار دارد . با این مراتب «واو» این کلمه را باید باضمه خواند و طبعاً نام آن با نام  
«شاپور» بستگی دارد . قسمت اول آن نیز که «فرا» باشد همان کلمه است که امروز «پیش»  
بجای آن نشسته ، و فرشاپور درست معنای کلمه پیش شاپور را دارد . ۱

آثار تاریخی پیشاور زیاد نیست و مثل اینکه مهاجمات پی‌درپی ، امکان نگاهداری و  
فرصت ایجاد چنین بناهایی را نداده است . باهمه اینها قلعه بزرگ پیشاور که بر فراز تپه‌ای  
هنوز سر بر آسمان می‌ساید و باروهای عظیم آن حکایت از مقاومت‌های بیشمار می‌نماید ، خود  
جایی دیدنی است . اما متأسفانه چون هنوز محل پادگان نظامی است بازدیدار آن مستند  
بنظر می‌رسد . گمان من آنست که کم‌کم وقت آن خواهد رسید که پادگانهای نظامی از داخل

۱- فرا آمدن و فراز آمدن وفرا و فرزندان . . . . ازین نمونه است . با این مراتب  
باید «ش» پیشاور را مشدد خواند یعنی «پیش شاوور» .

قلمه‌های قدیمی متن شهرها نقل مکان کنند و قلمه‌ها را برای بازدیدکنندگان آثار تاریخی بازگذارند .

گورستان بزرگ انگلیسی‌ها نیز در پشاور دیدنی است . هزاران قبر با صلیب‌های برافراشته حکایت از روزگاری میکند که قومی درینجا مانده‌اند و برای محافظت هند، در برابر تنها راه گذر به هند ، ایستادگی کرده و برای هدفی خاص تن درنقاب خاك کشیده چه بسا کشته شده‌اند .

پروفسور جعفر که سالها در تهران بود و از مردم تحصیل کرده پاکستان است اکنون ریاست موزه پشاور را برعهده دارد ، موزه پشاور از آثار تاکسیلا که خود از مراکز تمدن قدیم بود مشحون است و جالب‌ترین قسمتهای آن يك دوره زندگانی بودا بشمار میرود که از کودکی تا مرگ بودا را به صورت محسمه‌های زیبایی ساخته‌اند و گویای يك عالم معنای روحانی است . مسجد مهابت خان پشاور نیز با سبک عهد مغولی هند و در زمان سلاطین مغولی و بتوسط مهابت خان ساخته شده و از آثار دیدنی شهر بشمار میرود .



از نکات جالبی که درین سفر طبعاً کم و بیش چه در کراچی چه در لاهور و چه پشاور، گفتگوی آن بمبان می‌آمد ، مسألهٔ وپاکستانی بودن باستانی پاریزی ، است . جریان اذین قرار است که دوسه سال قبل در روسیه ، کنگره‌ای برای شعرای ایران تشکیل شد که با نهایت امساك و دیده تنگی ، چند تنی که جر خودشان هیچکس راهیچ حانمیتوانستند دید ، در آن کنگره راه هستند؛ چنان بواش و چنان پنهانی که هیچکس جز خودشان متوجه نشد ، و حال آنکه بعدها فهمیدیم که اصولاً روسها توقع داشته‌اند تعداد بیشتری از شعرای ایران شرکت کنند و مستعد پذیرائی آنها هم بوده‌اند ، زیرا بهر حال امروز مرکز اصلی زبان پارسی و شعر پارسی ایران است ، و حال آنکه از کشورهای غیر فارسی زبان تعدادی بیشتر شرکت کرده بود . باری ، خود روسها که پیشتر از ماها متوجه حقیقت اوضاع بوده‌اند در نشریه‌ای که بمناسبت تشکیل این کنگره منتشر کردند و عنوان مشاعر نام دارد ، از تعداد کثیری شعرای ایرانی معاصر اشعاری نقل و در مجموعه‌ای چاپ کردند که اخوان ثالث و شاملو و توللی و خانلری و زهری و ژاله و سایه و سیمین بهبهانی و شهریار و فروغ فرخزاد و کسرائی و گلچین گیلانی و نادرپور و چندتن دیگر که اکنون روی درنقاب کشیده‌اند از آن جمله‌اند و خود این کتاب يك جنگ بسیار لطیفی از اشعار شعرای ایران و افغانستان و تاجیکستان و هند و پاکستان است و در مقام ادبیات تطبیقی میتواند مورد استفاده باشد ، چه فصل فصل ترتیب داده شده و شعرای هر مملکتی قسمتی جداگانه را اشغال کرده‌اند .

برگردیم به اصل مطلب : درین جنگ ، یکی از قطعات اشعار من نیز... که تحت عنوان آلبوم سرودام - نقل گردیده ، منتهی نام مرا در جزء شعرای پاکستان و بعد از اقبال لاهوری آورده‌اند! این نکته به صورت شوخی چندی درجایید ایران نیز مورد گفتگو بود که من خود در روزنامه کیهان طی مقاله‌ای بدان اشاره کرده بودم .

وقتی در لاهور بودم ، یکی از نویسندگان جریدهٔ پاکستان تایمز ضمن گفتگوی به این نکته اشاره کرد و در مصاحبه‌ای که در همان روزنامه مورخ ۲ ژانویه ۱۹۷۰ منتشر شد مطلب

اورا پاکستانی شناخت .

جواب این مطلب درمهمترین روزنامه پاکستان، درهمه محافل که من بودم گفتگوهای بامرهای پیش می آورد، اما جالبترین نکته که از عواقب این انتساب است، نامه ای است که چند روز پیش از مولتان به تهران بنام من رسید . این نامه را یکی از معارف مولتان به من بوشه . من به مولتان رفتم و این شخص را نمی شناسم، نام او «سید آغاحسین ارسطوحاهی» و آنطور که تحقیق کردم از فارغ التحصیلان دانشگاه علیگر و از علاقه مندان زبان فارسی است و گویا شاهنامه ای خطی در خانه خود دارد که ۱۹ مهر پادشاهان مغولی هند را در پشت آن زده اند و از بابت فرخ سیر یادداشت های پادشاهان در پشت آن هست که خود ارزش شاهانه ای دارد و یک روزی این شاهنامه را انگلیسها ۶۰ هزار لیره می خریده اند و او فروخته ، زیرا از ثروتمندان آن سامان است و خدا به او آب باریکی داده که هنوز به کتابفروشی دست نرفته است! باری، این مرد، طی نامه ای که در پشت پاکت آن نوشته شده «تهران، باستانی پاریزی پاکستانی» به بنده یادآوری کرده است که: چون میدانم پاکستانی هستی و زبان اردو و پنجابی را خوب میدانی - این نامه را به اردو نوشته ام! نویسنده در آن نامه اشاره میکند که خود به فارسی شعر می گوید و اشعار خود را هم برایم فرستاده است که در تهران چاپ کنم ، و در پایان اظهار تشنود می کرده است که بهر حال یک استاد پاکستانی در دانشگاه تهران هست!

با این مقدمات خیلی احتمال دارد تا این یادداشتها منتشر شود ، نام مخلص دیگری دوتذکره شعری پاکستان یا کشمیر بجای برسد ! تصور بفرمائید امروز که قرن چاپ و روز می سیم و تلگراف و آشنائی شرق و غرب با تلکس است شعری از فرد گمنامی چون مخلص از مرزهای آهین و سیمهای خاردار عشق آباد گذشته و به تاحیکستان و مسکو رسیده و شاعری پاکستانی به وجود آورده ، آیا آن تذکره نویسان بایستد شش سال پیش حق نداشتند که می دانستند نظامی گنجه ای است یا قلمی ؟ و قبر ابن سینا در همدان است یا اصفهان، و چشمهای رودکی در خردسالی کور شده بوده یا در سنین جوانی و بالاتر از آن ؟ و نام سمدی مصلح الدین بوده یا مشرف الدین ؟

در ایران که ما را به شاعری قبول نداشتند و ندارند و حق هم دارند ، پس از چاپ این یادداشتها لابد پاکستانی ها هم خواهند گفت «مال بد بیخ ریش صاحبش»! پاک شواول و پس دیده بر آن پاک انداز ، و خودم باید بگویم :

نه به مسجد بردم شیخ و نه در دیر کشیش مژده ای عشق که کافر شده ام درهمه کیش

\* \* \*

شبهای طولانی پیشاور کمی سرد بود و احتیاج به آتش احساس می شد . شبی را که دانشگاه پیشاور دعوتی کرده بود، در باشگاه دانشگاه، در برابر شعله آتش که در بخاری دیواری ربانه می کشید ، به بحث در باب شعر و ادب پرداختیم . عبداله اش خان رئیس دانشگاه ، عبدالصوب قاسمی معاون دانشگاه، دکتر ریاحی سرپرست خانه فرهنگ ایران، سید اختر رضوی رئیس دیارتمان زبان فارسی در دانشگاه پیشاور ، دکتر متین رئیس دیارتمان اقتصاد دانشگاه

۱- و حال آنکه بنده نه تنها اردو و پنجابی نمیدانم . بلکه از جهت زبان خارجی بطور کلی در «عالم بی زبانی» هستم !

پشاور، ودرانی رئیس دانشکده فنی پشاور و چند تن دیگر از استادان حضور داشتند. جالب این است که رئیس دانشکده فنی، آقای درانی، از متخصصان شناخت مولای روم است و قسمت بزرگی از اشعار مولانا - خصوصاً مثنوی را - از حفظ دارد، و بهمین جهت بهر مناسبتی شعری از مولوی می خواند. این حالتیست چیزی است که من دیدم؛ کسی که به فارسی نمیتواند حرف بزند و مطالب خود را به انگلیسی و اردو می فهماند، چطور میتواند بهر مناسبت شعری از مولوی بخواند؟ نمیدانم این را از انفس مولانا بخوانم یا از کرامان جناب درانی. چنین موردی را ماقصد درمورد خواندن قرآن و احادیث پیش بعضی مؤلفان میتوانیم بیابیم و بس! شاید این پدیده برای اثبات این معنی بوده است که بهر حال مثنوی را قرآن فارسی خوانده اند:

مثنوی ما جو قرآن مدل هادی برخی و بعضی دامطل

این را هم عرض کنم که تنها شبهای پشاور کمی سرد بود، و گر نه هوای روز آن در لطافت بی نظیر است.

اصولاً شهر دلدیز پشاور «همیشه بهار» است. در روز ورود، اتومبیل، از فرودگاه تا محوطه دانشگاه که چند فرسنگ راه بود همه جا انزیر درختان تنومند پر برگ و شاخهای گل های رنگارنگ عبور کرد، محوطه دانشگاه را درختان مرکبات که میوه زرد رنگ آن چون چراغ می درخشید آراسته بود البته اینکه این میوه از جنگ دانشگاهیان نجات یافته و تا اوایل دیماه بر درخت باقی مانده بود بدان علت بود که میوه تلخ بود و ترش بود نه درخت پیوندی، و اصولاً قابل استفاده نبود و تنها برای زینت آنها را نگاهداشته بودند - قرار بود همان ساعت ورود آقای عبدالهاشم خان رئیس دانشگاه پشاور را ملاقات کنم، در طبقه دوم عمارتی که کهنه بنظرم آمد، دفتر رئیس قرار داشت، دفتری در کمال سادگی، بی صاحب و بی دربان.

يك ميز كهنه و قدیمی - از نوع میزهای منشی های قدیم ادارات خودمان - در برابر رئیس دانشگاه بود، در کمال سادگی و بی پیرایگی. ازین عمارت محقر، دانشگاهی که باندازه يك شهر وسعت دارد اداره میشد. نمای ساختمانهای دانشکده ها و باشگاه و خوابگاه دانشجویان نوساز است، جزمین دفتر مخصوص رئیس. خود عبدالهاشم خان نیز بسیار بی پیرایه و ساده بود، فارسی را خوب می فهمید و کم و بیش صحبت میکرد. ببینید تاجه حدساده بود که من لا ابالی می بندم و باره اول بار تعجب کردم که این مرد با این ظاهر بی پیرایه در مقام ریاست يك دانشگاه بزرگ چگونه نشسته است؟ اما وقتی لب به سخن گشود داستان فرخی سیستانی بخاطر آمد که عمید اسعد و سکرژی دید بی اندام، جبهه ای پیش و پس چاك پوشیده، دستاری بزرگ سگری وار در سر و پای کفش بس ناخوش، و شعری در آسمان هفتم ۱۰۰

استاد عبدالهاشم خان از اهل ولایت پشتونستان است و در دانشگاههای انگلستان تحصیلات خود را پایان برده و بر طبق آخرین نظامات دانشگاهی، این مؤسسه عظیم را اداره میکند. آقای عبدالصوب قاسمی معاون دانشگاه که خود مدتی در تهران بود، چندان به فارسی و ادب و ذوق ما آشناست که لطیفترین نکته های ادبی را میتوان از زبان او شنید.

يك گردش کوتاه در محوطه عظیم دانشگاه، بدون اینکه درجائی پیاده شویم، بیش از یک ساعت و نه طمانناحتمالاً از اد ساختمانها عمر که ده ده ده. اساس دانشگاه

اور بر پایه يك مؤسسه عالی آموزشی نهاده شده است که سابقاً «کالج اسلامی» نامیده میشده و ضمنای آن بر همان روال قدیم باقی مانده ، و اکنون سالهای نخستین دانشکده را حیویان درین محوطه میگذرانند و سپس به دانشکده های نوساز و باشکوه منتقل میشوند بخش فارسی دانشگاه پیشاور را اسنادی بی نظیر و فارسی دان و عارف و سید و مشتاق رت آستان قدس رضوی، آقای سید اختر مسعود رضوی اداره میکند و دکتر اطاعت یزدان کتر نسیم - که از منچستر فارغ التحصیل شده است - و خانم مسرت یوسف که اصلاً پاکستانی ، با او همکاری میکنند .

این راهم عرض کنم که بخش زبانهای چینی و هم چنین بخش زبان پشتو در دانشگاه اور از قویترین دیپارتمانهای پاکستان به شمار میرود ، و اصولاً مسأله چینی کمونیست در ستان وضع و حال خاصی دارد که بهر حال درخور تأمل است .  
از آنروز که فریاد زرد از ماوراء هیمالیا بلند شد و لوله توپهای هندی را از بالای سر بر به سوی دیگر منحرف ساخت، معلوم شد که زبان چینی را با همه اشکالاتش يك مسلمان نمیتواند یاد بگیرد ! اصولاً کشورهای آسیائی حداثها که بر ملا می گویند و چه آنها که در می پوشند ، در خیابای شعور باطن خود هرگز غافل نمی مانند که شصدها میلیون زرد به حی گرائیده اند و این بهر حال حقیقتی است .

\* \* \*

جائی را در همان گوشه اطاق رئیس دانشگاه دم کردند و آوردند، و در همین وقت رئیس نگاه اظهار داشت که با وجود موقعیت هایی که داشته، برای پیشرفت پیشاور مخصوصاً حاضر شده ، درین گوشه از «ملکوت بماند و این دانشگاه را توسعه دهد ، من بی اختیار این شعر را سرخ او خواندم .

بیاموز خوی بلند آفتاب      بهر حاکم ویرانه بینی بتاب  
آقای قاسمی استاد لطیف طبع که از جهت سن و تجربه بسیارش به معاونت دانشگاه انتخاب است ، سؤال کرد آیا این شعر گوش نواز محکم از فردوسی است ؟  
گفتم خیر ! با تعجب پرسید پس از کیست ، گفتم تعجب خواهید کرد اگر بگویم از هم شهری :  
تان است . این شعر از ادیب پیشاوری است . معلوم شد که در پیشاور با این نام چندان آشنا ند ، مختصر شرح حالی از ادیب گفتم که این ابیات از قطعه معروف اوست به این مطلع :  
به گوینده گیتی برا زنده است      که گیتی به گویندگان زنده است  
کسی کوزدانش برد توشه ای      جهان نیست بنشسته در گوشه ای

بعد به آقای رئیس دانشگاه پیشنهاد کردم که مناسب تر بود که در پیشاور خیابانی یا محلی ، بنام ادیب پیشاوری نام گذاری شود . اکنون ازین راه دور باز پیشنهاد خود را تأکید و ارمی کنم و از اولیای شهر پیشاور و از اولیای دانشگاه آجما می خواهم که یا خیابانی و یا ی در دانشگاه بنام ادیب بخوانند و از آقای ریاحی سرپرست خانه فرهنگ ایران هم توقع این نکته را تعقیب بفرمایند .

اکنون که یادی ازین استاد و شاعر نابینا پیش آمد ، بد نیست برای اطلاع همشهریانش که کم که سید احمد پسر سید شهاب الدین معروف به سید شاه بابا در حوالی ۱۲۶۰ ق (= ۱۸۴۴) شاور متولد شده ، در جنگی که میان عشایر پاتان و قوای دولتی رخ داد ، خانواده ادیب

یعنی هواداران و اعمام او یکجا بدست عشا بر قتل عام شدند و تنها ادیب که پسر ۱۲ ساله بود و مادر پیرش نجات یافتند . استاد همائی فرموده اند که ادیب خود در آن معرکه وحشت را که پدر و اقوامش را می کشند حضور داشته و از آنجا فرار کرده خود را به کابل و سپس به غره رسانده در آرامگاه سنائی معتکف شده است . خود ادیب گفته بود که ژنده پوش مزار فرمود .

— سید احمد ، سال هاست که مامنتظر تو بودیم !

سید پس از ۴ ماه توقف در مزار پیر غزنه ، به هرات رفت و از آنجا به تربت حامو بعد به مشهد و از آنجا به سبزوار نقل مکان کرد (۱۲۸۷ ق = ۱۸۷۰ م) و محضر حاج ملاهادی سبزواری را دریافت و در ۱۳۰۰ ق (= ۱۸۸۲ م) به تهران آمد و در ۱۳۴۹ ق = بهم تبر (۱۳۰۹ ش = ۱۹۳۰ م) درگذشت و در امامراه عبدالله (شاهزاده عبدالطیم) مدفون شد .

برای اینکه بدانید میزان تسلط این مرد بر شعر فارسی تا چه حد بوده است ، این چند بیت از غزل او را بخوانید و توجه کنید که هیچ دست کمی از دیک امشی که در آغوش شاهد شکر م... . سعدی شیرازی ندارد :

سحر به بوی نسیمت به مژه جان سپرم	اگر امان دهد امشب فراق تاسحرم
چو بگذری قدمی بردو چشم من بگذار	قیاس کن که منت از شمار خاک دم
اگر تودعوی معجز عیان بخواهی کرد	یکی ز تربت من برگذر چو در گذرم
که سر خاک بر آرم چو شمع و دیگر بار	نه پیش روی تو پیر و نه وارحان سپرم..

شنیده ام از ادیب پیشاور تصویری بوده است که کمال الملک کشیده بوده ، منتهی در دوره های اخیر مرحوم اورنگه آن تصویر را به دکتر تاراچند سفیر هند در ایران سپرده است ، اگر چنین باشد ، حق آنست که دکتر تاراچند هم این تصویر را به دانشگاه پیشاور هدیه کند تا روح ادیب نگوید :

زدست دوست فتنام به کامه دل دشمن      احبتی هجرونی کما تشاء عداتی  
مرحوم ادیب تاریخ بیهقی را نیز تصحیح نموده و قبل از استاد قیاض و مرحوم سعید نفیسی به چاپ رسانده و از چاپهای قابل استفاده بشمار میرود .

ادیب پیشاوری در عالم و ارستگی تا پایان عمر نه زن و نه فرزند و نه خانه داشت ، شب و روز در خانه این و آن مهمان بود و در خانه غیر در گذشت . این شعر را وصف حال خود گفته :

خرد چیره بر آرزو داشتم	جهان را به کم مایه بگذاشتم
چوهر داشته کرد باید یله	من ایدون گمانم همه داشتم
سپردم چو فرزند مریم جهان	نه شام مهیا و نه چاشتم
چو تخم امل رنج بار آورد	نه ورزیدم این تخم و نه کاشتم
ازیر است کاندل صف قدسیان	درخشان یکی بیرق افراشتم

اکنون ، اگر پیشنهاد من در نظر جناب عبداله اش که مردی فاضل است و جناب صبوخی که مردی عارف است مورد قبول قرار گیرد ، آرزو دارم که این دوبیت را از ادیب یادداشت کنند ، شاهکاری است که هیچ به قرن ماضی ماند ، امیدوارم در سفر آینده که ان شاء الله به پیشاور پیش آید ، این دوبیت را بر پیشانی «تالار ادیب» در دانشگاه به خط خوش ببینم :

وجود من که درین باغ حکم خاری داشت	هزار شکر که این خارهای کس نخلید
چو گل شکفته از آنم درین چمن که دلم	چو غنچه خون جگر خود و پیرهن ندید

ادامه دارد

## واژه‌هایی بامدارك

-۴-

سازمندی = تهیه و تنظیم Preparation (انگلیسی) Préparation (فرانسوی)  
سازمند (صفت مرکب) + یاء مصدری .

سازمند در فرهنگها به معنی ساخته و آراسته و آماده و منظم آمده و به معنی سازگار و  
اوار نیز نوشته‌اند .

می آن را در معنی مهیا و مرتب و سامان به کار برده است :

سازمند از تو گشته کار همه ای همه و آفریدگار همه

هفت پیکر ، چاپ و حید دستگردی ، ص ۲

و سازمندی در معنی ساختگی و آراستگی و نیز سازورگ داشتن است :

بدین سازمندی جهانگیر شاه برافروخت رایت ز ماهی به ماه

طامی ، به نقل لغت‌نامه

پیشنهاد می‌شود که این واژه در معنی تهیه و تنظیم کتاب یا مابشنامه و حرآں به کار رود  
این معنی «آماده‌سازی» نیز واژه مناسبی است .

پیش از این واژه «کار سازی» را در معنی «تدارك» آورده‌ایم که با واژه مورد بحث  
دارد .

سامان = نظم و ترتیب arrangement (انگلیسی و فرانسوی) در زبان پهلوی سامان  
Sām است از شکل قدیمی ساهمان Sāhmān (حاشیه برهان قاطع تصحیح دکتر معین) .  
بان ترکی آذربایجانی سامان عیناً به صورت «ساهمان» یا «سهمان» در معنی سالم و بی‌عیب  
ح است . سامان به معنی نظم و ترتیب شواهد بسیاری دارد از قبیل:

به وقت دولت سامانیان و بلعمیان چنین نبود جهان مابهاد و سامان بود

کسای مروزی ، لغت فرس ، چاپ دبیر سیاقی . ص ۱۴۱

هر یکی را سامانی است که اگر تو رسم و سامان این ندانی ... (قابوس نامه ، تصحیح دکتر  
نی ، ص ۱۵۸) . تأثیرشان نشود کار به سامان نرسد .

این واژه در معنی میسر و مقدور نیز استعمال شده است :

چه کردم تا ببینم روی او سامان نشد کار چون من عاشقی هر گر کجا سامان گرفت  
سوزنی به نقل لغت‌نامه

از این واژه با افزایش پیشوند یا پسوند ، واژه‌های «سامان» در معنی منظم و مرتب ،  
«سامان» در معنی نامنظم و بی‌ترتیب ، «ناسامانی» در معنی بی‌نظمی ، «سامان داشتن» و  
«مان گرفتن» در معنی منظم و مرتب شدن به کار می‌رود .

هست آن را که هست نادان تر  
کارها از همه بامان تر  
سنایی به نقل لغت نامه  
برارید در خدمتش بارها  
سعدی ، بوستان ، به نقل لغت نامه  
من به چشم خویش دیدم کعبه را از زخم سنگ

اسکنار از دست مشتی نابامان آمده  
دیوان خاقانی ، تصحیح دکتر سجادی ، ص ۲۷۱  
سره = حالس ، ناب (انگلیسی) Pur (فرانسوی) (مثلا فارسی سره ، زبان  
سره که از واژه های بیگانه پاک باشد) این واژه معرب هم شده و به صورت سرق در معنی نوعی  
حریر به کار رفته (رک . این درید به نقل حاشیه برها قاطع) . در تاج العروس آمده: سرق معرب  
سره فارسی است نظیر برق و یلمق معرب بره و یلمه (و عی قنا) . شاعر عرب گوید :  
و نسجت لوا مع الحروز من رقرقان آلهام المسحور سبائبا کسرق الحریبر  
سره در اصل به معنی نیکو و پسندیده است (رک : صحاح الفرس ، ص ۲۸۰) زروسیم سره  
یعنی نیکو و بی غل و غش ، و چون نکویی زروسیم با حالس بودن آن ملازمه دارد ، سره در معنی  
خالص و تمام عیار ، و با سره در معنی با حالس و قلب به کار رفته از باب ذکر لازم و اراده ملروم :  
حایی که خطر ندارد آنجا نه سیم سره (۱) نه زر کانی  
دیوان ناصر خسرو ، به نقل لغت نامه  
اما خواهد معنی نیکو و ریبا و خوب :

کنون خورد همات نان و سره همان پوششت جامه های سره  
ای به عارض چومی و شیر ، فرایش من آی بریط من نه کفم بر نه و نصفی برگیر  
نصفی پنج و شش اند ده و سمری دو بجوان شعرهایی سره و معنی او طمع پذیر  
مادرم گفت کوزنی سره بود دیوان فرخی ، به کوشش دبیر سیاقی ، ص ۱۸۵  
پیر زن گرگ باشد او بره بود  
شعانی (گنجینه گنجوی ، ص ۲۹۰)  
شیخ عبدالجلیل داری «سره» را در مقابل دغل به کار برده : «اما چون به مذهب خواه  
تلبیس ادله رواست روا باید داشتن ، که این دغل نیست سره است اما خدای تعالی به صورت دغل  
بدو می نماید ... (کتاب النقص ص ۴۲۸) . سعدی گوید :  
بخور ای خوب سرت سره مرد کان بگون بخت گرد کرد و نخورد

(به نقل حاشیه صحاح الفرس ، ص ۲۸۰)  
واژه سره در معنی قیدی نیز به کار رفته است : «گفت بیچاره ابوالقاسم فردوسی راست  
که بیست و پنج سال رنج برد و چنان کتابی تمام کرد و هیچ ثمره ندید . محمود گفت : سره کردی  
که مرا از آن یاد آوردی که من از آن پشیمان شده ام » چهارمقاله ، به کوشش دکتر معین ،  
ص ۸۲ .

شبخوش = خدا حافظی و وداع در شب، شب به خیر، مقابل روز خوش۔ Good night

لبیسی (bonne nuit) (فرانسوی) :

شبخوش مکنم که نیست دلکش  
بی تو شب ما و آنکهی خوش  
طامی به نقل گچینه، ص ۲۹۷

لمع حوشدلی ندارم از آنک  
روز خوش کرده است شبخوش من

کمال اسماعیل به نقل آندراح

از این واژه است شبخوش کردن و شبخوش گفتن که استعمال آنها بجاست :

نیز چشم ارحواب خوش، برمی نکرדם پیش ازین

رور فراق دوسنان شبخوش بگفتم خواب را

سعدی، عربیات، به کوشش فروغی ۱۳۳۰، ص ۵

کاجال = اثاث خانه، آلات و ادوات و مایحتاج خانه Furniturs (انگلیسی)۔

Les meub (فرانسوی). این واژه در لغت فرس، (ص ۱۱۷) به صورت کاجال و در حاشیه

، «کاجال» آمده بدین سان : کاجال آلات خانه باشد خون فرش و اوانی و سپارهمین باشد،

سری گفت :

زود بردند و آزمودندش همه کاخالها نمودندش

صاح الفرس نیز به دو ضبط مختلف آورده و همین شاهد مذکور را از عنصری یاد

رده است. در دیوان ناصر خسرو به صورت کاجاراست :

تا میان بسته اند پیش امیر در تگ و تاز و کار و کاجارند

دیوان ناصر خسرو، چاپ سهیلی، ص ۱۲۸

علامه دهخدا حدس زده است که کاجال به جاء از «کاخ»- «ال» حرف نسبت باشد

، کاجال، و این بیت بهرامی رامؤید این ضبط آورده است :

حواس آتش و آن کند را بکند و بسوخت به تاج ماید و نه تحت و نه کاخ و نه کاخال

رک : لغت نامه، ذیل کاخال.

کما بیش = تقریباً Almost, alout (انگلیسی) environ-à peu près (فرانسوی)

این واژه رانها در شماره و اندازه و مانند آن می توان بکاربرد : «او کما بیش پنجاه سال داشت»

«حسمی کما بیش شبیه استوانه است» اما در مواردی از قبیل «مفهوم این عبارت تقریباً چنین

است» و «منزل پرویز تقریباً روبروی میدان قرار دارد» نمی توان به کار برد. فرخی

گوید :

دویست پیل و کما بیش ده هزار سوار نود هزار پیاده مبارز و صفدر

دیوان فرخی، به کوشش دبیرسیاقی، ص ۶۹

گاه این واژه در معنی کم و بیش استعمال شده : «با وجود آنکه در سوراخی از آن

کما بیش پنجاه کس و صدکی می بودند...» (ظفرنامه یزدی، ج ۲، ص ۳۸۱، به نقل فرمنگه

فارسی دکنر معین).

گرایش = میل و تمایل Tendency (انگلیسی) Tendance (فرانسوی) از گرای،

ریشه فعلی «ش» نشأته اسم مصدر. صاحب غیاث اللغات به معنی میل و رغبت آورده :

گزارش دادن = اطلاع و راپرت دادن Report (انگلیسی) Rapporteur (فرانسوی)

رك : گزارش .

گزارش کردن = تفسیر و شرح کردن (تفسیر اخبار جهان یا تفسیر کتابهای

و غیره) Commenter, interpréter - (انگلیسی) to comment, interpret (فرانسوی)

رك : گزارش .

گزارشگر = مفسر و شارح . تفسیر کننده اخبار و کتابهای قانون و منن دك

مذهبی و حرآن .

Commentator (انگلیسی) Commentateur (فرانسوی) , رك : گزارش .

گزارش نامه = کتاب تفسیر . رك : گزارش .

گسترش = توسعه یافتن، توسعه دادن. Extend (انگلیسی)، Extension (فرانسوی)

اره گستره (ریشه فعلی) - + و شء اسم مصدر این واژه را به هر دو معنی لازم و متعدی می توان به کار برد چنانکه گسترده هم در معنی پهن و منتشر کردن و نیز منتشر و شایع شدن به کار رفته است، اما به هنگام الحاق جزء فعلی به واژه گسترش که به صورتهای گسترش یافتن و گسترش دادن به کار می رود، معنی لازم و متعدی کاملاً اهرم جدا می شوند.

فضای «گسترش» را در معنی اسمی یعنی آنچه بتوان بر زمین پهن کرد مانند فرش و غیره آورده :

بارگاهی بدو نمود بلند      گسترشهای بارگاه پسند

فضای، به نقل فرهنگ فارسی دکتر مین

اما این معنی نادرست و به جای آن در متن های کهن «گسترده» آمده، و گذشته از آن معنی پیشنهادی رایج و اسیل است .

گلگشت = پارک Park (انگلیسی) Parc (فرانسوی) جای خوش آیند و مطبوعی

برای سیر و تفریح که مخصوصاً دارای گل سرخ و دیگر گلها و ریاحین بود (فرهنگ ناظم الاطباء) ترکیبی است از گل، و گشت، ریشه فعلی، که مفیده منی مکان است نظیر شاه نشین، رهگذر (معبر)، راهرو...:

بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت

کنار آب رکن آباد و گلگشت مصل را

حافظ

که ز گلگشت سرکوی سخن می آید

عرق كلك سبك سیر مرا پاك كنید

صائب تبریزی به نقل آندراج

دماغ خرد را معطر نماید

نسیمی که خیزد ز گلگشت کویت

شیخ العارفین، به نقل آندراج

فاتمام

کنون من ترا آزمایش کنم      یکی سوی رزمت گرایش کنم  
 گرایش نکردی به کار دگر      فراسوی، به نقل لمت نامه  
 گهی پای کندی ر تن لاهر      نظامی به نقل گنجینه گنجوی، ص ۳۳۲  
 ای واژه درمانی دیگر هم به کار رفته است ارحله در شعر فرخی به معنی سنجش و  
 پودین آمده. رك. دیوان فرخی، تصحیح دبیر سیاقی ص ۳۶۳  
 گزارش = اطلاع و راپرت Report (انگلیسی) Rapport (فراسوی) و نیز =  
 تفسیر و شرح، در هر دو معنی می توان به کاربرد و معنی مورد نظر از سیاق عبارت معلوم  
 می شود.  
 از این واژه دو صورت مصدری گزارش دادن و گزارش کردن به کار می رود که  
 نخستین به معنی راپرت دادن و دومی به معنی تفسیر و شرح کردن است. واژه گزارش اسم  
 مصدر است از گزاردن و به معانی انجام دادن، ادا کردن سخن و مانند آن، تبلیغ و پیغام،  
 شرح و تفصیل، تعبیر خواب، ترجمه و جز آن آمده است. این واژه ترکیباتی دارد از قبیل  
 گزارش کردن، گزارش دادن، گزارشگر، گزارشگری، گزارش کن، گزارش نامه و  
 گزارش نویس گزارش در متن های کهن بیشتر در معنی تفسیر و شرح و اظهار و بیان  
 سخن است:  
 و پازند اصل کتاب صحف ابراهیم (ع) است و ابستا گزارش آن یعنی تفسیرش  
 (صحاح الفرس، تصحیح دکتر طاعنی، ص ۷۴)  
 مرین دین به را بیار استند      اذین دین گزارش همی حواسندند  
 فردوسی، شاهنامه، به نقل فرهنگ فارسی معین  
 همچنان کاندز گزارش کردن فرقان به خلق  
 هیچکس انبشار و یسار احمد مختار نیست  
 ناصر خسرو، دیوان، چاپ سهیلی، ص ۷۸  
 کردم این تحفه را گزارش نفر      اینت جرب استخوان شیرین مغز  
 نظامی، به نقل گنجینه، ص ۳۳۴  
 گزارشگر در ایات زیر به معنی بیان کننده و شرح دهنده است:  
 گزارشگر کار های نهفت      ز تاریخ دهقان چنین بارگفت  
 نظامی  
 گزارشگر کارگاه سخن      چنین گوید از موبدان کهن  
 نظامی  
 چار گوهر به معنی هفت اختر      شده بیرنگ را گزارشگر  
 منایی به نقل لمت نامه  
 نتیجه اینکه «گزارش» به معنی اطلاع و راپرت و نیز به معنی تفسیر و شرح، گزارشگر  
 به معنی مفسر و شارح، گزارش دهنده به معنی خبرنگار، گزارش دادن به معنی راپرت دادن،  
 گزارش کردن به معنی تفسیر کردن مناسب است.

از : ژرژ کلووا (۱)

ترجمه : عباس شوقی

## شعر چیست ؟ چرا پدید آمد و چگونه دلنشین افتاد

در این گفتار می‌کوشیم تا آنجا که بتوانیم سرگذشتی کوتاه از شعر را با همه رونق و درام و رکود و کسادش بدست دهیم .

شعر در آغاز یا بهتر بگوییم این زبان قدسی مآب ربانی همگانی و عمر می بود بعبان دیگر جای خط و کتابت را گرفته بود . بدین معنی که هر چه را که مردم در آن روزگار می‌خواستند به خاطر بیاورند بصورت کلام منظوم درمی‌آوردند .

سخن نامنظوم و ناموزون همان محاورات و گفت و گوهای معمولی مردم بود . و این محاورات را هم خواه ناخواه دوام و بقائی نبود و بتدریج فراموش می‌گردید اما برعکس او را و افسون‌ها که کلماتشان بصورت خاصی با هم ترکیب شده بود اگر قرضاً قلب می‌گردید و با دگرگونه میشد تاثیرشان را از دست میدادند ، زیرا ارزش آنها باین بود که صورتی همیشه و جاویدان داشته باشند .

بهر و وزن برای این بود که عین عبارات و نس پرارزش را از نابودی و تباه نگاهدارد و آن را همچنان باقی و برقرار سازد . بنابراین پیش از پیدایش خط هر گونه بیان و تعلیم و دستور در صورتی درخاطره و یادها محفوظ میماند که در قالبی محصور و موزون ریخته شود تا در لوح خاطر همگان منقش گردد ، از اینرو رفته رفته شعر سر تا سر قلمرو و تنبیران را تسخیر می‌کرد .

شعر را انواع گوناگون است : دینی ، عرفانی ، کفر آمیز ، هزل و غیره ، و در این مباحث همه جا با شعر رقابت دارد و در این رقابت همواره در همه حساب بر آن پیشی حشمت است . [ برخی از حکما اصول فلسفی خود را به شعر نگاشتند و برخی دیگر رساله‌های علمی خویش بصورت نظم ارائه دادند . اما حماسه ها و منظومه‌های پهلوانی چون ابلیس هم لازم بنظم درآیند . هر چند در سده‌های بعد داستان جنگ و صلح بصورت شربوشه شد . شعر از انواع دیگر مصرع ، موسیقی ، رقص ، آواز ، شانزدها بسبب در همین صحن روی تمام دقائق و مراحل بر حشته مدگانی اجتماعی با هر دری سنگی دارد و دنا و دحر و تمل و مدح و مبالغه و مضامین و مصالح و توحید و تعلیم و الله و مرل و صحو و شکایت و مرل و طبع بکار میرود .

این نصیحتانی که ذکر شد بر اساس محتوی است نه به ترکیب و ساختمان  
کم و بیش همین گمان میرفت که بیان هر موضوع و احساس ، اشتراکی و حدود  
این حاکم در مناسبت سلیقه و ذوق است چون چراغانی است . زیرا هیچکس

این چنین تقسیم بندی و تمییز و تشخیص قصیده های کوتاه و بلند و ترجیع بند در میان نیست . پس آنچه می توان گفت این است که « شعر » در آغاز ظهور و بروز به وسیله « نظم » مشخص گردید و در این مرحله اصل و گوهر آن جز ابلاغ و بیان معنی ، مقاصد دیگری نیر نداشته است ، که نی در دادن او به این محور و اوزان بحاطر آن نبوده است که در شرح و بیان اشیاء صراحت دیگری کسب کند ، بلکه برای آن بوده که به قدرت و نیروی اوران بتواند بهتر دریادها و خاطره ها نقش پذیرد . صنایع بدیعی و قراردادهای همیشه قسمت بزرگی از اصول شعر هستند و بکار بردن این صنایع موجب ایجاد بگونه توحه و نیاز می شود . آهنگ منظم ، تعداد تقطیعیها ، اختیار محور قصیر و طویل وزن و آهنگی را پدید می آورد که گوش سرعت بقبول و تمییز از آن می گراید . وزن و آهنگ ، سجع و قافیه ، انعکاسی میان می آورد که بحای انتظار در شنونده یک نوع می تابد شیرین و گوارا پدید می آورد . شك نیست که وزن و آهنگ سرچشمه و مایه عادی بطنی و یا خطابه است که در آنجا زیرویم صداها منعکس می گردد و همان است که اعتبار نظم و نیر تأثیر آن را ثابت و استوار می سارد ، و این وزن و آهنگ شعر را بصورت زبانی غیر عادی و پراحساس در می آورد .

خط و کتابت وسیله ضبط نطق ها و سخنوری ها شد . سپس صنعت چاپ بوجود آمد و باعث گردید که آن نطق ها و سخنوریها در دسترس همگان قرار گیرد . به دنبال آن ، این نکته بمیان آمد که قالب بحر و عروضی دیگر چندان مهم و سود بخش نیست و « نظم » چیزی تفننی و تجملی است ، اما در همین حال هم معلوم شد که جز در برخی موارد چیزی نمی تواند حاشین آن گردد پس شعر با سنجش و دقت نظری بیشتری قلمرو خود را برگزید و سپس از آنچه که « شعر » می توانست آسان تر و روشن تر بیان کند دوری جست و مخصوصاً از ورود در مطالب تعلیمی و بیان حکایت و شرح داستان روی برگرداند و بهتر و برتر آن دید که به تحسم نکته ها و گفته ها در ذهن و نیز به یاد آوری آنها بپردازد .

چندی بعد آن تضاد قدیمی بین نثر و نظم با شدتی دوجندان در نظم و شعر بمیان آمد و این نظریه که نظم چیزی و شعر چیز دیگر است در همه حامی قبول افتاد و سرانجام چنین مشهود شد که بسیاری نظم ها در دست است که نمی توان آنها را شعر بشمار آورد و رویهم رفته اصولاً شعر ، «خدا ساز دایره » نظم است ، و چنین اظهار نظر شد که آنچه که در آغاز به نثر نوشته شده است در نظر اتر و معتبر تر از منظومه هائی است که از نثر به نظم در آمده ، زیرا آن آثار منشور که بدیل گردیده جراینگه تابع قواعد و ضوابطی شده است چیزی افزون تر نیافته است . در این جا ناشی شد که بحر و عروض نه تنها به شعر کمکی نمی کند بلکه مراحم آن هم بلو دست و پای آنرا می گیرد ، زیرا قواعد « نظم » شعر را محدود و یکنواخت می سازد چیزی بی ارزش بسان چوب لای چرخ است و یک شاعر حقیقی باید آن را به چیزی نشمرد . رانجام شعر منشور پدید آمد نوعی تفنن از جنبه چاپ ( یعنی اینکه بطرز مخصوصی یعنی و چاپ شود ) چیزی بود که آن را از نثر متفاوت ساخت این انحراف ارزش زود گذر را اگر به اینجا نمی انحامید که هنر شعر و خصوصیت شگفت آوری را ، ممتاز و مشخص گردیده از هم گسیخته سازد هرگز بدان توجه نمی کردیم .

سانی و وجه مشابهتی بین شعر و وزن وجود نداشت البته شعر از جای دیگری

و با بهره دیگری سر برون می آورد، چنانکه از تبدیل بشر به نظم برتری و فوائد ذاتی و مغانک آن حاصل گردید.

اکنون باید حویای آن شویم که دراصل و آغاز و بطور جامع و کلی چه چیز وجه خصایص شعر را مشخص و ممتاز می سازد و حال آنکه آن چیز و آن خصایص نه وزن است و نه آهنگ و نه هماهنگی اجزاء کلمات و تقطیع ها و نه تکرار اصوات حروف و نه تکرار آهنگها و نه هیچیک از قواعد و سوابق و یا اصطیقات رسمی که در زبان های گوناگون همیشه و همه حاکم قدرتی بر قدرت نظم افروخته اند. ظاهراً بکار بردن «تصویر و استعاره» مرحله دوم است هر جا این تصویرها و استعاره ها در میان است خواه در شعر یا در نظم طاهر آ چنین نتیجه داده است که روش و شیوه ای تازه در بکار بردن زبان پدید آمده است. تصویر و استعاره و تمثیل زبان را از هنجار و روش عادی معانی و مفاهیم بسوی دیگری میبرد و بر نیرو و طر فیت آن می افزاید یعنی تحسم معانی را در دهن آدمی روشن تر و افزون تر میسازد. این تأثیر، مستقیماً در درون خصایص اصلی و اساسی شعر وارد میشود، و همین تأثیر است که عنوان اسالت و قدمت را حائز می گردد. پس هر واژه و هر سخن در عین حال هم نشان میدهد و هم در ذهن محسم میسازد. اما کار کلمه در شعر نخست مبین کردن و نشان دادن است لکن در شعر از همان ابتدا تجسم در ذهن است.

کلمات بیشتر اشیاء را تمییز و توصیف می کنند نه هیجانها، احساسات، تأثیرات و شور درون آدمی را شور و احساسات و تأثراتی که نیروی حواس طاهر آنها را نمی بیند و نمی شنود یک دسته از معانی و مفاهیم درونی و باطنی هستند که نمی توان هر گز آنها را نام گذاری کرد مگر بطور تقریبی. اصطلاحات و تعبیرات عرفی مانند، آلوده و درد، حیر و قهر، شکوه و حلال، جذب و جمال این چنین کلی و عمومی نمی توانند مطلب را آنچنان که هست برسانند مگر به کمک تعبیرات صریح که آنها را بر روشنی و بطور قاطع مبین سازد، مثلاً از کلمه «رعنا» تا آنکه که تصویر دیگری در نیروی دراکه آن را یاری و مدد کاری نکند چیزی شاعرانه مفهوم نمی شود یا دست کم بلیغ و رسا بشمار نمی آید. اما اگر همین کلمه را این چنین بکار ببریم و بگوئیم «رعنا چون سرو» تمام کسانی که سرو را دیده اند یا هوس دیدن آن را دارند از رابطه بین این دو به معنی آن کلمه پی می برند. همچنین القاء تصور «رعنائی» فایده بخش است باین ترتیب که بی اینکه لفظ «رعنا» راه میان آوریم تنها با شرح و بیان یک درخت سرو تصور آن را القاء کنیم زیرا شنونده خود ممکنه را کشف می کند و سپس در گنجینه یاد و خاطره و رؤیایش مفهوم زیبایی و رعنائی که گوینده می خواهد در ذهن او برانگیزد طبعیاً ایجاد میشود.

شاعری آنکه به تمییز و انتخاب بپردازد آنچه را که در صمیم دارد بیان میکند و آنچه را که می گوید، انتخاب و مشخص میکند، بی اینکه بدان نام دهد، باین ترتیب که روابط، نسبت، قیاس، تشبیه و تمثیل را بکار می برد و نیز هر گونه تقویم و ارزشیابی دیگری که همکاران او کرده اند و ایشان را در فن شاعری پیش برده است او هم بآن مواردین می گراید.

تصویر و استعاره راز و رمز کار شاعر است، استعاره واژه و سخن خاصی را ادا نمیکند اما چیزی در ذهن پدید می آورد که آدمی بکنه آن پی میبرد. غالباً در یک زمان و یک باره پرسش و پاسخ را بدست میدهد، زیرا موضوع حل مسئله ای در میان نیست بلکه رابطه ای را قدر می نهد و بر آن حکم میدهد، و آن راز و رمز هم امری ذهنی است.

هنر شعر در تمام طول تاریخش هر گز منحصر به رعایت وزن و آهنگ نبوده است بلکه

مجموعه صفات و خصایص طبیعی زبان را در نظر بگیریم می بینیم که بیان کنندۀ مرجع مات بوده است ، یعنی آنچه که احساسات را برمی انگیزد و دریاد و خاطره افکاش قانع و یاهیهان آمیز می بخشد نشان میدهد .

شعر در عین حال هم هنر نظم است و هم هنر تصویر و استعاره و ممکن است گاهی شامل از این دو باشد و هم ممکن است در یک زمان مشمول هر دو گردد .

شعر از راه نظم میکوشد که ثابت و پایدار بماند و ادراک تصویر و استعاره تمام نشدنی و نشدنی باشد . هر گاه که این دو نیرو بایکدیگر نزدیک و متقارن شدند و بهم پیوستند آنگاه بیان نمودار می گردد و شعر به آنجا میرسد که دل انگیز و جان بخش شود و شور و حالی ، در شنونده پدید آورد . و ارمینر وست که چراتر حمله شعر از زبانی به زبان دیگر امکان داد ، زیرا تداعی معانی و تسلسل افکار و انگیره ها و هیجان های روحی ، منطبق و متناسب اطاق و طایع معین است و چون تخم و نهالی است که با طبیعت زمین و آب و هوا و چگونگی رها و باد های منطقه و محیط مخصوص خویش سارش دارد .

همچنین شریعی گفتار و کلامی که دارای قواعد شعری نیست می تواند بیش از نظم محتوی شعر باشد . در حقیقت هیچ چیز نمی تواند مانع آن شود که آن وزن و آهنگ شعر در اثر بی نرمی و استوارتر ، ذهن آدمی را بطرز دقیق مجذوب و شگفته نسازد و چه بسا آن وزن و آهنگ خفیف و ملایم ، از توانایی وزن و آهنگ طاعری و متکلف تأثیرش بیشتر باشد ، و باز چیزی نیست که بتواند از الهامات تصویرها و استعاره های آن بسی درست تر و تواناتر از تشبیهات اغراق آمیز متکلف و مزاحم و یامبتذلی که در نظم دیده میشود جلوگیری کند .

خلاصه شعری را بنظر می آوریم که تنها دارای وزن و آهنگ یا سیمه و آواز باشد و یا چیزی حراستعاره نباشد بهر حال هیچیک از این دو ، نه این و نه آن دارای مفهوم و مدلولی نیستند جمع و حفت کردن چند آهنگ ممکن است برای موسیقی دلپسند افتد و یا برعکس برای آن نامور و نامحور و ناهموار باشد . پس سحنان و الفاظ ناموافق که پشت سر یکدیگر قرار گیرند و در تحارب و عوالم بشری چیزی بیار نیاورند گفتاری نادرست و مشوش و مغشوش هستند .

صنعت چاپ ، نظم را از خطر اینکه تنها وسیله یا مدد کار ساده ای برای فن پرورش حافظه بشمار رود رها نیده و این کار را بعهده شعر گذاشته است ، به موارد پرورش نیروی تفکر برهانی و معنوی بسی بهتر ، قلمرو نیروی تصویر و استعاره را در چنان دایره ای قرار داده است که حاشینی برای آن پیدا نگردد . در همان حالی که شعر روز بروز خود را در دایره ای محدودتر و تنگتر می یابد و همچنین در حالتی که مجبور است روز بروز از حیث بکار بردن واژه های درست و صحیح و دوری حسن از واژه های معمولی خود را و ارسته تر سازد و درهم فشرده تر گردد ، با جار گردیده است که خود را از حشو و زوائد و از این شاخ و آن شاخ پریدن دور نگهدارد و به مطلبی در زمینه های نامطبوع و ناسودمند روی نیاورد و در آینده آنگاه حنبه اعجاب انگیز و تحسین آمیز خود را خواهد یافت که مرکزیت فکری در آن دیده شود و در نهایت قدرت بی پرده و بی پیرایه و کاملاً عریان و جامع بمیدان آید و خود نمائی ها کند .

این مرحله عصر تازه ای در تاریخ شعر است . در این عصر دیگر شعر ، به کارها و روزها بشکی ندارد ، نه چیری حکایت میکند و نه تعلیماتی دارد فقط در پی الهامات خالص خویش

است ، خدا از راههای دیگری که بشر در پی حوئیها و پژوہشها و هوسهای خود می بیند از این پس شعرکناره جو و گوشه گیری می گردد و از همگی تعهدات خارجی آزاد می شود و بر سر نوشت خود حکومت دارد و هیچ حساسی و کاری با شهر ، اخلاق ، معتقدات و دانش ندارد استقلال مطلق می یابد و از چیزی باک و هراس ندارد مگر همان زیاده روی و افراط در آزاد خود ، که شاید در اثر اینکه بطیب خاطر از هر چیز عاری میشود بعلمت اینکه مکرر عتب نشین کند و بخود وا گذاشته شود دچار ضعف و ناتوانی گردد .

برای شعر ، عصرها و دوره های نخستین بسر آمده است یعنی آن روزها که می توانست همه را اشباع کند بی اینکه او را شعر ناب و شعر تراشگیز بنامند اینك چیزی تازه بمیان آمد است چون دستگاه قطره چکان سخت و دقیق که می خواهد چکیده و جوهر آن را بدست آورد باتمام این احوال باید گفت باز هم میان شاعر دیروز و شاعر امروز چیرهای مشترک وجود دارد .

## فصل الله تر کمانی «آزاده»

### فزل

وز بوستان حسنت سبب مراد چیدن	در ساحت وصال ممکن بود رسیدن ؟
تا کویت ای پریرخ باید بسر دویدن	بخت از مدد نماید پیک بشارت آید
بار فراق بردن ، پرکام دل رسیدن	وصلت زبده هجران عمر دوباره باشد
کو گوش هوش دیگر بهر سخن شنیدن	زاهد مکن نصیحت بر ترک عشق ما را
از عشق بهتری را نتواند آفریدن	صد رنگ اگر بریزد عشق آفرین بدنیما
چون هر دوهست شیرین در موقع چشیدن	زهر فراق کم گو شهد وصال را هم
کاین حام تا بود جان باید بسر کشیدن	یارب مباد خالی حام من از می عشق
رفرف کجا تواند این راه را بریدن	احمد بشهر عشق شد تا بعرض اعلا
کز این غبار تیره مبیایم رمیدن	ای عشق ، آتش افروز ، جان و تن مرا سود
که که ده آشان را تا آشان بدن	«آزاده» غ جان را نمادها که ماند

## سلام به «خور»

- ۲ -

● آب و خور، شورا است و آب آشامیدنی را از چند فرسنگی بابشکه می آورند. سالهاست مردم انتظار دارند، چاهی عمیق حفر شود. التماس ها، درخواست ها، تلگراف ها، نامه ها بی اثر مانده است. در سالی که شاه عباس صفوی پیاده ار اصفهان به مشهد می رفته آب انباری ساخته که به «حوض شاه» معروف است. از شاهنشاه ایران نمی توان داشت که بدان نواحی قدم رنجه فرمایند اما آرزو و امید هست که به سازمان برنامه یا به وزارت آبادانی دستور اکید دهند به تقاضای مشروع ولایتی که در مرکز کشورش محبوس است توجهی بشود.

راه ها بسته است و هیچ امید جر به احسان شاه ایران نیست

● شاید ده سال پیش باشد که شهرداری خورد در صد احداث خیابانی است. ایجاد خیابان در شهر کی ( قصبه ) نیمه بیابان، هیچ دشواری و خرج ندارد، اما مهندسان استانداری اصفهان هر سال خرج سفر و فوق العاده آمدورفت می گیرند، و در هر سفر نقشه ای طرح میکنند و پرونده این خدمت را سنگین تر می فرمایند، و هر بار از نو نظریه ای می دهند...

نتیجه این است که پس از ده دوازده سال سرگردانی و انتظار مردم و هزینه آمد و شد و نقشه کشی، ایجاد خیابان در مرحله نخستین است. ( یعنی هیچ ! )

مسیر خیابانی که طرح شده، خانه هایی را خراب می کند که بودجه فقیر شهرداری تحمل نمی تواند کرد، اما اگر پنجاه متر بالاتر بروند، بیابان است و هزینه ای چندان ندارد و به نظر می آید مناسب تر باشد.

به هر حال چه مناسب، چه نامناسب، چه خوب و چه بد، چرا تصمیم خود را اجرا نمی کنند، کاری باین آسانی، و این قدر سهل انگاری و مسامحه! آخر، خیابان بیابانی خور که حیابان تخت جمشید طهران نیست!

● چند سال است که دستگاه تولید برق به «خور» انتقال یافته، محلی در گوشه قبرستان برای آن ساخته اند که پیش از نود هزار تومان تمام شده، اما چون توجه نکرده اند خراب شده! می گویند تا خیابان آماده نباشد کامل کشیدن برق امکان ندارد و یا تا برق بکار نیفتد خیابان ایجاد نمی شود، این هر دو در گرو هم اند!

دلبر خانان من برد دل و جان من  
دلبر خانان من دلبر خانان من  
گویا اخیراً محل نصب تیرهای برق را با اشتباه آماده کرده اند که دیگر بار باید کوجها را خراب کرد و از نو آماده ساخت. توجه فرمائید مهندسی عالی مقام با خرج سفر و فوق العاده می رود، دستور می دهد، مبالغی صرف کنند و نصب تیر می شود، آن وقت اشتباه است!

منطقه خور بیابانك از نقشه رسمی کشور. ( صفحه بعد )



روز از نو روزی از نو! ای بدبخت کشوری که بدست شمایان باید آباد و اصلاح شود!

● پدرم مرحوم حاج میرزا اسدالله، چنان که از آثارش آشکاراست، مردی خیرخواه و نیکوکار بوده است. در محله خودمان مسجدهی ساخته و آب انباری، و حظیره‌ای، که در این حظیره هشت برای پوشش پیکر مردگان، همواره آماده باشد. باغی زیبا و چند قله آب بر این بناها وقف کرده. باغ را فروخته‌اند، آب‌انبار را تصرف کرده‌اند، و مسجد و حظیره هم محروبه شده است.

خریدار باغ در حدود پانصد تومان یا کمتر بهای این باغ را داده است، اما اکنون باغ و آب در حدود پانزده هزار تومان قیمت یافته. باو گفتم بولی که در بهای باغ داده‌ای بستان، منافع چندین ساله را هم که برده‌ای نوتس جانت، باغ و آب وقف را رها کن. راسی نشد. گویا نماینده اوقاف این دعوی را در محکمه اصفهان طرح کرده.

● گفتم، در ولایت ما غالب آب‌های زمینی شور است چون در ساحل کویر نمک است. پدرم در بیابان‌های آنجا دوچاه زده است به عمقی کم. این هر دوچاه آب شیرین دارد در صورتی که ده متر آن سوی تر آب‌ها از هر طرف شور است! من خود در این سفر چاهی به عمق بیست و چند متر حفر کردم مگر آب شیرین دهد. اما به سنگ رسید و چاه خویان محلی چاره جوئی نمی‌تواند. این کارهای اساسی را باید سازمان‌ها کنند نه افراد.

● مساجد خور در سابق ارزیلوهای ساحت اردکان برد مفروش می‌شده. بر حاشیه بیشتر این ریلوها نام پدرم بافته است که خود گواهی دیگر بر نیک‌اندیشی اوست. من از این که پدرم مردی خیرخواه بوده است سرافرازم، و گرچه شما خوانندگان عزیز محله لند لند کنید که چه خصوصیتی به شما تحویل می‌دهم!

● در سال ۱۳۰۵ شمسی پس از فراغ اذدارالمعلمین عالی به‌خور رفتم. دبستانی به‌هرینه خود و بکومک برادرم که نماینده اوقاف بود تأسیس کردم (رجوع شود به محله ارمغان در سال ۱۳۰۵). این دبستان هسته و مایه فرهنگ آن منطقه شد. سال بعد که ریاست معارف و اوقاف سمنان را یسافتم آن دبستان دولتی شد. (در آن زمان خور و بیابانک ضمیمه سمنان و دامغان بود و چه خوب بود!) - در مدت اقامت در طهران هم همواره در بسط معارف آن ولایت کوشیدم و از دوستانی که در این امریاری فرمودند باید دکتر غلامعلی رعدی را - که چندگاه مدیر کل وزارت فرهنگ بود - نام ببرم و از او سپاس‌گزاری کنم. مدیر کلی پاداش و با احساس و نجیب.

اکنون که نزدیک نیم قرن از آن دوره گذشته شادمان و سرافرازم که آموزش و پرورش خور پیشرفتی بسزا یافته. جوانانی از ولایت برخاسته‌اند که مراتب عالی تحصیل را پیموده‌اند و به خدمت دیری و آموزگاری درند. شماره دبیرستان‌ها و دبستان‌ها به ۲۶ رسیده شماره دانش‌آموزان به دوهزار تن از پسر و دختر.

بجاست از وزارت آموزش و پرورش استعفا کنم:

۱- با سنجش وسعت حوزه آموزشی خور و نائین، سهمیه بودجه خور و بیابانک را سنجیده و مستقلاً بخودش بدهند. آخر معنی ندارد که آموزش خور اگر يك صفحه کاغذ یا

يك مداد لازم داشته باشد از فرهنگه نائين بخواهد . اين پند انوشيروان بر تاجش نوشته

شده بوده است : از ناداني است نان خود را بر سفره ديگران خوردن

۲- يكي از اتومبيل‌هاى قراضه فرسوده را به اداره آموزش خور عطا فرمايند . فاصله جندق و پيافه سي فرهنگه است كه قصبه خور مركز پيافانك در اين ميان قرار دارد . اين راه دور و دراز را با درس دبستان‌ها كه نمى‌تواند با شتر و خر پيمايد !

۳- كلاس‌هاى ادبي را به كلاس‌هاى علمى و فنى تبديل فرمايند . در تحصيل ادب چه فايده ؟ ابوالحسن يغماجندقي كه با اتفاق تذكرة نويسان و سخن‌شناسان از بزرگان ادبى قرن سيزدهم است از ادبيات چه بهره‌اى برد كه فرزندان ولايتش برند ؟  
● اين گواه زنده را هر چند معترضه‌ايست ناگوار ، بياورم :

سيد محمد هاشمى كرمانى از نويسندگان و شاعران و اديبان مسلم اين عصاره است . سالها معلم و وكيل و مدير روزنامه و رئيس چاپخانه مجلس بوده . بنده خود روزى در خدمت ملك الشعرا بودم كه بهارنگاتى را در ادب عرب از هاشمى پرسش مى‌كرد . اكنون اين دانشمند بزرگ در چه حال است ؟ بيمار و بى‌نوا و فرسوده در گوشه منرلى استيحارى ! هيچ كس حالش را نمى‌پرسد . از او توجه و پرستارى نمى‌كنند تا بميرد و آن گاه مجالس متعدد در تعظيم و تحسين‌وى بيارايند .

آيى كه به زندگى ندادند و را چون گشت شهيد بر هزارش بستند  
با فردوسى‌ها در هر عصر رفتارى بدين سان بوده است .

● سال گذشته ابوالفضل ساغر يغمائى و وكيل پايه يك دادگستري در طهران ، ( مردى شريف و خبير خواه و محبوب ) دبيرستانى وسيع و خوش ساخت بنا كرد و با اداره آموزش به هديه داد . قرار است اين دبيرستان راى اول سال تحصيلى آماده شود . ان شاء الله .  
● در حدود ده دوازده سال پيش ، برادر مرحوم اديب آلداد باغى وسيع را براى ساختمان درمانگاه اختصاص داد و درمانگاه ساخته شد ، اما غالبا و اكنون چندماه است طبيب ندارد .

دكتر محمدتقى قچوند از مردم فريدن ، طبيعى است بسيار آزموده و عالم و بسيار گم‌نام . به استاد دكتر كاسمى تلگراف واستدعا كردم كه به خورش به فرستد ، و از دكتر فريدنى نيز خواستار شدم كه بارسفر را ببرند . شگفت اين است كه دكتر كاسمى به معاذيرى كه در پيشگاه صاحب قطران مقبول نمى‌تواند بود از اعزام اين طبيب عالى مقام خوددارى فرمود ، نه او را مى‌فرستد و نه طبيعى ديگر را :

فروكوفت پيرى پسرا به چوب      بگفت اى پدر بى گناهم مكوب  
توان بر تو از جور مردم گريست      ولى چون تو جورم كنى چاره چيست ؟!

● در سرتاسر خور و پيافانك يك نفر نيست كه مشمول مقررات ارضى باشد ، همه مردم كم و بيش در آب و خاك شركت دارند ، با اين همه وضع بزرگيرى آشفته است . در قديم اگر سوايى از جو و گندم و ارزن و شلغم بود ، اكنون نيست . گندم از اصفهان

آوردند ، از خاستگاه ، زار ، قانند .



دبیرستان ساغریغمالی

گویا مقرر بود زمین‌های نخل‌خیز از تقسیم معافمانند ولی زمزمه می‌شد که این‌نس  
لفو شده ، و آب قنوات هم ملی می‌شود این اخبار راست یا دروغ موجب شده که معاملا  
ملکی جزئی هم را کدماند .

● (بار هم خصوصیات) از زمین و آب خور هیچ برای من نمانده جز کتا بچاه

که نیمه‌کاره مانده و شهرداری خراب می‌کند، ومدفنی که روزگار خراب خواهد ساخت،

● قالی‌بافی چند سال است رواجی شگفت‌انگیز یافته . دختران خوری قالی‌باف

می‌بافند . که متری دوهزار تومان بیش خریدار دارد . به هر خانه‌ای که رفتم کارگاہی یافتم

این فرش‌های ظریف را که اندکشتان مه‌کین : دختران خوری ارکا - درمی‌آورند به نائیس می‌برد

و بنام قالی‌های مرغوب نائینی به فروش می‌رسد . چرا شرکت فرش ایران حمایت نمی‌کند

● بانک ملی ایران در همه نقطه کشور شعبه دارد مگر درخور . درآمد دارائی آن

محفوظ نیست حقوق مستخدمین دولت بدشواری پرداخت می‌شود ، اوضاع اقتصادی مشو

است زیرا هیچ بانکی در آنجا شعبه ندارد ، حتی بانک صادرات ایران !

● بهمد مغزیاد دارم همی که شب‌ها در خانه‌مان را نمی‌بستیم که بیم دزدی نمی‌رفت.

خدای را سپاس که اکنون نیز آن ایمنی هست و درخور دزد و دزدی نیست .

آوردن جن زر و گلوبند قیمتی زنی گم شده بود . هنگامی که واعظ بافضیلت . جل (خام

سیدعبدالحمید فاطمی) در مسجد، موعظت را پایان رساند موضوع را ، مطرح ساخت حویله

پیرایه بی هیچ تحاشی آن را مسرود داشت .

● درخور چشمه‌ای است به نام «دریا شو» که از فراز تلی به ارتفاع بیست متر می‌خوند

و آبش بمصرف شرب باغ‌ها و نخلستان اطرافش می‌رسد . آب این چشمه نرم و گرم و ملایم

طبع است چه در زمستان و چه در تابستان . اگر از این چشمه لوله کشی کنند چون ارتفاعش

زیاد است آب به تمام خانه‌ها و کوچه‌ها - باصطلاح - سوار می‌شود . کم اتفاق می‌افتد که در

محلی برای ساختن حمام و باغ کودک و امثال این تأسیسات چنین موقعیتی طبیعی و مناسب

پیدا شود ، هم آب بحد وفور است ، و هم سرچشمه‌اش مرتفع است ، و هم با هزینه‌ای بسیار ناچیز

بهره‌ای گرامند برگرفته می‌شود . اکنون توجه فرمائید شهرداری چه کرده ؟ این موقعیت

بسیار مناسب را رها فرموده و برای هر مؤسسه‌ای (حمام ، باغ کودک و غسل‌خانه) چاهی به

عمق چهل پنجاه متر حفر کرده که باتلمبه باید مشروب شود . اگر روزی این تلمبه‌ها از کار

افتند تمام ساختمان‌ها را ویرانی و خرابی در بر می‌گیرد . از هزینه‌ای که شده است و میشود بی

اطلاعه . ولی اگر این ساختمان‌ها در اطراف سرچشمه می‌شد هم مرغوب‌تر بود و هم هزینه آن

صدی هشتاد کمتر ! برای کارها زار باید گریست !

● اعلانی در روزنامه اطلاعات دیدم که کشتار گاه و حصار کشی و فرده گذاری موتورخانه

برق خور را به مبلغ يك میلیون و چهارصد هزار ریال ! به مناقصه گذاشته‌اند . شما را بخدا !

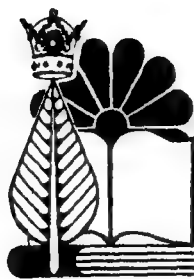
ای بزرگان کشور ، دست نگاه دارید ، خور کشتار گاه يك میلیونی برای چه می‌خواهد ! در

روز ده بیست یزدیج می‌شود ، يك پول حکمك سفره قلم کار نمی‌خواهد . اگر دلسوزی دارید

برای مردم خود آب تهیه کنید که بشکه بشکه آزشش فرسنگی نیاورند !

دست نگاه دارید ، من از جناب مهندس محسن فروغی استدعا می‌کنم که از هم ولایتی

هایم دیدنی بکنند و در هر مورد نقشه‌ای عاقلانه طرح فرمایند ، بی هیچ هزینه و پاداشی



## آثار ابنیادفرهنگ ایران

### شرح تعرف

نایف ابواسمعیل بن محمد هبة الله المستملی البخاری

به تصحیح و تحشیة

دکتر حسن مینوچهر استاد دانشگاه طهران

یکی از مهم ترین متون نثر فارسی شرح تعرف از ابوابراهم اسماعیل المستملی بخاری متوفی در ۴۴۴ است، و آن شرحی است بر کتاب و التعرف لمذهب التصوف، ابومکر محمد کلابادی بخارائی متوفی در سالهای بین ۳۸۰ تا ۳۹۰ هجری.

این کتاب هم از نظر قدمت که از آثار ارجمند دوره سامانی است، و هم از نظر حجم و تفصیل کتاب که یکی از سه متن مفصل آن دوره و ثالث تاریخ بلعمی و ترجمه تفسیر طبری است، و هم از این نظر که در سلسله آثار فارسی متصوفه نخستین و قدیم ترین آنهاست در زمره امهات کتب کهن نثر فارسی بشمار می رود و درین که تا نیم قرن اخیر حروگنجهای فراموش شده بوده و حق آن بسزا ادا نشده است.

شرح تعرف قبل از جنگ اول جهانی در هند بسال ۱۹۱۲ میلادی بسفارش حاجی صدیق حواحه خندی قاهر کتب در مطبعه نولکشور لکهنو بی چاپ رسید اما همه نسخ آن را بماوراءالنهر بردند و تا چهل سال بعد از آن هم خبری و نسخه ای از آن بایران و بگوش فضلی ایران نرسید. تا در آذرماه ۱۳۲۸ استاد مینوی آن را ضمن مقاله ممتعی در محله ینما معرفی کرد، و اندکی بعد از آن، نسخی از کتاب بایران رسید و با اینکه چاپ سنگی منقوطة بود مورد توجه و عنایت اهل ادب قرار گرفت.

نسخه چاپ هند چهار جزء در یک مجلد و احراء آن بترتیب ۲۰۲-۱۷۲-۲۰۸-۲۲۴ و مجموعاً ۸۰۶ صفحه ۲۷ سطری بقطع رحلی است که اگر بقطع وزیری معمول بدون هیچ حواشی و نسخه بدل چاپ شود متجاوز از ۱۵۰۰ صفحه خواهد بود.

از همان ابتدا عاشقان زبان و ادب فارسی آرزو میکردند که چاپ منقح و مصححی از این کتاب بر مبنای نسخ اصیل قدیم انتشار یابد و این گوهر معنی و فکر ایرانی و گنجینه لفظ دری چنانکه بوده و باید دودسترس اهل ادب و عرفان قرار گیرد.

بنیاد فرهنگ ایران که برافراشتن کاخ اندیشه و فرهنگ ایرانی را هدف خویش قرار داد این راه با برنامه دقیق و عمیقی پیش می‌رود و امهات متون فارسی را بترتیب ارزش و اهمیت آنها چاپ می‌کند و آرزوهای مشتاقان اعتلاء زبان دری را یکی پس از دیگری جامه عمل می‌پوشد. نشر این کتاب دهم جزو برنامه کار خویش قرارداد و جزء اول آن را بتصحیح آقای دکتر ح. مینوچهر در ۲۴۶ صفحه (که برابر ۴۸ صفحه از ۸۰۶ صفحه چاپ هند است) انتشار داد و کار روزی دوره کامل کتاب نیز انتشار یابد.

نظر باینکه از این کتاب فقط جزئی معادل یک بیستم آن انتشار یافته، و با توجه باین انتشارات بنیاد در نوع خود همه نمونه بوده و حق این است که همیشه بصورت نمونه عالی یاد ذکر نکاتی را در باره شیوه تصحیح این کتاب لازم میدانیم تا در نشر بقیه این کتاب عظیم مورد توجه قرار گیرد.

حاجتی بنویض نیست که هدف از نقد و تصحیح متون آن است که مصحح با مقابله نسخه‌ها، اصل قدیم، و دقت در اختلافات آنها بکوشد تا عین متنی را که از زیر قلم مصنف درآمده، نزدیک‌ترین چیز بدان را بدست دهد، و برای وصول باین هدف صحیح‌ترین راه این است که ضبط قدیم‌ترین و صحیح‌ترین نسخه در متن جای گیرد و اختلافات مورد اعتنای نسخه‌های دیگر بنحوی در حاشیه قرارداد شود که خواننده کتاب در هر مورد اختلاف نسخ را پیش چشم داشته باشد و آن را باسانی دریابد.

اما در این جزو و کتاب در موارد اختلاف نسخ بجای ذکر اجزاء مورد اختلاف، گویی بقصد افزودن بر حجم کتاب، جملات و عباراتی از هفت نسخه در حاشیه تکرار گردیده که نه تنها از این راه شیوه صحیح علمی رعایت نگردیده بلکه کار خواننده در درک اختلاف نسخ و دقت در تعمق در موارد آنها، و انتخاب ضبط بهتر مشکل‌تر شده است.

برای نمونه متن سطر اول صفحه ۷۷ کتاب و نسخه بدلای آن را از حواشی می‌آوریم:

**متن: اگر من دانستمی که تو را با این امت چندین فضل است، باک نداشتمی که**  
**جفای امتان دیگر نیز برایشان نباشتمی**

**حاشیه:**

ما: اگر من دانستمی که تو را با این امت چندین ضلست باک نداشتمی که جفای امتان دیگر نیز برایشان نباشی  
 یو: اگر ندانستمی که تو را با این امت چندین ضلست باک نداشتمی که جفای امتان دیگر برین امت نباشی  
 قل: اگر ندانستمی که تو را برین امت چندین ضلست باک نداشتمی که جفای آن دیگر امتان بریشان نباشی  
 حر: اگر من دانستمی که تو را برین امت چندین فضل است باک نداشتمی که جفای امتان دیگر بریشان نباشی  
 تا: اگر من دانستمی که تو را با این امت چندین فضیلت است باک نداشتمی که جفای امتان دیگر برایشان نباشی  
 یا: اگر ندانستمی که تو را با این امت چندین ضلست (فضل است) باک نداشتمی که جفای (جفای) آن امتان دیگر بریشان نباشی  
 نیز بدین (برین) امت نباشی

ملاحظه می‌شود که برای نشان دادن اختلافات ممدود نسخ، جملات و عبارات مشابه نیز بدون هیچ ضرورتی تکرار گردیده، و در نتیجه برای یک سطر متن شش سطر حاشیه (آن هم با حروف درشت) آمده است، و اصل مسئله یعنی اختلافات نسخ در همان این تکرارهای ملال‌انگیز گم شده است، و خواننده در بالای این مکررات باید دنبال موارد اختلاف بگردد.

راه صحیح تر و علمی تر این بود که مصحح بترتیب بالای کلمات : دانستمی (۱)، با این (۲)، فضل است (۳)، امتان دیگر (۴)، برایشان (۵) شماره گذاری میکردند و اختلاف نسخه دیگر را بترتیب زیر در حاشیه میآوردند :

۱- قل : یو : ندانستمی ۲- قل : حر : برین امت ۳- حر : صلحت

۴- قل : آن دیگر امتان : یو : حر ( لیر ) ندارد . ۵- یو : پا : کر : برین امت .

این خلاصه و جامع کلیه نسخه بدلهائی است که در میان آنهمه مکررات گم شده است . با آرا آن میان اختلافات نسخه «تا» ( که منقولات از آن نشان میدهد که نسخه سقیم است ) نااهمیت را ندارد که قابل نقل در حاشیه باشد . در آنها دومورد « چندانی فضیلت » و « بنوشتمی » یون بر خلاف ضبط جمیع نسخ و بنا بر این از تصرفات کاتب است ، قابل ذکر و اعتنا نیست . سومورد « دانسته میکم » و « نداشته میکم » فقط این قدر ارزش دارد که در معرفی نسخ حروص خاص ملائی نسخه «تا» ذکر شده باشد .

اینکه در نسخ خطی «اگر» و «چندین» را باملاء قدیم با کاف و ج ( بجای گ و چ ) نوشته اند ، یا در نسخی «است» به کلمه ماقبل چسبیده یا نه ، و طائرائینها در بیان املاء نسخه ها در مقدمه یک بار باید گفته شده باشد و حیف است که حاشیه ها با اینگونه تکرارها اناشته گردد و وقت مصحح و اوقات خوانندگان بدانها تلف گردد.

\*\*\*

این هم گفتنی است که در بسیاری از موارد ضبط حاشیه بهتر از آن چیزی است که در متن قرار گرفته است . از آن حمله بطوری که از حاشیه ها استنباط میشود ضبط نسخه «قل» از نظر قدمت در همه جا ، و از نظر صحت در بسیاری جاها ، بر نسخه «ما» که اساس قرار گرفته ترجیح دارد .

مناسفانه این جزء مقدمه ای حاوی معرفی نسخ و روش کار مصحح ندارد تا خواننده با آشنائی با ارزش نسخ و علل ترجیح نسخه «ما» بر نسخ دیگر بتواند نظر مصحح را در انتخاب آن نسخه بعنوان اساس چاپ تأیید کند . و بهره لازم را از دیگر نسخه بدلهای برگیرد .

\*\*\*

مصحح زحماتی کشیده اند و بسیاری از کلمات فارسی را هم با حرکات و اعراب چاپ کرده اند . در اینجا هم حای سخن است . معقول و منطقی این است که فقط و فقط در دو مورد کلمات فارسی را باید با اعراب چاپ کرد یکی در مواردی که در نسخه های خطی کلمه اعمداً با اعرابی کنیات کرده اند که با تلفظ امروز فرقی دارد و ضبط نسخه نشان دهنده تلفظ دیگری مغایر با تداول و استعمال امروزی است در ناحیه ای خاص و دوره ای خاص . نظیر اینکه در پاره ای از نسخه های خطی کتابها ( جوان و پسر را با ضمّه ) و باء تأکید و اضافه را با ضمّه یا فتحه ، و حرکت پیش از ضمیر اول شخص مفرد (م) را که امروز فتحه میخوانیم ضمّه ضبط کرده اند ضبط و حفظ این تلفظها لازم است و برای محققان فوایدی دارد . از آن که بگذریم مصحح حق دارد کلمات شاذ و غریب و نامأنوس را که جزء کلمات رایج و دارج نیست ، یا الفاظ متشابهی را که چند گونه خوانده میشود و ممکن است خواننده کتاب آنها را در نظر اول غلط بخواند با اعراب چاپ کند .

اما در این کتاب مصحح تفننی کرده و شاید بشود اینک تزیین کلمات ساده فارسی با عرب و اعراب، جمالات فارسی را در کنار عبارات عربی با آنها هرنگ و هماهنگ میسازد. رونق و زیبایی چاپ کتاب میشود تا توانسته کلمات ساده فارسی را هم اعراب گذاشته است در صفحه ۵۵ کتاب، کلمات: «نگه، این، نیز، ایشان، پاک، درست، کسان، بزرگان، نهی، بند، دنیا، بپند، نگریند، پایند، نیفتند، کرم» مطابق تلفظ امروزی اعراب گذاشته است و در سراسر کتاب بهمین نحو عمل شده است. گوئی انس و علاقه زیاد مصحح بر عربی این رنگ را بکتاب داده است. اما مگر عربها همه کتابهای خودشان را تمام معرب چاپ میکنند؟ بگذریم از اینکه چه مایه وقت صرف این تفنن گردیده و چه خون دلها که غلط گیر چاپخانه خورده اند، و از این راه با افزایش مزد چاپ قیمت کتاب بالا رفته است. ولی این سبب پیش میآید که از این تفنن چه سودی در نظر بوده است. آیا اگر مثلاً بروی هر یک از کلمات «بزرگان» و «درست» یک جفت ضمه نمیگذاشتند چه اشتباهی برای خواننده پیش میآمد در خط فارسی اعراب که سهل است حتی کاتبان پیشین در گذاشتن نقطه حروف هم صرفه جویی ناپیدا میکردند. و نهصد سال پیش محمد بن عبد الخالق مهبی در رساله دستور دبیری می نویسد که «و [دبیر] در نامه، اعراب و نقطه نهاد الا بجاگاه اشتباه، و بجاگاه ضایع هم روا داشته اند تا بداند اما بی مندی نقطه و اعراب نهادن مسووب کردن مکتوب الیه باشد بجهل». اقراط در اعراب گذاری بد صورت، آن هم در یک متن علمی که خوانندگان از اهل ادب و دانش و تحقیق خواهند بود و جهمی ندارد. و بدعتی است که لذت مطالعه راحت را از خواننده میگیرد و فکر او را بدست انداز اعرابهای زائد میاندازد.

چه خوب است بنیاد فرهنگ ایران که کارهایش در هر زمینه بر اساس دقت و منطق علم استوار است و از آن جمله رسم الخطی انتخاب و معمول کرده که حاصل مطالعه و تحقیق است علمی است و امروز علاوه بر اینکه در کلیه انتشارات بنیاد رعایت می شود مورد قبول سایر مؤلفان نیز قرار گرفته و رفته رفته عمومیت می یابد، طرحی نیز در مورد اصول و شرایط نشر و تصحیح متون تنظیم و اعلام نماید. تا هم در انتشارات خود بنیاد رعایت گردد و هم راهنما و ضابطه ای برای کارهای علمی دیگران در این زمینه باشد.

در پایان سخن پیشنهاد میکنیم که بنیاد فرهنگ نشر قدیم ترین نسخه خطی شرح تریف را که در عین حال دومین نسخه تاریخ دار فارسی در جهان است در سری «عکس نسخهای خطی» خود مورد توجه قرار دهد.

آن نسخه ایست که در ۲۴ شوال ۴۷۳ کتابت گردیده و اینک در موزه ملی پاکستان نگهداری میشود و شامل ربعی از این کتاب است برابر صفحه ۱۷۹ جلد دوم تا صفحه ۱۶۵ جلد سوم چاپ هند، یعنی مجموعاً ۲۱۰ صفحه از ۸۰۶ صفحه آن چاپ را دارد.

و این، یکی از چهار نسخه تاریخ دار با نامانده از قرن پنجم هجری است که نخستین آنها نسخه بسیار مشهور الانبیه عن حقایق الادویه کتابخانه دین مورخ ۴۴۷ بخط اسدی طوسی است که خوشبختانه بصورت عکسی جزو انتشارات بنیاد در دسترس اهل تحقیق قرار گرفته، و دومین نسخه همین شرح تعرف است، و سومین نسخه هدایة المتعلمین مورخ ۴۷۸ که استاد مینوی در مجله پنما معرفی کرده (و گویا عکس همین نسخه نیز از طرف بنیاد زیر چاپ است) و چهارمین شان نسخه ایست از تفسیر قرآن مورخ ۴۸۳ در کتابخانه های ترکیه.

# برای کتاب خوانان کتاب جویان :

## مجموعه رسائل

### حکیم محقق حاج ملاهادی سبزواری

از بهترین آثاری که در اداره کل اوقاف مشهد بنا به صلاحیت و سنجیت سرکار سرهنگ  
مالی رئیس اداره اوقاف از باب باقیات صالحات متصدی انتشار آن گردیده است « مجموعه  
رسائل حکیم سبزواری حاج ملاهادی اعلی الله مقامه است » این رسائل که هر یک در  
کوشه ای از اقطار ایران و در کتابخانه این و آن پراکنده بوده است بدست همت و پایمردی  
وزحمت حکیم مثاله علامه آقای سید جلال الدین آشتیانی استاد داشکده الهیات مشهد که آثار  
علمی و فکری ایشان در شرح اکثر متون فلسفی قدیم و جدید مشهور و زبانرد اهل فن است جمع  
آوری و در موارد لازم تحشیه و تعلیقه مفید بر آن اضافه گردیده است.

طالب علمی که یکبار بخواندن مقدمه کتاب موفق شود هم به میزان اهمیت کتاب و هم به  
مقدار احاطه و اطلاع جناب آشتیانی بمبانی فلسفی و عرفانی اسلام آگاه خواهد شد.  
مقدمه کتاب مشتمل است بر شرح حال جامع و مبسوط ارحکیم سبزواری و شرح تلامیذ  
و اسانید این فیلسوف بزرگ و بیان سیراحمالی فلسفه اسلامی و اهمیت آن و تحقیق آنکه فلسفه  
اسلامی در ایران بعد از این رشد همچنان سیر استکمالی داشت .

کسانی که بآنحوه مصارف اداره کل اوقاف و کیفیت خرج و دخل آن آشنائی دارند  
میدانند که این نوع مصرف که فائده آن عام و مقصود واقعی از خیرات و مبرات است تاکنون  
کمتر سابقه داشته و احیاناً در عداد حواشی امور دیگر انجام میگرفته است . و این نهضت در کار  
تعمیم و انتشار علوم از نشر مجله علمی اوقاف و چاپ کتب علمی بهمت رؤسای اوقاف و لایات  
منتها اثر کوشش و محاهدت خالصانه جناب آقای عصار معاون نخست وزیر و رئیس کل اوقاف  
و مأموران و خدمتگزاران صمیمی اوقاف است. و باید دعا کرد که انشاء الله مثل و مواد این  
خیرات روز افزون و اداره اوقاف بهمین آثار خیر و هنمون باد . (الف)

## قند پارسی

### فر اهرم آورده دکتر مظاهر مصفا استاد دانشگاه

این کتاب منتخب اشعار بزرگان شعرای قدیم ، و نمونه اشعار معاصران است که بمنظور  
تدریس در دانشکده های ادبیات تألیف شده . مرحوم ملک الشعرای بهار می فرمود انتخاب شعر  
خوب دشوارتر از گفتن شعر است ، من بنده بدین عقیده گردن نمی نهام اما تصدیق می کنم که  
انتخاب شعر از گفتن شعر رنجی کمتر ندارد. سلیقه و ذوق می خواهد و مطالعه مند و زیر و رو

کردن دست کم صد ها کتاب و رساله و این صفات و کوشش ها را دکتر مصفا دارد، و از این کتابی مفید و با ارزش بدسترس دانش حویان و دانش پژوهان گذارده است .

دکتر مصفا قطعاتی از نوپردازان نیز در کتاب خود گنجانده و در مقدمه عذری بدیع آورده است . لغات و اصطلاحات اشعار در حاشیه کتاب نیامده و چه خوب روشی است ، هم می خواهد معنی لغتی را در پاید گو از استاد بی رسد یا به فرهنگ ها رجوع کند . ناشر که با چاپ و کاغذ و صحافی اعلی بنگاه صنی علی شاه و بهای کتاب سی تومان است و ارزش دارد . دکتر مصفا با اینکه جوان است تاکنون آثار بی قویم و مفید در بار ادب عرضه داده است ، باید دعا کرد که خداوند تعالی باین استاد دانشمند عمر و توفیقی به کمال عنایت فرماید .

## دانشهای تاریخ افغانستان

رساله مفیدی است چاپ مطبعه دولتی کابل از آقای عبدالحی حبیبی مشتمل بر مروری کتابهای چاپی و خطی مزبانه های شرقی که برای تحقیق در زمینه تاریخ افغانستان مورد استناد تواند بود و برای دانش پژوهان ایرانی نیز از فوائدی خالی نیست . در این مجموعه ۵۸۵ کتاب به ترتیب الفبائی معرفی شده که از آن میان ۴۷۴ کتاب بفارسی است و ۸۵ به عربی و ۷۰ به پشتو ۱۴ بار دو و ۵۰ ترکی عثمانی . و نیز اشاراتی است به بعضی نسخ خطی ناشناخته از متون مهم فارسی از آن جمله از محمل التواریخ و القصص که مرحوم بهار از روی نسخه منحصر بفرد کتابها ملی پاریس چاپ کرده است نسخه کهنی از قرن ششم در یکی از کتابخانه های خصوصی کابل ( کتابخانه مرحوم هاشم افندی ) وجود دارد .

## شعر امروز خراسان

تألیف : م . آزر م و : م . سر شک

در ۴۸۳ صفحه به قطع وزیری - مشتمل بر اشعار شصت شاعر زن و مرد خراسانی به س کهنه و نو . این کتاب در اسفند ۱۳۴۲ در مشهد چاپ شده و بخاطر م نیست که در آن اوقات در آن آن اظهار نظر شده است یا نه ؛ در این چند گاه نیازمند به مطالعه آن شدم و اشعاری در آن یافتیم کمال لطف و زیبایی از استادان خراسانی چون : فرخ ، مؤید ثابقی ، دانش بزرگه ، نیا ، اد طوسی ، بدیع الرمان فروزانفر ، قهرمان ، دکتر رجائی ، گلش و دیگران ... نمیدانستم غلامرضا روحانی و ابوالقاسم رضایت ، و نادر پور ... هم از خراسانند .

باری کتابی است در نوع خود بی نظیر و خواندنی و نگاه داشتنی . سزاوار است خوانندگان مجله یغما آن را ببینند ، اگر هم چاپ اول تمام شده سازمان انتشارات طوس تجدید چاپ فرماید و اشتباهات مطبعی را بزداید و تصویر هر شاعری را نیز ضمیمه کند .

# احتجاجات و سوالات و توضیحات

آقای مهرورزان کرمانی - طهران

سرکارعلیه خانم تجربه کار

با کمال احترام بمرض مبارک میسراند بنده پس از یک عمر که در کرمان زندگی آرام و بی درگیری داشتم اینک مجبور شدم که زندگی و خانه خود را بآتش بکشم و ترک دیار و وطن کنم و همراه فرزندان که در دانشگاه قبول شده اند روانه تهران بشوم و باور بفرمائید در این شهر غریب که نه همدمی و نه مصاحبی است دقمرگ خواهم شد ، و مادر بچه ها که زندانی خانه شده از من بدتر است و مرتب بهانه می گیرد . بطور خلاصه کارد باستخوانم رسیده و حال آنکه گرد کرمان دانشکده ای بود بنده مجبور نبودم حیران و سرگردان دیار غربت باشم و آخر عمری حساس بی کسی و تنهایی کنم .

ماحصل عرایض این است که مرتب در روزنامه ها میخوانیم که سیاست دولت این است که ارتزکزارها و مؤسسات در تهران جلوگیری کند و با ایجاد مؤسسات صنعتی و فرهنگی از مهاجرت مردم شهرستان ها به تهران جلوگیری کند و چون بنده بیکارم و در خیابان ها آواره ام تشکیلات و تأسیساتی در تهران بچشم می بینم که اصلاً وجودش در تهران بیهوده است . مثلاً کمی بالاتر از میدان کاخ ( منزل دکتر صالح ) تابلویی بنام دفتر دانشگاه حندی شاپور می بینم که در خوزستان است ۱ کمی بالاتر تشکیلات عریض و طولی با ساختمان سرفلک کشیده ذوب آهن که کارخانه اش در اصفهان ، و معادن زغال سنگش در کرمان است . کمی بالاتر تشکیلات شرکت نفت است بدون آنکه در تهران معدن نفتی باشد .

همینطور سازمان های بنام سازمان عمران حیرت سازمان عمران خوزستان - پنبه گرگان - و سازمان سد سفیدرود و نظائر اینها که بنده هر چه فکر میکنم در تهران چه صیفه هستند فکرم بجائی نمیرسد و تقاضا دارم به همشهری دانشمندان آقای دکتر باستانی بفرمائید با قلم شیرین و لطیف و استادانه خودشان شرحی در این مورد بنویسند که دولت بیشتر بفکر شهرستان ها باشد .

پاسخ از دکتر تجربه کار سردبیر مجله :

چنان که فرموده اید پاسخ نامه شما بر عهده جناب دکتر باستانی است که اطلاعاتش دامنه دار و بی کران است از این که در طهران احساس غربت می کنید دلنگه نباشید همه کسانی که به مرکز آمده اند در اوایل اقامت همین احساسات را داشته اند و بعد عادت کرده اند و از این شهر بی بندوبار بیرون نرفته اند . دفاتر مؤسساتی که پر شده اند ظاهراً باید در مرکز هم باشد ، و موضوعی است بیرون از اندیشه شما و بنده .

و اما تأسیس دانشگاه در کرمان از اهم وظایف دولت است . زیرا کرمان منطقه‌ای است در ایران که قرن‌ها مرکز حکومت‌های معتبر بوده ، و از این جهت که پیوسته به پاکستان است ایجاد دانشگاه به ترویج زبان فارسی در آن کشور نیز مدد می‌رساند . به بسیاری از علمای اجتماع اصولا دانشگاه باید در نقطه‌ای آرام و دور افتاده و ناآلوده باشد با توافق هیچ محلی در ایران آرام‌تر و بی‌سروصداتر از کرمان نیست . و اگر نظر عالمان احد رعایت می‌شد نخستین دانشگاه ایران در کرمان به وجود می‌آمد . بی‌حالی و درویش‌منشی کرمان هم یکی از علل بی‌اعتنائی دولت باین ایالت مهجور است .

تا نکرید طفل کی نوشد لبن      تا نکرید ابر کی خندد چمن

### توجه فرمایند

در ارسال مجله به مشترکین طهران و ولایات نهایت دقت و مراقبت بکار می‌رود که بامک از قلم نبوقند . بنابراین اگر مجله به صاحبش نرسید از پست‌خانه بخواهند نه از دفتر محله.

### بهای تك شماره

بهای تك شماره محله سه تومان است در موقع انتشار ، و پس از يك ماه شش تومان بها تك شماره ده سال اول، ده تومان است اگر بدست اوفتد .

### سپاس‌گزاری

به مقام عالی و کلای با دانش و حق‌جوی و با تقوای دادگستری که ابوالفضل ساغر یغمائی را به عضویت اصلی هیئت کانون و کلا انتخاب فرموده‌اند با امتنان و اخلاص تقدیم سپاس‌گزاری می‌کند. اصابت رای این بزرگواران را روزگاران آینده آشکارا خواهد ساخت.

استاد جلال رضائی معاون و استاد دانشکده ادبیات طهران  
در رثاء استاد سید محمد فرزانه

## ای دریغ

دوستان را از چه رو افسرده بینم ای دریغ  
دوستان را از چه رو پژمرده بینم ای دریغ  
لاله را آن سرخی پارینه در گلبرگ نیست  
ژاله را بر برگ گل بفسرده بینم ای دریغ  
نوبهار است و بجای باده نوشین گوار  
از چه اندر حام یاران درده بینم ای دریغ  
فرو دین است و ندانم آشنایان را چرا  
عقدۀ غم در گلو بفسرده بینم ای دریغ  
بر لب من دیگر از آن خنده ها نقشی نیست  
شادی از لوح دلم بسترده بینم ای دریغ  
چشم مرد دین به اشک آلوده بینم ای فسوس  
قلب اهل معرفت آزرده بینم ای دریغ  
طالبان علم را آشفته مو آسیبۀ سر  
اوستادان را همه افسرده بینم ای دریغ  
گوئیا در مرگ فرزانه اینان سوگوار  
حمله را از مرگ او دل مرده بینم ای دریغ  
رفت استادی که در نقد ادب همنا نداشت  
کم کتای بعد از وی خرد بینم ای دریغ  
اختران آسمان علم را پرتو نماند  
آفتاب فضل را چون مرده بینم ای دریغ  
ره نوردان طریق علم و دین را بعد از او  
ره به کوی معرفت نابرده بینم ای دریغ  
ای دریغ آن گنج دانش را که وی در دل سپرد  
در دل خاک سیه بسپرد بینم ای دریغ  
بهره او رنج و حرمان آمد اندر زندگی  
بخت نادان گنج باد آورده بینم ای دریغ  
بیرحندا خون گری ذآنرو که «فرزان» ترا  
در شمار رفتگان بشمرده بینم ای دریغ



شیخ محمد باقر الخالدی الهمدانی فیضیه المرحوم الاستاذ العبد المذنب  
الحج محمد باقر الخالدی الهمدانی

سید محسن حکیم طباطبائی بزرگترین عالم شیعه امامیه و مرجع تقلید شیعیان دوازده امامی دنیا (ایران، سوریه، لبنان، هندوستان، پاکستان، افغانستان، ترکیه، عراق، شیخ نشین های خلیج فارس و نقاط دیگر) در ۲۷ ربیع الاول ۱۳۹۰ هجری از جهان فانی رخت به سرای باقی افکند.

وی در سال ۱۳۰۶ هجری قمری در نجف متولد شده بود و هم در نجف مدفون گشت. آیه الله حکیم دارای تألیفاتی مذهبی به زبان عربی و فارسی است (منهاج السالکین)، مساجد و تکایا و کتابخانه های چند در ممالک اسلامی نیز بنا فرموده است. مراسم عزاداری این پیشوای بزرگه در ایران با نهایت تأثر و تجلیل از طرف شیعیان و اقلیت های مذهبی اقامه گشت.

هُوَ الْحَيُّ الَّذِي لَا يَمُوتُ

الرَّثَاءُ وَتَارِخُ وَفَاةِ آيَةِ اللَّهِ الْعُظْمَى الْمَرْجِعِ الدِّينِيِّ الْأَعْلَى نَزْعِيمِ الشَّيْخَةِ  
إِمَامِيَةِ الْحَاجِّ سَيِّدِ مُحَسَّنِ الْحَكِيمِ الطَّبَّاطِبَائِيِّ نَوَّارِ اللَّهِ مُرْقَدَةِ الشَّرِيفِ  
الْحَقِيرَةِ (جَلَالِ الدِّينِ هُمَايُونِ سَنَا)

يَا الْمُنِيَّةَ هَذِهِ الدُّنْيَا أَلْقِ  
بَيْنَ الدُّثُورِ مَجْبِيئًا وَذَهَابًا  
وَرَحَى الْمُنِيَّةِ قَدْ تَذَوَّرُوهُنَّ  
جَاءَ النَّعْيُ يُخْطِبُ أَمْرٌ مُؤَلِّمٌ  
يَا لِلْمُصِيبَةِ فِي إِمَامٍ مُفْعَدِي  
الْمَرْجِعِ الدِّينِيِّ ذِي الْفِقْهِ الَّذِي  
كَانَتْ فَضَائِلُهُ بِحَدِّ عَدِّهَا  
مِنْ فَقْدِ سَيِّدِنَا الْحَكِيمِ الْمُحْسِنِ  
قَالَ الْهَمَائِيُّ سَنَا شَمْسِيَّةً

قَدْ حَلَّ فِيهَا رَحْلُنَا وَمُقَامُنَا  
وَالِى الْهَبُوطِ قَعُودُنَا وَقِيَامُنَا  
مِنْهَا الْحُبُوبُ صِغَارُنَا وَجِسَامُنَا  
قَدْ ذَابَ فِيهِ قُلُوبُنَا وَعِظَامُنَا  
قَدْ كَانَ مِنْهُ بَدْءُنَا وَخِيَامُنَا  
مِنْهُ اسْتِفَامَ حَلَالُنَا وَحَرَامُنَا  
لَا يَسْتَطِيعُ كِتَابُنَا وَكَلَامُنَا  
جَفَّ الْيَرَاعُ لَهُ وَكَلَّ حُسَامُنَا  
أَرَحْتُ «قَدْ غَابَ الْحَكِيمُ إِمَامُنَا»  
١٣٤٩

## بیاد بود استاد فروزانفر



در دانشکده ادبیات با حضور  
استادان و بزرگان ادب مجلسی اندوم  
بار تشکیل شد که با گفتار ایرج افشار  
آغاز گشت و بانوار صبط صوت مرحوم  
فروزان فر پایان یافت .

قطعه ای را که استاد جلال الدین  
همائی در این جلسه خواندند درج می کند  
با قطعه دیگر از حسام دولت آبادی .

## هو العی الذی لا یموت

تاریخ در گذشت دانشمند گرانمایه سخندان ادب گستر بدیع الزمان فروزانفر استاد  
ممتاز دانشگاه و رئیس کتابخانه سلطنتی ایران علیه رحمة الله الملك المنان ماه صفر ۱۳۹۰ قمری  
و ادبیه هشت ماه ۱۳۴۹ شمسی هجری . اثر طبع این حقیر ( جلال الدین همایی سنا )

عقاب تیز چنگال قضا از سید انسانی  
د باید آنچنان طعمه که عقل ما بود حیران  
بهنگام شکار این مرغ جان او بار نشناسد  
جوان از پیر و مسکین ارغنی و عاقل از نادان  
همین جبر است در تکوین نه کنز دیک خردمندان  
بر اثبات وجود قادر مطلق بود برهان  
بقا مخصوص ذات پاک حق باشد ، مشوغره  
ز رمز داستان آب خضر و چشمه حیوان  
و ما فی الکون من حی یمیر هالکا میتا  
ولایبقى سوى الله العزيز القادر المنان  
د باید مرگ بی پروا ، یکی را از پس دیگر  
چنان چون در مه رومی شبا و آذر و نیران  
صفر دشوار باشد زاده برگیر ای غافل  
که مرگ آید پناگاه و تورا نبود خبر از آن

بهین توشه در این ره چیست دانی، مختصر گویم  
 نخستین خدمت خلوق، دود دیگر طاعت یزدان  
 قبولی گر بکار آدمی باشد، همین باشد  
 پیش بندگان خدمت، بدرگاه خدا، ایمان

\*\*\*

درختی آنچنان بارآور و شاداب و پرسیایه  
 که باورد داشت کش بادا حل از جا کند ایشان !  
 بر برگ استاد ناماورد، سخندان ادب گستر  
 فروزان دل فروزانفر که یکتا بود از اقران  
 بدیع روزگار ما که حفظ و تیز هوشی را  
 قرین وتالی او من ندانم کس در این دوران  
 ز طبع او تراویده، بسی اشعار جان پرور  
 رکلك او شده پیدا بسی آثار جاویدان  
 بفرمان قضای آسمان با گوش دل ناگه  
 ندای ارحمی بشنید و جان تسلیم کرد آسان  
 و خودش بس غنیمت بود دانشگاه ایران را  
 درینا رفت آن نعمت ز دست مردم ایران  
 ستون محکم کاخ ادب بودو، وفات او  
 چو این نیکو عمارت را خللا افکند در ارکان  
 یکی از جمع افکندو، بتاریخش سنا گفتا:  
 « ستون محکم علم و ادب افتاد ناگهان »

۱۳۹۰

### در رثاء شادروان استاد بدیع الزمان فروزانفر

زود از جهان برفت فروزانفر	دیر آورد زمانه چو او دیگر
مردی حکیم و شاعر و روشندل	فردی ادیب و عارف و جان پرور
استاد بود و ممتحن و افضل	ممتاز بود و منتخب و برتر
در فصل ظن و قطع بهین قاضی	در اصل بحث و فحص مهین داور
در مدح مولویش بسی چامه	در شرح مثنویش بسی دفتر
آنکو بهشت واند بجز تعلیم	کاری دگر نداشت در این کشور
چون تن بخاک تیره فرو افکند	زی ملک جان گشود همی شهر

تاریخ او حسام بهجری گفت:

زود از جهان برفت فروزانفر، ۱۳۹۰

یاد استاد دانشمند فقید بدیع الزمان فروزانفر- تهران نیمه اردی بهشت ۱۳۴۹  
 حسام الدین دولت آبادی



## شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن خانه : ۶۰۹۴۱ - ۶۰۹۴۲ و ۶۴۶۰۹ و ۶۴۶۳۳ و ۶۴۶۶۱

مدیر عامل ۶۱۲۶۳۲

مدیر فنی ۶۰۱۶۶

قسمت باربری ۶۰۱۹۸

## نشانی نمایندگان

آقای حسن کلباسی : سزه میدان تلفن ۲۴۸۸۵ - ۲۳۷۹۳

دفتر بیمه پرویزی : خیابان روزولت تلفن ۸۰ - ۶۹ - ۶۹۳۱۴

آقای شادی تهران : خیابان فردوسی ساختمان امینی

تلفن ۳۱۲۲۶۹ - ۳۱۲۹۴۵

آقای مهران شاهگل‌دیان : خیابان سپهبد زاهدی پلاک ۲۵۹

شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴ و ۶۲۹۶۸۳

دفتر بیمه پرویزی خرمشهر : خیابان فردوسی شماره ۲۷۴

سندوق پستی ۱۶۳ تلفن ۴۲۲۳ تگرافی پرویزی خرمشهر

دفتر بیمه پرویزی	شیراز	سرای زند
------------------	-------	----------

، ، ،	اهوار	فلکه ۲۴ منری
-------	-------	--------------

، ، ،	رشت	حیابان شاه
-------	-----	------------

،	هانری شمون	تهران تلفن ۶۲۳۲۷۷
---	------------	-------------------

آقای لطف‌الله کمالی تهران تلفن ۷۵۸۴۰۷

آقای رستم خردی تهران تلفن ۶۰۲۹۹ - ۷ - ۶۱۲۵

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۲

سال بیست و سوم

تبر ماه ۱۳۴۹

شماره چهارم

## بودن یا نبودن فرهنگ؟

-۲-

نشانه دیگر تزلزل فرهنگ ، در سیمای شهر تهران دیده می شود . يك شهر سه ملبیونی ناگزیر باید دارای فرهنگی باشد ، ولی اکنون چه فرهنگی بر این شهر حکمفرماست ؟ قدیم یا جدید ؟ فرهنگ قدیم نیست زیرا ادب و حسن معاشرت و لطف برخورد که از صفات ایران گذشته بود ، از این شهر رخت بر بسته ، و نظم و ترتیب و احترام به حقوق دیگران نیز که خاص تمدن صنعتی جدید است جای آن را نگرفته است . رابطه اجتماعی در حداقل ، یعنی درست در آن حدی است که به آشوب و نزاع منجر نشود . کسی از دیدار کسی خوشنود نیست ، همه همدیگر را تحمل می کنند . کافی است که بر یکی از این چهار راهها نظریه بکنیم و انبوه اتومبیل ها را که رو بروی هم موضع گرفته اند به بینیم . مثل اینکه چهار فوج دشمن در برابر هم صف آرائی کرده اند ، هر کسی دیگری را مانعی بر سر راه خود می بیند و در نتیجه او را به چشم دشمن بالقوه می نگرد . وای به وقتی که لحظه ای چراغ راهنمایی خاموش شود ! در يك آن ده ها

وصدها اتومبیل مانند فوچه‌های مست شاخ برشاخ هم می‌گذارند.

در گذشته، چنانکه می‌دانیم ادب فردی رایج بود، یعنی فرد فرد مرد خانواده و اجتماع (و نیز مکتب خانه) اصول و آدابی می‌آموختند، و آنها را امری ذاتی و طبیعی، و نه چون تکلیفی، به کار می‌بستند؛ و بدینگونه رابطهٔ اجتماع اصول و آداب ریشه دار و کهنسال مبتنی می‌گشت - پس از آنکه زندگی در دو جدید تغییر کرد، و جامعهٔ شهرنشین آنوهر و بزرگتر شد و تمدن صنعتی استقرار با بنا به ضرورت، ادب اجتماعی جای ادب فردی را گرفت. لازمهٔ زندگی شهرند جدید رعایت اصول و قواعد و انضباطی شد که می‌بایست از جانب عموم رعایت گردد فرد فرد مردم معتقد و مجاب شدند که آزادی آنها در گرو احترام به آزادی دیگر و حفظ حقوق آنها مستلزم تجاوز نکردن به حقوق دیگران است. بر حسب این اعتقاد، که در قلمرو تمدن صنعتی کسی در صدد غصب نوبت یا حق دیگری بر نمی‌آید. در دورنگی و خلف وعده و رودربایستی کم شده است، و مردم از روی ایمان، و نه اجب آئین‌ها و مقررات زندگی شهری را پاس می‌دارند.

حال اگر در یک شهر بزرگ، نه ادب فردی باشد و نه ادب اجتماعی؛ مردم از در دسر و مجازات - و نه از روی عقیده - از تجاوز و بی‌نظمی باز داشته شوند (به درست بر لبهٔ بوم نامشروع و ناروا متوقف بمانند، تا هرگاه فرصتی بدست آید آن جولانی بدهند) در این صورت جو ناسالم و نامطبوعی ایجاد خواهد شد، و حداقل این است که همواره باید در انتظار برخوردهای ناخوش آیند و نگاههای سرد و اکثر این مردم، جدا جدا، بی‌تقصیرانند. بیشتر آنها همانهایی هستند که چند پیش از فلان ده، یا فلان شهرستان آمده‌اند. اینان بی‌تردید در ولایت خود دارای ادب و آئینی بوده‌اند، ولی چند سال اقامت در پایتخت، نه تنها آنها را از ادب خاص ولایت خود دور کرده، نه تنها ادب اجتماعی و شیوهٔ زندگی شهرنشینی به آنها نیاموخته بلکه بنحو ضمنی از طریق تجربه به آنان فهمانده است که اگر بخواهند در کار خود موفق بشوند، یا لاقلاً کلاه سرشان نرود باید متجاوز و بی‌ادب باشند؛ اگر بخواهند حقشان پایمال نشود، باید در دست اندازی به حق دیگران پیشقدم گردند.

\*\*\*

ناهنجاری دیگر تهران دریگانه پسندی اوست. شاید بیش از نصف تابلوها

سردر مغازه‌ها و شرکت‌ها و بنگاه‌ها است، نام و خط فرنگی بر خود دارد. اینک  
 ر دلیل قانع کننده‌ای داشت؛ مثلاً به فروش محصول کمک می‌کرد، یا کلمه‌ای  
 آهنگ‌تر و زیباتر از نام‌های ایرانی به گوش عرضه می‌نمود.

ولی درست برعکس است، و عجیب و تأسف آور این است که گویا به علت  
 برعکس بودن، یعنی برای آنکه چیزی «باشاس» و «مرموز» و «نامتعارف»  
 شوند، این اسم‌ها برگزیده شده‌اند. شاید صدی هفتاد یا هشتاد سینماها نام خارجی  
 بدارند؛ همینگونه‌اند رستوران‌ها و کافه‌ها و شرکت‌های ساختمانی و صنعتی.  
 بس جاده پهلوی، از میدان تجریش تا سه راه یوسف آباد، اگر چلو کبابی‌ها و کبابی‌ها  
 را بگذاریم، دیگر هر چه رستوران هست دارای اسم خارجی است. حتی ده‌های  
 رنهران، چون اوین و درکه و دز آشپب هم از این تندباد تجدد در امان نمانده‌اند.  
 ی است که بعضی از این کلمات با املاءهای غلط و تلفظ‌های عجیب و غریب  
 رده شده‌اند. نظر این بوده است که کلمه‌ای فرنگی با خطی غیر فارسی روی تابلو  
 بگردد، غلط یا درست مهم نبوده. درست بودن اسم، ارزش آنقدر در دست نداشته،  
 با کسی درباره آن مشورت بشود، یا به کتاب لغت مراجعه گردد.

چند سال پیش، یکبار، همین موضوع اسمی خارجی عنوان شد، و یکی از  
 گان در مرجعی رسمی گفت: «مردم آزادند هر اسمی خواستند روی مغازه‌شان  
 آرند؛ نمی‌شود جلو آزادی مردم را که گرفت!» زهی استدلال! سوآلی که پیش  
 آید این است که آیا آزادی برای بعضی کارهاست یا همه کارها، و اگر برای بعضی  
 هاست، برای کارهای خوب است یا کارهای بد؟ اگر بخواهیم آزادی کاسبکارها را  
 همه بزرگواری تعبیر کنیم، این رشته سردراز خواهد یافت؛ آنوقت باید آنها را  
 اد بشناسیم که برای جلب مشتری مثلاً نوی مغازه‌شان طبل و شپور بزنند، یا  
 ای لخت را به رقص وادارند.

از تابلوها که بگنیریم، می‌رسیم به اسم مواد و کالاها و شرح و تفصیل‌هایی که به  
 ن انگلیسی بر آنهاست، که خود داستان جداگانه‌ای دارند.

پیدا کردن دلائل این کار مشکل نیست. نخست بی اعتقادی و بی اعتنائی به زبان  
 ؛ دوم عدم توانائی تشخیص خوب از بد و روا از ناروا و زیبا از زشت؛ سوم  
 بود روح بوالهوس و پا در هوا، که انسان را می‌راند بسوی هر چه غیر خودی است؛

بسوی مد پرستی، بیزاری از خود و انکاء به غیر.

همه آنچه گفته شد، ناشی می شود از کمبود فرهنگ، چون قومی از فر خود برید، هم به زندگی ملی خود بی اعتنا می شود، هم قوه تمیز را از دست می دهد و هم ذوق بیگانه پسند می یابد.

مفهوم کنایه ای این وضع بسی خطیرتر از آثار بیرونی آن است. اسم لباس را مثلاً چه بگذارند «وایت» وجه بگذارند «نظیف» نه در وضع شستن لباس نه پیدا می شود، نه در تند و کندی کار ماشین و نه در قیمت کار؛ لیکن پناه بردن به خارجی حاکی از ذهن زبون و علیل کسانی است که دل خود را به اسم خوش میوه بر همین قیاس، بطور کلی دل خوش کردن به کلمه و حرف یکی از ابتلاهای امر شده است.

نبرد بین گفتار و کردار است. چون گفته شد و عمل نشد، بی اعتمادی می و بی اعتمادی، بی اعتقادی می آورد، و بی اعتقادی بی مسئولیتی؛ دیگر در این صورت هر کسی خود را آزاد می بیند که هر چه خواست بگوید و هر چه خواست بکند. مج این حال باد آور شغال مثنوی می شود که رفت توی خم رنگری و چون بیرون ادعای طاووسی کرد:

آن شغالی رفت اندر خم رنگ	اندر آن خم کرد یک ساعت درنگ
پس برآمد پوستش رنگین شده	که منم طاووس علین شده
پشم رنگین رونق خوش یافته	آفتاب آن رنگها بر نرفته
دید خود را سبز و سرخ و فوروزرد	خویشتر را بر شغالان عرضه کرد
جمله گفتند ای شغال ک حال چیست	کی ترا درس نشاط و ملتوی است؟
از نشاط از ماکرانه کرده ای	این تکبر از کجا آورده ای؟
یک شغالی پیش او شد کای فلان	شید کردی یا شدی از خوشدلان؟
شید کردی تا به منبر برجهی	تا زلاف این خلق را حسرت دهی
پس بکوشیدی بدیدی گرمی	پس ز شید آورده ای بی شرمی
گرمی از آن اولیا و انبیاست	باز بی شرمی پناه هر دغا ست
کا لتفات خلق سوی خود کشند	که نه از دغا ست نه ناخوشند

شغال رنگی جواب می دهد :

آن شغال رنگ رنگ آمد نهفت

بنگر آخر در من و در رنگ من

چون گلستان گشته ام صد تنگ و حوش

کروفر و آب و تاب و رنگ بین

مطهر لطف خدائی گشته ام

ای شغالان هین مخوانیدم شغال

شغالان می پرسند که او را به چه نام بخوانند :

پس چه خوانیمت بگوای جوهری؟

پس بگفتندش که طاووسان جان

تو چنان جلوه کنی؟ گفتا که نی

نانگ طاووسان کنی؟ گفتا که لا

حلفت طاووس آید ز آسمان

بر بنا گوش ملامت گر بگفت

یک صنم چون من ندارد خود دشمن

مر مرا سجده کن از من سر مکش

فخر دنیا خوان مرا و رکن دین

لوح شرح کبریائی گشته ام

کی شغالی را بود چندین جمال؟

گفت : طاووس نر چون مشتری

جلوه ها دارند اندر گلستان

بادیه نافرته ، چون گویم بنی

پس نه ای طاووس خواهه بوالعلاء

کی رسی از رنگ و دعوی بهایدان؟

کسی انکار نمی کند که این وضع نه يك علت، بلکه علت های گوناگون دارد:

تصادی، اجتماعی و حتی بین المللی، ولی خود این علل بر اثر ضعف فرهنگ قوت

ن گیرند؛ همانگونه که ضعف فرهنگ از جهتی ناشی از سوء جریان اجتماعی و

تصادی است. اگر فرهنگ ناتوان بشود، تنها قدرتی که برای اداره جامعه باقی می ماند،

زور پول است؛ من نمی دانم که تا کی می شود جامعه ای را بازور و پول نگه داشت،

لی تردیدی نیست که چنین نگه داشتنی، لرزان و نافرجام است.

مفهوم فرهنگ چنان متنوع و وسیع است که نمی توان از دادن توضیحی در

آن چشم پوشید. فرهنگ به مفهوم عام خود، روش زندگی کردن و اندیشیدن است

صل می شود از مجموع دانسته ها و تجربه و اعتقادهای يك قوم. استتاجی است

ملتی در طی قرنهای متمادی از دریافتهای خود از زندگی کرده. به همین سبب

، از موجبات غنای فرهنگ را، درازی عمر صاحب آن می دانند. زیرا، فرهنگ

موعه ارزش ها و آئین های خوب است، و هر چه زمان بیشتر بر قومی گذشته و

فرصت‌های بیشتری بدستش داده شده باشد، افزونتر خواهد توانست سرمایه، ذخیره کند، و آئین‌های بهتر را جایگزین آئین‌های بدتر سازد. همچنین، هرچه بیشتر در معرض شیب و فراز و تجربه اندوزی قرار گیرد، فرهنگ‌های بارورتر بد می‌آورد.

فرهنگ، بهترین موازین اخلاقی و معتقدات مذهبی و تفکرها و آداب و سنن می‌گیرد و خود را از آن می‌پرورد، مانند زنبور عسل که شیره گل‌های گوناگون را مکد و عصا را آنرا تلفیق و مجموع را بصورت عسل بیرون می‌آورد. آنچه تعیین‌کننده روش زندگی يك قوم می‌شود، نه مذهب است، نه اخلاق و نه آداب و سنن، بلکه فرهنگ است که از هر يك نصیبی دارد، بی آنکه به تنهایی هیچ يك باشد؛ از این رو، که می‌بینیم که چند قوم با مذهب مشترك، یا اصول اخلاقی كم و بیش مشترك، زندگی کردن و اندیشیدن مشابه ندارند، زیرا فرهنگ آنها باهم متفاوت است. و بسبب آنکه فرهنگ «تبلور» و «چکیده» دریافت‌ها و دانسته‌های عملی و نظری و اغراض و احساسی يك قوم است، از عیب‌ها و نارسائی‌هایی که ممکن است در آئین‌ها و اعتقادات باشد بری است؛ و بسبب آنکه فرهنگ میوه بهترین استعدادها و اندیشه‌ها و کردارهای يك قوم است، همواره برجسته‌ترین افراد يك ملت، مبین و پرورنده و نقل‌دهنده آن می‌شوند.

اما در عین حال، فرهنگ محصول کار گروهی و نتیجه کوشش‌های همگام قومی در طی دورانهای متوالی است. بدینگونه، هر فرهنگ ارزانده‌ای هزارها و میلیونها خدمتگزار ناشناس داشته که برای عشق به خوبی و زیبایی و پیشرفت، در گمنامی تلاش کرده، و اجر و پاداش خود را در رضایت خاطر خود جستجو کرده، و دلخوشیشان آن بود که رشته زندگی‌شان سری به روشنائی داشته باشد.

آنچه را که سجایای ملی می‌خوانند، از فرهنگ حاصل می‌شود. هر چه فرهنگ بارورتر و غنی‌تر، منش و خصوصیات روحی يك قوم پرمایه‌تر. فرهنگ است که در زمینه معنوی، قضاوت درست و استحکام اخلاقی، و در زمینه مادی، همکاری و تعاون را پرورش می‌دهد.

لیکن فرهنگ پرورده نمی‌شود و باقی نمی‌ماند، مگر در پرتو تحرك. فرهنگ امری زنده است، بنابراین باید متحرك و روینده باشد. توقف او مرگ اوست. چا

هنگ طبع معطف و سیال نداشته باشد ، تاب تواند خود را پیوسته با نیازها و پای دارنده خود تطبیق دهد، از پای در خواهد آمد.

فرهنگ هم راهرو است و هم راهبر . اگر بخواهد تنها راهبر باشد، چه بسا که بی با او دشوار گردد؛ اگر تنها بخواهد همراه باشد، آنگاه رسالت روشنی بخشی رع داری خود را از دست خواهد داد.

همین خاصیت زنده بودن به او جنبه پذیرندگی داده است ، آغوش پذیرنده رد، و از هر جا هر چه را که مایه تقویت و بالندگی خود می یابد، می گیرد. در مقابل خود نیز می دهد، با داد و ستد و جریان ، خود را زنده و شاداب نگاه می دارد . این داد و ستد البته تازمانی می تواند بنحو مطلوب جریان یابد که فرهنگ قوی تندرست است ، از خاصیت پیرایندگی و افزایش بر خوردار است . اگر فرهنگ بعیف شد ، دیگر استعداد انتخاب خود را از دست می دهد ، هر چه دیگران می خواهند به او می دهند ، نه هر چه خود می خواهد ، حالت کاروانسرا پیدا می کند که هر کسی می تواند بی اجازه بدانجا وارد شود و در آن بار فرود آورد.

دکتر محمد علی اسلامی ندوشن  
نا تمام

### هوای گرم طهران

من بانو و صف گرمی این شهر، چون کنم  
ای آن که هست دست بر آتش ترا زدور  
گشته است شهر طهران همچون تنور گرم  
من تافته چو بره بریان در این تنور  
مؤید ثابتی

حسینعلی راشد

## باران، سیل، آفتاب

حسینعلی راشد واعظ متبحر و سخن گوی معروف را همگان می شناسند و از دور نردیک به مواظمت مستند و آموزنده وی گوش هوش فراداده اند. آنچه موجب شگفتی است و مکتوم است این که وی شاعری باذوق و با استعداد است، و بنظر می آید اگر به سرودن شعر می پرداخت آثارش حاو دانی تر بود که:

حدیث پراکنده پراکند      چو پیوسته شد مغز حان آکند  
قطعه ای را که مطالعه می فرمائید و تحسین هم، از او به خط دست او و به امضای او است که محله یغما برای نخستین بار بی احازه - و شاید بی میل او - به چاپ می رسد  
مجله یغما

برشد ابری تیره بر کوه و خروشیدن گرفت

وز درون تیره اش برقی درخشیدن گرفت

گوئیا دیوی ز زخم تازیانه آتشین

در غریب آمد کزان کهسار لرزیدن گرفت

یا که زاد اهریمنی طفلی ز آتش وز مخاض

نعره زد آن سان که هر دل ز آن هراسیدن گرفت

سرنگون شد ناگهان دریائی از بالا ب زیر

وز بر که سنگها ز امواج غلتیدن گرفت

سیل، چونان از دهائی خشمگین کف برده ان

بر زمین جاری شد و هر سوی پیچیدن گرفت

در ره خود هر چه از جاندار و بیجان یافت، برد

دوزخ آسا هر کجا رو کرد بلعیدن گرفت

باد پیچان گشت و باران و تگرگ بی حساب

بر در و دیوارها بی پاك کوبیدن گرفت

باد و باران رعد و برق آمیخت با هم در فضا

هر درخت و شاخ ز آن آهنگ تر قصیدن گرفت

کوبها پر آب گردید و گذرها بسته شد  
 چرخ بر بیچارگی خلق خندیدن گرفت  
 قطعه ابری و رگباری و سیلابی چنین  
 دست و پای جمله را بر بست و کوچیدن گرفت  
 شده هوا صاف آسمان آبی و خورشید آشکار  
 آفتاب عالم آرا باز تابیدن گرفت  
 آبها را هم زمین کم کم به کام اندر کشید  
 زان بدامان و برش بس سبزه روئیدن گرفت

\*\*\*

که چنین و گه چنان، این است اوضاع جهان  
 از ازل گردون بر این منوال چرخیدن گرفت  
 از درشتی نرمی و از قهر لطف آمد پدید  
 چشمه حیوان ز سنگ خاره جوشیدن گرفت  
 پس خوشا آنکس که در سختی و غم خود در انباخت  
 بر امید روز بهتر باز کوشیدن گرفت  
 در زمستان برد هجران را بیابان و بهار  
 بار دیگر چون که سرو ناز بالیدن گرفت  
 سست دل هرگز نگشت از مشکلی آمد به پیش  
 آنکرا دل سست شد مرپای لغزیدن گرفت  
 گر که نا هموار و گر هموار او پیمود راه

ماند پا بر جای وز آن رو حق پائیدن گرفت

این ابیات در روز جمعه ۲۶ آبان ۱۳۴۶ شمسی و ۱۴ شعبان ۱۳۸۷ قمری هجری که در سرای خانه نشسته بودیم و نهار میخوردیم و قطعه ابری را دیدم که بر فراز کوه برآمد و رعد و برق و رگبار و سیلابی پدید آورد که رودخانه تحریش پر آب گشت و عبور و مرور غیر ممکن شد و پس از آنکه هوا آفتابی گردید و مردم براه افتادند گفته شد .

حسینعلی راشد

## نظر فروغی درباره تاریخ ایران

شرحی که در ذیل چاپ می شود کاغذی است از محمدعلی فروغی (ذکاء الملق) که  
استانبول به مرحوم محمد قزوینی در سال ۱۹۲۸ میلادی نوشته و سواد ماشین شد  
آن در اختیار مرحوم سیدحسن تقی زاده بوده است. آن را به یاد آن سه دانش  
فقیه برای درج به محله یغما تقدیم می کنم.

ایرج افشار

سواد کاغذ آقای ذکاء الملق از اسلامبول در جواب استفساری که آقای میرزا محمدحار  
قزوینی از ایشان در خصوص تألیف تاریخی برای ایران نموده بودند - وارده در ۴  
آوریل ۱۹۲۸

در باب تألیف تاریخ ایران نظر آقای اعتمادالدوله چیست نمیدانم شاید هم شخصاً نظر  
خاصی اتخاذ نکرده باشند و بنایشان براین باشد که برای سرکار یا بنده واگذار کنند در هر  
حال بعقیده بنده این کار خوب لازمی است و من خود همیشه در این فکر بوده ام اما گرفتاریهای  
بیمعنی من تا کنون نگذاشته است برای احرای این نیت فکری بکنم اتفاقاً در همین ایا  
بخاطرم گذشت که چه خوب بود بنده و سرکار مجال پیدا میکردیم و مشترکاً به تصنیف یک  
تاریخ ایران میپرداختیم و اگر میتوانستیم برای تسریع و تسهیل امر بعضی حوائض قابلار  
قبیل میرزا عباسخان اقبال و آقای محبتی مینوی که فعلاً غیر از این دو نفر هم کسی را نمیشام  
کمک میکردیم. غرض این است که بنده آرزوی این کار را همیشه داشته دارم، اما اولاً وقت و  
فرست لارم دارد، ثانیاً مخارج برای فراهم کردن اسباب کار. در هر حال اگر من سرم بیالینی قرار  
گرفت یعنی در یک نقطه مقیم شوم و شغلم بقدری شاغل نباشد که از اوقات عمر نتوانم به مصر  
کار تفننی برسانم حاضر هم هر قدر ممکن شود در این کار شرکت کنم که کتابی در تاریخ ایران با  
معلومات حالیه و موادیکه سرکار جمع آوری نموده اید با روح و شیوه و سلیقه که امروز دانشمندان  
دنیا در تاریخ نویسی دارند تألیف شود و شرکت بنده هم ممکن است بطریق تحریر و انشاء و  
جمع آوری و تنظیم موادی باشد که سایر همکاران فراهم میکنند و هم خودم ممکن است بقدر مقدور  
در تهیه مواد دخیل باشم. اما عقیده بنده در باب کم و کیف آن تألیف :

اولاً اقسام نهائی را چه از طرف اجمال وجه از طرف تفصیل نفی میکنم یعنی نه بقدری  
مقدماتی باشد که فقط بدرد مدارس ابتدائی یا مراحل اول مدارس متوسطه بخورد که این قسم را  
نوشته ایم و اگر بخواهیم تجدید کنیم و بهبودی دهیم حاجت باین تفصیل نیست، و نه چنان معاول  
و مفصل باشد مثل تاریخ فرانسه که امثال میشله و ارنست لایوس و هانری مارتن نوشته اند چه آنها  
از عهده ما خارج است، زیرا که اولاً عمر ما و فانی میکند، ثانیاً مواد آن حاضر نیست و بعقیده من  
قبل از آنکه کسی اقدام بچنان تألیفی بخواهد بکند باید مدت زمانی دوایر دولتی یا مجامع  
علمی مقدمات فراهم سازند در همه ولایات گردش کنند و مواد تاریخ ایران را از نوشته ها و

اساد و آثار جمع آوری نمایند و در لفات و رسوم و آداب و عقاید و کیفیات جغرافیائی و نژادی و اخلاقی و مذهبی و غیره تحقیقات و مطالعات بعمل آورند بلکه این تحقیقات و مطالعات را بویایب محاورایران نیز بسط دهند، و ضمناً کاوشهای زیر زمینی هم تکمیل شود، چون این کارها يك اندازه صورت گرفت پس از پنجاه یا صد سال شاید یکنفر یا چند نفر بتوانند تاریخ ایران کامل مفصلی تألیف کنند .

از این دو قسم یعنی حداعلای احوال و غایت قصوای تفصیل که صرف نظر کنیم در درحات متوسطه که مقدور و بعقیده بنده مقتضی است بار دو قسم را در نظر بگیریم یکی باندازه که بکار محصلین مدارس عالییه یا مراحل آخری مدارس متوسطه بخورد دیگری آنکه نظر بمحصلین نداشته باشیم و بخواهیم آنچه امروزه با وسایل موجوده که بران مقتدریم در بقیه عمریکه ممکن است برای ما مانده باشد صورت دهیم . این دو قسم هر کدام محسناتی دارد و شایسته اقدام است بنده شخصاً هر دو قسم را اگر میسر شود ترجیح میدهم اما از قسم اول هم ابا ندارم چون امید بانجام آن بیشتر است .

قسم دوم مدت زیاد میخواهد و تحدید آن زمانا و کما و حجا مشکل است و اگر بان اقدام نکنیم باید بر خود محرم کنیم که اگر عمر ما وفا نکرد ناقص بماند و طهوری ننکند آرام دو طریق ممکن است صورت داد یکی آنکه بخواهیم در عقاید و آرائی که اختیار میکنیم مباحثه و استدلال کنیم و اسناد و ماخذ بدست بدهیم البته این قسم خیلی مفصل و مطول تر میشود و وقت زیاد تر لازم دارد. قسم دیگر اینکه در مباحثه و استدلال و ذکر ماخذ و اسناد بقدر حد ضرورت اکتفا شود و در این صورت آنچه از حالا میتوان تخمین زد که ممکن است محل شبهه هم باشد گمان میکنم اگر مثل کتب مطبوعه اوقای گیب چاپ کنند سه هزار صفحه از صفحات آن کتاب بشود .

اگر قسم اول را اختیار کنیم بین یکهزار و دوهزار صفحه از آن صفحات خواهد شد. مدت تألیف آنهم بسته است باوقاتی که شخص بتواند بمصرف آن برساند و عده همکارانی که داشته باشیم. در هر حال گمانم این است که از چهار پنج سال کمتر نشود بلکه عقیده ام این است که اگر در پنج سال تألیف آن انجام بگیرد خوب است . و اما اگر این خیال حدی شد و بخواهیم بکنیم لازم است که اول با یکدیگر ملاقات کنیم و مفصلاً باهم طرح بریزیم و کم و کیف و تقسیم کار و وسایل و غیره را بسنجیم و قرارداد بدیم، و اگر بشود که چنین کاری بکنیم تصور میکنم که بتوانیم اثر نفیسی بیادگار بگذاریم بلکه عقیده ام این است که اگر وزارت معارف و دولتم در صدد بر نیایند و خودمان بتوانیم بکنیم خیلی خوب است اما آیا روزگار خواهد گذاشت؟ اینست خلاصه عقیده بنده. حالا سر کار هم نظر خودتانرا بفرمائید - انتهى

سید جعفر شهیدی - استاد دانشگاه تهران

## زبان و ادبیات عربی و اهمیت آن برای زبان فارسی\*

در دعوت نامه عنوان سخنرانی بنده را «زبان و ادبیات عرب و اهمیت آن - برای زبان و ادبیات فارسی» نوشته بودند. در صورتیکه بهتر، و بلکه صحیح تر، اینست که عنوان را به زبان و ادبیات عربی تبدیل کنیم، زیرا زبان و ادبیات عرب، تنها از آن ملل عرب است به تنها، یعنی مردمی که امروز در کشورهای مختلف شبه جزیره عربستان و یاقاره آفریقا زندگی میکنند. و زبان آنان عربی است. هر يك از این ملتها برای خود ربای خاص دارند که بازبان دیگر ملت ها متفاوت است، حزئی یا کلی؛ و هر زبان دارای ادبیات مخصوص است که بیشتر در قرن حاضر و بر اثر تحریک روح ملت پرستی بوجود آمده و اندك اندك مایه ای از نظم و شر و امثال و لطائف برای خود آماده ساخته است. اینها زبان و ادبیات عرب است.

فرا گرفتن این زبان و ادبیات برای ما سود چندانی ندارد. تنها از نظر تجارتی و بارارایی شاید بتوان از آن بعنوان وسیله استفاده کرد. اما تأمین این وسیله بمعده وزارت خانه مسئول و یا شرکت های بازرگانی است. بر آنهاست که مترجمانی تربیت کنند تا کالای ایران را در کشورهای عربی بفروشند، تأمین اینگونه نیازمندی در شان دانشگاه تهران و دانشکده ادبیات نیست، و اهمیتی که از آن سخن خواهم گفت بدین زبان ارتباطی ندارد. اما زبان و ادبیات عربی چنین نیست. این زبان و ادبیات رنگ عربی دارد اما از آن عرب به تنهایی نیست. بلکه سهم عرب از آن به نسبت دیگر کشورها ناچیز است، میتوان گفت نشأت این زبان در عربستان است و پرورش و تکامل آن از آن ملت های دیگر. همه ملتهائی که مسلمانی را پذیرفتند در رشد این زبان و آماده کردن آن برای تعبیر عالی ترین مفاهیم دینی - علمی - فلسفی - عرفانی - کوشیده اند. نباید فراموش کنیم که سهم دانشمندان ایرانی در پروردن این زبان و ادبیات بیش از دیگر ملت ها است. اگر کوششهای ابن مقفع و بنو بوخت و ابن چهار بخت و ده ها مترجم دیگر نبود، اگر شاعرانی چون ابوالعباس، موسی، زیاد اعجم، ابونواس، مهیار دیلمی و... لطائف و دقائق فکر ایرانی را در قالب الفاظ عربی نمی ریختند، اگر سبویه، ابوعلی سیرافی، میدانی، زمخشری و صدها تن نحوی و لغوی نبود، که قواعد زبان و ادبیات عربی را منظم و مدون سازند محال بود زبان و ادبیات عربی بدین پایه از ترقی برسد که قابلیت ادای هر مفهومی را داشته باشد.

این ادبیات است که فرا گرفتن و حفظ آن بموازات ادبیات فارسی برای ملت ایران ضرورت دارد اما چرا دانشمندان ایرانی کتابهای خود را به عربی نوشتند و چرا مفردات

---

\* دانشکده ادبیات اراستاد دکتر سید جعفر شهیدی ایراد خطابه ای درخواست کرد. و همین خطابه مفید و دقیق است که به صورت مقاله در مرحله انتشار می یابد. خوانندگان را به تأمل در آن دعوت می کنیم.

ترکیبات عربی تا این حد وارد زبان فارسی شد خود داستانی دارد، گمان دارم امروز ن فرسیده که قوم غالب عرب پس از فتح ایران زبان خود را بزور بر مردم این سرزمین حیل کرده است - لاقلاً در این مجلس - طرفداری نداشته باشد، زیرا همه میدانیم زبان شاید بتوان با وسایل علمی امروز مانند دانشکده و دانشگاه و مدارس منظم و رادیو و تلویزیون روزنامه و در منطقه‌ای محدود و با شرایطی خاص بر عده‌ای تحمیل کرد، اما در حدود پانزده سال پیش در سرزمین پهناوری مانند ایران، با پراکندگی شهرها و مراکز جمعیت از یکدیگر گرمی خواستند به چنین آرزویی حاصلاً عمل نباشد صدها هزار معلم و چندین سازمان علمی بق که بر این عده نظارت داشته باشند لازم بود؛ و پیش از فراهم آمدن همه این مقدمات وسائل، تصمیمی قاطع برای عملی ساختن این منظور ضرورت داشت، مردمی که از شبه ریره عربستان به سرزمین ایران روی آوردند، دودسته بودند و هر یک از دودسته آرزویی سرداشت: دسته‌ای که از هجرت خود تبلیغ دین اسلام و تحصیل رهای خدا را طالب بود. دسته‌ای که می‌خواست در پناه جهاد به نوائی برسد، شکم خود را سپر کنند و تن خود را و شاند برای هر دودسته فارسی سخن گفتن مانعی بشمار نمی‌آمد، و اصولاً آنان فکری چنین سبب نداشتند که وقایع را از جهت علمی تحریر و تحلیل کنند و برای غلبه از راه تحمیل زبان رسمی قائل شوند.

اگر در عصر ما تحمیل زبان بر ملت‌های ضعیف از طریق مستقیم یا غیر مستقیم نوعی برتری مایم رود و مقدمه‌ای برای تفوق سیاسی و تجاری است، عرب بدوی چهارده قرن پیش مطلقاً و چکترین اطلاعی از این سلاح نداشت. او حنانکه گفتیم به یک چیز می‌اندیشید، توحید گر خدا را میخواست. جمع خراج و حمایت (اگر چشم دنیا دوخته بود) و عرب آنروز بند دیگر اقوام غالب بدوی نمی‌داشت که زبان را بر مردم تحمیل کردن هم نوعی امتیاز است. نه چنانکه در قرن هفتم هم قوم غالب مغول کوشی نکرد که مردم ایران را وادارد تا بزبان بولی سخن گوید و بخط الفوری بنویسند.

از سال بیست و یکم هجری که نه‌اوند سقوط کرد تا سال ۲۰۳ هجری که روایت مؤلف ریح سیستان یعقوب لیث در پاسخ شاعری که بناری او را ستوده بود (۱) گفت: چیری که من در بابم چرا باید گفت. و محمد بن وصیف و بسام کرد روی به نظم پارسی آوردند بیش از نمرن نمیگذرد. دو قرن قوم غالب پراکنده در این سرزمین پهناور حکمرانی میکرد. در نقرن نمیتوان هزاران دانشمند را در سرزمینی از آن سوی رود سیحون گرفته تا کنار دریای ند واداشت که کلمات عربی را در نوشته‌های خود بکار برند و کتابهای خود را به عربی بنویسند. هیچ سندی در دست نیست که حاکم عرب مردم شهری را مجبور کرده باشد که به عربی سخن ویند یا به عربی بنویسند.

اگر در سال ۲۸ هجری صالح بن عبدالرحمان دفترهای دولتی را از فارسی به عربی گرداند نه برای آن بود که مردم عربی یاد بگیرند بلکه چون کارفرمایان اپاداری نمیدانستند ننین کرد، و معلوم نیست کسی او را بدین کار مجبور کرده باشد، بلکه اسناد تاریخی نشان

میدهد که او خود چنین اقدامی را کرد و پذیرفته شد ، ابن صالح از مردم سیستان و ایرانی صاحب‌النسب است .

اگر صاحب ابن عباد درحوزه حکومت خود - یعنی درقلب ایران - به عربی سخن میگفت و پارسی‌گویان را خواهمی‌شمرد ، اگر میگفت درآینه نمینگرم مبادا روی عجمی را ببینم ، اگر شاعری درمجلس او پارسیان را می‌ستود (البته بزبان عربی) و او بدیع‌الزمان همدانی را میگفت بدو پاسخ ده آنگاه شاعر را میگفت حایزه توانیست که رخصت دهم جان خود را از این جا سلامت ببری . از نژاد عرب نبود ، ایرانی اصیل بود و از مردم طالقان قزوین . ربانی که زبان و ادبیات پارسی از ایرانیان عرب مأب دیده است هیچگاه از عرب و یا اقوام بیگانه ندیده است .

بهر حال پس از نفوذ اسلام در تمام قلمرو حکومت اسلامی زبان عربی بعنوان رابط بین ملتها و ترجمان عقاید و افکار این ملل شناخته شد ، چنانکه در گذشته اروپا زبان لاتین چنین بود و تا اوایل این قرن زبان فرانسه زبان علمی دنیای غرب بشمار میرفت و در این روزها زبان انگلیسی اندک اندک جای آن زبانها را میگرفت . زبان عربی را انتخاب کردند چون زبان دینی مردم بود ، و کتاب خدا ، و سنت نبوی بدان زبان بود . این است عامل اصلی و علت سرعت انتشار این زبان ، نه آنکه چون خلیفه در مدینه یا دمشق یا بغداد به عربی سخن میگفت مسلمانان را مجبور کردند که بزبان عربی کتاب بنویسند .

بغداد در سال ۶۵۶ سقوط کرد و خلافت اسلامی از میان رفت کشورها هر يك مستقل شد اما در ایران باز - نصیرالدین طوسی ، غیاث‌الدین جمشید کاشانی ، صدرالدین شیرازی ، عبدالرزاق کاشی ، محمد باقر مجلسی - و صدها دانشمندان ایرانی کتابهای علمی خود را بزبان عربی مینوشتند ، چنانکه هم اکنون هم درحوزه‌های علمی قم و نجف کتابهای علمی غالباً به عربی نوشته میشود ، چرا ؟ چون هنوز دین اسلام و تمدن اسلامی بر ممالک مسلمان حکومت میکند . عرب باشمیر کشیده بالای سر این مردم نایستاده بود که حتماً باید به عربی کتاب بنویسند . این عامل ممنوی سبب شد که از آغاز قرن دوم هجری تا اوایل قرن چهاردهم صدها هزار کتاب بوسیله دانشمندان ایرانی و غیر ایرانی در علوم و فنون مختلف نوشته شود . از این عده شاید بیش از دو دهم چاپ نشده باشد و از این دودهم چاپ شده يك صدم هم به فارسی ترجمه نگردیده است ، این بود علت اصلی انتخاب زبان عربی برای نوشتن کتابهای علمی .

اما داخل شدن مفردات و ترکیبات عربی در زبان فارسی داستانی دیگر دارد ، کسانی که بامتون فارسی سروکار دارند . میدانند که متون قدیمی یعنی آنچه از قرن چهارم هجری به بعد داریم (مناسفانه اسناد قابل توجهی پیش از این تاریخ در دست نیست) بخلاف نوشته‌های قرون بعد کمتر حاوی مفردات و ترکیبات عربی است و هر چه از آن عصر دورتر میشویم یعنی هر قدر نفوذ حکومت عرب در ایران ضعیف‌تر می‌شود مفردات عربی بیشتر در زبان فارسی راه می‌یابد چرا ؟ این بحثی است که باید در وقت دیگری درباره آن به گفتگو پرداخت ، اما خلاصه اینکه این افراط نتیجه عوامل متعددی است که بطور خلاصه یاد می‌شود :

۱- تمایل به تفتن در عبارت و آراستن سخنان به مفردات و ترکیبات خارجی ، عنصر المعالي در کتاب خود چندین مرتبه می‌گوید : ۱ . ۲ . ۳ . ۴ . ۵ . ۶ . ۷ . ۸ . ۹ . ۱۰ . ۱۱ . ۱۲ . ۱۳ . ۱۴ . ۱۵ . ۱۶ . ۱۷ . ۱۸ . ۱۹ . ۲۰ . ۲۱ . ۲۲ . ۲۳ . ۲۴ . ۲۵ . ۲۶ . ۲۷ . ۲۸ . ۲۹ . ۳۰ . ۳۱ . ۳۲ . ۳۳ . ۳۴ . ۳۵ . ۳۶ . ۳۷ . ۳۸ . ۳۹ . ۴۰ . ۴۱ . ۴۲ . ۴۳ . ۴۴ . ۴۵ . ۴۶ . ۴۷ . ۴۸ . ۴۹ . ۵۰ . ۵۱ . ۵۲ . ۵۳ . ۵۴ . ۵۵ . ۵۶ . ۵۷ . ۵۸ . ۵۹ . ۶۰ . ۶۱ . ۶۲ . ۶۳ . ۶۴ . ۶۵ . ۶۶ . ۶۷ . ۶۸ . ۶۹ . ۷۰ . ۷۱ . ۷۲ . ۷۳ . ۷۴ . ۷۵ . ۷۶ . ۷۷ . ۷۸ . ۷۹ . ۸۰ . ۸۱ . ۸۲ . ۸۳ . ۸۴ . ۸۵ . ۸۶ . ۸۷ . ۸۸ . ۸۹ . ۹۰ . ۹۱ . ۹۲ . ۹۳ . ۹۴ . ۹۵ . ۹۶ . ۹۷ . ۹۸ . ۹۹ . ۱۰۰ .

خاصه پارسی دری که معروف نبود آن خود - نباید نوشت بهیچ حال و نامه خود را بشمار مثال و آیت‌های قرآن و اخبار نبوی آراسته دار .

۲- اظهار فضل و خود را از عامه مردم برتر نشان دادن . چنانکه همین احساس را در تحصیل کرده‌های امروز نیست بزبانهای اروپائی می‌بینیم .

۳- لاپالایی گری و اکتفا بدآنچه آماده و در دسترس است ، بی آنکه بخواهند بخود مت دهند و معادل کلمه را در زبان فارسی بجویند و بکار برند چنانکه امروز در مطبوعات ما کلمه انگلیسی و یا فراسه بکار میرود با آنکه معادلی فصیح و رسا برای آن در زبان سی موحود است . وقتی در حال حاضر ، بجای ماشین شویی «کار واش» ، بجای خوراک «عات شاپ» ، بجای شاهراه «پارک وی» ، بجای سپاسگزارم «مرسی» ، بجای خدا نگهدار «ای» ، بجای لباس فروشی «مرون» ، بجای ردیف پیش «فرست کلاس» بکار می‌بریم ؛ کلماتی مانند : سمینار ، کمیته ، اکادیون ، کنفرانس ، دپارتمان ، اسکندال و صدها کلمه از روزانه در گفتگوی درس خوانده‌ها و حتی مردم عامی شنیده میشود ، وقتی پیراهن فروش ی دکان خود «نایس شیرت» مینویسد در حالیکه هیچ امریکایی یا انگلیسی اینان را وادار ستمال این کلمات نکرده است ، چرا باید بگوئیم عرب‌ها پدران ما را بزور واداشتند طاعت ، وقت ، قربت ، شکایت و دیگر مفردات را در نوشته‌های خود بیاورند .

۴- گرایش بااختصار و صرفه جویی : چنانکه میدانیم زبان فارسی زبانی است ترکیبی گاه دویا چند کلمه را باید بیکدیگر پیوست تا مفهومی را ادا کنند در صورتیکه زبان عربی اشتقاقی است و در این زبان گاه يك کلمه ساده از مفهومی طولانی تعبیر میکند مانند : زاف . استشهاد . تفضیل . هجوم و غیر این کلمات که معادل‌های فارسی آن از دویا چند ه ترکیب میشود .

۵- دوری کردن از تکرار يك کلمه برای بیان مفهوم واحد که شیوه نویسندگان متصنع

اما استفاده از ترکیبات عربی بمقیاس وسیع آن در دوره های خیلی بعد آغاز شده بد عصر صفویه و قاجاریه عصر افراط در استعمال این ترکیبات باشد . زیرا پس از هجوم ل اساس فارسی نویسی درهم ریخت و دیگر استاد میرزی در نشر فارسی که بتواند با استادان ، پنجم و ششم برابری کند تربیت نشد . درست است که در دوره قاجاریه شاعران و نویسندگان ستمه‌ای داشته‌ایم اما اینها نتوانستند در عمق اجتماع رخنه کنند . نفوذ در طبقات متوسط و ن در انحصار روحانیان بود اینان گرایشی به لغات عربی و مخصوصاً ترکیبات آن داشتند ار عامه هم بتقلید از آنان این ترکیبات را بکار بردند . در اینجا فهرستی از این ترکیبات را شما می‌رسانم این فهرست اندکی از بسیار است و بیشتر ترکیباتی است که قبل از دوره لاریه در ادبیات فارسی سابقه ندارد :

ابوالزوجه ، احجار متبلور ، اختلاط و امتزاج ، اخوالزوجه ، احوی ، استهلاك دین ، البحر ، بارزالوجه . بالغا مابلغ ، لطائف الحیل ، بناء علیهذا ، بنی اعمام ، تجدید - ، تحت البحری ، تحت الشعاع ، تعاون بلدی ، تعاون حمی ، تلافیف دماغی ، جدید - مع ، جمع المال ، جهاز محرکه ، جهاز هاضمه ، حسب الامر ، حسب الخواش ، حسب -

الفرموده ، حسب الوعده ، حفظ الصحه - حق المرتع ، حق الوكاله ، حیوانات بحری ، حیوانات بری ، خارج ، المملكة ، خط الرأس ، دارالایام ، دارالترجمه ، دارالتحف ، دارالتجزیه ، دارالتعلیم ، دارالمعززه ، دستورالعمل ، ذو ادبته اضلاع ، ذوسنة اضلاع ، طویل المدة ، عروق شمیه ، علم الاحجار ، علی الی تقدیر ، علی ای نحوکان ، علی الاحمال ، علی الحساب ، فاحشاً بل افحش ، قسط السنین ، قصبه الانف ، لوازم التحریر ، مال الاحاره ، متحد المال ، منصف الزاویه ، مهما امکن ، میزان الضفطه ، نقلیه سریع السیر . . . این بود سرنوشت زبان و ادبیات عرب در کشور ما و اینکه چرا دانشمندان ایران کتابهای خود را به عربی نوشتند و چگونه مفردات و ترکیبات عربی بمعنای وسیع وارد زبان فارسی گشت

اما امروز بهمان نسبت که بر ادیبان و نویسندگان فارسی زبان واجب است ترکیبات دشوار و نامأنوس و درنوشته های خود بکار نبرند وظیفه دانشکده ادبیات و علوم اساسی است که به زبان و ادبیات عربی و حفظ آن توجه کند و درتعمیم آن با رعایت موازین تعلیمی صحیح بکوشد . چرا ؟ چون :

اولا این زبان زبان مردم کشور است بیش از ۹۸ درصد حمیت ایران مسلمان است و کتاب آسمانی مسلمانان قرآن کریم و بهر می است .

دوم آنکه این زبان زبانی است که ما را به ملت های مسلمان جهان پیوند میدهد .

سوم اینکه درمردتی دراز بیش از ده قرن دانشمندان کشور ما مطالب گوناگون علمی را در رشته های مختلف بدین زبان نوشته اند ، و میراثی عظیم و گرانبها در همه رشته های علوم فراهم آورده اند که بعضی آنان از لحاظ آگاهی از تطور علوم شایسته اهمیت است و بعضی هنوز هم اهمیت دیرین خود را از دست نداده است .

ما اکنون بر سردوراهی قرار گرفته ایم یا باید بگوئیم فرهنگ ما ، تمدن ما بدوره ساسانی پایان یافت و ما در طول این چهارده قرن يك قدم در دنیای علم پیش نرفته ایم ، و باید بانهایت شرمساری دست گدائی را به غرب دراز کنیم و بگوئیم ما نه تنها کشوری پیش رفته و در حال توسعه نیستیم بلکه می خواهیم در تمام شئون زندگی از صفر شروع کنیم ، بیائید برای صدقه سر و یا بخاطر هر کسی که می خواهید ما مردمی را که در هرار و چهارصد سال پیش به سر می بریم در جمع ملل متمدنی و یا شبه متمدنی در آورید . و یا اینکه با سربلندی کامل بگوئیم ما اگر در زمینه صنعت و علوم تحریری به پای ملل پیش رفته نمی رسیم در زمینه علوم انسانی و معارف بشری از همه ملت های جهان پیش تریم اگر طریقه دوم را قبول داریم آنوقت است که نمیتوانیم بروی زبان و ادبیات عربی خط بطلان بکشیم .

مایکباره نمیتوانیم بیش از یکصد هزار مجلد کتاب را که در بیش از ۲۰ شاخه از علوم و فنون نوشته شده ندیده بگیریم و رابطه خود را با گذشته خویش قطع کنیم . مخصوصاً در رشته های علمی محض در مراحل مقدماتی شاید اطلاع از کتب گذشته چندان لزومی نداشته باشد اما عالم آن علم ، یعنی کسیکه بکار تحقیق مشغول است ، نمیتواند خود را از دانستن سیر علوم ریاضی و تحقیقات علمای اسلامی در این علم بی نیاز بداند ، همچنین از پزشکی و غیره .

اما در علوم انسانی دانستن عربی حتماً در مراحل مقدماتی هم ضرورت دارد . کسی نمیتواند خود را عالم و مطلع از تاریخ ایران بداند و از خواندن طبری - بلاذری -

ابن اثیر - یعقوبی - مروج الذهب و کتابهای حمرة - اصفهانی و صدھا کتاب دیگر عاجز باشد، کسی نمیتواند ادعای دانستن حنرفیای اسلامی را بکند و نتواند از کتاب مقدسی، اصطحری، بن حوقل، یا قوت بهره برد. کسی نمیتواند خود را عالم فلسفه اسلامی بداند و قدرت خواندن سایل اخوان الصفا کتابهای ابن سینا - فارابی - ابن رشد - خواجہ نصیرطوسی - صدرالدین بیراری و حر آمان را نداشته باشد؛ و حتی کسی که دعوی احاطه بر ادبیات فارسی دارد و از مادی از حدیث و اخبار عرفان و تصوف اسلامی - کلام - مصطلحات ریاضی - پرشکی قدیم - اروساری - هیأت - نجوم - و غیره بی بهره باشد، باید دعوی او را بر مراح حمل نمود و ما جوی میدادیم که احاطه بر این مقدمات نیاز کامل به داستان رمان و ادبیات عربی دارد.

تبعه این مقدمات این است که اگر ما بخواهیم گذشته درخشان خود را در علوم انسانی رنده نگاه داریم و آنرا بحال ربط دهیم و در تکامل آن بگوئیم ناچاریم گنجینه های گرا بیهای خود را نگاهمانی کنیم و هم از آن بهره ببریم، باید گروهی خاص را که ذوق و استعدادی دارند برای این کار تربیت کنیم آنها نه تنها در مرحله تحصیلات عالی بلکه از دبیرستان و برای کسانی که رشته ادبی را انتخاب می کنند. و اگر بخواهیم بر روی گذشته خود خط بطلان نکشیم و محصول این سنوات را ندیده بگیریم و بگوئیم در این دوازده قرن کاری نکرده ایم و حالا باید ارسفر شروع کنیم آن سخنی دیگر است.

اعظم اقبالی (کریمی)

## چه میخواهی؟

زبان شاعر شوریده سر چه میخواهی؟	شاده باز در این رهگذر چه میخواهی
دل ربودی و رفتی! دگر چه میخواهی؟	لی که خواسته بودی بیایت افکندم
بغیر این سند معتبر چه میخواهی؟	لم تو چون سند کهنه زرد رویم کرد

مایل هروی

## تضمین شعر سعدی شیرازی

### فرزندان ناهموار

مایل هروی، اردانشمندان وشاعران ارجمند کشور  
عریرافغانستان وازاعضاء انجمن تاریخ کابل است.  
درماه گذشته چند هفته ای درطهران زیست ودوستان  
ونویسندگان یفمارا دردقتر محقر محله از مصاحبت  
وفضایل خود بهره ها رساند . مردی درویش منش،  
شیرین سخن، مهربان، ادیب، محقق، شاعر .  
دراین تضمین تأمل فرمایند که تاجه حدلطیف است:

که فرزندان خوش پندار زایند  
که دایم مردم بیمار زایند  
نمی ارزد، اگر خروار زایند  
دریغ از مایه آزار زایند  
که خلق تنبل و بیعار زایند  
بزیر سایه دیوار زایند  
که خلقی را به استعمار زایند  
ولیکن میتوان هر بار زایند  
یکی زایند و مرد کار زایند  
که شعر نغز گوهر بار زایند

اگر وقت ولادت مار زایند  
که فرزندان ناهموار زایند

خوشا بر بانوان نیک پندار  
از آن بیم است از بیمار مغزان  
زیبماران چه زاید؛ چون به یک جو  
به پهنای جهان مهر جویان  
بسی خوشتر بود نازادن دهر  
چه حاجت مادران آذرین مهر  
بسوزد هر کجا آبستنیها  
بسی مشکل بود مادر شدنها  
چه بهتر گر زنان کار آگاه  
بنازم شاعرانی همچو سعدی

«زنان باردار ای مرد هشیار  
از آن بهتر به نزدیک خردمند

## عیلام<sup>۵</sup>

### یکی از سرچشمه‌های تمدن ایرانی

بحث ما راجع به منطقه‌ای از سرزمین ایران است که زمانی که هنوز دنیا بدرستی با فرهنگ آشنا نشده بود، کانون یکی از درخشانترین تمدنهای بشری بشمار می‌آمد. این تمدن پرمایه بود، که مانند ستارگانی که پس از مرگ هنوز سالها نور آنها افشاند می‌شود، بکه روال عیلام فراسید نیز تامت‌های مدید باقی بود، و چراغ راه اقوام جدیدی گردید این سرزمین حایگرین قوم پیشین شده بودند. عیلام یکی از سرچشمه‌های الهام‌پارسیا شاهنشاهی هخامنشی در خلق تمدن درخشان ایران آریائی گردید.

در سیلک، در اواخر هزاره چهارم، نمونه‌های فراوانی از نفوذ هنری عیلام می‌یابیم که نه محلی غنی‌تر و بهتر بوده است. حتی در هند این نفوذ هنری را مشاهده می‌کنیم؛ چنانکه ده‌های سند، و مهرهای استوانه‌ای، و ابزار آرایش یافت شده، که از عیلامها تقلید شده است. البته از هند نیز بعضی نمونه‌های هنری مانند سنگهای تزئینی که نقوشی بر آنها می‌شده به عیلام آورده شده بود. در مصر، قبل از سلسله‌های شاهی نفوذ تمدن شوش دیده شد، که از طریق تماسهای بازرگانی منتشر گردیده بوده است.

اصولاً شوش پایتخت عیلام، مرکز تلاقی دو تمدن مهم بوده که هریک در دیگری تأثیر داشته: یکی تمدن حلقه پس‌النهرین و دیگری تمدن نجد ایران گیرشمن در این باره می‌گوید: او (منظور شوش است) عبادت بودار: دریافت داشتن، توسعه بخشیدن، و سپس انتقال دادن<sup>۱</sup>. بابلی‌ها قسمت مرتفع سرزمینی را که در مشرق کشورشان قرار داشت «الامتو» یا «الام»<sup>۲</sup> «کوهستان» شاید «کشور طلوع خورشید» یعنی مشرق مینامیدند و این نام تا بامروز در ده‌ای از جنوب غربی ایران کورسو می‌زند.

عیلام که تاریخش از چهار هزار سال پیش از میلاد آغاز میگردد، (ولی از ۸۰۰ سال قبل بلاد تیر آثار زندگی در آن کشف گردیده است)، به ناحیه‌ای اطلاق می‌شده که از شمال بهای بختیاری، از جنوب به خلیج فارس تا بوشهر، و از مغرب به دجله، و از مشرق منی از فارس محدود می‌شود و شامل ایالات خورستان و لرستان امروزی، پشتکوه و کوههای نیاری بوده است. این حدود پیوسته ثابت باقی نمی‌ماند، و زمانی که عیلام در اوج عظمت بسر برد، از سمت مغرب به بابل و از مشرق باصفهان، گسترش می‌یافت.

بدین ترتیب مملکت از دو قسمت کوهستانی و دشت تشکیل شده بود، که قسمت اول در حال قرارداشت و بمناسبت وضع جغرافیائی و معابر صعب‌المبور دست نخورده تر و با اصطلاح

\* سخنرانی در کنفرانس تاریخ و وزارت فرهنگ و هنر.

ابتدائی تر مانده بود . در حالیکه قسمت دوم یعنی ناحیه دشت که در همسایگی ملل متمدن زمان واقع و پیوسته با آنان در تماس بود ، مرکز یکی از مهمترین تمدنهای ایران کهن گردید . عیلام چند ایالت مستقل تقسیم میشد ، که مهمترینشان عبارت بودند از : آوان<sup>۱</sup> در شمال غربی سوزیان<sup>۲</sup> در کنار رودهای دز و کرخه ، سیماش<sup>۳</sup> که شامل قسمت شمال و شمال شرقی دشت خوزستان بود ؛ انزان یا انشان<sup>۴</sup> که بمنطقه شرقی و جنوب شرقی مال امیر بختیاری اطلاق میشد و پارسوماش<sup>۵</sup> که شامل مسجد سلیمان امروزی بود .

شهرهای عمده آن عبارت بودند از :

شوش که بمنزله پایتخت بود ، دورا و تاش<sup>۶</sup> که زمانی قلب و مرکز سیاسی و مدبری عیلام محسوب میگردد ، و امروزه به جفازنبیل معروف است ، هیدالو<sup>۷</sup> و ماداکتو<sup>۸</sup> .

عیلام در نقطه برخورد دودنیای متضاد قرار داشت و بمنزله دروازه نحد ایران بر سر راه غرب و در عین حال امتداد طبیعی خاک بین النهرین سفلی در شمال خلیج فارس محسوب میشد ، و همین موقع جغرافیائی موحد زندگی سیاسی و فرهنگی آن گردیده بود . زیرا ا سرزمین از ابتدای ایجاد تادم زوال در کنار همسایگانی میزیست که دارای تمدنهای درخشا بودند . مانند آکاد و سومر که بعدها دولت بابل را تشکیل دادند و از آن پس بابل تمدن خود را به وی عرضه داشت . دولت بزرگ و مقتدر آشور یکی دیگر از همسایگان آن بود در سر نوشتش تأثیر مستقیم داشت . اورارتو<sup>۹</sup> واقع در ارمنستان کنونی ، که حکومتی معظم و تمدن معتبر داشت ، و هر چند دور از عیلام میزیست با این حال از طریق معابر زاگرس و با واسطه از مسکون در سر راه چون «لولوبی» ها<sup>۱۰</sup> و «گوتی» ها<sup>۱۱</sup> و از طریق تماسهای تجارتی اشعه تمدن خود را باین سوی میفرستاد .

متأسفانه تاریخ عیلام بسیار گنگ و نامعلوم است ، و اطلاعات ما از چگونگی وضع سرزمین ناقص و نارسا . علت آن در دست نبودن اسناد و مدارک است که این خلاء نیز خود : گوناگون دارد ؛ اول آنکه عیلام در طول زندگی تاریخی خود بارها مورد تهاجم و قتل و غارت همسایگانش قرار گرفته و مسلماً در طی این تهاجمات هر بار تعدادی از اسناد از بین رفته است دوم آنکه - اصولاً عیلامیها بنگاشتن وقایع تاریخی و آداب و رسوم خود پایبند نبودند و ک سند کتبی بر جای میگذاشتند و بیشتر آنرا در حافظه مخفی نگاه میداشتند و سینه بسینه بنسل بعد منتقل میکردند .

«پیر آمیه» دانشمند فراسوی که بتازگی کتاب سودمند و بدیعی در باره این سرزمین تدوین کرده است<sup>۱۲</sup> در این باره میگوید : «میتوان تمدن عیلام را همدیاف تمدن سومر و - بابل دانست و اگر آنطور که شایسته است ، معرفی نگشته دلش آنست که از روی شهادت او و مدارک دشمنانش معرفی شده . در این اسناد نیز عیلام چون سرزمینی تلقی گردیده که فقط بر

shân - ۱	Avan	۲ - Susiane	۳ - Simash	۴ - Anzân یا shân
۵ - Dur untâsh	۶ - Parsumâsh	۷ - Hidâlû	۸ - Mâdâktû	
۹ - Urartû	۱۰ - Lulubis	۱۱ - Gûtis		

۱۲ - این کتاب توسط اینجناب بفارسی ترجمه ، و چاپ شده است . انتشارات دان

تهران .

و غارت شدن بوجود آمده است؛<sup>۱</sup> این عقیده کاملاً درست است ، چه آنچه که ما از تاریخ بدانیم بنا بر نوشته‌ها والواح و کتیبه‌های سومری بابلی و آشوری است و همه همانطور که میگویند اینان چشم طمع بآن دوخته و دشمنش بوده‌اند.

برای روشن شدن تاریخ عیلام مهم‌ترین تکیه گاه ما، کشفیات باستانشناسی است که ازمذتها غار شده. این کشفیات در ابتدای کار چون با وسائل ناقص و غیر علمی انجام گرفته مقدار ار گنجینه‌های تمدنی آن سرزمین را به‌در داده. کشفیات باستانشناسی عیلام در حدود ۱۸۵ توسط ویلیام کنت<sup>۲</sup> انگلیسی آغاز شد و سپس هیئتهای فرانسی کوشهای خود را در قرن ۱۹ شروع کردند. کوشهای مارسل دیولافوا<sup>۳</sup> و بعد از او هیئت بزرگ ژاک ژان<sup>۴</sup> (در سال ۱۸۹۷) و سپس رولان دومکنم<sup>۵</sup> با روشی قدیمی و با راسا انجام گرفت بدانگونه آن که اغلب ابنیه بسیار مهمی که باقی مانده بود ، ویران شد و از بین رفت . پس از بین الملل دوم ، رومان گیرشمن<sup>۶</sup> با روشهای صحیح علمی وحدید ، در واحد محدودی بکار کرد ، که نتیجه آن کشف کامل شهر سلطنتی دورا وناش یاتپه چغازنبیل امروزی بود. پس تاکنون ، حفاریات باستانشناسی ادامه یافته و در سالهای اخیر ، هیئت های ایرانی م این کار بوده‌اند و بدفعات موفقیتهای بسیار حالب توحهی بدست آورده‌اند.

\*\*\*

عیلام در طول زندگی بانثیب و فرازهای فراوانی مواحه گردیده اس. رمایی در اوج ، و قدرت ، و گاهی در ضعف و سستی بسر برده . زمانی سروری منطقه غرب را در دست و رمایی دیگر خود تحت تابعیت قدرتهای همسایه قرار گرفته است ، ولی هیچگاه تادم ، ارتلاش باز نیایستاده و همین مسأله سبب زاده شدنی دیگر پس از مرگ او گشته‌است . چنانکه در آغاز این مقال ذکر گردید ، آثار زندگی در این منطقه از ۸۰۰۰ سال پیش رد نمودار است که نمونه آن بنازگی از ویرانه‌های علی کش در دشتی کوچک که همسایه نهرین میباشد کشف شده است . از ۳۰۰۰ سال بعد ، در ناحیه سوزیان چند ده پراکنده ن آمده که ساکنان آن ابتدا بساختن ظروف سفالی حشنی پرداخته‌اند و اندکی بعد تزیینات ن را بکار خود افزوده‌اند . این تزیینات مشخص تمدن کهن اولین کشاورزان در سراسر قدیم بشمار می رود .

در اوایل هزاره چهارم شوش منطقه کشاورزی وسیعی گردید ، در این زمان که اهالی آن اکشف کرده بودند و از این دوره اشیاء زیبائی مانند آینه ، داسهای پهن و سحاق سر که معرف ت فلز کاری پیشرفته‌ای میباشد ، بدست آمده است . هنر سفال سازی نیز باوج زیبائی خود ده بود . شوشها در این زمان مهر را میشناخته‌اند و بشکل حلقه‌هایی از جنس خالک رس کوره‌ها میبسته ، و با بشکل عدس بزرگی بگرم بسته‌های کوچک وصل میکرده‌اند. بر مهرها الی حلب توجه میکند ، که مهمترین آنها نقش «خدای حیوانات» است که چهارپایان

۱ - تاریخ عیلام: ص ۱۷ William Kennet - ۲  
 Mareet Dieu lafoy - ۳ Roland de Macquonem - ۵ yaquesde Morgan  
 Manishtusu - ۹ Sargon - A Sukālmāhu - ۷ Roman Ghirshmen

را احاطه کرده و با مارهای عظیم الحثه را مقهور ساخته . این شکل مطهر منتقدات مذهبی او کشاورزان این دوره میباشد.

دراواسط هزاره چهارم اولین بار شهر بوجود آمد و بنظر می رسد که از همان ابتدا پایتخت کشور قرار گرفته است . در این زمان نوعی از فعالیت تدریجی مذهبی به چشم میخورد که با تشکیلات حکومتی این سرزمین بستگی داشته و معابد مرکزیت سیاسی یافته اند شوشیا خط را میشناخته اند ولی به ندرت آنرا بکار میبردند . در این دوره مهر، استوانه های منقوش بوجود آمد ، که در تجارت و مبادلات کالا بکار میرفت . نقاش این مهرها سبکی مبتنی بر واقع بینی بوجود آورد که سرمشق تمام تصاویر هنری شرق قدیم در ادوار بعدی گردیده است . در این دوره شکار و گله داری و کشاورزی از کارهای عمده مردم بشمار میرفت ، و صنایع و حرف چون : نانوائی ، پارچه بافی ، ظرف سازی ، فلز کاری و غیره از یکدیگر تفکیک و مشخص شد . در میان شهر بر فراز تپه ای روی صفا بلند مبدی بنا گردید که مبیایستی هر کر شهر اولیه و محل سکونت رئیس بوده باشد که هم حنیه دینی داشته و هم حنیه دنیائی واداری . شوشیا بتدریج گرد این تپه اجتماع کرده و خانه های خود را ساخته اند ، و هسته مرکزی شهر را بوجود آورده اند . طرز اداره مملکت بدین ترتیب آغاز گردید : رئیس روحانی ، رئیس اداره شهر ، و معبد بمنزله پایگاه معنوی ، و در عین حال مرکز اداره امور بود . بتدریج شهرها و ایالات مختلف که نوعی خصوصیت جغرافیائی متفاوتی داشتند یعنی یکی در دشت دیگری در کوهستان بود ، واحدهای جداگانه ای را تشکیل دادند و سرانجام حکومت های خود مختار بوجود آمد.

بعدها در اوایل هزاره سوم ق . م یکی از این حکومتها یعنی ایالت آوان بر سایر برپیشی گرفت و تسلط خود را بر دیگر حکومتها محرز گردانید ، و سپس سلسله سیماش موفقیت این برتری و تفوق را بدست آورد . سیر این تحول همچنان ادامه داشت تا اینکه در قرن ۱۹ م. سلسله حدیدی بجای سلسله سیماش تأسیس شد که شوش را پایتخت کرد ، و حکومت را بر اساس نظام حانشینی اصیلی استوار ساخت ، و تشکیلات اجتماعی را بر پایه اصل مادرشاهی . و در عین حال برادرشاهی قرار داد . از این پس عنوان شاهی بعنوان «سو کالماهو» تغییر شک یافت ، که بمعنی «شاهزاده بزرگ» یا «رسول عالی» بود.

شخصی با این عنوان در زمان حیات برادر کوچکتر خود را بعنوان جانشین و نوع نایب السلطنه انتخاب میکرد ، و پس او از دنی که در عین حال خواهرش بود ، تحت عنوان «شاهزاده شوش» خوانده میشد . این مادر «همسر مشفق» نامیده میشد ، و در نقل و انتقال جانشینی نقش مؤثری داشت .

این طرز تشکیلات حکومتی که روشی بسیار پیچیده داشت ، و شاهزادگان مختلف امور دخالت مستقیم داشتند . یکی از علل مهم و مؤثر ضعف و اغتشاش و سپس ازهم گسیختگی اضمحلال مملکت گردید .

ناتمام

## در خاک پاک

-۷-

درمورد مطبوعات و خصوصاً کتابهای فارسی در پاکستان و افغانستان، من يك پیشنهادی  
اولاً باید توجه داشته باشیم که پاکستان درمورد حروح ارز از کشور خود خیلی امساك  
و باین حساب اجازه نمیدهد که پول زیادی برای خرید کتاب بخارج برود، افغانستان  
مورد کتابهای فارسی با احتیاط رفتار میکند، منتهی از جهت دیگری و حق هم دارد.  
گمان من اینست که امروز کتابهای فارسی در پاکستان و خصوصاً افغانستان میتواند  
ن سیر حسن بیت ما باشد. عکس العملی که از سرب شستهای محمودی و نادری و صفوی  
بر باطن مردم آن حدود باقیمانده و هم چنین خاطراتی که ما از سفر محمود افغان و  
من داریم متأسفانه خوش آیند نیست و دهها سال طول میکشد تا بتوان حراحتی را که با  
ریشه دوانده است، با قلم حسن نیت محوساحت؛ اما بهر حال این رورها که دیگر  
تا این حرفها نیست و دولتها باید بیش از هر چیز روحیه همکاری و همدلی را در افراد  
تفویت کنند، باید غیر از سفرای خوش زبانی امثال مشایخ فریدنی و محمود فروغی، ازین  
بی زبان پر زبان یعنی کتاب کمک خواست.

متأسفانه کتابهای ما برای خواننده پاکستانی و افغانی گران تمام میشود، یعنی فی المثل  
يك استاد یار دانشگاه لاهور بخواهد يك جلد كشف المحجوب هجویری را بر مرار او  
کند، باید پنجاه تومان یعنی بیش از يك دهم حقوق ماهیانه خود را بپردازد، و يك استاد تاریخ  
گاه کابل اگر بخواهد يك جلد تاریخ بیهقی را - که سراسر تاریخ غرنه و افغانستان است -  
۵ تومان بخرد باز باید يك هشتم حقون ماهیانه خود را بپردازد، و بالاتر از آن اینکه او با  
پنجاه تومان میتواند ۲۵ دانه كيك در کابل بخرد و يك ماه زمستان را تماماً «كيك پلو»  
رد، بعقیده شما درین مرحله سود با کدامین معامله است؛ كيك دري یا زبان دري؟  
این راه میدانیم که این روزها دیگر چاپ کتاب فارسی در پاکستان مشکل است و در  
نستان هم بیشتر برای پشتو خوانان و پشتو دانان خوراك معنوی تهیه میکنند تا خوانندگان  
سی دري، بالنتیجه اگر قرار باشد اهل زبان فارسی در آن سرزمینها تغذیه روحی شوند،  
تهران به فکر آنان باشد. راه جاده چیست؛ آیا میشود با چاپ و نشر کتاب پانصد تومانی  
ت حمشید، این پای تخت باستانی را به استاد افغانی که حقوق ماهانه اش چیزی بیشتر از  
ت يك جلد این کتاب نیست، شناساند؟ البته خیر.

پیشنهاد من آنست که در تهران، مؤسساتی مثل بنگاه ترجمه و نشر کتاب یا امیر کبیر -  
همت به نشر آثار مهم فارسی گماشته اند - از هر کتاب دو گونه چاپ کنند: يك چاپ با  
نذ سفید و جلد سلیفون و قیمت گران - همانکاری که الآن میکنند - و يك چاپ جیبی با کاغذ  
می (همان کاری که مؤسسه فرانکلین چند مباحی کرد و اکنون متوجه شده که برخلاف

ضرب المثل معروف، دو ده نیم بهتر از يك ده يك نیست و بالنتیجه به گرانفروشی منور شده است):

دانشجوی افغانی یا پاکستانی میتواند با ۲۹ تومان يك دوره کتاب حبیبی سه هزار صفحه‌ای ایران باستان مشیرالدوله را بخرد، اما پرداخت ۱۸۰ تومان بهای چاپ لوکم سه حلدی آن هرگز برایش میسر نیست.

پاکستان هر ساله تا مبلغ معینی احازه میدهد که ارد برای خرید کتاب فارسی از آن کشور خارج شود، بنظر شما فی المثل اگر هزار تومان سهمیه خرید کتاب باشد بهتر است این ۱۰۰۰ تومان ما ۴۰ حلد کشف المحجوب ۵۰ تومانی بآنجا بفرستیم، یا ۴۰۰ حلد کشف المحجوب حبیبی ۲۵ ریالی؟ از نظر توسعه فرهنگ و ادب فارسی و روح کتاب‌های ایرانی کدام يك به مصلحت نزدیک است؟

من قول میدهم که اگر فی المثل همین کشف المحجوب یا دیوان حریز لاهیجی - مدفون در بنارس - بصورت حبیبی چاپ شود اقلاً ده هزار نسخه آن در لاهور و هند میزاد صد هزار مریدان و معتقدان این دوسید پاک اعتقاد بفروش برسد.

حالا ما از خودمان میگذریم که اسمش هست حقوقهای بیش از هزار و دوهزار داریم ناچاریم کتابهای حلدی دوست و سیصد تومانی گیرشمن را بحریم و حرفی نزنیم، دواقع، حکم قاطر «مولا کور» را داریم: این قاطر يك چشمش کور بود، مولا از طرفی که چشم قاطر را بود خو در برابر او میریخت و از برابر چشمی که کور بود کم کم حوهارا برمیداشت، سرنوش حقوقهای چهار پنج رقمی ماهم بهتر از همین نیست، ولی در آن کشورها که نام بردم پول را در چر نچیده اند که برای يك کتاب دوست سیصد صفحه‌ای سی چهل تومان (یعنی شصت روپیه یا چهارصد پانصد افغانی) پول بدهند، بنابراین گمان من آنست که یکی دو مؤسسه بزرگ آدمشان بجائی بند باشد و بتوانند طریقات وابسته‌های فرهنگی دولتها را هم بجائی برسانند، بجای بعضی کتابهای فارسی بصورت حبیبی دست یازند. این کار قبل از آنکه سود تجارتی داشته‌باشد يك اقدام اصیل و بزرگ برای حفظ موقعیت فرهنگ اسلامی و زبان فارسی در کشورها همسایه شرقی و حتی غربی است، زیرا بهر حال، هر چه بگویند و هر کار بکنند، انکار دارد که این فرهنگ عظیم به کمک زبان فارسی گسترده شده است. فرهنگی که از حوالی سند تا کرا بسفور و از ماوراء حیحون تا غرب فرات ریشه دوانده بود و بهر حال هنوز هم آثار وجود از خود دارد.

البته اثر دین اسلام و تمدن ترك و فارس و هند و افغان و ترك و تاتار کم و بیش در آن دیده میشود و نمونه آن همین زبان اردوست که ظاهراً بملت اینکه در سپاه امپراطوران هند سربار ترك و هند و افغان و فارس شرکت داشته‌اند، کم کم زبانی رایج شده است که همه این کلمات را دارد و يك زبان «هفت جوش» است و بهر حال اثر نفوذ تمدنهای مختلف را در هر گوشه‌اش پهنشت توان دید، هر چند اقبال لاهوری بگوید:

نه افغانیم و نه ترك و تاتاریم      چمن زادیم و از يك شاخساریم

نمونه‌های حالب این درهم آمیختگی فرهنگی، بعضی اسامی خاص است که از روزگاران باقی مانده؛ و هر حرف و کلمه‌اش از یک سرچشمه آب می‌خورد، از نمونه‌آنها میتوان دانست حمد گشتاسب و ملا عبدالله آتش پزهر روی را یا هژبر الله دوالنون ارغون، یا پشه بیگم مادر نر میرزا را درهند و افغانستان و خوشمره‌تر از همه اینها نامهای بعضی سلاطین عثمانی یا وقیان آن سامان مثل «غیاث الدین کی خسرو قلیچ ارسلان» که هر کلمه‌اش به یک تمدن و یک خ و فرهنگ خاص تعلق دارد.

منتهی همه این پراکندگی‌ها به وحدت حتم میشود و آن وحدت فرهنگ و تمدن بی است. تمدنی که ترك کرانه بسفور و هندوی کنار سند و اربک ماوراءالنهر و عرب فرات و عجم را به هم پیوسته است.

اهای مختلف آخر به یک حامی کشد رود را سر هر کجا باشد به دریای کشد

\*\*\*

پیشاور، دروازه هند است. این شهر قدیم تاریخی، همیشه سپر بلای مهاجمان هند است. همه میدانند که شمال هند را دیوارهٔ هیمالیا پوشانده چنانکه هیچگاه «گر به چشمان» و تبتی نتوانستند از آنجا به هند بگذرند، پس از آن سلسله کوههای و خان و هندو کش دارد که ارتفاع بعضی قله آن به ۵ هزار متر میرسد و از هجوم افغانه و ترکان جلوگیری د، در شمال غربی بیابانهای بلوچستان و مکران است و سرزمین کرمان، که هرگز ناد عبور سپاه فراوان را نداشته و به قول حجاج بن یوسف در مورد لشکر کشی درین سی و ان کثرت حاعوا و ان قلت صاعوا، اگر تعداد سپاه زیاد باشد از گرسنگی میمیرد و کم باشد نابود خواهد شد، و بزرگترین آزمایش را درین راه، هنگام بازگشت، اسکندر بی کرد و بیش از ثلث سپاه خود را در زیر ریگهای روان مدفون ساخت. غرب و جنوب و هند نیز دریاست، آن نیز دریائی خشنما که جز کشتیهای عظیم شرکت «هند شرقی» هیچ را ذره عبور از آن نبود.

تا این مقدمات متوجه خواهیم شد که اگر در میان این دیواره‌های عظیم طبیعی، یک ببور مناسب پیدا شود که بشود از آن دسته‌های بزرگ قشون را عبور داد چقدر اهمیت دارد. راه وجود دارد. بدین معنی که رودخانه‌ای از حوالی کوهستان کابل سرچشمه میگیرد و دریای کابل، معروف است [چه در افغانستان و پاکستان رود را دریا میگویند، و آمودریا دریاودریای نیل که فردوسی گفته و امثال آن، گویای صحت قدمت این تعبیر است]. این بیش از شصت فرسنگ راه را میپیماید و سینه کوههای هندو کش را می شکافد تا به پاکستان د و از چند فرسنگی پیشاور رد میشود. راهی که از کابل به پاکستان میرود حردیک قسمت مهمه حا در معبر این رودخانه قرار دارد. و تنها در حوالی خیبر است که به علت آب بردگی ب دره‌ها و باتلاقی شدن قسمت‌هایی از راه، چند فرسخی در طرف غرب ناچار اند از کوه ند و این همان گردنه یا معبر خیبر است که در تاریخ شهرت فراوان دارد.

وحه تسمیهٔ خیبر را من نمیدانم. شاید به تقلید از قلمهٔ خیبر معروف که گشایندهٔ آن علی چنین نامیده شده باشد. شاید هم مربوط به پیش از آن تواریخ باشد. یا قوت در معجم آن، در ذکر قلمهٔ خیبر گوید «خیبر به زبان یهود به معنای قلمه است».

پیشاور در دهانه این گذرگاه ، یعنی در حدود ۷۰ کیلومتری این گردنه قرار دارد. با این حساب متوجه میشویم که چرا سپاهیان مهاجم هر وقت چون بالای آسمانی فرود می آمدند اول به سراغ پیشاور می رفتند و سراغ پیشاور را می گرفتند .

هر بلای کز آسمان آید      گرچه بردیگری قضا باشد  
به زمین نارسیده می گوید      خانه انوری کجا باشد ؟

از ترکیب کلمه شاپور (شاوور) با نام این شهر شاید بتوانیم ارتباط این شهر را با عصر ساسانیان برقرار کنیم، بالاتر از آن، آبادی و قلعه معروف «حم رود» است که در ۱۴ کیلومتری پیشاور قرار دارد و قدمت این نواحی را تا عهد حم و داریوش بالا میبرد ، امروزه باب حیر، شامل يك مجموعه برج و باروست که در همین حم رود واقع است و درست همان حائی است که نادرشاه افشار در آنجا اردوی خود را مستقر ساخت.

شك نیست که آریاها از همین گردنه خیبر به هند سرازیر شده با ساکنین بومی آنجا همان کاری کرده اند که مهاجرین اروپایی با سرخ پوستان امریکا کرده اند ، (یعنی مثل مار آنها را بلعیدند و خود بحایشان خفتند !)

هر چند، هر دودت در باب لشکر کشی داریوش به هند (۵۱۲ پیش از میلاد) خط سیر او را تعیین نمی کند ، ولی نمیشود باور کرد که داریوش غیر از راه خیبر از حای دیگر توانسته باشد سپاه به هند بفرستد زیرا راه قندهار به کوپته هر چند از شعبات از غذاب میگذرد ، آنقدر کوهستانی است که امروز هم عبور از آن مشکل است، شاید آبادی حم رود ، ارتباطی با عبور ایرانیان عهد داریوش درین سرزمین داشته باشد. عبور قسمتی از لشکریان اسکندر از همین گردنه بود ، هر چند خودش طاهراً از حوالی مسیر کابل رود و گردنه های بالاتر گذشته و با تاکسیلا رفته باشد.

\*\*\*

پیشاور در عصر کوشانیان پای تخت آن دولت محسوب میشد . این کوشانی ها طوایف کوهستانی بودند که بر قسمتی از افغانستان و پاکستان امروز تسلط داشتند، گمان من آن است که کلمه «کش» در پایان ترکیب کوهستان هندوکش با نام این قوم مربوط باشد نه کوه ( = هندوکوه ) و کلمه کشانی که در شاهنامه آمده و اشکبوس بدان نسبت داده شده نیز همین قوم شامل میشود:

کشانى بدو گفتم بى بارگى      به کشتن دهى تن به یکبارگى  
تهمنى چنین داد پاسخ بدوى      که ای بیهده مرد پر خاشخوى  
پیاده مرا زان فرستاده طوس      که تا سب بستانم از اشکبوس

و باز گمان آن است که قوم کوچ (قفص) را که ما در کرمان با فتح کاف تلفظ میکنیم (بروزن شور به معنای مشورت) صورت نام همین کوش ها و کوشانی ها بوده باشد که باقیماند آن اقوام پراکنده در بیابانهای بلوچستان بوده اند و تبدیل چ و و ش در زبان فارسی امر بسیار عادى است.

بعد از اسلام هم اگر افسانه عبور حضرت علی را از گردنه خیبر و نماز گزاردن او را د

یحسان سلطان محمود نام ببریم، این مرد خود از همین گردنه مسلماً گذشته است که بقول بری دازغرنین سوی هندوستان شد بالشکر عظیم، و به شهر پرشاور فرود آمده با ده هزار غاری، و شاه هندوستان حبیال برابرمحمود لشکرگاه برد. پس از او شهاب الدین غوری تیمور، آنگاه بابر، و بالاخره مادرشاه افشار و در آخر احمدشاه ابدالی از همین گردنه نهاده.

من وقتی از پیچ و خمهای وحشتناک این راه - که بر فراز هر تپه آن قلعه‌ای مستحکم هم وجود دارد - می‌گذشتیم، عقیده‌ام را آنچه قبلاً در باب نادر گفته‌ام کمی تغییر کرد. یعنی نظامی این پوستین‌دوز ایبوردی که نه‌دوره «سن‌سیر» را تمام کرده بود و نه شاه‌شاهزاده، برای عبور دادن سپاهی با آن عظمت، از تنگه‌ای که در دست دشمن بوده، سخت اعجاب‌راست، آنهم تنگه‌ها و گذرگاههایی چون گذرگاههای بابک خرم‌دین در آذربایجان که در وصف آنها گفته بود «حایهای سخت دشوار که سپاه آنها در نتوانستی رفتن، که صد درگزاری بایستادندی، اگر صد هزار سوار بودی باز داشتندی». عبور هزاران سوارهای مخوف و وحشتناک، از پیراهه (برای اینکه از پشت سر دشمن به‌دست راه یابند و در سپاه دشمن خود را که گردنه را بدست داشته، غافلگیر سازد) آنهم شبانه، کاری بس است. دست و پای هزاران اسیر را بامد پیچیدند که در کوهستان صدانگند و دشمن بیدار، و شبانه ده فرسخ راه کوهستانی را دور زدند، و صبح رود هنگامی که دشمن بر فراز ستان چشم‌گشود، سپاه نادر را پشت سر خود، در میان دشت پشاور، و خود را در محاصره دید!

\*\*\*

همه‌اش نباید از مبادلات نظامی و جنگی صحبت کنیم که بهر حال خانان‌سوز و خانان‌نار بوده، تنگه خنجر مبادلات معنوی نیز داشته است و مهمترین آن ارتباط تمدن و یک هندی با همسایگان است. نباید شك کرد که تعالیم بودائی از همین معبر گذشته و به و بلخ رسیده، تا بدانجا که معابد بودائی بلخ از معروف‌ترین معابد عالم محسوب میشد بر مکیان متولیان آن بوده‌اند) و مجسمه‌های بودای آنجا معروف است، هم‌چنین شك نیست تعالیم بودا در فرهنگ اسلامی، خصوصاً از طریق تصوف، اثر بسیار عمیق داشته و مولوی که اهل بلخ بوده ازین معنی سخت متأثر شده، سرمشق ابراهیم‌ادهم نیز بود است که گفته‌اند: بر کلاه فقرا ابراهیم‌ادهم نقش بود: قدر درویشی کسی داند که شاهی کرده‌است.

البته در برابر تعالیم بودائی - که پیش از اسلام در شرق ایران رواج داشته و بهار بلخ بهار بلوچستان حاکی از بقایای نفوذ آن است - بعد از اسلام نیز یک کالای معنوی از خنجر به‌هند رسوخ کرد و آن پیشرفت تعالیم اسلام است که در ابتدا بسیار کند بود و لشکر - های سلطان محمود آنرا سریع‌تر کرد و من گمان دارم که غیر از لشکر کشیها، یک دسته حانیان عصر محمود در شیوع دادن تعالیم اسلام در هند سخت مؤثر بوده‌اند و آنها عبارتند از علمای خوارزم که سلطان محمود پس از فتح آنجا (حدود ۴۰۷ هـ = ۱۰۱۶ م) ارتن از علمای قرمطی آنجا را اسیر و به هند تبعید کرد، و ما میدانیم که یکی ازین علماء یحسان بیرونی بوده‌است، منتهی محترمانه‌تر تبعید شده.

البته من مدافع قرمطیهای آن روزگار نیستم و نمیخواهم بگویم قرمطیان آن عهد چه داشته‌اند، ولی این راهم عرض میکنم که رفتار قرمطیان مولتان و طالقان و گناوه و بحریر عکس العمل شدت عملی بوده است که از طرف امرای حاکم و دست نشاندگان خلافت با آن‌ها میشده است. وقتی البتکین و سبکتکین طالقان را برای قلع و قمع قرامطه زیر و رو میکردند در آن سوی خلیج هم، ابوسعید جنابی «ابوالساج سردار خلیفه را اسیر میکرد و با سگان در يك حای در زنجیر نگاه می‌داشت» و پیروانش ححرالاسود را در خانه کعبه می‌دزدیدند و به بحریر میبردند و دوباره میکردند و سالها آنرا در بدترین نقطه می‌نهادند و هر روز پای بر آن می‌گذاشتند، بنابراین سابقه، سیف الدوله و یمن الدوله نیز گوشمال را با تبعید دسته جمعی نشان میداد سلطان محمودی که به قول حرپادقانی «از نهیب سمشیر وی خاک ارقم دریا برخاستی» بنم همان کسی که چون از مادر متولد شد «هم در آن شب که ولادت او بود بتخانه و یهند که در حدود پرشاور بر لب آب سد ره بود بشکست» و همان کسی که «منات را از سومات پیآورد» و چهار قسمت کرد، يك قسمت بر در مسجد جامع غزنین نهاد و دیگر قسم بر در کوشك سلطنت، يك قسمت به مکه فرستاد و يك قسمت به مدینه<sup>۱</sup>

این تبعید دسته جمعی که به قول بیهقی «قطار اسیران از بلخ بود تا لاهور و ملتان، و مأمونیان را به قلعتها بردند و موقوف کردند»<sup>۲</sup> و به روایت حرپادقانی «اسیران را غلها بر گردن بسته به غرنه فرستاد و در مطموره‌ها بازداشت و بعد از مدتی همه را آزاد و مطلق گردانید» و در زمره مستخدمان دولت به دیار هند فرستاد<sup>۳</sup> يك تبعید ساده نبود، در واقع يك مجموعه فرهنگ اسلامی - که باطر سلطان محمود مخالفت داشت - نه هند منتقل می‌شد از نمونه انتقال‌هایی که در اوائل صفویه از ایران به عثمانی و هند انجام گرفت و علمای سنی همه مجبور به مهاجرت شدند، و هم چنین مهاجرت بسیاری از علمای شیعه از دیار عثمانی و تواقع آن بایران که يك نمونه از آنها خانواده شیخ بهائی بود!

با این مراتب متوجه می‌شویم که سلطان محمود بر اساس تمصب خود چه کالای گرانقیمتی از ایران و افغانستان به هندوستان فرستاده و در برابر آن البته با خونریزیهای بسیار مقدار زیادی سنگهای مرمر معبد سومنات را به غرنه آورده و شهر ۱۲ هزار مسجدی غزنه را آبادان کرده است، شهری که چندی بعد از آن بدست علاءالدین غوری ویران شد و چنان ویرانی که «... هفت شبانه روز غزنین را آتش در زد و بسوخت و مکابره فرمود، راوی چنین میگوید که درین هفت شبانه روز از اکثر سواد دود، چنان هوا مظلم گردید که شب را مانستی و شب از شعله‌های آتش که در شهر غزنین میسوخت هوا چنان می‌نمود که به روز مانستی. و درین هفت روز گشاد و غارت و کشتن و مکابره بود، هر که را از مردان یافتند بکشتند و عورات و اطفال را اسیر کردند، و فرمان داد تا کل سلاطین محمودی را از خاک بر آورده و بسوخت مگر سلطان محمود و سلطان مسعود و سلطان ابراهیم را - و بر قصور سلطانان غزنین يك هفته تمام علاءالدین به شراب و عشرت مشغول بود ... و چون هفت روز گذشت و شب هشتم شد شهر تمام

۱- طبقات ناصری ص ۲۲۹      ۲- بیهقی ص ۶۷۹

۳- ت حقه تاریخی ص ۲۴۱.

گشت و سوخته شد، سلطان علاءالدین در آن شب چند بیت در مدح خود بگفت و مطربان  
یمان داد تا در پیش او در جنگ و جفانه بزدند :

جهان داند که سلطان جهانم	چراغ دوده عباسیانم
علاءالدین حسین بن حسینم	که باقی باد ملک حاودانم...
همه عالم بگیرم چون سکندر	بهر شهری شهی دیگر نشانم.
بر آن بودم که با او باش غزنی	چو رودنیل حوی خون برانم
ولیکن گنده پیرانند و طفلان	شفاعت می کند بخت حوانم
ببخشیدم بدیشان جان ایشان	که بادا حانشان پیوند حانم..

و بفرمود که بقیه اهل غرین را بخشیدم، از مجلس برحاست و به حمام رفت ... و از  
رحت برست و بلاد داور بستند ... و چون به شهر بست رسید قصور و عمارت محمودی را  
رآفاق مثل آن نبود تمام خراب کرد، ... و از غرین فرموده بود تا چند تن از سادات را  
مسید مجدالدین سوری که وریر سلطان سوری بود و او را با سلطان سوری در یک اطاق  
آویخته بودند، بخدمت سلطان آوردند، و حوالها از خاک غرین پر کردند و برگردن  
آویختند و با خود به حضرت فیروز کوه<sup>۴</sup> آورد، و چون به فیروز کوه رسید آن سادات  
اشت و خون ایشان با آن خاک غرین که آورده بود برآمیخته، و از آن خاک بر کوههای  
زکوه چند برج ساخت. چنانچه تا بدین عهد آن بروح باقی بود،<sup>۴</sup> و این واقعه در سال  
۵۰۱ (۱۱۵۰ م) بود یعنی درست صد و چهل سال بعد از حرا بی سومات و صد و سی و پنج  
داز مرگ محمود.

هیچکس هرگز نمی سوزد چراغش تا به صبح  
خوش محند ای صبح صادق بر شب تار کسی

\*\*\*

پشاور يك شهر عشیره نشین است، اطراف آن کوهستانهای صعب است سر به فلک کشیده  
طرف قبایل متعدد کوهستانها را اشغال کرده اند و معروفترین این قبایل پتانها یا پاتانها  
که به لهجه پشتو (= پختو) صحبت می کنند و برخی عقیده دارند که احتمالاً باید کلمه  
ا در کتیبه های داریوش کبیر اشاره به سرزمین این طایفه بوده باشد.

منازه های اسلحه فروشی پشاور بازار گرمی دارند، و حالب آنکه تا بلو آنها عبارت  
اگران اسلحه است. لابد وقتی قرار باشد سالی ۲۰۰ میلیارد دلار مخارج سلاح عالم باشد  
پاتان و دکانداران پشاور هم میگویند این مقدار ازین کار سهم ما هم میشود. به قول  
تایر آمریکائی که کتابی در باب خرید و فروش اسلحه نوشته است: اکنون در سراسر  
۷۵۰ میلیون تنگ جنگی و هفت تیر در دست افراد قرار دارد و به عبارت دیگر برای هر  
مرد جوان يك سلاح سبك وجود دارد. يك فروشنده آمریکائی بنام ساموئل کومینک  
البانه چهل میلیون دلار اسلحه خرید و فروش میکند و ثروت شخصی او بیش از ده میلیون  
ست عبارت جالبی دارد، او میگوید :

۱- بهمین سبب به علاءالدین لقب جهان سوز داده اند که گفته اند: الاسماء تنزل من السماء.

۲- پای تخت غوریان. ۳- از طبقات ناصری.

«تمدن تا بوده چنین بوده و این چنین هم خواهد بود ، ازین رو حرفه من يك حرفه دائمی است». او اضافه میکند که «خلع سلاح هرگز در دنیا عملی نخواهد شد و جنگ هرگز به پایان نخواهد رسید ، تا دنیا دنیاست جنگ هم وجود خواهد داشت».

وقتی ما میدانیم که فروش صد میراث بهای ده میلیون تن نفت را دربرمیگیرد و ۲۴ توب هویتر را ۴ میلیون دلار می فروشند ، آنوقت ناچار باید حق بدیم که آن مرد پاتانی که تنها ممر عایدی او عبور و مرور از يك راه ترانزیتی کوهستانی بی حاصل است هم حق خواهد داشت يك تفنگ ته پر بدوش خود داشته باشد ، زیرا هنوز تصدای مردم داخل این دره ها به گوش سازمان ملل متحد برسد سالها فاصله است و تازه چه خواهد کرد :

چون تواند خار حسرت از دل بلبل کشید

غنچه بی دست و پا درمانده خار خود است

مردم پیشاور هم اغلبی تفنگ دارند ، زیرا بهر حال باید حساب کار عشایر اطراف خود را داشته باشند. يك پاتان ، در حالیکه چادر شب خود را به دور شان و گردن و سینه خود پیچیده حتی وقتی به شهر هم پا بگذارد ، هرگز از تفنگ خود جدا نیست . دو قطار فشنگ صلیوار از دوشانه او به شال کمرش میرسد و در حالیکه در بازار و کوچه قدم میرند ، تفنگش بر شاه اش حمایل است و در همین لحظه چند سکه میدهد و چند تکه بریده نیشکر را از جنگ مکها نجات داده خریداری میکند و به دهان میگذارد.۱

برای او هیچ اهمیت ندارد که آیا نرالها- صاحبان ماشینهای سیاه رنگ طولانی با مره قرمزش ماه دیگر انتخابات پاکستان را شروع خواهند کرد یا نه؟ زیرا آنطور که من حس کرده ام این عشایر ، آن اعتقادی را که ما به دموکراسی قرن بیستم پیدا کرده ایم هنوز پیدا نکرده اند و حکومت « پشت تل و چماق ارجن » را بر حکومت دموکراسی فضیلت نهاده اند چه از بالای برج ها و قلعه ها و سنگرهای کوهستانی خود معنای این حرف « آلفونس آل » نویسنده فرانسوی را بادوربین های خود به روی المین مشاهده کرده اند که « در هر حکومت دموکراسی همه مردم با هم برابرند ، ولی کسانی پیدا میشوند که میخواهند بیشتر از دیگران مساوی باشند » .

وقتی دموکراسی غربی کار را با نجا می کشاند که آدم شهباد پای تخت امریکا در بعضی محلات نمیتواند با تأمین و آسایش قدم بزند و وقتی امروز در ایرلند جنگهای مذهبی قرون

۱- بنده تا قبل از سفر پاکستان گمان میکردم عبارت سعدی که گوید « قصب الحیب حدیثش همچون شکر می خوردن و ... » اشاره به خرمای قصب خشك (کنگ) خبیص کرمان است که در حبیب میگذاردن و میخورند ( جغرافیای کرمان تصحیح نگارنده ص ۹۰ و ۲۲۳ ) اما پس از دیدن قطعات منظم بریده شده نیشکر در شهرهای لاهور و پیشاور و همه آبادیهای پاکستان این فکر ب خاطر من رسید که شاید قصب الحیب سعدی همین قطعات شیرین و لطیف بریده نیشکر باشد که هم در « حیب آقا » جا می گیرد و هم در « کیف خانم » ۱ منتهی سعدی این اصطلاح را در شیراز چرا بکار برده ، و آیا نیشکر اهواز به فارس میرسیده یا نیشکر در خود فارس بوده ، و یا این اصطلاح يك اصطلاح معروف بین مردم ولایات بوده است مطلبی است که اهل معنی بدان پاسخ خواهند داد.

مطای خانه مردم را به آتش می کشد ، آدم قبول می کند که برای بعضی جوامع هنوز همان  
این قبیله ای و نظام عشایری هم زیادی میکند .

نفس سوخته لاله خطی آورده است از دل خاک ، که آرام در آن حاکم نیست  
این جمهوری هایی که ما در عالم دیده ایم جراینگه کار تاریخ نویسان را در ضبط اسامی  
بدر کرده اند برای بشریت حاصلی نداشته اند .

مردمی هم که با دموکراسی غربی سرگرم میباشند فقط تا آن حد پیش رفته اند که  
با می توانند درباره کسانی که بر آنها باید حکومت بکنند تصمیم بگیرند و رأی بدهند ، و گرنه  
وردمورد اینکه چه کسانی نباید بر آنها حاکم باشند ، هیچگونه قدرت و اختیاری بدست  
آورده اند !

از عجایب قرن بیستم است که مردم بسیاری از کشورها ناچار شده اند عوارض آشوب  
رهم ریختگی و سروصدا های دموکراسی غربی را باداغ «خود کامگی» حکومت «انالاغیری»  
مان کنند و بهمین سبب تا شروع انتخابات جدید در پاکستان هم قول حریب لاهیجی صادق  
نماید که گفت :

غم بر کمر مور نهد کوه گسran را در کشور لاغر بدنان کار به زور است

\*\*\*

عشایر اطراف خیبر یک مرکز اطراق دارند که «لندی کتل» نام دارد و امروز صورت  
شهر کوچک کوهستانی به خود گرفته و مرکز مهم درآمد این عشایر است . بدین معنی که  
حکم یک بازار آزاد در دل کوهستان بشمار میرود ، از پیشاور تا این شهر ۳۴ میل (حدود  
۵ کیلومتر) راه است ، در این شهر اجناس به طور قاچاق بفروش میرسد ، این هم از عجایب  
یده های اقتصادی است که کالائی را که در کراچی از کشتی پیاده میشود نمیتوان قاچاق خرید  
ن در دل کوهستان خیبر - یعنی لندی کتل - پس از صدها فرسنگ راه پیمائی همان کالابه حد  
ور یافت میشود . علت این امر را - که البته با هیچکدام از موازین اقتصادی ماتریالیسم  
التیک تطابق ندارد - بدین گونه باید توجیه کرد که عشایر تفنگدار «نان شناس خدانشناس»  
ن کوهستان کالای افغانی را که به عنوان ترانزیت در این حاده عبور داده میشود ، درین راه  
در حدود افغانستان بهر وسیله باشد خریداری میکنند - این کالائی است که هنوز هیچ حا  
مرک بهر داخه ، بنابر این سخت اوزان است - بعد آنرا از راه نهر - به لندی کتل رسانده  
معرض فروش میگذارند ، بدین حساب است که فی المثل یک بخاری برقی را که در پیشاور  
۳۵ تومان است ، در لندی کتل به دوست تومان می توان خرید . البته در حرم رود یک دروازه  
ک میل بلند هست که ماشین هایی را که از لندی کتل بار میگردند ، به بازرسی میکشاند که مبادا  
الای قاچاق بیاورند ، ولی ما میدانیم که گذشتن از زیر این «چماق نقره» ها هیچوقت مشکل  
رده است .

زندگانی عشایر پاتان درین کوهستان و مناسبات اینان با پاکستان و افغانستان ، در  
نفع یک نوع قرارداد «مدوس و یواندی» بین المللی است بدین معنی که آنها میگویند سالهاست

۱- Modus Vivendi - یعنی «بگذارید نوعی زندگی کنیم» .

که مادرین کوهستانهای سخت بی درآمد با زندگی پنجه درافکنده ایم، تنها رشته حیات ما همین راه است که باید بطریقی از وجود آن به زندگی خود مدد رسانیم، تفنگ هم داریم، برای شما- یعنی افغانستان و پاکستان- هم صرف ندارد که خود را درین کوهستانها باخمیم و روبراه سازید، بدین حساب است که هم پاکستان و هم افغانستان درمورد پشتونستان حساسیت دارند، و باز بهمین حساب است که تأثیر گردنه خیبر راهم در کابل و هم در پشاور به عنوان يك اثر مهم تاریخی و يك عنوان حماسه آمیز مشاهده میکنیم، چنانکه دانشکده پزشکی پشاور بنام خیبر است و مرکز اتحادیه دانشجویان پشاور بنام «خیبرهال» خوانده میشود.

و در عوض در کابل هم هتل خیبر و رستوران خیبر که از بهترین رستورانهای سلف سرویس یا به تعبیر من «بردار و بخور» شرقی است بهمن مناسبت نامگذاری شده اند، هم افغانستان و هم پاکستان در باب این قطعه از سرزمین خدا حرفهایی دارند، و آنطور که من حس کردم، خود عشایر بالانس سیاسی دارند و گاهی هیچکدام را قبول ندارند.

هنوز آثار قلعه های فراوان در دره های اطراف این راه تاریخی وجود دارد. در کنار راه، قلعه عظیم «شاگای قلعه» که پادیوارهای سرخ، چون اژدهایی آرام بر سینه کوه خفته است و گویای یادگار عصر تسلط انگلیسها است، و هم چنین چند مدرسه دولتی که باتابلو «گورنمنت اسکول» در حواشی حاده مشخص شده، حکایت از نفوذ قدرت حکومتی در دل کوهستانها میکرد نفودی که بتدریج ریشه می دواند.

\*\*\*

بلیط بازگشت من از طریق راولپندی - کراچی - تهران بود، من برای اینکه مجدداً راه رفته را طی نکنم از پشاور به فکر افتادم که از طریق کابل بازگردم. هر چند این کار دوعیب داشت:

۱- نخست اینکه چون بنا به مثل معروف، مهمان «تاج سرا» صاحبخانه است، حق این بود همان راهی که میربانان پیش پایم گذاشته بودند طی کنم.

۲- دوم اینکه ناخوانده به افغانستان رفتن معنی نداشت، ولی بهر حال باز فکر کردم که بنا به ضرب المثل دیگر خودمان هر چند «ناخوانده» به خانه خدا نتوان رفت، اما پیش خودم حساب کردم که البته به خانه خدا نتوان رفت ولی هیچ جا قید نکرده است که بخانه بنده خدا هم نتوان رفت!

شرکت P.T.A فوراً بلیط را بدون کم و زیادی تبدیل کرد. اما هنگام حرکت هواپیما معلوم شد که فرودگاه کابل را برف گرفته و هواپیماهای دومو توره کوچک پاکستانی که درین خط کار میکنند نمیتوانند در آنجا فرود آیند. شرکت هواپیمایی ازمسافران استمراج کرد که

۱- پیش خودم حساب کردم که ظلم است آدم از مرز کشور افغانستان که کانون زبان فارسی و دری است بگذرد و کابل را نبیند، اگر هم پاکستان میزبان پرسید که تو مهمان ما بودی و از خانه ما به خانه غیر از چه رفتی؟ عذر من باز دیدیکی از مراکز فارسی دری خواهد بود. خانه دشمن اگر آمد و رو دارم من

چه کنم؟ دوستی آنجا به گرو دارم من

خانه دوست که دیگر جای خود دارد!

بلند با اتومیل این راه را بیمایند؛ چون پرواز بعدی معلوم نبود همه قبول کردند و  
راینکه میتوانم تنگه خیبر را از نزدیک ببینم بسیار خوشحال بودم.  
و برای قسولگری افغانستان درپشاور بهمت آقای کرزه فی افغانی زود انجام گرفت و  
الم که عرض کنم که معرف من درینجا بازمجمله یمنما بود، زیرا کرزه فی بعضی مقالات  
بن مجله خوانده بود. یک می فی بوس ظریف متعلق به شرکت «افغان تور» بایک راننده  
ربان که هم فارسی و هم انگلیسی و هم اردو و هم پشتو می دانست ما را به دره های خیبر

راه خیبر امروز برای افغانستان درحکم یک روزنه برای نفس کشیدن است. افغانستان  
راه ندارد. شمالی سرتاسر روس است و شرقش کوهستانهای عظیم تبت و وخان و حنوش  
او هندو کوش و غرب آن بیابانهای ایران. بنابراین هر کالایی که افغانستان بخواهد  
ک غری صادر کند و یا از آن ممالک وارد کند و برایش صرف بنماید، ناچار است  
راه پاکستان استفاده کند و حق ترانزیت بپردازد. اینست که حاده پشاور به کابل  
غترین حاده های شرق بشمار میرود و کامیونهای عظیم پاکستانی و افغانی دائماً در این راه  
و شد مشغولند.

اکنون که سخن به اینجا رسید، بد نیست اشاره کنم که اگر روزی راه چابهار به سیستان  
لت آن و برآه شود، میتواند یکی از راههای پردرآمد مملکت ما باشد.  
این همان راهی است که کاروانهای ده هزار شتری را از خود گذرانده است و آبادانی آن  
برای ما سود دارد، بلکه کمک و دریچه اطمینان دیگری نیز برای اقتصاد همسایه دوست  
رماست و از آن حیل های سیاسی است که شاعر گفته «دردل دوست به هر حیل ره می باید»  
و هم به قول غنی کشمیری:

سعی بهر راحت همسایگان کردن خوش است

بشنود گوش از برای خواب چشم، افساندا

از پشاور تا کابل بیش از سیصد کیلومتر راه است و تمام این راه سربالائی است، زیرا  
ناده طولانی در مسیر رودخانه کابل واقع شده است که همانطور که گفتیم از کوهستانهای  
شروع شده پس از پیمودن بیش از شصت فرسنگ راه خود را به حوالی پشاور میرساند.  
سبب درحالی که ارتفاع درپشاور از سطح دریای بیش از چند صد متر نیست، راه در گردنه  
به ۱۰۰۵ متری میرسد و باز سرازیر میشود و به جلال آباد میرسد که ارتفاعش ۶۱۹  
می یابد، آنگاه از آنجا همچنان شانه بشانه رودخانه کابل سربالا میرود تا به کابل.  
میشود که ارتفاع آن از سطح دریای ۲۱۷۶ متر است و سخت کوهستانی است. با این مراتب  
بن پشاور، همیشه در معرض دوسیل بزرگ قرار داشته: یکی سیل رودخانه کابل که  
اطمینان، آبادیهارا در هم می نوردیده، و یکی سیل سپاهیان مهاجم که همین «راه شیوه» را

۱- راه شیوه یک اصطلاح کرمانی و بسیار قدیمی است و به معنی راهی است که شیب  
دارد و طبعاً طی کردن آن برای سوار و پیاده آسانتر از راه مسطح و یا کوهستانی پر  
و بلندی است، با همین سابقه یک ضرب المثل کرمانی برای آسودگی همیشگی در سه مورد  
می کنند که: «راه، راه شیوه، کفش، کفش گیوه، زن، زن بیوه»

انتخاب میکردند و چون سیل ناگهانی از ماوراء «طورخم» و «خیبر» خود را به دم می‌رساندند.

\*\*\*

درمر «طورخم» بعد از خط مرزی و تمویض سرباز پاکستانی به افغانی، اولین تابل که به چشم می‌خورد اینست: «ابتدای جاده افغانستان، از راست برانید» این اخطار مهم است زیرا در حاده‌ها و خیابانهای پاکستان به روال انگلستان اتومبیلها از چپ میر و در افغانستان مثل همه‌های عالم از راست.

رانندگان پاکستانی و افغانی که درین حاده کار میکنند درواقع باید ذوحناچین‌نامه چه دریک فاصله دهمتری، بطور کلی باید حالت قبلی خود را فراموش کرده درحالت تازه که کاملاً مغایر حالت قبلی است قرار گیرند، یعنی هم باید بتوانند از چپ برانند و هم از راست و الناس علی دین ملوکهم!

درین راه، دردل کوهستانها، هر چند کیلومتر به چند کیلومتر، تعداد زیادی بلوکه عظیم سیمانی که طول و عرض و ارتفاع هر کدام از دوسه متر تجاوز میکرد به چشم می‌خورد این بلوکه‌ها آثار زمان جنگ است، آن‌روها که برق چکاچاک سربازان هیتلری تا پد استالینگراد رسیده بود، انگلیسها، پیش‌گیری را، این بلوکه‌ها را ساختند و در راه گردنه خیبر تنهاراه و مهمترین راه ارتباطی شمال هندو کش باهند قرار دادند که تانکهای دشمن شوا از آن بگذرند. البته تانکهای هیتلر هرگز بآن حدود نرسید ولی بلوکه‌های سیمانی باقی‌مانه درحالی که امروز حای خود انگلیسها هم درهند و پاکستان خالی است.

درطورخم پس از دفتر گمرک پاکستان، دفتر گمرک افغانستان قرار گرفته و درروی مأمور گمرک این شعر را بخط خوش نوشته و درقاب نهاده‌اند:

فرش راحت کرده‌ام ای دوست چشم انتظار

آمدی، خوش آمدی، بر دیده‌ما پاگذار

هنور اربیع و خم طورخم نگذشته‌ایم که به محوطه‌ای محصور در میان کوهها میرسیم راننده افغانی بالحنی حماسه آمیز یادآوری کرد که درینجا روزگاری افغانان با انگلیب جنگیدند و گورستانی را آن‌ها ساختند، چنانکه حتی يك تن انگلیسی باقی نماند.<sup>۱</sup> این واقعه در تاریخ افغانستان حای ممتاز دارد که حای بحث آن اینجا نیست. چنانز گفتیم تمام مسیر راه از کناره‌های رود کابل میگذشت و هر چند کیلومتر که اتومبیل میکرد، يك درجه هوا خنکتر می‌شد، وقتی دره‌های حدود طورخم کمی بازتر شد و ده پدید آمد، متوجه شدم که تفنگها هم کم کم تبدیل به بیلهائی شده است که کم و بیش ارکاناله

۱ - این واقعه حقیقت دارد، زیرا در شوال ۱۲۵۷ ق (= نوامبر ۱۸۴۱ م) انگلیسها از کابل به هندوستان عقب‌نشستند، در این کوهستان دچار برف و سرمای شدیدشد و افغانان به آنان تاختند و از قتل‌زنان و اطفال هم نگذشتند، عده کشته شدگان را شانز هزار تن نوشته‌اند و گویا ازین جمع کثیر تنها يك تن بنام دکتر پریدون در حالیکه دوزخ‌شمس برداشته بود توانست فرار کند و نجات یابد و خبر واقعه را به انگلیسها بازگو کند!

ی کابل رود استفاده می کنند! حلال آباد که تقریباً وسط راه پشاور به کابل قرار دارد یک منطقه گرم است و درختان گرمسیری و مرکبات و گلهای بیشمار مثل آبرومند و آن حکایت از شهری میکند که بی شباهت به قصر شیرین مانیت ، اما شهری کاملاً کشاورزی راکتورهای عظیم اطراف آن را تاجش کار میکند تمیز و باصفا ساخته اند.

گفتگو از پیشرفتهای کشاورزی افغانستان و سدهای هفت گانه ای که بر «کابل دریا» بسته و دریاچه های زیبای مصنوعی که پدید آمده و هم چنین آبشار دلپذیر «ماهی پر» که شاید در میانه بی نظیر باشد فرصت دیگری میجوهد که ان شاء الله اگر روزی بازدید مفصلی دست بموقع از آن سخن گفته خواهد شد و اینجا حای ذکر آن نیست.

حالا آنکه درمرز طورحم تا حلال آباد تمام مسیر حاده اردو طرف درختهای گر کاشته اند حیابان بیش اریست سی فرسنگ راه به وجود آمده است که درختهای عظیم گز بر آن افکنده اند . حاده های افغانستان که به کمک امریکا و روسیه ساخته شده ارنوع بهترین های عالم است و این حاده سراسری ازمرز طورحم شروع شده به کابل و غزنه و قندهار سگ وهرات و بالاخره بهمرز ایران ( اسلام قلمه ) میرسد و بهراه ترانزیتی « سرخس- گان » ختم می شود . افغانستان تنها کشوری است که حتی یک کیلومتر راه آهن در تمام بین پنهاور آن نیست.

از حلال آباد به بعد سردی هوا کاملاً محسوس بود ، در کوهستانهای نزدیک کابل برف ستانها حکایت از یک زمستان سحت میکرد ، عصر که به کابل رسیدیم از سرمای شدید در بودیم و هتل مهر کابل ما را پناه داد .

یک ایرانی وقتی صورت حساب هتل کابل را می بیند ، گوئی در منزل خویش است : « کنید باصورت حساب هتل های درجه یک خودمان که همه اسامی آن فرنگی است ، به عنوان بنده اسامی غذاهایی را که در آن صورت حساب ضبط کرده نقل می کنم . ناشتا بجای «فاست» ، نان چاشت بجای «لنج» ، ناهار ؛ نان شب بجای «شام یادینر» ، چای ، سندویچ ، با (بجای سوپ) ، کیک و کلیچه (بجای شیرینی) ، مسکه و مربا (بجای کره مربا) ، نان

۱- حالا که صحبت بیل پیش آمد ، بد نیست این صرب المثل کرمانی را درینجا رم، یک حائی بدرد خواهد خورد : زارعان و کشاورزان کرمانی وقتی نافرمانی ازخبر کش خودببینند ، بیل را برداشته و به حان حیوان بیچاره می افتند و در حالیکه او را بند، میگویند: نافرمانی میکنی؟ حالا با این بیل آدمت می کنم ! و این لابد نقص معنای شعر و و وثوق الدوله است که گوید

خلق را تعلیم بیش و کم کند      یک استر را کجا آدم کند

منتهی این اثر معجز آسا را دهاتیها در «بیل» دیده اند ولی علمای تربیتی از آن غافل نه اند ، به قول بیهقی «از سخن سخن شکافد» شاید علمای تربیت تا این حد به معجز بیل ناند داشته باشند، ولی اهل تاریخ و جغرافی قبول دارند که از آن دوزی که بشر دندان گوشخوری کند و بیل سبزیکاری را بدست گرفت، تازه تمدن شروع میشود .

توست ، شربت (بجای ژوس) ، کوکاکولا ، میوه تازه ، پودین ، تخم (تخم مرغ) ، کچالو  
بریان (بجای چیپس) ، سلات» .



درین جا یادداشت‌های من درباب سفر بیست روزه پاکستان پایان می‌رسد ، البته این  
یادداشتها خالی از اشتباه نیست و عیب مهم آن اینست که گاهگاه حواشی بر متن تراید می-  
یابد ، و این برای من اختیاری نیست ، از شاخ به شاخ پریدن و ریمان را به آسمان پیوستن  
هیچی است که در قلم من است ، ولی گاهی همین حرفها باعث تنوع و شاید هم رفع خستگی میشود ،  
شنیدم دوست دانشمند افغانیمان «مایل هروی» درحالی گفته بود: «مقالات باستانی پاربری  
هوا خوری میکند» !

امیدوارم لااقل درین هواخوری‌ها کسی دچار سرماخوری و سردرد نشده باشد .  
توقف یک روزه کابل بدون ملاقات با هیچ آشنائی صرفاً به قدم زنی در خیابانها و خرید یک  
پوستین کوچک برای بچه‌ها گذشت ، چه شنیده بودم که :  
پوستین کابلی نازک تر از برگ گل است

در زمستان بهتر از گل پوستین کابل است  
بکمک آقای شریعت عضو خوش‌محضر سفارت ، امضای اجازه عبور انجام گرفت و روز  
بعد بر بالهای «هما» خود را به تهران رساندم .

جوهر گارم که آغازم گل انجام می‌چیند  
اگر سددوری کردم ، همان در منزل خویشم

پایان

## خلیل سامانی «موج»

### عزم و همت

شهباز تیر بالی ، کوهی بلند یافت	رنجی گران کشید و بدان قله پای هشت
خودی رقیب خواند که مرغی روان دید	از کشت تا بقله و از قله تا بکشت
دانست کز اراده بهر جا توان رسید	کوشش گره گشاست نه تقدیر و سر نوشت
فاتح نه طایر است که خردست یا بزرگ	قادر نه مرغیست که زیباست یا که زشت
توفیق شد رفیق کسی را که جست و یافت	این نعمت از ازل نهاده اند در سرشت
روشن دلی که دارد ، اندیشه بی درست	نز مسجدش امید نجاتست نزد کشت
بسیار کسی که شب بخیالی امید بست	و ندر پگاه دید که شد پنبه آنچه رشت
آنانکه «موج» کاخ کج وهم ساختند	خواهی اگر که راست بدریاز دند خشت
کوتاه مساز عزم که آسان رهی ز سخت	همت بلند خواه که دوزخ کنی بهشت

اندرز ، ناصح من ، آن گفت و نیک گفت  
سرمشق ، اوستاد من ، این داد و خوش نوشت

## سعدی - مرد بشر دوست

سعدی از حیث زبان و بیان و شیرینی ادا و حاذیبت پیرایه بین سخنوران بزرگه فارسی زبان، بلکه درسخنگویان سایر ادبیات جهان، درخشندگی خاصی دارد. ماهمگان میدانیم که او درغزلسرائی و قصیده گویی و نثرنگاری شیوه خاصی آفریده است که او را از گذشتگان ممتاز متمایز می کند، ولی شاید معلوم همگنان نباشد که گذشته ازینها، سعدی، البته بی تمد و ناشناسانه، یکی از بنیان گذاران فلسفه بشر دوستی (Humanism) بوده و درطی سخنان منظوم و منثور بی عقاید مهم این مذهب فلسفی به شیواترین و شیرین ترین پیرایه تقریر شده است. سعدی یک ناع روشن بین و حساسی است که درمسایل و نظریات رنگارنگ و گوناگون عقیده بشر دوستی مانند یک فیلسوف تیزهوش و متفکر کنجکاوی میکند و آنها را درنظم و نثر خود اظهار میدارد. عجب نیست اگر خواننده این سطور بر فهم ناقص نگارنده خنده زند و بگوید که سعدی فیلسوف گفتن و نظم و نثر شیرین و شگفته وی را یک بحث خشک فلسفیانہ قرار دادن کار مردمندان نیست. اما باید مراقب این نکته جالب باشیم که سعدی درمعانی حکیم بوده و فقط ربیان شاعر، شاعری هم که شگفتگی پیرایه و شیرینی ادا خاصه خصوصی وی میباشد و دراین محنه و کسی پس از وی پیدا نشده که حتی به حریم وی نزدیک شود، ازینست که مسایل فلسفیانہ بم درسایه شگفتگی بیان، رونق تازه ای بخود میگیرد و درنظر خواننده چنان حالب و تازه می. ماید که او به جنبه فلسفیانہ آن متوجه نمیشود، و هم ازینست که عامه مردم تصور میکنند سعدی فقط یک شاعر ناز گوی شیرین سخن بوده و با حکمت و فلسفه هیچ سروکاری نداشته - ولی اهل ضربت و بصیرت میدانند که شوخی و تبسم این شاعر شگفته روی شیراز این گونه ممنویات را در رمیدارد.

دست تضرع چسود بنده محتاج را

وقت دعا برخدا، وقت کرم در بغل

حالا باید ببینیم فلسفه بشر دوستی (Humanism) چیست؟

لغت نامه اکسفورد مینویسد: «بشر دوستی مذهبی است فکری یا عملی که باجیزهائی تعلق

ارد که صرفاً برفع بشر باشند - بشر دوستی حکمتی است که ارزش و مقام انسان را شناسا میباشد او را «کبل و پیمانۀ همه چیزها» میگرداند - مقصود عمده اش شناخت و تفسیر طبیعت بشر و محدودیت های آن و مصالح آن است - این مسلک حکمی دیانت را از صحنه خود کاملاً رکنار میدارد. موضوع مرکزی مباحث دراین مذهب بشریت است باسائر شئون خود، هم نطری و هم روانی».

سه اصل اساسی که نظریه بشر دوستی بر آن مبتنی میباشد چنین است:

۱- آدمی معیاری است درخود و برای خود.

۲- گذشت در امور مذهبی.

۳- حس زیباشناسی.

اکنون باید بینیم که ماهیت این سه اصل چیست و در آثار شیخ از آنها چه خبر است.  
۱- بشر معیار اعمال بشر - حکماء بشر دوست معتقدند که اصول اسوه زندگی بشر طبق نفع و ضرر زندگی خود بشر مرتب شود، نه طبق اوامر دینی و سنن رسمی اخلاقی - بشارن دیگر محک و معیار افعال بشر باید نفع و ضرر وی باشد نه اصول و عقاید دینی و اخلاقی - ایشان یقین دارند که چیزی که برای يك فرد جامعه منفعت بخشی است برای تمام جامعه سودمند میباشد زیرا جامعه و افراد چون جمع و اتحاد و یا بتعبیر درست تر، چون پیکر و اندامها میباشد ولی اینجا باید مفهوم سود بخشی را به بهترین حنبه آن دانست یعنی سود بخشی حقیقی و واقعی فرد که این اخیر در نوبه خود غیر از سود و بهبود جامعه چیزی نیست - پس اگر فرد میخواهد از جامعه خیر بیند لازم آید که او هم برای جامعه خیری کند و زیست را طوری بر برد که افراد جامعه از افعال و اعمال وی منفعت گیرند - ار همین جهت است که بشر دوستان هر تمام جامعه را در خر فرد می بینند و او را از هر نوع قیود اخلاقی و دینی آزاد و وارست قرار دهند .

اساس روانی عقیده فوق ، ایمان حکماء بشر دوست است بر نیک نهادی انسان ، یعنی ایشان یقین دارند که تمایل طبیعی بشروی را نمی گذارد کاری کند که به جامعه ضرری رساند .  
سعدی بشر دوست ما ، هم این عقیده را دوست میدارد و در سراسر گلستان و بوستان خود این نظریه بشر دوستان را با انواع گوناگون و طرزهای نو به نو و با شگفتگی و چهره دینی مخصوص خود تفسیر میکند - از همین جهت است که ما می بینیم گاهی سعدی از احکام شرعی و دینی اختلاف می ورزد و گویا راهی خارج از حدود شریعت می پیماید - در نظر وی فقط آن رسوم دینی و اوامر و نواهی شرعی ارزشی دارند که ب نفع انسان و جامعه انسانی باشند و ایشان را از ردایل و پلیدی های اخلاقی فردی و اجتماعی دور دارند - آن دوستان بشر به زری بینی دریافت که در جامعه ایرانی آنروز احکام و اصول مذهب جنبه افادی خود را از دست داده و چیزی قشری گشته بود که عموم مردم از آنها برخوردار نمی یافتند و یا آنکه بر آنها عمل نمی کردند و بلکه عکس آنها را سر مشق اعمال خود قرار میدادند و در نتیجه ، جامعه ایرانی طوری خراب و پلید شده بود که در رسایل عبید زاکانی می بینیم .

سعدی با پرسش اندیشه و ذهن حکیمان خود دریافت که باید مذهب با فطرت انسانی مطابقت داشته باشد و اصول و قوانین آن با تمایزهای جبلی انسان منافی نباشد تا برای عموم مردم قابل عمل باشد - اصول اخلاقی را که سعدی بنا نهاده است استاد بر اون اخلاق علی (Pta-ctical Ethics) میخواند - اینک امثالی چند از بوستان وی :

سعدی پادشاهان را بمثل و انصاف و رافت بر سپاه و تربیت از رعیت میکارد ، ولی از آن جهت که ددمنی انعامی و جزائی در ازای آن بیابند ، بلکه عقیده سعدی اینست :

ندارد حدود ولایت نگاه

بکام دل دوستان بر خوری

سپاهی که خوشدل نباشد نشاء

دخست درخت است اگر بر روی

لو میگوید :

ات دهقان کن از بهر خویش      که مردور حوشدل کند کاریش  
 نالهای زیر بار همین جنبه عملی اخلاقیات سعدی را روشن مینماید:  
 نمی تا بر آید بتدبیر کار      مدارای دشمن به از کارزار  
 چو نتوان عدد را بقوت شکست      به نعمت بیاید در فتنه بست  
 مسلم کسی را بود روزه داشت      که درمانده ای را دهدان چاشت  
 نگوئی و رحمت بجای خود است      ولی با بدان نیکمردی بد است  
 دروغ مصلحت آمیز به از راست فتنه انگیز.  
 سرمار بدست دشمن بکوب.

۲- گذشت مذهبی: نظریات حامیان عقیده بشردوستی از روحیه گذشت مذهبی بهره  
 ی داشت. برای ایشان سحیه گذشت و مساهله اتخاذی بود از ایمان به وحدت اساسی  
 نقاید دینی نوع بشر و لذا امکان يك مسالمت مذهبی جهانی. (دایرة المعارف فلسفه)  
 سعدی هم مثل يك بشردوست اصیل و راسخ پیرو این عقیده میباشد. در نظر وی، ارزش  
 سان در اینست که «بدنه و زبان مقررات و آنچه در نظر همه مردم مسلم است، نبوده و  
 پرش فکر او حدودی وجود نداشته باشد». سعدی دیات را فقط انجام مراسم ظاهری  
 نه و برای آن حقیقت و جوهری فرض کرده بود و از تعصب و تلقینات جاهلانه آزاد و  
 نه بود. - خلاف عامه مردم که فقط اسلام و مسلمانان را محترم می شمردند و ادیان و عقاید  
 آن را بی ارزش و هیچ می پندارند، سعدی کیشهای دیگر و پیروان آن کیشهای دیگر را هم  
 اسلام و مسلمانان مورد تعظیم و احترام قرار میدهد. - او قایلست که چون علت غائی تمام  
 ها «آراسته شدن روح انسان است بصفات ملکوتی که طبعاً مستلزم آسایش جامعه انسانی  
 شد»، پس این جنگ چیست؟ سعدی یقین دارد که رأفت و مهربانی خدا برای مسلم و غیر  
 یکسانست. حکایت زیر این عقیده سعدی را بحوبی روشن میسازد:

شنیدم که یکفخته ابن السبیل      نیامد بهممانسرای خلیل  
 وقتی خلیل علیه السلام احساس میکند که میهمان کافر است، وی را از خانه خویش  
 و ن می کند. این امر موجب ناراضامندی خداوند میشود و او پیغمبر (۴) را به این طور  
 مت میکند:

سروش آمد از کردگار خلیل      بهیبت ملامت کنان کای خلیل...  
 منش داده صد سال روزی و جان      ترا نفرت آمد ازو یکرمان  
 گراو میبرد پیش آتش سجود      تو واپس چرا میری دست خود.  
 نکته مهم دیگری اینست که نزد سعدی مقصد حقیقی و غایت اصلی مذهب اصلاح جامعه  
 بوده، خلاف راهنمایان و راهبران دینی که از اصلاح جامعه انسانی بلکه از سراسر دنیا و  
 فیها سروکاری نداشتند و مذهب را فقط آلتی میدانستند برای حصول بهشت مارگرت نایت  
 (Margarate Knight) این جنبه فلسفه بشردوستی را (ب) الفاظ فلورانس نایت انگیل  
 Florence nightingale بیانطور بازگو کرده است:  
 «بشردوستی کمتر سعی میداشته است که انسان را قاجاق و خود خواهانه به آسمان برد  
 شتر کوشیده است تا او را با پختنکار و فعالیت به نشو و نما دادن زمین وادار کند.»

۳- حس زیباشناسی : یکی از مهمترین خصوصیت‌های فلسفه بشر دوستی زیباشناسی و زیبایی دوستی است - چیزی که خوش گل و زیبا است، برای بشر دوستان بغایت جالب و حایب می‌باشد .

حاجت بگفتن ندارد که در این صفت مخصوص سعدی از تمام بشر دوستان گوی باریز بوده است. قصاید وی گویا يك «تابلو» است از مناظر گوناگون طبیعی و گلهای رنگارنگ بهار آراسته می‌باشد . چشم زیبایی‌شناس سعدی همه جا لطایف تازه نوبه نو كشف می‌کند و آنها را زنده ترین تعبیرها و شگفته‌ترین پیرایه‌ها ادا می‌کند - شاعر با سرخوشی و سرشاری تمام زیباییهای بهار را می‌ستاید و ایاتی که او در ستایش طبیعت و رنگینی بهار و صباحت سحر سروده ، گویا نغمه‌های شورانگیز هست که از قلب زیبا پرست و عشق گرفته شاعر تراوش می‌کند - برای اثبات این دعوی فقط نشان دادن ازین يك قصیده اش کافیست :

بامدادان که تفاوت نکند لیل و نهار      خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار  
غیر يك زیبا پرست پر شور کیست که بتواند ایاتی مانند ایات زیر بسراید :  
ژاله بر لاله فرود آمده هنگام سحر      راست چون عارض گلبوی عرق کرده یار  
سبب را هر دو طرف داده طبیعت رنگی      هم بدانگونه که گلگونه کند روی نگار  
شیفتگی و دل‌باختگی او زیبایی و انزجار و گریز از هر چه کرب و سهمگین روی باشد  
بحدی است که او را قبول نیست کسی پیش زشت رویی دست تکدی بیازد - چنان که پاسخ  
شیرین «عطایش را بلقایش بخشیدم» که در حکایت معروف گلستان به چشم می‌خورد شاهد این  
دعوی است.

ولی فقط زیبایی ظاهری روح تشنه وی را سیراب نمی‌کند . حقیقت زیبایی آن است که  
انسان با محاسن اخلاق آراسته و از هر نوع زشتیهای اخلاقی دور باشد - انسان وقتی که تمام  
صفات انسانیت را دارا می‌باشد، مانند علو همت و اخلاق بلند و شگفته‌گی مزاج و وسعت شرب :  
مهر حاجت بنزد يك ترشروی      که از خوی بدش فرسوده گردی  
اگر گویی غم دل با کسی گوی      که از رویش بنقد آسوده گردی  
رو بهمرفته ، سعدی هم يك «استاد رموز عاشقی» است و هم يك بشر دوست تیر هوت و  
کنج‌گاو که میکشد تا شخص بشر را بکمال آدمیت برساند و وجود وی را با رشته محبت ب  
سایر هم‌نوعان او پیوند - اگر در صدد باشیم نقش نگین این شاهنشاه کشور آدمیت را به‌خوبی  
اینك آن نقش نگین

بنی آدم اعضای يك پیکرند      که در آفرینش زيك گوهرند  
چو عضوی بدرد آورد روزگار      دگر عضوها را نماند قرار  
تو کرمحت دیگران بی‌غمی      شاید که قامت نهند آدمی

مجله یقما : آفرین بر آرمی دخت که از کشور هند چونین مکتوبی شیرین و دل‌آویز  
می‌فرستد یعنی از بنگاله قندپاری . از این دختر دانشمند بسیار امتنان داریم .

## مدرسه دارالفنون

(۹)

بی مناسبت نیست در اینجا گزارش امتحاناتی که در دوماه آخر سال ۱۲۷۴ قمری از شاگردان شده و پادشاهی که شاگردان سعی گرفته اند از روزنامه وقایع اتفاقیه (شماره ۳۹۴ بورخ ۵ شنبه نهم محرم) آورده شود :

دچون هر ساله مقررات که حسب الامر اولیای دولت قاهره شاگردان مدرسه دارالفنون را به معرض امتحان درمی آورند تاهر کس ترقی کرده باشد مورد التفات و مرحمت گردد و هر کس تکامل و تفاؤل در تحصیل کرده است مستوجب تنبیه و اخراج شود، لهذا دوماه قبل را حسب الامر اقدس همایون شاهنشاهی خلدالله ملکه نواب والا اعتضاد السلطنه رئیس مدرسه دارالفنون و نواب والا نایب الایاله فرهاد میرزا و مقرب الخاقان مشیرالدوله ، و عالیجناب آخوند ملاعلی محمد و مهندس باشی و حمی از حکیم باشیان ایرانی و فرنگی و اشخاصی که از این علوم با بهره بودند و در زبان فرانسه مهارت داشتند يك ماه متوالی هر روزه نشسته شاگردان را فردا فرد در کمال دقت و غور و رسی از جمیع مراتب علمی که دیده بودند امتحان کردند . الحق غالب از شاگردان بسیار خوب ترقی کرده بودند . بعد از اختتام مجالس امتحان در خدمت نواب اعتضاد السلطنه به حضور جناب جلالتمآب اشرف امجد افخم صدراعظم رسانیدند و جناب معظم الیه در خور و اندازه مراتب ترقی هر کس اضافه مواجب و نشان و انعام و خلعت در تحت اسم او مبین فرمودند و ثانیاً به رسم هر سال کتابچه ای مشروح و مفصل ، در کمال امتیاز ، به جهت عرض حضور اقدس همایون نوشتند و به نظر مقرب الخاقان نتیجه الوزراء العظام و وزیر لشکر رسانده در کمال دقت غور و رسی کردند و در روز يك شنبه این هفته حسب الامر اقدس در حضور مبارک سلام خاصی از شاهزادگان بزرگ و امرا و اعیان و بزرگان اهل نظام و مستوفیان منعقد شده جناب جلالتمآب اشرف صدراعظم و جناب حلالتمآب نظام الملک حاضر شدند و شاگردان را صف به صف بامعلم و مترجم هر منفی در جای خود قرار دادند . نواب اعتضاد السلطنه در پیش روی مبارک ایستاده و مقرب الخاقان نتیجه الوزراء العظام و وزیر لشکر کتابچه امتحان را در دست گرفته و امین لشکر

در پهلوی ایشان ایستاده و نشانها و خلعت و کبسه های انعام را در مجموعه های طلا و نقره، مقرب الخاقان معیر الممالک، و آقامحمد حسن و میرزا هاشم حار حاضر کرده ایستادند، و احکام نظامی و فرامین منصب و مواجب و نشان را در مجموعه گذاشته در دست عالیجاه خبرئیل خان نایب آجودان باشی پهلوی عالیجاه، میرزا یوسف ایستاده، مقرب الخاقان نتیجه الوزراء العظام وزیر لشکر شروع به عرض کتابچه کرد. اسم هر کس که عرض می شد عالیجاه رضا قلیخان ناظم دارالفنون که در حضور ایستاده بود فرداً فرد آورده مستحق هر یک از انعام و نشان و خلعت و حکم که می شد اشخاص مفصله به دست نواب اعتضاد السلطنه می دادند و معزی الیه می داد تا به این ترتیب جمیع معلمین و مترجمین و متعلمین و غیره از حضور همایون گذشتند.

در پایان هر امتحان، شاه به معلمانی که در تربیت شاگردان کوشش کرده بودند، و به ممتحنان به تناسب خدمت، خلعت و جایزه می بخشید. مثلاً پس از برگذاری امتحانات سال ۱۲۷۸ به شاهزاده اعتضاد السلطنه وزیر علوم که در انتظام امور مدرسه و خدمات محوله به خود کمال سعی و اهتمام را نموده بود یک قطعه نشان از مرتبه اول امیر تومانی بایک رشته حمایل مخصوص آن مرتبه اعطا کرد. نایب الایاله فرهاد میرزا را که از شاگردان امتحان بعمل آورده بود یک قطعه نشان طلا از مرتبه اول مدرسه و یک رشته حمایل امیر تومانی داد. به رضا قلیخان رئیس مدرسه چون در انتظام امور دارالفنون سعی وافق و جهد کافی نموده بود یک قطعه نشان سرهنگی و یک رشته حمایل درجه اول سرهنگی، و یک طاقه شال ترمه و پنجاه تومان انعام اعطا کرد، و به محمد حسین خان قاجار که در مدرسه مشغول ترجمه درس طب بود یک قطعه نشان طلا و یک طاقه شال کرمانی به رسم خلعت بخشید.

محمد حسین خان اصفهانی را هم که در مدرسه مشغول تحصیل علم ریاضی و حساب و هندسه بود و مهارت کامل حاصل کرده و فارغ التحصیل شده بود به منصب آجودانی مدرسه سرافراز و به اعطای نشان طلا و هفتاد تومان اضافه مواجب و بیست تومان انعام سرافراز کرد. به موسیوبنژک ناظم علوم مدرسه یک طاقه شال کرمانی، به میرزا عبدالنفار پسر ملا علی محمد مهندس معلم علوم ریاضی یک قطعه نشان و بیست تومان انعام داد.

شاگردان صنف نظام هر روز دوسه ساعت فنون سپاهیگری می آموختند. افراد پیاده نظام درمیدان مشق تعلیمات رشته خود را تمرین می کردند و شاگردان قسمت توپخانه و قلعه سازی زیر نظر موسیوبنژک که معلم این رشته بود تیراندازی با توپ و ساختن استحکامات را فرا می گرفتند. چنانکه قبلاً گفته شد شاهزاده علیقلی میرزا هم وزیر علوم بود هم رئیس دارالفنون، اما عملاً رضا قلی خان هدایت معروف به الله باشی (۱) مدرسه را اداره می کرد و نزدیک هجده

۱- رضا قلیخان متخلص به هدایت معروف به الله باشی یک ساعت پیش از برگآمدن آفتاب روز ۱۵ محرم ۱۲۱۵ هجری قمری در تهران تولد یافت. در خدمت محمد مهدی خان شهنه کسب دانش و ادب کرد. فتحعلیشاه به اولقب امیرالشعرا داد و در سال ۱۲۵۴ تربیت عباس میرزا به وی سپرده شد. (به همین جهت به الله باشی معروف شد) هدایت که از دانشمندان بنام زمان خود بود در نیمه ماه ربیع الثانی سال ۱۲۸۸ به ناخوشی استسقا درگذشت. از آثار او ست:-

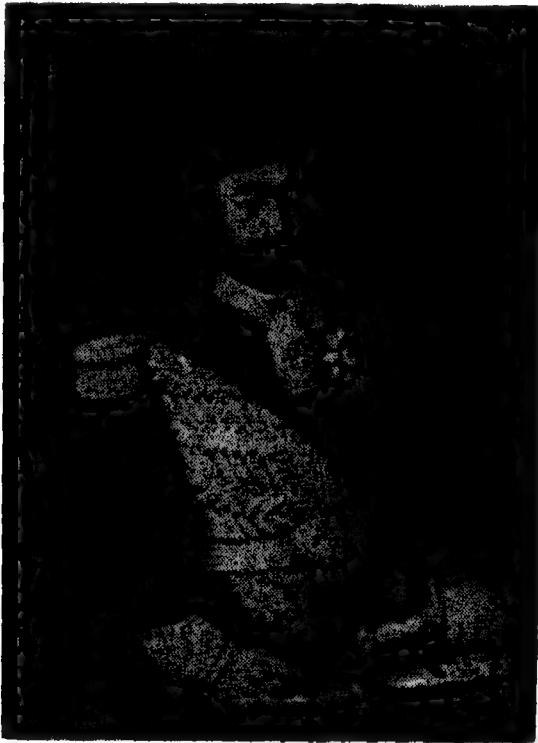


شَيْخُ الْإِسْلَامِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ  
وَمُتَخَصِّرُهُ دَايْتُ الظَّالِمِ تَرَاةُ الْمُؤَلَّفِ كُلِّ مَسْطَرٍّ بِالْأَعْيَانِ

سال بر سر این کار بود، پس از آن به پیشکاری مظفرالدین میرزا ولیعهد به تبریز رفت. و حسین خان اصفهانی معروف به ادیب الدوله هم آخوندان مدرسه بود.

پس از رضاقلیخان پسرش علیقلیخان مخبرالدوله رئیس دارالفنون شد اما او نیز سبب مأموریت‌های متوالی به خارج، و مشاغل دیگر کمتر فرصت رسیدگی به کارهای مدرسه می‌و به جای او برادرش جعفرقلی خان بیرالملک امور دارالفنون را اداره میکرد و به جای رئیس مدرسه او بود.

جعفرقلیخان خود از تربیت یافتگان دارالفنون بود، در نقشه کشی مهارت داد

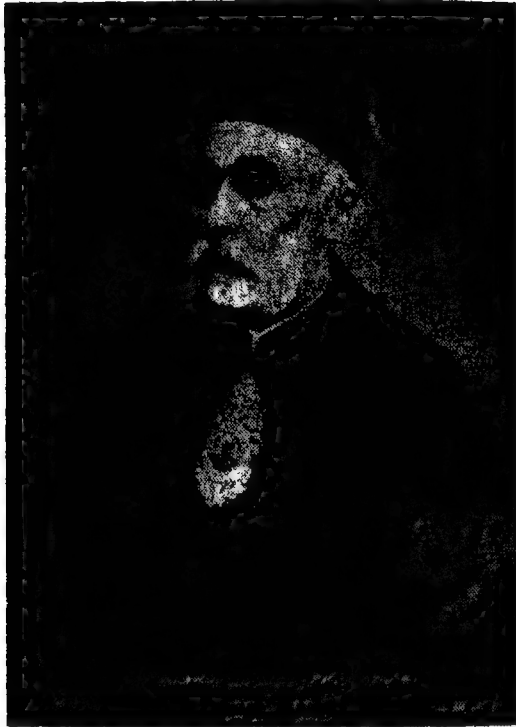


علی قلی خان مخبرالدوله

→ تذکره‌های مجمع الفصحاء و ریاض العارفین - کتب : احمل التواریخ - سفرنامه خواندزم - فرهنگ انجمن آرای ناصری - منهج الهدایه - فهرس التواریخ - مظاهر الانوار - اصول الفصول فی حصول الوصول - روضة الصفا ناصری - لطائف المعارف - گلستان ارم - انیس الماشقین - مدارج البلاغه - مفتاح الكنوز - بحر الحقایق و چند رساله منثور و منظوم دیگر .

۱-..... نقشه اراضی شهر جدید دارالخلافه ناصری را جعفرقلیخان رئیس مدرسه و میرزا عبدالغفار معلم کل علوم ریاضی با بیست نفر از مهندسين قریب هشت‌مאה بود به مساحت اراضی ۲۰۰۰

ردی خوشخوی و نسبت به شاگردان پسر مهربان بود و در کارهای علمی و علمی به آنها  
بیت و راهنمایی می کرد و به افتادگان و بینوایان محبت و احسان می ورزید .



### جعفر قلی خان

در زمان ریاست حمفر قلیخان محمد حسین خان ناظم، محمد تقی میرزا سرهنگ آجودان

بدن آن مشغول بودند . در نهایت خوبی و خالی از عیب و نقص کشیده به توسط اعتضاد السلطنه  
ر علوم به حضور مبارک برده بعد از ملاحظه و مطالعه مطبوع طبع مشکل پسند همایونی  
ش به بنده هزار تومان انعام قرین ملاحظت و اعزاز گردید . « شماره ۶۴۱ روزنامه  
لت علیہ ایران مورخ ۵ شنبه ۲۶ محرم ۱۲۸۷ .

۱-۰۰۰ اسباب تلمبه که چندی قبل از باریس آورده بودند بدون آنکه نقشه او را آورده  
استاد این عمل آمده باشد جعفر قلیخان رئیس مدرسه مبارکه با چند نفر از شاگردان دیگر  
باب آنرا به یکدیگر نصب و متصل کرده در کمال سهولت نزدیک میدان مشق سوار کردند و  
بهم به خوبی و پاکیزگی بالا آمد ...»

(شماره ۵۲۹ روزنامه دولت علیہ ایران مورخ ۵ شنبه ۲۲ ربیع الاول سال ۱۲۷۹)



محمد ابراهیم خان سرهنگ

مدرسہ ۱ محمد ابراهیم خان سرهنگ تحویلدار، میرزا علی اکبر خان ناظر، اسدالله خان میرزا اسحق سررشته دار و محاسب، و میرزا محمد حسین رئیس الکتاب احکام نویس مد ناتما

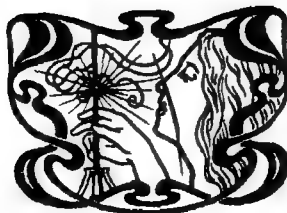
۱- محمد تقی میرزا آخوند که اورا شاهزاده آخوندان هم می گفتند پسری داشت محمد تقی میرزا آرزو داشت پسرش مرتبتی بلند یابد و به این امید در تربیتش رنج بسیار اما صمد با آنهمه توجه و مراقبت پدر به حای نرسید و ناچار مطربی و آواز خوانی و پیشه کرد. هر وقت اورا برای خواندن آواز و مطربی به بزمی می خواندند اگر فرصت حال و مقام می یافت از شور و بختی، ضمن خواندن آواز این رباعی را هم می خواند :

صد داد ز دست فلک شعبده باز      شهزاده به ذلت و گدا زاده به نا  
 نرگس زبرهنگی سرافکنده به پیش      صد پیرهن حریر پوشیده پی  
 و وقتی دو کلمه « شهزاده به ذلت » به زبانش می گذشت با دست به خود اشارت  
 و آن دم که « گدا زاده به ناز » می خواند به زهر خند و حسرت به صاحب مجلس یا کسی  
 عالم نداشت و مدت یافته به اشارت می کرد .

## تودیع

در فروردین ۱۳۲۶ هنگام عزیمت استاد دکتر عیسی صدیق به اروپا شاگردان آن جناب که همه از فرهنگیان مؤثر بودند جلسه‌ای در تودیع تشکیل دادند . مرحوم ادیب‌السلطنه سمیعی ، و دکتر شفق ، و وزیر فرهنگ وقت ، و دیگران سخنانی در تجلیل آن جناب گفتند . این قطعه را حبیب یغمائی در آن مجلس خواند که اکنون بیاد آن عهد ثبت می‌افتد:

سفر بخیر و، تنت بی‌گزند و خاطر شاد	خدای جل جلاله نگاهبان تو باد
همیشه در دل و در چشم دوستان هستی	اگر چه می‌روی ؛ اما نمی‌روی از یاد
کجا زیاد توان بردن اوستادی را	کز اوست تربیت هر معلم استاد ؟
تراز مهر نبوسند پساك دستی را	که دستگاه ادب را اساس و پایه نهاد
زیز و محترمی، چون عزیز و محترمند	به پیش اهل نظر مردمان پاك نهاد
نوش آن زمان که از این راه باز کردی و ما	دوباره جمع شویم از پی مبارک باد
زار هدیه نو از جهان نو آری	کز آن شود مگر این کشور کهن آباد
هراغ علم برافروزی و، برافرازی	عمارتی که نکندی بدست خود بنیاد
ماندعات که گفتم نخست، گویم باز:	سفر بخیر و تنت بی‌گزند و خاطر شاد



## سلام به «خور»

-۳-

● درباره شرکت ایران باریت در شماره فروردین یاد شد که «مردم اگر اندکی بخواهند باید به صدقه یا به بها بستانند» تکذیبی از مردم آنجا رسیده که نه به صدقه و نه به بها حبه هم گل نمی دهند که علی الرسم زمان های دیرین سر خود را بشویند . دولت هم در آنجا نماینده نگماشته که مواظبت کند چه مقدار می برد البته مبلغی هم بر طبق مقررات موضوعه باید به انجمن محلی بدهند نمی دهند . مگر خداوند تعالی بندگان را بدهد !

● حاج محمد شایگان آموزگاری با فنیلک و دلسوز و خوش خط و با ادب است چ اکنون در دبستان های طهران کار می کند ، هر کس گفته مرا اغراق می پندارد می تواند روزا آموزش و پرورش تصدیق بخواهد .

این آموزگار محترم مورد بی لطفی نماینده ناآین واقع شد ، او را از خور راندند و اندک به طهران اوفتاد ، چند فرزند دارد که یکی از آنان در این نقل و اتقالات جان به - آفرین سپرد ؛ اکنون خودش در طهران رنج می برد وزن و بچه هایش در خور بی سرپرست زندگی در طهران برای يك آموزگار کم حقوق و بی خانمان و دهاتی چه دشواری ها که نداد کی مدعی است که وکیلان دراموری که مربوط به آنان نیست از دخالت نابجا ممنوع اند ؟ ● در کویر جندق و بیابانك شرکت نفت فرانسوی آزمایش هایی می کند و مؤسسه به وجود آورده است .

ما مردم بیابانك از دکنتر منوچهر اقبال خوشنودیم که بدین اقدام اساسی دست زده اند اگر نتایج عملیات مثبت باشد - و حتماً هست - امید است نژاد آینده در آن منطقه زندگانی مرفهی بیابند .

● مادر را دل سوزد و دایه را دامن ؛ کار مردم را به خود مردم باید وا گذاشت . استانداری اصفهان تشکیل انجمن محلی را در خور دستور دهنده که شهرداری از خود انت کنند از هر جهت به سود کشور و مردم است ، زیرا مردم محل به وضع محل آشناترند . ● هفته پیش از تقاضا نامه ای که بیش از یکصد امضا از معارف حور دارد و به حجاب صدیق سنا تورا نشمند تقدیم شده رونوشتی به دفتر مجله یغما فرستاده اند که بدین عبارت :

« جناب آقای دکتر صدیق اعلم سنا تور معظم دامت عظمته  
امضا کنندگان این عریضه ساکنین مرکز بخش خور هستند که آزمایش خود را دوستی مکرر به منصف ظهور رسانده و شعرای این بخش قسایدی در جشن های



نخلستان «سلام آباد» - (در سمت راست محمد امینی شاعر)

شاهنشاه آریامهر و تاجگذاری در مدح و ثنای شاهنشاه و شهبانوی نیکوکار ا  
نموده اند که اگر جمع آوری شود کتایی قطور خواهد شد .

و هم اکنون که در اقصی نقاط این کشور پهناور بر حسب اوامر حهان مطاع د  
عطف توحه شده و از مزایای اولیه زندگانی بهره مندند حان شاران هنوز آب د  
و با نبودن این اصل مهم حیاتی به سحتی زندگی می کنیم استدعای بذل توحه د  
که مراتب بی آبی دعاگویان را بشرف عرض ملوکانه شاهنشاه آریامهر ارواحه  
برسانند که با صدور اوامری مؤکد دعاگویان را از تشنگی رهائی بخشند .

● در حدود پانزده سال پیش، در ستایش دکتر صدیق که افتخار شاگردی وی د  
دارالمعلمین عالی دارم ، قطعه ای ساختم که مخصوصاً در همین شماره بچاپ می رسد. سلام  
که از آن جناب توقع دارم این است که در استدعای مشروع هم وطنانم نهایت اهتمام و محبت  
بکار برند ، و بدانند که در پیشگاه پاکیزدان بی پاداش نخواهند ماند .

● با این که سخن ها دارم : چون بیم آن است که خوانندگان کسل شوند، یادداشت ها  
قطع می کنم و در پایان تصنیفی را که محمد امینی به زبان خوری ساخته می آورم مگر تبسم  
زاید . ترجمه تحت لفظی به ترتیب ایات است اما تحقیق و تتبع با استادان زبان شناس.

ترجمه تصنیف خوری (صفحه بعد)

دختر کی می خواهد - ای خدا - دلم این گونه خمیر کرده ای تو گل مرا

عاشق فقیر و بی پولم توی کوچه ها بی خودی ول هستم

دختر کی می خواهد - ای خدا - دلم

مرده کبوسوی بافته و موی توام عاشق گونه و روی توام

اگر خدا بخواید شوهر توام همیشه خودم پیش توام

دختر کی می خواهد - ای خدا - دلم

یک کمی بیا بنشین بر من پستانت را در مشتم بگیرم

یک بوس بده که می میرم این قدر مکن خون جگر مرا

دختر کی می خواهد - ای خدا - دلم

کافربد مگر پدر و مادرتو نمی گذارند بیایم به خانه تو

پادشاه توئی و من گدای تو قربانت بشوم ، بلای تو . .

دختر کی می خواهد - ای خدا - دلم

دزد گئی دگونی ای خدا دلم  
ترا موی زبان خوی ازنه خمیر کزده می بکنم

عاشق فغیر و بی بلم تو کچه گوئی بی خودی دلم

دزد گئی دگونی ای خدا دلم

مزه حلاوت و میوم عاشق قلب و ریوم

کز خدا بلوی شیونم همیشه نم پر نوم

دزد گئی دگونی ای خدا دلم

ی ریزه گونی یو سینو گرم کیر نلیت تو فو منه گرم

ی بوسم بده کد دمرم اده نکه ین جگرم

دزد گئی دگونی ای خدا دلم

گو زن گنه بی دای شه بی ین پیام بر ای شه  
بارشه بچی مون گدی شه تو بوت بستم بملای شه

دزد گئی دگونی ای خدا دلم

از : ۱، هری  
ترجمه : بتول سعیدی

## گناه بزرگ

سوپی بانگرانی و تشویش روی نیمکت میدان مدی سر جابجاشد . چون باد سر می وزید نزدیک شدن رستار را به وی خبر می داد . پرندگان به اقتضای فصل به بواجی سوپی مهاجرت می کردند . رها که در آرزوی پالتوهای ریباو گرم بودند ، به امید دست آوردن آن به گوتش شوهران زمزمه محبت می خواندند . در این هنگام برگ در رد و خشکیده ای حلوی پای سوپی سر زمین افتاد و به شای رویش تر قرار سیدن زمستان راه او اطلاع داد . وقت آن رسیده بود که اهالی میدان خود را برای مقابله با سرما مجهز کنند . سوپی هم در اندیشه بود که برای حفظ خود را گرد سرما وسیله ای بیابد .

آرزوهای سوپی چون دیگران برگ نبود . او از روزگار و بخت خود امید و توقع نداشت که فی المثل روزی بتواند شهر خیال انگیز ویر ویا خلیخ ناپل را به مراد دل ببند ؛ بلکه تنها آرزویش این بود که سه ماه زمستان را در زندان جزیره **بلكول** بسربرد . سه ماه هر روز غذائی گرم بخورد و سیبها بستری برای خواب داشته باشد . سه ماه فصل زمستان از باد سرد شمال و پاسانهای شهر در امان باشد . نظر سوپی این بهترین نعمتهای دنیا بود .

سالهای متوالی بود که زندان جزیره **بلكول** خانه رستانی اوشده بود . اهالی ثروتمند نیویورک نقشه های برگ را طرح می کردند که زمستان را به فلوریدا یا به سواحل دریای مدیترانه بروند . سوپی هم به ای رفتن به جزیره تدبیر می کرد .

حالا دیگر سه روزنامه برگ که سوپی یکی از آنها را در زیر کتفش می گذاشت و دوتای دیگر را که به درو پاهایش می پیچید برای گرم کردن تن او کافی بود . بنا بر این آن زمان فرارسید ، بود که به زندان جزیره بیندیشد . گرچه سوپی می توانست به در خانه ها برود و از ساکنان آنها بطلبد که در طول زمستان از او نگهداری کنند و آنها هم تقاضای او را می پذیرفتند ولی سوپی روح و سرکش و معرور داشت و می اندیشید که اگر در خانه ای پذیرفته شود ناچار است مطابق میل آنها رفتار کند . تنش را بشوید و بسوالات آنها جواب گوید و جزئیات زندگیش را تشریح کند . همین ناخشنودیها ، ماندن در زندان جزیره را بر چنان رنگی هموارتر می نمود . البته زندان طایمان و مقررات خشك و ثابتی دارد که سر پیچی از آنها مجازاتهای سنگین دارد . ولی در زندان زندگی هر کس متعلق به خود او هست نه بکسی دیگر . از طرفی در میان ساکنان آن کسی بر کم برتری ندارد .

سوپی تصمیم کرد که به هر صورت خود را در زندان جزیره جاده دهد . برای نیل به مقصود چند راه ساده و آسان وجود داشت . با خود اندیشید که بهترین راه این است که به دستورانی مجاز برود و در آنجا شام صرف کند . وقتی از او مطالبه پول کردند بگوید که ندارد ، آن وقت به تقاضا

به دستوران پاسبانی د خالت می کاند و او رابه جرم پهرداختن بهای غذا حلبوسپس به حبس کوم می کنند. چه اراین بهتر!

بااین فکر ارحای برخاست و بآهستگی از میدان خارج شد و بسوی خیابان برگه و دوی حرکت کرد. دستورانی بزرگه و محلل دید، توقف کرد.

دراین دستوران بهترین غذاها به مشتریان داده می سد و ثروتمندترین و خوش پوش ترین دم هرروز بعد ازظهر در آنجا گرد می آمدند. سوپی فکر کرد که وضع لباسش از کمر به خوب است.

چه صورتش تمیز بود و کت تمیزی هم پوشیده بود. اگر می توانست بدون اینکه دیگران شها و شلوارش را ببینند پشت تمیزی بنشیند، موفقیت ارا آن او بود. دراین صورت هرچه را که ارت می داد پیشخدمت برایش می آورد.

قبل اراینکه به دستوران قدم بگذارد باخود اندیشید که چه غذائی را بیشتر دوست می دارد لک کرد غذائی سفارش بدهد که قیمتش خیلی گران باشد خوشحال بود که هم سیر می شود و به خانه زمستانی ات می رود.

اما همینکه قدم به دستوران گذاشت سر پیشخدمت متوجه کفشهای کهنه و شلوار زده اش و بلافاصله دستانی قوی و نیرومند او را بسرعت از دستوران بیرون راند.

سوپی بینوا باردگر در خیابان پر و دوی براه افتاد. غمگین بود که بدین چاره سازی واسطه به حزیزه راه یابد. پس به جستجوی راه تازه ای پرداخت در گوشه ای از خیابان ششم ناره ای بود که پنجره شیشه ای بزرگی داشت و لامپهای الکتریکی پر نور ی آن را روشن ن کرد. سوپی سنگی بزرگه از زمین برگرفت و به شیشه مفازه پرت کرد. مردم بدانجا هجوم بردند. پاسبانی در میان جمعیت بود سوپی همچنان که ایستاده بود و لبخندی بر لب اش ت به پاسبان نگاه می کرد.

پاسبان پرسید:

— مردی که سنگ انداخت که حاست؟

سوپی باخونسردی گفت:

— فکر نمی کنید که ممکن است من سنگ را انداخته باشم؟

سوپی خوشحال بود که کم کم به هدف و آرزویش نزدیک می شود. ولی پاسبان به گفته او اعتنا نکرد. چه می اندیشید کسی که پنجره را شکسته باشد در همان محل نمی ایستد و آسوده خیال با پاسبان صحبت نمی کند، بلکه فرار را بر قرار ترجیح می دهد. پاسبان مردی را که در آنطرف خیابان می دود تعقیب کرد سوپی به ناچار قدم رنان از آنجا دور شد. او برای دومین بار شکست خورده بود.

بعد از طی مسافتی سوپی در طرف دیگر خیابان دستوران دیگری دید. این دستوران به شکوه و زیبائی دستوران خیابان پر و دوی نبود مشتریان هم که در آنجا رفت و آمد داشتند از سرو و سمشان پیدا بود که مردمان ثروتمندی نیستند. در نتیجه غذایش هم چندان تعریفی نداشت. سوپی ناگفتهای کهنه و لباسهای مندرس قدم به دستوران نهاد. کسی هم مانع ورود او نشد.

پشت‌میزی نشست و سفارش غذا داد و شام مفصلی خورد . ولی هنگام پرداخت صورت‌ها گفت که پول ندارد . وقتی دید که پیشخدمت هنوز ایستاده است گفت :  
 - آقا ، گفتم که پول ندارم . زود باشید پاسبانی را بخواهید و بیش از این مرد محتر را در انتظار نگذارید .  
 - پاسبان لازم نیست .

فوری یکی از پیشخدمتها را صدا کرد و دو نفری بکمک یکدیگر او را به خیابان ادا سوپی که نقش بر زمین شده بود ، کمی بعد با آرامی از جابر خاست ، گردو خاك لباسش را از و باز برای افتاد حالا دیگر برای او زندان چون رویائی بود و راه یافتن به جزیره در نظر آسان و هموار نمی نمود . پاسبانی که در آن نزدیکی شاهد این ماجرا بود خند و دوشد .

سوپی تقریباً نیم‌میل راه رفته بود که تدبیر دیگری اندیشید و مطمئن بود که این بار مرا خواهد شد . زن جوان و زیبائی حلو و پتیرس معازنه‌ای ایستاده بود و به اشیاء درون آن می‌نگریست در همان حدود هم پاسبان قوی هیکلی قدم می‌زد .

نقشه سوپی این بود که مزاحم زن جوان بشود خیال می‌کرد زن جوان از مزاحم به پاسبان شکایت می‌برد و آنوقت است که راهی جزیره می‌شود . سوپی فهمید که پاسبان رفتار او را از دور موانب است . کم‌کم بطرف زن جوان ره زن با عشوہ گری چند قدم از او دور شد سوپی او را تعقیب کرد ، به او نزدیک شد و گفت :  
 عصر به خیر خوش گله ! حاضری بامن بیائی؟

پاسبان مراقب بود . فقط کافی بود که زن جوان اشاره‌ای بکند و سوپی به خانه زمنا خود رهسپار شده آنوقت چه زندگی راحت و جای گرمی در جزیره خواهد داشت . زن جوان برگشت دستش را جلو برد ، بازوی سوپی را گرفت و شادمانه گفت :  
 - حتماً می‌آیم . بشرط اینکه مرا به نوشیدنی خنکی مهمان کنی . من می‌خواستم زود با تو حرف بزنم ولی پاسبان از دور مراقب بود .

سوپی وزن جوان بازوی در بازوی هم از کنار پاسبان گذشتند . سوپی بی‌نهایت ناراض بود چون هنوز دستگیر نشده بود . به خود می‌گفت : آیا هیچ وقت توقیف نخواهم شد؟ چند قدمی که دور شدند بازویش را از بازوی زن زیبا بیرون کشید و فرار کرد . مۀ زیادی دود تا به خیابانی رسید که چند تأثر در آنجا بود . در این قسمت شهر خیا بانها روشر و مردم شادمان تر و دل‌زنده تر بودند . بیشتر عا بران دولت مند لباسهای گرم و گرانبها پرتن داشت سوپی اندوهگین و افسرده بود چه پاسبان او را تعقیب نکرده بود .

در این هنگام چشمش به پاسبانی افتاد که جلو در ورودی تأثر بزرگی ایستاده بود فوری حیلۀ ای اندیشید و مانند اشخاص مست بنای فریاد زدن و عریه کشیدن را گذاشت ، تا آنکه می‌توانست صدایش را بلند کرد ، می‌رقسید و فریاد می‌کشید . پاسبان با خونسردی به او کرد و به مردی که کنارش ایستاده بود گفت :

- یکی از پسران کالج است . به کسی آزادی نمی‌رساند . به ما دستور داده شده که ، آنها نشویم .

پی ساکت شد ، کسی او را توقیف نکرد . گوئی هیچ يك این گناهان برای نرمدان کافی نبود . حریره بلك ول چون بهشت در نظرش رؤیائی می نمود واز دسترس او بود . بادردي می وزید سویی کتشر را دور خود جمع کرد ، در این هنگام نگاهش که درمغاره زویر و مشغول حرید روزنامه بود افتاد و توحش جلب شد . مرد چتر را ماره گذارده بود . سویی به درون معاره رفت و حوسردانه چتر را برداشت و براه د با عجله به دنبالش دوید و گفت :

آقا چترم ! چتر مال من است .

اوه ، این چتر مال شماست ؟ اگر من آنرا دزدیده ام پس چرا به پلیس نمی گوئید ؟ من چتر شمارا برداشتم؟ پس زود تر شکایت کنید . ببینید ، آنجا ، در آن گوشه پاسبانی است ! زود تر از او کمک بگیرید !

د قدمهارا آهسته تر کرد ، سویی هم آهسته می رفت ، احساس کرد که این دفته هم شکست است . پاسبان آندورا می نگرست .

د گفت :

آقا ، من ... می دانید که ارا این اشتباهات زیادی روی می دهد .. من متأسفم ... مال شماست . بسیار خوب .. من امروز صبح آنرا در دستورانی پیدا کردم ... حالا به شماست ... من ...

پی با خشم فریاد زد .

مال من است !

د به سرعت دور شد . پاسبان به یاری خانمی که می خواست از عرض خیابان بگذرد سویی بطرف مغرب شهر به راه افتاد . کمی که رفت از شدت خشم چتر را تا آنجا که وان داشت پرتاب کرد . و به پاسبانها که او را توقیف نکرده بودند در دل دشنام بسیار لخره مایوس و ناراحت به یکی از خیابانهای غربی شهر رسید ، از آنجا به خانه اتش یدان مدی سن روانه شد . به کلیسایی قدیمی رسید ، نورملایمی از پنجره های رنگی بیرون می تابید . موسیقی دلنوازی گوش را نوازش می داد . سویی بی اختیار توقف اه با روشنائی خود بر آن محوطه ساکت نور افشانی می کرد . چند عابر پیاده از کنارش صدای پرندگان بالای درختها شنیده می شد . سرود کلیسا محذوب و دگر گوش کرده نصدارا از سالها قبل می شناخت اما در این هنگام به نوعی خاص تحت تأثیر آن قرار ناگاه به خویشتن آمد به کارهای زشتی که کرده بود می اندیشید ، خود را ملامت خود گفت : افسوس چه روزگاران گرانبهائی را که بیهوده تباه کرده ام ، مقارن این حدانش کاملاً بیدار و هشیار شده بود در دل گفت : باید بکوشم و از وجود سست و بد انسانی لایق و به کمال بسازم باید خود را از این منحلای زبونی و گمراهی بیرون بکشم ت از دست نشده و امکان جبران باقی است باید درسیدن به هدف شتاب کنم . موسیقی و سرود کلیسا او را به هیجان آورده بود . می اندیشید - فردا به جستجوی کار می رود لمردی به او پیشنهاد قبول کاری کرده بود . فردا به سراغ آن مردمی رود و او را پیدا

می‌کند . باید در دنیا متفکر، با شخصیت ، چاره‌اندیش و برای خود و دیگران حتماً فردی مؤثر باشد .

باید ....

ناگهان سنگینی دستی را روی شانه خود احساس کرد . برگشت و پاسبانی را در کنار خود دید ، بی‌اختیار گفت :

— چیزی نیست .

پاسبان مغرورانه گفت :

— چیزی نیست ؟ می‌پنداری که باور می‌کنم !

سوپی که صاحب نیرو و اراده شده بود و اندیشه‌های بلند درسش پدید آمده بود ، و فکرو و حدان رهنمونش گردیده بود به بحث و استدلال آغار کرد ، ولی مگر پاسبان نیویزور بحث و استدلال را می‌پذیرد ؟

پاسبان با لحنی تحقیرآمیز گفت :

— حلو بیفت تا برویم .

فردای آن روز قاضی سوپی را به سه ماه در زندان جزیره محکوم کرد !

## نماز

ای که دست تو به سوی دگران است دراز

سوی بخشنده ببر نیمه شبی دست نیاز

بهترین واسطه در بین خدا و بنده

به خداوند نماز است ، نماز است ، نماز

علی اکبر پیروی

## تکمیل مسقط مرحوم سرور

شماره اردی بهشت ۱۳۳۸ صفحه ۱۰۱

احم به اتمام مسقط مرحوم استاد حسین سرور ( رحمه الله تعالى ) بوسیله شرکت ن در اقتراح و مسابقه ، و نهادن گوشه یی از بار حکمت از طرف جناب استاد ینعمائی نه عمره ) بردوش ناتوان اندیشه و حکومت این حقیر ، اینک با ملاحظه قطعات فرستاده بخشش و سمین و جیدوردی هر یک از آنها بمیزان طبع کلیل خویش بر عرض میرسانم که : منظومه آفای بدرالدین باستانی ( بدر ) که تا بحال از آشنایی ایشان چه بدیدار و چه رهنم ندشده ام ) بر سائر منظومات ترجیح و تفضیل داده شد باین علت که اگر سروده در یک دومورد از قبیل ترکیب « چون شمع برابر کردم » و عبارت « در شار آمد » . در بندم . و سوم مسقط ارفصاحت کلمه و بلاغت کلام خالی است ، لکن در سایر موارد رسایی و لفظی و منوی دست بدست هم داده و شعر را مجموعاً قریب به حد کمال رسانیده است . که قطعات دیگر با اشتراک در نارسایی و نازیبایی ترکیب « چون شمع ..... کردم » نثرک بین همه اشعار بود ( از جهات دیگر هم عاری از مسامحات ادبی و عیوب ترکیبی نبود . این دقیقه را نیز بر عرض میرسانم که با احتمال قریب به یقین پیدا است که خود مرحوم سرور ضیق کلام و صعوبت مصدر ، ترکیبی دلخواه و ملائم با سایر ترکیبات شیرین و لطیف مسقط و بناچار آنها را با نقطه گذاری موقوف بزمانی کرده است که طبع بصرافت خود بدریافت صحیح و یافتن کلمات خوش آهنگ موفق شود و او را از دست و پا کردن و به تکلف افتادن در م نجات بخشد ...

### امیری فیروز کوهی

مجله ینعما : در این مسابقه چند تن شرکت حسنند: بدرالدین باستانی از کرمانشاه ، دبیر ادبیات از شاهرود . سها ینعمائی و کیل در حه یک داد گسری از طهران . علی اکبر ، از رباط پشت پادام - سمک اصفهانی از اصفهان . و مجله ینما با اهداء مجله و کتاب مدود توانائی از آمان سپاس گزاری کرد .

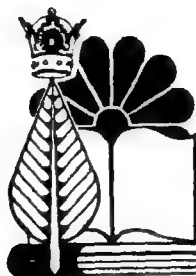
### مسقط مرحوم سرور

آتش آوردم و اسپند باذر کردم	مفت سین چیدم و کاشانه معطر کردم
خانه هر چند نکو بود نکوتر کردم	شمع افروختم و حجره منور کردم
ره گذارش ز گلاب آفت قصر کردم	گل زگلدان بدر آوردم و پرپر کردم
ذره ذره بهم از سوزن گل دوخته بود	هر چه گلخانه در آن یک دومه اندوخته بود

هر کجا طرز نوی دیده و آموخته بود	درهم آمیخته آتشکده افروخته بود
پیش رویش همه چون شمع . . .	دیدم و چیدم و بوئیدم و . . . کردم (۱)
ناگهان دیدم در باز شد و یار آمد	دلنواز آمد و دل آمد و دلدار آمد
گلفروش آمد و گل آمد و گلزار آمد	گرچه دیر آمد خوب آمد . . . آمد (۲)
کلی آوردم و بر چاک گریبان زدمش	سنبل چیدم و بر زلف پریشان ردمش
غنچه چند بسر بند زر افشان زدمش	برگ لیموئی بر سینه و پستان ردمش
هر یکی را که بدو منظره آراسته بود	پس از آن دیدم از حلوه او کاسته بود
دیدمش باز همان آفت حان است که بود	مجلس آراتر و شیواتر از آن است که بود
این همان رنج . . . (۴) است که بود	و حق مهر بدان مهر و نشان است که بود
گفتم ای تازه بهار من و حان پرور من	عید من روز تو من سر من افسر من
تازه شد حال من و حان من و احتر من	خشت مالیدن و هیچ پختن و آجر زدن
کاش می بودی و میدیدی جای سخنم	(۵) . . . . .
	(۶) . . . . .

- ۱- پیش رویش همه چون شمع فراز آوردم دیدم و چیدم و بوئیدم و خرمن کردم (اصفهانی)
- پیش رویش همه چون شمع فروزان کردم دیدم و چیدم و بوئیدم و افشان کردم (جلالی)
- چون شمع برابر . . . پرپر کردم. (بدر)
- ۲- و غمحوار آمد. (اصفهانی - فتحی) - در کار آمد. (جلالی) - سرشار آمد. (بدر)
- ۳- او گلی بود که کاشانه من گلشن کرد شمع رخساره او بزم مرا روشن کرد. (اصفهانی)
- آن میان چشم و لبش حلوه چنان می کردند کز نظر نرگس و گل روی نهان می کردند (جلالی)
- روی کلکونش از مهر برافروخته بود تا کجا خرمن دل سوخته ای سوخته بود (بدر)
- ۴- رنج دل و گنج نهان است، (اصفهانی) - دلشدگان است. (صهبا ینمائی)
- رنج دل امید روان است. (جلالی) - رنج دل وقوت روان است. (فتحی)
- رنج دل و گنج روان است. (بدر)
- ۵- دیدم آرام دل و راحت حان است که بود طره پرشکنش مشک فشان است که بود. (اصفهانی)
- مجلس آراتر و زیباتر و شیواتر از آن پی آزار دل خلق مهیاتر از آن (جلالی)
- این همان گلرخ گل پیکر گل پیرهن است
- این همان آتش افروخته در جان من است. (بدر)
- ۶- روز گاری که نبودی تو نواز شکر من. (اصفهانی) - کاخ آمال من ای کوی غمت معبر من. (جلالی) و ه که دیر آمدی ای سرو روان بر سر من. (بدر)

# برای کتابخوانان و کتابجویان :



آثار و بنیاد فرهنگ ایران

## تاریخ « گیلان و دیلمستان »

تألیف سید ظهیرالدین مرعشی

به تصحیح دکتر منوچهر ستوده

سازمان انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، در سالهای اندک روزگار خود به انتشار مجموعه از کتابهای گران ارج توفیق یافته است و هم بکوشش دانشمندانی آگاه و شیفته ادبیات کهن فارسی بسیاری از متون کهن ادبی ما حیاتی تازه گرفتند. سخن اینک درباره تاریخ « دیلمستان » از مصنفات سید ظهیرالدین بن سید نصرالدین مرعشی است که همت اسناد مرعشی ستوده حانی تازه در کالبدش دمیده و آنرا با طبعی زیبا، منقح و آراسته در پس همگان نهاده است.

این کتاب کهنه‌ترین مدرکی است که تاریخ بخشی از قلمرو مملکت ما، سرزمین سرسبز م. گیلان را روشن میکند.

ظهیرالدین در قرن نهم میزیست و نگارش کتاب را در سال ۸۸۰ قمری آغاز کرد ؛ ست سوانح گیلان و دیلمستان تا سال ۸۸۱ را که سوادش قبلا به دستور کار کیا سلطان محمد زندش کار کیا سلطان علی میرزا فراهم آمده بود نگاشت ؛ آنگاه دیگر وقایع را که از این یخ تا سال ۸۹۴ روی داد نوشت. در بسیاری از حوادث ظهیرالدین خود شرکت داشت و شاهد و وقایع بود و این بر اعتبار کتاب می‌افزاید.

مطالب مورد بحث بیشتر دربارهٔ سوانح بخش خاوری سفیدرود است لیکن دربارهٔ برخی باختری بطوری که مؤلف مینویسد: «حالاتی که در روس<sup>۱</sup> گیلان و رستمدر بهمد و معاور حضرت سلطانی واقع میشد به طریق احوال نوشته آمد».

درین کتاب از آداب و رسوم مردم گیلان و دیلمان سخن رفته و به کشاورزی، ورزش کفر و آئین رزم و شکار این خطه جای جای اشاره شده است.

مصحح دانشمند در مقدمه پنجاه و پنج صفحه‌ای کتاب، احوال مطالب را به سبک دور نگاشته و بدین ترتیب کار را برای کسانی هم که ذوق مطالعهٔ شکرهٔ کتاب را ندارند آسان ساخته است.

این کتاب نخست به سال ۱۳۳۰ قمری به کوشش «ل رابینو درمطبعة و عروالة الوثی شهر رشت طبع یافت و تنها نسخهٔ خطی موجود آن در کتابخانهٔ بدلیان (Bidelean) است. لیکن مصحح، کتاب تازه را از روی نسخهٔ چاپی رابینو به طبع رساند و پس از دستیابی، عکس نسخهٔ خطی مواضعی را که در چاپ رابینو نادرست مینمود ضمن فهرستی نشان داد دکتر ستوده برای تصحیح اعلام حفرافبائی و تعیین موضوع کتونی قسمتهای ناشناخته اقدامی تحسین انگیز مبادرت جست و در مدت دوماه دو نولت از مسیرهایی که سید ظهیرالدین پیمود خود سواره و پیاده طی کرد. رفاهی که مصحح در تهذیب کتاب و تحریر مقدمه و تنظیم فهرستها و تعلیقات برده شایستهٔ ستایش است نکاتی چند درخور تذکار مینمود که به پاره‌ای اسان می‌رود.

در بخش تعلیقات کتاب دربارهٔ مطالب صفحه ۹ چنین آمده :

[و همچنین خروج سید اید امیر کیای ملاطی نورقبره را تا تاریخ سنهٔ احدى و ثمانین و ثمانمائهم فرمودند نوشت].

خروج سید امیر کیامقدم بر این تاریخ بوده است و اگر تاریخ گیلان را تا سنهٔ ۸۸۱ نوشت بوده اند چرا سید ظهیرالدین را در غرهٔ ذی القعدة ۸۸۰ مأمور گردآوری تاریخ گیلان کرده اند احتمال می‌رود تاریخ قبلی ۷۸۱ باشد].

پاسخ آن است که سید ظهیرالدین در سال ۸۸۰ به نگارش کتاب آغاز کرد و در این ایام هنوز بقیه‌ای از حوادث پیش از سال ۸۸۱ در حال گردآوری بود که پس از فراهم آمدن در اختیاری نهاد شد و تاریخ احدى و ثمانین و ثمانمائهم (۸۸۱) به سید امیر کیای ملاطی ارتباطی ندارد بلکه با توجه به مطالب ماقبل آن است که خروج امیر کیا نیز از مباحث منابع کتاب بوده است. ۲. سال ۷۸۱ هم نمی‌تواند تاریخ خروج امیر مذکور بشمار آید زیرا وی پیش از ۵۰ در گذشته است. ۴.

گفتار ظهیرالدین در پایان باب ششم کتاب نیز مؤید همین مطلب است: «چون در دیباچ این تألیف چنان مثبت است که سوانح حالات گیلان و دیلمستان را تا سنهٔ احدى و ثمانین

---

۲ - قسمت غربی کرانهٔ سفیدرود که آن را «بیه‌پس» نیز گویند و تقاطعی چون رشت و فومن در آن واقع است. ۱ - برای آگاهی بیشتر رجوع شود به صفحات ۹ تا ۱۶ کتاب.

۲ - صفحه ۱۶ کتاب. ۳ - نگاه کنید به ص ۲۱

مائه درشش باب نوشته میشود.»

صفحه ۵ «علم تاریخ مخبر ومبنی است از احوال طوایف ثلاثه». صحیح منبی (به تقدیم ن بریاء) است بحای مبنی و آن اسم فاعل است از انباء به معنی اخبار (خبر دادن) و این در درموضع دیگری از کتاب نیز آمده است: «صورت حال را اننا نمود» ۴.

صفحه ۹ «ذلّل، اشتباه و صحیح» «ذلّل» است به معنی خطا و ارتکاب گناه. صفحه ۱۷ اصطلاح «تائب» در این کتاب بسیار آمده. با این حال در این صفحه پس از بر شمردن چند از این «تائبان» چون تائب کاوس و غیره چنین آمده: «... و سایر نواب که قریب صد بوده است، بدیهی است که هر گاه اصطلاح «تائب» درست باشد جمع آن «نواب» است نواب.

صفحه ۱۵ «عجبت لحازع باک مصاب» بلف او حمیم «دی اکتاب»! «کلمه «دی اکتاب» پس از مقابله با نسخه خطی به صورت «دی اکتاب» تصحیح شده که هر اشتباه و درست «دی اکتاب» است و اکتاب به معنی غمگین شدن و کآبه به همان معنی، بر مجرد اندوه و حزن بسیار آمده است. بیت وایات بعد منسوب است به امیرالمومنین علی به السلام.

\*\*\*

امید است در طبع آینده کتاب همت بیشتر به نسخه عکسی کتاب مقصود افتد و نیز با ستلاخ از اهل فن بویژه جناب ایرح افشار اقدامی رود مگر نسخهای دیگر از این کتاب در نابی یافته شود که هم کوشش مصحح محترم به نتیجه ای مطلوب تر منتهی گردد و هم باب و چند صل گمگشته کتاب بدست آید. (حرف)

### شرح کبیر انقروی

بر مثنوی مولانا شرح هائی نوشته اند که شرح اسماعیل انقروی را اهل ادب مفیدتر و دقیق تر دانسته اند. این کتاب ارجمند را دکتر اکبر بهروز از ترکی به فارسی فصیح و بلیغ ترجمه کرده و جلد نخستین آن منتشر شده است.

دکتر منوچهر مرتضوی از استادان و دانشمندان کشور ما است مقدمه ای در این کتاب نوشته که خواننده را بر اهمیت و عظمت این شرح آگاه می سازد و دکتر مرتضوی بگرافه سخن نکند. این کتاب در چاپخانه خورشید تبریز در نهایت زیبایی بچاپ رسیده بیهای هجده تومان.

### واژه ها و مثل های شیرازی و گازرونی

#### تالیف علی تقی بهروزی

اداشارات اداره کل فرهنگ و هنر فارس، وارانار ارجمندی است که وزارت فرهنگ و هنر متصدی نشر آن شده است. بسیاری از مثل های فراهم آمده اختصاص به فارس ندارد و در قلمرو زبان دری رایج است.

رنج تحقیق بهروزی استاد ادبیات شایان ستایش بسیار است وای کاش هر مؤلفی در نی و صورت تالیف خود رعایتی بدین سان می کرد.

## روابط خارجی ایران در سال ۱۳۴۸

### گزارش سالیانه وزارت امور خارجه

تألیف بعضی از کتاب ها و گرچه موادش فراهم باشد دشواری و دقت و مسئولیت بسیار دارد چون کتابی که از دفتر مخصوص وزیر امور خارجه انتشار یافته است . در این کتاب مستطاب اصول سیاست خارجی ایران و روابط ایران با همه کشورها؛ جهان مخصوصاً با همسایگان با عباراتی بی ابهام و رساتوضیح شده که همه مردم ایران و دنیا به اهتمام دولت در نگاهبانی حوالب سیاست آگاه می سازد و نیک خواهان را خورن می دارد .

ما ، وزیر امور خارجه جوان و دانشمند خود را می ستائیم که تدوین و انتشار چنین اثری با ارزش را زیر نظر مستقیم خود دستور فرموده است .

### شرکت ملی نفت ایران در ۱۹۶۹

#### باهتمام امیرنویدی رئیس دبیرخانه و

#### سرپرست روابط عمومی صنعت نفت ایران

گرافیک ها و ارقام و تصاویر و توضیحات دقیق در موضوع صنعت نفت ایران تألیف ادبی و داستانی نیست که نویسنده اندیشه خود را بی تأملی واجب بیان کند . در این حساب و شمار و عدد در کار است که در دنیای اقتصاد بدان استناد می جویند . مطالعه این کتاب بر اهل فن و صنعت لازم است .

## تاریخ هیلام

### ترجمه دکتر شیرین بیانی استاد دانشگاه طهران

#### شماره ۱۳۸۱ از انتشارات دانشگاه

این کتاب به قطع خشتی است با نقشه ها و تصاویر و گراور ها از آثار باستانی . مطالب تاریخی و باستانی هر گوشه ای از مملکت نخست باید تدوین و فراهم گردد در مرحله دوم تاریخ مفصل و مستند ایران را بتوان تألیف کرد، و این مهم از وظایف استاد تاریخ است .

بی شائبه ستایش و اغراق، دکتر شیرین رانمونه بانوان با ارزش و با دانش و بااسته این عصر باید شمرده . هم استاد است ، هم مورخ ، هم مترجم ، هم مؤلف ، هم نویسنده این خدمات ادبی و فرهنگی را بخوبی از عهده برمی آید زیرا در زبان و ادب فارسی فرانسه تبحر و در رشته خود تخصصی تمام دارد . تربیت فرزند و سرپرستی خانواده، خود رنجی علی حده است سربار این کارهای معنوی فرهنگی او است .

امید است خداوند تعالی این بانوی جوان را عمری و توفیقی و تحمیلی بیش کسر



اینجا هم اشتباه فرموده‌اند چه تا آنجا که من میدانم سال رسمی عربستان سعودی و هجری قمری، است و سال رسمی افغانستان «هجری شمسی» و هکذا. و قبول کردن تاریخ میلادی در کشورهاییکه نام برده‌اند، از بقایای تسلط غربیهاست (فرانسه در سوریه و لبنان، انگلستان در مصر و عراق و هلند در اندونزی) و قیاس بایران مع الفارق.

دلیلی که می‌آورند با فرض صحت مقدمات، از این اشتباه مضحک‌تر است. زیرا هیچ ملازمه‌ای بین پذیرفتن دنیا و پذیرفتن ما نیست. هر ملتی دو نوع رابطه دارد. یکی با ملل دیگر و یکی در داخله و بین افراد خود کشور. فرضا که برای روابط باید تاریخ میلادی بکار ببریم هیچ موجهی ندارد که چون کشورهای دیگر تاریخشان میلادی است، ما هم چنین باشیم. بارینا مثل اینست که بفرمائید چون اروپا مسیحی است ما هم مسیحی بشویم!

اولیاحال «طفل معصوم» دل‌سوزانیده‌اند. این «طفل معصوم» پنجاه سال است بهیمن و مع درش را خوانده و از این بعد هم می‌خواند و احتیاج به ماتم و نوحه و دلسوزی ندارد. این طفل معصوم اگر خواست محقق تاریخ شود «دنده‌اش نرم شود» اختلاف تواریخ را در نظر بگیرد والا تاریخ در گذشت کورش کبیر انچنان مطلب مهمی نیست که اگر مو بزنند روزگارش سیاه شود! و یا يك روز کم و زیاد «نصف عمرش را فنا» کند!

ثانیاً راه حل را منحصر در قبول تاریخ میلادی میدانند. چرا از آن طرف می‌لنگد؟ چرا همه سالها هجری شود؟ مگر شما چند سال تاریخ‌مدون دارید؟ هزار و چند صد سال اینطرف هجرت و هزار و چند صد سال آنطرف هجرت. چرا دست بترکیب هزار و اندی سال بعد از هجرت بزنید و پیش و پس هجرت را يك نواخت میلادی کنید؟ از اینطرف بیایید. سالهای ماقبل هجرت را با هجرت تطبیق بدهید و مثلاً بفرمائید کورش در سال ۱۱۸۱ قبل از هجرت در گذشت است. اگر مصیبت اختلاف سالهاست و تاریخها، چرا هجری قمری نشود و میلادی شود؟

این برای يك نواخت شدن تاریخ. و اما برای سال‌شمار شمسی و نجومی رسمی هیچ نیازی بسال میلادی نداریم. مگر الآن که ملاك سال شمسی هجری است چه چیز کم داریم؟ یا کجای کمیتان لنگه است؟ ..

مجله یغما- دکتر باستانی استاد تاریخ است و هر معلمی می‌کوشد خودش و شاگردانش را می‌آسان‌تر به پیمایند اما مسلماً نظرش ترجیح تاریخ میلادی بر هجری نبوده و بیست. با این همه اعتراض استاد مدرسی طباطبائی (که قسمتی از آن حذف شد) کاملاً بجاست و وارد است و به نظر من بنده تاریخ رسمی مسلمانان جهان منجزاً باید هجری قمری باشد و شاید با تطبیق قمری و شمسی.

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۳

سال بیست و سوم

مرداد ماه ۱۳۴۹

ماده پنجم

## بودن یا نبودن فرهنگ؟

-۳-

فرهنگ به معنای خاص به سرمایه معنوی يك قوم گفته می شود ، و این همه آثار بی هنری و فکری را در بر می گیرد؛ همه آنچه از درون اوسر چشمه گرفته ، و درون، تجلی خود را در «سازندگی» یافته است . این سازندگی ، اگر بیشتر متوجه آوردن حوائج مادی و جسمانی اجتماع باشد ؛ نام تمدن به خود می گیرد ، و اگر شتر ناظر به اقناع نیازهای معنوی و غیر انتفاعی و غیر قابل تقویم او، نام فرهنگ ؛ لی غالباً این دو باهم پیوستگی می یابند .

فرهنگ نشانه «کار» و نشانه «انتخاب» است . انتخاب ، یعنی به آنچه هست انحراف نبودن و بهتر جستن ، از این رو فرهنگ جنبه کیفی دارد نه کمی . نابجا نخواهد بود اگر انسان را دریکی از تعریف هایش «موجود فرهنگی» بخوانیم . موجود فرهنگی کسی است که در زندگی به سطح و به آنچه برآورنده حوائج اولیه است اکتفا نمی کند، طالب عمق و زیبایی نیز هست . این عمق در چیست؟ جستن چیزی درویرای

آنچه بوسیله حواس دریافت می‌شود. مثلاً انسان از منظره يك كوه یا يك درخت وجد می‌آید، ولی به‌همین اكتفا نمی‌کند، درصدد برمی‌آید که از چوب این درخت کشتی بسازد یا از شکم این کوه فلز بیرون بیاورد، این تمدن است؛ باز قدمی دراز این دورتر می‌رود، یعنی می‌کوشد تا این کشتی را بطرز زیبایی بسازد، یا ارا فلز اشیاء هنری بوجود آورد، و یا اینکه منظره همین کوه یا درخت را بر یک نقاشی تصویر کند، یا در قطعه شعری بگنجانند. این دو عمل حاکی از روح فرهنگ و جستن عمق است. در پرده نقاشی و شعر، عمقی هست که در منظره کوه نیست. از سوی دیگر، به کمک فرهنگ است که زمان گذشته به حال پیوند می‌خورد و دنیای حال که حالت سطح دارد، بعد و ژرفا بخود می‌گیرد. پس حاصل فرهنگ می‌شود که انسان، برگزیده‌تر و بارورتر و بیشتر زندگی کند. عمرهای کوتاه سه سال و هفتاد سال نمی‌توانسته است بشر را راضی بکند. این گذرندگی، یا بقول گذشته ما «سپنجی» بودن حیات، می‌بایست چاره‌ای برایش اندیشیده شود؛ راه در این جا شد که کیفیت، جبران کمیت بکند، و فرهنگ بوجود آمد. بشر، بدینگونه توانسته است آستانه محدود زندگی خاکی را درنوردد، و به کمک تاریخ و ادبیات و هنر، به گذر دور برود، و نیز با ایجاد آثاری که گمان می‌کند بعد از او بر جای خواهند ماند خود را در آینده بگسترده.

بنظر می‌رسد که بعد از صیانت نفس، بزرگترین مسئله زندگی بشر در تاریخ، مبارزه با «گذرندگی» بوده است با خود می‌گفته: اکنون که هستم، باید با قیمت شده بکوشم تا این هستی را از دست ندهم؛ و چون می‌دانسته که بقای عم مفهوم مادی و خاکی آن امکان ناپذیر است، چاره کار را در نوعی از ادامه مجاز معنوی جسته است. مثلاً گمان کرده است که اگر اثری بعد از مرگ از او به یاد ماند، او را در اذهان آیندگان «حاضر» نگه خواهد داشت، و اندکی از نیستی ا ترمیم خواهد کرد. بشر می‌خواسته است که حضور و رد پای او از خاک محو نش افتراق از جسم، همواره برای او حالتی دردناک و مشکل بوده. فلسفه ایجاد مومبا مجسمه، نقش، نفر، بقعه، بنای یادگار، و نیز رسم خاک کردن آلات جنگ و آ زینت مرده به‌مراه او، همه از این دل مشغولی انسان برای حفظ پیوند با جسم و باد خاکی سرچشمه گرفته است. اعتقاد به معاد جسمانی و بهشت (خلد = سرای جاودا

گری از این اندیشه است، همینگونه است ایجاد آثار و بناهایی که به «باقیات» معروف اند. بطور کلی بهترین تجلی این آرزو، یعنی «خلود» و «یادگار» رگزندگی در فرهنگ بروز کرده است.

ملاصه آنکه مجموع آثار فرهنگی يك قوم، مبین میزان فعالیت و کوشش دست یافتن به عمق و وسعت و گزیدگی در زندگی است، که بدینگونه می توان هر قومی با فرهنگ تر باشد، بیشتر و ژرف تر و بهتر زندگی می کند.

با وقتی از فرهنگ گذشته یا میراث فرهنگی ایران سخن می گوئیم، باید به تقویم دو چیز بپردازیم: یکی آنکه ایران در طی تاربخ چه راه و رسمی در پذیرفته؛ دیگر آنکه چه آثاری در جهت خلود و عمق زندگی بوجود آورده اما این کافی نیست که بگوئیم در گذشته چه داشته ایم؛ قدم دوم این است که چه اندازه از این ذخیره هنگفت به درد امروز می خورد، یا عبارت دیگر چه مائی از آن هنوز زنده است. این کار بستگی خواهد داشت به نحوه دید و توانائی «گزینش» ما. بعضی قسمت های فرهنگ خاصیت ادامه حیات و حزش در طول زمان از دست داده اند، قسمت های دیگر هنوز زنده و شاداب اند. باید را تا حد ممکن از هم جدا کرد.

اینجاست که موضوع تسلسل فرهنگی به میان می آید. چراگاهی رشته فرهنگ به ای قطع می گردد، باروبه فتور می نهد؟ دو علت ممکن است وجود داشته باشد. بنکه قومی بر اثر دگرگونی حوادث که موجد انحطاط می شود، استعداد بهره از فرهنگ خود را از دست بدهد. در این صورت عیب در فرهنگ نیست، در کسانی است که دیگر نمی توانند با فرهنگ خود ایجاد ارتباط بکنند. دیگر فرهنگ کهنه و فرسوده شود، بر آورنده نیاز زمان و جامعه نباشد. اسپینگلر در «حضیض غرب»<sup>۱</sup> اشاره به این حال دارد، هنگامی که می گوید: «هر فرهنگ مراحل عمر را می گذراند که يك انسان: کودکی، جوانی، پختگی و پیری». سوم راهم می توان تصور کرد. و آن مخلوطی است از این دو حال، هم این و

ن.

من گمان می کنم که ما امروز در ایران با این عامل سوم روبرو هستیم. تحولی

که در دنیا حادث شده و باد آن به ما هم گرفته، و دیگر گونی ای که بر اثر آن درز ما پدید آمده، بحدی سریع و شدید بوده که گوئی مارا از محور فرهنگی خود کرده است. هم استعداد ما در جذب فرهنگ گذشته خود ضعیف شده و هم از فرهنگ گذشته ما نیرو و تحرك لازم را برای همراه کردن خود با مقتضیات کنونی از دست داده. نتیجه آنکه فرهنگ ایران امروز با بزرگترین آزمایش خود روبروست. تا کنون فرهنگهایی که با فرهنگ ایران به معروضه برخاسته بود در درجه ای ضعیف تر و پائین تر بودند (مانند عرب و مغول). ولی این دفعه فرهنگ مغرب زمین با همه درخشش و صلابت و ربایندگی خود پامیدان نهاده است، به صنعت و اقتصاد و حتی سکس، (زیرا فرهنگ مغرب زمین از سکس و اقتصاد جدا ناپذیر شده است). نتیجه نبرد از هم اکنون معلوم است. تنها در صورتی این نتیجه فرهنگ ایران تغییر خواهد کرد که ما مصمم به مقاومت و دفاع از آن بشویم. حاصل این دفاع تا حد زیادی بستگی خواهد داشت به قصد و اراده ما، نخستین این خواهد بود که بر خود روشن کنیم که اصولاً تا چه اندازه این دفاع و تلاش ضرور دارد. اگر به این نتیجه برسیم که بهتر است فرهنگ خود را رها کنیم و در فرهنگ غرب مستهلک شویم، و یا اگر فکر کنیم که مقاومت فایده ای ندارد و از هم اکنون محکوم به شکستیم، پس بهتر است که کار یکسره شود؛ بدین معنی که سیاه فرهنگی خود را بر اساس «غربی شدن» قرار دهیم و بیهوده وقت خود را در تردید نوسان سپری نکنیم. ولی اگر برعکس، به این نتیجه رسیدیم که فرهنگ ایران حفظ گردد و قابل دفاع هم هست، آنگاه لازم خواهد بود که از این حالت تذبذب حیرت زدگی و مرعوب شدگی فعلی بیرون آئیم و روش فرهنگی قاطع و روشی پیش گیریم.

دفاع از فرهنگ ایران کار دشواری است، زیرا تا حدی باید برخلاف جریان سبیل شنا کرد. بنابراین، اگر ما ایمان پیدا نکنیم که شاخصیت و برآزندگی این کشور و بقای نام ایران، و تا حد زیادی سلامت روحی و سعادت نسل های آینده، بستگی حفظ فرهنگ اصیل ایران دارد، توفیق میسر نخواهد شد. دفاع از فرهنگ ملی بدان معنا نیست که در خود را به روی فرهنگهای بیگانه به بندیم. ما نه ملت انیم و

نت هست که سدی در برابر فرهنگ‌های دیگر ایجاد کنیم؛ منتها حرف بر سر این  
 ند بود که چه بگیریم و چگونه بگیریم .

گفتم که فرهنگ‌زائیده انتخاب است . ما باید بتوانیم این انتخاب را چه در  
 فرهنگ خودمان و چه در مورد فرهنگ‌های بیگانه بکاربریم . فرهنگ کهنسال و  
 چون فرهنگ ایران نخواهد توانست دردنیای امروز پایداری نماید، مگر  
 این دوشرط را بر آورده کند : یکی آنکه خود را بامقتضیات دنیای کنونی و  
 ها و نیازهای مردم خود تطبیق دهد . هر گذشته‌ای زمانی ارزنده است که برای  
 مفهوم و درسی و سودی در برداشته باشد، اگر گذشته‌ای چنین اثری نداشت، خواه  
 ه بدور افکنده می‌شود. ما از طریق گزینش و تلقی درست می‌توانیم درخت این  
 کهنسال را از انبوه شاخه‌های خشک و پیچک‌های انگل بپیراییم.

شرط دوم آن است که فرهنگ ملی بارشته‌هایی خود را با فرهنگ جهانی پیوند  
 نرهنک نیز احتیاج به پنجره‌هایی دارد که بتواند تنفس کند ، اگر نبود بوی زهم  
 د، و مانند هوای بسته دچار کمبود جوهر حیاتی می‌شود. منتها این رشته‌ها باید  
 دوستی باشد، نه قید و اطاعت.

دردنیای امروز، بر اثر شبکه‌های ارتباطی و سرعت و سهولتی که در امر رفت  
 و آمیزش پدید آمده است، می‌شود گفت که نوعی از فرهنگ جهانی ایجاد شده  
 امروز سایه اصلی آن از فرهنگ مغربزمین بوده است . ایجاد ارتباط با این  
 ک جهانی و تعیین وجوه تشابه و وجوه افتراق آن با فرهنگ ملی ضرورت دارد.  
 ر فرهنگ ملی را از انزوا می‌رهاند و برجستگی‌های آن را بهتر نشان می‌دهد.  
 فرهنگ ایران هم در تجانس و هم در تعارضی است که با جریانه‌های اصلی فرهنگ  
 زرگ دارد. تنوع و غنائی که در آن است، به او امکان می‌دهد تا با هر فرهنگ  
 زانو به زانو بنشیند و دعوی کند که او نیز می‌تواند جوابی برای مسئله‌های  
 کنونی داشته باشد.

اگر درست باشد که فرهنگ غرب دستخوش بحران و درجا زدن و حتی  
 مت (البته قرائنی این را تأیید می‌کند) مغربزمین برای تجدید قوا و ادامه حیات  
 نی خود ناگزیر خواهد بود که دیر یا زود به فرهنگ مشرق روی آورد و  
 هائی از آن بگیرد. نظر دیگر این است که در آینده فرهنگ غرب میدان خالی

کند و فرهنگ شرق ، بعنوان فرهنگ مسلط بر جهان ، جانشین آن شود . سویی حدسی که معقول تر بنظر می رسد این است که فرهنگ جهان آینده ، مخلوطی از فرهنگ شرق و غرب باشد .

در هر يك از این سه حال، فرهنگ ایران نه تنها می تواند آفتاب لب بام نباشد بلکه مجال باید که نقش مهم و فعالی ایفا کند.

هر کشور زنده ، برای آنکه در جامعه بین المللی به حساب آورده شود ، با علاوه بر موجودیت ملی ، يك حیثیت جهانی نیز کسب کند، یعنی در پیشرفت امر د سهمی بر عهده گیرد. این سهم را ایران می تواند از طریق فرهنگ ادا کند . قبول اصل مانع فعالیت او در زمینه های دیگر نیست ، ولی زمینه ای که یقین است که در گل می کند و شاخصیت خود را نشان می دهد، فرهنگ است. بسیار هستند کشورهایی که از ما پول بیشتر و زور بیشتر و نفت بیشتر دارند ، ولی زیاده ای نیستند آنها را که بتوانند سرمایه فرهنگی ای به هنگامی و گوناگونی ایران عرضه کنند.

تا به امروز چنانکه باید به اهمیت این سرمایه توجه نشده است. وقتی از توسعه و بسط و پیشرفت و دگرگونی یاد می کنیم، کمتر از فرهنگ سخن به میان می آید. آن چیزی که از همه بزرگتر است، از همه بیشتر دستخوش فراموشی شده است. حکم حکیم باشی پیری پیدا کرده که اگر شب و نیمشب دردی عارضمان شد به سراغش می فرستیم ولی وقتی در دردت ، دیگر اصلاً یادمان نیست که زنده است یا مرده .

نباید فراموش کرد که در طی این عمر دراز و پر حادثه، اگر چیزی این ملل را بر سر پا نگه داشته ، فرهنگ بوده است. این فراموشی خطری است. اگر این فرهنگ نبود، ایران هم به سر نوشت کشورهای دچار می شد که در برابر هجوم ها بکلی تغییر ماهیت دادند ؛ مثل تناسخی که هندوها به آن معتقدند ، در کالبد جاندار دیگری به زندگی پرداختند، بی آنکه بتوانند حیات گذشته خود را بیاد بیاورند . در هر دوره لطمه های سنگین زمانی بر پیکر این کشور وارد آمده که فرهنگش ضعیف شده بوده، زیرا بی فرهنگی و کم فرهنگی، تعصب و خامی و نزدیک بینی و بی اعتقادی و غرور بی جا ، و خلاصه همه آنچه نطفه های انحطاط را می پرورد، با خود می آورد.

در هر صورت ، از آغاز تا پایان ، این ملل را در هر دوره ، این فرهنگ است که ناچاراً

کشور قائل بوده، به سبب فرهنگش بوده؛ در جنگ ایران و روس، در مشروطیت،  
 نغال جنگ اخیر و واقعه آذربایجان، بدون تردید سابقه فرهنگی و احترام فرهنگی  
 ن، در وادار کردن خارجیان به رعایت حقوق ایران بسیار مؤثر واقع شد. با همه  
 ن و مصیبت‌هایی که ایران از استعمار غرب دیده، باز هم آنچه باعث گردید که  
 نعمار در مورد ایران، در مقایسه با سرزمین‌های دیگر، اندازه نگه دارد، و در صدد  
 ن استقلال او بر نیاید، قبل از هر چیز همین فرهنگ بوده است.

«نا تمام»

محمد علی اسلامی ندوشن

دکتر حسنعلی صبا\*

## غزل

او چه داند که ندانسته سرکوی ترا  
 یا چه بیند که ندیده رخ دلجوی ترا  
 طعنه بر بی سرو سامانی ما چون نزنند  
 آنکه نسپرده به سر خاک سرکوی ترا  
 در تو چون طلعت خورشید نظر نتوان کرد  
 که نظر خیره شود چون نگردد روی ترا  
 چشم نرگس به چمن بار دگر نگشاید  
 گر تأمل کند آن نرگس جادوی ترا  
 تو جفا رانی و هیبت خبری از ما نیست  
 که نتابیم توانائی بازوی ترا  
 عاشق از دست جفای تو گریزد هیبت  
 چه کند پای دل و سلسله موی ترا

\* دکتر حسنعلی صبا، فرزند غلامرضا خان ندیم باشی - فرزند خجسته (خجسته برادر  
 محمود خان ملک الشعراء) - فرزند محمد حسین خان عندلیب - فرزند فتحعلی خان صباکاشانی  
 (رجوع شود به مجمع الفصحاء)

## صائب و شیوه او\*

شرح حال میرزا محمدعلی صائب تبریزی الاصل و اصفهانی الموطن، در تذکرها و کتب رجال مخصوصاً تذکره میرزا طاهر نصرآبادی و کتاب «دانشمندان آذربایجان» تألیف میرزا محمدعلی ترییت تبریزی بتفصیل نقل شده است.

خانواده صائب بامر شاه عباس اول از تبریز کوچیده، در محله عباس آباد اصفهان موطن گزیدند. صائب از سنه ۱۰۳۴ به هندوستان سفر کرد و دیری در کابل مهمان ظفرخان حاکم آنجا بود. و در ۱۰۴۱ از هند به ایران معاودت کرد و تا پایان عمر یعنی تا سنه ۱۰۸۱ در اصفهان بود.

\*\*\*

صائب صاحب سبک تازه است و این شیوه از شاعری در زمان صفویه بتدریج پیدا شده بود و از ایران به هندوستان نیز رخنه کرد و در هندوستان تکمیل گردید. خلاصهٔ ممیزات این شیوه بقرار ذیل است:

- ۱ - به فصاحت الفاظ چندان اهمیت داده نمی شود.
- ۲ - لغات غریب و وحشی بکار نمی رود.
- ۳ - اصطلاحات کهنه ابتدا مورد توجه نیست.
- ۴ - به مضمون تازه زیاده تر از هر چیزی اعتنا می شود.
- ۵ - به حالات روحی و هیجانات درونی که حز باکمک ترکیب الفاظ نمی توان آنرا نشان داد وقتی نمی گذارند و ازعهده بر نمی آیند و در این قبیل مواقع بازهم به کمک مضامین تازه و تشبیهات و کنایات مقصود خود را ادامی سازند.
- ۶ - معانی عالی و افکار بلند که مولود زندگی و معیشت عالی و شخصیت های فوق العاده است در سبک هندی نیست. چه، ضربت های تیمور و شاه اسمعیل اول و شاه اسمعیل دوم و شاه عباس اول برای مردم ایران رمقی باقی نگذاشت که فکر عالی بکنند تا چه رسد که زندگانی عالی داشته باشند.

۷ - اشعار آن دوره غالباً غرلی است که از پنج الی ۹ بیت است و همه آنها از لفظ و معنی محدود به حیات ضعیفانه و زندگی فرومایه و عجز و فروتنی و طرز کاسب کارانه و بسیار دانی است. تمام افکار و خیالات در همین حدود زورمیزند. و هر کس توانست نازک تر و باریک تر و دقیق تر معنی ای را ادا کند و آنرا بامضمونی تازه تر به جلوه در آورد استاد تر است.

---

\* - از روی نسخهٔ دست نویس مرحوم بهار استنساخ شد. و ظاهراً ناتمام است.

۸ - الفاظ و کلمات همه بازاریست و سطح کلمات و الفاظ نسبت به عصر حافظ خیلی پایین است .

۹ - معذک تعبیرات تازه پیدا شده است که قبل از این نبود و این تعبیرات بقدری زیاد و زیباست که «خان آرزو» در کتاب «چراغ هدایت» آنها را جمع نموده و فرهنگی از آنها درست کرده است .

۱۰ - عیب بزرگ این شیوه این است که شاعری را از روی دیوانش نمی توان شناخت زیرا او سردرپی مضامین تازه نهاده و تابع پیدا شدن مضمون است نه اینکه برای مقاصد خود در پی مضمون تازه باشد بلکه مضامینی را پیدا میکند، بعد مقصودی را از برای ساختن آن مضمون اختراع میکند . و این عیب از عهد مفلو به بعد حسته حسته در اشعار قدما نیز هست اما نه باندازه اشعار این عصر (عصر سائب) . مثلاً ممکن است شاعری کور نباشد اما مضمون خوبی پیدا کند که دال بر کوری باشد و بگوید، یا آنکه قد شاعر خمیده نباشد و عسا در دست نداشته باشد لیکن برای اینکه مضمونی از «نرگس» بسازد خودش را قد خمیده و عسا بدست حلوه دهد . بهمین سبب از چند هزار شعر دیوان سائب به مزایای شخصی و حالات روحی او بزحمت می توان پی برد .

۱۱ - شعر سائب و اقرانش طوری یکنواخت و یکدست است که خواننده خسته می شود . همه غزلها مثل هم و همه الفاظ شبیه بهم است و تنوع و سایه و روشن در آنها نیست .

## فریب!

چو خوانندی به قهر از چهر اندی مرا	به سوی خود از مهر خوانندی مرا
هم از دیدگان خون فشاندی مرا	هم از تاب هجران تنم سوختی
بدان آتش اندر نشاندی مرا	به دل آتش عشقت افروختی
ازین سو بدان سو دواندی مرا	به هنجار مسکین خر بردبار
بدان دام ، بیچاره ، ماندی مرا	یکی دام کردی زمکر و فریب
به سنگ جدائی پراندی مرا	به بام تو مرغی بدم نغمه ساز
چو رام تو گشتم رماندی مرا	«به شیرین زبانی و لطف و خوشی»

ازین سو بدان سو دواندی مرا

## استاد امیری فیروزکوهی

### خراسان

جواب قصیده حکیم ناصر خسرو علوی در تأسف بر اوضاع خراسان قدیم، با ایراد مطلع وی بنا به حسن ابتداء و براءت مطلع و اظهار اشتیاق به خراسان امروز.

و که پرسد زین غریب خوار محزون	خراسان را که بی من حال تو چو در
همان گون است آن گلزار بی خار	همان سون <sup>۱</sup> است آن گلهای مدهود
همیدون دیدمت زانسان که بنیاد	هر آن بیننده ات دائم همیدو
نیستانت کمر بندد به نیسان	کهستانت ثمر گیرد بکانو
خزانت خرقه می پوشد ز دیبا	بهارت کله می بندد زاکسو
نم باران ، الاله کوهساران	همانگونه است کش دیدم به آهود
سواد (کوه سنگی) ، (باغ ملی)	بیاض روی صحرا جوی هامو
کنار (جم) کران (احمد آباد)	همان دارد که روزی داشت مکنو
همی شویند مهر و ماه افلاک	به آب سیمگونش طلع <sup>۴</sup> زربود
(کفائی) را کفی فی فضلها گوی	که کفوت نیست هم زانسوی آمود
ببوی زلفی از فتنه بهاران	جوانان همچنان گردند مفتو
کفی از سینه یی گیرد طبر زد	لبی از بوسه یی چیند طبرخو
مرا بی تو است دیا سمج تاریک	تو بی من چونی ای دنیای بیچو

\*\*\*

گذشت آن روزگارانی که میخواند	حکیمت حال گردان طبع وارو
هم اکنون گر عیان دیدی تورا باز	ثنا خوان تو میبودی هم اکنون
همه جوی و جرت سرسبز و آباد	همه بوم و برت محفوظ و مأمو
نه از غز بینی آزاری نه از غور	نه از خون یابی آزاری نه از هود

---

۱ - سون : گونه یی از سان ، و بهمان معنی. ۲ - مدهود ، سرخ رنگه .

۳ - آهون : شکاف و رخنه کوه. ۴ - طلع : شکوفه . ۵ - زربون : زرگون.

۶ - آمون : رود آمو - اسماء بین هلالین از خیابانها و گردشگاه های مشهد مقدس است.

۷ - قوم هون : هیاطله .

نه از محمودیان رسمی به جیحون  
نه فناکان مصری را شیخون  
نزار و حاکم و موسی و مأمون  
هم این ظلم و فضیحت گشت مدفون

\*\*\*

طبیعت فرخ آمد طبع میمون  
نسبش<sup>۱</sup> وحد خود از فرق تابون<sup>۲</sup>  
حریمش در سکون از چرخ گردون  
به ارباع جهان از ربع مسکون  
چنین آمد ز حق آیین و قانون  
که از آب و گلی گردد دگرگون  
حرون است اهرمن خو ملک هارون  
هنر «روید نبات از خاک مسنون»<sup>۳</sup>  
برآیند و سرآیند از تو افزون  
که از وی خم نشین آمد فلاتون  
فقیهش از امام عصر (ع) مأذون  
طبیانش بر از بقراط و اهرون  
روان پرور تر از ایقاع ملحون  
همه در گرم خوبی رشک کانون  
که میراث سخن دارند در خون  
چنین گویندگانی فحل و موزون  
از این محزون در ری مانده مسجون  
که از هجرش دلی دارم پراز خون  
مرا یمگان دره است این در به افسون

نه از عباسیان اسمی به بغداد  
نه هتاکان عصری را هیاهوی  
فرود دجله و طرسوس و نیلند  
هم آن مکر و خدیعت رفت برباد

خراسان را به یمن شاه ابرار  
بسپش مهد خد از قاف تا قاف  
نعیمش گونه گون از باغ مینو  
از آنجا چار<sup>۴</sup> نوبت باز کوبند  
که نوبت دار حق سلطان دلها است  
سربس دل سریر آب و گل نیست  
نه بینی سرکشی ملک رضا را  
ز فیض او است کان بوم و برباک  
بهرج از علم و دانایی برآبی  
حکیمش را «جلال»<sup>۵</sup> حکمت آنقدر  
حدیثش تا امین وحی مأثور  
ادیانش به از زجاج و حماد  
نشید شاعرانش طبع جان را  
همه در تازه رویی غیرت باغ  
سخن را پاسدارانند و شایند  
نمی یابی بدیگر قطر از اقطار  
سلامی چون نسیم صبحگاهی  
بدان نور دو چشم روشنایی  
به طهران فراخم با دل تنگ

۱ - نسیم وحده ۲ - بون: بن. ۳ - اشاره به نقاره خانه حضرتی است.

۴ - تصرف در مصراع حکیم که میفرماید: «بلا روید نبات از خاک مسنون» ۵ - مراد سید علامه جناب آقا سید جلال الدین آشتیانی استاد دانشکده الهیات مشهد حکیم مشهور و صاحب تصنیفات بسیار در حکمت و عرفان است.

« بل بیرون از آن ذریتم من<sup>۱</sup> کز ایشان پر شده است این فلک مشحون

\*\*\*

سان ای مشهد . ای کام مرا شهد  
ایع در تو دارم من که دارند  
نان افسون آن خاکم کز آن خاك  
مرا تعویذ جان آمد ز «افسون»<sup>۲</sup>

«تمنع من<sup>۳</sup> شمیم» خوانم از وجد  
چو خواهم رفتن از نجد تو بیرون

۱ - اقتباس از آیه شریفه «وآیه لهم انا حملنا ذریتهم فی الفلک المشحون» و اسم اشاره  
امشادالیه آن (در مصراع ثانی) منصرف به طهران است و مجموعاً صفت است برای آن .  
۲ - نام دخترکی از اسباط شاعر در مشهد مقدس . ۳ - تضمین از بیت مشهور (الصمة  
ن عبدالله القشیری) از شعرای حماسه و استخدام آن برای وداع از مشهد که تمام آن  
بت چنین است :

تمنع من شمیم عرادنجد      فما بعد العشیة من عرادر

## راه عشق

کو دلبری تا از حفا با غم گرفتارم کند  
ن عاشقی دیوانه ام از خویشتن بیگانه ام  
وزم درون خویشتن آتش زخم برحان و تن  
بردم زغم سوزد مرا چون آتش افروزد مرا  
رعشق او افسانه ام او شمع و من پروانه ام  
لوبم در میخانه را جویم مه جانانه را  
ر گوشه میخانه ها بخشد مرا پیمانه ها

باشد مساعد را چنین گفتار نغز و دلنشین

امشب مگر آن مه جبین سرمست دیدارم کند

علاءالدین مساعد

## عیلام\*

### یکی از سرچشمه‌های تمدن

- ۲ -

اولی تماس عیلام پس از آنکه این کشور بتازگی وارد زندگی سیاسی و تاریخی خو گردیده بود ، بادولت آکاد ، در حدود هزاره سوم پیش از میلاد ، صورت گرفت . این دو مصادا بارونق و قدرت آکاد در زمان پادشاهی سارگن<sup>۱</sup> است ، که در عیلام توفیق‌های فراوانی کسه کرده بود ، و نفوذ تمدنی این سرزمین در عیلام بقدری شدید بود که حتی خط و زبان آکاد را نیز پذیرفته بود . پس از سارگن ، مانیشتوسو<sup>۲</sup> شاه آکاد ، در شمال شرقی عیلام به فتوحات بائل آمد و در کتیبه‌ای که از او باقی مانده ذکر شده که «سی و دو شهر را در مملکت عیلام» بنصرف آورده است . این اشغال همچنان ادامه داشت تا هنگامیکه آکاد از اعتبار افتاد و سومر حاکم آنرا گرفت و اینبار عیلام تحت نفوذ حکومت و فرهنگ سومر قرار گرفت . در حدود سال ۲۲۵۴ ق . م . نفوذ سیاسی و فرهنگی سومر در عیلام بجداغلائی خود رسید ، چنانکه در شو<sup>۳</sup> بافتخار بورسین<sup>۴</sup> ، شاه سومر معبدی برپا کرده بودند ، و مراسم مخصوص خدایان را برا وی انجام میدادند .

پس از ۳۰ سال ، دوره تفوق سومر نیز پایان پذیرفت ، و سرانجام بافتح شهر اور توسط کوتیر ناهوته<sup>۵</sup> شاه عیلام امپراطوری سومر مضمحل گردید . این زمان که مصادف با سلطنت شاهان انران در عیلام میباشد ، نوعی تحولات سیاسی و فرهنگی در راه شکفتگی اصالت ملی و عظمت بخشیدن مملکت بوجود آمد . پوزور این شوشیناک<sup>۶</sup> شروع بایجاد هنر ملی کرد ، عیلام را از زیر تسلط مملکتی سومر بیا بیرون کشید . شاهکار این دوره ، بخصوص یک مجسمه برگ الهه ناروندی<sup>۷</sup> ، از ارباب انواع مهم شوش است ، که روی شیرهایی نشسته و در دستهایش که روی سینه تا شده ، یک حام و یک شاخه نخل دیده می شود .

پس از سقوط سومر ، و تشکیل حکومت بابل ، عیلام نفوذ بسیاری در این سرزمین یافت در قرن ۱۴ ق م بابل تحت تسلط کامل عیلام درآمد . ولی این زمان مصادف است با قدرت گرفتن آشور که همین موضوع پس از چندی ، سبب شکست عیلام و از دست دادن بابل گردید در اواخر قرن ۱۴ ق . م سلسله جدیدی سر نوشت عیلام را در دست گرفت که مملکت را باوج عظمت مادی و معنوی اش رسانید و «عصر طلایی» عیلام را بوجود آورد . اعضاء این سلسله بنام «شاهان شوش» ، که مبین نوعی حکومت ایالات متحده دو گانه بود ، و یا تحت عنوان

---

Sargon - ۱      Manishtusu - ۲      Bursin - ۳  
Kùtir Nahhunteh - ۴      Puzur In - Shushinak - ۵      Iar'undi - ۶

«صمت یحس امپراطوری» خوانده می‌شود. در زمان این سلسله میبایستی حدود ۱۲ هزار میخی تاخلیج فارس، و از طرف دیگر تا شیراز که ۷۰۰ سال بعد از آن تاریخ، تخت جمشید در آن بنیاد، کشیده شده باشد. مهمترین شاه این سلسله اوتتاش گال<sup>۱</sup> میباش که زمان سلطنتش از سال ۱۲۶۵ تا ۱۲۴۵ ق. م. بوده است. وی مؤسس شهری جدید بنام دوراوتتاش<sup>۲</sup> میباش که امروزه به چغازنبیل معروف است، و معبدی که اصطلاحاً «زیگورات»<sup>۳</sup> خوانده می‌شود، در آن بنا نهاد. هدف وی از بنای این معبد آن بود که تمام مذاهب و آئینهای مختلفی را که در حدود امپراطوری وجود داشت در آن گرد آورد، تا بدین ترتیب علاوه بر وحدت مادی بقلم و خود وحدتی معنوی نیز بیخشد. این شوشیناک<sup>۴</sup> خدای شوش را در مقدسترین جایگاه معبد قرارداد، و باین کارشوش را از لحاظ معنوی نیز در رأس سایر شهرها نهاد. طرز بنای «زیگورات»، که مختص عیلام میباش، عبارت از برچی طبقه دار و پله دار بوده که از پائین بیلا، از حجم آن کاسته میشده و در طبقه بالا معبد این شوشیناک خدای خدایان قرارداد شده که بهیلامی «اولهی»<sup>۵</sup> یعنی جایگاه خدایان نامیده میشده، و در طبقات دیگر خدایان قرارداد شده اند. این بنا مجموعه ای از هنر معماری نقاشی و لمباکاری زمان است، که اوج هنر عیلام را می‌رساند، و برای اولین بار در تاریخ فن لمباکاری در مورد بنا را در این «زیگورات» بکار برده اند.

گرداگرد معبد میدانگاهی قرارداد شده که بدورش حصاری کشیده شده بوده، و هفت در داشته. تزیینات این درها نیز که بارشته های شیشه ای مارپیچ که در تیرهای چوبی کار گذاشته شده بود، بسیار جالب، و زیبا است. شاه و ملکه، در جانب جنوب شرقی، یعنی مقدس ترین قسمت معبد، صفه و بارگاهی داشته اند و این مجموعه عظیم قلب و مرکز شهر دوراوتتاش را تشکیل میداده که «زیگورات» مسلط بر آن بوده است. با تخصیص دادن قسمتی از این بنا به شاه و ملکه، ایشان خود را در کار خدائی وارد کرده، و مقامی الهی یافته بودند. محوطه جلوی اقامتگاه شاه بصورت میدان سان ترتیب یافته بود، و در همین میدان بقضاوت مینشسته اند. در زمان جانشینان اوتتاش گال، این شهر از اهمیت افتاد و اغلب آثار هنری، و محسمه های آنرا بشوش حمل کردند، و بتدریج دوراوتتاش متروک و فراموش گردید. در زمان اوتتاش گال، بابل همچنان تحت تسلط عیلام قرارداد، و جانشینان وی حتی تا شهر مقدس نیپور پیش رفتند، و غنائم بسیار بچنگ آوردند.

در قرن ۱۲ ق. م شوش پایتخت سلسله جدیدی گردید، و تمام مظاهر قدرت عیلام در این شهر تمرکز یافت. در این قرن عیلام همچنان در اوج قدرت و عظمت بسر میرد. شاهان این سلسله نیز با بابل جنگهای متعددی کردند، و فتوحاتی نصیبشان شد. در سراسر قلمرو حکومت، ابنیه و آثار فراوانی ساختند تا بدین وسیله تملک و تسلط خویش را بر نواحی متصرفی ثابت، و معزز نمایند، و بخصوص در عظمت بخشیدن شوش، قلب امپراطوری، سعی بسیار مبذول داشتند. مهمترین این شاهان، شیلک این شوشیناک<sup>۶</sup> میباش. از این زمان مجسمه ها و

۱ - Untash - Gal      ۲ - Dur - UnTash      ۳ - Zigurāt -  
۴ - inmshushinqk      ۵ - Ulhi      ۶ - Shilhak - In - Shushinak

ظروف بسیاری کشف شده ، که بعضی از آنها مورد تقلید کامل هنرمندان ایرانی در هزاره اول قرار گرفته است . قبور متعددی نیز که دارای تاریخهایی تا نیمه دوم هزاره دوم میباشد ، کشف گردیده ، که آلات و ادوات بسیاری در آنها یافت شده است . ولی مهمترین این قبور سردابهایی با اطاق قوسی است ، که يك يا چند مرده از افراد يك خانواده را به مرور در آنها دفن میکردند . شيلهك این شوشیناك که دنباله فتوحات پدران خود را در بابل گرفته بود تا كر كوك پیش رفت و خلاصه سراسر دره های دجله ، قسمت اعظم ساحل خلیج فارس ، و سلسله جبال زاگرس را تحت تسلط در آورد . در این زمان سراسر ایالات غربی نخستین امپراطوری را در این سرزمین تحت تسلط عیلام تشکیل دادند . همراه با فتوحات مادی ، از لحاظ معنوی نیز عیلام با دیگر شگفتگی فراوان یافت ، خود را از تسلط نفوذ فرهنگی و تمدنی بیگانه بکلی بیرون کشید و موجد هنر و فرهنگ ملی واسیلی گردید . کتیبه ها بیشتر بخط و زبان عیلامی نوشته میشد ، این شوشیناك خدای ملی گردید و پادشاهان و خاندان سلطنت در رمان حیات خدا محسوب میشدند .

این عظمت و قدرت دیری نپایید و در پایان هزاره دوم انحطاطی سریع در تاریخ عیلام بوجود آمد . سبب آن تأسیس سلسله ای جدید در بابل بود که بر سر تصرف عیلام پادشاهان آشور بمبارزه پرداخت . سرانجام نبوکدنصر (بخت النصر) شاه بابل از این سلسله جدید طی جنگهای سختی عیلام را شکست داد و شوش را تصرف بابل درآمد .

این زمان عیلام از صفحه تاریخ محو شد و از این تاریخ (سال ۱۱۴۰ ق . م .) تا سه قرن ، از او خبری نمی یابیم .

در بین النهرین ، دو قدرت بابل و آشور با منازع مقابل یکدیگر قرار گرفتند ، و هر يك برای تسلط بر دیگری دست بکوشش عظیم زدند . سرانجام در زمان « تیگلات پیلاسر سوم » ، ۲ ، که بابل زیر سلطه آشور درآمد ، آشور با عیلام همسایه گردید ، و از این پس بین عیلام و آشور تماس مداومی مشاهده میگردد .

در بین قرون ۱۲ و ۸ ق . م اطلاع زیادی از تاریخ عیلام نداریم . دلیل این بی اطلاعی از بن رفتن اسناد و مدارك است ، نه اضمحلال مملکت . زیرا پادشاهی که در دست میباشد ، در این هنگام عیلام آباد و از وفور نعمت برخوردار بوده است . این شواهد عبارتند از قبور بزرگ خانوادگی ، که در آنها جواهرات ، و ظروف تحلی یافت شده ، و بعلاوه در اکتشافات دیگر ظروف لمبادر بسیار زیبا ، و سایر مجسمه های تزئینی که تاریخ آن تا حدود قرن ۸ و ۷ ق . م . میرسیده بدست آمده است .

در این دوره پدیده جدیدی نمودار میگردد ، و آن استقرار عناصر جدید قبایل پارسی در همسایگی عیلام میباشد ، که در صف و نابودی آن اثر بسیاری داشته است . پارسها در حدود ۷۰۰ ق . م در پارسیوماش مستقر شدند ، و عیلام دیگر آن قدرت را نداشت که از استقرار آنان جلوگیری کند . پس از مدتی آنان را نیز تصرف کردند ، و رؤسایشان عنوان شاه گرفتند ، و قلمرو عیلام منحصر بمنطقه سوزیان گردید . ولی پارسها ظاهراً تا آخر عمر عیلام ، سلطنت شاهان آنرا برسمیت میشناخته اند .

از این زمان بعبعد بار دیگر نزاع بین آشور و عیلام بسختی آغاز میگردد ، و معلوم میشود که عیلام بار دیگر جان تازه ای یافته است . این بار منازعه بر سر بابل درگیر شد که ابتدا فتح با عیلام بود ، ولی پس از چندی ، در زمان سناخریب (۱) ، آشور عیلام را شکست داد و سپاهیان را بر زمین خودشان بازگردانید ، و بابل را تصرف کرد . در این دوره مشاهده میشود که بار دیگر اوضاع عیلام بسیار آشفته و شیرازه امور بکلی از هم پاشیده شده و بین امرای محلی ، منازعاتی درگیر بوده که منجر بکشتار و ویرانی گردیده است . این وضع همچنان ادامه داشت تا زمان آشور بانپیال ، مقتدرترین شاه آشور که بزندگی عیلام خاتمه داده شد .

آشور بانپیال ، در اقدامات ، و جنگهای اولیه ، موفق شد از نایب سامانیهای داخلی استفاده کند و عیلام را بدو بخش تقسیم نماید ، و هر یک را بحاکمی از خاندان سلطنتی ، که خود انتخاب کرده بود ، بسپارد . در بین این دوره ، تا تسخیر کامل عیلام ، اغتشاشات داخلی بر ضد آشور مشاهده میشود ، که هر بار سرکوب شده . سرانجام آشور بانپیال تصمیم نهائی خود را برای اضمحلال کامل عیلام گرفت ، و در زمان سلطنت هومبان هالداش (۲) دوم ، قوای آشور عازم عیلام شد . ابتدا مادا اکتو فتح گردید ، و با این فتح ، معا بر کرخه بروی سپاهیان دشمن گشوده شد . سپس در سال ۶۴۰ ق.م. شوش تسخیر و بحالک و خون کشیده شد ، و در تعقیب شاه عیلام ، که از مقابل سپاه دشمن میکریخت ، شهرهای دیگر از جمله دورا و نتاشا بتصرف دشمن درآمد . سپاه آشور از رود آبدیز گذشت ، و به هیدالو ، که شاید ناحیه شوشتر کنونی باشد و از آنجا بنخستین کوههای فرعی سلسله حبال بختیاری ، که مشخص سرحد غربی دولت پارسوماش (هخامنشی آینده) بود ، رسید .

بدین ترتیب عیلام ، بدست آشور از بین رفت ، و بدو بخش تقسیم شد : قسمت شمالی ، یعنی انزان ، بدست پارسها افتاد ، که از مدت ها پیش در این ایالت سکونت داشتند ، و برای خویش حقی قائل بودند ، و در دوره ضعف عیلام و پیش از درگیری آن با آشور چنانکه گفته شد ، پیش پیش (۳) یکی از روسای پارس و مؤسس حکومت هخامنشی ، این ایالت را عملاً در تصرف داشت ، و عنوان «شاه انشان» بخود گرفته بود . قسمت جنوبی که شوش نیز در آن واقع بود بتصرف آشور درآمد .

آشور بانپیال هر چه را که خوب و نفیس بود ، بغنیمت با آشور فرستاد ، ابنیه و آثار را با خالک یکسان کرد ، مردم را پاکشت و یسا پراکنده ساخت ، و حتی دستورات تماریتو (۴) شاه سابق ، و هومبان هالداش شاه وقت را بعبه ازش بستند ، و مجبورشان ساخت که عرابه سلطنتی را تا معبد آشور (۵) . خدای بزرگ مملکت آشور بدوش کشند . پس از این فتح کتیبه ای از آشور بانپیال برجای مانده است ، که بانقل آن چگونگی اضمحلال عیلام بخوبی آشکار میگردد :

Humban Haldash - ۲

Senakhrīb - ۱

۵ - خدای آشور که بشکل

Tamaritu - ۳

Chish - Pish - ۳

صفحه گرد و بالدار که منظور همان خورشید باشد ، مجسم شده است.

«من شوش، شهر بزرگ مقدس، مسکن خدایان ایشان، مأوای اسرار ایشان را بنا بخواسته آشور و ایشتار (۱)، فتح کردم. وارد کاخهایش شدم، و بپاشایی و بشارت در آنجا اقامت گزیدم. در گنجهایش را گشودم که در آنجا طلا و نقره خواسته و مال فراوان بود. آنچه را که شاهان پیشین تاشاه کنونی عیلام، در آنجا گرد آورده بودند، و تا بحال هیچ دشمن بحر من، بر آنها دست نیافته بود، بمنزله غنیمت در تملک گرفتم. طلا و نقره، خواسته و مال سومر، آکاد، کاردونیاش (۲) (با بل) که شاهان پیش عیلام مکرر غارت کرده، و به عیلام آورده بودند... زینت آلات. نشانهای سلطنتی، سلاحهای جنگی.... همه ائانه قصورشان، که (شاه) روی آنها جلوس میکرد، میخوانید، (طروف) که در آن غذا میحوردد آنها را بمنزله غنیمت، بمملکت آشور آوردم.

من «زیگورات» شوش را از آجرهایی که با سنگ لاحورد لعاب شده بود، من (نوعی) تزئینات بنا را که از مس صیقلی یافته ساخته شده بود، شکستم. شوشیناک خدای اسرار آمیز، که در مکانهای اسرار آمیزی اقامت دارد، واحدای ندیده است که او چگونه خدائی میکند، سومود و (۳)، لاگامار ۴... این خدایان و این الههها بازینت آلاتشان، ثروتشان، ائانهشان، و روحانیانشان (همه را)، بمنوان غنیمت، بمملکت آشور آوردم. سیودو محسمة سلطنتی را که از طلا، و نقره، و مس، ریخته و با مرمر سفید (تراشیده شده) بود... بمملکت آشور آوردم. تمام شدوها (دیوان)، و لاماسوها ۶، نگهبانان معابد را بدون استثناء، از بین بردم، (مجسمههای) گاوهای نر خشمناکی را که زینت بخش درها بودند، از خاکندم. معابد عیلام را با خاک یکسان کردم و خدایان و الهههایش را بیاد یغما دادم. سپاهیان من وارد بیشههای مقدسش شدند، که هیچ بیگانهای ارکنارش نگذشته بود، اسرار آنرا دیدند، و با آتش سوختندش.

من قبور پادشاهان قدیمی وجدیدش را، که در ایشتار پروردگار من نهرا سیده بودند، و بیادشاهان پدران من صدمه رسانیده بودند، ویران و متروک ساختم. (اجساد) آنها را در معرض خورشید قرار دادم، استخوانهایشان را بمملکت آشور آوردم. من از اتیموها ۷ ایشان (ارواح خدایان) آرامش و راحتی را با جلوگیری از تقدیم هدایای تدفینی، و آشامیدن مفروب بافتخار آنان، سلب کردم، من در فاصله يك ماه و بیست و پنج روز راه، ایالت عیلام را تبدیل بیک ویرانه و صحرای لم یزرعی کردم. من در دهش نمك و سیلهو ۲ پروراندیم. من دختران شاهان، زنان شاهان، تمام خانواده قدیمی وجدیدشاهان عیلام، شهربانان، و شهرداران دهاتش... تمام متخصصین بدون استثناء، ساکنین مرد و زن.... چهارپایان... بزرگ، و کوچک را که تعدادشان از ملخ بیشتر بود، بمنزله غنیمت به مملکت آشور فرستادم. خرهای وحشی، غزالها، تمام حیوانات وحشی (بدون استثناء)، از برکت وجود من (در شهرهای آنان) بر راحتی زندگی خواهند کرد. ندای انسانی (صدای)، سم چهارپایان بزرگ

۴ - ایشتار رب النوع دیگر آشور، که دستیار خدای آشور بوده است.

۲ - Kardûniash - ۳ Sumudu - ۴ Lagamar - ۵ Shedû - ۶ Lamasu - ۷ Etimu - ۸ Silhu -

و كوچك ، فريادهاي شادي ... بدست من از آنجا رخت بربست ۱ .  
 پس از اين واقعه ديگر حكومت عيلام كمتر راست نكرد . زيرا اصولا باظهور  
 جديد در منطقه خاورميانه ، عصر عهدعتيق و امپراطوريهاي عظيم پايان رسيده بود ، چه  
 همين موضوع نيز چند سال بعد سبب از بين رفتن آشور مقتدر گرديد .  
 با وجود آنكه عيلام با خاك يكسان شد ، مردمش از دم تيغ گذراننده شدند ، تا  
 و گنجينه هاش بيغما رفت ، مع هذا چيري نگذشت كه بار ديگر در عهد حكومت هخامندي  
 عظمت سابق خود را باز يافت ، و شوش از مهمترين پاگاههاي فرهنگي ، اقتصاد و  
 امپراطوري هخامنشي گرديد ، و تا قرون بعد نيز اين خصوصيت را از دست نداد .  
 و تمدن عيلام تا مدتها حتي تا دوره ساسانيان هنوز ملهم هنرمندان ايراني بود .  
 سخن خود را با گفته يكي از مستشرقين فرانسوي خاتمه ميدهم كه گفته است :  
 « عيلام در صحنه دنياي كهن ، قهرمان بزرگي است » ۲ .

۱ - نقل از كتاب عيلام تأليف ، پير آميه ، ترجمه دكتور شيرين بياني ، تهران ۳۸

ص ۲۰ و ۲۱

۲ - از مقدمه آندره پاروت André Parrot بر تاريخ عيلام پير آميه . ص ۱۶ .

## براین درنگشوده...

دل اینهمه شیدائی ، تن اینهمه فرسوده  
صد کام دگر خواهم ، از بوده و نا بوده  
پیمانۀ هستی را ، نادیده چشیدن به  
گر ناب نشاط افزا ، گر درد نبالوده  
خواهی که چومن خلقی ، از گرد تو بگریزد  
رو ، بر صف پاکان زن ، با دامن آلوده  
سندیدم و نیکی را ، همسنگ بدی دیدم  
آن یکسره بیحاصل ، این یکسره بیهوده  
زان پیش که چون مرغی ، از کنگره برخیزی  
این کنگره ویران کن تا بر سر شالوده  
از شرم درون هر دم ، افزوده شود در دم  
چون کاهش تن بینم ، با خواهش افزوده  
عشق ، از سر جادویی ، رخ تازه کند گوئی  
صد بار دگر پوئی ، گر این ره پیموده  
من سرمۀ خورشیدم ، گر زانکه غبار آسا  
گردد سر پرشورم ، در چرخ زمان سوده  
تا کهنه جهان باشد ، بس راز نهان باشد  
ما ، مانده کلید افکن ، براین درنگشوده  
من ، دوزخ و مینو را ، بساور نکنم ، الا  
در سینۀ پر غوغا ، در خاطر آسوده  
ای بت شکنان بالا ، آن صورت معنی هم  
دیرینه بتی باشد ، در کاخ زر اندوده  
صد فلسفه گر بندی ، بر چونی و بر چندی  
هر گز به شب این زندگی ، ناید بدر از دوده !  
کردون ، چو فریدونش ، فرمانبری آموزد  
هر بنده که پردازد ، بر کار نفرموده .

## قتل گریبایدف

- ۴ -

فتوی حاحی میرزا مسیح در شهر طهران غوغائی پیا کرد . روز بعد که شنبه بود کسه بازار دکانها را باز نکردند ، و در مساحد و مدارس اجتماع نمودند ، و عاظ بمنبر رفتند و مردم را برای استیفای حدود شرع تهییج کردند . علما هم اغلب فتوی حاحی را تأیید کردند . روزیکشنبه در شهر طهران تعطیل عمومی بود ، و مردم باز در پای منبر روحانیون اجتماع کردند .

دو سه روز قبل از این وقایع در حیاط سفارت صندوقها را باز و هدایای سلطنتی را که عبارت از چهلچراغهای بلور کار بوهم بود خارج ، و با تشریفاتى به قصر سلطنتی فرستاده بودند . گریبایدف در این مراسم حضور داشت و در این هنگام نشان شیر و خورشید درجه اول پاو و نشان شیر و خورشید درجه دوم بهمانسوف و دکترادلونگه مرحمت شد ، و گریبایدف احازه مرخصی تحصیل کرد که تبریز برود . مالنسوف را قرار بود موقتاً برای خاتمه کارها در تهران بگذارد ( گریبایدف عیال خود نینا را که حامله بود با انتظار در تبریز گذاشته بود ) . در آن اوقات محل سفارت خانه های خارجی در تبریز بود وزیر مختار انگلیس سالها بود که در آن شهر میزیست و از آنجا مراقب جنگی ایران در قفقاز بود ، و در مواقع حساس در اردوگاهها هم حاضر میشد . روسها بواسطه اینکه با ایران در حال جنگ بودند سفارت نداشتند . عثمانیها هم هنوز سفارت دائمی تأسیس نکرده بودند . مسافرت نمایندگان خارجی به پایتخت علیالرمس برای تسلیم اعتبار نامه و تقدیم هدایا بود و اگر شاه در خارج از طهران بود این کار را همانجا انجام میدادند و بعد از اینکه این تشریفات انجام می شد اجازه مرخصی میگرفتند و اگر قرار بود در ایران بمانند به تبریز میرفتند .

وضع داخلی دربار ایران بعد از شکست از روسها خوب نبود . اللهیارخان آصف الدوله که مدتها بود سمت وزارت کبری داشت و با انگلیسها علناً ، نه در نهان ، دارای سروسر بود بجرم اینکه در فراهم کردن لوازم قشون برای مقابله و مقاتله با روسها قصور ورزیده و باین ترتیب موجب شکست ایران شده بود تازه از سمت وزارت معزول و نایب السلطنه حسب فرمان او را در میدان ارک چوب زده بود . ( در موقع فتح تبریز از طرف روسها آصف الدوله در آن شهر حاکم بود و دفاع مؤثری نکرد و در دست روسها اسیر شد و از اکتبر ۱۸۴۷ تا ژوئای ۱۸۴۸ در اسارت آنها بود ) .

۱- فصلی از تاریخ ایران که در چهارمقاله تنظیم شده بود ، در این جا پایان می یابد .

مجله ینما

آصف الدوله به دشمنی با روس‌ها و دوستی با انگلیس‌ها شهرت داشت و با ماک‌نیل طیب  
سفارت انگلیس که آن روزها در طهران بود همه روزه ملاقات و مذاکره داشت .  
عبدالله خان امین الدوله داماد شاه که بجای او بورارت رسیده بود . قدرتی نداشت ،  
برای آصف الدوله کماکان منصب حاجب الدولگی را حفظ کرده و در این مقام مقتدر بود .  
فهرست اسراء قدیم و جدید گرجی را که در طهران بودند خواجه حاجی میرزا یعقوب  
سفارت روس رسانیده بود ، و در آن فهرست دو نفر زنهای آصف الدوله هم صورت داده شده  
بود . آصف الدوله هم خواجه را خواسته تهدید کرده بود که او را بچوب خواهد بست .  
گریبایدف از يك طرف زن گرجی داشت و میخواست گرجی‌ها را تحت حمایت خود  
قرار دهد . از طرف دیگر آصف الدوله را دشمن روسیه می‌دانست و میخواست از او انتقام بگیرد .  
پس عده ارقاقها و حمی‌های از ارمنه را بخانه او که در میدان ارک طهران بود فرستاد که بمیل  
یا حبر ، زن‌ها را از آن خانه بیرون بیاورند . آصف الدوله که نمیتوانست با مأمورین سفارت  
نزاع کند ، استمهال کرد تا شخصاً به سفیر مراجعه نماید ، قبول نکردند . ناچار شد زن‌ها را با  
عده از معتمدین خود سفارت بفرستد ، بدین منظور که در آنجا گریبایدف حضوراً از آنها  
تحقیق نماید ، و چون آنها مسلمان شده از آصف الدوله دارای فرزند بودند مسلم بود  
اطهار میکردند که مایلند در ایران بمانند و معتمدین او آنها را بخانه آصف الدوله  
معاودت بدهند .

وقتی سفارت رسیدند ، زن‌ها را بداخل سفارت برده در آنجا نگاه داشتند و به همراهان  
آنها اصلاً اجازه ورود ندادند ، بدین بهانه که سفیر باید در موقع مقتضی بدون حضور غیر از  
آنها تحقیق نماید . چون این خبر به آصف الدوله رسید آتش بجان او افتاده بی‌تاب و توان شد  
و به علماء اسلام که در طهران بودند تظلم کرد .

این قبیل شکایت در محضر علما سابقه طولانی داشت ، زیرا گریبایدف در طهران هم  
مثل تبریز اسکودتی از قراقهای روسی و ارمنه قفقازی ترتیب داده آنها را بخانه مسلمانان  
میفرستاد تا خود سرانه داخل شده همه جا را تفتیش نمایند و اگر زنی از گرجستان دیدند  
سفارت ببرند تا ایلچی مشافهه از آنها تحقیق نماید که مایلند در ایران بمانند و یا بروسیه  
معاودت نمایند ، و باین بهانه زنهای مسلمانان را بخانه خود برده شب‌ها نگاهداری می‌کرد .  
این اعمال خارج از حدود تحمل مردم بود و چون دادرسی نداشتند در منزل علما  
اجتماع کرده هم از گریبایدف که منشا این فساد بود ، و هم از اولیاء دولت که در حلوگیری  
از آن اهتمامی مبذول نمیداشتند شکایت میکردند . حاجی میرزا مسیح شخصی را بنزد ایلچی  
فرستاده زنهای مسلمانان را مطالبه نمود ، گریبایدف سخنان درشت گفته فرستاده را حاتباً خاسراً  
معاودت داد .

فردای آروز کسبه و رعایا از زن و مرد (۱) اسلحه برداشته بخانه حاجی میرزا مسیح  
رفتند . مستخدمین دولتی هم به سرکار خود حاضر نشده با مردم بدو بخانه حاجی میرزا مسیح  
و از آنجا بمسجد جامع رفتند . حاج میرزا مسیح مجدداً فرستاده‌ای نزد گریبایدف اعزام  
و زن‌ها را مطالبه کرد . گریبایدف باز هم جواب منفی داد و مشغول محافظت سفارت‌خانه گردید .

۱- شرکت زن‌ها در آن زمان با مردان ، در احقاق حق قابل توجه است .

حاجی میرزا مسیح بمردم گفت حالا تکلیف شما این است که به سفارت بروید و به عنف آنها را از آنجا خارج نمایید. مردم حرکت کردند و خبر حرکت آنها قبل از همه به آصف الدوله مین الدوله رسید.

آصف الدوله دستور داد ابواب ارك مبارکه را بسته و مستحفظ گذاشت از غوغای عوام حترز آیند. امین الدوله هم تنها کاری که کرد به نعل السلطان پسر شاه و حاکم تهران خبر داد که صاع باشد. وقتی که وضع را بمرض فتحعلیشاه رساندند عده از پسرهای خود را مأور کرد به با نصیحت مانع عملیات خلاف انتظام بشوند اما مردم گوش بحرف آنها نداده آنها هم نفرق شدند.

شب دوشنبه که فردای آن سفارت حمله شد، یکنفر ارمنی باسم ملکياتس در تاریکی های ب خود را به سفارت رسانیده تقاضای ملاقات وزیر مختار را کرد، وقتی او را بحضور وزیر مختار بردند می لرزید و گریه میکرد گفت، عالیجناب مرا منوچهر خان فرستاده، حاجی میرزا مسیح اعلان جهاد داده دو روز است بازارهای طهران بسته است. خواجه را با آنها تسلیم و زنهای ا از سفارت خارج نمایند. گریبایدف چشمها را بسته بود و گوش میداد. یا اینکه همین شب حاجی میرزا یعقوب مخفیانه بحرم شاه عبدالعظیم برود و در آنجا پست بنشیند، از بنجا تا آنجا مسافتی نیست و در آنجا کسی مزاحم پناهنده نمیشود. (سفارت روس در نزدیکی های روزه حضرت عبدالعظیم و مجاور خندق بود). گریبایدف در جواب گفت اگر هر کس و خصوصاً یکنفر تبعه روسیه بیاید و خود را تحت حمایت بیرق روس بگذارد من نمیتوانم او را از سفارت خارج نمایم اما اگر حاجی میرزا یعقوب بمیل خود بخواهد از اینجا خارج ود من ممانعت نخواهم کرد. خدا حافظ آقای ملکياتس. ده دقیقه بعد از رفتن او گریبایدف اشکا پیش خدمت خود را احضار و یادداشتی باو داد که به حاجی میرزا یعقوب تسلیم نماید، بشخدمت جواب آورد که حاجی میگوید اگر آن جناب مایل باشند مطابق میل ایشان رفتار بواهد شد ولی شخصاً موافق نیست. پس از دریافت این جواب گریبایدف مالتسوف نایب یل سفارت را خواست و دستور داد یادداشتی تنظیم نمایند که از وقتی که وارد ایران شده ام بنین استنباط کرده ام که اتباع روسیه در اینجا امنیت ندارند باین جهت تقاضا دارم که اجازه ماودت بروسیه با آنها داده شود. مالتسوف سؤال کرد این یادداشت همین فردا باید فرستاده بود. گریبایدف جواب موافق داد.

\*\*\*

برای اقامت وزیر مختار و اعضاء سفارت در طهران دولت در نزدیکی های ارك سلطنتی خانه ای که متعلق به یکی از شاهزادگان بود معین کرده بود. این خانه در مجاورت قلعه بود موسوم به قلعه شاهزاده عبدالعظیم، و یکی از خانه های خوب طهران محسوب میشد. دور تا دور قلعه را خندق کنده بودند و درب اصلی سفارت در سمت شرق بالای قلعه بازمی شد. مقابل این در میدان کوچکی بود این میدان را قبلا پاک و تمیز کرده بودند تا اینکه کسانی که برای ملاقات وزیر مختار می آیند بتوانند اسب خود را آنجا به بندند. این خانه دارای سه حیاط بود در حیاط اولی که يك طبقه و دور تا دورش طاق و مقابل آنها ایوان بود. قطر ملبخان مهماندار بافرایشها و پیش خدمت هایش سکونت داشتند. مالتسوف و دکتر ادولف لنگه نیز در همین

حیات منزل و يك قسمت از اطاقها را اشغال کرده بودند. این حیات توسط فراش‌های ایرانی محافظت می‌شد. بعد يك حیات دیگر بود که درخت سیب‌دار بزرگی در وسط آن جلب توجه میکرد، قزاق‌ها را در این حیات جا داده بودند. اینجا اختصاص به واردین و پذیرائی‌ها داشت از این حیات دری به حیات سوم بازمی‌شد که دارای سه اطاق و محل سکونت گریبایف بود و توسط قزاق‌ها محافظت می‌شد.

حاجی میرزا یعقوب و زنهای اللهیارخان هر کدام در اطاق جداگانه در این حیات دوم منزل داشتند. حاجی میرزا یعقوب مردی بود بلند قد چهارشانه و در آن تاریخ سی و چهار سال عمر داشت. هجده ساله بود که او را از ایروان بایران آورده و در اینجا خواجه شده بود، در این عمل نه او گناهی داشت و نه هیچ‌گونه کینه نسبت باو داشتند، او را خواجه کرده بودند صرفاً برای اینکه به خواجه احتیاج داشتند. در ایران آن روز خدماتی بود که فقط خواجه‌ها میتوانستند عهده‌دار شوند چون شخصی بود دانشمند و زبانهای فارسی، فرانسه، روسی، آلمانی را بخوبی میدانست و تکلم می‌نمود. در ظرف پانزده سال که در دربار سلطنتی بخدمت گماشته شده بود مدارج ترقی را با سرعت پیموده بود، و در جریان این حوادث صندوقدار شخص شاه بود، شخصاً بسیار متمول بود زیرا سالها بود که معاملات اهل حرم توسط او صورت میگرفت، اما چون خواجه بود طبق قوانین اسلام اموالش تعلق به شاه داشت که مالک او محسوب می‌گردید، قبل از خروج از ارك سلطنتی دارائی خود را جمع کرده در پنج صندوق گذاشته بود که بعداً از آنجا خارج نماید.

آن روز که دوشنبه دوم شعبان المعظم ۱۲۴۳ هجری بود، بعد از نماز صبح حاجی میرزا مسیح و ملا مسیح در مسجد جمعه بمنبر رفتند و بمردم گفتند بهیشت اجتماع بسفارت بروند و خواجه و زن‌ها را از آنجا بیرون بیاورند. سادات و طلبه‌ها در پیشاپیش جمعیت و کسبه و محترفه از عقب آنها بحرکت افتادند. وقتی که از مسجد امام جمعه بیرون آمدند در حدود پانصد نفر بودند موقمی که بسفارت رسیدند تقریباً ده هزار نفر شده بودند. هر کس در کوچه و خیابان بود با آنها همراه می‌شد. این جمعیت با انواع اسلحه از چوب تا تفنگ مسلح بودند و چون مرتباً شعار میدادند یا علی می‌گفتند و صلوات می‌فرستادند قبل از اینکه بسفارت برسند در داخل آن خانه خطر را حس کرده بودند و آنها درب را بسته و قزاق‌ها را روی پشت بام تفنگ بدهست و در حال آماده باش دیدند.

مشکل است گفته شود تصمیم مردم این بود که بسفارت حمله‌کنند و در آن خانه مرتکب قتل نفوس و خرابی و غارت بشوند، بلکه میخواستند هر طور شده با تهدید یا با خبر و غف خواجه را پس بگیرند و زن‌ها را از آنجا خارج نمایند و اگر این دو منظور بهسولت انجام میشد وقایع بعدی پیش‌آمد نمیکرد.

گریبایف که شب پیش توسط ملکباتس از اوضاع مستحضر شده بود، بمحض اینکه صدای همه را شنید لباس ملایله خود را پوشیده فرماندهی قزاق‌ها را شخصاً بعهده گرفت. نظر علیخان میهماندار در آن موقع درمخفی بود. اولین کاری که گریبایف کرد این بود که دستور داد چند صندوق شراب از سرداب خارج و روی بام ببرند و بین قزاق‌ها توزیع نمایند. قزاق‌ها مشغول نوشیدن شراب شدند، و مردم دریرون ناظر این اوضاع بودند. يك لحظه

سکوت برقرار شد و پس از آن به درب بسته فشار آوردند که داخل سفارت شوند. گریبایدی دستور داد شلیک کردند. صدای گلوله بلند شد و جوانی که کلیجه پوشیده بود مورد اصابت قرار گرفت و در خاک و خون غلتید مردم صدای یا علی بلند کردند و حمله شروع شد. قزاقها مردم را به گلوله بستند و چند نفر دیگر کشته شدند. این پیش آمد موجب خشم جمعیت و از آن بیعد نبرد واقعی بین دو دسته شروع گردید. مردم بفاصله کمی پشت بام های بناهای اطراف را اشغال و از آنجا پیام سفارت مشغول تیراندازی شدند. و قزاقها را یکی بعد از دیگری از پای درآوردند. و بعد درب سفارت را شکسته به جستجوی حاجی میرزا یعقوب رفتند. خواجه در تمام این احوال در اطاق خود مخفی شده بود. وقتی که ده نفر پشت در آن اطاق رسیدند چون هیچکدام خواجه را ندیده بودند نمیدانستند چه کنند اما قیافه یکنفر خواجه بهتر از هر شناسنامه اثر دارد مردم باو حمله کردند و او را قطعه قطعه نمودند. زنهای اللهیار خان را که در همان خانه و از ترس نزدیک بود قالب تهی کنند بیرون فرستادند و پس از آن به سراغ اعضاء سفارت رفتند. در میان آنها مالتسوف موقع را تشخیص داده پیش از وقت بسراغ نظر علیخان آمده و چون او نبود با دادن رشوه از سرایدارها تقاضا کرده بود که او را در کنجی مخفی نمایند و آنها او را در اطاق نظر علی خان پنهان کرده بودند و بدین وسیله جان سالم بدر برد.

گریبایدی و دکتر ادلونگ با قزاقها میجنگیدند. گریبایدی تفنگ یکی از قزاقها را که کشته شده بود برداشته و مرتباً شلیک میکرد و پس از آنکه چند نفر را مورد اصابت گلوله قرار داد کشته شد.

دکتر ادلونگ را به ضرب شمشیر از پا درآوردند و پس از آنکه هر که در سفارت بود کشته، و هر چه در آنجا بود غارت شد، مردم متفرق شدند.

در جریان این وقایع اقداماتی که از طرف دولت ایران بعمل آمد از این قرار بود:

۱- بعد از اینکه از مذاکرات مستقیم با گریبایدی برای استرداد حاجی میرزا یعقوب خواجه و زنهای آصف الدوله مأیوس شدند بجای اینکه موضوع را از طریق دیپلماسی تعقیب و بوزارت امور خارجه روسیه مراجعه دهند آنرا امر داخلی محسوب کرده به محکمه شرع رجوع کردند. باید در نظر داشت که آن اوقات ایران وزارت امور خارجه نداشت میرزا ابوالحسن خان شیرازی اگر چه سالها بود عنوان رسمی وزیر دول خارجه داشت. اما فاقد دستگاهی بود که کارهای دول خارجه را توسط آن انجام نماید. مراجعات سفر ا درموقعی که در طهران بودند با واسطه یا بدون واسطه با صدراعظم بود و درموقعی که به تبریز میرفتند با نایب السلطنه.

۲- پس از آنکه حاجی میرزا مسیح فتوی خود را صادر کرد چون این فتوی شامل اتباع ایران بود لازم ندانستند که در آن خصوص با سفارت روس رسماً داخل مذاکره شوند. اگر چه منوچهر خان ایچ آقاسی تفلیسی که در این وقت گذشته از ریاست تشریفات سلطنتی سمت منشی الممالکی هم داشت و مذاکرات استرداد هم توسط او صورت گرفته بود بطوری که گذشت توسط یکنفر ارمنی یاسم ملکياتس گریبایدی را از فتوی شرعی مستحضر داشت اما معلوم نبود که این اقدام را بطور خصوصی از طرف خود و یا بر حسب دستور دولت بعمل آورده است.

۳- در ساعت هفت و نیم صبح به شاهزاده ظل السلطان حاکم طهران خبر دادند که مردم در مقابل سفارت روس اجتماع کرده اند ظل السلطان بتأنی لباس خود را پوشید وضو گرفت و نماز خواند وقتی مشغول خوردن صبحانه بود، یاورهای يك را احضار و دستور داد با صد نفر سرباز به سفارت روس رفته مراقب اوضاع باشد. اما غدغن کرد که باید بروی مردم تیراندازی نمایند بلکه آن فوج تفنگ هم همراه نبرند. سربازها صد نفر بودند می اسلحه در مقابل ده هزار نفر مسلح و پس از آنکه دیدند قراچه ها مردم را بگلوله بستند می رحمانه آنها را میکشند داخل جمعیت شدند.

۴- بعد از آنکه ملوا تمام شد و مردم از اطراف سفارت متفرق شدند يك نفر سرهنکه با عده سربازها مور حفاظت آنجا شدند. این سرهنکه يك دست لباس سربازی برده مالتسوف را بالباس مبدل از آن خانه خارج و بارك سلطنتی برد در آنجا بدو با مالتسوف غذا دادند. پس از آنکه او را در مقام تحقیق آوردند تقصیر تمام وقایع آنروز و همچنین مقدماتی را که منحربان وقایع گردید بطوری که خود شاهد آن بود بگردن گریبایدف گذاشت و در آن خصوص شهادت نامه تنظیم و بامضاء او رساندند. بعد مالتسوف را به همراهی نظیر علیخان که بسمت میهماننداری او تعیین شده بود به تبریز پیش نایب السلطنه فرستادند که ترتیب عذرخواهی از این پیش آمد را بدهد.

معلوم است هیچ کدام از مقامات دولت ایران که داخل این اجتماع از زن و مرد بودند پیش بینی نمی کردند که عاقبت این کار منحربه قتل سفیر روسیه و سی و هفت نفر از مردم و هشتاد نفر از مردم طهران خواهد گردید. چون احدی تصور نمیکرد وزیرمختاری که مأمور تشییع روابط دوستانه بین دو دولت آنهم پس از پایان جنگ های طولانی شده طرز عملش این باشد که نه تنها دولت متوقف فیها بلکه شهری را بر علیه خود بشورانند و پس از آنکه مردم اجتماع کرده بخواهند محبوسین سفارت را آزاد نمایند باستمانت سی و پنج نفر قزاق که از روسیه با خود همراه آورده و چند نفر ازمنی با يك حمیت ده هزار نفری وارد جنگ شود و آنها را بگلوله به بندد. و این واقعه با خصوصیات که دارد از هر حیث در تاریخ روابط سیاسی دول منحصر بفرد است.



## داستان زادن «معصومه»

این نامه را در اوداقی که از مرحوم یغما بیادگار مانده است یافتیم. گویا در بیابانک رسم بوده که زادن زنی را با کوفتن در به مردم خبر می‌داده‌اند خاصه وقتی که درد زادن مدت گیرد و بیم مرگ باشد. جای جای در این ورقه قلم خوردگی است که مسلم می‌دارد، پاک نویس نشده و تفتنی آنی بوده است. (حبیب یغمائی)

جوانکی از پیرزادگان بیابانک خواهری داشت «معصومه» نام. میان این خواهر و برادر شیفنگی‌های لیلی مجنون بود و فریفتگی‌های عباسه و هارون، معصومه شوهر خواست. آبستن گشت. هنگام زادن رسید. درد بار نهادن دراز افتاد. پندار مرگ برزیست چربیدن گرفت. شب هفتم آغاز خروم‌خوان شکم از بار زادن باز پرداخت. برادر آگاه گردید. دامان به سنگهای درشت برانداشت. تا زکوی و برزن گرفت. بی آنکه سرائی از میان افتد یا دری بر کران یابد:

به نیروی پنجه به بازوی مشت	فرو کوفت درها به سنگ درشت
ز آوای درها و آشوب سنگ	ز ماهی به مه شد غریو و غرنگ
چه درها که از زخمه درهم شکست	چه سرها که آسیمه از خواب جست
زن و مرد پیر و جوان هاج و واج	گریزان به دهلیز در از، دواج
یکی گفت دارای ری کینه خواه	مگر تاخت زی شهر خاور سپاه
دگر گفت ناید ز شه این ستیز	به ماهی ز مه رست این رستخیز
زهرخانه غوغا به خورشید و ماه	که خود کیست این جنگی کینه خواه؟
چه کین توخت گردون پیروز چنه	که میبارد از چار سو چوب و سنگ؟
ازین کنلستوارو این کوب سخت	دری نیست در شهر جز لخت لخت



به سنگ ستم در شکستن چرا؟

به کاوش کمر تنگ بستن چرا؟

به پاسخ ، درای دهان باز کرد	لب از خنده آزرده اهواز کرد
که ز نهار ، با کس مراجنگ نیست	درشتی و سختی درین سنگ نیست
مرا اخت فرخنده معصومه نام	کز او مهر و مه نیکوی کرده وام
جهان آبگون است و او در تاب	زمین آسمان است و او آفتاب
پس از هفته ای تاب و تیمار و تب	ز زادن شد آسوده در نیم شب
شما را نه از کینه آشوفتم	پی مژده سندان بدر کوفتم
سزد روز و شب هفته و سال و ماه	بدین نامور مژده رنج گاه
به کوری آن کش بود دشمنی	پذیرد دل دوستان روشنی
سپهر بلند ار در آید بخاک	چو معصومه زنده است مارا چه باک

## قصیده‌ای از اسماعیل هنر

اسماعیل هنر بزرگترین پسران چارگانه ابوالحسن یغماست. در اوراق کهنه خانوادگی قصیده‌ای ناتمام از او و به خط او یافت که گراورش به نظر خوانندگان با ذوق مجله می‌رسد که توجه فرمایند از دهکده‌ای حقیر چون «خود» شاعری با این استعداد و با این حسن خط برخاسته است.

اسماعیل هنر در حدود سال ۱۲۸۲ هجری قمری وفات یافته، وی جد پدری ابوالفضل ساغر یغمائی و محمود آذرینمائی ، و جد مادری حبیب یغمائی است. اسماعیل هنر از پیروان مرحوم حاج میرزا کریم خان کرمانی است و از اوست این قصیده بسیار معروف :

سوی کرمان پوی و فیض نوح دعوتگر نگر

لنگر اندر بحر دیدی بحر در لنگر نگر

در قبرستان خورمدفون شده، اما مدقش اکنون معلوم نیست، یا برنویسنده مجهول است. م‌الله علیه .

است یاد شود: کوچکترین پسر یغما محمدعلی خطراست ، که در زمان ناصرالدین شاه حاکم نان بوده ، حسن صهبا یغمائی که مقاله‌ای از او در این شماره چاپ شده نبیره خطراست.

شمع که در فتنه و شد و خواهاهی حلال  
 ز آب چشم و دینش بدین سبب کشیده  
 نکته لعل خشان بگوهران منقذ  
 هزار جبهه کندش در اردن کنش  
 سرور و پریش از شک و درون تصد  
 چو لعل خوشم چون پریش دیده  
 رخسارش دل داغ بسجود لاله  
 قدس نبوری و چهره لاله رنگ ششم  
 شمع زموی بسی از درویش شمع  
 و پنجه ام که از او رخ بود پنجه دندان  
 مران در رشته لاله که رسته بود ز لعل  
 بری زلفیه و درم بسم و دیر خیر  
 ترا چه شد که ز چشم سار و پریش  
 جوین وین زنا رفته عین عسبر نه  
 جزوبت سین دیر پا بدید سنجی  
 زینم و دوزخ و آخ کما کوی صدف

هم نمود تجلی بجوهای مثالی  
 بوشتهای شبه رنگ و نهایی لاله  
 شجوه بدر خشان بنا خان سلا  
 هزار شبه هزارش در آهوان دال  
 سار و جرش از اسک و کای کان  
 دل جلد همه ناشنخی زغم همه ناله  
 لبم ز خون جگر نرج بسجود عجب  
 یک ز ماه زبری یک ز قمر خلال  
 هم ز صوف نام و صوف لاله  
 شسته شسته بکینج و رکنج  
 ز لعل شبه بجز عینم آن دور شسته لاله  
 که ای کلف مرا ای بدین کلفت حلال  
 چرا و بدین کمال عین کمال  
 حیان چرا و الفت شگل سبی دال  
 چرا و بدین کشت مباد و دوز دال  
 زینم و دوزخ و آخ کما کوی صدف

می و در وقت آن جلفی می خالی  
 سوز و آتش سوز و آتش سوز و آتش

بر مراد بر بال غراب لطف دهر  
 چگونه بر کرده ام ز دورا خستد کردن  
 دل در است ز کردن مستهام لست  
 رخ چو خسترم نذر آن پدید دیده زری  
 بخند گفت که هی بی ز خود برنج و بخر  
 منت ز روی حبیبی برده درسم طرب  
 دوی کا هاشم افون کن سادۀ کلون  
 همین امیر مظلم بزرگ دادورام  
 بهیله اکتبه بنارند از روزمانه و کره  
 بلند قدر اسدی که مام دهر نراید  
 بزرگ کرده جودش اصاعواند و اکا  
 بهر چه رای دهد بخت سریدش عدا  
 بگاه بزم که بر آستان ملان لک  
 برش که باره ملک فخر آستان  
 چو کلب ششین از خنده فاله دفری  
 زهی حال و هلاکت ز غایت زدن

ز بال مرغ هایدن نغوش خروال  
 چگونه بر سر شام و عیش مان  
 تن در است ز افون مستدم نرالا  
 بر چو حکم از این سیاه کانه رکالا  
 ز کوفت رجه موته ز دور کارچه  
 طاق چاره منبام ز راه هر کال  
 علاج کاوش کردن چو ز صدر اعلا  
 جهان مخمور و غیب بهر محمد مواع  
 چو چاکران هفت شه خوبان مواع  
 بدین بزرگ نژادی بین سترک نوال  
 نوال خورده خواش ادبینه و عا  
 بهر که روی هند غنایزدش مواع  
 وقت زرم که بر آساکستان عوا  
 خوش که مطلع نور جلال است  
 چو زوده نهین از لب زری نوال  
 چو غم نرالا و لایزال نوال

حسن صهبا یغمائی  
وکیل پایه یک دادگستری

## عریضه کمال‌الملک

به اعلی حضرت رضا شاه پهلوی

شکوه‌الملک رئیس دفتر مخصوص - فروغی نخست‌وزیر -

محسن صدر وزیر دادگستری، در تکاپوی جواب ...

در اواخر سال ۱۳۱۲ شمسی که مرحوم فروغی نخست‌وزیر (رئیس‌الوزراء) و مرحوم صدرا لاشراف وزیر دادگستری (عدلیه) بودند، مرحوم کمال‌الملک در چهارپنچ فرسخی نیشابور در مزرعه‌ای که از مرحوم سالار معتمد گنجی (پدر آقایان گنجی‌ها) خریداری کرده بود روزگار می‌گذراند، و با آنکه محل سکونت مرحوم کمال‌الملک (حسین‌آباد) در مسیر جاده تهران به مشهد نبود و برای رفتن به حسین‌آباد لازم بود که قریب سه فرسنگ جاده فرعی پیموده شود معذک غالب‌آباد تمندان و مریدان آن مرحوم هنگام مسافرت از تهران به مشهد و یا بالعکس شبی را بحضور کمال‌الملک میرسیدند و از فضاائل و کمالات وی توشه‌ای بر میداشتند. بنده در آن موقع در دادگستری نیشابور خدمت میکردم و آرزوی عزیمت به حسین‌آباد و زیارت مرحوم کمال‌الملک را از نزدیک (که داستانها از فضائلش در افواه بود) درس می‌پرواندم.

در آن سال وزارت دادگستری تصفیه دامنهداری در کادر وکلای دادگستری انجام داد، و در هر شهرستان افرادی از وکلای عدلیه را که سوء شهرت و فساد اخلاقی داشتند با استفاده از اختیاراتی که وزارت عدلیه از مجلس تحصیل کرده بود ممنوع‌الوکاله کرده بود، و در نیشابور هم سه نفر بودند که ممنوع‌الوکاله شده بودند که یکی از آنها بدنام‌تر و در اتهام به فساد اخلاق مشهورتر بود. (چون مرحوم شده نام او یاد نشد.)



در چنین اوضاع و احوالی نامه‌ای بوسیله پست‌سفارشی بدفتر مخصوص شاهنشاهی میرسد بامضای مرحوم کمال‌الملک، که چون بنده آن نامه را شخصاً دیده و خوانده‌ام با رعایت امانت می‌توانم خلاصه‌ای از مضمون آنرا یاد کنم.

کمال‌الملک در نامه مشروح خود به شاهنشاه فقید رضاشاه کبیر، مقدمه شرحی از انزوا و عزلت خود در کنج حسین‌آباد بمرض رسانیده و پس از دعاگوئی و ثناخوانی نسبت بذات اقدس شهرباری من باب اختیار اوضاع اجتماعی محل و بی‌توجهی کارکنان دستگاه‌های دولتی معروف داشته بود که: «وزارت دادگستری بدست‌آویز تصفیه وکلای عدلیه بهترین و مبرزترین وکیل عدلیه نیشابور آقای ... را که از بین وکلای او فقط بدرد ستم‌دیده‌ها میرسد، و در محل حسن

شهرت و محبوبیت فوق‌العاده دارد، و مرد پاکدامن و با تقوای است، ممنوع‌الوکاله کرده و مظلومین و ستم‌دیده‌ها را از معلومات سرشار و فضائل چنین و کیلی محروم ساخته‌اند لذا حان نثار استدعا دارم امر شاهانه شرفصدور یابد و پروانه مجدد وکالت به ... مرحمت شود که موجب مزید دعا گوئی اهالی نیشابور خواهد بود.

این نامه بدفتر مخصوص شاهنشاهی میرسد و مرحوم شکوه‌الملک عیناً آن را بمرض رضاشاه کبیر شاهنشاه فقید می‌رساند. مرحوم شکوه‌الملک در ذیل همان عریضه خطاب به آقای فروغی رئیس‌الوزراء مرقوم می‌دارد: «این عریضه بمرض‌هایونی رسید فرمودند مسئول آقای کمال‌الملک فوری اجراء شود و مراتب انجام تقاضا بخود آقای کمال‌الملک هم اطلاع داده شود.»

عریضه مرحومه بدفتر مخصوص درپاکت محرمانه بدست مرحوم فروغی میرسد و مرحوم فروغی بخط خود (که بنده شخصاً دیده و مضمون آنرا بخاطر سپرده‌ام) خطاب به آقای صدرالاشراف وزیر عدلیه وقت چنین مرقوم داشته‌اند: «من بخط آقای کمال‌الملک آشنائی کامل دارم. ایشان شیوه خاصی در تحریر دارند که ممتاز است و مسلماً این نامه خط و امضای کمال‌الملک نیست. بعلاوه این جانب باخلاق و روحیه کمال‌الملک بعلم دوستی چندین ساله و یک سال هم اطاق بودن با او درپاریس، آشنائی کامل دارم مضمون این عریضه نیز از روحیه و طرز فکر و اخلاق ایشان بدور است، و تصور خود من (که امیدوارم اشتباه باشد) این است که این وکیل عدلیه مورد بحث علاوه بر کثافت کاریهایی که موجب ممنوعیتش از وکالت گردیده مرتکب حمل نامه بنام کمال‌الملک نیز گردیده است. لذا خواهش دارم که بوسائل مقتضی عین عریضه به آقای کمال‌الملک ارائه شود اگر تصدیق کردند که بنوعی صادر از شخص خودشان است البته بامثال امر صریح ملوکانه بلا تأخیر پروانه وکالت بآن شخص داده شود و بخود آقای کمال‌الملک هم مراتب اخبار گردد، و اگر طبق گمان من نامه مجعول باشد، این آقای وکیل حائل را تعقیب و بمجازات رسانیده و نتیجه را برای عرض بدفتر مخصوص شاهنشاهی اعلام فرمائید.»

آقای محسن صدرالاشراف عین عریضه واصله بدفتر مخصوص را باز برنویس‌های مشروحه در پاکتی لاك و مهر شده بدادگستری نیشابور فرستاد و دستور داد پس از تحقیق نتیجه را گزارش دهند.

مرحوم موحد دادستان نیشابور پس از وصول دستور وزارتیه درصدد تهیه وسیله حرکت بحسین‌آباد برآمد، و قرار شد که ایشان و رئیس دادگستری و من بنده سه‌با یقمائی باز پرس به حسین‌آباد برویم. بخاطر دارم عصر پنجشنبه‌ای در اواسط ماه اسفند که بگفته خیام هوانه سرد و نه‌گرم بود و دشت و صحرای نیشابور از فسردگی سرمای زمستان وارد مرحله سبزروئی و فرح بخشی بهار می‌گردید بمقصد حسین‌آباد حرکت کردیم. همین که درشکه ما از کوچه باغات نیشابور خارج شد دادستان درباره این مأموریت خطاب به من اظهار داشتند که چون نتیجه این تحقیقات بمرض شاهنشاه معظم خواهد رسید، باید کوشش کنیم که تا ممکن است گزارش مایه عیب و نقص و جامع و کامل باشد. رئیس دادگستری اضافه کرد که اصولاً من تردید دارم که صورت مجلس رسمی تنظیم بشود یا نه. زیرا این مأموریت جنبه اداری دارد و هیچ وجه فعلاً ما نمی‌توانیم مقدمات یک پرونده قضائی را تهیه کنیم و دستور وزیر عدلیه هم جز این نیست که ما تحقیق کنیم

نامه را آقای کمال‌الملک نوشته یا نه ؟ اگر نوشته باشد که ما دیگر وظیفه‌ای نخواهیم داشت فقط باید جواب وزیر را بدهیم. و اگر هم ایشان ننوشته باشند مسئله جعل پیش می‌آید و در آن صورت پرونده کیفری باید تنظیم کنیم و بهر حال فعلاً در این باره نمیتوان بطور قطع نظری اظهار کرد.

\*\*\*

مقارن غروب وارد حسین‌آباد شدم و بجلو باغ مسکونی مرحوم کمال‌الملک که در گشوده بود رسیدیم، و درشکه بداخل باغ رفت، و پس از پیمودن خیابانی که بحلویلای مسکونی منتهی میشد متوقف گردید. چند تن از گماشتگان که با شناختن درشکه مرحوم سعیدالایاله و سورچی او استنباط کرده بودند که واردین از آشنایان هستند با کمال خوشروئی و ادب ما را بداخل عمارت راهنمایی نمودند و بلافاصله همشیره‌زاده کمال‌الملک (حسین‌خان) که مباشرت و قطارت کارهای مرحوم کمال‌الملک با او بود بما خوش‌آمد گفت و احترام کرد، و اطلاع داد که آقا پس از پوشیدن لباس بدیدار مهمانان خواهد آمد. تا این‌جا البته ما هیچیک خود را معرفی نکرده بودیم ولی کسان مرحوم کمال‌الملک با پرسش از سورچی درشکه ما را شناخته بودند.

شاید بکریع ساعت از ورود ما بیشتر نگذشته بود که مرحوم کمال‌الملک با طاق‌پذیرایی تشریف آوردند. آنچه که از اولین برخورد در ذهن من نقش بسته: (قدی بلندتر از معمول - اندامی بسیار متناسب نه چاق نه لاغر - سیمایی بی‌حد روشن و گلگون - سن در حدود هشتاد بی‌آثار شکستگی وضع پیری - لباس مشکی و یقه‌آهار و کراوات - ریش تراشیده - عینکی که با وجود آن نمی‌توانستیم تشخیص دهیم کدام چشم ایشان دچار ضایعه شده است). ایشان بمحض ورود به پیکاک واردین دست دادند و از این که با ورودمان بحسین‌آباد ایشان را از تنهایی نجات داده‌ایم اظهار خوشوقتی فرمودند. و چون مصادف باشب جمعه بود بهیچ‌وجه تصور نکردند که ما غیر از دیدار ایشان کاری هم داریم، و ما هم در آنشب بهیچ‌وجه اظهاری از موضوع مأموریت خود نکردیم، تا موقع صرف شام و پس از آن که يك ساعتی از محضر ایشان استفاده کردیم مطلقاً مسئله مأموریت پیش نیامد. صحبت‌ها آنشب بیشتر در اطراف تابلوهای ایشان بود که خودشان پیش کشیدند و عکس ۱۲ عدد از بهترین آثار خود را که در آلبومی جمع‌آوری شده بود بما نشان دادند، و فرمودند که چون نگاه‌داری اصل این‌ها در این‌جا صلاح نبود اصل آنها را باقای دکتر قاسم غنی دادم و گفتم تقدیم مجلس شورای ملی نماید، و غرض من صرفاً محفوظ ماندن تابلوها در مجلس بود، ولی متأسفانه اخیراً مجلس اقدامی کرده که بکلی مرا پیشمان و ناراحت ساخته است، زیرا شنیدیم قانونی بتصویب رسانیده که در ازای ۱۲ تابلوی مزبور دوهزار تومان پول بمن بدهند. باقای دکتر غنی تلگراف کردم که دوهزار تومان را به‌شیر و خورشید بدهد و از این عمل اهانت آمیز مجلس هم گله کردم زیرا اگر بنا بود که پول تابلوهای مرا بدهند باید در نظر می‌گرفتند که من برای ترسیم یکی از آن تابلوها (تالار آئینه) پنج سال از عمر و ایام جوانی خود را صرف کرده‌ام و کاری را که در این تابلو کرده‌ام اصولاً در هنر نقاشی در دنیا بی‌سابقه است، زیرا در تالار آئینه هر شیئی بصورت‌های مختلف منعکس و از هر زاویه‌ای بشکلی دیده میشود که نقش کردن همه آنها در تابلو کار بسیار دقیق و پرهزمت و بی‌سابقه است. و همین‌طور

۱۱ تابلو دیگر که هر کدام بجای خود شاهکاری است. بهر حال دگرغنی هم پول را بشیر و حورشید داد و فقط بخواهی من عکس ۱۲ تابلو را در این آلبوم برای من فرستاده است. مامدتی بتماشای آن آلبوم مشغول بودیم و مخصوصاً بخاطر دارم که مرحوم کمال الملک می فرمودند هر وقت می خواهید تابلو نقاشی را تماشا کنید کاغذی یا مقوایی را بطول لا اقل ۵۰ سانت لوله کنید و از آن لوله فقط بایک چشم تماشا کنید تا تمام عمق و زوایای تابلو را بتوانید دید، و لوله مقوایی هم در دستر شان بود که ما از آن استفاده کردیم. راحه به تابلو تالار آئینه که پنج سال وقت ایشان را گرفته بود داستانی هم از گم شدن یکی از حواهرات سلطنتی در اوقاتی که کلید تالار نزد ایشان بوده و صبح و عصر در آنجا مشغول نقاشی بوده اند برای ما نقل کردند که بسیار حالب بود که اگر بخواهم آنرا در این جا بنویسم از مطلب اصلی دور می افتم.

\*\*\*

شب خوابیدیم و صبح پس از صرف صبحانه حسین خان ما را باطاق نشیمن مرحوم کمال الملک راهنمایی کرد. اطاق مزبور اطاق نسبتاً کوچکی تقریباً چهار در پنج متر بود که در بالای آن مرحوم کمال الملک روی نهالی ای حلوس کرده بود. در کنار ایشان کتابخانه کوچکی و چند مبل راحت هم در اطراف ایشان چیده شده بود برای حلوس واردین. پس از چند دقیقه ای که در آنجا نشستیم و قهوه ای صرف شد مرحوم کمال الملک فرمودند اگر اهل شکار هستید حسین خان شما را راهنمایی کند تفنگ شکاری هم دارد. رئیس عدلیه حواب داد اهل شکار نیستیم و اگر اجازه بدهید عرض مختصری هم داریم. فرمودند من حاصر هر کاری باشد آقای دادستان آن پاکت را که حاوی نامه وزیر عدلیه و سایر نضامات بود عیناً با آقای کمال الملک دادند. ایشان مشغول خواندن شدند و ما ساکت در بشرة ایشان دقیق شده بودیم پیدا بود که خواندن نامه آن مرحوم را دچار شکفتی و اعجاب و تأثر فوق العاده کرده، مخصوصاً هنگامی که دست نوشت مرحوم فروغی را در باره خود که بطور مورب در دبل خط مرحوم شکوه الملک نوشته شده بود می خواند چند بار سر را باین طرف و آن طرف تکان داد و احساس میشد که افرط تأثر قطره های اشکی هم بر گونه فشانده که ما از دیدن دستمالی که از حیب بیرون آورده و پس از برداشتن عینک بچشم کشیدند بخوبی تأثر ایشان را درک نمودیم. ولی عجیب این بود که تا تمام کاغذها را بدقت نخواندند کلمه ای بزبان نیاوردند و همینطور ما ساکت نشسته بودیم و حسین خان هم ایستاده بود.

پس از پایان قرائت او را قی، بحسین خان فرمودند برو و تقبلی یا میوه ای بیاور. حسین خان که بیرون رفت رو بر رئیس عدلیه کردند و فرمودند: این وکیل چه حور آدمی است؟ رئیس عدلیه حواب داد: مگر حضرتعالی او را نمی شناسید؟ کمال الملک حواب داد: ابدأ نمی شناسم. رئیس عدلیه گفت: پس نامه را حضرتعالی بحضور شاهنشاه عرض نکرده اید؟ کمال الملک فرمودند: مگر می خواهید از من اقرار بگیرید که او را تعقیب کنید، ابدأ راضی نیستم. بالاخره گوا این که این وکیل را نمی شناسم ولی متأسفم که چرا بخود من مراجعه نکرده است و معلوم میشود آدم احمقی است، و بهر حال چنین شخصی بنام من متوسل شده خلاف اخلاق است که من در خدمت او ایستاده باشم. گفتی گفتند این است که اگر حقیقت را می خواهید

بدانید نامه خط من نیست. فروعی درست نوشته خط من شیوه خاصی دارد که هیچ کسی نمیتواند تقلید کند: ولی در عین حال راضی هم نیستم اورا تعقیب کنید. همین طور جواب بدهید. در این حادثه استان اجازه خواست که صورت مجلس تنظیم کند. کمال الملک اجازه ندادند و فرمودند اگر مطلب روی کاغذ نیاید شما مجبورید حامل را تعقیب کنید پس بهتر که جواب مرا بوزیر عدلیه بنویسید و تصریح کنید که من راضی به تعقیب او نیستم، و اگر امر دادرشود که احباراً بخواهید صورت مجلس تنظیم کنید من ناچارم بدروغ اقرار کنم که نامه صادر از ناحیه من است تا مانع از تعقیب او بشوم و شماراضی نشوید من دروغ گفته باشم. این بود که ما هم در تمام آن روز قبل از ظهر و بعد از ظهر و حتی سرشب که تمام صحبت در اطراف همین مسئله دور میرد بالاخره قانع شدیم و قرار شد در مراجعت به همین نحوه مرکر جواب داده شود، و شد، و مطلب مسکوت ماند، و آن وکیل البته پروانه نگرفت ولی از تعقیب هم مصون ماند، و نمیدانم بالاخره خودش فهمید که کمال الملک چه بزرگواری نسبت باو کرده است یا نه، موصوع دیگری که مورد توجه مخصوص من بنده بود مسئله سرگرمی کمال الملک در حسین آباد و طرز وقت گذرانی او بود. بطوریکه خودشان می فرمودند بیشتر با مطالعه وقت می گذراند و مخصوصاً بحفاظت علاقه زیادی داشت.

\*\*\*

سرشام دوسه نوع مشروب گذاشته بودند: شراب و کنیاك و عرق - که البته ما سه نفر هیچیک با احترام ایشان در نوشیدن آن پیشقدم نشدیم. مرحوم کمال الملک فرمودند چرا نمیخورید؟ ما امتناع کردیم. ایشان فرمودند مرا دکتر غنی منع کرده است، معذک امشب باشاهم پیاله می شوم، و به حسین خان فرمودند يك گیلان از کنیاك برای من ببر، هنگام نوشیدن بیت حافظ را زیر لب زمزمه کردند:

می خور که سر بگوش من آورد چنگ و گفت

می نوش و پسند بشنو از این پیر منحنی

آنگاه فرمودند شما هیچکدام «چنگ» را دیده اید؟ عرض کردیم خیر. فرمودند اگر چنگ را می دیدید به عمق شعر حافظ پی می بردید، زیرا چنگ نوعی ساز قدیمی ایران است که شباهت به پیر کوژپشتی دارد که هنگام نواختن آن معمولاً سرچنگ در زیر گوش نوازنده قرار می گیرد، پس وقتی که حافظ می گوید: می خور که سر بگوش من آورد چنگ و گفت. الحق درست گفته که چنگ سر خود را بگوش آدمی می آورد، می گوید: می بخور که این دنیا را ثباتی نیست.

زباده هیبت اگر نیست این نه بی که ترا دمی ز وسوسه عقل بسی خبر دارد

\*\*\*

این بود داستان نخستین ملاقات و برخورد بنده با شخصیتی بزرگوار و مهربان و نجیب، ملاقات دومین در سال بعد اتفاق افتاد که دوشباً نروزی در حسین آباد در خدمتشان گذشت. از این ملاقات ها داستان ها دارم که شرح و بیان آن برای کسانی که بتاريخ زندگانی بزرگان کشورشان علاقه دارند هم مفید است و هم آموزنده، و امیدوارم برای نوشتن آن همه مجال و توفیق باشد.

## قصیده‌ای از بدیع الزمان فروزانفر

در مقالات و مکاتیب قدیم مجلهٔ یغما، قصیده‌ای از بدیع الزمان فروزانفر رحمه الله علیه یافت که به خط دست آن مرحوم است. مناسبش مرد آن را گرداو کند که یاد گاری است از جمند.

خزید بشو خوی بدیدار نیست جهان تیره لیکن ریش بار نیست ندانم چه آمد که مرد مهر را برین چرخ گزید  
جهانی بد سیمگون بهر چراغ انکش سیم دیدار نیست مگر اهریمن گشت زانوا بجاکارها پند و ارادت  
یکی مرغ جز ناخوش آید سخن نو اگر بدین هنر گذار نیست غده کیش اهریمن آنکار نشان ز آیین دادار نیست  
ستم بدید مردم گرفتار خط ستم بدید اگر چه بدارم در آنجا که هر سوری همی زنی فوسا بجز ناله دار نیست  
کمان تنی ملک پارسان کسی نام دروغ بهار نیست فشانند غنچه بدین نهند که جز نیک دینی دار نیست  
بجیب و ایغاف دی ستم گراز نیک سستی گزینار نیست ستم بر ستم دیک ز آغاز کار ز بار بر ده دشت و پزار نیست  
بدان مردم ز اگر اندوش اگر بیخ نوردم اوار نیست یک ماکبان دلا نام هنوز کدو است دمی گزینار نیست  
ازان بره دلی بر بند خون کی بچاره چنگ کرد و خوار نیست زانرا اگر سر به پا بخت کس با دوست آزار نیست  
نبر بار کرد ستم پیشو جهان آفرین یار کردار نیست کمر دشت با بود بار دشت ز تو بر دیش هیچ تیار نیست  
چه مایه رسد که بگویش هر که جز کوفتی در خور مارت ز تو بود و هست ای گشتان کش چرا بفر تو بخرار نیست  
هم از بیخ مایه شلین کاها چه آمد که مار دبان بار نیست بلی و مانا از بصر کوتاه است اگر بهره و درم هیار نیست  
انان دند بر گشت زین شب که خفت است و حقان بدیدار نیست قعد و نایک نام و از یک پیر چاره تو او پستار نیست  
بجو نام آفا دگر میند چو از بند گمرت عار نیست نکای بد یاری ای خلاصه نکای که آفرین دیوار نیست  
بهر ستان و بختی هر چو تو هیچ مردم زبان کا نیست بدو ستم که آنکه غفرت هم نبر کار تو فرو فرخار نیست  
هنر نیست آن نوجو چاره که و گزند هنر پیشه ناچار نیست سزاوار که بود آفر دشت هنر و رسم را سزاوار نیست  
جهان گشته بد بر پا گشته باوند بر جای گذار نیست تو خود چه هستی کاین بزرگ گویا پیوسته سخنان را در نیست  
تو خود با خنجر باشت بیج کار مرغ اگر بگویی گشته یار نیست گمان آفتاب بر که از جهان بجز تو دیک هیچ دیار نیست  
نباید ز بد خویش بد داشتن با کن ز بد خویش دار نیست براری و کارش به بخار کن اگر کار کن بر همار نیست  
ره از چه در شادمانی و اسوار هم در سپردنش دشار نیست بکوش جان بای هوار گمر کرده خور آغاز دوار نیست  
ز کیفی بیکار شوهر مند که کی تو دوان جز بیکار نیست مز تو با یم جاویدی ستم که تهاست با دار نیست  
هر کاخی بیدار گردیدند همان گزینی است توار نیست چه غم چون بگردار تو بختی اگر خواجد را کف بگرار نیست

## حاجی بابای اصفهانی

نویسنده اصل این کتاب موریر انگلیسی است و زبانش هم انگلیسی . مترجم فارسیش حاجی شیخ احمد کرمانی است . این مترجم از عهده گزارش انگلیسی بفارسی چنین خوب برآمده است که هیچیک از مزایای اصل در ترجمه فوت نشده است . بی شایبه اغراق میتوان گفت که نگارش مترجم يك اثر مستقل مانا تراست تا يك ترجمه .

بیشتر و بیشتر از همه ، چیزی که يك خواننده فکور را در اعجاب می افکند لحن شگفته کتاب است که با وجود انتقاد شدیدی از معاشره ایرانی آنروز و خرده گیری از هرگونه فساد فردی و اجتماعی حتی در يك چنین مورد هم نوشتش پرنیش نمی شود . منقد بر طرفش می خندد ، ولی باشکر خنده ، نه با زهر خند ، چنانکه خنده اش مسری گشته آن طرف را نیز می خنداند و عاقبت آن طعنه و سخره جز يك صدای قهقهه غیاری و کدورتی در فضای صحبت بر حان نمی گذارد . نویسنده کتاب با وسیله بکار بردن يك حیلۀ هنری موفق شده است تا این منظور عسیر الحصول را به چنگ آورد : او مثل يك قاضی خوسرد و بی طرف برای داورى از اخلاق ملی ایرانیان ننشسته است ، بلکه ایران و ایرانیان را از نظر خود يك ایرانی - که هموقهرمان داستان است و تصادفاً همو يك آئینه تمام نمای حمله خصایص و نقایص ملت ایرانی نیز میباشد - معاینه میکند و حاصل این معاینه و مذاقه را از زبان همان قهرمان بازگو می سازد . چون نویسنده سیره قهرمانش را بر سه اصل عمده که عبارتند از واقع بینی و خوش باشی و بی بند و باری مبتنی ساخته است لاجرم مواردین داستان نویسی تقاضا کرده اند که هر چه از زبان آن قهرمان بیرون آید صیغه روحیه او داشته باشد . یعنی واقع بینانه و زنده دلانه و بیباکانه باشد ؛ به عبارت آخری بایی از اخلاق الاشراف عبید زاکانی باشد ، نه لمعه ای از لوا مع الاشراف دوانی . حاجی مامیکوید که «چنین است» ، و نمی گوید که «چنین خوب نیست و نباید باشد» . و این «چنین است» او از شاه گرفته تا درویش صفر وار قهوه قجر گرفته تا صیغه خانه ملا مادان را در بر می دارد .

خصیصه جالب دیگر این کتاب خبرداری نویسنده است از هر جنبه و شعبه جامعه ایرانی آن زمان . اگر گفتگو در آداب و رسوم و سنن است او میداند که آنها برای يك ایرانی از عهد تا لحد بر چه قرار است و چطور برگزارد می شود . فرقی که در طبقات ناس يك ملت وجود دارد ایشان را از جهت آداب و رسوم از یکدیگر ممتاز میکند . نویسنده ما مرد این باب نیز هست . واقفاً استحضارش در چنین موارد شگفت آور است . از تشریفات دوا بلعاندن حکیم باشی بشاه تا آداب آب نوشاندن سقایان مشهد به زایران خبری نیست که مصنف ما را از آن خبر نباشد . اگر از دیانت و عقاید و حتی از خرافه پرستیها - و این اخیر برای يك مرد خارجی امریست بس دشوار سخن رود اینجا هم نویسنده غایت تبیح و خبرت را نشان میدهد . استخاره و متممه و عناد روحانیون شیعه با صوفیان و روزه خوری در سفر «به بهانه فعدة من ایام آخر» ، و آب ار دست بریده عباس علی نوشیدن ، و هزاران نکته باریک دیگر است که بر يك شخص ملی نیز تماماً معلوم

نیست، ولی این انگلیسی عقاب چشم بر همه آنها بینا و مسلط میباشد. زبان کتابش هم گرچه اصلاً انگلیسی است ولی در هر جا در سایه اصطلاحات فارسی پیش می‌رود. و این خصیصه اخیر کار ترجمه را بر مترجم چنان هموار نموده است که اثرش (چنانکه در فوق گفته شد) بیک نگارش مستقل و اصیل مانا تر است تا بیک گزارش تبعی و ثانوی. این خصایص موضوعی و لسانی سبب شد که چون ترجمه حاحی شیخ احمد در ایران انتشار یافت ابتدا بطوریکه تصنیف مستقل تلقی شد و ببحث نول نخستین فارسی مایه افتخار ایرانیان گشت. ایرانیان که مردم خشک و عبوس هستند و بلکه بالعکس یک حس شوخی و طعنه را نشان میدهند و حتی میتوانند برخود نیز بخندند - که خوشترین ولی دشوارترین خنده همانست - از خرده گیرهای کتاب هیچ بدشان نیامد و گفتند «نویسنده ما را چنان نموده است که ما ایم». ولی در آخر چون معلوم شد که نگارنده اصل کتاب یکمرد انگلیسی است نه ایرانی همه دسته جمعی گفتند که «فرنگی توی کوک مارفته» و متأسفانه این اثر نفیس تا مدتی در ایران قبول خود را از دست داد.

باید بیک حنبه مفید تاریخی این کتاب نیز اشاره شود. این داستان نه فقط برای دانستن احوال اجتماع عصر قاجار مفید میباشد بلکه میتوان آنرا چون تذکری از اوضاع ایران پیشین نیز گرفت. تحول در سرزمینهای خاورست سیر است. اگر در آثار تاریخی و ادبی گذشته نیک تتبع کرده شود معلوم میگردد که ایرانیان عصر قاپوس نامه با ایرانیان عصر حاحی بابا از حیث طبایع و اعمال و اخلاق چندان معایر نیستند. ازین رو میتوان کتاب حاحی بابا را چون یک مرآت اخلاق و آداب هزار ساله ایرانیان شمار کرد. آسان است اندازه گرفت که ازین حیث اهمیت کتاب تا چه اندازه بالا می‌رود. تتبع حاحی بابا فهمیدن هجوایات انوری و رسالات عبید را گاهی را بر خواننده هموار می‌کند.

یکی دیگر از خواص سیره ایرانیان را از این کتاب آموخته میتوان دریافت. بعضی اهالی آن کشور، چون بعضی مردم سرزمینهای دیگر خاور، خودخواه و سودجو می‌باشند، و روی هم رفته باید گفت کنش ایشان چنان نیست که نام راستکاری و راستبازی بر آن نهاده آید. اما مردم ایران، خلاف آن مردمهای دیگر، یا لااقل بیش از آن مردمهای دیگر، سعی دارند و بجان میکوشند تا زشتی اعمالشان را بپوشند و هر طور که باشد آن را در صورت نیکویی حلوه دهند. شکی نیست که این سعی ایشان از سرچشمه ریا و تظاهر آب می‌خورد. و ازینست که سخنوران صوفیه آن کشور خلاف ریا و تظاهر بیش از هر فساد اخلاقی دیگر علم خلاف افراشته اند ولی نیز شکی نیست که جدیت ایشان در این سعی عجیب حاکی از سلامت حس اخلاقی ایشان است در معرفت تفاوت بین بدی و نیکویی. چون اشرفی‌های عثمان آغا بدست حاحی ما می‌افتد چه دلائل شرعی و عقلی که او نمی‌گسترد و چه بهانه‌ها که او نمی‌تراشد تا آخر الامر آن نقود را «بر خود از شیر دایه حلالتر» می‌کند. اگر صدراعظم در قحطخانه عده کشتگان روسیه را از سفر برداشته به پنجاه هزار می‌رساند این دروغ صریح را باین تأویل مخلصانه راست می‌کند که «شان پادشاه اجل از آن است که دست بخون پنج شش بلکه ده هزار دشمن بیالاید» و باز، گویا حس راستی او باین دلیل کذایی تسلیم نیافته دست بحبل‌المین توکل بکار سازی خداوند در آتیه می‌زند و تفأل می‌کند و می‌گوید که اگر هم قضیه چندان واقعیت ندارد بیمن همت پادشاه انشاء الله واقعیت بهم میرساند. فال نیک بز نیم.

## پیکره شیخ سعدی

در باب اول بوستان ، حکایتی نقل شده که داستانی ووصفی است از شیخ سعدی :  
 ز دریای عمان برآمد کسی سفر کرده هامون و دریا بسی  
 عرب دیده و ترک و تاجیک و روم ز هر جنس در ذات پاکش علوم  
 جهان دیده و دانش اندوخته سفر کرده و صحبت آموخته  
 به هیکل قوی چون تناور درخت و لیکن فرو مانده بی برگ سخت  
 اوصاف معنوی سعدی را اکنون هم پس از قرن ها بیش و کم میتوان دریافت، نکته بدیع  
 در این ابیات وصف هیکل اوست که مردی بوده تناور و درشت اندام . . .

البته کسی که همه ممالك اسلامی را در آسیا و آفریقا بیای همت در سپرد، و پیاده در قنای  
 کاروانیان بگذرد، و از ایوار و شبگیرتن نزند، و انواع رنج های مسافرت را بتواند تحمل  
 فرماید ، معمولاً باید مردی ورزیده و قوی بوده باشد .

من عقیده دارم که در یکی از همین سفرهای بیابانی سعدی به پلنگ نیز دچار شده و با  
 این جانور وحشی درافتاده و به نیروی خود و شاید با یاری همراهانش از چنگال جان اوار  
 این حیوان رهائی یافته و اطمینانی تقریباً قطعی دارم که این بیت اعشارتی صریح بدین  
 واقعه است :

مرا پلنگ به سر پنجه ای نگار نکشت تو می کشی به سر پنجه نگارم  
 مقصود این است که سعدی درویشی لاغر اندام و کوسه و وارفته و مردنی نبوده (چنانکه  
 مرحوم مصور الملك اصفهانی ترسیم فرموده و من در سال ۱۳۱۳ آن ورقه را ضمیمه سعدی نامه  
 انتشار دادم) بلکه مردی بوده است نیرومند و چابک و بیابان نورد . . . و در این که واعظ و  
 به اصطلاح ، اهل منبر هم بوده اقامه دلایل لازم نیست زیرا کلیات او مملو از این اشارات است ،  
 و جامه واعظ و اهل منبر هم عبا و قبای بلند است و دستار و موزه . . .



من هروقت از خیابان شیراز می گذشتم و به مجسمه سعدی نظرمی افکندم مدت ها بر آن  
 چهره و هیکل خیره می ماندم زیرا از دیر باز سعدی را به همین چهره و به همین اندام و به همین  
 لباس در ذهن خود ساخته بودم، آخر، من هم از دل باختگان و گرفتاران اویم !

نم من خام طمع عشق تو می ورزم و بس که چو من سوخته در خیل تو بسیاری هست  
 نمیدانم دیگر نگرندگان هم توجه فرموده اند که باین که سعدی در این مجسمه هیکلی  
 و جامه ای آخوندی دارد، رندی و قتر بازی و عشق ورزی و بی باکی از خطوط چهره اش هویدا است،  
 گویی بدختران زیبای شیراز که پس از قرن ها از کنارش می گذرند به حسرت مینگرد !  
 من اگر نظر حرام است بسی گناه دارم چکم نمی توانم که نظر نگاه دارم



میگویند این مجسمه را ابوالحسن صدیقی پرداخته، هر کی آن را ساخته دست‌میرزاد که انصافاً و حقاً خوب از عهده برآمده که از این بهتر و تمام‌تر سعدی را نمیتوان مجسم نمود. هیکلی است به واقعیت نزدیک، برخلاف مجسمه‌هایی که برای دیگر بزرگان ساخته‌اند. سورتگر دیبای چین گو سورت یارم ببین یا صورتی برکش چنین یا ترک کن صورتگری



چنان که روزنامه‌ها نوشته‌اند انجمن شهر شیراز این مجسمه عالی را به بهانه تعمیر یا تغییر محل یا تعدیل باحسن فرود آورده. تصور میکنم اعضاء انجمن شهر هیچ يك شیرازی نباشند. آخر شیرازی و هم شهری سعدی که این قدر بی‌ذوق نمیتواند باشد. خوب، فرض کنیم که اعضاء انجمن ناپخته و از حلیه ادب و هنر عاری باشند. شیراز که از مردمان دانا و ادب دوست و با ذوق و هنرشناس که خالی نیست صدها تن چون: شرقی، واحد، ابطیحی، فالی، توللی، محاب، اشرف، دکتر وصال، سامی، رعنا حسینی، بهروزی و امثال این بزرگان دارد، اینها چرا نفسشان در نمی‌آید «چنان خفته‌اند که گوئی مرده‌اند»، از این گذشته این مجسمه به اتمام انجمن آثار ملی تهیه شده و به دستور اولیای دولت شاهنشاهی در این محل نصب شده، رفع آن نیز با تصویب و نظر انجمن ملی و اولیای دولت باید باشد و افراد عامی‌عادی باتکای عضویت انجمن شهر حق ندارند چنین خلافی عجیب را ارتکاب کنند، از مقام عالی تیمسار بزرگوار سپیدآق‌اولی رئیس انجمن آثار ملی که در خبر اندیشی و شاه دوستی و ادب‌پروری و ایران‌خواهی وی هیچ کس کمترین تردیدی ندارد متوقع است در این مورد کوشش خود را بکار برند مگر آب رفته بحوی باز آید.

پس از چاپ مقاله، اطلاع یافتیم که مجسمه ارجمند شیخ سعدی دیگر بار بحای خود نصب شده، و در این بازگشت نویسندگان روزنامه‌ها و اهل ادب و معرفت از عواما مؤثر بوده‌اند. از همه ممنونیم و سپاسگزار. (مجله یغما)

حمود حکیمی  
کیل دادگستری

## سخنور و سخنوری

خداوند انسان را آفرید و به او بیان آموخت  
تا از محنت سکوت و تنهایی برهاندش .  
کتب آسمانی

سخنور کسی است که، ساده، روان و گیرا سخن بگوید . موفقیت هر فرد بسته به تأثیر شخصیت او بر دیگران است و شاخص این شخصیت بیان خوب و قوه نطق و سخنوریست . در همان اولین برخورد اگر زبانی گویا و بیانی رسا داشته باشیم بدان شخصیت می افزایم و چنانچه گفتاری صمیم و لسانی ناتوان، از آن شخصیت می کاهیم . بنابراین شخصیت و قدرت بیان ، دو اصل مرتبط به یکدیگر و دو عامل مؤثر پیشرفت درزندگیست . بزرگان از میان کسانی برخاسته اند که نطق قوی داشته و از این راه توانسته اند در دل دیگران رخنه کنند . سخنوری امری نیست که با علم و کلاس و مطالعه بتوان آموخت بلکه کاریست که با عمل و تکرار و اصرار باید فراگرفت .

هیچگاه در آغاز سخن رانی زبان به پوزش نکشاید؛ سخنور باید سخن را با کلامی موزون و محکم آغاز نماید؛ بیان جملاتی در شروع سخن از قبیل: «عذر می خواهم از این که چند دقیقه ای وقت حضار را می گیرم، یا مثلاً «مجال کافی برای تهیه این سخن رانی نداشتم، جر این که از ارزش سخن بکاهد و شنونده را از همان آغاز وازده نماید، ثمره دیگری نخواهد داشت . سخن رانی باید متضمن نکاتی مفید و آموزنده باشد و این اصل را باید قبلاً با انتخاب موضوعی که این نیاز را برآورد در خاطر داشت و از تکرار جملات ممل و الفاظ مخل که روح شنونده را کسل سازد دوری باید جست . آرامش ظاهری، متانت و اسالت حرکات سخنور، در تأثیر سخنش بسیار دخیل است. سخنور شایسته کسی است که بیانش صریح و علم و ایمانش به سخنی که میگوید در حالاتش منعکس باشد .

برای ایراد سخن رانی منابع گوناگونی موجود است و از مجموعه موضوعهای مختلف که در اطراف و در دسترس ما است میتوان مطابق ذوق خود موضوعی را برای سخن رانی انتخاب نمود. اصولاً سخنران ورزیده کسی است که اهل مطالعه باشد - رغبت مطالعه را باید در اشخاص بیدار نمود- چون مطالعه وسیع، منبع اطلاعات را غنی و شخص را راجب به سخن گفتن میسازد. سخنور بهنگام انتخاب موضوع اصول چهارگانه زیر را:

چه بگویم - چگونه بگویم - چرا بگویم - چه وقت بگویم .

باید در سخن رانی در نظر گیرد و بر این چهار پایه سخن رانی را استوار سازد و سپس آن را به همچون عشق و علاقه و ظرافت و لطافت و بیامیزد تا از بیان خود نتیجه مطلوب گرفته اثر آن را آشکارا در چشم شنونده مشاهده کند. سخنور با قریحه، شبا و رسا سخن میگوید و از آنجا که آدمی ساخته و پرداخته عواطف و احساسات است، با رعایت این جنبه و حس زیبایی شنونده نیز، در عین قوت

و رسائی و توجه به اصوات کلمات، هر لفظ را بدرستی تلفظ و جملات را بر طنین و خوش آهنگه ادا می نماید .

خوش پوشی و آراستگی و علاقه و توجه به ظاهر خود، مستمع را برای استماع سخن رانی بر غبت می آورد و سخن زمانی اثر مطلوب در شنونده می بخشد که شنونده آشنائی و اطلاع گوینده را به اصول و فن سخنوری حس کند. چه نیکوتر که خود سخنور مقام سخنوری را محترم شمارد و بهنگام نطق در حالیکه بیانش صمیمانه و لحنش ملایم و دوستانه است، با فروتنی و خوش روئی علاقه و احترام خود را به شنونده ظاهر سازد و حس اعتماد و اطمینان مستمع را از این راه جلب نموده، کلامش را مؤثرتر در دل شنوندگان بنشاند. یک سخنور خوب و با ذوق بایستی روح و اندیشه شنونده را زیر سلطه و نفوذ خود بگیرد.

حال یادآوری این نکته نیز لازم است که تاسخنور به حس انتقاد از خود آراسته نگردد، سخنش به کمال نگراید و سخنوری توانا نشود؛ زیرا هر سخنور خوب در آغاز شنونده ای خوب بوده است. برای توجه علاقمندان، اصول فن سخنوری را در جملاتی کوتاه به ترتیب زیر بیان میکند :

با سیمائی گشاده و متمبسم با شنوندگان روبرو شوید .  
 به سخن رانی و میز خطابه اهمیت و احترام قائل شوید .  
 در انتخاب موضوع رعایت مقام و مکان و زمان بنمائید و نیز عقیده حاضران را ارج گذارید .  
 ترتیب فصول و نظم گفتار را در سخن رانی بحاطر بسپرید .  
 به اصل مطلب بپردازید، در گفتار خود صریح باشید و به مفالطه نپردازید .  
 سخن را موجز و مؤثر بیان کنید؛ حوصله حضار و وقت را از یاد نبرید .  
 زیر و بم صدا و آهنگ کلام را در نظر داشته، سخن را بیحان و یکنواخت ادا نکنید .  
 نطق را بالطائف و ظرائف بیامیزید و به چاشنی شعر و داستان دلچسب سازید .  
 سخن را روان و طبعی بیان کنید و به گرمی و یکرنگی درآمیزید .  
 ایمان خود را به حقیقت و واقعیت گفتار تان عیان سازید .  
 با وقفه و سکوت های موقوع، حالت انتظار و توجه در شنوندگان ایجاد نمائید .  
 بیان خود را با استفاده از الفاظ و لغات گونه گون و فراوان غنی تر سازید .  
 حس دوستی و احترام خود را به شنونده با نگاه مستقیم و آشنا به او آشکار سازید و این حالت را تا آخر حفظ نمائید .

و بالاخره در پایان کار بحاطر بسپریم که هدف از سخن رانی، قدرت بیان و توصیف مطلبی است که اثر آن را باید در پاسخ از قضاوت شنونده انتظار داشت .

شیخ سعدی شیرازی

## محنت بیداران

بخت آئینه ندارم که دراو می نگری  
خال بازار نیرزم که براومی گذری  
من چنان عاشق رویت که ز خود بی خبرم  
تو چنان فتنه خویشی که ز من بی خبری  
به چه مانده کنم در همه آفاق ترا ؟  
کانچه دروهم من آید تو ازان خوب تری  
برقع از پیش چنین روی نباید برداشت  
که به هر گوشه چشمی دل خلقی ببری  
دیده ای را که به دیدار تو دل می نرود  
هیچ علت نتوان گفت به جز بی بصری  
گفتم از دست غمت سر به جهان در بنهم  
نتوانم اکه به هر جا بروم در نظری  
به فلک می رود آه سحر از سینه ما  
تو همی بر نکنی دیده ز خواب سحری  
خفتگان را خبر از محنت بیداران نیست  
تا غمت پیش نیاید غم مردم نخوری  
هر چه در وصف تو گویند به نیکوئی ؛ هست  
هیبت آن است که هر روز به طبعی دگری  
گر تو از پرده برون آئی ورخ بنمائی  
پرده بر کار همه پرده نشینان بدری  
هذر «سعدی» نهد هر که ترا نشناسد  
حال دیوانه نداند که ندیده است پری

## مدرسه دارالفنون

(۱۰)

دیگر از کارمندان، میرزا محرم<sup>۱</sup> و حاجی خان پسر اسکندر خان خلیفه درس زبان بو



سه تن از شاگردان قدیم دارالفنون

۱- «... میرزا عبدالوهاب یزدی متخلص به محرم، پدرش میرزا محمدعلی - زبان فر  
را می دانست و در مدرسه دارالفنون خلیفه درس زبان بود .  
می گوید فرهنگ رعیت پروری نیز به نظم آورده ام که بعد از وفاتم خواهند شنید.  
این مطلب را بیان کرد امین الدوله در جواب گفت « زیاد طالب شنیدن اشعار شما هستم .  
فرهنگ رعیت پروری که امروز فردا می خواهم بشنوم . »  
شماره نهم روزنامه ملتی مورخ ۱۲ محرم ۱۳

زیادت بر اینها آقا محمدتقی صحافباشی، استاد حیدر علی نجار باشی، استاد رستم خیاط - استا جوانی علاقه بنددراستخدام مدرسه بودند .

استاد رستم لباسهای شاگردان را که هر رسته به رنگ و طرح معین بود می دوخت آقا محمدتقی صحاف کتابها و نقشه ها را صحافی می کرد ، و نجار و علاقه بند نیز کارهای مربوط به خود را انجام می دادند .

برای اینکه شاگردان طب به روش محطلا اروپائی درسهای پزشکی را توأم با علم بیاموزند به استدعای اعتضاد السلطنه ناصرالدین شاه موافقت کرد بیمارستانی وابسته به دارالفنون تأسیس گردد . ۱.

این مریضخانه ساخته و با وسایلی که فراهم کردن آن در آن زمان میسر بود مجهز شد ناصرالدین شاه روزهایی که به بازدید مدرسه می رفت از این بیمارستان سرکشی می کرد . ۲.  
در سال ۱۲۸۸ تشکیلات وزارت علوم به وسیله نه نفر اداره می شد بدین شرح :

۱- اعتضاد السلطنه وزیر علوم .

۲- میرزا اسدالله خان نایب وزیر علوم .

۳- میرزا محمدعلی منشی باشی وزیر علوم .

۴- میرزا حمفرخان منشی باشی وزیر علوم و ناظر مدرسه .

۵- میرزا سید باقر محاسب .

۶- ۷- ۸- ۹- میرزا عبدالکریم - میرزا مهدی - میرزا حسن - میرزا مسیح منشا

وزارت علوم .

۱- چون در آغاز تدریس طب جدید در مدرسه دارالفنون ، بعضی کسان نسبت بدا بی اعتقاد بودند، مصلحت را رئیس مدرسه، میرزا احمد طبیب کاشانی را که از طبیبان معروف طب قدیم بود به معلمی این رشته گماشت تا بهانه ای برای مخالفت با تدریس طب جدید دست متعصبان جاهل و نااهل نیفتد .

۲- روز شنبه ۱۸ سه ساعت به غروب آفتاب مانده تشریف فرمای مدرسه مبارکه دارالفنون شدند . نواب اعتضاد السلطنه وزیر علوم معلمین و متعلمین را که قبل از وقت آماده و حاضر نمو بودند از سان حضور مهر لمان مبارک گذرانده مراتب ترقی و درجات کمال هریک را از قر تمین و تشخیص صحیح بمرض حضور مبارک رساندند و کل علی حسب مشمول عنایات ملوکانه مورد انعامات و اکرامات خسروانه گردید و یک ساعت به غروب مانده به مریضخانه مبارک جدید تشریف همایونی ارزانی داشتند . وضع و ترتیب مریضخانه مذکوره مطبوع طبیب مبار آمده مستحسن اقتاده و از آنجا که اهتمام بلیغ از جانب نواب اعتضاد السلطنه وزیر علوم درام مدرسه مبارکه و مریضخانه و غیره بظهور رسید و بسیار پسند خاطر مبارک اعلیحضرت همایو گردید دستخطی به سرافرازی نواب معظم شرف صدور یافت . ( شماره ۱۹۹۱ روزنامه ایرا مورخ دوشنبه ۲۷ شعبان ۱۲۹۰ )

بی‌مناسبت نیست نام بعضی از معلمان ایرانی و خارجی که در این زمان در مدرسه به تدریس اشتغال داشته‌اند نیز آورده شود :

- ۱- میرزا رضاد کثر، معلم طب فرنگی.
- ۲- میرزا عبدالوهاب حکیمباشی معلم طب ایرانی.
- ۳- ملا اسدالله معلم زبان فارسی.
- ۴- میرزا عبدالغفار نجم‌الملک معلم علوم ریاضی ۱.
- ۵- میرزا کاظم معلم علوم فیزیک و شیمی ۲.

۱- حاج میرزا عبدالغفار پسر ملا علی محمد اصفهانی در سال ۱۲۵۵ قمری برابر ۱۲۱۸ شمسی در اصفهان تولد یافت. از آغاز تأسیس دارالفنون در این کانون علمی معتبر به تحصیل پرداخت و از برکت هوش سرشار و کوشش بسیار، چون پدرش در علم ریاضی صاحب نظر و نامور و به اخلاق پسندیده شهره شد. علاوه بر این در موسیقی نظری بزرگترین دانشمند زمان خود گردید. علی‌قلی میرزا اعتضاد السلطنه چون برداش وی وقوف یافت او را به مملی علوم ریاضی دارالفنون برگزید و به پاداش خدماتش شایانی که در پیشرفت تحصیل شاگردان کرد اول لقب نجم‌الملک و پس از چندی لقب نجم‌الدوله برای او از شاه گرفت.

میرزا عبدالغفار نجم‌الدوله هفتاد و یک سال عمر کرد، روز دوشنبه ۱۵ جمادی الاول سال ۱۳۲۶ در گذشت و در صفاویه حضرت عبدالعظیم مدفون شد.

از پدرش ملا علی محمد آثار مفیدی بجا مانده که معتبرترین آنها تکملة العلوم در علم ریاضی درباره حل معادلات جبر و مقابله؛ کتابی در علم شیمی، کتابی در حساب و خواص اعداد، و کتابی در لکاریتم است. او در سال ۱۲۹۳ قمری برابر ۱۲۵۵ شمسی در تهران در گذشته و در نجف اشرف به خاک سپرده شده است.

۲-... شاگردانی که از مدرسه دارالفنون به همراهی حسن علیخان وزیر مختار دولت علیه مقيم پاریس مأمور شده بودند که در مدارس آن دولت تحصیل خود را به هر عملی که مشغولند تکمیل نمایند این اوقات بعضی از آنها علم و عمل خود را تکمیل نموده با تصدیق معلمین آنها معاودت کردند و از جانب دولت علیه اسباب هر علم و حرفتی را که آموخته‌اند برای آنها مهیا کرده در مدرسه مبارکه مشغول ترویج و تعلیم آن علم می‌باشند. از جمله میرزا کاظم محلاتی معلم علم فیزیک و شیمی است که کمال مهارت را علماً و عملاً پیدا کرده، در مدرسه به تعلیم شاگردان آن علم اشتغال دارد، و بعداً برای پیدا کردن خاک بوته و معادن به گردش کوهها خواهد رفت... (شماره ۵۲۹ روزنامه دولت علیه ایران مورخ پنجشنبه ۲۲ ربیع الاول ۱۲۷۹)

۳-... میرزا کاظم محلاتی معروف به شیمی، پس از تحصیل فرانسه و علوم طبیعی جزء مأمورین مرقوم به پاریس رفت و در راه به شاگردان دیگر فرانسه درس می‌داد. مدتی در علم شیمی و دواسازی زحمت کشید و مدتی هم در مدرسه برگه روغن به تحصیل بوتانیک یعنی گیاه‌شناسی پرداخت و نشان درجه عالی در این فن گرفت و در مراجعت چون اسباب کار تعلیم گیاه‌شناسی در تهران برایش فراهم نبود به معلمی دواسازی و ریاضی و تحریریه معادن و فیزیک پرداخت و کتابهای متعدد ترجمه نمود که از آن جمله جنگ آلمان و فرانسه، و جنگ عثمانی و روس، و سیاحتنامه

- ۶- میرزا علی اکبر کاشانی معلم نقاشی .
- ۷- ملا محمد حسین معلم فارسی و عربی و پیشنماز .
- ۸- میرزا رضا خان (مسیوریشار) معلم زبان فرانسه .
- ۹- مادروسخان معلم زبان روسی .
- ۱۰- مسیوتلبر معلم زبان انگلیسی .
- ۱۱- مسیو و ویلیه مهندس و معلم راه سازی .
- ۱۲- مسیو آندرنی معلم پیاده نظام .



مادروس خان معلم زبان روسی

→ استانی به آفریقا، و در ساله در عکاسی و امثال آنها، و تقریباً چهل سال در مدرسه دارالفنون خدمت کرد و در فنون عذیده و علوم حدید معلم بود و با اینکه کم کم امتیازات به او داده شده بود و به موجبش افزوده شده بود روزی که فوت شد فقط پانصد تومان مواجب سالانه داشت در حالتی که در هر شعبه هر معلمی که از فرنگ می آوردند با اینکه فقط در یک شعبه کامل است و یک درس می دهد باز کمتر از دوهزار تومان در سال نمی گیرد. باری او هم مردولی فی الجمله دوا سازی را د (از یادداشت های خطی مرحوم مجدالاسلام کرمانی ایران شیوع داد .

۱- میرزا علی اکبر کاشانی پس از مرگ کنستان معلم نقاشی- جانشین او شده است

در سال ۱۲۸۸ دارالفنون دوست نفر شاگرد داشته و ۲۵ نفر از بزرگواران طرا  
اول نیز بیرون از مدرسه درس می‌خوانده‌اند و وابسته به دارالفنون بوده‌اند و تا ساها بعد  
فرزندان بعضی از شاگردان و در حال سرشناس در کلاس مخصوص به تحصیل اشتغال داشته‌اند (۱)



اینک نام عده‌ای از شاگردان رتبه اول و دوم رشته‌های مختلف: (۲)

**شاگردان مرتبه اول** که در علم مثلثات و جبر و مقابله و علم تسطیح و نقشه کشی و مساح  
و قلمه سازی و جغرافیا کامل شده‌اند: علی‌خان ولد قاسم خان - سلیمان خان ولد حکیم داو  
خان - میرزا علی اکبر ولد میرزا علی عباس علی خان ولد حاجی نجف قلی خان - سلیمان قلی خا  
ولد محمد حمفر خان - احمد خان ولد محمود خان ملک الشعرا - محمد حسن خان ولد محم  
باقرخان - میرزا مهدی ولد میرزا حمفر حکیم - حسین قلی خان ولد محمد علی خان قاجار .

۱-... پسران رئیس نظمیه را به مدرسه آوردند و اطاق مخصوص و معلم مخصوص براء

آنان تعیین نمودند. دفتر وقایع روزانه سال ۱۳۰۱ دارالفنون

۲- نقل از شماره ۵۵ روزنامه ایران مورخ جمعه ۱۷ رمضان سال ۱۲۸۸

شاگردان مرتبہ دوم کہ علم حساب و ہندسہ و جبر و مقابلہ و نقشہ کشی  
را دیدہ اند :

سلیمان خان ولد خداداد خان - مہدی خان ولد محمود خان ملک الشعرا - زین العابدین  
میرزا ولد شیردل میرزا - اسکندر خان ولد میرزا یعقوب خان غلامحسین خان ولد شاہرخ  
بیگہ - مہدی قلی خان ولد حاجی محمد بیگہ یاور - اسد اللہ خان ولد محمد حسن خان - یوسف  
خان ولد محمد حسن خان - حسام الدین میرزا ولد جلال الدین میرزا - عزیز الدین میرزا ولد  
جلال الدین میرزا - میرزا احمد ولد میرزا حسن .



شاگردان اول پیادہ :

محمد حسین میرزا ولد شیردل میرزا - محمد حسن خان ولد حاجی کریم  
سلیمان ولد میرزا غلام رضا - میرزا علی اکبر ولد حاجی آقا بیگہ .

### شاگردان مرتبه دوم پیاده :

کریم خان ولد آقاخان قاجار - حسینعلی آقا ولد حسن بیگ - غفارخان ولد اسدخان میرزا حسین ولد میرزا آقا - میرزا احمدخان ولد ابوالقاسم خان - شکرالله خان ولد عبدالباقی - حداداد خان ولد حاجی مهدی خان - میرزا نبی خان ولد مهدی قلی خان - حاجی آقا ولد میرزا رحیم مستوفی .

**علم طب و طبیعی** - شاگردان فارغ التحصیل که اجازه مباحه دارند :

میرزا نصرالله از شاگردان قدیم شیخ حلیل - میرزا هدایت الله - میرزا عبدالحواد - میرزا عبدالله .

**شاگردان رتبه اول** که در نزد میرزا عبدالوهاب حکیم باشی - طبایرانی و نزد میرزا رضا دکترب و جراح فرنگی، و نزد میرزا کاظم خان حکمت طبیعی و دواسازی خوانده اند و ترقیات نموده اند :

میرزا محمد کرمانشاهی - محمد حفیرخان ولد محمود خان ملک الشعرا - میرزا علی اکبر ولد حاجی میرزا حسن کرمانی - میرزا علی اکبر ولد میرزا محمد فخرالاطباء - میرزا نصرالله حکیم الهی - میرزا علی خان ولد مهدی خان قاجار - حسن خان ولد اسدخان - باقرخان ولد محمد حسین خان قاجار - میرزا ابوالحسن تفرشی - میرزا ابراهیم ولد حاجی خان مهاجر - میرزا مؤمن ولد میرزا محمود - میرزا حسن ولد میرزا ابوالحسن - میرزا محمد ولد میرزا محمود .

### شاگردان مرتبه دوم :

میرزا زین العابدین ولد میرزا محمد فخرالاطباء - امان الله خان ولد اسدالله خان - در میرزا ولد حاجی محمد علی میرزا - میرزا کاظم ولد میرزا ابوالحسن - میرزا محمد - میرزا کاظم - علی آقا ولد محمد کاظم - میرزا اسدالله ولد میرزا محمد تنگابنی - میرزا طغی ولد میرزا احمد - میرزا عزیز ولد میرزا علی اکبر .

### شاگردان مرتبه اول رشته نقاشی :

میرزا اسمعیل ولد حاجی محمد زمان - میرزا ابوالقاسم ولد میرزا احمد - میرزا عبدالوهاب - میرزا حسین رئیس الکتاب - میرزا علی اکبر حجار ولد حاجی محمد علی - میرزا صادق ولد من بیگ .

**شاگردان جدید :** ابوالفتح خان ولد کریم - میرزا حسین ولد میرزا محمد علی - زخان ولد میرزا سلیمان خان - میرزا امامقلی ولد فتح اله بیگ - حسین میرزا ولد شاه رخ میرزا - عزیزالله ولد حسن بیگ - حاجی آقا ولد حاجی نوروز - میرزا ابراهیم ولد میرزا حسین - حسن خان ولد حاجی اسمعیل .

### شاگردان رشته زبان روسی :

ذات : الما بدین ولد میرزا کلبدلی - حبیب الله میرزا ولد تیمور میرزا - میرزا بوتربا - منشی - فضل الله میرزا ولد شکرالله میرزا - امان الله میرزا ولد شکرالله میرزا .

میرزا علی اکبر ولد حبیب الله خان - میرزا اسمعیل ولد میرزا رحیم - میرزا عبدالرحیم ولد میرزاتقی.

### شاعران زبان انگلیسی :

میرزا حسین ولد مهدی سلطان - میرزا اسمعیل ولد مصحافباشی - میرزا عباس ولد میرزا حسین - محمد میرزا ولد شیردل میرزا - آقاخان ولد میرزا ابوالفضل - رضاخان ولد محمد حسین خان - آقاخان ولد شیردل میرزا - میرزا ابراهیم ولد مصحافباشی - عزیزخان ولد شاهرخ - قلامحسین خان ولد محمد صادق خان - طهماسب خان ولد میرزا یوسف خان - میرزا کوچک ولد میرزا رضا نامه نگار - کریم خان ولد شیردل میرزا - محمدقلی خان ولد احمدخان - دی مطریخان ولد میرزا یوسف خان - میرزا عبدالوهاب ولد میرزا ولی - میرزا محمد علی ولد حاحی آقاییکه .

در سال ۱۲۹۰ سازمان وزارت علوم و مدرسه دارالفنون بدین شرح بوده است :

- ۱- اعتضاد السلطنه وزیر علوم .
  - ۲- مخبرالدوله سرتیب اول و رئیس کل تلکرافخانه . (۱)
  - ۳- میرزا اسدالله خان نایب وزارت علوم .
  - ۴- میرزا عبدالوهاب خان نایب وزارت علوم . (۲)
  - ۵- میرزا محمدعلی منشی باشی و سر رشته دار تلکرافخانه ها .
- و اینان اعضای دارالفنون بودند :

محمد حسین خان ناظم (۳) - محمدتقی میرزا آجودان - محمد ابراهیم خان سرهنکه و تحویلدار محمد حسین خان قاجار مترجم - میرزا محمد حسین رئیس الکتاب - میرزا علی اکبر خان ناطر - میرزا اسحق سر رشته دار - اسدالله خان کتابدار - میرزاتقی روزنامه نویس - میرزا علی نویسنده کارخانه - استاد حیدرعلی نجار باشی .

- ۱- امور تلکرافخانه نیز ضمیمه وزارت علوم بود .
- ۲- میرزا عبدالوهاب خان پسر میرزا محمدعلی خان وزیر دول خارجه بود . محمد خان چنانکه ذکر شد در بدو تأسیس ، دارالفنون را اداره می کرد .
- ۳- تولد ۱۲۵۲ و وفات ۱۳۱۶ قمری .

## ای خداوند نردبان

کام جستی بکام زهر آلود	تلخ کامی ترا ز کام چه سود؟
جان مشتاق را بجسم نژند	باید اول ره علاج نمود
زنگ مس را نخست بزدايند	پس از آتش کنند قلع اندود
تا نگاهند می نیفزایند	هیچ نتوان بر این سخن افزود
روح را شادی بطبع ببخش	تا دلت شادمان تواند بود
ظرف ناپاک و شیر پاکیزه	ترش خواهد شدن بزودی زود
آه از این پند کار فرموده	که حکیمت بتجربت فرمود:
ادب هست و تربیت، میذیر	میهمان در سرای گرد آلود
دل چراگاه آرزو کردی	تنت از غصه لاجرم فرسود
باز اگر غم خوری نه چندان خور	که شود بسته راه گفت و شنود
چشم آسایش از زمانه نداشت	ایعجب هر که در جهان آسود!
دل و جان تو رنگ دود گرفت	بسکه برخاست از دماغ دود

\*\*\*

آنچنان زی که آنچنان هستی	تا توانی بقدر خویش فزود
از وجود تو تا چه ماند باز	که بگویند بود یا که نبود
شادیت هست شادکن جانی	تا درودت رسد پس از بدرود
ای خداوند نردبان هشدار	تا نیائی به بام غیر فرود
باش تا بعد مرگ من گویند	بر روانش درود باد درود



# برای کتاب خوانان کتاب جویان :

## مجموعه آثار فارسی سهروردی

به تصحیح و تحشیه و مقدمه دکتر سیدحسین نصر

حکیم و متفکر بزرگ، شهاب‌الدین یحیی سهروردی شهید، معروف به «شیخ اشراق» از آن بزرگمردان اندیشه و فرهنگ ایرانی است که هنوز قدر او را بسزا نشناخته‌ایم. سهروردی شهید در قرن ششم که روزگار اوج اعتلای فرهنگ ایرانی اسلامی بود ظهور کرد. او از مردم سهرورد زنجان بود.

در ۵۴۹ در سهرورد دنیا آمد، در مراغه و اصفهان درس خواند و بکمال رسید و پس از سالیانی سیروسفر، سرانجام در حلب منزل گزید و بسال ۵۸۷ در بهار جوانی که هنوز ۳۸ سال بیش نداشت به فتوای عالم نمایان ظاهرپرست طاهریں به شهادت رسید. سهروردی عارفی است حکیم، و حکیمی عارف که در همان عمر کوتاه طرح نوی در فلسفه و عرفان در انداخت که بنام خود او معروف است. او فلسفه و عرفان را بهم آمیخت و عشق را جاشنی عقل کرد و با استفاده از افکار افلاطون و هم مشربان او، و برخورداری از میراث فلسفی ایرانیان باستان حکمت اشراقی را در برابر حکمت مشائی از نو بنیاد نهاد سهروردی بی تردید یکی از بزرگترین فیلسوفان جهان است، و از نظر تحقیق در تاریخ فکر و فلسفه در ایران هم این اهمیت را دارد که از افکار حکمای ایران باستان استفا کرده و حکمت خسروانی و فهلوی ایرانیان را زندگی تازه‌ای داده است. خود او در مقدمه حکمت اشراق گوید: «از طریقت مشرق در باره نور و ظلمت که طریقه حکمای ایران مداماسب و فرشاوشر و بزرگمهر و آنان که پیش از این فیلسوفان میزیسته‌اند بهره حستم این غیر از طریقه محسوس و مانی و جز از مسائلی است که به شرک منجر می‌شود». در آواپاره‌ای از اصطلاحات کهن فلسفی چون بهمن، خره، هورخش و غیره آمده است. آن حمله گوید:

«نوری که معطی تأیید است که نفس و بدن بدوقوی و روشن گردد در لفت پارسیان» در گویند و آنچه خاص ملوک باشد آن را کیان خره گویند، (صفحه ۱۸۶ مجموعه آثار) معنی کیان خره دریافت و آن روشنی است که در نفس قاهر پدید آید که سبب آن گردنها را خاضع شوند» (۱۸۷) «و هر که حکمت بداند و بسرپاس و تقدیس نورالانوار مداو نماید چنانکه گفتیم او را خره کیانی بدهند و فروردانی ببخشند» (۸۱) «برسد به نور تا و ظفر چنانکه ملوک پارسیان رسیدند» (۱۸۵).

چنانکه در مقدمه فرانسوی کتاب (ص ۱۴۷) اشاره شده این پیوند و آشنائی سهروردی با فلسفه باستانی ایران ناشی از نزدیکی سهرورد زادیوم او به شین پایتخت ساسانیان ، و تحصیل او در مراغه در آن نواحی است که بعد از اسلام نیز هنوز سنتهای فکری ایرانی در آنها پا برجای بوده است .

یکی از علل اهمیت سهروردی ، این است که قسمت عظیمی از افکار فلسفی و عرفانی خویش را بزبان فارسی و بشیوای هرچه نفوذ تر و روان تر بیان کرده است و در این باره دکتر نصر در مقدمه کتاب (ص ۳۹) بحق چنین می نویسد :

«هیچگاه در تاریخ هزار سالهٔ نثر فارسی کسی به این روانی از مباحث فلسفی سخن بمیان نیاورده است» .

رساله های فارسی سهروردی بطور پراکنده در مجموعه های خطی آمده و تعدادی از آنها نیز در گوشه و کنار بچاپ رسیده ولی حق این بود که مجموعه این آثار بصورت کتاب واحدی تدوین و چاپ گردد تا امکان استفاده از اندیشه های فلسفی و عرفانی و نکات لغوی و ادبی آثار او برای فارسی زبانان فراهم گردد .

این آرزو را دکتر سیدحسین نصر استاد دانشمند دانشگاه حامه عمل پوشانیده و برای نخستین بار مجموعه آثار فارسی سهروردی را یکجا تدوین و تصحیح و جزو «گنجینه نوشته های ایرانی» از انتشارات قسمت ایرانشناسی انستیتوی پژوهشهای علمی در ایران منتشر ساخته که در آن علاوه بر ۴۶۰ صفحه متن یک مقدمه فارسی از خود او و یک مقدمه فرانسوی از هنری کریبن ایرانشناس فرانسوی صمیمه کتاب است .

متن آثار فارسی سهروردی بر دو قسمت شده ، بخش اول سه رساله فلسفی سهروردی است بنامهای . «پرتو نامه - هیاکل النور - الواح عمادی» ، و بخش دوم سه رساله عرفانی اوست بنامهای : «رساله الطیر - آواز پر جبرئیل - عقل سرخ - روزی با جماعت صوفیان - فی حاله - الطفولية - فی حقیقه المشق یا مونس المشاق - لغت موران - صغیر سمرخ - بستان القلوب یا روضه القلوب - یزدان شناخت» و رساله الابرار به عربی . یک چهارم از متن شامل دو رساله هیاکل النور ، والواح عمادی نخستین بار است که معرفی و چاپ می شود . اولی از نسخه یگانه مورخ ۷۲۶ کتابخانه فاتح استانبول ، دومی از نسخه منحصر بفرد مورخ ۶۶۳ کتابخانه یوسف آغا در استانبول .

دقتی که در تصحیح متن و همتی که در تدوین آثار پراکنده سهروردی بصورت یک مجموعه واحد بکار رفته است موجب گردیده که بانشر این کتاب سهروردی برای نخستین بار چنانکه هست معرفی شود و جای خود را در ادب و لغت و عرفان و فلسفه ایران باز یابد .

کوشش دکتر نصر در تدوین و نشر این کتاب شایسته تقدیر است و مقدمه مفصل او در باره زندگی سهروردی و آثار او و معرفی حکمت اشراق و تجزیه و تحلیل و مسائل او نمونه ایست از دقت علمی و وسعت دانش و نظر ، و نشانه تسلط بر فرهنگ اسلامی ایرانی ، و فرهنگ جدید غربی .

دکتر نصر سالها استاد دانشگاه‌ها راورد و دانشگاه امریکایی بیروت بوده و تاکنون مدها مقاله علمی و تحقیقی بزبانهای فارسی و عربی و انگلیسی و فرانسوی در بزرگترین مجلات علمی منتشر نموده و وجودش در مجامع علمی بین‌المللی مایه آبروی ایران بوده است. از آثار او کتب «سه حکیم مسلمان» بترجمه احمد آرام (از اصل انگلیسی که جزو انتشارات دانشگاه هاروارد به چاپ رسیده)، و نظرمفکران اسلامی درباره طبیعت و رساله اصل بانضمام منتخب اشعار محمد بن ابراهیم شیرازی و نیز اخیراً مجموعه‌ای از مقالات فارسی او انتشار یافته است.

نکته‌ای که در باره دکتر نصر باید گفت این است که او نیمی از دبستان و همه تحصیلات عالی را در خارج گذرانیده، و با اینهمه در احاطه بمعارف اسلامی و ایرانی کم ظنیر است. و در این روزگار که درس‌خواندگان خارج یکپاره دست و دل از زبان و فرهنگ ایرانی می‌شویند، و بیچاره‌ها چیزی از فرهنگ غرب بدست نیاورده شخصیت ایرانی خود را گم می‌کنند وجود دکتر نصر با این وقوف و تسلط در معارف شرقی و شور و عشق بسن و مظاهر فرهنگ ملی موجب امیدواری است و نمونه کاملی است از آنچه دانش آموختگان ایرانی خارج از ایران باید باشند.

محمد امین ریاحی

### دیوان کهنه حافظ

از روی نسخه‌ای خطی نزدیک به زمان شاعر به تصحیح و تحقیق

ایرج افشار - از انتشارات ابن سینا یها ۲۵۰ ریال

تهیه این کتاب مستطاب برحافظ خواهان و حافظ خوانان واجب عینی است. نسخه بدلهای لازم را ایرج افشار درحاشیه صفحات آورده نه درذیل صفحات، و این ابتکاری است درخودتحسین و تقلید.

به نظر می‌آید در بعضی از موارد نسخه بدلهای بر متن ترجیح دارد اما ایرج افشار نخواسته که متن را تغییر دهد و حق با اوست، مگر در مواردی که بطور قطع یقین اشتباه کتابی است. چون این بیت در غزل ۴۶

مباش بی می و معشوق زیر طاق سپهر

بدین ترانه غم از دل برون توانی کرد

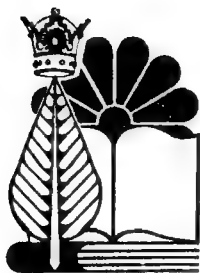
که «د بند» درست است چون قافیه غزل است.

بعضی از نسخه بدلهای بهتر بود نقل نمی‌شد. مانند بیت ۲ در غزل ۵۲:

و گر به ره گندی یک دم از هواداری چو گرد در پیش اقم چو باد بگریزد

که «هواداری» بجای «هواداری» شایسته نیست. ایرج افشار نسخه خود را با چند نسخه مقابله فرموده از جمله با نسخه خطی کتابخانه مجلس، و از نمونه‌هایی که یاد کرده معلوم می‌شود که نسخه مجلس ارزش تطبیق را ندارد.

دیوان کهنه حافظ از کتابهای با ارزش سال ۱۳۴۸ است.



## اتشارات بنیاد فرهنگ ایران

### السامی فی الاسامی

تألیف

ابوالفتح احمد بن محمد میدانی نیشابوری

یکی از انتشارات سودمند بنیاد فرهنگ ایران کتاب پرارزش السامی فی الاسامی تألیف ابوالفتح احمد بن محمد میدانی نیشابوری (متوفی به سال ۵۱۸ هـ ق) است. اگر بخواهیم در تاریخ لغت دستگاهی بررسی کنیم باید اذعان نماییم که دوتن دانشمند نیشابوری : ثعالی صاحب فقه اللغة و میدانی مؤلف السامی ، بیش از دیگران در این راه کوشیده و یادگارهای نفیسی از خود به جای گذاشته اند . السامی فی الاسامی از چندین نظر برای دستداران ادب پارسی حائز اهمیت می باشد . نخست آنکه لغتی دستگاهی است و هر چند نسبت به نیازمندیهای عصر ما موحز است اما از لحاظ قدمت و چگونگی تقسیم بندی مطالب درخور توجه می باشد . دوم آنکه لغت های فارسی اصیلی در آن می توان یافت که در فرهنگها آنها را نیاورده اند، و گذشته از اینها کتاب مزبور از لحاظ دستگاهی بودن به همه نیازمندیهای عصر خویش در نگرسته ولغتهای مربوط به آنها را به دوزبان فارسی و عربی آورده است .

نسخه عکسی بنیاد فرهنگ از روی نسخه ای عکسبرداری و چاپ شده که هشتاد و سه سال پس از مرگ مؤلف یعنی سال ۱۳۰۹ هـ ق نوشته شده است. تردیدی نیست که این چاپ در شرایطی که دستداران ادب فارسی در کشور ما روز بروز فزونی می یابند و نسخه های چاپی قدیم در بازار کمیاب و بلکه نایاب می باشد ، بسیار به موقع انتشار یافته و خدمتی به ادب پارسی است. اما اگر فهرست لغتهای آن هم درآینده منتشر گردد باز هم ضرورت خواهد داشت که یک چاپ مصحح انتقادی جامع از آن انتشار یابد، یعنی محققى علاقه مند همت گمارد و از لحاظ ضبط و صورت درست کلمه های عربی و فارسی به تحقیق پردازد و حواشی سودمندی درباره همه مطالب آن در دسترس خوانندگان بگذارد . به ویژه که چندی پیش این کتاب در قاهره نیز طبع شده و

لغت‌های فارسی آن به‌همت دکتر محمد موسی هندای به‌عربی ترجمه شده که متأسفانه دارای اغلاط چاپی و غیرجایی فراوانی است از قبیل : سزایی به‌جای سزای ص ۱۵- و عرز به‌جای غرز همان صفحه و غرویده به‌جای غرونده همان صفحه - وللمانی به‌جای للسمعانی ص ح- و دوست به‌جای دوستدار ص ۱۸- و به‌خدا به‌جای : به‌خدا یی . همان صفحه و کارداران به‌جای کارران همان صفحه - و بقدر به‌جای به‌قدرت ص ۲۱- و ترجمه‌هایی از قبیل : بسنده به‌معنی کافی، حمید، به‌معنی : پسندیده ص ۱۸ ، و ترجمه مهتر به‌احسن ، در صورتی که صحیح : اکبر است ص ۲۰۸ ، و ترجمه زنبیل روغن کران (روغن کران) به : زنبیل لعل السمن . ص ۲۱۱ ، - و غلطهای دیگری چون : خرز به‌جای حرز ص ۱۷۲ ، وليلة الل (شب چک) به‌جای : ليلة الصک ص ۳۶۲ ، و جزاینها . که مایه‌الغتاب می‌شود .

\*\*\*

نگارنده چندی پیش یادداشت‌هایی درباره‌ی بازیهای کودکان گرد می‌آوردم از اینرو بدین کتاب که فصل خاصی در این موضوع دارد درنگریستم و چون برخی از قسمتهای آن غلط به‌نظر می‌رسید نسخه‌ی چاپی را گاهی با نسخه‌ای خطی که در کتابخانه‌ی لفتنام دهخدا هست مقابله می‌کردم ، و سرانجام قصد کردم این کار را که تصحیح متن است به‌پایان برم . اما پس از چندی گرفتاریهای دیگر این هدف را در بوته‌ی تأخیر افکند، اینک که نسخه‌ی عکسی بنیاد در دسترس قرار گرفته و نسخه‌ی چاپی قاهره نیز با همه‌ی غلطهایی که در آن هست می‌تواند کمک خوبی باشد، و از همه مهمتر نسخه‌های دیگری نیز در کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است ، زمینه‌ی خوبی برای تصحیح متن مزبور فراهم است و بی‌گمان جوانان دانشمند به‌این خدمت ملی و ادبی‌همت خواهند گماشت .

باری برخی از یادداشت‌های قدیم را درباره‌ی بازیها با نسخه‌ی چاپ قاهره و نسخه بنیاد مقابله کردم که اینک به‌نظر خوانندگان عزیز می‌رسد :

چاپی قدیم : جیبی حمل سکندر (ص ۴۴)

چاپی عربی : (حبی) : حمل سکندر . اسم لعبة . (ص ۱۷۳)

چاپ عکسی بنیاد : جیبی حمل سکندر . (ص ۲۰۶)

درفر هنگها این بازی ، یعنی نام عربی آن به‌دو صورت مختلف بدینسان آمده است :

۱ - جیبی حمل ، که در ذیل اقرب‌الموارد به‌نقل از لسان العرب در ذیل کلمه‌ی حمل چنین معنی شده است : لعبة یلعب بها الصبيان يضع الصبي رأسه على الأرض ثم ينقلب على الظهر . و در ریشه (حبی یا حبو) (تجبیبة) بدین معنی آمده است : نهادن هر دو دست خود را بر دو زانوی خود یا بر زمین یا بر روی افتادن . (از اقرب و منتهی الارب)

۲ - حبا حمل : صاحب منتهی الارب در ذیل کلمه‌ی حمل می‌نویسد : بازی است هر کودک را هر پدر و هوان يضع الصبي رأسه على الأرض ثم ينقلب على الظهر . در لفتنام دهخدا نیز در حرف (ح) آمده است : حبا حمل : بازی است کودکان عرب را و آن چنان است که کودک سرخویش بر زمین نهد آنگاه بر پشت گردد . کله معلق . در عراق این بازی را ابو حمل (تشبیه به جانور معروف) گویند .

و در ریشه (حیو) این معنی دیده می شود که تاحدی بی مناسبت بامعنی اصطلاحی نیست:  
 حبال الرجل : بردست و شکم رفت . حبال الصبی : برسرین رفت کودک و بلند کرد سینه را .  
 (از منتهی الارب و اقرب الموارد)

چنانکه ملاحظه می شود در دو نسخه چاپی قدیم و عکسی نام عربی و فارسی بازی چنان باهم نوشته شده که خواننده کمتر می تواند به سهولت آنها را از هم باز شناسد . و گویا به همین سبب مصحح چاپ عربی شهامتی نشان داده و کلمه (جبی) را عربی و (جمل سکندر) را فارسی دانسته و به خیال خود با نوشتن (حیی) در داخل پراکنش اشکال نسخه های خطی را رفع کرده است، اما این غلط فاحش بیگمان خواننده را بیشتر دچار سرگیجه می کند که چگونه حمل عربی با (سکندر) غیر عربی دست به هم داده و بازی ترتیب داده اند !

چیزی که هست هر خواننده چاپ عربی پس از خواندن چند صفحه به غلطهای فراوان آن پی میبرد و در این کلمه هم خود بخود شک میکند بنابراین آنچه مسلم است این است که (جبی جمل) یا (حبا جمل) نام عربی بازی و (سکندر) نام فارسی آن است . صاحب برهان در ذیل معانی سکندر می نویسد : سرنگون . و نام یکی از بازیها است ، و آن چنان باشد که هر دو کف دست خود را بر زمین گذارند و هر دو پای خود را در هوا کرده راه روند . و چنانکه ملاحظه می شود بازی : حبا جمل یا جبی حمل با این بازی تفاوت دارد . شاید لغت نویسان بازی مزبور را نوعی بازی سکندر یا مشابه آن شمرده و سپس به طور مسامحه آن را (سکندر) معنی کرده اند ، این نوع اختلافها در بازیهای دیگر هم دیده می شود چنانکه جستجو کننده را بر می انگیزد که در باره خود بازیها نیز به تحقیق و جستجوی عمیق همت گمارد .

\*\*\*\*

همچنین در چاپی قدیم : التدیخ مزیده . و در چاپی عربی : (التدیخ) مزیده . و در چاپ عکسی نیز التدیخ مزیده است : در برهان نیز (تدمیخ) آمده ، و از قاضی سره مصدع عربی مذکور از لحاظ معنی نزدیک بهم هستند : **تدیخ** : گستردن پشت را و سرپست فرود آوردن در رکوع و جز آن . ( منتهی الارب )

**تدیخ** : گوژ کردن پشت را و سرپست فرود آوردن و سرین بیرون کردن . (منتهی الارب) .  
**تدمیخ** : فرود آوردن و پست نمودن سر خود را . (منتهی الارب)  
 اما در يك نسخه مصحح انتقادی بی گمان باید به این گونه اختلافها و صورت و ضبط صحیح هر يك اشاره شود .

اینك ببینیم (مزیده) چگونه بازی است . صاحب برهان می نویسد : مزیده : بازی باشد که آن را مزاد و خربنده گویند و آن به تفصیل در لغت مزاد گفته شده است . و بازی خیز بگیر را نیز گویند و آن هم در لغت خیز بگیر مذکور گردیده است و به این معنی بازی فارسی هم آمده است (مزیده) . و در ذیل مزیده نیز آن را به معنی : خیز بگیر و مزاد آورده و به آنهار جوع داده است . در ذیل (مزاد) نوعی بازی را بدینسان شرح می دهد :

دو کس در برابر یکدیگر خم شده بایستند و سر بر سر هم نهند و سر ریسمانی بردست گیرند و يك سر دیگر آن ریسمان را شخصی بردست گیرد و بر دور و پیش ایشان می گردد و نمی گذارد

که کسی برایشان سوار شود و بر پشت ایشان نشیند ، و شخصی را که محافظت ایشان می کند خربنده گویند . چون آن شخص پای خود را بر هر یک از حریفان بزند او را بیاورد و به حای آن دو کس باز دارد ، و همچنین محافظت آن یک کس می کند تا دیگری پا خورد و آمده سر بر سر شخص اول نهد ، و اگر احیاً شخصی از حریفها بر آنها سوار شود فرود نمی آید تا دیگری به دام نیفتد ، بعد از آن همه خلاص شوند و حالت اول دست دهد . و این بازی را عربان **تدمیح** (بادل بی نقطه برون تفتیح) خوانند . و با زدن ذیل (خربنده) می نویسد : نوعی که به تفصیل در لغت : (خرباران) مذکور شد و در ذیل خربازان همان شرحی را که برای بازی (مزد) آورده بآند کی تغییر یابد می کند و در پایان می نویسد : و به عربی این بازی را تدمیح گویند .

و در ذیل بازی خیز بگیر می نویسد : نوعی از بازی باشد ، و آن چنان است که حمی به طریق دایره بر سر پا می نشینند و شخصی بر دور همین دایره از دنبال دیگری می دود ، اگر همان لحظه او را گرفت ، بر گردن او سوار می شود ، و بر دور دایره می گرداند ، و اگر پاره ای دوید و نتوانست بگیرد یا نزدیک به گرفتن رسید ، آن شخصی که می گریزد یکی را از مردم همان دایره می گوید که : «بر خیز و بگیر» و خود به حای اومی نشیند و آن شخص از دنبال دوندۀ اول می دود و او می گریزد و همچنین آن مقدار که خواهند . و آن را خیز بگیر هم می گویند .

چنانکه ملاحظه شد نام عربی : تدمیح . تدمیح و نام فارسی : مزیده . مزیده . مراد . خربنده . خرباران . خیز بگیر . خیز گیر هم آمده است و چنین اختلافها ایجاب می کند که پس از آن که در تمام فصلهای این کتاب گرانمایه درباره همه مطالب تحقیقات دقیق بعمل آید نسخه ای مصحح و منقح انتشار یابد .

محمد پروین گمابادی

### انتشارات بعثت

مؤسسۀ بعثت بنازگی ایجاد شده و چنان که از نام آن آشکار است انتشارات آن بیشتر جنبه مذهبی دارد .

تاکنون چند کتاب از این مؤسسه ارجمند بدفتر مجله رسیده که همه خوب است و شایسته تحسین .

**اسرار شغب ماندگی شرق** : تأثیرات ناگوار تمدن غرب است بر شرق ، و راهنمایی هائی در رهائی ازان ، نویسنده کتاب ناصر مکارم است .

**حماسۀ فلسطین** : با مقدمه ای پرمغز از فخرالدین حجازی ، متضمن اشاری است حماسی و مهیج از شاعران عرب و ایران ، که اشعار عربی را علی رضا نوری ترجمه فرموده است .

**آئین زننده** تألیفی مستدل در اخلاق ، با استناد از قرآن مجید و کتابۀ کس ، و دیگر کتب مذهبی و اخلاقی .

انتشارات بعثت تاکنون ظاهراً از هفت کتاب درگذشته است .

توفیق کارکنان این مؤسسۀ شریف را آرزومند است .



## یاد گارهای یزد

معرفی ابنیه و آثار باستانی حلد اول : خاک یزد- تدوین  
ایرج افشار شماره ۶۸ سلسله انتشارات انجمن آثار ملی  
چاپ بهمن و چاپخانه دانشگاه - تهران - ۱۳۴۸ .

در بهمن ماه ۱۳۴۸ بهمت انجمن آثار ملی جلد اول کتابی به نام یاد گارهای یزد : خاک یزد، منتشر گردید که مؤلف پرکار و دقیق و امین آن کتاب ایرج افشار استاد کتابشناسی دانشگاه تهران است .

از ایرج افشار کتابها و رسالات و مقالات متعدد خواننده ایم، هیچ مجلس و محفل و انجمن ایران شناسی و کتاب شناسی نیست که در سالهای اخیر بدون حضور ایرج افشار تشکیل شده باشد و یا ایرج افشار در آن درخشنده کی و صداقت خاص خود را جلوه گر نساخته باشد، ایرج افشار خود از مردم یزد است و کتابهای : «تاریخ یزد» (۱) «تاریخ جدید یزد» (۲) و «جامع مفیدی» (۳) و «تاریخ کاشان» (۴) و «عرائس الجواهر و نفائس الاطائب» (۵) و «فرخ نامه» (۶) و «تاریخ کبیر» (۷) را انتشار داده است، یزدی بودن و به یزد و کاشان دلبستگی قومی و نژادی

- ۱- تاریخ یزد ، جعفر بن محمد جعفری، تهران ، بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۴۳ چاپ دوم .
- ۲- تاریخ جدید یزد، احمد بن حسین کاتب، تهران، ابن سینا ، ۱۳۴۵ .
- ۳- جامع مفیدی، محمد مفید مستوفی بافتی، تهران، اسدی، در دو جلد ۱۳۴۰-۱۳۴۲ .
- ۴- تاریخ کاشان، عبدالرحیم ضرابی، تهران ابن سینا، ۱۳۴۱ چاپ دوم .
- ۵- عرائس الجواهر و نفائس الاطائب، ابوالقاسم کاشانی، تهران، انجمن آثار ملی، ۱۳۴۵ .
- ۶- فرخ نامه، ابوبکر مظهر جمالی یزدی، تهران، امیرکبیر، ۱۳۴۶ .
- ۷- تاریخ کبیر و چند فصل آن، جعفر بن محمد جعفری یزدی، تهران، فرهنگ ایران زمین ۱۳۳۹ .

وانس و خوی دیرینه داشتن، و کتابها و رسالات متعدد از آن سامان انتشار دادن، همگی آثار و قرائنی است برای آنکه خواننده بخواهد خود پیش از خواندن کتاب «یادگارهای یزد» در باره آن قضاوتی کند و اصالت و دقت وصحت آنرا بازشناسد، اما آنکه مؤلف کتاب را هم نشناسد و آثار او را هم نخوانده باشد، با خواندن این کتاب از سر صدق قبول خواهد کرد که دست کم تا بزمان ما در هیچ زمانی درباره آثار و ابنیه والواح و مقابر و رباطات و آثار زندگی کهنه زندان سکندره کتابی باین مو شکافی و استقصاء و استقراء و نازک بینی و دقت و خلوص و امانت آهیم با روشی ممتاز از نظر علمی و کتاب شناسی و ترتیب و تسلسل و هم آهنگی نخوانده است.

مؤلف محترم کتاب یادگارهای یزد خود در مقدمه کتاب که نام آنرا «حسب حال» گذاشته است تعلق خاطر خود بشهر و مردم یزد و خاک آن را با تصرفی در شعر حافظ چنین بیان داشته است:

«گرچه دوریم از بساط قرب، همت دور نیست  
«عاشق شهر شائیم و ثنا خوان شما،  
کتاب دارای هفده بخش است: بخش اول، عقدا و اطراف عقدا - بخش دوم، اردکان - بخش سوم، میند و آبادیهای آن - بخش چهارم، رستاق - بخش پنجم، خضرآباد (ندوشن و کذاب) بخش ششم، رباطات - بخش هفتم، بافق و بهاباد - بخش هشتم، مهریحد (مهریر) - بخش نهم، پشتکوه - بخش دهم، کاریزات - بخش یازدهم، هرات و مروست - بخش دوازدهم، جوزم و دهیج - بخش سیزدهم، ابرقو و مضافات - بخش چهاردهم، پیشکوه - بخش پانزدهم، میانکوه - بخش شانزدهم تصاویر - بخش هفدهم توضیحات الحاقی و فهراس.

در نخستین توحه خواننده به کتاب «فهرست سنواتی یادگارها» و «فهرست ابنیه و آثار» در فصل هفدهم کتاب جلب توحه میکند و برآستی مزیت عمده این کتاب بر امثال و مشابهاات اینگونه کتب که در زمانهای اخیر طبع و نشر شده است همین دو فهرست مهم کتاب است که به سهولت خواننده را در سیر توالی و ترتیب تاریخی دوران ابنیه و آثار مذکور در کتاب میگذارد و خواننده را بی هیچ زحمت از تاریخ ابنیه و آثار قدیم «خاک یزد» می آگاهاند. کتاب «یادگارهای یزد» بی گفتگو باروشی مضبوط و معرب و بر اساس علم کتاب شناسی و ذوق و دقت کتاب نویسی و کتابخوانی نوشته شده و فصل بندی گردیده است. تداخل و پیشی و پسی و گفتگوی خارج از موضوع و «اطناب ممل» ابدأ ندارد و بدیهی است که نیازمند الحاقات پس از چاپ فصل و یا باب ممین و تکمله و توضیحات هم نگردیده است. نشر کتاب یکدست و تحقیقی است و اگر زیبایی جمله فدای ایجاز و یا تبیین و توضیح اثر و بیانی شده است نه تنها از روانی و تفهیم مطالب نمی کاهد بلکه خود بی پیرایگی و توجه باختصار و علاقمندی مؤلف را بصرف بیان حقیقت» میرساند. تصاویر کتاب و همچنین نقشه ها عموماً روشن و بیان کننده و راهنما هستند ولی بعضی غلغله های کوچک هم در تصویرها و نقشه ها دیده میشود که اگرچه نقص فاحش نیست ولی اگر چنین نبود خواننده را خشنود ترمی ساخت، مثلاً نقشه افست برقی مقابل صفحه ۲۴ که نقشه خاک یزد و یا بزبان دیگر منطقه یزد است شمال و جنوب آن نشان داده نشده است، علامات توضیح نقشه ندارد و کسی که بدان نقشه نظر می افکند نمیداند شمال نقشه کدام است و مثلاً خطوط نقطه چین مفهوم چه معنایی است و امثال آن، یا در صفحه ۶۰۳ زیر عکس محراب خرابه قدیمی نوشته شده است «سیدون گل سرخ»

که اگر خواننده به متن کتاب مراجعه نکند و مقداری وقت بر سر مطالعه کتاب نگذارد از جما سیدون گل سرخ، چیزی نخواهد فهمید، و یا در صفحه ۵۷۱ کتاب سنگ قبر ایی عبدالله محم ستوفی در ۴۸۴ گراور شده است ولی ذکر شده است که این سنگ قبر قدیمی را در گهای خا زرد میتوان دید .

اهمیت فوق العاده کتاب یادگارهای یزد گذشته از ثبت همه آثار و بقایای مردم سخت کوش پرکار منطقه وسیعی از وطن ما که یزد نام دارد، ثبت و ضبط صحیح و دقیق نام آبادیها و اسام محلی تمام آبادیها و رباطها و کاروانسراها و آب انبارها و چشمه سارها و کوهسارها و مسجدها و لمعهها و آبگیرها و ذکر تمام مراسم و آداب و رسوم است که برگرد این آثار یا در کنار و رپهنه آنها هنوز در خاکبرد مرسوم و متداول است، مانند مراسم «آتش افروزی» شب عاشور رکلهها و مراسم بلند کردن و به حرکت درآوردن «بخل» و امثال آن است. بعلاوه بسیاری از نثار زردشتی و زردشتیان منطقه یزد در این کتاب بارشناخته شده، الواح و خطوط و توارین خوانده شده و تصاویر آن و محل صحیح و دقیق آنها بازگرفواصل آنها از آبادیها و خطوط حادهای اصلی و فرعی ذکر شده است که برای مطالعه بارمانده زردشتیان یزد و تحقیق در احوال آثار آنها از زمان سفویه تا زمان حاضر مرجع و مأخذی هستند و بارعایت منتهای امانت بدست داد، ده است .

مؤلف طراقت کتاب «یادگارهای یزد» چون خود بدرون خرابهها و ویرانههای دور و ردیک رفته و بمطالعه و عکسبرداری پرداخته و اربابان و کوپرویی آبی و بی غذایی و صعوبت راههای مالرو نهر اسیده و بهر گوشه و خرابه و قبرستان سرزده و شهرک و دیه و قلعه و آبادی و بینول و قنات و رباطی نبوده که بدانجا نشناخته باشد، توفیق آن یافته است که تعدادی سنگ تاریخی و سنگ قبر با اسامی پارسی کشف نماید که بعضاً مورخ بتاریخی در سدههای اولیه اسلامی هستند . باز شناختن این الواح و نگهداری آنها آنکوه که از دستبرد دلان و عنقه خران مصون بماند اگر صحیح و سریع انجام شود، شاید مختصر حق شناسی است که نسبت بکار پر ارج مؤلف سخت کوش علاقه مند این کتاب باید ابرار گردد .

\* \* \*

کتاب «یادگارهای یزد» همه آبادیها و آثار و ابنیه خاکبرد را احصاء کرده است و چنانکه مؤلف خود در حسب حال نوشته است .... و من آمادگی و سر آن دارم که برای خاک یزد این خدمت را به شوق و حوصله بر انجام رسانم. صحاری خارزار و ریگه نالک و کم آب و شوره زارش را در نوردم و آنچه را به چشم می آید و از عهد باستان یا کهنه یادگاری از حمدناست بر صفحه کاغذ بیاورم و با صمیمه ساختن عکس و نقشه کاری پردازم که پس از یغماگری هائی که درآینده از دست سوداگران و کارگران ویرانگر آمان به گردند باد و بارانهای آسمانی و سر آنها خواهد آمد لا اقل نمودی و نمائی از آن همه هنر و تاریخ بصورت حرف و رقم و عکس ماندگار باشد و به یادگار بماند. و الحق که بخوبی سفر کرده، نهر اسیده و «نمود و نمائی» بس دلکش بصورت حرف و رقم و عکس از خاک تاریخی یزد بیادگار گذاشته است . اما یزد که حافظش «زندان سکندر» خوانده است و پس از

امراء «کاکویه» پروزگار آل مظفر مرکز و مقر حکومت فارس و کرمان و پروزگاری اصفهان «آل مظفریان» فارس و کرمان و یزد در دل پراسرار کتب بجای مانده است حق دارد بزبان حال بر مؤلف کتاب یاد گارهای یزد که خود از خاک و خون آن پهنه تاریخی است گله کند که چرا گهگاه از ملوک نامدار و پیر آوازه آل مظفر بمناسبت ذکر نامشان در کتیبه یا لوح و بنا، تفصیلی چنانکه باید و در خود کار آنان برای آگاهی خوانندگان کتاب داده نشده، لاجرم جواب مؤلف محترم به شهر اجدادش این خواهد بود که خواننده پژوهشگر میتواند بکتب تاریخ مراجعه کند چمن کتاب تاریخ یزد نپرداخته ام و خواسته ام ذکر آثار و خرابه ها و ابنیه کنم. اما حقیقت اینست که اندکی هم باید برای خوانندگان که وقت با اطلاع از کتب و تواریخ ندارند حاشیه پردازی میشد و از بنیان گذاران این تمدن تاریخی شناخته ذکری یا راهنمای شناسائی در کتاب مذکور می افتاد تا خواننده سرگردان نشود.



شنیده ام که تنی چند از استادان کمبریج در صدد ترجمه کتاب بزبان انگلیسی هستند، اگر این خبر صحیح باشد ضرورت افروندن توضیحات تاریخی در خصوص اعلام برجسته کتاب بخصوص آنان که در تاریخ آل مظفر نام و نشان چندانی ندارند بس ضروری است.

کسی که خود در کار تحقیق باشد و رنج سفرهای سخت و دراز و در بدی در دهات و خرابه های بی راه و سیر در کوره راهها را تحمل کرده باشد میداند که تدوین و چاپ و انتشار اینگونه کتب چقدر سخت و جان فرسا و چقدر پراچ و گرانقدر است. من گمان میکنم اگر همت والای تیمسار سیهید فرج الله آقا اولی مدیر عامل و رئیس هیئت مدیره اندیشمند و دل آگاه صديق و وطن پرست انجمن آثار ملی نبود، نه مؤلف سخت کوش ودانای این کتاب رغبت به تحمل این رنج حائکاه می کرد و نه هیچ مؤسسه یا فردی آماده قبول نشر این کتاب و ظاهراً آن میشد. مزید توفیق تیمسار آقا اولی و انجمن محترم آثار ملی و مؤلف دانشمند کتاب را از خداوند «کتاب» خواهانیم، و چشم براه انتشار جلد دوم کتاب «یاد گارهای یزدیم» که زود و خوب منتشر شود و مشتاقان و اهل تحقیق را بشارت افزاید.

**احمد اقتداری**

# احتجاجات و سؤالات و توضیحات

احمد ذوالقدر - قاضی دادگستری - رضائیه :

... سالیانی چند افتخار خدمت مردم شهرستان مائین را داشتم و چندین بار بخور بیابانک و حندق جهت رفع ترافع و رسیدگی بحرائمی که اعلام شده بود مسافرت کردم، و حتی در یکی از سفرها سعادت ملاقات مرحوم اسماعیل هنر را یافتم و امروز وقتی مقالات شما را در خواندن آنها به نقل از ینما خواندم بسالهای ۱۳۳۳ تا ۱۳۳۵ برگشتم. بیاد خور و مردان مکرم و خداپرست و مهمان دوست و آراذه آنها افتادم. باتفاق آقای محمددارا امینی که خانه‌ای باز و سفره‌ای گشاده دارد و در آن بیابان خانه‌اش مضیف خانه است. به دریا شو رفتم...

... حناب فاطمی را ریارت نمودم و شاید هنوز یاد او و عطر عودی که در خانه‌اش پراکنده بود در صمیرم و حتی در شامهام باقی باشد ... تعداد مردمان باسواد خور و بیابانک به نسبت جمعیت از همه‌ها بیشتر بود. مردمانی خوش خط و ربط داشت؛ من از مصاحبت آنها لذت میبردم؛ نیشاپور که در دامنه تپه‌ای شنی قرار دارد با سید موسوی و دعاوی او علیه گرمه‌ها در خاطرم زنده شد. خانه ادیب برادرت، قبر ینما حداثت، خانه و قیافه اسماعیل هنر، با آن هنرمندی در خط و ادب، یکی یکی در یاد من هستند و از اینکه دیدم دوست عزیزی چون ابوالفضل ساغر ینما می که روی در کسوت قضاوت در شهر شیراز خدمت میکرد و امروز در لباس و کالت حامی مظلومان است و از حجب قنوت خود مدرسه ساخته است خوشوقت شدم. من باو تبریک میگویم و بشما استاد ارجمند که با وجود سالها دوری از زادگاه و شهر نشینی و با وجودیکه نمیتوانستید صفحات محله گرانهای ینما را بمطالبی دیگر اختصاص دهید و نوشتن حقایق درباره زادگاه خود مخصوص کردید تبریک و تهنیت میگویم، و از خدا میخواهم به تمام کسانی که ارشور و دیار و ده و روستای خود بیرون رفته‌اند جرأت و حمیت مردمی و مردمخواهی شما را عطا کند تا شاید دهات ما بویژه دهاتی که در مرکز کویر و کنار شورستان سمنان قرار گرفته‌اند آباد گردند و نور انقلاب مقدس شاه و مردم که کران تا کران ایران را فرا گرفته است با آنها برسد و از ینم این انقلاب ما مورین و مسئولین امور بشهرها و قصبات و دهات دور افتاده بیش از پیش توحه کنند و اگر چنین کنند مسلماً نه تنها موحبات رضایت خدا را فراهم کرده‌اند بلکه، شاه دادگستر و مردم دوست را از خود راضی نموده‌اند، با امید آبروز که گذرم بخور افتد و به ینم آنچه را خواسته‌ای عملی شده و با آنچه آرزو داشته‌ای رسیده‌ای و دیگر بر خاطر ت زنکه ملال و کدورت نیست.

... اگر مبلغ سلام من بخوریه‌ها و کسانی که افتخار خدمت آنها را داشته‌ام باشید مرا

ز پیش ممنون و رهین الطاف بزرگوارانه خود نموده‌اید. از خدای بزرگ سلامتی شما بق شما را در خدمت ب مردم و وطن و اشاعه فرهنگ و ادب خواستارم ...

مجله یغما از جناب ذوالقدر قاضی بزرگوار دادگستری (که افتخار زیارت وی را بن نیافته‌ام) سپاسگزاری بسیار دارم که هم ولایتی‌های مرا به اخلاص ستوده است و این از هادی و خوش طبعیتی و ادب وی حکایت می‌کند.

حقیقتی که نمی‌توانم نهفت، این است که با همه کوشش‌های رایگان به ادب و فرهنگ ر در مدت پنجاه سال، آن توانائی را نیافته‌ام که بتوانم به هم ولایتی‌های خوری خود بی‌درخور انجام دهم.

چگونه سرخجالت بر آورم بر دوست که خدمتی بسزا بر نیامد از دستم تقصیر هم ندارم، زیرا نعمت‌های دارم و نه زور و نه زر، و به سخن اشخاص بی‌زر و مقام هم کسی اعتنا نمی‌کند.

نور انقلاب شاه هم بدان سرزمین نمی‌تابد، زیرا افرادی بنام مأمور و مسئول و وکیل، ب و مانع این پرتو مقدس‌اند.

دارو سبب درد شد اینجا چه امیدست زایل شدن عارضه و صحت بیمار اطمینان قطعی دارم که اهالی بیابانك خور نیز مهربانی‌های جناب عالی را همواره لر دارند زیرا مردمانی‌اند حق شناسی و فضیلت جوی.

# یغما

مجله ماهانه ادبی، هنری، تاریخی

مدیر مؤسس: حبیب نیما

تأسیس در فروردین ۱۳۲۷

سردبیر: بانو دکتر نصرت تجرید

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره: خیابان شاه آباد - کوچه ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران: بی تومان - تك شماره: سه تومان

در خارج: سه لیره انگلیسی



مقررات مربوط به امتحانات ورودی و ثبت نام داوطلبان

برای سال تحصیلی ۱۳۵۰-۱۳۴۹

مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی عدهای دانشجو برای دوره لیسا در رشته زبان و ادبیات فارسی، رشته زبان و ادبیات انگلیسی، رشته زبان و ادبیات فرانسه، رشته زبان و ادبیات آلمانی جداگانه با رعایت مقررات ذیل برای شرکت در امتحانات مسابقه ورودی ثبت نام مینماید.

#### الف - مقررات ثبت نام

۱- داوطلب باید دارای گواهی نامه ششم متوسطه ادبی یا طبیعی یا ریاضی یا تبصره - برای داوطلبانی که در خرداد ماه ۱۳۴۹ قبول شده اند کارت قبولی که به امضاء وزارت آموزش و پرورش رسیده باشد کافی است.

۲- داوطلب مشمول خدمت نظام وظیفه عمومی باید برگ معافیت تحصی یا برگ انجام خدمت یا برگ معافیت دائم داشته باشد.

ثبت نام داوطلبانی که دارای معافیت پزشکی و یا معافیت تکفل باشند موکول به رسیدگی است.

۳- داوطلب باید ۴ قطعه ۴×۶ که پشت آنها مشخصات خود را نوشته و عین شناسنامه و رونوشت آن که خود تهیه کرده باشد بدفتر مدرسه بدهد.

۴- داوطلب باید مبلغ ۵۰۰ ریال بحساب شماره ۵۵۵ مدرسه عالی ادبی و زبانهای خارجی در بانک پارس شعبه تخت جمشید تهران یا هر یک از شعب پارس در تهران و بهمین حساب در شعب بانک پارس در شهرستانها پرداخته قبضه را ضمیمه مدارک خود نماید. مبلغی که بعنوان حق التثبت گرفته شده است بهیچ عنوان مسترد نمیشود و لو داوطلب در امتحانات شرکت ننماید.

۵- داوطلب میتواند از روز شنبه سیزدهم تیر ماه لغایت ساعت ۹ بعد از ظهر شنبه سی و یکم مرداد ماه همه روزه غیر از شنبه و پنجشنبه صبحها از ساعت ۵ تا ۷/۵

مرها از ساعت ۱۷ تا ۱۹/۵ (۵ تا ۷/۵ بعد از ظهر) بدفتر مدرسه مراجعه نماید.  
 ۶- روز چهارشنبه چهارم شهریور ماه کارتهای ورودی به حوزه امتحانی  
 للبان صبح، و روز پنجشنبه پنجم شهریور ماه کارتهای ورودی به حوزه امتحانی  
 للبان عصر در مدرسه داده میشود.

ب- مواد و تاریخ امتحانات مسابقه ورودی که در سطح برنامه  
 دوره کامل متوسطه انجام میشود شرح زیر میباشد:

۱- رشته زبان و ادبیات فارسی با مجموع ۱۵ ضریب.

نیمه ۸ شهریور ماه: انشاء و دیکته و دستور زبان فارسی هریک با ضریب ۲، و متون  
 ی با ضریب ۳ (۳/۵ ساعت وقت)

دوشنبه نهم شهریور ماه: عربی، فلسفه، تاریخ و جغرافیای عالم، هریک با  
 ب ۱ (۲/۵ ساعت وقت)

سهشنبه دهم شهریور ماه: تاریخ ادبیات فارسی با ضریب ۲ و زبان خارجه  
 اء و دیکته و ترجمه) با ضریب يك (۳ ساعت وقت)

۲- رشته زبان و ادبیات خارجی (رشته زبان انگلیسی، فرانسه، آلمانی) با  
 و ع ۱۵ ضریب.

یکشنبه ۸ شهریور: انشاء و دیکته و دستور زبان فارسی هریک با ضریب يك.  
 ساعت وقت)

دوشنبه ۹ شهریور: گرامر زبان خارجه با ضریب ۳- ترجمه فارسی به زبان  
 یسی با ضریب ۲ - ترجمه از انگلیسی بفارسی با ضریب ۱ (۳/۵ ساعت وقت)

سهشنبه دهم شهریور ماه: انشاء و دیکته زبان خارجه هریک با ضریب ۲ (۲/۵  
 ت وقت)

چهارشنبه یازدهم شهریور ماه: متون زبان خارجه با ضریب ۲ (۲ ساعت وقت)  
 ۳- امتحانات صبحها ساعت ۸ و بعد از ظهرها ساعت ۱۷ (پنج بعد از ظهر)  
 وع میشود. داوطلبان باید نیم ساعت قبل از وقت در محل امتحان حاضر باشند.  
 ساعت مقرر درهای حوزههای امتحانی بسته میشود و داوطلبانی که دیرتر از موعد  
 ر بیایند به جلسه امتحان پذیرفته نمیشوند.

۴- داوطلبان باید کارت امتحانی خود را همراه داشته باشند و داوطلبی که  
 رت نداشته باشد بحوزه امتحان پذیرفته نمیشود.

۵- مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی تعداد دانشجویی که لازم دارد از

بین داوطلبان با رعایت مجموع نمرات بیشتر انتخاب مینماید مشروط بر این مجموع نمرات آنان از ۱۵۰ بیشتر باشد.

۶- نتیجه امتحانات مسابقه ورودی داوطلبانی که صبح امتحان داده‌اند در چهارشنبه ۲۵ شهریور، و نتیجه امتحانات مسابقه ورودی داوطلبانی که عصر امتحان داده‌اند روز پنجشنبه ۲۶ شهریور ماه در محل مدرسه اعلام میشود.

ج - دانشجویانی که در امتحانات مسابقه ورودی پذیرفته شوند و مایل باشند در مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی تحصیل نمایند برای ثبت نام باید حداکثر تا اول مهر ماه با رعایت مقررات ذیل اقدام نمایند:

۱- رسید مبلغ ۳۰۰۰ ریال حق التعلیم سالیانه که به حساب ۵۵۵ مدرسه ادبیات در شعبه بانک پارس واقع در خیابان تخت جمشید پرداخته‌اند.

۲- تأییدیه اداره امتحانات وزارت آموزش و پرورش دایر بر قبولی در ششم دبیرستان.

۳- دارا بودن گواهی حسن اخلاق و رفتار بشرح ذیل:

الف - برای دانش آموزان از مدرسه‌ای که در آن تحصیل نمیکرده‌اند.

ب - برای کارمندان ادارات و مؤسسات از کارگزینی یا مؤسسه‌ای که در خدمت میکنند.

ج - برای داوطلبان آزاد از دونفر که مورد اعتماد اولیاء مدرسه باشند.

۴- تکمیل برگ تقاضانامه که از دفتر مدرسه خواهند گرفت.

۵- داوطلبانی که مشمول نظام وظیفه هستند ۲۴ قطعه و داوطلبان دیگر ۱۲ قطعه عکس ۴×۶ که در پشت آنها مشخصات خود را نوشته باشند بدفتر مدرسه تسلیم نمایند.

د - امتیازاتی که در دوره چهار سال تحصیل به موجب رأی هیئت امنا به دانشجویان داده میشود:

۱- بدانشجویان هر کلاس که در یک سال تحصیلی (دو سمستر) در قسمت تحصیلات اخلاق و رفتار بگواهی استادان اول باشند و یا بهیچ وجه غیبت نداشته باشند مبلغ ۷۵۰۰ ریال جایزه نقدی داده میشود.

۲- به هر یک از دانشجویان ورزشکار یا هنرمند که در مسابقات ورزشی و هنر دانشگاهها شرکت کرده و رتبه اول یا دوم شده باشد ۷۵۰۰ ریال جایزه نقدی داده میشود.

۳- دانشجویانی که چهار سال متوالی از جوایز نقدی استفاده کرده باشند هزینه مدرسه از ۳ تا ۶ ماه باروپا یا امریکا فرستاده میشوند.

۴- کلیه کتب تحصیلی مورد احتیاج و جزوات پلی کپی از طرف مدرسه تهیه و به رایگان در اختیار دانشجویان گذاشته میشود.

۵- کلیه هزینه‌های ورزشی دانشجویان از قبیل تهیه وسایل و لباس ورزش دانشجویان و هزینه مسافرت‌های علمی و تفریحی و شرکت در مسابقات ورزشی و اردوهای تابستانی و همچنین هزینه گردشهای علمی و دسته‌جمعی دانشجویان از طرف مدرسه پرداخت میشود.

۶- دانشجویان در تمام دوران تحصیل از مزایای بهداری مدرسه استفاده نموده و به رایگان معاینه و مداوا و معالجه میشوند.

۷- از کافه تریای ارزان قیمت مدرسه میتوانند استفاده کنند.

۸- به هر يك از دو برادر و خواهر که در این مدرسه عالی تحصیل نمایند ۵۰۰۰ ریال و به هر سه برادر و خواهر به هر يك ۷۵۰۰ ریال تخفیف داده میشود.

ه- اطلاعات عمومی :

مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی برای قسمت صبح و شب جداگانه دانشجو می‌پذیرد. کلاسهای شب بیشتر مخصوص کارمندان دولت و شهرداری و آموزگاران و دبیران و کارمندان شرکتها و مؤسسات اختصاصی و دارندگان مشاغل آزاد، و کلاسهای صبح بیشتر مخصوص دانشجویان میباشد.

۲- داوطلبان باید در کلاسهای صبح یا شب که میتوانند مرتب حاضر شوند ثبت نام نمایند و ساعت تحصیل خود را صریحاً در پرسشنامه و تقاضا نامه چایی قید نمایند و پس از آن دیگر بهیچ وجه تغییری در این قسمت داده نمیشود و همچنین داوطلبان در هر رشته‌ای که امتحان داده‌اند و پذیرفته شده‌اند باید ثبت نام کنند و ممکن نیست تغییر رشته بدهند.

۳- تأسیس کلاسهای فرانسه و آلمانی و فارسی موکول به آنست که داوطلب بحد کافی پذیرفته شده و ثبت نام نماید. (حداقل ۲۰ نفر در هر کلاس)

۴- ساعات کار مدرسه صبح‌ها از ساعت ۸/۵ تا ۱۲ و شب‌ها از ساعت ۵ تا

۸/۵ بعد از ظهر میباشد. رئیس مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی

علی اصغر حکمت

نهانی : خیابان اراك (بین ویلا و فیش آباد) شماره ۲۵

تلفن ۴۱۲۶۷ و ۴۸۲۹۴

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۴

سال بیست و سوم

شهریور ماه ۱۳۴۹

شماره ششم

استاد محیط طباطبائی

## هفتصدمین سال وفات سعدی

در تاریخ ادبیات ملل قدیم و جدید که مارا کم و بیش بانویسندگان و شعراء نامدار جهان آشنا کرده است برای سعدی شیرازی صاحب بوستان و مصنف گلستان گوینده طیبات و بدایع نظیری نمیتوان یافت .

کسی که از حیث جمع مقام شاعری و نویسنده گی و قدرت ادراک و احساس و کسب شهرت عمومی در داخل و خارج وطن خود و تأثیر در زبان و زمان به پای شیخ سعدی برسد هنوز در میان بزرگان شعرو فکر و قلم کشور دیگری سراغ نکرده اید قضا را درك این عظمت مقام بلند سعدی همواره برای کسانی که به زبان فارسی معرفت کافی داشته اند در هر عصر و زمانی میسر بوده است و پارسی و تازی و ترك هندی از دوران زندگی سعدی به بعد همواره به این اولویت و تقدم او معترف بوده اند ابن فوطی بغدادی مورخ معروف عرب که در زمان سعدی میزیسته و با پیوستگی داشته در کتاب «تلخیص معجم الالقب» خود از او یاد کرده است و میگوید

«خدا به او گفتار نیک و معانی بدیع و الفاظ شیوای زبان پارسی دری کرامت  
موده بود.»

در تاریخ ادبیات منظوم و منثور زبان فارسی دری اگر قرار باشد یکتا بعنوان  
رمان سخن برگزیده شود قطعاً سعدی را بساید برگزید. زیرا کسی دیگر مانند او  
نوز جمع میان گلستانی و بوستانی و طبیعتی نکرده است و اگر این انتخاب قرار  
شد که از یکتا بگذرد بدون شک نام فردوسی را باید مقدم بر سعدی ذکر کرد ولی  
نثر شماره نخبه‌ها از سه بگذرد اختلاف تشخیص، قدرت پیدا میکند چنانکه در  
رمان قدیم هم کسانی بوده‌اند که انوری را بر مولوی و نظامی مقدم می‌پنداشتند و  
می‌گفتند:

در شعر سه تن پیمبرانند      هر چند که لانی بعدی  
اوصاف و قصیده و غزل را      فردوسی و انوری و سعدی

حال اگر دیده انصاف کمسو شود کسانی هم پیدا می‌شوند که جسارت ورزند  
بگویند: هرگز من و سعدی به امامی (هروی) نرسیم. یا اینکه نثر سعدی را بگویند  
رجعت مخالف نظم او از شیوایی و زیبایی قرار دارد. بهر صورت این مرد بزرگ  
که در طی هفتصد و سی و پنج سال متوالی همواره رمز فصاحت و بلاغت نظم و نثر  
رسی شناخته میشده و بیش از هر نویسنده و گوینده دیگری در تحول زبان پارسی دری  
تربخشیده است اینک هفتصدمین سال وفات او را در پیش داریم، هفتصدمین سالی که  
نمارا باششصدمین سال وفات خواهد حافظ توأم اتفاق می‌افتد.

برای اثبات این معنی ناگزیر از مراجعه‌ای به منابع سال وفات شیخ هستیم.  
سال وفات سعدی در آثار کهن زبان فارسی مربوط به نیمه اول سده هشتم، به  
وصورت نقل شده است. یکی روایت منظوم ماده تاریخی که در «مونس الاحرار» ضبط  
شده و مأخذ یکدسته از روایات تازه تر شده است و این تاریخ، شنبه بیست و هفتم  
ی‌الحجه از سال ۶۹۱ هجری قمری میباشد.

در ضمن بابی از مجموعه شعری «مونس الاحرار» که به اختلاف متون حاضر  
را آغاز یا اواخر نیمه اول از سده هشتم تدوین یافته و این باب اختصاص به ماده تاریخی  
ارد، پس از نقل چند ماده تاریخ چنین می‌نویسد:

«لغیره - در تاریخ وفات بلبل هزارستان شیخ سعدی شیرازی فرماید:

همای روح پاک شیخ سعدی      شب شنبه زخا و صاد الف سال

مهذو الحجة، از مه، کافوزا روز، بیفشاند از غبار تن پر و بال

این ماده تاریخ که به حدس قوی باید مدلول آنرا بر روی سنگ قدیمی مقبره سعدی کنده باشند، به آثار تاریخی معتبر بعد انتقال یافته و بارها نقل شده بود. از جمله نصیحی هروی در وقایع سال ۶۹۱ مجمل خود عین آنرا می آورد:

«سنه احدى وتسعين وستمائة (سال ۶۹۱) - وفات ملك الکلام شيخ مشرف الدين مصلح الشيرازي المعروف به سعدی... در سابع عشرين ذی حجه بشير از...» همین روایت گویا در ضمن نقل از مأخذی به مأخذ دیگر در همان صدهم دستخوش حذف کلمه «احدی» شده و به صورت «تسعين وستمائة» (۶۹۰) درآمده و به «تاریخ گزیده» و از آنجا به «تاریخ شیخ اویس ایلکانی» و آثار دیگری انتقال یافته و روایت دوم را بوجود آورده است که ۲۷ ذی الحجه ۶۹۰ باشد.

وجود صورت کامل و مضبوط حروفی تاریخ روز ۲۷ (ک. ز.) از ماه ذی الحجه و سال ۶۹۱ (خ، ص، الف) و نقل صریح آن در مأخذهای متأخر نشان میدهد که صورت دوم یعنی ۲۷ ذی حجه ۶۹۰ همال روایت نخستین بوده است که با حذف رقم يك، صورت عددی پذیرفته است چنانکه وجود هفدهم (۱۷) ذی حجه هم در برخی از روایات فرعی دیگر، نشان میدهد که بجای سابع و عشرين یعنی ۲۷، صورت عربی سابع عشر نوشته شده است.

تا سال هزار و سیصد و دوازده روایت‌های مربوط به سال تاریخ شیخ سعدی همین دو صورت قدیمی بود که در نظر اهل تحقیق بازگشت روایت دوم به روایت ۶۹۱ میشد، تا آنکه در این سال کتاب عربی بی‌نامی و از مؤلف گمنامی و از روی نسخه خطی آشفته منحصر به فردی در بغداد به چاپ رسید و ناشر آن را به خطا از آن «عبدالرزاق ابن الفوطی» مؤلف «معجم الالقاب» پنداشته بود. در آنجا سال تاریخ وفات سعدی شاعر شیرازی را در ضمن وقایع سال ۶۹۴ قید کرده بود. استاد فقید اقبال آشتیانی این روایت را بز روایت‌های معروف قبلی، ترجیح داد و پسندید و درباره آن مقاله‌ای در ایران نوشت و اساس رد روایت منظوم کهن را هم بر فرض متداول نبودن تاریخ حروفی معروف به ماده تاریخ در آن عصر، نهاد که خود اصلی فرضی و غیر مسلم بود. هنوز ارباب تتبع را دسترسی به نسخه‌های خطی از مجموعه «مونس الاحرار» موجود در کتابخانه‌های خصوصی ایران میسر نبود و در نسخه عکسی که از اروپا آورده بودند هم قسمت تاریخ، از افتادگیهای کتاب بود و با وجود این به انگلی

سابقه ورود تاریخ حرفی در شعر خاقانی و موارد دیگر، مقاله‌ای در این زمینه نوشتیم که جزء اول آن به چاپ رسید و جانب ماده تاریخ معروف و مقبول اهل تاریخ را گرفت و زمینه ترجیح روایت عربی جدید انتشار بدین ترتیب سست شد. بعدها که دکتر مصطفی جواد ناشر کتاب مذکور از نظر خود درباره انتساب کتاب معنون به «الحوادث الجامعه» به «عبدالرزاق ابن فوطی» عدول کرد و جلد پنجم تلخیص معجم الالقاب ابن فوطی در هند بدست آمد و به چاپ رسید در آنجا ترجمه حال سعدی و شعری عربی از او وجود داشت ولی به سال فوت ۶۹۳ در آنجا اشاره‌ای نرفته بود، ضمناً به نسخه‌های مختلف از مونس الاحرار که دسترسی پیدا شد و معلوم گردید ماده تاریخ در صده هفتم و هشتم معمول شعرا بوده است و بر این اصل دیگر ترجیح و اعتباری برای روایت کتاب بی‌نام مؤلف گمنام به زبان عربی باقی نماند، که از صورت تنظیم و تدوین نسخه اصلی آن‌هم بی‌خبر بودیم.

یقین دارم اگر سنگ روی قبر سعدی همان حالتی را که روز بازدید دیپلمات انگلیسی در آغاز صده سیزدهم داشت هنوز حفظ کرده بود سال وفات شینخ را بر همان اساس زمانی ماده تاریخ «مونس الاحرار» می‌یافتیم که از قرار معلوم ده سال بعد از وفات سعدی در مجموعه «کلامی» ضبط شده و قطعاً تاریخ انشاد این ماده تاریخ باید بر سال تدوین نخستین مونس الاحرار، مقدم باشد.

چند سال پیش یکی از شعرای معاصر در نسخه‌ای از مونس الاحرار، مصرع اخیر ماده تاریخ مذکور را بدین صورت یافت که «شب شنبه زخا و صاد الف دال و آنگاه با افزودن رقم چهار که مدلول حروف دال ابجد است بر رقم ۶۹۱ عدد ۹۵۰ را برای چهارمین صورت از تاریخ وفات شیخ استنباط کرده بود.

با توجه بدینکه ذکر چند حرف همبایه از آحاد و عشرات و مئات برای استخراج يك رقم مجموع، معمول شعرا نبوده است در این مصرع مسلم است که بقای آد به صورت «شب شنبه زخا و صاد والف سال» و یا تغییر آن به شب شنبه زخا و صا و هی سال به مراتب بلیغتر از صورت «الف دال» بود و معنی منظور را زودتر به ذهن شنونده یا خواننده منتقل میساخت. به علاوه قید لفظ «ماه» و «روز» در مصرع سوا ایجاب میکند که در مصرع دوم هم لفظ «سال» ذکر شود و چنانکه ذوق سلیم حکومت میکند وجود کلمه سال در پایان بیت اول کمال ضرورت را از لحاظ لفظی و معنوی داشته است.

بنابراین از مقایسه چهار روایت بخوبی استنباط میشود که روایت اول یعنی ۶۹۱ به قبول عقل نزدیکتر و بر سه روایت دیگر ترجیح دارد.

۶۹۱ حال برگردیم به اصل مطلب، در صورتیکه وفات سعدی بنابه روایت اقوی در ۶۹۱ اتفاق افتاده باشد امسال یعنی سال ۱۳۹۰ هجری قمری با هفتصدمین سال وفات او موافق است و در سال آینده یعنی ۱۳۹۱ هجری، هفتصد سال قمری تمام از این حادثه می‌گذرد.

سی و پنج سال پیش به مناسبت تصادف ۱۳۱۵ شمسی با هفتصدمین سال هجری تصنیف گلستان، وزارت معارف وقت که تازه بنام فرهنگ درآمده بود به تصدی آقای علی اصغر حکمت در صدد انجام تشریفاتی متناسب با مقام ادبی سعدی برآمد و دنباله این نیت خیر تا سال ۱۳۲۷ شمسی که ساختمان تازه آرامگاه سعدی پرداخته و مجسمه‌ای از او در شیراز نصب شد قطع نگردید و اجرای آن در مراحل متناوبی متدرجاً ادامه و امتداد یافت.

نخست مجله تعلیم و تربیت در سال ۱۳۱۵ شماره خاصی را به درج مقالانی راجع به زندگانی و آثار شیخ اختصاص داد که در آن میان مقاله جامع مرحوم میرزا محمدخان قزوینی راجع به ممدوحان شیخ اثر بسیار سودمند و ارزنده‌ای بود و هنوز هم جلوه تحقیقی خود را از دست نداده است.

نشر يك دوره چهار جلدی از دیوان شیخ سعدی به سرپرستی مرحوم ذکاء الملك فروغی با همکاری آقای حبیب یغمائی شاعر معاصر نخستین قدم استواری بود که در راه عرض و نشر آثار شیخ به صورت فنی و پسندیده اهل تحقیق برداشته شد.

ایجاد کتابخانه‌ای بر سر قبر سعدی مشتمل بر آثار خطی و چاپی مربوط به شیخ از افراد معلوم هنوز در مرحله ابتدائی خود سیر میکند و امید می‌رود تکمیل آن در جزو برنامه جدید یادبود هفتصدمین سال وفات شیخ قرار گیرد. کوششی که از طرف ارباب همت و ذوق در این مدت سی و پنج سال متدرجاً برای معرفی بیشتر مقام ادبی شیخ و چاپ آثار و حفظ نسخه‌های کهن دیوان او مبذول شده همه در خور قدردانی است.

پنجاه سال پیش از این، شادروان هانری ماسه رساله دکترای خود را به زبان فرانسه درباره سعدی نوشت و چند سال قبل یکی از فضلای مصر بوستان سعدی را اساس بحث دکترای خود در قاهره قرارداد و کتابی مفصل راجع به سعدی انتشار داد. در سالهای اخیر ترجمه‌های متعدد تازه‌ای از آثار شیخ به زبانهای عربی و ترکی و

وسی انتشار یافته که مترجمان کوشیده‌اند این ترجمه‌ها نسبت به ترجمه‌های ندیمی مزایائی داشته باشد.

چاپهای متعددی از گلستان و بوستان که نسبت به چاپهای سابق امتیازاتی را منظور داشته انتشار یافته است. باوجود این می‌توان به جرأت گفت که هنوز زمینه کاملاً برای يك اقدام اساسی در تطبیق و تصحیح و نشر فنی آثار شیخ باز است و هر گونه کاری که تاکنون در این راه انجام گرفته باشد مانع کارهای تازه نخواهد بود. مسلم است کسانی که هنوز قادر به درك معانی اشعار شیخ از حیث پایه و مایه معلومات ادبی نیستند نباید به چنین کار مهمی دست بزنند که استادان متعددی را از پیش خسته و درمانده کرده است.

اصطلاح زنده و جاوید را در گفتار سعدی دیده و شنیده و به خاطر سپرده‌ایم ولی مصداق حقیقی زنده و جاوید را در وجود شخص سعدی یافته‌ایم.  
سعدی میگوید :

به تیغ هجر بکشتی مرا و برگشتی بیا و زنده و جاوید کن دگر بارم  
ولی این زندگی جاوید سعدی بطور مسلم نتیجه ذکر خیر او نیست که توانسته باشد نام او را از گزند فراموشی مصون دارد بلکه نتیجه دقیق اثر پایداری است که آثار فکری او همواره در وجود دیگران بر جا می‌گذاشته و این تأثیر به مرور ایام و به موازات تاریخ امتداد و دوام یافته است.

برخی در بیت معروف گلستان عبارت «دولت جاوید» را به «زنده جاوید» مبدل کرده‌اند و می‌گویند :

زنده جاوید ماند هر که نگو نام زیست      کز عقیبش ذکر خیر زنده کند نام را  
سعدی از راه کتاب گلستان و بوستان خود شالوده تربیتی تازه از برای نسلهای مسلمان بعد از غلبه ترك و تاتار و ترکمان ترتیب داد و در طی ششصد سال متوالی گلستان او نه تنها معلم زبان فارسی دری شیوا بود بلکه از ابواب هشت گانه خود در زندگانی را بدانسان که سعدی اندیشیده و خواسته بود بر نو نهالان نسلهای متوالی می‌گشود.

برهمن زاده هندی و تاتار زاده غازانی و قریمی همچون از يك زاده دشت قباچاق و چرکس زاده دامنه البرز کوه و ترك زاده آناتولی و ارناوط زاده بالکانی و عرب زاده شامی و عراقی این گلستانی را که نیاکان پهلوی گوی ما در مکههای شهر وروستا

بخواندند و از روی سیاق تحریر و اسلوب تعبیر آن، آیین نگارش و گزارش‌زدگانی افرامیگرفتند، اینان در قلمرو وسیع ممالك عثمانی غرب و گورکانی جنوب و خانی مال شرقی، کلمه به کلمه از حیث لفظ و معنی می‌آموختند و از روی جمله‌ها و عبارات آن برای زبانهای بومی خود سرمشق سخن منظوم و منثور اختیار میکردند.

آقای باجپای مسئول اول وزارت خارجه هندوستان در آغاز استقلال و اعلام جمهوریت، برای عالی ترک‌گلدی و هندرسون، سفیران ترکیه و امریکادر باغ سفارت کبرای ایران در دهلی نو در زمستان سال ۱۳۲۹ نقل میکرد که من گلستان سعدی را بش از هر کتاب و اثر دیگری مانند نوآموزان دیگر هندی در مکتب آموختم و هنوز ببارات فارسی آنرا در گفتگو تکیه‌گاه سخن خود قرار میدهم.

پروفسور زکی ولیدی طوغان ایران‌شناس معروف ترک پیش از آنکه فارسی را با خاورشناسان هموطن خود در پایتخت روسیه تزاری مذاکره کند در مکتب‌های اتاری دامنه کوهسار اورال گلستان سعدی را که جزو برنامه تحصیلی تاتارهای روسیه رد فرا گرفته بود و هم اینک در درک دقایق زبان فارسی از اقران خود توانا تر است. در یک ضیافت رسمی که دولت وقت در تالار شهرداری بغداد به سال ۱۳۳۲ داده و د نوری سعید پاشا نخست وزیر و وزیر خارجه عراق وقتی مهمانان را به میز شام عوت میکرد این بیت گلستان را برای آقای توفیق وهبه فاضل کرد و این جانب می‌بواند که:

اگر باران به کوهستان نبارد      به سالی دجله گردد خشک‌رودی  
و غرض او این بود که غذا برای بدل مایحتاج لازم است ولی شنیدن این بیت من نشان میداد که تا دجله جریان دارد این سخن سعدی هم بر زبان آشنایان به فارسی ترکی و عربی در روز خود جریان خواهد داشت.

مرحوم زکریا وصفی مهندس و باستان‌شناس سوری گاهی برخی عبارات گلستان را در ضمن سخن عربی خود شاهد می‌آورد و میگفت گلستان بعد از قرآن کریم محبوبترین کتابهای تربیتی بیشتر نیاکان چرکس من بود.

لابد شنیده اید وقتی که میرزا سنگلاخ خطاط خراسانی را محمد علی پاشای اوناوط هدیه مصر برای تعلیم خط پسران خود به مصر دعوت کرده بود یکی از نویسندگان سیاهی سوریه را از آل صائغ جبرائیل نام هم به ترجمه گلستان به زبان عربی مأمور کرد و این ترجمه در مصر به نام جلستان به چاپ رسیده است برای چاپ متن گلستان

مدعلی پاشا از نویسندگان ایرانی استمداد و استفاده کرد و نخستین چاپ را با حروف بی نستعلیق در اواسط صده قبل یعنی صد و چهل سال پیش در قاهره انتشار دادند نخستین ترجمه عربی نبوده زیرا تا کنون دو ترجمه دیگر عربی مربوط به صده بی مقدم دیده ام و ناگزیر آخرین ترجمه هم نخواهد بود .

چند سال قبل محمد فراتی در دمشق ترجمه جدید عربی از آن بنام «روضه الورد» شار داد . در هندوستان قدرت نفوذ تربیتی شیخ سعدی در طلاب مسلمان و هندو به جهای مؤثر و مخالف منافع خارجی تشخیص داده شده بود که وقتی حکومت پانی شرقی زبان فارسی را از دیوان و دفتر و مدرسه هند برداشت علاقه مردم هند گلستان طوری افزون بود که کار مکتب خانه های قدیمی رواج گرفت . دسته های سلین و مبلغین عیسوی برای اینکه اثر سخن سعدی را در ذهن مردم درس خوانده ناپیچ کنند، باب عشق و جوانی را بهانه کردند و گلستان را مفسد اخلاق شمردند عبارت مقایسه میانه دوش را دستاویز مبارزه باخبر قراردادند و درین باب چندان لاف و وزیدند که مرحوم «الطاف حسینی» شاعر نامدار اردو و فارسی کتابی در دفاع منی از سعدی به نام حیات سعدی نوشت که سی سال پیش خلاصه ای از آن بفارسی شار یافت . حالی خواست بامعرفی سعدی و مقام معنوی او زبان بدگویان را بربندد راه را برای دوام نفوذ فکر او در هند باز نگهدارد .

تعداد چاپهایی که از گلستان و بوستان و سایر آثار شیخ در طی یکصد و هفتاد و یک سال در شبه قاره هند منتشر شده به چند برابر چاپهای ایرانی همزمان آنها در تهران و یزد می رسد . متأسفانه چهل سال است که دنباله این کار به علل و اسباب دیگری در سرزمین قطع شده و خواننده هند به گلستان و بوستان چاپ ایران نیازمند است . آری این جوانان تربیت شده لنکران و شوشه و قبه و گنجه و باکو و دربند و فلار و خویوه و دوشنبه و سمرقند هستند که روح فعال ایران شناسی را در دستگاه اورشناسی جماهیر شوروی چندان نیرو بخشیده اند و اینان کسانی هستند که خود و پدران شان روزی کار تعلیم و تربیت ابتدائی را از روی گلستان شیخ آغاز کرده بودند بهل و اندی سال پیش از این نویسنده ای در این شهر خواست به دست آویزی که صد سال پیش از آن دشمنان زبان پارسی در هند به گلستان و صاحب گلستان به عناد طرفداری از دروغ مصلحت آمیز حمله کرده و شکست خورده بودند در برخی از جرایده

خلی<sup>۱</sup> همان نغمه را به لحن دیگری ساز و زمزمه مخالفت با سعدی را آغاز کند ولی " لافه‌مندی مردم دانا و سخن دوست به شاعر بزرگ و وطن خویش، ناقد را ناگزیر سکوت و تغییر عقیده کرد. بیست سال پیش از این یکی از مترجمان معروف تهران<sup>۲</sup> مۀ تازه‌ای را ساز کرد. و نوشت که آشنائی رهگنر از اروپا به او گفته بود که سعدی ستان و افکار گرانهای خود را از «سعدیه» نام کلیمی مصری اقتباس کرده و زمانی که مصر به سر میرد آنها را برداشته و بدون ذکر مأخذ بخود نسبت داده است. ولی این بیت به اندازه‌ای بی پایه و ناروا به نظر اهل اطلاع رسید که کسی در صدد جوابگوئی آن بر نیامد.

یکی از دانشجویان عراقی که چند سال قبل در دانشکده ادبیات تهران درس خواند کتابی در مقایسه میان متنبی و سعدی نوشت و به موارد اشتراك معنی و مضمون آن هر دو شاعر تازی گو و پارسی گو اشاره کرد و یاد نیارود که هزار سال پیش از او در همین شور کسانی میزیستند که کتاب سرفات متنبی با منابع افکار متنبی را تالیف کرده بودند و طی طرح رساله بدین امر توجه نشد که منبع اقتباس مضامین شعری هر دو شاعر ناب و سنت و شعر اسلامی و امثال و حکم ایران و یونان و هند و عرب بوده است. توجه به این مطالب نشان میدهد که شخصیت ادبی سعدی بر خلاف همه شنگان دنیای شعر و ادب حکم زنده مؤثری را دارد و در برابر دوستان بسیار او احیاناً سن و بدخواه و حاسدانی هم پیدا میکند و برای جلوگیری از نفوذ کلمه و صرف ر از توجه جهانیان بدو تا روزگار حاضر، عواملی صاحب غرض در پیرامون اثر نری او زهر تردید و تحقیر و انکار می افشاند و به مبارزه با اثر و سخن و اندیشه او ست می‌گمارند. بنابراین سعدی هنوز زنده‌ای مؤثر در حیات دیگران است و ذکر میل یا یاد نیک او نیست که سبب بقای اسم او شده بلکه همانا اثر وضعی سخن او ست که هنوز از همه زندگان پارسیگو و پارسی نویس گوی سبقت را می‌ر باید و تخم ندیشه رسا و سخن شیوا در دماغ‌ها و دل‌ها می افشاند.

در این صورت می‌سزد که موضوع هفتصدمین سال در گذشت او را از عالم صورت به هیچوجه به زندگانی روحی و معنوی او نتوانسته آسیبی برساند دست آویز حق باسی و قلردانی از او قرار دهیم و همه مؤسسات ملی و دولتی را به همکاری در

۱- روزنامه زبان آزاد و مجله آینده. ۲- منصوری مترجم محمد پینمبری که باید او را ز نو شکافت.

گذاشت مقام سعدی دھوت کنیم .

دانشگاه مشهد امسال هزارمین سال تولد شیخ طوسی را مراسمی شایسته برپا داد و در صورتیکه دانشگاه پهلوی شیراز باهمه قدرت وسایلی که در دست دارد صدمین سال وفات شیخ را موضوع کنگره‌ای برای بهار سال آینده قرار دهد امی بسیار متناسب و بجا خواهد بود و بطور مسلم به شایسته‌ترین وجهی برگزار اهد شد. برنامه مرزهای دانش رادیو ایران در نظر گرفته است برای جلب توجه یطنان عزیز و علاقه‌مندان به شعر و ادب فارسی و شرکت در بزرگداشت شیخ سعدی ملی سال جاری چند خطابه تحقیقی بی سابقه‌ای درباره شیخ، ضمن برنامه‌های هفتگی ایراد کند که از آن جمله یکی تحقیق در انتساب و شهرت شیخ به سعدی شیرازی بگری بحث در دوران هجرت سی ساله او به شام و مصر و روم خواهد بود و می تجدید نظر در کیفیت تدوین دیوان سعدی و چهارمین آنها موضوع لزوم اجماعی به جنبه‌های جهانگیر سخن سعدی خواهد بود.

در خانمه از کلیه فضلا و محققانی که درباره زندگانی و آثار سعدی نظر تحقیقی های داشته باشند انتظار بلکه امید همکاری دارد زیرا با وجودیکه هفت قرن از زگار صاحبقران ملك سخن می‌رود باز می‌نگریم .

هفت کشور نمیکنند امروز      بی‌مقالات سعدی انجمنی

## دیداری از افغانستان\*

در جستجوی زمانهای گمشده (۱)،

- ۱ -

کمان می‌کنم که هر کس بنحوی با گذشته ایران سروکار دارد، دیدار از کشور افغانستان رای او امر واجبی است. من از سالها پیش آرزوی چنین دیداری داشتم تا آنکه در تابستان سال میسر شد و از نوزدهم مرداد تا دوم شهریور در افغانستان بسر بردم. در این مدت ز شهرهای کابل و بامیان و غزنین و بلخ و هرات دیدن کردم. این سفر عیبی جز کوتاهی داشت. همه دیدارها چه با دوستان و چه با سرزمین‌ها باشتایزدگی شد. می‌توان گفت که نمرد و کشوری هستند که مانند ایران و افغانستان به هم شبیه باشند. این شباهت از اشتراك بدن و فرهنگ و زبان و آئین‌ها آغاز می‌شود تا می‌رسد به تشابه سنگ و کوه و دشت و نلیم و میوه‌ها و گیاه و آداب؛ بدانگونه که من به هیچ گوشه‌ای از افغانستان پانتهادم که گوشه‌ای از ایران بیادم نباید. گویی خاطره‌ها چون مرغان مهاجر بین دو کشور در سفر اند. آنچه در اینجا آورده شده البته سفرنامه نیست، سفری آنگونه که در خود سفرنامه باشد بوده است. چند احساس و ادراک است از لمحها و لحظه‌هایی که بصورت چند یادداشت راکننده در کنار هم نهاده شده اند.

### کابل:

هواپیما از طهران پس از دو ساعت و چند دقیقه پرواز بر فراز کابل می‌رسد. کابل، زمین کوهسارهایی که محاصره است، از بالا خوب می‌نماید که چرا به پایتختی انتخاب ده است. چون کاسه‌ای است که آبهای کوهسار گرداگردش بسوی آن سرازیر می‌شوند، و نیز مین کوهسارها موقع دفاعی ممتازی به آن می‌بخشیده‌اند.

کابل برای ما گرانبار از خاطره‌های داستانی است. این همان شهری است که زادگاه حق رودابه و زال بوده. آدم بی‌اختیار از خود می‌پرسد: کجا هستند آن قصرهای مهربانلی که سپندخت در باره آنها می‌گفت: از این کاخ آباد و این بوستان. یا: از این باغ این خسروانی نشست... کجاست آن رودباری که کنیزکان رودابه بر لب آن قرار دیدار زال

---

۱ - این عبارت از عنوان کتاب مارسل پروست نویسنده فرانسوی *A la recherche du temps per* - اقتباس شده است.

جناب دکتر اسلامی با اشتیاق تمام، با هزینه شخصی، بی‌هیچ بستگی باین و آن، سفری افغانستان فرمودند (مرداد ۱۳۴۹) این است ادمعان سفر این نویسنده نیرومند بدیع اندیشه خوانندگان مجله پیمان.

۱. بانوی خود گذاردند ؟ اکنون به جای آن رودخانه ای است که بر اثر خشکسالی خشکیده . من چون ساعتها در محله های کهنه کابل یلمی شدم ، گویی در جستجوی خرابه های ایه بودم که زال چون کسی که در خواب راه برود ، از کوچه های پر پیچ و خم گذشته و روبه آن بود ، و رودابه بر لب بام ، گیسوان خود را در انتظار گذارده بود تا از دیوار فرو افتد . دهها ، از همین شهر بود که نقش رستم را بر سر دست هزاران مرد بسوی زابلستان روانه دند ؛ هنوز گویی غوغائی که از مرگه بزرگترین پهلوان جهان در شهر برپا شده بود ؛ دیوارها بگوش می رسد .

دردوران اسلامی حرف چندانی از کابل نمی شنویم . همین اندازه می دانیم که بابر پادشاه ل به آن علاقه ای خاص داشت و وصیت کرد که جنازه اش را از دهلی انتقال دهند و در آنجا خاک سپارند . اکنون مزارش در باغ و سیمی ، یکی از دوسه بنای تاریخی کابل است که سیاحان ماشایش می روند . شاه جهان در کنارش مسجد تابستانه ای از مرمر سفید بنا کرده که چون رده کوری یاد آور بناهای درخشان آگره است . باغ آن با آب نماهای بی آبش ، متروک و غبار گرفته است . چند چنار عظیم که سال گذشته های خود را کج و معوج رها کرده و گویی در رت سالهای پر شکوه گذشته سر بر زانوای غم نهاده اند ، مانند پیر مرد های زمین گیری که نهایی و دیماندگی کنار کوچه می نشینند تاتن خود را با آفتاب و با خاطر مهاگرم کنند .

اکنون کابل با کم و بیش هفتصد هزار جمعیت سرعت روبه گسترش می رود . این شهر محل خودد نژادهای گوناگون است : پشتون و تاجیک و ازبک و ترکمن و هزاره . چون از کنار خانه به جاده می روند پای می نهید ، هجوم جمعیت که تقریباً همه مرد هستند و شلوارهای باد برپا و شالهای سفید بر سر دارند ( یا کلاه پوست ) در رفت و آمدند ؛ دستفروش ها و قالی بش های دوره گرد ، سیاحان خارجی ، هیپی ها ، درهم و برهم ؛ آرام ، بدون عجله ، زندگی در واری را با هم تقسیم می کنند .

کابل شهر نو بنیادی است ، گمان می کنم بنایی که در آن بیش از صد سال عمر داشته باشد لی کم باشد . پس از اینکه در سال ۱۸۴۲ انگلیسی ها بازار شهر را خراب کردند ، دیگر اثری مالموجودگی شهری در کابل باقی نمانده . بغیر از قبر بابر تنها بنای کهنه شهر بالا حصار است قلعه شهر بوده و اکنون در اشغال نظامی هاست ( عسکری ) . دارالامان که قصر امان الله خان بوده ، نون در کنایه موزه کابل ( بیرون شهر ) متروک افتاده است . بطور کلی شهر به کهنه و نو تقسیم شود ( تاحدی مانند دهلی ) . در قسمت نو بناهای دولتی و ساختمانهای شخصی جدید و هتل ها ، و در قسمت کهنه ، خانه های گلی محقر در کوچه های تنگ .

یکی از بناهای پر رمزناهی شهر مسجدی است که شورویها ساخته و به کابل اهداء کرده اند . بن دانفشکده پلی تکنیک از جانب آنها ساخته شد ، این مسجد را نیز با معماری نو در کنارش اکردند ، تا دانشجویان بتوانند در آن به عبادت پردازند و از ذکر خدا غافل نمانند ؛ بدینگونه فن و صنعت مارکسیستی با الوهیت دست به دست هم داد . روزی که از کنار مسجد می گذشتیم یکی از دوستان افغانی گفت : « این نخستین عبادتگاهی است که کشور پیشوای مارکسیستهای جهان در دنیا بنا کرده است »

تابستان کابل چند درجه از تهران خنک‌تر است (و بهمان نسبت زمستان آن سخت‌تر) ولی چون شهری پناه است، آفتاب بیداد می‌کند. در تمام شهر من بندت بالکنی دیدم. بطور کلی لبه، پناهگاه و سایه انداز در این شهر وجود ندارد. درخت هم در کوچه و خیابان بندت دیده می‌شود، چند تالی هم که هستند کوچک و کم سایه‌اند. گذرنده، در زیر آفتاب قهار خود را بی‌پناه می‌بیند، مگر آنکه گاه بگاه سایه دیواری به فریادش برسد.

موقع کابل باتپه‌ها و پست و بلندیاها و سرسبزی اطراف، طوری است که می‌تواند شهر زیبایی بشود. چیزی که به حسن این شهر خیلی لطمه زده است خانه‌های گلی زاغه واری است که بر تپه‌های مجاور ساخته شده‌اند و اغلب آنها متعلق به مردم بی‌بضاعت‌اند. از دور مانند کندوهای بی‌رمقی هستند و بخصوص در شب، با نور چرکین ضعیف، حالت عزلت گامهای شومی دارند. رویاندن درخت در این خانه‌ها، چه بعلت بی‌آبی و چه بعلت سنگی بودن زمین، میسر نبوده است و این بی‌سبزی و لختی بر مسکن متظره افزوده است. با آنکه مدتی است ساختن خانه برای تپه‌ها ممنوع شده است، باز هم گویا شبانه و بطور قاچاق کلبه‌های تازه می‌رویند و کسی را هم توانایی جلوگیری از آن نیست. من تصویری کنم که دولت روزی ناچار بشود که در گوشه‌ای از کابل محله‌ای بنا کند، و ساکنان این خانه‌ها را بدانجا انتقال دهد، آنگاه آنها را بکوبد و این آبله‌ها و کلک‌ها را از صورت کابل بزداید.

نزدیک‌ترین ییلاق کابل پغمان است، مانند شمیران تهران، با کم و بیش همان فاصله از شهر. قریه بسیار مفرح و باصفائی است، و باغهای بزرگی دارد که در مالکیت اعیان کابل است. تاکنون عمد بوده است که پغمان از جمعیت و غوغای تمدن جدید برکنار بماند. با آنکه دو راه اسفالت خوب آن را به کابل وصل می‌کند، هنوز کوچه‌ها و خیابانهای خود پغمان اسفالت نشده است. ولی خیابانهای خاکی آن بسیار تمیز و صاف است و عصرهای تابستان که آب‌پاشی می‌شود، بوی گلی از آنها بلند می‌شود که بسی خوشایندتر از اسفالت است. ساکنان پغمان کارگرانی هستند که اکثراً برای کار هر روزه کابل می‌روند، و متسکین هم در تابستان از باغهای خود استفاده ییلاقی می‌کنند. با همه کوششی که برای دست نخورده نگاه داشتن پغمان بکار می‌رود، نوکیسه‌های کابل در کمینش هستند و گمان می‌کنم که تا چند سال دیگر بمسروشت شمیران دچارش کنند.

### بامیان :

بامیان محل برخورد سه تمدن یونانی و بودایی و ساسانی است، و از همین رو مهم‌ترین مرکز سیاحی افغانستان بشمار می‌رود. بسبب موقع کوهستانی و قلعه مانند خود توانسته است قرن‌ها پناهگاه هزاران بودایی باشد که بی‌آزارترین و کناره‌جوترین مردمان زمان خود بوده‌اند. حتی تسلط ساسانیان بر منطقه، از جنبه بودائی معبد مانند بامیان نکست. سبکتکین با گشودن شهر، به سلطه بودائی شهر خاتمه داد، و بعد، حمله مغول بامیان را نیز مانند ده‌ها شهر دیگر از آبادانی و حتی هستی ساقط کرد و آن را تبدیل به قریه محقری نمود.

هواپیمای دومتوره شرکت باختر، پس از پرواز از کابل همه راه را بر فراز کوهستان می‌گذرد و پس از یک ساعت در فرودگاه خاکی بامیان بر زمین می‌نشیند. از همان بالا، سرسبزی و زیبایی دره بامیان خوب نمودار است. مانند همه شهرهایی که در گذشته شکوه و رونق داشته‌اند، خرابه‌های بر فراز تپه، چون آتشفشانهای خاموشی بنظر می‌رسند. اکنون آبادی محل خلاصه

می‌شود درخیابانك باریکی که بیست سی دکه محقر درسراسر آن پراکنده‌اند و درقعر دره ، درپائین مجسمه عظیم بوداگسترده‌است. هتل‌گزندی (اداره سیاحتوجهانگردی افغانستان) بر فراز تپه‌ای قرار دارد وبوسیله خیابانی که دوسف سپیدار فوق‌الماده رعنا دردسویس هستند به مرکز قریه متصل می‌شود. درکنارهتل اطاقك‌های مندوری اذنی و نمد نیز درست کرده‌اند که آنها را «خرگاه» می‌خوانند ومسافرهای اضافی درآنها جای می‌گیرند ؛ حالت بومی زیبایی دراین اطاقك هاست .

بامیان نیزمانند بسیاری ازشهرهای بزرگ گذشته، تعارضی بین عظمت طبیعی وحقارت مصنوعی خود دارد : دره‌ها وکوهسارهای بسیار آراسته ، مانند عروس ، وهوائی خوش ، تا آنجاکه من دیدم خنك ترین ولطیف‌ترین هوا درافغانستان ؛ اواخر مرداد ، هنگام شامگاه چنان خنك بودکه دیگر امکان نشستن در هوای آزاد نبود . ارزش تاریخی وهنری شهرکه از دورترین نقاط دنیا ، سیاحان‌را به جانب‌آن می‌کشد ، دردومجسمه کوه پیکر بود است ، و تعداد بیشمارى غارهای بودائی وخرابه‌های شهرمعروف به «غلفه» وشهرسرخ . از همان آغاز ورود ، هیبت وسلاطت دومجسمه ؟ چشم راخیر . می‌کند . این دودیکر جزو طبیعت محل شده‌اند ، جزوکوه و تپه ؛ یعنی چیزی عظیم‌تر از مصنوع دست انسان در خود دارند .

هردو بودا ، درجنوب بامیان ، دردل تپه ، درزیرطاق نمائی‌کننده شده‌اند ، وگویی جزئی ازوحود تپه هستند. جنس آنها ازهمان خاک است، منتها خاکی سخت وآغشته به سنگ. در گذشته پیکرها پوشیده از نقوش و رنگ بوده‌اند که برورفرو ریخته و اکنون همان هیئت خاکی برجاست .

بودای کوچک‌تر که سی و پنج مترطول دارد ، سالخورده‌تر است . حدس‌زده می‌شودکه ساختمان آن درقرن دوم مسیحی آغاز شده و درقرن سوم پایان رسیدم باشد . شکل مجسمه مخلوطی است ازسبك یونانی و هندی و نقوشی که درزیرطاق نما ، گرداگرد مجسمه نگاشته شده‌اند ، تأثیر نقاشی ایرانی درخود دارند . (اسبهای بالدار ، سرهای گرازان ، و مرغانی که گردن بندهای مروارید درمقتار دارند ) . اکنون آثاراندکی ازاین نقوش باقیمانده ، و بعضی ازقطعه‌های آن رابه موزه کابل برده‌اند. چون نقش صورت داسلام منع داشته، مسلمانان متعصب چشم‌های تصویرها را بیرون آورده و صورت‌ها رامثله کرده‌اند . اینکه اصل مجسمه‌ها تا به امروز باقی‌مانده خود ازعجایب روزگار است !

چند صدمتر دورتر ازبودای کوچک، بطرف غرب بودای بزرگ است (پنجاه وسه مترقد) این مجسمه جدیدتر ازبودای اول‌است (گویابین قرن سوم وپنجم بعدازمیلادساخته‌شده‌است) و دراصل برنگ قرمز بوده . دستهای هردومجسمه قسمتی ازصورت شکسته وورور ریخته است. این دومجسمه همانهایی هستند که درادیات‌مابه آنها خنك بت وسرخ بت می‌گفتند. (۱) (کوچکی راخنك بت بعلت سفید بودن و بزرگی را سرخ بت بعلت قرمز بودن) وداستانهایی نیز درباره آنها پرداخته شده بود. تاقرن‌ها تصومى شد که دومجسمه، پیکره‌های دوعاشق ومعشوق یا زن و شوهراند . هنوز هم در اعتقاد مردم بامیان چنین است که مجسمه بزرگ شوهر مجسمه

---

۱- دوست دانشمند ما آقای دکتر محمد امین ریاحی، مرا متوجه ارتباط منظومه وسرخ بت و خنك بت عصرى با این دومجسمه کردند . متأسفانه این منظومه از میان رفته است.

كوجك است و آنان پيكره‌های دوتن از شاهزادگان قدیم بامیان اند . حالت نرم و گوشتین و زنانه‌ای که بدن بودای كوجك دارد ، ( و از نزدیک چون شاهزاده خانم خوشگذرانی می‌نماید ) تصور زن بودن او را در اذهان ایجاد کرده بود . مردم بومی بامیان که در زحمتکشی و قناعت خود غوطه ورنده ، بی‌تردید به چشم شگفتی در اینهمه سیاح می‌نگرند که هر روز از راه‌های دور به تماشای این دو هیكل ناقص المصو تنومند می‌آیند - که وجودشان مخالف دین است - و چه بسا که با خود بگویند : خدایا ! چقدر آدم بیکار و پر پول و ابله در روی این زمین است ! پیرامون مجسمه‌های بودا ، تا فاصله دور ، صدها مناره کنده شده است که اعتكاف گاه راهبان بودائی بوده است ، ( من خود نزدیک هزار شمردم ) . در بستی از این غارها نقش‌ها و تزییناتی نیز بکار برده شده بوده . دیوارها و سقف بعضی از آنها از دو منجمد پوشیده است ، و عجیب این است که از داخل برخی هنوز بوی دود می‌آید ؛ بوی قوی و سمج ، و گویی این لایه‌های سیاه بوی ناک ، زندگی‌های هدر شده را در مومیایی گرفته اند .

دو مجسمه چون از دورنگریسته شوند ، ( مثلا از فراز هتل بامیان ) حالت دوسر دار رومی درشت اندام دارند که گذشت ایام هیبت و صلابت را از آنها گرفته و به دو هیولای بی‌زیان تبدیلشان کرده است ، و چون پیشانی و نیمی از صورت آنها ریخته شده ، حالت سردرگمی و رمز روزگار را در خود دارند ؛ عجیب این است که تپه‌های مفرود مجسمه و تپه‌های مجاور آنها ، بسبب برف و باران و باد ، شیارهایی در آنها پدید آمده ، و خود حالت يك فوج پیاده نظام یافته اند که گویی بر اثر نیروی سحر در يك لحظه به مجسمه‌های خاکی تبدیل شده اند . ایستاده ، بی حرکت ، باشانمهای فرو افتاده ، گویی درد گذشت زمان بصورت خاموش و مرموز در هیكل آنها لانه گرفته است ، و دهانه غارها چون دریچه‌های تاریک و شومی می‌نمایند ، روبه دیار نیستی .

ولی بر فراز مجسمه و نیز گرداگرد دره بامیان ، تپه‌های رنگارنگ و نیز يك رشته کوهسار با بدنه‌های مخملی و منقش جای دارند ، حاکی از همیشه جوانی و طراوت جاودانی طبیعت ؛ تپه‌ها با پشت‌های موج و فریه ، خاکستری و ارده‌ای رنگ ، به فیل‌های عظیم خفته‌ای می‌مانند ، و این باز می‌نماید که آنچه زشت و فرتوت می‌شود ، محصول‌های دست آدمی است ؛ آنچه انسان در آن تصرفی ندارد ، پیوسته زیباییست ، حتی دگرگونی و اضمحلالش هم نازیبا نیست و مجموع این منظره که حالتی روحانی و عروج انگیز دارد ، بی‌تردید در انتخاب منطقه بعنوان یکی از بزرگ‌ترین پایگاه‌های مذهبی جهان مؤثر بوده است .

خرابه‌های شهر معروف به « غلغلہ » بر فراز تپه‌ای در شمال بامیان است . نام تأثر انگیز شاعرانه « غلغلہ » را مردم به این خرابه‌ها داده اند : علتش آن است که هنگام مقاومت شهر در محاصره مغولان فریاد و همه‌ه و وحشت از ساکنان آن برمی‌خاسته است . مادر میان ویرانه‌ها مدتی گردش کردیم . توده عظیم بناهای فرو ریخته ، در حالت مرده و در عین حال زنده خود ، چون دیو زخم خورده از پا در آمده‌ای بود که هنوز قلبش از طپیدن نیفتاده است .

### غزنین :

شهر غزنین نه همان است که من دیدم بار ؛ کسانی که از خلال شهرهای فرخی و نوشته‌های بی‌هتی غزنین را تماشا کرده و در برابر نظر آورده اند ، امروز آن را چیز دیگری می‌یابند . غزنین در بیست و فرسخی جنوب کابل بر سر راه قندهار است ، و گرچه عنوان شهر دارد و

مرکز ولایت است ، آن رانمی توان بیش از شهر کی خواند . دوران عظمت شهر ، آنگونه که ، کتابها ذکرش آمده نزدیک صدوپنجاه سال بوده ، از اواسط حکومت محمود تازمانی که علاءالدین غوری به کین خواهی برادرانش هفت شبانروز آن را به آتش کشید (سال ۱۵۴۴) مردم آن را قتل عام کرد . او خود طی این هفت شبانروز بر تخت غزنویان به شرابخواری و عی و نوش مشغول بود .

در دوران محمود غزنوی ، گنجهای باد آورد بتخانه های هند بسوی غزنین سرازیر شد و آن را بصورت یکی از پررونق ترین شهرهای زمان در آورد . سراها و باغها و قصرها این دوره از جمله مسجد عروس الفلك و باغ پیروزی و طویله ای که گنجایش هزار فیل داشت نیز بازاریهایی که در آنها برده ها و گوهرها و گنجهای غارت شده هند عرضه می شد ، و صفها در کتابها آمده است . کشف خرابه های «تپه سردار» بوسیله هیئت حفاری ایتالایی ، مبین وجو شهر کهنسالی در دوران پیش از اسلام است که نزدیک غزنین فعلی قرار داشته . بناها سبک کوشانی ساسانی ساخته شده بود و یک مجسمه عظیم بودا و مجسمه های کوچک دیگر ، حضور آثار بودا را در آن می نماید .

غزنین موقع طبیعی فقیرانه ای دارد ، چند تپه و کوه کوچک و زمینی ناصاف . با تعجب کرده بوده است که یک چنین سرزمین محقری توانسته باشد مدتی پایتخت سلطنت بزرگ قرار گیرد . غزنین منطقه ای سیل گیر است . روزی که ما به آنجا رفتیم بهما گفتند که سه روز پیش (۲۵ مرداد) سیل آمده بوده و چند نفر را کشته و خانه هایی را ویران کرده بوده است . من بیاد سیل تابستانی ای افتادم که بیهتی حکایتش را در کتاب خود آورده است و می نویسد که «بار خرد خرد می بارید چنانکه زمین ترگونه می کرد» و همین باران خرد خرد چنان سیلی ایجاد کرده بود که «پیران کهن بر آن جمله یاد نداشتند و درخت بسیار از بیخ بکنده می آورد ما ، طی چهار ساعت توانستیم دیدنیهای شهر را به بینیم . نخست به تماشای مزار محه رقتیم که در باغی واقع است که «روشه» نامیده می شود . تعدادی درخت پراکنده و نیم خشک باغ است . قبر محمود در اطاق بیقواره ای قرار دارد که گنبد حلبی ای بر سر آن است . حا غریبانه و گرد آلودش خوب می نماید که اگر هنوز به موجودیت خود ادامه می دهد ، علی تمایل تاریخ است . آن را در سال ۱۳۲۳ بفرمان امیر حبیب الله خان تعمیر کرده اند . در سنگی به همین مناسبت بر دیوار نصب گردیده ، محمود را «بت شکن» خوانده اند ، تنها چیز باقی سنگ قبر است که پوشش مندرس بر آن افکنده شده تا مردم بر آن دست نسابند . مرمر عالی است با کلماتی به خط کوفی زیبا و نقوش بر آن .

مزار محمود بصورت زیارتگاه درآمد . کسانی می آیند و کفشهای خود را می کنند در کنار آن می ایستند و حاجت می طلبند . به ما گفتند که بخصوص هر سال عده ای از پاکستان زیارت آن می شانند . پاکستانیها چنانکه گوئی رستگاری اینجهانی و آنجهانی خود را مدعی او بدانند ، می گویند : «اگر او نبود ما حالا مسلمان نبودیم و به بهشت نمی رقتیم» بطور کلی یکی از کارهای آسان در افغانستان ساختن امامزاده است . همین کافی است چهار دیواری ای باشد و سقفی و سنگ سفیدی ؛ دیگر دسته دسته مردم به آن روی خوا .

برد، بی آنکه چندان لازم بدانند از خود پیرسند که چه کسی درزیر این سنگ خوابیده است. گور محمود گویا در محلی است که در زمان خود او دباغ پیروزی، بوده، و اکنون جز چند درخت نیم خشک در آن چیزی نیست، و گرداگردش قبرستان است، منظره ای واقعاً عبرت انگیز! قدری دورتر گور سبکتکین است. در سال ۱۳۳۰ بفرمان امیر حبیب الله خان سقنی بالای آن قرارداد داده اند که محفوظ بماند. سنگی کوچکتر از سنگ محمود دارد. ولی مرمرش از همان نوع است. چندی است که قبر دیگری کشف شده است بنام مسعود (معلوم نیست کدام مسعود). در وسط کشتزار است. سنگی از جنس و سبک سنگ محمود و سبکتکین بر آن است. فعلاً در میان اطاقک گلی ای قرارداد دارد، و آن نیز در کار آن است که زیارتگاه بشود!

اکنون مهم ترین نقطه تاریخی غرنی، قصر مسعود سوم است که چندین سال پیش بوسیله هیئت حفاری ایتالیائی از زیر خاک بیرون آمد. حیاطی در وسط قصر هست و گرداگرد آن مسجد و حمام و اطاقهای متعدد پذیرائی و خواب و غیره... بدنه دیوار از سنگهای مرمر سفید پوشیده بوده است که روی آن نقوش و خطوط کوفی است. حایجاد یوارهایی دیده می شود، به قطره مثر که بی تردید دیوار برج بوده است. کنار آن، حای بازاری پیدا کرده اند که می گویند بازار گور فروشان بوده است، و این پس دومنار معروف غزنه قرارداد دارد. این دو منار که بقول یکی از سیاحان فرانسوی، مانند دوشمع خاموش اند، یکی بنام بهرام شاه معروف است و دیگری بنام مسعود سوم. هر دو با آجر ساخته شده و آنها را با نقوش هندسی و خطوط کوفی عالی از همان آخرترین کرده اند. گویا این دومنار در اصل خیلی بلندتر بوده اند، و قسمتی از آنها (شاید بیش از نصف) فرو ریخته است؛ فعلاً کلاهکی از آهن سفید بر سر آنها نصب کرده اند که از خرابی بیشترشان جلوگیری کند.

غزنین موزه کوچکی هم دارد. در این موزه آنچه بیشتر برای من حالب توجه بود، دو حوضچه مرمر بود که چه بسا متعلق به باغ پیروزی یا یکی دیگر از باغ های غزنویان بوده است، و نیز فواره هایی که به شکل کله شیر هستند و آب از دهان آنها بیرون می ریخته. یک خم زیبا متعلق به قرن چهارم نیز هست که برای ریختن شراب بوده، و روی آن بطرز بسیار دلپسندی خوشه های انگور نقش کرده اند.

سرانجام به زیارت قبر سنائی رفتیم. در باغچه ای قرارداد با چند گوردیگر، و آن نیز بصورت زیارتگاه درآمد قبر سنائی در اطاقی حای دارد که آن نیز مانند گور محمود دارای گنبد حلی است. این اطاق چند سال پیش تعمیر شده است. سنگی که گویای این تعمیر است و شعر متوسط الحالی از خلیل شاعر بر آن نقر شده، بر دیوار نصب گردیده، مشعر بر اینست که سنائی چه وجه و چه بود، و برای قدردانی از او و تعمیر مزارش چه وجه و چه شد.

همانجا زیر زمینی به مانسان دادند که باعتقاد اهل غرنی محل چله نشینی سنائی بوده است. من ثانیه راه پله ها پائین رفتم. زیر زمین خیلی عمیق می نمود و متأسفانه دیدن آن میسر نشد، زیرا احتیاج به چراغ قوه بود که موجود نبود و ما هم عجله داشتیم. به ما گفتند که یک منفذ برای ورود هوا به خارج دارد، و دیگر هیچ. بقیه تنگی و تاریکی مطلق است. برای من باور کردن این داستان که سنائی ساعتی از زندگیش را در این بیغوله گذرانده باشد، مشکل بود.

پس ازدیدن این چند نقطه تاریخی به شهر غزنین باز گشتیم . شاید قدری غلو باشد که غزنه امروز را شهر بخوانیم . دوسه میدانگاه با تعدادی دهکهای محقر پوستین فروشی و کار دستی فروشی و عطاری و غیره که مجموعاً بازار غزنه را تشکیل می دهد . با آنکه آفتاب سوزانی بود مقداری پیاده گردش کردیم . همه چیز مانند تیغ دودم سری به گذشته و سری به حال داشت . از یکسو کامیوندارها بودند ، در خدمت صنعت حدید ، که کامیونهای خود را برای ناهار خوردن متوقف کرده بودند ، و از سوی دیگر سقاها که بروش هزاران سال پیش مشک بردوش ، می آمدند تا از نهر آلوده شهر آب بردارند . در حالی که بلندگوی قهوه خانه ها با صدای گوشخراش و وحشتناک صفحه های پاکستانی می نواخت و رادیوهای پیشاور و کابل با همان حدت موسیقی و سخن می پراکنده ، دباغ ها و پوستین دوزها به همان سبک اجداد صد ها سال پیش خود بادستهای آلوده به چربی پوستهای بدبو را ورز می دادند ؛ و همان روز مصادف بود با آمدن کاروان اتومبیل فرانسوی (ششصد سیتروئن) که از پاریس به کابل طی طریق می کردند . محتوی هراتومبیل دو سه جوان ریشو گیسو بلند نیمه برهنه بود ، یادآور قلندر ها و برهنه خوشحالهای خودما ، که افغانها به آنها «ملنگ» می گویند . جوانهای بسیار مؤدب بی آزاری بودند . ولی با ظاهر و باطن ملامتی و زیر آفتاب تند غرین ولو شده بودند که پوستین و نیم تنه و کلاه پوست بخرند . این عده ، خسته از تمدن بومی خود ، خسته از تمدن صنعتی ، به شرق روی آورده بودند تا بلکه کشفی بکنند ، آرامش و پناهگاهی بیابند ؛ آنچه را که بالاترین تکنیک جدید ، رفتن به کره ماه ، نتوانسته بود به آنها بدهد ، آمده بودند تا در پوستین دوزهای غزنین بدست آورند .

«نا تمام»

دکتر عباس حکیم  
استاد مدرسه عالی ادبیات و زبان های خارجه

### هر چه بود ... هر چه هست ...

جهانی ، که يك دم نگردي بكام	نسیمی ، که هرگز نیایی بدست
امید از تو کی میتوانم برید	از این رفته کی میتوانم گست
که من بی تو بیزارم از هر چه بود	
که من بی تو بیزارم از هر چه هست	

## شرح يك غزل حافظ

### تقریر استاد علامه فقید بدیع الزمان فروزانفر

در سال ۱۳۱۹ یعنی درست سی سال پیش استاد علامه فقید بدیع الزمان فروزانفر در دانشسرای عالی و دانشکده ادبیات چند غزل از حافظ درس دادند ، و من نیز مانند شاگردان دیگر در محضر استاد حاضر می شدم و تقریرات استاد را یادداشت می کردم. اکنون قسمتی از آن یادداشت ها را بنظر خوانندگان گرامی می رسانم و اگر در آن خرده یا لغزشی مشاهده می فرمایند مربوط به این شاگرد کم مایه است که چنانکه باید و شاید نتوانسته است از آن منبع فیض بهره ور گردد .

**حسین بحر العلوم\***

-۱-

### طفیل هستی عشقند آدمی و پری

#### ارادتی پنما تا سعادت بیبری

**طفیل:** یعنی کسی و چیری که زندگی مستقل نداشته باشد، واصلش طفیلی است. طفیلی شخصی بوده که ناخوانده به مهمانی میرفته و طفیل از اینجا اصطلاح شده و عربها از آن فعل «تطفل» را ساختند یعنی بطفیلی رفتن ، و در علوم معنی دیگر دارد . و ما در فارسی آنرا «انگل» معنی مینمائیم ، و این لغت که معنی طفیلی باشد در فرهنگها نیز دیده میشود . اما لغت طفیل از لحاظ اشتقاق در غزل نامبرده صحیح نیست و می بایستی حافظ طفیلی استعمال کرده باشد، ولی استعمال طفیل بجای طفیلی عیب غزل نیست و در فارسی از اینگونه تصرفات خیلی شده مانند اولیتر، احقرتر، لایعلم، و لا ابالی. که بدین طور که شعرای ما استعمال کرده اند در لغت عرب غلط میباشد .

**آدم:** یعنی موجودی که مستحسن باشد و انسان هم میگوئیم ، ولی انسان در قرآن هر جا که استعمال شده جهت دم بوده است و در فارسی بعنوان مدح استعمال میکنیم مانند : انسان و انسانیت .

\* در مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی ، در سمن گفتوگوهای ادبی در خدمت جناب محمد یزدانفر متنازه بطول بقاء از عمق و لطف تدریس استاد فقید بدیع الزمان فروزانفر سخن رفت، دکتر بحر العلوم استاد دانشگاه که با اتفاق در علم و ادب مقامی عالی دارد ، مژده داد که یادداشتی از تقریر استاد فروزانفر در شرح بعضی از ابیات در کلاس درس به شتاب فراهم آورده است. و همین یادداشت های بسیار ارجمند و بی نظیر و منحصر بفراست که به قید طبع درمی آید که العلم سید و الکتبا بقید. اطمینان دارد که این تحقیقات دقیق مورد توجه و اعتنای خواص خوانندگان واقع خواهد شد، و درودی بدروان استاد فقید خواهند گفت و از لطف دکتر بحر العلوم سپاسگزاری خواهند فرمود ، و نیز ارزش اهتمام مجله یفا را در تهیه این گونه مباحث خواهند شناخت .

**پری :** معادل حن است، و قدما بجای جن زدن پری زدن و بجای جن گیر پریسای استعمال میکردند، اما در اصطلاح برخلاف این نتیجه می گیریم برای اینکه ما از جن قیافه نحوس و زشتی می فهمیم و از پری جمال، کمال و سعادت، مثلاً معشوق را پری رخ میگویند. بن لفت عربی و پری فارسی میباشد.

**ارادت :** اراده و ارادت از يك ماده اند و هر دو مصدر میباشند. اراده در آهنگ و نواستن استعمال میشود.

ارادت یعنی بندگی و اعتقاد تام. مثلاً در گفتن کلمه ارادتمندم علت تعارف داشته و معنی ندگی کامل داشتن را میدهد. ارادت در عقاید صوفیه بیشتر معنی عقیده کامل مرید به مرشد میدهد. مرید با طالب فرق دارد.

**طالب :** یعنی خواهان حق و این شخص مکان مطلوب را ندانسته همه جا را کاوش میکند.

**مرید :** یعنی آهنگ کننده بجهت معین محل که مرکز مطلوب را میداند و نسبت بحق رادت پیدا کرده است. اغلب در جمع مرید «مرده» میگویند، و اینطور جمع بستن لطف است و جمع مرید مریدان است، «مرده» جمع «مارد» میباشد و مارد یعنی شیطان سرپیچ. **سعادت :** سعادت اصطلاحی با سعادت فلسفی فرق دارد. سعادت از لحاظ فلسفه بارتست از رسیدن هر موجود به حد کمال خود یعنی بکمال ممکن خود.

سعادت در انسان عبارت است از صحت مراج و محفوظ بودن قوای طبیعی و طول عمر حدیکه ممکنست و بکمال رسیدن هر يك از این قوی.

سعادت حان انسانی در کمال قوه نظری و قوه عملی او است. این سعادت بمعنی تحقیقی است قابل تغییر نیست. يك سعادت فرضی هم هست و آن عبارت از عقاید عامه مردم است که میگویند میخواهند و از آن جهت آنرا فرضی گویند که انسان هر دقیقه بالاتر از آن و یا نوع دیگر آنرا بخواهد و بنابراین مردم این سعادت متغیر است. عامه مردم سعادت را با بخت مرادف میدانند. پیش آمدهای خوب نامعلوم را بخت میگویند و در فلسفه بخت حادثی است که علتش معلوم نبوده لکنه مربوط باتفاق و صدفه است.

**قا :** در صرف و نحو مفید معنی نتیجه است، و گاهی بمعنی «که» ربط میباشد. فردوسی  
رمايد : بگو تا سوی تیسفونش برند. و بمعنی شرط هم استعمال میشود :

تا سایه مبارکت افتاد بر سرم دولت غلامن شدو اقبال چاکرم  
«تا» گاهی معنی علت را میرساند یعنی علت و نتیجه فعل سابق را بیان میکند و در بیت  
امبرده حافظ از اینگونه است.

**توضیح شعر از لحاظ عرفان :** متصوفه یا آنهاییکه دارای مذهب تجلی هستند چنین تصور میکنند که خداوند عالم در مرحله ذات بر خود تجلی کرد و صفات خود را بد و بر خود عاشق شد. زمانیکه خداوند بود و هیچ نبود. کان الله و لم یکن معه شی. ناهر فرماید.

جرم بیگانه چه باشد که تو خود صورت خویش

گر در آینه بینی برود دل زبیرت

بموجب : فاحیبت ان اعراف، خواست که شناخته شود عالم را آفرید، و تحمل ننمود کای زیبائی مخفی بماند و او عاشق نداشته باشد. پس از این مقدمات معنی مصرع اول این است که اگر «فاحیبت ان اعراف» نمی بود آدمی و پری وجود نداشت و اینها در مرحله «فاحیبت» بوجود آمدند و هستند.

این عشق و عاشقی با عشقی که برای هوی و هوس، شهوت محترق و نیرنگ و حجب است فرق دارد چنانکه مولوی فرموده :

عشقهای کز پی رنگی بود      عشق نبود عاقبت رنگی بود

عشق پاک و محبت لطیف معنوی در دلی است که در آن جز جمال پاک معشوق چیز دیگر نیست، و این عشق با هستی مرادف بوده با آن فرقی ندارد. شیخ عراقی در لمعات خو که مطالب آن راجع بمشق، عاشق و معشوق، است از عشق به خود تعبیر نموده وصفات راح باشق و معشوق را در آن گنجانده است. این عشق بقول صوفیه حوهر و عرض نیست چنانچه حامی فرماید :

عشق که بازار بتان حای او است	سلسله بر سلسله سودای او است
گرمی بازار خرابست عشق	آتش دلهای کباب است عشق
گفت بمحنون صنی در دمشق	کای شده مستغرق دربای عشق
عشق چه و مرتبه عشق چیست ؟	عاشق و معشوق در این پرده کیست ؟
عاشق يك رنگ و حقیقت شناس	گفت که ای محو امید و هراس
نیست بجز عشق در این پرده کس	اول و آخر همه عشق است و بس
آیت خوبی است جمال بتان	مصحف خوبی خط و خال بتان
عشق نه حوهر بود و نی عرض	عشق نه وسواس بود نی غرض
ایکه برخسار بتان مایلی	گر بحقیقت نرسی کاهلی
گوش کن این نکته که آزاده ای	گفت ز سودای عرب زاده ای
آه من العشق و حالاته	احرق قلبی بحراراته

غزالی در کتاب خود موسوم به سوانح نیز در موضوع عشق بطور تفصیل صحبت کرده و در این معنی آخر بحث بسیار شده است.

**معنی دوم:** معنی دیگر نیز از این مصراع میتوان کرد، و آن این است که همه چیز بمشق زنده است و منظور از انسان عشق است. تمام موجودات برای این بوجود آمده اند و در ارتباط و عشق را باز کنند، نه اینکه همه چیز از عشق بوجود آمده بلکه علت زنده بود عشق است، حتی عشق تحمیلی ممکنست بمشق حقیقی و علاقه تبدیل شود. امید و علاقه اساس حیات است. شخص ناامید و بی علاقه چه زندگی دارد ؟ وقتی در امید بسته شود در مرگ با میگردد و آدمی در این موقع حیات و حرکت ندارد. پس سلسله حنبران تمام عالم امید عشق است.

**معنی سوم:** این معنی لطیف تر از معنی دوم است: انسان برای این خلق شده که عاشق باشد و انسان با ملائک امتیازش در اینست که ملائک عقل و عشق ندارند و انسان بسی ع

زنده نیست ، بنابراین غایت وجود عشق است و این عشق در انسان ظهور رسیده و انسان برای عشق و عشق برای انسان بوجود آمده چنانکه حافظ فرماید :

در ازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد      عشق پیدا شد و آتش بهمه عالم زد  
حلوه‌ای کرد در خت دیدم ملك عشق نداشت      عین آتش شد از این غیرت و بر آدم زد  
پس عشق کمال ممکن است که انسان بآن میرسد ، یا عشق سعادت انسانست و انسان  
لطیف‌ل عشق است .

گفتیم مقصود از ارادت عقیده و ایمان بی‌آلایش است و بعقیده صوفیه کمال انسانی در خدمت و اطاعت مرد کامل است ، و مرد کامل عین حقیقت میباشد ، و انسان را بهالم حقیقت هدایت میکند ، و استاد و راهبر سالک است و بدینجهت حافظ فرموده :

سعی ناکرده در این راه بجائی نرسی      مزد اگر مبطلبی طاعت استاد ببر  
پس سعادت انسان در عشق ، و طریق وصول بآن ارادت است .

\*\*\*

### بکوش خواجه و از عشق بی نصیب مباش

که بنده را نخرد کس بعیب بی‌هنری

**خواجه :** از کلمه خوتاچه معادل خدایچه بمعنی خدای کوچک میباشد و خواجه را در باره وزیران و غیره استعمال کرده‌اند ، و بعدها خواجه در مطلق بزرگ استعمال شده و در اینجا حافظ خواجه را بمعنی آقا و مالک ، مقابل بنده استعمال کرده ، و گاهی نیز این کلمه بمعنی صاحب ورب بوده و خواجه‌سرا یعنی صاحب خانه بنحو فوق است .

**نصیب :** بهره ، سهم ، قسمت .  
**هنر :** گاهی مقابل عیب استعمال میشود و گاهی مقابل گهر بکار میرود . فردوسی فرماید :

چو پرسند پرسندگان از هنر      نباید که پاسخ دهی از گهر  
گهر عبارت است از صفاتی موروئی ؛ و هنر عبارت از صفات کسبی میباشد . هنر در اینجا بمعنی کمال است و بی‌هنر بمعنی بی‌کمال میباشد . هنر عبارت است از مطلق صفاتی که باید انسان داشته باشد . هنر در اینجا مقابل عیب است و حافظ عشق را هنر میدانند .  
ناتمام

## بهار ، عارف قزوینی \*

### نامه بهار به دینشاه ایرانی مقیم هند

آقای محترم کتاب سخنوران دوران پهلوی تألیف شما را دیروز از کتابفروشی خریداری کردم ، و انصاف میدهم که در گرد آوردن آن بسی زحمت کشیده‌اید و بسیار خوب و مرغوب چاپ شده است بویژه که بخشی از شعرهای آن را بزبان انگلیسی و نظم ترجمه فرموده و بر مرتبه کتاب برافزوده‌اید و برآستی بر هموطنان خویش از این راه که آنان را به دنیای متمدن شناسانده و مترجم و گزاردنده خیالات و عواطف آنان شده‌اید حق دارید منت بگذارید ، برآبناء ایران - آن دسته که قدر این چیزها را میدانند و براین حالها واقفانند - لازمست که از جنابعالی منت داشته بدل و زبان ستایش کنند .

در صفحه ۱۹۶ آن نامه پر به چشم بصورت نازیبای و نام کم‌بهای خویش افتاده، و تعجب کردم که چگونه با آنکه در نظر داشته‌اید ذکر می‌هم از من بنده در کتاب خویش بمیان آورید لااقل درصدد بر نیامده‌اید که بدانید صاحب این ترجمه در چه سالی بدنیا آمده و اهل کجاست و چکاره است، چنانکه تنها از همه احوال او عضویت وی را در انجمن ادبی (که از قضا هیچ وقت بحضور در آن محفل جز در اوقات رسمی که سالی یکبار شاید دست دهد توفیق نیافته‌ام) مهم شمرده و قید فرموده‌اید، و از سایر حالات که مرسوم و در ترجمه غالب شعرا دیده شد صرف نظر فرموده‌اید و حتی از سال تولد که از رسوم جاری بلکه از ضروریات است هم چشم پوشیده‌اید . باور بفرمائید که این تمجب زائیده عجب و خودپسندی نبود، چه، هر گاه چنین حالاتی در من میبود با آنکه شنیده بودم که شما درصدد تدوین چنین نامه‌ای میباشید ، و راه مراسلات بین ایران و هندوستان هم باز بود می‌توانستم شرح حالی - همانطور که دیگران تدارك دیده و فرستادند من هم بفرستم و خود را به آن جناب بشناسانم . پس خودداری من از این کار گواه صادق و شاهد عادل است که هیچ وقت درین خیالات نبوده‌ام، و کاروان آرزو و آرمان من کمتر درین بیابانها و جاده‌ها سیر میکرده‌است. لیکن این تمجب از آن بود که گمانی افتاده بود آن گمان پس از دیدن آن شرح حال ناقص به یقین پیوست و آن یقین یا شبه یقین مایه تمجب شد. احازه می‌خواهم آن گمان که مرا افتاده بود هر چند مایه درد سراسر است، برای جنابعالی بازگویم کنم ، تا اگر بخطا رفته‌ام مرا از آن خطا بی‌اگاهانید ، و اگر ظن من درست رفته است من شما را از خطائی که مرتکب شده‌اید، یا ظن بدی که برده‌اید، آزاد سازم و بیرون آورم. قبلاً آگاه باشید که من دوازده سال است بهجاتی که نمی‌خواهم گفته شود ، خانه نشین هستم و با کسی آمیزش و رفت و آمد ندارم ، و طبیعاً هم با مردم و دوستان کم مکاتبه میکنم ، و

\* در میان نوشته‌هایی که از مرحوم ملك الشعراء بهار به خط او دیده می‌شود ، نامه‌ای است به عنوان دینشاه مؤلف کتاب سخنوران دوران پهلوی ، ظاهراً نامه‌ای است ناتمام و مسلم هم نیست که به هندوستان برای دینشاه فرستاده شده باشد.

بقدری برای خودم کار تهیه دیده‌ام که وقت مکاتبه ندارم. و اگر بتوانم همین کارهایی که وجهه همت ساختم پیش از وصول احل محتوم به انجام رسانم و چند کتاب دیگر که باقی مانده ذخائر نشر پارسی قرون اول اسلامی است، تصحیح و تکمیل و دارای مقدمه و تعلیقات شده برای چاپ بوزارت معارف تحویل دهم، از زحمات خود راضی بوده و یقین دارم دوستان من بیشتر خوششان خواهد آمد تا هفته دوبار به ایشان کاغذ بنویسم و رطب و یابسی بهم بیافم.

اینک آمدم سرمقصود: سالی که حنا بعلی با استاد بزرگوار و رابندرانان تاگور، متعنا به طول بقاءه وارد ایران شدید نخست در شیراز و بعد از آن در طهران باشما ملاقات دست داد. و ازطرز برخورد شما حس کردم که یا با من آشنائی ندارید و یا بدگمانی درمیان است که آنطور که با دیگران سروکار دارید با من ندارید. چنین حس کردم که شاید در این سفر به مناسبتهای سیاسی نمی‌خواهید با من بیامیزید و گرم بگیرید. این بود که من نیز کوتاه آمدم و درانروای خود مستغرق شدم اما شهرت کرد که شما کتابی در دست تألیف و طبع دارید انتظار داشتم که لااقل در انتخاب شعری یا خواستن سال زائجه نامه‌ای از شما برسد و سئوالی بفرمائید، و چون نرسید گمان بردم که لابد از حای دیگر آن را کسب کرده و بدست آورده‌اید.

در همین زمانها روزگار مرا بطریقی از طهران بیرون افکند و به اصفهان آواره ساخت، در اصفهان اطلاع یافتیم که حنا بعلی با مرحوم عارف قزوینی ملاقات کرده‌اید یا دوستان ایشان با شما ملاقاتی کرده‌اند، و اشعاری عارف در مذمت من گفته و بچنا بعلی داده است، اینها نگران شدم وطن بردم که ناچار چون شما از اخلاق مرحوم عارف بی‌خبرید بی‌شک گفتار او یا دوستان او در شما تأثیر خواهد کرد و مبادا که آن ترهات شما را باور افتاده و ارادت‌سی که من مانند هر ایرانی دیگر نسبت به شما دارم یک‌حانبه و یکسره بماند، و حسن تفاهمی که با لطیفه بایستی بین شما و امثال بنده باشد در این مورد به سبب بد گوئی یاران یوفا یا همکاران کج خیال من از میان برود و بسوء تفاهم بدل شود. این بود ظنی که افتاد، و در همان وقت روزی نزد مرحوم ادیب فرهمند بودم و جزوه چاپ شده اشعار و عکس ایشان را که برایش فرستاده بودید به من نشان داد که قبل از نشر کتاب فرستاده بودید، و چون آن را دیدم دانستم که شما با صاحبان ترجمه تألیف خود آشنائی دارید و ظنی که در طهران ازطرز برخورد شما درمن تولید شده بود قدری قوت گرفت.

در همین اوقات از شیراز نامه‌ای به دستم افتاد و معلوم شد که یکی از دوستان عارف مراسلاتی که بین او و عارف رد و بدل شده است به چاپ داده و در آن مراسلات داستانها و بد گوئی‌ها و هجاهائی از من بکار رفته و در ضمن تصریح شده است که شرح کافی و کامل این داستانها را به آقای دینشاه داده‌اند که در هندوستان انتشار دهد! با همه این مقدمات، رضا به قضای پروردگار دادم و به شما نامه‌ای نوشتم و زحمت نیاوردم و می‌پنداشتم که خوی راستین شما خود کاشف حقایق و حسن نیت و دل شکستگی که درمن است خود مرهم نه این شکستگی‌هاست و حقیقت هر کسی را خبر خواهد کرد و هر شکستگی خود بخود در دست طبیعت درست خواهد گشت.

اینک که کتاب زیارت شد، و شرح حال همگنان بنظر رسید، و شرح حال خود را هم بدان گونه خام و ناتمام دیدم و از طرفی، اشعار عارف که با کمال بی‌انصافی و ناجوانمردی در دشنام

من سروده شده است در آن نامه به نظر آمد ، آن همه بد لمانی ها به یقین پیوست و دانستم که بشر هر چه حکیم و بلند نظر و پخته و جهان دیده باشد باز دستخوش سخن است و کلام بشر در مفر بشر مانند تأثیر آفتاب در عروق و اعصاب گیاه و شجر مؤثر است . بر من مکشوف شد که خنابالی در هندوستان و طهران یا جای دیگر اتفاقاً با دشمنان من بیشتر ملاقات فرموده اید خاصه که درین دوازده سال اخیر که من از سیاست برکنار شده و از میدان اجتماع بیرون رفته در گوشه انزوا بلکه در کنج گمنامی دود چراغ می خورده ام حمعی از مردم فقط برای رضای دل خود ، از من بد گفته اند ، یا کسانی که محمد اسحق در کتاب خود از ذکر آنان غفلت نموده است ، بجرم آنکه مشارالیه (در کتاب سخنوران) شرح حالی بالنسبه مشروحتر (که آنرا هم آقای ینمائی از روی مجله تمدن) منطبقه مشهد نقل و روئیس کرده و من از آن بی خبر بوده ام) نگاشته است ، مصمم شده اند که بوسیله خنابالی از من انتقام بکشند ، و نام مرا در نامه شما بخواری یاد کنند ، و شما از شرح حال و سوابق خانوادگی و تحصیلات و خدمات ملی و ادبی و سایر کارنامه های من به همین اکتفا نمائید که: فلانی عضو مهم انجمن ادبی است! در صورتی که تأسیس این انجمن در بیست سال قبل بنام (دانشکده) که محله دانشکده نماینده آن است بدست من بوده و شاگردان آن دبستان امروز از علما و فضلا و ادبا و مؤلفان بنام ایران میباشند که شما همه را می شناسید و همه آنها نیز بطاهر زحمات مرا منظور دارند.

### نامه ای خصوصی

از جناب دکتر غلامحسین یوسفی استاد بزرگوار

دانشگاه مشهد

«... چون برخی از دوستان و آشنایان تصور و استفسار کرده اند که آیا سراینده اشعاری که گاه در مجله «زن روز» از آقای غلامحسین یوسفی چاپ می شود بنده هستم ، خواهشمندم از باب رعایت حقوق گوینده محترم آن اشعار این چند کلمه توضیح را درج فرمایید که اشعار مزبور از این جانب دکتر غلامحسین یوسفی نیست ...»

«غلامحسین یوسفی»

ز : فریدون توللی

## حکایت

تقدیم به دانشمند بلند پایه و ادیب  
گرا نمایه استاد محمود فرخ که تحریر  
این حکایت بر اساس روایت اوست .

از استاد فرخ خراسانی ، رفع الله قدره ، شنیدم که فرمود :  
« مرا از دیرباز ، به بلده طوس آندر ، کاشانه ای بود که هر آدینه بصباح ، متعلقان  
ین سخن و مترسلان اصول کهن ، بدان اندر شدند و چامه ها خواندندی و حدیثها  
ندندی و فرائد قصائد خویش ، گوهر آما بر سر جمع ، درافشاندندی و گاه نیز از سر  
یق ، سمند ذوق ، به مقابله حریف ، بر جهان دندی ، چنانکه هنوز آن محفل بر پای  
ند و آن منزل بر جای .

### شعر

بر اهل خبره ، عرض هنر کن که ذوق عام  
گر دوستدار شعر تو شد ، نخل بی بری  
تا فیض اوستاد کهن ، خرده گیر تست

بی آفرین خلق جهان ، بر جهان سری  
بالجمله ، جوانکی نونهال نیز ، همه هفته بدین حلقه کمال اندر شدی و به صف  
ل درنستی و سخنوران را ، گوش اشتیاق ، از گوشه رواق ، به قرائت ابیات فروبستی  
بون به خاتمت آن استماع ، نوبت عرض متاع به وی رسیدی ، گوهر وار از قلزم طبع  
ریش ، چامه هائی چنان نفز و پر مغز بر کشیدی و بر خواندی ، که همگان را ، استعجابی  
ان ، از آن جزالت بیکران ، حاصل آمدی و در شان وی باتفاق گفتندی که آینده را ،  
بد بدین نوجوان باید داشت که صد حافظ و سعدیش ، به نکته دانی غلام خواهد بود و  
د فردوسی طوسیش از درفشانی به سلام .

### قطعه

مروز تو بر نای فزون مایه ، گراینست  
فردا ، به سخن بنده کنی ، پیر فلک را

ترسم که بدین گنج زر، ای مرد هنرمند

در بونۀ خجلت فکنی ، سنگ محك را  
هم آن استاد خراسان فرماید که تکرار این اظهار و اقرار ، جوان را  
نرمك به مذاق اندر آمیخت و باجان در آویخت و پیمانه حجب وی بر خاك عجب  
ریخت ، تا بدانجا که از سر آزمون بخت ، سمندهزیمت برانگیخت و در آن بهمن سه  
سحر گاهان به بانگ خروس ، از دارالقرارطوس ، روانۀ ملك ری گشت و امید خ  
بر وی .

### شعر

دوغ و كشك از تو میخرند و پنیر تا اقامت به روستا دار  
رو به درگاه میر و خاقان کن اگر الماس پر بها دار  
باری ، از آن روزبازش ، دیگر انجم وار ، میان انجمن ندیدم و حدیث  
نشنیدم ، تا از پس سالی چند که برید گردون سمند ، جریده ای از جرائد ری بمن آو  
بر جای آن فرائد و قصائد قدیم ، نامطبوعی چند از آن جوان ، به صفحات اندر ، مط  
یافتم ، که اگر برجینیان نمودندی ، از مضمون آن بر میدندی و اگر برجینیان گشود  
از افسون آن به قاروره درخزیدندی و شگفت آنکه بر صدر آن اباطیل ، چنین مر  
رفته بود که خداوند آن گزافه ، سرایندگان شعر نو را ، به خط دماغ ، لنگر موج ا  
و رهبر فوج .

### توصیف

یاوه هایی به ستون ، بر سر هم نقطه هایی به فسون ، در پس و پین  
موج نو ، لیک ز دریای جنون بانگ نو ، لیک ز گلبانگ حشیش  
با خود گفتم ، یاللعجب ، چگونه تواند بود که اعجوبه جوانی ، بدان ش  
شوق وحدت ذوق که من دیدم ، عمر عزیز به تدوین و طبع این اراجیف ، ضایع ا  
و موهبت آن طبع ، که به عنایت صانعش نصیب افتاده از دست فرو گذارد . پسر  
حال ، آن جریده بدریدم و گفتم :

### قطعه

تف بچنین کور دل ، که از سر کفران  
پاس ندارد بهرزه ، لطف خدا را  
ذوق سرودش چه سود و طبع دلاویز  
ایله وارونه بخت یاوه سرا را

قضا را، به تموز همان سال، روزی در بوستان به خدمت دوستان نشسته همی  
بودم و در تصاریف آن احوال، که هر صاحب دلی بر مسند کمال، سخن از تصانیف  
و تألیف خود همی فرمود، بناگاه جوانک پیشین را دیدم که به توضیحی بیشین، بداد  
محفل انس اندر آمد و بر همگان سلام گفت و ادب ها کرد و بگردار قدیم، ندیم آس  
به کنجی درخزید و چون نوبت بهوی رسید، همچنان قصیدتی عجیب از بن جیب  
به رخصت مهتران برکشید و فرو خواند و این بار نیز، دلاویزی ابیات وی بدان پایه بود  
که گلبانگ احسنت احسنت از همگان برآمد و شش دانگ عنایت و اکرام جماعت بروی  
باریدن گرفت.

### شعر

کس نداند که در نهاد تو چیست      ای هزاران فریب پر ترفند  
گاه، گوئی گزافه ای چون زهر      گاه خوانی، چکامه ای چون قند  
بالجمله، در آن حلقه احباب و اصحاب، جوان را آستین از سر استعجاب  
بگرفتم و به خطابی پر عتابش گفتم: «کاش دانستی که این چکامه های نغز را، بداد  
گزافه های بی مغز، چه نسبت است که هر دو را سراینده یکتا است و حکایت کردار تو  
بر من نامعلوم».

جوان بخندید و گفت: «این ابیات مقبول که شنیدی از بن جان همی سرایم  
آن ترهات نامعقول که نکوهیدی، از بهر نان! چه سکان ارض جدید را به سکانداری  
سیاست و ریاست جهان، سفارتی به دارالخلافه ری است که هریاوه به صد دینار و  
گزافه به سیصد دینار زرمغربی، از ژاژ خایان همی خرد و از جهت انهدام مبانی ملک  
افراخته معرفت کهن است، آن ترهات به جرائد همی فرستد و هم ببرکت معاضد  
اوست که به امصار و اقطار این بوم، هر شبه قطاری از عوانان وی، محفل به حضور  
جوانان همی آریند و مجلس به قرائت آثاری چنان همی گشایند و مرآنان را، انبساط  
به گستردن آن بساط همی فزایند و اندرین مجالس، هریاوه که به طرد قوافی و بحور  
معلول تر بود، مجلسیان را مقبول تر افتد!

### شعر

تا هر گزافه را صله ای ز آن سفارت است      سرشار روغن است بر این سفره، نان ما  
در کام ما، خوراک زبان با عرق خوششت      بگذار تا زیاوه بمیرد زبان ما

حاضران مجلس چون این گفته از آن جوان بشنیدند ، چنان برآشفتنند  
 که خادم انجمن ، آن تغییر حال به فراست خویش بدید و بخروشید و دشنام گویان ،  
 دست بدسته چماق برد و جوانك قلچماق را بقصد کشت ، بر سر و پشت کوفتن گرفت  
 و چون آن دوستدار زبان و پاچه را به بد زبانی بسیار از سراچه براند و باز گشت ، این  
 سه بیت آبدار ، از پس اعتذار ، خواندن گرفت :

#### قطعه

اینجا همه پستی و پلیدی	اینجا همه پاکی و طهارت !
الحق که زبان پارسی را	این طایفه میدهد به غارت
با مزد لواطه زیستن به	تا لقمه گرفتن از سفارت

#### مسجد مدینه

وسعت حرم مطهر حضرت محمد صلی الله علیه در مدینه ، به مقیاس متر  
 از گزارش رسمی کشور عربستان سعودی استخراج می شود :

۲۴۷۵	مساحت اصلی ، در عصر حضرت رسول اکرم
۱۱۰۰	عمر بن الخطاب رضی الله عنه بروسعت آن افزوده
۴۹۶	عثمان بن عفان
۲۳۶۹	ولید بن عبدالملک اموی
۳۴۵۵	مهدی بن منصور عباسی
۱۲۰	فرمانروای مصری
۱۲۹۳	سلطان عبدالمجید دوم عثمانی

دکتر شاه حسینی

ماون دانشکده ادبیات و علوم انسانی - طهران

## در تهنیت جشن استقلال افغانستان

روزپنجشنبه ۲۹ مرداد ۱۳۴۹ ساعت نهمین بوقت محلی هواپیمای ما در فرودگاه کابل بزمین نشست. هوا آفتابی و اندکی گرم بود. جناب سفیر کبیر ایران و اعضای محترم سفارت و اغلب دوستان دانشگاهی باچهره‌ای گشاده و لبی خندان باستقبالمان شتافتند.

دانشجویان افغانی که در دانشگاه طهران تحصیل میکنند بادرسته گل‌های خوشرنگ و گرمی خاصی که از سحایای مردم این سرزمین است بمن خوشآمد گفتند. کمی در فرودگاه استراحت کردیم. آنگاه بطرف شهر حرکت نمودیم. محل اقامت ما هتل کابل بود. روز دیگر که برای عرض ارادت خدمت جناب آقای فروغی سفیر کبیر شاهنشاه آریامهر که مردی خلیق و دانش پرور و اهل فضل و کمال است رسیدیم. اولین پرسشی که ازمین کردند، این بود بگو ببینم چه آورده‌ای؟ عرض کردم: مقصود چیست؟ فرمودند: شعری گفته‌ای؟ گفتم: مگر قرار است شمری هم بگویم؟ فرمودند: اگر قصیده‌ای در تهنیت جشن استقلال ساخته بودی بدنبود.

اطاعت امر را با همه ناشیکری که در اینکار دارم کلماتی چند بهم انداختم. سرانجام قصیده‌ای در چهارده بیت فراهم شد. و اینکار در مدت دو ساعت انجام گرفت چون می‌بایست ساعت ۷ بعد از ظهر در جشن استقلال شرکت کنم و شعر را در حضور اعلیحضرت پادشاه افغانستان بخوانم. این قطعه بسیار مسرور توحه آن پادشاه معظم قرار گرفت و از عنایات معظم له بی‌نصیب نماندم.

اگرچه میل نداشتم این ابیات در جائی منتشر شود ولی بنا باصرار دوست فاضل و دانشمند آقای حبیب یغمایی مدیر محترم مجله یغما برای درج در آن مجله گرامی فرستادم. تا چه قبول افتد و چه در نظر آید.

---

پادشاهها سویت از ایران نشان آورده‌ام

وز دیار دوست پیغامی نهان آورده‌ام

در مثل گویند از يك گل نمیگردد بهار

من بهار گل به جشن ارمغان آورده‌ام

چند گوهر زی تو آوردم که در گنجینه نیست

مهر شه، پیوند دل، آرام جان آورده‌ام

گرچه حلم نیست تا مدح تو چون شاهی کنم  
 لیسک اقبال کیان را پشتوان آورده  
 گرچه چون عیسی نیاوردم نشان از ملک غیب  
 خوشدلم از شهر ایران شادگان آورده  
 روز استقلال افغان روز شادی و خوشی است  
 زین سبب از ملک ایران نغمه خوان آورده  
 زینهار ای مردم افغان بشادی بگرید  
 پاس این روز شما را تر زفان آورده  
 تا جهان باشد تو باشی ای محمد نام و خوی  
 سویت از ملک برادر مرژدگان آورده  
 مرژه آوردم که مانی تا کنی رشک ارم  
 خاڪ افغان را پیام از ملک جان آورده  
 گر طرازنده مدیح تو رهی در خاك شد  
 زی تو از روح روانش مدح خوان آورده  
 از خدا خواهم که تا هست و بود ملک جهان  
 سرخوش و جاویدمانی مهربان آورده  
 شادزی ای مردم افغان که روز غم بشد  
 شور مردم را براین گفته عیان آورده  
 جشن استقلال جشن شادی و آزادگی است  
 پای کوبی دست افشانی از آن آورده  
 پادشاهها شاد باش و شادمان و شاد زی  
 از برادرت این سخن زی تو به جان آورده  
 استاد دکتر شاه حسینی بمناسبت جشن استقلال افغانستان بدان کشور عزیز  
 شد . اشعار آن جناب با توضیحی مجمل که مرقوم فرموده اند بنظر خوانندگان ار-  
 می رسد . اما عنایات والطف خاص اعلی حضرت محمد ظاهر شاه پادشاه ادب پرور افغان  
 را درباره شاعر ، باید از خودشان شنید که به نوشتن در نمی آید .  
 مرده ای که محرمانه فقط به مشترکین مجله می دهیم این است که صله ای شاهانه ب  
 جناب اعطا شده که موجب افتخار حاودانی خانوادگی وی خواهد بود .  
 مجله ینما

# گردباد حیرت‌انگیز جهان

در شگفتیهای آسمانهای بیکران ، پیوسته با کشفیات تازه‌ای روبرو می‌شوند ... و برای آفرینش جهان توجیهات جدیدی بیان می‌شود

نوشته: IRA WOLFERT

ایرا وولفرت

ستاره‌شناسان از چند سال پیش پیوسته با شگفتیهای دیگر روبرو می‌شوند : کازارها (Quasars) پولسارها (Pulsars) ، ستارگان سنگین و اجرام عجیب دیگری که در جستجوی شناکشف کرده‌اند بنیان بعضی فرضیات اساسی و اصول موضوعه‌ای را که در باره هم‌آهنگی جهان پابرجا و استوار می‌دانستیم متزلزل کرده و بحث‌های نوینی پیش آورده‌اند . کشفیات اخیر موجب ظهور درک جدیدی از آفرینش شده که کمی هراس‌انگیز به نظر می‌رسد . تردید نیست که نظریات جدید از جهات بسیاری هنوز مبهم است و محقق نخواهد شد مگر پس از پیشرفت‌های تازه‌ای در علم . اما نویسنده این مقاله توانسته از بالای شانه ستاره‌شناسان استرالیایی ، اروپایی و امریکایی به تفسیرات تازه‌ای دست یابد که همواره گسترش بیشتر جهان آفرینش را تأیید می‌کند . ظهور انسان بر روی زمین مدیون تسولد و مرگ میلیونها ستاره است : این نظر کلی است که من می‌توانم به شما یادآوری کنم .

در آغاز ابعاد عظیم ، غیر قابل تصور ، صحنه‌ای که نمایشگر آفرینش است مورد توجه قرار دهیم . مسافت کوتاهی در فضا با سرعت نور ( ثانیه‌ای ۷۸۶ ، ۲۹۹ کیلومتر ) شاید تا حدی تصور این عظمت را در نظر ما نمایان سازد . در یک ثانیه و ثلث فقط ، از ماه خواهیم گذشت . در مدت پنج ساعت ، از مرز منظومه شمسی خارج خواهیم شد . اما لازم است چهار سال دیگر راه پیمایم تا به مرز نزدیکترین ستاره ثابت برسیم .

اگر به راه خود در جاده شیری رنگ آسمان - این خانواده ستارگان یا کهکشانی که منظومه ما بدان تعلق دارد - ادامه دهیم علی‌رغم شتاب هراس‌انگیزی که داریم ، به یادمان باشد که دقیقه‌ای ۱۸ میلیون کیلومتر سرعت داریم ، پس از هر پنج سال یا ستاره‌ای برخورد خواهیم کرد . با توجه به این که کهکشان ما دارای ۱۰۰ میلیارد ستاره است برای این که از این سر تا آن سر کهکشان را ببیمایم هشتاد هزار سال وقت لازم داریم . از آن پس فضا تقریباً خالی است . زیرا کهکشان بعدی ، «المرئة المسلسله» . در فاصله دو میلیون سال نوری مسافت واقع است ۱ ..

با این حال فرض کنیم که از «المرئة المسلسله» هم گذشتیم ، باز هم فضا بکلی خالی نیست . کهکشان‌ها در واقع ، گروه‌های مهم بسیار گوناگونی را تشکیل می‌دهند ، بعضی از گروه‌ها سه کهکشان بیش ندارند . کهکشان ما متعلق به گروهی است که شامل ۱۷ کهکشان است . خنده‌آور آن که ستاره‌شناسان این گروه هفده گانه را «گروه محلی» نامیده‌اند .

انی‌علی‌دکبته (Hercule) که مهمترین گروه به‌شمار می‌رود در فاصله سیصد میلیون سال ی واقع است و شامل ۱۰۰۰۰۰ کهکشان است که هر کهکشان دارای میلیارد ها ستاره ، در جهانی که شناخته شده مجموعاً ۱۰ میلیارد (۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰) کهکشان ید دارد . این بود ابعاد صحنه . اینک به تماشای خودنمایش پردازیم .

**ابرهايي از گاز.** چون پرده بالارود ذرات بی‌نهایت ریزی‌ازاتم صحنه را فرا گرفته، ی آنها از کجاست ؟ این هم باز سری‌است شگفت . این‌ها در هر حال گرد و غبار درخشان و گردی هستند همچون وزش باد . این درات به وسیله رادیو تلسکوپ سمن‌کاوش فضا کشف اند . این ذرات از دو نوعند پروتون‌ها (Protons) که دارای بار الکتریک مثبت‌اند ، و نرون‌ها (Electrons) که بار الکتریک منفی دارند . چون بار آنها مخالف هم است یکدیگر جذب می‌کنند . همین که با هم جمع شدند الکترون به‌دور پروتون مداری تشکیل می‌دهد . دو ساده‌ترین عنصر شیمیایی یعنی اتم هیدروژن را می‌سازند .

هر اندازه که این اتم به‌تدریج ناچیز آید ولی همین است که بیش‌و کم بنیاد جهان ما را می‌افکنند . اتم‌های هیدروژن باهم جمع شده به صورت مه‌رقیتی در می‌آیند و به‌سوی کشان‌ها راه می‌افتند . گاهی این مه‌ها باهم نزدیک شده تشکیل ابری از گاز می‌دهند . رعه آنها زیاد باشد ، نیروی حاذبه‌ای که میان آنها متبادل می‌شود کافیت که التصاق ابر نگاهدارد .

همه چیز از این‌جا آغاز می‌شود : ستاره‌ای زاده می‌شود . اگر جاذبه ضعیف‌ترین وهای کیهانی است ، در عوض ، هرگز سست و گسسته نمی‌شود . گذشته از آن چون جاذبه جرم است قدرت آن به نسبت افزایش اتم‌های هیدروژن افزوده می‌شود .

برای این که ستاره‌ای به حال انجماد در آید ، باید که حرم گاز قابل توجه و مهم باشد به‌ای که در اصطلاح ستاره‌شناسان به هیچوجه اغراق‌آمیز نیست . باید قطر آن تصادفاً را تصادفاً به اراده آفریننده جهان آفرینش . مترجم) به ۱۵ میلیون کمتر ، یعنی تقریباً هزار برابر قطر تمام منظومه شمسی رسیده باشد . وقتی قطر آن به این اندازه رسید فشرده شود . در اثر قوه جاذبه که به‌حد کافی بیرومند شده اتم‌های هیدروژن همواره به یکدیگر نیکتر می‌شوند .

اکنون به قسمت بعدی نمایش می‌رسیم . ابر متراکم شده گرم می‌شود . وقتی که ابر متراکم آن دقیقاً به پنجاه هزار درجه رسید ، اتم‌های هیدروژن آن چنان به‌شدت با دیگر برخورد می‌کنند که از نو به ذرات مثبت و منفی تقسیم می‌شوند . در این موقع قطر . بیش از ۱۵۰ میلیون کیلومتر نیست و به «پلازما» (Plasma) تبدیل شده ، یعنی مخلوطی دو گاز تغییر یافته که تشکیل شده‌اند یکی از الکترون‌های منفی که بروی یکدیگر جست نیز می‌کنند و دیگری از پروتون‌های مثبت که آنها نیز به‌نوبه خود در جنب‌وجوشند . ن حالت فیزیکی تقریباً ده میلیون سال ادامه دارد ، در حالی که درجه حرارت ، بر اثر ایش فشار قوه جاذبه ، لاینتقطع روبه افزایش می‌رود .

سرانجام قطر گلوله گاز بیش از ۱/۵ کیلومتر نیست ، در صورتی که درجه حرارت

مرکزی آن به ده میلیون درجه رسیده . در این هنگام يك «حنگ» حرارت هسته‌ای برپا می‌شود . پروتون‌ها اینک با چنان نیرویی با یکدیگر تصادم می‌کنند که بجای شکستن و از هم گسستن ذوب می‌شوند . دست‌آخر ذوب آنها چهار به چهار هسته‌های ماده جدیدی می‌سازد به نام هلیوم ( Helium ) . این فرایند شبیه همان است که در بمب هیدروژنی انجام می‌گیرد . با این تفاوت که در بمب هیدروژنی هلیومی که در اثر انفجار آزاد می‌شود به کیلو اندازه گیری می‌شود در صورتی که طبیعت از آن به مقدار بی‌نهایت قابل توجهی تولید می‌کند ، مثلاً خورشید در هر ثانیه ۵۶۴ میلیون تن هلیوم تولید می‌کند .

بهمحض آغاز ذوبان هسته‌ای يك ستاره متولد شده است . چون انفجارهای مرکزی کاملاً قوه حاذبه بین درات را متعادل می‌سازند ، اندازه گلوله پایدار می‌شود ، خورشیدما که ستاره متوسطی است با ۱۲۵ میلیون کیلومتر قطر تقریباً ، به این مرحله از تحول رسیده است .

انقباض و تحدید حیات . چون ستاره ایجاد شد ابرگازی در اثر نیروی خستگی ناپذیر حاذبه از هم نمی‌گسلد . دوره‌های چندی می‌گذرد و هیدروژن هسته پایان می‌یابد و حر هلیوم بجا نمی‌گذارد .

انفجار هسته‌ای آرامش می‌یابد ، تجاذب از نو آغاز می‌گردد و ستاره منقبض می‌شود . از انقباض افزایش درجه حرارت نتیجه می‌شود ( ۱۰۰ میلیون درجه ) که به نوبه خود موجب واکنش برتر هسته‌ای می‌گردد : هسته‌های هلیوم بین خود ذوب می‌شوند و هسته‌های کربون را به وجود می‌آورند .

از این پس نموستاره وابسته به قطر آن است . اگر قطر قابل توجه باشد به تناوب انقباض‌ها و واکنش‌های هسته‌ای خواهد داشت و درجه حرارتش بیش از پیش بالا می‌رود . درحالی که حرم ستاره به آن اندازه زیاد شود که حرارت هسته را به ۳۰۰ میلیون درجه برساند اتم های کربن ذوب می‌شوند تا عناصر شیمیایی بازمه سنگین‌تر تشکیل دهند .

بدین ترتیب است که از تراکم ها و تولیدهای پیایی حدید ، عناصری پیدا می‌شوند با وزن اتمی بیشتر که بر روی سیارات و مخصوصاً بر روی زمین ما دیده می‌شوند .

همین‌که در ستاره بسیار بزرگی ، حرارت به درجه‌ای رسید که برای تشکیل آهن لازم است ، انفجارها رقیق می‌شوند . و آنگاه در اثر فشار فزاینده تجاذب ، واپسین انقباض صورت می‌گیرد . درکنای از روبرت ژاستروم ( Robert Jastrome ) شرح ذیل را می‌خوانیم :

«انهدام آخرین يك انقلاب عظیم مرموزی است . در مرکز اکنون درجه حرارت به پنجاه میلیارد رسیده .

پس آنگاه تمام واکنش های هسته‌ای ممکن جریان پیدا می‌کند . در این درهم پیچیدگی واپسین است که سنگین‌ترین عناصر شیمیایی ، یعنی تمام آنها که از آهن سنگین‌ترند تولید می‌شوند . این انهدام و فروریزی در برکشت انفجار عظیمی تولید می‌کند که قسمت عمده اجسامی که در درون ستاره از آغاز تولدش ساخته شده در فضا می‌پراکند .»

نخستین شاهد پدیده‌ای از این قبیل منجمان چینی بودند که در سال ۱۰۵۴ میلادی

چنین از هم گسیختگی را مشاهده کرده‌اند. بحای ستاره عظیم مافوق نواختر از هم پاشیده، امروز ابر عظیمی از گاز دیده می‌شود که به آن نام سحابی خرچنگ (Nébuleuse du crabe) داده‌اند.

این گاز تفاله و باقی مانده انفجار است و در فضا به سرعت ثانیه‌ای ۱۵۰۰ کیلومتر گسترش می‌یابد.

زمین ما، به سهم خود، تقریباً بطور کامل از این تفاله‌ها که از انفجار گذشته‌ای حاصل آمده ساخته شده. او به اندازه کافی آهسته شده که قوه حاذبه توانسته اجزاء آن را از نوبه دور هم جمع کند.

قریب چهار میلیارد سال پیش منظومه شمسی ما شروع کرده از مه می‌دروژن تشکیل شود، این گاز در آن هنگام از ۹۲ عنصر سنگین‌تر از خود که به دنبال انفجار ستاره قدیمی در فضا پراکنده بودند، «بارور» شده بود. این تفاله‌های بسیار غنی خورشید را به وجود آوردند و همچنین سیارات تابع خورشید و اقمار آنها را. در نتیجه فراوانی کربن، اکسیژن، و مواد متناسب دیگر که از زمانهای بسیار دور از ستارگان منهدم شده به این ابرگازی به ارث رسیده‌است، يك نوع «حیات» پیچیده بر روی زمین پدیدار شده است، و چون ستارگان در حال انفجار پیوسته مواد سنگین لازم برای حیات را در فضای می‌پراکنند، کاملاً امکان دارد که جهان علی‌رغم ظاهرش پر از موجودات زنده باشد.

**سوراخ سیاه.** وقتی ستاره‌ای منفجر می‌شود، قسمتی از ماده‌ای که او را می‌سازد در فضا افکنده می‌شود.

اما آنچه که بر سر مرکز آن می‌آید و بسته به قطر اصلی ستاره است. پس ابر هم گسیختگی هسته به انقباض ادامه می‌دهد، اگر استقرار یافت، وقتی قطرش تقریباً به طول قطر زمین برسد، ستاره‌ای خواهد شد که به او نام «کوتوله سفید» داده‌اند. کوتوله سفید ستاره‌ایست بسیار سنگین بانور سفید. وزن مخصوص آن به اندازه‌ایست که يك قاشق چای‌خوری از آن ستاره بیش از يك تن وزن خواهد داشت. مه‌ذاگاه باشد انقباض وقتی پایان می‌یابد که وزن مخصوص خیلی بیش از این شود و در آن موقع قطر ستاره به ۱۵ تا ۳۰ کیلومتر می‌رسد. قوه تجاذب به اندازه‌ای قوی می‌شود که الکترون‌ها و پروتون‌ها خرد می‌شوند، ذراتی باقی می‌ماند بی‌بار الکتریکی که نوترون باشد. حادثه عمل خود را دنبال می‌کند، نوترون‌ها هم به نوبه خود همدیگر را خرد می‌کنند ستاره در آن موقع منحصر می‌شود به يك هسته بزرگ، چنان که ستاره‌شناسان می‌گویند به يك «ستاره نوترون»، وزن مخصوص آن در این هنگام حیرت‌انگیز است: وزن يك قاشق قهوه خوری از آن يك میلیارد تن است.

برخی دانشمندان در فرضیات خود از این هم دورتر می‌روند. بعقیده آنان انقباض بعضی ستاره‌های بسیار بزرگ پس از آخرین فرو ریختگی ممکن است از مرحله‌های برترین سنگینی کوتوله‌های سفید حتی «ستاره‌های نوترون» نیز بگذرد. عمل انقباض باز هم ادامه می‌یابد تا به آخرین مرحله برسد که به آن «سوراخ سیاه» نام داده‌اند. گوئی ماده به يك حالت سنگین بی‌نهایت تبدیل شده. این «سوراخ سیاه» غیر قابل کاوش تحت تسلط جاذبه

عظیمی است که هیچ چیز صادر نمی‌کند و اگر امواجی - امواج صوت ، حرارت یا نور - وارد شوند هرگز از آن خارج نمی‌شوند .

**فانوس‌های لایتناهی.** هنوز بیش از سه سال نگذشته است که منجمان رادیویی انگلستان نخستین «ستاره نوترون» را کشف کردند . از آن پس تاکنون هویت بیش از ۴۰ تایی از آن را تعیین کرده‌اند ، و بدانها پولسار (ستاره های نابض ) نام داده‌اند . این پولسارها منب تشعشی هستند که با ضربانهای منظم نیرویی کاملاً غیر قابل تصور صادرمی‌کنند .

صدور این نیرو بواسطه انکساف قطع و وصل می‌شود و از آن چنین برمی‌آید که ستاره بر روی خود حرکت وضعی دارد که در حال تندى سرعت آن ثانیه‌ای ۳۰ دور است هنگام کندى فقط  $\frac{1}{4}$  دور در هر ثانیه سرعت دارد .

اگر تاکنون هنوز حقیقتاً «سوراخ سیاه» را کشف نکرده‌اند ، اما بعضی دانشمندان نشانه وجود آنها را در پر نورترین اشیاء شگفت‌آور جهان ، که گازار (جسمی تقریباً اخترى می‌نامند ، دیده‌اند . آنها در نقاطی بی‌نهایت دور در فضا واقع شده‌اند ، یعی در مرز بر قویترین رادیو تلسکوپهای موجود . از موقع کشف نخستین گازار (در سال ۱۹۶۳ میلادی به بعد چندصد تا از آنها ثبت شده . تاکنون ، ظهور آنها غیر قابل توجیه به نظر می‌آید

بزرگی آنها يك میلیون برابر خورشید ، نوری که صادر می‌کند صد برابر بیش از نور است که از تمام کهکشان‌ها صادر می‌شود . اگر کجاست این همه نور امروزه چندین ستاره‌شنا، در حه اول از آن جمله توماس گولد (Tomas Gold) گمان دارند که این گازارها از فروریزخنگ کلی توسط يك «سوراخ سیاه» حاصل شده‌اند . فرضیه ایشان چنین توجیه می‌شود : وقتی نیرو عظیم ثقل که سیاره بسیار بزرگی را ویران و نابود ساخته با هیچ مقاومتی روبرو نمی‌شو، آنگاه در صدد جذب تمام ستارگان نزدیک برمی‌آید تا آنها را نیز به نوبه خود منهدم سازد و در نتیجه ، بزرگ شده و سوراخ سیاه را پر کند ، اما وقتی این يك به آن اندازه بزرگ شود که برای «بلمیدن» تمام یاقسمتی از يك کهکشان کافی شد ، میلیون‌ها ستاره که مورد تهدد واقع شده‌اند تمام نیروی خود را به کار می‌اندازند تا از آن فرار کنند : نوری که از گازارها یعنی این فانوسهای بی‌نهایت ، می‌درخشد از نتیجه گرم شدن فوق‌العاده عظیم يك کهکشان‌گاه است که می‌کوشد از افتادن در غرقاب بی‌پایان دوری جوید .

این است درك حدید جهان که کم‌کم در رصدخانه‌های جهان شکل می‌گیرد ، و این است تصویری که آدمیان درباره سرنوشت آینده خود می‌اندیشند . البته بسیار دور است از تفکر مکاتب جهان تا محدودی که در قرون اخیر مورد قبول بود . ما محققاً هنوز جواب مشخصی نیافته‌ا اما پس از این نقشی که در این نمایش عظیم بهمه داریم روشنتر درك می‌کنیم . اکنون بط تحقیق می‌دانیم که انسانیت کاملاً از گرد و غبار میان ستارگان آغاز شده در شعله‌های میلیو، خورشید کوبیده و پرداخته شده و سرانجام از يك انهدام کیهانی به وجود آمده است . اند وقتی کشف کرد که باچه وضع هراسناکی موجودی که او را به وجود آورده تشکیل شده‌اند رواجی که او را به خدا متصل می‌کند معنی تازه‌ای خواهد داد . (جل جلاله و عم نواله)

ترجمه احمد راد

## سالارالدوله و امیر اعظم

مرحوم دکتر حسینقلی خان قزل ایاغ، مردی شریف و طبیبی حاذق بود. چند دوره از سمنان و دامغان وکیل مجلس شوری شد. وی از دوستان مخلص نصرت‌الله خان امیر اعظم (امیرخان سردار) بود که در حدود سال ۱۲۹۷ شمسی در دامغان بدست نوکران خودش مقتول شد.

در اوایل تأسیس مجلهٔ یغما از دکتر قزل ایاغ استدعا شد که وقایعی از زندگانی امیراعظم را مرقوم دارد. واقعه‌ای را که دکتر به خط خود نوشته در اوراق قدیم مجله دیده شد، بی‌این که انشای آن تغییری یابد چاپ می‌شود. تذکاری است، و تاریخی است، و یادی است، و داستانی است مطابق واقع.

مدیر محترم مجلهٔ یغما

خاطر آن مدیر محترم را یادآور میشود که از بنده خواسته بودید آنچه از اعمال و احوالات مرحوم امیراعظم اطلاعی دارد برای درج در مجله یغما بنگارید. اگر اعمال برجسته و لیاقت و شایستگی او را از زمانی که استاد او و پزشک خانواده‌اش بوده‌ام، بخواهید برای درج در آن مجله بنویسم باید قناعت کنم که در هر نمره آن مجله بذکر یکی از اعمال و رشادت و هنرمندی هایش بپردازم.

دکتر حسینقلی قزل ایاغ

### واقعهٔ سالارالدوله

در دورهٔ سلطنت احمدشاه قاجار سالارالدوله پسر سوم مظفرالدین‌شاه علم‌طغیان و مخالفت با حکومت مشروطه برافراشت. چندین بار از ایالات مغرب ایران قشونی آراسته برای تصرف سلطنت و از بین بردن حکومت بطرف تهران حرکت کرد. از قوای دولتی وقت شکست خورده و موفقیت نیافته پراکنده شدند. برای آخرین دفعه بامید همراهی قوای ایلات ترکمان، با قشون آراستهٔ خود مرکب از چریکهای افراد ایلات غرب از راه کرج بمازندران که در آن زمان مخالف و معاندی برای خود فرض نمیکرد شتافت و در آنجا نیز برعهدهٔ نفرات خود افزود. صمناً مستحضر گردید که امیراعظم رنجیده خاطر از حکومت مرکزی در یکی از دهات خود واقعه درشاهرود بسر میبرد. لازم دانست او را جلب و همراه سازد. دستخطی بمنوان او صادر و دعوتش نمود که خود و افرادش با او ملحق و ضمیمه قشونش گردد.

در اینجا لازم میدانم مختصری از جهت یکپارگی و انزوای امیراعظم، و سبب رنجش و اختلافش با حکومت مرکزی ذکر نمایم. آن زمان در هر یک از ولایات و ایالات یک نفر متنفذ یافت میشد که هر حاکمی بدانجاها میرفت، ناچار از اطاعت وی بود. شخص دیکتاتور و ذی قدرت محلی کرمان در آن ایام سردار نصرت پد مرآت السلطنه اسفندیاری بود. امیراعظم بر خلاف سایر حکام اول کاری که میکرد دست متنفذین محلی را از مداخله در امر حکومت کوتاه می‌نمود. منجمله سردار نصرت متنفذ محلی را به تهران تبعید کرد، او هم در تهران مساعی زیاد بکار برد که وی را از حکومت معزول نماید، موفق نگردید، حتی عده‌ای از محلیها را محرک

گردید که بر ضد حکومت وی قیام کنند ، قوام السلطنه وزیر کشور وقت امیر را تقویت نمود و متنفذین محلی موفق نشدند .

پس از چندی محترم السلطنه اسفندیاری وزیر کشور گردید . چون با سردار نصرت خویش و هم طایفه بود امر کرد امیر اعظم از حکومت کرمان مزول و عازم تهران شود . چون و حومه که امیر در تجارتخانه جهانیان میداشت حسب الحکم توقیف گردید ، امیر اعظم هم با یارانش از راه کویر بطرف سبزوار عزیمت نمود . (واقعه حکومت امیر اعظم در کرمان خود مبحثی است طولانی و قابل ذکر که علیحده از نظر قارئین محترم خواهد گذشت) . با احتیاط آنکه مبدا روزی مجبور شود باقوای دولتی طرف شود ، آنچه در کرمان سوار و نفرات تفنگچی داشت همراه خود برداشت ، و کسانی را هم که در سبزوار و راه شاهرود از یایگان دولت بودند با خود همراه کرده (از قبیل نصرت لشکر) و آنها را با خود بشاهرود آورد .

شاهزاده سالارالدوله ندانست کسی که در تهران یکی از سران آزادی خواهان و مشروطه طلبان میبوده ، و بامساعی خود و دادن کنفرانسها تمام اشراف را به مجلس شورای ملی برده ، از آنجمله امیر بهادر مستبد معروف را که بقرآن خطی کوچکی که از جیب بدر آورد قسم خورد که مشروطه طلب و خواهان آزادی عموم ایران باشد (حناب دکتر امین الملک مرزبان در آن روز حضور داشتند و شاهد میباشند) برسد دولت مشروطه نمی شود .

امیر اعظم هنگام سلطنت محمد عیله شاه جزو آزادیخواهان بود و مهاجرت با اروپا نمود و در آنجا عهده دار ریاست مهاجرین گردید و این خود ایجاب يك آر تیکل علیحده را میکند . امیر اعظم در حساب کاغذ سالارالدوله اظهار اطاعت و انقیاد نمود و امیدوار گردید که خواهد توانست بدینوسیله روزی از حکومت مرکزی انتقام گیرد .

خلاصه ، پس از مبادله چند مکتوب ، سالارالدوله اطمینان یافت که امیر اعظم از همراهان صمیمیش خواهد بود . روزی حکمی باو صادر کرد که قریباً امیر تومان (سپهسالار) با عده ای بشاهرود خواهد آمد تا قشونی را که امیر اعظم جمع آوری کرده سان به بیند . پس از چند روز خبر رسید که امیر تومان باشش هزار نفر وارد قریه «موژن» [مجن] واقع در شش فرسخی شاهرود شده است . روزی به امیر خبر دادند که یکی از رؤسای اردوی امیر تومان با چند سوار برای ملاقاتش آمده . بمجرد اطلاع فوراً امیر خود را برای پذیرائی او حاضر نمود ، و نیز دستور پذیرائی همراهانش را داد .

فرستاده امیر تومان بمجرد ورود در اطاق تنظیمی کرد . امیر اعظم شخص بلند قد ریش پهنی را دید و بنظرش آشنا آمد . خوب که نگریست ، وی را شناخت که حسن هرسینی کنشدار در ب اطاق دوران حکومتش در سمرقند استرا باء میباشد . بی اختیار باباشاش گفت ، حسن توئی بسیار خوب ، بنشین ، بیایم . حسن در نشستن امتناع میکرد . امیر مجدداً تکلیف نشستن کرد . عاقبت حسن مؤدبانه نشست . از او پرسید کجا بودی ، اینجاها پیدا یت شده . حسن در جواب گفت ، در اردوی سالارالدوله خدمتگذارم و پا کتی را از طرف امیر تومان برای حضرت والا آورده ام . هماندم پا کت را از جیب خود در آورده و برخاسته بامیر داد . وقتی امیر پا کت را گشود . جوف آن پا کتی از سالارالدوله بود ، که در آن دستور ملاقات امیر تومان و تبیت از وی را نوشته بود . خود امیر تومان هم وی را به «موژن» احضار کرده بود تا در باب حرکت

تهران مشورت کنند. ظهر گذشته بود. نه‌ا‌صرف شده ضمناً امیراعظم آگاه شد که سالارالدوله اعدای بصحرای استرپاد رفته تادر آنها از ایلات تراکمه قشونی آراسته نماید و امیرتومان ۱. با عده‌ای تقریباً شش‌هزار نفر ستاده که بقوای اوملحق شوند و بطرف تهران حرکت کنند. میر از حسن پرسید که عده همراه امیرتومان از چه ایل و طایفه میباشند. حسن در جواب گفت که آن عده شبیه نفرات حسن میباشند یعنی هرده بیست نفرشان از یک خانواده و ایلی میباشند. میر پرسید، در این مدت طولانی درم‌ازندان کسی ملحق بار دو گردید؟ حسن گفت، نه، نفرات ردوهم آنچه توانستند اموال مردم را چپاول و غارت کردند، و هیچ فردی هم بی بهره و نصیب گردید. و نیز از اسلحه و ذخیره افراد و پرسشهای دیگری هم شد.

با پرسش‌ها و تحقیقاتی که امیراعظم کرد، بکلی در خیال نقشه‌اش تغییر داده شد. در جواب اعدی به امیرتومان نوشت که: مدتی زحمت کشیده نفراتی تهیه کرده و آماده است. خوب ست یکی از این ایام برای سان آنها به شاهرود تشریف آورید. پس از آن اطاعت امر کرده ر اردو شرفیاب خواهم شد. نامه را به حسن داد که به «موذن» مراحت کند.



امیراعظم از پرسشهایی که نموده بود بواسطه هوش فطریش تشخیص داد که تمام نفرات شکر امیرتومان برای استفاده شخصی آمده‌اند، و چنانکه حسن گفته هریک استفاده خود را کرده، و صاحب مبالغی پول و قرمش و قاطر و یا بو و غیره شده‌اند. این اشخاص چون بمقصود خود رسیده‌اند، دیگر جنگ بکن نیستند، و اگر خود امیرتومان را توقیف کند، با تنگ‌گیان خود میتواند تمام اردوی او را شکست دهد و متفرقشان سازد.

چند نفر از مستخدمین محرم خود را دستور داد که روز آمدن امیرتومان همراهانش را ست‌کنند و وسیله نزاع فراهم نموده دوسه نفر از آنها را محروح و یا مقتول نموده خلع لایحشان سازید.

روزی که امیرتومان آمد، امیراعظم عبا بردوش تا درب حیاط باستقبالش شتافته، او را ارد اطاق نمود. چند نفر از رؤسای اردویش نیز باتفاق حسن آمده بودند. قبل از حاضر کردن نه‌ار، از بدی اوصاع تهران و خرابی دولت و دربار، و مجلس سخن‌اندند و واجب دانستند که تاج و تخت را بشخص لایقی مثل سالارالدوله واگذارند. شاه وقت ا طفل صغیری میدانستند که قادر بر اداره امور نمیباشد. همچنین امیراعظم شرحی از خدمات خود دپرد و کرمان بیان کرد و ظلمی که اولیاء امور درباره‌اش در مقابل خدماتش کرده‌اند رح داد که هم او را از حکومت معزول، و هم آنچه در صرافخانه‌های تهران پول نقد میداشته و قیف کرده‌اند.

عده از همراهان امیرتومان که پذیرائیشان در حیاط بیرونی بمعهده مستخدمین بود پس ر مختصر زمانی برده شدند در اطاقی که بساط عرق و شراب و میوه و شیرینی چیده شده بود. س از صرف چند گیل‌اس مشروب نوکرهای امیراعظم گیل‌اسهای خود و مهمانها را پر کرده، سلامتی سالارالدوله نوشیدند. پس از چند لحظه گیل‌اسهای پر سلامتی امیرتومان خورده شد. رای دفعه سوم نوکرهای امیراعظم گیل‌اسها را پر کرده و از حایر خاستند که سلامتی امیراعظم نوشند. نوکرهای امیرتومان از جا برنخاستند و حاضر نشدند که سلامتی امیر بنوشند. بدین

لحاظ فحاشی و بدگوئی بینشان شروع گردید . در نتیجه آن کسانی که از طرف امیراعظم دستور داشتند با چند تیر طیانچه عده ای از مهمانان را مجروح و خلع سلاح کردند . این واقعه هنگامی رخ داد که امیراعظم و امیرتومان و چند نفر دیگر از مهمانان وعده از سرگردگان نوکرهای امیراعظم سر سفره مشغول غذا خوردن بودند ، بمجرد شنیده شدن صدای شلیک ، امیرتومان دانست که فریب خورده ، دستش می‌رود بطرف موزر بیرون ازغلاف، که در همان آن امیراعظم کشیده سختی باو مینوازد و بزمینش می‌افکند . هنگامیکه روی او نشسته و قصد بیرون آوردن اسلحه را از دست امیرتومان داشته ، یک نفر از همراهان امیرتومان خود را بروی امیراعظم انداخته که وی را از روی امیرتومان بلند کند . امیراعظم دست او را کشیده زیر زانوی خود میگذارد و اجزای احرائیه اش که سابقه داشتند تمام همراهان امیرتومان را خلع سلاح میکنند . پس از آنکه امیرتومان و همراهانش خلع سلاح شدند امیراعظم به نوکرهایش دستورات داد که دست و پای اسبهارا برای شب‌نمذ پیچ کنند - پس از صرف غذا خود و سوارانش امیرتومان را کت بسته بطرف موژن حرکت دادند . وقتی بدانجا رسیدند که هنوز افراد اردو در خواب بودند ، عده از سواران امیر از تپه بدرون حاده سرازیر و از تپه های مقابل بالا رفتند . هوا که روشن شد از طرف سواران امیر از دو تپه شلیک هایی شد که تمام اهالی اردو با اسلحه خود از چادرهای مسکونیشان بیرون آمدند . امیرتومان تهدید شده بقتل ، از بالای دره با فریاد چند نفر از سران اردو را طلبید ، دستور داد که افراد اردو اسلحه های خود را در نقطه تعیین شده بریزند . و ضمناً با آنها مطابق دستور امیراعظم گفته شد که هر کس آنچه دارد و همراه آورده بجز اسلحه تعلق بخودش داشته باشد ، و آزادند که به سرخانه و زندگی خود بروند . افراد خوشحال و با عجله عازم خانه وزندگی خود شدند ، و از آن اردوچندین قاطر با محمول خود بنابر گفته امیرتومان چهل هزار تومان پول نقد بود بامقداری فرش و چادر و اسلحه نصیب امیر اعظم گردید .

پس از مراجعت بشاهرود امیراعظم وقایع شکست دادن اردوی سالار الدوله را بدولت تلگراف کرد . دولت هم بواسطه این خدمت که امیراعظم کرده بود حکومت سمنان و دامغان و شاهرود را باو واگذار کرد ، و پول و اموال توقیف شده اش را از توقیف بیرون آورد و بنا بر تقاضای امیراعظم مصیب خان امیرتومان به نیابت حکومت شاهرود منصوب گشت .

دکتر حسینقلی قزل ایاغ

# مدرسه دارالفنون

(۱۱)

معلمان دارالفنون در این سال :

میرزا عبدالوهاب معلم طب - میرزا رضا دکتر طب - ملا حسین معلم فارسی و عربی - میرزا عبدالغفار معلم علوم ریاضی - میرزا کاظم - میرزا علی اکبر مزین الدوله معلم علم نقاشی - میرزا رضاخان مسیوریشاد معلم زبان فرانسوی - مسیواندرونی معلم پیاده نظام - مسیوتلبر معلم زبان انگلیسی - مادروس خان معلم زبان روسی - محمد حسین قاجار مترجم .

ناصرالدین شاه نقاشی و عکسی را دوست می داشت و هر زمان که فرصت می یافت به نقاشی می پرداخت و در این هنری بهره نبود . نقاشیهایی که از او بجا مانده نشان می دهد که در این فن مهارتی داشته است . به عکسی هم که به زمان پدرش در ایران راه یافته بود مایل بود . روزهایی که به سرکشی دارالفنون می رفت از عکسخانه وابسته به مدرسه که زیر نظر عبدالله میرزا قاجار پسر شاهزاده جهانگیر میرزا اداره می شد دیدن می کرد و عکس از او بر می داشتند .

به معلم نقاشی مدرسه نیز چون دیگر معلمان محبت می کرد . یک روز که شاه به بازدید مدرسه رفته بود ، شاهزاده علیقلی میرزا اعتضاد السلطنه وزیر علوم ، آقامیرزا اسمعیل نقاش معروف به جلایر را که مردی خوشرو و شوخ طبع و در فن پرداز و کپی استاد بود با پرده بزرگی که از شاه و گروهی از وزرا ساخته بود به حضور آورد . پس از آنکه شاه زمانی دراز به پرده نگریست و تحسین فراوان کرد اعتضاد السلطنه پیش رفته شرحی مبنی بر استعداد و قابلیت جلایر ایراد کرد و در پایان مطلب عرضه داشت : « اما افسوس که .... » آقامیرزا اسمعیل مجال اتمام سخن را به شاهزاده نداد و تمطیمی کرد و گفت : « هشتاد تومان مقروض است . » شاه داهوش و گفته وی نیز پسند افتاد و پانصد تومان انعامش داد .<sup>۲</sup>

دکتر اعلم الدوله ثقفی شرح تماشای ناصرالدین شاه را از پرده نقاشی جلایر در کتاب مقالات گوناگون بدین گونه آورده است :

« در زمان وزارت علوم شاهزاده علیقلی میرزا اعتضاد السلطنه ناصرالدین شاه امر کرده بود نقاشان دارالفنون هر کدام یک پرده شکارگاهی کشیده روزی که شاه به مدرسه می آید تمام

۱ - عکسخانه و چاپخانه دارالفنون تا چندین سال پس از مرگ ناصرالدین شاه دایر بود چنانکه در سال ۱۳۱۵ قمری چهار نفر در عکسخانه و چهار نفر در دارالطباعة به کار اشتغال داشتند و چندتن نیز به عنوان قراول و خادم خدمت می کردند .<sup>۲</sup> - می خواسته بود : آفیونی و باده گسار است . ۳ - از یادداشت های مرحوم معیر الممالک .

آن پرده‌ها را در اتاق نقاشی گذارند تا هر کدام بیشتر پسند خاطر واقع شد به دسام آن‌حایزه شاهانه عطا گردد. آقایان نقاشها از چند ماه قبل هر کدام در منزل خود مشغول تهیه پرده شده يك دوروز قبل از آنكه شاه به دارالفنون بیاید پرده‌ها را آورده نصب کرده بودند. از حمله پرده‌ها یکی مال میرزا اسماعیل خان حلاير بود كه آن را اكثری بر سایر پرده‌ها ترجیح داده. و همچو حدس می‌زدند كه بیشتر از همه محل توحه واقع خواهد گشت زیرا در آن پرده كه دور نمای شكار جركه بود علاوه بر ناصرالدین شاه امین السلطان و محمدالدوله و اغلب تفنگداران و سایر همراهان را در كمال شباهت رسم نموده امتیاز و برتری آن پرده بر سایر پرده‌ها واضح و مسلم بود.

يك دوساعت قبل از ورود ناصرالدین شاه به دارالفنون، حلاير به خیال آن افتاده بود كه سم پای اسب یکی ارسوارها را غلط كشيده لازم است آن را تصحیح کرده حرکت دیگری به آن بدهد و برای این كار پرده را از چهارچوب بزرگ خود پیاده کرده و به روی سه پایه گذارده قلم مو و تخته شستی در دست گرفته و مشغول حك و اصلاح شد ولی در اواسط كار ضیق وقت با محظور دیگری در برابر نظرش محسوس، و بالاخره حوصله اش تنگ شده دفعه آن پرده را گرفته پاره پاره کرد و پاره‌های آن را روی يكدیگر به گوشه‌ای انداخت.

«این خبر چون به اعتضاد السلطنه رسید گفت: چه می‌توان کرد، همان پاره‌ها را كه در اتاق ریخته است به شاه نشان خواهم داد. وقتی كه شاه وارد اطاق شد و يك قسمت از پرده‌ها را ملاحظه كرد رسیدند به شاه نشین مانندای كه در يك گوشه آن پاره‌های پرده حلاير روی هم ریخته شده بود و در گوشه دیگر خود جلاير با سیمای بی‌گناه حضرت عیسی و عصای کوتاهی كه محض احترام آن را در آستین پنهان داشته ولی سر آن به اندازه يك وجب ازمشت اوتجاوز کرده نمایان بود، ایستاده. اعتضاد السلطنه گفت قربان، این خود حلاير است و این هم پرده او كه چنانكه قبلا عرض كردم شاید از اغلب این پرده‌های دیگر بهتر بود ولی افسوس كه آن را پاره کرده و به این شكل در آورده است.

«شاه بعضی از قطعات آن را ملاحظه و تحسین نموده، اعتضاد السلطنه گفت: بلی قربان جلاير همان طور كه معروف خاكپای مبارك هست نقاش بسیار خوبی است ولی حیف يك قدری... و حلاير برای اتمام كلام فرصت به اعتضاد السلطنه نداده گفت: يك قدری پولش كم است. شاه خندید و انعامی به او داد.»

چنانكه قبلا یاد شد شاه به ترقی و اعتبار یافتن دارالفنون دلبستگی بسیار داشت و از همه فرصتها و شرایط برای تكمیل این مدرسه استفاده می‌كرد.

در سال ۱۳۰۱ قمری مخبر الدوله پدر مهدی قلیحان مخبر السلطنه برای رفتن به آلمان جهت مطالعہ و كمك در خرید كشتی، از ناصرالدین شاه اجازت خواست. شاه در جواب به میرزا یوسف مستوفی الممالك كه صدراعظم بود دستور داد «شما با او قرار بدهید اولا سفر او بیش از سه

---

۱ - برائت دیدار و مذاكرات دوستانه مخبر الدوله با بیسمارك صدراعظم آلمان اولین بار سفارت ایران در برلن به تصدی مؤید السلطنه و سفارت آلمان در تهران به تصدی برونشویك تأسیس یافت.

ماه طول نکشد ، ثانیاً در کارهای اینجا اطمینان بدهد - ثالثاً سفر خود را متضمن پاره‌ای نتایج قرار دهد منجمله برای مدرسه اگر از اسباب و لوازم منقصتی باشد از قبیل اسباب حراحی و کتب و غیره اکتیاف نماید و پس از آنقضای سه ماه مراحت کند .»

دارالفنون چاپخانه‌ای نیز داشت و محمد حسن خان اعتماد السلطنه<sup>۱</sup> پسر حاجی علیخان فراشبازی - مأمور قتل امیر کبیر - تازنده بود بر این چاپخانه نظارت می‌کرد و بی‌اجازت و دستور او هیچ جزوه یا کتاب چاپ نمی‌شد زیرا از آن می‌ترسید کتاب یا جزوه یا اعلانی برخلاف میل شاه چاپ شود و او مورد غضب قرار گیرد .

ناصرالدین شاه از نشر افکار آزادیخواهی میان مردمان خاصه جوانان سخت بیمناک بود ، بهمین سبب از گشودن رشته امور سیاسی و حقوق در دارالفنون بشدت جلوگیری می‌کرد و اگر کسی از این مطالب سخن بهمیان می‌آورد سیاست می‌شد .

میرزا علیخان ناظم‌العلوم<sup>۱</sup> کتاب شیرین و پندآموز سرگذشت تلماک اثر فنلن دانشمندو

۱ - محمد حسن خان روز ۲۱ شهبان ۱۲۵۶ در تهران تولد یافت . چند سال در دارالفنون تحصیل کرد ( تا سال ۱۲۶۷ ) . بسال ۱۲۸۰ با عنوان منشی گری در سفارت ایران به پاریس رفت . چهار سال آنجا ماند و زبان فرانسه را بخوبی آموخت . پس از بازگشتن به ایران ، ریاست دارالت ترجمه به او واگذار شد و صنیع الدوله لقب یافت . سه سال بعد به معاونت وزارت عدلیه رسید سپس رئیس دارالتألیف شد و در این کار کوشش بسیار کرد . در سال ۱۲۹۹ در شمار اعضای مجلس شورای دولتی درآمد و سال ۱۳۰۰ وزیر انطباعات شد و اعتماد السلطنه لقب گرفت ( در دوران سلطنت ناصرالدین شاه به ترتیب این ۵ نفر رئیس اداره انطباعات شدند : برجیس صاحب - حاج میرزا حبار عبداله‌مهام - میرزا ابوالحسن خان غفاری صنیع‌الملک - علی‌قلی میرزا اعتضاد السلطنه ، محمد حسن خان اعتماد السلطنه )

اعتماد السلطنه مردی بد زبان ، کج بین ، شرانگیز ، اما زیرک و هشیار بود . به اخلاق و طبع و میل ناصرالدین شاه کاملاً آشنا شده بود و مترحم و روزنامه خوان مخصوص و مورد توجه او بود . کتابهای : المآثر والاثار - مطلع الشمس - التدوین فی احوال خیال شروین - در الدلیجان - منتظم ناصری - مرآت البلدان ، خیرات حسان بنام او باقی مانده است . محمد حسن خان روز ۱۹ شوال ۱۳۱۳ ( ۱۳ فروردین ) به سکنه درگذشت .

۱ - میرزا علی خان ناظم‌العلوم ( ۱۳۱۷ - ۱۲۶۷ قمری ) از بانیان فرهنگ جدید ایران بشمار است . پسر محمد قاسم خان و مادرش سکینه دختر حبشیه زن رضاقلیخان هدایت است . میرزا علیخان در مدرسه نظامی سن سیر پاریس تحصیل کرده و مدتی مترحم و اگتر معلم دارالفنون بوده است . واگتر اتریشی و چند افسر دیگر را میرزا حسین خان سپهسالار ، به وقتی که همراه ناصرالدین شاه در سفر دوم به اروپا ، به اتریش رسید برای مدت سه سال استخدام کرد .

این گروه در ماه صفر ۱۲۹۶ قمری ( بهمن ۱۲۵۶ شمسی ) به تهران وارد شدند ، و چون واگتر علاوه بر فنون نظامی به علوم طبیعی آشنائی کامل داشت کار تدریس این رشته در دارالفنون به وی واگذار شد .

روانشناس فرانسوی را از زبان فرانسه به فارسی برگرداند و چاپ کرد<sup>۱</sup>

ناصرالدین شاه از طبع این کتاب که اشاراتی درباره آئین کشورداری و شرایط پادشاهی دارد در خشم شد و دستور داد اوراق چاپ شده را در یکی از زیرزمینهای مرطوب دارالفنون انبار کنند تا پیوسد و تباه شود<sup>۲</sup>.

به زمان سلطنت مظفرالدین شاه آنچه از این کتاب سالم بجا مانده بود جلد و منتشر شد. باری در چاپخانه دارالفنون تنها کتابهایی به چاپ میرسید که نسخه خطی آن به مهر اداره انطباعات اعتماد السلطنه رسیده بود و انتشار آن نیز مستلزم تجدید احازه رئیس اداره انطباعات بود و گرنه چاپچی دارالفنون مانند آن بار که بی احازه کتابچه‌ای به زبان ارمنی در مدح امیر نظام چاپ زده بود به فلك بسته می شد و چوب زیادی می خورد<sup>۳</sup>.

چنانکه قبلاً اشاره شد پیشرفت تحصیل شاگردان دارالفنون با هم برابر نبود و برای اینکه آنان که در کسب دانش استعداد کمتر داشتند دنبال نمایند و تحصیل را رها نکنند شاگردانی را که قابلیت و پیشرفت بیشتر داشتند وادار می کردند و به آنان که در دانش

ظل السلطان که از کاردانی و معلومات و لیاقت علیخان باخیر بود و از بصیرتش در فنون نظامی خاصه توپخانه اطلاع داشت، او را برای تربیت سربازانی که گرد آورده بود به اصفهان خواند. (اتفاق را همان هنگام که ناظم الموم به اصفهان آمده بود ملك المتكلمین در این شهر بسر می برد و چون به آموختن علوم جدید شوق بسیار داشت پیش ناظم العلوم به فراگرفتن فیزیک و بعضی علوم دیگر پرداخت.) علیخان در مدتی نسبتاً کوتاه سربازانی ورزیده تربیت کرد. چون خبر به ناصرالدین شاه رسید متغیر و بیمناک شد و واگنر اتریشی را برای بازرسی کارهای ظل السلطان و سنحش قوای او به اصفهان فرستاد. واگنر پس از بازگشت شاه را از قدرت نظامی ظل السلطان ترساند و او، پسرش را ناچار کرد سازمان نظامی خود را برهم زند و سربازان را متفرق کند. میرزا علی خان را به تهران احضار کرد و برای اینکه از تهران دور باشد وی را برای رفع اختلافات مرزی ایران و عثمانی به خوی اهماز داشت.

علیخان پس از مراجعت به تهران دُنبال کارهای علمی را گرفت؛ چندین کتاب و رساله معتبر به فارسی ترجمه کرد. مدتی رئیس مدرسه علمیه و چندی معلم دارالفنون بود و چون با آنهمه دانشی که داشت قدر او را نشناختند و از وجودش برای کارهای بزرگ استفاده نکردند اندک اندک دل سرد و افسرده شد؛ از شدت اندوه و پراکندگی خاطر به مخدرات پناه برد و در این کار چندان زیاده روی کرد که تنش فرسوده و قوایش زایل شد و در گذشت.

۱ - چند سال پیش نویسنده این مقاله بی آنکه بداند این کتاب ارجمند در زمان ناصرالدین شاه ترجمه و چاپ شده از زبان فرانسوی به فارسی برگردانده است. اما چون در این زمان چنین کتابها خواننده بسیار کم دارد نه ناشری سرمایه را در طبع این کتاب به خطر می افکند و نه مترجم توانایی مادی این کار را دارد. ۲ - ظاهراً میرزا آقاخان کرمانی نیز قسمتی از این کتاب ارجمند را به فارسی ترجمه کرده است. ۳ - خاطرات

اعتماد السلطنه ص ۸۸۹.

آموزی دنبال افتاده بودند درسهای نخوانده و نیاموخته را بیاموزند. ۱۰ اینان اگر در پیشرفت شاگردانی که به آنان سپرده شده بود کوشش می کردند پاداش می گرفتند و اگر در این کار سستی و غفلت می ورزیدند کیفر می یافتند. ۲

دکتر فوریه طبیب مخصوص ناصرالدین شاه وضع دارالفنون را در سال ۱۳۰۸ هجری قمری چنین وصف کرده است. ۳

«..... دروسی که امروز در این مدرسه داده می شود عبارتست از ریاضیات و جغرافیا و هیأت و فیزیک و شیمی و معدن شناسی و معرفه الارض و رسم و نقاشی و فنون نظامی (توپخانه و پیاده نظام) و طب و زبانهای فارسی و عربی و فرانسه و انگلیسی و روسی.

و لا براتوارهای خوبی در دسترس شاگردان هست تا بتوانند از علم به عمل پردازند. اما طب چون هنوز عقاید مذهبی اجازه نداده است به همان صورت علمی است و جنبه عملی ندارد.

دارالفنون کتابخانه ای نیز دارد که يك عده از کتب اروپایی در آن جمع است و برای مطالعه معمولی می توان از آن رفع احتیاج نمود.

و شاگردان این مدرسه که عده شان به دوپست می رسد شبانه روزی نیستند صبحها ساعت هشت می آیند و ساعت سه عصر مرخص می شوند و نهار را در مدرسه می خورند و هر سال به ایشان يك دست لباس تابستانی و يك دست لباس زمستانی می دهند.

و در میان معلمین دارالفنون دو نفر فرانسوی هستند که چندین سال است به ایران آمده اند و مورد احترام کلی مردمند. یکی موسیو ریشار معلم زبان فرانسه که همشهری من و از مردم اوتره Aurey در ولایت فرانسه کنته Franche conté نزدیک گری Grey است و دیگری مسیو وویلیه M. Vauvillier مهندس معدن و فارغ التحصیل مدرسه سنت اتین Saint — Etienne که طرز کشف و استخراج معادن را تعلیم می دهد.

و وجود این دوتن چون هر دو دارای ملکات فاضله و در راه ایفای بوظیفه جا هستند و تاکنون مصدر خدمات مهمی شده اند حقیقه موجب سربلندی فرانسه و فرانسویان در ایران شده است.

و اداره لا براتوارهای فیزیک و شیمی بامیرزا کاظم از علمای ماهر ایرانی است که مدتی مدید در پاریس به تحصیل اشتغال داشته است.

تمامه ربیع الاول سال ۱۳۰۹ هجری قمری شاگردان دارالفنون در انتخاب رشته تحصیلی خود آزاد و مخیر بودند و ظاهراً هر شاگرد از آغاز دانش آموزی دنبال رشته مورد نظر خویش را می گرفت، اما از این تاریخ مدرسه در این کار دخالت و مقرراتی وضع کرد. بدین شرح

- ۱ - شیخ صالح پیش نماز مدرسه هم موظف بود به شاگردانی که در درسهای فارسی و عربی کم مایه بودند مدد برساند تا به شاگردان دیگر برسند. ۲ - میرزا علی اکبر برادر مرحوم میرزا حسن مهندس شیرازی چون در تعلیم چند نفر شاگردی که به او سپرده شده بود کوتاهی کرده است مستحق اینکه در قراول باشد (شماره ۳۹۴ روزنامه وقایع اتفاقیه مورخ ۵ شنبه نهم محرم ۱۲۷۵).
- ۳ - نقل از صفحه ۱۲۸ کتاب سه سال در دربار ایران، ترجمه علامه فقید عباس اقبال آشتیانی.

که در جلسه‌ای که با حضور نیرالملک رئیس دارالفنون - محمدحسین خان ادیب‌الدوله (ادیب‌الدوله بزرگ) - ناظم - علیخان ناظم‌الملوم - حاج نجم‌الملک - میرزا کاظم خان - مسیو ویلیه معلم ممدن‌شناسی و دوسه نفر دیگر تشکیل یافت، قرار شد شاگردان تا پنج سال دروس عمومی تحصیل کنند و پس از آن به آموختن رشته تخصصی بپردازند. ظاهراً در این سال دروس عمومی ۱۲ تا ۱۴ ماده بوده است.

از آغاز تأسیس دارالفنون تا سال ۱۳۱۸ و شاید چند سال بعد جز به فارغ‌التحصیلان رشته طب به دیگر شاگردان که درسهای خود را به پایان رسانده بودند گواهینامه نمی‌دادند. تصدیقنامه رشته طب هم در جواب درخواست کتبی ولی شاگردان صادر می‌شد مثلاً میرزا نصرالله شمس‌الاطباء که برای پسرش میرزا احمد از نیرالملک رئیس مدرسه تصدیقی خواسته بود او به موجب خواهش و استدعای میرزا نصرالله تصدیقی بدین مضمون در ورقه مدرسه مرقوم فرموده در جواب برای او فرستاد: «از مراتب تحصیلات میرزا احمد خواسته بودند تقریباً ده سال است در مدرسه در حساب و هندسه و جبر و مقابله و جغرافیا مشغول بوده و امتحانات عدیده داده و در ضمن نیز شب علوم طبیعی را به مرور ایام تحصیل نموده از قبیل فیزیک و شیمی و تشریح و فیزیولوژی و پاتولوژی و ترپتیک و جراحی و گیاه‌شناسی. طبیعی است قابل و زبان فرانسه هم آموخته است. از هدهده ترجمه کتب فرانسه بخصوص طب برمی‌آید و علاوه بر این سلوک و رفتارش همیشه اسباب تمجید و مایه خشنودی مباشرین بوده شایسته هر نوع مرحمت و لایق هر قسم خدمت است. یکشنبه دوم شهر جمادی‌الاولی ۱۳۱۱».

تا مدتها پس از تأسیس دارالفنون در کلاسهای طب فقط به تدریس نظری اکتفا می‌شد جز چند اسکت که همراه بعضی وسایل ساده دیگر از اروپا آورده بودند اسباب دیگر در کار نبود. زیرا در آن زمان معلمان مدرسه اعم از ایرانی و خارجی از ترس تکفیر و بیم جان جرأت کالبد شکافی و تشریح نداشتند.

در سال ۱۲۷۰ قمری برابر ۱۲۳۲ شمسی، مطابق ۱۸۵۴ میلادی یکی از افراد بیگانه مقیم تهران ناگهان درگذشت و چون مرگش مشکوک می‌نمود به درخواست بازماندگان شب به منظور معلوم شدن علت مرگ او، دکتر پولاک معلم طب و جراحی دارالفنون با حضور جمعی از شاگردان طب کالبد شکافی کرد.

سالها بعد بارنه‌نمود معلم زبان فرانسوی دارالفنون که مردی نسبتاً بلند اندام و گرم گفتار و گشاده‌رو بود، پیش از مرگش جسد خود را به مدرسه طب تهران فروخت و از بهای آن بر سرمایه کتابخانه‌ای که در تهران دایر کرده بود افزود. جسد بارنه‌نمود پس از مرگش تحویل مدرسه طب شد و این اولین بار بود که عده‌ای از شاگردان طب ضمن تشریح عملی درس آموختند.

از: فرانک - آر - استاکتون

ترجمه: بتول سمیدی

## خواهر زن عزیزش

پنج سال پیش از این برائتر اتفاقی زندگی من یکبارہ دگرگون شد، اینک به-شر- ماحرا می‌پردازم بدین امید که عبرت‌آموز همکاران من باشد.

از آغاز جوانی به ادبیات دلبستگی فراوانی داشتم و به حکم آن تعلق خاطر، به نویسندگی روی آوردم و آن را پیشه خود ساختم و با تحمل سالها کار و زحمت درین رهگذر توفیقی یافتن و پول و شهرتی به دست آوردم. مقالات و داستانهای من اعم از جدی یا فکاهی، واقعی یا تخیلی مطبوع خوانندگان و مقبول ناشران بود. درست است که درآمد سرشاری نداشتم اما بهر حال مجارح زندگیم تأمین می‌شد.

باهمه علاقه‌ای که به تشکیل خانواده داشتم، از ترس کمی درآمد تن به بار زن و فرزند نمی‌دادم، سرانجام روزی تصمیم به ازدواج گرفتم که با پشتکار فراوان و کشف رموز نویسندگی و شیوه قالب کردن مقالات به ناشران کارم بالا گرفته بود و مختصر اندوخته‌ای فراهم کرده بودم. پس از یک سال تأمل و جستجو با دختر دلخواهم ازدواج کردم. من و هی پاتیا، زوج ثروتمندی نبودیم ولی زندگی راحت و آسوده‌ای داشتیم و ار وضع خود راضی بودیم.

روزها و هفته‌های اول ازدواج شور و هیجانی مخصوص بخود دارند. کسانی که ازدواج کرده‌اند می‌توانند خاطرات شیرین آن روزها را بیاد بیاورند. چه در روزهای اول ازدواج گلها شاداب‌تر، خورشید درخشان‌تر، آسمان شفاف‌تر، میوه شیرین‌تر و حتی طعم سیگار مطبوع‌تر جلوه می‌کند. خلاصه دنیا بنظر دو دلدادۀ زیبا و دوست داشتنی است. برائتر این شادی‌ها و هیجانها و نشاط روح است که دید آدمی وسیع‌تر می‌شود و بیش از همیشه از زیبایی‌ها لذت می‌برد. من هم تحت تأثیر چنین حالات روحی موفق شدم داستان ویژه‌ای بنویسم. عنوان داستان من «خواهر زن عزیزش» بود. بعد از آنکه باشوق و اشتیاقی بی‌پایان داستان را نوشتم آنرا برای همسر من هی پاتیا خواندم. هی پاتیا ازشنیدن آن چنان غرق دلزدت و شغف شد و چنان به هیجان آمد که بی‌اختیار اشکی روان شد. هیجان او در من هم اثر کرد. بنفخ گلویم را گرفته بود و بسختی می‌توانستم کلمات را بخوانم. بعد از آنکه داستان را تا به آخر خواندم همسر من درحالی که اشکهایش را پاک می‌کرد روبه من کرد و گفت:

«گمان نمی‌کنم بعد از لامارتین تاکنون کسی موفق شده باشد چنین داستان زیبا و غم‌انگیزی بنویسد. اطمینان دارم که این داستان شهرت و موفقیت زیادی برای تو به همراه خواهد آورد، فردای آن روز داستان را برای مدیر مجله‌ای که معمولاً بیش از دیگران نوشته‌های مرا چاپ می‌کرد فرستادم. دوسه روزی گذشت، نامه‌ای از مدیر مجله بدستم رسید که ضمن قدردانی

از زحمات من آرزوی موفقیت بیشتری را برایم کرده بود ، و قول داده بود که در اولین شماره مجله داستان را چاپ خواهد کرد .

داستان بنظر او و کارمندان مجله چنان جالب و خواندنی جلوه کرده بود که حتی « گیبسن » هم که هیچوقت حاضر نبود داستانهای غم انگیز را بخواند آنرا خوانده و برای اولین بار در عمرش گریسته بود .

بالاخره داستان چاپ ، و با نشر آن . سیل نامه های تبریک دوستان و آشنایان و همکاران مطبوعاتی بمسوی من روان شد . همه آنها ضمن گفتن تبریک و آرزوی موفقیت روزافزون ، خواسته بودند که باز هم از این نوع داستان ها بنویسم . موفقیت بزرگی در عالم ادبیات نصیب شده بود . دریافت نامه های تحسین آمیز زندگی ما را شیرین تر کرده بود . گرچه آدم مفرور و خودخواهی نبودم ولی از این پیروزی احساس غرور و رضایت می کردم . چه امیدوار بودم در آینده زندگی خوبی خواهم داشت .

هنوز يك ماه از چاپ و انتشار داستان «خواهر زن عزیزش» نگذشته بود که واقعه غیر منتظره ای روی داد . ماجرا از این قرار بود که داستانی را که اخیرا نوشته و برای چاپ فرستاده بودم از اداره مجله به پیوست نامه ای برایم پس فرستادند . مدیر مجله در نامه اش متذکر شده بود که :

« دوست عزیز ، داستان تازه شما خوب است ولی لطافت و گیرائی داستان قبلی «دوخواهر زن عزیزش» که موفقیت و شهرت زیادی نصیب شما کرده ندارد بنا بر این بنظر من عاقلانه نیست که با چاپ و نشر این داستان به شهرت خود لطمه بزنید و نظر مردم را تغییر بدهید . همین مردم شما را نویسنده توانائی می دانند به همین جهت نباید نوشته ای که همسنگ آن نباشد بنام شما چاپ شود . »

از خواندن نامه بی نهایت افسرده و ناراحت شدم آنروز برایم بی سابقه بود که نوشته را قبول نکنند . نامه را پاره کردم و در آن باره چیزی به هم سرم نگفتم .

دلم بار نمی دادم که شادی و غرور اودا تباه و نابود کنم روز بعد آن را برای نشریه دیگری فرستادم . اما با کمال تعجب چند روز بعد داستان را به همراه یادداشتی برایم پس فرستادند یادداشت چنین بود :

« دوست عزیز ، از اینکه نوشته شما را پس می فرستم ناراحت و شرمگینم . ولی این را بدانید که اگر داستانی بخوبی و گیرائی «خواهر زن عزیزش» برای ما بفرستید با کمال شوق و افتخار چاپ خواهیم کرد . »

حالا دیگر چاره ای نداشتم جز اینکه ماجرا را برای زنم تعریف کنم . او هم چون من متعجب و ناراحت شد و گفت :

« عزیزم ، بهتر نیست يك بار دیگر داستان را با اتفاق بخوانیم و ببینیم چه عیب و نقمی دارد . »

پیشنهادش را پذیرفتم . داستان را مطالعه کردیم ، هی پاتیا گفت :  
گرچه این داستان مثل داستان قبلی جالب و گیرا نیست ولی چون داستانهای معمولی تو خوب و خواندنی است .

درجوابش گفتم :

قبول دارم که بخوبی و گیرائی آن داستان نیست . چه آن داستان از احساسات و هیجانهای سرچشمه گرفته بود که انتظار آن هیجانها هر روز برای من مقدور نیست . ولی سطر امشباه و نقص فاحشی در موضوع یا انشاء این داستان وجود دارد و گرنه آنرا پس نمی فرستادند . شاید موفقیت اخیر مرا مرور کرده و در نوشتن بی دقت و سهل انگار شده ام .

هی پاتیا گفت :

نه ، گمان نمی کنم چنین باشد .

گفتم : بهر حال ، این داستان را کنار می گذارم و نوشتن داستان تازه ای را شروع می کنم .

فردای آن روز شروع به نوشتن داستان دیگری کردم و بعد از چند بار خواندن و دقت آنرا به اداره محله فرستادم . دوسه هفته بعد مدیر محله داستان را به همراه نامه ای دوستانه رایم فرستاده ، در نامه چنین نوشته بود :

آقای عزیز سعی می کنیم که ارزش علمی و نویسندگی شما محفوظ بماند . بنا بر این رجاء این داستان معذوریم . خوانندگان داستانهای شما مشتاقانه در انتظار داستانهای چون خواهر زن عزیزش هستند .

خلاصه داستان را برای چهار نشریه دیگر هم فرستادم . ولی بدبختانه یکی بعد از بگری داستان را به همراه یادداشتی بمن برگرداندند ، توقع داشتند که داستانی چون آن استان برایشان بفرستم .

خشمگین و ناراحت بودم و در حضور زنم به داستان (خواهر زن عزیزش) لعنت فرستادم دشنام دادم . ولی بعد متوجه شدم و از زنم معذرت خواستم ، و به او گفتم مرا بیخوش که این خان را بر زبان آوردم ولی این داستان لعنتی فکر و زندگی مرا پریشان و خسته کرده است . چه باوجود اینکه مدتی از نشر آن می گذرد کسی نوشته تازه مرا نمی پذیرد .

هی پاتیا که چشمانش مملو از اشک شده بود گفت :

تو نباید انتظار داشته باشی که مردم باین زودی آنرا فراموش کنند .

لازم نمی دانم که جزئیات کارهایم را در این دوران و کوششهای را که طی این چند ماه کار نویسندگی کردم توضیح بدهم . مدیران مطبوعات دیگر حاضر نبودند داستانهای معمولی چاپ کنند و همه چشم براه نوشته ای چون « خواهر زن عزیزش » بودند .

مدیران جرایدی هم که قبلاً داستانهای مرا چاپ نمی کردند و اکنون نوشته هایم را ایشان می فرستادم و تقاضای چاپ آنرا می کردم : از اینکه نوشته های کم ارزش را برایشان فرستادم می رنجیدند و آنرا حمل بر بی اعتنائی من می کردند . در واقع آن داستان معروف دگی مرا تلخ و شوریده کرده بود . چه هیچکس حاضر به نشر نوشته هایم نبود و از بی پولی ح می بردم . از طرفی دیگر نمی توانستم داستانی مانند « خواهر زن عزیزش » بنویسم هیجانها ادای هفت ماه اول ازدواج انگیزه نوشتن آن داستان شده بود .

همسرم می گفت :

واقعا وحشتناك است ! من بایستی خواهری می داشتم و او می مرد فکر می کنم ك  
گناه من است .

گفتم :

گناه تو نیست . نمی خواهم كه مردم از من توقع داشته باشند كه همیشه داستان های  
چنان جذاب و خواندنی باشد . آنها نباید ، از من چنین توقعی را داشته باشند . پس اگر  
چنین باشد خریداران آثار رافائیل هم بایستی اصرار می ورزیدند كه تمام تصاویر او چون  
شاهكارش (سیتین مادونا) باشد . در آن صورت فكر می كنم كه رافائیل برای همیشه گمنام می ماند  
و زودتر هم می مرد .

هی باتیا كه در این مورد اطلاعات کافی و عمیقی داشت گفت :

ولی عزیزم ، (سیتین مادونا) آخرین اثر رافائیل بود .  
گفتم :

خوب ولی اگر چون من ازدواج کرده بود آنرا خیلی زودتر می كشید .

\*\*\*

چند روزی گذشت . يك روز بعد از ظهر در اطراف خانه مان قدم می زدم . بر حسب تصادف  
باربل دوست قدیمی ام را بعد از چند سال دیدم .

باربل مردی ۵۰ ساله بود ولی خیلی پیرتر بنظر می رسید . گردپیری بر سرش نشسته  
بود و كت و شلوارش هم كه زمانی سیاه رنگ بود رنگ و رو رفته و چون موهایش خاکستری  
شده بود . اما در چشمانش برقی می درخشید . دوستانه دست يكدیگر را فشردیم و از حال و كار  
هم پرسیدیم .

باربل كه متوجه اندوه و افسردگی من شده بود گفت :

دوست عزیز چنین می نماید كه سخت نگران و غمگینی هیچوقت چنین پریشت ندیده  
بودم . سبب ناراحتی و اندوه چیست ؟

فكر كردم بهتر است علت را از باربل پنهان نكنم . چون باربل در گذشته به موفقیت و  
آینده درخشان من خیلی امیدوار بود ، و همیشه آرزو داشت كه نویسنده ای توانا و ماهر  
باشم . بنابراین حق داشت كه از موفقیت و وضع كارم پرسد . من هم آنچه را كه برایم  
اتفاق افتاده بود بی كم و كاست برایش تعریف كردم . وقتی كه خوب به ما جرایم گوش داد ، ما  
تأسف سری تكان داد و گفت :

دوست من ، خواهش می كنم با من به اطاقم بیا . می خواهم قدری با تو صحبت  
كنم .

همراه باربل به اطاقش رفتم . اطاق باربل در طبقه بالای خانه ای كلیف و نیم محروبه  
واقع بود . خانه در كوچه تنگ و درازی كه پراز چاله بود قرار داشت . از آن كوچه هیچ  
كالسكه ای عبور نمی كرد مگر گاری هایی كه آشغال و زباله را به آنحامی آورد و در آن حواله  
خالی می كرد .

بالاخره وارد اطاق شدم . بنظر من اطاق خیلی كلیف تر از كوچه بود . اطاقی بزرگ  
تاریك كه با چند صندلی شكسته و رنگ و رو رفته آرایش یافته بود . در گوشه ای از اطاق میز

نه‌ای قرارداد داشت و مقداری کتاب پاره و بی‌جلد و کثیف روی آن جالب توجه می‌کرد .  
تخواب کوچکی در گوشهٔ دیگر بود که با چند روزنامه که بهم چسبانده شده بود پوشیده  
بود . هنگامی که باربل دریافت که من به این روپوش عجیب خیره شده‌ام گفت :

چیزی بهتر از روزنامه برای روپوش و ملحفه نیست . دلم می‌خواست که از چندین  
نامه دیگری هم برای این مقصود استفاده کنم ولی فکر کردم وقتی تعداد آنها بیشتر  
د خیلی خش و خش خواهند کرد .

فقط قسمی از اطاق که روبروی تنها پنجره اطاق بود خوب روشن بود . و در این قسمت  
« میزی ماشین تیز کنی قرار داشت .  
باربل گفت :

« آنجا در اشتهای اطاق بخاری است و شما نمی‌توانید آنرا ببیند مگر اینکه آنرا روشن  
م و حالا اگر مایلی آنرا روشن می‌کنم . ولی در این اطاق چیزی است که خیلی قابل توجه  
ت و می‌خواهم آنرا حتماً ببینی .

بعد قاب چوبی کوچکی را که بدیوار ردیک پنجره آویران بود بمن نشان داد .  
در پشت شیشه کثیف و پر گرد و خاک این قاب يك ورق محله گذاشته شده بود . باربل  
ت :

« آنجا ، صفحه‌ای از يك مجله فکاهی را می‌بینید که تقریباً شش سال پیش از این منتشر  
شد . بنظرم یاد ت نرفته که من برای آن محله مقاله می‌نوشتم و از نویسندگان همیشگی  
بودم .  
با تمجب فریاد زدم :

« اوه ، بله و هیچوقت آن نوشته شما «معمای مردبان» را فراموش نمی‌کنم .  
یادم می‌آید که از آن نوشته جالب و عجیب تحلیلی شما چقدر خندیده‌ام !  
باربل لختی بمن نگریست بعد به‌قاب‌ی که بدیوار آویران بود اشاره کرد و بالحنی حدی  
ت :

آن صفحه روزنامه که در قاب است همان «معمای مردبان» است . آنرا قاب گرفته  
دیوار آویخته‌ام و هر وقت که از کار کردن خسته می‌شوم آنرا نگاه می‌کنم . همین نوشته  
ا بیچاره کرد . این آخرین مقاله‌ای بود که برای مجله نوشتم .  
نمی‌دانم که انگیزه نوشتن آن چه بود . فقط می‌دانم خیالی بود که از ذهنم گذشت و بر-  
هه کاغذ نقش بست . با انتشار آن موفقیت بزرگی نصیب من شد . اما نوشته‌های بعدی به  
بی این از آب در نیامدند . ناشرین از قبول نوشته‌هایم امتناع کردند . روز بروز کارم بدتر  
تا اینکه حالا پیشه‌ام این شده که با این ماشین نوک‌سوزنها را تیز می‌کنم و از این راه  
:گار می‌گذرانم . روزی که مشغول کار بودم صدای آوازه‌خوانی که از کوچه می‌گذشت  
هم را جلب کرد .

خواننده قطعه‌ای از اپرای مشهوری را می‌خواند . با شنیدن آن قطعه خاطرات خوش

گذشته و زمانی را که نویسنده‌ای موفق بودم . لباسهای خوب می‌پوشیدم و به اپرا می‌رفتم بخاطر آوردن . روزگاری که زندگیم پرازشادی و نشاط بود .

همچنان که گوش از آن صدا لذت می‌برد و فکرم متوجه خاطرات شیرین گذشته بود سنجاقها را تیز می‌کردم . سنجاقها ، آنقدر تیز شده بودند که باسانی درچرم فرو می‌رفتند . وقتی که آواز خواننده تمام شد به سنجاقها نظر دوختم و بدون لحظه‌ای درنگ آنها را به خیابان ریختم و با خود گفتم که می‌توانم تحمل خسارت این سنجاقها را بکنم ولی نمی‌توانم شغل را از دست بدهم .

در این هنگام باربل چند دقیقه سکوت کرد و بفکر فرورفت بعد سرش را بالا گرفت و گفت :

— دوست عزیز ، دیگر چیزی ندارم که بتو بگویم . فقط از تو می‌خواهم که بهایی که صفحه روزنامه را دربردارد و بعد این ماشین سنجاق تیز کنی نگاه کنی و سپس بخانه بروی و ببندی . حالا از تومعذرت می‌خواهم ، چون قبل از آنکه شب فرا برسد باید دوازده دو-حین سنجاق را تیز کنم . روز بخیر .

آنچه را که دیدم و شنیدم نتوانست مرا از پریشان خیالی نجات بخشد . دیدن وضع و موقعیت باربل آشفته‌ترم کرد . و برای خود آینده‌ای تاریک چون وضع حال او محسم کردم . بخانه رفتم و موقعیت زندگی باربل را برای هی‌پاتیا تعریف کردم . او با اشتیاق و حوصله به سخنان من گوش داد و گفت :

— عزیزم ، اگر کار ما درست نشود ، فکرمی‌کنم ما هم باید دوماشین سنجاق تیر کنی بخیرم . چون من هم می‌توانم به تو کمک کنم .

آنروز چند ساعت نشستیم و برای آینده نقشه‌های زیادی طرح کردیم .

بنظر من هنوز زود بود که بفکر تهیه ماشینی سوژن تیز کنی باشیم . ولی مجبور بودیم چاره‌ای بیندیشیم و کاری پیدا کنیم و گر نه از گرسنگی می‌مردیم . امان برای کارهای دیگر آمادگی نداشتیم . از طرفی دلم نمی‌خواست که پیشه خود نویسندگی را به این آسانی رها کنم . مشکل بود که برای همیشه قلم را بزمین بگذارم و آنهمه افکار روشن را فراموش کنم . آنروز و پاسی از آن شب را به تدبیر کردن و چاره‌اندیشی گذرانیدیم ولی نتوانستیم تصمیم بکنیم که چا کاری بهتر است انجام بدهیم .

فرای آنروز بر آن شدم که بملاقات مدیر مجله‌ای که بیش از دیگران آثار مرا چاپ می‌کرد بروم . مدیر از دوستان من و مرد نازنینی بود . با اعتمادی که باو داشتم وضع زندگی را برای او تشریح کردم . با دقت سخنان مرا شنید و خیلی ناراحت شد . باز آنچه را که چند روز قبل در نامه‌اش نوشته بود تکرار کرد . ولی بآلبخند محبت آمیزی افزود :

— می‌دانم که شهرت برای شما فایده‌ای نداشته و زندگی شما را هم مختل کرده است

نگرانم که مبادا اسم این شهرت سبب دگرگونی شدید روحی و فکری شما ویاس از موفقیت‌نا گردد .

گفتم :

— نور آن به عوض اینکه مرا گرم کند سوزانده است .

مدیر قدری بفکر فرو رفت و بعد گفت :

مایلید که داستانهای اخیر شما را با نام مستعاری چاپ کنم ؟ چون این کار هم عقیده لبر خوانندگان را بشما تغییر نمی دهد و هم به نفع شماست و می توانید با حق الزحمه ای که یافت می کنید به زندگیتان سروصورتی بدهید .

با خوشحالی پیشنهادش را پذیرفتم ، و دستش را باصمیمیت فشرده گفتم : قبول دارم که شهرت خوب است ولی شهرت نمی تواند حای غذا ، لباس و خانه را برد . با شادمانی موافقت کردم که نام مشهور خود را بکلی فراموش کنم و چون نویسنده ای ید و ناشناس به مردم معرفی شوم .

وقتی بخانه رفتم داستانهای را که نوشته بودم و با چاپ آنها موافقت نشده بود جمع رتب کردم و برای دوست عزیزم آقای مدیر محله فرستادم .

از آن روز به بعد به ترتیب داستانهای من با نام مستعار (حان دارمستاد) چاپ می شد . وه براین با ناشرین دیگر هم چنین قراردادی بستم .

بتدریج وضع زندگیم خوب شد و پول فراوانی بدستم می رسید . حالا دیگر من و سرم می اندیشیدیم که در آینده ثروت زیادی خواهیم داشت . دوسال باخوشی و شادمانی شت و خداوند پرسی بمعطاکرد . نمی دانم برای دیگران هفته های اول زندگی زناشویی ین ترین ایام زندگی است یا هفته های تولد اولین بچه ؟ ولی برای من روزهای تولد بچهمان ن خوشی و هیجانی را دربرداشت که روزهای اول ازدواج .

بر اثر این هیجان و شادمانی فکرم چون پرنده سبک بالی به پرواز درآمد و طرح ثانی را ریختم و بی درنگ مشغول نوشتن شدم . شش هفته از تولد پسرمان می گذشت که ثمان را نوشتم و تمام شد . یک روز هنگام غروب که دراطاق گرم و روشن کناربخاری نشسته یم و بچه هم دراطاق دیگر خوابیده بود ، داستان را برای زنم خواندم . هی باتیا وقتی که ثمان تمام شد ازحای برخاست و باشادی دستهایش را دورگردن من حلقه کرد و مرا بوسید چشمانی که از شدت شوق وشعف می درخشید گفت :

عزیزم ، من بوجود تو افتخار می کنم . واقماً داستانی عالی است ! اطمینان دارم بخوبی داستان «خواهر زن عزیزش» است .

بمجرد اینکه این جمله ازدهان هی باتیا خارج شد رعشای تنم را فرا گرفت . هی باتیا متوجه تغییر حال من شد و فکرم را دریافت چه اوهم درنگش پرید و بدیوار به داد . مدتی ییگدیگر نگریستیم . در آن لحظه هردوی ما به حقیقتی پرهیجان پی برده یم . و این حمله درگوشمان زنگ می زد :

(داستان بخوبی داستان «خواهر زن عزیزش» است .) همچنان ساکت و بیحرکت ایستاده یم مثل اینکه سنجاقهای تیز شده باربل روح وجان ما را می آزد . چه بااقتشار این داستان معامی که برای آینده پسرمان طرح کرده بودیم از بین می رفت . در این هنگام هی باتیا وآمد و دستم را در دستهایش که چون یخ سرد شده بود و می لرزید گرفت و گفت :

- عزیزم ، تو باید قوی و ثابت قدم باشی . خطر بزرگی زندگیمان را تهدید می کند .

باید مقاومت کنی. بعلامت قبول دستش را فشردم. آن شب دیگر گفتگوی نکردیم. روز بعد با دقت داستان را محکم درپوشی پیچیدم. به نزدیکترین مغازه رفتن قوطی کوچک و محکمی خریدم داستان را در آن قوطی نهادم درش را محکم بستم و درجعبه بزرگتری گذاشتم. از انبار خانه جعبه‌ای را که متعلق به یکی از افراد خانواده که زمانی کاپیتان کشتی بود، آوردم. جعبه‌ای سنگین و بزرگ بود و بادو قفل بزرگ بسته می شد. همسر را صدا کردم و در حضور او جعبه محتوی داستان را درون این جعبه بزرگ گذاشتم، آنرا بستم و دو مرتبه قفل کردم. کلید را در جیبم گذاشتم و گفتم:

— امروز بعد از ظهر این کلید را به رودخانه خواهم انداخت.  
هی پاتیا گفت:

— عزیزم، بهتر نیست که آنرا به ریسمان محکمی ببندی؟  
— نه، نمی خواهم کسی سعادت زندگی ما را پایمال کند.  
بعد بالحنی جدی ادامه داد:

— عزیزم، حالا کسی جز تو و بعد در آینده پسرمان از وجود این داستان اطلاع نخواهد داشت. وقتی که من مردم هر کس بخواهد می تواند در این جعبه را بگشاید و داستان را چاپ کند. چون دیگر در آن هنگام شهرت نمی تواند مرا بیازارد.

## دکتر نورانی وصال

### کولی

ای کولی حلقه کرده در گوش بیا	با موی فرو ریخته بردوش بیا
دردامن من می زده ای خرمن یاس	با بوی هوس پرور آغوش بیا

### خنچه تازه

چون خنچه تازه خنده زن آمده‌ئی	با پای برهنه در چمن آمده‌ئی
ای بلبل نگرفته بجائی آرام	برهم زن آشیان من آمده‌ئی

## صغیر اصفهانی

آقا محمد حسین صغیر اصفهانی فرزند آقا اسدالله از دسترنج بافندگی دستی روزی بل کسب می کرد و بداشتن طبع موزون شاعری و سواد خواندن و نوشتن فارسی ماس اقرانش پشه وران و دستکاران ممتاز و سرافراز بود .

مرحوم صغیر بسبب استعداد ذاتی و پشت کار و تمرین و ممارست متمادی کم کم در درجه اذان شعر اصفهان درآمد تاجایی که در این اواخر مابین گویندگان اصفهان حرمت پیش و تنی و استادی داشت و احیاناً او را بلقب «استاد صغیر» نیز می خواندند .

اشعاروی بیشتر در مناقب و مرثیاتی اهل بیت عصمت و طهارت سلام الله علیهم اجمعین بود و بانی سخن می گفت که مابین عامه مخصوصاً جماعت مداحان و مناقب خوانان و مرثیه سرایان ولایت و پسند همگانی داشت ؛ خود او نیز در تربیت این طایفه انحنها دایر کرده بود و ن سبب بیشتر مداحان و سخنوران در محالس و محافل اشعار او را می خواندند و این امر کم از اصفهان به طهران و دیگر بلاد ایران سرایت کرده و او را شهرتی بسزا داده بود .  
مرحوم صغیر در اوایل تأسیس انجمن شعرای اصفهان که مقارن سنه ۱۳۳۴ قمری اتفاق د و محل ثابتش مدتی در منزل مرحوم میرزا عباس خان شیدا بود و از همین جهت به انجمن شیدا، معروفست بدان انجمن آمد و تدریجاً یکی از اعضای ثابت آن مجمع گردید و همه دروهای جمعه حضور می یافت و مراقبتی مخصوص در این باره داشت .

اولین روز که وارد انجمن شیدا شد این حقیر نیز آنجا حضور داشتم بسیار فیق قدیمش حوم آقا رجبعلی گلزار آمدند و از همان روز اول آثار رشد و ترقی از ناصیه سخن و طبع پیدا بود و بدین سبب مورد تشویق اساتید آن انجمن مخصوصاً میرزا محمد سها و رزا شکر الله منعم که از مشایخ گویندگان آن زمان بودند واقع گردید؛ و مرحوم صغیر بن دو استاد بویژه مرحوم منعم که برادر طریقتی او نیز گردید ؛ فراوان کسب فیض کرد و آغاز احوال اشعار خود را غالباً بر مرحوم منعم می خواند و از تصرفات استادانه او تمتع می برد .  
مرحوم صغیر در قسیده و غزل هر دو طبع آزمایی می کرد اما بیشتر اشعارش مدایح و نبو مرثیاتی اهل بیت طهارت و عصمت بود که مداحان و سخنوران همه جاننام او می خواندند؛ ن امر قبل از وی متعلق بر مرحوم میرزا یحیی بیدآبادی و پیش از او مخصوص میرزا من کفاش اصفهانی بوده است که دیوان او را در حدود پنجاه هزار بیت دیده ام .

مرحوم صغیر ذاتاً اهل صفا و ایمان بود و بدین سبب در سال ۱۳۳۸ قمری خدمت سید ارفین مرحوم آقا میرزا عباس پاقلعه یی ملقب به صابر علی شاه نورالله مرقد الشریف از مشایخ بزرگ سلسله نعمة اللهی بود رسماً مشرف بفقیر نعمة اللهی گردید و از آن تاریخ د چاشنی تصوف و عرفان بر لطف گفته های او بیفزود .

دیوان وی در زمان حیاتش ده دوازده بار تجدید طبع شده و این مایه از مقبولیت و تکرار طبع دیوان شاعر در دوران حیات خودش تاکنون برای دیگری اتفاق نیفتاده است. نسخه‌ای از طبع سوم دیوان خود را در سنه ۱۳۳۰ شمسی و ۱۳۷۰ قمری باین بنده مرحه کرده و دو بیت ذیل را بخط خود در پشت آن نسخه مرقوم داشته است :

پذیرد همایی گراین هدیه را      برای صغیر این جلال است بس  
سلیمان پذیرفته ران ملخ      همایی پذیرفته بال مکس

ولادتش در سیزدهم ماه رجب از سال ۱۳۱۲ قمری هجری به اصفهان و وفاتش در مرداد ماه ۱۳۴۹ شمسی و ۱۳۹۰ قمری هم در اصفهان واقع شد .

ناگفته نگذاریم که مابین شعرای اصفهان گروهی را می‌شناسیم که اهل کسب و کار و پوهنر بوده و از دسترنج خود معشیت می‌کرده‌اند. مرحوم **رجبعلی گلزار** که دوست صمیمی قدیم مرحوم صغیر بود پیشه قلمزنی داشت قبل از ایشان مرحوم **آشفته اصفهانی** که گویندگان معاصرش مانند **هسکین و پرتو و عنقا و عمان** به اسنادی و پیش کسوتی شناخته می‌شد شغل سراجی داشت و از همین شغل معاش می‌کرد. قبل از وی مابین شعرای عهد زنده و اوایل قاجاریه **آقا محمد عاشق اصفهانی** شاعر مشهور شغل خیاطی داشت؛ **آقا محمد ابراهیم رهی اصفهانی** قصاب و **ملاحسین رفیق اصفهانی** سبزی فروش؛ و **عاز اصفهانی** پاره دوز و **عامی اصفهانی** کرباس فروش بودند؛ **میرزا عبدالله شعف** اصلا قمی و ساکن اصفهان بوده است پیشه کفاشی و موزه دوزی داشت. انصاف را باید بر شهر هنرپرور ادب آفرین، آفرین گفت که در میان کاسبان و پیشه‌وران بازارش هم استادان ادب و گویندگان خوش طبع برخاسته‌اند !

از خصایص این طایفه آنست که بیشتر به غزل‌سرای می‌پردازند و اگر احياناً ما مرحوم صغیر طبع قصیده ساز نیز داشته باشند قصاید آنها بیشتر در مدح و منقبت ائمه و بزرگان دین است و گرد مداحی حکام و سلاطین و ارباب مناسب نمی‌گردند و از راه صلّه شاعری که احب با کدیه توأم بوده است گذران نمی‌کنند .

مرحوم صغیر نیز از همین طایفه بود و از منقبت و مرثیّه دین تجاوز نمی‌کرد این که گاهی بمناسبت جشنها و عیدهای مذهبی بمدح مشایخ طریقت خود که آن نیز جزء عبادت دینی و ایمانی او محسوب می‌شود سخن می‌گفت . رحمة الله علیه رحمة واسعة .

این حقیر دو قطعه در رثاء و ماده تاریخ وفات وی ساختم بدین قرار :

صغیرا در عزای تو که از اهل سخن بودی  
سزد کز دل برون آید فغان من نفیر من  
سخن گوی صفاهانی بسوگ تو همی گوید  
تو رفقی لیک یاد تو بود نقش ضمیر من  
صغیرت نام باشد لیک در معنی کبیری تو  
صفاهان گوید افسوسا صغیر من کبیر من

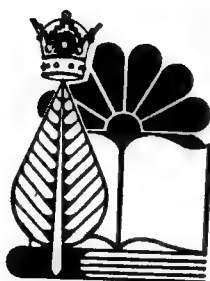
بنالد در غمت یکتا بموید بهر تو کیوان  
 بگرید در فراق تو شکیب من بصیر من  
 ادیب اندر عزائم گین متین اندر نوا شیدا  
 سخنور نوحه گر کاوخ کمال من ظهیر من  
 بمدح و مرثیت کاندلر حق آل نبی گفتی  
 بخت در همی نازی که حق شد دستگیر من  
 بتاریخ وفات تو بسیر آفتاب و مه  
 خرد گوید «صفر ازما» سنا گوید «صفر من»  
 ۱۳۴۹ ۱۳۹۰

### تاریخ دیگر:

چونکه حسین صفر شاعر مشهور از در عرض خلوص آل نبی را  
 مرثیه بسیار گفت و مدح فراوان منقبت و مرثیت که طبع وی آورد  
 آنکه ز انواع نظم ساخته دیوان بانگ رسای مدیحه خوان و سخنور  
 مرثیه بسیار گفت و مدح فراوان شمع حیاتش ز تند باد اجل مرد  
 آیت دین حق است و مظهر ایمان از ره اسلام پاک و مسلک عرفان  
 صیت وی افکند در سراسر ایران جست در ایوان خلد مسکن و مأوی  
 داغ فراقش بماند در دل اخوان شمع سخن بود و چون بمرسنا گفت  
 از ره اسلام پاک و مسلک عرفان «شمعی از جمع شاعران صفاهان»  
 بتاریخ مرداد ماه ۱۳۴۹ شمسی موافق ۱۳۹۰ قمری هجری  
 حلال الدین همایی (سنا)

### سید محمد هاشمی کرمانی

در شهریورماه ۱۳۴۹ سید محمد هاشمی کرمانی بر حمت ایزدی پیوست . مرحوم  
 هاشمی مردی دانشمند و نویسنده و شاعر بود . در کرمان سمت دبیری داشت ، بعد به وکالت  
 مجلس انتخاب شد ، و چون از وکالت کناره گرفت ریاست چاپخانه مجلس شورای و مجله  
 رسمی را یافت . روزنامه اتحاد ملی که منتشر می شود و ان شاء الله عمری بسیار طولانی خواهد  
 یافت از یادگار های اوست .  
 به افراد خانواده آن مرحوم تسلیت می گوئیم .



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

## همای و همایون خواجوی کرمانی

با تصحیح کمال عینی دانشمند تاجیکستانی

بنیاد فرهنگ ایران دور از تبلیغ و تظاهر فعالیت‌های علمی خود را ادامه می‌دهد ، و هرماه سه‌چهار کتاب مهم علمی و تحقیقی در دسترس پژوهندگان و جویندگان شاهکارهای فکری و فرهنگی این سرزمین می‌گذارد . اگر روزگاری بود که فضایی ایران چشم به انتشارات اروپا دوخته بودند امروز مایه امیدو شادمانی است که از همه جهان محققان تاریخ و ادب و زبان و فرهنگ ایران چشم به انتشارات این مؤسسه ایرانی دوخته‌اند . و در این سال‌ها که موجبات اجتماع ایران‌شناسان فراهم‌تر گردیده و سالی چندبار در ایران و خارج از ایران کنگره‌هایی از محققان این رشته تشکیل می‌شود این نکته بچشم می‌خورد که در هریک از این کنگره‌ها بیش از هر نامی نام بنیاد فرهنگ به گوش می‌خورد : چه بصورت بحث مستقل در باره کتاب‌هایی که بوسیله این مؤسسه انتشار یافته ، و چه به صورت ذکر سند و مدرک از آن کتاب‌ها در ضمن تحقیق در هر زمینه مربوط به ایران .

در مجموعه انتشارات بنیاد فرهنگ ، يك نکته لذت‌بخش وجود نام‌های آشنائی از شکرشکنان قندپارسی از کشورهای همسایه و دوست ماست . که در این روزهای پسرآشوب جهان نفقه آشنا از خارج از مرزهای ایران به گوش ایرانی می‌رساند و جان‌ودل اهل ذوق و اندیشه و ادب را می‌نوازد .

همکاری دانشمندان ایران دوست با بنیاد فرهنگ از دو علت سرچشمه می‌گیرد : یکی اینکه برنامه صحیح‌کار در بنیاد و ارزش انتشارات آن ، طوری علاقه و اعتماد دانشمندان جهان را بخود کشیده که محققان این راه با کمال میل حاصل‌کار خود را [برای انتشار در اختیار این مؤسسه می‌گذارند . دیگر اینکه این مؤسسه با دیدی وسیع به زمینه‌کار خویش می‌نگرد و در انتخاب کتاب برای چاپ منحصرأ چشم به دور و برخود ندوخته است ، و برای نشر آثار جاویدانی که میراث مشترک ما و بسیاری از همسایگان ماست از همه وارثان این

آثار گرانقدر نیرو می گیرد . از آن جمله تاکنون هشت کتاب نفیس بکوش پنج دانشمند از کشورهای همسایه در سلسله انتشارات بنیاد فرهنگ به چاپ رسیده است :

فوس زندگی منصور حلاج      ترجمه دکتر عبدالغفور روان فرهادی ( از افغانستان )

زین الاخبار گردیزی  
ترجمه سواد الاظم (متنی از دوره سامانی)  
فنائل بلخ

مثنوی سوزو گدا از نوعی خبوشانی      بکوش سید امیر حسن عابدی ( از هند )

رساله طریق قسمت آب (از ابونصر هروی)  
حرفایای حافظ ابرو (بخش هرات)

همای و همایون خواجوی کرمانی      بکوش کمال عینی (از تاجیکستان)

در این باره ، استاد دکتر خانلری دبیر کل دانشمند بنیاد فرهنگ در مقدمه همای و همایون چنین می نویسد :

«آثار ادبی زبان فارسی میراث مشترك ایرانیان امروز و همه کشورهای دیگری است که هر یک هم در پدید آوردن و هم در عزیز داشتن آنها دخیل و شریک بوده اند . آثار رودکی ، اگر چه از مردم سرزمینی بوده است که امروز تاجیکستان خوانده می شود متعلق به ایرانیان است . شعر عنصری بلخی ، با آنکه اکنون بلخ حراء کشور افغانستان شمرده می شود ، به ایران و ایرانیان تعلق دارد . در مقابل باید گفت که فردوسی و خاقانی شروانی و نظامی گنجوی ؛ و سعدی و حافظ شیرازی و خواجوی کرمانی ، و ظهیری نیشابوری ، و طهروی ترشیزی ، و صائب تبریزی ، و کلیم کاشانی و صدها از این نامداران همان قدر که ایرانی اند ، تاجیک و افغانی اند ، و هندی و پاکستانی .

زبانی که این بزرگان برای بیان اندیشه خود به کار برده اند ، چه آن را فارسی بخوانیم ، چه دری ، چه تاجیکی ، زبان واحدی است که وسیله انتشار و رواج فرهنگ واحدی بوده است ، فرهنگی که قسمت بزرگی از آسیای میانه و غربی را فرا گرفته و قرنهای پیاپی برای تبادل فکر و ذوق مردم این سامان به کار رفته است .

پس بر همه کسانی که از این میراث بزرگ معنوی بهره مند هستند فرض است که در نگهداشت و بزرگداشت آن بکوشند و این نکته ژرف و ریشه دار را برتر از همه ملاحظات زودگذر و ناپایدار بشمارند» .

اما کتابی که بکوش کمال عینی دانشمند سرزمین رودکی به چاپ رسیده ، مثنوی همای و همایون از نخلیند شعرا خواجوی کرمانی [۶۷۹ - ۷۵۳] ، شاعری است که يك نسل (چهل سال) پیش از حافظ میزیسته است . و در ادب فارسی این افتخار را دارد که خواجه شیراز سخن او را می خواند و می پسندید و می ستود و می گفت : «دارد غزل حافظ طرز سخن خواجو» .

همای و همایون یکی از پنج مثنوی خواجوی کرمانی است که ۴۸۰ بیت دارد ، و شاعر آن را به نام ابوسعید بهادر آغاز کرده و پس از ده دوازده سال در ۷۳۲ در بغداد به نام شمس الدین محمود صائغ قاضی [مقتول در ۷۴۶] از وزیران شیخ ابواسحاق و امیر مبارزالدین به پایان رسانیده است .

این مثنوی داستانی است با زمینه ایرانی و با نامهای ایرانی ، از نوع داستانهای منشور سکه عیار و داراب نامه و فیروز شاه نامه و اسکندر نامه ، داستان عشق شاهزاده همای پسر شاهنشاهی بنام منوشنگ که از نسل شاهان کی بود و پرروم پوری فرمانروایی داشت امدادشام می نشست ، به همایون دختر فغفور چین .

سبک سخن خواجو در این مثنوی آمیخته است از شیوه داستانسرایی و تعبیرات فردوسی با زبان و تعبیرات حافظ . و کسانی که در داستانهای ایرانی تحقیق می کنند ، یا محققانی که به حل مشکلات لغات و تعبیرات و ترکیبات حافظ می پردازند هرگز از این مثنوی بی نیاز نخواهند بود . مثلاً تعبیر میرنوروزی در سخن حافظ

« که پیش از پنج روزی نیست حکم میرنوروزی » در این مثنوی آمده است .  
که چون ارغوان میرنوروز شد

صبا بر گل ولاله بیروز شد ص ۲۲۶

همچنین تعبیر می پخته در برابر می خام ( که استاد دکتر خانلری پیش از این در مجله سخن ، سال دهم صفحات ۱۲۶۱ - ۱۲۶۵ آن را روشن کرده اند ) دوبار در این کتاب آمده :

می پخته در حوش و ماسوخته

ز دل شمع مجلس برافروخته . ص ۱۶۳

ز تن جامه و ز مجلسش حام داد

می پخته اش در زرخام داد . ص ۲۲۵

بحث در لغات و ترکیبات و نکات دستوری همای و همایون فرصتی کافی می خواهد . در اینجا همین قدر باید بگوئیم وقتی خواننده در یک فهرست فشرده ۹ صفحه ای لغات و کنایات و ترکیبات ضمیمه این کتاب ، ۴۰۰ واژه و ترکیب و ضرب المثل نادر را می یابد حیرت می کند ، و باور نکردنی است که در یک مثنوی از قرن هشتم اینهمه نکات دقیق دستوری و واژه های نثر فارسی و ترکیبات امیل و لغات اجتماعی و مدنی و اشارات مفید به آداب و رسوم ، و اسامی سازها و آوازاها و اصطلاحات موسیقی و بازیها و لباسها و تعبیرات زبان محاوره آمده باشد . در اینجا انتخاب و نقل نمونه هایی را روانی بینیم زیرا آنچه در فهرست گرد آمده همه نادر و مفید و مهم است و مورد مراجعه و استفاده محققان خواهد بود . از بنیاد فرهنگ سپاسگزار باید بود که چنین فهرستی دقیق ( با ذکر کلیه صفحات محل استعمال هر واژه و نکته ) ضمیمه کتاب کرده ، و کار محققان را در بهره جویی و بهره یابی از این کتاب آسان تر گردانیده است . و یک بار دیگر از اولیای بنیاد فرهنگ ایران خواهش می کنیم که هیچ متن فارسی را بی چنین فهرست جامع و دقیقی منتشر نفرمایند . و نیز اگر

در تنظیم فهرستها و واژه نامه ها پای بند این مایه ایجاز و فشرده گی و صرفه جوئی نباشند و هر چه بیشتر واژه های متون در فهرستها گرد آید منافع این متون عام تر خواهد شد .

آقای کمال عینی مقدمه ای جامع و مفید و مختصر (دور از الطناب و حشو و زوائد معمول بعضی فضل فروشان خودمان) در معرفی نسخ و روش تصحیح خود نوشته اند (۲۲ صفحه) ، و از آن برمی آید که این کتاب براساس چهار نسخه تصحیح گردیده که سه نسخه از آنها قدیم ترین نسخه های موجود کتاب است : نسخه مورخ ۷۵۰ کتابخانه ملك ، و نسخه مورخ ۷۹۸ موزه بریتانیا ، و نسخه مورخ ۸۲۹ ملی ملك ، و نیز يك نسخه حدید از تاحیکستان .

صحت و بی غلطی چاپ کتاب هم جای نهایت خوشوقتی و امیدواری است که با چنین چاپخانه ها چنین کتاب بی غلطی انتشار یابد ، و این هم نتیجه اهتمام بنیاد فرهنگ در کیفیت کار چاپ است که حتی اگر غلطی از زیر دست مؤلف و مصحح در رفته باشد ، از چنگ غلط یابان و غلط گیران انتشارات بنیاد بدر نتواند رفت . ر . جوینده



## سازمان های دولتی در

### آذربایجان غربی

تمام ۲۵۰ صفحه این کتاب جدول و گرافیک و نقشه در مطالب اجتماعی و آبادانی و اقتصادی است ، و تألیفی است در نوع خود بی نظیر . این کتاب بدستور غلامرضا کیا نپور استاندار آذربایجان غربی و بکوشش علی محمد خیامی انتشار یافته است .

### مجله های افغانستان

« دارد و مجله » « حری پوهنتون » از مجله های با ارزش کشور عزیز افغانستان است که با مجله های اروپایی از هر حیث برابری می کند . با مقالات متنوع و دقیق و تصاویر رنگی و غیر رنگی و کاغذ و چاپ اعلی .

مجله ینما به مقام عالی استادان حکمت آموز که راهنمایان فنون مجله نگاری هستند سپاس و درود بی شائبه تقدیم می دارد .

# احتیاجات و سوالات و توضیحات

امیری فیروزکوهی - سیمین دشت :

... شماره مردادماه مجله همین امروز بدستم رسید و از مطالب نفیس و متنوع آن بهره‌مند شدم ، بخصوص از اشعار حکمت آثار مصلح کبیر و خطیب شهیر عالم فاضل محقق و واعظ مفاضل مفلح جناب آقای راشد ایده‌الله بروح القدس که حقاً و انصافاً به لفظ و معنی از انصاع اشعار و ابلغ افکار و نیز بهترین شاهد صادق بود براینکه (هرگاه ممارست در فن شعر ملکه ایشان نشده باشد ) در بعضی از نفوس کمال که از مبداء فطرت بالنسبه بدیگران بامزیدی از کمال ذاتی و فطری بر سر آمده اند قدرت بر آتیان بسیاری از امور به لطیفه‌غینی و خصیصه دینی نهاده شده و همانست که قدماء از آن به کیان فره یا کیان خره یا فره ایزدی و امثال اینها یاد کرده و حصول آنرا در قلیلی از افراد منوط ب فضل الهی و کرامت ایجاد کرده اند «ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء». و همچنین مؤید قول معلّم اول است که فرموده کسانیک در نهاد آنان ملکه شعری و سخنوری نهاده شده است در همه کارها بیش از دیگران قدرت تصرف دارند. بهر حال آن قطعاً سرشار از کمال را بکرات خواندم و در هر بار از فصاحت الفاظ و انسجام ترکیب و بالاتر از آن یکدستی و یک سبکی سخن که صدور آن جز از شاعری فحل و عالی مقام آنهم به ممارست بسیار در توالی لیل و نهار ممکن نیست لذتها بردم . لله دره و علی الله بره ، و جادداشت که مجله یغما یعنی تجلی گاه آثار ادب دیروز و امروز ما از چنین مردی که با چنان اندیشه فردی هزارپیشه است بیش از این تبجیل و بزرگداشت بعمل آورد و از افادات دیگر او نیز افزون تر از اینها فایده و استفاده حاصل کند .

مجله یغما: از خطیبی عالی مقام چون حضرت‌داشت باید ادیبی عالی مقام چون استاد امیری تبجیل کند که : حکیم را نتواند مگر حکیم ستود .

از افاضات واعظ جلیل جناب‌داشت مجله یغما محروم است ، این قطعه هم بارنچ بدست آمد و با احتیاطی بیم انگیز چاپ شد که مبادا مورد سرزنش واقع شویم ؛ و اتفاقاً بعضی از دوستان جناب داشت - نه خود ایشان - چنین لطفی فرمودند !

\*\*\*

علی تقی بهروزی - شیراز:

... یادداشت جناب‌عالی در خصوص برداشتن مجسمه سعدی در شماره پیش مجله یغما زیارت شد و لازم دیدم که پاسخی بآن داده شود .

در شیراز همه از اقدام نسنجیده و بدون مطالعه شهردار شیراز متأسف و ناراحت هستند، زیرا که واقعا برداشتن مجسمه سعدی و آنرا در ماشین زباله‌بری بی‌اغملی بردن و مساندن قطعه سنگ بی‌بهره‌ای بکنجی انداختن اهانت فاحشی بود بمقام شیخ اجل و تعجب در این است که برخلاف مرقومه سرکار هنوز هم در همان گوشه افتاده و نصب نشده است!! در اینجا تقریباً همه زبان باعتراف گشودند و حتی آقای سامی طی مصاحبه‌ای با نماینده روزنامه اطلاعات باین اقدام سخت اعتراض کرد که متن آن مصاحبه در روزنامه اطلاعات درج شد و تیمسار سپهبد آقاوولی رئیس انجمن آثار ملی هم طی نامه‌ای مختصر اعتراض فرمودند که متن آن در روزنامه پارس درج شد ولی شهردار شیراز بآن ترتیب اثر نداد و هنوز هم نداده است!

بنابراین اینجا رفقا خفته‌اند و البته هم نمرده‌اند!! ولی برانجمن محترم آثار ملی که آن مجسمه را با مخارج زیاد و زحمات بسیار تهیه کرده است واجب بود که بیشتر و سخت‌تر اعتراض کند زیرا که اثر اعتراض آنها بیشتر بود و شهردار را مجبور میکرد که مجسمه را در مقابل آرامگاه شیخ اجل یا حای مناسب دیگری نصب نماید نه اینکه با لجبازی برخلاف عقاید ارادتمندان سعدی رفتار مینمود و آن مجسمه را که مدت قریب بیست سال «سمبل» آن نایفه بزرگ است و در بسیاری از کتب و فرهنگها گراور آن چاپ شده، با تحقیر و اهانت در کنج باغملی میانداخت!

در اینجا بد نیست نکته‌ای را در حاشیه این مطلب بمناسبت متذکر گردد:

طبق مرقومه خود سرکار محل قبر «یغما و هنر» که دونفر از بزرگان ادب ایران هستند نامعلوم است، چون سنگی بر روی قبر آنها نیست - در حالیکه سدها نفر اولاد ونوه ونبیره و نتیجه‌دار که بحمدالله صاحب اسم و رسم و دم و دستگاه هستند ولی اینقدر همت بخرج نداده‌اند که سنگی بر روی قبر این دونفر بیندازند که محل قبر آنها محو نشود و بفرومایش استاد بزرگوار جناب حبیب یغمایی:

### چنان خفته‌اند که گویی مرده‌اند!

در حالیکه اگر هر يك از آنها فقط «يك تومان» میپرداختند شاید علاوه بر تهیه سنگ قبر، ممکن بود که بقعه و بارگاهی هم برای آنها ساخته شود...

مجله یغما: این که فرزندان یغما سنگ مزاری برای جدشان تهیه نکرده‌اند، کاملاً حق باشماست.

نفرمائید يك تومان، اگر هر کدام يك ریال هم می‌دادیم، بقعه و بارگاهی برپا می‌شد. این اعتراض بجای خود درست، اما بی‌همتی یغمایی‌ها مجوز بی‌لطفی شما شیرازی‌ها نمی‌شود که مجسمه زیبایی سعدی را با ماشین زباله‌بری برگیرند و به زباله‌دان بیفکنند، و نستان در نیاید!

تیمسار آقاوولی شریف و نجیب‌جز اصرار و التماس در نامه نگاری چه می‌تواند کرد؟

این وظیفه شما شیرازیان با احساس است که مجسمه را بجای خودش یا بجای بهتری نصب کنید . و دستور سعدی را بکار بندید که :  
 بلطافت چو بر نیاید کار  
 سربه بی حرمتی کشد ناچار

\*\*\*

محمد جعفر واجد - شیراز :

... در موضوع پیکره شیخ سعدی براسنی حق مطلب را ادا کرده چیزی ناگفته نگذاشته‌اید ولی چه میتوان کرد .

جاهلان سرور شدند و زبیم عاقلان سرها کشیده در گلیم  
 خبر نصب مجدد پیکره هم که در پایان مقاله یاد کرده‌اید صحت ندارد . از خواندن این مقاله که در ضمن نامی از این گمنام هم برده‌اید بیاد آوردم که همان ایام نصب پیکره چکامه مفصلی در این باره سروده‌ام - اکنون پس از گذشت نوزده سال يك نسخه پیوسته عریضه بحضور مبارك ارسال میشود تا اگر پسندیدند و مناسب دیدند بزور طبع آراسته دارند .  
 مجله یغما - این قصیده در شماره بعد چاپ می‌شود .

ولی چاپ قصیده دردی دوانمی‌کند . در طهران مجسمه‌ای را که زرتشتیان از هندوستان فرستاده بودند از میدان فردوسی برداشتند و مجسمه‌ای بسیار نازیبا تر بجای آن گذاشتند ، ولی مجسمه سابق را در دانشگاه برستونی استوار کردند که هم اکنون در منتظر دانش‌جویان است . بجاست دانشمندان شیراز از جناب شهردار محترم‌شان باتفاق استدعا کنند که مجسمه نگون شده را در گوشه‌ای از باغ سعدی پرافرازند که هتک احترامی نشده باشد ، این درخواست چون هیچ دشواری ندارد مسلم است پذیرفته خواهد شد .  
 هزینه انتقال را هم من بنده حبیب یغمائی تمهد می‌کنم . والسلام علی من اتبع الهدی .

# یغما

مجله دانش ، ادبی ، هنری ، تاریخی

مدیر مؤسس : حبیب یغمائی

تأسیس در فروردین ۱۳۲۷

سردبیر : بانو دکتر نصرت تجرید کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره : خیابان شاه‌آباد - کوچه ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران : سی تومان - تك شماره سه تومان

در خارج : سه لیره انگلیسی

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۵

سال بیست و سوم

مهر ماه ۱۳۴۹

شماره هفتم

استاد محیط طباطبائی

## هزاره میلاد ابوالفضل بیهقی

ابوالفضل بیهقی که به مناسبت انقضای هزار و اندی سال قمری از تاریخ تولد او این ایام در دانشگاه مشهد اجتماعی از معلمین مدارس عالیّه تهران و مشهد برای بزرگداشت یادبود او گرد آمده و کنگره‌ای برپا کرده‌اند یکی از چهره‌های حاذب و جالب تاریخ و ادبیات کشور ما محسوب میشود .

این نویسنده تاریخ عصر غزنوی که از دوران غلبه مغول بیمد متدجراً از درجه شهرت او ناستند چنانکه به روزگار صفویان تقریباً از فراموش شدگان عالم ادب به شمار میرفت در صده یزدهم هجری باردیگر مورد توجه تاریخ دانان و سخن شناسان واقع شد و قسمت بازمانده از ادب فارسی او بر بساط مطالعه و بحث و انتشار قرار گرفت .

در نهضتی که از آغاز سده سیزدهم برای احیای سبک و اسلوب شیوای فارسی دری عهد سامانی غزنوی و سلجوقی بوجود آمده بود قسمت بازمانده از تاریخ او که مشتمل بر مقداری از اشعار و دکی و دقیقی و لیبیی و ابوحنیفه اسکافی و نکاتی حالب در باره زندگانی برخی از شرای منعمود و محمود غزنوی بود از مدارك درجه اول برای تدوین تذکره سخنوران و دیوان مرای قدیم شناخته شد ولی توجه شعرا و ادبا به جنبه ادبی این اثر نیمه فراموش شده بیهقی ، کسانی را که در راه تحول اسلوب تاریخ نگاری افتاده بودند متوجه به کیفیت تاریخی کتاب او نرد و در نتیجه ابوالفضل بیهقی که از سده دهم تا سیزدهم تنهادر پیش تاریخ نویسان سر زمین هند

معروفیتی داشت در آغاز سده چهاردهم مورد اقبال فضل‌الوادبای ایران قرار گرفت. چنانکه مرید احمد ادیب پیشاوری از فضلا و شعرای مهاجران پیشاور به تهران، تصحیح و تعلیق چاپ کتاب او را که مورد علاقه رجال ادب دوست این سرزمین قرار گرفته بود برعهده گرفت. آن چاپ سنگی تهران از تاریخ ناصری با تصحیح و حواشی مرحوم ادیب زیر نام تاریخ بیهقی اثر را در دسترس عمومی قرارداد و مطالعه و تعمق در کیفیت تحریر و تدوین و تألیف آن، شرف آموش شده ابوالفضل بیهقی را دوباره به خاطرها بازآورد و با گذشت زمان متدجراً بر شهرت و اهمیت او افزوده میشد؛ چنانکه چهل سال پیش از این تقریباً در دوران بسیار محدود بازگشت به اسلوب نثری و تقلید از شیوه نگارش بیهقی مقبول طبع افرادی چند قرار گرفت چنانکه به عنوان بهترین نمونه نثر فارسی تمرین و تحریر آن شیوه نویسندگی را میگردند.

این شدت تعلق عده ای محدود سبب شد که در مدت کوتاهی چاپهای دیگری از آن یافت و متن کتاب از متون تدریسی و تحقیقی در دوره های عالی تحصیلی زبان فارسی شناخته بهمن نظر کتاب تاریخ بیهقی مانند سفرنامه ناصر خسرو و حدایق السحر رشید و طوطاورد قاهره هم برای استفاده دانشجویان به زبان عربی نقل و ترجمه و انتشار یافت.

چاپ و انتشار متون فارسی دری مربوط به سده چهارم و پنجم متدجراً از آن اهدا که تنها نصب نشر کتاب تاریخ بیهقی شده بود در این سنوات اخیر کاست. ولی باید دانست نسبت که متنهای کهنه و نوی از تاریخ ایران در زبان فارسی دری بیشتر در دسترس عموم مطالعه و بحث و انتقاد قرار میگیرد اسلوب تاریخ نویسی ابوالفضل بیهقی بیشتر جا میکند و مقام او در این کار فراتر میرود. بیهقی از آن طبقه نویسندگان تاریخ شناخته که در دقت ملاحظه و ضبط جزئیات و تحلیل حوادث و نقد آنها کم قلیل بوده اند.

در میان تاریخ نویسان ایران که آثار خود را به زبان فارسی نوشته اند هم نمیتوان سراغ گرفت که اعمال و احوال و اخلاق بزرگان معاصر خود را چنین مشفقانه نقل و نقد کرده و در موقع شرح حادثه های عوامل و مقدمات نهفته و آشکارای ظر دور نداشته و به نتایج متصور از آنها نیز اشاره کرده باشد.

برای مثال میان بیهقی و میرزا مهدیخان استرآبادی مقایسه ای میکنیم. در تاریخ ایران سلطان محمود و نادرشاه جهات مشابه متعددی داشته اند. ۱. سوءنیت هر دو درباره ولیعهد خود و زمینه سازی برای برآوردن سپردوم بجای فرزند است. میرزا مهدیخان که تاریخ نادری را در عهد استیلائی محمد حسن خان قاجار (۲) شمال ایران تکمیل و به نام او پایان داده است، با وجودیکه از حیث آزادی قلم در پیش از بیهقی عهد سلطنت فرخزاد و سلطان ابراهیم پسران سلطان مسعود نسبت به محمود و مسعود وسعت میدان تحریر فراختری داشته است ولی در بیان سبب اصلی بر میان پدر و پسر که آثار آن از شورای مغان تا کور کردن رضاقلی میرزا جسته جسته نتوانسته است صراحتی را که بیهقی در ذکر سبب اختلاف میان محمود و مسعود در درباره نادر و رضاقلی میرزا به کاربرد. مثال دیگر.

سفر نظامی سلطان مسعود بهمازندران از راه گرگان بی شبهات به سفر جا

داغستان برای سرکوبی طوایف دلیر کوه نشین قفقاز نبوده و حوادثی که برای نادر در این دو کشیها روداد ناگوارتر و دشوارتر از وقایعی بود که در طی سفرساری و آمل برای سلطان سمود اتفاق افتاد ولی اختلاف صورت ثبت و ضبط آنها نشان میدهد که سرموئی از رشادت و راحت و حق بینی و واقفیتی ابوالفضل بیهقی در قلم تحریر میرزا مهدیخان و حدود داشته است .

بهموقع است که خوانندگان محترم محله یفما با شخصیت چنین نویسنده بزرگی که در رخود سرآمد اقران و امثال بوده آشنائی بیشتری پیدا کنند .

ابوالفضل محمد بن حسین کاتب و نویسنده بیهقی چنانکه خود در چند مورد اذمتن تاریخ سری اشاره میکند به سال ۲۸۵ هجری و بنا به گفته ابوالحسن بیهقی در دیه حارث آباد از ابع بیهق یاسبزوار قدیم متولد شده است .

ابوالحسن علی بن زید بیهقی که صدسال بعد از ابوالفضل تاریخ بیهق وطن ابوالفضل هقی را نوشته از اونیکی یاد کرده و تنها ترجمه حالی که از او بیرون از مطالب متن تاریخ ناصری قی مانده، او به دست داده است .

قرائن می نماید که بیهقی تحصیلات مقدماتی را در قصبه بیهق انجام داده و برای تکمیل رفت به نیشابور رفته که در آن عهد دارالموم خراسان محسوب میشد . در سال ۴۰۲ که علی کال همراه دختر محمود همسر منوچهر پسر قابوس از غزنین به گرگان اذراء نیشابور میرفت و ابوالفضل پسری شانزده ساله بود و در نیشابور بسر می برده و شاهد منظره تکلفات و تشریفات بود است که مردم نیشابور برای وزیر محمود و همراهان او تحمیل میکردند .

تاریخ انتقال بیهقی را از نیشابور به غزنین درست از روی دقت نمیتوان معین کرد . اگر تاری که به نقل از او در تاریخ بیهق روایت شده دست نخورده باشد باید گفت که درباره سال ولد و موقع حضور او در نیشابور هم میتوان شک و تردیدی رواداشت :

«خواجه ابوالفضل گوید در سنه اربعمائه (۴۰۰) در نیشابور شست و هفت نوبت بر افتاد  
سید ابوالبرکات العلوی الحوری بهمن نامه ای نوشت این دو بیت اندر آنجا

هنيئالكم يا اهل غزنة قسمة خصمت بها فخرا و نلتم بها عزا

دراهمنا تحبى اليكم و نلجكم يرد الينا، هذه قسمة ضيزى

(ترجمه : گوارا باد بر شما مردم پایتخت غزنه این قسمتی که بدان نازنین و ارجمند  
د . پولهای ما بصورت باج و خراج بسوی شما می آید و بر فشاد مقابل بما بر میگرد  
تقسیم غیر عادلانه ای است) و آن قحط که در سنه (۴۰۱) احدی و اربعمائه افتاد در نیشابور  
ن سبب بود که غله را آفت رسید از سرما و این قحط در خراسان و عراق عام بود و در  
رد نواحی آن سخت تر . و آنگاه ابوالحسن پس از نقل مطالبی از کتاب یمینی تألیف  
رعنبتی و تاریخ نیشابور امام ابوسعید خرگوشی درباره اتفاقات مربوط به قحط نیشابور  
ایده :

«چون غلات در رسید در سنه اثنین و اربعمائه (۴۰۲) آن علت و آن آفت  
شد .»

سیاق مطلب نشان میدهد که در سال ۴۰۰ هجری شاهد و ناظر سردی هوا و تنگی و نابودی

مردم نیشابور بوده است و در صورتیکه شخص ابوالفضل بیهقی مخاطب شعر ابوالبرکات جویری در آن تاریخ بوده، ناگزیر در این موقع او بایستی مقیم غزنی و در کار دیوانی وارد باشد. مگر اینکه بگوئیم شریف ابوالبرکات نامه‌ای از بیهق به ابوالفضل در نیشابور نوشته و این دوبیت عربی از شعر خود را که در ملامت با جکیان غزنوی و خطاب به دیگری سروده بود در آن نامه قید کرده باشد و ابدا در میان مدلول شعر و شخصیت ابوالفضل ارتباطی نبوده است.

بیهقی پس از طی مراتب تحصیلی به غزنین رفته و در کار نویسندگی دیوانی داخل شده است. همینقدر از روی نوشته او در تاریخ ناصری میتوان دریافت که در حدود ۴۱۲ هجری به خدمت خواجه ابونصر مشکان صاحب دیوان رسائل و یا به اصطلاح امروز رئیس دفتر مخصوص سلطان محمود غزنوی پیوسته و تا سال وفات ابونصر مشکان یعنی ۴۳۱، مدت نوزده سال نزدیکترین همکار و کاتب حضور او بوده است.

در موقع مرگ خواجه بونصر او را که چهل و شش ساله بود و نوزده سال در دفتر خاص سلطانی نویسنده احکام و فرامین و نامه‌های سلطانی بود هنوز برای تصدی شغل صاحب دیوانی جوان تشخیص میدادند و بوسهل زوزنی سالخورده و ادیب را بدین کار برگزیدند و بیهقی را برخلاف میل باطنی خود زیر دست او قرار دادند. بیهقی در دوره سلطنت عبدالرشید پسر مسعود صاحب دیوان رسالت یا رئیس دفتر پادشاهی شد ولی در اثر مخالفت و سمایت تومان یا نومان غلام سلطان عبدالرشید که خود سلطان او را بر همه اشخاص و اوضاع مملکت مستولی کرده بود از این کار برکنار شد و سلطان به تومان احازه داد تا ابوالفضل بیهقی صاحب دیوان خود را زندانی سازد و خانه او را غارت کند. ابوالفضل تا پایان سلطنت عبدالرشید در زندان بماند. ابن فندق سبب حبس او را در تاریخ بیهق چنین مینویسد:

«که از جهت مهر زنی، قاضی در غرنی حبس فرمود و بعد از آنکه طغرل برار یا (ملعون) که غلام گریخته محمودیان بود ملک غزنی به دست گرفت و سلطان عبدالرشید را کشت و حدم ملوک را به قلمه فرستاد و از آن جمله یکی ابوالفضل بیهقی بود که از زندان قاضی با حبر قلمه فرستاد. ابوالفضل در آن قلمه گوید:

كلما مر من سرورك يوم مرفى الحبس من بلائى يوم  
مالبؤسى و مالنمى دوام لم يدم فى النميم و البؤس قوم

(ترجمه: با هر روزی که از دلخوشی تو میگذرد روزی از گرفتاری من در زندان سپهر میگردد. برای خوشی و ناخوشی من پایداری نیست زیرا هیچ گروهی در خوشی یا ناخوشی همیشه نماندند.) پس اندک مایه روزگار بر آمد که طغرل به دست نوشتن زویندار کشته آمد و مدت استیلای وی پنجاه و هفت روز بود. و ملک با محمودیان افتاد.

ابوالفضل بیهقی هم در این تغییر وضع ناگزیر از زندان رهائی یافت و چون پیر فرسوده شده بود از کار دیوان کناره جست و در صدد تألیف تاریخی مشتمل بر حوادث روزگار خود برآمد و این عمل را از سال ۴۴۸ آغاز کرد و تا اوایل سلطنت سلطان ابراهیم ادامه داد.

بنابه گفته خود او محمود و راق پیش از بیهقی تاریخی از وقایع عالم تا ۴۰۹ هجر پرداخته بود و ابوالفضل کار خود را از این سال آغاز کرد و در حقیقت کتاب تاریخ ناصر

یهتی منتم عمل محمود وراق محسوب میشد. وازقرار معلوم ابوالفضل ازتاریخ محمود وراق موضوعات مهمی را بر میداشته ودرائتای مطالب کتاب خود می آورده است.

این قضیه بهفرزندان محمود وراق گران آمد و چنانکه خود یهتی اعتراف میکند و میگوید: «چون خبر به فرزندان وی (محمود وراق) رسید مرا آواز دادند و گفتند ما که فرزندان ویم همدانستان نباشیم که توسخن پدرما بیش از این که گفتی برداری و فرو نهی. ناچار به ایستادم.»

نام اصلی و کلی تاریخ یهتی همانا تاریخ ناصری بوده و سایر اسامی را بعدها بکار برده اند گرچه آغاز آن از ۴۰۹ یا اواسط سلطنت محمود است ولی احتمال می رود به اعتبار لقب سبکتکین که ناصرالدین بوده تاریخ اولاد و احفاد او را تاریخ آل سبکتکین به صورت ناصری نامیده باشد یا آنکه به مناسبت لقب سلطان مسعود که ناصرالدین الله بوده موجبی برای این تسمیه یافته و این تاریخ ناصری در برابر تاریخ یمنی قرار گرفته باشد.

اسامی دیگری که برای این تاریخ درمآخذهای متأخر آمده مانند تاریخ آل سبکتکین و جامع التواریخ و جامع فی تاریخ سبکتکین و تاریخ یهتی همه در نتیجه عدم توجه به اسم اصلی که تاریخ ناصری بوده مجال تسمیه پیدا کرده است.

بنا به وصفی که ابوالحسن یهتی در تاریخ یهتی از آن کرده است: «تاریخ ناصری از اول ایام سبکتکین تا اول ایام ابراهیم روز بروز تاریخ ایشان را بیان کرده است و آن همانا سی محلد منصف زیادت باشد از آن مجلدی چند در کتابخانه سرخی دیدم و مجلدی چند در کتابخانه مهد عراق رحمها الله و مجلدی چند در دست هر کس و تمام ندیدم.»

ظاهراً نسخه کاملی از این کتاب صدسال بعد از مؤلف به دست نمی آمده و ممکن است که تألیف کتاب از آغاز امر ناقص مانده باشد. قید اینکه از اول ایام سبکتکین آغاز شده با آنچه خود ابوالفضل میگوید که از ۴۰۹ کار محمود وراق را دنبال کردم جو در نمی آید و شاید تعیین ۳۰ محلد امری مسموع و مشهور بوده ولی با واقع امر تطبیق نمیکرد. زیرا خود این فندق میگوید چند مجلد از آن را دیده و نسخه تمام نبوده است.

یهتی که بیست و دو سال پس از آغاز تألیف هنوز حیات داشته در ۴۷۰ به عمر هشتاد و پنج سالگی جان سپرده است و این مدت برای تألیف چنین اثر مفصلی متوسط کفایت نمیکرده است.

مقایسه مقداری که از این اثر بازمانده یعنی از جزء پنجم تا دهم برای حوادث مربوط به سلطنت مسعود و آخرین سال سلطنت محمود قرینه بدست میدهد که کتاب مزبور بیش از پنج برابر حجم قسمت باقی مانده نبوده است و شاید قسمت اخیر آن که مربوط به عهد ابراهیم و فرزند و عبدالرشید بوده اساساً از مسوده به میبضه نرفته و بهمان صورت ابتدائی باقی مانده باشد در کتابهای مختلفی مانند جوامع الحکایات عوفی و طبقات ناصری و مجمع الانساب شبا نکاره ای مینگریم که به اسم و رسم مطالبی از تاریخ ناصری یهتی نقل شده و این خود قرینه است بر وجود نسخه های مفصلتری از این اثر در عهد تدوین آن کتابها، ولی خواهه رشیدالدین فضل الله که تاریخ سلجوقیان ظهیری نیشابوری را نقل میکند و حوادث غزنوی را از ترجمه یمنی عتبی بر میگردد لابد به متن مفصل تاریخ یهتی دسترس نداشته و گر نه تفصیلات بیشتری از این تاریخ را به جای خود در جامع خویش نقل میکرد و بدین سبب تاریخ گزیده و روضة الصفا و حبیب السیر و غالب

تاریخهای مبسوط و مجملی که براساس جامع‌التواریخ رشیدی تدوین شده‌اند همه از نقل و انکاس روایات بیهقی محروم مانده‌اند.

نسخه‌های خطی کمیاب بازمانده ازتاریخ ناصری که تا حداطلاع من هنوز از روزگار صفویه جلوتر نرفته و غالباً درهندوستان نوشته شده است مارا وادارمیکند که نسبت بهفضایبارسی زبانوتاریخ‌دان‌هندحق‌اولویت‌دا دمحافظت‌این‌قسمت ازتاریخ‌ناصری تألیف بیهقی‌فایل‌باشیم و براساس همین‌قسمت‌باقی‌مانده درباره‌تألیف‌ومؤلف‌آن‌ازنظریبحث و تحقیق‌وانتقاد دربخ‌نورزیم. وازمقایسه تاریخ ناصری با آثاربعد از آن‌این‌نکته را‌پذیریم که دراثرتحول وضع‌سیاسی‌ایران درصده پنج‌هجری وظهور عنصرجدیدی درعرصه قدرت‌وحکومت و سقوط عناصر فرمانروای قبلی ازسامانی و غزنوی و بویه‌ای به نویسدگان مجالی دست‌داده بود تا آنچه رادرحکم محمود و مسعود یارای نوشتن آن‌را نداشتند و اگر سطری از آن پیش‌از آن زمان بر زبان قلم میرفت مورد مؤاخذه قرارمیکرفت، این‌ها بواسطه زوال دستگاه قدرت و نظارت دیرین، از وصف حقیقت و نظرات نقد دربخ‌نورزند. در این‌میان تنها ابوالفضل بیهقی بود که وقتی آفتاب دولت غزنوی را در برابر ظهور قدرت سلجوقیان کم فروغ یافت و به رأی‌العین دید که چگونه داود و طغرل سلجوقی توانستند با ابراز قدری کیاست و سرعت و شهامت در کروفر، سلطان قهرمانی همچون مسعود پهلوان را در پهای غلامان زرخرداو پایمال سازند و آنگاه زبان به بیان حقایق گشود و درباره روزگار فرمانروائی او آنچه را که بایستی گفته شود و در صورت عدم مساعدت اوضاع و احوال ناگفته باز میماند، گفت، و با کمال استادی و زبردستی بی آنکه زبان به طعن و طعن‌بگرداند مصائبی را که در نتیجه غفلت و بی‌خردی و سرمستی از کارها و گفتارهای او عاید مردم مستمند و بیچاره خراسان و عراق شده بود شرح داد.

دیمیان مورخان اسلامی که به زبانهای فارسی، عربی و ترکی تاریخ نوشته‌اند شاید تنها نظیری که بتوان برای بیهقی‌یافت ابن طباطبای معروف بابن طقطقی باشد که در کتاب منیه الفضل معروف به الفخری از وضعی شبیه وضع روزگار غلبه غزها بر خراسان، یعنی ایلغار مغول و زوال خلافت عباسی استفاده قلمی کرد و در ذیل احوال و زرای معروف عباسی زبان به نقد اعمال امرا و خلفا گشود. ترجمه فارسی این کتاب بنام تحارب السلف که تاکنون دوبار به چاپ رسیده در دست است و ما را به شهامت و جسارت مؤلف اصل کتاب آگاه میسازد.

ابوعلی مسکویه مورخ نیز در دوران ضعف دولت آل بویه و غلبه غزنویان بر بلاد شرقی و سقوط آل سامان در موقعیتی تقریباً مشابه حال بیهقی قرار گرفت و تجارب‌الامم را بر همین زمینه بنام نهاد. ولی در آنچه مسکویه راجع به روزگار خود به زبان عربی نوشته گویی سرمشغ برای بیهقی فراهم کرده است.

مسلم است که تجارب‌الامم مسکویه در زمان بیهقی معروف شده بود و بعید نیست بیهقی صاحب تاریخ بیهق در ذیلی که برای تاریخ‌یمینی تألیف عتبی نوشته و امروز جزو کتاب‌ها: مفقود او است به سیاق تحریر و نام‌ذیل به تجارب‌الامم مسکویه نظری داشته و آن را مشار: التجارب نامیده است.

مسکویه علاوه بر انکاس تحول وضع سیاسی موجود، مقداری از افکار حکمای یونان

نیز از راه رسایل سیاسی آنان در تحریر کتاب خود دخالت داده است و کوشیده تجارب رادقیبی  
 جهت مجموعه جاودان خرد خود قرار دهد.

در صورتیکه از این سه تن، مسکویه و بیهقی و ابن طباطبای، بگذریم به زحمت میتوان  
 ابن خلدون را چهارم آنان بشمار آورد با وجودیکه مقدمه اواز حیث تفصیل و شمول، بر مقدمه  
 های ابوالفضل بر مجلدات تاریخ و مقدمه ابن طباطبای بر فحری و دیباجه مسکویه بر تحارب الامم  
 مریت کامل دارد باید پذیرفت که تاریخ ناصری معروف به تاریخ بیهقی با وجود نقص کلی که در آغاز  
 و انجام دارد و احتمال افتادگیهای که در اواسط متن حاضر می رود باز استحقاق آن را دارد که  
 از لحاظ اسلوب تدوین تاریخی مورد پژوهش و سنجش ادبای نکته سنج و مورخان دقیق قرار  
 گیرد و ادیبان جنبه های لغوی و معنوی آن را که با اصول فصاحت و بلاغت و قواعد ترسل فنی سازش  
 داشته مورد تحقیق قرار دهند و مزایای ادبی متن را با ذکر شواهد مربوط خاطر نشان سازند و  
 مورخان با مقایسه روایات او در مورد محمود و مسعود و هجوم طوایف غز و آغاز کار سلجوقیان  
 و برخی از اخبار خوارزم با متون عربی و فارسی دیگری که در همین زمینه ها به نقل مطلب  
 پرداخته اند، به مزیت و اولویت بیهقی در باب نقل و نقد تاریخی پی ببرند.

گذشته از این جنبه ها که هر یک در خور صائیم و حواشی مفصلی است باید در نظر گرفت  
 که ابوالفضل بیهقی پنجاه سال پیش از آنکه به تحریر وقایع تاریخی پردازد خود کاتب رسائل  
 دیوانی و ادیب سخن شناس و شاعر به زبان فارسی و عربی بوده است. چند نمونه کوچک از شعر عربی  
 او که در دست است نشان میدهد که سخن تازی او خالی از تمقید و تصنع و تکلف است. و شیوه تحریر  
 فارسی او قرینه بر آن است که اگر نظم بدین زبان از او یافته شود مانند نثر اورسا و شیوا  
 حواهد بود.

صرف نظر از مقامات بونصر مشکان که کیفیت تنظیم و تدوین او بطور دقیق بر ما معلوم نیست  
 و شاید جزئی از قسمتهای مفقود تاریخ بزرگ او باشد که از آن به نام مقامات محمودی هم یاد کرده  
 است و بهر صورت چیزی جز متنی در تاریخ عهد غزنوی نبوده و نخواهد بود، اثر دیگری که ابن  
 فندق در ترجمه حالش بدون نسبت میدهد کتاب زینة الکتاب او است که برخی از فضایل افغانی  
 معاصر بدون دلیل مثبت نام آن را به زین الکتاب تبدیل کرده تا با نام زین الملة فرخزاد غزنوی  
 موافق اتفاق افتد.

این زینة الکتاب چنانکه از اسم او معلوم میشود کتابی در فن ترسل و کتابت بوده که به قول  
 ابن فندق همشهری بیهقی «در آن فن مثل آن کتاب نیست».

تصور میکنم شرحی که ابن فندق در ذیل ترجمه احوال بیهقی راجع به روش خدمتگزاران  
 سلطانی نقل کرده است با آن فصلی که در یک مجموعه ادبی کتابخانه ملی ملک از رسایل ابوالفضل  
 شاگرد او منصور و یا بونصر مشکان دبیر سلطان محمود، نقل شده است مشتمل بر چند سخن که  
 دبیران در قلم آرند، باید نقلهای از همان کتاب زینة الکتاب بیهقی باشد. زیرا در این فصل لغوی  
 الفاظ فارسی را که در تعبیر کتاب دیوان حای الفاظ فارسی را گرفته اند ذکر کرده است. مثلاً  
 بستخی یا گستاخی را انبساط نویسند الی آخر در حدود سیصد و هفتاد لغت فارسی با مرادفات  
 فارسی در آنها در این فصل دیده میشود.

اینک سخن خود را با فصلی که ابوالحسن در تاریخ بیهقی از کتاب زینة الکتاب تألیف دیگر

صاحب تاریخ بیهقی، راجع به کارمندان دولتی یا خدمتگزاران سلطانی نقل کرده است خاتمه میدهم. «خواجہ ابوالفضل البیهقی گوید: شاید خدمتگزار سلطان را نقد ذخیره نهادن، که این شرکت جستن بود در ملک. چه خزانه به نقد آراستن و ذخیره نهادن از اوصاف و عادات ملوک است و نه ضیاع و عمار ساختن که این کار رعایا بود. و خدمتگزار سلطان درجه و رتبت داردمیان رعیت و میان سلطان. از رعیت برتر بود و از سلطان فروتر. به سلطان مانندگی نباید کرد در نقد ذخیره نهادن و به رعیت مانندگی نباید جست در ضیاع و مستغلات ساختن. اندر خدمت سلطان به رسم و قناعت باید کرد و از آن خرجی بر (؟) می کرد و جامه و نفاذ امر، و خرجی متوسط از خدمت سلاطین بیش طمع نباید داشت و بدین جاه. کسب دنیا نباید کرد. هم جاه زایل شود و هم مال و دروا بود که جان را آفت رسد. و هر کجا که دارالملک بود باید که آن کس را سرای معمور بود تا بر سر رعیت نزول نباید کرد. و اگر هر جا که پادشاه آنجا نشیند و آنجا شود گوسفند کی چند دارد مصلحت بود که هر که گوسفند ندارد در خدمت سلطان در مروت و ضیافت بروی فرو بسته باشد. و اگر تواند چنان سازد که خرج وی از مرسوم زیادت آید تا هم مروت بود هم دفع آفت. و امانت بورزد در گفتن و نوشتن تا از سیاست و عزل ایمن بود و اگر این جاه خویش در اغاثت ضعفا و اعانت محابیح صرف کند رکنی از ارکان سعادت آخرت حاصل کرده است. بدین جهت هم درد دنیا بی آفت بود و هم در عقبی امیدی فسیح بود بمرحمت حق تعالی.»

از مقایسه این عبارت با عبارات کلیده و دمنه بهرامشاهی که بعد از مرگ بیهقی ترجمه و تحریر یافته میتوان پی برد برینکه شالوده اسلوبی که امروز به نصرالله کاتب منسوب است در سیاق تحریر بیهقی زمینه سازی شده است.

### دکتر نورانی وصال

استاد دانشگاه پهلوی - شیراز

### بوسه گاه

ای ریخته بر ساق تو موج نگهم	رخسار تب آلوده تو بوسه گهم
ای سینه و بازوی نوازشگر تو	مہتاب هوس پرور شام سیهم

### پیراهن خواب

در پیرهن خواب چه دلکش شده‌ئی	مانند شراب کهنه بیغش شده‌ی
با پیکر مہتابی پیچنده چو دود	بر خرمن هستی من آتش شده‌ی

## پند ساعیانه

به قرآن و تورات و پازند، نه (۱)  
 رگر چند برتر از این پند، نه  
 چنین پندی از بنده باید شنید  
 ز پیغمبر و از خداوند، نه  
 گفتند که این نکته جنبندگان (۲)  
 بداند و خلق خردمند، نه (۳)  
 خند روز آمان که از حکم دهر  
 بهم جفت گردند و پیوند، نه  
 بجوی (از جهان زهر و همسر مجوی (۴)  
 بجواه از خدا مرگ و فرزند، نه  
 بدانش زهر دام کان بند، پاست  
 توان رست و زین دام دل بند، نه  
 بم (۱۹۹۴) دکتر محمد علی محمدی

(۱) با و مداول قرآن با و قسم نیست و معنی درست جنبندگان - بر هر جان داری غیر از انسان  
 (۲) جنبندگان - بر هر جان داری غیر از انسان  
 (۳) خلق خردمند مقصود این است (۴) همسر معنی جفت چه زن و چه مرد  
 اطلاق می شود بر (۳) خلق خردمند مقصود این است (۴) همسر معنی جفت چه زن و چه مرد

## دیداری از افغانستان

در جستجوی زمانهای گمشده

- ۲ -

بلخ

از بلخ، بقول دقیقی «بلخ گزین» که مورخین قدیم آن را ام‌البلاد می خواندند، امروز جز خرابه‌های متراکم چیزی باقی نمانده است. دهی باچندصد خانوار جمعیت، گمان نمی‌کنم هیچ يك از آبادیهای افغانستان غم‌انگیزتر از بلخ باشد. یکی از رعنا ترین و پرداستان ترین و پرب تاریخ ترین شهرهای دنیا، اکنون چون شاهزاده خانم فرتوت مغلوك خرفت شده‌ای است که تنها با خاطرات خود زندگی می‌کند.

من چون از خرابه‌ای به خرابه دیگر می‌رفتم بعض در گلویم بود. ولی هنوز هم بلخ (که از لحاظ موقع طبیعی و هم از لحاظ سرفوشت بسیار شبیه به نیشابور است) با آن بوه ویرانه‌ها و ابر مشت خانه‌های گلش، در میان دشت وسیع با عظمت خود، خوب می‌نماید که صاحب گذشته بزرگ منشا نه‌ای بوده است. شهرهای دیگر افغانستان که من تا آن روز دیده بودم (کابل، بامیان، غزنن، همگی در میان کوه‌سار محصور هستند و افقی محدود دارند. بلخ اینطور نیست. نزدیک چهار فرس با کوه‌های گرداگرد خود فاصله دارد، و این کوه‌ها چون صف پرستندگانی با حفظ فاصله احترام آمیز، بصورتی خاصانه او را در میان گرفته‌اند، و بلخ ویران شده در این میان مانا سلیمان است که پس از مرگ تا سالهای سال بر عصای خود تکیه داده بود و کسی جرأت نداشت که او را مرده پندارد.

من با اتفاق راهنمای خود نخست به باغ ملی رفتم که درخت‌های کهن زیبا داشت، و کم‌آبی و غبارهایی که بر برگ‌ها نشسته بود، مانند پیردخترها، حالت پلاسیده و غمناکی به آ می بخشید. از مزار بونصر پارسا و مسجد محاور آن (مسجد سبز) که در باغ ملی واقع است دید کردیم. مسجد از عهد تیموری است و با کاشیهای بسیار زیبایی تزیین گردیده که متأسفانه جا بجای ریخته و بقیه هم روبره خرابی می‌رود. این مسجد با کاشیهای نفیس خوش آب و رنگش درویرانه چون برکه آب‌زاللی است در بیابانی. نزدیک مزار بونصر پارسا جایی بمن نشان دادند که میگه گور رابه قزداري شاعره معروف است. اطراف بقعه بصورت زیر زمین بود. و ما از دريچه کوتا

---

این عبارت از عنوان کتاب مارسل پروست اقتباس شده است بنام:

A La recherche du temps perdu

۱ - آقای کهیاد رئیس موزه بلخ از طرف اداره اطلاعات و کولتور بلخ مأمور شد

مراد همنامی کند و این مرد نجیب، بامهربانی و شکیبائی، این وظیفه را انجام داد.

که شباهت به دریاچه زورخانه‌های قدیم داشت، بدرون آن رفتیم. قبر قوی هیکلی بود بابر آمدگی سیمان اندود که ابتدا باظرافت زنانه رابعه سازگاری نداشت. گفتند که این قبر را چند سال پیش کشف کردند. پرسیدم که چه سنگ و نشانه‌ای درکار بوده است که تعلق آن را به رابعه بنماید. گفتند چیزی نبوده. من حیرت کردم که چگونه می‌شود گودی نام و نشانی را در گوشه‌ای پیداکرد و بدلخواه خود نام مرده‌ای از مردگان نامدار را بر آن نهاد. بعد درکابل هم از بعضی ادبای افغانستان راجع به هویت این گور پرسیدم، اظهارداشتند که دلیل قانع کننده‌ای که بتوان بوسیله آن قبر را از آن رابعه خواند، در دست نیست.

از آنجا به دیدن خرابه‌های «بالاحصار» رفتیم که بقایای قدیم‌ترین قسمت بلخ است و هم امروز در زبان عامه به شهر یا ما (حمشید) شهرت دارد. این بخش از بلخ گویا هنگام حمله تازیان حراب شده است، بدلیل آنکه هنوز گاه بگاه سکه‌های دوره ساسانی از زیر خاک آن بیرون می‌آید. مرکز بلخ زیبا، بلخ معروف که محل برخورد تمدن‌های ساسانی و بودائی بوده است، گویا در این قسمت واقع بوده است.

آنگاه به تماشای مسجد معروف به مسجد «نه گنبد» رفتیم که بنای آن را به قرن سوم هجری یعنی عصر سامانی نسبت می‌دهند. آن را از این رونه گنبد می‌خوانند که دراصل به گنبد داشته است، و گویا قدیم‌ترین خرابه مسجدی باشد که اکنون در دست است هنوز قسمتی از بدنه بنازیر خاک است؛ آنچه بیرون است، ستون‌های استوانه‌ای است از آجر که در آن نتوش مجوف و متخلخل بکار برده شده است.

گل و بونهائی که روی آجرها کنده شده، مبین آمیختگی هنر هندی و ایرانی است. از خصوصیات این مسجد آن است که برخلاف مسجدهای جدیدتر هیچ آیه و نوشته‌ای در آن بکار نرفته. از بنا پیش از اسکلتی برپای نیست ولی همین اسکلت، چنان زیبایی و قار آمیز و نجیبانه‌ای دارد که من نظیرش را ندیده‌ام. معماری این بنا در حوض و خلوص ساده خود خیلی بیش از مسجد پرهیمنه و پرزینت عهد تیموری و صفوی به دل نزدیک است، و بیش از آنها برانگیزنده حال عبودیت و حضور قلب آجر برهنه غباری رنگ، بارنگ خاک و خشکی سرزمین خود درهما هنگی خواهرانه‌ای بر می‌برد.

معماری بناهای مذهبی تا حد زیادی مبین روح و تفکر مردم زمان است. در قرون اخیر کاشیکاریهای ظریف در عین آنکه حاکی از پیشرفت صنعت و تکامل خوی شهر نشینی و ظرافت و نازک اندیشی است، نشانه پیچیدگی و تعقید روانها و تودرتو بودن ضمیر هانیز هست. هر چه به حلوروم، س راحت و خامی و استواری بیشتری در طبایع می‌بینیم که هم در هنر معماری و هم در ادبیات تجلی کرده است و مسجد نه گنبد نمونه‌ای از آن است. خلاصه باید امیدوار بود که دولت افغانستان هر چه زودتر این بنای نفیس را سراپا از زیر خاک بیرون آورد، و به کاوش‌های بیشتری در آن پردازد، در این صورت چه بسا که اطلاعات گرانبهایی راجع به سبک و هویت و زمان آن بدست آید.

پس از آن از دروازه نو بهار دیدن کردیم که خرابه‌های کنار آن جدیدتر از خرابه‌های بالا حصار است. گویا بعد از آنهدام شهر بدست تازیان، آبادی به این قسمت منتقل شده و بعد همین

شهر بوده است که از جانب مغولان ویران گردیده. نوع خرابه‌های آن با ویرانه‌های بالاحصار تفاوت دارد؛ تنها گوشه‌ای که در کنار آن هنوز بر سرپاست، نظاره‌گاه هشت دهانه‌ای است معروف به «دروازه نوبهار» که حدید می‌نماید و شاید حدود صدسال پیش ساخته شده‌است. چنین بنظر می‌رسد که مردم محل برای تماشا و تفریح به بالای آن می‌رفته و از فراز آن دشت را تماشا می‌کرده‌اند. شاید هم بعنوان دین‌گاه برای دیدن قافله‌ها یا مهاجمین به کار می‌رفته‌است.

آخرین حائمی‌را که در بلخ دیدیم توده ویرانه‌هایی بود که اهل محل آن را بقایای آتشکده نوبهار می‌دانند. آیا درست است؟ باور کردنش برای من مشکل بود. چون بر فراز خاکها بایستید در وسط دهانه بزرگ چالواری دیده می‌شود که مرکز و قلب بنا بوده و اگر قبول کنیم که در اصل آتشکده بوده، ظاهراً آتش را در این دهانه می‌سوخته‌اند.

بر بالای ویرانه نوبهار دشت بلخ و خرابه‌ها خوب پیدا بود. آفتاب خیره‌کننده و سوزانی می‌تایید. گفنی در هوای سنگین ظهر گاهی، گذشته‌ها چون فوجی از اشباح نامرئی در همه‌ای گنگ و پایان ناپذیر همه آنچه را که بر سر این شهر رفته بود خاموش خاموش حکایت می‌کردند: آتش زرتشت و جنگ‌هایی که بر سردین بهی در گرفت، عمارت‌های همای و به آفرید دختران گشتاب که از اسارت ارحاسپ باز می‌گشتند، و تابوب اسفندیار که از زابلستان آورده می‌شد. هنوز نشانه‌هایی از افسانه رستم بنام «تیه رستم» و «تخت رستم» در کنار بلخ بر جای است. ریگ آموی در سه ل'شهر گسترده است و تا ساحل جیحون ادامه می‌یابد. از همین راه بود که رود کی موکب نصر ساهانی را پس از چهار سال اقامت در هرات به بخارا بازگرداند. از همین سرزمین جلال‌الدین کوچولو، به همراه پدرش بهاء‌الدین ولد عزیمت کرده و به غرب نهاد و گوئی همه شکوه و شکفتگی شهر را با خود برد زیرا بعد از این تاریخ دیگر بلخ روی بزرگی ندید.

خاک بلخ در زیر پای ما چون گنگ خواب دیده‌ای بود که قرن‌هاست خواب‌های آشفته می‌بیند و نمی‌تواند خود را بیدار کند. جز نای و موج خاطره‌ها چیزی باقی نیست. هوا پیمای آریانا که از مزار شریف بمقصد هرات اوج می‌گیرد پس از چند دقیقه به بالای بلخ می‌رسد و مهماندار بالحن غرور آمیزی به مسافران اعلام می‌کند که بر فراز بلخ پرواز می‌کنند: Mother of the tanns آنکه در یک چشم برهم زدن از کنار آن می‌گذرند همین و بس!



از صدسال پیش به این سو بلخ جای خود را به شهر «مزار شریف» داده‌است با آنکه نام بلخ بر ولایت این منطقه باقی مانده، مرکز ولایت را مزار شریف قرار داده‌اند که در بیست کیلومتره بلخ قرار دارد. مزار شریف اکنون از لحاظ تجارتی و صنعتی یکی از شهرهای مهم افغانستان است شهری است نو بنیاد، یا بهتر است گفته شود که قصبه بزرگی است. سواریه‌های ولکا از کابل؛ مزار شریف داهفت ساعت می‌پیمایند (حدود ۷۵ فرسخ راه). آسفالته خوبی است با منظره‌ها؛ زیبا، پر از پیچ و خم و گردنه، و روی هم رفته آباد.

در راه از دو محل گذشتیم که بخصوص برای من بامعنی بود. یکی پروان (نخستین ولایت بعد از کابل) که محل شکست مسمود غزنوی از سپاه طغرل بود و وصف آن به تفصیل در تاریخ بیبه آمده است؛ و باز در همین پروان بود که جلال‌الدین خوارزمشاه از مغولان مغلوب شد.

محل دیگر سمنگان است (آخرین ولایت پیش از باخ). آیا این همان سرزمینی است که داستان تمهینه ورستم در آن ایجاد شده و پرورنده سهراب ناکام بوده است؟ مانعی دانیم، ولی خود نام سمنگان خیلی چیزها در یاد زنده می کند. هنوز هم در دو کیلومتری قصبه سمنگان جایی بنام تخت رستم است و این می نماید که مردم سمنگان اصرار دارند که پیوند سرزمین خود را با خاطره پهلوان بزرگ حفظ کنند. اما آنچه تخت رستم نامیده می شود در واقع يك اثر تاریخی بودایی است و ارتباطی با پهلوان ایران ندارد.

بهر حال با آنکه امسال خشکسالی بود. سمنگان منطقه خرمی می نمود (آیا خود کلمه سمنگان از «سمن» نمی آید بمعنی «سمنراره» من همانگونه که اتو بیل پیش می رفت و به مرتع و علفها نگاه می کردم از خود می پرسیدم: آیا همین جا نبوده است که رخت رستم گم شده؟ همین جا نبوده است که رستم زین و یراقها را به پشت کشیده و پیاده روبرو شهر به راه افتاده، به جانب عشق، به جانب شبی فراموش ناشدنی؟



از ده فرسنگی مزار شریف راه کوهستانی پایان می یابد و دشت وسیع خشکی پدیدار می شود که تا شهر مزار شریف گسترده است.

يك بیدار ظهر به شهر رسیدیم و به هتل مزار شریف رفتیم که بهترین مسافر خانه شهر است؛ البته حای راحتی نبود ولی ارزانی قیمتش افسانه ای بود (کرایه اتاق دو نفره پنجاه و پنج ریال در روز). گرمای زیاد می کرد و آفتاب چون بر سر آدم می خورد، مثل اینکه موجود زنده موزی ای بود. عصر که هوا کمی خنک شد برای تماشا به شهر آمدم. قدری قدم زدم و بعد درشکه ای سوار شدم و خواستم که مرا اتوی محله ها بگرداند. این درشکه ها که هنوز چون در ایران نسلشان منقرض نشده دستگاه های دو چرخ داری هستند که بدنیا يك اسب بسته می شوند. نسبت تمیر و مرتب، واسبها هم معمولاً قوی و سر حال اند. این دستگاه ها را از پاکستان می آورند. حای نشستن مسافر پشت بسورچی است یعنی پشت به مسیر به جلو می رود و بقیر از کابل در سابر شهرها وسیله نقلیه شهری همین درشکه ها هستند که در افغانستان به آنها گاری می گویند و چون سبک اند با همان يك اسب می توانند نسبتاً تند بروند. آنچه مایه تمجید من بود این بود که می دیدم این درشکه ها تقریباً بی حفاظ اند. فقط نیم پوشش پارچه ای نازکی دارند که گاهی پایین می آورند و گاهی برمی افرازند. در کشوری که غالب منطقه هایش زمستان سرد و تابستان پر آفتاب دارد، حق این بود که اینها را کمی محفوظ تر می ساختند. ولی به من گفتند که مردم عادت کرده اند. این عادت به گرما و سرما درباره ملازه ها هم صدق می کند.

افغانستان دریر خور و باتجده، بازارهای سر پوشیده قدیمی ش را خراب کرده و به حای آنها خیابان ساخته. (همین کاری که خود ما هم کردیم). من زمستان ش را ندیده ام ولی پناه بر خدا! از گرما! آفتاب تانهانی ترین نقطه دکانها هم آدم را دنبال می کند، و بدی کار این است که بالکن و درخت هم نیست و یا خیلی کم است. در اقلیم هایی چون ایران و افغانستان، با اروسایه سنجیده و حساب شده ای بوده است. نه تنها پناهگاهی در مقابل گرما و سرما بلکه محل تجمع و انس و هم نفسی و گرمی روابط انسانی بوده است (الان در تمام افغانستان گویا فقط يك بازارچه سر پوشیده وجود دارد.

در این راه چنانکه می دانیم بازار رو به نابود شدن است). امروز آنچه در افغانستان بازار خوانند می شود رشته دکان هائی است که گوشه و کنار ردیف شده اند .

مزارشریف رو به مرگنه جای ملال آوری است ، گرد آلوده و خشک (بخصوص امسال که خشکسالی است) با خیابانهای درندشت خاکی ، ولی پیاده روهایش را داشتند بتون می کردند . شاید من بیشتر از این جهت از آن بدم آمده که آن را جانشین ناشایستی برای بلخ می دیدم ، درست مثل وزن پدری که جای مادر را گرفته باشد . بهر حال من هر قدمی در آن برداشتم همراه با این تأسف عمیق بود که چرا باید این شهر بر جای بلخ بنشیند .

روز دوم اقامت من در مزارشریف بود که آقای محمد آصف فکر معاون اداره اطلاعات و کولتوره بلخ و از شرایحوان افغانستان ، که از آمدن من مطلع شده بود ، به دیدن آمد . مهر بانی خواست که شام را در منزل او مهمان باشم و من هم با خوشوقتی پذیرفتم . فکرش بنظر مر حوانی آمد که در فرهنگ و ادبیات کشور خود مؤثر واقع خواهد شد . خوش فهم و جدی و با شخصیه است . گفت که شهر هائی از او دره حلقه به ما چاپ شده است ولی من چیزی به یاد نمی آمد . بعد که به ایران برگشتم و مراجعه کردم به شری از او بر خوردم که در راه رهی معیری سروده بود (۱) اصولا من قدری تعجب کردم که دیدم رهی معیری در افغانستان بیشتر از ایران شهرت دارد شاید به علت آنکه دوسه بار به افغانستان سفر کرده بود ، ولی علت اصلی گمان می کنم این باشد که غزلهایش قلمی و ظریف است و چاشنی هندی در خود دارد که باب مذاق افغانهاست .

عصر با فکر قدری توی خیابانها قدم زدیم و به بدبختانه او رفتیم . بین راه و توی خانه چند تا از شعرهایش را برای من خواند که پاکیزه و باروح بود ، نه کهنه کهنه و نه نونو . مقداری هم راجع به ادبیات صحبت کردیم . چند تا صفحه از ترانه های محلی افغانی گذاشت که یکی از آنها را من خیلی دوست داشتم . صفحه ای بود بنام «سیامو و جلالی» که مددی خواننده معروف افغان خوانده است . ترانه های این صفحه و موسیقی آن با اندازه ای بگوش من شیرین و دلنواز آمد که خواهم کردم آن را دوباره و سه باره بگذارم . این ترانه های محلی هرات است (خود فکرش هم هرات است) منسوب به جلالی که عاشقی بوده است حدود صد سال پیش و معشوق او «سیامو» نامیده می شد است . آطور که برای من حکایت کردند جلالی از سیامو خواستگاری می کند ولی پدر دختر بهانه آنکه جوان فقیر است و خانواده او ثروتمند ، ازدادن دخترش ابا می کند اما مجنون هرات دست بردار نیست . بنابراین برای پیدا کردن پول از ولایت خود سفر می کند و پس از چند سال کسب زحمت ثروتی می اندوزد و بازمی گردد . آنگاه از نود دختر را خواستگاری می کند و این دفعه او را به دست می آورد .

ترانه های عاشقانه ای که بمنوان جلالی و سیامو معروف است در همین دوران بحران بیم و امید سروده شده است .

آقای فکرش خواست این صفحه را به من هدیه کند ، ولی من نپذیرفتم و بعد پشیمان شدم ؛ گفتم خودم در کابل خواهم خرید ولی آن را در کابل گیر بیاوردم .

ناتمام

غلامحسین یوسفی

## به فرزند ایران

به احمد یغمائی دانشجوی دانشگاه پاکستان ، و به دیگر فرزندان  
ایران در هر کشور که به تحصیل اشتغال دارند، توصیه اکید می‌شود  
که این قطعه لطیف مؤثر را از برگ کنند و همواره سرود و بخوانند

### حمیب یغمائی

فرزند ایران، ای عزیز از وطن دور	پذیر از من، از صمیم دل، درودی
ای چشم امید پدر روشن به رویت	مادر به یادت خوانده هر روزی سرودی
زان دم که رفتی از وطن زی شهر غربت	شوق توام خبزد ز هر آوای رودی
رفتی هنر آموزی و دانش به هر شهر	وز گفت دانایان بری هر دوز سودی
اینک زمانی شده که از تو دور ماندیم	نه دیدنی، نه لذت گفت و شنودی
آغوش بگشاده است بر روی تو ایران	چون جلگه ای عطشان با استقبال رودی
هر چند غرب از تو کند بس دلربایی	مغرب ندارد در بر مشرق نمودی
از شرق نور عشق می تابد به گیتی	وز غرب خیزد شعله ای جانسوز و دودی
هر گز مبر پیوند خود از ملت خویش	بی تاریکی یار دنیسجی ساخت پودی؟
ما گنجها داریم از فرهنگ و معنی	رخشنده گوهرهای ناب و نابودی
که در سعادت بوده ایم و گاه در رنج	هر ملتی دارد فرازی و فرودی
غربت نخواهد شد وطن، گر خود بهشت است	لذت ندارد زندگی بی زاد و بودی



این چامه را گفتم به شوق روز دیدار	بفرستمت اینک برسم یاد بودی
زودا که باز آیی اثر از من نیایی	چونان که در مرز افق خط کبودی!

## شرح یک غزل حافظ

تقریر استاد علامه فقیه بدیع الزمان فروزانفر

- ۲ -

می صبح و شکر خواب صبحدم تاجند

بعذر نیمه شبی گوش و گریه

صبح : اشتاقی است از کلمه صبح، و مقصود شرابی است که بامداد بگاه می  
می صبح در حالت عادی خورده نمی شد زیرا شراب بعد از غذا و با شرایط لازم ضرر  
تاچه رسد به می صبح که صبح زود و باشکم خالی خورده شود، بعضی از افراد در خورد  
افراط می کردند و در نتیجه حالشان بسیار خراب می شد و علاج آن بدحوالی شراب  
کسی که شراب زیاد خورد شب خواب و آسایش ندارد و در آن حال از شراب بدش می  
اگر به زور به او بخوراند حالش بهتر می شود چنانکه منوچهری گوید:

می زدگانیم ما ، در دل ما غم بود چاره ما بامداد ، رطل دما  
راحت کزدم زده ، کشته کزدم بود می زده راهم به می دارو و مر

هر که صبحی زند با دل خرم بود

با دولب مشکبوی ، با دورخ حورعین

شرایط خوردن می صبح را منوچهری در مسقط صبحیه اش شرح  
جمله می گوید :

آمد با انگ خروس ، و وزن میخوارگان صبح نخستین نمود روی به  
که به کف پر فکند، جاء بازارگان روی به مشرق نهاد ، خسر

با ده فراز آورد ، چاره بیچارگان

قوموا شرب الصبح ، یا ایها النائمین

خوشا وقت صبح ، خوشا می خوردنا روی نشسته هنوز ، دست به  
مطرب سرمست را ، بازهش آورد نا در گلوی او بطی ، باده

گردان در پیش روی با بز و گردنا

ساغرت اندر سار ، باده ات اندریمین

شراب صبح را در فارسی و فارسی ، گویند ، در فرهنگ فرس اسدی در  
شاهدی از شاعر نامعلومی آمده و آن این است .

خوشا نبیذ فارسی ، با دوستان یکدله گیتی یارام اندرون ، مجلس

«غیوق» در مقابل صبح است و آن شرابی است که هنگام غروب خورد و بهترین موقع شراب خوردن را همان موقع دانسته اند.

یک نوع شراب هم برای اصلاح معده و امعاء وقت صبح میخورده اند و مقدار آن سه پیمانه بوده و حافظ آنرا ثلاثه غساله گفته است :

ساقی حدیث سرو و گل و لاله میرود وین بحث با ثلاثه غساله میرود  
عده بی مقدار این شراب را چهار پیمانه معین کرده اند بسبب آنکه انسان چهار طبع دارد و این چهار پیمانه با چهار طبع تناسب دارد و عده بی هم تاهفت پیمانه تحویر کرده اند ، منوچهری می گوید :

ساقی بیا که امشب ، ساقی بکار باشد زانده مرا که رنگش ، چون گل افرا باشد  
می ده چهار ساغر ، تا خوشگوار باشد ریرا که طبع عالم ، هم بر چهار باشد  
هم طبع را به بندش فررانه وار باشد تا به حروش باشد ، تا نه خمار باشد  
بعضی هم در شراب خواری و اندازه آن اغراق و تصورات شاعرانه کرده و به دریای شراب آردو داشته اند چنانکه منوچهری در ضمن همان قصیده گوید :

نی نی دروغ گفتم ، این چه شمار باشد باری نپید خوردن کم از هر ار باشد  
باده خوریم روشن ، تا دورگار باشد حاصه که ماهروی ، اندر کنار باشد  
و حافظ فرماید :

بیا و کشتی ما در شط شراب انداز خروش و ولوله در حان شیخ و شاب انداز  
مرا به کشتی باده در افکن ای ساقی که گفته اند نکویی کن و در آب انداز

**شکر خواب :** چیزهای مطبوع و مطلوبی را به شکر استعاره می کنند مانند : شکر خند ، کرکریز ، شکر خوار ، و امثال اینها ، شکر خواب یعنی خواب مطلوب.

اولیاء متقدمین بهترین وقت را برای مراقبه وقت سحر دانسته اند و بهمین جهت هر خیزی را دوست میداشته اند و گمان می کرده اند که هنگام سحر آدمی وظیفه خواب خود را خام داده است ، و چون زود می خوابیدند زود هم بیدار می شدند و در سحر خیزی می رم و مصر بودند ، طرف دیگر در سحر آرامش مطلق و خود دارد و چیزی که حواس را پریشان و مختل کند در بین سحر و ببلایه غذا در معده هم شده و می توان خوب کار کرد از این جهت اولیاء دعا و ناله را به یاد پگاه و سحر می انداختند .

**عذر :** اول منزل و تباشیر درویشی و تصوف و حسن خلق را عذر می گویند یعنی پورش به مراد آنست .

**توضیح شعر از لحاظ عرفان :** می خوردن و صبح به عذر و توبه مشغول نبودن نتیجه می نداد و تنبلی انسان را بجایی نمی رساند پس معذرت بخواه و گریه کن . علت اینکه نگفت ریاضت یا حان خود را فدای دوست کن این است که اولین منزلی که باید به آن وارد شد منزل توبه است که انسان از کار بد پشیمانی حاصل می کند و آن مقدمه طلوع آفتاب سعادت است ، معذرت واقعی ایست که به گناه برنگردد و آنرا تکرار نکند و از برای ترك گناه کارهای خدا را با خود همراه کند ، این عذر خواستن باید با رقت دل و اظهار عجز و درماندگی توأم باشد عذری که با اظهار عجز و رقت دل همراه نباشد هرگز مسموع نمی گردد.

باید به این نکته توجه داشت که مردم تصویری کنند در تصوف و در ادبیات فارسی اصلی مسلم است و این آیه را دلیل می آورند که می فرماید: فلیضحکوا قلیلا ولیبکوا کثیرا (آیه ۸۲)، ولی منوحه نیستند که مقصود از این گریه رقت و لطافت قلب است که در یاری دهماندگان و بیچارگان بکار می آید و آدمی را بکارهای نیک و امیدارد. در نتیجه رقت و لطافت انسان به مقامی میرسد که در آن خبر محض است و در آنجا دیگر گریه نیست و خنده و نشاط حاکم است.

\*\*\*

### تو خود چه لعبتی ای شهسوار شیرین کار

که در برابر چشمی و غایب از نظر

لعبت : لعبت بمعنی عروسک و سرمایه بازی است و کلمه لعبت به استعاره مرادفد زیبا می باشد .

شهسوار : بمعنی سوار کامل است و همچنین است : شاهراه ، شاه بیت ، شاهکار ، و اینها که در همه این ترکیبات مفهوم کمال هست .

شیرین کار : مقصود از شیرین کاری کار با مزه کردن است و این کارهای با مزه نیر و حیللهایی است که دیگران از عهده آنها بر نمی آیند . شیرین کاری در لغت بمعنی کار خو مطلوب و دلچسب کردن است ، بتعمیر دیگر شیرین کاری عبارت است از عیارها و هنر نمایی معشوق و شیرین کار کسی است که کاری را به چالاکی و زیرکی انجام می دهد و اطواری دارد و قدری هم طناز است . سنائی گوید .

طرب ای شاهدان شیرین کار      طلب ای عاشقان خوش رفتار  
عده بی مقصود از شیرین کاری را شعبده بازی دانسته اند و این صحیح نیست زیرا ش بازی در مورد توهین و شیرین کاری در حای مدح است .

نظر : نظر بر نگاه اطلاق می شود چنانکه بعضی از شعرا استعمال کرده اند ، مانند : خدای بینان ز سرهوی نباشد . یا تودر آینه نظر کن که چو خویش تن ببینی . . . . . نظر ، دراصه به فکر و اندیشه نیز اطلاق می شود و می گویند فلان موضوع بدیهی یا نظری است . و گاهی منظره است بمعنی دو طرف فکر و اندیشه خود را در معرض نمایش قرار می دهند . صوفیه نظر دید و احساس لطیف و آن روحانیت که بوسیله آن حقیقت را می توان درک کرد اطلاق می که در حقیقت آن چشم واقعی و باطنی است که حق را بوسیله آن می توان دریافت و کسی که چشم و باطنی دارد او را صاحب نظر گویند . سعدی فرماید :

شوخی مکن ای دوست که صاحب نظرانند      بیگانه و خویش از پس و پشت نگرانند  
و حافظ می فرماید :

وصف رخساره خورشید ز خفاش مپرس      که در این آینه صاحب نظران حیرانند  
معنی دیگر نظر التفات است . مثلا نظری بکن یعنی التفاتی بکن . حکما نظر ر معنی استدلال نیز بکار برده اند ، بنظر صحیح یعنی بدلیل صحیح ، نظر بازم ترکیبی است همین کلمه بمعنی چشم چران یعنی آنکه به اشخاص و اشیاء زیاد نگاه می کند . حافظ فرماید :

در نظر بازی ما بیخبران حیرانند  
 من چنینم که نمودم دگر ایشان دانند  
**توضیح شعر :** در قران کریم در وصف خدای متعال چنین آمده است: هو الاول و  
 الآخر والظاهر والباطن وهو بكل شیئی علیم. (سوره ۵۳ آیه ۳) پیدا و ناپیدا و آشکار و پنهان است.  
 و باز گفته اند: در عین دوری نزدیک است و در عین نزدیکی دور. و خود می فرماید: ونحن اقرب الیه  
 من حیل الورد (سوره ۵۱ آیه ۱۵)، و سعدی این مضمون را در بهترین قالب شعر فارسی ریخته  
 و می فرماید :

دوست نزدیک تر از من به من است      وین عجبر که من از وی دورم  
 چکنم با که توان گفت که دوست      در کنار من و من مهجورم  
 بدیهی است که منظور از این نظر بیشتر نظر اولیاء است ، و نظر ایشان به حقیقت است،  
 و حقیقت نیز آشکار می باشد، و در عین حال غیر آشکار، و این هر دو صحیح است. پس معنی شعر چنین  
 است که حقیقت در چشم طالبش آشکار می شود، اما حقیقت موجودات نسبت به نظر فرق می کند  
 و هر نظر از لحاظی معنی و حقیقت اشیاء را درک می کند و آن معنی از نظرهای دیگر یکلی مخفی  
 و پنهان است. پس یک شیئی باعتبار نظر ممکن است هم آشکار باشد و هم پنهان. و یا اشخاصی در حالات  
 مختلف ممکن است شیئی را درک کنند و هم از نظرشان غایب باشد، پس تمام اختلافات از لحاظ  
 نظر می باشد. این مسأله حضور و غیاب یعنی اینکه حقیقت هم از چشم پنهان است و هم با خود ما  
 است در ادبیات فارسی داخل شده و شعر امضامین بسیاری از آن ساخته اند و اصل آن هم از قران  
 کریم است. شاعر گوید :

سلامت بگویم که در خاطری      گر از چشم دوری بدل حاصری  
**معنی دوم :** معنی دوم این است که در دل ترا می بینم اما با چشم قابل درک نیستی ،  
 گاهی انسان نسبت به خود حاصر است و گاهی غایب یعنی اگر غایب از خود است حاضر الحق  
 است و اگر حاصر از خود است غایب الحق می باشد، و برای اینست که می فرماید: «برابر چشمی و  
 غایب از نظری». منظور این است که تو مانند سوار کامل بپندی تمام از مقابل چشم می گذری  
 و من ترا چنانکه هستی بچشم نمی توانم دریابم. و مقصود اصلی اینست که گاهی معانی و حقایق  
 بسرعت برق به دل نزول می کند و مثل برق که از حرکت یک حرقة نقطه مانند بشکل رشته  
 بسیار باریکی تولید می شود پیدوام انت.

عبدالحی حبیبی  
 استاد دانشگاه کابل

## در راه سمرقند

چه قدم میدهی دخت سمرقند      تو خود قندی ولی شیرین تر از قند  
 فرو هشتی دوزلف عنبرین را      مبادا دل فرو پیچی درین بند

## استاد محمدجعفر واجد شیرازی

### مجسمه سعدی

ستایش شهریار ادب پرور شاهنشاه آریامهر ارواحفاده  
درهنگام نصب مجسمه سعدی در شیراز. (شهریور ۱۳۳۰ شمسی)

سخن پرداز نامی سدی آخر زمان  
همان سدی است دهقانی که آنرا باغبان  
نبینی راهدانی را که میر کاروان  
مسلم سدی استاد سخن برهمگان  
بتوضیح معانی کی چنوروشن بیان  
ندانم هیچ دانا را که بر خود این گمان  
فرو ماند بر سوائی چوگاه امتحان  
قیاس خوشه پروین و کشت کهکشان  
شگفت انگیز دریای شگرفی بیکران  
قصاید سر بسر شیرینتر از شهد روان  
جهان از رنگ و بوی گلستانش گلستان  
نسوی غنڈلیبان سراستان جان  
سرود دلنواز محفل روحانیان  
لبالب از در شہوار گنجی شایگان  
نظام عقد گوهر بر عروسان حنان  
توانائی که با او هر توانا ناتوان  
فرود اوج پروازش فراز آسمان  
همه روی زمین از باختر تا خاوران  
درست این که میگویند استاد جهان  
بنیکو اختری با فر دولت اقتران  
ز راه نیکبختی با سعادت همعان  
سخنهای دلاویزش همی ورد زبان  
ز دور زندگی چندین نشان جاودان  
چغم گر پیکر پاکش ز چشم سر نهان  
بشیراز افچنان کاندن تنی زیبا روان

سخن را تا بنظم و شر نامی در میان باشد  
یکی بستانسرا باشد سخن بس خرم و زیبا  
پهرسو کاروانی بینی از دانش یخز سدی  
چوبشینند در بزم ادب باهم سخن سنجان  
بدیع القول بسیارند از این گویندگان لیکن  
ز نادانی است با سدی گمان همسری کردن  
کسی کو لاف همتائی زند با او بشیوائی  
کمال آندگر گویندگان پیش کمال او  
یکی بنگر بدیوانش که تایی بی چشم دل  
غزلهایش همه از نفاق مشک ختن خوشتر  
زمین از برگ و بار بوستانش بوستان آئین  
روا باشد که گوئی شرموزن دل انگیزش  
درست آید که گوئی شعر شیوای روا نبخشش  
نه نراست این، که از بس نفز و پر معنی بود گوئی  
نه نظم است آن که از بس دلکش و زیباست پنداری  
چنین طبع توانا در سخن دیگر مکن باور  
تو گوئی طایر اندیشه اش چون بال بگشاید  
چو خورشید درخشان از فروغ دانش روشن  
جهان در مکتب سدی ز دانش بهره میگیرد  
کدا آمد قرین دیوان سدی از نکودائی  
که را اندرز سدی سوی سر منزل نمایده  
مگولب از سخن بست آن سخن پرورد که هر کس را  
مگو آمد پایان زندگی آنرا که در مردم  
کسی پیوسته در دلها چو حان با چشم سر پیدا  
نگر از پیکرش اکنون مثالی دلکش و موزون



ز نیکوکارهایش بر زبانها داستان باشد  
چنان کایمن بدورانها ز آسیب وزیان باشد  
همای بخت و دولت را در این شهر آشیان باشد  
چنین تندپساش پرورده کلک و بنان باشد  
همیشه خاک پاک پارس را امن و امان باشد  
بخوان همتش مهمان نواز و میزبان باشد  
زمین در زیر پای او زشادی پریشان باشد  
خوشا فالی نکو کز حال نیکویش نشان باشد  
زبان حال او پیوسته برشه مدح خوان باشد

شه دین پرور عادل که در هر مجلس و محفل  
اشارت کرد زیبا صورتی سنگین بیارایند  
شیراز اندرون تا جای کرد این صورت زیبا  
زهی استاد آزر پیشه کز نیروی اندیشه  
سناده در دعا کز تند باد فتنه دوران  
براه آورده رو، زانروی کز ره هر که باز آید  
پی دیدارش از هر سو بدین ره هر که آرد رو  
نشان حال نیک آمد نظر بر صورت سعدی  
دهان از گفتنش خاموش بینی لیک روز و شب



نگهدار تن و حانت خدای مهربان باشد  
نشان دین و داد خسرو حمشیدشان باشد  
اگر درویش بر حوردار اراکین سترده خوان باشد  
ترا هر روز بر مردم عطای رایگان باشد  
فری فرزانه فرزندی که فقر خاندان باشد  
بود پاینده آن دولت که با دین توأمان باشد  
که پسر اردشیر و زاده نوشیروان باشد  
حوا نبخت است ایران کش چنین شاه جوان باشد  
بسر بر، چتر اقبال تواش تا سایبان باشد  
بدین شادی که شاه کامگارش میهمان باشد

همیگوید شما پاداش این مردم نوازیها  
عمارتی که بر خاک بزرگان شد بفرمانت  
مراهم بهره شاهانه فرمودی و در خوردست  
دگر شاهان گراز مردم همی خواهندسیم و زر  
تو فخر خاندان پهلوی باشی بداد و دین  
دوام دولت را تا توانی یاری دین کن  
برون از داد و دین کاری نشاید شاه را باری  
بنیروی جوانی باشدت اندیشه پیران  
ندارد کشور از تاب حوادث در جهان پروا  
سزد شیراز را گر برفلک غاز آورد اکنون



چشم محتاج بیان است آنچه بر هر کس عیان باشد  
دعائی کن مگر پذیرفته آن آستان باشد

سخن تا چند خواهی گفت واحد در ثنای شه  
قبول آستانش گر نمیدانی ثنای خود

جهان بادا بکامت آنچنان کز طالع فرخ  
همه کارت چنان باشد که خواهی آنچنان باشد

بر این قصیده غرا این چند بیت افزوده می شود :

که نامت در خردمندی بگیتی حاودان باشد  
کنون بر کنده از بنیاد و در کنجی نهان باشد  
همان تبریز باشد، طوس باشد، اصفهان باشد  
پس آن که فرمان تو در گیتی روان باشد

ادب پرور شهنشاه، هنرور آریامهرا  
چنان تندپسای زیبا که فرمودی بود برپا  
اگر شیراز قدر سعدی ایران بنشناسد  
بفرما تا برافرازند در شهری دگر آن را

## یادداشت‌های ملك الشعر ا بهار

در میان یادداشت‌های مرحوم بهار (ملك الشعراء) قسمتی از یادداشت‌های سفر سوسی اوکه برای معالجه سل رفته بود بدست آمد . چنین به نظر می‌رسد که یادداشت‌های آن مرحوم ناتمام مانده است یا بیش ازین در دست نیست . آنچه باقی است همین است .  
محمد گلبن

### بعضی مطالب هرگز فراموش نهی شود آصف الدوله

در سنه ۱۳۲۴ روزی در مشهد نزد مرحوم حاج غلامرضا خان آصف الدوله والی خراسان نشسته بودم . تلگراف رمزی که کشف شده بود برایش آوردند . خواند و گفت فرمان مشروطه بحکومت قانونی داده شد وبعد این شعر را خواند :  
يك قوم را ز تارك برداشتند تاج يك قوم را جواهر بستند برجین !  
این بیت از لامعی گرگانی است و بیت اول چنین است :  
چون از حبش گرفت هزیمت سپاه چین آورد شاه زنگ برون لشکر از کمین  
من هیچ وقت این تمثیل زیبارا با آن ژست خاصی که آن مرحوم با لهجه ترکی شیرین خود داشت فراموش نکرده و نخواهم کرد ، مرد پیر محرب . چون دید که فرمان صادر شده است به من نگاهی کرده گفت : هوم ! یکقوم را ز تارك برداشتند تاج ... الى اخر .

\*\*\*

آصف الدوله فرزند شهاب الملك شاهسون بود . پدرش حامل فتحنامه فریدون میرزا و سربریده و تاج محمد امین خان خوارزم بدر باد ناصرالدین شاه بوده است که از سرخس در مدت بسیار قلیل به تهران رسیده بود و مرحوم سروش شمس الشعراى اصفهانی قصیده نونیة خود را در آن مورد گفت و مطلعش این بود :

افسر خوارزم شه که سود به کیوان با سرش آمد درین مبارک ایوان  
غلامرضا خان آصف الدوله هم مدتی شهاب الملك لقب داشت و بعد آصف الدوله لقب یافت  
مرد دانشمندی بود . از ادبیات و تاریخ و ریاضیات و هیئت و نجوم اطلاعاتی داشت - غالباً در سفر خراسان اخیرش با مرحوم ملا محمد مهدی منجم باشی محشور بود .  
بعد از مشروطه به تهران آمد و وزیر داخله شد و در همان اوان بر حمت ایزدی پیوست  
خدایش بیامرزاد که بگردن من حق پدری دارد .

### شتالنگ

بعضی اوقات يك شعریا يك فكر مثل نشخوار در مغز وارد می‌شود و نشخواری می‌گردد .  
پریروز در اطاق آقای مظفریان شیرازی که در نمره ۵ جا دارد ، بودیم ، از آسایشگاه دکتر یزدی صحبت می‌کرد . ضمناً گفت آنجا ژتون داشتند که بمریضا میدادند و خرج می‌شد .

از نزد مظفریان که برگشتم درباره ژتون فکر میکردم یاد آمد که ژتون استخوانی زیاد  
 بهام. از ژتون استخوانی تداعی معانی حاصل شد و افکار تسلسل پیدا کرد و خیال رفت بسوی  
 بازان که باقاب که آنرا در خراسان بجل گویند دادوستد و قمار میکردند و خیال کردم که  
 بد ژتون هم در اصل قاب بازی بوده است، بعد فکر به لغت فصیح قاب در زبان فارسی معطوف  
 دید که بیاد «شتالنگ» افتادم. این بند از مسطر مرحوم سیوری ملك الشعرا یاد آمد که درعید  
 ام در مدح ناصرالدین شاه گفته و بند اولش چنین آغاز می شود :

ماه رمضان رفت صد حسرت و اکرام      عید رمضان آمد با عشرت دلخواه  
 آن رفت به جا رفت خدا بادش همراه      این آمد ، خوب آمد ، المنه لله  
 شکرانه این آمدن و رفتن دو ماه  
 ساقی تو بده باده و مطرب تو برن چنگ  
 آنوقت میرسد بمدیحه و شعری که «شتالنگ» در آن آمده و چنین است :  
 آن روز که از بیم دلی ان مقاتل      در دشت قند لرزه و در کوه زلازل  
 آبی بصف رزم چو با خصم مقابل      از شیر بری زهره و از پیل دری دل  
 از بسکه زنی تیغ در آن عرسه هایل  
 خون موج زند خنگ توراء، تابه شتالنگ

و مدت سه چهار روز و شب دائماً این بند شعر ورد زبان و نشخوار فکر من بود  
 و آنکه علت و سببی موجود باشد یا بین زمان و مکان و حالات من و این بند شعر اندک تناسبی  
 بود داشته باشد !.

### زاغ کوهی

درسویس - یعنی در کوههای سویس - حائیکه بیچارگان جگر خراشیده و مسلول پناه  
 برند منجمله در کوهسار لزن «Laysine» زاغهای کوهی فراوانند ، این زاغها انواع و اقسام  
 مولی هستند جز اینکه منقارشان و پاها سرخ فام است و پیکرشان از کبوتر قدری بزرگتر است  
 ازهای گوناگون دارند که یکی از آنها به آواز زاغ شبیه و مابقی هریک از پرندهای تقلید  
 است از حیث پرچانگی و تنوع آدابه «سبز قبا» شباهت دارند .  
 از این زاغها در کوهستان سویس فراوان است و از خوان نعمت مردم ارتزاق کرده و روزی  
 بد خورده دسته دسته میگردند و حفت جفت پرواز می کنند و بر بام و درو برزن و کوی فرود  
 آیند و سرود می خوانند .

من روزهای اول که این پرندگان زیبارا دیدم به حکم آنکه در ایران کمتر دیده میشوند  
 گاهی قصایها یکی از آنها را تربیت کرده در بازار نگاه میدارند، از دیدار آنان لذت بردم و نوشیده  
 دم که پرندگان درسویس از مردم نمی گریزند ، ازین روی بر پنجره اطاق خود قدری خوراک  
 ای آنها گذاشتم و آنها هم آنرا دیدند و با ولعی تمام بلعیدند. لیکن میدیدم که این پرندگان  
 آدمی هراس دارند و به آسودگی گنجشکان به اطاق من نزدیک نمی شوند - تعجب میکردم و  
 سراری که مردم سویس در نیاز دادن حیوانات ویژه طیور آنها پرندگان حرام گوشت (مراد  
 رلذین است که گوشت سیاه دارند مثل زاغ) دارند چرا باید زاغان این سامان از آدمی اینسان  
 حذر و هراسان باشند ؟

ماهها گذشت از جایی که بودم به حکم سروصدای زیاد که اعصاب مرا ناراحت داشت به آسایش گاه بلوه در Le belvedere که محلی فخیم و قسری رفیع و جایی بزرگ بر تنج کوهی نهاده و بسیار گران و محترم حائی است انتقال جستم . رفته رفته فصل فروردین رسید و سبزه بردودشت دمید و درخت غنچه بر آورد و مرغان مست شدند . روزی در اواخر آوریل علی الصباح سیاح زاغی مرا از خواب نوشین بر آورد دیدم یکی از آن زاغان بر بالکانه روی طارمی نشسته رفیق خود را همی خواند و رفیق او از بالکون دیگر او را پاسخ میدهد و هر دم بلحنی دیگر تفرید کرده و تفریح می نمودند . آن روز قدری لذت بردم و روز دیگر باز همان مرغک یا نوع او در همان ساعت مرا بیدار کرد ...

بالاخره چند روز نگذشت که دریافتم این مرغ اسباب زحمت است . ناچار از بستر برخاسته و پیرا راندم . روز دیگر آمد باز شطرد کردم و عاقبت با یکی از دوستان که سالی زیاد است درین بیمارستان بمعالجت خفته است داستان زاغ و برهم زدن خواب سحر گاه را در میان نهادم . او گفت : آن طرف عمارت (رو جنوب شرقی) همین طور است ، من ابتدا در آنجا بودم زاغها صبح خواب مرا برهم میزدند و شبهای تابستان که کوتاه میشود خواب صبح تا ساعت هشت را نمی توان رها کرد و این جانور قبل از طلوع آفتاب بر بالکون اطاقها نشسته فریاد بر میآورد و من ناچار رولوه ای کوچک خریده پسوی او رها کرده میمانیدم و رفقا میخندیدند . فکر دیگر کردم ، قبائی بر چوب نصب نموده و مترس ، کردم و از آن هم ترسید . خانمی صورت گر بهای تمبیه کرده بود آن را بمن عطا کرد و بیدان صورت روزی چند از آن کدورت فارغ بودم ، تا جای خود را تغییر دادم . صاحب منصبی لشکری آنجا سکنی گزید و تحمل این ابتلا نکرده تنگی خرید و بر زاغان پرید و یکی از آنان را بینداخت ، در دهکده غوغا برخاست و حامیان طیور و حارسان ثغور اعنی صاحب منصبان دیگر لشکری از وی اعراض کردند و اعراض نمودند و خواستند دوپست فرانک از او حریمه اخذ کنند و عاقبت تنگش را مصادره کردند و به همین قدر کيفر شاعت قناعت رفت . با خود گفتم اکنون دریافتم که چرا این مرغان از نزدیک شدن به آدمی بیم دارند . آن جانوران خود را خوب می شناسند و از بیم زشتخوئی خود از مردم گریزان و بیمناکند!

### محمود لاری

شب شنبه اول مه ۱۹۴۸ محمود لاری یزدی جوانی ۳۲ ساله که در اطاق نمرة اول کلینک تریانت درلزن مشغول معالجه سینه بود بعد از صرف شام ساعت هشت و نیم مفقود میشود . صبح اول کلینک ملتفت میشوند ، به پلیس خبر دادند هر چه تحقیق شد خبرش از جایی معلوم نشد شب بعدم از او خبری نیافتیم ، روز یکشنبه و شب دوشنبه هم گذشت برای ما تردیدی باقی نماند که لاری بقصد خودکشی رفته است ، چه کلفت اطاق او گفت چون خواستم سینی غذا را ببرم گفت: کارد را بگذار لازم دارم! و با کارد بیرون رفته بود . صبح روز سه شنبه از کلینک تریانت خبر دادند که پلیس نقش لاری را از جنگل یافته است که انتحار کرده است . حالا منتظر وصول خبر دیگر هستم ... بم معلوم شد روز بعد از خودکشی او قبل از ظهر دختری از جنگل واقع در نیم کیلومتری تریانت در دامنه رو بمشرق میگذشته است دیده است کسی از درخت آویخته و دار زده شده است . با وحشت زیاد آمده و به پلیس خبر میدهد .

پلیس میرود معلوم می شود لاری همان شب وارد جنگل شده و ابتدا خود را با کروات خود

بشاخی اذدرختهای کاج حلق آویز میکنند ولی به این قانع نشده یاد دست آویخته نشده معلوم نیست زیرا در همان حال با کارد سفره که خیلی کند بوده است پنج زخم به سینه چپ روی قلب و زیر دنده‌ها روی شکم زیر قلب میرند و کاری نمیشود فقط یک مرتبه تیغه کارد قدری از لای دنده عبور کرده ریه چپ را مجروح مینماید و خون‌قلیلی می‌ریزد و همانطور که کارد به دست او بوده است مست شده آویزان میشود یعنی سر آشیبی سخت تپه باعث آویختن او شده خفه میشود و دستش با کارد خشکیده می‌میرد و یک پایش بدبواده تپه گیر می‌کند و همانطور خشک میشود...

رفقا جمع شدند طبیب تریانت و بعضی رفقا او را می‌بینند و شکی نیست که خودکشی کرده است. اجازه دفن داده میشود و پلیس نقش را به اهل تریانت تسلیم می‌کند. ولی قبلا اسبابهای او را تحسین کرده وصیت‌نامه اودیده شد. یکبار چند ماه قبل شرحی نوشته بود و از طبیعت عذار که او را غلیل و مسلول کرده بود گله کرده و گفته است عبارت مخصوص که گله از طبیعت است روی قبرش حک نمایند. این دفعه هم وصیتی بزبان فرانسه نوشته و در لای کتابچه بلی خود نهفته بود. نوشته بود که من برای پدر و مادرم مغفید نخواهم بود لذا خود را کشتن و از پدر و مادرم معذرت می‌خواهم، و از پدرش خواهش کرده است قالی او را به یک نفر زن بدهد که گویا سینه او بوده است. مبلغ ۱۵۰ فرانک هم پول داخته است و نوشته است که این مبلغ پول دارم. ساعتی هم خریده بود که در اسبابهای او با پولهایش موجود بود. باری نقش او را بوسیله حاجی ایرانی از اهالی شاه عبدالعظیم که مدت سی سال است در ژنو قنای میکنند و از کفن و دفن و نماز میت خبر داشت شسته و کفن کرده در تابوت نهادند. من با وجود کسالت با حمی از دوستان از نقش او مشایعت کردم و با نقش کش محل او را به قبرستان لژن و یلاژ که اتفاقاً رو بقبله است دفن کردیم و گل خوبی روی قبرش کاشتیم و فاتحه خواندیم و باتأسف شدید باز گشتیم...

لاری که عکس او را اینجامی بینید جوان خوبی بود متوسط را خوانده در دوا سازی هم دیپلوم داشت. قرار بود دنده برداری کند ولی او از این عمل جراحی بسیار مترسید و یکسال رفته بود که مگر بدون عمل خوب شود و خوب نشده بود. سینه طرف راست او که هوای زیادی در تهران داده شده بود آب آورده و چرک کرده بود و لوله لاستیکی (Derin) گذاشته بودند که هر روز شست و شو می‌کرد ولی خشک نشده و لازم بود دنده برداری شود. او می‌ترسید که در زیر عمل بمیرد و اگر هم نمیرد مغفید شود و همین‌طور غلیل باقی بماند. لذا خودش را اینطور کشت و گمان کرد راحتی او در مردن است...

لاری در مدت توقف من در تریانت با من محشور بود شطرنج به او یاد دادم و خوب یاد گرفته بود و تا من در تریانت بودم او را اداره کرده و راه می‌برد و مکرر قانع شد که عمل کند و با من صرف می‌شد اما حالش خوب شده و تبهم نداشت از وقتی که من از تریان به بلو در آمدم دوسه بار بدیدن من آمد و ناگهان خودکشی کرد!

لاری مردی بدین و بد گمان و منفی‌باف بود. از مخالفت با مردم و انتقاد خوشش می‌آمد. مگر به دگر شقاقی که حق حیات به گردن او داشت ایرادات بیربطی گرفت و به او فحش میداد به تمام اطباء سویس و عالم بدین بود و می‌گفت همه متقلب و استفاده طلب و احمق هستند. اعتماد به هیچ کس نداشت. موحد هم نبود امیدش هم سست و ضعیف و توکلش صفر بود اساساً مرد توکل نبود. از فرط ضعف نفس و عدم اعتماد و بدبینی خود را کشت...

خدا نکند کسی نقطه اتکالی خود را از دست بدهد و از فرط کنج کاوی در طبیعت و دنیا

اعتمادش از جهان سلب شود - یا جانی و دزد و شقی میشود یا اینطور خود را می کشد...

### همه ادیان یکی میشوند

و بشر در دو صف مشخص قرار خواهند گرفت: موحد و خدانشناس!

بعضی معتقدند که رفته رفته «دین» ضعیف میشود و از میان میرود. گروهی معتقدند که دین از بین نمیرود بلکه بتدریج همه ادیان یکی میشوند یعنی از حیث اصول و فروع يك دین به تمام معنی جای ادیان متفرق را خواهد گرفت ولی من عقیده ای به هیچ يك ازین دو فکر ندارم. محال میدانم که نوع بشر روزی دست از دین و ایمان به خدا بردارد و بماده صرف معتقد گردد. زیر عقل و علم الیقین هرگز چنین اجازتی نخواهد داد که خدا را به کلی و از روی قطع و یقین انکار کنند. بشر ضعیف تر از این است که بتواند چنین کاری بکند و اسرار طبیعی که خارج از فهم بشر است بقدری است که بشر از زیر بار آنها هیچ وقت نخواهد توانست شانه خالی کند. همچنین دینی امروز وجود ندارد که بتوان هم بشر را بدان دعوت کرد و قابل آن باشد که تمام بشر را با طبایع مختلف و انس و عادات و مصالح و منافع مختلف که دارد اقناع نماید. بنا بر این همین ادیان امروزی بقوه علم و دانش روز بروز تلطیف میشود و رفته رفته تعصبات کم میشود و هر قومی در فروع دین بمادات و سنن خود عمل خواهد کرد. ولی یکنوع وحدت دینی فقط در توحید و شناخت بار دیتعالی بوجود خواهد آمد که جهت حاصمه متدینین آنها قرار گیرد.

فی المثل روزی بود که صاحبان مذاهب فرعی اسلام از قبیل باطنیه، سنی، شیعی، زیدی اسماعیلی، حنفی، مالکی، شافعی، حنبلی، متصوفه و غیره از شعب فرعی اسلام خون هم را می ریختند و هر چه مسیحیت و طبعیون (ماتریالیست ها) قوت گرفتند تعصبات این مذاهب کم شد و هر قدر علم و معرفت زیاد شده است از تعصب مذهبی: سنی و شیعی، معتزلی و اشعری، اسماعیلی و دوازده امامی و غیره کم گشته است به همین دلیل و به همین تیره خواهد رسید روزی که در دنیا تعصب فقط میانه ماتریالیست ها و لاهوتیان و فلاسفه متافیزیک موحود گردد. آنوقت برهمنی، بودائی، بهائی مسیحی مسلم یهود و هر کس که بخدای نادیده ایمان دارد و بقوه ای فوق طبیعت معتقد باشد در کنار یکدیگر قرار میگیرند و دینا بدو دسته از مردم منحصر خواهد شد: طبیعی - خدا پرست - یا بی دین و بادین و این همه تعصبات از میان بر میخیزد.

اینجاست که شعر شاعر موضوع پیدا خواهد کرد که گفته است:

مقصود من از کعبه و بتخانه توئی تو      مقصود توئی کعبه و بتخانه بهانه  
گه معتکف دیرم و گه ساکن مسجد      یعنی که تو را میطلبم خانه بخانه

### مه و مه

گویند به هر دیار و هر قریه و ده      هم مهتر و مه باشد و هم کهتر و که  
امسال بمکس این سخن در لیزن      ما هیچ ندیدیم بغیر از مه و مه  
در تیر ماه یعنی قسمتی از ماه ژون ۱۹۴۸ همه روز مه غلیظی از دره رون بالا میآید و سراپای لیزن و ویلاژ Lysin - village و لیزان فده Lysin feydey را تا قاع جبال از پرده هنگفتنی نود و ننگ میپوشاند و باران و برف میبارد و هوای سرد و فضا را بد رنگ می کند و استفاده از ایوان و تفرج در فضای آزاد دشوار میگردد. از قرط دلتنگی قصیده لرنیه را در این فصل گفتیم و امروز که اول ژوئیه ۱۹۴۸ است رباعی را که عنوان این یادداشت بود اینجائیت کردم.

غزلی از رابیندانات ناکور  
ترجمه دکتر محمد تقی مقتدری  
سفارت شاهنشاهی ایران - واتیکان

## آزادگان

پروردگارا ! دعا بدرگاه کبریا اینست :

بینوائی و تنگ چشمی و کوته نظری را ازدلم ریشه کن ساز و از بیخ و بن برکن.  
اندکی نیرویم بخش تا بتوانم بارگران شادبها و غمها را تحمل کنم.  
نیروئی بمن ارزانی فرما تا عشق خویش را در راه خدمت و کومک ثمر  
بخش سازم .

توانی بمن عطا فرما که هیچگاه چیزی از بینوائی نستانم ،  
و در برابر زورمندی گستاخ و مغرور زانوی دنائت بر زمین نزده سرطاعت  
ختم نکنم .

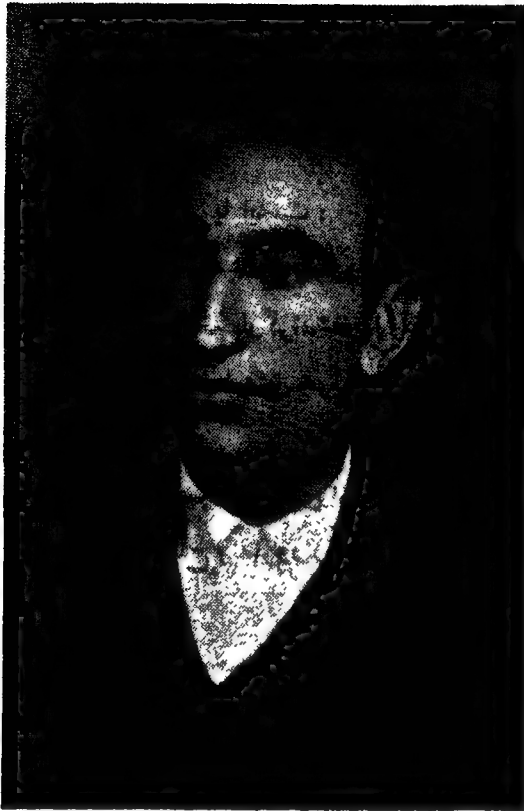
قدرتی بمن بخشای تا روح خود را از تعلق به جیفه های ناچیز روزگار بی نیاز  
کرده از هر چه رنگ تعلق پذیرد آزادش سازم .

الها ! قادرا ! خداوندا !

نیروئی بمن ده تا قدرت و توان خود را از روی کمال عشق و نهایت محبت  
و عبودیت تسلیم خواسته ها و رضای تو کنم .



دکتر باستانی پاریزی  
استاد دانشگاه طهران



استاد بادانش نجیب، نویسنده لطیف اندیشه شیرین کار، خداوند محبت و  
مهربانی، افتخار کرمان و کرمانی، دکتر محمد ابراهیم باستانی، به مدت  
یکسال ازطرف دانشگاه طهران، برای تکمیل مطالعات تحقیقی به پاریس عزیمت  
فرمود. (مهرماه ۱۳۴۹)

سلامت و سعادت و تعالی دوستدیرین عزیز، و همکار وفادار خود را از  
پیشگاه پاکیزدان مسئلت داریم. هرکجا هست خدایا به سلامت دارش.  
امید است مقاله ناتمام «از پاریز تا پاریس» بانکاتی تازه تر تجدید و تکمیل  
شود. ان شاء الله. مجله یغما

## هزاره بیهقی

اگر قبول کنیم که بیهقی بسال ۳۸۵ هـ (= ۹۹۵ م) در حارث آباد بیهق متولد شده باشد . چهار سال پیش درست یک هزار سال قمری از تولد او می گذشته است و بر اساس اینکه سالهای تاریخ بعد از اسلام ماعموماً تا چند سال پیش بر حساب قمری محاسبه شده ، جای آن بود که بهر حال یادبودی بنام بیهقی بر گزار شود ، و شاید این یادبود نخستین مجلسی باشد که بر اساس تولد کسی فراهم آید ، و حال اینکه به روال کار ما ایرانیها معمولاً هر چه ازینگونه مراسم داشته ایم بر اساس مرگ و خصوصاً قتل بزرگان بوده است .

علت این امر نیز علاوه بر خاصیت «مرده پرستی» و کشتن و امامزاده ساختن ما ایرانیها ، یک چیز دیگر نیز هست و آن اینکه معمولاً این بزرگان اغلب از خانواده های پست و حقیر مهد خویش بوده اند و طبیعتاً تولد بچه درینگونه خانواده ها جز دهن بازگرسنه خود بچه سروصدایی دیگر ایجاد نمیکند ، اما البته اگر روزگار دری را به تخته زد و مثلاً کودک گمنام خانواده حسین بیهقی را به مقام دبیری محمود و محمد و مسعود و مودود و عبدالرشید و فرخ زاد غزنوی رساند و او را در حکم «هاون سنگی» خانه سلطنت غزنویان در آورد که باجا بجاشدن صاحبخانه ها و مستأجران او منشی مادام العمر و به قول خودش «در میان کار» ماند ، البته در آن وقت مرگ شیخ ابوالفضل محمد بن حسین البیهقی الکاتب نیز مورد اعتنا قرار نمیگرفت و حتی تاریخ آن دقیقاً در صفر سنه سبعین واربعمائه (۴۷۰ هـ = اوت ۱۰۷۶) ثبت میشود ،<sup>۱</sup> بهمین دلیل است که به طور کلی ما تاریخ تولد بسیاری از بزرگان قدیم خود را دقیقاً در دست نداریم ، ولی تاریخ مرگ کسانی مثل خواجه نظام الملک یا خواجه نصیرالدین طوسی ، و یا یعقوب لیث و یا نادر و حتی کریم خان دقیقاً در دسترس است زیرا به روایت عامیانه خودمان و مرگ امیران و تنگ فقیران پر سرو صداست ،



ابنکار تشکیل کنگره بیهقی را دانشگاه مشهد بر دوشه حق هم برد که برای چنین کاری ، صرف نظر از خراسانی بودن بیهقی ، دانشگاه مشهد با استادان دانشمند و فاضلش ، باریس پرکار و کم سرو صدایش ؛ محیط دلپذیر و آرام و باسعه صدر و فراخی نعمت و مهمان نوازی بی کرائش از هر کسی و از هر مقامی احق و اولی بود . نخستین جلسه کنگره در روز شنبه ۲۱ شهریورماه ۱۳۴۹ با پیام شاهنشاه و پیام وزیر علوم و سخنرانی آقای دکتر عبدالله فریاد رئیس دانشگاه و آقای دکتر حلال مینینی رئیس دانشکده ادبیات و قرائت پیامهای کوتاه و بلند تشریفاتی دیگر ، پایان پذیرفت و از روز بعد سخنرانیهای متن کنگره شروع شد .

ترتیب اداره کنگره در س تازه ای به شرکت کنندگان در کنگره های بعدی داد ، هیچکس حق نداشت بیش از ۲۰ دقیقه صحبت کند و لو آنکه طرفد کتر سادات ناسری و رئیس جلسه استاد مجتبی مینوی بوده باشد .

همه می بایست سؤالات را بنویسند و به رئیس جلسه بپارند و سپس مطرح شود . هیچکس

حق نداشت فی المجلس سؤال بمیان آورد ولو آنکه سؤال کننده دکتریزد گردی باشد و طرف جواب دکتر خطیب دهر. این تلم و ترتیب بی سابقه از بسیاری از آشفنگی ها و وقت تلف کردن ها و گفتگو های بی حاصل بین الاثنین جلوگیری کرد هر چند البته بسیاری از سؤالات مطرح نشده باقی ماند و بسیاری از سخنرانیها نیمه تمام قطع گردید. اما بهر حال بسیاری از کسانی را که درین گونه موارد اعتنا به رعایت وقت و درک موقعیت گفتگوها ندارند هشداری تازه داد.

\*\*\*

کنگره رئیس عام نداشت، هر جلسه را یکی از معمرین قوم یا مهمانان خارجی اداره میکردند. حسام الدین راشدی از پاکستان، رابر کیسوری از کانادا، نذیر احمد از هندوستان، عبدالحی حبیبی از افغانستان، کنت لوتر از امریکا، کان کاگایا از ژاپن، مجتبی مینوی و حبیب یغمائی از تهران هر کدام یک جلسه را گرداندند و آخرین جلسه را که ختام مسک داشت، استاد فیاض از مشهد به پایان برد.

\*\*\*

بعضی از مدعوین نتوانسته بودند شرکت کنند، منوچهر مرتضوی از آذربایجان نیامده بود، و احمد رجائی به روسیه رفته بود، سید احمد خراسانی و کاظم مدیرشانه چی و جلال مینئی اصرار در ایراد سخن نکردند. با همه اینها باز هم قریب چهل خطابه خوانده شد. گویا مجموعه خطابه ها با تفصیل تمام در نشریه خاص دانشگاه به چاپ خواهد رسید.

در ترتیب سخنرانیها نمیشد نظم خاصی قائل شد زیرا هر کسی به سلیقه خود موضوعی قبلا انتخاب کرده بود. بالنتیجه جای بسیاری از موضوعها خالی ماند، از جمله مهمتر از همه این که هیچکس در شرح حال بیهقی چیزی نگفت، یعنی یک سخنرانی خاص درین مورد کسی انتخاب نکرده بود، یا آنکه نامی از آثار بیهقی و همچنین کسانی که در باب بیهقی کاری کرده اند، به صورت مستقل برده نشد. و این از جمله کارهای ایرج افشار و دانش پژوه بوده که برخلاف روال همیشگی ایشان، آن نخستین لب از گفتار فرو بست و تنها بر زیارت حرم ثامن الائمه پرداخت، این دیگری به جای کتابشناسی به «بیهقی فیلسوف» لب به سخن گشود. دکتر زرین کوب میگفت نمیدانم بیهقی چه گناهی مرتکب شده بود که بعد از هزار سال می خواهند عظام بالیه او را به آتش فلسفه بسوزانند اما معلوم شد خوشبختانه چنین فکری در کار نبود و دانش پژوه بر اساس نظریات ابوالحسن زید بیهقی صاحب تاریخ بیهق خواسته است، فلسفه ای برای تاریخ نگاری بیهقی پیدا کند و حقا که خوب نیز از عهده برآمد.

\*\*\*

حال که صحبت زید بیهقی پیش آمد، باید از دو استاد کرمانی یاد کنم که شاید نخستین کسانی باشند که برگردن بیهق و بیهقی حتی دارند. نخستین استاد فقید بی نظیر کم ادعای پاکباز مرحوم احمد بهمنیار کرمانی که تاریخ بیهق را با آن دقت و صحت چاپ کرد، و هم امروز این پنج شش سطر را که ما از شرح حال بیهقی می دانیم مربوط به همین کتاب و مقدمه آنست. دوم مرحوم سعید نفیسی کرمانی که در باب بیهقی کار کرد و آثار گم شده بیهقی را در مجله مهر سی و پنج سال

پیش‌چاپ کرد و جایی هم از تاریخ بیهقی دارد، و بنا بر این حق او بعد از ادیب پیشاوری و پیش از استاد فیاض بر گردن بیهقی خوانان مسلم است.<sup>۱</sup>

\*\*\*

سخنرانها گاهی کلی بود و گاهی در مواضع جزئی. آنها که جنبه‌ای مشخص داشت بر قسمتهای تاریخی می‌چربید و از آنجمله بود تحقیق در اشعار و امثال فارسی بیهقی از دکتر میاءالدین سجادی. هنر نویسندگی بیهقی از دکتر غلامحسین یوسفی. ویژگیهای دستوری تاریخ بیهقی از خسرو فرشیدورد، توجه تمثیلهای بیهقی از دکتر غلامرضا سلیم، نسخه‌های تاریخ بیهقی از دکتر علی اکبر فیاض. مآخذ اشعار عربی بیهقی از حبیب‌اللهی نوید، افعال متعددی در تاریخ بیهقی از دکتر محمد حوادشریعت. ارزش اخلاقی نامه‌های بیهقی از دکتر حمید فرزام. مقاله غلام‌سرور همایون از افغانستان. هم‌چنین حواصل و پوستین آن اردکتر یزدگردی. مآخذ داستانهای تاریخ بیهقی از دکتر سید جعفر شهیدی خلعت و مخاطبه و برخی از خصوصیت‌های نحوی تاریخ بیهقی از محمد پروین گنابادی. ترکیبات تاریخ بیهقی و معانی اختصاصی بعضی واژه‌ها از دکتر حسن سادات ناصری. تراژدی‌های بیهقی از دکتر محمد شفیع. آئینه عبرت از دکتر حسین بحر العلوم.

\*\*\*

پیشنهاد حسام‌الدین راشدی دانشمند پاکستانی در مورد چاپ کتاب بیهقی بسیار جالب بود. او عقیده داشت که يك هیئت ایرانی و پاکستانی و افغانی و هندی - دسته جمعی به چاپ این کتاب اقدام کنند. وقتی عبدالحی حبیبی مقاله خود را خواند متوجه شدیم که بسیاری نامهای خاص را افغانها بهتر از ما میتوانند در بیهقی بخوانند زیرا در افغانستان واقع است. هم‌چنین مقاله بسیار مهم نذیر احمد برای ما بشیر این نکته بود که بسیاری از اسامی خاص بیهقی در هند صورت دیگر دارد. صحبت از اصطلاحات پشتو - که جناب عبدالشکور استاد افغانی حتی کرباس را هم از آن جمله میداند - و بعضی کلمات مغولی و چینی که جناب قیام‌الدین راعی افغانی حتی کلمه جنگ بمعنای رزم و حرب، نه جنگ بمعنای مجموعه راهم چینی الاصل می‌شناسد نمی‌کنم، زیرا درین صورت باید متخصص گریه چشم چینی و مغولی هم برای بیهقی پیدا کرد. اما بهر حال با زاهمیت کار کسانی مثل مرحوم ادیب پیشاوری و سعید نفیسی آشکار میشود، که يك تنه توانسته‌اند چاهایی تاب‌دین حد نزدیک به صحت از کتاب بدست بدهند، و هم اکنون نیز دانشگاه مشهد متن تازه این کتاب را به تصحیح استاد فیاض در دست‌چاپ دارد.

۱- عجب است که من در مجله ینما - آذرماه ۱۳۴۷ - چنین نوشته بودم؛ «اکنون درست ۱۰۰۳ سال قمری از تولد بیهقی می‌گذرد و من سه سال پیش و برای نخستین بار در انجمن دبیران علوم اجتماعی و سال پیش در مقدمه آسیای هفت‌سنگ یادآوری هزاره او را کردم و اینک تکرار میکنم که تا قوم و خویشهای او در ماوراء اترک پیدا نشده‌اند و مزاری در ماوراء خواف و عشق آباد برایش درست نشده قبر خاندان او را در بیهق تعمیر کنند و یادای ازین مودخ بزرگ بنمایند. (ص ۲۹۹)



کنگره بیهقی علاوه بر «سیاحت» تجارت و «زیارت» هم داشت<sup>۱</sup>، بدین معنی که هم در باشگاه روح افزای کوه سنگی شبی را شهر داری مشهد سور داد. سر شبی راهم در پارک ۶۶۶ هزار متری آریامهر گذرانیدیم، دکتر علیرضا مجتهدزاده علاوه بر بیست صفحه سخنرانی بسیار گرانبهای رجال قائن در تاریخ بیهقی، دو مقال زعفران گرانبها تر از آن را برای هر يك از همگان کنگره پشت بند مقاله خود کرده بود<sup>۲</sup> و این تنها عضو دانشمند کنگره بود که وظیفه خود را به ادای «حرف مفت» مقصور نکرده و یکی از ما خدمت مایع و مهم را مستقیماً با مقاله همراه کرده و با این کار خود ثابت کرد که خود بیش از هر کس میتواند از رجال نامدار قائن بشمار آید.

وقتی عطر دلپذیر زعفران اصل در سالن ناها خوری ساختمان مجلل کوی دانشگاه به مشام یکایک اعضاء کنگره رسید، آن وقت من متوجه شدم که چرا استادان پرمایه ای چون دکتر یوسفی و استاد فیاض و فرخ و عبدالحمید مولوی و گلشن آزادی و دهها امثال آنان حاضر نشده اند خراسان را ترک گویند و آواره خاکستان ری شوند. در واقع داستان عمرو لیث به خاطر آمدن، که یکی از حریفان به او پیغام داد که چرا از خراسان و نیشابور خارج نمیشوی و به سیستان اکتفا نمی کنی و متحمل این همه رنج و مخارج نگاهداری خراسان میشوی ؟ عمرو لیث جواب داد: چگونه رها کنم سرزمینی را که گل آن خوردنی است و سنگ آن فیروزه است و علف آن زعفران<sup>۱</sup>!



همه دانشگاهیان مشهد، برای پذیرایی از همگان کمر همت بسته بودند و ازین میان دو سه تن همچون دکتر متینی و استاد دکتر یوسفی دمی از کوشش بازاری ستادند و جالب تر آنکه مردی چون فرخ در سینی که بیش از هر چیز به استراحت احتیاج دارد، از صبح تا شام در کنگره بود، و در منزل نیز کم و بیش اعضاء کنگره را پذیرائی میکرد، چنانکه درین يك هفته روزی و شبی نبود که به فراخور مهمانخانه منزلش، مهمان کنگره ای نداشته باشد.



خوابگاه دانشجویان در خارج شهر - نزدیک پارک آریامهر - برای استراحت تخصیص داده شده بود، وقتی اتومبیل از لابلای خیابانهای پردرخت ملک آباد می گذشت آدمی میتواند به اعجاز درخت در مشهد بخوبی آگاه شود. مشهد شهر درختهاست شهر درختهای سپیدار، چنار و صنوبر، با باغهایی که طول و عرض آنرا باید با اتومبیل پیمود. در يك جا صحبت از سه - ملیون درختکاری همین سال گذشته میشد و این از شاهکارهای شهرداری مشهد است که گویا پی بولوارها و شش خیابانهای آنرا مهندس شهرستانی افکنده بود، و پیر نیان پایه را بالا برده است. خیابانهای پردرخت مشهد، برخلاف خیابانهای پردرخت جاهای دیگر و از آن جمله تهران - مثل خیابان کاخ و پاسطور و پهلوی - بسیار روشن است، معلوم شد که درخت سپیدار مزیتی که بر چنار دارد اینست که چون پشت برگها و شاخهها و تنه آن سفید شفاف است، نور را خوب منعکس می کند و در حکم لاله مردنگی اشعه خود را در اطراف خود می پراکند، این است

---

۱- جالب آنکه برخی چون دکتر مشکور به زیارت گناباد و دکتر فاضل به زیارت تربت جام هم دست یافتند و بایک تیر و نشان زدند. ۲- به قیمت مقالی هفت تومان. (مجله پنما)

خیابان‌های پردرخت مشهد درحالی‌که درخت‌ها شاخه بهم فروبرده و بر زمین سایه افکن‌دهد، نومبیل از بلای شاخه‌های درخت می‌گذرد، بازهم تابناک و درخشان و الهام‌آمیز و مواج است. آنطور که من دیدم اگر بولواری که بهوکیل آباد می‌رود با همین صدمتر پهنای ادامه یابد، بسیاری از خیابانهای معروف عالم و تاریخ مثل چهار باغ یا شانزله‌لیزه را پشت سر بگذاشت،

در وسط بعضی خیابانهای مشهد، مثل بیشتر شهرهای ایران از آنجمله کرمان اخیراً مد است که چمن می‌کارند و سطح بسیاری از پارکها و بولوادرها را هم چمن‌البته سبزی لطیفی است و آنست که در کوهستانهای ما آن را «مور» (بر وزن حور بمعنی ظلم) تلفظ میکنند که صورت دیگر غ است و مرغزار از آن گرفته شده؛ اما نکته‌ای که باید بگویم، اینست که به گمان من شهرداری‌ها مورد استفاده از این گیاه لطیف و افراط در آن اشتباه می‌کنند. این مور یا چمن، خاص آب و ای ایران نیست. اصولاً چمن گیاه پرخرجی است، هر متر مربع آن مبالغ زیادی خرج می‌دارد. در کشورهای خشک شرقی که قطره قطره آب در برحمت از آسمان پائین می‌کشد و از بالای آورانند و در لوله‌ها را می‌اندازند مصرف روزانه آن برای چمنکاری يك نوع اسراف و حرجی است، این چمن آب زیادی خواهد، سرپرستی می‌طلبد، يك روز که از آن غافل شوی مثل کچل زشت و نازیبا می‌شود. اینکه اروپائیهادر تمام شهرها و دهات و بیابانهای خود چمن دارند بل کوشش خودشان برای نگهداری آن نیست، خداوند در آنجا هر هفته تابستان لااقل دوبار امسرمینها را با آبپاش قدرت خود آبیاری می‌کند. آنجا اصلاً درخت مزاحم است، زیرا جلو تاب را که کمیاب است میگیرد. در عوض چمن خودش خوب می‌دوید، زیرا باران هست و دلپذیر است زیرا همیشه شاداب است، فقط کافی است گاهی آنرا بپیرایند.

اما در ایران، باید همان کاری کرد که قدیمها بعد از هزاران سال تجربه می‌کردند. باید خت کاشت زیرا در برابر آفتاب سوزان بی‌انتهایی که سالی اقلاده‌ماه بی‌امان می‌تابد، احتیاج سایه داریم، شاید متوجه نشده باشید که در دشت‌های بی‌کران، يك تك درخت چگونه جان مسافران نجات می‌بخشد، و چه همایون است درختی که بتوان ساعتی در سایه آن رخت برد. علاوه بر آن خت همیشه آب نمی‌طلبد، اگر چند سال اول درست آنرا آب دهند، بعد خود ریشه می‌دواند و باز زمین می‌گیرد، اینست که با این مقدار زیاد آبی که فی‌المثل شهرداری کرمان یا شهرداری براز صرف چمن می‌کند اگر صرف درخت کاری میکرد، همه اطراف شهرها را می‌شد خنک‌گشت. ما به سایه در ایران بیش از چمن احتیاج داریم، زیرا در سایه درخت میتوان در تابستان مژد، ولی بر سطح چمن در برابر آفتاب ایران نمی‌توان نشست. خصوصاً که ماهنوز آن چنانکه بداند صحن چمن‌پارکها و بولوادرها استفاده اساسی مثل اروپائیها - نمی‌کنیم و در واقع چمن‌ها ایران حرام می‌شوند! که به قول شاعر همشهریمان: این سبزه خوش است - بی‌می - از بر خزان ۱۱

سال تحصیلی ۴۸-۴۹ از سالهای برکت خیز دانشگاه مشهد بوده است. دو کنگره در یک

۱- و این مصراع را در همین کنگره سعیدی سیرجانی هم به گوش بعضی‌ها خواند.

سال ترتیب داد که کنگره شیخ طوسی در ایام عید و همین کنگره بیهقی در پایان تابستان بوده باشد. حدود صد و پنجاه و هفت میلیون ریال بود که سال گذشته دانشگاه برای بیش از ۳۰۵۴ تن دانشجو مصرف شده است، بدین معنی که طرح ساختمان بیمارستان شهناز پهلوی و طرح نگاهداری پلی کلینیک و حقوق مدرسین و تهیه لوازم دانشگاهی، و ساختمان خانه دانشجو و شروع ساختمان دانشکده الهیات و توسعه چاپخانه دانشگاه در جزء کارهای قابل اعتنا حساب می شود.

خوابگاهی که ما در آن بیتوته میکردیم ساختمان ۵ طبقه ای است و گنجایش ۳۶۰ دانشجو دارد و همه را میتواند شام و نهار سلفسرویس یا به تعبیر من «بردار و بخور» بدهد.

\*\*\*

مؤسسات وابسته به دانشکده بدینگونه کار میکنند:

- دانشکده پزشکی دارای ۲۷ استاد، ۳۶ دانشیار، ۲۳ استادیار و ۴ دیر و معلم و ۶۲ دستیار و ۵۲۴ دانشجو است.

- دانشکده الهیات و معارف اسلامی با ۵ استاد و ۲ دانشیار و ۳ استادیار و یک تن دانشیار افتخاری و ۲۵۸ دانشجو را اداره میکند.

- دانشکده علوم با ۳۱ استادیار و مدرس و معلم و ۳۳ کارشناس آزمایشگاهی، ۶۱۳ تن دانشجو را رهبر است.

- دانشکده دندانپزشکی بایک استاد و ۴ استادیار و ۸ دستیار و مدرس ۳۱۳ تن دانشجو دارد.

و بالاخره دانشکده ادبیات و علوم انسانی دارای ۷ استاد و یک دانشیار و ۸ استادیار و ۳ مدرس و ۵ دیر است و ۹۹۶ تن دانشجو. و این همان دانشکده ای است که کنگره بیهقی را به راه انداخت.

\*\*\*

بعضی ها تردید داشتند که این زیارت کنگره ای آیا میتواند صد درصد مقبول باشد یا خیر؛ چون بلیط طیاره اش را که دانشگاه مشهد داده و خرج و مخارج زوار هم بدوش این و آن بود، تنها میماند نیت آن و خواندن زیارتنامه که لابد از عهده برآمده اند.

یاد حرف ینما جندقی افتادم که مردی از روی تشکیک نه از جهت لطمثن قلبه پس از برگشت از زیارت مشهد از ینما پرسیده بود، میگویند که سنگ از راههای دور به زیارت حضرت رضا می رود؛ آیا این اعجاز میتواند قابل قبول باشد؟ مرحوم ینما بی تأمل گفته بود البته که صحیح است و صد درصد صحیح است، تو را که کلوخ چشم داری بیش نبودی به زیارت خود کشاند و باز گرداند، سنگ که دیگر جای خود را دارد.

\*\*\*

دین کنگره مقالاتی که جنبه تاریخی داشت نیز کم نبود. استاد مینوی بدون اینکه «توی پودنها را پایده از ترک و تازی که در عصر بیهقی صحبت کرد. دکتر شیرین بیانی از زن در تاریخ بیهقی سخن گفت. دکتر نورانی و سال شخصیت آلتو نتاش را از نظر بیهقی روشن ساخت و دکتر جواد مشکور از آمدن ترکان غریبه ایران سخن گفت، اصطلاحات دیوان و اداری را دکتر مهدی محقق، جهان بینی بیهقی را دکتر محمد علی اسلامی ندوشن، روش علمی او را تقی پیش روشن ساخت.

دکتر جمال رضایی قیافه بوسهل و زوئی را در بیهقی مجسم ساخت و من به «یاد کرمان در تاریخ بیهقی اکتفا کردم گیتی فلاح رستگار از آداب و رسوم و تشریفات در بار غرنه حکایت کرد و استاد دکتر عباس زریاب خوبی تاریخ نویسی بیهقی را به دقت توجیه نمود، و مهدی رکنی یزدی از دیوان رسالت و آیین دبیری از خلال تاریخ بیهقی یاد کرد. محمود مهدوی دامغانی در سخنرانی بسیار جالبی از حرافای تاریخی بیهق سخن گفت، دکتر صادق کیا بعضی اصطلاحات و ترکیبات خاص بیهقی را که مختص سرزمین بیهق و گویش بیهقی است روشن نمود.

گمان من اینست که کنکره بیهقی اگر هزار گناه داشت همینکه استادی مثل کان کاگایا را وادار نمود تا از ماوراء دریای زرد، یعنی درجیراير ژاپن، این تاریخ را از صدر تا ذیل بخواند و گروههای مذهبی عهد غزنوی را از خلال این تاریخ بیرون بکشد و آنگاه به لهماه ژاپونی با زبان بیهقی در جوار گنبد طلای حضرت رضا، در باب دین اسلام و گروههای آن سخن گوید و عذر خواه باشد همین یکی برای سبک کردن صد من استخوان هر گناه کنکره بیهقی و گردانندگان آن کافی است.

برای دانشگاه حوان مشهد و استادان جوانتر آن آینده بسیار درخشان در پیش است و به قول همان بیهقی «ما پیران اگر عمر یابیم بسیار آثار ستوده خواهیم دید که چون شکوفه نهال را سخت تمام و روشن و آبدار بینند توان دانست که میوه بر چه حمله آید.»

تهران - مهرماه ۱۳۴۹

باستانی پاریزی

خلیل سامانی «موج»

## سیرک

<p>که کار کرد و بتدبیر کرد و نیکو کرد هنرنمایی شایان و دور از آهو کرد بهرچه دخت بیاورد روی، وی رو کرد یکی ز راه خرد دیگری بنیر و کرد فراز اسب، بدور آمد و تکاپو کرد از آن دو حلقه که زان پیش در دو بازو کرد دو نیم تخته مساوی بروی زانو کرد که خیره دیده بینندگان بهر گو کرد یکی بگست از آنسو، فزون بدینسو کرد بچند گویی و چوبی یکی ترازو کرد که درس تربیتش اینچنین هنر حو کرد که شیر شرزه بدینسان اطاعت از او کرد</p>	<p>در آهنین قفسی دیدم آنچنان شیری هرنمایی شایسته دختی آهو چشم بهر طریق که دوشیره رفت، او هم رفت در آن بزرگ مکان کارهای حیرت زای ربر سقف مدور ز روی پیل پرید نشست بر زبر کرسی و دو پا گذراند نگار عدل، بزانو، دراز چوبی هشت چنان بهر سر آن چوب گویها بنهاد دوسوی تخته بیکوزن خواست چونکه نیافت رساند کار بجایی که از هنرمندی زهر هنر که نمود آشکار دانستم بشر سزاست که فرمان پذیرد از استاد</p>
--	--

بجو مربی دانا که خوی مردم یافت

درنده می که بتعلیم و تربیت خو کرد

شاه درازمیر

خوش آمدید به از میر، شاهشاهها  
عزیز ملت پای و یار ملت ما  
نسیم شیراز از مقدم تویی آید  
دیار لاله گل شد ز قدمت هر جا  
دلم ز ملک تو پیغام انسی شنود  
پیام حافظ و خیام و سعدی را نا  
در کرم نما و فرود آ که خانه خائنه تست  
در این یار تو بیگانه نیستی شاهها  
میان ملت ایران بزرگ فرقی نیست  
برادریم و سلمای و یار و اهل وفا  
تو پیشوای جهان آشنای ایرانی  
سزد به نام تو نازند کورش و دارا  
ز انقلاب سفید تو خلق گشت آزاد  
تراز «رشدی شارداغ» صد پیرانشا  
رشدی شارداغ



رشدی شارداغ از شاعران و ادیبان بنام کشور ارجمند ترکیه است . ترجمه غزلیات حافظ به ترکی از اوست و تألیفاتی دیگر نیز . گویا هنگامی که اعلی حضرت شاهنشاه ایران آریامهر به از میر تشریف فرما شده ، وی شهردار بوده و قطعه ای را که در صفحه مقابل به خط خودش مطالعه می فرماید حضوراً خوانده است .

از شاعری همسایه و نجیب چه می خواهیم جز مهربانی و ارادت نسبت به شهریارمان و کشورمان؟ جناب شارداغ چند وقت پیش در طهران بود و در دفتر محقر مجله یغما سرافرازانان فرمود و همگان را فریفته گشاده رویی و خجسته خوی خوش ساخت .

## مدرسه دارالفنون

-۱۲-

اکنون که از کلاس طب دارالفنون نام به میان آمد بی مناسبت نیست که گفته شود به منظور پیش گیری از بروز و جلوگیری از انتشار بیماریهای مختلف مثلاً وبا و طاعون و آبله و امثال آن از اوایل سال ۱۲۹۸ قمری انجمنی بنام «مجلس حافظ الصحه» وابسته به دارالفنون در مدرسه تشکیل یافت. اعضای این انجمن جمعی از پزشکان ایرانی و خارجی بودند بدین شرح: ۱- دکتر تولوزان حکیمباشی مخصوص اعلیحضرت - دکتر دیکسن صاحب حکیم سفارت سنبه دولت انگلیس ۲- دکتر آرنو مأمور مجلس حافظ الصحه اسلامبول - دکتر بگمر ۳ حکیم نظام سبک اطریش - میرزا کاظم ملک الاطباء - میرزا سید رضی حکیمباشی نظام - میرزا ابوالقاسم حکیم و معلم مدرسه مبارکه دارالفنون - میرزا سید علی حکیم - میرزا علی دکتر طبیب حضور همایون و حکیمباشی نواب اشرف والا نایب السلطنه دولت علیه ایران - میرزا محمد دکتر طبیب حضور همایون و رئیس مریمخانه مبارکه - میرزا محمد کاظم معلم علم طبیعی و شیمی - میرزا زین العابدین طبیب حضور همایون - حاجی میرزا حبیب الله حکیم - میرزا نصر الله طبیب حضور همایون - حاجی میرزا احمر - میرزا عبدالکریم حکیم - میرزا علی اکبر خان حکیمباشی سابق مریمخانه - میرزا مصطفی حکیم - میرزا عبدالعلی طبیب حافظ الصحه آذربایجان - میرزا عبدالله حکیم .»

اولین جلسه این انجمن روز يك شنبه ۲۶ ربیع الثانی ۱۲۹۸ با حضور علیقلی خان مخبرالدوله وزیر علوم و معارف و ناظم دارالفنون و عده ای از پزشکان عضو، در دارالفنون تشکیل گردید و به مناسبت شیوع بیماری طاعون در عراق این تصمیمات اتخاذ شد:

۱- جلوگیری از رفت و آمد به عراق تا رفع بیماری.

۲- ایجاد قرنطینه در سرحداث غربی و بندر بوشهر .

۳- اعزام چند تن پزشک به سرحداث غربی و بندر جنوب .

این انجمن مدتها در دارالفنون تشکیل می یافت و پس از شور و تبادل نظر پیشنهادهاى

۱- روزنامه ایران، شماره ۴۴۵ مورخ ۶ ربیع الاول ۱۲۹۸ ۲- دیکسن Dickson از سال

۱۲۶۳ تا ۱۳۰۴ مدت چهل سال طبیب سفارت انگلیس در تهران بود . ۳- بگمر پزشک

ایرانی بود از ارامنه اسلامبول ؛ مسلمان شد و نام خویش را محمد حسن نهاد . ناصرالدین شاه لقب عمادالاطبا به او داد و جزو اطباءى دربارش کرد .

خود را دربارهٔ بهبود وضع بهداشت کشور برای صدراعظم می‌فرستاد و در مواقع بروز بیماری راه مبارزهٔ آن را به صورت جزوای چاپ و منتشر می‌کرد. گاهی این جزوها را شاگردان برجستهٔ مدرسه تألیف می‌کردند.

در زمان ناصرالدین شاه شاگردان مرتباً در مدرسه حاضر می‌شدند و اگر محصلی روزی غیبت می‌کرد رئیس مدرسه همان روز کسی را به تحقیق حال اومی‌فرستاد و اگر شاگردی زیاد غیبت می‌کرد یا دل به درس خواندن نمی‌سپرد او را چند روز حبس یا از مدرسه بیرون می‌کردند.<sup>۱</sup> ناصرالدین شاه به هنگام گردش در اروپا چنان شیفته و مجذوب تماشاخانه‌های بزرگ آنجا شده بود که پس از مراجعت به ایران تصمیم کرد که تماشاخانه‌ای نظیر آنچه در اروپا دیده بود در تهران دایر کند. اما چون از تکفیر روحانیان اندیشه داشت بر آن شد تا آماده شدن شرایط اوصاع و احوال برای این کار از تالار دارالفنون استفاده کند. او مزین الدوله را که به زبان فرانسوی مسلط بود و ادراک کرده بعضی از نمایشنامه‌های مولیر و نمایشنامه‌های خوب دیگر را ترجمه کند و به روی صحنه آورد. مزین الدوله از بعضی زنان و مردان خارجی که زبان فارسی می‌دانستند مدد می‌گرفت و برای خشنودی و تفریح خاطر شاه سالی چند نمایش در دارالفنون ترتیب می‌داد که تماشاگران آن شاه و نزدیکان و محارم او بودند.

چند سال بعد شاه به ساختن محلی مخصوص فرمان داد و چون هنوز اذهان و افکار روحانی نمایان و عوام برای قبول دایر کردن تماشاخانه آماده نبود آن را برای تعزیه خوانی تخصیص داد. عجب اینکه در ماه محرم و قتی که در تکیه دولت تعزیه برپا می‌شد سفیران کشورهای خارجی مقیم تهران به تماشای تعزیه دعوت می‌شدند و اگر اتفاقاً یکی از سفیران به تعزیه خوانده نمی‌شد نشان آن بود که روابط دولت ایران با آن کشور به تیرگی گرائیده و مایهٔ کله و اعراض می‌شد.

پس از تأسیس دارالفنون خارجی‌ان نیز به منظور تبلیغات مذهبی و نفوذ سیاسی و استفادهٔ اطفال خود در بعضی شهرهای ایران به ایجاد مدارس پرداختند. یکی از این مدرسه‌ها مدرسهٔ سن لویی بود که سال ۱۲۷۷ بوسیلهٔ لازاریست‌ها در تهران تأسیس یافت و پنج سال بعد، جمعیت خواهران سن و نسان دوئل در شهرهای تبریز و سلماس و ارومیه و اصفهان که افراد مسیحی بیشتر در آنها اقامت داشتند مدرسهٔ دخترانه تأسیس کرد. به سال ۱۳۱۳ یک باب مدرسهٔ دخترانه

۱- «میرزا حسین خان شاگرد پیاده نظام چون از مدرسه متصل غایب بود و در مدت هر ماه شش هفت روز حاضر می‌شد آنهم به محصلی فراش مدرسه، لهذا تنبیه و چند روزی حبس شد.» (نقل از دفتر وقایع روزانهٔ دارالفنون مورخ ۲۹ جمادی الاول ۱۳۰۴) و در روزنامه سال ۱۳۰۱ قمری برابر اسم شاگردی ثبت افتاده است: «از کثرت غیبت و طفره رفتن و شدت بی‌فهمی اخراج شد.»

عبدالمجید میرزا (بعدها عین الدوله) را نیز چون در درس خواندن کاهل بود و بسزا از مللمان و استادان خود اطاعت نمی‌کرد با اجازت شاه که شوهر خواهرش بسود از دارالفنون بیرون کردند. شاه به این تنبیه هم قانع نشد و فرمان داد او را از پایتخت بیرون کنند و پیش مظفرالدین میرزا و لیمهد بفرستند.

امریکائی و سه سال بعد يك مدرسه فرانسوی در تهران گشوده شد .

تا مدت ها پس از تأسیس دارالفنون، شاگردان به اشارت اولیای مدرسه به شوق واردات درجشهای ملی شرکت می جستند و گاه نیز به اخبار در بعضی از مراسم و تظاهرات ظاهر می شدند. روز يك شنبه ۲۸ شوال ۱۲۶۸ هجری برابر ۱۸۵۱ میلادی، ناصرالدین شاه مورد سوء قصد سه تن بایی قرار گرفت. شاه دستگیری پیروان باب دافرمان داد و ملایان و درباریان باخشونت و بی رحمی بدین کار پرداختند. در این میان عده ای از بزرگان و منتفذان کسانی را که دشمن خویش می پنداشتند به تهمت بایبگری گرفتار کرده، بعضی را به دست خود و یانوران خویش از میان برداشتند. باری در این هنگام علمای بلد و چاکران درگاه از حضرت شاهنشاه خواستار شدند که هرکس این مردم مرتد را که مخرب دین سید انام و قاصد حسان شاهنشاه اسلامند به دست خویش سر برگیرد او را ثواب جهاد اکبر باشد. بهتر آنست که شاهنشاه داد خواه هر يك از ایشان را به دست طایفه ای از مردم سپارد تا عرصه هلاک و دمار سازند و در این ثواب انباز باشند و دیگر اینکه این جماعت بدانند که تمامت مردم ایران در خون ایشان شریکند. شاهنشاه این سخن را پسندیده داشت . . . و میرزا نبی دمساوندی را به مدرسه دارالفنون فرستاد تا معلم و متعلم فراهم شده او را پاره پاره کردند . ۲

البته بسیاری از معلمان و شاگردان از مثله کردن آدمی به دست خود متنفر و بیزار بودند اما چاره ای جز اطاعت نداشتند زیرا خود به تهمت بایبگری گرفتار و به عقوبت دچار می شدند. تنها کسی که از میان نزدیکان شاه در این کار زشت شرکت نصحت دکتر کلوک بود ۳. او به بعضی از درباریان که بدو گفتند: «تو هم به نشان خدمتگزاری و ارادت صمیمانه به شاه، در اجرای

۱- پیش از همه این مدارس به سال ۱۲۵۲ يك مدرسه پسرانه امریکائی در ارومیه و دو سال بعد يك مدرسه دخترانه امریکائی در همین شهر تأسیس یافته بود و ظاهراً این دو مدرسه تدبیر مدرسی است که از طرف خارجیان در ایران باز شده است.

۲- ناسخ التواریخ قاجاریه.

۳- دکتر کلوک پس از مدتی اقامت در ایران زبان فارسی را به خوبی آموخت و بدین زبان روان و آسان صحبت می کرد. «به قول معاصرانش جوان سی ساله رعناي خوش قد و قامت خو بروی باهوش ظریفی بود. درباره او و روابطی که با مهد علیا داشت مردم چیزهایی می گفتند. عجیب تر از همه اینست که پزشك جوان فرانسوی که همچنان تا نه سال دیگر در دربار ایران بود (پس از مرگ محمدشاه) در بسیاری از حوادث مهمی که پس از آن روی داد دست داشت. . . در این میان در ماه شوال ۱۲۷۱، در اوایل تابستان دکتر کلوک دختر جوانی از ارمینان تهران را به زنی گرفت و از این وصلت بسیار شاد بود و اظهار وجد و سرور می کرد اما در گرما گرم این نشاط و در بحبوحه جوانی ناگهان چند روزی پس از این ازدواج خبر عجیبی در تهران و پاریس منتشر شد و آن این بود که دکتر آنست کلوک که طبیب فرانسوی دربار تهران شبی به جای عرق سم مهلکی خورده و ناگهان در گذشته است. پیدا است که طبیب حاذقی مانند او ممکن نیست دوی سمی را با عرق اشتباه کرده باشد و به همین جهت درباره مرگ او در همان زمان چیزها می گفتند و هنوز هم تاریخ بدگمان است. (قسمتی از مقاله مرحوم سعید نفیسی مندرج در صفحه ۳۵۶ سالنامه دنیا، سال ۱۳۴۳)

حکم نسبت به یکی از محکومان شرکت کن، به طنز و کنایت جواب داد : من در حرفه طبابت چندان رعایای پادشاه را می کشم که روا نمی بینم در کشتن ایفان شرکت حویم .

بعد از ظهر روز شنبه ۲۷ ذی قعدة ۱۳۲۴ قمری برابر ۲۱ جدی ۱۲۸۵ شمسی، مطابق ۱۲ ثا نوید ۱۹۰۷ میلادی که روز سوم مرگ مظفرالدین شاه بود مجلسیان و مردم به خاطر حشمتی از خدمت وی در اعطای مشروطیت مجلس تمیزت باشکوهی برپا داشتند . شاگردان دارالفنون نیز همین روز با لباس سیاه در مدرسه ملیه مظفریه گرد آمده و با شاگردان مدرسه نظامی مجلس ختم بزرگی ترتیب دادند و چند تن از شاگردان درباره مشروطیت و قدردانی از نیکوکاری شاه متوفی خطابه های مهیجی بیان کردند . روز بعد نیز شاگردان همه مدارس تهران به دعوت محصلان دارالفنون با لباس سیاه در مجلس ختمی که به همین مناسبت از طرف وزارت علوم منعقد شده بود حضور یافتند و سه نفر از شاگردان بر حسته و خوش بیان دارالفنون در قوائد آزادی نطقهایی ایراد کردند .

ماه حمادی الثانی ۱۳۲۵ به مناسبت آغاز دومین سال مشروطیت ایران جشن باشکوهی در حلوخان مجلس شورای ملی برپا شد . اعضای انجمنها و اتحادیه ها مشترکاً چراغانی و آتشبازی مفصلی ترتیب دادند و خیابان و میدان و منازعه های مجاور مجلس را به نیکوترین صورت آراستند و کسانی چون حاج صدر السلطنه و معین السلطان و مشاور الدوله که خانه هایشان نزدیک مجلس بود سردر عمارات خود را تزیین کردند . حتی مسعود میرزا ظل السلطان که خانه اش تا مجلس زیاد نزدیک نبود سردر بلند کاخ رفیع خویش را ( محل کنونی وزارت آموزش و پرورش ) به صورت زیبا آذین بست .

شاگردان مدارس اقدسیه و مظفریه به رهنمایی محصلان دارالفنون تظاهرات پرشوری برپا داشتند و بعضی از شاگردان دارالفنون در شبهای جمعه و شنبه ۱۵ و ۱۶ حمادی الاخر در حضور حجج اسلام و وکلا خطابه های مهیجی ایراد کردند . این خطابه ها و تظاهرات پر شور چندان در مردمان نشاط و هیجان آفرید که همه حاضران به نشان تأیید و تحسین، زمان به زمان غریو شادی بر می آوردند .

روز بعد نیز کلیه شاگردان دارالفنون همراه چند تن از نمایندگان مجلس و نمایندگان انجمنها و معارف شهر به تکیه دولت رفتند و در آنجا بر آرامگاه موقت مظفرالدین شاه ، شهرباری که مشروطیت و آزادی به آنان عطا فرموده بود فاتحه خواندند .

به هنگام شدت مبارزه آزادیخواهان با محمد علی شاه، طرفداران او با جمعی از مشروطه طلبان به منظور مقاومت در برابر خود کامگی شاه، و کوشش در استقرار مجدد مشروطیت به سفارت انگلستان پناه بردند جمعی از شاگردان دارالفنون نیز به آنان تاسی بسته در سفارت متحصن شده ، برای اقامت خویش چادرهایی برپا کردند ، و پیمان نامه ای را که متحصنان به منظور مقاومت در برابر تحریکات توطئه گران و نفاق افکنی منافقان اخلاک بر به شرح زیر نوشته و امضا کرده بودند ، امضا نمودند :

« عموم رؤسای متحصنین و محصلین مدارس متعهد شدیم که در سفارتخانه دولت قمعیمه

انگلیس مادامی که تشکیل مجلس شورای ملی نشود و نظامنامه به تصویب رؤسای مذهب و همچنین از طبقات ملت نرسد از سفارتخانه حرکت ننمائیم و محض ابقاء و استقامت خودمان بنا گذاریم که همین ورقه را مهور نمائیم. مهرصنف تجار، بزاز، معلمین مدارس، کلاه دوز، ارسی دوز، فرش فروش، صراف، بلورفروش، عطار، خرازی، سقط فروش، رزاز، مسگر، قهوهچی، قناد، سمسار، خیاط، سراج، آهنگر، توتون فروش، حلبی ساز، گیوه فروش، حوراباف، لحاف دوز، پینه دوز، صابونی، کتابفروش، نقاش، ساعت ساز، خرده فروش، صحاف، لباف، نعل ساز، حصیرباف، ریخته گر، کوره پز، کالسکه ساز، چرم فروش، سیگارفروش، سلمانی، تیرفروش، شیشه فروش، قفل ساز، قصاب، علاف، روغن فروش، تنباکوفروش.

پس از کشته شدن ناصرالدین شاه رونق و اعتبار مدرسه کاهش یافت و مظفرالدین شاه جانشین او به سبب بیماری مزمن و ناتوانی، حوصله و دل و دماغ رسیدگی به دارالفنون را نداشت. با اینکه «طبیبهائی که از این دستگاه بیرون آمدند بهترین اطباء دوره های بعد شدند و در سایر شعب علمی هم برتری محسوس نمایان گشت مخصوصاً در فنون نظام احتیاج به مشاق اروپائی که برای تعلیم افواج جدید لازم بود مرتفع گردید»<sup>۱</sup>. توجه عامه بسبب بی اعتنائی شاه و رجال مؤثر به این پایگاه علمی کاسته شد. درباریان و بزرگان قوم «حرف این عده قلیل را که از مدرسه دارالفنون بیرون آمده بودند نمی فهمیدند».

و از این طبقه تشویق بسزائی نمی شد و رنه روزپایه دانش آنها تنزل می گردد تا بالاخره در آینده این مدرسه محل محله اعاشه جمعی می شود و روح دانش و پیشش این موسسه سی چهل ساله را بدرود می گوید.<sup>۲</sup>

۱- صفحه ۶۸ جلد اول شرح زندگانی من. عبدالله مستوفی.

۲- ص ۱۰۶ شرح زندگی من عبدالله مستوفی

از همایون تجربه کارگرمانی

## سزاوار خوشبختی

شوفا تر از گل به لبخنده باشی	چو خواهی که آزاد و فرخنده باشی
چو گوهر درخشان و ارزنده باشی	چو اختر فروزان و تابنده گردی
نه همچون گیاهی سرافکنده باشی	سرافراز چون سروآزاده آئی
نه چون خار از بیخ برکنده باشی	نشینی به گلزار هستی چو گلبن
ز مهر خداوند بخشنده باشی	سزاوار خوشبختی و کامرانی
همی بلبل راز گوینده باشی	همی طوطی نکته پرداز گردی
درخشنده از جامه ژنده باشی	چو الماس رخشنده در کهنه پوشی
به نزدیک آیندگان ژنده باشی	چنان زندگی کن که بعد از نبودن
خدا را چو نیکوترین بنده باشی	جهانی شود بنده خوی نیک
چو خواهی که آزاد و فرخنده باشی	همایون پزن گام در راه پاکان

## مرگ موریاک

موریاک مرد مرگ و جهان ادب را غم زده ساخت و هشتاد و چهار سال برین جهان خاکی زیست و در صبحگاه سه شنبه اول سپتامبر روی از این جهان نهفت و به عالمی که روح و اندیشه اش را پیوسته در گرو داشت روی نهاد. فرانسوا موریاک در پردو زاده شد و در پاریس در خانه خود مرد، او نجیب زاده ای از جنوب فرانسه بود که سر نوشت او را یکی از سرشناس ترین چهره های ادبی فرانسه ساخت - برد و حائیس که بزرگترین کارهای ادبی این داستان پرداز بر گزیده معاصر، در آنجا بوجود آمده است موریاک هیچگاه ایمان خود را از خالق خود نکست و او به مردی دیندار در میان آشنایان و دوستان شهره گشت. نجیب زاده ای نجیب بود و خلق و خوئی عجیب داشت، در دوستی بس استوار و از این مر دوستانی بیشمار داشت.

بسال ۱۹۳۳ هنگامی که ۴۸ سالیش نداشت او را بعضویت آکادمی فرانسه برگزیدند و بسال ۱۹۵۲ بحاطر کارهای ادبی ممتاز خود حایزه نوبل را ربود، پیش کسوتی او را در هیات داوران نشان لژیون دونور، بیاس مقام بلندش بحان پذیرفته بودند و یکی از کسان نادری بود که دانشگاه آکسفورد انگلیس، بوی درجه افتخاری ادبیات را اعطاء نموده است. پس از یک دوره کوتاه خاطر خواهی فرانسوا بسال ۱۹۱۳ باماد مازل ژان لافون دختر یک کارمند عالی رتبه دارائی پیوند زناشویی بست.

گرچه موریاک در زمینه های مختلف ادبی ذوق آزمایی و هنر پردازی نموده است؛ لکن در میان همه کارهای او از جمله: شعر و مقامه و نمایشنامه و مرثیه و نقد ادبی. او بخاطر هنر خلاقه اش در داستان نویسی مقام برجسته جهانی خود را یافته است. او روزنامه نویس نبود ولی در روزنامه نویسی سرآمد اقران گشت، بطوریکه مقالات و نقدهای ادبی پر مغز او اکثراً زینت بخش صفحات مهم مطبوعات فرانسه بود،

موریاک انسان را آنطور که بود ترسیم میکرد: ژرف اندیشی و قدرت احساس و تخیل او، در تصویر سیمای واقعی انسان بعد از اعجاز بود او و بسبب صفای باطن خویش، در رهگذر کاوش روایی روح انسانی قدرتی شگفت ظاهر می ساخت. در همه جا خلوص ایمان از لابلای نوشته های موریاک متجلی است و اعتقاد او بدین ویزدان رنگی خاص به نوشته های او داده است. علاقه موریاک به زندگی انسانها زمانی دراز از عمر و تجربه او را گرفت و حاصل این مطالعه مجموعه بزرگترین آثار موریاک بنام «خانواده» است که در آنجا قدرت توصیف موریاک در داستان زندگی آدم بخوبی مشهود است.

موریاک زمانی خود دست به انتشار مجله ای ادبی زد که سرچشمه فیاض آن از حیث سطح و محتوی، بزرگ اندیشان و روشن بینان قوم را سیراب و اقناع می ساخت. فرانسوا موریاک گرچه خود از جمع مرفهان و بی نیازان بود لکن او هیچگاه نیازمندان

دافرونی هشت ولحظه‌ای ازغم آنان فارغ نبود. موریاک مردی معتقد بود و بهمین سبب حق آ و گل را از یاد نبرد، وطن دوستی و عرق‌ملی را پاره‌ای از ایمان میدانست، او در طول سالها جنگ جهانگیر دوم جزء گروه مقاومت درآمد و با علاقه خدمت کرد و بحربه قلم با انتشار مقالات: به امضای مستعار، آنچه که توانست دسر کوبی و خواری دشمن دریغ نکرد. نظربه نوع دوستی و توجه به اساس آفرینش او در جایی که ضرورت ایجاد میکرد، خود را از سیاست بدور نمی‌داد و بهمین جهت در مساله حل اختلاف فرانسه و کشورهای شمال آفریقا پادرمیانی و شخصیت معنوی او بی تأثیر واقع نگشت.

آخرین اثر موریاک دوماه پیش از مرگش در لندن انتشار یافت لکن علیرغم پیروی و شگفتی موریاک، بنا بر خوش بینی و روحیه عالی برای تالیف دو اثر دیگر با ناشر خود قرارداد بسته بود موریاک يك دو گل خواه ثابت قدم بود و بیوگرافی‌ایکه او سال ۱۹۶۶ از دو گل نشر داد چنان قبول عامه یافت که بنا به اعتقاد صاحب نظران در محبوبیت بیشتر دو گل تأثیر بسزائی بخدا فرانسوا موریاک از دوستان بسیار نزدیک دو گل بود و حریف گرمابه و گلستان ژنرال بلندقا فرانسوی. گرچه در اصول عقیده دینی با دو گل یکی نبود ولی به راههای دیگر ایند و بسیار یکدیگر هم فکری و همگامی داشتند.

موریاک در میان هموطنانش و نیز در خارج از مرز فرانسه در میان دوستدارانش محبوب و شگفت داشت و او مردی بود دلیر که در گیر و دار حوادث از حق گوئی و رذگ گوئی باك نداشت در روزهای پیش از مرگش، در واقعه جانبداری از نویسنده مطر و دوسی الکساندر سولژیتس، موریاک یکی از شخصیت‌های نادری بود که بدست‌آویزهای غلط پشت‌پازد و بنحو قاطعی خواه اعطای جایزه ادبی نوبل به نویسنده مر بورگشت. و این تهور بود که محبوبیت جهانی او چندان ساخت.

دیوان‌های شعر موریاک در سال‌های ۱۹۰۹ و ۱۹۱۱ انتشار یافت و آثار ادبی و داستانی او تاجهان بحاست برپهنه گیتی بحای خواهد ماند، در حای که موریاک دیگر در میان ما او مرد و در مرگ خود دهان ادب را غمرده ساخت.

## تصحیح لازم

خواهشمند این چند غلط را که در مقاله دیداری از افغانستان (شمار

شهریور ۲۹) راه یافته تصحیح فرماید:

۱ - صفحه ۳۳۱، عبارت فرانسه پاورقی باید اینطور باشد

recherche du temps perdu

۲ - صفحه ۳۳۲ سطر ۲ و ۳ بجای خرابهای رودابه، خرابه

گاخ رودابه

۳ - صفحه ۳۳۲ سطر ۱۸ بجای هجوم جمعیت، موج جمعیت

۴ - صفحه ۳۳۷ سطر ۲۸ بجای مفرم بر این است. و شعر بر

است

منحه ۳۳۸ سطر ۱۷ بجای پوستین موزهای غزنین، پوست

دو زهای غزنین

## حجره نشینان بختیار

خوبرویان جهان بسیار نبوده اند ، و خدا با همه دادگری و مهربانیش زیبایی را به همه کس نبخشیده است . عجب اینکه روی نکو که اینهمه در نظر یار و جوان خوش می نماید و دلها مشتاقانه به دنبال آن می دود ، گاه به جای اینکه مایه نیک بختی و شادی و آرامش شود و شور بختی و بدفرحامی به بار آورده است ، و تاریخ و سرگذشتها از خوبرویان برگشته بخت حکایتها و افسانه ها بر زبان دارند .

خدیدجه بیگم از خوبرویان زمان خود بود و آوازه زیبایش به همه جا رسیده بود . شوهرش چنان مفتون و بیقرارش بود که روزی از او دوری نمی توانست کرد و شگفت نبود که مظفر میرزا و گوهرشاد بیگم که از او در وجود آمده بودند هر دو به خوشروئی شهره بودند . گوهرشاد بیگم همه چیز تمام بود . زیبایی داشت و اندام نیکو . هوشمندی و زبان آوری ؛ طبع و ذوقی به کمال و نژاد از پادشاهان . و شما در تاریخ و افسانه کم کسی را می شناسید که چون او بختیار و فرخنده اختیر بوده باشد .

همه مردمانی که با خوشی و کامرانی دست در آغوش کرده اند اسیر غرور و بطر و شور و سنی و رسوائی نمی شوند . بوده اند و هستند کسانی که در منتهای آسایش و کامیابی دمی از یاد رودگار بیچون غافل نمی مانند و با صدق و ارادت تمام به دلجوئی و بر آوردن آرزوی نیازمندان می کوشند . گوهرشاد نیز از این پاک نهادان و نکوکاران ، و دائم در بند آسایش مستمندان و خسته لان بود . او آتش هوسها را به سرشک پاک پرهیزگاری و پاکدامنی خاموش کرده و همه به خدا پرداخته بود . به پیغمبر اسلام و امامان صادقانه عشق می ورزید و آرزو داشت که چون پدرش آثار خیری از خود به یادگار نهد . به همین نیت در هرات مرکز فرمانروائی پدرش ، در گاه رفیعی برپا داشت و قصد کرد آثار جسد مقدس حضرت رضا امام هشتم شیعیان را بدانجا منتقل کند تا به جای مشهد هرات زیارتگاه معتقدان امام شود و خود نیز تاپایان عمر کنیز و نوکش آن آستان مبارک گردد .

پس اراپکه بناساخته و پرداخته شد با احازت پدر با عده ای از خدم و حشم به قصد مشهد از ت بیرون شد . چون یک منزل دور گردید و شب آسود حضرت رضا را به خواب دید که به او : « مرا به حال خویش و جای خویش بگذار ، چون در گدزی جای تو در بهشت و در جوار خواهد بود . »

گوهرشاد از خواب پرانگیخته شد ، به هرات بازگشت و خوابش را به پدر گفت . از آن فروغ خدا پرستی روز به روز دلش را روش تر می کرد و بیشتر به خدمت خلق و خدا میوشید .

سلطان در شهر هرات مدرسه بزرگی ساخته بود و جمعی طالب علم در آنجا در درس دین می خواندند .

طلبه ها نیز چون افراد طبقات دیگر طبایع مختلف دارند . همه دلشان به سوی خدا نیست ؛ برخی رو به خدا دارند و دل به جای دیگر . بعضی از کسان که مایه گمراهی و عاشقی کامجویی با گلشان عجیب است وقتی که دست روزگار آنها را به مدرسه می افکند و جندی در آن رجحان اقامت می افکنند به جای اینکه دلیاله و وارسته و پاکیزه خوشوند در نظر بازی و رندی عیاشی استاد می گردند گویی عوامل ناشناخته ای بابت خیر فکوکاران در بنای مدرسه های طالب نشین همراه می شود و حاصلش اینست که گاه جای طلبه واقعی را کسانی می گیرند که جز به درس عشق و نظر بازی نمی پردازند ، و در این کار آسان و هموار استاد می شوند .

گوهر شاد و مادرش از غایت ساده دلی یاری کردن به جیره نشینان مدرسه را مو رضای خدا می شمردند . در مدرسه ای که سلطان بنانهاده بود جمعی طلبه مسکن داشتند . روز که خدیجه بیگم و دخترش گوهر شاد از روزهای دیگر شادمانه تر گذرانده بودند نیت و کردند پاسی از شب گذشته بالباس مبدل دور مدرسه بگردند و از پشت پنجره اتاقها که به بیرون گشوده می شد گوش فرا دارند تا اگر طلبه ای از بیخوابی یا بیماری شکوه بر لب داشت و می بدو مدد رسانند .

\*\*\*

مادر و دختر چون به مدرسه رسیدند برای اینکه حضورشان در آن محل زیاده مدتی یکی از سوتی و دیگری از دگر سوی مدرسه به تفحص پرداخت . گوهر شاد از پشت چند ا گذشت ، و صدای آهسته و منظم نفس طلبه هایی که چراغ را کشته و آرام خفته بودند آگاهتر که همه از رنج و درد آسوده اند . آن سوتر از درون یکی از اتاقها نور به برون تافته بود . ن پیش رفت و بدان اتاق نزدیک شد . نفسش را در سینه حبس کرد و گوش به پنجره نهاد . در فارغ از غم حال و آینه شادمانه با هم صحبت می کردند و مستانه می خندیدند .

یکی از طلبه ها می گفت : « رفیقان ، گرچه به حلوا حلوا گفتن دهان شیرین نمی شود حالا که خواب از چشمان رفته و عیبجویی نداریم ضرر ندارد که برای دل مشغولی بزرگ آرزوی خود را بگوئیم . شاید خدا به کرم عمیم خود مراد ما را بر آورد .

طلبه دیگر خندید و گفت : « چه توقعات ییجا . خدا از هر سه تایی ما بیزار است . اگر مردمان را به نسبت کارهای خوبی که انجام می دهند پاداش ببخشد نصیب ما جز عقوبت چیزی نخواهد بود . » طلبه دیگر گفت : « اگر کارها مان حمله خطا و گناه باشد شمرده که گناه ندارد . »

باری هر سه هم رای شدند که بر دگرترین آرزوی خود را بگویند . آنکه قرعه زده شد که اول بگوید گفت : « رفیقان ، آرزوی من زیاد دور از عمل نیست . دلم می خواهد یک قاطر رهوار و صد تومان پول و توشه سفر بمن ببخشد تا با خیال آسوده اول به کر بهمکه بروم . اگر به این آرزو برسم از بخت خود شکرها می کنم و دیگر چیزی نمی رفیقانش گفتند : « اینکه آرزو نشد . دل آدم که پاک و با سفا باشد کربلا و مکه است دامن و آلوده هزار بار هم که بهمکه و کربلا برود فایده ندارد .

طلبه دیگر گفت: «از خدا پنهان نیست از شما پوشیده نماند که بزرگترین آرزوی من اینست که گوهرشاد یکی از کنیزکان زیبای خود را باقدری زروسیم برای می‌بفرستد تا اذین تنهایی و بینوایی خلاص شوم. اگر به آرزویم برسم نذرعهدمی کنم که در همه عمر آن کنم که رسای خدا در آن باشد.»

گوهرشاد همچنان به دیوار تکیه داده بود و به گوش ایستاده. طلبه سوم گفت: «آرزوی من با آرزوهای شما از زمین تا آسمان تفاوت دارد و چون شدنی و برآمدنی نیست نمی‌گویم که مرا مسخره کنید. همان بهتر که به صحبت‌های خوب دیگر بپردازیم و خود را سرگرم بداریم.»

از رفیقانش اصرار و از او انکار. گفت بگذارید این راز سر به مهر بماند. می‌ترسم بر زبان بیاورم و سرم به باد رود.

گوهرشاد که همچنان از پس دیوار حرف‌های آنها را می‌شنید نیز سخت مشتاق پی بردن به آرزوی او شد. و وقتی اندیشید آنگاه که مرادش را برآورد، طلبه ناگاه به آرزو رسیده چگونه از شدت شوق بی‌تاب و سرگشته می‌شود بیشتر به دانستن آرزوی او راغب می‌شد.

باری، بر اثر التماس و اصرار رفیقانش طلبه گفت: «دل من به زیارت و کنیزک گوهرشاد، شاد و آرام نمی‌شود؛ از خدای بزرگ باید مرادهای بزرگ طلب کرد. راست اینست که خواهان و حوای خود او هستم. جوانم و زورمند و خوروی، و اگر او آنچه دارد از آن من شود از سروری و مهتری هیچ کم نخواهم داشت. یارانش بر آرزوی محال و خفت عقلش به مسخره خندیدند و دیوانه‌اش خواندند.»

گوهرشاد در حالی که پس از شنیدن حرف‌های طلبه ناراحت و از کار خویش پشیمان، و اراستان بسیار خسته شده بود، به جستجوی مادر برآمد و دقیقه‌ای بعد، وی را در حالی که سراسیمه و بی‌مناک می‌دوید پیدا کرد و همراهی شد.

خدیجه بیگم که بر افر و خسته و نفسش به شماره افتاده بود چون به جای امن رسید به دخترش گفت: کاش به این کار از خانه بیرون نمی‌آمدم. این طلبه‌های مست و گستاخ قابل و لایق دلجویی و کمک نیستند. کاربندی روی نمود. هنوز می‌لرزم. شکر خدا که کسی مرا ندید و نشناخت. گفت: «وقتی از توحدا شدم به پشت اتاقی رسیدم که نور از پنجره‌اش به بیرون می‌تابت ایستادم. صاحب حجره گاه می‌گریست و دگرگاه می‌خندید. آشفته و پیچان شدم و پنداشتم مگر بیچاره از شدت بینوایی و رنجوری دیوانه شده است. فراتر رفتم و آهسته از پنجره به درون حجره نگریستم. او دستار و عبا و پیراهن وزیر حامه به یک سوافکنده بود و از غایت شب و شهوت حرکاتی جنون آمیز داشت.»

چون او را در آن حال دیدم هراسان شدم و قصد فرار کردم. از قضا پام به جاله‌ای فرو رفت، اقدام و بی‌اختیار ناله برآوردم. صدای پام را شنید، عبا بردوش افکند، از حجره برون آمد بیش از آنکه از آنجا دور شوم راه را بر من گرفت. دانستم که رهائی جز از طریق تدبیر و ریب‌دادن میسر نیست. چون مرا به حجره‌اش خواند به دنبالش رفتم. از خدا شکرها کرد که بدل شب همفلس و دلارامی چون من یافته. به دروغ گفتم: از اینکه به تو پیوسته‌ام شادمانم. همان مولائی که در خواب بر من ظاهر شد و نور از چهره‌اش می‌تابت نزد تو آمده‌ام. من زنی

دولتمند واز دودمان بزرگم و بدین لباس‌نדה درآمده‌ام که کسی مرا نشناسد. تاسحرگاه پیش تو می‌مانم و پیش از برآمدن سپیده صبح ترا به‌خانه‌امی برم. کنیزی چند به خدمت می‌گمارم و تا عمرم بجاست از تو جدا نخواهم شد. اکنون فرصت از دست مده برخیز و فراش آماده کن و بهمن آفتابه‌ای ده که تطهیر کنم و بازگردم.

طلبة سرمست نادان حرفهایم را باور کرد. آفتابه گرفتم و فرار کردم.

خدایچه بیگم و دخترش آن شب آسوده خوابیدند و روز بعد، چون دودوست همدل و همزبان از آنچه بر آنهارفته بود می‌خندیدند و حدیث رفته را بازمی‌گفتند. مگر پادشاه حرفی شنید و احوال پرسید همسرش خواست که سخن بگرداند و زیانش ببندد. اما شاه آرام نشد و چون اصرار او از حد گذشت خدایچه بیگم از بیم سخط، انگشتر زینهار وی را طلب کرد. شاه انگشترش را باو سپرد. نخست همسر و سپس دخترش آنچه پیش آمده بود بازگفتند. حال شاه اول کمی بگردید اما چون به راستگویی و پاکدامنی هر دو اعتماد تمام داشت اندک اندک آرام شد و بهمدار و شوخی به‌زش گفت: می‌ترسم که کار تو از این گذشته باشد و از گفتنش شرم بداری. سپس روی به دخترش کرد و گفت: تو بگو که از این شبگردی چه تمنی یافته‌ای و غنیمت مادرت بیشتر بوده یا تو.

گوهرشاد که کنایت پدرش را دریافته بود برای اینکه جواب به طبیعت گفته باشد باقیافه و لحن جدی گفت: افسوس که در این کار باخت و زیان بامن بود. و چون دانست که پدرش از جواب او نگران و مشوش شده برای اینکه اندیشه‌های بد آزارش ندهد زود چهره‌اش را که غبار افسوس و حسرت و درد پوشانده بود دوباره تازگی و شادایی و رونق و گیرائی داد و به لطافت و شیرین‌زبانی سرگذشتش را بازگفت.

شاه دگر بار به‌خنده و شوخی گفت: حالا در این کار چه می‌کنی؟ نخست حاجت طلبه اول و دوم را برمی‌آوری یا آرزوی طلبه آخر را.

گوهرشاد به تبسم جواب داد: پدر، عشق شاه‌وگدانی‌شناسد، حالا که او از همه‌جهان مرا برگزیده چرا عذابش کنم، به هر تدبیر که باشد آسوده خاطرش می‌کنم.

شاه خنده پرمعنایی کرد، دختر معنی آن را دریافت و گفت خوشبختانه این عاشقان چند آنکه به بلندی می‌گیرند و دست به شاخه‌های بلند دراز می‌کنند آسان بدل می‌پذیرند و خود را قانع و خرسند می‌کنند. گرسنه‌ای را می‌مانند که اگر به عوض غذایی بسیار لذیذ طعامی که رنج گرسنگی‌شان را بنشانند بیابند شامی شوند و شکر بجای آورند.

شاه گفت: به گمانم دیشب اندیشیده‌ای که هر يك این سه آرزومند را چگونه کامروا کنی. گوهرشاد گفت: بر آوردن آرزوی آن دوسهل است. فردا به جای صد تومان دوست تومان بازار و توشه و استری رهوار برای آن آرزومند زیارت خانه خدا می‌فرستم تا به کام دل به قبله‌گاه خود روی نهاده و نیز یکی از کنیزکان ماهروم را با جهیز و مال مناسب نزد آن طلبه عسرت‌پرست می‌فرستم تا چندانکه خواهد کام دل بجوید. اما تسکین آن دگر را نوعی دگر باید که فردا تدبیر می‌کنم.



روز بعد گوهرشاد چنانکه گفته بود استری راهوار و زاد و توشه سفر و پول برای

لبله طالب زیارت ، و کنیزی کی ماه پیکر با جهاز و خواسته جهت آن دیگر که دل در طلب کنیزی در بند کرده بود فرستاد . آنگاه پنج تخم مرغ به یکی از محرمان داد و گفت ر قول من پیش فلان طلبه برو و بگوی این تخمها را که هر یک از مرغی به رنگی در وجود آمده است بپز و بخور و بگو کدامیک خوبتر است و چون گفت که همه بهمره برابر و یکسان و ده بگوی که من نیز مانند دختران دیگر هستم و در نهان و آشکارا چیری افزون تر و زیباتر حبال انگیز تر از آنان ندارم . چون من خویش را وقف و نذر حضرت امام کرده و در شمار کنیران آن بزرگوار درآمده ام خاطر از وصل من پیرداز، درعوض زیباترین کنیزانم را با روت فراوان به تو می بخشم تا بهمراد دل برسی و تا پایان عمر سر خوش و کامروا باشی .

محرم گوهرشاد پیغام را رساند و طلبه بینوا که متحیر مانده بود حرف او را چه کسی گوش دختر شاه رسانده، آسان به این سوداگری رضا داد و چون گوهرشاد به این تدبیر کار ا. به پایان برد پدرش را خبردار کرد و شاه درحالی که از چاره گری و تدبیر و هوشمندی دخترش رشکفت مانده بود به او گفت : می ترسم روزی که زیاد دور نباشد شکفته و شادمان پیشم بیایی بگوئی دیشب حضرت رضا را بخواب دیدم فرمود : ترا از کنیزی خود آزاد کردم اگر ی خواهی از تو رضا باشم همسری دلخواه برای خود بجوی و از زیبایی و جوانی خود کام بگیری .

در آن روز بر گونه های از گل نازکتر و لطیف تر گوهرشاد عرق شرم دوید اما دیری نگذشت همچنان که شاه اندیشیده بود شوق زده و خندان پیش پدر آمد . دستهای را به گردن و آویخت و به خنده گفت : پدر جان. آنچه چند روز پیش درباره من اندیشیده بودی به حقیقت بوست، امام فرمود «اگر رضای مرا می خواهی همسری بخواه و از جمال و جوانی خود بهره بگیری .» تو چه می گوئی ؟

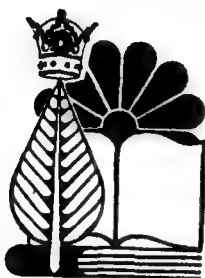
شاه گفت یقین می دانستم که شبی چنین خوابی را خواهی دید ! و رسم و آئین بر اینست که چون امام در خواب جمال خویش به دختری نمود و چنین مژده دلخواهی داد دختر باید شکرانه کار خیری انجام دهد .

مدتی بعد شهر هرات به شکوه تمام آذین شد و حشنی سزاوار ترتیب یافت و گوهرشاد بیکم همسری شاهرخ میرزا فرزند و حانشین امیر تیمور درآمد .

اودائم در اندیشه بود که برای دروغ مصلحت آمیزی را که گفته بود به کار خیری تلفانی و صراحت کند . بدین نیت علاوه بر مسجد جامع بردگ و مدرسه و خانقاهی که در هرات بنا کرد در حوال مدفن حضرت رضامسجد جامع عظیمی پیاداشت که بحاست و مورد اعجاب و تحسین بینندگان است و به نام اوست .

امازند گیش فرجام خوشی نداشت . چه پس از مرگ شوهرش شاهرخ ، در نهم رمضان سال ۸۶۱ به دستور سلطان ابوسعید کشته شد . ابوسعید هم به کیفر زشتکاریش رسید او در جنگی که در سال ۸۷۲ هجری قمری با امیر حسن بیگ کرد شکست خورد و امیر حسن بیگ به اصرار ناضی شیروان، ابوسعید را به نواده شاهرخ تسلیم کرد و او به انتقام خون مادر بزرگش ابوسعید را کشت .

مزار گوهرشاد در مسجد گوهرشاد هرات، کنار قبر پسرش شاهزاده بایسنقر میرزا است.



آثار بنیاد فرهنگ ایران

## دیانت زرتشتی

مجموعه سه مقاله از

پروفسور کاری بار. پروفسور آسموس؛ دکتر مری بویس

ترجمه

دکتر فریدون وهمن

زرتشت پیامبر بزرگ و راستین ایران باستان است که در حدود ششصدسال پیش از ميا حضرت مسیح تولد یافته و مردم را به پرستش اهورامزدا، خدای یگانه بزرگ توانا دعو فرموده است.

کلمه زرتشت ازدوجزو Zartst به معنی داندن و Ustra به معنی اشتر ترکیب یافته روی هم به معنی داننده اشتر است. او پسر پورشسپ Paurusasp و ازدودمان نجیب و اص سپیتما Spitama (دهنده برکت) بود. درباره تولدش افسانه‌هایی نوشته‌اند که همه حالب بدیع است از حمله گفته‌اند: اهورامزدا به حکمت بالغ خویش روان زرتشت را در تنه درختی سه جای داد. مدتها بعد گاوی چند برگه آن درخت را به دندان کند و خورد. چون صاحب گاوارش آن گاو آشامید همسرش به زرتشت باردار گردید.

زن خداوند گاو در آغاز ماه پنجم حاملگی شبی در خواب دید که ابری تیره و انبوه فراز خانه آنان نمایان شد. از میان آن موجودی آزارسان پدید، و به خانه آنان فرود آمد طفل را از زهدان او بیرون کشید و قصد جانش کرد. مادر از شدت ترس و وحشت فریاد برآورد طفل در دم زبان گشود، مادرش را دلدار و جرات داد و گفت که نه ابر تیره و نه هیچ بدخواه دنیا قادر نیست که بروی دست یابد. مادر آرام گرفت و لحظه‌ای بعد کوهی پرسیزه و خوش منظر ظاهر گردید، ابر سیاه را کنار زد و جوانی خوبروی و گشاده لب که در یک دستش شاخه‌ای پر برگ و آ

و در دست دیگرش کتابی بود نمایان شد. وی به مهربانی طفل را به مادرش سپرد و به او مژده داد که زرتشت بر گزیده و محبوب و پیامبر اهورمزدا خواهد شد.

زرتشت از گاه تولد تا پانزده سالگی بارها ازدایی که دشمنان و بداندیشان به قصد جان وی گسترده بودند رهایی یافت. چون به سی سالگی رسید از اوممجزاتی نمایان شد. نخست او و چندتن از یاران وفادارش بی قایق از یک جانب رودخانه‌ای به جانب دیگر گذشتند، سپس به بهشت راه یافت، فریشتگان دورش فراهم آمدند و ستودندش. خدا با وی صحبت کرد، اوستا را به او داد و امر فرمود که برای ویشناسپ شاه بخواند.

پس از اینکه به دربارشهریار باریافت معجزها نمود و درباریان و نزدیکان ویشناسپ را به پرستش اهورمزدا دعوت کرد. آنان شاه را به در بند کشیدن او برانگیختند. زرتشت مدت‌ها در زندان بسر برد. روزی آسی که شاه آن را بسیار دوست می‌داشت بیمار شد و از رفتار بازماند. زرتشت به معجزه مردم درمانش کرد و ویشناسپ به او گروید و مردمان را به پیروی وی فرمان داد. از آن روزگار کار رسالت زرتشت رونق گرفت و روز به روز برعه پیروانش افزوده می‌شد.

زرتشت گروندگان به خود را به شکیبائی در برابر دودها و رنجها و پیش آمدهای اندوهبار اندر نمی‌داد و سفارش می‌کرد که همه باید روان خود را پاکیزه و شاد و آزاد نگه دارند و به آبادانی و آشتی بکوشند تا اندک اندک زور و نیروی اهرمن شکسته شود.

دانشمندان شرق و غرب از دیر زمان درباره آئین زرتشتی تحقیقات دامنه‌داری کرده و سرانجام به خواندن زبان اوستایی توفیق یافته‌اند. اما هنوز بسیاری مطالب از جمله چگونگی گسترش کیش زرتشتی در آغاز ظهور، و در قرن‌های اول اسلامی همچنان مبهم مانده و بی‌گمان کوشش آینده دانشمندان روزی این تاریکیها را روشن خواهد کرد.

\*\*\*

کتاب دیانت زرتشتی حاصل تحقیقات عمیق و بسیار جدید سه تن از دانشمندان بنام اخیر است که مطالعه آن برای پژوهندگان معتبر و اسیل تواند بود.

در مقاله اول که پروفیسور کای بار Kai Barr ایران‌شناس نامور دانداری که سالها استاد کرسی ایران‌شناسی دانشگاه کپنهاگ بوده نوشته است به نیکوترین شیوه تحقیق، درباره قوم اولیه ایرانی، مادها، پارسیها، پارتی‌ها آسی‌ها و زبان‌ایشان، دامنه نفوذ قبایل ایرانی، نفوذ آریائیان در تمدن‌های اقوام و ملل ساکن بین النهرین، تشابه زبان قدیم هندی و ایرانی، تشابه اعتقادات دینی، نام آریا در ایران و هند، متون اوستایی یسنا، جنگ میان نیکی و بدی، گناهان و مجازات آنها، زمان تدوین و نندیداد، یشتها، نیایش ایزدان مظاهر مورد پرستش، خرده اوستا، یستویک نسک، چگونگی نوشته شدن اوستا، مآخذ متون کنونی اوستایی، اوستای اشکانی، زمان قطعی نگارش اوستا، و بسیار مطالب تحقیقی شیرین دیگر سخن در میان آمده است.

مقاله دیگر اثر پروفیسور ج. پ. آسموسن J.P. Asmussen استاد کرسی مطالعات ایرانی دانشگاه کپنهاگ است. وی در این مقاله تمتع اطلاعات دقیق و مستندی راجع به زمان و مکان ظهور زرتشت، اصول عقاید او، اهورمزدا و خصائل او، زرتشتی‌نوی قربانیهای مذهبی، وجود

دوران خوب بود ز روان خدای زمان و اعتقادات مربوط به آن، رستاخیز و آخرت به روشی  
هر خواننده از مطالعه آن بهره و لذت می یابد گرد آورده است .

مقاله سوم حاصل مطالعات و تحقیقات عالمانه دکتر مری بویس Mary Boyce است  
مدرسه مطالعات آسیائی و آفریقائی دانشگاه لندن است. این دانشمند پرکار و دقیق در این مفا  
تحقیقی که از صفحه ۱۲۹ تا ۱۸۳ کتاب را دربر گرفته به بحث درباره اصول عقاید زرتشتیان  
مهاجرت زرتشتیان به هند، وضع زرتشتیان در قرون اولیه اسلامی، ارتباطات در جامعه زرتشت  
ایران و هند، تقسیم جامعه به دو گروه موبدان و بهدینان، مراحل آشنائی با تکالیف دینی، عبادات  
جشنها، آخرت و رستاخیز و بسیار مطالب دیگر پرداخته، و نتیجه مطالعات و تحقیقات عالمانه خو  
را چندان لطیف و گیرا بیان کرده که خواننده از مطالعه آن سیر و دلگیر نمی شود .

\* \* \*

آنچه بیش از اندازه نظر خواننده را جلب می کند ترجمه سلیس و روان و دقیق این کتا  
تحقیقی مفید است . فریدون و همن دانشیار کرسی مطالعات ایرانی دانشگاه کپنهاگ در بر  
گرداندن این کتاب به زبان فارسی استادی و تسلط خود را چنان خوب نمایانده که خواننده پ  
از مطالعه چند صفحه درمی یابد که چون او کم کسی می توان یافت که از عهده این کارهای گرا  
بر آید. کمال استادی نویسنده گان و مترجم آن به گفتن در نمی آید. باید این کتاب را خرید و خوا  
تا دانسته شود پژوهندگان برای کشف کردن و دریافتن زوایای تاریک تحقیقی و اجتماعی  
مقدار وقت و نیروی فکری به کار می برند و مترجم اهل و دانا چگونه استادانه خرمی از معاذ  
دقیق و باریک و لطیف را از زبانی به زبان دیگر بر می گرداند که مطبوع اهل نظر افتد .  
کاغذ و چاپ و صحافی کتاب دیانت زرتشتی چون دیگر کتابهای بنیاد فرهنگ ایران د  
نهایت خوبی و پاکیزگی است . آرایش صفحه ها و سطر ها آنقدر خوب و نظر پسند است  
خواننده از آغاز تا به انجام کتاب ناچار نمی شود برای جدا کردن کلمه ها و درك معانی، خط  
عبارتی را در گربار بخواند مگر برای بیشتر و بهتر فهمیدن .

نوزده صفحه آخر کتاب به توضیحات و مشروح اصطلاحات و غوامض متن اختصاص یافته  
که همه در عین اقتصاد گویا و رساست و چه بهتر اینکه خواننده پیش از شروع به مطالعه بدو  
این صفحات را بخواند تا درك مطالب متن بر او آسان تر شود .

## چند خبر فرهنگی

در شهریورماه ۱۳۴۹ سه احتفال مهم فرهنگی وادی درایران تشکیل شد که با نهایت احوال از آنها یاد می شود.

### نخستین کنگره ایران شناسی

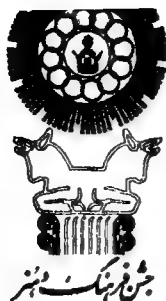
این کنگره با اهتمام دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران برپا شد بانظم و ترتیبی بدیع و بی سابقه (از یازدهم تا ۱۶ شهریور) کنگره با پیام اعلی حضرت همایون شاهنشاه افتتاح گشت و از آن پس در هر روز جلسه هائی جدا جدا تشکیل شد که سخنوران و استادان در موضوع های گوناگون بحث کردند. هر يك از شرکت کنندگان یکصد تومان حق عضویت پرداختند. باین معنی که هم خطابه خواندند و هم وقت صرف کردند ، و هم پول دادند. و عجب این که همگان راضی و خوشنود بودند. (ابتکار ایرج افشار). سال بعد این کنگره در مشهد تشکیل خواهد شد.

### پیکار بای سوادى

دودیکر مراسم بزرگ داشت روز جهانی پیکار بای سوادى بود که در روز هفدهم شهریور در مجلس سنا در حضور والا حضرت شاهدخت اشرف پهلوی نیابت ریاست عالیّه « کمیته ملی پیکار جهانی بای سوادى » برگزار شد . در این جلسه پیام اعلی حضرت همایون شهر یاری را آقای وزیر دربار ابلاغ فرمودند ، و آن گاه والا حضرت شاهدخت سخن رانند . سپس آقای دکتر پرویز خانلری مدیر عامل ، موفقیت ها را گزارش دادند . بی سوادانی چند که از بهره یافتگان بودند بازبانی ساده و گیرا و مؤثر پیشرفت خود را باز نمودند . به دکتر خانلر نشانی عالی اهدا و خدمات ارزنده وی مورد تقدیر واقع گشت .

### بزرگداشت ابوالفضل بیهقی

کنگره بزرگ داشت ابوالفضل بیهقی مورخ امین و موثق ایران را دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد برپای داشت (۲۱ تا ۲۶ شهریور) . بیش از هشتاد تن از دانشمندان ایرانی و غیر ایرانی در این کنگره عضویت داشتند ، که با دیگر مدعوین از دوستان تن در می گذشت . اولیای دانشکده ادبیات از این جمع کثیر پذیرائی هافرمودند . آقای دکتر باستانی پاریزی در همین شماره مقالاتی در این باب مرقوم داشته است .



## نشریه شاه و انقلاب سفید

در جشن فرهنگ و هنر امسال علاوه بر کتابهایی که در زمینه‌های مختلف فرهنگی و هنری انتشار می‌یابد نشریه‌ای به چشم می‌خورد ، ساده و صمیمی که گویای تأثیر و تأثرات عمیق قلبی رادمردی است که هم اکنون بر قلوب ملت ایران حکومت میکند ، «شاه و انقلاب سفید» نام این کتاب بظاهر کوچک است باین ترتیب وزارت فرهنگ و هنر علم همتی بر افراشته که تمامی قسمتها و اصول کتاب «انقلاب سفید» بصورت کتاب-هائی کوچک ساده نویسی شده و بتواند گویای ایده‌های خالق این اثر در روحیات آن دسته از مردم که تازه با سواد شده ، خود را باز یافته و به شناختی از موقعیت تاریخی و اجتماعی خود رسیده‌اند.

هر يك از اصول کتاب انقلاب سفید بطور جداگانه چاپ و منتشر میشود. به این دلیل که هر بار يك اصل ارائه گردد و تراکم مطالب مانع درك كامل موضوع مورد بحث نشود چه تهیه نشریه‌ای مثلاً ، ۶ صفحه‌ای برای نوسودان خلاف اصولی است که اینك در تعلیم و تربیت ما مسیری مشخص و نو دارد . این کتابهای كوچك همراه با تصاویر و عكسهای گویائی است که در القای مطالب كمك فراوان خواهد کرد ، هر بخش از این کتاب در بیش از ۲۰ هزار نسخه چاپ خواهد شد و بوسیله خانه‌های فرهنگ روستائی ، سپاهیان انقلاب ، کمیته پیکار با بیسوادی ، تعلیمات هشایری و سایر سازمانهای فرهنگی در سطح روستاها توزیع میشود.

کتابفروشی تهران با تقدیم هدیه‌ای لایق و عزیز ، یادبود  
هفتصدمین سال حیات جاوید استاد سخن سعدی شیرازی را  
استقبال می‌کند و گرامی میدارد :

## شرح سودی بر گلستان سعدی

اثر ارجمند ادیب بزرگوار ترك «محمد بسنوی مشهور به  
سودی» ، ترجمه آقایان حیدر خوش طینت ، ذین‌العابدین  
چاوشی و علی‌اکبر کاظمی، بامقدمه استاد دکتر منوچهر مرتضوی  
در ۱۱۱۰ صفحه و زیری ، دارای یازده فهرست راهنما ، با چاپ  
و جلد ممتاز انتشار یافت .

کتاب سودبخش و پرفیزی که اغلب محققان و اساتید ادب در طی قرن‌ها از  
آن سود حسته و در سراسر ممالك اسلامی و قلمرو زبان فارسی آن را به عظمت  
ستوده‌اند ، اینک بعد از ۳۸۴ سال از تاریخ تألیف آن و در هفتصد و سی و  
چهارمین سال تصنیف گلستان به همه مردم هم‌زبان سپرده می‌شود .

با صرف نظر از بعض نکات درخور تأمل ، شرح سودی کاملترین و مهمترین  
شرحی است که از زمان سعدی تا امروز بر گلستان نوشته شده و برای دریافت  
بسیاری از لطائف سخن سعدی در گلستان و کشف رموز فصاحت در سایر آثار ادبی  
بزرگ رجوع به شرح سودی یگانه وسیله راهنما و روشن‌کننده است .

کتابفروشی تهران

تبریز ، تلفن ۲۷۳۲ - تهران ، تلفن ۵۷۸۴۹



## شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن خانه : ۶۰۹۴۱ - ۶۰۹۴۲ و ۶۴۶۰۹ و ۶۴۶۳۳ و ۶۴۶۶۱

مدیر عامل ۶۱۲۶۳۲

مدیر فنی ۶۰۱۶۶

قسمت باربری ۶۰۱۹۸

## نشانی نمایندگان

آقای حسن کلباسی : سبزه میدان تلفن ۲۴۸۸۵ - ۲۳۷۹۳

دفتر بیمه پرویزی : خیابان روزولت تلفن ۶۹۰۸۰ - ۶۹۳۱۴

آقای شادی تهران : خیابان فردوسی ساختمان امینی

تلفن ۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹

آقای مهران شاهگل‌دیوان : خیابان سپهبد زاهدی پلاک ۲۵۹

شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴ و ۶۲۹۶۸۳

دفتر بیمه پرویزی خرمشهر : خیابان فردوسی شماره ۲۷۴

سندوق پستی ۱۶۳ تلفن ۴۲۲۳ تلگرافی پرویزی خرمشهر

دفتر بیمه پرویزی شیراز سرای زند

، ، ، اهواز فلکه ۲۴ متری

، ، ، رشت خیابان شاه

، هانری شمعون تهران تلفن ۶۲۳۲۷۷

آقای لطف‌الله کمالی تهران تلفن ۷۵۸۴۰۷

آقای رستم خردی تهران تلفن ۶۰۲۹۹ - ۶۲۲۵۰۷

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۶

سال پست و سوم

آبانماه ۱۳۴۹

شماره هشتم

امیر عباس هویدا

(نخست وزیر)

## زبان فارسی

جناب امیر عباس هویدا نخست وزیر در نخستین جلسه حشن فرهنگ و هنر (چهارشنبه ۱۶ آبان ۱۳۴۹) خطابه ای ایراد فرمود که در استواری و با مغزی و بلاغت و لطافت بی نظیر بود ، باین معنی که از سی چهل سال پیش چنین گفته ای دقیق و سرگشاده و انتباه آمیز از هیچ رئیس دولتی شنیده نشده است .

اوبه کسانی که زبان و ادب فارسی را به سخره می گیرند ، و با آن کودکانه بازی می کنند ، و جراید و امواج را حولان گاه خود قرار داده اند و آوازه رسوائی را در جهان ادب می پراکنند ، با ادب تمام تاختن برد ؛ و مزایای ادب و فرهنگ امیل را که ایران عزیز بدان می نازد و درد نیای علم و ادب ازان سرافرازی دارد ، با دلایلی خردمندانه مستند به ارقام ، یکایک بر شمرد .

طرز بیان هویدا نیز شیرین و جذاب و مؤدیانه بود ، با فروتنی و آهنگی ملایم و آرام سخن راند ، و حملات و عباراتی ادیبانه و لطیف بکار برد .

با نهایت تأسف متن خطابه را با کوشش بسیار بدست نتوانست آورد و بنا گیر بدانچه در گزارش رسمی وزارت اطلاعات و ازان پس در جراید انتشار یافته قناعت ورزید .

## خانمها - آقایان

از شرکت در این جلسه که برای گفتگو و بحث درباره بزرگترین سرمایه ما - یعنی زبان فارسی - تشکیل شده بیش از بسیاری مجالس خوشوقتم. ادب اقتضا میکند که در محفل اهل ادب چیزی نگویم بلکه سراپا گوش باشم تا از زبان شما اساذ معظم يك حرف و دو حرف، الفاظی بشنوم و سخن گفتن بیاموزم. اما اقتضای مسؤولیت و مأموریت موجب میشود که خاموش ننشسته چند کلمه‌ای برضتان برسانم.



بنظر من زبان فارسی از دو نقطه نظر برای ما ایرانیان ارزشی فوق العاده دارد یکی اینکه زبان مادری ماست و زبان مادری هر قومی خمیرمایه آن قوم و محور اصلی تحرکات هنری و زمینه تلاشهای علمی و تحقیقی آن ملت است.

ما باین زبان فارسی بیش از ۵۴ هزار تألیفات علمی و ادبی داریم که مؤلف آنها سردر نقاب خاك كشیده اند لیکن نامشان باقی و مورد تعظیم و تکریم است.

قوی ترین دلیل برای اثبات زنده بودن يك ملت همانا زنده ماندن زبان مادر آن ملت است. ما هم باتمام گرفتاریهای تاریخی که داشته ایم زنده مانده ایم. چرا؟ چون زبان ما زنده مانده و امروز هم در اینجا جمع شده ایم که درباره این زبان زنده و جاو که زبان مادری رودکی و فردوسی است سخن بگوئیم.

زبان فارسی سند استقلال و قبالة بقای ملت است در طول تاریخ و دامحكمة روزگار.

عرض دیگرم راجع بخود زبان فارسی است که شیرینی و شور و سادگی بی نظیر، و ادبیات آسمانی اش مایه افتخار بشریت میباشد. ادبیاتی که سرمشق صلا و چراغ دار کاروان انسانیت بوده. گلستان و بوستانش خزان ندیده و حافظش دردا حفظ شده. اما چون این زبانی کهنسال است ناگزیر گرد و غبار زمان بر چهره آن نشسته، باید غبار دوران را از چهره اش زدود، و چون مرزهای تازه ای بروی زندگ

امروز ما باز شده باید راهها و روشهای تازه‌ای نیز در ادبیات آن بوجود آورد، یعنی زبان را گسترش داد و درپاره‌ای موارد تصرفاتی معقول و حساب شده در آن نمود. اما نباید فراموش کنیم که هم‌کار غبار روبی از این زبان، و هم‌کار گسترش و باب روز کردن آن کاری بسیار ظریف و مشکل است که جز بدست استاد نباید انجام گیرد.

اما متأسفانه این روزها می‌بینیم که دخل و تصرف‌هایی خودسرانه در این زبان میشود. مثلاً پوست بعضی کلمات را کنده یا پوست و پشمی به پاره‌ای از کلمات می‌افزایند و آن را نشانه میهن پرستی و بهانه ادعای فضل قرار میدهند. من در اینجا اعلام میکنم که دست درازی برای این زبان خیانت است. بهتر است با این زبان دل بازی کنیم نه اینکه بر آن دست درازی نمائیم.

کسانی که در گفته و نوشته‌های خود کلمات نامأنوس و رنگ آمیزی شده‌ای را - آنهم برای جلب توجه دیگران - بکار می‌برند بحقیقت مردم را متوجه تو خالی بودن فکر خود می‌کنند.



باید بدانیم زبان فارسی يك بافت ادبی دارد مخصوص خودش، این بافت باید ثابت بماند تا تار و پود زبان از هم جدا نشود؛ اما تغییر رنگ و شکل بهر صورت که ذوق سلیم قبول کند کار اصلی اهل ادب است و باید آثار ادبی امروز برنگرروز درآید آنچنانکه آثار ادبی فردای ما نیز باید فردای ما را سیراب کند. بعضی‌ها کمی لغت را در این زبان نمودار ضعف آن میدانند. شاید توجه نفرموده‌اند که یکی از دلایل ترنمی که زبان فارسی دارد، یا آهنگی که در عبارتهای آن هست، یازیبائی که در کلام فارسی سراغ داریم، همین کم بودن کلمات و مشابه بودن آنها باهم است.

مثلاً شیر را صبح میخوریم، یا شیر در بیابان کسی را می‌خورد (وبنده امیدوارم دشمنان زبان فارسی را بخورد!) هر دو يك شکل است و دو معنی دارد. عیب این شباهت چیست؟ جز اینکه اگر در عبارتی، آنهم بدست استاد، این دو کلمه مشابه آورده شود عبارت دارای آهنگی خاص و کشش و جاذبه‌ای مخصوص میشود که در بسیاری از زبانها وجود ندارد.

اگر اشتباه نکنم سعدی عبارتی دارد که میگوید: «برادر که دربند خویش

است نه برادر و نه خویش است.» شباهت دو کلمه مایه زیبایی و آهنگ دار شد جمله است.



بعضی ها به الفبای ما ایراد میگیرند . مگر الفبای زبانهای دیگر کامل است یا الفبای آنها بهترین الفباست؟ الفباهای دنیا عموماً نواقصی دارد و مال ما هم نواقص دارد. با این تفاوت که الفبای ما برخلاف مشهور الفبای عرب نیست و از لحاظ شک هم ساده تر است چون با ۱۷ نوع شکل می توان آن را آموخت در حالی که الفبا لاتین را باید با ۱۴۹ شکل یاد گرفت.



مطلب دیگری که بنده از شعر فارسی احساس کرده ام این است که شعر فارسی موسیقی را همچون سایه ای بدنبال خود می کشد . درست روی شعر فرنگی که دنباله رو موسیقی است. لذتی که ما از شعر فارسی میبریم برای این است که موسیقه مثل شکری که در آب حل شده باشد در شعر فارسی حل شده و آنرا شیرین کرده است



بنده عرض می کنم بهترین نوع نویسندگی سالم نویسی است و اساس سا نویسی ساده نویسی است. بعضی ها برای پیدا کردن شهرت یا هر دلیل دیگر بجای سالم نویسی ناخوش می نویسند، و کلمات علیل و فلج را بجای کلمات آهنگ دار رایج بکار میبرند . اینها درست مثل نقاشی هستند که دستش لرزش و لغزش داشته باشد، نتیجه کار بد و مضحك از آب درمی آید . بعضی ها کج نویس اند بعضی نویسند . بعضی ها کج و معوج نویس هستند چه در خط و چه در انشاء ؛ اینها کارش بجائی نمی رسد. اینها به زبان فارسی بمقام نویسنده و بمقام شاعر صدمه می زنند. این از محبوبیت نویسندگان و شعرا می کاهند ، چون مردم هر مملکتی بخصوص مملکت ما علمارا روی سر جا میدهند اما جای اهل ادب را در دل خود می دانند . نباید به آوردن کلمات غیر صیقلی و اصطلاحات من در آوردی دل جامعه را چرکین کرد به اهل ادب بدین ساخت .



اما جوانهای ما حق دارند نوشته تازه و شعر تازه و هر هنر تازه دیگری را

فادرند عرضه کنند. کسی نگفته و نباید بگوید که هنر درجا بزند و ساکت بماند، به شرطی که هنرمند گول شهرت زود رسی که به کمک صنعت چاپ یا دستگاههای نرستنده امواج مثل رادیو و تلویزیون بدست می آورد، نخورد. زیرا وسائلی که علم امروز دردسترس ما گذاشته زود و زیاد مارا مشهور می کند. اما اگر در کارمان اصیل باشیم زودهم خاموش و فراموش می شویم. ای بسا تألیف که قبل از مؤلف مرده است چون هنرمند غیر اصیل زود فراموش میشود و میمیرد.

من طرفدار هنر هستم، نو و کهنه برایم مفهومی ندارد. هنر همین که اصیل بود بماند و طرفدار خواهد داشت.

بعضی نوشته ها، بعضی شعرها، بلافاصله پس از بدنی آمدن میمیرند، و بعضی ها سرزا می روند، بعضی ها عمری میکنند، و پاره ای جاوید و نمردنی می شوند.

عمر شعر یا نوشته و عمر شهرت شاعر یا نویسنده دست خودشان نیست. دست مردم هم نیست، دست خود نوشته و شعر است. همچنانکه بودادن عطر دست ما نیست دست خود عطر است، تاروژی که مشام مارا معطر میدارد زنده است روزی هم که اثر نداشت مرده و تمام شده. بنابراین در خلق هنر نو نباید عجول باشیم و برعکس باید در خلق هنر بدلی که بدل نمی نشیند خجول باشیم آنوقت کار درست می شود.

اما هنر بهر صورت که خلق شود مثل هر مخلوق و موجودی قابل احترام است و باید آنرا حفظ کرد. نباید آن را کشت و دور ریخت ولی حتماً باید پرورشش داد. این است که من معتقدم راه را برای مسابقات هنری باید باز گذاشت و میدان عرض وجود و ابراز شخصیت هنری را باید هرچه بیشتر وسعت داد.



مطلب دیگر اینکه من از پاره ای گفتگوها و نوشته های باصطلاح گستاخانه و تند بعضی اهل ادب متأثرم چرا که دیده ام ضمن بیان نظر آنهم در امور ادبی بهم بی ادبی می کنند. بعضی نوشته ها یا اشعار را می بینم که اثر ارشادی ندارند. با خطوط سالم ذهن جامعه ما همراه نیست. غیر مستقیم روشنی ها را تاریک نشان میدهد یا اذهان را به تاریکی وای بسابه گمراهی می کشاند. یا عواطف عمومی را تخدیر و حقایق را تحقیر می کند. البته اسباب تأسف است چون هنر باید اثر ارشادی داشته باشد نه اثر تخریبی. امیدوارم این نوشته ها از دامن درخت ادبیات امروز ما فرو ریزد و سلامت هنر ادبی

ما از این بابت محفوظ بماند . ادیب باید با ادب باشد و من دلم می‌خواهد که شما اساتید این مسأله را به نویسندگان و شعرای ما توصیه کنید .

آخرین عرضم این است که این زبان شیوای فارسی تا با امروز در جزر و مد حوادث به تقویت روح ملت ما کمکهای گوناگون کرده‌است، ولی در دنیای امروزه و بحکم درهای تازه‌ای که در شئون زندگی ما مفتوح شده باید در زبان فارسی شاخه‌های تازه‌ای بوجود آید، لغات تازه و اصطلاحات مورد نیاز روز نیز پیدا شود، و زبان فارسی روان‌تر و رونده‌تر از گذشته عرض وجود کند تا با کمک همین زبان به آرمانها و آمال ملی خود برسیم، و بگذشته زبان و افتخارات آن قناعت نکنیم. کاری کنیم که اگر فردوسی یا رودکی در هزار سال پیش توانستند آثاری از خود باقی گذارند که امروز بدون مترجم و مفتش معنی آنرا می‌فهمیم و لذت می‌بریم نویسندگان امروز ما هم راه و راههایی پیدا کنند که دیروزمان را به فردایمان متصل سازد.

آنچه در این مورد بنظر می‌رسد این است که تعصبی در غبار رو بی نسبت به رویه‌های ادبی گذشته نشان ندهیم، و لجام گسیختگی در انتخاب راههای تازه و روش‌های مورد نیاز روز نکنیم چه در انتخاب کلمه و چه در سیاق نوشته و چه در عرضه شعر.

## واو معدوله

راه پیشینان بیوی، از آنک	به از آن هیچ شاهراهی نیست
نو زبان دان نئی، گناه از تست	واو معدوله را گناهی نیست
آنکه «خورشید» را کند «خرشید»	ادب آموز نیک خواهی نیست

از: فریدون توللی

## کوه درد

دیر شد دیر ، اندرین گیتی، بناکامی درنگم  
تیغ پولادم، که گردون کرده، گرد آلود زنگم  
نام نیکو ، ابلهان را باد و پیدردان و خامان  
کوه دردم من، که پابرجا تراز هر نام و ننگم  
مرگ شیرین بوسه کو، تا چون عروسی خنده بر لب  
بر من آرد روی و ، برهاند ازین زندان تنگم  
شهبازان در طلسماتندو، زین هنگامه جویان  
هر زمانی ، دلقکی بیمایه ، میخواند به جنگم  
گر بمیرم ، طعمه زین غوکان و موشان بر نگیرم  
تا به جولانگاه نخجیران ، عقابی نیز چنگم  
رخش رهوارم، ز خواری، بی خریدار اوفتاده  
باهنرها، عیبم این، کاندرا خیانت لنگ لنگم  
بزم یاران را ، بلورین ساغری پر بادیه بودم  
تا تهی گشتم ، زدند از شور نادانی ، به سنگم  
لکه ها بندد بمن ، هر زشتخوی از کینه ، اما  
زیور افزا تر کند هر لکه ، چون زیبا پلنگم  
نیش ماران خوشتر است از نیش رشک آلود یاران  
پند من بشنو، که بس درد آشنا، با این شرنگم  
سازگاری چون وزغ ، باگند مردابم نباشد  
من که در ژرفای دریا های توفانزا . نهنگم  
چون فریدون غوطه و در خون خود گشتم، سراپا  
تاپنداری، که اندر کار جانبازی ، دورنگم

## بودن یا نبودن فرهنگ

-۲-

کم هستند ملت‌هائی که مانند ملت ایران آنقدر زندگی گذشته و همبستگی و پایداری آنها به زبان آنها وابستگی یافته باشد؛ و نیز کم هستند ملت‌هائی که مانند ایرانیان آنقدر فرهنگ آنها فرهنگ زبانی و کلامی باشد. ما وقتی از فرهنگ ایران یاد می‌کنیم، قبل از هر چیز تعداد هنگفتی کتاب در نظر می‌آید؛ چیزهای دیگر بعد روی می‌آورند: معماری، نقاشی، تذهیب، صنایع دستی، تأسیسات اداری، آداب و غیره... همه حسن و عیب‌های قوم ایرانی در زبان نموده شده و قسمت عمده فرزانی و لطف ذوق و باروری اندیشه او از طریق کتابت بروز کرده است، بدانگونه که گاهی در لحظات بدبینی، این سؤال در ذهن می‌گذرد که آیا ما مردمی بوده‌ایم که زیاد حرف می‌زده‌ایم و کم عمل می‌کرده‌ایم؟

اگر بناهای دوران صفوی را کنار بگذاریم، چیز چندانی از آثار معماری گذشته باقی نمی‌ماند. در سراسر ایران آنچه برجای مانده تعدادی عمارت نیمه‌خواب است و این بدان معناست که ساختمانهای قبل از صفوی، چه از لحاظ عدد و چه از لحاظ استحکام، بدان پایه نبوده‌اند که بتوانند در برابر گذشت قرون مقاومت کنند و چندان علاقه‌ای هم به حفظ آنها نشان داده نمی‌شده است، البته باستثنای بناهای مذهبی. نقاشی و تذهیب و خط هم از قرن هفتم به بعد اوج می‌گیرند (نباید فراموش کرد که نقاشی و مجسمه منع مذهبی داشته‌اند). آنچه از آغاز طلوع زبان فارسی‌دري تا به امروز، یعنی از هزار و صد سال پیش، بنحو منظم و لاینقطع محل آزمایش و تبرز فکر و استعداد ایرانی بوده، زبان اوست. این زبان البته دورانهای رونق و انحطاط داشته، ولی هیچ‌گاه از تلاش و زاینده‌گی باز نایستاده؛ بدانگونه که با آنکه در طی جنگ‌های بزرگ و کتابخانه سوزیها، مقدار عظیمی از آثار مکتوب از میان رفته، باز هم آنقدر باقی‌است که بتواند ایران را از لحاظ سرمایه فرهنگی کتابی کلاسیک، در ردیف کشورهای درجه اول دنیا بگذارد؛ و در میان آنها چندین کتاب یافت میشوند

۱. جزو شاهکارهای مسلم فکری و ذوقی جهان‌اند.

بنظر می‌رسد که از همان آغاز، علت عمدهٔ برومندی و بالاش سریع زبان فارسی نبوده که ایرانی آن را سنگری یافته است تا در پناه آن شاخصیت ملی و استقلال روحی و در احفظ کند و از مستهلک شدن در عرب و عربیت مصون بماند. پس از گذشتن بیش از قرن دوران بهت‌زدگی و پراکندگی که بر اثر پیروزی تازیان پیش آمده بود، ایرانی یون قفنی که از خاکستر خود زائیده شود، از نو تعادل و شخصیت خود را بازیافت؛ این رستاخیز، همراه با سر بر آوردن زبان فارسی دری بود، بدانگونه که می‌شود نت که استقلال معنوی ایران بعد از اسلام آغاز نشد، مگر آنگاه که زبان‌رسانی برای سخن گفتن بوجود آمد.

امروز که بیش از هزار سال از آن تاریخ گذشته است، ما می‌توانیم به آسانی بینیم که ماندن و رفتن ایران به موئی بسته بوده است. اگر سامانیان به پیشبرد و رواندن زبان فارسی دری کمر بسته بودند، چه بسا که فرصت برجای ماندن سر- مینی بنام «ایران ایرانی» از دست می‌رفت؛ از این رو، قرن چهارم هجری را باید بهترین و حساس‌ترین دوران تاریخ ایران بعد از اسلام دانست، یعنی دوران تکوین رانی که هنوز برجای است. در طی این صد سال است که رودکی و گویندگان ماصرش به ایجاد اثر می‌پردازند، و یک دفعه، مانند سیلابی که سد را بشکند، چندین مدهزار شعر عالی در زبان نوحاستهٔ فارسی سروده می‌شود، و تاریخ بلعمی و ترجمهٔ سیر طبری در هزاران صفحه نوشته می‌شوند، و اندکی بعد، شاهنامه در شصت هزار بیت بد می‌آید، و در همین مدت کوتاه زبان فارسی به پایه‌ای می‌رسد که می‌تواند بازبان ربی، که از چند قرن پیش، از قلب افریقا تا قلب آسیا را تسخیر کرده، و زبان نهی و سیاسی و اقتصادی و دنیائی و آخرتی عالم اسلام بود، کوسم برابری بزند. بنگونه، عرب که گذشته از تسلط سیاسی و مذهبی، به زبان و فصاحت و شعرش می- زبند و آن را دلیل برتری خود بر اقوام دیگر می‌دانست، و ایرانیان را «عجم» می- واند، یعنی قومی که نارسائی زبان دارند، ناگهان در برابر زبان و کتابها و شعرهائی ارگرفت که خواه ناخواه او را به تحسین و احترام وامی‌داشت.

روشن بینان ایرانی قرون سوم و چهارم بی‌تردید آگاه بودند که برای زنده کردن

ایران باید چیزی باشد که روح و منش و فرهنگ گذشته او را در خود بگنجاند و بازتاباند، و این چیزی جز زبان نبود. زبان فارسی توانست پس از دو قرن و نیم، پلی بین ایران پیش از اسلام و ایران بعد از اسلام به بندد و این دورا که از هم جدا مانده بودند از نو به هم باز آورد. اگر زبان فارسی با آن سرعت نضج نگرفته بود، شاهنامه پدید نمی آمد، اگر شاهنامه بوجود نیامده بود، ایران باستانی جز شبیح کدر و محو و سردی نمی نمود، و اگر رشته پیوند با ایران گذشته از طریق فرهنگ و تاریخ برقرار نمی شد، اندک اندک قوم ایرانی از لحاظ فکری و شخصیتی نیز به سرزمین خلافت می پیوست. گذشته ازین، در مقابل حوادث بعدی و تسلط چند قری اقوام بیگانه به ایران، تنها زبان فارسی و به تبع آن فرهنگ ایران بود که نگاهبان شخصیت او قرار گرفتند. پس از آمدن غزنویان و سلجوقیان و خوارزمشاهیان اگر زبان فارسی نبود، چه بود که بتواند ایران را از ترك زبان شدن و ترك منش شدن بازدارد؟ و پس از استیلای مغول و تیمور، چه چیز این کشور ویران شده و از هم پاشیده را از نو جمع آوری کرده بر سر پا نگه داشت؟ در این دوره اگر همه چیز رو به تحلیل و انهدام گذارده بود، زبان فارسی برعکس در چنان اقتداری بود که بتواند زبان رسمی و ادبی دربار مغولی هند قرار گیرد، و نامه هائی که از دهلی به اقصای آسیا، یعنی چین و مالزی و هند و چین روانه می گردید، به این زبان نوشته شود.

از آغاز حکومت سامانی تا آغاز حکومت صفوی، یعنی طی شش قرن، ایران وحدت حکومتی نداشت، ولی نوعی از وحدت ملی داشت که تحت لوای زبان فارسی تأمین شده بود. بدینگونه اگر شیرازی و طبرستانی و همدانی و نیشابوری و بلخی، که غالباً تابع حکومت واحدی نبودند، با هم احساس بیگانگی نمی کردند، به علت اشتراك زبان و فرهنگ بود. این همزبانی و هم فرهنگی، این احساس را به آنان می داد که متعلق به خانواده مشترکی هستند، و همین احساس بود که وسیله یکپارچگی جغرافیائی ایران در زمان صفویه قرار گرفت.

از زمان صفویه، وحدت مذهب بروحدت زبان افزوده شد و تحت نام «ایران» سرزمین هائی به هم پیوستند که زبان و فرهنگ مشترك داشتند. با همه نیروی مذهب، باز هم از اهمیت زبان بعنوان مؤثرترین عامل پیوند دهنده قوم ایرانی، کاسته نگردیده است. فی المثل

بگر هرگز این اجتماع نیست که بین ایران و ترکیه بر سر شیعه و سنی گری، جنگی رگیر شود، (آنگونه که بین صفویه و عثمانی شد) ولی رقابت مسابقه فکری و هنگی و شخصیتی همیشه باقی خواهد بود، حتی با کشورهای دوست، و برنده این سابقه کسی است که فرهنگی قوی تر و زبانی رساتر برای اندیشیدن و آفرینش منی دارد.

آنچه تا اینجا گفته شد، تاحدی ذکر بدیهیات بود؛ ولی گاهی بدیهیات نادیده رفته می شوند، و در این صورت، تذکار و تکرار آنها، با همه بی اطف بودن، چاره پذیر می گردد. هر ملتی وجه شاخصیتی دارد، اگر بپرسیم که وجه شاخصیت ایرانی چیست، در دو کلمه باید بگوئیم که «ایرانی ملتی است که تاریخ درازی دارد و زبان فارسی است».

حال اگر مایل باشیم که آینده را هم به این تاریخ و این گذشته پیوسته نگاه داریم، باید زبان و فرهنگ او را دریابیم؛ اگر نخواهیم موضوع چیز دیگری شود. در ای این هزار و صد سال، زبان فارسی بارها دستخوش انحطاط و رکود بوده ولی در مرض خطر نبوده، لیکن امروز هست. زبان به اندازه ای با گذشته ما آمیخته است که رعیب و هنری داشته ایم، مسئولیت آن به زبانمان باز می گردد؛ گاه خاصیت گندم داکرده که ما را از بهشت رانده و گاه خود دنیای بهشت آسائی در برابر ما گشوده ست.

ولی نکته مهم این است که در مورد زبان فارسی تنها گذشته مطرح نیست. مین امروز ما نیازمند زبانی هستیم که با آن گذران کنیم. موضوع زبان نه یک موضوع جملی و عتیقه وار، بلکه موضوع روز است، دارای همان ضرورت و فوریتی که مثلا ر آب و بنزین و آهن هست. ما باید زبان فرو مانده و علیل نخواهیم توانست قوم بش رونده ای باشیم.

امروزه بیشتر صحبت از زبان ندانی جوانها می شود، ولی متأسفانه میانه سالها سالخورده ها هم کم از جوانها نیستند، و حتی از این جهت، وضع درس دهندگان از رس گیرندگان بهتر نیست.

این مشکل در درجه اول ناشی از اعتقادی است که ما از آغاز برخورد با تمدن صنعتی راجع به زبان پیدا کرده ایم؛ یعنی از روزی که برق علم چشم ما را خیره کرده

و اینطور در ذهن ما جا گرفته است که معجزه های فنی جهان را بهشت برین خواهد کرد، دیگر زبان و آنچه مربوط به زبان است از چشم ما افتاده است. در میان رشته هائی که در مدارس آموخته می شوند، زبان را امری رایگان انگاشته ایم، مانند هوا و آب؛ همانگونه که عادت نداشته ایم که برای دم زدن در هوا و نوشیدن آب پول بدهیم (استثناها را کنار بگذاریم) وقت گذاردن بر سر تحصیل زبان را هم کار زائدی شناخته ایم. زبان فقط بقدر رفع احتیاج یاد گرفته می شود، یعنی همان اندازه که در خانه و کوچه و بازار و از روزنامه ها و رادیو میتوان آموخت. بیشتر از آن تباهی وقت شناخته شده است. آنچه را هم «احتیاج» خواندیم، خیلی محدود گرفته شده است: (اگر در چیزهای دیگر قناعت نیست، در اینجا هست)، گفت و شنودهای عادی، گذران زندگی روزمره، بیان مقصود به بی رمق ترین و ساده ترین نحو؛ و در حد بالاتر، نوشتن مقداری مطالب نارسا و مغشوش در ورقه امتحانی یا نامه های رسمی یا مطبوعات. این ناچیزترین مقدار زبانی است که يك قوم بتواند با آن زندگی بکند.

از طرف دیگر در کشور ما این فکر جاری است که زبان يك امر «تجملی» است و مردم با خود می گویند که به آسانی می توانند از این تجمل صرف نظر کنند. فکری است که علت مادی و اجتماعی دارد. می گویند: وقتی آدم می تواند با همین مقدار زبان رفع نیازمندیهای خود را بکند، همان اندازه پول در بیاورد، همان دیپلم و همان مقام را بگیرد، همان احترام را داشته باشد، به همان آسانی کتابهایش را به چاپ رساند، دیگر چه احتیاجی به بیشترش؟

نکته دیگر این است که زبان همین که کمی از حد متعارف جلوتر رفت، آن را دیگر «ادبیات» می خوانند، و ادبیات را هم چیزی میدانند که کهنه و «مرتجعانه» است، یعنی چیزی است که در مقابل علم گذارده می شود و چون علم و فن ضامن پیشرفت اند، پس می توان نتیجه گرفت که ادبیات «ضد پیشرفت» است.

یکی از دوستان حکایت می کرد که در مدرسه ای دختری کلمه ای را که می بایست با ق نوشته شود با غ نوشته بود؛ چون معلم به او ایراد می گیرد، جواب می دهد: ای آقا، مردم دارند به کرة ماه می روند و ما هنوز توی ق و غ مانده ایم! جواب این دختر خانم می تواند مبین طرز فکر بسیاری از جوانها و حتی مسن های متجدد باشد. مفهومش

این است که به پروپای ق و غ پیچیدن ، یعنی به زبان پرداختن ، مارا باز می‌دارد از علم که نتیجه‌اش رفتن به کره ماه است. اگر این دختر و امثال او وقت خود را از زبان و ادبیات برمی‌داشتند و روی علم می‌گذاشتند ، قدمشان روی چشم بود (هرچند این دو از هم جدائی ناپذیرند) ، ولی واقعیت این است که اینان مشارکتی که در امر علم می‌کنند، حداکثر این است که پای تلویزیون لم بدهند و سیگار بکشند و هوا کردن موشک را تماشا کنند.

در اینجا تنبلی و بیکارگی ذاتی اینطور محمل برایش تراشیده میشود که اگر ما ربان را نمی‌آموزیم و میل نداریم که فرق بین ق و غ را بدانیم ، برای آن است که به آن اعتقادی نداریم؛ و حال آنکه اصل قضیه چیز دیگری است. اصل قضیه این است که بطور کلی علاقه‌ای بخواندن و یاد گرفتن و زحمت کشیدن نیست؛ و گر نه گمان نمی‌کنم که فهم این نکته، لااقل برای مریان این دختر، از احاطه منطقی و تجربی ، مشکل باشد که کسی که به کره ماه می‌رود، یا سفینه مه‌نورد را می‌سازد ، اگر در کودکی جلو ق و غ شانه‌هایش را بالا انداخته بود، هرگز به این درجه از دقت و توانائی نمی‌رسید. روزنامه‌ها نوشته بودند که محاسبات مربوط به آپولوی ۱۳ (آخرین آپولوی ناکام که سالم بزمین بازگشت) به دست يك دختر بیست و چهار ساله صورت می‌گرفته است. اگر آن دختر هم مانند این دختر خانم نازنین در دوره دبیرستان صدایش را مخملی کرده و گفته بود: دنیا که بهم نمی‌خورد اگر کسی مقدار را مقدار بنویسد، آیا می‌توانست برسد بجائی که قسمتی از سرنوشت دستگاهی که زندگی و مرگش به موئی بسته بود به او سپرده شود؟ در آن صورت از کجا که از روی همان عادت مهملی ذهنی نمی‌گفت: دنیا که بهم نمی‌خورد که به جای ۱ نوشته شود ۱۰ و به جای ۱۰ نوشته شود ۱۰۰، و به جای آنکه چند نفر زنده بمانند، زنده نمانند .

با این حال، بی‌توجهی به زبان گناهِش تنها به گردن جوانان نیست که در محیطی زندگی می‌کنند که زبان وضع حقیرانه‌ای پیدا کرده است؛ باید ریشه‌های آن را در کم فرهنگی خانواده‌ها، نحوه آموزش، رادیو و تلویزیون و مطبوعات ، کتابهای بدی که به بازار می‌آیند و بخصوص ترجمه‌های مغشوش و دست و پا شکسته ، و تجدد مآبی بعضی نویسندگان سبکسر، و بطور کلی در جوادبی و فکری‌ای که گرداگرد ماست ،

جست. بعضی معتمدند که فارسی نویسی درسی چهل سال اخیر پیشرفت کرده است؛ این درست، ولی پیشرفتی که از آن یاد می شود عمومیت ندارد و فقط در نزد عده ای است؛ گذشته از این متناسب نیست با پیشرفت فکری ای که قاعده می بایست برای ما حاصل شده باشد. می توان یقین داشت که يك رئیس بانك یا يك مدیر مدرسه یا يك تاجر امروز، فارسی را خیلی کمتر می داند تا يك رئیس بانك و مدیر مدرسه و تاجری درسی سال پیش. ما از صنعت استفاده می کنیم، ولی صنعتی، فکر نمی کنیم. روشنفکر و متجدد و کارشناس و متخصص و نویسنده و شاعر و فیلسوف و هنرمند، با آنکه به تعداد زیاد در جامعه ما «عرض اندام» می کنند، مطلبی که واقعاً مفهوم و منظم و بدیع و فکری باشد، در نوشته ها و نطق ها کم دیده می شود.

گفتیم که در عرف آموزش ما، زبان را اگر کمی پیشرفته تر از حد کوچه و بازار و خواندن روزنامه باشد با ادبیات مرادف می گیرند. بدتر از آن این است که هنوز عده ای ادبیات را هم بمفهوم دلی دلی و طفیلی بودن و پرگوئی و مشاعره یا حداکثر «برنامه گلهای» حساب می کنند.

اگر ما بخواهیم در این مورد تغییر و اصلاحی بشود، باید طرز تلقی و دید خود را نسبت به زبان عوض کنیم. زبان جز این چیزی نیست که بیان مقصود بکند و ناقل فکر باشد. البته همین زبان منجر به پدید آوردن ادبیات می شود، ولی در مرحله بالاتر و بصورت دیگری؛ بنابراین اگر ما زبان را یاد می گیریم، برای آن نیست که «ادب» بشویم یا به ادبیات پردازیم، بلکه برای آن است که بتوانیم از عهده ادای مقاصد خود بر آئیم، و اگر فکر و دانشی داشتیم آنرا به دیگران انتقال دهیم. بر افراد عادی حرجی نیست که زبان را در نازل ترین حدش بیاموزند، یعنی بهمان اندازه رفع احتیاج زندگی روزمره؛ اما کسانی که می خواهند در رشته ای از رشته ها صاحب اجتهاد و تخصص شوند، و ادعا داشته باشند که مثلاً در سیاست یا فیزیک یا ریاضی یا فلسفه یا اقتصاد، صاحب نظر و خبره هستند، در این صورت جز بوسیله زبان به چه وسیله ای ممکن است که محتوی مغزی خود را بروز دهند؟ ممکن است گفته شود که بعضی دانش ها چون فیزیک و شیمی و ریاضی با مقداری فرمول و اصطلاح سروکار دارند، و تسلط بر آنها مستلزم دانستن زبان تندرست و پیشرفته ای نیست. این ادعا بکلی باطل است.

علمی ترین رشته ها هم مستلزم فکر کردن است و فکر کردن که عبارت باشد از ربط دادن رضیات و قواعد، و تصور مفاهیم در ذهن و خلاصه تلفیق و استنتاج، جز با کمک زبان مکان پذیر نیست. می شود قبول کرد که کسی در حد يك معلم متوسطه فیزيك یا شیمی یا ز چندانی به زبان پیشرفته نداشته باشد ولی بمحض آنکه خواست در یکی از این رشته ها قدری صاحب ابتکار و تسلط بشود، از دانستن زبان درست و قوی گریزی ندارد. این زبان ممکن است نه زبان مادری بلکه زبان خارجی باشد، مثلاً کسی به نگلیسی یا فرانسه فکر کند. حرفی نیست. در درجه اول، مهم آن است که زبانی در اختیار شخص باشد.

می دانیم که در گذشته کسانی به زبانی غیر از زبان مادری کتاب می نوشتند؛ زیرا نذا برای بیان مقصود علمی و فرهنگی خود ر سائر و قابل تر از زبان خویش می بدند؛ مثلاً اروپائانی که بزبان لاتینی می نوشتند، یا ایرانیانی که بزبان عربی. هم کون نیز در امریکا دانشمندان یا نویسندگان هستند که از کشورهای دیگر آمده اند و ثار خود را به انگلیسی انتشار می دهند، و این امر چندان خللی در تفکر و باروری ذهنی نها پدید نیاورده است. زیرا در هر حال يك زبان را خوب آموخته اند.

بزرگترین عیب عدم توجه به زبان این است که تشت و گسیختگی در فکر و هن ایجاد می شود. اگر از من پرسند که چرا ما اینقدر در زمینه علوم (شیمی، فیزيك، یاضی، طب و غیره) آدم کم داریم که توانسته باشند صاحب ابتکار و نظریه و کشفی اشند و شهرت بین المللی بیابند، جواب خواهم داد: علت عمده اش این است که لرز تفکر درست و منطقی را فاقد بوده اند؛ و این فقدان تفکر درست و منطقی بسبب ن است که زبان بدرستی در وجود آنها پرورش نیافته. زبان که آشیانه فکر است، نلت نابسامانی خود نتوانسته است اندیشه را در خویش بگنجاند و آنرا پروراند و شد دهد. بین دانشمندان ما آن عده که برجستگی بیشتری دارند، همانهایی هستند که يك زبان را خوب آموخته اند، یا فارسی یا خارجی.

بنابراین وقتی می گوئیم که کسی زبانی را خوب حرف می زند یا بد، خوب و نویسد یا بد، از يك امر تفننی و اشرافی صحبت نمی کنیم، آنگونه که مثلاً بگوئیم لان کس خوب لباس می پوشد یا خوب می رقصند. نه، تفاوت در چیزی مهم تر و ساسی تر، یعنی درست اندیشیدن یا درست فیندیشیدن است. در هر زبانی با هزار لغت

کم و بیش می شود رفع احتیاج کرد ، ما همین حداقل را گرفته ایم و هر جاهم کمینمان  
لنگ کند ، از تعدادی لغت فرنگی کمک می گیریم و چون زیبایی و سلامت و غنای  
زبان در نزد ما اعتبار خود را ازدست داده و دیگر ملاک شخصیت گوینده نیست ، از آن  
مقدار فراتر نمی رویم .

مامی گوئیم می خواهیم کشور پیشرفته ای بشویم ؛ بسیار خوب ، ولی سؤال خیلی  
ساده ابتدائی ای به ذهن می آید و آن این است که آیا بدون فکر کردن درست ، می توان  
ملت پیشرفته ای شد ؟ آیا پیشرفت و ابستگی به فکر ندارد ؟ و آیا می توان چند دستگاه  
« کامپیوتر » خرید تا به جای انسان فکر کند ، یا مستشار فکر وارد کرد ؟ اگر چنین نیست ،  
آیا با این زبانی که فرزندان مامی آموزند ، امکان اندیشیدن درست فراهم است ؟ گمان  
می کنم که حساب روشن باشد :

ما اگر زبان درست نداشته باشیم ، فکر نخواهیم داشت ؛ اگر فکر نداشته  
باشیم ، فرهنگ نخواهیم داشت ؛ اگر فرهنگ نداشته باشیم توانائی آن را نخواهیم  
یافت که بآنهاش های امروز که اساس فن و صنعت و پیشرفت اقتصادی را تشکیل می-  
دهند ، مانوس شویم . در این صورت تا ابد دانش و فن برای ما حکم کالای وارداتی  
خواهند داشت ، بومی نخواهند شد ؛ و این بمعنای آن است که آن چیزی که داریم  
همه چیز خود را فدا می کنیم تا بلکه بدستش آوریم - یعنی علم و صنعت جدید - سر-  
انجام ، پس از همه تلاش ها ، باز هم برای ما دست نیافتنی خواهد بود . ناتمام

دکتر حکیم

استاد مدرسه عالی ادبیات و زبان های خارجی

مستم نه چنانکه . . . .

چون از تو وفا ندیده ام من	امید وفا بریده ام من
گفتی که مرا نمی پسندی	این از تو بسی شنیده ام من
آن قطره ی پاک تابناکم	کز چشم هنر چکیده ام من
دامن چو کشیده ام چه گویم	دور از تو چها کشیده ام من

مستم نه چنانکه خلق گویند

چشم تو بخواب دیده ام من

## تحقيق برخي ازاماکن تاريخ بيهقي

بخش باقيمانده تاريخ بيهقي که از تصايف روزگار نجات يافته و حاوي وقايع سلطنت امير محمود پسر سلطان محمود غزنويست علاوه بر ارزش ادبي ، در تاريخ اجتماعي و سياسي يگانه تاب گرانمايه پر معلومات سودمندی شمرده ميشود .

اهميتي که اين کتاب عزيز دارد منحصر به ادب و تاريخ نيست ، بلکه از نگاه جغرافياي رارزشي بسزادارد ، و نامهاي بسا ازاماکن و محل وقوع آن را روشن مي سازد که مادرجغرافياي ريجي افغانستان آنرا سندی قوي وارزیده دانيم ، و تنها همين شرح « اماکن تاريخ بيهقي » بصوع کتابي شده مي تواند که به همت ارباب کاوش و جستجو نگاشته آيد .

من در مدت چهل سال اخيري که با اين کتاب پسندیده آشنا شده ام ، همواره به حل لغات کلمات آن توحه داشته ام و اکثراين مطالب در اثر مطالعات محلي در جغرافيا و زبان و محاوره مردم افغانستان به سهولت حل مي گردد .

مثلا از نظر ادب و زبان با کلمات و مصطلحات ادبي در تاريخ بيهقي موحد است که مردم ارح افغانستان آن را نشنیده اند ، ولي نزد هموطنان بيهقي کلمات آشنا وعادی است ، مانند مات « غزنيچي » و « خيريت » ، که در طبع هاي بيهقي مورد حاشيه نويسي و حدس آرائي استادان اير گرفته ، در حالیکه مردم افغانستان هر غرنوي را بصورت عادی غزنيچي گویند و اگر دو نفر هم روبرو مي شوند ، در احوال پرسي و تعارف عادی مي پرسند « خيريت است ؟ » و پاسخ مي شنوند الحمد لله خيريت کامل دارم و خير خيريت است .

در باره اسمای اماکن بايد گفت که اکثر نامهاي قدیم عیناً يا به اندك تحريفي اکنون هم في مانده است و تنها جستجو و کاوش مي خواهد ، و من چون مقالات مفصل در باره افغان شال کين آباد تولک گيري - دنپور - شاه بهار - ويهند - نگر - وغيره اماکن تاريخ بيهقي در مانستان و ايران نشر کرده ام ، درين گفتار آنرا تکرار نمی کنم ، و چون برخي ازان در ايران هم نرگريده نيازي به باز گفتن آن نيست .

درين گفتار با مجال بسيار محدودی که داريم به ذکر و شرح چند حامي مي پردازم که تا نون نشر نشده است . ولي اين جستجو و تحقيق مشتني از خروار است .

### دشت خدايان

در سنه ۴۳۰ هـ سلطان مسعود درهرات لشکر عرضه کرد در دشت خدايان (ص ۵۹۰) .... اين کلمه در طبع استاد نفيسي (۲/ ۷۱۸) « دشت خدايان » است و در پاورقي از روی چند نسخه « خداهان » آمده . در طبع استاد قياض در متن « دشت خداهان » طبع شده و در پاورقي نسخه دل آن « خدايان و خاوران » داده شده ، در حالیکه اصل آن خدايان است که اکنون درهرات

خیابان گویند ، و جامی و اسفزاری و حافظ ابرو و مؤلف حبیب السیر و مطلع سعدین هم به همین املانوشته اند و حضرت جامی راست :

حدیث روضه مکن جای این نه بس مارا

که در سواد هری ساکن خیابانیم (۱)

در رساله طایری زیارتگاهی معاصر سلطان حسین بایقرا (نسخه خطی لاهور) گوید:

خیابان پر ز خوبان باد دایم

که فرع این جمال آمد کمالش (ورق ۱۳)

در نسخه های خطی تاریخ هرات سیفی هروی مکرراً خیادوان آمده و اسفزاری گوید

که در زمان سابق اورا «کوی خدایگان» میگفتند و بمبارت فرس خدایگان پسادشاه را گویند (۲).

در نسخه های خطی طبقات الصوفیه انصاری هروی مکرراً خدایان است (۳) و یاقوت گوید:

خدایان بضمه اول از نواحی هرات باشد. (۴)

این تصریح یاقوت با ضبط طبقات الصوفیه سازگار است و باید املای نسخ بیهقی «خدایان»

«خداهان»، و «خاوران» را تصحیف کاتبان دانست.

( برای تفصیل رجوع کنید به تعلیقات من بر طبقات الصوفیه انصاری هروی طبع

کابل ۶۱۶)

### هیبان ؟ هوپیان

در سنه ۴۳۲ هـ چون خطر پیشرفت سلجوقیان در اراضی شمال هندو کش پدید آمد و امیر

مسعود دل از غزنه برداشت و ربعی و فزعی و دردل وی افتاد ، لشکری را به غرض دفاع در هیبان

گماشت . (ص ۶۵۱)

نام این جای در هر سه طبع تهران و کلکته «هیبان» چاپ شده و استاد فیاض می نویسد که هیچ جا

پیدا نشد در زین الاخبار بهسان یا بییان است.

چند صفحه بعد در تاریخ بیهقی پروان و هیبان یکجا آمده (ص ۶۵۴) و ازین پدید می آید

که مراد همین پروان و هوپیان سمت شمالی کابل است که از آنجا به دره ها و گذرگاه های هندو کش

راه هاست . و از سکنندرتا بایر تمام فاتحان بارها ازین راه ها گذاشته اند .

گردیزی نیز در همین مورد ذکر از هیبان دارد (۵) که در نسخ خطی و چاپی آنرا بهلسان

و بهسان و بهپان نوشته اند ؛ بایر نیز در سنه ۹۱۰ هـ برای فتح کابل از راه پنجه ر گذشته و به گذر

هوپیان رسیده بود (۶) که در چند میلی شمال چاریکار بر راه پروان واقع است و بقول پروفسر

ولسون باهو- پی- آن هیون تسنگ زایر چینی و اسکندربنه Opiana که ستیفونوس با زینی ذکر

۱- روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات ۳۲/۱ ۲- ایضا ۸۶/۱ ۳-

طبقات الصوفیه ۴۵۶/۲۳۲/۲۳۲ ۴- معجم البلدان ۳۴۹/۲ ۵- زین الاخبار

۲۰۴ ۶- با بر نامه ۷۹

ده مطابقت دارد. (۱) و مورخان قدیم یونان هم آنرا بنام *Opianum* می شناخته اند که همان بناکرده اسکندر در همین هوپیان بود. (۲)

### خرواروخار

در ۴۲۲ هـ امیر مسعود برای شکار به سوی خروار و خار مرغ رفت (ص ۲۷۳). در مقابل هر دو علامت استفهام موجود است ولی از سیاق کلام بییهی برمی آید که این هر دو شکارگاه در یکپهای غزنه بود زیرا امیر مسعود در سیزدهم رمضان از غرنه رفت و روز ۲۳ واپس آمد. و ده را بشکار گذراند. و پدیدار است که شکارگاه نزدیکی بود.

این خروار اکنون بهمین نام در لوگر جنوب کابل موجود است و بند آبی هم دارد که بنام بند خروار مشهور است و از غزنه تا «خروار» مسافت دو روزه مسافرت براسپ است.

اما «خار» اکنون در ۱۶ کیلومتری جنوب غرب سلطان خیل لوگر در:

طول البلد شرقی: ۶۸ درجه ۳۴ دقیقه ۳۴ ثانیه.

و عرض البلد شمالی: ۳۳ درجه ۴۵ دقیقه ۳۲ ثانیه (۳)

نست و مرغ اخیر کلمه، بمعنی سبزه زار است که در افغانستان اماکن زیادی بنام مرغ و مرغیم و اصل کلمه در اوستا هم مرینه *Maregha* بمعنی چمن بود. و این «خروار» و «خار» نون هر دو در یک ناحیه حفرافی و در حوار همدیگر افتاده اند.

### رابط کنندی

در (ص ۲۳۰) بییهی ذکر رابط کنندی آمده که بوسمید مشرف در آنجا بود. البیرونی ازین ل ذکر در حدود شرقی افغانستان دارد که: «رابط کنندی: المعروف بریاط امیر (۴)» فخرمد بر گوید: امیر عادل ناصرالدین سبکتکین شاه جیبال را برد در سحرای کنندی آنجا رباطی کرد که آنرا امیر کنندی خوانند و هم در آن ناحیت سلطان مودود رباطی کرد و ح آباد نام نهاد. (۵)

این ناحیه تاکنون در حدود سی کیلومتری غرب جلال آباد بر راه قدیم کابل بنام «کنندی» کنندی باغ» شهرت دارد که «فتح آباد» هم در آنجا بهمین نام باقی مانده است، و دهنور بییهی ادینه پور با برهم در آن نواحی بود.

### فتح آب

در حوادث ۴۲۴ هـ از رفتن خواحه بزرگ احمد عبدالصمد به سوی تخارستان و بلخ تا لوالج و فتح آب ذکر می دارد که در نواحی ختلان کمیحیان شوریده بودند. (ص ۴۰۳) و لوالج (و روالیز) معروف است، و «فتح آب» در نسخ خطی و چاپی به اشکال پنج آب ح آب و فسح آب رود آمده و در حاشیه طبع استادان نفیسی و فیاض بحواله طبع قدیم

۱ - ترجمه انگلیسی با بر نامه ۲۱۱/۱ ۲ - جغرافیای قدیم هند ۲۳  
۳ - قاموس جغرافی افغانستان ۱۰۸/۲ ۴ - قانون مسعودی ۵۷۴/۲ ۵ - آداب  
لحرب ۳۱۸

تهران نوشته‌اند، که این پنج آب آنجاست که در اطلسها مزار شریف نویسند، و بطرف شرقی آن چند نهر است که از ماوراءالنهر به آمویه ریزد.

آبهای که امروز بنام دریای پنج نامیده میشود، از سطوح مرتفع پامیر و واخان حدود زورقول (جهیل و کتوریا) سرچشمه گرفته و در طول مرزهای افغان و تاجیکستان شوروی در حصص علیای بدخشان تا حزیره درقد و بقایای شهرستان یونانی آی خانم که محل التقای دریای کوکچه با آنست بهمین نام پنج یاد میگردد، و قلعه پنجه هم برکنار آن در واخان واقع است. و مجموعه تمام این آبها بعد از ملتقای آب کوکچه دریای آمونامیده میشود، که طول آنرا در تمام این مرزها در حدود پنجاه کیلومتر تخمین توان کرد، و همین دریای پنج خط مرزی افغان و شوروی در واخان و بدخشان و تخارستان شمرده میشود. ولی مرار شریف که در جنوب شرقی متصل بلخ افتاده ازینجا در حدود پنجاه کیلومتر فاصله دارد و پنج آب هم ازینجا بهمین مقدار دوراست، که از تخارستان برین آب گذشته به ختلان میرفتند، و بنابراین تعیین پنج آب در مزار شریف خطاست و هم اکنون همین آب بهمین نام دریای پنج مشهور است.

### پیروز نخچیر

این نام دوبار در بیهقی آمده و حائی بودیین خلم و بدخشان و بفلان (۱) که در ولایت تخارستان واقع بود.

در هردو طبع نفیسی و فیاض پیروز و نخچیر چاپ شده ولی هردو دانشمند در تشخیص آن بجائی نرسیده‌اند. مرحوم نفیسی می‌نویسد: که در حاشیه نسخه طبع کلکنه به خط سید محمدعلی نوشته شده که پیروز اسم قلعه‌ایست در وسط جبال غوربین هرات و غزنه (۲). در حالی که پیروز نخچیر بیهقی در ناحیت تخارستان و بدخشان و در شمال هندوکش بوده نه در وسط افغانستان و غور.

استاد فیاض می‌نویسد: این دو نام در جغرافیاهای قدیم دیده نمی‌شود به احتمال قوی عبارت غلط و صحیح آن «پروان و پنجهیر» است (۳) و این رای استاد نیز با ذکر بیهقی منطبق نیست، زیرا پروان و پنجهیر هردو در جنوب هندوکش‌اند و بیهقی در هردو مورد از شمال آن کوه و در ناحیت‌های بین خلم و بدخشان و بفلان و ولوالج از پیروز و نخچیر ذکر مینماید. «پیروز نخچیر» نام یک‌حای است که به موجب جغرافیای موسی خورنی در کوست خراسان در تخارستان. واقع بود (۴) و تا کنون هم به همین نام مسمی است. در تاریخ طبری (۵) در حوادث سال ۱۱۹ ه و جنگهای اسد بن عبدالله با خاقان ترك، ذکر ازینجا بین خلم و حزه تخارستان می‌آید، که مارکوارت هم در ایران‌شهر (ص ۸۲) آنرا بن حلم و گزه تعیین موقع کرده است و امروز گزدره و گزستان و خلم و تخار همه بهمین نامها باقیست و پیروز نخچیر هم دران نواحی است.

(۳) ص ۲۴۶ و ۵۵۷

(۲) ص ۶۷۸

(۱) بیهقی ۲۴۶ و ۵۵۷

(۵) طبری ۱۶۰۴ و ۲

(۴) تاریخ تمدن ایران ۳۲۰ و ۱ ایران‌شهر ۷

### شجکاو - باجگاه

درو قایع ۴۲۲ هـ که سلطان مسعود بعد از گرفتن امیر یوسف و فرستادنش به قلعه ناوند بسوی حضرة غزنه حرکت می کند ، از بلق می گذرد و به شجکا می رسد ، و ازینجا شهر غزنه می آید (ص ۲۵۵) .

این حمله در طبع استاد فیاض چنین است: «دیگر روز از بلق برداشت و بباجگاه سرهنگ علی کوتوال و ابوالقاسم علی نوکی صاحب برید پیش آمدند.»  
در طبع مرحوم نفیسی «از بلق برداشت و بکشید» بباجگاه رسید و «بشجکا» سرهنگ... ن آمدند (ص ۳۰۲)

کلمه بلق که مرحوم نفیسی بلف پنداشته شکلی است از برک که اکنون هم در لوگر و بکابل بر راه غزنه افتاده است و سمعانی و یاقوت هر دو آن را از توابع غزنه شمرده اند ۱ در تاریخ بیهقی دوبار دیگر هم در همین مورد ذکر شده است ۲ .

کلمه دیگر شجکاو است که اکنون هم بنام شش گاو خوانده میشود و در شمال شرقی نه بر راه کابل منزل دوم بود و در تاریخ بیهقی دوبار دیگر هم مذکور است ۳ .  
اما ذکر باحگاه درین مورد کاملاً بی حاست ، زیرا باحگاه هم اکنون در دره های هندو نی در حدود صد کیلومتر شمال غربی کابل در دره کهمرد بر راه قدیم بلخ و کابل واقع است حالی که بیهقی منزل بلق را بعد از غوروند پروان نزدیک غزنی قرار میدهد و چون از بلق رکت می کردند به شجکاو و بعد از آن به غزنه می رسیدند ، و این راه از باحگاه در حدود صد بلومتر دور است .

### دشت لکان

در سنه ۴۲۵ هـ سلطان مسعود از غزنه به بست آمد و بعد از تکی آباد در کوشک دشت ان، نزول کرد. (ص ۴۳۳)

این کلمه در تمام چاپهای بیهقی لکان طبع شده ولی در موقع دیگری یعنی حوادث ۴۲۸ هـ گمانی که سلطان مسعود از میمند و بناهای پادشاهان خواجه احمد حسن به این کوشک می آید . طبع استاد فیاض لکان و در طبع استاد نفیسی دشت یککان است (ص ۶۳۱) و هیچ یکی از ابان دانشمند ملثفت صحت کلمه نشده اند .

این کلمه به مدد یک بیت قصیده معروف فرخی «چون بسیج راه کردم سوی بست از سیستان» صحیح توان کرد، بدین معنی که فرخی از سیستان بسوی بست می آید، و از پهن وردشتی که رنگ او میدان دیو و خوابگاه اژدها است می گذرد ، بالاخره منظر کاخ سلطانی از دشت کن پدیدار میشود .

اندین اندیشه بودم کز کنار شهر بست  
بانگ آب هیرمند آمد بگوشم ناگهان

منتظر عالی شه بنمود از بالای دژ

کاخ سلطانی پدیدار آمد از دشت لکان ( ۱ )

اکنون باید دید که بموجب این ذکر فرخی ، اصل کلمه ابدأ و اصلاً لکان نیست ، در وزن عروضی قصیده که رکن اخیر بیت فاعلان است لکان بانون نمی گنجد و باید باشد که در تمام نسخ خطی فرخی چنین است .

اما اینکه اصل کلمه لکان یا لکان (بفتح) یا لکان (بضم) بوده یقین معلوم نیست ، زیرا نام اکنون باقی نمانده . ولی در همین حدود بین پنجوای و بست روستائی بنام «ته لوکان» است که جزو اخیر کلمه لکان بضمة لام است و اگرما جزو اول آنرا ته یعنی پایین و سفلی بیم ، معنی آن لکان سفلی خواهد بود و ازین رو تلفظ قدیم کلمه را لکان به ضمة اول تشخیص باید کرد .

مخفی نماند که استعمال پیشوند (ته- تا) بمعنی سفلی در اسامی اماکن همین ناحیت های قدیم و قندهار کنونی دیده میشود ، مانند «تاسو خچالا» و «تاگرشک» از قرای کنار غنداب بند ، و پیشوند (تا) بمعنی پایین در مصدر تأکیدل پنبتو یعنی پایین شدن است که در مشتقات آن همین پیشوند می آید .

این نام در متون جغرافی مغرب گردیده و طلقان است که از مدن مربوط بست بود و ی متدسی ذکر می ازان دارد . ( ۲ )

### شکارگاههای شیران

بیهتی در احوال جوانی سلطان مسعود هنگامیکه در هرات والی بود می نویسد: و همچنین در شیر رفتی تا ختن اسفزار و ادرسکن و ازان بیشهها بفراه و زیرکان و شیر نر چون بر بگذشتی به بست و بمنین آمیدی ، ( ص ۱۲۵ )

استاد فیاض تا ختن اسفزار را مشکوک شمرده و بجای آن «چمن اسفزار» را پیشنهاد ند و گوید «شیر نر» معلوم نشد در همه نسخهها چنین است و شاید غلط باشد .

مرحوم نفیسی بحای ختن - خبن می نویسد که به استناد معجم البلدان یا قوت شهری در نواحی طوس ( ۳ ) و « ادرسکن» را ظاهراً نام محلی در خراسان و مغرب آذرشکن بد و زیرکان ، نیز پیدا است نام جائی بوده است ، وی به جای (شیر نر) به استناد یا قوت به را قرار می دهد ، که قریه یی بوده است از سرخس بر سر راه هرات . ( ص ۱۳۶ )

اکنون اگر این شکارگاه شیران و محل جغرافی آن را در نظر بگیریم ، «ادرسکن» سفزار» و «فراه» مشهور کنونی که از نواحی جنوبی هراتند و تا کنون بدین نامها یاد رند درخور قبولند .

اما «خبن» یا قوت از راه و ناحیتی که بیهتی مراد داشته دور است . بیهتی راه جنوب ن را تابست مراد دارد ، ولی «خبن» مذکور در نواحی طوس و شمال غرب اذهرات بسیار است .

این مشکل استفاده کنیم. وی «ارزلان» و «خواش» و «خیر» را دران حمله نام برده است (۱) که يك نسخه بدل خیر - «خین» هم بود. و این هرسه اکنون در ناحیت بالا بلوک مربوط ولایت فراه افتاده است. چون در اکثر نامهای اماکن نسخه های جغرافی عربی مخصوصاً ادریسی تحریفات گوناگون روی داده بنابراین «ارزلان» یا «ازرلان» یا «ازلان» نسخ ادریسی را همین «ازدوان» کنونی باید شمرد که بین بفران و خیصار بر مرز جنوبی غور افتاده و رودی بهمین نام ازان برآید که در قسمت علیا رود «ازدوان» نامیده میشود، و چون به ناحیت خواش جنوباً داخل گردد آنرا خاش رود گویند. چون خیر یا خین ادریسی در ردیف همین ازدوان و خواش قرار دارد بنابراین توان گفت که مراد بیهقی همین اراضی جنوب غور است که راهی کاروان رواز اسفرار بدانجا آید و بعد از خواش به وادیهای کنار هلمند گذرد و خواش را اکنون خاش گویند که بقول یا قوت هم تلفظ مردم آنجا خاش بوده است (۲).

اما دوجای دیگر «زیر کان» و «شیرن» را هم در همین راه کوتاه اسفرار به بست جستجو باید کرد زیرا بیهقی در حای دیگر کتاب خود گوید: که سلطان مسمود از غزنه نیت هرات کرد، و غره ذیحجه بریاط «شیرن» شکار شیر کرد و نیمه ماه بهرات آمد. (ص ۳۶۱)

درینجا در نسخ مطبوع املاي «شیر و بر» آمده در حالیکه مراد همان حایست که در همین نسخ در سابق شیرن طبع شده است. و ما در روشنی معلومات محلی عینی هر دو کلمه زیر کان و شیرن را مطالعه میکنیم:

این هر دوجای بعد از ادرسکن و اسفرار و فراه بر راه بست واقع بود، که اکنون راه عراده رویین هرات و قندهار از همین نواحی گذشته و بیابانهای بکوادلارام را طی میکند ولی دران اوقات از راه کوهساران که وادیهای سرسبز و سواها داشت میگذاشتند که اکنون بالا بلوک گویند و به کوهساران جنوبی غور و نواحی اسفرار و فراه پیوسته است.

درین ناحیت کوهی از سلسله جبال جنوب غور برآمده که در شمال سرزمین بالا بلوک امتداد دارد، و آنرا اکنون «زیر کوه» گویند و دوستایی هم بهمین نام در دامنه های آن کاین است که با زیر کان بیهقی از نظر موقعیت جغرافی انطباق میکند چون در پینستوزیر بمعنی زرد است و این کوه رنگ زرد دارد، بنابراین زیر گون بمعنی زرد گونه بود و ابدال و او بالف در اسمای اماکن و رجال مطرد است مانند زرغانه و زرغونه (نام زن) و حوزگون و حوزجان، و بهستان و بیستون، و غیره. بنابراین زیر کان نسخ خطی را که در قدیم فرق (ک - گ) را نمیکردند، زیر گان باید خواند.

پیوسته با همین زیر کوه کنونی کوهی است بنام کوه رباط که آبهای این هر دو کوه به فراه رود افتد و متصل به کوه رباط جائی بنام خواجه سر بر واقع است که همان رباط «شیرن» یا شیر و بز مصحف نسخ خطی بیهقی باشد، و از آنجا راههای کاروان روبه طرف زمین داور و سواحل هلمند و بست رود و بنابراین این عبارت بیهقی را چنین باید نوشت:

... بشکار شیر رفتی تاخین و اسفرار و ادرسکن و از آن بیشما بفران وزیر گان و

درهای آنجا پلنگه فراوان است و گویند در بیشه‌های کوهسارانی که به غور پیوند گاهی برهم دیده شده است و شاید بایست مدنیت و سکونت انسانی نسل این حیوان گم گردیده و به ازهای کوهساران حصر شده باشد.

### چنگل آباد - والشتان - والشستان - کوهتیز؟

در حوادث ۴۲۱ هـ هنگامیکه امیر محمد را در تگین آباد بگرفتند و از قلمه کوهتیز به مە مندیش فرستادند او را از کوهتیز (که در حوالی همین قندهار کنونی واقع بود) برداشتند و چنگل ایاز به گوروالشت و بعد از آن به قلمه مندیش رسانیدند. (ص ۷۵)  
در (ص ۲۹۱) والشتان از ولایات مملکت غزنویان در جمله قصدار و مکران و کیکانان مده که در طبع نفیسی والشتان چاپ شده است و هریکی ازین نام‌ها در خور تدقیق است.  
اول : تگین آباد در غرب قندهار کنونی بین مجرای ازغنداب و هلمند واقع بود و عین شهر دهار نبود که من موقع آنرا در مقالاتی تعین کرده‌ام (رک : محله آریانا طبع کابل جلد ۵ ماره ۶)

دوم : قلمه کوهتیز که در نسخه های خطی کوهشیر هم ضبط شده مورد تأمل است ، زیرا . تاریخ سیستان کوهز آمده و یک املای آن کوهتر هم هست (ص ۳۹۸ و ۲۰۸) که بیهقی آنرا ارستان رتبیل گوید (ص ۳). درین مورد حدس مرحوم بهارصائب بنظر می آید که کوهیز در سلاکوئیزك باشد بمعنی (کَهك) (۱).

زیرا بهمین نام حائی اکنون بر کنار راست ارغنداب در حدود ۱۵ کیلومتری غرب شهر دهار واقع است که در حقیقت هم یک کوه کوچک است که بالای آن آثار حصار و آبادی قدیمه بده میشود، و روستای سرسبزی بر اطراف آن بهمین نام واقع است و تمیین موقعیت کوهیز بیهقی ا درینجا کرده میتوانیم، و شاید تگین آباد هم در نزدیکیهای آن کاین بود که بقول اصطخری از بجوای تگین آباد یک منزل راه است و هم اکنون پنجوای در حدود هشت کیلومتری جنوب کوهك اقع است و اصطخری هم كهك را شهری در رخ می نویسد که در حدود العالم هم درین نواحی کر آن آمده است (۲).

سوم: چنگل ایاز؛ این نام در نسخه های بیهقی باختلاف املا چنگل ایاز، چنگل باز است نه استاد فیاض چنگل آباد را صحیح دانسته است. (۳)

اصطخری و ابن حوقل هر دو در شرح مسافت بین بست و غزنه منزلی را بنام چنگل آباد کر میکنند که از تگین آباد دومنزل فاصله داشت (۴) و اکنون مادر باغستان کنار چپ ارغنداب در حدود ده کیلومتری شمال غرب شهر قندهار دیهی بنام چنگل داریم که امیر محمد را از کوهك برین اه بطرف شمال به گوروالشت و مندیش برده باشند . این راه از بند دهله گذشته و به تبری و جنوب غور میرسد . بنا برین چنگل ایاز را محرف چنگل آباد باید پنداشت که تلفظ کنونی مردم نجا بهجیم فارسی مفتوح و گاف مضموم است .

چهارم : گوروالشت را استاد فیاض کوره والش خوانده و آنرا با بالست حدود العالم

در حدود زمین داور ورخذ و غورودو بخش علیا و سفلیا و الشتان تطبیق کرده است. (پارقی ص ۷۵)  
 بالشتان اکنون هم بهمین نام بین ولایت تیری و کوهسار جنوب شرقی غور افتاده است، که  
 بموجب روایت بینه خزانه پینتو بحالت تاریخ سوری مفقود در حدود ۱۳۹ ه در قلمرو پسر امیر  
 پولاد سوری از اجداد سلاطین غور داخل بود (۱) و این همین گور و الشت بیهقی است که در نسخ  
 خطی طبقات ناصری گور و الشت و غور و الشت هم ضبط گردیده (۲) و بین تکین آباد و مندیش غور  
 واقع بود که عین موقعیت جغرافی همین بالشتان کنونی باشد و منهاج سراج هم آنرا بنام والشتان  
 علیا و سفلی آورده است. (۳)

علی بن زید بیهقی این والشتان را از نواحی بست می شمارد که قصبه سیوار آن قرارگاه  
 اصلی خاندان او بوده است. (۴)

باید گفت که از زمان قدیم بین این والشت و بالشتان جنوب غور که اکنون در شمال ولایت  
 تیری قندهار واقع است با والس یا بالس یا والشتان که بیهقی در ردیف مکران و قصدار و طوران  
 ضبط کرده (ص ۲۹۱) و حدود العالم بالس (ص ۱۰۴) و البیرونی در قابون مسعودی و الصیدله  
 بالش و والشستان آورده (ص ۲۹) التباسی موحود بود، که این دو ناحیت را با همدیگر خلط  
 کرده اند. در حالیکه این بالس یا والشستان از وادی پیشین و شال (کوئته کنونی) تا ماورای  
 بولان و سیوی را در بر میگیرد و از بالشتان جنوب غور در حدود دو صد کیلومتر دور است و شش  
 ناحیه آنرا که البشاری بنام های پیشین - اسپیجه (سپنهای - سپید خاک) و مستنگ و شال و  
 سیکره و سهوه (۵) نام برده تاکنون هم بهمین نامها موجودند.

پنجم: قلمه مندیش: باین نام سرزمینی در غور مشهور بود که منهاج سراج دارالملک آنرا  
 سنگه می نویسد و بقول یاقوت سنجه بکسر اول باشد. غیر از بیهقی مورخان دیگر مانند  
 گردیزی و محمد بستی در تاریخ سوری و ابن اثیر و فرخی شاعر در بار غر نویمان نیز از آن ذکر  
 دارند و من درین باره در تعلیقات طبقات ناصری و گردیزی شرحی داده ام (رک: طبقات ناصری  
 ۳۲۳/۲ و زین الاخبار ۲۰۴)

مجله یغما - تحقیقات پوهاند عبدالحی حبیبی استاد دانشگاه کابل دامت برکاته مستند و  
 دقیق است. بر مصححان و خوانندگان تاریخ بیهقی است که در آن تأمل فرمایند.

---

۱ - خزانه ۲۹-۲۲۱ ۲ - حواشی زنوی بر ترجمه انگلیسی طبقات  
 ناصری. ۳ - طبقات ناصری ۱/۳۲۷ و ۳۲۵ ۴ - تاریخ بیهق ۱۷۴ و مقدمه شرح  
 نهج البلاغه ابوالحسن بیهقی و دیباجه جوامع احکام النجوم (خطی) ۵ - احسن التقاسیم ۲۹۷

## «دروغ مصلحت آمیز»

### تحشیه‌ای بر عبارت افصح المتکلمین

درمقاله فاضلانه استاد پس ارحم‌ند محیط طباطبائی تحت عنوان «هفتصدمین سال وفات مدی» جملات زیرشایسته بحث و بررسی است :

« . . . . درهندوستان قدرت نفوذ تریینی سعدی . . . . بدرجه‌ای مؤثر و مخالف منافع خارجی تشخیص داده شده بود که . . . . حکومت کمپانی شرق زبان فارسی را از دیوان و دفتر و مدرسه هند برداشت . . . . دسته‌های مرسلین و مبلنین عیسوی برای اینکه اثرسخن سعدی را درذهن مردم درس خوانده هند ناچیز کنند، باب عشق و جوانی را بهانه کردند و گلستان را «مفسد اخلاق» شمردند و عبارت مقایسه میانه دو شر را دستاویز مبارزه باخیر قرار دادند .

چهل واندی سال پیش ازاین «نیز» نویسنده‌ای . . . . خواست بدست‌آویزی که صد سال پیش ازآن دشمنان زبان پارسی‌دهند به گلستان و صاحب آن بعدرطرفداری از «دروغ مصلحت‌آمیز» حمله کرده و شکست خورده بودند در برخی از جرائد داخلی همان نغمه را به‌لحن دیگری ساز و زمزمه مخالفت باسعدی را آغازکنند... و غیره . . . .

دلالتمضمنی این قسمت از مقاله استاد چنان است که اکنون زبان بدخواهان بریده شده و باشکستی که خورده‌اند به‌کنجی خزیده و ازابرازمخالفت پرهیزداشته و ازابرادنسبتهای بی‌پایه و ناروا بتمام معنوی صاحب گلستان دم فرو بسته‌اند .

حمل برحسارت نباشد با حرمت بسیار خاطر عالم فاضل را مستحضر می‌دارد که چون اوقات شریف ایشان کلاً درمعاصبت با دانشمندان و به کتاب و کتابت و مؤانست و مؤالفت با محققان می‌گذرد این توهم برایشان پیدا شده است «که عدوان شکست خورده‌اند» .

گذری به مدارس متوسطه و فیض دیدار و شناخت آنان که مختصر خط و ربطی دارند مؤید این حقیقت خواهد بود که کم نیستند افرادی که صرفاً به استناد استنباط ناممقول ازچند جمله گلستان و اخذ مفاهیم نادرست ازآنها این اثراجویدان «به معنای اخس» و برخی دیگر از آثار کلاسیک ادبیات فروزان ایران را «به طور اعم» مضر و مفسد می‌شمارند .

مایه نگرانی اینجاست که صاحبان این طرز تفکر را اکثرأ جوانان که رسالت پاسداری فرهنگ کشور را به عهده دارند تشکیل می‌دهند . تصور می‌کنم دربین ما ایرانیان این ذوق

---

۱- روزنامه زبان آزاد ومجله آینده .

بیشتر از مردم سایر ملل وجود دارد که به منظور انسجام سخن پیوسته کلام خود را به مناسبت حال و مقام و زمان و مکان با حدیث و خبر خاصه با شعر آرایش و چاشنی بخشیده و رنگین سازیم و از شواهد مستدل و متقن شعر برای تحکیم استدلال خودیاری و یآوری بخواهیم .

نیت از عرض این مطالب آنکه حادارد محققان و دانشمندانی چون حبیب یغمائی- محیط طباطبائی- محمد علی اسلامی ندوشن- باستانی پاریزی و دیگر نویسندگان دانشمند بنما وقت و همت خود را به این نکته نیز معطوف فرموده و گاهگاه عبارت و امثله و ابیاتی را که مورد استعمال زبان محاوره است و اگر مفهوم اصلی آنها روشن نشود با شرننگ تردید و انکار روح و فکر مردم ما را مشوب و مسموم می سازد مورد بحث و تدقیق قرار دهند تا بخواست خداوند خوششان بیگانه شمشیر بیندازند و از در دوستی و مودت درآمده به گنجینه فرهنگ خودمباهی شوند و پاسداری آن را صمیمانه به عهده بگیرند .

باعنوان کردن استدعای بالا این اندیشه درمن قوت گرفت که حسارت را بنایت برسانم و خود مختصراً برای مثال، عبارت «دروغ مصلحت آمیز» را زمینه بررسی قرار دهم. لازم می دانم این نکته را تذکر دهم که نگارنده به هیچ وجه قصد تحقیق و تتبع ادبی ندارد و چنان وظیفه خطیری را مجموعاً خارج از صلاحیت خود می داند . اگر سعی بنده منجر به جلب توجه معنوی دانشمندان گرامی بشود احساس بس غرور و سرافرازی خواهد کرد .

\*\*\*

عبارت دروغ مصلحت آمیز در نخستین داستان باب اول گلستان آمده و این باب بنام «درسبرت پادشاهان» معنون است . داستانهای این فصل حملگی نمایشگر مسائل اخلاقی حکام و راه و رسم حکومت و شامل مواظ و نصایح و معارف و حقایق است . آزاد منشی و بی پروائی استاد سخن سعدی در تجویز داروی تلخ نصیحت آنچنان باشد بلاغت و لطافت درهم آمیخته است که مدعیانش گمان برند که حلواست . او چشم طمع از احسان صاحبان حشمت و جلال فرومی بندد و دلیرانه مصلحت ایشان و حامه را متذکر میشود . حتی آنجا که مدح معدوح خود ابو بکر بن سعد بن زنگی را وجهه خود ساخته است از خدمتی که از آن متفکر برمی آید کوتاهی نمی کند و دلیرانه به اندرز دادن وی می پردازد :

بنوبتند ملوک اندرین سپنج سرای      کنون که نوبت تست ای ملک به عدل گرای  
و آنجا که قدح و نکوهش عمله جود ضرور است      با بی پروائی کامل گم گشتگان وادی  
غرور و غفلت را به شاهراه حقیقت و عدالت رهنمون می گردد :

عامل ظالم بستان قلم      دزدی بی تیر و کمان می کند  
آنکه زیان میرسد از وی به خلق      فهم ندارد که زیان می کند؟  
چنین شخصیتی با چنین آزاد منشی باب اول گلستان را برای حکومت تدوین کرد . حال برگردیم به حکایت اول . داستان از این قرار است :

«پادشاهی . . . به کشتن اسیری . . . اشارت کرد . . . بیچاره در حالت نومیدی ملک را دشنام دادن گرفت . . . ملک پرسید چه میگوید؟ یکی از وزرای نیک محضر گفت ای خداوند : همی گوید . و الکاذمین اللفظ و المافین عن الناس ۱ ملک را رحمت آمد و

۱- تمام آیه : الذین ینفقون فی السراء والضراء و الکاذمین اللفظ و المافین عن الناس .

مرخون او در گذشت . . . . وزیر دیگر که بر «صد» او بود گفت ابناى جنس ما را شاید که  
حضر پادشاهان جز براستى سخن گفتن ۱. این، ملک را دشنام داد و ناسزا گفت. ملک روی  
ن سخن در هم آورد و گفت: مرا آن دروغ پسندیده تر آمد از این راست، که روی آن در  
لمحتی، بود و بنای این بر «خبثی» و خردمندان گفته اند «دروغی مصلحت آمیز به که راستی  
انگیز».

هر که شاه آن کند که او گوید حیف باشد که جز نکو گوید  
موضوع راست و دروغ در شریعت مقدس نیز مورد مذاقه بوده است. در اینجا به حکم  
یرت از شرع مقدس استعانت می جوئیم .

یحیی المحسنین : آیه ۱۲۸ سوره آل عمران (آیه ۱۳۳ یا ۱۳۴ هم مذکور است).  
ترجمه آیه شریفه از این قرار است : کسانی که در غنا و تنگدستی، توانگری و درویشی  
ق می کنند و در حالی که قدرت بر انتقام کشیدن دارند خشم خود را فرومی خورند از نیکو-  
نند و خداوند نیکو کاران را دوست می دارد .

حضرت رسول میفرماید : هر که خشم خود را فرو خورد خداوند سبحان و تعالی دل او  
به نور ایمان منور کند . و نیز از آن حضرت روایت است که صاحب قدرت کسی نیست که  
مان بر زمین زند بلکه کسی است که مالک نفس خود باشد و غضب خود فروبرد . از محمد  
( مروی است هیچ حرمه ای گوارتر از فرو بردن خشم نیست . روایات زیر نیز از آن  
رت است . . . . هیچکس نباشد که عفو کند مگر اینکه خدای تعالی او را عزیز گرداند .  
. . . . در روز قیامت منادی ندای دهدند کجا هستند کسانی که اجر ایشان با خداوند است  
بر نمی خیزند جز آنانکه گناه دیگران را بخشیده اند .

. . . . روایت است که فرمود در شب معراج در اعلی درحات بهشت کوشکها دیدم . از  
ئیل پرسیدم اینها کراست ؟ گفت الظلمین الغیظ والمافین عن الناس .

\*\*\*

در خبر است که کنیزی به دست حضرت سجاد علیه السلام آب می ریخت ظرف بس آن  
رت خورد و حراحت وارد شد . از کثرت درد قیافه حضرت بهم فرو رفت . کنیز گفت  
یدی ان الله يقول والظلمین الغیظ . امام لیخندی زد و فرمود تظلمت غیظی . کنیز گفت  
فافین عن الناس . حضرت فرمود عفا الله عنك . کنیز گفت والله یحب المحسنین . علی بن الحسین  
السلام رو باسمان کرد و فرمود برو که در راه خدا آزادی .

۱- در صحیححه معاویه بن عمار آمده است : المصلح لیس بکذاب . « اصلاح دهنده  
غگو نیست » .

از ابی عبدالله علیه السلام نقل است که فرمود کلام به سه قسم است : راست ، دروغ ،  
اح پرمیدند اصلاح چیست ؟ فرمود ازیک نفر ناهنجاری علیه کسی می شنوی و خلاف آن  
به طرف مقابل می گوئی که شنیدم فلانی از تو به نیکی یاد می کرد .

از علی بن موسی الرضا نقل است که فرمود بدرستی که مردی به رفیق خود راست می گوید  
زاین حرف راست به او ناراحتی و مشقت می رسد او نزد خدا دروغگوست و بدرستی که مردی  
برادرش دروغ می گوید و با این دروغ اراده نفع او را می کند او نزد خداوند راستگوست

مقدمه<sup>۱</sup> باید به عرض برسانم که اصل غیر قابل تردیدی در اسلام وجود دارد که ازموارد برتری و ارتقاء حیثیت اسلام بر سایر ادیان است و آن اصل «ترحیح اهم بر مهم» در تکالیف و استقلال عقل بوحوب «اقل القبیحین» در محذورات است. برای مثال فرو رفتن در آب مبطل روزه است ولی اگر روزه دار شخصی را در حال غرقه شدن در آب دید مکلف به نجات جان اوست و این غوطه خوردن در آن موجب شکستن روزه او نخواهد بود. روزه مهم است و جان آدمی اهم و این ترحیح، یک ترحیح منطقی است که در اسلام به صورت یک اصل متقن در آمده است.

در مورد راست و دروغ نیز در مواردی چند این اصل رعایت می شود که حتی ممکن است با اتیان سوگند نیز همراه باشد. ۱.

الف: تغییر عنوان زکوة به هدیه در مورد افرادی که عزت نفس و حیثیت اجتماعی آنان احاذه پذیرش و استفاده از زکوة را نمی دهد دروغ مأحوری است.

فرض اینست که عزیزی خوار شده و سر نوشت او را به عسرت کشانده و از زاد معنا چیزی ساوی نمانده است، ولی حفظ آبرو اجازه اینکه دست نیاز به مال زکوة دراز کند به او نمی دهد. در چنین حال زکوة دهنده می تواند به دروغ متوسل و اظهار کند که این مال، زکوة نیست و هدیه ایست که قبول آن مباح است.

ب: وعده دروغ به افراد تحت الکفاله: اگر افراد تحت تکفل تقاضایی از متکفل خود بنمایند که بر آوردن آن از توانایی مالی او خارج باشد چنانچه متکفل وعده دروغ بدهد معفو است. پدري است نیازمند، فرزندان از وی لباس نو می طلبند با اینکه می داند بهیچ وجه از عهده انحام این مسؤل بر نخواهد آمد به دروغ وعده می دهد که درخواست کودکان خود را اجابت خواهد کرد. شرع مقدس چنین وعده ای را دروغ نمی شناسد.

ج: استفاده از دروغ برای حنگ: در این حا اجازه می خواهد مثال را از حنگ دوم جهانی انتخاب کند. فرانسه در اشغال آلمان هیتلری است. تنی چند از ملت فرانسه برای رهایی کشور و مردم خود از یوغ اسارت یگانه جمعیت مقاومت ملی تشکیل می دهند. حال فرض کنیم یکی از افراد این جمعیت به دست آلمانیها اسیر می شود. از او، تعداد، محل، و برنامه کار جمعیت استعلام می گردد و او برای حفظ موجودیت کشور و سیانت حان هم میهنانش بدروغ متوسل می شود چنین دروغی بنا بر حکومت عقل با استفاده از اصل الضرورات تبیح المحذورات

۱ - روایات زیر مؤید این امر است:

الف: قال احلف بالله كاذباً ونج اخاك من القتل.

ب: قال الصادق علیه السلام: اليمين على وجهين الى ان قال فاما اليمين الذي يوحى عليها الرجل اذا حلف كاذباً ولم تلزمه الكفارة فهو ان يحلف الرجل في خلاص امر مسلم او خلاص ماله من متعدّد على عليه من خالص او غيره: فرمود سوگند بردن نوع است اما سوگندی که با اتیان آن، شخص مأجور است و آن هنگامی است که كفاره لازم نباشد و آن درحالیست که برای رهایی جان و یا مال مسلمان از تجاوز اتیان سوگند نشود.

مجموعاً با استفاده از اخبار و احادیثی که در دست است. مجاز می‌باشد. چه، بیان حقیقت ر چنان محضی با سر نوشت و حیات يك کشور بازی می‌کند.

د : مورد دیگر که در بحث حکایت سعدی آمده است دروغ برای اصلاح ذات‌البین است. گر شخصی به دیگری پرداخت و شنونده برای اصلاح بین آن دو گفته‌ها را شنیده گرفت اظهار داشت : فلانی از توبه نیکی یاد می‌کرد ، چون اساس بقاء و پیشرفت جامعه بر تفاهم بن مردم و ایجاد افزایش اعتماد متقابل بنیان نهاده شده است چنین دروغی که مصالح جامعه را در بر دارد گناه نیست و کلمه «مصلحتی» که در داستان سعدی آمده مأخوذ از همین اصل است در برابر آن بنای «راست» و زیر دیگر بر «خبث» و نتیجه آن از هم پاشیدگی رشته و داد بین لوطان و رعیت بوده است که با موازین شرعی و عقلی قابل انطباق نمی‌تواند باشد . ۱  
با ذکر مقدمه بالا حال اگر بمصداق «حفظت شیئاً و غابت عنك اشیاء» مردمی باشند که عزمی از کلام را بگیرند و نابخردانه آنرا ملاک و بهانه اتهامات ناروا و موهن به‌ساحت مقدس دییات غنی و با ارزش کشور ما قرار دهند و مفهوم عالی و انسانی آن را از یاد ببرند و یا سیاری از مردم با سوء استفاده از معنای محازی این عبارت نیت پلید خود را در حامه این مفهوم گسترده پیوشانند و بی‌شرمانه به دروغ توسل جویند ، این ردالت موافق رای بلند مدی نیست .

۱- درسه مورد اخیر روایتی است از امام صادق علیه‌السلام: کل کذب مسئول عنه صاحبه وما الاکذبا فی ثلاثة رجل کاید فی حربہ فهو موضوع عنه و رجل اصلح بین اثنين یلتقی هذا فیر ما یلتقی به یرید بذلك الاصلاح و رجل وعداهله شیئاً و هو لا یرید ان یتمل : هر دروغگوئی وزی مسئول است مگر درسه مورد : مردیکه هنگام جنگ حيله کند و کسی که بین دو نفر اُشتی دهد و یکی سخنی را بگوید که طرف دیگر بیان نکرده باشد و نیت وی اصلاح آن‌دو باشد و نیز مردیکه بخانواده خود وعده دهد و حال آنکه قدرت انجام دادن آن را نداشته باشد .

## فریدون مشیری

### کتاب

۱. باغ پر سخاوت اندیشه‌های ناب      پنهان به برگ برگ تو ، اعجاز آفتاب  
نان من و تو ، هرگز ، از هم جدا مباد      ای خوب جاودانه، ای دوست، ای کتاب

## خرج و دخل

قائمم زیر بار قرض خم است	خرج باشد زیاد و دخل کم است
پستی هردو، گرچه مثل هم است	آزمند از نیازمند جداست
چشم طامع، حدیث چاهونم است	دست جائع، بهسوی غیر دراز
روح را رنجهای دم به دم است	جسم را دردهای پی در پی
هر که را در ره قلم قدم است	نکبتش هم ره است تا بن گور
اولین آیت، آیت قلم است	وین شگفتی نگر که از قرآن
لیک اهل قلم، کم است، کم است	هست نااهل مدعی بسیار
بخرد آن کس که بنده درم است	ابله آن کس که خادم ادب است
عیش ناخوش نه عیش مفتنم است	زندگی مفتنم بود، اما
این شعار کبوتر حرم است	«بغ بغو» گو بود زدانه مفت
توگمانی که خواجه را کرم است	استخوان پیش سگ بیندازد
هر کجا زور و زر بود؛ ستم است	این یکی زور دارد آن یک زر
بی حیائی در این منم منم است	این منم، این منم، چه گوئی باز؟
از وجودی که حاصلش عدم است	ای عجب این همه تکبر و عجب!



## ملاحظات در احوالات سید جمال الدین اسدآبادی

در میان اوراق مرحوم سید حسن تقی زاده متن نوشته میرزا حسین خان عدالت تبریزی در باب سید جمال الدین اسدآبادی را دیدم که به خواهش مرحوم تقی زاده نوشته بوده است و تا کنون به چاپ نرسیده است و مرحوم تقی زاده در مقاله خود راجع به سید جمال الدین از آشنائی مرحوم عدالت با سید جمال یاد و اطلاعات مرحوم عدالت را مندرج ساخته است .

مرحوم تقی زاده در حاشیه بالای صفحه اول این نوشته یادداشت کرده است : د از آقای میرزا سید حسین خان معروف به عدالت تبریزی است که در ماه آوریل سنه ۱۹۳۹ مسیحی از طهران به لندن رسید برای دوست خود سید حسن تقی زاده نوشته ، ایرج افشار

در سنه ۱۳۰۴ قمری سید جمال الدین وارد پتروگراد گردید ، نظر به اینکه شخصی مشهور بود اغلب ایرانیها به ملاقات او می رفتند . بنده هم ضمن ملاقات با ایشان آشنائی پیدا کردم و بزودی آشنائی ما مبدل به صمیمیت شد . علت عمده میل ایشان به بنده شاید همین بود که مشارالیه از اشخاص متجسس متنفر بودند و اغلب مایل بودند که اشخاص در رفتار و نقشه های ایشان تفحص نکنند و بنده همین رویه را داشتم و بعلاوه چون زبان روسی نمی دانستند و محتاج يك نفر مترجم بودند ، تمام اوقات بیکاری خود را در حضورشان صرف می کردم . بالاخره محرمیت تا بحدی رسید که تمام افکار و عقاید و مشی خود را مفصلاً به بنده شرح می دادند و مطالبی را که ذیلاً عرض می کنم روایت خود آن مرحوم است .

قسمتی از تاریخ زندگانی ایشان را پرفسور برون تدوین کرده و الحق اکثر موافق واقع و غیر قابل تردید است ؛ به استناد قسمتی که راجع به مسافرت ایران و روسیه می باشد بنا بر این قسمت مزبور را شرح می دهم .

اولا باید بخاطر داشت که سید مشارالیه از خود سرمایه نداشتند و همیشه در ضمن مسافرت در حین اشتغال به کارهای مهم تهیه وجه می نمودند . در بدو امر نقشه سید جمال الدین استخلاص هند از جنگ انگلیسها بود و به همین لحاظ روزنامه عروة الوثقی را در پاریس انتشار می داد بالاخره درجه تأثیر افکار او در هند به جائی رسید که انگلیسها برای جلوگیری از انتشار روزنامه مزبور مجبور به اجرای قوانین شدید شدند تا به حدی که نزد هر کس نسخه ار آن یافت می شد گرفتار صد لیره حریمه و دو سال حبس می گردید .

بعد از توقیف عروة الوثقی سید جمال الدین هازم پتروگراد بود ولی نظر به اصرار اعتماد السلطنه ناصر الدین شاه مایل ملاقات ایشان شدند و وقتی سید مزبور از راه اسفهان عازم دربار ایران

بود ملاقات ایشان باطل السلطان اتفاق می افتاد يكماه ونیم در اصفهان توقف کردند . هر چند مذاکرات خود را باطل السلطان شخصاً به بنده شرح داده اند ولی از مجموع روایات ایشان با تتبع از معلومات چندی که راجع به اقامت اصفهان خود به بنده داده اند این طور استنباط میشود که سید مرحوم قسمتی از خیالات خود را که متناسب به افکار ظل السلطان بوده به ایشان شرح داده و در بعضی قسمتها توافق نظر حاصل شده بود بطوریکه ازان تاریخ محارح اقامت بطروگراد را ظل السلطان تکفل کردند .

در طهران بحضور ناصر الدین شاه رسیده و در ضمن سئوالات اعلیحضرت فرمودند «ازمن چه می خواهی؟» سید مشارالیه گفت: «دو گوش» شاه از حرات او متعجب شد ولی انگلیسها که دائماً در کمین بودند به هر وسیله بود بطور غیر مستقیم دهن شاه را نسبت به او مشوب کردند طبعاً اعرابی پاشا و خروج مهدی سودانی و عزل خدیو مصر همه را پاشا میان آوردند بطوریکه ماندن سید با تغییر عقیده شاه در ایران مشکل شده و بالاخره عازم بطروگراد گردید (راجع به اعرابی پاشا و دوقفره دیگر شرح مفصلی خودشان به بنده نموده اند که قلامجال تقریر آن نیست.)

از زمان اقامت در پاریس روابط سید جمال الدین با «کات کوف» که احراریده نگاران مشهور روسیه و دوستی کاملی با امپراطور داشت شروع شده بود و یکی از مؤیدات سفر سید به روسیه دعوت کات کوف می باشد ولی همین که ایشان وارد روسیه شدند کات کوف بدردود رندگی گفت و سید مجبور شد که به تنهایی در بطروگراد برای اجرای نقشه خود اقدام نماید.

سید جمال الدین در ضمن دو سال محبوسیت خود در هندوستان هواخواهان زیاد پیدا کرده بود چنانچه اسباب استخلاص او را هم دوستانش فراهم آوردند.

اصل نقشه او تهیه اتحاد اسلام و استخلاص دول اسلامی از جنگ انگلیس بود و به همین لحاظ دائماً گرفتار ضدیت انگلیسها می گردید . حتی در بطروگراد هم دقیقه ای از اعمال او غافل نبود. در این ایام سید در نظر داشت که وسایل جنگ انگلیس و روس را فراهم سازد تا همه موقع قیام به دست آوردند ولی روسها که حدیداً از محاربه با عثمانی مستخلص شده و گرفتار اختلال مالبه بودند به هیچ جنگ حدیدی حاضر نبودند سید جمال الدین به کرات باز نویف (مدیر وزارت خارجه روسیه) ملاقات کردند ولی مدیر مزبور ابراز مساعدت با نقشه ایشان ننمود عین عبارت سید جمال الدین است راجع به زنویف «هر چه او را به هوای اندازم مثل گریه روی دست و پا به زمین می افتد.» بعد در صدد ملاقات امپراطور برآمد زیرا این مسئله را زید داخله در امور هند می دانست ولی امپراطور فقط به ملاقات محرمانه رای داشت. این بود که فقط یک مرتبه با ملکه روسیه ملاقات دست داد چه ملاقات محرمانه امپراطوری نتیجه بود. سید جمال الدین از اجرای نقشه خود در روسیه مأیوس شد در خلال این احوال اوضاع ظل السلطان هم مختل شده از رساندن وجه به سید عاجز ماند این بود که کم کم بلا تکلیفی عارض رفتار ایشان می شد تا ناصر الدین شاه سفر روسیه نمود که از آنجا برای حضور و جشن جمهوری و اردپاریس شود. اوقات ورود ناصر الدین شاه به بطروگراد سفارت ایران با علاء الملک تبریزی بود و ارفع الدوله نیز مستشار سفارت ایران بود و مفتاح الدوله نایب سفارت و هیچکدام از این آقایان با سید مرحوم روابطی نداشتند که مایل به ملاقات او باشند. مرحوم میرزا علی اسفرخان که در این سفر وزیر اول معرفی شده بود در صورتی که هنگام اقامت سید در تهران با او خصوصیت داشت در این سفر مایل نشد در بطروگراد ملاقاتش نماید

سه نفر از رجال محترم به توسط بنده باسید مرحوم ملاقات نمودند که در ملاقات وصحبت ایشان حضور داشتم مرحوم اعتماد السلطنه به هدایت من در کالسکه دولتی تشریف آورد و دست سید مرحوم را بوسید و از مقاله‌ای که بر ضد سید مرحوم بعد از عزیمت ایشان از تهران در روزنامه اطلاع نوشته بود عذر خواهی کرد و کسب اطمینان از مجرمیت من نمود راجع به سیاست مملکت صحبت کرد و از ناصرالدین شاه نهایت مایوسی را داشت و اقامت حق داشت صدارت میرزا علی اسفرخان با وجود اعتماد السلطنه و حاجی امین الدوله و حاجی مخبر الدوله مملکت خواهی نبود بلکه خود خواهی بود. چون سیاست میرزا علی اسفرخان این نبود که خداوند ملت از او راضی باشند بلکه می خواست ناصرالدین شاه از او راضی بشود. چنانچه خود میرزا علی اسفرخان روزی که باسید مرحوم در طهران بادرشکه به شاهزاده عبداللطیف می رفتند رسید و خامت اوضاع و عاقبت سوء سیاست روس و انگلیس را کاملاً باو فهمانیده بود و در حال گریه اقرار کرده بود که تقریب من به شاه از این جهت است که از خود رهای ندارم و شاه می خواست تا زنده است آسوده باشد و بعد از خودت چه ایران بماند چه برود برای او تفاوت نخواهد کرد این است که مادرانظار ملت مقصر قلم رفته ایم.

اعتماد السلطنه می گفت برای بیداری شاه هر کتابی را که ترجمه کرده می خوانم بحای حسن اثر سوء اثر می بخشد. سیاست شاه در این است که نقشه روس را در حال حیات خود توقیف نماید و ملت را در غفلت و جهالت نگهدارد تا کسی نتواند به اعمال شاه ایراد بگیرد همه ناراحتی خود را در بیداری ملت می دانست و نمی گذاشت احدی از رجال اولاد خود را برای تربیت به خارجه بفرستد چنانچه حاجی امین الدوله مرحوم را نگذاشت که حاجی امین الملك حالیه را که آن وقت همراه آورده بود در یکی از مدارس فرانک مشغول تحصیل نماید این ممانعت را خود حاجی امین الدوله در بطر و گراد به من نقل کرد. همین که اعتماد السلطنه مرحوم از خدمت سید مرحوم خارج گردید سید فرمودند در ایران يك نفر عالم و تاریخ دان اگر هست همین شخص است. روز بعد در عمارت دولتی مرحوم مخبر الدوله را ملاقات نمود چون این دو بزرگوار هر دو از هم ملاحظه داشتند جوابهای مرحوم سید را به شوخی و محافظه کاری گذرانیدند ولی اعتماد سید مرحوم زیاده تر از مخبر الدوله به حاجی امین الدوله بود در مراحمه به من فرمود که هر گاه این دو نفر با هم صمیمی بودند ایران را از این فلاکت نجات می دادند.

ناصرالدین شاه سه روز در بطر و گراد توقف نمود و از آنجا قصد لندن را داشت سید مرحوم نهایت رنجش را از شاه و درباریان در این سفر حاصل نمود و در صدد بود که يك ضربه ای به شاه براند که بلکه از این راه او را متنبه نماید و در اینجا لازم است که قدری جلوتر برویم و اتفاقاتی که قبل از حرکت شاه از ایران افتاده بود و دولت روس از خامت آن اطلاع نداشت بیان نمایم.

يك سال قبل از حرکت شاه از ایران «در امان ولف» که یکی از سیاسیون معروف بود از طرف انگلیسها سمت سفارت یافت از این مأموریت در امان ولف دولت روسیه ظنن شده بود که دولت انگلیس چه خیال سوئی دارد که این وزیر سیاسی را به ایران فرستاده؟ بعد از عزیمت این نماینده سیاسی انگلیس آنچه معروف شد این بود که دولت رودخانه کارون را آزاد نمود که هريك از دول همجوار بتوانند در آن کشتی رانی نمایند چنانچه انگلیسها در اعمال سیاسی مهم ما اقت داشتند سنده در افعال ایشان ناظر به تقیل از هر کس نقشه انگلیسها را در

آزادی رودخانه کارون ملتفت شده به یکی از خریدندگان آلان معاد ميسوطی در مضرت این راه نوشت و معلوم نمود که فایده آزادی این رودخانه به انگلیس عاید می شود و ضرر آن به روس. این مقاله از روزنامه آلمانی به تمام روزنامهها ترجمه شده يك لوله و قيل و قال در روسیه بر علیه ناصرالدین شاه تولید کرد بطوریکه مانند سید مرحوم را در روسیه مضرتناسته مشارالیه را به امیدهایی به ایران دعوت نمودند چنانچه قبلاً اشاره شده بود که سید مرحوم از خود ثروتی نداشت در ضمن اجرای خیالات خود بول هم پیدای می کرد همین که خواست به ایران بیاید از هیچ طرف راه گشایش برای او نبود و حه مختصری از يك نفر دوست خود گرفته روانه ایران گردید . من در آن اوقات در تغلیس بودم . مرا ملاقات نمود عازم تهران شد دیگر از حال ایشان خبری نداشتم تا اینکه شنیدم با آن بی رحمی از تهران خارج شده اند تا وفات آن مرحوم از حال ایشان خبری ندارم .

مرحوم سید جمال الدین قد کوتاهی داشت ، اما خیلی متناسب و نسبتاً سربزرگ داشت و پای کوچک و رنگ گندم گون و مزاج دموى به طوری که هر وقت خم می شد خون بچهره او می آمد بازو و ساق پایش خیلی خیلی نازک و استخوانها محکم و سینه فراخ و شکم قدری بزرگ داشت ، و چشمهای سیاه و با حاذبه بود که هر کس را مفتون می کرد صحبت و بیان ایشان در هر باب انسان را خسته نمی کرد و گاهی می شد که در يك اطاق چهار ساعت با من که همه گوش بودم صحبت می کرد و من خسته نمی شدم و بر همه مجالس اس تر حیح می دادم .

سید مرحوم مرمعاش از هیچ طرف نداشت . هر چه پیدا می کرد خرج می نمود می گفت تا چند سال پیش حساب پول را نمی دانستم با وجود اینکه از ایرانها خیلی بدی دیده بود به ایرانها خیلی امیدوار بود . می گفت دیر بیدار می شوند ولی همینکه بیدار شدند تنم می روند و از همه حلومی افتند . می فرمود ایران مرکز اسلام است جنساً شایستگی سیادت را دارد اگر ترك براوسلطنت نکند و از جنس خود زمامدار داشته باشند . از تركها خیلی ناامید بود . قبل از جنگ روس و عثمانی سید می فرمود در اندیشه بودم که اگر عثمانیها با این غفلت و نخوت امرار حیات نمایند هیچ وقت دولت متمدنی نخواهند شد و منقرض خواهند گشت . شاید این جنگ يك ضربه برای بیداری آنها بشود که تکلیف خود را در آتیه بدانند . از يك طرف هم فکر می کرد عثمانی يك شکست بخورد تا پنجاه سال خود را جمع نمی تواند کرد . حکایت می کرد در وسط جنگ که دولت نهایت احتیاج را به معاونت صاحبان ثروت داشت چند نفر از پاشایان با ثروت در يك مهمانخانه جمع شده به حال پریشانی دولت گریه می کردند و در این بین کنیاء را می طلبیدند بعد از ختم عزاداری چهل لیره طلا قیمت کنیاء شده بود من به این صاحبان غیرت گفتم اگر به جای این سوکواری همین چهل لیره را به دولت اعانه می دادید بهتر از این دلسوزی بود و هر يك از این آقایان دارای ثروت کافی بودند .

هر کس از دین سید مرحوم سؤال می کرد می فرمود مسلمان . روزی در مجلس درس یکی از علمای تسنن صاحب مجلس از سید مرحوم پرسیده بود که درجه عقیده میبائی؟ فرموده بود مسلمانم . صاحب مجلس دوباره پرسیده بود از کدام طریقت؟ سید فرموده بود کسی را بزرگتر از خود نمی دانم که طریقت او را قبول نمایم . صاحب مجلس باز گفته بود که ادعای بزرگی نمودی رای شما با کدام يك از این چهار طریقت مطابقت دارد ؟ سید فرموده بود مختلف است

در بعضی با یکی در بعضی با دیگری . حضرت رسول ص را خیلی دوست می داشت . بدبختی و ذلت اسلام را از سلاطین استبداد و علمای سوء می دانست و می فرمود این دوطبقه دین را بر صلاح خود ساخته اند و فرسخها از اسلام دور افتاده اند به حای اینکه دین را با عقل و منطق مطابقت بدهند عقل و منطق می خواهند در دین ساخته خودشان مطابقت بدهند این است که دائما در حدال اند باید بدانند تا دین را لباس علم نبوشانند در مجمع اهل علم و تمدن حق حضور ندارند . سید مرحوم می خواست اتحاد اسلام را در روی قرآن قرار بدهد نه در روی احادیث و احبار و سلاطین استبدادی را بر اندازد . پروگرام تحصیل علمای دین را به مقتضای وقت و موقع قرار بدهند خرافات و موهوماتیکه اضافه در دین شده است از اذهان فراموش نماید . و نفاق و کدورتی که نسبت به ادیان دیگر در اسلام ایجاد شده متروک بدارد . هر کس حق حیات و استقلال در خاکی که مالک است داشته باشد . این بود خلاصه خاطرات این بنده در مدت دوسال اقامت در برد آن مرحوم . سید مرحوم از طفولیت خود تا آن روز را به بنده نقل کرده بود ولی آنچه که نوشته ام راجع به ایامی است که مشارالیه در بطرو گراد بود که دیگران نمی دانستند و کسی غیر از بنده نمی دانست . خیلی ها از بنده این احوال را خواسته بودند ولی اقبال نکرده بودم بنویسم همین که اعلان حضرت تعالی را دیدم با تمام افسردگی حاضر شدم که این خاطرات خود را به حضرت تعالی تصریح دارم امیدوارم مقبول افتد .

## تلفرافی تاریخی

تلفراف رئیس مجلس شورای ملی به ستارخان و باقرخان

و خواندن آن دو از تبریز به طهران

نمره ۱۵ از طهران به تبریز ۸۰ کلمه بتاريخ چهارم ربیع الاول ۱۳۲۸  
جنابان مستطاب اجل اکرم آقای سردار ملی و سالار ملی دام اقبالها  
بعد از زحمات و صدمات بیست ماه متوالی که الله الحمد منتهی بر فتوحات  
نمایان و موفقیت های شایان گردید البته مسافرت و تغییر محل خدمت نوعی آسایش  
خاطر و راحت مزاج را باعث است و چون در مقابل خدمات تاریخی جنابان اجل  
عالی اهالی تهران و سایر بلاد عرض راه حق دارند از نعمت ملاقات عالی منتهم شوند  
چنانچه حضرت اجل اقدس اعظم آقای نایب السلطنه دامت عظمتهم امر فرموده اند  
البته هر چه زودتر در حرکت تعجیل فرمایند اولی است .

رئیس مجلس شورای ملی مستشارالدوله .

# جواب سئوالی از شیخ ابواسحاق کازرونی

## عارف قرن چهارم و پنجم

مردم شیراز از دیرباز در زبان فارسی شیوه خاصی داشته‌اند که از شیوه گفتار شهرهای دیگر مشخص و ممتاز بوده. این شیوه و شیوه‌های محلی دیگر را فلهویات می‌گویند و هر یک را بمحل خود نسبت می‌دهند مانند زبان شیرازی، زبان اصفهانی؛ زبان خوزی، زبان آذری، زبان رازی و حراینها.

شیوه محلی را مردم هر محل بحونی می‌دانسته‌اند و برای تفهیم مقاصد خود بکار می‌برده‌اند و بی‌گمان آثار بسیاری در نظم و فترحنانکه نمونه‌هایی از آن بیادگار مانده موافق صورتی که بر زبان می‌آورده‌اند می‌نوشته‌اند ولی پس از چیرگی زبان دری و شکست زبان محلی نوشته‌هایی که بوده از میان رفته یا بصورت الفاظ دری درآمد و حرائدکی از آن برجا نمانده آن‌هم در اثر نادانی نویسندگان بیشتر دستخوش تغییر و تحریفهائی شده چندانکه از بودش سودی نمی‌توان یافت و اگر در این بیان اثری درست و دست‌نخورده بدست آید باید آنرا مانند یک نمودار باستانی ارزنده که بی‌آسیب از زیر توده‌های خاک بیرون آمده باشد با کمال مراقبت نگاهداری کرده از چیرهای کمیاب گرانبهایش بشمار آورد.

با اینکه در سده هشتم و نهم هجری شاه داعی‌الی‌الله و شیخ ابواسحق حلاج (بسحاق اطعمه) اشعار بسیاری بزبان شیرازی سروده‌اند و این کار دلیلی است آشکار که زبان محلی شیراز تا این زمان هنوز میان مردم رواج داشته از گفته مؤلف کتاب فردوس المرشده برمی‌آید که زبان کازرونی در سده هشتم که زمان تألیف کتاب است (۸۲۸) رو به انحطاط گذاشته و برای بسیاری از مردم نامفهوم بوده و از جهت قرب مکان و تشابه مقتضیات زمان میتوان گفت زبان شیرازی هم از این تاریخ دچار ضعف و انحطاط شده تا آنکه اندک‌اندک متروک و مهم‌خور گردیده زیرا بعد از اشعار شاه داعی و حلاج دیگر اثری از آن زبان دیده نمی‌شود.

مؤلف کتاب یادشده نوشته‌است؛ «دیگر آنکه در سیرت شریفه (سیره) شیخ مرشد ابواسحق کازرونی) چند ابیات و اشارات که از لسان مبارک شیخ - قدس الله روحه العزیز - بیرون آمده است بلفظ کازرونی همچنان آورده بودند در بعضی سیرت و بسیار کس از فهم ضورت آن حرف بی‌بهره می‌شدند و بمعنی آن نمی‌رسیدند خاصه کسانی که نه از کازرون بودند... دیگر آنکه اصل این کتاب شریف که بلفظ تازی بود از برای عامه خلق با لفظ فارسی کرده‌اند (کرده آمدظ) تا خاص و عام از این کتاب شریف بهره‌مند شوند. پس لفظهای کازرونی که نبشتن و خواندن و دانستن آن از لفظ تازی مشکلتر می‌نماید معنی آن شرح دادن از حمله واجبات است.»

بیشترین اثری که بزبان شیرازی دیده‌ام يك جمله سئوال است از شیخ ابواسحق کازرونی

عارف قرن چهارم پنجم (۳۵۲-۴۲۶) هجری قمری در همین کتاب «فردوس المرشديه فی اسرار الصمدیه» نقل شده باین عبارت:

«دیگر سؤال کردند از شیخ مرشد - قدس الله روحه العزیز - روزی که مجلس می گفت و گفتند: یا شیخ چگونه در حق دوبنده که حق تعالی یکی را نعمت می دهد و می نوازد و یکی داشت می دهد و می گدازد؟»

الجواب شیخ - قدس الله روحه العزیز - گفت از آن توانگر مراد نفس وی باشد و از این درویش مراد حق تعالی و این کس که این سؤال می کرد مردی شیرازی بود بلفظ شیرازی سؤال کرد و گفت: چون هن که یکی می توزنن و یکی می بدزنن (۱) شیخ - قدس الله روحه العزیز - بلفظ مبارک خود جواب داد و گفت: ایشان بفیستوام شان نفیست، یعنی حق تعالی قسمت وی کرده بود مرا در توانگری و قسمت این نکرده بود از آن مرادها چون شیخ - قدس الله روحه العزیز - این جواب بگفت حاضران فریاد بر آوردند و بسیار بگریستند و وقتی خوش پدید آمد، لازم است نخست چند مطلب را یاد آور شویم از آن پس بشرح الفاظ و بیان مفهوم عبارت بپردازیم.

- ۱ - عبارت سؤال بزبان شیرازی و عبارت جواب بزبان کازرونی است.
- ۲ - مقصود اصلی شرح عبارت سؤال است که بزبان شیرازی گفته شده ولی نظربارتباط معنوی میان سؤال و جواب هم خود را ناگزیر میدانیم.
- ۳ - موافق روشی که در شرح آیات شاه داعی و دیگران پیش گرفته ایم زبان دردی را اصل قراردادده الفاظ زبان محلی را با آن می سنجم و معایت آنرا با صورت الفاظ دری بیان میکنیم
- ۴ - اساس عبارت این شرح صورت املاء و ترجمه کتاب فردوس المرشديه است نه املاء و ترجمه کتاب مرصد الاحرار که در حاشیه صفحه شستوسه نوشته شده و بیش از متن مفلوط بنظر می آید.

### شرح عبارت سؤال

چون: اسم استفهام است بمعنی کیف در عربی.

هن: مرکبست از هاء مکسور بمعنی هست و نون زائده، چنانکه شاه داعی گوید:

توهه که ذات تو یکتا هن اقدیم قدیر      توهه که جمله صفات تو نیستش همتا

یکی: مفعول مقدم است برای فعل مؤخر از آن بی علامت مفعول. چه علامت مفعول (را)

که در شیوه دری معمول است در این لهجه دیده نمیشود.

می توزنن: فعل مستقبل استمراری است از عماده نواختن یعنی می نوازد و شکل آن طبق اصول دستوری باید بمنون و فتح و او و کسر زائده بدل از دال و نون ساکن زائده در آخر کلمه باشد این لفظ در صفحه ۲۷۸ فردوس المرشديه چاپ تهران و نیز در صفحه شستوسه مقدمه بصورت می توزنن ثبت شده و قطعا درست نیست چه گذشته از قریفه ترکیب ترجمه مؤلف میرساند که بجای

می نوازده آمده : « که حق تعالی یکی رانمت می دهد و می نوازده و حرف تا بجای نون اول کلمه و نون بجای تاء بدل از دال پیش از نون زائده آخر دو غلط فاحش است و مصحح توجه نداشته که آن را در متن یاد راندرستیهای چاپی تصحیح کند .

می بدزتن : موازن می توزتن فعل مستقبل از مصدر گداختن است بجای می گدازد، باء مضموم در اول فعل بدل از کاف فارسی آمده - کاف فارسی که بعد از آن دال یا ذال باشد در ابیات شاه داعی بیشتر پیا شده مانند بذشت بجای گذشت و بدهشت بجای گداخته است .  
یعنی : چگونه است که یکی دمی نوازده و یکی دمی گدازد .

### شرح عبارت جواب

اوشان : باضم همزه ، اسم اشاره بجمع بعید است، بمعنی آنان چون مراد از یکی در سؤال دسته و فریق بوده نه فرد شیخ در جواب اسم اشاره جمع آورده .

بفیست : بباء مکسوره حرف تاکید یا زینت و فامفتوح که در زبان کازرونی بدل از با می آورند، و باء مکسور و سین و تاء ساکن فعل مثبت است از بایستن بجای بیایست و الف میان فا و باء بتخفیف حذف شده چه فتحه فا بر آن دلالت دارد بنابراین علامت فتحه که در کتاب روی با دیده می شود نماینده حرکت فا بوده ،

امشان : اسم اشاره بجمع قریب است برابر با ایشان چه ام در پهلوی بجای این می آید مانند امروز ، امشب .

نفیست : فعل منفی از بایستن است بجای نیایست فا چنانکه گذشت بدل از با آمده و الف را از میان فا و یا انداخته اند .

یعنی : آنان را که نواخته نوازش بایسته است و ایشان را که گداخته نوازش بایسته نیست این جواب جوایست اقناعی مبنی بر آیه شریفه تعزمن تشاء و تذل من تشاء يفعل الله ما يشاء و بحکم مایرید .

محمد جعفر واجد - ۱۳۹۱۹۱۷

### پیامی به نویسندگان و شاعران ارجمند

درج اشعار و مقالات در مجله یغما وابسته است به اتفاق آراء هیئت نویسندگان ، بنابر این اگر آثار استادان محترم بچاپ نرسید ؛ نرنجند . و شرمندگی را بپذیرند .  
مقالات و اشعاری که به دفتر مجله برسد مطلقاً مسترد نمی شود .

غلامرضا طاهر ، استاد ادبیات

دیرستان فردوسی (شهرضا)

## تصحیح برهان قاطع

### ادیار

اویار : « و بمعنی خانه و سرا هم آمده است ، صحیح ادیار است با دال و یاء حطی نه واو و باء ابجد . درالمعجم الوسیط آمده است : الدیر : دارالرهبان والراهبات . ( ج ) ادیار ، و دیوره .

### ازقه

زلفه : به فتح اول و ثانی و ثالث ، کوچه تنگ و تاریک را گویند . درست « ازقه » است جمع زقاق . درالمنجد آمده : الرقاق ح ازمه و زمان : الطريق الفیق . پس کلمه فارسی نیست و عربی است و « زلفه » هم نیست و « ازقه » است و به معنی کوچه تنگ هم نیست و بمعنی کوچه های تنگ است .

### پی جست

پیخست : « ... و به معنی پیخس هم هست که راه به چیزی بردن باشد ، درست « پی جست » است مرکب از پی به اضافه جست ( جستن ) و درست معادل است با پی جویی . در شهرضا ( = قحشه ) گویند : پی جس فلانی بالا بیاوید به بیند کجا است ، یعنی دنبال او بگردید و درباره او جستجو و تفحص کنید تا معلوم شود که کجا است .

### جادی (عربی است)

جادی: بروزن هادی، زعفران را گویند (برهان) درالمنجد آمده: جادی (با تشدید آخر) زعفران .

### چنه

منه : به فتح اول و ثانی و ظهورها ، فك اسفل را گویند که چانه و مرتبه پایین دهان باشد (برهان) درست « چنه » است و در برهان آمده : چنه : به فتح اول و ثانی مخفف چانه است که فك اسفل آدمی و حیوانات دیگر باشد .

### حشف

خشو : « ... و به فتح اول در عربی خرماى زبون وضایع - و زبون شدن خرما را گویند (برهان) ، درست این کلمه « حشف » است با حاء حطی دراول و فاء در آخر . درالمنجد

آمده : الحشف : اردأ التمر اواليايس الفا سدمن التمر . یعنی بدترین خرما یا خرمای خشک فاسد .

### رغم

رغم : به ضم اول و فتح ثانی و سکون میم، به معنی زور و تعدی و زیادتى باشد. صحیح «رغم» است با راء مهمله . درالمنجد آمده : الرغم (مثلثالقاء) : الكره . القسر . الذل .

### رکاک (عربی است)

رکاک : به فتح اول بر وزن هلاک ، ابر بارنده را گویند. درست این کلمه «رکاک» است با راء مهمله و دوکاف . درالمنجد آمده : الرک : المطر الضعیف ج رکاک . یعنی باران ریزه .

### ریان (با تشدید حرف دوم)

زیبان : بر وزن میزان به معنی زیبا و خوش آیند باشد . درست ظاهراً «ریان» است در السامی آمده : وجه ریان: آبدار . و نیز درهمین فرهنگ عربی به فارسی آمده : الرواء سیرابی روی . و درالمنجد آمده : الرواء : المنظر .

### زفن

زفر: ... و درعربی به معنی بازداشتن و واداشتن باشد. درست «زفن» است . درالمنجد آمده زفن : دفع شدیداً و ضرب بر حله کما یفعل الرافض . و درالمعجم الوسیط آمده : زفنه : دفعه

### سختو ، سقتو

منتو : باتای قرشت بر وزن پدرو، کپپای کوچک را گویند و آن پاره‌های پوست شکنجه گوسفند باشد که دوزند و با برنج و مصالح پرزازند و پزند. ظاهراً این کلمه مصحف «سختو» است دربرهان ذیل کلمه اخیر آمده: روده گوسفند را گویند که آنرا با گوشت و برنج و مصالح پرکره بر روغن بریان کرده باشند . و در دیوان لغات الترك تألیف کاشوی آمده : سقتو : الامعاء تحشى بکبد ولحم وافاویه ثم تطبخ فتؤکل (ص ۳۴۹ ج ۱) حال «سختوی فارسی مأخوذ از «سقتو»ی ترکی است یا عکس آن یا هر دو از یک ریشه است نمی‌دانم.

### سامه

سامه : وبه معنی خاصه و خصوص باشد. این کلمه عربی است . درالمنجد آمده : السامه : الخاصه يقال «عرف ذلك السامه و العامه» .

### گوال

گراز . و ... و به معنی بالش و نمو هم آمده است که از بالیدن و نمو کردن باشد (برهان) درست (گوال) است از گوالیدن . در خود برهان آمده : گوال : ... و به معنی بالیدن و نمو کردن .

### نکانه

اکامه : به فتح اول و میم ، روده گوسفندی باشد که آنرا به گوشت و مصالح پر کرده باشند و به عربی صیب خوانند ، و به ضم اول نیز آمده است . درست «نکانه» است . رَك حاشیه دو لغت «لکامه» و «لکانه» که در آنجا استاد فرزانه آقای دکتر معین آنها را مبدل و مصحف «نکانه» دانسته اند و معرب آنرا نیز «نقانع» و «لقانع» ذکر فرموده اند .

### اوارین ، اوارون ، اپارون

ادارین : بر وزن فراطین ، به افت زدن و پازند هر چیز زشت و بد را گویند و به این معنی به جای حرف ثانی رای قرشت هم به نظر آمده است . درست این کلمه «اوارون» است با واو میان دو الف نه دال . رَك حواشی برهان ج ۵ ص ۷۱ .

### بیوس

اوس : به فتح اول و سکون ثانی و سین بی نقطه ، به معنی امید و امیدواری و رجا باشد ... «ظاهراً بیوس درست است نه «اوس» در خود برهان دیل بیوس آمده ؛ ، بر وزن هروس ، طمع و خواهش و امید و امیدواری باشد به چیزی از هر نوع که بوده باشد ... ، و در السامی آمده : الاصل والرجاء : بیوس (ص ۵۳۷ چاپ بنیاد فرهنگ ایران)

### کیر

لیر : به کسر اول و سکون ثانی مجهول و رای قرشت ، آب غلیظی باشد که از دهان و گوشه های لب فروریزد و بیرون آید ، آقای دکتر معین در حاشیه افزوده اند ler ( بلغم ) از لغات ما خود از آرامی است ( اسفا ۱ : ۲ ص ۶ ) مرحوم علامه دهخدا در لغت نامه گفته صاحب برهان را نقل فرموده و سپس این شعر را به شاهد ذکر فرموده اند :

کسوری که بنود کشفش صد مسلخ پیداست کمند ( ؟ ) لیرش از يك فرسخ  
ملاطامی

درست مصراع دوم چنین است : پیداست کمند ... ش از يك فرسخ و ظاهراً مقصود از کمند بند تنبان است و یا خود آلت مقصود است . بهر جهت «لیر» به معنی آب دهان و شاهی ندارد و به این معنی «گلیر» درست است که در تداول فارسی زبانان هست و هم کتب ادب و لغت و غیره .

### اکبر دانا سرشت

### پرتو حسن

گه پرتو حسن تو نهان از نظر است گاهی دگر از هر طرف جلوه گراست  
القصه مرا هوای یاری بسر است کآن یار نه بی پرده نه در پرده دراست

اثر : Anonymous  
ترجمه : اقبال یغمائی

## سفارش شوهر

در یکی از شهرهای ایتالیا زندگی می‌کرد . جز خرید و فروخت کالا و اندوختن ثروت به چیزی نمی‌اندیشید و دل به هوسی خوش نمی‌داشت . راستی طبع‌ها را چه تفاوت‌هاست . دوستان جوانش با اینکه غالباً تنگ‌مایه بودند و از روزگار و نشیب و فرازش شکوهمها داشتند همه برای خود همسر یافته بودند اما او سوداگری و تجارت را از زن و زیبایی و چیزهای دیگر که آرام‌بخش دلهای کام‌طلب و عشرت جوی جوانان است لذت‌آفرین‌تر می‌شمرد .

چنان دل بدین کار بسته بود که نیم بیشتر عمرش سپری شد و زمانی به قفا نگریست که کاروان زودگذر جوانی از نیمه راه گذشته و از آن آتش جان‌افروز جز اندکی نمانده بود . اندیشید و دریافت که پنجاه سال از عمرش گذشته و همفلس و دوست غمخواری که در روزهای تاریک و غم‌افزای پیری همزبانش باشد و تیمارداریش کند، ندارد .

در دل اعتراف کرد که گرچه دارائی با شهرت و کامرانی قرین یکدیگرند اما شاید آسایش‌بخش دل و جان و آفریننده دوستی و صفا نباشد .

هرچه بیشتر اندیشید خود را تنهاتر و بی‌پناه‌تر دید . نگران و هراسان شد و مهربانی می‌جست . اتفاق را در چنان شوریده‌حالی او را به جشن بزرگی دعوت کردند . در آنجا همه اسباب خوشی و شادمانی آماده بود . دختران جوان با جامه‌های رنگارنگ رویا آفرین که پستی و بلندیهای اندامشان را نمایان می‌نمود می‌رقصیدند و بعضی آواز می‌خواندند . پدران و مادران از هنرنمایی و آواز خوش دختران خود به نشاط در آمده بودند و شادمانه می‌خندیدند .

حضور در این جشن طرب‌خیز نه تنها بازرگان را به وجد و شغف درنیآورد بلکه از مشاهده سرمستیهای دیگران خود را تنهاتر و نامراتر و پیریشان‌دوزگاتر از همیشه یافت . وقتی جشن به پایان رسید و تنها به خانه بازگشت در به روی خویش بست و به تأسف به خود گفت : «چه مرد گم کرده راه و بیچاره‌ای هستم در همه عمر جز خواهان و جویای ثروت و سرمایه نبوده‌ام و هیچ زمان نپنداشیده‌ام که دارائی تنها نیکبختی واقعی به بار نمی‌آورد . در جستجوی همسر و همفلسی بر نیامده‌ام که به مهربانیها و نوازشگریهای دلجویانه‌اش غم از دل ببرد ؛ دوستی دانا و یکدل برنگزیده‌ام که در تنگناهای زندگی دلداری و پناهم دهد . چرا از زن گرفتن و تشکیل خانواده همیشه حذر می‌کردم و نفرت داشتم ؟ کجاست فرزندی که پس از مرگ نام و خاطره‌ام را گرامی بدارد و از من یادگار بماند . راستی چه خطا و اشتباه بزرگی مرتکب شده‌ام ! »

ییش از این دلت را به دست درد و غم نسپرد و از همان روز به فکر جبران و چاره‌گری

افتاد. هنوز آنقدر پیر و ناتوان نشده بود که زن گرفتنش در نظرها زشت و ناپسند حلوه کند بملاوه ثروت سرشارش این عیب و عیبهایی دیگرش را می پوشاند.

درنگ نکرد همان روز دونفر از آشنایانش را به خانه اش خواند و از آنها خواست که همسری مهربان و وفادار برایش بجویند. دختری شانزده ساله، زیبا و دلستان ارخانواده ای خوشنام همسریش را پذیرفت و ازدواجشان سرگرفت.

همچنانکه تاحربیش بینی کرده بود زندگیش روشن شد. شوق دیدار زن جوان و دل آرامش شور سفر را از سرش بدرکرد و معتکف خانه شد. اما این زندگی آرام و دلخواه دوام زیاد نیافت پس از مدتی مرد بازرگان ناچار شد برای ستادن طلبها و روشن کردن حسابهای قدیم به سفری دور و دراز برود. گرچه دوری از دیدار زن زیبایش بر او سحت دشوار و شاید فتنه زای بود اما چاره نداشت؛ او در دل می اندیشید که: در مدت غیبتش به زنش چه خواهد گذشت، به پاکدامنی و پرهیزگاری همسرش اعتماد تمام داشت اما این نکته را می دانست که زنان سست دای و آسان گسلند و گاه ناآگاه به وسوسه ای می لغزند و بدنامی ها به بار می آورند.

هرچه بیشتر بدین خیال می پرداخت بدگمانیش افرون ترمی شد و راه به چاره نمی برد. عاقبت بهتر آن دید که نگرانی خویش را صادقانه و بی رود بایستی به زنش بار گوید و در وقت مناسب به خوشروئی و مهربانی به او گفت: «همسر من، هیچ گاه باور نمی کردم و در خیالم نمی گذشت که روزی از کنار تو دور افتم و خوشی و آسایش و آرامشی را که از برکت وجود تو نصیب شده از دست بدهم؛ اما روزگار را بازگیریهاست، بناچار از تو جدا می شوم ولی دائم دلم پیش تو و نگران توست. اکنون دو سفارش به تو می کنم و متوقعم که تا برمی گردم به خاطر داشته باشی و بدانها عمل کنی. اول سفارشم اینست که در تمام مدت سفر من غم نخوری دوم اینکه «.....»

تاجر لحظه ای درنگ کرد و آنگاه به مداری بیشتر شرمگین گفت: «مهربانم، تو خود میدانی که زن و شوی یگانه حرفی و چیزی از هم پنهان نمی دارند و همیشه در رنج و شادی هم شریکند، آبرومندی و نکونامی یکی مایه سربلندی و غرور دیگری است و می دانم که تو چون فرشتگان پاکدامن و پرهیزکاری و حوان و زیبایی و جوانی و زیبایی را هزاران آفت و خطر در کمین است. اگر به خردمندی و وفاداری و خویشنداری تو اعتقاد نداشتم همیشه از تنها بودن تو نگران و بدگمان و در رنج بودم و سفر به کام زهر می شد. از این جهت نگران و پریشان خیال نیستم اما آنچه مربوط به مردم روزگار است بساری حدود و وقوع آن محال نیست و همین تصور مرا برمی انگیزد که بی رودر بایستی به تو حرفی و نکته ای بیاموزم و آن اینست که اگر روزی بر اثر طول مدت مسافرت من و رنج و تنهایی و وسوسه جوانی خواستی معاشری بجوئی باری با دانا مردی به خلوت بنشین چه مرد دانا راز معاشرت نامشروع خود را به دیگران هرگز باز نمی گوید و معشوقه را بدنام و رسوائی کند. اما اگر با مردم ناهل و هرزه بیامیزی به يك بار لغزش به بدنامی شهره و انگشت نمای خلق می شوی. در مدت غیبت خود بر تو نکمیان نمی گامام زیرا متقدم اگر توجه به عالم بالا و

حفظ شرافت و ترس از رسوائی زنی یا دختری را از لفرش مصون ندارد هیچ عاملی مانع گناهکاری او نمی‌شود و من در این باره داستاها و حکایتها می‌دانم .

زن حوان از شنیدن حرفهای شوهرش آب نه چشم آورد ، لب‌گزید و رویش را به سبلی نیلی کرد و به شکوه گفت .

«چقدر در حق من بدگمانی! چطور رویت می‌شود که با من این سخنهای تلخ را بگوئی مباد روری که از یاد تو غافل بمانم و لحظه‌ای دل به دیگری دهم !»

تاجر چون بی‌تابی و داری زنش را دید بجای ححت آوردن دهانش را به بوسه بست و رور دیگر به سفر رفت .

زن حوان پس از رفتن شوهرش با دخترکی که همدم و خدمتگرش بود خانه‌نشین شد. روزها و هفته‌های اول شب و روز به یاد شوهرش بود و از دوری او می‌گریست . اما اندک اندک غم او فراموشی شد و خود را به خانه‌داری مشغول می‌داشت .

هنوز يك سال از رفتن شوهرش نگذشته بود که از خانه نشستی ملول و تنگ حوصله شد . گاهی پشت پنجره می‌نشست و از آنجا حیابان و رفت و آمد مردمان را تماشا می‌کرد .

بعضی از حوانان که بارها او را تنها کنار پنجره دیده بودند به تمنایش بر در خانه جمع می‌شدند. زن حوان روزهای اول به آنها اعتنا نمی‌کرد و روترش می‌نمود اما اندک اندک

لحندها و نوازشگریهای آمان آرام‌ترش کرد و سرانجام باور داشت که بدگمانیهای شوهرش زیاد دور از حقیقت نبوده و درست فهمیده که تنهایی و گرچه با بی‌نیازی مادی قرین باشد

شاید زن حوان را به گمراهی و فساد آشنا کند .

باری زن به خودش گفت حالا که اندک اندک زمام تملك نفس از کفم رها می‌شود دست کم بنا به سفارش شوهرم بهتر آنکه معاشری دانا انتخاب کنم تا زشتکاریم را پیش دیگران بر زبان نیاورد و حرمتم شکسته نشود .

مقارن این احوال روری چشمش به حوانی متین و خوش قیافه افتاد که از برابر خانه‌شان می‌گذشت . چهره‌اش در نظرش آشنا آمد و حون خوب در او نظر کرد وی را شناخت و دانست همان حوان است که تازه فارغ التحصیل داشگاه شده با شوهرش آشنائی دارد و يك بار به خانه‌شان آمده است .

حوان که تازه پس از فراغت از تحصیل به زادگاه خود بازگشته و به کاری مشغول شده

بود هر روز از حلو خانه آنها می‌گذشت و به محل کارش می‌رفت . رفتارش آنقدر موقرانه و

سنگین بود که زن حوان که شهوت بی‌تابش کرده بود شیفته‌اش شد و در عالم تصور او را به

معاشرت خویش برگزید . به خود گفت تنها این جوان دانا درخور محبت من است : اوست

که می‌تواند آتش شوق و تمنایم را بنشانند و لغزشم را بپوشانند .

باری زن زیبا روزی مرد حوان را به خانه‌اش دعوت کرد و حوان به تصوری که برای

آشنایش اتفاقی افتاده که وحودش به کاراست به آنجا رفت . زن پیش از ورود او اتاق خوابش

را عطرآگین ، زیباترین و خوش‌بش و نگارترین حاه‌هایش را بر تن کرده بود و خویش

را به نیکوترین صورت آراسته بود .

جوان چون از مسافرت آشنایش آگاه شد ، خانه را خلوت یافت و دانست که زن زیبا او را برای کام برگرفتن و کام بخشیدن طلب کرده است مضطرب و متفکر شد . زن با صورتی تافته از آتش شهوت و آرزومندی اعتراف کرد که از رنج تنهایی بیجان آمده و چون شوهرش سفارش کرده که جز با مرد دانا نیامیزد بدو نیاز آورده است .

مرد جوان دانا که به راستی از هر گناه بیزاری و تبری می جست برای رهایی خویش ورستگاری او تدبیری اندیشید و گفت : « از بخت خود شکرها دارم که بی رنج و زحمت چنین خوبروئی نصیب کرده و کام برگرفتن از او می توانم . اما مانع کوچکی در میان است که اگر تا رفع آن شکیبائی کنی عیسمان گوارا تر خواهد شد . حقیقت اینست زمانی که تازه از دانشگاه فارغ التحصیل شده بودم گناه ناکرده به تهمتی گرفتار و به زندان شدم . در آن حال که دستم درهمه جا کوتاه و جز پروردگار دادرس و چاره گری نداشتم نذر کردم اگر بی گناهیم معلوم شود و رها گردم شش ماه روزه بدارم و جز بخدا نپردازم . اکنون دوماه از مدت روزه داری ن باقی مانده اگر صبور مانی پس از این مدت تا هر زمان که بخواهی به دیدنت می آیم . » و چون زن را افسرده یافت گفت : « اگر برآستی مشتاق و مایل منی در پجا آوردن این نذر با من کمک کن تا مدت صبوری زودتر به پایان برسد و بهتر آنکه من و تو هر کدام يك ماه روزه بداریم . »

زن راضی شد و قسم یاد کرد که يك ماه به اعتقاد تمام روزه بدارد دلش را از هر خیال زشت بزداید و هیچ گناه نکند .

پس از این موافقت جوان در حالی که بسیار خوشحال بود که زن سخنش را باور داشته و تدبیرش کارگر افتاده خدا حافظی کرد و از خانه بیرون رفت .

از روز بعد زن به صدق و ارادت تمام به روزه داری پرداخت و روزه سوم ، مرد دانا برای آگاه شدن بر حال او به دیدنش رفت و همت و خویشتنداری و وفای به عهدش را ستود . در هشتمین روز روزه داری زن احساس کرد که بر اثر امساك در خوردن و آشامیدن حرارت بدنش کاهش یافته ، ناچار لباسهای نازکی که تا آن وقت می پوشید از تن بیرون کرد و جای آن لباس ضخیم پوشید . روز پانزدهم که بار دیگر جوان نزد او رفت وی را پریده رنگ و نراذ یافت اما به سودای عشق همچنان مصمم بود که روزه داری را به پایان رساند . جوان نیز او را به مقاومت تشویق میکرد . گفت : « حالا به نیمه راه موفقیت رسیده ایم و به زودی مانع وصال از میان برداشته می شود . دلم می خواهد در برابر رنج روزه داری قوی روح و مصمم باشی . » در روز بیستم گونهای گلگون زن جوان شکفتگی و آب و رنگش رفته بود ؛ نیروی بدنش کاهش یافته و آتش شهوتش فرو نهشته بود . دیگر دلش از شوق تمنا نمی طبید و گرمی هفت لبهایش را نمی لرزاند و چون چشمش به جوان افتاد دلش به دنبال او ندوید . اما هنوز رهاست . پایان ن یافته بود و زن عهد و روزه اش را نفکست . روز بیست و نهم در حالی که زن جوان از شدت ضعف و سستی در بستر آرمیده بود بار دیگر خدمتگزارش را در پی جوان فرستاد . مرد چون به خانه آمد و او را در چنین حال دید پرسید که آیا می تواند يك دو دیگر مقاومت کند .

زن که بر اثر تحمل رنج روزه‌داری و ریاضت طغیان هوس و شهوتش کاملاً فرونشسته، پیش از آلوده شدن دامنش از نیمه راه خطا و گناه بازگشته بود بی‌اختیار در برابر جوان؛ زانو درآمد گریه‌ها کرد و گفت: «امروز به وقتی که نیت روزه می‌بستم ناگهان این حقیقت بر من آشکارا شد که از آن مرا به گرفتن روزه انگیزی تا بر اثر تحمل این ریاضت هوس و شهوت که مرا به پستی و گمراهی و بدنامی می‌کشاند کشته شود. اگر جز تو به کسی نمی‌کردم اکنون جز تنگ و رسوائی نسیم نبود و برای رهائی از عذاب وجدان غیر خود کشم چاره نداشتم. دانش و آزادگی و دین و مروت تو از نو به من زندگی و شرافت و آرامش خاطر بخشید. از این زمان ترا چون نجات دهنده‌ای که در باریکترین لحظات عمر مرا از نیمه راه خطاکاری و لغزش به روشنائی پاکدامنی بازگردانده و رهنمون شده که چنانچه گذشته به طهارت و تقوا زندگی کنم می‌شمارم و در برابر افکار و عواطف پاک و تابناک: سر تنظیم فرود می‌آورم.»

جوان پاکیزه‌خو سر خندان به سوی آسمان کرد آهسته چیزی گفت و پس از آنکه زن جوان را مطمئن کرد که راز او را هرگز بر زبان نخواهد آورد از خانه بیرون شد. دو سال بعد مرد تاجر از سفر بازگشت و زن در اولین شب دیدار او را از آنچه کرده بود و رفتار کریمانه آشنایش آگاه و التماس کرد که گناهی را ببخشد. و اکنون ای خواننده عزیز شرح این داستان عبرت‌انگیز را آن زن و شوهر و مرد دانا می‌دانند و من و تو می‌دانیم و بس. (با اندکی تصرف و تلخیص)

# نیما

مجله ماهانه ادبی، هنری، تاریخی

مدیر مؤسس: حبیب نیایی

تأسیس در فروردین ۱۳۲۷

سر دبیر: بانو دکتر نصرت تجربه‌کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره: خیابان شاه‌آباد - کوچه ظهیرالاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران: سی تومان - تك شماره سه تومان

در خارج: سه لیره انگلیسی

## زندگانی با آب است

برای کشوری پهناور بادشت های وسیع نعمتی برتر از آب نیست .  
احداث سد های بزرگ فوایدی چند دارد که از جمله ایجاد نیروی برق و  
گسترش زراعت و جلوگیری از سیل است که این همه در آبادانی و عمران کشور تأثیری  
محسوس دارد. در طی سال های گذشته با اهتمام سازمان برنامه سدهای عظیم بر رود-  
خانه ها بسته شده که توجه هر صاحب نظر علاقه مندی را جلب می کند.  
تاریخ ایجاد ورقم شگفت انگیز هزینه و مقدار آب و سطح اراضی مزروعی  
و دیگر فواید هر سد را باید از کتب و رسائل مستند گرفت زیرا اطلاعات نویسنده این  
سطور در این مورد محدود است .

در این فهرست از سدهای بسیار عظیم مخزنی یاد می شود و اما فهرست سدهای  
انحرافی را در شماره بعد به نظر خوانندگان علاقمند خواهد رسید :

سد شاه عباس کبیر بر روی رودخانه زاینده رود

کوروش کبیر      زرینه رود

داریوش کبیر      درودزن

رضاشاه کبیر      ارس

نادرشاه      ارس

محمدرضاشاه پهلوی      دز (خوزستان)

شهبانو فرح      سفیدرود (گیلان)

فرحناز پهلوی      جاجرود (طهران)

امیر کبیر      کرج

سنگر      سفیدرود

تاریک      فومنات

شهناز      همدان

شاه اسماعیل      گلپایگان



آثار و بنیاد فرهنگ ایران

تفسیر قرآن مجید

از روی نسخه محفوظ در کتابخانه دانشگاه کمبریج انگلیس

دو مجلد

جلد اول ۶۹۶ صفحه باضافه ۱۲۰ صفحه مقدمه ؛

جلد دوم ۷۷۰ صفحه

در جهان هستی هر چیز مانند هر کس سرگذشتی دارد . کتاب نیز از این قاعده بیرون نیست و اصولاً هر چیز که کمیاب تر و پربهاتر و با دوام تر ، و حاصل اندیشه و ذوق و هنر مردمان اهل و دانا باشد سرگذشتی پرهیجان تر و شیرین تر و آموزنده تر دارد .

سرگذشت کتابهای خطی بی بدل یا کم نظیری که از ایران رفته و پراکنده شده و اکنون در گنجینه‌های علمی و ادبی کشورهای بزرگ حاد دارند ، همه به حقیقت شنیدنی است ؛ راز گشای دانش کهن ماست و شکوه‌ها بر زبان دارند که چگونه بر اثر کور باطنی و سودپرستی سفلیگانی چند ، چه آسان به تملک بیگانگان درآمده‌اند .

یکی از این گنجینه‌های بی بدل و منحصر به فرد که اکنون در کتابخانه دانشگاه کمبریج - بزرگترین و قدیم‌ترین دانشگاه‌های انگلستان - به مواظبت تمام نگهداری شود قسمتی از تفسیر قرآن مجید از آغاز سوره مریم (سوره ۱۹) تا آخر قرآن ، و در دو جلد است . ( از جلد های اول و دوم آن در هیچ کتابخانه خبری و نشانی نیست ) .

مؤلف این تفسیر نفیس هنوز شناخته نشده ، و در مجلدات موجود به سال تألیف آن اشارتی نرفته است ؛ اما به قرائن می‌توان دریافت که تألیف آن از نیمه اول قرن پنجم در نمی‌گذرد . بنا بر این ظن ، این تألیف متنی در شمار آثار کهن و اصیل زبان فارسی است و گذشته از نظر مذهبی از جهت تحقیق در تطور و تحول شرفارسی اعتبار بسیار دارد .

محمد بن ابی الفتح الفقیه در سال ۶۲۸ کتابت این تفسیر را به پایان رسانده ، و او را در برون مستشرق معروف انگلیسی نخستین کسی است که آن را به اهل دانش معرفی کرده است .

از قدیم زمان بسیار کسان بر قرآن مجید تفسیر نوشته اند که بعضی آنها بجای مانده و برخی ون تفسیر طبری، تفسیر سوادآبادی و تفسیر ابوالفتح رازی بر تفسیرهای دیگر امتیاز دارد اما نانکه بر اهل تحقیق معلوم است در تفسیرهای مذکور به ترجمه لفظ به لفظ آیات و یا توضیحی دك اکتفا شده و به همین جهت از افادات دینی و استندرك تطور زبان، چون تفسیر مضبوط در تابخانه دانشگاه کمبریج رسا و گویا نمی باشند.

از سوی دیگر تفسیر مذکور بر دیگر کتابهای کهن که هر يك در موضوعی خاص، فی المثل رباره طب، جغرافیا، فلسفه، یا دین تألیف یافته، از نظر زبان شناسی برتری دارد؛ چه در يك از این کتابها کلمات و اصطلاحات مربوط به موضوع بکار رفته، و حال آنکه در این تفسیر مناسبت بحث و توضیح در مسائل مختلف اخلاقی، مذهبی، تاریخی و قسمی که در قرآن است مه گونه کلمات و اصطلاحات استعمال شده و در حقیقت گنجینه ای آکنده به گونه گون گوهرهای گرانبهاست و یکی از منابع دقیق و مسلم تطور و تحول زبان فارسی است و با مطالعه دقیق آن بوابط اصیل زبان فارسی را می توان استخراج کرد.

در سراسر متن این تفسیر کلمات عربی با «انوها» علامت های جمع در زبان فارسی جمع سته شده است؛ نظیر: مالک، مجاهد، معصوم، صابر، مجلس، عیب، شرط و وقت که بصورت: مالکان، مجاهدان، معصومان، صابران، مجلس ها، عیب ها، شرط ها، وقت ها مده و برخی جمعهای زبان عربی، چون ملوک و عیال و خزائن، در جمع، باز علامت جمع فارسی پذیرفته و: ملوکان، عیالان، خزاین ها شده است.

اکنون در زبان فارسی هنگام جمع بستن کلمات مختوم به الف، چه در تلفظ و چه در کتابت به آخر کلمه، پیش از علامت جمع، حرف «ی» درمی آوریم، اما در این کتاب به شیوه کهن لامت جمع بلا واسطه به دنبال کلمات آمده است؛ بدین صورت: ترسان، بیابان، دانان. در تفسیر موصوف، در بعض موارد، صفت با موصوف در افراد و جمع مطابقت داده شده و سیار جا ضمایر شخصی: او-ایشان، بجای غیر ذوی العقول نهشته است؛ بر این درویشان گرسنگان، مؤمنان نیکو کاران، کنیزکان نیکو رویان- و این با دها جنوبست و شمال و صبا ایشانند که درختان را بر آور کنند.

برای: هر، هر که، هر کسی، گاه فعل جمع آمده و گاه مفرد: هر کسی چیزی می گویند. بر مردی همی چشم دارند. فرود آیند بر هر دروغ زنی که دروغ بسیار گویند. کسی هست از شما که بدان پند گیرند. هر کسی چیزی می گوید. هر کسی می گفت من فلانم. کسی هست از شما. گاه حرفهای مشابه و مجاور ادغام شده است: دوستر بجای دوست تر- سخته بجای سخت تر- زشت تر بجای زشت تر- هیچیز بجای هیچ چیز- هر روز بجای هر روز- هلاکتیم بجای هلاک کنیم.

کلمه عربی اولی که در زبان تازی افعال تفعیل است در این تفسیر شریف صیغه زبان فارسی گرفته و برای افاده معنی خاص به آخر آن لفظ «تر» افزوده شده است: اولی تر آن باشد...

یعا به خدای اولی تریم.

در زبان فارسی متداول امروز فعل متعدی بسیار از افعال چون رفتن و نشستن و دریافتن و...

معال نمی‌شود اما در این تفسیر بنا به ضوابط کهن متعددی این افعال نیز بکار رفته است .  
 آن کسی که تواند ایشان را به پای خویش برواند - و خدای تعالی بشنوا ند و دریا باند .  
 یکی از اختصاصات نثرهای کهن زبان فارسی تکرار اسم و صفت و ضمیر و پیشوند و پسوند  
 در فواصل کوتاه کلام است و در این تفسیر نمونه‌های بسیاری از این گونه می‌توان یافت :  
 بر او بگوید حدیث موسی و حال موسی و سخن موسی .  
 تا تورنجه گردی به خدمت بسیار و نماز بسیار .  
 آری آیت‌های من و کتاب من و رسول من سوی تو آمد .  
 زیرا ایشان کرا نند و کورا نند و گنگا نند .  
 صدقه کنی بر خود و بر عیال خود .  
 بی‌خواسته و بی‌زن و بی‌فرزند .

از اینها گذشته مطالعه این تفسیر خواننده مستعد را به استنباط بسیاری دیگر از ضوابط  
 زبان فارسی از جمله موارد زیر آشنا می‌کند :  
 چگونگی مطابقت عدد و معدود در افراد و جمع - ذکر معدود برای چند و چندین و چندان  
 - چ - چگونگی استعمال افعال و فعلهای پیشا و نندار - وجه مصدری کامل و مرخم - بیه تأکید در  
 ز مصدر و فعلهای ماضی و مضارع و امر و نهی - شرایط استعمال همی و می ، دو علامت استمرار .  
 شرطی و یاه مجهول - حروف نفی و نهی - قاعده استعمال حروف اضافه و قید و معانی آنها  
 رف «بر» در این تفسیر به معنای : با ، بر ، در ، علیه ، بشکل ، نزد - و حرف بی - به معنای :  
 ، در ، برای ، بسوی ، آمده است . علامت ندا - حذف و اثبات - ابدال - چگونگی افعال  
 کب از کلمات عربی و مصادر زبان فارسی و ...  
 سبک نگارش تفسیر مورد بحث بسیار روان و لطیف و شیرین و گیر است . جمله‌ها از آغاز  
 به انجام ، همه در نهایت آراستگی و پیراستگی و زیباییست .



بر آنچه گفته شد باید افزود این تفسیر از چمنده به همت و پایمردی استاد دانشمند دکتر  
 الم‌نینی رئیس دانشکده ادبیات مشهد تصحیح و آماده چاپ شده است . کسانی که به کار دقیق  
 و زحمت تصحیح متون کهن آشنا نیستند ، کسی که بدین کارگران می‌پردازد علاوه  
 نا ایش بسیار و اهل بیت به کمال - باید صاحب قریحه ، زود یاب ، نکته‌سنج و دقیق باشد و انصاف  
 هیچ کس بهتر از دکتر متینی - که دانشمندی بنام است - از انجام این کارگران نمی‌توانست  
 پس از : ... هیچ کسی چون دکتر متین که دانشمندی بنام است از انجام این کارگران  
 نتوانست برآید .

آید . وی چندین سال در این کار رنج برده و برای اینکه حاصل زحمتش به کمال باشد و از  
 جهت مقبول اهل خبرت و بصیرت افتد با حوصله و دقت بسیاریش از پنج هزار لغت و ترکیب  
 بع و لطیف را که با همه کهنکی تازه و شیرین است از میان متن انتخاب فرموده و در آخر جمله  
 آورده است . نظیر :

افکانه : بچه نارسیده که از شکم مادر سقط شود.  
 الفقدن : اندوختن ، گرد کردن ، کسب کردن.  
 بادروزه : چیزی که مردم را همیشه در کار باشد.  
 بارزانی داشتن : بخشیدن.  
 باز آنکه : علاوه بر آنکه.  
 باز زد کردن : نهی کردن . (مقابل فرمودن)  
 برسو : فوق ، بالا (مقابل فروسو).  
 بزبچه : بزغاله .

بسراندر : عاقبت الامر ، سرانجام.  
 بسراندر گذاشتن : عفو کردن ، در گذشتن از گناه.  
 بسیار آفرین : خلاق.  
 پذیرفتار بودن : ضامن بودن ، وکیل بودن.  
 پس تر افکندن : بتأخیر انداختن.  
 پس روی کردن : تبعیت کردن .  
 جولاهك ، عنكبوت .  
 چفسیدن : منحرف شدن از راه راست .  
 خایسك : چکش ، پتک .  
 خرفك : جرقه آتش  
 خفت و خاست : همخوابگی .  
 دانكو : حیوانات بشن .  
 دامنی : مقنعه.  
 دومولی : هنگامی که موی کسی سیاه و سفید شود.  
 روانی : رونق ، رواج .  
 زجه : زن نوزائیده.

و این مجموعه که از صد صفحه درمی گذرد خود فرهنگی جامع و دقیق و معتبر است و  
 بی گمان مورد استناد منتظران و اهل تحقیق خواهد بود



چنانکه یاد شد نسخه تفسیر مضبوط در کتابخانه دانشگاه کمبریج منحصر به فرد است .  
 و چون قسمتی از بعضی صفحات آن بسبب کهنگی از میان رفته و برخی خطها به علت کمرنگ شدن  
 مرکب ناخوانا شده ، برای مطالعه تفاسیر معتبر دیگر و کتب مختلف ، به منظور تکمیل و تصحیح  
 دقیق - بی گمان مصحح ارجمند دقت و نیروی فکری بسیار بکار برده است و به تحقیق همه مسلمانانی  
 که زبان پارسی می دانند و آنان که بدین زبان شیرین عشق می ورزند خدمت عظیم این دانشی  
 مرد را قدر شناسند و توفیقش را در انجام چنین کارهای پراج از خدای دانا می طلبند .

## آهی بر مزار شهیدان

درو قایع روز عاشورا است که با نگارشی مؤثر و درست و مطالبی مستند و دقیق ترجمه و تألیف شده است به وسیله حجة الاسلام حاج سید احمد زنجانی دامت برکاته .

## مجله دانشکده مشهد

این مجله سالی چهار بار منتشر می شود و هر جلد خود کتابی است بیش از دویست صفحه منضم مطالبی تحقیقی و ادبی به مدیریت جناب جواد حدیدی .  
رساله ای در احوال و افکار علامه دهخدا که بسیار جامع و بهره بخشنده بقلم جناب دکتر غلامحسین یوسفی استاد دانشگاه است، و علی حده هم انتشار یافته از مقالات این مجله ارجمند است .

## بررسی های تاریخی

از انتشارات ستاد بزرگ ارتشداران است . عنوان مجله دارد اما کتابی است مفصل و مستند با گراورها و مطالب بدیع و دقیق .

## بانك تكبير

مجموعه اشعاری است که بمناسبت آغاز قرن پانزدهم بعثت از شاعران اطراف مملکت به «حسینیه ارشاد» رسیده . ( رجوع شود به شماره آبان ماه سال ۱۳۴۷ مجله ینما )  
به سه نفر از شاعران ارجمند هدایائی نقدی از طرف حسینیه تقدیم شد . اکنون که همه اشعار چاپ شده با سنجشی که می شود بنظر می آید که داوران تأملی بسزا فرموده اند زیرا ترکیب بند آقای هادون شفیعی در نهایت لطف و استواری و استحکام است .  
متصدی چاپ کتاب فاضل نحریر حاج سید محمد علی صفیر انصافاً در تنظیم و تصحیح و زیبایی کاغذ و چاپ کتاب اهتمامی بسزا فرموده است .

## برگزیده شعرهای فریدون مشیری

کتابی است جیبی در دویست و چند صفحه از انتشارات مؤسسه بامداد .  
از میان شاعران جوان متجدد اشعار فریدون مشیری جذبه و حالی خاص دارد . در اوزان تصرفاتی بخردانه شده است که طبع پیروان گذشته را نمی رماند . مضامین قطعات بدیع و دلکش است . در مقدمه کتاب چند تن از منتقدین در این موضوع سخن رانده اند که اسالت هنر وی را روشن می سازد . قطعه لطیف «بهت» که قبلاً در مجله ینما چاپ شده در این کتاب است .

## گلشن صفا

مجموعه مختصری است از علی احمدی تهرانی . اشعار به سبک متقدمین است و جالب توجه .

## سر سپردگان

در تاریخ و شرح عقاید دینی اهل حق و مطالعه آن بر اهل حق و صفا فرض است .

## وفیات معاصران

### بانوملیحه خانلری

مادراستاد اجل دکتر پرویز نائل خانلری در اوایل آبان ۱۳۴۹ به رحمت ایزدی پیوسته  
دراختخار مادران خاندانهای اصیل و نژاده و مذهبی، همین بس که فرزندان همنمند و با ادب  
و با دانش پرورده اند، در این جهان جامه تقوی پوشیده اند و در آن جهان لباس مغفرت.  
بازماندگان را تسلیت می گوئیم.

### جواد پارسا کرمانی

جواد پارسا از همدستان دارالمعلمین عالی بود و با من بنده حبیب ینمایی و دیو  
محصلان آن مدرسه (مجتبی مینوی - محسن فروغی - احمد رضوی - ابوالقاسم نجم آبادی  
و دیگران) از پنجاه سال پیش دوستی داشت. مردی بود با ذوق و ادب دوست و ادب شناس  
خوش محضر و خوش خط.

وقتی یکی از داستانهای هفت گنبد نظامی را به نشر درآورد و چاپ کرد. دیگر از کاره  
ادبی او درسی سال پیش نکارش و تنظیم نمایش نامه ای بود گویا به نام «بارگاه یزید»، که  
هفته ای در معرض نمایش قرار گرفت. پارسا از اعضاء عالی رتبه ثبت اسناد بود. زندگانی مرده  
داشت. چند سفر به اروپا رفت. در این اواخر منزلی مجلل ساخت. زن و فرزند نداشت.  
۲۱ مهرماه ۱۳۴۹ وفات یافت و در قم مدفون گشت. این یادبود پیاس دوستی مرقوم افتا  
سرهننگ یزدان فر

کارکنان مجله ینما وفات مرحوم سرهننگ علی یزدان فر را به فرزندان و بستگان  
مرحوم، خاصه به جناب محمد یزدان فر رئیس مدرسه ادبیات خارجی تسلیت می گویند.  
تسلیت

مصیبت وارده را به دانشمند نیک نهاد دکتر زنگار مدیر کل مطبوعات و روابط عمه  
وزارت اطلاعات تسلیت عرض می کند.

### فوت حاجی علی جونی

حاج علی جونی پدرخانم دانشمند گرامی دکتر حسین خدیو جم در مهرماه ۱۳۴۹ در  
وفات یافت. (جونی از دهکده های یزداست). به دوست عزیز خدیو جم تسلیت می گویم

### دکتر علی سعادت

دکتر سعادت از دوستان قدیم و از همدمی های دوره ابتدائی من بنده حبیب ینمایی در ده  
ناظمیه دامغان بود. (به مدیری مرحوم عبدالله یاسانی) طبیبی عالی مقام و دوستی والا  
در اول آذر ۱۳۴۹ ناگهان از جهان رفت. الهوس الهوس

## کتابخانه عمومی «خور»\*

- ۱- «کتابخانه حبیب یغمائی» در خور بیا بانك در ماه مهر یک هزار و سیصد و چهل و نه شمسی هجری مطابق شعبان یک هزار و سیصد و نود قمری تأسیس و افتتاح می شود .
  - ۲- این کتابخانه را که شخص حبیب یغمائی بنانهاده و کتابهای خود را بدان اهدا کرده کتابخانه حبیب یغمائی نامیده می شود و بهیچ عنوان نام آن تغییر نمی یابد .
  - ۳- کتابخانه را سه نفر امین مقیم در خور به اتفاق اداره و نگاهبانی و سرپرستی می کنند به عنوان امناء سه گانه .
  - ۴- امناء سه گانه را در حیات خود حبیب یغمائی تعیین می کند و بعد از او با کثرت آراء مردم با سواد «خور» و با تصویب وزارت فرهنگ و هنر تعیین می شوند .
  - ۵- کتابخانه شخصیت حقوقی دارد و امناء سه گانه در هر موقع و در هر موضوع به اتفاق اقدام خواهند فرمود .
  - ۶- هر يك از امناء که استعفا دهد ، و یا بمیرد ، و یا از «خور» بمحل دیگر رود طبق ماده چهارم دیگری بجای او تعیین خواهد شد .
  - ۷- امناء سه گانه سالی یکبار کتابهای موجود در کتابخانه را با دفتر فهرست تطبیق و دفتر فهرست را امضاء می کنند .
  - ۸- امناء سه گانه کتابداری مستند و امین را به اتفاق انتخاب می کنند .
  - ۹- امناء سه گانه ساعات باز بودن کتابخانه را در هر فصل تعیین می کنند .
- 
- اهل ادب و مخصوصاً گویندگان رادیو را متوجه می دارد که تلفظ کلمه «خور» با اشباع واو است ، بروزن هور ، نور ، شور ؛ و مخفف خورشید نیست ، و تلفظ این کلمه (کممنی آن فملاواضح نیست ) بصورت صحیح بر همه اهل ادب لازم است .

۱۰- امناء سه گانه در آمد و هزینه کتابخانه را همواره زیر نظر خواهند داشت و اوراق و اسناد و چك بانك را به اتفاق امضاء می کنند .

۱۱- امناء كتابخانه از صاحب نظران و خیران دیشان بخشنده ؛ و از مؤسسات فرهنگی و آموزشی و اوقافی کشور درخواست مساعدت های مالی خواهند فرمود و نهایت اهتمام و کوشش را در پایداری این مؤسسه مفید بکار خواهند برد .

۱۲- خیران دیشان و نیکو کارانی که برای بقاء کتابخانه املاکی وقف کنند یا مبللی بیانك بسپارند که در آمد سالیانه آن صرف امور کتابخانه شود نامشان در لوحه سنگی مرمری نقش و بعد پوارتالار کتابخانه نصب خواهد شد .

۱۳- هیچ کتابی بمعین عنوان از کتابخانه بیرون نخواهد شد .

۱۴- مطالعه کنندگان باید نهایت اهتمام را در حفظ کتاب رعایت فرمایند که پاره و آلوده نشود .

۵- خاموشی و آهستگی در تالار مطالعه واجب است .

۱۶- عکس برداری از کتاب های خطی برای محققان ایرانی و غیر ایرانی آزاد است .

۱۷- ورود به کتابخانه برای مطالعه کنندگان آزاد و رایگان است ولی برای مشاهده اشیاء موزه جق ورود دریافت می شود . ( به تمیین و تصویب امناء )

۱۸- خیران دیشانی که به هزینه کتابخانه مدد رسانند ، ( و گرچه ده تومان ) نامشان در روزنامه ها درج خواهد شد .

( شماره حساب کتابخانه در بانك ملی ایران شعبه خور « ۵ » است ) .

۱۹- هر کس از هر محل کتابی به کتابخانه اهدا کند ، نامش در دفتر کتابخانه و نه در مجله یغما ثبت خواهد شد .

۲۰- هر يك انمواد این آئین نامه به اقتضای موقع به تصویب امناء تغییر یافتنی است مگر ماده دوم . والسلام علی من اتبع الهدی .

امناء سه گانه مقیم خور :

طاهر محمد حسن - دبیر .

هنری - یوسف - دبیر ، نماینده اوقاف .

یغماگر - آقا القاسم بنیاد ( ۱۵۱۱ ) - ۱۳۰۰ - ۱۳۰۱ - ۱۳۰۲ - ۱۳۰۳ - ۱۳۰۴ - ۱۳۰۵ - ۱۳۰۶ - ۱۳۰۷ - ۱۳۰۸ - ۱۳۰۹ - ۱۳۱۰ - ۱۳۱۱ - ۱۳۱۲ - ۱۳۱۳ - ۱۳۱۴ - ۱۳۱۵ - ۱۳۱۶ - ۱۳۱۷ - ۱۳۱۸ - ۱۳۱۹ - ۱۳۲۰ - ۱۳۲۱ - ۱۳۲۲ - ۱۳۲۳ - ۱۳۲۴ - ۱۳۲۵ - ۱۳۲۶ - ۱۳۲۷ - ۱۳۲۸ - ۱۳۲۹ - ۱۳۳۰ - ۱۳۳۱ - ۱۳۳۲ - ۱۳۳۳ - ۱۳۳۴ - ۱۳۳۵ - ۱۳۳۶ - ۱۳۳۷ - ۱۳۳۸ - ۱۳۳۹ - ۱۳۴۰ - ۱۳۴۱ - ۱۳۴۲ - ۱۳۴۳ - ۱۳۴۴ - ۱۳۴۵ - ۱۳۴۶ - ۱۳۴۷ - ۱۳۴۸ - ۱۳۴۹ - ۱۳۵۰ - ۱۳۵۱ - ۱۳۵۲ - ۱۳۵۳ - ۱۳۵۴ - ۱۳۵۵ - ۱۳۵۶ - ۱۳۵۷ - ۱۳۵۸ - ۱۳۵۹ - ۱۳۶۰ - ۱۳۶۱ - ۱۳۶۲ - ۱۳۶۳ - ۱۳۶۴ - ۱۳۶۵ - ۱۳۶۶ - ۱۳۶۷ - ۱۳۶۸ - ۱۳۶۹ - ۱۳۷۰ - ۱۳۷۱ - ۱۳۷۲ - ۱۳۷۳ - ۱۳۷۴ - ۱۳۷۵ - ۱۳۷۶ - ۱۳۷۷ - ۱۳۷۸ - ۱۳۷۹ - ۱۳۸۰ - ۱۳۸۱ - ۱۳۸۲ - ۱۳۸۳ - ۱۳۸۴ - ۱۳۸۵ - ۱۳۸۶ - ۱۳۸۷ - ۱۳۸۸ - ۱۳۸۹ - ۱۳۹۰ - ۱۳۹۱ - ۱۳۹۲ - ۱۳۹۳ - ۱۳۹۴ - ۱۳۹۵ - ۱۳۹۶ - ۱۳۹۷ - ۱۳۹۸ - ۱۳۹۹ - ۱۴۰۰ - ۱۴۰۱ - ۱۴۰۲ - ۱۴۰۳ - ۱۴۰۴ - ۱۴۰۵ - ۱۴۰۶ - ۱۴۰۷ - ۱۴۰۸ - ۱۴۰۹ - ۱۴۱۰ - ۱۴۱۱ - ۱۴۱۲ - ۱۴۱۳ - ۱۴۱۴ - ۱۴۱۵ - ۱۴۱۶ - ۱۴۱۷ - ۱۴۱۸ - ۱۴۱۹ - ۱۴۲۰ - ۱۴۲۱ - ۱۴۲۲ - ۱۴۲۳ - ۱۴۲۴ - ۱۴۲۵ - ۱۴۲۶ - ۱۴۲۷ - ۱۴۲۸ - ۱۴۲۹ - ۱۴۳۰ - ۱۴۳۱ - ۱۴۳۲ - ۱۴۳۳ - ۱۴۳۴ - ۱۴۳۵ - ۱۴۳۶ - ۱۴۳۷ - ۱۴۳۸ - ۱۴۳۹ - ۱۴۴۰ - ۱۴۴۱ - ۱۴۴۲ - ۱۴۴۳ - ۱۴۴۴ - ۱۴۴۵ - ۱۴۴۶ - ۱۴۴۷ - ۱۴۴۸ - ۱۴۴۹ - ۱۴۵۰ - ۱۴۵۱ - ۱۴۵۲ - ۱۴۵۳ - ۱۴۵۴ - ۱۴۵۵ - ۱۴۵۶ - ۱۴۵۷ - ۱۴۵۸ - ۱۴۵۹ - ۱۴۶۰ - ۱۴۶۱ - ۱۴۶۲ - ۱۴۶۳ - ۱۴۶۴ - ۱۴۶۵ - ۱۴۶۶ - ۱۴۶۷ - ۱۴۶۸ - ۱۴۶۹ - ۱۴۷۰ - ۱۴۷۱ - ۱۴۷۲ - ۱۴۷۳ - ۱۴۷۴ - ۱۴۷۵ - ۱۴۷۶ - ۱۴۷۷ - ۱۴۷۸ - ۱۴۷۹ - ۱۴۸۰ - ۱۴۸۱ - ۱۴۸۲ - ۱۴۸۳ - ۱۴۸۴ - ۱۴۸۵ - ۱۴۸۶ - ۱۴۸۷ - ۱۴۸۸ - ۱۴۸۹ - ۱۴۹۰ - ۱۴۹۱ - ۱۴۹۲ - ۱۴۹۳ - ۱۴۹۴ - ۱۴۹۵ - ۱۴۹۶ - ۱۴۹۷ - ۱۴۹۸ - ۱۴۹۹ - ۱۵۰۰ - ۱۵۰۱ - ۱۵۰۲ - ۱۵۰۳ - ۱۵۰۴ - ۱۵۰۵ - ۱۵۰۶ - ۱۵۰۷ - ۱۵۰۸ - ۱۵۰۹ - ۱۵۱۰ - ۱۵۱۱ - ۱۵۱۲ - ۱۵۱۳ - ۱۵۱۴ - ۱۵۱۵ - ۱۵۱۶ - ۱۵۱۷ - ۱۵۱۸ - ۱۵۱۹ - ۱۵۲۰ - ۱۵۲۱ - ۱۵۲۲ - ۱۵۲۳ - ۱۵۲۴ - ۱۵۲۵ - ۱۵۲۶ - ۱۵۲۷ - ۱۵۲۸ - ۱۵۲۹ - ۱۵۳۰ - ۱۵۳۱ - ۱۵۳۲ - ۱۵۳۳ - ۱۵۳۴ - ۱۵۳۵ - ۱۵۳۶ - ۱۵۳۷ - ۱۵۳۸ - ۱۵۳۹ - ۱۵۴۰ - ۱۵۴۱ - ۱۵۴۲ - ۱۵۴۳ - ۱۵۴۴ - ۱۵۴۵ - ۱۵۴۶ - ۱۵۴۷ - ۱۵۴۸ - ۱۵۴۹ - ۱۵۵۰ - ۱۵۵۱ - ۱۵۵۲ - ۱۵۵۳ - ۱۵۵۴ - ۱۵۵۵ - ۱۵۵۶ - ۱۵۵۷ - ۱۵۵۸ - ۱۵۵۹ - ۱۵۶۰ - ۱۵۶۱ - ۱۵۶۲ - ۱۵۶۳ - ۱۵۶۴ - ۱۵۶۵ - ۱۵۶۶ - ۱۵۶۷ - ۱۵۶۸ - ۱۵۶۹ - ۱۵۷۰ - ۱۵۷۱ - ۱۵۷۲ - ۱۵۷۳ - ۱۵۷۴ - ۱۵۷۵ - ۱۵۷۶ - ۱۵۷۷ - ۱۵۷۸ - ۱۵۷۹ - ۱۵۸۰ - ۱۵۸۱ - ۱۵۸۲ - ۱۵۸۳ - ۱۵۸۴ - ۱۵۸۵ - ۱۵۸۶ - ۱۵۸۷ - ۱۵۸۸ - ۱۵۸۹ - ۱۵۹۰ - ۱۵۹۱ - ۱۵۹۲ - ۱۵۹۳ - ۱۵۹۴ - ۱۵۹۵ - ۱۵۹۶ - ۱۵۹۷ - ۱۵۹۸ - ۱۵۹۹ - ۱۶۰۰ - ۱۶۰۱ - ۱۶۰۲ - ۱۶۰۳ - ۱۶۰۴ - ۱۶۰۵ - ۱۶۰۶ - ۱۶۰۷ - ۱۶۰۸ - ۱۶۰۹ - ۱۶۱۰ - ۱۶۱۱ - ۱۶۱۲ - ۱۶۱۳ - ۱۶۱۴ - ۱۶۱۵ - ۱۶۱۶ - ۱۶۱۷ - ۱۶۱۸ - ۱۶۱۹ - ۱۶۲۰ - ۱۶۲۱ - ۱۶۲۲ - ۱۶۲۳ - ۱۶۲۴ - ۱۶۲۵ - ۱۶۲۶ - ۱۶۲۷ - ۱۶۲۸ - ۱۶۲۹ - ۱۶۳۰ - ۱۶۳۱ - ۱۶۳۲ - ۱۶۳۳ - ۱۶۳۴ - ۱۶۳۵ - ۱۶۳۶ - ۱۶۳۷ - ۱۶۳۸ - ۱۶۳۹ - ۱۶۴۰ - ۱۶۴۱ - ۱۶۴۲ - ۱۶۴۳ - ۱۶۴۴ - ۱۶۴۵ - ۱۶۴۶ - ۱۶۴۷ - ۱۶۴۸ - ۱۶۴۹ - ۱۶۵۰ - ۱۶۵۱ - ۱۶۵۲ - ۱۶۵۳ - ۱۶۵۴ - ۱۶۵۵ - ۱۶۵۶ - ۱۶۵۷ - ۱۶۵۸ - ۱۶۵۹ - ۱۶۶۰ - ۱۶۶۱ - ۱۶۶۲ - ۱۶۶۳ - ۱۶۶۴ - ۱۶۶۵ - ۱۶۶۶ - ۱۶۶۷ - ۱۶۶۸ - ۱۶۶۹ - ۱۶۷۰ - ۱۶۷۱ - ۱۶۷۲ - ۱۶۷۳ - ۱۶۷۴ - ۱۶۷۵ - ۱۶۷۶ - ۱۶۷۷ - ۱۶۷۸ - ۱۶۷۹ - ۱۶۸۰ - ۱۶۸۱ - ۱۶۸۲ - ۱۶۸۳ - ۱۶۸۴ - ۱۶۸۵ - ۱۶۸۶ - ۱۶۸۷ - ۱۶۸۸ - ۱۶۸۹ - ۱۶۹۰ - ۱۶۹۱ - ۱۶۹۲ - ۱۶۹۳ - ۱۶۹۴ - ۱۶۹۵ - ۱۶۹۶ - ۱۶۹۷ - ۱۶۹۸ - ۱۶۹۹ - ۱۷۰۰ - ۱۷۰۱ - ۱۷۰۲ - ۱۷۰۳ - ۱۷۰۴ - ۱۷۰۵ - ۱۷۰۶ - ۱۷۰۷ - ۱۷۰۸ - ۱۷۰۹ - ۱۷۱۰ - ۱۷۱۱ - ۱۷۱۲ - ۱۷۱۳ - ۱۷۱۴ - ۱۷۱۵ - ۱۷۱۶ - ۱۷۱۷ - ۱۷۱۸ - ۱۷۱۹ - ۱۷۲۰ - ۱۷۲۱ - ۱۷۲۲ - ۱۷۲۳ - ۱۷۲۴ - ۱۷۲۵ - ۱۷۲۶ - ۱۷۲۷ - ۱۷۲۸ - ۱۷۲۹ - ۱۷۳۰ - ۱۷۳۱ - ۱۷۳۲ - ۱۷۳۳ - ۱۷۳۴ - ۱۷۳۵ - ۱۷۳۶ - ۱۷۳۷ - ۱۷۳۸ - ۱۷۳۹ - ۱۷۴۰ - ۱۷۴۱ - ۱۷۴۲ - ۱۷۴۳ - ۱۷۴۴ - ۱۷۴۵ - ۱۷۴۶ - ۱۷۴۷ - ۱۷۴۸ - ۱۷۴۹ - ۱۷۵۰ - ۱۷۵۱ - ۱۷۵۲ - ۱۷۵۳ - ۱۷۵۴ - ۱۷۵۵ - ۱۷۵۶ - ۱۷۵۷ - ۱۷۵۸ - ۱۷۵۹ - ۱۷۶۰ - ۱۷۶۱ - ۱۷۶۲ - ۱۷۶۳ - ۱۷۶۴ - ۱۷۶۵ - ۱۷۶۶ - ۱۷۶۷ - ۱۷۶۸ - ۱۷۶۹ - ۱۷۷۰ - ۱۷۷۱ - ۱۷۷۲ - ۱۷۷۳ - ۱۷۷۴ - ۱۷۷۵ - ۱۷۷۶ - ۱۷۷۷ - ۱۷۷۸ - ۱۷۷۹ - ۱۷۸۰ - ۱۷۸۱ - ۱۷۸۲ - ۱۷۸۳ - ۱۷۸۴ - ۱۷۸۵ - ۱۷۸۶ - ۱۷۸۷ - ۱۷۸۸ - ۱۷۸۹ - ۱۷۹۰ - ۱۷۹۱ - ۱۷۹۲ - ۱۷۹۳ - ۱۷۹۴ - ۱۷۹۵ - ۱۷۹۶ - ۱۷۹۷ - ۱۷۹۸ - ۱۷۹۹ - ۱۸۰۰ - ۱۸۰۱ - ۱۸۰۲ - ۱۸۰۳ - ۱۸۰۴ - ۱۸۰۵ - ۱۸۰۶ - ۱۸۰۷ - ۱۸۰۸ - ۱۸۰۹ - ۱۸۱۰ - ۱۸۱۱ - ۱۸۱۲ - ۱۸۱۳ - ۱۸۱۴ - ۱۸۱۵ - ۱۸۱۶ - ۱۸۱۷ - ۱۸۱۸ - ۱۸۱۹ - ۱۸۲۰ - ۱۸۲۱ - ۱۸۲۲ - ۱۸۲۳ - ۱۸۲۴ - ۱۸۲۵ - ۱۸۲۶ - ۱۸۲۷ - ۱۸۲۸ - ۱۸۲۹ - ۱۸۳۰ - ۱۸۳۱ - ۱۸۳۲ - ۱۸۳۳ - ۱۸۳۴ - ۱۸۳۵ - ۱۸۳۶ - ۱۸۳۷ - ۱۸۳۸ - ۱۸۳۹ - ۱۸۴۰ - ۱۸۴۱ - ۱۸۴۲ - ۱۸۴۳ - ۱۸۴۴ - ۱۸۴۵ - ۱۸۴۶ - ۱۸۴۷ - ۱۸۴۸ - ۱۸۴۹ - ۱۸۵۰ - ۱۸۵۱ - ۱۸۵۲ - ۱۸۵۳ - ۱۸۵۴ - ۱۸۵۵ - ۱۸۵۶ - ۱۸۵۷ - ۱۸۵۸ - ۱۸۵۹ - ۱۸۶۰ - ۱۸۶۱ - ۱۸۶۲ - ۱۸۶۳ - ۱۸۶۴ - ۱۸۶۵ - ۱۸۶۶ - ۱۸۶۷ - ۱۸۶۸ - ۱۸۶۹ - ۱۸۷۰ - ۱۸۷۱ - ۱۸۷۲ - ۱۸۷۳ - ۱۸۷۴ - ۱۸۷۵ - ۱۸۷۶ - ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸ - ۱۸۷۹ - ۱۸۸۰ - ۱۸۸۱ - ۱۸۸۲ - ۱۸۸۳ - ۱۸۸۴ - ۱۸۸۵ - ۱۸۸۶ - ۱۸۸۷ - ۱۸۸۸ - ۱۸۸۹ - ۱۸۹۰ - ۱۸۹۱ - ۱۸۹۲ - ۱۸۹۳ - ۱۸۹۴ - ۱۸۹۵ - ۱۸۹۶ - ۱۸۹۷ - ۱۸۹۸ - ۱۸۹۹ - ۱۹۰۰ - ۱۹۰۱ - ۱۹۰۲ - ۱۹۰۳ - ۱۹۰۴ - ۱۹۰۵ - ۱۹۰۶ - ۱۹۰۷ - ۱۹۰۸ - ۱۹۰۹ - ۱۹۱۰ - ۱۹۱۱ - ۱۹۱۲ - ۱۹۱۳ - ۱۹۱۴ - ۱۹۱۵ - ۱۹۱۶ - ۱۹۱۷ - ۱۹۱۸ - ۱۹۱۹ - ۱۹۲۰ - ۱۹۲۱ - ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ - ۱۹۲۴ - ۱۹۲۵ - ۱۹۲۶ - ۱۹۲۷ - ۱۹۲۸ - ۱۹۲۹ - ۱۹۳۰ - ۱۹۳۱ - ۱۹۳۲ - ۱۹۳۳ - ۱۹۳۴ - ۱۹۳۵ - ۱۹۳۶ - ۱۹۳۷ - ۱۹۳۸ - ۱۹۳۹ - ۱۹۴۰ - ۱۹۴۱ - ۱۹۴۲ - ۱۹۴۳ - ۱۹۴۴ - ۱۹۴۵ - ۱۹۴۶ - ۱۹۴۷ - ۱۹۴۸ - ۱۹۴۹ - ۱۹۵۰ - ۱۹۵۱ - ۱۹۵۲ - ۱۹۵۳ - ۱۹۵۴ - ۱۹۵۵ - ۱۹۵۶ - ۱۹۵۷ - ۱۹۵۸ - ۱۹۵۹ - ۱۹۶۰ - ۱۹۶۱ - ۱۹۶۲ - ۱۹۶۳ - ۱۹۶۴ - ۱۹۶۵ - ۱۹۶۶ - ۱۹۶۷ - ۱۹۶۸ - ۱۹۶۹ - ۱۹۷۰ - ۱۹۷۱ - ۱۹۷۲ - ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ - ۱۹۷۵ - ۱۹۷۶ - ۱۹۷۷ - ۱۹۷۸ - ۱۹۷۹ - ۱۹۸۰ - ۱۹۸۱ - ۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ - ۱۹۸۴ - ۱۹۸۵ - ۱۹۸۶ - ۱۹۸۷ - ۱۹۸۸ - ۱۹۸۹ - ۱۹۹۰ - ۱۹۹۱ - ۱۹۹۲ - ۱۹۹۳ - ۱۹۹۴ - ۱۹۹۵ - ۱۹۹۶ - ۱۹۹۷ - ۱۹۹۸ - ۱۹۹۹ - ۲۰۰۰ - ۲۰۰۱ - ۲۰۰۲ - ۲۰۰۳ - ۲۰۰۴ - ۲۰۰۵ - ۲۰۰۶ - ۲۰۰۷ - ۲۰۰۸ - ۲۰۰۹ - ۲۰۱۰ - ۲۰۱۱ - ۲۰۱۲ - ۲۰۱۳ - ۲۰۱۴ - ۲۰۱۵ - ۲۰۱۶ - ۲۰۱۷ - ۲۰۱۸ - ۲۰۱۹ - ۲۰۲۰ - ۲۰۲۱ - ۲۰۲۲ - ۲۰۲۳ - ۲۰۲۴ - ۲۰۲۵ - ۲۰۲۶ - ۲۰۲۷ - ۲۰۲۸ - ۲۰۲۹ - ۲۰۳۰ - ۲۰۳۱ - ۲۰۳۲ - ۲۰۳۳ - ۲۰۳۴ - ۲۰۳۵ - ۲۰۳۶ - ۲۰۳۷ - ۲۰۳۸ - ۲۰۳۹ - ۲۰۴۰ - ۲۰۴۱ - ۲۰۴۲ - ۲۰۴۳ - ۲۰۴۴ - ۲۰۴۵ - ۲۰۴۶ - ۲۰۴۷ - ۲۰۴۸ - ۲۰۴۹ - ۲۰۵۰ - ۲۰۵۱ - ۲۰۵۲ - ۲۰۵۳ - ۲۰۵۴ - ۲۰۵۵ - ۲۰۵۶ - ۲۰۵۷ - ۲۰۵۸ - ۲۰۵۹ - ۲۰۶۰ - ۲۰۶۱ - ۲۰۶۲ - ۲۰۶۳ - ۲۰۶۴ - ۲۰۶۵ - ۲۰۶۶ - ۲۰۶۷ - ۲۰۶۸ - ۲۰۶۹ - ۲۰۷۰ - ۲۰۷۱ - ۲۰۷۲ - ۲۰۷۳ - ۲۰۷۴ - ۲۰۷۵ - ۲۰۷۶ - ۲۰۷۷ - ۲۰۷۸ - ۲۰۷۹ - ۲۰۸۰ - ۲۰۸۱ - ۲۰۸۲ - ۲۰۸۳ - ۲۰۸۴ - ۲۰۸۵ - ۲۰۸۶ - ۲۰۸۷ - ۲۰۸۸ - ۲۰۸۹ - ۲۰۹۰ - ۲۰۹۱ - ۲۰۹۲ - ۲۰۹۳ - ۲۰۹۴ - ۲۰۹۵ - ۲۰۹۶ - ۲۰۹۷ - ۲۰۹۸ - ۲۰۹۹ - ۲۱۰۰ - ۲۱۰۱ - ۲۱۰۲ - ۲۱۰۳ - ۲۱۰۴ - ۲۱۰۵ - ۲۱۰۶ - ۲۱۰۷ - ۲۱۰۸ - ۲۱۰۹ - ۲۱۱۰ - ۲۱۱۱ - ۲۱۱۲ - ۲۱۱۳ - ۲۱۱۴ - ۲۱۱۵ - ۲۱۱۶ - ۲۱۱۷ - ۲۱۱۸ - ۲۱۱۹ - ۲۱۲۰ - ۲۱۲۱ - ۲۱۲۲ - ۲۱۲۳ - ۲۱۲۴ - ۲۱۲۵ - ۲۱۲۶ - ۲۱۲۷ - ۲۱۲۸ - ۲۱۲۹ - ۲۱۳۰ - ۲۱۳۱ - ۲۱۳۲ - ۲۱۳۳ - ۲۱۳۴ - ۲۱۳۵ - ۲۱۳۶ - ۲۱۳۷ - ۲۱۳۸ - ۲۱۳۹ - ۲۱۴۰ - ۲۱۴۱ - ۲۱۴۲ - ۲۱۴۳ - ۲۱۴۴ - ۲۱۴۵ - ۲۱۴۶ - ۲۱۴۷ - ۲۱۴۸ - ۲۱۴۹ - ۲۱۵۰ - ۲۱۵۱ - ۲۱۵۲ - ۲۱۵۳ - ۲۱۵۴ - ۲۱۵۵ - ۲۱۵۶ - ۲۱۵۷ - ۲۱۵۸ - ۲۱۵۹ - ۲۱۶۰ - ۲۱۶۱ - ۲۱۶۲ - ۲۱۶۳ - ۲۱۶۴ - ۲۱۶۵ - ۲۱۶۶ - ۲۱۶۷ - ۲۱۶۸ - ۲۱۶۹ - ۲۱۷۰ - ۲۱۷۱ - ۲۱۷۲ - ۲۱۷۳ - ۲۱۷۴ - ۲۱۷۵ - ۲۱۷۶ - ۲۱۷۷ - ۲۱۷۸ - ۲۱۷۹ - ۲۱۸۰ - ۲۱۸۱ - ۲۱۸۲ - ۲۱۸۳ - ۲۱۸۴ - ۲۱۸۵ - ۲۱۸۶ - ۲۱۸۷ - ۲۱۸۸ - ۲۱۸۹ - ۲۱۹۰ - ۲۱۹۱ - ۲۱۹۲ - ۲۱۹۳ - ۲۱۹۴ - ۲۱۹۵ - ۲۱۹۶ - ۲۱۹۷ - ۲۱۹۸ - ۲۱۹۹ - ۲۲۰۰ - ۲۲۰۱ - ۲۲۰۲ - ۲۲۰۳ - ۲۲۰۴ - ۲۲۰۵ - ۲۲۰۶ - ۲۲۰۷ - ۲۲۰۸ - ۲۲۰۹ - ۲۲۱۰ - ۲۲۱۱ - ۲۲۱۲ - ۲۲۱۳ - ۲۲۱۴ - ۲۲۱۵ - ۲۲۱۶ - ۲۲۱۷ - ۲۲۱۸ - ۲۲۱۹ - ۲۲۲۰ - ۲۲۲۱ - ۲۲۲۲ - ۲۲۲۳ - ۲۲۲۴ - ۲۲۲۵ - ۲۲۲۶ - ۲۲۲۷ - ۲۲۲۸ - ۲۲۲۹ - ۲۲۳۰ - ۲۲۳۱ - ۲۲۳۲ - ۲۲۳۳ - ۲۲۳۴ - ۲۲۳۵ - ۲۲۳۶ - ۲۲۳۷ - ۲۲۳۸ - ۲۲۳۹ - ۲۲۴۰ - ۲۲۴۱ - ۲۲۴۲ - ۲۲۴۳ - ۲۲۴۴ - ۲۲۴۵ - ۲۲۴۶ - ۲۲۴۷ - ۲۲۴۸ - ۲۲۴۹ - ۲۲۵۰ - ۲۲۵۱ - ۲۲۵۲ - ۲۲۵۳ - ۲۲۵۴ - ۲۲۵۵ - ۲۲۵۶ - ۲۲۵۷ - ۲۲۵۸ - ۲۲۵۹ - ۲۲۶۰ - ۲۲۶۱ - ۲۲۶۲ - ۲۲۶۳ - ۲۲۶۴ - ۲۲۶۵ - ۲۲۶۶ - ۲۲۶۷ - ۲۲۶۸ - ۲۲۶۹ - ۲۲۷۰ - ۲۲۷۱ - ۲۲۷۲ - ۲۲۷۳ - ۲۲۷۴ - ۲۲۷۵ - ۲۲۷۶ - ۲۲۷۷ - ۲۲۷۸ - ۲۲۷۹ - ۲۲۸۰ - ۲۲۸۱ - ۲۲۸۲ - ۲۲۸۳ - ۲۲۸۴ - ۲۲۸۵ - ۲۲۸۶ - ۲۲۸۷ - ۲۲۸۸ - ۲۲۸۹ - ۲۲۹۰ - ۲۲۹۱ - ۲۲۹۲ - ۲۲۹۳ - ۲۲۹۴ - ۲۲۹۵ - ۲۲۹۶ - ۲۲۹۷ - ۲۲۹۸ - ۲۲۹۹ - ۲۳۰۰ - ۲۳۰۱ - ۲۳۰۲ - ۲۳۰۳ - ۲۳۰۴ - ۲۳۰۵ - ۲۳۰۶ - ۲۳۰۷ - ۲۳۰۸ - ۲۳۰۹ - ۲۳۱۰ - ۲۳۱۱ - ۲۳۱۲ - ۲۳۱۳ - ۲۳۱۴ - ۲۳۱۵ - ۲۳۱۶ - ۲۳۱۷ - ۲۳۱۸ - ۲۳۱۹ - ۲۳۲۰ - ۲۳۲۱ - ۲۳۲۲ - ۲۳۲۳ - ۲۳۲۴ - ۲۳۲۵ - ۲۳۲۶ - ۲۳۲۷ - ۲۳۲۸ - ۲۳۲۹ - ۲۳۳۰ - ۲۳۳۱ - ۲۳۳۲ - ۲۳۳۳ - ۲۳۳۴ - ۲۳۳۵ - ۲۳۳۶ - ۲۳۳۷ - ۲۳۳۸ - ۲۳۳۹ - ۲۳۴۰ - ۲۳۴۱ - ۲۳۴۲ - ۲۳۴۳ - ۲۳۴۴ - ۲۳۴۵ - ۲۳۴۶ - ۲۳۴۷ - ۲۳۴۸ - ۲۳۴۹ - ۲۳۵۰ - ۲۳۵۱ - ۲۳۵۲ - ۲۳۵۳ - ۲۳۵۴ - ۲۳۵۵ - ۲۳۵۶ - ۲۳۵۷ - ۲۳۵۸ - ۲۳۵۹ - ۲۳۶۰ - ۲۳۶۱ - ۲۳۶۲ - ۲۳۶۳ - ۲۳۶۴ - ۲۳۶۵ - ۲۳۶۶ - ۲۳۶۷ - ۲۳۶۸ - ۲۳۶۹ - ۲۳۷۰ - ۲۳۷۱ - ۲۳۷۲ - ۲۳۷۳ - ۲۳۷۴ - ۲۳۷۵ - ۲۳۷۶ - ۲۳۷۷ - ۲۳۷۸ - ۲۳۷۹ - ۲۳۸۰ - ۲۳۸۱ - ۲۳۸۲ - ۲۳۸۳ - ۲۳۸۴ - ۲۳۸۵ - ۲۳۸۶ - ۲۳۸۷ - ۲۳۸۸ - ۲۳۸۹ - ۲۳۹۰ - ۲۳۹۱ - ۲۳۹۲ - ۲۳۹۳ - ۲۳۹۴ - ۲۳۹۵ - ۲۳۹۶ - ۲۳۹۷ - ۲۳۹۸ - ۲۳۹۹ - ۲۴۰۰ - ۲۴۰۱ - ۲۴۰۲ - ۲۴۰۳ - ۲۴۰۴ - ۲۴۰۵ - ۲۴۰۶ - ۲۴۰۷ - ۲۴۰۸ - ۲۴۰۹ - ۲۴۱۰ - ۲۴۱۱ - ۲۴۱۲ - ۲۴۱۳ - ۲۴۱۴ - ۲۴۱۵ - ۲۴۱۶ - ۲۴۱۷ - ۲۴۱۸ - ۲۴۱۹ - ۲۴۲۰ - ۲۴۲۱ - ۲۴۲۲ - ۲۴۲۳ - ۲۴۲۴ - ۲

## افتتاح کتابخانه



روز ۲۵ مهرماه ۱۳۴۹ مطابق ۱۵ شعبان ۱۳۸۰ قمری، کتابخانه عمومی ملی بنام «کتابخانه حبیب یغمائی» در قصبه «خور» مرکز ولایت جندق و بیابانك افتتاح یافت. گزارش‌های رسیده مفصل است که صفحات مجله یغماگنجایش درج ندارد. احتمالا این که: جمعی غفیر از مردم خور در میدان مدخل کتابخانه اجتماع کردند و از آنان به جای و شیرینی پذیرایی شد.

آقای یوسف هنری برنامه جشن را اعلام داشت. حجة الاسلام حاج سید عبدالحمید فاطمی پیشوای مذهبی - آقای ابوالقاسم طغرا یغمائی - آقای رئیس آموزش و پرورش سخنرانی کردند و آقای یوسف هنری اشعاری خواند.

اذن آن پس‌جناب جواد اکرانی بخشدار و نماینده شهر، پس از نطقی بلیغ و مؤثر با قطع نوار سه رنگ بنام مبارک اعلی حضرت همایون شاهنشاه آریامهر ارواحنا فداء کتابخانه را افتتاح کرد.

\*\*\*

## خلاصه‌ای از سخنرانی ابوالقاسم یغمائی (طغرا):

بسم الله الرحمن الرحيم

در نخستین سخن بقای سلطنت و عظمت شاهنشاه آریامهر ارواحنا فداء و دودمان جلیلی بهلوی، و تمالی و ترقی هم‌میهنان گرامی را از خدای توانا مسئلت دارد و سپس از تشریف‌فرمایی بانوان و آقایان محترم خاصه جناب جواد اکرانی بخشدار نیک‌اندیش مهر بان سپاسگزاری می‌کند.

آقایان اطلاع دارند بخش جندق و بیابانک ازهرست تا شهرستان بیش از ۵۰ فرسنگ فاصله دارد، هم بسبب بعد مسافت از شهرستانها، و هم به علت عدم تمکن مالی ساکنان شوره زار نشین این منطقه پهناور که فطرهٔ مردمانی داش پروره و ادب خواه هستند - دسترسی بانواع کتب علمی و ادبی نداشته اند، و دریغ بود استعداد های قابل توحه که خدای بخشنده بآنها بخشوده و در نهاد آنان بخواب رفته است بیدار نگردد، و فرزندان امروز که مردان فردای ما هستند از مطالعه کتب مفیده محروم مانند و نتوانند بنحوی مطلوب و سزاوار وظیفهٔ خطیری را که اجتماع بمعهده آنها خواهد گذاشت انجام دهند.

توجه باین هدف پاک و معنوی و تمهد این خدمت ارزنده اجتماعی موجب گردید که استاد حبیب یغمائی ادام الله طول بقائه برای تأسیس کتابخانه ای عمومی در «خور» که زادگاه خود استاد میباشد با هزینه خویشتن اقدام کند. کتابخانه ای بنیان نهد و کتابهایی که با هزاران رنج و زحمت تهیه کرده و مدت ها در نگاهداری آنها بسی خون دل خورده است بدان انتقال دهد تا در دسترس عموم ارباب مطالعه قرار گیرد.

عجالة کتابخانه دارای دوهزاروپانصد جلد کتاب است، و هزینه تمام لوازم دراهم استاد یغمائی متعهد است، اما نهایت امیدواری است که در سایه حمایت شهریار ادب پرور، و توحه



در جشن افتتاح کتابخانه «خور»

وزیر دانش دوست فرهنگ و هنر و سایر اولیای صاحب نظر؛ بارورتر و بی نیازتر گردد و در شمار بهترین کتابخانه های کشور درآید و روزگاران دراز پیاید.

نخل هم برگک باریک نزاری است نخست

بس شکفتی نگر آن گاه که افراخت سرا

مبارك اعلیٰ حضرت ہمایون شہر یاری ارواحنا فداء با قطع نوار سه رنگ کتابخانہ را افتتاح فرمایند . و نیز یاد آور می شود کہ عجلالہ کتابخانہ از سه تا ہفت بعد از ظہر بروی ارباب مطالعہ بوسیلة آقای شیبانی کتابدار گشودہ است .

زندہ باد شاہنشاه آریامہر . پایندہ باد دودمان جلیل پهلوی .

با عظمت باد وزارت فرهنگ و ہنر

پس از سخنرانان ، جناب حواد اکرائی شہر دار بنام مبارك اعلیٰ حضرت شاہنشاه آریامہر ارواحنا فداء کتابخانہ را بروی محصلان و مطالعہ کنندگان گشودند .

### توضیح چند نکته خصوصی:

قصبہ (شہرک) خور ، مرکز ولایت بیابانک جندق است . این ولایت در حدود بیست ہزار جمیع دارد کہ در سی و چند دہکدہ و مزرعہ پراکنده اند . «خور» در حدود نہ ہزار سکنہ دارد شاید نیمہ از مردم خور باسواد باشند .

دربارہٴ خور و خوری ہا در شمارہ ہای نخستین امسال چند مقالہ نوشتہ شدہ کہ خوانندگان محترم توجہ فرمودہ اند .

در خور ہیکونہ مجامع تفریحی چون : سینما ، قمارخانہ ، قہو خانہ کافہ و ... نیست و شکر خدای را کہ نیست ! بہ نیتی کہ مردم در هنگام فراغت پناہ گاہی داشتہ باشند ، در سدد تأسیس کتابخانہ ای بر آمد . محلی مناسب کہ آمادہ بود برای کتاب خانہ انتخاب و تعمیر گشت و کتابخانہ افتتاح شد . اما چون این جایگاہ برای کتابخانہ ساختمندہ ساختمان کتابخانہ ای عظیم و وسیع را در محلی دیگر آغاز کرد کہ اکنون نیمہ تمام است . برای تہیہٴ آب کتابخانہ ، ناگزیر بہ حفردوسہ چاہ شد کہ بحمد اللہ بآب رسیدہ ، آبی بہ نسبت شہرین تر از آب شور قنات خور ....

من بندہ حبیب یغمائی را سرمایہ ای کہ بسندہٴ چونین کارہای عمرانی باشد نیست ، اما ؛ امروز حالا غرقہ ام تا با کناری اوفتم آن کہ حکایت گویمت در ددل غرق آب را

\*\*\*

از بنگاہا و مؤسسات مطبوعاتی و از دوستان ، استدعا و توقع است کہ رسالہا و کتاب ہای مکرر خود را بکتابخانہٴ خور بفرستند و اطمینان قطعی داشتہ باشند کہ ہم خوانندہ دارد ، و ہم خوانندگانی کہ مملون می شوند و قدیمی شناسند درست ہم چنان کہ سدی فرمودہ :

ابری کہ در بیابان بر تفسہ ای پیارد .

### نخستین و مقدس ترین ہدیہ

مقدس ترین ہدیہ ؛ قرآن مجید ، ہدیہٴ آریامہر است بہ مسلمانان جہان ؛ کہ از بنیاد پهلوی بہ لطف جناب مهندس شریف امامی مرحمت شد و با یک مخصوص بہ « خور »

فرستاده شد ، هنوز خبر وصول آن نرسیده ، اما تو گوئی که گوشم به شور و خروش شادمانی‌ها و دعاگوئی‌های مردم آنجاست در استقبال و زیارت این هدیه .

\*\*\*

گزارش وصول این هدیه مقدس رسید که باشور و شوق و قربانی چنانکه تصور می‌رفت استقبال شده است.

### هدیه دیگر

جناب آقای حبیب یغمائی نامه شماره ۶۹۶ مورخه ۹۴۸۸۳ منضم بیک جلد آئین‌نامه کتابخانه عمومی خور به بانك که به همت و پایمردی جناب عالی بوجود آمده موجب خوشوقتی گردید این اقدام خداپسندانه جناب عالی درخور تحسین و تقدیر است .  
وزیر دربار شاهنشاهی اسدالله علم  
این نامه نیز از هدایای ارجمند شمرده می‌شود و موجب نهایت سپاسگزاری و سرفرازی است.

### هدیه دیگر

تاریخ ۹۸۸۱۶ شماره ۹۱۵

دانشمند گرامی آقای حبیب یغمائی

توفیقی که پس از يك عصر خدمت فرهنگی با تأسیس کتابخانه در ناحیه خور، نصیب آن جناب گردیده مایه مسرت و دستان و شایان هر گونه تحسین می‌باشد. امید است این اثر باقی که با اصولی متین بنیان‌گذاری شده و در روشن ساختن محیط و بالا بردن سطح دانش مردم آن ناحیه سالیان دراز برقرار و از گزند روزگار در امان باشد .

ضمناً پانزده جلد کتاب بدستور جناب آقای مهندس شریف امامی نیابت تولیت عظمای بنیاد پهلوی به عنوان هدیه‌ای کوچک بآن کتابخانه به ضمیمه فرستاده می‌شود. متمنی است وصول آن را اعلام فرمائید. بنگاه ترجمه و نشر کتاب  
حسن ذوقی

سزاوار دانست عین نامه خوش عبارت بنیاد پهلوی را با عرض سپاس درج کند ، این کتابها با بیک مخصوص بکتابخانه خور ارسال شد که در قفسه مخصوصی بنام هدیه بنیاد پهلوی نگاهداری شود .

### هدیه دیگر

اسناد ارجمند آقای حبیب یغمائی

ییا بانك ملاحظه شد . به پیوست ده جلد كتاب از انتشارات دانشگاه پهلوی ارسال می گردد . امید موفقیت روزافزون برای جناب عالی دارم .

رئیس دانشگاه پهلوی

این ده جلد كتاب نیز به خود فرستاده شد .

### هدیه دیگر

۲۵ جلد كتاب از شرکت ملی نفت ایران به لطف جناب امیر نویدی رئیس دانشمند پیر خانه و سرپرست روابط عمومی به وسیله دفتر مجله یما به كتابخانه عمومی «خود» فرستاده شد .

### هدیه دیگر

از کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان ، ۳۲ رساله به كتابخانه عمومی «حبیب یما» خور . ییا بانك ، اهدا شد . این كتابها مفید و ارزنده است و در تربیت و تهذیب فرزندان تأثیری شایسته دارد . ممنونیم و سپاسگزار .

این ۳۲ جلد كتاب زیبا به وسیله مرتضی هنری خوری لیسانس از دانشگاه طهران به امانه كتابخانه تسلیم شد .

### هدیه دیگر

اسناد محمود فرخ خراسانی ، مبلغ یکصد تومان مستقیماً برای خریداری کتب مفیده به «خود» فرستاده اند .

### هدیه دیگر

از ارباب روزنامه و مجله اسندما ششم انتشارات خود را که بعنوان مبادله به مجله یما می فرستند مستقیماً بكتابخانه «خود» بفرستند ، و بعضی این لطف را فرموده اند . از همگان امتنان است .

# باغ اسکناسی

تولید بلیطهای اعانه ملی مخصوص روز مادر



بایزه قهرمان شانس **باغ اسکناسی**  
**و پیکان اختصاصی**  
 ...



## شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن خانه : ۶۰۹۴۱ - ۶۰۹۴۲ و ۶۴۶۰۹ و ۶۴۶۳۳ و ۶۴۶۶۱

مدیر عامل ۶۱۲۶۳۲

مدیر فنی ۶۰۱۶۶

قسمت بازرسی ۶۰۱۹۸

## نشانی نمایندگان

آقای حسن کلباسی : سبزه میدان تلفن ۲۴۸۸۵ - ۲۳۷۹۳

دفتر بیمه پرویزی : خیابان روزولت تلفن ۶۹۰۸۰ - ۶۹۳۱۴

آقای شادی تهران : خیابان فردوسی ساختمان امینی

تلفن ۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹

آقای مهران شاهگل‌دیوان : خیابان سپهبد زاهدی پلاک ۲۵۹

شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴ و ۶۲۹۶۸۳

دفتر بیمه پرویزی خرمشهر : خیابان فردوسی شماره ۲۷۴

صندوق پستی ۱۶۳ تلفن ۴۲۲۳ تلگرافی پرویری خرمشهر

دفتر بیمه پرویزی	شیراز	سرای زند
------------------	-------	----------

« « «	اهواز	فلکه ۲۴ متری
-------	-------	--------------

« « «	رشت	خیابان شاه
-------	-----	------------

« هانری شمعون	تهران	تلفن ۶۲۳۲۷۷
---------------	-------	-------------

آقای لطف‌الله کمالی	تهران	تلفن ۷۵۸۴۰۷
---------------------	-------	-------------

آقای رستم خردی	تهران	تلفن ۶۰۲۹۹ - ۶۲۲۵۰۷
----------------	-------	---------------------

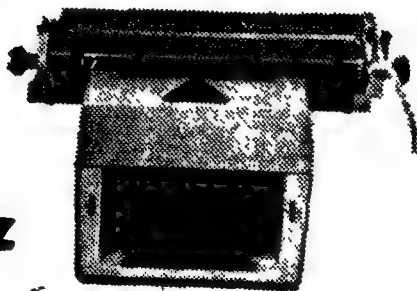
# مدل جدید



در ۵ اندازه کیفی و رومیزی

## اُپتیما

اُپتیما : دارای زرده های قابل تمویض ، دسته حرکت پذیر و دسته  
اُپتیما : با پوشش تمام فلزی ، محکم و به رنگ نودک و آبی  
اُپتیما : دارای حروف خوش خط استاندارد کنفیدانسیال  
اُپتیما : جدول بندی کامل آلتوماتیک و سریع داده  
اُپتیما : زبانهای فارسی ، انگلیسی ، فرانسه ، روسی و آلمانی



# Optima

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۷

سال بست و سوم

آذر ۱۳۴۹

شماره نهم

## دیداری از افغانستان

- ۳ -

هرات :

هرات در میان شهرهای افغانستان ارجمه معنویتراست. دوران عرت و رونقش چندان ورنیست و سایه این غرور را که در عصر تیموری یکی از هنری ترین شهرهای مشرق رمی بوده نونر درخود نگاهداشته است.

خیابان بتونی باریك زیبایی که دوصف کاح، دردوسویس هستند فرودگاه را بشهر می پیوند مسافر در نخستین دیدار، می تواند ارهمین خیابان عقیده احمالی ای راجع به هرات حدید بداند. هرات را بطور کلی می شود يك كاحستان حواد.

خیابانها و باغها پر انداز درخت کاح. علت این است که کاح با آب و هوا و موقع شهر بیشتر درخ های دیگر سازگاری دارد. حون هرات باد موسمی ای دارد. معروف به باد صدو بیست وده (ار او اخی بهار تا اوائل پائیز)، بر گهای سوزنی کاج بهتر از بر گهای پهن می توانند در رابر آن مقاومت کنند.

کاج های هرات در ظرافت و نازکی بر گهای خود، حالتی به محیط می بخشند که بنظر عجیب با گذشته هنری شهر هماهنگ آمد. هیئت باریك و طریف کاحها چیری از مینیا تورها کاشیکاریهای تیموری را در یاد زنده می کنند. نمی خواهم بگویم بین این دو ارتباطی هست ولی ن این احساس را داشتم.

متأسفانه کم آبی هرات نوعی پیری پیش رس بر این درختها مستولی کرده است. شاخهها

در لایه‌ای از گردوغبار گرفته شده‌اند و حالت تکدر و حرمانی در آنهاست.

هتل پارک که من به آن وارد شدم، در ناحیه شهر جدید نزدیک عمارت نیمه تمام فرمانداری قرار دارد. پس از ساعتی استراحت درشکاهی گرفتم تا به بازار و قسمت کهنه شهر بروم. از دوسه خیابان حدید الاحداث وسیع پر درخت گذشتیم که از همه بزرگتر خیابان محمد ظاهر شاه است و قسمت عمده ساختمانهای مهم شهر در آن قرار دارد. با آنکه عصر بود و هوا چندان هم گرم نبود خلوت و سکوت شهر حالت بعد از ظهرهای داغ مناطق گرمسیر را در یاد زنده میکرد. قسمت حدید هرات پر از باغ‌های وسیع است. اصولاً مثل اینکه در گرفتن زمین روح سخاوتمندانه‌ای در این شهر حکم فرماست.

مثلاً حای یک اداره که نظیرش در کابل خانه چند صدمتری‌ای بیش نیست، در هرات ممکن است باغی چند هزار متری باشد، اما کم و بیش بایر و ناشاد، بسبب کم آبی. خیابانهای مرکزی هرات در شهر کهنه محل کسب و بر خورد جمعیت است. دکانهای کوچک تنگ در تنگ در موضعی که بازار خوانده می‌شود ولی سر پوشیده نیست در کنار هم قرار گرفته‌اند. این خیابانها باریکی ولاغری مینیاتوری دارد که آن نیز با گذشته هنری هرات هماهنگ میشود. عصر بود و پیاده‌روها آب پاشی شده بود، و حوی آب آلوده باریکی که بمنزله روح شهر است و هنوز تا سالهای سال علامت مشخصه مشرق زمین خواهد ماند، در کنار آن جاری بود. بیست دقیقه کافی است که سراپای بازار «چارسو» پیاده طی شود.

موقعی که من به هرات رفتم (اواخر مرداد) هنوز باد صدویست روزه می‌وزید. صبحها نسبتاً آرام است ولی بعد از ظهرها شدید می‌شود و شاید تمام شب هم ادامه یابد، (بعضی روزها بیشتر بعضی روزها کمتر). گرچه شدت باد تا آنجا که من دیدم غیر قابل تحمل نیست ولی برای تازه‌واردی که عادت ندارد قدری عصبانی کننده می‌شود. من شنیده بودم که هراتیها مردمی عبوس و گرفته هستند، به نظر کم و بیش همینطور هم آمد. در بین علت‌های دیگر آبیایی هم این نیست که این قیافه‌ها باید در برابر باد دائماً فشرده شود و حالت دفاعی بخود گیرد؛ ولی خود هراتیها وجود آن را مفتن می‌شمرند و می‌گفتند که هر وقت باد بایستد هوا گرم و خفقان آور می‌شود. روز بعد، دیدار از آثار تاریخی را شروع کردیم.

\*\*\*

آقای غواص رئیس اداره اطلاعات و کولتور هرات که شاعر هم هست لطف کرده مرا با اتومبیل خود به تماشای گازرگاه یعنی آرامگاه خواجہ عبداللہ انصاری برد که بیرون شهر است و معتبرترین بناهای دوره تیموری هرات به شمار می‌رود. (مسجد جامع را که دستکاری شده است کنار می‌گذاریم). از دیدنیهای گازرگاه یکی ایوان خود بناست که از همه باشکوه‌تر است، دیگری شبستان زرنکار است که سقف آن را یک ایتالیائی بنام جرالدی (۱) در زمان شاه عباس کبیر نقاشی کرده است و سبک غربی و مسیحی خوب در آن محسوس است. آب انبار سربازی هم هست که برای تیمن از آن آب برمی‌دارند، زیرا بفرمان شاه رخ پیمانه‌ای از آب زمزم را در آن ریخته‌اند.

خواجه عبدالله که پیر هرات خوانده می شود بدون تردید متنفذترین مردگان و حتی گان هرات است. گورش در برابر ایوان، با سنگ مرمر عظیمی که شاهرخ بر آن نهاده دارد است و درخت بلوط تناوری بر آن سایه می گسترند.

پائین پای گور خواجه، محسمه سگی از مرمر دیده می شود که خوابیده و سرش را به علامت داری و محبت و التماس پردههایش نهاده. این محسمه که اثر زیبایی هم هست، به درخواست والدین معمار گازرگاه ساخته شده است و وصیت کرده که آن را بر گورش بنهند تا نشانه کساری و انقیاد او نسبت به پیر هرات باشد.

عده ای از اعیان و ناموران هرات در مجاورت خواجه به خاک سپرده شده اند. از جمله ست محمدخان امیر افغانستان است که در هرات با داماد خود که بر ضد او قیام کرده بود جنگیده و دو به فاصله کمی از میان رفتند و غائله حاو داده حتم شد. همچنین محبویه هروی شاعر ای بمنزل پروین اعتصامی هرات است، و سجدای اردیوانس رادر همین سفر به من دادند. هنوز های درویش که خود را از اعقاب خواجه عبدالله می دانند در آرامگاه معترف اند و گویا از قوفه ای که هست امرار معاش می کنند.

به چند تن از آنها که بر حوردم حیلی لاغرام دام و مفلوك بودند، به این دلخوش اند که به دهنده سنت فکری و عرفانی خواجه باشند. دوران غوغای این دنیا، در گوشه ای جریان یکی آرام آرام بر آنها می گذرد، مانند گودال آبی که در زیر آفتاب زمستانی اندک اندک می ر شود.

از آنجا بدیدار آرامگاه حامی رفتیم. گور ساده ای است و چند تن از خویشان و استادان اگر دان شیخ نیر گرد او به خاک سپرده شده اند. بعد از خواجه عبدالله انصاری حامی دومین ده محترم شهر است. پسته صد ساله ای در کنار مزار دیده می شود که بر گور شاخ و برگ نهاده و حاجتمندان بر آن دخیل می بندند.

بقیه دیدنیهای شهر را من به همراه آقای عطار دیدم که رئیس موره هرات است و یکی از بزرگان بن حطاطان کنونی افغانستان است. نمونه های خط او بر پیشانی بناهای تاریخی تعمیر شده ات و از جمله مسجد جامع دیده می شود. نسخ و نستعلیق و شکسته و کوفی و ثلث را بحوبی نویسد. نحیف و کوتاه و بسیار چابک است، بطوریکه تصویرشید و طوطا را در دهی من زنده کرد. با آنکه شصت و پنج و شاید هم نزدیک به هفتاد دارد، بقدری سیک و تند قدم برمیداشت من که خودم یکی از مشتاقان پیاده روی هستم می بایست تندتر از معمول بروم تا او را راهی کنم.

عطار یکی از مردهای است که نسلشان چه در ایران چه در افغانستان روبه انقراض است؛ نقد به اصول وقایع، دوستدار هنر، دوستدار اصالت کهن و زنده به هنر خود، از آنهایی که زندگی را در سادگی و ظرافت می بینند و سبکبار راه عمر را می سپرند، نه حشمتان چربی و نه روحشان.

باتفاق آقای عطار در شبکه ای گرفتیم و نخست به مصلار رفتیم. مصلای به همراه مسجد جامع، مترین بنای تیموری هرات بوده است شامل مدرسه و مسجد. سیاحی فرانسوی چهل سال

پیش از ویران شدن آن رادیده و یکی از عالی ترین بناهای مشرق زمینش خوانده است. اکنون از مصالح فقط چند مناره بر پای است که متعلق به مدرسه سلطان حسین بایقرا بوده است. بقیه بکلی از صفحه زمی محو شده است. راجع به انهدام مصالحه در سال ۱۲۲۰ هـ. ق بفرمان امیر عبدالرحمن خان صورت گرفت حرف های زیاد زده می شود. ظاهر قضیه این است که چون بین انگلیس و روس بر سر افغانستان کشمکش بوده و انگلیس ها هجوم روس ها را به هرات برای امنیت هند تهدیدی می دیدند، از عبدالرحمن خان خواستند که مصالحا را به دلائل امنیتی خراب کند و او هم رصاداد بهانه این بوده است که وجود مصالحه بنا می معطلی بوده دفاع از شهر هرات را مشکل می کند، ولی من روایت دیگری هم راجع به علت خراب کردن مصالحه می شنیده ام که از نقلش درمی گذرم. در کنار مصالحه محوطه ای است که باغ بهراد خوانده می شود و مقبره گوهرشاد هم در آن واقع است، بقعه ای است کو حك و ظریف ولی نسبة خوب مانده. سبك معماری هندی از نوع بقعه های واگره، در آن پیداست.

در نزدیکی آن، بنای مراد امیر علی شیر نوائی است که همس سالهای اخیر ساخته شده است. این بنا بر مایه و همت خانواده مختارزاده بنا گردیده که از خانواده های معتبر و متمکن هرات هستند و هم اکنون در کابل زندگی می کنند.

هنگام بازگشت به شهر پس راه به زیارت دو امامزاده رفتیم، یکی ساهراده ابوالقاسم و دیگری که بردیک آن بود و من متأسفانه نام سرفش را فراموش کرده ام. هر دو از گروه زائران انباشته بودند. آقای عطار برای من نقل کرد که خواجہ عبدالله اصاری مدتی در این امامزاده معتکف بوده و معروف است که طی چندین سال هر روز صبح کف آن را بارش بلند خود حارو می کرده است.

آخرین دیدار ما از مسجد جامع بود. بنائی عظیم نظیر مسجد جامع اصفهان که غور بها و آل کرت و تیموریان به ترتیب در بنای آن دست داشته اند. در زمان سلطان حسین بایقرا به سرپرستی شخص وزیر امیر علی شیر نوائی نرگینات مسجد انجام شد ولی بهرور فرو ریخت و خراب گردید. بیست و چند سال پیش دولت افغانستان تصمیم به احیاء کاشیکاری مسجد گرفت. کارگاه کاشی سازی ای در کنار آن ایجاد کردند که هنوز هم هست و من به راهنمایی آقای عطار آن را دیدم. سر پای نماهای صحن مسجد در کاشی گرفته شده است و هنرمندان هرات کوشیده اند تا در نقش و رنگ، سبك کاشیکاری اصلی تیموری را حفظ کنند.

دولت افغانستان کار عظیم و خرج هنگفتی کرده است، ولی من اگر بودم ترجیح می دادم که مسجد بهمان هیئت سابق خود باقی بماند. هر شیوه کار و سبك هنری، مربوط به زمان و اوضاع و احوال خود است. حادادن آن در زمان دیگر آن را از اصالت، که جوهر حیاتی هنر است بی بهره می کند. نتیجه ای که از کاشیکاری مسجد جامع هرات بدست آمده، بنظر من خیلی کمتر از هزینه ورنجی است که بر سر آن نهاده شده. در چشم عادی چیز عظیمی است ولی چشم شناسا آن را بصورت دیگر می بیند.

ک . م . از اسلام . . . . . T . ا . م . ا . ک . . . . . و .

است و بنای آن از قرن یازدهم است. آنچه از آن پیداست سقف مدور ریپایی است از آجر که همه هنرمعماری بنادر آن بکار رفته است. می گفتند که عمق آن زیاد است و گرداگرد آن را بصورت غار حلو برده اند تا مقدار بیشتری آب در حود بگنجاند. این یکی از مخزن هائی بوده که آب مردم شهر را تأمین می کرده است.

هنوز هم کسبه و مردم اطراف طرف می آورند و از دهانه آن آب برمی دارند. ولی آب خوردن را اگر کسی همتش را داشته باشد می تواند از فشاریپائی بگیرد که توی کوچه ها نصب شده و آب آنها از جاه عمیق است. در ایران هم آب ابارهائی نظیر حوض حارسوهست، ولی آنچه من از آنها دیدم سر پوشیده بود و آب ارشیر گرفته می شد.

در کابل به من گفته بودند که هنوز باغ هائی در هرات هست که شصت نوع انگور می آورد. نظامی عروضی از صد و بیست لون اسم برده. خیلی دلم می خواست که یکی از این باغ ها را تماشا کنم ولی وقت کم بود و میسر نشد. آنچه توانستم در حلو دکانهای هرات به بینم پیش از چند حورا نکور نبود. یک نوع یا قوتی در منزل یکی اردوستان حوردم که فوق العاده بود. دانه های گرد درشت داشت به رنگ سبز، و بی دانه، توی دهی که می گذاستید مثل شبنم می شکفت.

منظره هائی در هرات بود که دوران کودکی مرا به یاد می آورد. از حمله خون نزدیک بالاحصار ارخیابان می گذشتم مکتب خانه ای دیدم که توی دکانی تشکیل شده بود. چند لحظه حلو آن ایستادم و از پیرون تماشا کردم. در حدود بیست سی بچه دختر و پسر روی زمین به درانی ادب نشسته بودند و حروها را روی زانو صدا توی هم می انداختند و هجی می کردند و می خواندند. ممکن نبود بشود فهمید که چه می خوانند. صداهای نازک مانند درون لانه رنبور هم می آمیخت. فیافها بقدری حدی و بیم زده بود که گفتم وظیفه ای سنگین و مقدس را انجام می دهند و اگر احیاناً نگاه از روی درس بردارند و یا تکان ناپجائی بچورند، نلائی بررگ نازل خواهد شد. استاد که پیرمرد لاغر اندامی بود و شالی بر سر داشت، به حالت نیم جرت دم در نشسته بود، ولی همین حضور او، هر چند بی حرکت و خواب آلود، کافی بود که رعب و اضطباط بر سراسر مکتب خانه مستولی دارد. دیدار این منظره مرا چند لحظه باز گرداند به دورانی که خود من مدت کوتاهی به مکتب رفته بودم. آنقدر دوری نمود که گفتمی قرنها از آن زمان گذشته است.

هرات، خیلی پیش از آنچه من دیدم چیزهای دیدنی دارد، شهری است قابل مطالعه و قابل کشف. بین شهرهای مهم افغانستان از همه جا دست نخورده تر مانده است. برای خود سبک و موزونیتی دارد. جایی است که می شود نوع اسبیل زندگی بشیوه دیر و زرا یافت. هنوز آنقدرها را دیو-زدگی و مطبوعات زدگی و سمنار زدگی پیدا نکرده است. بهمین علت، این شهر برای سیاحان فرنگی از همه شهرهای دیگر افغانستان جذاب تر است. ته ماندهای از روح فرهنگی و هنری قدیم در او خوب دیده می شود، و همین، به مردم آن غروری بحشیده که خود را دریافته تر و باریک اندیش تر از دیگران به بینند.

هنگامی که من در هرات بودم تعداد زیادی جوان فرنگی در آنجا بودند. تعارض بین هیئت این زائران شرق و مردم هرات دیدنی بود. دخترهای نیمه برهنه- کمی پوشیده تر از خواهنگامی که در بهشت جامه از تنش فرو ریخته در کنار زنهای سراپا پوشیده در چادر راه میرفتند، همچنین

جوانهای ریشو سینه چاک شورت پیا در کنار روستائیهای شال به سرگشاد شلوار. اینها که اروپا یا آمریکا آمده بودند اکثرا با اخلاصمندی به آن گوشه آرام پناه آورده بودند تا به نوع دیگر از زندگی دست یابند؛ بدینگونه از یک جهت اشتراك مقصدی بین آن برهنه خوشحاله و آن مردم ساده ابتدائی دیده می شد، آنها می خواستند به حائی برسند که اینها در آن بودند.

هرات چاپخانه ای دارد و روزنامه ای که روزانه منتشر می شود. محله ادبی ماهانه ای هم بنام «هرات» هست که از سی سال پیش به این سو به تناوب نشر شده است. دوشماره از آن را همراه با چند کتاب که از انتشارات اداره اطلاعات و کولتور هرات بود به من دادند. این دو شماره رویهمرفته مقاله های خوب داشت. هرات هم با همه عابد منشی از چشمک زدن به شعر نو خودداری توانسته است. در یکی از این شماره ها مقاله ای بود به قلم دوست ما آقای مایل هروی که مانند آن دسته از مردهای دوزنه که دوزن خود را در دوسر کجاوه می نشانند و به سفر می رفتند، نوپردازی را با کهنه پردازی همراه کرده است. در این مقاله کوشیده شده است تا شکستن وزن و قافیه توحیه گردد و از مولانا شاهی آورده شده است حاکی از آنکه وی شبها با کابوس وزن و قافیه دست به گریبان بوده و فریاد می زده: مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، کشت مرا!

### ختم کلام:

افغانستان برای مسافر، محیط پذیرا و دوستانه ای است. بی جهت نیست که هر سال بر تعداد دیدار کنندگان آن افزوده می شود. در تمام مدتی که من بودم، هر حار فتم موج می زد از مسافر فرنگی و آسیائی (ژاپونی، هندی و غیره...) من که فارسی زبان بودم حای خود، حتی خارجیهائی هم که زبان نمی دانند، در افغانستان احساس غربت نمی کنند. رفتار مردم ساده، مهربان و بدون کنجکاو است. در طی سال های اخیر، افغانها به قیافه ها و هیئت های عجیب و غریب عادت کرده اند. غروب ها رستوران خیبر کابل، با مشتریهای جورواجور هیپی مآب خود، شبیه می شود به گوشه ای از هیت اشبری<sup>۱</sup> Hait Ashbery در سانفرانسیسکو.

علت توحه سیاحان غربی (بخصوص جوانها و کم پولها) به افغانستان، یکی ارزانی قیمت هاست و دیگری تنوع و زیبایی مناظر؛ ولی از همه مهم تر شیوه زندگی دست نخورده و اصیل است که مسافران خسته از تمدن صنعتی را در آنجا با ذات زندگی، با زندگی به حالت برهنه و خالص روپرو می کند. قیافه های مردم گرم و گشاده است. هنوز در این کشور کم نیستند کسانی که غریبه ها را پیریا به مهمانی دعوت کنند. (کما اینکه در قسمت هائی از ایران هم هنوز این روش هست). هنگامی که با اتومبیل از کابل به بلخ می رفتم، چند افغانی با من همسفر بودند که همگی رفتاری محبت آمیز داشتند، از جمله یک آموزگار جوان بود (باماهی معادل صد تومان حقوق که حقوق عادی آموزگاران است) که از یک «سمینار» آموزشی از قندهار باز می گشت. هنگامی که به مزار شریف رسیدیم اصرار داشت که مرا به خانه خود برده مهمان کند. من عذر خواستم. یقین دارم که اگر پس از چندی او را باز ببینم، و او در این مدت یکی دوبار دیگر به «سمینار» رفته باشد، دیگر آن خوی صفا و انسانیت دروی باقی نخواهد بود.

این دعوت هرگز تکرار نخواهد شد!

دوستان افغانی، چه آنها که قبلاً باهم آشنا شده بودیم وجه آنها که در همین سفر آشنا شدیم از هیچ مهربانی و لطفی فروگذار نکردند. برای اظهار حقشناسی باید از چند تن آنها نام ببرم.

آقای غلام حیدر مختارزاده<sup>۱</sup> که از معارف افغانستان است و دوست گرانقدری است، بن چند سال پیش وی را در تهران شناختم و بعد از آن هرگاه از تهران می گذشت توفیق دیدار و دست می داد. این اواخر هر وقت مرا می دید با تکریم آمیخته با تأثر عمیق از سید محمد ران یاد می کرد، زیرا بوسیله این مرد بزرگوار بود که من نخستین بار با مختارزاده آشنا شده بودم و خاطرات مشترکی از قبض مصاحبت اودا شتم.

استاد عبدالحی حبیبی، استاد دانشگاه کابل و رئیس انجمن تاریخ افغانستان، که با او پر در تهران آشنا شده بودم. عبدالحی حبیبی که دارای تألیفات متعدد است و خوانندگان یغما مقالات ارزنده او آشنا هستند، در میان ادبا و دانشمندان افغانی از برحسنگی و احترام خاصی برخوردار است.

آقای محمد رحیم الهام استاد زبان شناسی دانشگاه کابل، او را نیز چند سال پیش هنگامی که برای شرکت در کنگره ایران شناسی به تهران آمده بود شناختم. الهام علاوه بر کار دانشگاهی، ماهر معروفی هم هست و آثاری منتشر کرده. شعرهای او در گذشته بیشتر نو بود و اکنون از نو ه کهنگی روی برده است.

آقای دکتر حاوید استاد دانشکده ادبیات دانشگاه کابل که او را در کابل شناختم. وی سالها پیش دکترای خود را در زبان و ادبیات فارسی از دانشگاه تهران گرفته است و همواره حفظ حسن رابطه فرهنگی بین ایران و افغانستان یکی از افراد مؤثر بوده است.

آقای مایل هروی، شاعر و عضو انجمن تاریخ افغانستان که او را يك ماه قبل از رفتن ه افغانستان در ایران شناختم، بعضی از شعرهای مایل در مجله یغما چاپ شده است.

آقای میر حسین شاه، معاون دانشکده ادبیات کابل، که در همین سفر او را شناختم. جوانی صدی و خوشرو است. یکی از کتابهایش ترجمه مقدمه بارتولد و تعلیقات مینورسکی است محدود العالم، همراه با متن کتاب.

آقای مددی، دانشجوی افغانی در دانشکده ادبیات دانشگاه تهران که چندین ساعت از وقت خود را برای راهنمایی من صرف کرد.

آقای پروتاکه تصور می کنم صاحب بزرگه ترین کتابخانه های خصوصی افغانستان باشد. کتاب شناس و کتاب دوست و کسی است که همه شوق زندگی خود را بر نسخه های نفیس متمرکز کرده است. با اتفاق دونفر از دوستان به دیدن گنجینه نسخه های خطی اورفتیم، و او با مهربانی تمام بعضی از کتاب های عالی خود را به ما نشان داد. ما که وارد شدیم تعداد چهل پنجاه نسخه نفیس - گرداگرد اطاق چیده شده بود، منظره بدیع و تأثر انگیزی بود. تذهیبها و خطها

۱- رئیس اسبق بانک افغانستان که اخیراً هم رئیس شعبه بانک افغانستان در هامبورگ بود و به علت ضعف مزاج استعفا کرد.

گوئی روح صاحبانشان بودند که در قفس خط و نقش زندانی شده بودند . حساب کردنی نبود که چقدر عمر و نور چشم و شوق در همین چهل پنجاه نسخه مدفون شده بود . در میان آنها نسخه‌ای بود که در سال ۷۶۰ تحریر شده بود و نام حافظ بر پشت خود داشت و حدس رده میشد که به خط حافظ باشد . آیاتی از قرآن و معانی آنها را بحضرت خوش نسخ نوشته بودند . اگر یقین حاصل شود که این خط حافظ است خیلی گرانبها خواهد بود . آقای پروتتا می گفت که حاضر است آن را برای به نمایش گذاردن ، به کنگره حافظ که سال آینده در دانشگاه پهلوی شیراز منعقد می شود ، بفرستد .

چند روزی که من در کابل بودم ، همه این آقایان مرا مشمول محبت خود قرار دادند . غیر از اینان کسان دیگری هم هستند که از ذکر نامشان در می گذرم واره همه سپاسگزارم . دانشکده ادبیات دانشگاه کابل ، با کمال لطف مجلس عصرانه‌ای بمنظور آشنائی من با دانشگاهیان و ادبای افغانستان ترتیب داد . من در این مجلس فرصت یافتم که با بسیاری از دانشمندان و نویسندگان آشنائی آشنا شوم و گفتگو کنم .

اتفاق بدی که پیش آمد و خیلی مایه تأسف من شد این بود که آقای دکتر سید بهاء الدین محروح ، رئیس دانشکده ادبیات که دعوت کننده و میزبان بود ، درست روز قبل از انعقاد این مجلس ، دچار حادثه اتومبیل شد و جراحت‌هایی برداشت ، از این رو خود او نتوانست حضور بیاید بعد شنیدم که ناچار شده است برای جراحی به هندوستان برود ، از مصمم قلب برای او آرزوی بهبود کامل دارم .

در این جا به یادداشت‌های مربوط به افغانستان خاتمه می‌دهم که در آن ناگفته‌ها چندین برابر گفته‌هاست . دلم می‌خواست که خیلی بیش از این می‌نوشتم ، بخصوص راجع به وضع فرهنگی و فکری و اجتماعی ، ولی فعلا در می‌گذرم . باید آرزو کرد که بی ایران و افغانستان همکاری بیشتری در زمینه‌های مختلف صورت گیرد ، بخصوص در زمینه فرهنگی که قسمتی از آن میراث مشترک است .

به دوستانی که با گذشته‌ها انس دارند ، توصیه می‌کنم که از این کشور پر از لطف و پر از خاطره دیدن کنند ، وقتی برگشتند خواهند دید که درباره گذشته و تاریخ و زندگی و مرگ ، دید وسیع‌تر و بارورتری پیدا کرده‌اند .

مهر ۱۳۴۹

محمد علی اسلامی ندوشر

از خوانندگان محله توقع دارد که سه قسمت مقاله دیداری از افغانستان را پی‌درپی از نوبخوانند . دکتر اسلامی چون نقاشی چیره دست دورنمایی از مشاهدات خود ترسیم فرموده است ، با عبارات و الفاظ و ترکیباتی زنده و روح بخش که برتر از آن نمی‌شو که نمی‌شود . اطمینان قطعی است که دیدارهای خودمانی از کشور عزیز افغانستان و بزرگان ادب آن دیار و گفت و گوی با زبان دل ، هزاران بار تأثیرش از مسافرت‌های تشریفاتی بیش است ، و این وظیفه مقدس را دوست بزرگوار ما متعهد شده است . مجله یغما نیز به سهم خود در نشر حدیث آثاری ، مانند سابق است و از آن است که این مقاله نیز از اشتباهات مطبع

دکتر مهدی حمیدی  
استاد دانشگاه تهران

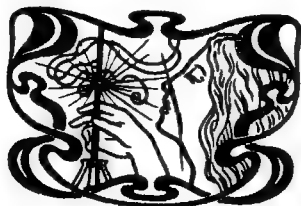
## سقراط

گفتند گاه هرگز به سقراط کای حکم  
ای پادشاه سومی فرخنده داشتن  
وی معنی خرد - که بزرگی ترا سزد  
یعنی خدای را ؛ ز توئی بنده داشتن  
بس معجزا که از تو بجا ماند وزان یکی  
مردن و لبك برتری از زنده داشتن  
پاینده ای و دانی نوعی خدائی است  
پای برهنه ، هستی پاینده داشتن  
وین مشکل دگر بگشا زانکه سهل نیست  
در دست جام زهر و بلب خنده داشتن  
با ما بگو ترا چه بدینجا رسانده است  
یعنی بدین شکوه برازنده داشتن  
گفت : اول از گذشته نماندن خطی سیاه  
دوم : امید ژرف به آینده داشتن

فریدون توللی

## جنون نیکنامی

چو کنتی به عشوه کوتاه ، سر آستین و دامان  
همه بانگ ناله خیزد ، ز نهاد تشنه کامان  
دلی از کمند عشقت ، به فسون رها ندیدم  
که ز بختگی نماید ، ره عافیت به خامان  
بگذار تا بیوسم ، لب گرم باده نوشت  
که خمار کهنه دارد ، دل ما شکسته جامان  
نه توان ماندنم هست و نه تاب ره سپردن  
ز نگاه نازنینان ، ز خرام خوشخرامان  
نفسی ، دلم بدست آرو به سینهام سری نه  
که غمی رسد به شادی ، که سری رسد به سامان  
به حریم نوش و نازش ، تنی از جفا نماند  
اگر از وفا نسوزد ، دل خواجه بر غلامان  
تو که در بهشت کامی ، مگرت خدا رهاند  
ز جنون نیکنامی ، ز فسون نیکنامان !  
شب و روزت ای فریدون ، همه لحظه لحظه گم شد  
که به تازیانه رفتی ، به سراغ بی لگامان



استاد عبدالرحمن فرامرزی

## دست درازی به زبان فارسی

در تشریح و توضیح نکاتی از خطابه جناب هویدا نخست وزیر که در شماره پیش  
بچاپ رسید استاد عبدالرحمن فرامرزی، مقالاتی شیرین و مؤثر مرقوم فرموده‌اند  
که متن کامل آن در چهار شماره روزنامه کیهان مندرج است و چون درین بود که  
در محله ادبی یغما ثبت نشود نقل آن را مناسب دانست .

دیشب با بچه‌ها سرشام نشسته بودم گفتند از کیهان بشما تلفون میکنند. تلفون از کیهان  
آنهم سرشام حتماً خبر خوشی ندارد و اگر هیچ خبر بدی نباشد لااقل پیغام محتوی زحمتی  
است . تلفون را گرفتم دیدم سردبیر اداره با يك حالت خوشحالی میگوید نخست‌وزیر راجع  
به زبان فارسی نطقی کرده و خوب است شما چیزی راجع بآن بنویسید. گفتم ندیده‌ام بگذارید  
ببینم چه گفته و آنگاه ببینم که راجع بآن چه میتوان گفت . این تلفون مکرر شد و هر ساعتی  
یکی تلفون کرد و دستوری داد . گفتم نمیدانم این نطق چیست که اینقدر در اداره کیهان  
اثر کرده است .

روزنامه‌را آوردند گرفتم و پیچیدم و گذاشتم کناری و به بچه‌ها گفتم بیایید حکم بازی  
کنیم . گفتند نطق آقای نخست‌وزیر را نمیخوانی؟ گفتم فرصت هست. فرصت شد و نطق ر  
خواندم دیدم این نطق يك رجل دولت نیست . نطق يك استاد ادب و زبان است .

در اینجا باید دو توضیح بدهم: یکی راجع باصطلاح معمول « رجل دولت » و دیگر  
«استاد ادب و زبان» مقصود از «رجل دولت» آن چیزی است که فرنگیها *Homme d'Etat*  
میگویند و چون ما اصطلاحی که درست این مفهوم را برساند نداریم باید برای تأمین نظر  
آقای نخست‌وزیر که زبان و ادب فارسی نباید درجا برند باید آنرا استعمال کنیم . توضیح  
دیگر راجع باستاد ادب و زبان است که خوانان بدانند استاد زبان غیر از استاد ادب است  
زیرا قواعد زبان با قواعد ادب تفاوتی دارد و این دو هر کدام علم خاصی است، ولی آدم ت  
قواعد زبانرا خوب نداند نمیتواند قواعد ادب را یاد بگیرد و اگر کسی خواست استاد ادب  
يك زبان بشود باید استاد خود آن زبان هم باشد یا لااقل قواعد آن زبانرا اینقدر بداند که  
غلط نخواند و غلط ننویسد .

و شما خواننده عزیز! اگر خواستید قلم‌زن گردید یعنی نویسنده یا شاعر شوید باید سه  
مرحله را بپیمایید: اول قواعد زبانرا یاد بگیرید، بعد قواعد ادب را، و بعد عمل کنید که ادیب  
شوید. یعنی یا شعر خوب بگویید و یا نثر خوب بنویسید. بمبارت دیگر هم ملا شوید و هم  
ادیب زیرا اگر قواعد زبان و قواعد ادب را یاد گرفتید و بتوانستید چیز نویس شوید یا خوب

شعر بگوئید ملایا استاد هستید و ادیب نیستید و بدبختانه در این مملکت بین ملا و ادیب نمیگذارند .

این فطقی که من از نخست وزیر راجع بزبان فارسی دیدم فطقی است که از يك هادیب صادر شده است و بسیار دلم میخواست آن ساعت زیر منبر ایشان بودم که ببینم این را از خارج میکنند یا از رو میخوانند .

من راجع باین فطق چه بنویسم زیرا هر چه راجع باین موضوع میتوان گفت اگفته اند . پس باید مثل قدما که وقتی يك قصیده یا کتاب خوبی را میدیدند آنرا ، میکردند باید بنشینم و آنرا شرح کنم یا بقول امروزیها توضیح بدهم .

ایشان میفرمایند : « بنظر من زبان فارسی از دو نقطه نظر ما ایراد ارزشی فوق العاده دارد یکی اینکه زبان مادری ماست و زبان مادری هر قوم خمیر مایه بقای آن قوم و محور اصلی تحرکات هنری و زمینه تلاشی علمی و تحقیقی آن ملت است . »

ایشان در اینجا دو اصطلاح فرانسه را بفارسی ترجمه کرده اند و آنرا وسیله بیان خویش قرار داده اند . یکی «نقطه نظر» که ترجمه «پوندو» Point de vue است و ما با از دو نقطه نظر میگوئیم از دو جهت ، و دیگری فوق العاده که ترجمه ra Ordinaire است و شاید کلمه ای که بتواند حای آنرا بگیرد نداشته باشیم و بهتر همین کلمه فوقا است و این همان چیزی است که من در صدر مقاله راجع برجل دولت گفتم و بعدها بنف گفتگو خواهم کرد که چگونه برای زنده ماندن يك زبان باید کلمات و اصطلاحاتی اربین بر و کلمات و اصطلاحاتی بوحود بیایند .

نکته مهم فطق ایشان اینست که زبان مادری هر قومی خمیر مایه بقای آن است و اما اینکه محور اصلی تحرکات هنری و زمینه تلاشهای علمی و تحقیقی آن ملت از جهت علمی قابل تأمل است . ولی شکی نیست که زبان هر قومی خمیر مایه بقای هر قومی و جناب آقای نخست وزیر این مطلب را با عبارات مختلف و شیرینی در چند حای فطق خ تکرار کرده اند و همه صحیح و غیر قابل رد است .

برای تأیید این مطلب بچند صد قرن قبل برگردیم و نظری بملل و اقوام دنیا بیافا اقوام نیرومندی از قبیل ، هیت ، بابل ، آشور ، فینیقی ، قبطی ، عیلامی ، آرامی ، یونانی ، ر و ایرانی و عبری می بینیم و سیر حوادث را تتبع میکنیم تا با امروز میرسیم و امروز هی از این اقوام را زنده نمی بینیم مگر ایرانی و یونانی و عبری و علت هیچ نیست جز ا این سه ملت زبان مادری خود را حفظ کرده اند و ملل دیگر نتوانسته اند آنرا حفظ کنند علت نتوانستن اینها و توانستن آنها چیست ؟ !

اینکه زبان این سه قوم مایه علمی و ادبی داشته و زبان آنها نداشته است . رومیهای وحشی آمدند و ملت یونانرا خرد کردند و بجای آن امپراطوری ع تشکیل دادند . ملت یونان خرد شد ولی ملیت یونان از بین نرفت و رومیها بزودی تمدن و فرهنگ یونان پرداختند زیرا نیروی فلسفه و فرهنگ و علم و ادب یونان توا از قدرت نظام و مهارت رومیان در جنگ و لشکر کشی ، مد ، مد ، از سه سال اس

یهود تحت استیلای نیروهای خرد کننده می قرار گرفته ولی فرهنگ قوم یهود نگذاشته است که ملیت این قوم در زیر آسیای حوادث خرد شود.

در تاریخ خود ما بخواهیم که چه مصیبت‌هایی دیدیم و دچار چه حوادثی شدیم. در همه حوادث که بگذریم تنها حمله مغول برای محو ملیت و همه چیز ما کافی بود و در واقع هم همه چیز ما را محو کردند بطوریکه هنوز سالها مانده است که ما از جهت علم و فرهنگ پیاپی زمان قبل از حمله مغول معمول برسیم، ما هنوز نه عالمی مثل غرالی و فخر رازی و محمد بن زکریا و ابوعلی سینا پیدا کرده‌ایم، و نه شاعری مثل فردوسی و عنصری، و فرخی و سعدی. شاید بگوئید سعدی مال زمان مغول بود. خیر سعدی زائیده بعد از حمله مغول نبود، سعدی بود که ایران دچار حمله مغول شد. مغول‌انطور ایران را خراب کردند که هیچ چیز برایش باقی نگذاشتند و بعد از مغول تیمور آمد و همه را از دم تیغ گذراند و آنچه در زمان آرامش مغول بوحود آمده بود نابود کرد.

این‌ها ایران را فتح کردند، ملت ایران را کشتند ولی در مقابل زبان ایران زانو زدند و آنرا فرا گرفتند و مروج آن شدند و حتی يك شعبه از ایشان که محور بمهاجرت بهند شدند آن مملکت پهناور را مردهء پرورش زبان و ادبیات فارسی قرار دادند بطوریکه در هند يك سبک خاص شعر فارسی بوحود آمده که در کنار دوسبک خراسانی و عراقی جا گرفت. آن اقوام در ملیت ایران محو شدند و ملت ایران از زیر خرابه‌ها برخاست و ملیت او زندگانی از سر گرفت برای اینکه زبان مادری او محفوظ مانده بود و علت محفوظ ماندن آن همان ثروت علمی و ادبی و هنری آن بود که از هر نیروئی نیرومندتر بود. پس تا زبان مائتی قابل بقاست آن زبان باقی میماند و تا زبان يك ملت باقی است آن ملت باقی خواهد ماند. پس بگوئیم که زبان خود را قابل بقا سازیم تا باقی بماند و در سایه زبان خویش ما نیز باقی بمانیم.

ایشان بعد از فرمایش اینکه: «ما باین زبان فارسی بیش از ۵۴ هزار تألیف علمی و ادبی داریم» میفرمایند که «قوی‌ترین دلیل برای اثبات زنده بودن يك ملت همانا زنده ماندن زبان مادری آن ملت است».

در این مورد عبارت را بطور دیگری نیز میتوان بیان کرد و آن اینست که: «قوی‌ترین علت برای زنده ماندن يك ملت زنده ماندن زبان مادری آن ملت است». بهر حال مقصود یکپست و چه خواصه علی چه علی خواصه. و اما ۵۴ هزار تألیف بزبان فارسی برای من تازگی دارد ولی چون آقای هویدا مرد گراف گوئی نیست و بدون حساب حرف نمیزند حتماً از روی ماخذ باین محکمی رقم داده‌اند.

**«این زبان زنده که زبان مادری رودکی و فردوسی است».**

در این زمان که هر کلاغی قارقار و هر چارپائی عرعربلند کرده و صدای بلبل و کلاغ و نمه‌تار و ویولون با صدای طبل و غرغر گاریهای زباله کشی شهرداری چنان درهم آمیخته که آدم آنها را از یکدیگر تشخیص نمیدهد و ذوقها چنان فاسد شده که بعضی بوی پشک را بر مشک ترجیح میدهند آدم وقتی می‌بیند شخصی مثل نخست‌وزیر مملکت راجع بزبان و ادبیات

فارسی اینطور معتدل و حسابی و به احترام بفرهنگ کهن ما و در عین حال با فکر باز و روح تجرّحرف میزند واقعا خوشحال و امیدوار میشود .

من وقتی راجع به تغییر خط نوشته بودم که ما میترسیم يك دفعه دولت پرزور كمه بیاید و این کار را بکنند و حالا وقتی می بینیم نخست وزیر مملکت اینطور موزون و منطقی با آتّه با اطلاع و رعایت تمام حوالب قضیه حرف میزند بسیاری از نکرانیهایم کاسته میشود و امیدوارم بشوم که همیشه صندلی ریاست دولت از دست رسی آن افراطیهای که لفت های نامأ نوس گم خراش وضع میکنند، و عبارات نامربوط نامفهوم را بر عبارات روان و مربوط و دلپذیر گوشه تر جیح میدهند مصون و محفوظ بماند .

### « با زبان رودکی و فردوسی سخن گفتن »

شما میدانید در این حمله نخست وزیر چقدر معنی نهفته است ؟

امروز هیچ ملتی زبان شاعر هزار سال پیش خود را مثل امروز نمی فهمد غیر از ما ایران . شما میدانید چرا بر مملکت سبعة و دیوانهای شعرای در حه اول عرب از قبیل مثنوی و ابوتما ، بحر ی این همه شرح نوشته اند ؟ برای اینکه زبان عرب امروز از زبان آنها دور شده است عربها اشعار آنها را نمی فهمند ولی هیچ يك از دیوان شعرای ایران محتاج شرح نیست و شعر ندارد مگر آنهایی که فنی است زیرا زبان امروز ما با زبان فردوسی و فرخی و سعدی هیچ فر ندارد و ما شعر آنها را همانطور نمی فهمیم که شعر شعرای امروز خود را . يك عرب وقتی میخواه ، « یاراكب النجیة الوجناء » نه میداند نجیبه چیست و نه و حناء پس ناچار باید بردیو ابوتما شرح نوشت تا بداند که نجیبه یعنی شتر و وجناء یعنی پیشانی پهن ، ولی يك ایرانی و از فردوسی میخواهد :

« میازار موری که دانه کشر است که حان دارد و حان شیرین خوش است »

هیچ محتاج شرح نیست و اگر خودش میخواست این مضمون را بگوید با همین کلمات و همین عبارت می گفت ...

زبان امروز ما همان زبان فردوسی و رودکی است و این بواسطه قدرت آن استادان سخن بود که هزار سال پیش با همان زبانی سخن گفته اند که ما امروز میگوئیم .

این یکی از همان قواعد ادبی است که شاعر هر چه فصیح تر و بلیغ تر باشد گفته او در ط زمان مفهوم تر و شیرین تر میماند و از زبان و فهم مردم عصرهای بعد كمتر دور میشود .

میفرمایند : « زبان فارسی که شیرینی و شور و سادگی آن بی نظیر ادبیات آسمانیش مایه افتخار بشریت میباشد ؛ ادبیاتی که سرمشق صلح چر اغدار کاروان انسانیت بوده » .

هر ملتی راجع بزبان و ادب و فرهنگ خود این حرف را میزند . ولی گاهی این حر با واقع تطبیق میکند و گاهی نمیکند ولی بدون ادعا و غرور میهن پرستی این حرف در زبان و ادب و فرهنگ فارسی كاملا تطبیق میکند ..

### سند صلحجویی و انسانیت

و اما اینکه « ادبیات آسمانیش مایه افتخار بشریت است ، يك داستان از مرحوم فرو

.....

و غرور نبود، زبان فرانسه را خوب میدانست و بادیات آن زبان محیط بود و از طریق فرانسه و شاید هم انگلیسی بادیات جهان آشنائی کامل داشت. او معتقد بود که نظیر بوستان و گلستان سعدی در هیچ زبانی نیست. میگفت خاریان شعرای مارا بهتر انعامشناسند و قدرشان را بهتر میدانند و از گفتگوئی که بعضی دانشمندان فرنگ را حاح بسخن سریان ایران با او کرده اند حکایت میکرد و گریه باو دست میداد.

میگفت روزی در حامه ملل یکی وقتی فهمید من ایرانی هستم بطرف من آمد و گفت شما مال آن مملکتی هستید که شاعرش میگوید:

بنی آدم اعضای یکدیگرند	که در آفرینش زیک گوهرند
چو عضوی به درد آورد روزگار	دگر عضوها را نماند قرار
تو کز محنت دیگران بیغمی	نشاید که نامت نهند آدمی

بعد گفت آنچه شما صدها سال پیش گفته اید دنیا امروز فهمیده و بفکر عملی ساختن آن افتاده اند و این جامعه را پی افکنده اند. فروغی این را گفت و گریه کرد. او میگفت خاریها شعرای ما را افتخار عالم بشریت میدانند و ما قدرشان را نمیدانیم.

من خودم بسیار از خاریها رادیده ام که میگویند سعدی تنها افتخار ایران نیست بلکه افتخار بشریت است. در عنوان جوانی بایک عالم هندی که دکترای خود را از دانشگاه علیگر در ادبیات فارسی گرفته بود آشنا شدم، گفت فردوسی بزرگترین شاعر دنیاست، گفتم بچه دلیل گفت بدلیل اینکه اروپائیان میگویند بزرگترین شعرای دنیا دو نفرند یکی هومر در اروپا و دیگری فردوسی در آسیا و وقتی اروپائی حاضر است یک شرقی را در ردیف بزرگترین شاعر خود قرار دهد یقیناً آن شاعر شرقی بزرگتر است و شما یقین بدانید که اگر فردوسی بمراتب اروهومر بزرگتر نبود اروپائیان حاضر نبودند که او را با فردوسی مقایسه کنند.

### ادبیاتی که سرمشق صالح و چراغدار کارون انسانیت بوده

نمونه کامل برای تأیید این سخن گلستان، بوستان، سنائی، مثنوی مولانا و حتی فردوسی است که میگوید:

میا زار موری که دانه کش است      که حان دارد و جان شیرین خوش است  
باسدی که میگوید:

بمردی که ملک سراسر زمین      میرزد که خونی چکد بر زمین  
اینهاست سند مصلح جوئی و انسانیت و بشردوستی ملت ایران که در آئینه گفتار متفکرین آن ظاهر گشته و جناب آقای نخست وزیر بدان اشاره میفرمایند.  
میفرمایند: «اما چون این زبانی کهن سال است گردوغبار زمان بر چهره اش نشسته باید غبار دور آنرا از چهره اش زدود. چون درهای تازه می به روی زندگی امروز ما باز شده باید راهها و روشهای تازه می نیز در ادبیات آن بوحود آورد.»

### کلمات گوش خراش تحمیلی

اینجاست که یک دوراهی پهن و درازی باز میشود و دوسته طرفدار سبک کهن و نوپردازان بحان هم میاندازد. هیچ شکی نیست که زبان باید گسترش یابد بطوریکه توانائی قبول افکار و علوم جدید را داشته باشد. زبان مثل یک موجود زنده قابل نمو و ترقی و از سر گرفتن جوانی و قابل پژوهش و مردگی

و فرسودگی و مرگه‌است. زبان‌هایی که در دنیا مرده‌اند قابلیت نمودن داشته‌اند، پیر و فرسوده و در نتیجه دستخوش مرگ شده‌اند. برای اینکه توقف در حیات غیر ممکن است و اگر هم امکان یابد زمان آن بسیار کوتاه است، بدن شما یا باید دائماً سلول‌های فرسوده را عوض کند و یا باید تن بمرگ دهید، زبان نیز همین‌طور است، حیات دارد و یا باید نمو کند و یا بمیرد. راه تجدید حیات يك زبان اینست که کلمات و اصطلاحات جدیدی در آن وارد شود و کلمات و اصطلاحاتی در آن از بین برود. درخت مادامیکه زنده است برگ‌هایی میریزد و برگ‌های نوی می‌روید، اگر این قوه را از دست داد می‌میرد و خشک می‌شود. ادبیات يك زبان نیز همین‌طور است. این مطلبی است که هیچکس نمیتواند منکر شود و همین است که بهانه بدست بعضی عوام شهرت طلب تنبیل داده که نه حوصله داشته‌اند که زبان فارسی را خوب یاد بگیرند و در ادبیات خود متبحر گردند و بعداً اگر توانائی دارند سبک و روش تازه‌ئی بوجود آورند؛ و نه قناعت نفسی داشته‌اند که بگمانی و خمول بسازند و شروع کردند بکاری که نام آن بزبان فارسی ژاژخائی و پرت گوئی است. نه لفظ درست است، و نه ترکیب صحیح است، و نه کلمات بهم ارتباط دارد، و نه از ترکیب آنها مفهومی حاصل میشود. خیال میکنند همینکه کلماتی را کنار هم صف دادند و گشاد گشاد نوشتند اگر چه کلمات تناسب و ارتباطی بهم نداشته باشد شعر میشود و چون مفهوم و مأنوس نیست نام آنرا شعر نو می‌گذارند.

همین کار را بعضی با زبان میکنند. برای اینکه مثلاً عربی را از فارسی بیرون کنند کلمات گوش خراشی وضع میکنند که هر ذوق سلیمی آنرا رد میکند. اینها نمیدانند که زبان فارسی کلمات عربی را مطابق غریزه حیات خویش قبول کرده و با قبول آن کلمات، توسعه یافته و شیرینی جدیدی پیدا کرده است. اگر این کار نمیکرد می‌مرد. زبان فارسی با داشتن این وضع و این ترکیب و این نوع تغییر، با آمیختگی بکلمات عربی یکی از شیرین‌ترین زبانهای دنیا است. ما از یک طرف بسعدی و حافظ و مولانا و نظامی و فردوسی افتحار میکنیم و از طرف دیگر میکوشیم زبان ایشان را بکشیم!

### زدودن گرد و غبار زمان

زبان و ادبیات باید تجدید و همراه زمان ترقی کند ولی نه با وضع کلمات چرندی که ذوق آنرا رد میکنند و مورد ریشخند و استهزای ملت ایران قرار می‌گیرد، بلکه مطابق روح زمان و قواعد علم ادب، همانکاری که نیاگان ما کرده‌اند و زبان ادبیات خود را مطابق اقتضای زمان تجدید کرده‌اند و آنرا نگه داشته‌اند، مثلاً ارشه‌خشته را کرده‌اند اردشیر، و هوسرو را کرده‌اند خسرو، و اهورمزدا را کرده‌اند هرمز، و با این ترتیب کلماتی که ذوق نسل‌های بعد آنها را نمی‌پذیرفته بطوری که ذوقها آنرا بپذیرد تغییر داده‌اند و زبان خود را مطابق سیر زمان حرکت داده‌اند و همانکار را در شعر کرده‌اند بطوریکه شامی بینید زبان حافظ و سعدی با زبان عنصری و فرخی فرق دارد و همانطور زبان نظامی و مولانا در داستان‌سرایی غیر از زبان فردوسی است و در عین حال همه زبان فارسی دری فصیحی است که آدم همه آنها را می‌فهمد و از خواندن آنها لذت می‌برد. پس بقول جناب آقای نخست‌وزیر باید گرد و غبار زمان از روی زبان زدوده شود و ادبیات ما مطابق اقتضای زمان تجدید گردد و ترقی کند، ولی مطابق روح زبان و قواعد ادبی آن، نه با ژاژخائی و یرت و ملاک‌م...

بوستان ادب ما بوستان بسیار بزرگ و سرسبز و حرمی است ولی این بوستان مثل هر بوستانی محتاج هرس و پیوند است. بسیاری از افکار و کلمات و اصطلاحات کهنه شده و باید متروک شود و متروک هم خواهد شد. این شعر فردوسی در منتهای بلندی و فصاحت و بلاغت است:

بمالید چاچی کمانرا بدست      بچرم گوزن ایدر آورد سست

باین مضمون شعر از این بهتر نمیتوان گفت، ولی حالا مردم نمیفهمند چاچی یعنی چه برای اینکه اسم چاچ عوض گشته و تاسکند شده است. بعلاوه دیگر در تاسکند کمان نمیسازند و اگر بسازند کسی نمیبرد، مردم میگویند برو که آن... دیده اند نمیدانند که حله کمانرا از چرم گوزن میساختند بلکه اصلانمیدانند حله چیست. هم حله کمان و هم حله عرفا متروک و فراموش شده و دیگر نباید شاعر بحود زحمت بدهد و اینها را بگوید بلکه همانطوریکه شعرای ما توانستند افراد و ادوات زندگی کهن را طوری در شعر خود بیاورند که بدین فصاحت و بلاغت گردد باید شعرائی پیدا کنیم که اسباب و ادوات زندگی امروز را با همان فصاحت و بلاغت وارد اشعار خویش سازند

### زمان بهترین داور است

ده ساقی می باقی که در حنت نخواهی یافت      کناز آب رکناباد و گلگشت مصلی را  
من نمیدانم گلگشت مصلی کیحاست، یکوقتی در شمال شیراز گندم کاری و خیارکاری میکردند، میگفتند مصلای حافظ آنجاها بوده، نهر رکناباد هم اگر یک آجر حلیش بگذارید بد میآید. انصاف نیست که راجع به سد سپید رود و کرج و سد محمد رضا شاه و کوه رنگ هیچ شعر نباشد و راجع بر رکناباد این اشعار نغز باشد.

فرق است زاب خضر که ظلمات حای اوست      تا آب ما که معدنش الله اکبر است  
شعر آئینه زندگی است. عربها راجع بشعر خود چه خوب میگویند «الشعر دیوان العرب» نمی شمر دفتر زندگی عرب است. شعر تنها دفتر زندگی عرب نیست، دفتر زندگی هر ملتی است. نباید با حیات یک ملت سیر کنند و در همه ادوار و زمان نمایندۀ حیات او باشد ولی این کار بدجگونه و بدست چه کسانی صورت گیرد.

آقای نخست وزیر میفرمایند: «کار غار روی از این زبان و هم کار غار روی  
گسترش و باب روز کردن آن کاری بسیار ظریف و مشکل است که جز بدست  
متاد نباید انجام گیرد».

این سخن بسیار موزونی است یعنی جناب آقای نخست وزیر تمام اطراف و حواصط را نظر گرفته و سخن خود را با تراوی عقل کشیده و تمام قلم هائی که ممکن است فردا راجع به ایشان روی صفحه ما و تمام زبان هائی که ممکن است در دهان بگردد دیده و حرف خود را درست بنجیده زده است و این کار آقای هویدا در تمام موارد است و بهمین جهت است که پنج سال در ست دولت مانده و هیچ محبوبیت خود را اردست نداده و هنوز مردم بیغرض مثل روز اول نان علاقهمندند.

اما این کار، کار استاد نیست کار زمان است، و توقمی که ما از دولت داریم اینست که آنرا بدست ن بگذارد و مثل نوسازی شهر بدست یک دستگاه دولتی نسپارد و بگذارد این کار را دیگر م درست بکنند. من از کسانی هستم که مطلقا زور را له و علیه در این قضیه حایز نمیدانم.

دولت باید نه اعمال قدرت نسبت به ما که طرفدار سبک کلاسیک هستیم بکند و نه نسبت بنوپردازانی که خود را پیشرو سبک رومانتیک میدانند. بگذارند ما همه کار خود را بکنیم و انتخاب کار ما و آنها را بزمان واگذار کنند. اگر زمان کار آنها را پسندید و انتخاب کرد کار آنها خوب بوده و اگر کار ما را پسندید آثار ما را نکه خواهد داشت و گفته‌های آنها جز و بادهوا از بین خواهد رفت.

### آنها که زبان را میسازند

زبان را علما نمی‌سازند، کاسب می‌سازد، تاجر می‌سازد، نجار می‌سازد، آهنگر می‌سازد، کوزه‌گر می‌سازد، صنعتگر می‌سازد.

کوزه‌گر کوزه و لوله‌نگ و تفتار و تاپو می‌سازد و نام آنرا می‌گذارد کوزه و تاپو و تفتار. مخترع چندشیشه را در یک لوله سوار می‌کند و نام آنرا می‌گذارد دوربین. و تاجر تلفون و رادیو و تلویزیون را می‌آورد و به ما می‌گوید نام اینها تلفون و رادیو و تلویزیون است. آهنگر تفنگ می‌سازد و نام آنرا می‌گذارد، بعد گلوله درست می‌کند می‌بیند چیز گردی است مثل گوی و چون از لوله تفنگ داخل و خارج می‌شود می‌گوید «گوی لوله» و برای تخفیف باد آنرا حذف می‌کند می‌گوید «گلوله» و او آنرا نیز می‌اندازد و می‌گوید «گلوله» این تصرف را یا خودش اول می‌کند و یا بعدها بواسطه کثرت استعمال می‌شود.

کلمات مفرد باین ترتیب وارد زبان می‌شود، اصطلاحات و ترکیب‌ها هم بطول زمان بر حسب روح زبان تغییر و تبدیل می‌یابند و یا کم و زیاد می‌شوند. گوستاو لوبون نویسنده معروف فرانسه بحثی در این باب دارد و می‌گوید اگر علما دور هم می‌نشستند که زبان بسازند چیز گندی می‌ساختند یعنی آن کاری می‌کردند که مدرسه رفته‌های تهران با زبان فارسی کرده‌اند.



می‌فرمایند: «متأسفانه این روزها می‌بینیم که دخل و تصرف‌هایی خودسرانه در این زبان می‌شود، مثلاً پوست بعضی کلمات را کنده یا پوست و پشمی به پاره‌ای از کلمات می‌افزایند و آن را نشانه میهن پرستی و بهانه ادعای فضل قرار می‌دهند.»

کاش جناب آقای نخست وزیر وارد این بحث نمی‌شدند و یا محافظه کاری را کنار می‌گذاشتند و یکی دو مثل را برای نمونه می‌آوردند تا ما امیدانستیم مقصود از پوست کردن کلمات با پوست و پشم بآن افزودن چیست.

اما در این بیان دو نکته بسیار حساس هست: یکی فضل فروشی، و دیگری تظاهر بیهوش پرستی. اساس این کار تقریباً بعد از انقلاب مشروطیت و هنگام جنگ اول جهانی گذاشته شد. پس از انقلاب مشروطیت دسته جدیدی از مدعیان فضل وارد اجتماع شدند و چون سواد درستی نداشتند و نمی‌خواستند هم به پیسوادی خود اقرار کنند و در محاضرات در برابر باسوادان کوفته می‌شدند منکر سواد گشتند و بادعای میهن پرستی لغات و کلمات و ترکیبات نامطبوع جدیدی ساختند و ادعایشان این بود که ما می‌خواهیم هری را از فارسی بیرون کنیم. مرحوم فروغی می‌گفت اینها خیال می‌کردند که اگر هری از فارسی بیرون رفت ایشان باسواد خواهند شد یا لااقل پرده‌ای بر پیسوادی ایشان کشیده خواهد شد.

این زمینه بود تا جنگ اول در گرفت و این زمینه گسترش داشت. انگلیسها آمدند ایران را اشغال کردند و ملت ایران به مبارزه شدید با آنها برخاست. ولی یک‌دهه عامل انگلیس و

نور ملت خود بودند. اینها برای کشیدن پرده بر خیانت خود بجان عرب و عربی افتادند و مقابل کلمات عربی یا لغاتی از کتاب معمول دساتیر وارد زبان ساختند و یا کلمات تنفر آوری بل کردند. بعضی هم از روی سادگی و صمیمیت در میهن پرستی از ایشان پیروی کردند و هیچ نکرند که اگر اینها حسن نیت داشتند و میهن پرست بودند پیشرو یا عامل نیروی اشغالگر نبی در مملکت خود نمیشدند. آستان کاکس را میبوسیدند ولی به عربها واسکندره چند بار سال قبل ایران را اشغال کرده بودند فحش میدادند. احنی اشغالگر را غلامی میکردند برای پوشیدن این تنگ به احنی مرده فحش میدادند. ممکن است کسی از من پرسد پس موافق مخلوط بودن فارسی با عربی هستید. آری من موافقم ولی در حدودی که فصاحتی ما قبیل سدی و فردوسی و نظامی کرده اند. بلکه تاحدی هم کمتر زیرا آنها هم گاهی برای ریح و گاهی اگر در بیان يك عبارت بر بان فارسی در مانده اند دست توسل بدامن عربی زده اند.

### آمیختگی عربی با فارسی

من موافق آمیختگی عربی با فارسی هستم در حدود آنچه امروز زبان فارسی است. بیهائی که وارد فارسی شده امروز دیگر فارسی است. من قلم را بیش از کلك، و قصیده را نواز چاه، و حمام را پیش از گرما به فارسی میدانم؛ برای اینکه ایرانیها بهتر میفهمند. بعضی از ن کلمات هنوز بین عربی و فارسی مشترك است و بعضی اصلا ریخت عربی خود را از دست داده و بخت دیگر گرفته است. مثل مدام که ارحله عربی مادام گذا گرفته شده و به معنی همیشه است. حافظ میگوید.

مکان امن و می غش و رفیق شفیق      گرت مدام میسر شود زهی توفیق

در صورتی که مدام در خود عربی بمعنی شراب است.

اگر بریشه کلمات نگاه کنیم که از کجا آمده هیچ زبانی نیست که تمام کلمات و لغاتش اصیل شد. مثلاً ما منبر را از عربی گرفته ایم ولی خود عربها آن را از حبشی یعنی ینبر گرفته اند و بنظور ما خیال میکنیم که کروی عربی است و ما آن را استعمال میکنیم در صورتی که آنها آن را شروین عبری گرفته اند. اگر کسی عربی و فرانسه را خوب بداند می بیند که فرانسه پر از بی است و اب لوئیس شیخو در کتابی که در این باب نوشته شمه دلفت عربی را در فرانسه ذکر رده ولی من معتقدم که بیش از این است.

من همانطور که با ورود کلمات عربی در زبان فارسی موافقم ورود کلمات فرنگی را حدود احتیاج بطوریکه ذوق ایرانی آن را بپذیرد قبول دارم، چه باعین کلمه باشد و چه با حجه. مثلاً «تز»، «تلفن»، «تلویزیون»، «تلگراف» و «اتم» نداریم و هیچ عیبی ندارد که آنها را استعمال کنیم. عربها روی تعصب تلفن را به «هاتف» و تلگراف را به «برق» و اتم را به «دزد» حجه کرده اند و بنظر من این تعصب بی حاشی است و کلمات اختراعی ایشان معنی کامل تلفن تلگراف و اتم را نمیدهد ولی ما با آنها کاری نداریم و باید کار خودمان را بکنیم.

### دخول و تصرف خود سرانه

گوستاو لوبون نویسنده و عالم اجتماعی فرانسه نوشته که زبان را که عوام و توده مردم با بن کیفیت عجیب و زیبا و نظریه ساخته اند اگر علما دودهم جمع میشدند که از روی قواعد علمی

بسازند چیز گندی میساختند. عین عبارت گوستا و لوبون یاد می نیست ولی مفهوم بیانی که در کتاب روح اجتماع دارد همین است و واقعاً هم کسی که سیری در کیفیت و وضع يك زبان کرده باشد تصدیق میکند که این مطلب عین حقیقت است. بدیخانه طبقه تحصیل کرده حدید تهران این را نمیداند و زبان را مطابق علم غیر عمیق خود میسازد. این طبقه بر ادیو راه یافته اند و زبان فارسی را خراب کرده اند. مردم شهرستانها و فارسی دانان خارج از ایران نیز به تصور اینکه تهران مرکز زبان فارسی است از تهران تقلید می کنند و گمراه میشوند. مثلاً اینها شنیده اند که مفعول بیواسطه «را» میگیرد و نمیدانند که مفعول بیواسطه «را» را قبول میکند نه اینکه لازم دارد مگر درحائی که مفعول با مفعولهای دیگر فعل اشتباه شود. در همه جا لازم نیست و در بعضی جاها غلط است، مخصوصاً وقتی بین فعل و مفعول حملات دیگری باشد، و بدتر از آنکه در وسط يك فعل مرکب باشد که بجای خواب دیدم بگویند خواب را دیدم یا شام را خوردم، زیرا خواب دیدم و شام خوردم فعل مرکب است نه فعل و فاعل و مفعول، همینطور درحائی که اسم مجهولی را معلوم مینمایاند، «را» غلط است.

همینطور رادیوی ایران حرف آخر کلمه اول يك ترکیب را ساکن میخواند؛ مثل روزگار، سازگار، بازاریگان و غیره در صورتیکه مطابق سیاق فارسی آخر کلمه تمام کلمات مرکب متحرک است و هر کس باور ندارد بگو آن را طبق قاعده عروض تقطیع کند! در رادیو این عمل راحتی با کلمات بسیط میکنند مثل آشنا را با سکون شین میخوانند و همینطور پادشاه را با سکون دال.

دیگر کلمائی که محتوم بالف یا واو است و باید در حق اضافه یا با آخر اضافه شود تماماً با سکون میخوانند، و امروز بواسطه رادیو این غلط در تمام ایران شایع شده و در تمام نوشتهها ثریا و مینو و رضا، در حق اضافه یا ذکر صفت موصوف بدون یا نوشته و خوانده میشود. گوینده اسامی را میسرمد باین ترتیب: محمد شیرازی، علی لاریجانی، احمد مازندرانی در تمام اینها محمد و علی و احمد را مکسور دکر میکند، یکدفعه میگوید: ثریا لاجوردی، مینو عسکری، رضا تبریزی، در صورتیکه همانطوریکه محمد و علی و احمد مکسور خوانده میشود باید ثریا و مینو و رضا نیز مکسور خوانده شوند و چون واو و الف کسره قبول نمیکند باید يك (ی) بآنها افزود و گفت «ثریای لاجوردی»، «مینوی عسکری»، «رضای تبریزی».

دیگر می بینیم که کسره را از «حضرت» در لقب خانواده سلطنتی حذف میکنند و آن را با سکون میخوانند، و وقتی من پرسیدم که چرا این کار را میکنند گفتند مثل سپهبد و سرلشکر و سرتیپ که مثلاً میگویند: سرتیپ حسن، و سرلشکر محمد، و سپهبد حسین، چون آن القاب ساکن است حضرت نیز باید در القاب ساکن خوانده شود. اینها نمیدانند که تفاوت این دو تا از زمین تا آسمان است. سرهنگ یا سرلشکر یا سپهبد عین حسن یا محمد یا حسین است و اینها بدل و مبدل عنه هستند و حضرت فلان مضاف و مضاف الیه است زیرا مثلاً دروا الاحضر کرم، حضرت

۱ - سکون آخر کلمه اول در ترکیباتی چون: آموزگار، آمیزگار، روزگار، نیز غلط نیست. در تقطیع هرگاه دوساکن پهلوی هم واقع شوند یکی را متحرک بشمار می آورند: بصبر کوش توای دل = مفاعله فاعله تن. (مجله نما)

مضاف است و کریم مضاف الیه و اینها عن یکدیگر نیستند زیرا حضرت بمعنی آستان یا پیشگاه است و وقتی مامیکوئیم به والا حضرت شاه پور یا شاهدخت عرض میکنیم این يك احترام نسبت باو و خضوع از طرف خویش است، یعنی باستان یا پیشگاه ایشان عرض میکنیم. هر چند این نکته امروز مفهوم همه نیست ولی قاعده زبان فارسی باید رعایت شود.

\*\*\*

يك شب به رادیو گوش میدادم، دختری شعر میخواند و قافیه او الف بود (مقصودم از قافیه حرف روی است) مثل خدا، رصا، وفا، حفا، و ارحمۃ رای. این دختر همه حا قافیه را درست میخواند ولی وقتی به رای میرسید یکدفعه حرف روی را بجای الف ساکن باهمز، میخواند شعر ردیف داشت مثلاً میگفت خدای تو، وفای تو، برای تو، یکدفعه میگفت «رای» تو، یعنی بارای مفتوح و همزه ساکن، زیرا او میدانست که رای همزه دارد ولی نمیدانست که همزه ساکن ماقبل مفتوح میتواند بالف تبدیل شود، دو قسم نداشت که بداند «رای» ما خدای وحای قافیه نمیشود یا از روی علم ناقص میخواندنه ذوق کامل.

دیگر دیده‌ام اینها همه حا «در» را «در ب» میخوانند و مینویسند تا بادر بمعنی «تو» اشتباه نشود و این همان لغت سازی از روی علم است که بقول گوستاو لوبون چرند از آب درمیآید.

\*\*\*

ایشان در دفاع از زبان شیرین فارسی پس از مقداری مطالب منطقی و شیرین و مستدل وارد صنعت تجنّیس در زبان فارسی میشوند و می‌فرمایند:

« بعضیها کمی لغت را در این زبان نمودار ضعف آن میدانند؛ شاید توجه نفرموده‌اند که یکی از دلایل ترنمی که زبان فارسی دارد، یا آهستگی که در عبارتهای آن هست، یا زیبایی که در کلام فارسی سراغ داریم همین کم بودن و مشابه بودن آنها باهم است.»

بعد شیر یابانرا با شیری که آدم صبح میخورد مثل میرتند و میفرمایند:

« عیب این شباهت چیست»، و بعد از گفته سعدی مثل میزنند که: برادر که در بند خویش است نه برادر و نه خویش است.

من نمیدانم آن کسانی که با حجاب آقای نخست وزیر بحث کرده‌اند و کلمات متحاش را دلیل بر نفیس زبان فارسی گرفته‌اند چه کسانی بوده‌اند، زیرا حنا حزو عوامل زیبایی سخن بشمار میرود و در علوم بلاغت میگویند «تجنّیس در میان انواع بلاغت رئیس است» و واقع هم بقول حجاب آقای نخست وزیر اگر استاد این صفت را بکار برد بطوری که تکلف در آن معلوم نشود از قبیل همان جمله مورد مثل نخست وزیر و این گفته سعدی: هندوئی نبط اندازی میکرد گفتندش ترا که خانه تئین است بازی نه اینست» در خواننده تأثیر عجیبی میکند.

### حق ایرادگیری

جناس که در واقع از عوامل زیبایی سخن است منحصر بزبان فارسی نیست. شاید در زبان فرانسه از هر زبانی زیادتر باشد بطوریکه میتوان گفت در این زبان کمتر کلمه ایست که دو معنی ندهد و همین جزو عوامل اشکال خط فرانسه است، زیرا کمتر کلمه فرانسه است که در افراد و ترکیب یکی یا چند مشابه نداشته باشد، و چون هر يك از این کلمات با املائی جداگانه‌ای نوشته

میشود کمتر کسی است که بتواند خط فرانسه را درست بنویسد و گاهی بمضیها این کلمات متشابه یا متجانسی را بهم ترکیب میکنند و معانی آنها را اژه میپرستند و همدیگر را دست میاندازند. مثل «سون پر امر دما» Son père est maire de mamère که ظاهر معنی آن میشود پدر او مادر مادر من است و معنی حقیقی آن اینست که پدر او شهردار «ممر» است زیرا «مر» به يك املاء معنی مادر و به املاي دیگر معنی شهردار را میدهد و «مامر» اسم محلی است. یا این جمله Son frère est masseur که ظاهرأ میشود برادر او خواهر من است و حقیقت معنی اینست که برادر او دلاک است. کسیکه يك زبان ایراد میگیرد یا باید خود آن زبان را خوب بداند یا يك زبان خارجی دیگر را و اگر هیچکدام از اینها را نداند حق ورود باین مباحث ندارد.

### سالم نویسی و ساده نویسی

جناب آقای نخستوزیر بحثی راجع بسالم نویسی و ساده نویسی دارند که در واقع منز گفتههای عبدالقادر جرجانی واضع علم بلاغت و علمای بعد از او در این فن است، و بعد بملامت قلمبه نویسا و منحرفین از شیوه صحیح و سالم و ساده انشای فارسی میرسند و میفرمایند:

«اینها بمقام شاعر و نویسنده صدمه میزنند. اینها از محبوبیت شعراء و نویسندگان میکاهند.»

من تمام فرمایشهای ایشان را در بیان شروط نویسندگی و گویندگی قبول دارم جز این یکی. آنها بیکه بقول ایشان «برای پیدا کردن یا هر دلیل دیگری بجای سالم نویسی ناخوش مینویسند و کلمات علیل و فلج را بجای کلمات آهنگدار و رایج بکار میبرند» بکسی صدمه نمیزنند جز بخودشان. فلان ژانژای هر ژانژی بخاید و فلان پاوه گوهر یاوه می بیافد از مقام سعدی و فردوسی چیزی نمیکاهد.

شما خیال میکنید هرزه درائی و یاوه گوئی اختراع تازه می است؟ از روزی که فکر از منز بقلم و از قلم بکاغذ رسیده یا زبان در کام گویندگان بسخن سرایمی گشته اینقدر گوینده هرزه گو پیدا شده که قابل شمارش نیست. در مقابل سعدی بقول بچهها ده هزار «معدی» درست شده ولی دست دوزگار تمام آن علفهای هرزه را از بوستان ادب فارسی وجین کرده و کسانی را نگاه داشته است که قابلیت بقاداشته اند و آثار هرزه لایان بقول خود نخستوزیر قبل از مرگ ایشان مرده است. فاما الزبد قیذهب جفاء و اما ما ینفع الناس فیمکت فی الارض.



در باب خط جناب آقای نخستوزیر فرمودند: «الف بای ما الف بای عرب نیست» کی گفته است که الف بای ما الف بای عرب است؟ الف بای فینقی یا عبری است. اعم از اینکه خط الف بایی را فنیقیها اختراع کرده باشند یا عبریها این خط تحول پیدا کرده تا باینجا رسیده و اصل این خط قبل از اینکه عربها سواد یاد بگیرند وجود داشته و ایرانیهایش از عربها در آن تصرف کرده اند و انواع خط در فارسی بیش از انواع خط عربی است.

### مسئله قصص خط

و اما درباره قصص خط فارسی بقول جناب آقای نخست وزیر کدام خط درون بایی میباشد

موضوع روز قرار میگیرد و شاید آخرین دفعه آقای دکتر رحمت مصطفوی در مجله روشنفکر مطرح ساخت و من خود چندین مقاله راجع باین موضوع در همان مجله نوشتم و هر بار که این موضوع مطرح شده نویسندگان باین نتیجه رسیده اند که خط فارسی باتمام معایبی که دارد از خط دیگران بهتر است. خط فارسی اعراب ندارد و در خواندن کلمات مفردی که آدم نمیداند دچار اشکال میشود که با گذاشتن يك اعراب آن اشکال رفع میگردد ولی نوشتنش؟ آنها یک کلمات خود فارسی است بسیار ساده و آسان است و هیچکس آنرا غلط ننویسد. اشکال فقط کلمات عربی است که چون ما غلط تلفظ میکنیم کسیکه عربی نمیداند ممکن است غلط بنویسد و این عیب تلفظ است نه عیب خط. ولی خط فرنگی مثلاً فرانسه بواسطه همانکه اعراب جزو خط است بعقیده من هیچکس نمیتواند ادعا کند که صحیح مینویسد حتی خود فرانسویان... و در حدود اطلاع هیچ خطی از خط فرانسه بهتر نیست. بعضی میگویند آلمانی بهتر است و بعضی میگویند بدتر است. من چون آلمانی نمیدانم نمیتوانم اظهار عقیده کنم ولی انگلیسی را با اینکه نمیدانم میدانم که بدتر است و خود فرانسویها برای بدی خط انگلیسی متلکهای دارند و از جمله میگویند «انگلیسها سبب زمینی مینویسند و وزارت مستعمرات میخوانند»... پس وقتی امریکا باین خط و ژاپون با خط غیرالفبائی خود باین درجه از علم و صنعت و قدرت رسیده اند دیوانگی است که ما وقت خود را به بحث راجع بخط تلف کنیم.

\*\*\*

میفرمایند: «من طرفدار هنر هستم نو کهنه برایم معنی ندارد» من نیز همینطورم ولی بشرط اینکه هنر نو از هنر کهنه منقطع نباشد. مثلاً در نقاشی شتر را نوسازو کهنه پرداز هر دو بشکل شتر یکشدند نه اینکه يك شاخ و يك خوشه گندم بهم پیوندند و بگویند این شتر است. یاد شعر کلمات تا مربوط ناماً نوسی را بهم پیوندند و يك ترکیب نامفهومی از آن بوجود آورند و گشاد گشاد بنویسند و بگویند بدلیل اینکه گشاد گشاد نوشته شده شعر است.

#### سعدی همیشه سعدی بوده

«عمر شعریا نوشته و عمر شهرت شاعر یانویسنده دست خودشان نیست، دست مردم هم نیست، دست خود نوشته و شعر است. همچنانکه بودادن عطر دست ما نیست دست خود عطر است مادامیکه مشام ما را معطر میدارد زنده است روزی هم که اثر نداشت مرده و تمام شده است.»

اگر میشد که نام نتیجه را تعریف گذاشت میگویم این بهترین تعریفی است که از شعریا نوشته خوب شده است. سخن هر چه بهتر و شیرین تر و بقبول ذوق مردم نزدیکتر باشد رواج و بقای آن بیشتر خواهد بود.

من در جوانی پیش يك استاد عرب، علم ادب یعنی معانی و بیان و بدیع میخواندم. اوداگاه از منتنبی مثل عبید و کتانی که ددست داشتم نیز همینطور بود. گفتم فلان استاد از منتنبی انتقاد میکند. گفت از روزی که منتنبی لب پسخن گشوده تا امروز سدها بلکه هزارها استاد و نویسنده او را انتقاد کرده اند ولی منتنبی همیشه منتنبی بوده و همیشه منتنبی خواهد ماند.

اتفاقاً روزی دو نفر باهم راجع بسعدی بحث میکردند، یکی بر سعدی ایراد میگرفت

ویکی از او دفاع میکرد. آخر مدافع گفت هرچرندی دلت میخواید بگو و پیش از تو نیز این چرندهارا زیاد گفته‌اند ولی سعدی همیشه سعدی بوده و همیشه هم سعدی خواهد ماند بسیاری، این نکته را که آقای نخست‌وزیر فرمودند نمی‌فهمند یا نمی‌خواهند بفهمند و خیال میکنند که مردم نادانند که گفته‌ایشان را نمی‌پسندند، همام تبریزی خیال میکرد این که مردم شعر سعدی را دوست میدارند و شعر او را دوست نمیدارند برای اینست که سعدی شیرازی است و میگفت :

همام را غزل دل‌نشین و شیرین هست      ولی چه سود که بیچاره نیست شیرازی

و خیال میکرد که اگر او شیرازی بود و سعدی تبریزی، مردم شعر او را بیش از شعر سعدی دوست میداشتند و نمیدانست که سعدی شیراز را بشعر مشهور کرده نه شیراز سعدی را .

حافظ معاصر شاه شجاع ، و شاه شجاع مرد دانشمندی بود، شعر هم میگفت.

روزی شاه شجاع بحافظ گفت ایات تو بهم ربطی ندارند یکی از زمین و دیگری از آسمان یا بعبارت دیگر آسمان و ریسمان است. حافظ گفت این اشعار آسمان و ریسمان دامن هنور نگفته‌ام که باقطار عالم رسیده است ولی آنها فیکه خیال میکنند شعرشان متسق و متناسب است گفتارشان از دروازه شیراز بیرون نمیرود.

آن اشخاصی که چنان شعری داشته‌اند کیان بوده‌اند، خود شاه شجاع بوده یا کسان دیگر، مانمیدانیم، ولی آنچه میدانیم اینست که نام و اشعار ایشان مرده و فراموش شده و حافظ همیشه مثل ستاره سحری در آسمان شعر و ادب فارسی میدرخشد.

می‌فرمایند: «در خلق هنر نباید عجز و برعکس باید در خلق هر

بدلی که بدل نمی‌نشیند خجول باشیم .»

چه حرف حسایی ولی بشرطی که شعور داشته باشیم.

دیگر هرچه در گفته نخست وزیر میگردد مطلبی که من روی آن حرف نزده باشم نماده حر دو مطلب یکی راجع بسخنائی که عواطف عمومی را تخدیر میکند و باین مناسبت میخواهم از ایشان بپرسم که وسایل تبلیغاتی دولت چرا اینقدر اشعار درویشی و قلندری بخش میکنند و دیگر فرمایش ایشان که ادب اجرا بیکدیگر بی ادبی میکنند.

این فرمایش ایشان بیادام آورد که وقتی سید جلال الدین تهرانی میگفت بی ادب‌ترین مردم این مملکت ادبای آن هستند ولی بدبختانه این صفت شریف منحصر بادبای این مملکت نیست، ادبای هر مملکتی اینطورند .

پایان

دکتر سید جعفر شهیدی  
استاد دانشگاه سرپرست لغت نامه دهخدا

## روش آموختن فارسی را تغییر دهید!

کسانی که با تاریخ تعلیم و تربیت این کشور آشنائی دارند می دانند که آموختن فارسی تاریخ اول این قرن (یعنی قرن چهاردهم هجری) اختصاص به گروهی خاص داشت (مقصود ما از فارسی در آن عصر مفهومی نیست که امروز از آن در ذهن داریم). در آن ادوار تنها طبقه ممتاز فارسی را فرا می گرفتند، این طبقه ممتاز عبارت بودند از اعیان زادگان، منشیان و با کسانی که به نحوی از انحاء در دیوانهای دولتی بکار اشتغال داشتند، عده بسیار کمی از محصلان مدارس دینی، و اقلیت بسیار اندک از کسانی که در خود ذوق پرداختن به تحصیل ادب را میدید و توانائی آنها داشت که در محضر ادیبان فن بنشینند و از دانش آنان بهره ببرند. دیگر طالبان علم که در مدارس دینی تحصیل میکردند تنها خود را به فرا گرفتن فقه و اصول و مقدمات آن از صرف ونحو عربی و منطق موطف میدانستند و چون فارسی و ادبیات در کار فقه دخالت مستقیم نداشت بدان توجه نمی شد. اکثریت عده مردم که در زمره این طبقات نبودند رغبتی به تحصیل دانش نداشتند - خواه عربی و خواه فارسی.

اما کسانی که به فرا گرفتن ادبیات فارسی می پرداختند چنانکه گفتیم محرك آنان یا دوق شخصی بود یا بستگی حرفه ای، برای این هر دودسته فارسی پیش از آنکه وسیله ای برای دریافت معانی از الفاظ باشد هنری طریف به حساب می آمد.

نثر فنی که در قرن پنجم هجری پیدا شد و در قرن هفتم و هشتم به کمال رسید و از آن قرن تا قرن دوازدهم به افراط گرائید، با اینکه در دوره تحول اندک دگرگونی یافته بود، هنوز حنبه هنری را محفوظ داشت و چون تا اوائل این قرن، فارسی آموزان چنانکه گفتیم طبقه ممتاز بودند گرایش آنان به نثر مفلک و مصنوع بیشتر بوده تا به نثرهای ساده. کتابهای درسی این عصر متنهایی مشکل چون نفثة المصذور، دده نادره، مرزبان نامه و کلیله و دمنه بهرامشاهی بود، تا آنجا که منشآت قائم مقام فراهایی و امیر نظام گروسی راجزه نثرهای ساده می شمردند.

پس از استقرار مشروطیت و گسترش مدارس جدید و تبلیغات دامنه داری که برای با سواد کردن همگان آغاز شد، اندک اندک آن اکثریت که حساب خود را از علم جدا کرده بود متوجه شد که معلومات - و یا حداقل آن که خواندن و نوشتن باشد - برای او لازم است. افزایش مدرسه و تعلیم رشته های مختلف علمی، آموختن مقدمات آنها که زبان فارسی است ایجاب میکرد بدین منظور کتابها و منتخبات چندی تألیف شد که با در نظر گرفتن سلیقه مؤلفان و معلمان و شرایطی که کتابها در آن شرایط نوشته شد تحولی بسود در تعلیم فارسی برای عموم.

بعدها وزارت معارف برای آموختن فارسی بدانش آموزان، دبستان و دبیرستان کتابهایی

آماده کرد. چون دوره تدریس آن کتابها سپری شده است درباره نحوه تنظیم آن سخنی نمیگوئیم، سپس چند سالی تألیف کتاب فارسی برای دبیرستانها آزاد شد و از انحصار وزارت فرهنگ بیرون آمد و سلسله کتابهایی تألیف گردیده. با آنکه مؤلفان کم و بیش ذوق و دقت خود را در گردآوری مطالب بکار بردند، چون کار آنان دنباله کار مؤلفان پیش بود از تدریس فارسی نتیجه ای چنانکه انتظار میرفت بدست نیامد، سپس وزارت آموزش و پرورش مجدداً تألیف کتابهای درسی را زیر نظر گرفت که هم اکنون به دانش آموزان دبستانها و دبیرستانها مطالب آن کتابها را می آموزند، بنده نمی خواهم از ارزش کار مؤلفان این کتابها بکاهم، مسلماً کسانی که این کتابها را نوشته اند هر يك سالها در کار خود تجربه علمی و عملی دارند ولی از تذکر يك نکته ناگزیر هستم و آن اینکه فرهنگ امروز ما با فرهنگ سی سال پیش و بلکه با ده سال پیش از لحاظ گسترش سطحی قابل مقایسه نیست، فرهنگ دیگر بصورت کالای تشریفاتی که جزئی از امتیازات بشمار رود تلقی نمیکردد، بلکه جزئی از زندگی محسوب میشود. سی سال پیش ده درصد مردم درس میخواندند که علم یاد بگیرند و هنر بیاموزند، امروز آن ده درصد هستند ولی نود درصد دیگر هم پیدا شده اند که درس می خوانند برای اینکه در آینده کاری پیدا کنند.

با توجه باینکه زبان فارسی وسیله علم آموزی یا بهتر بگویم مقدمات کار اندوزی این نود درصد است باید برای تعلیم دادن فارسی باینان نیز فکری کرد، این حقیقتی است که ما نمیتوانیم آنرا ندیده بگیریم. با در نظر گرفتن این عوامل و علل مختلف باید قبول کنیم که تعلیم فارسی به دانش آموزان و دانشجویان باید با توجه به زمینه آموزشی آنان و در سطح های گوناگون صورت گیرد، باید در کتابهای فارسی، مخصوصاً کتابهای دبیرستانی تجدید نظر شود و پیش از آنکه مؤلف کتاب بداند چه تألیف می کند باید بداند برای چه تألیف میکند مخصوصاً آموختن فارسی در سطح دبیرستانی بسیار اهمیت دارد.

طبق برنامه وزارت آموزش و پرورش شاگرد دبیرستان از کلاس اول تا ششم باید فارسی بخواند اما همه این دانش آموزان برای يك رشته تربیت نمیشوند، دانش آموزی که پس از گذراندن دوره اول دبیرستان تحصیل را رها می کند و دنبال کسب و کار میرود باید آن اندازه فارسی یاد گرفته باشد که در خواندن مطالب ساده در نماند و از نوشتن نامه های عادی و گزارشهای معمولی عاجز نباشد، پس باینان فارسی را باید در همین حد آموخت. و انشاء را در این درجه از ایشان انتظار داشت.

در دوره دوم شاگردان به رشته های اختصاصی (ادبی - طبیعی - ریاضی) می روند، برای دانش آموزی که رشته طبیعی و ریاضی را انتخاب کرده است زبان فارسی تا آنجا لازم است که از عهده خواندن متن های علمی که بزبان فارسی نوشته می شود بر آید، جمله بندی فارسی را بداند، اجزاء جمله و جای هر يك را بشناسد و اگر خواست درباره مطلب علمی چند سطر بنویسد نوشته او قابل فهم باشد، شاگرد طبیعی باید چنان فارسی بداند که اگر خواست گزارش درباره مشاهدات و یا آزمایش خود تنظیم کند از روی نوشته او و بی آنکه خود وی را ضمیمه نامه اش کنند بتوان مقصود وی را فهمید، شاگردی که در رشته بهیاری تحصیل می کند و موظف به خواندن فارسی است باید فارسی را چنان بخواند که بتواند نامه ای به رئیس خود بنویسد و از او چند بسته پنبه و چند هدسنگ در خواست کند. موادی که برای آموختن فارسی بشاگردان

دبیرستان تهیه و بنام فارسی از سالهای اول تا ششم دبیرستان تدریس میشود از نظم و نثر و دستور زبان فارسی باید این هدف را تعقیب کند ولی کتابهایی را که ما امروز بدانش آموزان می آموزیم این نیاز را تأمین نمی کند ، بلکه گاهی پیچیدگی عبارات و تعقید درلفظ و معنی واحیاناً کهنگی مضمون وعدم تناسب مطلب با زمان گذشته از اینکه نتیجه مطلوب را نمی دهد دانش آموز را نیز از ادبیات فارسی می رماند.

بنده در این چند سال که افتحار تدریس ادبیات را دارم با دوستانی سر و کار داشته ام که هنوز هم رشته همکاری را با من نبوده اند ، اینان معلم ادبیات دبیرستانها هستند گاهی حضوری یا تلفونی معنی حمله ای یا بیانی را از کتابهای درسی که عهده دار تدریس آن هستند از بنده می پرسند ، و بسا که حساب سؤال برحسب اختلاف ذوق و سلیقه استادان ادب فارسی چند وجه دارد . خوب ، عبارتی از کتاب دبیرستانی را که معلم نداند و از معلم خود پرسد و او هم نتواند جواب قطعی بدهد یاد گرفتن آن برای دانش آموز رشته طبیعی یا ریاضی چه سودی دارد . البته یاد گرفتن هر چیزی کمال است ولی آخر باید در نظر داشت که دانش آموز رشته طبیعی یا ریاضی جز فارسی صدها مطلب دیگر هم باید یاد بگیرد . این عبارت حوامع الحکایات «مردی مقل حال و درویش و نیز من با این جامه های خلق چه گونه به نزدیک اوروم» یا این عبارت از مرزبان نامه «مرا در این نواحی به مرغزاری وطن است و عکس حضرت آن برگنبد خضرای فلک می زند، منتزه ای از عیش با فرح شیرین تر و صحرایی از قوس قرح رنگین تر ، چرن دوحه طویی و حله حودا سبر و ترو آنکه از آفت دد و دام خالی الاطراف و از فساد و زحمت سیاع و سوام فارغ الاکناف» ، یا این عبارت چهار مقاله نظامی عروضی «خواحه بزرگ منازعان داشت که پیوسته خاک تخلیط در قدح جاه او همی انداختند... او مردی رافضی است و معتزلی مذهب و این بیت براعترا او دلیل کند... یا این عبارت «خانه ای به ریاحین آراسته و لخلحه ها و میوه های مشوم نهاده و در صدرخانه حشیه ای افکنده ممسک و مخده های ممسک نهاده» ؛ هر یک در جای خود از شاهکارهای شرفنی است ، ولی باید توجه داشت که ما می خواهیم بدانش آموزان ریاضی و طبیعی فارسی خواندن و فارسی نوشتن بیاموزیم نه فن آرایش الفاظ به صنایع لفظی . خواندن این شعر ناصر خسرو:

برمفرش پیروزه به شب شاه حلب را      از سوده و پاکیزه بلور است او انیش  
و یا شعر دیگر او :

ندیدی به نوروز گشته به صحرا      به عیوق مانده لاله طبری را  
اگر لاله پر نور شد چون ستاره      جز از وی نپذیرفت سورتگری را  
و یا این ابیات از انوری :

هر زمانی چنان سوی فلک      به مناحات دست بر دارد  
پیش پیکان گل ز بیم گشاد      هر شب از هاله مه سپر دارد  
تیغ در دست بیدمی چه کند      وز چه معنی زره شعر دارد  
و یا این ابیات از خاقانی :

سیل خون از جگر آید سوی بام دماغ      نساودان مژه را راه گذر بگشایید  
چون سیاهی عنب کاب دهد سرخ شما      سرخی خون ز سیاهی بسر بگشایید

تف خون کز مژه بر ب زد و لب آبله کرد ز مهریری ز لب آبله ور بکشائید  
 لعبت چشم به خوژن بیچگان حامله شد زه آن حامله وقت شمر بکشائید  
 برای کسی که می خواهد در ادبیات مصنوع ایران تتبع کند لازمست، ولی گمان نمی  
 خواندن و بزحمت معنی ناقص از آن دریافتن برای شاگرد دبیرستان رشته ریاضی سودمند باشد

\*\*\*

کوتاه سخن اینکه در این سالها عده بسیاری اذ دانش آموزان و دانشجویان در سطح  
 گوناگون، موظف بخواندن زبان فارسی هستند ولی موادی را که ما اکنون از نظم و  
 موجود داریم با سطح تقاضای آنان هماهنگی ندارد. خوشبختانه در طول ده قرن که از  
 ادب فارسی دری می گذرد بخاطر حجم فراوان محصولات ادبی هر دوره مطالب بسیاری  
 نظم و نثر ساده و متوسط موجود است که با صرف وقت میتوان آنرا بصورتی درآورد  
 دانش آموز بخواندن آن رغبت کند. برای تأمین این منظور چنانکه گفته شد باید قبلاً  
 تعلیم فارسی در سطح مخصوص دانش آموز یا دانشجو مشخص شود آنگاه موادی را از نظم  
 نثر فراهم کرد و بتألیف پرداخت. شرایط کلی که برای آموزش فارسی در تمام سطحها باید  
 توجه شود بطور خلاصه اینست که: مضمون مطالب نظم یا نثر معنی را دربر داشته باشد که بتوا  
 بنحوی در زندگانی روزمره از آن بهره مند شد.

عبارت دیر فهم نباشد. لغات مرده که بهیچوجه و در هیچ سطحی مورد استعمال نیست حذف  
 شود. معنی عبارت یا شعر تاب تحمل تفسیر و تعبیرهای متعدد را نداشته باشد. بعلاوه درسط  
 دبستانی و دبیرستانی نباید نثرهای فنی و آراسته به صنایع لفظی تدریس شود و این قسم  
 منحصرأ باید بعد از دوره عالی یعنی سطح دانشگاهی آنهم بخش ادبیات واگذار گردد.

دکتر نورانی وصال

رقص

بر لب من لبان گرم تو چه شد  
 بهر سر من سینه نرم تو چه شد  
 ای تن بتن دیگری افشوده برقص  
 سه سه چه کند نگاه شرم تو چه شد

## شرح يك غزل حافظ

تقریر استاد علامه فقید بدیع الزمان فروزانفر

-۳-

هزار جان مقدس بسوخت زین غیرت      که هر صباح و مسامع مجلس دگری  
مقدس: پاک، منزّه و مبرا از آلائش و حان مقدس جانی است که از آلائش ماده منزّه باشد.

غیرت: حب استیصال و حس تملک فوق الماده است باعلاقه به عدم انتفاع غیر، و خود-  
خواهی، غیرت درجاتی دارد و از حمله بحایی میرسد که حتی به نگاه غیر هم نمی توان راضی  
شد و در این مضمون اشعار زیادی سروده شده است، سعدی فرماید:

غیرتم آید شکایت از توبه هر کس      درد احبا نمیرم به اطبا  
و دیگری گوید:

در نمازی و رشک می کشدم      با وجودی که با خدای منی  
و باز گفته اند:

غیرتم با تو چنانست که گردست دهد      نگذارم که در آیی پخیال دگری  
و در حدیث آمده که غیرت از صفات خدای متعال است.

غیرتش غیر در جهان نگذاشت      لاحرم عین جمله اشیا شد  
صبح: بامداد. هسا: شامگاه. مجلس: انجمن.

شمع مجلس: مجازاً برای کسی استعمال می شود که آراستگی انجمن به او است و  
طار همه متوجه او است و در اشعار فارسی اغلب برای معشوق استعمال شده است.

توضیح شعر: چنانکه اشاره شد مقصود از جان مقدس حان پاک و بی آلائش است ولی  
گر حان مقدس باشد دیگر جای چه غیرتی است که حافظ می گوید: هزار جان مقدس بسوخت  
ن غیرت؟ باید دانست که این غیرت عبارت است از دلتنگی که عاشق نسبت به معشوقهای  
و د دارند، چنانکه گفته اند:

تو همز انوی غیر و من ز غیرت      به خون دیده تا زانو نشستم

در اینجا هم معشوق حافظ خدای لایزال است و این غیرت که او شمع مجلس دیگران  
ت وی را میسوزاند چه صوفیه ذات معشوق روحانی را در کلیه مظاهر عالم امکان جاری و  
ری می دانند، بمعنیه ایقان عالم وجود، حقیقت را چون لباسی است و محبوب ازلی را در  
چیزی نمی توان مشاهده نمود و در هر موجودی و شیئی متجلی است. جانان مقدس که از آلائش  
ائمه دنیای کون و فساد منزّه می خواهند که جمال معشوق ممنوی تنها آرایش مجلس آنان

باشد و باهر چیز و هر کس جمع نیاید و شمع انجمن‌های دیگر نباشد . اکنون که دوست باهر کس ساخته و با همه در آمیخته و دوست و بیگانه نگذاشته است غیرت اینان بجوش می‌آید . مولانا فرماید :

هر لحظه به شکلی بت عیار بر آمد      هر دم به لباسی دگر آن یار بر آمد  
دل برد و نهان شد      اگه پیرو جوان شد

\*\*\*

**زمن** حضرت آصف که میبرد پیغام      که یاد گبرد و مصرع زمن بنظم دری  
**حضرت :** در لغت عرب بمعنی پیشگاه است و در فارسی بمعنی پایتخت که پیشگاه پادشاهان است و بطور کلی مقصود از حضرت آستانه می‌باشد .

**آصف :** در داستانهای مذهبی مسطور است که سلیمان بن داود وزیری بنام آصف برخیا داشته و در قرآن به : **الذی عنده علم من الکتاب** وصف شده، دربارهٔ بلقیس ملکهٔ شهر سبا و آصف برخیا داستانهای زیادی نقل کرده‌اند و حتی بموجب افسانه‌یی معمول نام اصلی اصفهان را «آصف‌هان» گفته‌اند . آصف بعدها بطور مطلق برای وزیران گفته شده و از آن کلمات مرکبی مانند «آصف‌جاء» یعنی وزیر مقام ساخته‌اند . در حقیقت «آصف» را مانند «صاحب» بکار می‌برند . صاحب لقب اسمعیل بن عباد بود و این وجه تسمیه را بعضی چنین می‌گویند که چون صاحب با ابن عمید و مؤیدالدوله دیلمی مصاحب بوده و وزارت فخرالدوله را داشته به این جهت به صاحب مشهور شده است و چون صاحب بن عباد از مشاهیر بزرگ بوده بنا بر این صاحب را بر هر وزیر بزرگ اطلاق می‌کنند و مثلاً می‌گویند : صاحب جلیل ، یعنی وزیر بزرگ . همچنین در زمان سامانیان «ابوالمظفر» عنوان سالاری بوده که به امارت خراسان منصوب می‌شده است زیرا اولین سپهسالار خراسان ابوالمظفر چغانی بوده است . و همچنین اعتمادالدوله در زمان قاجاریه لقب صدراعظم بوده است اما باید دانست که آصف و صاحب از دوتای اخیر مشهورتر و با اهمیت‌تر است .

**مصرع :** هر لغت در را مصرع یا مصرع گویند و دو مصرع یعنی دو لنگه در، خلیل بن احمد بلخی واضع علم عروض اصطلاحات این علم را از خیمه گرفته و مثلاً خانه یا شعر تمام را بیت گفته است و چون چادر دو تکه است هر یک را مصرع یا نصف بیت گفته اما بین بیت بمعنی شعر و بیت بمعنی خانه فرقی موجود است یعنی جمع اولی آیات و جمع دومی بیوت می‌شود. سایر اصطلاحات عبارتست از سبب (ریسمان) . وتد (میخ) و غیره .

**نظم :** بمعنی پیوسته و نثر بمعنی گسسته است . نظم در اصطلاح معانی بر هیأت ترکیبی معنی در ذهن اطلاق می‌شود .

\*\*\*

**پیاگاه** وضع جهان را چنانکه من دیدم      گر امتحان بکنی می‌خوری و غم نخوری  
**وضع :** در لغت بمعنی نهادن است و پایه و اساس هر شیئی را نهاد یا وضع آن نامند . در حکمت مقابل کم و کیف استعمال می‌شود یعنی هیأت شیئی نسبت به اجزاء داخل و حرکت وضع شیئی در جای خود .

**جهان :** مقابل عالم عربی است و بر مرتبه‌ی ازمرا تب وجود هم اطلاق می‌شود. عده‌ی جهان را مرادف گیتی دانسته‌اند ولی باید توجه داشت که گیتی معمولاً در مورد مذمت گفته شده است. رودکی گوید :

هموار کرد خواهی گیتی را      گیتی است، کی پذیرد همواری؟  
یا :

گیتی که اولش عدم و آخرش فناست      در حق آن گمان ثبات و بقا خطاست  
**امتحان :** یعنی به رنج انداختن و اصطلاحاً معنی آزمایش می‌دهد .  
**توضیح شعر :** درباره لذت و الم که کدامیک باید اساس زندگی قرار گیرد عقاید مختلف موجود است . بعضی چون دنیا را ناپایدار و بنای کارهای عالم را بر رنج و محنت استوار می‌دانند از امید و لذت و خوشی روگردانده‌اند و الم و رنج را مقصود از زندگی دنیوی می‌دانند و بنابر آنکه : « آنچه نباید دلبستگی را نشاید » از امور دنیوی اعراض کرده و خود را به اندوه و غم مشغول ساخته‌اند و سعادت پایدار را در عالم دیگر بحود نوید می‌دهند. در مذهب بودائی اساساً زندگی مرادف رنج و محنت است و در ادیان مانی و مسیح نیز اصل بدینی به عالم مادی کاملاً مشهود است . ریاضت و ترك دنیا و تحلیل قوای بدنی و بی‌اعتنایی و لاقیدی به امور معیشت برای پروراندن قوای معنوی و تقویت روح از همین عقاید ناشی شده است. لذات را معنوی می‌دانند و خوشی را در عالم دیگر امید دارند . بسا اشخاص در خراب کردن اساس پایه بدیشان بوده‌اند زیرا عقیده داشته‌اند که :

تن رها کن که در جهان سخن      جان شود زنده چون بعبرد تن  
اما گروهی دیگر با اعتقاد به پایداری دنیا که می‌گویند :

دل منه بر دنی و اسباب او      زآنکه آن برکس وفاداری نکرد  
در زندگی راه دیگری برگزیده و طریقی عکس طریق گروه اول پیش گرفته‌اند و می‌گویند اینک که دنیا و وضع جهان قابل اعتماد نیست و گمان ثبات و بقا در حق آن خطاست پس چرا به رنج و اندوه مشغول باشیم و از ایام استفاده نکنیم . برعکس در عالمی که خوشی بی ثبات و ناخوشی بی دوام است باید خوش بود و دم را غنیمت شمرد و این فلسفه خیام است که رنج کشیدن را در این جهان خطا می‌پندارد و توصیه می‌کند که باید این يك نفس عمر را بنیبت شمرد و رباعیات نفزی در این معانی سروده است :

چون عهده نمی‌شود کسی فردا را      حالی خوش‌دار این دل پرسودار  
می‌نوش به مآهتاب ای ماه که ماه      بسیار بشاید و نیابد ما را  
همچنین :

این قافله عمر هجب می‌گذرد      دریاب دمی را که طرب می‌گذرد  
ساقی غم فردای قیامت چه خوری      پیش‌آر پیاله را که شب می‌گذرد

در مقابل دو عقیده مذکور عقیده سومی نیز موجود است و بیشتر دردنیای متقدم امروز لر فدارد و آن اعتقاد به کاروکوشش، خوش بینی، اصلاح امرحیات، دخول در اجتماع وسیع حدیث در کسب مال و معرفت است در صورتی که می‌دانند دنیا ناپایدار است و قابل اعتماد نیست. این عقیده در آثار شعرا و ادبای ایران که بیشتر نمونه روح غم‌دیده و خمود و درون افسرده آنانست

باهر جیز و هر کس جمع نیاید و شمع انجمن‌های دیگر نباشد . اکنون که دوست باهر  
اخته و با همه در آمیخته و دوست و ییکانه نگذاشته است غیرت اینان بجوش می‌آید .  
فرماید :

هر لحظه به شکلی بت عیار بر آمد      هر دم به لباسی دگر آن یار بر آمد  
دل برد و نهان شد      اگه پیر و حوان شد

\*\*\*

بحضرت آصف که میبرد پیغام      که یاد گبر دو مصرع ز من بنظم‌داری  
حضرت : در لغت عرب بمعنی پیشگاه است و در فارسی بمعنی پایتخت که پیشگاه  
آن است و بطور کلی مقصود از حضرت آستانه می‌باشد .

آصف : در داستانهای مذهبی مسطور است که سلیمان بن داود وزیری بنام آصف برخیا  
و در قرآن به : **الذی عنده علم من الكتاب** وصف شده ، درباره بلیس ملکه شهر  
صف برخیا داستانهای زیادی نقل کرده‌اند و حتی بموجب افسانه‌یی معمول نام اصلی  
ن را «آصف‌هان» گفته‌اند . آصف بعدها بطور مطلق برای وزیران گفته شده و از آن  
مرکبی مانند «آصف‌جاء» یعنی وزیر مقام ساخته‌اند . در حقیقت «آصف» را مانند  
په بکار می‌برند . صاحب لقب اسمعیل بن عباد بود و این وجه تسمیه را بعضی چنین  
یابند که چون صاحب با این عمید و مؤیدالدوله دیلمی مصاحب بوده و وزارت فخرالدوله  
ننه به این جهت به صاحب مشهور شده است و چون صاحب بن عباد از مشاهیر بزرگ بوده  
این صاحب را بر هر وزیر بزرگ اطلاق می‌کنند و مثلاً می‌گویند : صاحب جلیل ، یعنی  
بزرگ . همچنین در زمان سامانیان «ابوالمظفر» عنوان سالاری بوده که به امارت خراسان  
ب می‌شده است زیرا اولین سپهسالار خراسان ابوالمظفر چغانی بوده است . و همچنین  
بالدوله در زمان قاجاریه لقب صدراعظم بوده است اما باید دانست که آصف و صاحب از  
، اخیر مشهورتر و با اهمیت‌تر است .

مصرع : هر لغت‌درا مصرع یا مصرع گویند و دو مصرع یعنی دولنگه در ، خلیل بن احمد  
واضع علم عروض اصطلاحات این علم را از خیمه گرفته و مثلاً خانه یا شعر تمام را بیت  
است و چون چادر دوتکه است هر یک را مصرع یا نصف بیت گفته اما بین بیت بمعنی شعر  
بمعنی خانه فرقی موجود است یعنی جمع اولی ابیات و جمع دومی بیوت می‌شود . سایر  
احاط عبارتست از سبب (ریسمان) . و تد (میخ) و غیره .

نظم : بمعنی پیوسته و نثر بمعنی گسسته است . نظم در اصطلاح معانی بر هیأت ترکیبی  
در ذهن اطلاق می‌شود .

\*\*\*

له وضع جهان را چنانکه من دیدم      گر امتحان بکنی می‌خوری و غم نخوری  
وضع : در لغت بمعنی نهادن است و پایه و اساس هر شیئی را نهاد یا وضع آن نامند .  
کمیت مقابل کم و کیف استعمال می‌شود یعنی هیأت شیئی نسبت به اجزاء داخل و حرکت  
، شیئی در جای خود .

بهان : مقابل عالم عربی است و بر مرتبه‌ی انزراتب وجود هم اطلاق می‌شود. عده‌ی مرادف گیتی دانسته‌اند ولی باید توجه داشت که گیتی معمولاً در مورد مذمت گفته شده و یکی گوید :

هموار کرد خواهی گیتی را      گیتی است، کی پذیر دهمواری ؟

بنی که اولش عدم و آخرش فناست      در حق آن گمان ثبات و بقا خطاست  
متحان : یعنی به رنج انداختن و اصطلاحاً معنی آزمایش می‌دهد .  
وضیح شعر : درباره لذت و الم که کدامیک باید اساس زندگی قرار گیرد عقاید وجود است . بعضی چون دنیا را ناپایدار و بنای کارهای عالم را بر رنج و محنت دانند از امید و لذت و خوشی روگردانده‌اند و الم و رنج را مقصود از زندگی دنیوی و بنا بر آنکه : « آنچه نباید دلبستگی را نشاید، از امور دنیوی اعراض کرده و خود را و غم مشغول ساخته‌اند و سعادت پایدار را در عالم دیگر بخود نوید می‌دهند. در مذهب ماسا زندگی مرادف رنج و محنت است و در ادیان مانی و مسیح نیز اصل بدبینی به کاملاً مشهود است . ریاضت و ترك دنیا و تحلیل قوای بدنی و بی‌اعتنائی و لا قیدی به لذت برای پروراندن قوای معنوی و تقویت روح از همین عقاید ناشی شده است. لذات می‌دانند و خوشی را در عالم دیگر امید دارند . بسا اشخاص در خراب کردن اساسیشان بوده‌اند زیرا عقیده داشته‌اند که :

تن رها کن که در جهان سخن      جان شود زنده چون بمیرد تن  
اگر وی دیگر با اعتقاد به پایداری دنیا که می‌گویند :

دل منه بر دینی و اسباب او      زانکه آن بر کسی وفاداری نکرد  
زندگی راه دیگری برگزیده و طریقی عکس طریق گروه اول پیش گرفته‌اند و اینک که دنیا و وضع جهان قابل اعتماد نیست و گمان ثبات و بقا در حق آن خطاست به رنج و اندوه مشغول باشیم و از ایام استفاده نکنیم . بر عکس در عالمی که خوشیش ناخوشیش بی‌دوام است باید خوش بود و دم را غنیمت شمرد و این فلسفه خیام است شیدن را در این جهان خطا می‌پندارد و توصیه می‌کند که باید این يك نفس عمر را رد و رباعیات نفزی در این معانی سروده است :

بن عهده نمی‌شود کسی فردا را      حالی خوش‌دار این دل پرسودارا  
نوش به ماهتاب ای ماه که ماه      بسیار بشابد و نیابد ما را  
چنین :

، قافله عمر عجب می‌گذرد      دریاب دمی را که طرب می‌گذرد  
نی غم فردای قیامت چه خوری      پیش آر پیاله را که شب می‌گذرد

مقابل دو عقیده مذکور عقیده سومی نیز موجود است و بیشتر دردنیای متمدن امروز و آن اعتقاد به کار و کوشش، خوش‌بینی، اصلاح اموریات، دخول در اجتماع و سعی کسب مال و مرفعات است در صورتی که می‌دانند دنیا ناپایدار است و قابل اعتماد نیست. این نادر شعرا و ادبای ایران که بیشتر نمونه روح غم‌دیده و خود و درون افسرده آنانست

کمتر دیده می‌شود. شعرای قرن ششم از قبیل نظامی، خاقانی، اثیرالدین اخسیکتی و مجیرالدین بیلقانی مردم را به ضدیت باعالم دعوت می‌کنند و درویشی و نداشتن را برداشتن ترجیح می‌دهند. اما بین مسلکهای قدیم اپیکوریها را می‌توان از دسته دوم و رواقیون را تابع مسلک اول دانست. در فلسفه اسلامی طریقه اشراقی مبتنی بر مسلک اول می‌باشد و آنها عالم را در تصیفه روحانی و پابند نبودن به ماده و آلائش مادی می‌دانند. شهاب‌الدین سهروردی و شیخ اشراق در کتاب خود می‌نویسد: «کسی که می‌خواهد کتاب مرا بفهمد باید اربعین‌یوم یا چهل روز ریاضت بکشد». اسلام نیز پیروان خود را تا حدی به ریاضت نفس و ترك امور مادی ترغیب و تشویق می‌کند. بین صوفیه نیز کسانی را که دارای روش مثبت بوده‌اند می‌توان از دسته دوم و صاحبان طریقه منفی را از دسته اول شمرد.

عقیده اعراض از دنیا در ادبیات فارسی بیشتر پیرو داشته، مخصوصاً در زمان صفویه که بین ایران و هندوستان روابط بیشتری برقرار می‌شود عقاید هندی در ایران رسوخ می‌کند و عده زیادی پیرو مسلک ریاضت می‌شوند و آسایش را منافی با بدن می‌دانند. در ادبیات ایران عده‌یی از شعرا نیز شخص را بخوشگذرانی و لاقیدی دعوت می‌کنند و این را موافق اخلاق می‌دانند. مبادی اپیکوریها با رواقیها نیز از همین نظر اختلاف پیدا کرده است.

در میان شعرای ما خیام اهل شك است و ظاهراً پس از زندگی بدم محض معتقد است و در که اسرار و رموز وجود را برای بشر محال می‌دادند و آنچه را که دیگران حقیقت پنداشته‌اند افسانه می‌شمارد و می‌گوید:

آنانه محیط فضل و آداب شدند در جمع کمال شمع اصحاب شدند

ره زین شب تاریک نبردند برون گفتند فسانه‌یی و در خواب شدند

بنابراین آنچه در کتابها بودیمه گذاشته شده افسانه‌یی بیش نیست و رازهای وجود حل ناشدنی است. از طرفی خیام مرگ را نزدیک می‌بیند، زندگانی در نظرش کوتاه است، هیولای مرگ در مقابلش نمایان است و از آن اکراه دارد، از مشاهده هر چیز حتی کوزه و گلزار و گلزار بیاد مرگ می‌افتد و می‌گوید:

این کوزه چون عاشق زاری بوده است در بند سر زلف نگاری بوده است

این دسته که برگردن او می‌بینی دستی است که برگردن یاری بوده است

از طرف دیگر خیام فیلسوف و ریاضی‌دان و عالم مادی است و در او احساسات معنوی و وجدانی و روحی که مایه تسلی خاطرش باشد و او را به سعادت ابدی و آسمانی دلخوش کند وجود ندارد، همیشه از مرگ هراسان است، کشتی فکرش بساحل مراد نمی‌رسد ناچار حسنه و فرسوده می‌گردد و فکر را رها کرده خود را از پریشانی نجات می‌دهد.

اینک ببینیم حافظ وضع جهان را چگونه دیده که می‌خوردن را برغم خوردن ترجیح داده است. باید دانست که صوفیه در عالم امید زندگی می‌کنند و کمتر غم و اندوه را بخود راه می‌دهند، چه عرفا امور و وقایع عالم را التزامی می‌دانند و بر این عقیده‌اند که آنچه در جهان رخ می‌دهد زائیده تقدیر الهی است و بشر را یارای تغییر و تبدیل آن نیست و همه چیز را خداوند و قلم قدرتش برای او پیش می‌آورد، قلب المؤمن بین اصبعین من اصابع الرحمن یقلبها کیف یشاء.

در کف حق مهر داد و مهر دین      قلب مؤمن هست بین الاصبین  
و اینکه بسیاری گرفتار ناکامی می‌شوند از آنجهت است که پیش خود نقشه‌هایی برای  
حیات خویش طرح می‌کنند که با سرنوشت ربانی موافق نیست، ناچار تیشه مقصودشان به  
سنگ می‌خورد. بنظر صوفی هرچه درعالم هست نتیجه مشیت الهی است و عالم وجود سیری  
دارد، اشخاص باید به حلو بروند و عده‌یی هم عقب بمانند. وقایع و حوادث ضروری و حبری  
است، صوفیه عقیده‌مندند که انسان باید در دفع حوادث بکوشد و باید هرچه را که بر او وارد  
می‌شود بادل خوش پذیرد و رضای حق را رضای خود شمارد، چه درد ریای مصائب و حوادث  
کسی که گرفتار امواج پی‌درپی باشد اگر دست و پا نزنند ممکن است نجات یابد و اگر دست و  
پا نزنند علاوه بر حسنگی بجائی هم نمی‌رسد. پس عالم مثل دریا امواج منظم دارد و باید در  
مقابل این امواج دل قوی داشت. انسان برای خود نقشه‌یی طرح می‌کند و این نقشه با نقشه  
اساسی و اصلی مطابق نمی‌آید و به ناکامی میرسد زیرا مقلوب قواعد کلی عالم شده است.  
صوفی در این حال رضا را سپر خود می‌سازد و با آغوش بار ناکامیها را می‌پذیرد و بهمه چیز  
راضیست چه عقیده‌مند است که: «هرچه پیش‌آید خوش‌آید».

البته نباید این صفت رضا را که صوفیه دارند بآسانی و کاهلی اشتباه کرد، مقصود از  
این رضا تسلیم در مقابل مقدرات الهی است. این رضا رزندی را بر عارف آسان می‌سازد،  
چه با داشتن این عقیده هرگز با امواج حروشان حوادث بمقاومت بر نمی‌خیزد و قوای خود را  
بیهوده ضایع نمی‌سازد بلکه همه چیز را بمراد خود می‌بیند و به کم و بیش اهمیت نمی‌دهد، مولوی  
در جواب شخصی گفت: همه چیز همراه من است. گفت: چگونه؟ گفت: «من از سر مراد  
خویش برخاستم پس هرچه پیش‌آید به مراد من است».

از آنچه ذکر شد معلوم می‌شود که خیام از ناچاری و وحشت حوشی را تحویر می‌کند  
اما حافظ از جهت توکل و رضا آنرا لازم می‌شمارد. خیام اشدت نومیدی می‌خواهد با آنچه  
که دردسترس است خود را خرم سازد ولی حافظ به سبب امیدی که به عالم باقی دارد و تکیه‌یی  
که بر اسرار عالم کرده است شخص را به نشاط و سرور دعوت می‌کند، پس:  
قصه حافظ این است که اگر تونیر بادیده من به جهان بنگری پس از این می‌بخوری  
و غم نمی‌خوری.      ناتمام

## آموزش و پرورش

بخردی مرا گفت آموزگار  
 هنرمند خواهی شد؟ استاد گیر  
 هنر می توان یافت ز آموختن  
 ز دانش کسانی که پر یافتند  
 ز خورشید گرمی نیفزودشان  
 نه بیمی بدل ز آتش آفتاب  
 تن ار چند ز آموختن سوختند  
 گر آموختن باید از سوختن  
 زهی دست پروردگان هنر  
 کز آموزش آغاز جان تافتند  
 بفرهنگ کوش و دل شاد جوی  
 بجو تا بیایی که گفت اوستاد  
 کسی جان و دل از کژی دور یافت  
 چو نادان ره ناتوانی مپوی  
 از آنان توان جو که داننده اند  
 زهی کشور و مردم آگهی  
 روان و دل آن خردمند شاد  
 دل روشن و جان آگاه یافت  
 پذیرنده شو گفته اوستاد  
 بیاموز دانش به ناآگاهان  
 چو خواهی سخن گفت سنجیده گوی  
 براه هنر گر شدی رهسپار  
 ز کوشش میاسای و تن ده به رنج

به آموزش اوستاد سخن  
 سزد گر دهد «موج» داد سخن

## واقعۀ قتل ناصرالدین شاه

دکتر ابراهیم تیموری دروزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران مقامی منبع ، و از اخلاق و صفات انسانی بهره تمام دارد . او را تألیفاتی است که از آن حمله : عصر بی خبری و اولین مقاومت منفی در ایران بچاپ رسیده و تاریخ سیاسی و دیپلوماسی ایران که از حیث موضوع و اسناد تاریخی بی مانند است آماده چاپ است . مقالات تحقیقی و تاریخی و مستند آن حجاب را در مجلات می توان دید مخصوصاً در نشریه قویم و با ارزش وزارت امور خارجه ، که چندی سرپرستی آن را به عهده داشته است .

چندی پیش در محفلی سخن از ادب و تاریخ می رفت از آن جناب استدعا شد که مجله ینما را از فضایل بی کران خود نصیبی بخشد و این نخستین هدیه اوست بخوانندگان محترم ، امیدواریم این فیضان دوام یابد و این رشته استواری . **مجله ینما**

گزارش ه. م. دوراند (Sir M. Durand) وزیر مختار انگلیس در تهران به لرد سالر- بوری Marquess of Salisbury وزیر خارجه انگلیس درباره حادثۀ قتل ناصرالدین شاه. تهران - شماره ۳۵ - محرمانه مورخ ۱۴ ماه مه ۱۸۹۶

لرد من در تاریخ اول ماه مه (۱۸۹۶) طی تلگرافی بجناب عالی اطلاع دادم که ناصرالدین شاه بقتل رسیده است و سپس طی تلگرافات بعدی مرتب جریان حوادث را باستحضار رساندم . اینك افتخار دارم که در تکمیل تلگرافهای مزبور آنچه اتفاق افتاده و همچنین از وضع فعلی ایران گزارش کاملی بعرض برسانم .

تقریباً ساعت ۲ بعد از ظهر روز اول ماه مه در باغ سفارت بودم که یکی از مستخدمین خبر داد شخصی از طرف صدراعظم (امین السلطان) پیغامی برای من آورده است و میخواهد مرا ببیند . من بدرون ساختمان رفتم و مردی را که مشوش بنظر میرسید دیدم . او را باطاق پذیرائی بردم و بعد از آنکه درها را بستم بمن گفت يك ساعت قبل هنگامی که شاه در حرم شاه عبدالعظیم در قسمت جنوبی تهران بود ، فقیر دوره گردی باطبا نچه تیری بطرف علیحضرت شلیک کرده است ولی خیلی جای نگرانی نیست . این شخص اضافه کرد منظور صدراعظم آنست که قبلا مرا از جریان مطلع ساخته باشد تا بشایعات اغراق آمیز احتمالی ترتیب اثری ندهم و از جهت سلامت شاه هیچ نوع خطری درین نمیباشد . این مطالبی بود که من از پیغام آورنده دریافت کردم و ظاهراً او هم پیش ازین اطلاعی نداشت .

بعد از اینکه او رفت هوشمندلر یکتفر انگلیسی که در استخدام دولت ایران است نفس زنان در حالیکه نگران بنظر میرسید باعجله وارد سفارت شد . نامبرده گفت مخبر الدوله ویریر تلگراف باو اطلاع داده است که شاه مرده و مطمئن میباشد حادثه غیر مترقبه ای اتفاق افتاده است . مقارن ورود هوشمندلر سفارت نواب حسنعلی خان منشی شرقی سفارت نیز سر رسید .

در آن موقع من خبر مرگ شاه را باور نکردم اما فکر کردم خیلی امکان دارد احتمالاً صدراعظم بمنظور جلوگیری از تحریک و اغتشاش موضوع را کوچک جلوه داده و لازم دیدم فوراً حقایق را کشف کنم. دکتر اسکلی Scully طبیب سفارت علیاحضرت را در آنجا حاضر بود مأمور کردم باتفاق نواب حسنعلی خان به شاه عبدالعظیم بروند و ضمن ک اطلاعات حامی هر نوع کمکی که در آنجا لازم باشد و بتوانند انجام دهند.

یک ساعت بعد نواب و دکتر اسکلی باز گشتند و خبر دادند که شاه مرده است و او را به قصر آورده اند. دکتر اسکلی که حای زخم را معاینه کرده بود گفت مرگ به آنأ صورت گرفته باشد و گلوله یک طپانچه از بین دنده پنجم و ششم گذشته و بطر بالا وارد قلب شده است.

بعد از آن از صدراعظم شنیدم که گلوله توسط مردی که در حرم در میان عده ای اذر نشسته بود شلیک شده است. قبل از اینکه شاه وارد شود صدراعظم میخواست است حرم قرق کند و مردم را بیرون نماید ولی علیحضرت گفته بود « نه، بگذار باشند » و قدم ر بطرف نرده ای براه افتاده بود و میخواست در آنجا زیارت بخواند، همچنانکه این بود مردک طپانچه را کشیده و بطرف او شلیک کرده است، شاه چند قدمی تلو تلو خوا و بر زمین میافتد و صدراعظم را که در آن نزدیکی بوده است صدا میکند. صدراعظم که فکر نمیکرده است شاه حراحت شدیدی برداشته باشد درصدد دستگیری قاتل که همه میخواست است فی المجلس او را بکشند میافتد. وقتی صدای شاه را می شنود که او را احضار می بطرف شاه میرود و روی شاه خم میشود. شاه بر روی زمین دراز کشیده و اطرافیان بدورش شده بودند. صدراعظم کت شاه را باز میکند و زخم را که از آن خون جاری بود مشاهده مینماید و میگوید شاه باونگاه میگرد و سعی مینماید صحبت کند ولی نتوانست و بایک نفس طولانی بحالت آفرین تسلیم کرد و باین عمل جریان خون بطور ناگهانی ایستاد.

در این موقع صدراعظم کلاه خود را بر زمین میاندازد و شروع میکند به های های گ کردن ولی طبق اظهارات خودش فوراً متوجه حال خود میشود و عده ای از ملنزمین رکاب را به جسد شاه جمع میکنند و آنرا بکالسکه او که دم در صحن بود حمل مینمایند. در کالسکه صدراعظم جسد شاه را با کمک بالش بطور نشسته نگاه میدارد و خودش در کنار آن می نشیند و صورت او با باد بزن باد میرند و وانمود میکنند که شاه هنوز زنده است و بسفارتخانه ها و اعظم اطلاع مید و آنها را از سلامت شاه مطمئن میسازد و باین ترتیب در طول مسافت شش میل تا تهران شاه را در جایش نگاه میدارد.

وقتی نواب و دکتر اسکلی باین اخبار باز گشتند پیغامی نیز از طرف صدراعظم بر من آوردند مبنی بر اینکه شاه مرده و از من میخواهد توسط سرکنسول علیاحضرت در تبر و لیمهد را از ماجری مطلع سازم و ضمناً تقاضا دارد که من « از ولیمهد خواهش کنم فوراً بتهر بیاید. »

وقتی این پیغام را دریافت کردم احساس نمودم موضوع جدی است و انجام در خوا صدراعظم عملاً شامل شناسائی ولیمهد بعنوان شاه خواهد بود و این امر ممکن است تمهید والرا

برای دولت علیاحضرت ایجاد کند که از آن میبایست احتساب شود. بنابراین قبل از اتخاذ هر نوع تصمیمی مدت کمی فکر کردم. برودی برای روشن شدن که طریق صحیح آنست که طبق درخواست صدراعظم عمل کنم و فوراً با تمام نیروی سفارت جانب ولیمهد را بگیرم زیرا هر نوع تردیدی درین زمینه موجب عواقب ناگواری میشد و ممکن بود امیدخفته را در بعضی برانگیزد و آنها را برای دعاویشان تشویق کند و آرامش کشور را بمحاطره اندازد و احتمالاً ولیمهد را تمام عمر دشمن ما سازد. بعلاوه این امر صدراعظم را محبور میکرد بجانب روسها که حامی ولیمهد هستند بگراید. اگر میدانستم دولت علیاحضرت یا حکومت هند نظرات خاصی درباره دعاوی سایر مدعیان دارند موضوع مشکلتر می بود ولی دلائلی داشتم که معتقد باشم اینطور نیست و چون بنظر من ولیمهد وارث قانونی تاج و تخت است و حقاً نمیتوانستیم با او مخالفت نمائیم فکر کردم حای تردید باقی نیست. بنابراین همانطور که صدراعظم خواسته بود تلگرافی برای مستر وود Mr wood فرستادم و باو دستور دادم در صورت امکان فرصت را از دست ندهد و ولیمهد را وادار با اقدام نماید و آنجناب را نیز از آنچه که انجام داده بودم مستحضر ساختم.

بعد از ارسال این تلگرافها اقداماتی برای حفظ امنیت در سفارت بعمل آوردم و دستور دادم محافظین و مستخدمین همه در سرپستهای خود باشند و طوری رفتار نمایند که هیچ نوع علامتی از وضع غیرعادی در میان نباشد و در واقع وضع غیرعادی هم نبود. درهای سفارت باز بود و مستخدمین بکارهای معمولی خود اشتغال داشتند. معلوم بود که اخبار مرگ شاه را در خارج از سفارت همه نمیدانند و صدراعظم حدیث داشت که بدون فوت وقت تدا بیرلارم را بمنظور حفظ نظم بعمل بیاورد. خوشوقتم که باستحضار برسانم در آن بعد از ظهر نسبتاً پرسر زحمت در حالیکه اخبار بد شایع میشد و هر لحظه ممکن بود اغتشاشی در بین سکنه آشوب طلب بازار پیدا شود با اتباع انگلیس که در گوشه و کنار شهر تهران پراکنده بودند بدر رفتاری نشد. بانک روسیه بمدت ده روز بسته شد ولی بانک انگلیس باز بود و تمام کارکنان تلگرافخانه در سرکار. هایشان حاضر بودند و هیچ امری که موجب ناراحتی در مملکت باشد پیش نیامد.

حوالی ساعت چهار بعد از ظهر ژنرال مالتا General Maletta یکنفر ایتالیائی که در خدمت ارتش ایران است و آخودان حضرت والا نایب السلطنه (کامران میرا) میباشد از طرف شاهراhdه بدیدن من آمد. نامبرده میگفت شاهزاده از این واقعه فوقالعاده منموم و ناراحت است و خیلی میل دارد نظر مرا بداند. در آنروز قبل از مرگ شاه قرار بود من بدیدن حضرت والا بروم و بدین منظور کالسکه من که حاضر بود فوراً باتفاق ژنرال مالتا سوار کالسکه شدم و حرکت کردم. حضرت والا وقتی از خبر مرگ پدرش مطلع شده بود از قصر سلطنتی بیاغ محصور خودش درامیری که تقریباً در یک میلی سفارت ونسبه خارج از تهران قرار دارد رفته بود. وقتی من از خیابانها میگذشتم علامتی که حاکی از هیجان مردم باشد مشاهده نکردم. طاهرأ هنوز خبری بآنها نرسیده بود. آنجناب اطلاع دارند که نایب السلطنه سومین فرزند شاه مرحوم است و در دوران زندگی پدرش از اشخاص مهم محسوب میشد. او فرمانده کل قوای ایران و حاکم تهران بود. نایب السلطنه مانند برادر بزرگش غل السلطان که فعلاً در اصفهان است دشمن ولیمهد و خواهان رسیدن به تخت سلطنت میباشد.

موضوع جانشینی مسالمت آمیز ولیعهد بستگی زیاد بر رفتار این دوفرزند شاه دار زیرا هر دو سائلی برای ایجاد دردر کلی در اختیار دارند بنابراین با اهمیت مذاکراتی برای انجام آن میرفتم واقف بودم و میدانستم که بطور قطع و مسلم باید حضرت والا را از اقد بهر عمل نابجائی مانع شوم . همچنین فکر کردم برای جلوگیری از هر نوع سوء تفاهمی به است صدراعظم را مطلع کنم که بکجا میروم و منظورم از این اقدام چیست زیرا نایب السلط همیشه روش خصومت آمیزی نسبت بسدراعظم داشت بناء علیهذا قبل از عزیمت به نواب حسند خان دستور دادم به صدراعظم اطلاع بدهد که نایب السلطنه از من خواسته بملاقاتش بروم میخواهد درباره مشکلات کارش با من مشورت کند و من در نظر دارم به نایب السلطنه بگویم چه زودتر به تبریز تلگراف کند و ولیعهد را مطمئن سازد که برادر وفادار ولیعهد و تا دستورهای او میباشد . نواب با این پیغام به قصر سلطنتی رفت و من عازم امیریه شدم .

در امیریه ملاحظه کردم درهای آنرا بسته اند و سربازان از آنها حفاظت بعمل میآورند مرا از در شرقی وارد کردند و من با کالسکه مستقیماً از بن بست سنگفرشی بجلو در خانه شاهرا رفتم . داخل خانه نیز پر از سربازانی بود که کت قرمز در بر داشتند . شاهزاده روی زده نشسته بود و وقتی با و نزدیک شدم از جابر خاست و با هم دست دادیم و اطرافیان دور شدند ما را تنها گذاردند . شاهزاده لرزان و نامرتب بنظر میرسید و رنگش پریده بود و شلوآر او نیفورم و پو طبقین های نوک تیز بر افش از گرد و خاک پوشیده بود . من تسلیت های قلبی خود باواظهار کردم و با آنکه مردی با صفت مشخصی نیست چون فرزند مورد علاقه پدرش بود این گمان کردم مرگ شاه ضربه شدیدی باو وارد کرده است ولی فوراً دریافتم که غم از دست داد پدر غصه عمده او نیست بلکه او از وضع خود ترسان است و از اینکه اگر ولیعهد بقدرت بر با او بدر فتادی خواهد کرد نگران میباشد . من سعی کردم او را مطمئن کنم و مجبور نمای هر چه زودتر خود را در اختیار برادر بگذارد و باو وعده کمک دادم و گفتم بعقیده من هر گ او وفادار بماند جان و مالش در امان خواهد بود اما اینها فایده ای نداشت . وقتی او این حقی را دریافت که شانسش برای رسیدن به تخت سلطنت که ظاهراً امیدهایم برای آن داشت ندا ازجا در رفت و گفت از جانش بیمناک است و از من تقاضا کرد که او را تحت حمایت بگیرم میگفت تنها ولیعهد نیست که شخصاً از او میترسد بلکه از اطرافیان او و بعضی مقامات دی که گمان میکنم منظور ش صدراعظم بود نیز و ا همه دارد . بالاخره پرسید که آیا میتواند تا انگلیس بشود . او بفارسی صحبت میکرد و کمی هم فرانسه میدانند و چون کلمه فارسی آن که مبهم است برای آنکه مطمئن شود که منظور ش را کاملاً فهمیده ام بفرا نسه گفت «تبعیت انگلیس» . .... آیا میتوان تبعه انگلیس شد؟ باو گفتم این موضوع برای هیچ تبعه ایرانی در ایر مقدور نیست و تنها کاری که میتوان آن را مطالعه میکنم ولی پاسخ او این بود که پس چون نمیتوان تبعه انگلیس شود باید تبعه روس بشود . باو گفتم این موضوع مربوط به خود اوست و بعد آنکه دوباره از او خواستم هر چه زودتر با ولیعهد همکاری کند از او اجازه مرخصی گرفتم . در مذاکرات اضافه کردم من از طرف خودم با شاهزاده صحبت میکنم و هیچ دستوری ندارم خاطر نشان ساختم که کاملاً مطمئن دارم دولت علیا حضرت از ولیعهد که او خودش و همه ایرانی سالهای سال او را بعنوان وارث قانونی تاج و تخت شناخته جانپداری خواهد کرد . در موقه که مذاکره میکردیم صدای گلوله ای از جلوی دری که من وارد شده بودم شنیده شد . با :

صدا شاهزاده از جا پرید و بملازمین خود با فریاد گفت «چه خبر است؟ آيا سرباز باندازه کافی دم در هست؟ نگذارید کسی وارد شود.» معلوم بود که او کاملاً خود را باخته است.

هنگامی که همراه ژنرال مالتاکا او هم در همین زمینه مثل من شاهزاده را نصیحت کرده بود از باغ خارج میشدم غلام سفارت یادداشتی از نواب حسنعلی خان بمن داد که در آن نوشته بود پنهان مرا به صدراعظم داده و رویه من و توصیه به شاهزاده را پسندیده و ضمناً خواهش کرده بود اگر بتوانم به قصر سلطنتی برای ملاقات او بروم. بنابراین با کالسکه از همانجا از طریق میدان اصلی تهران که عده‌ای سرباز و توپچی در آنجا متمرکز شده بودند به نزد او رفتم. معلوم بود که اخبار بخارج سرایت کرده اما سربازان و مردم کاملاً آرام بودند و هیچ علامتی از احتلال نظم در بین نبود. من در کالسکه رو باز حرکت میکردم و همه مرا می‌شناختند ولی هیچکس رفتار بی‌رویه و عمل خشونت‌آمیزی نسبت بمن انجام نداد و حتی میتوانم بگویم رویه سربازان بیش از همیشه احترام‌آمیز بود. نگهبانان با دقت بمن سلام میدادند و در کوچه‌های تنگ که به قصر سلطنتی متصل میشد راه را فوراً برای من باز مینمودند.

وقتی من به قصر رسیدم مرا به حیاط بزرگ اندرونی راهنمایی کردند. برادران شاه و سایر نزدیکان با صدراعظم و مقامات دیگر در آنجا حضور داشتند.

آقای اسچگلو Stcheglow کاردار سفارت روسیه هم قبل از من رسیده بود. بعد از آنکه من بخانواده شاه تسلیت گفتیم نرد صدراعظم که با کاردار روسیه مشغول صحبت بود رفتم و هرسه در کنار آبی که قسمت بزرگی از حیاط را اشغال کرده بود نشستیم. تازه ما مشغول مذاکره شده بودیم که مردی وارد شد و به صدراعظم اطلاع داد و لیعهد در تبریز به تلگرافخانه آمده و میخواهد با او صحبت کند. صدراعظم صحبت را قطع کرد و از ما خواست که اگر مایل باشیم همراه او به تلگرافخانه قصر برویم. ما موافقت کردیم و با اتفاق از پله‌های باریکی با طاق کوچکی که در آن یک نفر تلگرافچی ایرانی در پشت دستگاه نشسته بود رفتیم. مترجمین ما یعنی نواب حسنعلی خان و مسیو گریگوریوچ نیز با ما بودند و کسی دیگر در آن اطاق نبود. بعد از آنکه ما در آنجا نشستیم صدراعظم به تلگرافچی گفت که بولیهده اطلاع بدهد که او حاضر است و پس از لحظه‌ای مکث در طرز دیکته کردن پیام عباراتی را بکار برد که بمنوان شاه گفته میشود. قبل از آنکه لب سخن بگشاید علامت آشفته‌گی نهانی در صدراعظم پیدا بود ولی با استعمال این کلمات ناگهان کنترل خود را از دست داد و از جای برخاست و با سر از پر شدن اشک شروع کرد به های‌های گریه و در حالیکه صورتش را بطرف دیوار از ما پنهان میکرد بنفش گلوش را طوری میفشرد که مثل طفل خردسالی نفسش بکلی بند آمد. من فکر کردم او از پا در آمده است زیرا در دنیا له‌حق‌گریه یک حمله قلبی نیز باو دست داد و کاملاً بد حال نظر میرسید. بهر صورت ما او را عقب کشیدیم و در گوشه‌ای روی یک صندلی راحتی نشاندیم تا بعد از مدتی بنفش خوابید و حالش بهتر شد. او دوباره مشغول بکار شد. از آن بیدار گریه گاهی ناراحت میشد ولی دستورها و تلگرافها را با چابکی و قابلیت مخصوصی دیکته میکرد و بهیچوجه نه دستپاچه میشد و نه در آنچه عمل مینمود تردید میکرد.

اولین تلگرافی که ولیعهد به صدراعظم مغایره کرد این بود که چه اشخاصی در قصر هستند. صدراعظم بعد از آنکه صورتی از اعیان و رجال حاضر را داد اضافه کرد که وزیر مختار

انگلیس و کاردار روس هم حضور دارند . سپس ولیمهد پرسید آیا نایب‌السلطنه هم حضوردا صدراعظم جواب داد «نه اوار نیروهای نظامی سرپرستی میکنند» . این جواب بیشتر حنبه حما داشت تا واقعیت . بعد کمی مکث شد . سپس پیامی پراز آب و تاب ومحبت آمیز رسید که درآ صدراعظم رابننوان «نخستوزیر» تعیین کرده بود و ازهمه رجال و اعیان ایران میخواست از اوحمايت نمایند . باین ترتیب ولیمهد بیدرنک بجای شاه نشست و پیام او تأثیر نیکو ایجاد کرد .

حواپهای مناسبی از طرف صدراعظم و جمع رجال و اعیانی که در خارج حضورداشت داده شد من و کاردار روسیه نیز تلگراف تسلیمتی فرستادیم وازولیمهد پاسخ مناسبی دریافت داشتیم دراین موقع که هوا تاریک شده بود لاله‌هایی که در آن شمع‌هایی روشن کرده بود بداخل آوردند ودریک صف روی کف اطاق چیدند . منظره جالب و درعین حال محزونی بو صدراعظم که در روی سندلی راحتی در گوشه‌ای لمیده بود پاسخ تلگرافهای رسیده را دب میکرد یا بانهایی را که برایش میخواندند گوش میداد و در زمین گاه بگاه گریه میکرد وان میریخت . پیرمرد تلگرافچی که شاه را زیاد دیده بود در پشت دستگاه نشسته بود و در هم حال که تلگرافها را مخابره میکرد اشک از گونه‌هایش فرو میریخت . کاردار روسیه دائم و قرار در اطاق قدم میزد و مرتب سیگار میکشید و گاهی در گوشه بامترحمش صحبت میکرد در میان نور ضعیف شمعها روی دیوار تابلویی دیده میشد که شاه راسوار بر اسب در حال شکار پلنگ و گوزن نشان میداد . همچنین تابلویی از الکساندر اول امپراطور روسیه در او نیفورم ا بدیوار آویزان بود . نزدیک در اطاق یکی از مستخدمین کنار سماور و قوری چینی و قلیب صدراعظم ایستاده بود . صدراعظم که جای خور قهاری است در آن شب هم زیاد جای خو وهم زیاد قلیان کشید . در فواصلی که تلگرافها مخابره میشد افسران نظامی وارد میشدند گزارش و اخبار را باطلاع اومیرسانیدند زیر افرمانده کل قوا (نایب‌السلطنه) در امیریه در را بروی خود بسته بود و بار حفظ امنیت شهر نیز بدوش صدراعظم وهمکاران او افتاده بود این ترتیبات بدون دستپاچگی و بدون تلف کردن وقت انجام میشد ووقتی من از ق خارج شدم حوالی ساعت ده شب بود . در شهر دسته‌های کوچک سر بازان پیاده در نقاط مهم مسه شده بودند و سوار نظام باصطلاح قزاق که تحت اوامر افسران روسی هستند در خیابانها پ میدادند . بیشتر پیاده نظام افراد ترك بودند که مورد اعتماد هستند . جیره وموجب آنها که بان زیاد احتیاج داشتند تازه داده بودند زیرا نایب‌السلطنه ماهها آنها عقب انداخته بو فشنگ و باروت آنها را نیز همانموقع تحویل داده بودند وحتی بعضی‌ها او نیفورم تازه گرفته بودند . روش سریع ومؤثری که در این مورد اتخاذ شده بود معرف اشخاصی بود دست در کار بودند و فکر میکنم قسمت عمده آن نتیجه کاردانی يك كلنل قزاق روسی میباشد که سر خوش هیکل وخوش رفتاریست .

هنگامی که در قصر سلطنتی بودم در نزدیکی صدای شلیک گلوله‌ای بلند شد که مو نگرانی گردید . افسرانی که برای کسب خبر بخارج رفته بودند اطلاع دادند که موضوع نه نیست سربازی تفنگش بزمین خورده بود و این امر موجب در رفتن گلوله شده است . آخرین مسئله‌ای که درباره آن بحث شد موقعیت نایب‌السلطنه بود . قبل از غرا

آفتاب محقق گردید که دسته‌های سرباز از دستورهای صدراعظم اطاعت مینمایند. دو هنگ سرباز برای محافظت نایب‌السلطنه گمارده شده بود. قرار شد این دو هنگ که همه افراد آن از سربازهای فارسی‌زبان تشکیل میشد برای خوشایند نایب‌السلطنه نادیده گرفته شوند. ترسوئی اوضاع من عدم اقدام او بهر عملی بود و یقین بود سربازها که میداستند دوران او بسر آمده با قدمی برای خاطر او دست نخواهند زد. حریانات بعدی ثابت کرد که این تصمیم صحیح بوده است. وقتی من سفارت باز میگشتم دیدم خیابانها را با نظم و ترتیب کاملاً روشن کرده‌اند و توپچی‌ها در میدان اصلی شهر در پشت توپهای خود نشسته‌اند و ساختمانهای عمده در کنار خیابان تماماً توسط پیاده نظام محافظت میگردد. در هر پنجاه یاردی یک نفر نگهبان قزاق دیده میشد. شب هنگام از ظل السلطان فرزند ارشد شاه و حاکم اصفهان پیامی دریافت داشتم که ضمن آن از من مصلحت بینی میکرد و میگفت اگر شاه مرده آیا میتوان بد حمایت ما متکی باشد. با جواب دادم همانطور که به نایب‌السلطنه هم گفته بودم فوراً به ولیمهد تلگراف کند و خود را در اختیار او بگذارد. خوشحالم که اطلاع دهم حضرت والا بدون تأخیر نصیحت مرا پذیرفت و تاکنون رفتارش معقولانه و خوب بوده است و در اصفهان هیچ نوع علائمی از اغتشاش دیده شده است.

شب با آرامی گذشت و روز بعد همه چیز در نهایت نظم و ترتیب بود. آن روز وقتی به قصر سلطنتی رفتم صدراعظم را خونسرد و مصمم دیدم و بطوریکه میگفت در مدت شب بغض تخفیف یافته و حالش خیلی بهتر بود. خودش میگفت شب تا طلوع آفتاب همه مدت گریه میکرد است و این امر موجب بهبود حالش شده است. این امر برای جلوگیری از آشک ریختن و کنترل حالش که دیروز ناراحتش کرده بود لازم مینموده است. با وجود تمام ظاهرساریها بطور کلی همه ایرانی‌ها دارای یک خصلت بی‌آلایش و کاملاً احساساتی میباشند چنانکه گذشته از صدراعظم عده زیادی در نتیجه مرگ شاه بی‌دینا و صادقانه مغموم و ارخود بیخود شده بودند.

صدراعظم اضافه میکرد که در ساعات آخر شب کاردار روسیه برگشته و با او اطلاع داده بود که نایب‌السلطنه را تحت حمایت روسیه در آورده است و حضرت والا در مقابل نوشته داده که اگر نوع ادعای سلطنت صرف نظر مینماید. این عمل غیر لازم و غیر عاقلانه موجب نارضامی و سوءظن شاه جدید و صدراعظم هر دو شده بود و با اینکه اسجکلو مردی زرنگ بود مهذا چون در موارد دیگر دخالت‌های بی‌جا و فضولی‌هایی کرده بود دولت ایران به سنت بطرز بورخ تلکراف کرد که مسیو دبوتزوف De Butzow وزیر مختار روسیه زودتر بهران برگردد.

شاهزاده بیچاره در عین حال با اقدام به عملی موجب گردید که صدراعظم و روسها او را تحقیر نمایند و آن این بود که بصدراعظم و سفارت روس پیغام فرستاده بود که هرگاه در گذشته اقدامی از طرف او بر ضد منافع آنها بعمل میآمده همه بدستور پدرش بوده است و تمام دستخطها حاضر است و میتواند آنها را ارائه دهد.

مقارن ظهر روز بعد از قتل شاه، ولیمهد مظفرالدین میرزا رسماً در تریز بسلطنت جلوس کرد و تشریفات با حضور نمایندگان کنسولگریها انجام شد و من به مستر وود دستور داده بودم در این مراسم حاضر باشد و تیریگات مرا تقدیم دارد و او همین طو در عمل کرده بود. قاتل شاه شخصی بنام میرزا رضا عبادوز از اهالی کرمان و مرید سید جمال‌الدین که یک

پناهنده ایرانی مقیم اسلامبول است میباید. قاتل، جمال‌الدین را مانند بزرگترین و آخرین پیغمبران میدانده که توسط خداوند از آسمان بزمین فرستاده شده تا دنیا را از نو بسازد. ظاهراً باید یکی از مریدان پروپاقرص جمال‌الدین باشد که در این مورد بزندگانی خود و دیگران توجه و علاقه‌ای ندارد. او میگوید بدین جهت شاه را در شاه عبدالعظیم بقتل رسانده است که جمال‌الدین را از آن مکان مقدس بیرون کشیدند و تبعیدش کردند.

جسد شاه را در تابوتی موقتاً در «تکیه» یا آمفی تاتری (تکیه دولت) که نمایشات مذهبی (تمزیه) نشان داده میشود در روی همان صنف بلندی که معمولاً شاه در آن حامی نشست بطور امانت گذارده اند تا بعداً در شاه عبدالعظیم دفن کنند. پله‌های زیر این محل را باقالی و پارچه‌های گرانها پوشانده اند و روی تابوت را چهار چوبی که غرق در گل سفید است قرار داده اند. روز ۸ ماهه که آخرین روز عزاداری در تمام ایران بود من همانطور که علیاحضرت ملکه خواسته بودند با حلقه گلی به قصر سلطنتی رفتم تا آنرا در روی تابوت قرار دهم. قبلاً من تحقیقات لازم را بعمل آورده بودم تا این امر مخالف تمایلات افراد خانواده سلطنتی و یا مخالف احساسات مذهبی مسلمانان نباشد. با این حال در آن روز تشریفاتی که انجام گرفت کمی موجب تعجب گردید. صدراعظم بمن پیام داد که با اعزاء سفارت بروم و بنابراین من مستر ویندهام Mr. Wyndham و مستر رامبولد Mr. Rumbold را از قسمت سیاسی با اتفاق نواب حسنعلی خان باخود همراه بردم. وقتی ما وارد قصر سلطنتی شدیم بعده زیادی از افراد خانواده شاه و رجال مواجه شدیم. بعد اینها در جلوماصفی تشکیل دادند و ما از دنبال بطرف آمفی تاتر حرکت کردیم. من حلقه گل علیاحضرت را حمل میکردم و مستر ویندهام حلقه گل دیگری را که سفارت فرستاده بود. در آمفی تاتر صدراعظم از طرف شاه باستقبال ما آمد. من بطور خلاصه اظهار کردم که این رسم ماست که بمنوان آخرین ادای احترام نسبت به منوفی حلقه گلی به قبر او بفرستیم و چون ملکه دستور داده بودند بمنوان علامت دوستی و صمیمیت نسبت بشخص شاه مرحوم گلی از طرف معظم لها فرستاده شود من بدین کار اقدام کردم. صدراعظم جواب داد که این اقدام دوستانه نسبت بشاه مرحوم تمام افراد فامیل را عمیقاً تحت تأثیر قرار داده و هیچوقت آنرا فراموش نخواهند کرد.

در آمفی تاتر ما را بکنار پله محلی که جسد روی آن قرار داده بودند بردند و در آنجا حلقه‌های گل را بدو نفر از اقوام شاه دادیم و آنها گلها را در بالای سروپائین پای تابوت قرار دادند. تشریفات خیلی باشکوه بود و تأثیر عمیقی بجا گذاشت.

گمان نمیکنم لازم باشد که درباره جریان امور بعد از بسلطنت رسیدن شاه تازه مطلب زیادی بنویسم. در تهران و بیشتر مراکز مهم همه جا آرامش برقرار بود و فقط در شیراز و اطراف آن مختصری اغتشاش و راهزنی اتفاق افتاد و این امر بیشتر در نتیجه آن بود که ایلات تازه بطرف مراکز تابستانی خود حرکت میکردند و راههای اطراف شیراز که محل حمل تجارت پوشهر است پراز افراد گرسنه عشار بود و نمیشد از آنها انتظار داشت که دستبردی نزنند. اکنون قلم اعاده شده و بیشتر اموال مسروقه مسترد گردیده است. گرچه چند نفری از اردو به میان مورد دستبرد قرار گرفتند و یا نسبت بآنها بدقتاری شد ولی هیچکدام صدمه جانی ندیدند و همه سلامت هستند.

حکومت مرکزی در دست صدراعظم است و اکنون که درین مورد آزادی عمل دارد اسان از لیاقت و شایستگی او دچار تعجب میشود. تهران کاملاً تحت حفاظت و کنترل است و رفتار مردم نسبت با اروپائیان بیش از پیش احترام آمیز است.

پلیس و سربازان قلم و ترتیب را طوری برقرار کرده اند که وضع مشخص آن کاملاً محسوس است و کسی که از خیابانها میگذرد بواسطه سلام و ادای احترام تاحدی ناراحت میشود. از هنگام مرگ شاه تاکنون حتی يك نزاع و یاسرقت هم اتفاق نیفاده است. بانک شاهنشاهی با وجود تقاضای زیاد درروز پداز مرگ شاه مهذا در تمام مدت بازبود و توانست برای دولت حدید اذ لحاظ تهیه نقره بمنظور پرداختهای قشون و سایر هزینهها خدمات مهمی انجام بدهد هر چند این عمل برای بانک مخاطراتی در برداشت ولی موجب شد که صدراعظم از خزانه شاه متوفی برداشتی نکند تا بمحض ورود اعلیحضرت بتواند آنرا دست نخورده تحویل بدهد و موجب خوشحالی و شغف اعلیحضرت گردد. از ولایات مختلف نسبت بصدراعظم اعلام پشتیبانی و همبستگی میشد و شاه در هر مورد با اومشورت میکرد. در واقع در این موقع صدراعظم بیش از هر وقت دیگر مقتدر است و بطوریکه خودش میگفت این اقتدار میتواند بهانه ای برای عده ای باشد تا حسادت شاه را نسبت به چنین وزیر مقتداری برانگیزند.

شاه هنوز در تبریز وقت را بتلل میگذراند. این موضوع البته چندان اهمیتی ندارد چرا ظل السلطان اطاعت و وابستگی خود را اعلام داشته و نایب السلطنه هم که اهمیت خود را ز دست داده است مهذا جای تأسف است. با این حال زمینه هایی برای تردید اعلیحضرت خود دارد زیرا با آنکه خطر بارزی در مقابل او دیده نمیشود ولی ایالت تحت حکمرانی او وضع خوبی نیست و با گران بودن نان و احتمال دستبرد کردها بسرحداث و تحریکات آنها میتوانم بی میلی او را در عزیمت و پشت سر گذاردن آن ایالت درک کنم. این بدترین مت اوضاع است و اگر نظم و آرامش در آذربایجان حفظ بشود و روسها بهانه ای برای رد کردن قشون پیدا نکنند جریان بخوبی ادامه خواهد یافت و شاه سلطنت خود را در صلح و با آینده ای عالی شروع خواهد کرد.

هنوز زود است که بتوان درباره روشی که شاه پس از نشستن بر تخت تعقیب خواهد نمود بار نظر قطعی کرد. تردیدی نیست که شخص ضعیفی میباشد بطوریکه گفته میشود تا حدی خرافاتی است ولی من دلیلی نمی بینم که ماممتد باشیم او حکمران خیلی بدی خواهد بود نه برعکس امکان زیادی هست که کمابیش خوب باشد. اگر او صدراعظم را در سر کارش کند و از نصایح او پیروی نماید احتمالاً ممکن است از پدرش مقتدر تر باشد. ممکن است ها باو وعده هایی داده باشند و در غیر این صورت بدون شك سعی خواهند کرد در ابتدای کار اعمال نفوذ نمایند ولی اودرموارد مختلف در مقابل آنها نشان داده است که میتواند سر سخت و ج باشد باضافه بی تردید صدراعظم باو یاد خواهد داد که در برابر دست ددازی روسها برای پشتیبانی بمامتگی باشد. بنظر من از هنگام مرگ شاه تاکنون روسها با وجود داشتن افسران در تهران زمینه را بیشتر از آنچه بدست آورند از دست داده اند. بنا بر این گمان نمیکنم

که لازم باشد ما بآینده ایران ونفوذ خود در ایران بایددینی بنگریم . ممکن است ما اصلاحات یادی را که صدراعظم درباره آنها صحبت میکند نه بینیم ولی گمان میکنم در بعضی موارد یسرفت‌هایی را خواهیم دید و در هر صورت ما از يك ورشکستگی و درهم ریختگی عمومی که بده زیادی منتظر بودند باوقوع مرگ‌شاه حادث‌شود رهائی‌یافته‌ایم . بعقیده من بملت ناگهانی ودن مرگ ناصرالدین شاه که مجالی برای کسی باقی نگذاشت و وحشتی که همراه داشت ما وفق با ایجاد سابقه‌ای برای يك حانشینی بلامنازع شدیم و امیدوار است ازین سابقه درآینده پیروی شود و اگر ایرانیها در رویه خود نسبت بروسها دقیق و محتاط باشند دلیلی نیست که ین کشور نتواند درسالهای آینده استقلال خود را حفظ کند . مرحله بزرگترین خطر بسلامت پیری شد .

باتقدیم احترام

ه . م . دوران

## زند گانی

زندگانی چیست یکدم روی آسایش ندیدن  
چشم از مخلوق بستن گوشه عزلت گزیدن  
از پی يك فوش صد نیش از زبان خلق خوردن  
وز پی يك حرف حق صد گفته ناحق شنیدن  
عرض حاجت را بپیر در کوفتن چون حلقه بر در  
از برای لقمه نان منت از دونان کشیدن  
گاه در اندیشه فردای نا پیدا هراسان  
که بحسرت عمر ماضی را بدن دان لب گزیدن  
گاه درسوگ عزیزان حوی خون از دیده راندن  
گاه از مرگ رفیقان جامه طاق دریدن  
در تلاش زندگی سودی بجز حسرت نبردن  
از پی مقصود نا معلوم روز و شب دویدن  
ناکسان را از پی حاجت سر تعظیم سودن  
سفلگان را مدح گفتن تا بمقصودی رسیدن  
با رفیقان دورو از روی ناچاری نشستن  
از حریفان دغل چون آهوی وحشی رمیدن  
حاصل عمر من و تو در جهان اینست یکتا  
ایخوشا نا آمدن یا رفتن و دامن کشیدن  
مجید اوحدی

## پرده‌هایی از «میان پرده»

نخستین مقاله آقای دکتر باستانی پاریزی است از اروپا. خوانندگان بنما آشنائی تمام دارند که باستانی، در این درخت چوبلیل بدان درخت می نشیند، همه گونه مطلب را درهم می آمیزد، حدی، شوخی، کنایه، مثل، تاریخ، دیروز، امروز، گذشته و آینده، نوش و نیش، باهم و درهم است. راز لطف و شیرینی نوشته وی نیز در این است که همگان می پسندند و بی هیچ ملالت از اول تا به آخر می خوانند و بهره تمام می یابند. منظر شماره بعد باشید.

(محلۀ بنما)

يك مثل چینی میگوید: «سفر هزار فرسجی با يك قدم شروع میشود و يك عبارت فارسی بم که: «سفرهای بلند را با قدمهای کوتاه شروع میکنند». اما این روزها قدمها بلند و ها کوتاه شده است، قدم اول را در فرودگاه مهر آباد بر پلکان هواپیما میگذارید، قدم فرودگاه استانبول، و قدم سوم در فرودگاه بخارست. طرف سه ساعت راه پیمائی، هزارها ر راه را پیموده اید.

قدیمی که مسافرت با شتر و اسب و الاغ انجام میگرفت، هنگام حرکت، کاروانسرا دار نم در کاروانسرا بدرقه مسافر می آمد و «آئینه قرآن» میگرفت و نباتی بدرقه میکرد و دعائی. مسافرین هم کمتر «شريك دزد» و «رفیق قافله» بودند، اما این روزها وضع دگر گونه نند ماهی است، شرکت های هواپیمائی در فرودگاهها همه مسافرین را با چشم «حرامی» و «هفت تیر کش» و «کماندو» نگاه میکنند. هر کس میخواهد درون هواپیما قدم از سرتاپای او بادت و چشم و وسایل الکتریکی عجیب و غریب بررسی میکنند و مانبها «می پلماسند» که میاد بمبی، هفت تیری، تفنگی، مسلسل و اذین گونه وسایل دزدی همراه مسافر باشد. به پیر و جوان و زن و مرد و عامی و عالم و هیچکس هم ابقا. وقتی که دختر زیبایی که شريك دزد و رفیق قافله است و هواپیما می دزدد به هفت ط است و تحصیل کرده و دانشگاه دیده است، دیگر به چه کسی میشود اطمینان کرد؟ شرکتها حق دارند، ولی مسافرین هم گناهی نکرده اند. اگر کار بدین روال، باید کم کم بدنبال همان کاروانها و کاروان سالارهای قدیم رفت.

\*\*\*

من به رومانی بر حسب يك دعوت دانشگاهی صورت میگرفت. کشور رومانی است از جهت وسعت حدود دویست و سی هزار کیلومتر (= يك ششم ایران) و جمعیت ۲۰ میلیون تن میشود و بخارست پایتخت آن حدود ۱/۵ میلیون تن جمعیت دارد.

سینه خاکهای نرم این سرزمین را رودهای کوچک و بزرگ بیشمار چاک چاک کرده است بهمین سبب حتی يك وجب خاک بی حاصل نیز درین سرزمین دیده نمیشود ، تراکتهای ضمیم ، دهات کوچک را بههم پیوسته اند . ما از بعض جهات تاریخی وجوه اشتراك مختصری با رومانی داریم: هر دو سرزمین معرض جنگها و کشتارها و قتل و غارتها بوده است. هر دو ممسایه روسیه هستیم، هر دو می خواهیم با کشورهای غرب هم روابط صمیمانه داشته باشیم، هر دو نفت داریم ، و بنابراین توان گفت که هر دو «هم معدن» و طبعاً «هم دشمنیم»!

کشورهای اقمار مسکو را معمولاً کشورهای «پشت پرده» می خوانند ، لابد کشورهای طرفدار امریکا و آزاد را هم «پیش پرده» لقب باید داد . اما درین میان تکلیف کشوری مثل رومانی که هنوز صد درصد خود را به پشت پرده نکشاند چه میشود؟ گمانم عنوان «میان پرده» برای چنین حالتی بی تناسب نباشد .



دریای سیاه ، درحکم يك کاسه داغ شور باست که درمیان چند کشور سرد اطراف آن نهاده شده باشد . مردم اطراف آن هر کدام ، قرن‌ها و سال‌ها ، به فراخور حال خود ازین شویا چمچه‌ای برمی داشتند . اگر این دریا نبود و از طریق بسفر به دریای گرم مربوط نمی شد همه نواحی اطراف دریای سیاه یخ زده و منجمد می ماند . بندرهای مثل رستف در روسیه ، باطوم در قفقاز ، ترابوزان و سینوپ در ترکیه ، و رنه در بلغارستان و کنستانتینا در رومانی و ادسا در اوکرائی ، همه درحکم نفس کش ها و پنجره های هستند که سرزمینهای اطراف را به این دریا باز می کنند .

البته این روزها ، سهم بابا بزرگ ، یعنی روسیه ، از همه کشورها بیشتر شده است و «کاسه سیاه» بطرف او کج شده و همه چریها به طرف او میل کرده است ، درواقع بصورت يك حوضچه ای درآمده و ناوگان بزرگ روسیه در آن مثل مور و ملخ می لولند ، بغاز بسفر ، یابه تعبیر من «گذار» بسفر ، این دریا را به بحر الروم (مدیترانه) وصل می کند ، همان دریا گذاری

۱- این ترکیب از نمونه ترکیبات هم سنگ و هم چند و هم دوش و هم رنگ و هم دیش و هم خواب و همدرد است . من در مورد پاکستان و کشور خودمان ، عبارت «هم ریگ» را هم مونتاز کرده ام !

۱- سابقاً ، بنافزار که گویا کلمه ترکی است ، به صورت ترکیب هری «مجمع البحرین» می خواندند ، چنانکه جبل الطارق چنین خوانده میشد زیرا دریای مدیترانه و اوقیانوس اطلس درینجا به هم می پیوندند ، و بسفر نیز چنین حالتی دارد که دریای مدیترانه و دریای سیاه ، درینجا باهم جمع می شوند .

مروحوم جیحون یزدی برادر سیحون ، دریای آرال و مصب آمو دریا و سیحون را بدین تعبیر آورده (شاید به حساب اینکه آمو دریا و سیر دریا ، درلجه شرق ایران به طور کلی بنام دریا = بحر خوانده میشود و هرودخانه ای در افغانستان دریاست) ، آنجا که در این تعبیر نقد ، این گوینده «نیکو شر» «بدشیر» به طنز گوید :

هر چند ادای حق مادر دین است	اما چکنم حقیقتی در بین است
گاهی سیحون زایدو گاهی جیحون	نازم به .... که مجمع البحرین است

که حدود ۱۵۰۰ متر عرض دارد و خشایارشارد ۲۴۰۰ سال پیش بروی آن پلی از کشتیها و قایقها بست و عبور داد، همان کناره و کناره‌ای که هنوز اثر تازیانه‌های خشاریا را بر پشت خود، رصفحات تاریخی نقاشی کرده است.

از استانبول تا بخارست حدود ۵۵ دقیقه راه هوایی است. ترتیب سفر من به وسیله آقای نندجی سفیر ایران - که مردی شعدوست و شاعر و ادیب است، و دانشگاه رومانی داده شده د. آقای پيسكو استاد دانشگاه رومانی و دوتن اعضاء سفارت آقایان اردوش و پیروز نیک فرودگاه مرا به هتل رساندند. همه کار می‌بایست طبق برنامه منظم و مرتب انجام شود. دانشگاه مخارج روزانه مرا حساب کرد و تقیر و قطمیر پرداخت، حتی کارت استفاده رستوران دانشگاهی که قیمت غذا در آنها ارزانتر از سایر جاهاست.

در همه مواد برنامه قید شده بود: «بازدید و کار». یعنی بازدید ما جنبه تشریفات و مل نداشت، اگر به موزه می‌رفتیم یا آرشیو را تماشا می‌کردیم می‌بایست کاری انجام م (هرچند حزمی بود). این امر در همان لحظه اول آدم را آگاه می‌کند که در یک کشور سیالیستی است. در کشوری که بهر حال، اصل بر فضیلت و کار و تقدم «کارگر» نهاده است. کشوری که در آنجا، به قول مرحوم بهار، «مزد بخشدند به میزان توانائی و زور».

\*\*\*

من شنیده بودم که کشورهای سوسیالیستی زندگی خاصی دارند، اما این حالت زندگی آدم به خود این کشورها نرود و نبیند به خوبی تصور نمیتواند کرد، همان حکایت العلماء بیرجندی است: ضیاء العلماء يك مأمور دولت بود اما از جهت رفتار و کردار و با مردم حالاتی داشته است که همه را به تنگ آورده و به الامان واداشته بود، وقتی از رسی برای امتحانات بیرجند رفته بود، وزیر معارف وقت به بازرس تلگراف زده بود ن از انجام امتحانات از وضع و حال این ضیاء العلماء چیزی برای من گزارش کن، ام مرد غریبی است! بازرس. در همان روز اول برخورد با ضیاء العلماء، این تلگراف وزیر مخابره کرد: «جناب وزیر، این ضیاء العلماء که گفته‌اند، دیدنی است، نه نه»، تا آدم پا به کشورهای سوسیالیستی نگذارد، نمیتواند بفهمد که اینها چه میگویند و کنند!

البته مطالبی که من می‌نویسم، لابد همه آنها احتمالاً صد درصد درست نخواهد بود، لك گردش يك ماهه در کشوری پر جمعیت و وسیع. نمیتواند آدمی را با همه چیز و آشنا کند. اما به هر صورت، قبل از شروع به نگارش این یادداشتها، باید بگویم فرت من در يك کشور کمونیستی صورت گرفت، یعنی کشوری که حزب کمونیست بر آن، میکند، و اصول سوسیالیسم در آن پذیرفته شده است. با همه اینها قبل از هر چیز ادعا کنم که بنده نویسنده کمونیست نیستم! و بنا بر این اول «اشهد» خود را می‌گویم. ر: ثانی باید اظهار کنم که این کشور رومانی هم در واقع يك کمونیست «سرخ سرخ» نکلیسی‌ها مثلی دارند که میگویند «آبستنی حالتی است که نمیتوان فقط مقداری از اشت زن یا آبستن آبستن است و یا نیست!»، حکومت‌های امروزی عالم هم قاعدهٔ مونویست باشند و یا کاپیتالیست! هر که از ما نیست برماست، اما حقیقت اینست که

پیدا شده اند دولت‌هایی که خواسته اند «قدری» کمونیست باشند رومانی هم يك دولت کمونیستی است که به جای رژیم سرخ از نظر مسکو و میدان سرخ اندکی «توزرد» ۱ از آب درآمد است! بدین معنی که از يك طرف حزب کمونیست حاکم بر امور است، و از جانب دیگر رئیس‌جمهورش آمریکاجردی مینماید، در وسط میدان بزرگ بخارست «چشمه‌حو» ۲ هنل بزرگ «اینتر کننتیناتال» با سرمایه آمریکائیان در بیست و چند طبقه سر به آسمان عظمت می‌ساید! رومانی دولت اسرائیل را به رسمیت شناخته و در آنجا سفارت دارد و سالی يك ماه مصرف پرتقال و مرکبات مردم خود را از کشور اسرائیل خریداری می‌کند (و من نمیگویم در برابر سلاح می‌دهد، حداقل باید شراب یا گندم بدهد!) و همچنین با دول عرب يك جان در دوقالب است و از جنگ ژوئن ۱۹۶۷ تاکنون معادل چهارصد هزار تن گندم تنها به مصر داده است!

این روزها کشورهای چندی پیدا شده اند که به این روال پای در میدان سیاست نهاده اند کشورهای مرکزی کمونیستی هم با آنها سازگاری میکنند، زیرا می‌دانند که لااقل اگر کمونیست نباشند، بنده زر خرید کاپیتالیسم هم نخواهند بود. یکی گفت: من فلا نی را که مسیحی بود به کمک پول آقاخان، هفت امامی و اسماعیلی کردم. رفیقش گفت: از نظر اسلام کار مهمی نکرده‌ای، زیرا اینها همانها هستند که حسن صباح ملحد را پیشوا میدانند. جواب داد. خیلی خوب، من تا هفت امامش رسانده‌ام، تو او را دوازده امامی کن! کمینفرم هم فعلاً به همین که «سری با این و دلی با دیگری دارند» دلخوش است. در چنین مواردی است که اگر آدم امل و بی‌تدبیر باشد باید بگوید: نه در مسجد گذارندم که نهندی در میخانه کاین خماد خام است، و اگر آدم زرنگ و تودار و پیش‌بین باشد، ببخشید که مثل اندکی زنده است، حکایت هم از آخور خوردن و هم از توبره، صادق مینماید.

\*\*\*

نخستین مشکل مسافرت در هر کشوری، مسأله زبان است. امروز یکی دو زبان بین‌المللی است مثل انگلیسی و فرانسه، یکی دو زبان معتبر است مثل آلمانی و روسی و اسپانیائی (خصوصاً در مورد کشورهای امریکای جنوبی) و بقیه زبانها کار خودشان را می‌کنند در رومانی بیشتر مردم با سواد به زبان فرانسه آشنا هستند و این بدین دلیل است که قریباً فرانسه جزء درس آنها بود، طبقات روشنفکر عموماً فرانسه‌دان هستند. اما زبان رومانی لاتینی است یعنی لاتینی اصل که حتی از زبان خود ایتالیائی‌ها هم کهنه‌تر مانده است. این زبان بر اثر يك حادثه مهم تاریخ درینجا جایگیر شده است. در اوایل قرن دوم

۱ - لابد هندوانه خریده‌اید، از میان ده تا هندوانه «توسرخ» خونین رنگ، یکی ناگهان، توزرد میشود، البته رنگ داخل آن زرد است ولی گاهی از سرخها شیرینتر به مذاق می‌آید، ولی بهر حال، هر چه هست «توزرد» است.

۲ - این کلمه چشمه‌جو که نام میدان مرکز شهر بخارست است ترکیب فارسی است که از طریق عثمانی به رومانی رفته. در باب این گونه کلمات فارسی در رومانی باز هم سخن خواهیم گفت.

لادی یعنی زمان حکومت اشکانیان ، امپراطور معروف روم « تراژان » بر تمام سواحل ، بترانه مسلط شد و حوزه قدرت خود را از کناره سفر تا نزدیک دانوب رساند . در بالای نوب همینجا که امروز سرزمین رومانی است ، يك قوم رشید معروف زندگی میکردند ام « داس » . این قوم ، که تیره ای از سکاها بودند تا کناره های دریای سیاه را در اختیار شتند و درین روزگار پادشاهی بنام دسیپال Decebal بر آنان حکومت میکرد .

تراژان با این قوم و این پادشاه دلیر روبرو شد . رومیان فنون جنگی تازه داشتند ، د سخنی درگرفت با همه جانبازیها و فداکاریهای کم سابر ، دسیپال شکست خورد ، بیشتر امیدانش کشته شدند و خود به جنگلها پناه برد که شاید بتواند جنگهای پارتیزانی را ادامه دهد ، اما رومیان در تعقیب او بودند ، و چون از هر جا ناامید شد ، برای اینکه بدست دشمن نرفت ، مردانه ، کارد برگردن خود نهاد و شاهرکش را برید . سربازان رومی رسیدند و او را جدا کرده ، پیش تراژان بردند و به پای او افکندند . گوئی به زبان حال میگفتند اینجاست حواله گاه سرهای سران هر سرکه به پای خود نیاید ببرد .

حماسه دسیپال با این واقعه قهرمانانه پایان یافت . تراژان دستور داد بیشتر مردان داس را به قتل برسانند ، اموال آنانرا غارت کنند ، زنان آنان را به سربازان بخشید ، این جنگ برای او ارزان تمام نشده بود ، او ۵ هزار سرباز رومی را از کف داده بود ، مقام این شبن ، همه مردان داس را از میان برد ، از آن روز به بعد رومانی جزه امپراطوری درآمد و زبان رومی جای زبان « داسی » را گرفت و ماند که هنوز هم ماندگار است . و نیست که اگوست کنت میگوید : « در دنیا مردگان بر زندگان حکومت می کنند ! »

تراژان به یاد بود این جنگ - که جزء فتوحات معروف اوست - دوبرج تاریخی ساخته : یکی در میدان بزرگ رم ( ایتالیا ) ، دیگری بر فراز همان تپه ای که این جنگ در آن رخ داده بود ( رومانی ) ، برج رم هنوز باقی است ، چند بار تعمیر شده است از آن ، يك بار توسط یکی از پاپ های معروف ، و آن پاپ تغییر می داد این بود که بجای مهای که بر بالای برج قرار داشت ، مجسمه خودش را گذاشت ! بسیاری از تعمیرات تاریخی صرفاً برای همین منظورها عملی میشود !

اما برجی که در رومانی ساخت ، متأسفانه فرو ریخته است . این برج ها حاوی بیش از ، صحنه از میدان جنگ تراژان با داسهاست ( همه بر روی سنگ ) ، کیفیت جنگ و گرفتن و قتل اسیران و سایر اوضاع را بسیار خوب محسوس می کند . دولت رومانی این سنگها را آورده و میخواهد مجدداً برج را بسازد . ارتفاع برج نزدیک پنجاه متر بوده است . من از بقایای این برج دیدن کردم . بر فراز تپه ای در کنار يك آبادی بنام « آدام کلیسی » دارد . این آدام کلیسی کلمه غریبی نیست . فکر نکنید که ارتباطی با کلیسا و امثال آن داشته ، این کلمه « ترکی - عربی - فارسی » است . ترکها بعد از آنکه بر رومانی مسلط شدند و زرگی را که تراژان وجانشینانش ساخته بودند مرکز کار قرار دادند ، آنجا را « آدام » خواندند ، یعنی قلعه آدام از جهت قدمت و استحکام . این ترکیب به زبان رومانی تبدیل به « آدام کلیسی » شد . ( به شوخی میگویند ، يك وقت يك ارمنی بنام آلبرت به رفت ومدتی معقم شد ، و کارت شناسایی خود را بر روی در خانه خود به زبان ایتالیایی

چنین نوشت «البرتو دولینا بیرینی». يك ايراني که از آنجا رد ميشده وقتی عبارت را خوانده گفته بود: گمان شفل این آقای البرت خفته کردن بچه‌ها باشد!.

جنگ تراژان با داس‌ها از سال ۱۰۲ تا ۱۰۶ میلادی طول کشید و این برج را در سال ۱۰۹ ساخت و از آن روزگار بیش از ۱۸۵۰ سال میگذرد.

تراژان، سه چهار سال بعد به فکر تسخیر ایران و جنگ با پارتها افتاد، روزی که میخواست از سربازان دیدن کند، در ضمن خطابه‌ای گفت: «ای سربازان رومی، از جنگ با پارتها، هیچ وحشت نداشته باشید، شما کسانی هستید که توانسته‌اید اقوام تنومند و بلند قد «داس» را نابود کنید پارتها در مقابل اینان هیچ به حساب نمی‌آیند».

اما هم‌چنانکه میدانیم حساب او غلط بود و تراژان آرزوی پیروزی بر کمانداران پارتی را به گور برد، یعنی طولی نکشید که در گذشت و حاشینانش هم نه تنها به تیغفون نرسیدند، بلکه در برابر سربازان پارتی - که تیر آنها به اندازه سر نیزه بود، و بر پشت اسب در حال جنگ و گریز تیراندازی میکردند و گاهی بایک تیر سه سرباز دشمن را بهم میدوختند - دو سردار بزرگ خود، یعنی کراسوس و پسرش را در خاکهای بین النهرین به خاک سپردند و باز گفتند: مردم رومانی ازین فتح تراژان باشکوه تمام یاد میکنند و آنرا مبداء تاریخ خود میدانند تراژان در واقع حکم ایحاد کننده تاریخ رومانی را یافته‌است تقریباً همان کاری که ترکها در مورد الب ارسلان و جنگ ملازگرد میکنند و گمان دارند که اساس حکومت عثمانی و امپراطوری ترك بر نتیجه این جنگ نهاده شده‌است.

البته اگر تاریخ را از جهت امروز بخواهیم ببینیم، درین مورد هم حق داریم. اما اگر به معنای واقعی و عمیق بسنجیم، این يك اشتباه است. درست است که جنگ ملازگرد پایه امپراتوری عثمانی را ریخت، اما مگر تاریخ ترك با امپراطوری عثمانی شروع میشود؟ پس كحارفت تاریخ روم شرقی و تاریخ پادوکیه و سارد و امپراطوری کرزوس و پادشاهانی قبل از آنان؟ مگر آنها در همین سرزمین حکومت نکردند؟ مگر اینها نمیتوانند جزء افتخارات ترکیه باشند.

تاریخ مصر که با پیروزی عمرو عاص بر سواحل نیل آغاز نمیشود، افتخارات مصر مربوط به عهد دامس و فخاؤو نیز هست يك ننگ بزرگه‌است که ما گذشته افتخار آمیز را به اعتبار حکومت «نودولتان» فراموش کنیم. بزرگترین خیابان بغداد بنام مثنی بن حارثه فاتح عراق نام گذاری شده، اما بین النهرین، حمورابی را چند هزار سال قبل از مثنی در خاک خود پرورده‌است. ما کوشش داریم که بگوئیم آریائیانی چنین و چنان بودند و سه هزار سال پیش از فلان جا آمدند و و در این سرزمین جای گرفتند امپراطوری کهن ما را تشکیل دادند. اما امپراطوری کهن ما در عهد کوروش و ماد قدیمتر است.

طبقات شش گانه حفريات شوش از تمدن عظیم عیلامی حکایت میکند. جام طلای «حسن لو» گویای حکومت مردم نجیبی است که از ترس مهاجمان آریائی سوراخ به سوراخ گریخته‌اند و امروز از ایشان اثری نیست. آن قوم قدیم صاحب همتی که این قنات‌های پنج شش هزار ساله را کنده‌اند، و شاید در جنوب اندکی رنگ پوست آنها تیره بوده‌است، و به همین دلیل به رنگی

معروف شده بودند کجا رفتند؟ معلوم است شاهنامه اساطیری ما میگوید که کیومرث با اینان نگیرد و به انتقام قتل پسرش :

ازیشان دوپیره به افسون بیست      دگرشان به گرزگران کرد پست  
ان کاری که تراژان با دسیال کرد .

این رومانیها هم گذشته افتخار امیر خود را فراموش کرده اند ، همه صحبت آنها از تسلط میان و تاریخ تراژان و امپراطوری روم است . همه چیز در بونته اعمال نهاده شده است . مگر بود سرگذشت حماسه آمیز «دسیال» را فراموش کرد ، تصویرهای تراژان نشان میدهد ، قوم داس، هنگام جنگ، متأسفانه، سپر نداشته اند . تصویر همه اسیران و سربازان داسی سپر است . کیفیت جنگ سربازان خوب نشان داده شده ، سرباز رومی شمشیر در دست راست در دست چپ حلقه میزد ، سرباز داسی پیش میآید در حالیکه به یک دست شمشیر دارد و به دست گرز . با گرز بازی میکنند که شمشیر رومی به او نخورد . پیش میرود شمشیرش را به بی رومی حواله میکند ، اما سرباز رومی سپر بلند چرمی خود را برابر پهلوی خود میگیرد . سرباز داسی به سپر می نشیند ، ولی کاری از پیش نمیرود . سرباز داسی برابر سرباز رومی ، درین وقت است که بایک پیچش ملایم ، سرباز رومی ، شمشیرش را در پهلوی سرباز بلند اسی فرو میکند . یک فریاد و دیگر هیچ !

کیفیت پیروزی چنین بوده است ، همان کاری که شمشیر شاه اسمعیل میخواست در برابر خانه عثمانی انجام دهد . از معجزه اسلحه غافل نباید بود . داریوش که یک تیر و یک کمان سپر و شمشیر داشت ، در ۲۴۰ سال پیش بر دنیایی به اندازه وسعت دول متحده امریکای حکومت میکرد . شما میخواهید دنیا حساب نبرد از کسی مثل نیکسون امریکائی که با شاره انگشتش دهها موشک اتمی به چرخ درمی آیند یا «کاسی کی» روسی که به یک تومیه شصدها «میک» در اسکندریه «جاخوش میکنند» !

چنین است که یک تمدنی یکبار نابود میشود و هیچ از آن باقی نمی ماند . امروز از زبان داس، فقط حدود پنج کلمه باقی مانده است ، مثل کلمه «ابور» که به معنای ابرفاری است و «کاس» که به معنای خانه است و همین کلمه «داس» که حکایت ازین قوم تاریخی دارد . شاید مردم پولدار رومانی قدیم در محو تمدن قدیم خود ، از رومیان جلوتر افتاده باشند ، این میگوید «در واقعیکه یک قوم مهاجم بر کشوری استیلا مییابد ، اشراف و بزرگان آن نودتر از سایر طبقات پامها جان و دشمنان دوستی مییابند» . این مطلب همیشه و در همه جا ، داشته است ، زیرا مقصود اینان حفظ منافع خودشان بوده است . والسلام .



حالاکه صحبت داس ها پیش آمد ، بد نیست به یک مطلب اشاره کنم . هنگام مسافرت من انی، در کستانتینا - که یک بندر بزرگ رومانی است - یک کنگره اتمام باستان شناسان - بیش از ۵۰ نفر - تشکیل شده بود و مرا هم به حساب اینکه پیراهنمان با آنها در یک « یعنی دانشگاه ، خشک میشود به این کنگره خواندند . در یکی از سخنرانیها که مربوط داس بود ، صحبت از معنی همین کلمه «داس» بود . معانی مختلف از دائو و دیو و زگوس و ، و امثال آن پیش کشیدند که هیچ کدام پذیرفته نبود ، تا بالاخره آقای ساسکو Sascu ،

گفت که این کلمه در لهجه فریگیه - سرزمینی در آسیای صغیر - به معنای «گرگ» آمده است. سخنران دیگری گفت که کلمه داس با کلمه «داهه» هرودوت از يك ریشه است. وقتی صحبت‌ها تمام شد، من گفتم در اینجا يك نکته هست که باید به اطلاعاتان برسانم. پس گفتم:

- به قول هرودوت اقوام داهه خیلی دور از یونان می‌زیسته‌اند.

- به قول استرابون، این قوم در حدود هیرکانی مسکن داشته‌اند.

- کلمه داس و داهه یکی است، این از نوع تبدیل سین به هردر زبانهای قدیم آریائی است مثل کلمه هوم و سوم، هند و سند، گاه و گاث. داهه = داث.

- اینها از نژاد آریائی و جزء سکاه و پراکنده از اطراف دریای خزر تا سواحل شمالی دریای سیاه بوده‌اند، و به قول مورخین، اموات خود را در خمره دفن میکردند. بقایای گورهای امروزی آنها گویای این نکته است.

اینکه آخر بعض اسامی شمال شرقی ایران به کث ختم میشود: اخسی کث، بنجی کث، به معنی حای و خانه و محل است و چنانکه گفتم در زبان داسها، کلمه کاسا = کث هنوز به معنای خانه و محل و منزل باقی مانده است.

- سرزمینی که داهه‌ها در آنجا می‌زیسته‌اند و حوالی گرگان بوده، تا بعد از اسلام هم به نام آنها شهرت داشته و بنام «دهستان» خوانده میشده و پای تخت آن شهری بوده است بنام آخور، یکی از برادران سفار بنام علی وقتی از یعقوب قهر کرد به دهستان پناه برد و در همانجا در گذشت. - جالب تر از همه اینها معنای خود کلمه است، در لهجه فریگیه این کلمه داهه (=

دائوس) را به معنی گرگ خوانده‌اند. خوب، در کشور ما هم، سرزمینی که مسکن اصلی این قوم بود از همان ایام قدیم به صورت جمع «گرگه»، یعنی گرگان ضبط شده است؛ ببینید از جهت لهجه شناسی میان آن قوم و ساکنین شرق دریای خزر چقدر ارتباط وجود داشته است! فراموش نکنیم که کلمه هیرکانی، صورت دیگری از ورکانی است و ورکانی همان گرگان است، زیرا حرف «واو» در لهجه های قدیم ایرانی اغلب به «گه» بدل شده از قبیل کلمه پلاش، که جایی به صورت ولاذ و جایی به صورت ولاش، و جایی به صورت وراز، و جایی به صورت گراز در آمده است و گاهی هم ملاز (۱) و گراش.

با این مقدمات ییابان گرگ در بلوچستان، نزدیک زاهدان نیز با همین قوم و شاید پس از تسلط سکاه بر «زرنگه» ارتباط پیدای کند.

باری، ازینکه باراندازی بنام آخور، و گرگه و ریشه و قوم و خویش تازه‌ای برای مردم گرگان پیدا کرده‌ام و سوغاتی از رومانی برایشان آورده‌ام که نیش تیز دارد بمنند می‌طلبم؛ چکنم، قول آقای کشاورز، صادق است که در همین مجله یفما، از همان گرگان، درباره بنده نوشته بود: گهی بر طارم اهلا نشیند گهی تا پشت پای خود نبیند!



يك روز صبح را اختصاصاً از آرشیو دولتی رومانی - بخارست - دیدن کردم در اینجا اسنادو فرامین تاریخی را با دقت تمام حفظ می‌کنند. يك ساختمان چهار طبقه طبقه پر از اسناد رسمی است. فی‌المثل يك فرمان متعلق به قرن ۱۶ میلادی دیدیم که تنها مهر بالای آن (تمنا) ربع

۱ - و همان کلمه ملاز گرد صورتی از ولاش گرد و پلاش گرد و گلاش گرد است.

گرم وزن داشت. اسنادی هم داشتند که بر روی پوست نوشته شده بود. يك كتاب متعلق به م اختصاص به فنون نظامی داشت و عجیب آنكه نویسنده آن كتاب طرح يك موشك را حملات نظامی ریخته بود. يكسند از ثبت داشتند، اسنادی هم در دفتر پادشاهان دیده‌اند رشیو در ۱۸۳۱ م پی‌افكنده شده و علاوه بر اسناد تاریخی، كهنه كتابهایی هم دارد كه آن به ۸۰ هزار میرسد. از آنجمله يك نسخه خمسة نظامی بامینیاتوره‌های زیبا در آنجا بود ایتمتعلق به یکی دوقرن پیش باشد البته تاریخ نداشت. رئیس و کارکنان آرشيو بادقت تمام توضیحات لازم رامیدادند. برای حفظ اسناد پوشه‌های ارزان قیمتی ازمقوا تهیه کرده‌اند، نفسها ازميله‌های آهنی است. اسنادشماره گذاری شده و مشخصات هر کدام در كاتالوگ خاص كه به چاپ رسیده است ضبط شده و پیدا كردن آن بسیار آسان خواهد بود. يك كارگاه اتوار خاص دارند كه در آن اولاصالت سند را تعیین می‌كنند، بعد آنرا در دستگاهی می‌گذارند رف ۵ ثانیه به آن عمر جاودان می‌دهد، بدین معنا كه حتی اگر «سند پاره پاره» مرحوم راهم زبر آن بگذارند بایك پوشش نامرئی چنان آنرا جاودانی می‌كنند كه نه آب‌ونه آتش گذشت روزگار، هیچ‌كدام آن را تباہ نخواهد كرد. این ماشین از عجایب عصر دانش است. سال گذشته، من آرشيو پاکستان راهم دیدم، تاره شروع کرده‌اند و باصورت ساده تری در بودجه خویش اسناد را بایگانی می‌كنند ولی بهر حال شروع کرده‌اند. این كاری است كه باید شروع كنیم، هر روز كه بگذرد دیر شده است گمان من آنست كه وزارت فرهنگ و هنر لك دانشگاه تهران - گروه تاریخ - باید مسئولیت این كار را به عهده بگیرند، و اگر از هم‌هست شروع كنند، طرح‌های بزرگ و وقت زیاد و پول زیادی خواهد و نمیشود منتظر ماند وقتی می‌خواستند لفت نامه مرحوم دهخدا را به چاپ برسانند متحیر بودند كه بودجه را تأمین كنند، طرحها و پیشنهادها مخارج كلی داشت و هیچ وزارتخانه‌ای قبول نمیکرد، یم سر لشكر ریاضی پیشنهاد عجیبی كرد، او گفت: «پیشنهاد من اینست كه فضولات و پهن» زیر پای اسبهای دانشكده افسری را بفروشد و از بهای آن لفت نامه دهخدا را چاپ كنند، و كار راهم كردند، جلد اول آن درآمد و كم كم محلی در بودجه مملكت برایش گذاشته شد نست كه امروز يك دائره المعارف عظیم فارسی با وجود نقائص بسیارش - در دست داریم - كه اگر اسبهای دانشكده افسری از «قضای حاجت» خودداری می‌كردند، چاپ آن به توفیق می‌افتاد.

برای آرشيو ملی در ایران باید يك نفر تهووركند و پیشقدم شود. گمان من این است كه ت فرهنگ و هنر كه سال گذشته سند وقف نامه خواجه رشیدالدین فضل‌الله را خرید، همین را به عنوان نخستین سنگ بنای آرشيو ملی در گوشه یکی از ساختمانهایش مثلاً گوشه موزه شناسی- بگذارد و بگوید هر كس سندی داشت بیاورد، یا هدیه كند یا می‌خریم و بنام صاحب می‌كنیم و شروع به كار كنند. مردم وقتی فهمیدند، كمك خواهند كرد، اینكه ما امروز هیچ سندی سترس برای تحقیق نداریم علتش عدم آرشيو است. اسناد را كنند می‌شود و از بین میرود، باید گفت كه ما اصل بزرگترین پایه آزادی ملی، یعنی «فرمان مشروطه» را در دست نداریم نكه بیش از شصت سال از صدور آن نمی‌گذرد!

(انعام)

## زاگروس، ریشه و معنی آن

در بسیاری از کتابهای تاریخ و جغرافیای مربوط به ایران به تفصیل از وضع جغرافیایی رشته کوههای مغرب این سرزمین به نام «کوههای زاگرس» سخن رفته ولی درباره وجه تسمیه آن مطلبی نوشته نشده و فقط در برخی کتابها مثلاً تاریخ اجتماعی ایران، اثر شادروان سید نفیسی چنین آمده است: «رشته کوههای مغرب ایران را یونانیان قدیم همیشه زاگرس می نامیده اند. ریشه این کلمه معلوم نیست، شاید تحریفی باشد که یونانیان قدیم از يك کلمه ایرانی کرده اند، اما اصل ایرانی آن در دست نیست و تاکنون هم معلوم نشده است.»

ریشه ایرانی یا نام اصلی این رشته کوه را دروازه مادی و کردی «آگر» به معنی آتش باید جستجو کرد، چه زمانی که مدار زندگی آریائیان عناصر و نیروی طبیعت بوده، آتش نقش مهمی در زندگی و افکار و عقاید مردم این سرزمین ایفا می کرده است. به ویژه در مناطقی که عوامل طبیعی آتشیایی به وجود می آورده که عظمت ابهام آمیز آنها، افکار و احساس ساکنان آن مناطق را مفتون و مسحور می کرده است. وجود آتشفشانهای مختلف در غرب ایران در دورانی که دست ما به آستان تاریخ آن نمی رسد، حش گاههای قابل احتراق از دل کوهها و دشتها و اشتعال آنها در مجاورت هوا و دوام آن طی قرنهای متمادی، اطلاع از وجود نفت اولیه آن در سرزمین ماد از دوران باستان و بسیاری از جلوه های شگرف آگر نه تنها عقیده به آتش جاویدان را به وجود آورده بوده، بلکه موجب گشته که واژه آگر از گذشته های دور در نامگذاریهای اماکن و اشخاص که به عنوان نامی مقدس به کار رود.

از قدیمترین مدارکی که کلمه آگر تقریباً به شیوه دیرین خود در آن ضبط شده، بعضی نوشته های ژوستن می باشد، در این نوشته ها، آنجا که از تقسیم ممالك متصرفی اسکندر سخن رفته، نام سرداری که ماد کوچک یا آذربایجان به وی رسید آگرپات آمده که بدون شك مصحف آگرپات به معنی آذربد است. گذشته از این شخص سرداران دیگری نیز در ایران باستان به همین نام خوانده می شده اند.

در کردستان کوهی بلند و با عظمت به نام آگری Agre یعنی آتشین وجود دارد که نامش یادگاری از آن روزگاران است. همچنین شهری کوچک و زیبا و باستانی واقع در پای این کوه به همین نام خوانده می شود ۱.

همه اینها شواهدی است بر اینکه در زمان پادشاهی مادها و شاید مدتها پیش از آنها رشته کوه مهم کردستان و غرب ایران را «آگر» یا «آگری» می نامیده اند و یونانیان که این نام را از ایرانیان شنیده و اقتباس کرده اند، در ضبط آن برابر شیوه خاص زبان خود برای یونانی

کردن این کلمه «س» به اول و آخرش افزوده «آگر» را به صورت «ساگرس» درآورده‌اند و باتوجه به هم‌آهنگی و تبدیل «س» به «ز» در بسیاری از نامها و واژه‌ها، نظیر «کیاکسار» و «کیاکار»، «لیاندر» و «لیزاند»، «ساگارتی» و «زیکرتو»، حرف «س» در ابتدای کلمه «ساگرس» به «ز» تبدیل شده و نام این رشته‌کوه در زبان و مدارك یونانی به صورت «زاگرس» درآمده است. اینک شواهدی در این زمینه از تاریخ ایران باستان.

هرودوت ضمن شرح واقعه بردیای دروغی، اسم متنی که خود را بردی پسر کورش معرفی کرده بود سمر دیس نوشته که یونانی شده همان بردیاست. چه اگر از حرف «س» در اول و آخر آن که برای یونانی کردن اسم علاوه شده صرف نظر کنیم می‌ماند «مردی» یونانیها بسا به حای «ب» پارسی، میم استعمال میکردند مانند بنابوخش که به یونانی مکاییس نوشته‌اند<sup>۱</sup>. ارمنیان بسیاری کلمات دیگر ایرانی که در آثار مورخان یونانی ضبط شده و به همین شیوه حرف «س» به اول و آخر آنها آمده و صورت طاهری یونانی به خود گرفته‌اند به ذکر سه کلمه اکتفا میشود. گرچه ریشه ایرانی و معنی اصلی آنها معلوم نیست ولی طاهر آنها صورت یونانی شده يك واژه ایرانی را با وضوح تمام نشان میدهد.

۱- سوسارمس: کتر یاس و به نقل از وی دیودور سیسیلی نام یکی از پادشاهان ماد را «سوسارمس» نوشته‌اند.<sup>۲</sup>

۲- سبارس: ژوستن در باب قیام کورش بر شاه مساد می‌نویسد. پس از اینکه کساغذ هارپاک در پارس به کورش رسید، او خوابی دید و به او گفتند که بر شاه ماد قیام کند و شخصی را که فردا پیش از هر کس دیگر خواهد دید، در کارهای خود شرکت دهد. بر اثر خواب، کورش قبل از طلوع صبح برخاسته از شهر بیرون رفت و به شخصی «سبارس» نام که غلام یک نفر مادی بود برخورد<sup>۳</sup>. ... ژوستن در حای دیگری از نوشته‌های خود میگوید: کورش از ابتدای سلطنت خود سبارس را والی پارس کرد<sup>۴</sup>.

۳- گزنفون ضمن شرح اوضاع و احوال کودکی کورش. نام شربندار آستیاك حد کورش را «ساكس» نوشته است.<sup>۵</sup>

۱- ایران باستان، پیرنیا، ص ۵۳۴      ۲- ایران باستان ص ۲۱۲  
۳- همان کتاب ص ۲۶۳      ۴- ایران باستان ص ۲۸۵      ۵- ایران باستان ص ۲۵۶

## برنامه چهارم عمرانی

برنامه چهارم را بلاحظه تسریع رشد و تعمیم رفاه اجتماعی نقطه عطفی در تاریخ ایران میتوان محسوب داشت. در تنظیم این برنامه ضمن توجه خاص به صنعت، رشد و توسعه کشاورزی و ازدیاد درآمد کشاورزان و بهرمندی هرچه بیشتر روستائیشان از مواهب زندگی مورد نظر بوده است.

از مشخصات عمده این برنامه آنست که به امر رفاه عامه و بسط خدمات اجتماعی میان قشرهای مختلف جامعه خصوصاً گروههای کم درآمد توجه خاص شده است.

استفاده از روش های علمی نه فقط در صنایع و کارهای تولیدی بلکه در سایر عملیات فعالیتهای اجتماعی بمنظور تسریع رشد اقتصادی یکی از هدفهای این برنامه میباشد.

این برنامه مانند برنامه قبل اهتمام دارد که درآمد بین طبقات مردم عادلانه تر شود و خدمات اجتماعی و رفاه و خانه سازی و همچنین نوسازی و بهسازی محیط گسترش

یابد. بنویسند قدرت خرید قشرهای وسیع تری از جامعه بیشتر شود و مشارکت آنها در پرا نمودن و سرمایه گذاری کردن ممکن گردد و سبب رونق رشد اقتصادی را سریعتر سازد.

برنامه چهارم همچنین از لحاظ حجم و میزان سرمایه گذاری و هزینه های عمر نسبت به برنامه های گذشته ممتاز است. در این برنامه حجم عملیات عمرانی دولت به

میلیارد ریال یعنی بیش از ۲ برابر حجم هزینه های عمرانی برنامه سوم پیش بینی گرد است و برای بخش خصوصی نیز سرمایه گذاری قابل ملاحظه ای در نظر گرفته شده است.

حجم کل سرمایه گذاری ثابت اعم از بخش عمومی و بخش خصوصی طی برنامه چهارم به ۸۱۰ میلیارد ریال پیش بینی گردیده است و طبق محاسبات اقتصادی که بعمل آمده است پیش

میشود که سرمایه گذاری فوق درآمد ملی را از حدود ۴۵۷۲۸ میلیارد ریال در پایان سوم به ۸۶۸ میلیارد ریال در پایان برنامه چهارم افزایش خواهد داد یعنی در طی

کشور از رشد سالانه متوسطی معادل ۹۴ درصد در سال برخوردار خواهد گردید و ملی مجموعاً طی ۵ سال در حدود ۵۷ درصد افزایش خواهد یافت.

در برنامه چهارم رشد متوسط سالانه تولیدات بخش کشاورزی و دامپروری به درصد، رشد صنایع ۱۵ درصد، رشد معادن ۱۷۲ درصد، رشد ساختمان ۱۱۴ درصد

رشد آب و برق و گاز ۱۸۶ درصد و در حدود ۱۵ درصد پیش بینی شده است. در بخشهای زیربنایی اقتصاد کشور طرحهای مهمی در برنامه چهارم پیش بینی

فی المثل آب مورد استفاده اراضی آبی کشاورزی از ۲۹ میلیارد متر مکعب به ۳۳ میلیارد مکعب افزایش خواهد یافت و جریان ۲۴ میلیارد متر مکعب آبهای مورد استفاده

تنظیم خواهد شد و در نتیجه بیش از ۴۰۰ هزار هکتار اراضی جدید زیر کشت در آمد و آبیاری در ۵۰۰ هزار هکتار اراضی زیر کشت فعلی تنظیم خواهد شد. مصر

کشور طی برنامه چهارم از ۴۵ میلیارد کیلووات ساعت به ۱۴۰ میلیارد کیلووات ساعت

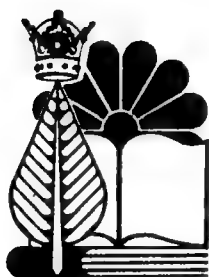
خواهد یافت. ظرفیت تولید برق کشور بمیزان ۱۶۱۱ مگاوات افزایش خواهد پذیرفت و مصرف سرانه برق از ۱۷۵ کیلووات ساعت در سال به ۴۰۰ کیلووات ساعت خواهد رسید. هدف برنامه ارتباطات تکمیل و ترمیم اسفالت و تحدید قشرروسی حدود ۴۵۰۰ کیلومتر راههای موجود، شروع ساختمان ۴۶۰۰ کیلو متر راه اصلی اسفالت و احداث حدود ۱۲۵۰ کیلومتر راه فرعی خواهد بود. احداث ۱۵۵۰ کیلو متر خط آهن جدید و افزایش ظرفیت بنادر بمیزان بیش از ۳ میلیون تن و تکمیل ساختمان و تجهیز ۱۷ فرودگاه و احداث ۶ فرودگاه جدید شامل دو فرودگاه عظیم بین المللی نیز در برنامه مزبور پیش بینی شده است. در برنامه چهارم افزایش ۳۰۰ هزار شماره تلفن - توسعه سرویسهای رادیو، ایجاد شبکه وسیع تلویزیونی کشور منظور گردیده است. قدرت پخش فرستنده های کشور در پایان برنامه مزبور به ۴۸۴۰ کیلووات بالغ خواهد شد و حدود ۱۴ مرکز تلویزیون در شهرهای ایران بوجود خواهد آمد. برنامه وسیعی برای خانه سازی خصوصاً جهت طبقات کم درآمد و خانه های سازمانی برای مامورین دولت و نیز شهرسازی و ده سازی و رفع احتیاجات عمومی مردم از نظر تسهیلات زندگی مندرج گردیده است.

طی برنامه چهارم حدود ۱۶ میلیون کودک، نوجوان و جوان بمدارس کشور در سطح ابتدائی - متوسط و عالی راه خواهند یافت. تعداد محصلین مدارس حرفه ای و فنی از ۱۷ هزار به حدود ۱۳۰ هزار خواهد رسید. بکارگران تعلیمات لازم برای بهبود و تکمیل مهارت داده خواهد شد و مبارزه با بی سوادى با قاطعیت بیشتر ادامه خواهد یافت و سعى خواهد شد که ظرف برنامه چهارم و برنامه بعدی کلیه اطفال و احب التعلیم از تعلیمات ابتدائی که دوره آن هشت سال تعیین شده است برخوردار گردند. گسترش تحقیقات علمی یکی از هدف های دیگر این برنامه است.

در زمینه بهداشت و درمان مبارزه با بیماریهای بومی، سالم سازی محیط و بهبود و تعمیم بهداشت بین عموم مردم ادامه خواهد یافت. حدود ۵۰ درصد بر تختهای موجود بیمارستانها افزوده خواهد شد (۱۴۵۰ تخت جدید) و ۱۴۵ مرکز بهداشتی و درمانی جدید بوجود خواهد آمد و تجهیز خواهد شد، و ۵۰۰ درمانگاه روستائی و ۴۵۰ دسته سپاهیان بهداشت بنامین سلامت ده نشینان کشور اهتمام خواهند نمود. ضمناً پرسنل لازم درمانی و بهداشتی برای کلیه بیمارستانها مراکز و درمانگاههای مزبور تربیت خواهند شد. جلب سپاهیان یکی دیگر از برنامه های خدماتی است و ۸۰۰۰ تخت خواب بر تخت خوابهای موجود برای جهانگردان در هتلها اضافه خواهد شد.

در مورد معادن با نصب دستگاههای تغلیظ و تجهیز معادن و احداث کارخانه های جدید نسبت به اکتشاف و بهره برداری از معادن طلا، مس و سرب اقدامات اساسی صورت خواهد گرفت.

در برنامه رفاه اجتماعی کمک و حمایت از افراد ملول جسمی - روحی و اجتماعی پیش بینی شده است و پتانسیب آن برنامه ای جهت تربیت معد کاران اجتماعی در رشته های تخصصی مورد نیاز در نظر گرفته شده است.



آمارات بنیاد فرهنگ ایران

# برای کتاب خوانان و کتاب جویان :

ساختمان فعل

بخشی از جلد دوم تاریخ زبان فارسی

تصنیف دکتر پرویز خانلری

زبان شیرین فارسی دری با همه قدمت و اعتباری که از نظر نثراندیشه‌های اخلاقی و اجتماعی و فلسفی و ادبی دارد، هنوز دستوره‌ای که به کمال - و ازستی و نادرستی - و مورد قبول عامه سخن‌دانان و سخن‌شناسان و صاحب‌نظران باشد، ندارد.

از هفتاد هشتاد سال پیش تا به این زمان، بعضی از سخن‌سنان به تدوین کتاب زبان کوشیده‌اند اما حاصل زحماتشان از جهت اینکه در تنظیم مطالب غالباً از قواعد و دیگر زبانها پیروی کرده و در بعضی موارد به خطا رفته‌اند مقبول طبع مردم صاعد نشده است.

نخستین بار استاد مجتبی مینوی متمنای الله بطول حیات دو سه جزوه دستوری تألیف و به چاپ رساند. بعد از آقای دکتر محمد معین که خداوندش شفای عاجل کرامت فرماید بدان در قواعد زبان فارسی جزوه‌هایی تنظیم کرد که آن جزوات نیز به چاپ رسیده و مورد متعلمان است اما هر یک در مبحثی علی‌حده است که بطور قطع، در هنگام تألیف دستور جامع فارسی، مورد نظر و اقتباس مؤلفین خواهد بود.



باتفاق اهل ادب و تحقیق مهم‌ترین وظیفه فرهنگستان جدید، فراهم آوردن کتابی و معتبر در قواعد زبان فارسی است که دانش‌اندوزان و محصلان از بی‌داهی و سرگشتگی بایند، اما مقاسفانه چنان که از گفت و گوها و خبرهایی که به منزله طلیمه اقدامات

برمی آید ، فرهنگستان این اقدام اساسی را که بنیان و اساس قوم زبان است نادیده گرفته به لغت سازی و واژه پردازی خواهد گراید زیرا لغت سازی آن هم لغتی که در نژاد و ریشه آن تنبیه دقیق و مطالعه عمیق نشود آسان است و تنظیم دستور و قواعد زبان کاری بسیار دشوار .

به این حقیقت تلخ نیز باید اعتراف کرد که در زمان حاضر عده دانشمندانی که طالبان دانش به سخن سنجی و سخن شناسی ایشان اعتماد دارند ، بسیار نیست و عجب اینکه برخی از این جمع قلیل نیز به جای اینکه به کارهای تحقیقی بپردازند و عطش مشتاقان را فروشانند سبک بار و خاموش نشسته اند و بعضی دیگر ناگزیر به اموری پرداخته اند که راه میبشمارد هموار یا هموارتر شود .

\*\*\*

میان دانشمندان محدود - بی شائبه ستایش - تنها دکتر پرویز خانلری است که هنوز روی از جهان دانش و ادب برنگردانده و قیله گاهی جز نشر فرهنگ و هنر برنگزیده است . گرایشش به راهی که دیگران رفته اند نمی روند چندان آهسته و هموار و به تائی است که تنها دلبستگان به دانش و معتقدان وی توانند دریافت .

همچنین بر نکته سنجان و اهل خبرت و بصیرت آشکار است که آثار و نوشته های این گرانمایه استاد ، خلق الساعه نیست و همین کتاب « ساختمان فعل » بهترین گواه است زیرا برای تألیف چنین کتابی ، استمدادی خاص ، و دانشی مایه ور ، و مطالعه ای ممتد ، و ذهنی وقاد ، و حافظه ای قوی ، و اندیشه ای روشن می باید تا حاصل زحمتش مورد قبول زبان شناسان و اهل ادب واقع گردد و به اشتباهی ناچیز باطل نگردد .

دکتر خانلری برای تألیف همین کتاب کم حجم که صفحاتش از ۱۲۰ درنی گذرد با تصاریف زمان و با حوصله و دقتی که فقط از کسانی چون اومی توان توقع داشت - بسیاری از متون ارزشمند و کهن زبان فارسی را چون : اسرار التوحید ، التوسل الی التوسل ، تاریخ بیبھیقی ، ترجمه تاریخ طبری ، تاریخ سیستان ، دیوان رودکی ، زین الاخبار گردیزی ، کیمیای سعادت ، کشف المحجوب ، مجمل التواریخ و القصص ، مرزبان نامه ، ویس و رامین - و سی و اند مجلد کتاب دیگر را به تأمل مطالعه فرموده و با شراهدی استوار کتاب « ساختمان فعل » را که در حقیقت بخشی از جلد دوم کتاب « تاریخ زبان فارسی » است پرداخته است .

مندرجات این کتاب با ترمیم افعال ساده شروع شده ، سپس بحث « فعل پیشوندی » در میان آمده و در این مقام چنین یاد شده است :

« .... متروک شدن پیشوندهای کهن ، که از آغاز دوره زبانهای ایرانی میانه ، یعنی زبانهای مانند پهلوانیک ( پهلوی اشکانی ) و پارسیک ( پهلوی ساسانی ) ، انجام یافت موجب شد که زبان به پیشوندهای تازه ای محتاج شود . برای این منظور غالباً از حرفهای اضافه و قیدها استفاده شد . در زبانهای ایرانی میانه این پیشوندهای جدید به کار رفت و از آنجا به فارسی جدید یعنی فارسی دری انتقال یافت . پیشوندهای فعل در فارسی دری عبارتند از : پ ، بر ، در ، اند ، باز ( و ) ، فرا ، فراز ، فرو ، فرود .

۱- در فارسی دری دوره نخستین جزء صرفی است که بر سر صیغه های فعل ، (اخیری - التزامی) و فعل های ماضی و صیغه های وجه امری درمی آید و در فارسی امروز مضارع التزامی و وجه امری است. اما اینکه آنرا در ردیف پیشوندهای فعل آورده ایم از آن کدو بعضی از فضلاى فارسی مفهوم خاصی به کلمه می بخشد و آنرا در معنی از فعل ساده ، می کند ....»

در قسمت سوم کتاب فعل مرکب بدین گونه تعریف شده است:

« اصطلاح فعل مرکب را به افغالی اطلاق می کنیم که از دو کلمه مستقل ترکیب یا کلمه اول اسم یا صفت است و تغییر نمی پذیرد ، یعنی صرف نمی شود ، کلمه دوم فعلی است که می شود و آنرا « همکرد » می خوانیم . اطلاق فعل مرکب به این گونه کلمات از آن است که از مجموع آنها معنی واحدی دریافته می شود . هرگاه دو کلمه از این انواع که دو معنی را به ذهن القا کنند یعنی هر يك از اجزاء معنی مستقل و اصلی خود را حفظ کرد اطلاق اصطلاح فعل مرکب به آنها درست نیست بلکه از دو جزء جدا گانه جمله سخن باید آمد در این قسمت که بیشتر مطالب کتاب را مضمّن است معانی حاصل از ترکیب فعل با چند نوع کلمه با شواهد رسا به ساده ترین و روان ترین صورت بیان شده ، از جمله :

« فعل «کردن» رایج ترین همکرد در فارسی است . این فعل ، هم با اسم ، هم ترکیب می شود و در همه موارد تنها وظیفه جزء صرفی دارد ؛ چنانکه گاهی ترکیب اسم با این فعل جانشین فعل ساده می شود . برای مثال :

شتاب کردن = شتابتن .

آرایش کردن = آراستن .

و در مواردی که از اسمی ( فارسی یا عربی ) مصدر حملی ساخته می شود ترکیب آن با همکرد «کردن» درست همان معنی را می کم و بیش بیان می کند :

جنگه کردن = جنگیدن .

غارت کردن = غارتیدن .

رقص کردن = رقصیدن .

طلب کردن = طلبیدن .

سپس ضابطه ترکیب اسم ، اهم از بسیط و مشتق از فعل و مصدرهای عربی که در فارسی مصدر شمرده می شوند با همکرد «کردن» با شواهد گوناگون توضیح شده و دنبال آن چگونگی درست شدن فعل مرکب از همکردهای : ساختن ، نمودن ، دادن ، زدن ، بردن ، آ رفتن ، آمدن ، داشتن ، گرفتن ، دیدن ، کھیدن ، پیوستن ، بستن ، نهادن ، خواستن ، گشتن (گردیدن) ، گرداندن ، گردانیدن ، فرمودن ، یافتن ، به شرح آمده است . و در باره افعال مرکب سه جزئی ، و بعد بحث فعل مرکب با اسم ذات سخن در میان آمده اخیر بدین گونه بیان شده است :

« چنانکه دیدیم در اکثر موارد اسم معنی است که با همکرد ترکیب می شود و لذا می سازد و گاهی که جزء اول اسم ذات است از مجموع ترکیب معنی مجازی بدست می آید .

اما در چند مورد چنین نیست ! یعنی جزء اول اسم ذات است و حاصل ترکیب معنی مجازی نمی‌دهد ....

آنگاه از رابطه نحوی اجزای فعل مرکب - تقابل همکردها از حیث معنی - اجزاء نخستین فعل مرکب - فعل مرکب در ساختمان جمله - عبارت فعلی - تحول تاریخی ساختمان فعل - فعل‌های ناگذر - سخن در میان آمده و صفحات آخر کتاب به درج افعال ساده متداول و فعل‌های مجهور یا متروک یا مشکوک ( به ترتیب حروف تهجی ) اختصاص یافته است .

\*\*\*

باری ، کتاب موصوف از نظر احتوای بر بعضی ضوابط دقیق و مسلم زبان فارسی بی‌مانند است و بی‌گمان همه دوستداران زبان شکوهمند دری به انتظارند تا مجلدات دیگر این کتاب بنیف انتشار یابد و دیدگان و دل‌ها را روشن کند. ۱

۱ - جلد اول کتاب «تاریخ زبان فارسی» اندک زمانی پس از انتشار نایاب شد ، و اکنون تجدید چاپ می‌شود .

# یغما

جلد اول : ادبی ، هنری ، تاریخی

فهرست نویسنده ، حبيب بنانی

تهیسه و فهرست ۱۳۲۲

سر دبیر : بانو دکتر نصرت نجر بهادر

( زیر نظر هیئت نویسندگان )

دفتر اداره : خیابان شاه آباد - کوچه ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه هدايران : سی تومان - تك شماره سه تومان





## شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن خانه : ۶۰۹۴۱ - ۶۰۹۴۲ و ۶۴۶۰۹ و ۶۴۶۳۳ و ۶۴۶۶۱

مدیرعامل ۶۱۲۶۳۲

مدیرفنی ۶۰۱۶۶

قسمت باربری ۶۰۱۹۸

## نشانی نمایندگان

آقای حسن کلباسی : سبره میدان تلفن ۲۴۸۸۵ - ۲۳۷۹۳

دفتر بیمه پرویزی : خیابان روزولت تلفن ۶۹۰۸۰ - ۶۹۳۱۴

آقای شادی تهران : خیابان فردوسی ساختمان امینی

تلفن ۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹

آقای مهران شاهگلديان : خیابان سپهد زاهدی پلاک ۲۵۹

شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴ و ۶۲۹۶۸۳

دفتر بیمه پرویزی خرمشهر : خیابان فردوسی شماره ۲۷۴

سندوق پستی ۱۶۳ تلفن ۴۲۲۳ تلگرافی پرویزی خرمشهر

دفتر بیمه پرویزی	شیراز	سرای زند
------------------	-------	----------

، ، ،	اهواز	فلکه ۲۴ متری
-------	-------	--------------

، ، ،	رشت	خیابان شاه
-------	-----	------------

، هانری شمعون	تهران تلفن ۶۲۳۲۷۷
---------------	-------------------

آقای لطف الله کمالی	تهران تلفن ۷۵۸۴۰۷
---------------------	-------------------

آقای رستم خردی	تهران تلفن ۶۰۲۹۹ - ۶۲۲۵۰۷
----------------	---------------------------

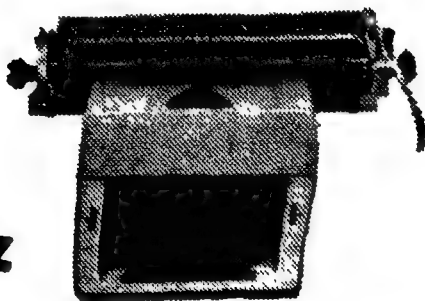
# مدل جدید



# اپتیما

در ۵ اندازه کیفی و رومیز

اپتیما : دارای ارده های قابل تمویض ، دسته حرکت پذیر است  
 اپتیما : با پوشش تمام فلزی ، محکم و به رنگ دودی و آبی.  
 اپتیما : دارای حروف خوش خط استاندارد کنفیدانفال  
 اپتیما : جدول بندی کاملاً اتوماتیک و سریع دارد  
 اپتیما : زبانهای فارسی ، انگلیسی ، فرانسه ، روسی و آلمانی



# Optima

# نیما

شماره مسلسل ۲۶۷

سال بیست و سوم

دی ۱۳۴۹

شماره ۵۵م

استاد محیط طباطبائی

## نگهبانی زبان فارسی

همانگونه که مملکت در برابر تجاوز کشورهای یگانه به نیروی دفاعی احتیاج دارد ، همانطور که بدن انسان در مقابل انتقال میکرب و سرایت بیماریهای وبائی باید مصونیت پیدا کند و همانقسم که دستگاه تعلیم و تربیت ملت در داخله مملکت باید از سوء تأثیر افکار ناسازگار بارشد ملی و القای دسیسه های فتنه خیز و نفاق انگیز در امان بماند؛ نگهبانی زبان ملی یا فارسی در هم که استوار ترین پایه وحدت ملی و بهترین وسیله تمعیر عواطف و افکار فردی و جمعی و پایدار ترین میراث فرهنگی و گرانبها ترین یادگار بیمه دوم از دوهرار و ششده سال تاریخ فرهنگ و تمدن ملت ایران است از دست اندازی لفظی و تمعیر خارجی و تصرفات ناروا و طیفه ای بسیار مقدس است که هر فردی از افراد ملت باید خود را ذمه دار پاسداری و نگهداری آن بداند.

با وجودیکه قرینه و بدگمانی احیاناً برخی از فعالیتهایی را که در راه ناسامانی و پریشانی اندیشه و زبان مردم انجام میگیرد به بدخواهی و نابکاری و خرابکاری افراد مرتکب تقلیل میکنند، من آنها را بر غفلت و مسامحه و بی اطلاعی و خودشیفتگی افرادی نسبت به قابلیت ادبی ایشان همواره حمل میکنم و هرگز دلم رضامیدهد که پیش خود بیندیشم و باور کنم فردی یا مردی در بوم و بر نیا گاش به زبان ملی خود عالماً و عامداً لطمه و زیان بزند.

از طرفی باید به همه مردم حق داد که نسبت به زبان ملی خود اظهار علاقه کنند و برای

آموزش و پرورش و ورزش و بالنس آن بکوشند. ولی درضمن، چنین میزد که به همگنان خا، نشان گردد که دامنه این فعالیت و زمینه شرکت ایشان در کیفیت خدمت به زبان ملی، بامیر اطلاع و تسلط بر زبان رابطه نزدیکی دارد و آنچه که همه بطور متساوی میتوانند در آن عمر وجود خدمت و قابلیت بکنند همانا تحصیل و تکمیل و تعلیم متن زبان است و هر اقدامی که بر از این پایه باشد ناگزیر با درجه معرفت و صلاحیت و قابلیت افراد ارتباط پیدا میکند.

همه آموزگاران ادبیات فارسی و دانش آموزان مدارس عالی و متوسطه بامراجه به فرهنگ یا قاموسی میتوانند صبط صحیح و معنی درست لفظی را استخراج و نقل کنند. ولی آن بتواند مشکلات کار زبان را حل بکند محتاج قدرت فکری و ادبی افزونتر از این پایه است. حال اگر سر نوشت تدوین فرهنگی یا وضع لغتی به دست کسی سپرده شود که سطح اطلاع متناسب بامقام دانشجویی باشد زبان این کار امری است که تاکنون موارد خاصی از آن بار مشهود و معلوم همگنان شده است. فرهنگ برهان قاطع یا فرهنگ اندراج و یا فرهنگ و بهمان از سابق و لاحق مطاهر شرکت افراد ناقابل در تدوین کتبی بوده است که وقت و بیوا باید عالم و جاهل و باسواد و کمسواد را در موقع مراجعه به لفظ و معنی صحیح هدایت کنند.

ربان فارسی دری یکی از چند زبان ممدود ادبی جهان است که در طول مدت هراورسی سال پیوسته در راه پیشرفت و گسترش سیر کرده است و در این عصر مانند همه زبانهای متداور جهان با مشکل تازه بی نظیری مواجه شده که احتیاج به حل سریع و دنباله دار دارد.

باتحول وضع جهان که آدمی هر روز بلکه هر ساعت و دقیقه ای بامفهوم و مصداق تازه روبرو میشود و دستگاههای بیرومند ارتباطی به یک حتم بر هر مردن این مفهوم و مصداقهای پدیدار در قالب الفاظ و اشباء تازه به هر سوم میرد و به گوش و چشم جهانیان میرساند، این حد پیاپی الفاظ و معانی تازه از گویندگان هر زبانی محال درنگ و مسامحه و حتی مشاوره راسا کرده و به همگنان گوشزد میکند که برای نقل این مفاهیم یا همان الفاظی را باید به کار سر که در حین ظهور خود، مفاهیم بدانها خوانده شده اند و یا آنکه به لفظی متناسب بابافت و قما ربان ملی بدان نام تازه ای داده شود یا آنکه یکی از نامهای کهنه زبان را که مفهوم قبلی ح را از دست داده و از تداول بیرون افتاده است در برابر این نورسیده بگذارند.

اسامی فرنگی که همراه ابرارها و ارمغانهای تازه تمدن غربی به مشرق رمین میر، صورت ظاهر غالب آنها نشان میدهد که تشریفات بدوی نامگذاری به شیوه علمی و بر سننها مقرر آکادمیهای زبان چنانکه سرد صورت نگرفته و همان لفظی که در نخستین وهله بر حو از کارگری یا کارمندی بدان اطلاق شده مقام قبول و تعمیم رایافته است. اما برای کسانی که به باید این نامها یا معنی ها را به زبان ملی خود برگردانند خوشبختانه مجال بیشتری هست طی تشریفات و مراعات اصول مقرری این کار را در فاصله بیشتری ولی نه خیلی طولای انجام بدهند.

فرهنگهای فرانسه و انگلیسی و روسی و آلمانی که توفیق صبط این الفاظ و مفاهیم تا را معمولا زودتر از کتابهای لغت فارسی و ترکی و عربی و هندی پیدا میکنند غالباً با اتیمولوژی یا صبط اصول ترکیبی لغت همراه است و هر کس بدانها مراجعه کند بدون تفاوت میران سو و درجه احاطه ادبی میتواند این دیشه را بنگرد و دریابد و به فارسی یا ترکی برگرداند و

نوحه بدین معنی که در ساختمان طبیعی هر زبانی لطیفه و خاصیتی حد اگانه نهفته است از این تجربه رکیب و تلفیق، تهیه مواد لفظی که با حالت طبیعی زبان سازگار باشد به نحو دل پسند صورت یابد. بنا بر این چنین کاری محتاج به وجود افراد فارسیدانی است که در سخن دانی و سخن ناسی به مرتبه سخن شگافی و سخن پزسکی رسیده باشند.

حکونه کسی میتواند در درستی و کمال سخن از حیث لفظ و جمله خود را صاحب نظر بشمارد لی در تقریر و تحریر مطالب از تعبیر درست و گارس فصیح و بلیغ بی نصیب باشد. خوب است شاعر آن که دست به چنین کار دشواری برد و مصدر خطائی قرار گیرد آزمایشی از میران لاجت و قابلیت فکر و قلم خود در درست نویسی و سیمای نویسی به عمل آورد و آنگاه گوی لفظی سیدان سخن افکند.

از آغاز مشروطه به این طرف همواره احتیاجی روزافزون به وجود دستگاهی که نگهداری نامرئی و تکمیل و تهذیب آن را عهده دار باشد در کار بوده و احساس میشده ولی نادانی و بی حریگی عناصر مؤثر در سر نوشت امور مایع ارا حرای چنین نیت خیری بوده است نخستین بار رهنما و اندی سال پیش انجمن علمی به عضویت مرحوم محمد علی کاتوریان و میرزا رضاخان ابینی و آقای حبیب الله امورگار و عده دیگری به این کار دست زدند و محصول کار ایشان يك دفتر ست حای به نام لغت انجمن علمی بود که بعدها رمینه تدوین فرهنگ کاتوریان قرار گرفت. یکی دو سال بعد از آن در وزارت معارف وقت دایره ای ملحق به دارالتألیف برای کار نام تأسیس شد که بدان عنوان اکادمی داده بودند. مرحوم حاجی میرزا یحیی دولت آبادی تنی چند از قدامای اصحاب معارف برای شرکت در این عمل دعوت شدند ولی از این داستان کوبخترین اثر کتبی جایی به یادگار نمانده است.

در هزار و سیصد و چهارم محمى از فضلا و نویسندگان تهران به دعوت کلنل و بری در مدرسه عالی موسیقی به نام «آکادمی ادبیات و صنایع مستظرفه» تشکیل شد که نام مرحومان شمس العلماء ربانی و میرزا عبداللطیف قریب و رشید یاسمی و سعید نفیسی و آقای محمود برمیان را از اعضای آن به یاددارم.

در هزار و سیصد و یازده انجمن مخصوصی به عضویت مرحومان کسروی و صفی بیا و سرخنگ مقتدو آقایان بهروز و نو بخت و عده دیگری در ارکان حزب قشون تشکیل گردید و بهزودی تحزیه شد و آقای بهروز و مرحومان صفی بیا و مقتدر باسرتیب احمدخان نجحوان باقیماندند و به وضع لغاتی پرداختند که ارتش و ستاد و هنگ و اصطلاحات نظامی دیگر یادگاری از فعالیت لغت سازی آن انجمن است.

در سال هزار و سیصد و چهارده فرهنگستان ایران تشکیل شد تا از افراط و تفریط دیگران در کار ربانوردی جلوگیری کند ولی متأسفانه در راه اجرای مأموریت خود چندان رشد و قدرت فنی نشان نداد و به قبول همان الفاظی تن در داد که اساساً عیب جوئی اروجود آنها موجب اصلی تشکیل فرهنگستان بود. بعد از چندی فرهنگستان اول منحل شد و فرهنگستان دیگری با پیروی از نظام تازه ای و عضویت عده ای از اعضای سابق و افزایش اسامی تازه ای روی کار آمد و جلسات آن تا ۱۳۱۹ مرتب تشکیل میشد. متأسفانه فرهنگستان به هیچوجه نتوانست اعتماد عمومی را

به‌کردانی و شایستگی خود برای انجام کار منظور چنانکه باید جلب کند و تسلیم شدنش به الفاظ ناسازگار و اظهار تردید رای و تغییر درمواردی که از بیدقتی مرتکب خطائی شده مانند وضع گزیر به جای پلیس و تغییر آن به پاسبان بعد از تذکر خیرخواهی و بطور کلی، اینگونه قضایا طوری مقدمه کار را فراهم ساخته بود که پس از حوادث سال ۱۳۲۰ در فرهنگستان نتوانست تجدید حیاتی کند و کوشش مشترک قوام السلطنه و ملک الشعرای بهادیر السلطنه در سال ۱۳۲۵ نتیجه‌ای جز تشکیل یک جلسه مقدماتی نبخشید، جلسه؛ پیشبابت به مجلس ختم عمل او نبود. باوجود این باید در نظر داشت که فرهنگستان دوم که بر اساس قانون مصوب به‌وجود آمد و دارای اعضاء معینی بود رسماً منحل نشد بلکه در سالیان دراز در تعطیل بسر برده است.

خوشبختانه چند تن از اعضاء آن‌هنور در قید حیات هستند: آقایان علی‌اصغر حکمت، حلال‌همای، دکتر سیاسی، دکتر عیسی صدیق، حسین گل‌گلاب، دکتر غلامعلی رعدی، د. رضازاده شفق و دکتر حسینی؛ ولی ادامه تعطیل و تصرف محل تشکیل جلسات از طرف د. عالی سپهسالار، عملاً وجود آن را کال‌لم‌یکن بحساب آورده است.

کوشش متناوب کاینه‌های دکتر اقبال و دکتر امینی که هر یک از آنها تصویب‌نامه‌ای برای تہ افتتاح فرهنگستان گذراندند و اسامی افراد تازه‌ای را در آن تصویب‌نامه‌ها بر تعداد بازمانده افزودند عاقبت به نتیجه‌ای نرسید و هم‌اینک بعد از سی و پنج سال که از تاریخ تأسیس فرهنگ می‌گذرد در اول کار انتخاب و افتتاح فرهنگستان باقی مانده‌ایم.

چهار سال پس که یکی از انجمنهای واژه‌سازی پایتخت با وضع الفاظی عجیب و غریب رمینہ گسترده‌ای را برای جلب انتقاد عمومی فراهم آورد در مجلهٔ یغما مقاله‌ای به قلم اینجانب انتشار یافت که به کار نارسای انجمن خرد می‌گرفت و در برابر آن راه حل بنامونه‌های اسبوا، از الفاظ فارسی در همان مایه و رمینہ مواد مسموم نشان میداد، در نتیجه باردیگر توحه او امور مانند می‌واندی سال پیش از آن به موضوع حفظ زبان از تعرض زیان بخش حل با اصرار برخی از خیراندیشان که در هیأت دولت مقام و منزلتی رفیع داشته‌اند، از طرف نویسنده مقاله شرحی راجع به دشواری عمل مجزا و لزوم افتتاح فرهنگستان به جناب آقای نجست نوشته شد. در پاسخی که بدان داده شد نوید اقدام سریع برای حل مشکل از طرف دولت قید شده بعد از مدتی کوتاه معلوم شد که انجام این کار مهم به وزارت فرهنگ و هنر واگذار گردیده و بر همین اساس از طرف جناب آقای پهلبد یک استفتا یا پرسشی با قید محرمانه دربارهٔ معر اشخاص صاحب‌صلاحیت برای عضویت در فرهنگستان به پیش از یک صد و پنجاه ادیب و نویسندگان و استاد و دانشیار و دبیر و کارمند عالی‌مقام فرهنگی در تهران و شهرهای بزرگ دیگر فرستاده شد و از همه استفسار کردند که چه اشخاصی را برای عضویت فرهنگستان زبان فارسی و فرهنگ هنر و ادبیات ایران صالح میدانند. همان اوان روزی در باشگاه دانشگاه باجمعی از استادان نویسندگان بنام مهمان آقای دکتر فضل‌الله رضازاده وقت دانشگاه بودیم. در ضمن گفتگو:

بر مرا در این باره پرسیدند و آنگاه دریافتیم آنچه را که من امری مستقیم و محرمانه و محدود داشته و بدان پاسخ مستقیم داده بودم تاحدی عمومیت داشته بود و چون نظر خویش را از پیش ده بودم ناگزیر از آقای رئیس دانشگاه عذر سکوت خود را خواستم.

اینک ما در مقابل کار انجام شده‌ای قرار گرفته‌ایم و جناب آقای وزیر فرهنگ و هنر به معرفی نفر ارفرادی که سه تن از آنها در فرهنگستان دوم عضویت داشتند و نش‌تن دیگر که صلاحیت‌ها مورد قبول معاونت فنی آن وزارت قرار گرفته است اقدام نموده‌اند و در باغ امید را به روی ل قلم گشوده‌اند.

انصاف باید داد کار دشواری است و داوطلب بسیار و افراد کارآمد و کاردان محدود بلکه شمار انگشتان دودست هم کمترند و تشخیص صالح و قابل از آن میان کار آسانی نیست.

نمیدانیم حاصل استفتای وزارت فرهنگ و هنر چه بوده است و آیا حازین نه نفر حتی بقیه بی‌اعضاء قدیم فرهنگستان هم در آن رفرا دم رأی کافی بدست نیاورده بودند که قضیه بدین مال و اختصار برگزار گردید؟

بهر حال چون نتیجه استفتای دسته‌جمعی قاعده چنین بوده دیگر محال انتقاد برای رأی ندگان میسر نیست و ناگزیر در انتظار کیفیت عمل روی قلم را به سوی دیگری متوجه سازیم.



نمیدانم چرا هنوز عده‌ای از ارباب قلم از این معنی تغافل ورزیده‌اند که زبان فارسی دری انی مستقل و قدیمی بوده و آغاز استعمال آن لاقلاً به آغاز دوران اشکانی می‌پیوندد و آن فرض اساسی که در فرهنگ جهانگیری و به نقل از آن کتاب در فرهنگها و دستورنامه‌ها و مقال‌های شاریافته طی سالیان دراز بارها تکرار شده است که زبان فارسی مشتق از زبان پهلوی و زبان لوی از فرس قدیم اشتقاق یافته است دیگر امروز قابل اعتنا نیست و کسی که از چنین فرضیه اساسی پیروی کند باید او را حاحل به‌مبانی اولیه زبان‌شناسی در مورد زبانهای ایرانی شمرد.

زبانهای اوستائی و پهلوی و فارسی دری به موازات یکدیگر همواره از زمان ماتادوره دشر بایگان در این کشور متداول بوده است از این میان فارسی دری و پهلوی اشکانی که بیش پهلوی دوران ساسانی زیر نفوذ خط و زبان آداری قرار داشت، در روزگار اشکانیان شانه به نه زبان یونانی و آداری در این کشور مورد استعمال بوده است. متأسفانه اروجود زبان فارسی پهلوی و اوستائی در دوران هخامنشی کوچکترین سند کتبی مربوط بدان عصر در دست نداریم، و کتیبه‌های هخامنشی نشان می‌دهد که در آن عصر زبانهای که همراه با زبان فارسی باستانی کار میرفته‌اند غالباً با زبان فارسی کتیبه‌ها هم‌ریشه نبوده‌اند، مانند عیلامی و بابلی و آشوری داری که حتی در تحریر اسناد دیوانی کشور هم حای فارسی باستانی را می‌گرفته‌اند. پس آنچه بابت اشتقاق زبانی از زبان دیگر در جهانگیری آمده واز راه برهان قاطع و دستور قریب ذهن همگی نقش بسته باید بدانیم که سخنی بی‌اساس است.

این سه زبانی که از برکت دین اسلام و کیش زردشتی خوشبختانه مفردات بسیاری از هر ام برای ما به یادگار مانده است دارای چهره‌های لغوی مختلفی بوده‌اند و نقل لفظی از یکی

به آن دیگری مستلزم تصرفاتی بوده است که نظیر آن را در رشتار و آر تشار و لشکر امرتات و امردات و مرداد و نطائر آنها مینگیریم. پس استفاده از لفظ ربانی برای افزود ثروت لفظی بر زبان دیگر به دون مراعات میانی خاص صرف زبان فارسی کاری غلط خواهد بود. در این صورت وسعت اطلاع زبانشناسی نظیر مسیو بنوینست فرانسوی و دین محمد هندی در باب پهلوی اشکانی و ساسانی اگر با تسلط آنان بر زبان فارسی دري همراه نباشد نمیتواند باری دوش دستگاه لغت فارسی بردارد و از این زباندانی به فرض مراجعه و اقتباس جز زبان پسته سودی متصور نیست. از طرف دیگر قالب لغوی کامل پرداخته ای که برای فارسی دری در خط میگیریم باید مواردی جهت قبول الفاظی داشته باشد که در متون ادبی قدیم و جدید فارسی را به بکار رفته است و در تشخیص روا از ناروا نباید تنها ناظر به منشأ اشتقاق نخستین هر لفظی بود.

**آری زبان وسیله تفهیم و تفهم آدمیان است و اگر در کیفیت این خاصه اصلی را از دست بدهد یابست کند در حقیقت نقض غرض شده است.**

\*\*\*

در فنون ادبی اصلاح سهل و ممتنع از ریزه کاریهای سخنوری است که رشید و طواط چو درك زمان سمدی و حافظ را بکرده بود آن را به فرخی سیستانی اختصاص میداد. این تعبیر اد اختصامی به شعر ندارد و شامل هرائر و پدیده ای میتواند گردد.

زبان فارسی در میان زبانهایی که کم و بیش برای من آشناهستند دارای خاصیت سهل و ممتنع است. مخارج حروف زبان، نرمترین مخارج حروف است. اصوات و حرکات آن در صورت حالت فعلی محدود ترین و ساده ترین صورتها و حالتها را دارد. الفاظ فارسی دری سه ساده و آموختن آن خیلی آسان است. چنانکه مینگیریم يك ایران شناس خیام شناس، حافظ شناس، بادانستن چند دو حین لغت فارسی که از چند صد تجاوز نکند میتواند خود را حاور شناس بخوا و بداند. در صورتیکه برای زبانهای دیگر معرفت مقدماتی الفاظ باید از رقم صد بهرادر برسد آری آشنائی با زبان فارسی بطور کلی فوق العاده آسان ولی احاطه بر معرفت زبان فارسی کار ممتنع است.

از دیگری سخن نمیگویم که حمل بر غیبت و عیبجویی گردد، از خود مایه میگدارم اعتراف میکنم، شصت و دو سال است فارسی میخوانم و می آموزم و مینویسم و غالب متون فارسی مستقل یا مختلطی که به چاپ رسیده و توفیق دسترسی به آنها را یافته ام از نظر مطالعه گذرانده ام. چهل سال است درباره سخن و سخنوران ایران اظهار عقیده میکنم اما هر وقت بکارشده یا به کار که باید بشود مینگرم و مقایسه میکنم، انصاف میدهم که وصول حد کمال برایم مبسر نیست نباید به صرف آشنائی با چند متن معروف و چند فرهنگ و چند لفظ کهنه و نو ار در حقیقت و انصاف غافل شد و پنداشت که ما برای اظهار نظر در سر نوشت زبانی که درك مرحله کما آن از فراخور عمر دراز انسانی خارج است صلاحیت پیدا کرده ایم.

ممکن است هر بی را مانند سیویو و زمخشری و فیروز آبادی از هموطنان قدیم خود بداند ولی این سلطه لغوی به ماحق نمیدهد که درباره کلمات عربی آمیخته به زبان فارسی اظهارنا

بکنیم و دیگران را وادار به قبول آن کنیم همانطور که يك فارسيزبان بحارائی یا لاهوری ، به اعتبار قدمت نفوذ زبان فارسی در قلمرو سکونت خود توانائی دخالت در تعیین سرنوشت امروز را ندارد.

این معجون مفرح و مقوی و شیرینی که زبان فارسی دری نام گرفته است احزای مهممندی از ترکیب آنها کیفیت حاصر را یافته است. ولی این خاصیت کلی معجون با هیچ يك از آن همراه نیست و نمیتوان جزء را به جای کل به کار برد. فارسیدان ممکن است عربیدان، ان، ترکیدان ، پشتودان و اوستادان باشد ولی فارسیدانی برتر از همه و در ماوراء همه کلی و ذاتی و مستقل است.

آنکه حق اظهار نظر درباره زبان فارسی دارد تنها آشنا به زبانهای قدیم و جدید دیگر بلکه کسی است که زبان فارسی را مانند يك کلی مستقل و مشخصی در حد کمال متصور خود مات مبادی و مبانی و اصول لغوی درست شناسد یعنی درست بگوید و درست بخواند است بنویسد و درست دریابد و درست برگرداند. اما منظور از این درستی در ادبای آن نیست، بلکه در حد کمال ادبی و لغوی متصور میباشد که به مرر ممنوع پیش از نزدیک است .

سامانی «موج»

## کلید قفل سعادت

ان ملل گر به چاره برخیزند	جهانیان بهم از راه جهل نستیزند
: کشوری آباد کاندراو مردم	پیرو راندن گل های علم برخیزند
به مدرسه یی باب چند زندان بست	خوش آن گروه کز آموختن نبرهیزند
ت شبوة آموزش آن دبستانراست	که کودکانش از آموزگار نگریزند
ل فضل بر از دشان، ولیک نخست	سزد نشان فضیلت به سینه آویزند
ست چون تن و جان با جماعتی آمیخت	که جز کتاب نخواهند با کس آمیزند
- قفل سعادت بدست طایفه ایست	که طرح مکتب تعلیم و تربیت ریزند

فدای پاکی دریا دلان بحر سخن

که «موج» را به گهر یافتن برانگیزند

## خواجوی کرمانی

(وفات ۷۵۳ ق)

منزل، اریار قرین است چه دوزخ چه بهشت  
سجده گه، گر به نیاز است چه مسجد چه کنشت  
جسای آسایش مشتاق چه هامون و چه کوه  
رهزن خاطر عشاق چه زیبا و چه زشت  
عشق بازی نه به بازی است که داندۀ غیب  
عشق در طینت آدم نه به بازیچه سرشت  
تا چه کردم که ز بد نامی و رسوائی من  
ساکن دیر مغانم به خرابات نهشت  
گر سر تربت من باز گشائی بینی  
قالیم سوخته و گل شده از خون همه خشت  
همچو بالای تو در باغ کسی سرو ندید  
همچو رخسار تو دهقان بچمن لاله نکشت  
بر گل روی تو آن خال معنبر که نشاند  
بر مه عارضت آن خط مسلسل که نوشت  
تا به چشمت همه پاکیزه نماید «خواجو»  
خاک شو برگزدر مردم پاکیزه سرشت



## خواجۀ شیرازی

(وفات ۷۹۲ق)

عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت  
که گناه دگران بر تو نخواهند نوشت  
من اگر نیکم ، اگر بد ؛ تو برو خود را باش  
هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت  
همه کس طالب یارند، چه هشیار و چه مست  
همه جا خانهٔ عشق است، چه مسجد چه کشت  
سر تسلیم من و خاک در میکده‌ها  
مدعی گرنکند فهم سخن گو سروخت  
نا امیدم مکن از سابقهٔ لطف ازل  
توجه دانی که پس پرده که خوبست و که زشت  
نه من از پردهٔ تقوی بدر افتادم و بس  
پدرم نیز بهشت ابد از دست بهشت  
حافظا روز اجل گر بکف آری جامی  
يك سر از کوی خرابات بر نددت به بهشت  
مقایسهٔ دو غزل از بانو دکتر نصرت تجربه کار سردبیر مجله است .



## پرده‌هایی از میان پرده

### دیداری از رومانی

- ۲ -

در رومانی کسانی که با فارسی آشنا باشند خیلی کم هستند، دربخارست، غیر از اعضاء سفارت، وچندتن ایرانی، فقط سه چهار نفر هستند که فارسی میدانند، اما درشهرهایی مثل کنستانتزا وکلوژ، با وجود دویست سیصد هزار جمعیت، حتی يك تن فارسی نمیداند. این نکته را به اغراق نمی‌گویم. مخصوصاً تحقیق کردم.

درکلوژ، که شهری است بسیار زیبا در شمال رومانی- بالای کوه‌های کارپات- يك آکادمی بزرگ هست، و کتابخانه‌ای دارد، درین کتابخانه حدود دویست حلد کتابهای فارسی و عربی و ترکی خطی محفوظ و «غریب» مانده‌اند. کتابها وقرآن‌هایی که سالی يك بار هم حتی کسی به آنان دست نمی‌زند. مصحفی در میان زندیقان...

با دیدن کتابها من که گوئی پس از يك ماه آشنای فارسی زبانی یافته بودم، همه آنها را زیر و رو کردم و ورق زدم. نخستین کتاب که گشودم جنگی عربی بود، منتهی در پشت آن، باین چند بیت شعر فارسی که تك تك نقل شده بود برخوردیم :

از بس که نازک است تن بی نظیر او      پیداست هر چه می‌گذرد در ضمیر او  
ثنائی (سنائی)

دلی است در بر من ز آبگینه نازکتر      که گر غبار نشیند درو شکسته شود !  
دارم از شمیر او زخمی که بعد از سوختن      گریب فشارند، از خاکسترم، خون میچکد  
یول قلی بیگ شاهلو

ما سموم خشک سال ناامیدی خورده‌ایم      سبز ما گر ز دریا سرزند سیراب نیست  
شافی تکلو

فکرش را بکنید، آدم فارسی‌زبان، در آن طرف کوههای کارپات، وقتی این ابیات دل‌انگیز را می‌بیند چه حالتی باو دست می‌دهد. معجزه شعر فارسی را در آنجاها میتوان دید. این کتابها ظاهراً از يك مرد متمول پولدار اسلامبولی بوده‌است که هم فارسی میدانسته و هم عربی و هم ترك بوده. کتابها از اسلامبول به اسکندریه منتقل شده، و يك حقیقه فروش رومانی که در اسکندریه سکونت داشته، مجموعه کتابها را برای کتابخانه خصوصی يك دانشمند برجسته رومانی بنام تیموتی چی‌باریو Timotei Cipariu خریداری کرده و بعد از مرگ آن محقق، به کتابخانه

هنگستان رومانی کلوز سپرده شده است. کتابها فهرست مرتبی ندارد، کوشش کرده اند برایش رست درست کنند، اما کسی که نمیداند خط فارسی از راست به چپ نوشته میشود، چگونه تواند «رساله فی بیان الفاظ الکفر» را در میان يك جنگ بدخط که از چهار گوشه با شرح های سائیه بادامی، پر شده است فیش کند، باید دانشگاه کلوز از آقای محمد تقی دانش پژوه استاد مترم و عضو کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران دعوت بعمل آورد تا چند روزی در کنار رود م، خیمه پهن کند و سمند اندیشه را «سم سو» زند شاید چیزهایی بیابد. بنده در همان تصفح اولیه دو نسخه اسکندرنامه و دو نسخه گلستان سعدی یافتیم که قابل توجه بنظر میرسید. شاهنامه ها هم دارای مینیا تورهایی هست، البته کهنه نیست، تیتراها و عناوینها را که با خط قرمز شده اند، با متن مطابقت نمی کند. چنان بنظر می رسد که پس از نوشتن متن، يك تن دیگر غیر خطاط اولیه، تیتراها را نوشته که فارسی نمیدانسته - شاید ترك بوده - و تیتراها را به ردیف از ی نسخه اولیه نقل کرده، و بالتبینه استباه شده چنانکه (ص ۲۷۱) تیترا «گفتار اندر گریختن اسباب است» اما متن مربوط به اردشیر بابکا و فتح قلاع کرمان میشود!

اخلاق ناصری خواجه نصیر، کتاب نگارانش، دو دیوان حافظ، عوامل مائة، عیار دانش - در زمان ابوالفتح جلال الدین محمد اکبر پادشاه غازی [هند] نوشته شده، (بهروال کلیله و نه)، گلستان محرر شیخ محمد عظیم (دوازدهم ربیع الاول ۱۲۱۷)، از آنجمله بشمار میروند. چنین يك دیوان متنبی دارند، شرحی نیز از دیوان متنبی دارند بخط محمد بن عبدالرحمن بن عبدالمجید الحسینی الثبریزی فی سلخ ربیع الاول سنه سبع وثمانین وستمایه، [۸۶۸۷هـ] که مان میکنم از قدیمی ترین نسخه های این کتاب باشد، و حالب آنست که در آخر آن ذکر شده یں کتاب از روی نسخه مورخ ۴۰۲هـ - که خود شاعر آنرا مرتب کرده بود رونویس گردیده، ناب قصه قهرمان قاتل به ترکی به سیاق امیر ارسلان خودمان و هم چنین کتاب سندباد به ترکی رخ ۴۶۱هـ، و داستان دوزیر سلیم حواری را هم لابد آقای دکتر محبوب از آنها عکسی واهند خواست. در يك جنگ ادعیه ترکی به عربی و فارسی سال وفات سعدی را چنین نوشته فات خواجه سعدی شیرازی سنه ۶۹۱)، و يك جنگ دیگر هست که تاریخ وفات بسیاری از رای ما را به نظم به صورت ماده تاریخ دارد - از آنجمله تاریخ وفات خواجه نصیر طوسی، راحه حافظ، امیر خسرو دهلوی، خواجه سلمان، کاتمی نیشاوردی، کمال خجندی، خواجه بدالله؟ (شاید عبدالله انصاری؟) عبدالرحمن جامی، خواجه عصمت ..... و تاریخ وفات سعدی - هر چند مصراع اول آن کمی دقیق نوشته نشده بود، چنین ضبط کرده و ماه و روز وساعت هم آمده :

رفته از تاریخ سال خ (۱) و صاد وب (۱) تمام

ثانی ماه محرم روز یکشنبه سحر

بحر معنی شیخ سعدی رحمة الله علیه

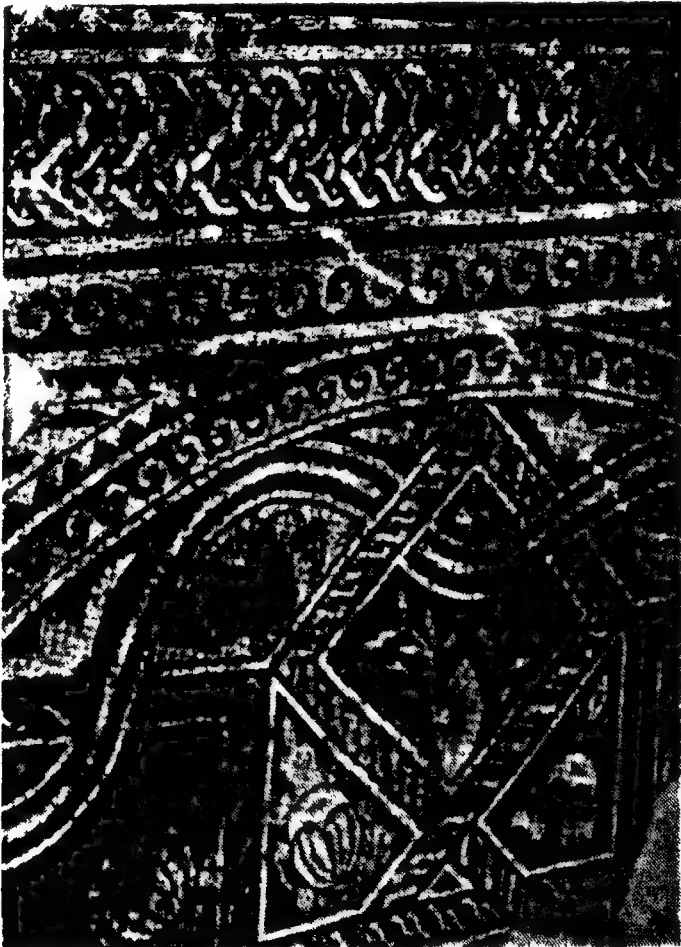
کرد از دنیا به سوی روضه رضوان سفر

\*\*\*

یکی از آثار بسیار مهم تاریخی رومانی، بندرگاهی است بسیار قدیمی در کنستانتز که نام یں آن «تومی Tomis» بوده است. این بندرگاه را با سنگها و ستونهای عظیمی که با کشتی از

ملطیه آورده بودند در قرن ششم قبل از میلاد ساخته‌اند. در قرن اول پیش از میلاد که رومی‌ها بر رومانی مسلط شدند، این بندر از مراکز مهم کار و تسلط آنها بود و تا قرن‌ها بعد از میلاد این مرکزیت خود را حفظ کرد. در سالهای اخیر، با خاکبرداری زیاد توانستند آثاری از این بندرگاه مهم را از زیر خاک خارج سازند.

جالبترین قسمت این کاخ که مشرف بر بندر بوده و ظاهراً مرکز اصلی تجارت بشمار میرفته، يك سنگفرش - یا بهتر بگوئیم کاشی فرش، و به قول خودشان موزائیک - بسیار عالی و زیباست که قسمت عمده آن بعد از قریب پانزده قرن هنوز باقی مانده است، نقش‌های دلپذیر و رنگ آمیزی



ملازم، این فرش موزائیک درست صدمتر طول و بیست متر عرض دارد، و گلیادها و دایره‌های تو در تو، قسمتهای آنرا از هم جدایی کند و نقشه‌های گل و بوته‌ای در یک حاشیه بسیار قشنگ محدود شده‌اند. قسمتی از این فرش در اثر لرزش‌های زمین شکست خورده و نشست کرده یا از بین رفته‌است.

اثر تمدن یونان و روم درین ساختمان کاملاً آشکار است و شاید معماران آن نیز رومی ، نام خدای بازرگانی و تجارت یعنی هرمس نیز بر آن نقش بسته است .  
چنین بنظر میرسد که ساختمان این «کاشی فرش» به قرن چهارم میلادی یعنی زمان امپراطوری ن بزرگ مربوط می شود . این تاریخ را از سکه هایی که در بقایای اثر تاریخی بدست ند تشخیص داده اند .

من وقتی به نقش های این موزائیک نگاه میکردم ، يك گوشه آن بیشتر از همه جلب نظر د و آن تصویری بود از دو تبرزین که بصورت صلیب بهم تکیه داده شده و در میان آنها يك



ل گذارده شده بود . آنطور که شنیدم ، همه تصاویر این موزائیک يك موضوعیت خاص دارند :  
واقع سبلیک بشمار میروند ، یعنی هر تصویری را به مناسبتی نهاده اند و از آن تعبیر خاص شده اند . چنانکه ظرفها و گلیباده و شاخه های گیاه .

اما این تصویر تبرزین و کشکول اینجا چه میکند ؟ آیا بنایان آزاد آن را بکار برده اند ؟  
و پانصد سال پیش این شمارچه گروه و چه طبقه ای بوده است ؟ امروز ، شمارانجمن اخوت ان کشکول و تبرزین است درست مطابق همین تصویر موزائیک . قرن ها پیش هم کشکول و ن برای صوفیه يك جزء لاینفك بود . آیا میان تصوف ما و تفکر هزار و پانصد سال پیش

ومی و رومانیائی ارتباطی بوده است ؛ باید قبول کرد که به روایت آن عبارتی که در بقایای خرابه‌های آتش‌فشانی در ایتالیا بدست آمده است «در زیر این آسمان پرستاره هیچ چیز نیست که نازگی داشته باشد» !

\*\*\*

رومانی مثل کشور ما در چهار راه هجوم قبایل و ملل مختلف قرار گرفته، بدین جهت چهره مردم آن نیز يك صورت مشخص ندارد. صرف نظر ارتك و توك بلند بالا و درشت اندامی که خود را به نژاد «داس‌ها» می‌رسانند، بقیه قایقه‌ای مرکب از نژادهای گوناگون دارند، مردان و ریا نش مردو، هم پیشانی کوتاه رومی‌ها و هم موی سیاه یونانی‌ها و ترک‌ها، هم گاهی چشمان مورب تا تارها. چهره‌ها غربی است، منهای سفیدی و ظرافت غربی و بیشتر با صافه يك دماغ بر رك و كج و موج ناقص و شكندۀ آیت «احسن الخالقین» و باز منهای ملاحت و لطف نمك سود سرق. كادر سیاسی وزارت خارجه كه به این گونه کشورها می‌روند، از دو مریت عمده غربی و شرقی محرومند: یکی ارزانی و آسایش زندگی که در کشورهای شرقی مثل پاکستان و هندوستان و افغانستان و عراق و ترکیه فراهم است، یکی هم محرومیت از مظاهر تمدن غرب و هم از دیدن زیبارویان غربی و حظ بسر و استفاده از مزایای شبانه و روزانه شهرهایی مثل پاریس و لندن و رم و وین و هامبورگ و واشنگتن و امثال آنها ... درینجا هم چوب را می‌خورند و هم پیار را. نمونه‌های لوور و بریتانیا را دارند و نه کافه‌های كنارسن را تنها يك مزیت در میان هست. همسران این مأمورین بهر حال اگر هم از جهت ریائی در طبقه متوسط باشند باز هم در هر مجلس و محفلی که باشند نقل مجلس و شاهد محفل خواهند بود، ریرا بهر حال ارزبان رومانی زیباتر و گیرا تر حلوه خواهند کرد. در رومانی کمتر چهره ریا توان دید.

به گمان من، وزارت خارجه باید مبلغی به عنوان «بدی آب و هوا» به مأمورین اینگونه کشور پیردازد، و برای اینکه پیشنهاد خرحی نشده باشد، حق اینست که از مزایای مأمورین کشورهای مثل فرانسه و انگلیس و ... بردارد و بر حقوق مأمورین کشورهای سوسیالیستی بیافزاید و در واقع «سوخت بم را روی فرماشیر» حساب کند! اما درینجا من پیشنهاد خود را پس میگیرم، زیرا می‌ترسم تهران بدان عمل کند، منتهی وارونه، یعنی از حقوق اینان بردارد و بر غرب نشینان اضافه کند، چه به قول يك همشهری با دوق ما، «تهرانی که میان بندرعباس و بردسیر فرق نگذارد از آن امیدی نمیتوان داشت» (۱) !

۱- يك وقت استاندار کرمان به سیرخان آمده بود، مردم تقاصاهائی داشتند، میگفت بنویسید به تهران می‌دهیم تا تصویب کنند و درست شود. آقا محمد صالح رید آبادی که مردی شوخ طبع است گفت: «جناب استاندار، از تهرانی که میان بردسیر و بندرعباس فرقی نگذارد ما توقعی نداریم» و اشاره اش بدین نکته بود که مزایای خارج از مرکز در بندرعباس و بردسیر کرمان هر دو صدی صدو ده است، و حال آنکه از بندرعباس، آدم در زمستان باید با دزن بدست بگیرد و راه برود و در بردسیر کرمان، درخت گردو را در خردادماه گاهی اوقات سرما می‌برد! ولی بهر حال از جهت مزایای رسمی «بدی آب و هوا»، هر دوی اینها یکسانند و حال آنکه بردسیر تا کرمان ۱۲ فرسخ فاصله دارد، و فوق‌العاده خود کرمان تازه صدی بیست پیشتر نیست.

سفارت ایران را در بخارست آقای سلطان حسین سندی که مردی وارسته و ایللیات واز ایواده‌های بزرگ کردستان است، در چهار سال پیش پی افکنده است، با کادری کوچک و خارجی کم، منتهی در همین چهار سال کارش موفقیت آمیز بوده.

در همان روز اول ورود، توصیه کرد که از جهت غذای هتل‌ها مواظب باشم زیرا معمولاً ای غریبا به مذاق ما سازگار نیست، او خصوصاً گفت «بسا اوقات کم خوردن - و حتی رسنگی خوردن - بهتر از غذای بعضی دستوران هاست» من این توصیه را همه‌جا عمل کردم نتیجه خریدیم، جز در خانه خود جناب سفیر، که در یک بود چلوخورش و دلمه بادنجان رانی را که دست پخت همسر او - یعنی نوه عضدالملک امیر سلیمانی - بود رها کنم و گوش توصیه بی حاصل سفیر دهم!

کار سفارت، در کشورهای خارجی برخلاف ظاهر آن از مشکلترین کارهاست. ظاهر نیه اینست که سفیرها مأمور بهبود مناسبات و تحکیم دوستی‌ها هستند، اما باطن قضیه چیز دیگر است. هر دولتی هدفش اینست که برای خود «حلب منفعت» و «دفع مضرت» کند، به نارت ساده‌تر هر دولتی مایل است که محصول خود را بیشتر به کشوری بفروشد و کمتر از آن ریداری کند، یا ساده‌تر بگوئیم صادراتش بیشتر و وارداتش کمتر باشد. کار سفرا اینست که در زیر لبخند همیشگی خود این گونه مأموریت‌ها را به پایان برسانند، یعنی میان این سه و تقاضا که باطناً کمال دشمنی است، تحت عنوان دوستی و همکاری «دول متحابه» دلیلی و تعادلی برقرار کنند. در واقع این سفیرانی که هیچوقت خنده از لبان‌شان دور نمیشود، به دوستند، اما دوست صادرات خودشان و دشمن واردات دیگران، به زبان «جان من و آن تو» و به دل «کارد من و استخوان تو».

کلمه «سفیر» که عربی است ظاهراً از دوران قاجار به بعد متداول شده است. پیش از آن در کتب تاریخ ما عنوان «رسول» برای آن آمده است و بیهقی کلمه «پیک» را بکار برده. اگر سی سال پیش عضو فرهنگستان بودم، بجای همه اینها، کلمه «فرستاده» را بجای غیر برمی گزیدم و حتی وزارت امور خارجه را هم که امروز البته دیگر نمیشود بدان ست رد - وزارت «فرستادگان» یا فرستندگان و یا فرستندگی می خواندم.

این کلمه فرستاده را هم من از خودم اختراع نکرده‌ام، اگر پرسید از کجا آورده‌ام نواهم گفت: پرو و شاهنامه را نگاه کن و ببین، هزار سال پیش، فردوسی این کلمه را در مین معنی که مراد و مقصود ماست بکار برده، و نه تنها کلمه فرستاده را به معنای سفیر ورده، بلکه حتی در کتاب عظیم خود و ظایف و خصوصیات و کاراکتر جناب سفیر را هم بهر از صدها «کتابچه دستورالعمل»، در کتاب عظیم خود بیان و بطور کلی مشخصات روحی اخلاقی «کود دیپلماتیک» یا به قول عربها «هيئة الدبلوماسية» را در يك بیت تنها تعیین کرده است. آنجا که گوید:

درون پر ز مکر و برون ساده‌ای

فرستاد باید فرستاده‌ای

گومی و کاریر، سیاسی جناب ساعد مراغه‌ای، هزار سال پیش هم، در پیش چشم این روستائی زاده طوس محسم بوده است.

سفارت ایران با اعضاء محدود خود. یعنی آقای دکاء وابسته فرهنگی و آقایان اردوش و پیروزنیک، و یکی دو عضو محلی، در ظرف چهار سال موقعیت‌های چشمگیری در مناسبات فیما بین داشته، و این پیشرفت‌ها خصوصاً در جهات اقتصادی یعنی اقتصاد کشاورزی و نفت و مناسبات فرهنگی روبه توسعه است.

o o o

مؤسسات دانشگاهی بخارست در يك حاکم متمرکز نیستند، هر دانشکده‌ای در گوشه‌ای از شهر افتاده است از آنجمله دانشکده تاریخ و فلسفه، که در يك ساختمان کهنه قدیمی قرار دارد. به علت کثرت داوطلبان دانشگاهی، يك کنکور عمومی در اول سال اجرا می‌شود. داوطلب زیاد است و جا کم، گاهی از هر ۵۰ نفر داوطلب يك تن در دانشگاه قبول میشود، و چون امکان خروج دانشجویان از کشور نیز محدود است، دیپلم‌ها پس از آن باید بکاری مشغول شوند. محصل تا روزی که بتواند در دبیرستان و دانشگاه درس بخواند همه‌جور امکاناتی برایش هست. اطاق در ساختمانهای دانشجویی، غذا به قیمت ارزان و تحصیل بدون شهریه، هر اطاق در کوی دانشگاه ماهیانه ۵۰ لی (= ۲۵ تومان) کرایه دارد و کل محارح يك محصل خارجی در دانشگاه بخارست در ماه عبارت از ۴۰۰ لی (= حدود دویست تومان) است. دو دانشجوی ایرانی - آقای صوفی و خانم لطیفی که در آنجا تحصیلات عالی خود را تکمیل میکردند و دوره دکتری می‌خواندند این نکته را بمن بازگو کردند.

در سلف سرویس ۱ دانشجویی روزانه ۱۶۰۰ تن دانشجویان را در طی دو ساعت میتوانند غذا بدهند با قیمت بسیار ارزان، و تا حدودی تمیز و نسبتاً غذائی کامل.

يك رستوران دانشگاهی در وسط شهر هم هست که غذا را نسبتاً ارزان در اختیار استادان دانشگاهی می‌گذارد، هر وعده غذا تقریباً ده لی (حدود پنج تومان). به من هم کارتی دادند که استفاده از آن برایم ممکن شد. یعنی راه تا هتل دور بود.

رئیس دانشگاه بخارست، آقای ژان لی و سکو Livescu همان روزها مراسمی مربوطه ایران فراهم آورده بود و به همین سبب از مخلص هم دعوت کرده بودند. قرار بود يك دکترای افتخاری حقوق و علوم سیاسی به دکتر منوچهر اقبال بدهند. چون افتخاری بود که نصیب يك ایرانی می‌شد، با کمال شوق در آن مراسم شرکت کردم.

رئیس دانشگاه که متخصص زبان آلمانی نیز هست به زبان رومانی و سپس فرانسه با لهجه غلیظ آلمانی - سخنانی گفت و مراتب خدمت و سوابق دکتر اقبال را بر شمرد. این برای اولین بار بود که متوجه شدم، آنطور که دکتر صالح عقیده دارد تنها اطباء نیستند که

۱- من برای سلف سرویس، کلمه «بردارو پیخوره» را انتخاب کردم، و چند ترکیب ازین گونه می‌توان ساخت: توریست بین و برو، معمارهای خانه ساز قسطنطی فروش بساز و بفروش و امثال آن. جالبتر از همه اینها، شنیدم يك بازاری متهدی، که معمولاً وسائل روار را می‌فروشد، و کفن ازینگونه وسایل است که در آب سناپاد تبرک می‌یابد، گویا بالای کفن‌های آماده فروش خود تابلو زده بود: کفن «بشور و پیوش»!

دکتر واقعی به حساب می آیند، زیرا آن دور به رأی‌العین دیدم که کسی که سالها طبیب بود و عنوان دکتري اصلي داشته، گرفتن دکتري افتخاري حقوق را برای خود افتخاري دانسته است. فرمان دکتري افتخاري «Doctor Honoris Causa» به سورت طوماری - به سبب قدیم - پیچیده و در لوله‌ای چرمین گذاشته شده بود و حتی بسیاری از عبارات آن به زبان لاتینی بود. دکتر اقبال متفکرانه به سخنان رئیس دانشگاه گوش می داد يك ایرانی ازمن پرسید به عقیده تو دکتر اکنون به چه می اندیشد؟ آیا به فکر آست که پاسخ را چگونه ایراد کند که در خود این عنوان بزرگ باشد؟ گفتم: هر گز، او الآن در اندیشه گردشهای بی‌امان تقدیر است. او به خاطر می آورد که سالها پیش - وقتی در پاریس درس میخواند - چگونه برای بدست آوردن يك عنوان دکتري شب و روز ریج می برد، کتاب می خواند، با مرده‌ها سرو کله می زد، تشریح میکرد، تا توانست عنوان دکتري به جنگ آورد و با آن عنوان بایکی از دختر خانمهای پاریسی ازدواج کند. اما امروز، هنوز از گرد راه نرسیده - ببخشید از بال هما پای پائین نگذاشته با آب و تاب تمام، يك دکتري شسته و رفته، يك طومار بلند بالا و پیچیده در حلد چرمین مینا کاری، به احترام و تمنا به او تقدیم می کنند، (حتی دانشگاه پاریس هم در ۱۹۵۹ - ده سال پیش - يك دکتري افتخاري به او داد) اتفاقاً شنیدم که ده پانزده روز پیش از آن، دانشگاه پهلوی شیراز هم يك درجه دکتري افتخاري به دکتر اقبال داده بود، حتماً او درین لحظه به این شعر حافظ مترنم است:

دولت آن است که بی خون دل آید بکنار ورنه با سعی و عمل باغ حنان این همه نیست

من هروقت نام دکتر اقبال را می شنوم، نمیدانم چرا به یاد برادر ایشان عبدالوهاب اقبال متولی آستانه قم می افتم. این دومی - اقبال التولیه را می گویم - سالها پیش از این استاد ارکمران شده بود. روزی که در يك سالن بزرگ، در حضور جمع مردم کرمان، قرار بود معارفه انجام شود، مرحوم میرحسینی - شهردار سالخورده کرمان - پشت تریبون رفت و در مناقب عبدالوهاب اقبال سخن ساز کرد و در ضمن گفتار خود، برای اینکه عبدالوهاب را بهتر معرفی کرده باشد، گفت: ایشان علاوه بر همه صفات، برادر آقای دکتر اقبال هم هستند.... عبدالوهاب، بلافاصله در صندلی حاجبا شد و با صدای بلند ولی شمرده و با طنین، سخن فاطمی را برید و گفت: - خیر آقا، دکتر اقبال برادر من است! سخن یکیکست، ولی به قول آن داستان نویس قدیمی «ار تعبیر تا تعبیر فرق است»!

اعطای این درجه دکتري بر اساس موفقیت‌هایی است که بر اساس مبادلات تجارتي خصوصاً مسائل نفتی فیما بین دو کشور پدید آمده است که بحث در باب آن جزء صلاحیت بنده که هیچ در حدود اظهار نظر مهندس مینا، همه کاره دکتر اقبال که خودش اهل این حرفها و کارمند شرکت نفت هم هست نیست، اظهار نظری که بنده می توانم بکنم فقط در حواله حوش خطابه بلیغ دکتر اقبال است در باب مناسبات تاریخی و فرهنگی و ادبی میان ایران و رومانی که به زبان فرانسه ایراد شد و بسیار دلس و بلیع و مفصل بود، مثل اینکه دکتر

۱ - با توضیح و تمجید دکتر باستانی که قولش حجت است، سخن رانی دکتر اقبال را که بی شائبه ستایش - در ادب و تاریخ استوار و مستند است، تحصیل کردیم و در شماره آینده ناپ خواهد شد. (مجله یغما)



میخواست به اسنادان حاضر در جلسه حالی کند که درجه ای که داده اید در واقع حرام نشده است

\*\*\*

ضیافت سفارت ایران به افتخار این مراسم بسیار مجلل بود و من نیز به ناحق یک صندلی از میز اشتهانگیزه آتند بالاس را اشغال کرده بودم. اتفاقاً همان روزها در آرشیو ملی رومانی به یک نسخه خطی از خمسة نظامی برخورد کرده بودم که دارای مینیاتورهای رنگی بسیار زیبا مربوط به یکی از دو قرن پیش بود.

حدین ضیافت به مناسبتی صحبت نظامی پیش آمد، یکی از رجال اقتصاددان رومانی که اهل ذوق ادبی هم بود از من پرسید که چه چیزهای قلندر در بهار است دیده ام. من

از وجود این نسخه نفیس نظامی او را خبر دادم. او که ظاهراً با نام نظامی آشنا بود، با تعجب از من پرسید: آیا نظامی، به روسی هم شعر گفته است؟ من با تعجب بیشتری گفتم: خیر؛ و به چه دلیل شما این مطلب را می‌گویند؟ او گفت: چندی پیش من به باکو-سافرت کردم و در آنجا يك دانشكده و آكادمی بررگ ادبی بنام نظامی شاعر دیدم که تابلوی روسی آن چندین متر طول داشت. ازینجهت این فکر به ذهن من آمده که او نایب يك شاعر روسی باشد.

من جواب دادم: خیر، دوست عزیز، نظامی يك شاعر ایرانی است که فعلاً در روس گیر شده است. و دیوان او به فارسی است و نه تنها روسی نیست، بلکه کمی هم «آنتی روس» است! او سؤال کرد چگونه؟

گفتم به دلیل اینکه در اسکندرامه خود از روسها -- و البته روسهای «تراری» و قبل از تراری نه روسهای سرخ امروز، سخت نالیده است، آنجا که از زبان حاکم ابخاز گوید:

دوالی که سالار ابخاز بود	به نیروی شه گردن افزار بود
در آمد بر شاه نیکو سگال	بنالید مساند کسوس از دوال
که فریاد شاه را بیداد روس	که ارمهد ابخاز بستد عروس...
ز روسی نحوید کسی مردمی	که حر صورتی بیستان ز آدمی
اگر بر خری بار گوهر بود	به گرهرچه بینی؟ همان خربود...!

صحبت ما با کمی خنده تمام شد. اما امیدوارم نقل این ابیات موجب شود که آکادمی باکو تابلو عظیم خود را فرود آورد! صحبت هفتصد هشتصد سال پیش است و مربوط به قبل از انقلاب اکبر، برگزیده حرجی نیست. و اما هداما حرك الى الرابعة، همین حرفها بالاخره کار او را به آنجا کشاند که امروز، اگر يك سب حممه روح نظامی بخواهد از آسمان فرود آید و پیکر خود را در قبر بچوید، ناچار است دو مترحم ریدست همراه داشته باشد، اول يك مترحم روسی به قول خودش «گر به چشم»، و دوم يك مترحم «ترك دو آتش»! - مترجم اول برای اینکه روح نظامی را از سرگردانی نجات دهد، که اولاً شب یکشنبه بجای شب حممه به او قالب نکنند! و در ثانی اینکه هنگام رسیدن به زمین بتواند به کمک شهر ویلیز او توپول، Elisavetpol را از روی نقشه جغرافی پیدا کند، مثلاً محققاً نظامی بداند که شهری که حسدش را در آن به حاك سپرده اند، امروز بدین نام خوانده می‌شود، حال آنکه آنروزها گنجه نام داشت، و نظامی گویا خود گفته بود:

۱- ولی هرگز به او نگفتم که در پای تخت ایران نه تنها يك دبستان بنام نظامی داریم نصف حیاط آنها «آموزش و پرورش استان» بالا کشیده است و معروفترین خیابان شهرمان اینروزها به «نظامی» معروف شده است، اما نه نظامی شاعر، بل «چهل متری نظامی عباس آباد»!

۲- دیگر طرف روسی «گر به چشم»  
چو سیران در ابرو در آورد خشم  
(اسکندرامه)

گر به چشم مقصود کسانی است که چشمهای مورب دارند مثل اسکیموها، در عصر اول این کلمه را به صورت صفت زردپوستان منغولی بکار برده اند.

چو در گرچه در بحر گنجه گم ام      ولی از دهستان شهر قم ام  
 - اما مترحم دوم ، آری مترحم دوم یعنی يك مترحم ترك هم لازمست ، زیرا  
 يك تن باشد که مفهوم سنگ نبشته روی قبر را برای صاحب قبر - اعنی نظامی علیه‌الرحمه  
 ترجمه کند ، چه شاعری که پنج جلد کتاب ضخیم او به شعر فارسی است و بنام « پنج گنج  
 » « خمس نظامی » خوانده میشود ، نقش سنگ قبر او را چنین ضبط کرده اند : « شیخ نفا  
 گنجالی ، ایلیاس یوسف اوغلی » ! پدرت بسوزد ای « کبه اوغلی روزگار » که این عبار  
 حانشین این شعر کرده ای :

بیاد آور ای تازه کبک دری      که چون بر سر خاک من بگذری  
 گبا بینی از خاکم انگیخته      سرین سوده ، پایین فرو ریخت  
 چو آنجا رسی می درافکن بحام      سوی خوابگاه نظامی خرام ...  
 سخن کوتاه باید کرد ، ما را چه رسد که این حرفها را برنیم و برای خود و  
 آبادانی ، درست کنیم ؟ همان بهتر که هم قول همان « نظام الدین ابو محمد الیاس بن یوسف  
 متخلص به نظامی گنجوی شویم و بگوئیم :

نظامی به خاموشکاری بسیج      به گفتار ناگفتنی درمپیچ  
 چو هم رسته خفتگانی خموش      فرو خب یا پنبه درنه به گوش  
 ییاموز ازین مهره لاحورد      کبا « سرخ » سرخ است با « زرد » درد  
 ازین توسنی به که باشیم رام      که سیلی خورد مرکب بد لگام  
 چو تازی فرس بد لکامی کند      حر « مصریان » را گرمی کند ...  
 نظامی سیک باتی ، یاران شدید      تو ماندی و غم ، غمگساران شدید  
 که داند که این دخمه دام و دد      چه تاریخها دارد از نیک و بد :  
 (نات)

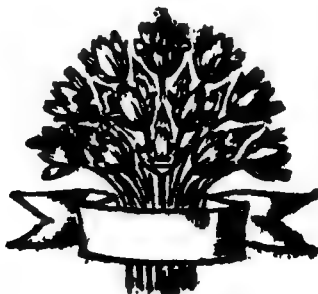
۲- داستان دگرگون شدن نام گنجه مربوط میشود به جنگهای میان ایران و روس  
 شکست ایران از طایفه روسیه که همانا بنی‌الاسفرد را خوارا شادت به ایشان است ، (روضه‌ال  
 ج ۹ ص ۲۷۶) و شکست حوادخان زیادلودرغره شوال ۲۱۸ ق (۸۰۳ م) و کشته شدن  
 و فرزندش ، و سماعت قتل عام مسلمانان شهر به دست ایش‌یخدر ، سردار روسی ، و فتح  
 آن به دست « مددوف » در سال ۱۲۴۲ (۱۸۲۶ م) ، و همه اینها در ایام فرمانروایی فتح‌علی  
 قاجار صورت گرفت ، پادشاهی که به قول صاحب همان روضة‌الصفا « به وفق عقل و رأی و دلا  
 ارسطاطالیسی در پیکر اسکندری جمع کرده داشت » (ج ۹ ص ۴۱۶) .

## فرزند داریوش

موج برق پویه، دمامد یکی غریو  
 ی نیکبخت، اگر به خطامیروی، بدان  
 سرفرازیت، نه همین بیستون گواست  
 سروی است کارتو، گوآب و نان مباح  
 پتی بکام حنگ و، تو آسوده برکنار  
 عارفان راز حقیقت، برهنگی  
 ریخ افتخار تو، با زر نوشته اند  
 شرزه شیر پیشه توئی، دیگران سگ اند؟  
 لئدم بکارونان جوین خور، که کس نبرد  
 سان گرفتن از تو و، تاراج گنج نفت  
 هس بیار و شعله آتش به کوره زن  
 نثار زر بگردن خود گیر و غم مدار  
 گر ناز این ستاره بدوشان، بحان کشی  
 ارنده باد گرم تو پیچد به مرده باد

\*\*\*

ایحیم ازین غریو دمامد، که یکنفس  
 ول آدهیده در دل این حمبه، یا ملک؟  
 جامی بده، که دیده غمدیده و اکتم  
 انیک و بد، بساز فریدون و دم مزین  
 مارا، بجود رها نگدارد، ز نیش و نوتش  
 اهریمن است در پس این پرده، یا سروش؟  
 این صبحدم، زو حشت آشفته خواب دوش  
 کمتر، درین زمانه، رسد کس به آرزوش



## شرح يك غزل حافظ

تقریر استاد علامه فقید بدیع الزمان فروزانفر

-۲-

نه هر خبر که شنیدم سری به حیرت داشت  
ازین سپس من و ساقی و وصف بیه  
کلاه سروریت کج مباد بر سر حسن  
که زیب تخت و سزاوار ملک و تاج  
بیوی زلف و رخت میروند و میآیند  
صبا به غالیه سائی و گل به جاوه  
چو مستعد نظر نیستی وصال مجوی  
که جام جم نکند سود وقت بی به  
سوی فلان کس: یعنی بخیال و انتظار او، بویه یعنی امید و انتظار.  
کرا بویه وصلت ملک خیزد یکی جنبشی بایش آسمانی  
مستعد: از مصدر استعداد و از ماده عده مشتق است، عده یعنی تهیه و بسج  
استعداد یعنی آماده شدن و بسیجیدن. اما استعداد در اصطلاح فلسفه قوه قریب به فعل  
مثلا درختی که شکوفه کرده است استعداد میوه دادن دارد، مستعد بمعنی آماده و حاضر  
و مستعد نظریه بودن یعنی استعداد و آمادگی شهودی داشتن.  
وصال: پیوستگی.

جام جم: در فارسی به جمشید اطلاق می شود و گاهی شعرا منظورشان از جم سلیم  
داود است چنانکه مقصود از ملک سلیمان شیراز و تخت جمشید است. در افسانه های قدیم  
است که جمشید جامی داشته که اسرار دنیا را نشان میداده است. این جام را حام چه  
و جام گیتی نیز گفته اند: فردوسی جام گیتی نام را از کیخسرو دانسته و در داستان بیژن  
گوید که چون گیو از یافتن فرزند خود بیژن نومید شد کیخسرو وی را در جام جستجو  
پس آن جام بر کف نهاد و بدید در او هفت کشور همی بنگرید  
ز ماهی بجام اندرون تا بره نگاریده پیکر بدو یکسره  
چه کیوان، چه هرمز، چه بهرام و شیر چه مهر و چه ماه و چه ناهید و تیر  
ممزی نیز آن را جام کیخسرو نامیده است :  
همیشه رای تو روشن ، همیشه عزم تو محکم  
یکی چون جام کیخسرو، یکی چون سد اسکندر  
صلوات آنرا جام جم خوانده است :

آب حیوان چون بتادیکی در است حام حم در دست حان خواهم نهاد  
نظ نیز آنرا جام حم می خواند :

سألها دل طلب جام جم از ما می کرد آنچه خود داشت زیگانه تمنای کرد  
در کتابهای لغت برای حام حمشید هفت خط معین کرده اند و نشانه های باده گساری بوده  
ت و خط هفتم را خط حور گفته اند که هیچ پهلوانی نمی توانسته است از عهدۀ حور دن و سخنی  
بر آید . بعضی هم مقصود از جام حم را اصطراب می دانند که هفت خط داشته و عرصها و  
لهسا در آن صبط بوده و در نجوم برای شناسائی ستارگان و نحوه قرار گرفتن آنها بکار  
رفته است .

در اصطلاح صوفیان حام حم یعنی دل و عده ای آنرا به روح تعبیر کرده اند . شیخ  
ار در کتاب الهی نامه آنرا روح دانسته و سنائی در طریق التحقیق و سیرالعباد آنرا به دل  
پر کرده است .

**توضیح بیت آخر :** صوفیه مخصوصاً مولوی ، عطار و حافظ کمال را داشتن نظر و  
ود واقعی می دانند و معتقدند که حقایق طاهر است و سعادت باهر ، انسان نباید بدنبال  
ا کردن حقیقت برود بلکه باید خود را اصلاح نماید تا حقیقت بروی تحلی کند . وجود  
نعم می خواهد که از معانی توشه برگیرد و نفس را چنان مهذب گرداند و آئینه دل را چنان  
ب و صیقلی سازد که قابل درک معانی و انعکاس آنها گردد و انوار عالم روحانی در آن برتوافکند  
را که نظرو قلب منزه نیست قدرت فهم عوالم معنوی نخواهد بود .

رهاکن خلق را با حق همی باش که تاب خور ندارد چشم خفاش

در فلسفه نیز این بحث وارد است که آیا برای کسب علم و فضیلت باید در خارج به تحسس  
پرداخت یا باید به تکمیل نفس و تهذیب روح همت گماست . مولوی در حکایت نقاشان  
بی و چینی بطریق تمثیل فضل صوفیه را که به استعداد قائلند بر فلسفه ثابت نموده است تا  
نحاکه می گوید :

رومیان آن صوفیاند ای پدر	بی ر تکرار و کتاب و بی هنر
لیک صیقل کرده اند آن سپنه ها	پاک ار آزر و حرص و بخل و کینه ها
آن صفای آینه لاشک دلست	کو نقوش بی عدد را قابلست
عکس هر نقشی تتابد تا ابد	حر ز دل هم با عدد هم بی عدد
تا ابد هر نقش نوکامد برو	می نماید بی قصوری اندرو
اهل صیقل رسته اند از بو و رنگ	هر دمی بینند خوبی بی درنگ
نقش و قشر علم را بگذاشتند	رایت عین الیقین افراشتند

پس مقصود حافظ نیز اینست که آن کس که صاحب نظر و حقیقین و دارای روح پاک نیست  
باید به وصل و رسیدن به دوست دل خوش گرداند ، چه آرا که دیده نباشد در حام حم چیری  
نواند دید . جام نفس انسانی است که هزاران حقیقت را آشکار می سازد و حقیقت از انسان  
برون نیست .

یبرون ز تو نیست هر چه در عالم هست  
از خود بطلب هر آنچه خواهی که توای

بنابر این انسان اگر در مرتبه وجود کمالات جمع کند بمرتبه خدایی می‌رسد و خدارا در خود بجوید . بعضی نیز این بیت حافظ را کنایه از حضرت موسی علی نبینا و علیه السلام می‌دانند چه در قرآن کریم آمده است که :

ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمه ربه، قال رب ارنى اقترالك، قال لن ترينى، ولكن االى الجبل فان استقر مكانه فسوف ترينى. فلما تجلى ربه للجبل جعله دكا وخر موسى صعقا. افاقى قال سبحانك تبت اليك وانا اول المؤمنين. (سوره ۷ آیهای ۱۳۹ و ۱۴۰).

صوفیه موسی را تحقیر می‌کنند و از جمله شاه‌نعمه‌الله می‌گویند تسو که استعداد کردن به آن حمال نداری آرزوی وصال دیدار مکن . اما بعضی هم از حضرت موسی منذ خواستند .

سعدی فرماید :

روز و سلم قرار دیدن نیست      شب هجرانم آرمیدن نیست  
طباقت سر بریدنم باشد      وز حبیبم سر بریدن نیست

\*\*\*

**دعای گوشه‌نشینان بالا بگرداند چرا بگوشه چشمی بما نمی‌نگرد**  
دعا : در عربی بمعنی خواندن است و دعوت و دعوی از این ماده می‌باشد و مقه از دعا در زبان فارسی خداخوانی و استمداد است ، مقابل این کلمه در فارسی نفرین است معادل این دو کلمه «مروا» و «مرغوا» می‌باشد .  
معزی گوید :

آری جو پیش آید قضا ، مروا شود چون مرغوا

جای شجر گیرد گیا ، جای طرب گیرد شجن

دعا بمعنی ستودن نیز آمده است، مولوی خداخواه را بمعنی دعاکننده استعمال کرده است

**گوشه‌نشین :** گوشه در فارسی کاملاً معادل زاویه در عربی می‌باشد ، خواه مقه اصطلاح ریاضی و گوشه حقیقی باشد و خواه اصطلاح صوفیه و خانقاه از آن مستفاد گردد ظاهراً گوشه به نقطه مخصوصی اطلاق می‌شده که شیخ یا مراد در آنجا به ریاضت و تهذ نفس اشتغال داشته است . مشهور است که مولوی بدیدن صدرالدین رفت و خادم به او گفت «شیخ در گوشه نیست» . در گورستان نیز مقابر مشایخ و ابدال را گوشه می‌گویند. گوشه بیشتر بمعنی منزوی و تارك دنیا استعمال می‌شود .

باید دانست که در زبان فارسی کلیه صیغه‌های افعال یا ازماضی مشتقند یا ازفعل امر . فعل ماضی صیغه‌های اسم مفعول و مصدر و از فعل امر صیغه‌های مضارع و اسم فاعل و مشبهه و مصدر دوم مشتق می‌شود . مثلاً فعل « دیدن » را در نظر می‌گیریم . ماضی دید . مفعول : دیده . مصدر : دیدن . دو نوع دیگر مصدر را نیز می‌توان در این شمار آورد : «دیدار» و دیگر «دیده» که مرخم است . صیغه امر : بین . مضارع : بیند .

اسم فاعل : بیننده . صفت مشبهه : بینا . اسم مصدر : بینش .

بعضی برخلاف قیاس فوی مراعات قوانین را ننموده‌اند چنانکه بهفتدا فعل امر است کرده‌اند . برخی افعال نیز در فارسی موجود است که تمام صیغه‌هایش صرف نمی‌شود و

فاتش در قدیم بوده و اینک متروک شده است مثلاً از « نکوهیدن » مضارع آن استعمال شود .

گاهی از ترکیب اسم فاعل بسیط و کلمه دیگر اسم فاعل حدیدی می‌سازیم و آنرا به این وجه ذکر می‌کنیم:

۱- از اضافه اسم فاعل به کلمه دیگر و حذف کسره اضافه مانند : گیرنده ملك ، كشنده

۲- تقدیم اسمی بر اسم فاعل چون : شهر گیرنده ، نشاط آورنده که بجهت تخفیف ب علامت فاعلی را انداخته ، جهانگیر ، نشاط آور ، مشک بیز و نیره بازمی گوئیم و گوشه نشین همین گونه است که در داخل گوشه نشیننده بوده .

گاهی در اسم مفعول مرکب نیز «ها» مفعولی را حذف می‌کنند چون ، نازپرورد ، اهی «دال» را نیز انداخته کرم پرور می‌گویند .

بلا: در عربی بمعنی امتحان و آرمایش است ، پس مبتلی بمعنی ممتحن می‌باشد و چون حوادث ناگوار همت و پایداری و استقامت و قوت روح شخص پدید می‌آید بدینجهت ارا بلا را بر امتحان و حوادث اطلاق می‌کنند .

چرا: چه ، در فارسی برای سؤال از علت و تعجب و امثال آن استعمال می‌شود و بسیاری اادات دیگر ترکیب می‌شود . را (غیر از علامت مفعول صریح) بمعنی برای است بن نسبت خدای را عزوجل ، و یا :

مسلمانان مرا وقتی دلی بود که با وی گفتمی هر مشکلی بود و گاهی علامت قسم است و می‌توان گفت که در این صورت معنی برای خاطر می‌دهد ن: خدا را زین معما پرده بردار . چرائی بمعنی علیت است (در زادالمسافرین ناصر خسرو) چندی و چونی را برای کمیت و کیفیت آورده اند . «ربرا» محفف از این را است که بمعنی ای این است و برای بیان علت و سبب ذکر می‌شود ، «از این را» تبدیل به ازیرا و وزیرا ه (ایراک نیز از این کلمه است) . در فارسی ممکن است چندین علامت که مفید يك معنی ت با هم گرد آید چون : سحرگاهان و شبانگاه و بامدادان و امثال آنها همچنین است یا (از این را = برای این) .

\*\*\*

بیا و سلطنت از ما بخر به مایه حسن

وزین معامله غافل مشو که حیف بوی

سلطنت : سلطه در زبان عربی بمعنی چیره دستی ، توانائی و پیروزی است ، سلطان بمعنی سلطه می‌باشد و در شعر فارسی در اوائل بدین معنی استعمال می‌شده است .  
رودکی گوید :

باز بکردار اشتری که بود مست کفک برآرد ز خشم و راند سلطان

نخستین باز که لفظ سلطان در اسامی اضافه شد در ۳۹۳ هجری بود و قبل از آن عنوان دهاغان ، ملك و امیر بود . مثلاً نصر بن احمد را ملك خراسان می‌گفتند ولی یمن الدوله محمود . سال ۳۹۳ هجری بر سیستان مستولی شد و خلف بن احمد خود را بدست و پای وی انداخت .

و ویرا سلطان خواند ، بعد از این عنوان شاهان سلطان گشت اما ملك نیز گفته می شده اس  
فرخی گوید :

ملك محمد محمود آمد و بفزود  
بر این چهار بتأیید کردگار چهار  
و باز گوید :

مگر امسال ملك باز نیامد ز غزا  
مگر امسال ز هر خانه عزیزی گم شد  
مگر امسال چو پیرار بنالید ملك  
و سرانجام گوید :

آه و در داد دریفا که چو محمود ملك  
در اشعار عنصری مقصود از «سلطان» محمود غزنوی است .

در دوره سلجوقیان مسلماً سلطان بر پادشاهان اعظم مثل : سنجر ، محمد ، طغرل  
ملک‌شاه سلجوقی اطلاق می شده است و سالاران لشکر و امرا را ملك می گفته اند و عناوین  
از قبیل القضاة و غیره نیز داده می شده و سلطان محتمل شهریاران بزرگ بوده است . سلطه  
نیز از همین ماده است و معنی توانائی و پادشاهی می دهد .

مایه : کلمه مایه و ماده مرادفند و مایه بمعنی اصل هر چیز ، عنصر ، اساس ، سرما  
و اندازه است . مثلاً مایه این مطلب چیست؟ یعنی اساس چیست؟ مایه ندارد یعنی پایه واه  
ندارد . مایه در عربی هاده شده و چون در فارسی ماده مقابل نر است مایه معنی ماده بهما  
منظور را نیر می دهد مانند . مایه اندر = نامادری که در خراسان مادر اندر می گویند  
مایه بر اساس تجارت و اندازه هم اطلاق می شود و گاهی در مقابل سؤال و تمعّب ذکر می شود  
مانند چم مایه شب تیره یعنی چه مقدار . و معنی کمیت نیز می توان از آن منظور داشت . به قوه اجم  
هم مایه اطلاق می کنند که در عربی ماده شده . مایه را دست مایه و سرمایه نیز می گویند  
حسن : نیکوی و جمال و زیبایی ، حسن را حافظ در موارد معنوی و غیر از حم  
نیز بکار می برد ، فرق جمال با حسن اینست که جمال در مورد چیزهای مادی و طاهری  
تناسب اندام گفته می شود و حسن در کارهای مربوط به عقل و معنویات نیز استعمال می شود  
البته سعی جمیل و صبر جمیل و امثال اینها هم بکار رفته است .

معامله : معامله از عمل و بمعنی داد و ستد است و در اصطلاح صوفیه بر اعمال ظاهر  
و قلبی اطلاق می شود و مقصود صوفیه از معامله داد و ستد نیست بلکه مقصود ریاضات است ا  
از ریاضیات ظاهری و قلبی .

غافل : ناهوشیار ، و غفلت ناهوشیاری و ضدش آذیر است .

حیف : ستم ، ظلم ، جبر و در فارسی بمعنی دریغ بکار می رود مثلاً گفته می شود  
حیفت نیاید یعنی دریغ نیاید .

معنی شعر : سلطنت پیش ما و حسن پیش تو است ، این ثمن بستان و آن ثمن بده ،  
اگر غفلت ورزی ندامت و حیف دامن گیرت می شود ، چه : گل رویت بیش مرد آخر .  
نات

ترجمه : غلامرضا کیانپور

## آموزش و پرورش و رشد ملی

پیشرفت يك ملت قبل از هر چیز متكى به پیشرفت افراد آنست. تا زمانیکه ترقی معنوی صورت نپذیرد و استمدادها شناخته نشود و پرورش نیابد، پیشرفتهای مادی، اقتصادی، سیاسی و فرهنگی میسر نخواهد بود. مشکل اساسی بسیاری از کشورهای توسعه نیافته فقدان منابع طبیعی آنان نیست بلکه فقر نیروی انسانی آنهاست.

بنابراین نخستین وظیفه این قبیل کشورها تهیه و پرورش سرمایه انسانی بمعنای اعم کلمه، پیشبرد امور آموزشی، هم آهنگ ساختن نظام آموزشی با اصول و ضرورات زمان، گسترش فنون و مهارتها، ایجاد حس امید در مردم و بالاخره حفظ سلامت روح و جسم زنان، مردان و کودکان آنهاست. گسترش و تعمیم آموزش همگانی، فراهم آوردن امکانات و تسهیلات لازم برای تحصیل تمام کودکان لازمالتعلیم در مدارس ابتدائی، ایجاد يك سیستم آموزش ملی که حوايگویی نیازهای جامعه و موحد حس اعتماد در جوانان باشد، بهبود روش آموزش، ایجاد هم آهنگی بین رشته های تخصصی تعلیمات عالی، توجه به برخورداری از يك سیستم صحیح و تشویق کننده قابلیت ها، از اهم و طایف و از جمله اقدامات اساسی و اجتناب ناپذیری است که کشورهای در حال رسد ناگزیر بانجام آنها میباشند. آینده این کشورها منوط بهگونگی موفقیت آنان در حل این مسائل است. راه آغاز کار ظاهراً روشن و کاملاً بدون اشکال است. ساختن مدارس، آموزش سریع همگانی مردم، پیاده کردن برنامه های همه جانبه تحصیلی در دوره های ابتدائی و متوسطه، و ایجاد کلاسهای فنی، و تدوین يك سیستم نسبتاً وسیع برای تعلیمات عالی، نخستین گام در انجام این منظور بنظر میرسد، لیکن مسأله را نمیتوان چنین ساده انگاشت. موقع این گونه کشورها از نظر ساختمان اجتماعی، منابع طبیعی، قدرت و استعداد صنعتی با احرا و پذیرش اینگونه برنامه های تکان دهنده سازگار نیست.

اعتبار محدود این کشورها در امر تعلیم و تربیت باید درجهاتی سرمایه گذاری شود که بهترین نتیجه را عاید نماید. خاصه آنکه انتخاب راه کوتاه و سریع علاوه بر اینکه مشکلی را حل نمیکند بر پیچیدگی کارها نیز خواهد افزود. برای نمونه در برخی از کشورها تربیت تعداد زیادی مهندس جزایجاد زحمت و درد سر حاصلی نخواهد داشت. در تمام کشورها خواه پیشرفته و خواه توسعه نیافته اجرای هر برنامه آموزشی باید برای رفع نیاز جامعه و پاسخگویی احتیاجات مادی و معنوی مردم باشد و چنانچه انگیره و رغبتی جهت استفاده از آن در عامه مردم وجود نداشته باشد اجرای آن برنامه بادشوازیهای بزرگی روبرو خواهد شد و از نظر اجتماعی ریانبخش و خطرناک است.

هر کشور، نیازمند و ناگزیر به اتخاذ روش آموزشی و توسعه نیروی انسانی خود میباشد که باید بطور مستقل و جدا از سایر کشورها و بر اساس سنتهای تربیتی و فرهنگی مردم، درجه

پیشرفت کشور و امکانات موجود برای ترقی آن ملت پایه گذاری شود. کمبود مهارتها، فقدان افراد واجد شرط، نبودن کادر اداری کار آزموده برای تدوین يك سلسله طرحهای مختلف، زمینه توسعه کشور، نقاط ضعف و عوامل مهمی هستند که در شکل آینده ممالك در حال رشد نه مؤثری به عهده خواهند داشت، و این کشورها الزاماً برای ایجاد دستگاه اداری وسیعی که بتواند هدفهای آنها را تحقق بخشد و آماده پذیرش فعالیتهای گوناگون باشد، بایر اهتمام ورزند. در این مجموعه با بررسی و مطالعه و تجسم وضع و موقع چهار کشور نیاسال (ملاوی)، کلمبیا، چین و مصر که هر کدام در مراحل مختلفی از توسعه و با انواع مشکلات مربوط بهر کدام از آن مراحل قرار دارند به توجیه پاره ای از مسائل و ارائه نظرات مهم میپردازیم.

\*\*\*

کشور نیاسالند (ملاوی) کشور کوچکی است که در شرق افریقای مرکزی است و وضع تقریباً مشابهی با کشورهای جدید التاسیس تانگانیکا، کنیا، نیجریه شمالی، گابن، و رودزای شمال دارد و در زمره کشورهای بسیار کم توسعه میباشد. چای، تنباکو و پنبه سه محصول عمده این کشور که در سطح وسیعی کشت میشد تا چندی قبل تحت سلطه و اختیار ساکنین سفید پوست قرار داشت. اکثریت جمعیت سه میلیونی این کشور را زارعین نیازمند و گرسنه ای که با حداً معاش زندگی میکنند تشکیل میدهد و درآمد سرانه در این کشور در حدود ۶۰ دلار در سال برآورد شده است. بر خورداری از صنایع جدید برای مردم این کشور هنوز ماوراء توانائی مالی آن، قرار دارد و در نتیجه رشد اقتصادی این منطقه بیشتر به توسعه کشاورزی آن وابستگی دارد با وجود اینکه این کشور از دولت و مجلس و حکومت مستقلی برخوردار است، معذراً هنوز اداره ۹۰ درصد از مشاغلی که در سطح بالای دولتی و خصوصی میباشد و برای احراز آن باید لاقال گواهینامه تحصیلات متوسطه را دارا بود به عهده خارجیان گذارده شده است. سراسر کشور تعداد انگشت شماری دکتر، يك نفر حقوق دان، يك نفر مهندس بومی اشتغال دارند در این کشور حتی يك منشی و تند نویس محلی وجود ندارد و مطلقاً از کسی که در رشته علم بهره ای داشته باشد خبری نیست. از مجموع جمعیت این کشور تنها چهار صد نفر معادل تحصیلات متوسطه را به پایان رسانده و فقط ۵۰ نفر دوره تحصیلات دانشگاهی را - البته خارج از کشور گذرانده اند. باینکه فقط ۴۰ درصد کودکان لازم التعلیم در دبستانها اشته به تحصیل دارند ولیکن تعداد اطفالی که ترك تحصیل میکنند بسیار بالا است. اکثریت آموزگاران دبستانهای ابتدائی، خود مدرکی بالاتر از تحصیلات ابتدائی ندارند و حائز شرایط تدریس نیستند، و در مدارس متوسطه فقط يك سوم از دبیران واحد شرایط را افریقائی ها تشکیل میدهند طبعاً دولت نیاسالند (ملاوی) صمیمانه آرزو مند است با تربیت افریقائیها برای تصد مشاغل حساس و سطح بالای دولتی، تجارتی، آموزشی، استقلال خود را بازیافته و با حاش ساختن مردم کشور در ستمهایی که امروزه وسیله خارجیان اداره میشود کشور را از خده خارجیتان بی نیاز سازد. بدیهی است قبل به این هدف مستلزم گذشت زمان میباشد و اصلح اینست خارجیان را تا زمانی که زیر دستان بومی آمادگی لازم برای پذیرش فعالیتهای گوناگون پیدا نکرد تعلیمات کافی و مهارتهای خامی را جهت اداره امور کسب نموده اند در کشور نگهداری نمایان در زمینه واگذاری کار به افراد بومی بهترین راه عبارت از ترفیع افراد بومی و تربیت منحصه

و افراد کارآموده برای تصدی امور در تشکیلات دولتی و تجاری، کشاورزی، مدارس و سایر سازمانها میباشد. هر فرد بومی که حاشین متخصص خارجی میشود طبیعتاً متوقع است که از همان حقوق و مزایا نیز برخوردار باشد. بدین ترتیب دولت برای پرداخت این مزایا ضمن تأمین هزینه‌های سنگینی که باید جهت ایجاد برنامه‌های فرهنگی و خدمات جدید دیگر بمصرف برسد بامشکلات زیادی مواجه میشود. سیاست دولت در این مورد باید بر اصول عادلانه‌ای که انگیزه انجام خدمات را بیدار ساخته و متناسب با اهمیت کار باشد استوار گردد و موقعیت خانواده‌ها، روابط سیاسی و یا ملاحظات دیگر نباید بهیچ عنوان عامل تعیین حقوق و مزایا قرار گیرد. بدون برخورداری از یک سیستم صحیح و تشویق‌کننده قابلیت‌ها و کارایی‌ها، هر نوع سرمایه‌گذاری در امور آموزشی از نظر نقشی که در پیشرفت یک کشور باید داشته باشد بمنزله دور ریختن منابع مالی کشور است.

اگر نیا سالند خواهان توسعه است ناچار باید از جمعیت باسواد و جوانان تحصیل کرده خود و آنها که بتدریج فارغ التحصیل میشوند برای ساختن آینده کشور استفاده نماید. از طرف دیگر ضرورت وجود گروه تحصیل کرده نیا سالندی که نقش رهبری توسعه اقتصادی و سیاسی را به عهده بگیرند بموازات خروج خارجیان از آن کشور یک مسأله کاملاً جدی و فوری است، لزوماً حق تقدم طرح‌های ده سال آینده این کشور به تعلیمات متوسطه معطوف خواهد شد که امروزه فقط ۱/۵ درصد از نوجوانانی که باید در دبیرستان به تحصیل اشتغال داشته باشند در این مدارس ثبت نام کرده‌اند. در اینجا سئوالی پیش می‌آید که سرمایه‌گذاری در کدام زمینه بهتر و بیشتر مثمر خواهد بود؟ که ناچار باید پاسخی برای آن پیدا کرد. کدامیک از مدارس متوسطه و یا تعلیمات فنی و حرفه‌ای اولویت دارند؟

ظاهراً باید بدلائل متعدد به تحصیلات عمومی توجه شود، زیرا هزینه تعلیمات حرفه‌ای به نسبت هرداش آموزش چهار تا پنج برابر گرانتر از تحصیلات عمومی است. معلمین شایسته و محرب در رشته تعلیمات فنی و حرفه‌ای موجود نیست. پیش‌بینی اینکه چه رشته‌ای از تعلیمات حرفه‌ای برای کشور لازمتر است بسیار دشوار است، و بالاخره این مسأله که این گونه تعلیمات را در کارگاهها بیشتر میتوان فرا گرفت تا در مدارس.

انتخاب کیفیت برنامه‌های تعلیمات متوسطه نیز نسبتاً پیچیده است ولی اتخاذ تصمیم در این مورد بدلائل منطقی و قابل درک چندان مشکل نیست. برای کشور نیا سالند مناسبتر و ارزاتر خواهد بود که برای تأمین کادر اصلی کارکنان مورد نیاز خود از نظر اداری و فنی، برای چند سال محصلین خود را بدانشگاههای خارجی اعزام دارد و هزینه آنرا به عهده بگیرد تا اینکه رأساً به تأسیس دانشگاه مبادرت ورزد. ولی البته نباید منکر بود که از نظر غرور ملی و نگاه داشتن جوانان لایق و فعال و جلوگیری از فرار مغزها و رفع خطر از دست دادن آنان بطور دائم، وجود دانشگاه داخلی برای این کشور ضروریست.

هر چند در ده سال آینده تعلیمات ابتدائی از نظر تأمین هزینه و تخصیص بودجه، اولویت خود را از دست خواهد داد، معذک نباید بطور کلی مورد سهل انگاری قرار بگیرد. در زمینه تعلیمات ابتدائی تأکید باید در کیفیت تدریس و دقت در انتخاب شاگردانی باشد که تا مراحل نهائی به تحصیلات ابتدائی خود ادامه میدهند. فقط شروع کار میتواند تهیه

ابزار کار جدید تعلیم و تربیت از قبیل کتب درسی و مواد خواندنی متناسب با مقتضیات محلی، و کمکهای سمعی و بصری، رادیو، تلویزیون و تداویر مشابه دیگر باشد. و زمانیکه نیازهای فوری و اولیه تعلیمات عالی تأمین گردید. این کشور باید در صدد فراهم آوردن امکانات لازم برای تحصیل تمام کودکان لازم التعلیم در مدارس ابتدائی باشد.

بالاخره نیا سالند و تمام کشورهای که در چنین شرایطی هستند نیاز مبرمی به ایجاد یک سیستم آموزشی ملی و بالابردن سطح فرهنگ و آموزش بزرگسالان خود دارند. تشکیل کلاسهای ابتدائی در زمینه تعلیمات اساسی برای مردان و زنان میتواند محرومیتها و ناتوانیهای گذشته آنان را در امر تحصیل جبران نموده و در نتیجه با سوادان کشور را افزایش دهد. بعلاوه برنامه باسواد کردن بزرگسالان باید در تشکیل دورههای درازمدت در زمینههای کشاورزی بهداشت، مراقبت کودک، ساختن منزل، اداره امور صنعتی و سایر اموری که در بهبود فوری وضع زندگی مردم بسیار مؤثر خواهد بود متمرکز شود.



کلمبیا که جزو کشورهای توسعه نیافته بشمار می آید در مقایسه با نیا سالند کشور بسیار پیشرفته تری محسوب میشود. بدین معنی که در طبقه بندی ما از جهت نیروی انسانی، در حد وسط راه توسعه بین کشورهای عقبمانده مانند نیا سالند و کشورهای پیشرفته اروپای غربی قرار میگیرد.

آمار مقایسه ای نمودار این واقعیت است که ۱۳۶ درصد از نوجوانان لازم التعلیم دبیرستانی کلمبیا در دبیرستانها ثبت نام نموده اند، در حالیکه این میزان در نیا سالند فقط ۱۵ درصد است، کشور کلمبیا دارای ۲۵ دانشگاه و مؤسسه عالی بوده و ۱۸ درصد از افرادی که در سن دانشگاهی هستند در دانشکده های آن به تحصیل اشتغال دارند.

تولید ناخالص ملی کلمبیا بر اساس سرانه ۲۶۰ دلار است در صورتیکه در نیا سالند این رقم به ۶۰ دلار میرسد. کلمبیا هنوز یک کشور کشاورزی محسوب میشود و ۵۴ درصد از جمعیت آن به امور کشاورزی اشتغال دارند، و لکن صنایع آن سرعت رشد کرده و در آینده بسیار نزدیک رشد اقتصادی این کشور به توسعه صنعت آن وابسته خواهد شد.

کشور کلمبیا در امر خدمات برای تصدی مشاغل حساس و طراز اول باستانهای رشته های مهندسی و علمی، از نیروی انسانی کافی برخوردار است. ولی از لحاظ کادر فنی و تخصصی از قبیل تکنسین، سرکارگر، مروج و داهنما در امور تحقیقات و مطالعات کشاورزی، معلم، پرستار و مشاغل از این قبیل دچار کمبود است.

در روش تعلیمات عالی کلمبیا از لحاظ رشته های تخصصی، ناهماهنگی زیادی بچشم میخورد، قسمت اعظم فعالیت در دوره های علوم انسانی و حقوق انجام میشود و حال آنکه دوره های علوم و مهندسی آن بسیار محدود است. بعلاوه دانشگاههای آن از نظر کیفیت بسیار ضعیف و از جهت کتابخانه و آزمایشگاه بسیار فقیر هستند. هیأت علمی آنان اکثراً از افرادی کم اطلاع و نیموقت تشکیل شده است و با زیاد بودن کلاسهای علوم انسانی و حقوق به نسبت علوم و مهندسی بخاطر توجه مطلق بچینه هزینه های آن، موضوع تحصیلات دانشگاهی در این کشور جنبه فدا کردن کیفیت در مقابل کمیت را بخود گرفته است. توضیحاً آنکه نسبت هزینه هر

دانشجو در رشته علوم انسانی و حقوق با مقایسه با رشته‌های مهندسی و علوم نسبت ۴ - ۶ است. در نتیجه کلمبیا و کشورهای هم موقعیت آن که به تأسیس دانشگاه اقدام مینمایند با صرف هزینه کمتر در رشته‌هایی غیر از مهندسی و علوم با افزایش عده‌ای دانشجویان اکتفا و قناعت می‌ورزند. برنامه تربیت تکنسین و کارگر حرفه‌ای نیز در این کشور غیر کافی است، در سال ۱۹۶۲ در برابر ۲۳۰۰۰ دانشجو که در دانشگاه‌های کلمبیا تحصیل مینمودند ۱۱۵ نفر محصل در آموزشگاه‌های حرفه‌ای اشتغال داشتند. نتیجه این امر اینست که تعداد مهندسين از تعداد تکنسین‌ها فزونی می‌گیرد و حال آنکه این نسبت باید در هر کشور عکس آن باشد. اقبال و تمایل جوانان کشورهای در حال توسعه به تحصیل در دانشکده‌ها و ترجیح دانشکده‌ها به مدارس حرفه‌ای به تصور اینکه شخصیت و میراث حقوق و مقام والا تری را برای انسان فراهم خواهد ساخت به نسبت جوانان کشورهای پیشرفته پیرامین بیشتر است.

مدارس ابتدائی کلمبیا نیز هنوز توسعه کافی نیافته است. مبلغ گرانی صرف ساختمان مدارس شده است و لکن مواد برنامه بسیار نارسا، کیفیت تدریس در سطح پائین، و درصد مردودین بسیار زیاد است. اکثریت محصلین بعد از کلاس سوم ابتدائی، دبستان را ترک میکنند و فقط یک هشتم از دانش آموزان تا کلاس پنجم ابتدائی ادامه تحصیل میدهند.

قویترین عامل سیستم تعلیماتی در کلمبیا اجرای برنامه کارورزی برای کارگران کارخانه‌هاست که بودجه آن از محل مالیات پرداختی کارفرمایان تأمین میشود و سازمانهای کارفرمایی بر اجرای این برنامه نظارت میکند.

از نظر گسترش و توسعه نیروی انسانی، کشور کلمبیا نیز مانند بیا سالد به تقویت و اصلاح سیستم تعلیماتی مدارس متوسطه احتیاج فوری و فوری دارد. همزمان با فراهم آوردن امکانات تحصیل محانی در مدارس متوسطه برای آن دسته از دانش آموزان با استعداد که استحقاق تحصیل رایگان را دارند، دولت کلمبیا باید در صد تأسیس دانشکده‌های کشاورزی و فنی و مهندسی در دانشگاهها بر آید، و بجای اینکه صرفاً به تعداد دانشجویان توجه کند باید نسبت به بالا بردن معلومات آنان و بهبود روش آموزش همت گمارد. البته اجرای این روش ارتباط سیاسی چندان عامه پسند نخواهد بود، لیکن با ایجاد انگیزه و تحرک در برنامه‌های آموزشی احتمالاً خواهد توانست در این زمینه از حمایت مردم برخوردار شود. یکی از وظایف مهم دولت بالا بردن سطح حقوق و موقعیت دانشمندان و مهندسين و کارگران در رشته‌هایی است که کمبود آنان در جامعه چشم می‌خورد. همین شیوه باید در وضع استخدامی کارگران و تکنسین‌های جدیداً استخدام بکار برده شود. اگر حقوق این قبیل کارگران در سطح نسبتاً مناسب با سطح تحصیلات فارغ التحصیلان رشته‌های عمومی غیر مفید دانشگاهی تعیین شود و در اوقات فراغت فرصت ادامه تحصیل آنان در دانشگاهها بمنظور افزایش معلومات فراهم گردد، داوطلب این گونه کارها پیرامین زیادتر خواهد شد.



چین سومین کشوری که به توضیح اوضاع و احوال آن می‌پردازیم نیز کشوری نسبتاً پیشرفته محسوب میشود، نسبت ثبت نام در مؤسسات آموزشی آن تا حدودی شبیه به کلمبیا است؛ ۴۰ درصد از کودکان واجب‌التعلیم آن در مدارس ابتدائی و ۱۴ درصد در مدارس متوسطه راه

میابند و تنها یک درصد موفق با دامنه تحصیل در مدارس عالی می شوند . شباهت این دو کشور بهمین جا خاتمه میابد . آمارهای بدست آمده نشانگر این حقیقت است که کوشش و پیشرفت ناچیزی در امور تعلیماتی این کشور به چشم می خورد .

دولت چین کمونیست بر برنامه های تعلیماتی وسیع و همگانی جهت بسیج نیروی انسانی طرح ریزی کرده است . در طی ۹ سال بین ۱۹۵۰ تا ۱۹۵۹ تعداد ثبت نام محصلین در مدارس ابتدائی به سه برابر و مدارس متوسطه به ۹ برابر و مدارس عالی به ۶ برابر افزایش یافته است . امروزه ۱۰۰ میلیون محصل در مدارس چین تحصیل میکنند که این تعداد از محصلین امریکا و اتحاد جماهیر شوروی بیشتر است . فارغ التحصیلان دوره مهندسی در سه چهارم تعداد ایالات متحده امریکا است و از این حیث بعد از اتحاد جماهیر شوروی و ایالات متحده امریکا مقام سوم را در جهان دارا است .

آمار قابل توجهی که کوششهای پیگیر دولت چین را بعد از سال ۱۹۴۹ و آغاز دوره حکومت کمونیستی را به قدرت سیاسی بطور وضوح نشان میدهد مؤید اینست که ۹۰ درصد ۲۵۰ هزار مهندس و دانشمند کنونی چین از فارغ التحصیلان این دوره میباشد .

چین که زمانی زادگاه فلاسفه، هنرمندان، و کشاورزان بود امروزه به سرزمین منجمد فنی تبدیل شده است. دانشمندان، مهندسين و مديران صنايع، جايجزين مكتب كنفسوس گشته و هدف های سیستم آموزشی و برنامه های تعلیماتی با ضروریات حداکشی ناپذیر صنعتی شدن هماه شده است. مطالعات در رشته های علوم انسانی در دانشگاه های این کشور ارزش قبلی خود را از دست داده است. ۵۵ درصد از دانشجویان دانشگاه ها در رشته های علوم و صنعت ثبت کرده اند در صورتیکه در سایر کشورها دانشجویان رشته های فنی و علمی ۳۵ درصد از کل را تشکیل میدهند. هدف چین با اجرای برنامه سریع صنعتی کردن کشور کسب قدرت است و نخستین قدم، سعی در رسیدن به سطح انگلستان در تولیدات صنعتی تا سال ۱۹۷۰ است کشور چین از نظر اقتصادی باید راه بسیار طولانی را پشت سر بگذارد . تولید ناخالص ملی سرانه چین شاید بیش از ۷۵ دلار در سال نباشد، چنین بنظر میرسد که روش مقامات و برنامه ریزان تعلیماتی این کشور انجام کارها در اسرع وقت و کوشش همه جانبه و تأکید به هدف است. مدارس امروزه نه تنها وسیله دولت بلکه به کمک تمام مؤسسات از قبیل کارخانها، معادن، حتی در خیابانها اداره می شود. مردم چین بطور تمام وقت یا نیمه وقت در مدارس و در منازل چه با معلمین خصوصی و چه در کلاسهای آزاد به تحصیل اشتغال دارند. برنامه های آموزش این کشور در همین حال که با سرعت و با استفاده از کلیه امکانات حال اجرا است، ولی از جهت ارزش کیفی قابل تردید است، چه آنکه منطقی اقدامات شتاب منکن است بجای پیشرفت موجب عقب افتادگی گردد .



مصر چهارمین کشور مورد بحث ما از این جهت یک کشور استثنائی بشمار میرود . ا ماهر و کاردان مصر بغیر از چند مورد بیش از تعدادی است که بتوان از خدمات آنها در ساز کشور بهره برداری شایسته بعمل آورد. دلیل انتخاب مصر در این بررسی به جهت شباهت کشورهای از جمله هند است که بیشتر اهتمام خود را به تربیت افراد ماهر در سطح بالا

میدارند که هم آهنگ با شرایط موجود آنان بیست .

مصر بر اساس معیارها و ضوابط زیر هنوز در تعداد کشورهای توسعه نیافته بشمار می آید. منابع طبیعی آن محدود است و اکثریت جمعیت آن را (۶۵ درصد) زارعین تشکیل میدهند ، تولید ناخالص ملی سرانه در سطح پائین (۱۴۰ دلار) و با در نظر گرفتن نسبت شاگردان دستانهای ابتدائی تقریباً نیمی از جمعیت آن بیسوادند ، لیکن با در نظر گرفتن تحصیلات متوسطه و عالی ، مصر جزو کشورهای نیمه توسعه یافته بشمار می آید .

تعداد دانشجویان مصری به نسبت جمعیت این کشور از انگلستان بیشتر و تعداد دانش آموزان متوسطه و عالی آن دو برابر آلمان غربی است . تعداد فارغ التحصیلان بدون کار دانشگاهها در مصر فوق العاده زیاد است و دولت با تحمل فشار ، در صدد ایجاد کار و دست و پا کردن مشاغل کوچک دفتری و حرفه ای کم اهمیت برای آنها در وزارتخانه ها است که این سازمانها نیز از جهت کارمند زائد خود در موقعیت نامطلوبی قرار دارند. هر اراهمعلم ، مهندس کشاورزی تحصیل کرده مصری برای پیدا کردن کار کشور خود را ترك کرده و در بسیار کشورهای عربی محاور مصر شده اند.

دولت مصر میکوشد با تشویق افراد تحصیل کرده خود جهت کارایی و اشتغال در کشورهای کم توسعه و دعوت شاگردان مدارس متوسطه آن کشورها برای تحصیل در دانشگاههای مصری توازی در این زمینه بوجود آورد ، هم اکنون برای تأمین کسب و کارهای محسوس خود به تربیت تکنس و کادر اداری پرداخته است . با توجه باینکه این دولت از عهده تأمین معلمین کافی اربین تحصیل کرده های خود برمی آید ، ناگزیر باید به تعمیم آموزش همگانی پردازد و امکانات لازم را برای تحصیل کودکان لازم التعلیم فراهم آورد . منطق و عقل سلیم چنین حکم میکند که مصر باید شتابم دانشگاهی را محدود کرده و به تعداد شاگردان مدارس ابتدائی و متوسطه بيفرايد ، و لکن حنجال و فریاد اعتراض امیر والدین و حیوانان انحام این امر را از نظر سیاسی غیر ممکن می سازد . نتیجه " بهترین راه حل مصر برای فرار از این محمصه آغاز برنامه های توسعه اقتصادی است که فرصتهای مناسبی را برای استخدام افراد تحصیل کرده فراهم می سازد .

\*\*\*

در این حال لازم است به چکیده ای از نتایج کلی که از این بررسیها سرچشمه میگيرد اشاره کرد .

(۱) بین توسعه فرهنگی و بهره دهی اقتصادی در يك کشور ، پیوستگی بسیار بیرومندی موجود است ، اگر یکی از ضوابط گسترش آموزش و پرورش ادخلة تعداد ثبت نام شدگان در مدارس متوسطه و دانشگاهها را مبنای قضاوت خود قرار دهیم باین نتیجه میرسیم که در ۷۵ کشور جهان ضریب همبستگی بین سطح فرهنگ و تولید ناخالص ملی سرانه بمیران ۰/۸۸۸ است . بهترین معیار برای سنجش ثروت يك کشور از جهت منابع انسانی نسبت تعداد حیوانان آن است که در دبیرستانها ثبت نام میکنند .

(۲) توسعه فرهنگی به تنهایی نمیتواند پیشرفت و ترقی يك ملت را تضمین کند ، برای نمونه کشور ژاپن که از حیث فرهنگی مسلماً جزء ده کشور اول جهان از لحاظ تولید ناخالص ملی سرانه (۳۰۰ دلار در سال) از کشورهای پیشرفته جهان (با متوسط ۱۱۰۰ دلار در سال)

بسیار عقب افتاده به نظر می‌رسد، مصر، هندوستان، تایلند از لحاظ فرهنگی پیشرفته و از تولید ناخالص ملی سرانه عقب افتاده بشمار می‌آیند و حال آنکه این وضع در کشورهای عربی سعودی، لیبی و ونزوئلا کاملاً به ترتیب معکوس است. بدیهی است عوامل دیگری سواى فرهنگ نیز در توسعه اقتصادی يك کشور مؤثر میباشد که از جمله منابع طبیعی، بازارهای خارجی، و این قبیل را میتوان نام برد. از این رو بدشواری میتوان ادعا کرد با صرف فلان مقدار هزینه امور فرهنگی میتوان به فلان مقدار معین و مشخص از رشد اقتصادی نائل آمد. تنها چیزی میتوان پیش بینی نمود این است ملتی که از مردمی صاحب فرهنگ و پر تحرک تشکیل باشد میتواند بطرز اعجاب انگیزی به هدف‌های ملی خویش حامه عمل پیوشاند، کما اینکه که اسرائیل با منابع طبیعی ناچیز خود توانسته است باین همه پیشرفت دست یابد.

۳) سرمایه‌گذاری در امور فرهنگی يك کشور مستلزم طرح برنامه‌های سنجیده و متناسب با نیازهای جامعه و مراحل توسعه آن کشور است، در غیر این صورت کشور با اشکال فراوانی مواجه خواهد شد. از میان راه‌های مختلف، هر کشور باید با در نظر گرفتن برنامه‌های فرهنگی خود بهترین و مناسب‌ترین آنها را برای خود برگزیند که از جمله ته در مورد مسائل:

۱) کمیت در برابر کیفیت برنامه‌های فرهنگی.

۲) نسبت رشته‌های علمی به علوم اجتماعی.

۳) تعمیم در مورد تعلیمات حرفه‌ای در مدارس و یا ضمن انجام کار.

۴) تنظیم مقررات و دستمزدهای پرداختی دولت در برابر بازار آزاد.

۵) و بالاخره نیازهای افراد در برابر احتیاجات جامعه میباشد که هر يك بررسی فراوان را برای هر کشور اقتضاء میکند.

۴) سرمایه‌گرایی فرهنگی و هدف‌های ملی باید بطور واقعی متناسب با سطح پیشرفت اقتصادی هر کشور پایه‌گذاری شود. در حالیکه در کشوری مانند ایالات متحده امریکا نداشتن گواهینامه متوسط برحمت میتوان تصدی کارهای نیمه تخصصی را به عهده گرفت، در حدود از چنین تحصیلاتی در کشورهای توسعه نیافته و یا نسبتاً توسعه یافته برای تصدی کارها در سه بالا کفایت خواهد کرد، البته این موقعیت تا هنگامی است که کشور بتواند از جهات فرهنگی سه بالاتری ارتقاء یابد.

۵) توسعه فرهنگ همیشه موحد تقاضای بیشتر برای تعمیم و گسترش آن است و ا حقیقت در کشورهای پیشرفته نیز بدینگونه است. توسعه مدارس ابتدائی منجر به گسترش مدارس متوسطه و مالا منتج به تقاضا برای تحصیلات عالی در رشته‌های مختلف میشود. برعکس تقاضا در مورد کالاهای ممکن است اشباع و سیراب شود، تقاضا در فرهنگ هرگز محدود و قناعت پذیر نخواهد بود و این امر نه تنها بعلت آن است که فرهنگ، رشد شخصیت و مقام انسانی را به مرزهای بی‌پایان اعلا و پیشرفت نزدیک می‌سازد بلکه از آن جهت است که مرزهای سخت و مقاومت ناپذیر جمود فکری را میکوبد و حس کنجگویی بشر را تحریک مینماید.

تحقیقات کمی (باتشدید میم) و مشروح در زمینه نقش فرهنگ در توسعه اقتصادی، خود نیاز به مطالعه و توسعه و گسترش دارد، بیشتر عوامل متغیر فرهنگی در برابر عوامل تابع مانند عامل متغیر اقتصادی است، ولی مسلماً انتخاب تدابیر منطقی و خط مشی صحیح همانطوریکه در امور اقتصادی میسر است در امور فرهنگی نیز عملی است.

متأسفانه چنین بنظر میرسد که علم همیشه نمیتواند دستورالعملی جهت امحاء و الغاء سازگاریهای سیاسی و اجتماعی بجامه ارائه دهد و لکن همانطور که تاریخ بکرات نشان داده فرهنگ حوامع از بندهائی برخوردار است که میتواند توان بخش والهام گری تمام مردم برای بهرستن باشد.

## دیدار

تو را دیدم پس از سالی ولی در دهکده دیدم  
 بیایت حان فشانم گر تو را بار دگر دیدم  
 مرا دیدی ولی از بار غمها خسته حان دیدی  
 تو را دیدم من و ارشاح پر گل تاده تر دیدم  
 مرا دیدی که غمگین تر ز پائیزم ولیکن من  
 تو را چون باغ پر گل از طراوت بارور دیدم  
 مرا بی تو چراغ عمر کم دو به خاموشی است  
 تو را در جلوه چون خندیدن گل در سحر دیدم  
 مرو، ای بخت غافل مانده از من، گردلت خواهد  
 که من دل را بدنبال تو عمری در بدر دیدم

پریشان روز گاریها کشیدم سالها « گلبن »

اگر يك لحظه خندیدم ، دمی شادی اگر دیدم

محمد گلبن

## برف

بسکه دیروز برف آمد، امروز      سیمگون است هر بام و هر در

سرزده است آفتابی دل افروز      تا فشاند بر آن سیم ها زر

برف گردد بخار و کشد آه

آهی از بهر او سخت جانگاه

گوید ای چشمه نور سویم      پرتو مهر بفکن زمانی

تا که گردد دلم گرم و گویم      بهرت از حال خود داستانی

از ستمدیدگان داستانهاست

شاید اینهم یکی از همانهاست

تا که در آسمان بود جایم      دامنم پاك بود از پلیدی

پاکدامانی ام از برایم      بود سرمایه روسپیدی

انقلاب هوا کار من ساخت

ز آسمان بر زمینم در انداخت

تا ز چشم فلك اوفتادم      پیش مردم چو خاک آمدم پست

تا که روسوی پستی نهادم      پاکی دامنم رفت از دست

تا مرا خاک بگرفت در بر

ساخت کم کم مرا خاک بر سر

چونکه بر روی بامی نشینم      افکندم از آن بام در کوی

چونکه منزل به کوئی گزینم      پایمالم کنند از همه سوی

آن مرا راند از در بیاروب

این کند پیکرم را لگد کوب

---

\* منظومه ای است نوویدیع و شیوا ، بامضامین و اشارات لطیفش . آفرین بر

سوی هر کس که می آورم رو      زود او روی گرداند از من  
گر کنم جای در دامن او      زود دامن بر افشاند از من

من که هستم که با من ستیزند ؟

من چه هستم که از من گریزند ؟

گاهگاهی اگر بر سر من      دست رغبت کشد طفل شوخی

خواهد او نیز از پیکر من      بهر سرها بسازد کلوخی

گر کسی هم دمی دل به من بست

خواست سازد مرا آلت دست

بر سرم بسکه خاک محن ریخت      پیکرم سخت فرسوده گردید

بسکه هر کس برویم لجن ریخت      دامن پاکم آلوده گردید

بسکه دیدم ر هر سو تب و تاب

استخوانم شد از خود خوری آب

تا که آرایش عالم خاک      لای و گل را به من چیرگی داد

آن دل روشن و دامن پاک      جابه ناپاکی و تبرگی داد

من که بودم بدان روسپیدی

روسیاهم کنون از پلیدی

هر که آمد درین محنت آباد      بیگنه آمد و پر گنه رفت

هر که چون من درین ورطه افتاد      روسپید آمد و روسیه رفت

در زمین جای آسودگی نیست

کیست کو غرق آلودگی نیست ؟

چند مانم بدین ناتوانی ؟      چند باشم بدینسان زمینگیر ؟

دیگر ای مشعل آسمانی      گشتم از روی اهل زمین سیر

کن ز رحمت بخارم چو آغاز

جانب آسمانم بیر باز

نوش آفرین انصاری (محقق)

## سفر صلح به سرزمین آفتاب

مقدمه - از دکتر عباس زریاب خوئی استاد دانشگاه

در اکتبر ۱۹۷۰ در حدود سیصد تن از نمایندگان ادیان مهم عالم می‌بایست در کیوتو گرد آیند تا از روی سنن و مقتضیات ادیان مربوط خود بتوانند راهی برای همکاری و تعاون اقوام ملل جهان در حفظ صلح جهانی و احترام از جنگ و سعی در بهبود وضع هم کیشان خود پیش اقتصادی ایشان و حمایت حقوق بشری و خلع سلاح پیدا کنند، و این راه‌ها را در داخل مملّ و مؤسسات دینی خود بر هبران دینی و سیاسی توصیه کنند و در صورت امکان بقبولانند.

در دورانهای قدیم ادیان مختلف جهان صلح و آرامش را فقط در داخل دین خود و م همدینان و همکیشان تبلیغ میکردند و با ادیان دیگر نه تنها سر همزیستی و مسالمت نداشتند با با نظر عداوت و دشمنی با آنان مینگریستند و در مواقع فرصت و امکان، نوعی جهاد و جنگ مقد و جنگ صلیبی را نیز تبلیغ میکردند و نظر بهمین ملاحظات بوده است که ابوالعلاء مریشا متفکر و نابینا و بدین عرب گفته است:

ان الشرایع القت بیننا اعنا و اودعتنا افانین العداوات

(شرایع و ادیان میان ما افراد انسان دشمنی انداختند و اقسام کینه و رزی‌ها را در میان پیادگار گذاشتند). اما بتدریج رهبران دینی جهان دریافته‌اند که ادیان برای تلقین نفاق و دش میان بشر نبوده است، و بر عکس منظور حقیقی ادیان آوردن صلح و آشتی و نشان دادن درخت دو و و بر کندن نهال دشمنی بوده است.

باتوجه باین مطلب و باتوجه باینکه در قرن بیستم دو جنگ جهانی میلیونها نفوس را بر باد فنا داد و میلیونها خانواده را در آتش فقر و گرسنگی و ماتم فرو برد و با اینهمه باز منجه جنگهای وحشتناک و بر باد دهنده تر فراهم میشود، بسیاری از کسانی که عمیقاً از حسد بر خوردار بودند و فلسفه ادیان را در برادری میان ابناء بشر و ریشه کن ساختن نفاق میدانست چنین فکر کردند که میتوانند از راه ایجاد تفاهم میان ادیان بوسیله رهبران و نمایندگان و مساهمتی در راه جلوگیری از جنگ داشته باشند و بهمین جهت مقدمات ایجاد محالس بزر میان ادیان را برای یافتن راهی بصلح فراهم آوردند.

نخستین بار در ماه مارس ۱۹۶۶ یک مجلس ملی از ادیان مختلف در شهر واشنگتن تشک شد و در آن در حدود ۵۰ نماینده از ادیان مختلف گرد هم آمدند. نتیجه مذاکرات آنان کتابی بنام «دین و صلح» منتشر شد. این مجلس توصیه کرد که در سال ۱۹۶۷ مجلس بین المل از نمایندگان ادیان جهان تشکیل شود تا مساعی همه پیروان ادیان عالم را برای صلح شامل شو در ژانویه ۱۹۶۸ مجلسی میان ادیان جهانی برای صلح در دهلی نو تشکیل گردید و در حد

جاه‌تن از نمایندگان ادیان جهان در آن جمع شدند و نتیجه مذاکرات آن در محلدی بعنوان دیان‌جهانی و صلح جهانی، منتشر گردید. در همان ژانویه ۱۹۶۷ مجلس مشورتی از نمایندگان یان ژاپن و آمریکا در کیوتو تشکیل شد. مجلس دهلی نو و مجلس کیوتو هر دو توصیه کردند که جمع بزرگتری از رهبران و نمایندگان ادیان جهان برای صلح تشکیل شود. مقدمات این کار هده کمیته‌ای خاص واگذار شد و این کمیته توصیه کرد که مجمع بزرگ مذکور در شهر کیوتو قع در ژاپن در سال ۱۹۷۰ تشکیل شود.

مقاصد این مجمع بزرگ چنین تعیین شده بود:

۱- هر يك از ادیان بزرگ عالم روتها و ضمانت‌هائی را که برای حفظ صلح و بهبود رابط بین‌المللی دارد بادیان دیگر ارائه دهد.

۲- کشف و اجرای اصول مشترک دینی که به صلح میان افراد بشر رهبری کند.

۳- بحث در راه موافقی که در راه صلح موجود است در پرتو اصول مشترک میان ادیان.

۴- حمایت از رهبران دینی و دیگر رهبرانی که برای حفظ صلح میکوشند و تشویق نرغیب رهبران دیگر برای این مقصود.

۵- تعیین و روشن ساختن نقش دین در علائق و منافع عرفی از قبیل صلح و عدالت و مام متقابل.

۶- ایجاد صداقت و تفاهم میان افراد ادیان مختلف و تشکیل گروههای تعاونی و همکاری

ای ایجاد روابط و مناسبات میان افراد بخاطر صلح.

برنامه این مجمع چنین تعیین شده بود که مدت آن شش روز باشد و محل انعقاد آن رکیوتو در ساختمان عظیم محل کنفرانس بین‌المللی باشد. این ساختمان عظیم که در برون شهر کیوتو در دامنه کوههای پوشیده از جنگل و برکنار استخری بزرگ بنا شده ست دارای اتاقها و سالنهای متعدد و يك تالار بزرگ کنفرانس است و در آن همه وسائل آده برای ترجمه مقارن و اسباب و ادوات صوتی و لوازم محابراتی و رادیویی و تلویزیونی جمیع آنچه برای کنفرانس‌های بزرگ ضروری است با همه راحتی‌های لازم بکار رفته ست. در برنامه گنجانده شده بود که جلسات مجمع اعیان شامل جلسات عمومی و شبدها هیأت‌های بحث و تحقیق باشد و شبدها شامل شعب خلع سلاح و توسعه حقوق بشری گردد. بعلاوه باحث دیگری از قبیل حق حاکمیت و تجاوز و عدم تجاوز و اختلافات اقتصادی و سیاسی و مرامی تبعیضات نژادی و دینی و اجتماعی فیر مطرح گردد. کمیته تدارکات باید در حدود ۳۰۰ تن که شامل نمایندگان و ناظران باشد دعوت کند و زبان رسمی مجمع انگلیسی و ژاپنی باشد و کسانی که باین دوزبان آشنائی ندارند از راه مترجم سخنان خود را بگویند. بودجه مجمع در حدود سیمدهزار دلار تخمین زده شده بود که شامل بودجه دبیرخانه و کمیته تدارکات نیز میگردد. نوسوم این مبلغ را گروههای دینی ژاپن و آمریکا پرداخته بودند و بقیه را مؤسسات مهم دینی دیگر سالک توسعه یافته جهان پرداختند.

برای این مجمع اوصیای افتخاری نیز تعیین شد. اوصیای اصلی عبارت بودند از پرفسور مرماذاکا از پراک، پرفسور هوگر بر گمان از بیت المقدس، اسقف ترور هدلستون از ستنی (لندن)

مطران ملین از استانبول، نوئل پیکر از لندن، ماتین فی مولر از دیسبادن (آلمان غربی)، رادا کریشان از مدرس؛ لرد سورنسن از لندن،

اعضای کمیته تدارکات و دبیرخانه عبارت بودند از: اسقف فرانکس (کاتولیک، دهلی نو)، نیکو نیوانو (بودائی، توکیو)، مک لین گریلی (پروتستان، بستن)، توشیومی (شینتویی، ازاکا)، روبم الوس (پروتستان، کامیاس)، اسقف آتنا گوراس (اورتودوکس، لندن) پرفسور چارلرورت (کاتولیک، ملبرن) بلو کینیدا (پروتستان نیرویی)، دیوکار (هندو، بنگالور)، دروت (پروتستان، لندن)، موریس آنیرندرات (یهودی، نیویورک) ایچی هایاشی (شینتویی، توکیو)، محمود حسین (مسلمان، کراچی)، حسینی (مسلمان، قاهره)، سیدین (مسلمان، دهلی نو) و عده ای دیگر. دبیر کل مجمع هو بر حاک از روحانیان مسیحی امریکا بود.



من و آقای دکتر محقق افتخار نمایندگی دانشگاه طهران را در این مجمع روحانی و معنوی داشتیم. سعادتی دیگر این بود که بانوی دانشمندی با خصال ملکی و صفات علوی همراه ما بود و آن خانم دکتر محقق بود. ایشان با پشتکار و نیروی ایمانی بیمانندی که از مردان هم کمتر دیده شده است بطور فعال در جلسات این مجمع شرکت کرد. نطق کرد و پیشنهادها داد و مصاحبه ها کرد، و در باره مأموریت ما و وظایف و هدف ها و مقاصد ما سخن گفت. رفیقی شفیق و معاوی مهربان برای شوهرش بود. با تسلط خود بر زبانهای انگلیسی و فرانسوی و با آشنائی با اصول زندگی فرهنگی از هر فرد دیگری برای یاری بمأموریت شوهرش صالح تر بود. گزارشی که از این مجمع و از این سفر معنوی صلح تهیه کرده است نمونه ای است از عقاید و افکار و نیات خیر او. از حد او توفیق بیشتری برای این بانوی دانشمند آرزو میکنم.

عباس زریاب خویی



۲۳ مهرماه - هواپیمای بی او اسی. تهران - بمبئی.

بالاخره براه افتادیم. عباس وهستی و کتابخانه دانشکده و دروس کتابداری را هریک بسرپرستی سپردیم. فکرش هم دیگر حایز نیست که در این دوازده روز چه بر سرشان خواهد آمد. هواپیما از لندن می آمد و ساعتی تأخیر داشت. در خدمت دکتر زریاب خویی در فرودگاه از تملیم اسلام صحبت رفت و مطالبی آموختم. در این موقع سر دنیس رایت سفیر کبیر انگلیس در تالار ترانزیت ظاهر شد و بسراغ ما آمد و معلوم شد در آن نیمه شب با استقبال یکی از استادان علوم آکسفورد آمده است. او هروقت مهدی را می بیند از خانم لمتون صحبت می کند و پیشرفت فارسی خود را از سخت گیریهای این زن دانشمند می داند. بلند گو بصدا درآمد و چند دقیقه بعد وارد هواپیما شدیم. با آنکه بسیار سفر کرده ام هر بار در هواپیما احساس آمیخته از ترس و غرومی کنم. غرور از پیشرفت علم انسانی. این پرنده قلزی ما را بخاور دور خواهد برد برای شرکت در کنفرانس جهانی مذهب و صلح که از ۱۶ تا ۲۲ اکتبر در شهر

۱- مقصود دکتر مهدی محقق است. ۲- World Conference on Religion

and Peace

کیوتو ژاپن تشکیل می‌شود. در خانواده ما از این سفر سخن فراوان رفت. مهدی عقیده داشت که بهتر است با او با سلام آباد پاکستان بروم و او را در سفر ژاپن تنها بگذارم ولی من فکر می‌کردم که سفر خاور دور تجربه‌ایست که کمتر پیش می‌آید. از آنجا که دنیا دیبای اقساطی شده بلیطی قسطی خریدم و برای دیدار ده روزه از ژاپن خود را چند ماهی مدیون ساختم. شرق دور را بطور سطحی می‌شناسم و اطلاعاتی بسیار کلی درباره فلسفه و دین و هنر این ملل دارم. این را باید بگویم که هروقت با پروفیسور ایزوتسو<sup>۲</sup> و خانم ایشان بوده‌ام بحث و صحبت چنان در باره مطالب روحانی و معنوی بوده است که دلم می‌خواست سرزمینی را که این دو تن از آن‌ها برخاسته‌اند به‌بینم. البته می‌دانم که پی‌بردن عمقی به اندیشه و تفکر و ارزشهای شرق دور بسیار مشکل است، چون با سنت و جهان‌بینی و زبان دیگری روبرو هستیم. ساندویچ ظریفی در زورق پیچیده به‌عنوان «گلوتازه‌کن»<sup>۳</sup> برایمان آوردند. چشم برهم نگذاشته بغرودگاه بمبئی رسیدیم. سحر بود هوا گرم و نمناک. بادبزنها از سقف آویزان بودند و سرعت می‌چرخیدند. قیافه‌ها بکلی عوض شد. کارگران سیاه و لاغر هندی با جامه‌های نخودی‌رنگ حزنانگیز، هند را بسیار دوست دارم با تمام زشتیهایش از قبیل فقر و کثافت و مرض. این عشق را بدلیل علاقه زیاد پدرم به عظمت‌های معنوی هند دارم یا شاید بدان جهت که خود در کوه‌های هیمالایا در سمیلا بدینا آمده‌ام و از هندیان محبت بسیار دیده‌ام. بیاد آوردم روزگاری را که از ژبو بدھلی رفتم و در کتابخانه عمومی آنجا مشغول کار شدم و هر روزه سروکارم با سدها هندی کتاب حواء و کتاب خوان بود. و باز یاد آوردم شخصی بزرگ چون جواهر لعل نهرو را که با لطف فراوان و با همه بزرگی در هر مهمانی از دور می‌آمد و با محبت پدران در باره آنچه که می‌کردم و می‌اندیشیدم صحبت می‌کرد.

\*\*\*

#### ۲۴ مهرماه - هواپیمای بی او اسی بمبئی - توکیو.

باز صدای بلندگو و حرکت بطرف هواپیما. نمی‌دانم چرا دکتر زریاب و مهدی را سرسری تفتیش کردند ولی در مورد من دخترک مهماندار خیلی سخت‌گیری کرد و بالاخره شاید چنین استنباط کرد که من شباهتی به لیلی خالد دارم! صبحانه خوردیم و خوابیدیم که ناگهان صدای خانم مهماندار بلند شد که کمربندها را به‌بندید. سراسیمه بلند شدم و فوراً دنبال کفشهایم گشتم. فکر می‌کردم اگر سقوط کنم لااقل پاپرنه نمانم! ولی بجز گذشت و چند ابری بیش نبود. خواستم در دقائق آخر قبل از سفر بکتابفروشی خوارزمی بروم و کتابی از سل ژنیتسن<sup>۴</sup> بخرم ولی متأسفانه وقت نشد و کتابی از اریش ماریه رمارک<sup>۵</sup> با اسم «وقتی برای مرگ وقتی برای زندگی» همراه داشتم و شروع بخواندن کردم. مثل همه نوشته‌های او غم‌انگیز و درباره جنگ است و ما بطرف مملکتی که از جنگ خسارت عظیم دیده

۱- برای شرکت در کنفرانس تحول علوم در آسیای مرکزی که از ۲۳ تا ۳۰ سپتامبر  
 ۲- استاد ژاپنی دانشگاه  
 ۳- ریسله یونسکو در دانشگاه اسلام آباد پاکستان تشکیل گردید.

۴- Refreshment  
 ۵- Erich Maria Remarque

و اولین بمب اتم بر سر ساکنانش فرود آمده برای بحث در صلح می‌رویم. در این میان دکتر زریاب را دیدم که مرتب خم و راست می‌شوند و بدنبال چیزی می‌گردند معلوم شد عینکشان را گم کرده‌اند. البته بی‌عینک بدنبال عینک گفتن خود مشکلی است! تا عزم کمک در جستجوی آن کردیم پیدا شد. در این پروازش ساعته نوشته‌های کنگره را برای اولین بار بدرستی و دقت مطالعه کردیم و کشفهای جالب. مثلاً به نمایندگان نوشته بود بجهت محدودیت حاحتی الا مکن همسران‌شان را همراه نیاورند ... و گفته شده بود که محل کنگره از اول اکتبر از توکیو به کیوتو منتقل شده در حالیکه تلگراف ورود ما به توکیو مخایره شده و بسیاری مسائل دیگر هم بی‌جواب گذاشته شده است. توقف ما در هونگ کونگ ۴۵ دقیقه بیشتر نبود. در فرودگاه سری به میزبانان و بدون گمرک زدیم و برای اولین بار چشمان به چند کشیش بودائی زردپوش سر تراشیده افتاد. آنان کیسه‌ای بگردن داشتند که در آن چند چوب کلفت بود نفهمیدیم برای چیست؟ سفر از هونگ کونگ تا توکیو آرام گذشت و شام مطبوعی بما دادند. اندک اندک به توکیو نزدیک می‌شدیم. شهر عظیم بود و بسیار نورانی. در فرودگاه آن قدر هوا پمپا ایستاده بود که تا بحال در هیچ فرودگاه بزرگی مانند آن را ندیده بودم. در توکیو بدرستی بزرگ بر خوردیم. از توکیو تا کیوتو قطور باید رفت؟ دسترسی در حرکت بما نرسیده بود. زردپوش که نکرده بودیم، ربان ژاپنی هم که نمی‌دانستیم و در این محوطه عظیم سرازار و چاه در نمی‌آوردیم و هیچکدام هم آنچنان که باید و شاید زرنک نیستیم. از همه بدتر پول ژاپنی هم نداشتیم. بهر حال مقداری جامه‌دان کشی کردیم. راننده اتوبوسی خالی دلش بحال ما سوخت و بدون مطالبه پول ما را با قسمت پروازهای داخلی رسانید در این قسمت هم پرنده پر نمی‌زد. تاکسی‌ها سرعت می‌گذاشتند و بازمانده کارمندان با سرعت بمنزل خود می‌رفتند و آخرین ترن سریع السیر هم نیم ساعت پیش رفته بود. هر طور بود در هتل نزدیک فرودگاه اطاق گرفتیم و شب را ماندیم. و قتیکه دکتر زریاب و مهدی بدنبال هتل رفته بودند کنار ساختمان فرودگاه روی حمامه‌دانها نشسته بودم. کارمندان دسته دسته رد می‌شدند چه قدر شبیه قیافه‌های شهر خودمان بودند. جمعی از مردان باموی بلند و بلوچین، دسته‌ای دیگر باکت و شلوار، و گروهی دیگر با سری تراشیده؛ خانها هم با میدی و ماکسی و مینی و کیمونو، پسرها هم متلک گوی و ورنده‌ازکن و چشمک‌بزن ولی بی‌آزار و مؤدب ...

## به جناب دکتر محمود مهران

(سال ۱۳۴۵)

### نگاهبانی آثار باستان

شنیده‌ام که به فرمان شه‌پذیرفتی      نگاهبانی آثار باستانی را  
منم ز جمله آثار باستان؛ باری،      بجای آرحقوق نگاهبانی را

## میر نجات اصفهانی

بر آرامگاه استادالبشر و عقل‌هادی عشر آقا حسین خونسازی در اصفهان بقعنی و گنبدی  
است از عهد صفویه که اخیراً تعمیر آنرا آغاز کرده‌اند و امیدست که انجام پذیرد .

در سایه دیوار شرقی بقعه سنگ قبری است که از چند جهت حالب توحه است :

۱- سنگ در شکل و هیأت و تراش و کتابت عیناً مانند سنگ مزار مولانا صاحب است  
و گرچه مثلثی از گوشه راست بالا شکسته و از میان رفته و کمر سنگ نیز بطور افقی شکاف  
برداشته و قسمتی از خطوط هم زباران و از تابش آفتاب ساییده شده ولی میتوان آنرا تعمیر  
کرد و نگاه داشت و امیدوارم در پایان تعمیر بقعه و گنبد آقا حسین این کار را بکنند .

۲- مزار از میر نجات اصفهانی شاعر و اواخر صفویه است که نام او در تذکره نصر آبادی  
چاپ مرحوم وحید میر عبدالعال، و در تذکره حزین چاپ مرحوم الفت عبدالمعالی و در  
مقاله آقای گلچین معانی در شماره هشتم سال هیجدهم محله یغما میر عبدالمعالی ذکر شده  
ولی در روی سنگ تنها از او میر نجات یاد شده است .

این يك بیت از خود شاعر در بالای سنگ در يك سطر نقش است :

شد باعث غفلت مرا آگاهی از آمرزش  
برده است خواب را حتم در سایه دیوار تو  
که شد، و غ، غفلت باشکستگی سنگ از میان رفته ولی در تذکره حزین همین بیت موجود است.  
ذیل بیت مذکور يك رباعی در چهار مصراع زیر هم و يك سطر هم نام نویسنده حجازی شده است:

چون میر نجات از جهان کرد عبور

شد حای غزل مرثیه خوانی دستور

در ضمن دعا اثر تیار بخش گفت

با سید کائنات با دا محشود

نمقه خادم السادات محمد صالح غفرله ۱۱۲۱

و در حاشیه راست و چپ سنگ نیز هر سوی پنج مصرع از آثار خود شاعر با خط  
منظوم خوب نوشته شده است :

شایسته حضرت تو باشد

تا مانع رحمت تو باشد

در قبضه قدرت تو باشد

در ظل حمایت تو باشد

مست می وحدت تو باشد

آنرا که محبت تو باشد

من کیستم و گناه من چیست

سر رشته نیستی و هستی ،

از ذره گرفته تا بخورشید

پیوسته نجات لا ابالی

در تذکره‌ها هرجا نامی از میرنجات برده‌اند او را بحسن اخلاق و ادب ستود  
اشعار او نیز تا جائیکه در دسترس است بی‌لطف نیست و اگر جناب گلچین معانی  
میرمودند تا دیوان میرنجات توأم با منظومه‌های مسیرالساکین و گل‌کشتی که نسخه  
بفرد آن در کتابخانه دوست دانشمند ایشان آقای عبدالحسین بیات است، چاپ و منتشر  
مندی بر دوستداران شعر و مخصوصاً ارادتمندان اصفهانی خود می‌گذاشتند.

۳- گمان میرود شاعری که رباعی بالا را در رثاء و ماده تاریخ میرنجات گفته  
شیرازی متخلص به اثر شاعر ناینا و روشن دلی باشد که همزمان با میرنجات و شیخ‌میر  
حزین بوده و مدتها در اصفهان اقامت داشته است.

۴- محمد صالح که کاتب نقش سنگ است همان خوش‌نویس نامدار عهد صفوی است  
سنگ مزار مولانا صائب را نیز با خط نستعلیق خوب در شهر جمادی‌الاول سنه ۱۰۸۷  
و سنگ میرنجات را (که همزمان و مداح صائب بوده) در ۱۱۲۱ کنایه کرده است.  
محمد صالح اصفهانی خوشنویسی نامور بود. که آثار خط فاخر او در غالب  
تاریخی اصفهان دیده می‌شود و غالباً نام خود را در کتیبه‌ها با خضوع و با اضافاتی گونا  
ذکر کرده و اولین تاریخ تحریر او ۱۰۳۸ در کتیبه به‌الای محراب مرمر و کتیبه  
محراب گنبد شرقی مسجدشاه بخط ثلث سفید بر زمینه کاشی خشت لاجوردی است و  
صالح اصفهانی امضاء کرده و در سال ۱۰۳۹ در کتیبه سردر بقعه عارف مشهور بابا رکن  
کلب‌الفرقا محمد صالح اصفهانی الموسوی و آخرین اثر او بسال ۱۱۲۲ دو بیت است  
خط نستعلیق سفید نوشته و بر سردر مسجد علیقلی آقا موجود و ماده تاریخ آن در حرم  
وقف این مسجد بود، مطابق ۱۱۲۲ است.

بنابراین آثار قلم محمد صالح اصفهانی شامل زیباترین خط ثلث و نستعلیق که  
سنگ و کاشی نفیس و مرقعات مرغوب اکنون موجود است و شرح آن در کتاب بسیار  
آقای دکتر هنرفر و دیگر مأخذ مکتوب حاصل هشتاد و چهار سال کار و فعالیت اوست  
محمد صالح فرزند میرزا ابوتراب اصفهانی مشهور برئیس الخطاطین بوده و اگر  
نظر آقای دکتر هنرفر را در اینکه محمد صالح درک شاگردی میرعماد قزوینی (مقتول  
۱۰۲۴) را کرده است مورد توجه قرار دهیم که کتیبه‌های مورخ بسال ۱۰۳۸ و ۱۰۳۹  
مؤید آن است و تاریخ فوت او را نیز بسال ۱۱۳۰ بدانیم (نگاشته دکتر مهدی بیانی  
این خوشنویس نامدار و پرکار میلی‌پیش از یکصد سال خواهد شد. رحمة الله.

۵- مطلب دیگری که با دقت در سنگ میرنجات جلب توجه میکند این است که  
سنگ در قسمت پائین که مانند سنگ مزار مولانا صائب خالی گذاشته شده [و بطوریکه  
بزرگوار امیری فیروزکوهی در مقدمه دیوان صائب نوشته‌اند شاید برای شمع و چرا  
جزوه‌های قرآن کریم و یا گلکاری و تزیین بوده و شاید طبق سنت قدیم و جاری که  
مقابر آب می‌پاشند که روح مردگان سیراب شود بدین منظور بوده]، صدسال بعد  
یکی از احفاد او مورد استفاده قرار گرفته است. اکنون در گودی سنگ عباراتی است که  
و با همان املا نقل می‌شود.

وفات مرحمت وغفران پناه جنت ورضوان آرامگاه میررحیم ابن مرحوم سیدمحمد بن  
مرحوم میررحیم ابن میرکمال بن میرنجات . چهار بیت متوسط نیز بوزن و قافیه اشعار  
میرنجات در همان گودال نقش شده که دو بیت آن نمونه است :

من عامی و رافع گناهم      وابسته نصرت تو باشد  
اسدیشه چرا کنم ز دوزخ      آنهم ز ولایت تو باشد

فی شهر ذی قعدة الحرام ۱۲۲۴

حداهمه مارا از اخلاف بی ذوق و کور دل کد از گور تنگ و دو و حب سنگ ما هم چشم  
بر نمیگیرند نجات دهد نه چنانکه میرنجات را .

## بیاد برادرم

چند سالی پیش ناگهان ،  
برادرم از جهان رفت .  
مرگ او را دائماً در پیش چشم خویش می دارم .  
موج دریا و ، فضای پهن دشت و ، مانگ مرغان ،  
گردش باغ و نوای جویباران ،  
جلوه های گون گون آسمان با  
اختران و آفتاب و ماه تابش .  
دوستی با نیک مردان و بزرگان و حکیمان ؛  
همدمی با دلبران و مهوشان و باده خواران ؛  
شاید از یاد وی ام غافل نمایند .  
لیک ، هرگاه از کتابی تازه و با مغز و با معنی ،  
بهره ورگردم ،  
آرزوها می کنم که :  
ای کاش بودی زنده و می خواند آن را .

عباس کریمی  
سرپرست اوقاف اراک و توابع

## باشد و نیست

یارگفتم که مرا راحت جان باشد و نیست !  
بر سرم سایه آن سرو روان باشد و نیست !  
به پیامی بنوازد ، به نگاهی بکشد  
تا دلم فارغ از این رنج نهان باشد و نیست !  
پای توفیق گرم سست بود ، دست امید  
کاش آویزه آن موی میان باشد و نیست  
تیر آهم دل پولاد شکافد ، عجب  
بایدش بردل سنگ تو نشان باشد و نیست  
سوخت پروانه دل ، آه بر این کشته عشق  
که بیاید دل شمعش نگران باشد و نیست  
قهر تو مایه نابودی و بود من از آن  
که ز مهر تو بکف خط امان باشد و نیست  
بامیدی که پس از این همه ناکامی و رنج  
مرغ بختم نفسی در طیران باشد و نیست  
گر ظفر از پی صبر آید و صبح از ره شام ؟  
روز پیروزی من بو که عیان باشد و نیست  
ای ز خوبان جهان برده سبق ، کز دو هزار  
وعده باید که وفائی بمیان باشد و نیست  
همه گویند (کریمی) بچنین شور و نشاط  
بیست ساله پسری تازه جوان باشد و نیست

نوشته دکتر محمد تقی مقتدری

## امثال فارسی افغانی در باره زنان

برادران افغانی که با ما ایرانیان بحکم سابقه تاریخی دیرین اشتراك فرهنگی و سنن باستانی دارند و کشور عزیزشان مهد يك تمدن کهن و معتبر است ضرب المثل های جالب و آموزنده می در بین خود دارند که درخور بررسی و دقت است و همگی حاکی از طرز تفکر و عقاید و قضاوت طبیعی افراد در مسائل مختلف بوده و در واقع بر خورد جامعه را با هر موضوع خاص اعم از اینکه فردی باشد یا اجتماعی و غیره روشن میسازد و نمونه و معرف جنبه های گوناگون تصویرها و تعبیرها و الهام و معاشقه ها و کنایات و ایهام ها و عکس العمل های مردم است و نمایشگر اندیشه و عادات و رسوم و نماینده ذوق و ادب و روح و فرهنگ آن ملت است .

همچنانکه در ایران و نزد هر ملت قدیمی دیگر معمول است در افغانستان هم ضرب المثل های بسیار و متعدد و شیرین و حالب وجود دارد که از ازمینه قدیم نسل به نسل و زبان به زبان برهان ما انتقال یافته و قسمت عمده می از فرهنگ عامیانه و «فولکلور» و ادب و فرهنگ مشترک دو ملت است .

البته در آن سرزمین امثالی به زبان پشتو هم رایج است که قرايت و نزدیکی زیادی با سایر امثال فارسی دارد و عده می از آنها را که من بنده شنیدم و مقایسه کردم بسیار لطیف و زیبا یافتم چنانکه میگویند «دودی زما خوی چو چوپه سلاخ خانه کوی» . «دودی» با کسر سوم بمعنی نان است و «چوچو» بمعنی عوعو و صدای سگ است ، «خوی» با کسر اول یعنی میخوری و «کوی» با کسر اول بمعنی می کنی است که رویهمرفته یعنی نان ما را میخوری و در سلاخ خانه پاسداری میکنی و به کسی میگویند که از شخصی احسان می بیند ولی خدمتگزار و ستایشگر دیگری باشد . نان زما میخوری و خدمت دو نان بکنی . ما هم نظیر همین ضرب المثل را در فارسی داریم و ملاحظه میشود که چقدر این ضرب المثل پشتو زیبا و پر معنی و شکل طاهر آن هم موزون و دارای آهنگ و زیبایی است .

چند سالی که توفیق خدمت دوفسارت شاهنشاهی در کابل را در ستهای مختلفی داشتم در خلال ایام و ساعات فراغت بجمع آوری ضرب المثل ها پرداختم و شکر خدای را که پس از ده سال صرف قسمتی از عمر چندین هزار مثل گردآوری شد که مورد توجه دانشمندان و ادیبان ذوق و هنر قرار گرفت .

در میان این امثله تعدادی هم راجع به زنان است که اکنون در معرض ملاحظه و مطالعه خوانندگان عزیز گذاشته میشود . بطوری که ملاحظه میفرمایند پاره می اختلافات در برخی از واژه ها وجود دارد که توضیحات راجع بآنها نیز قید شده است :

۱- آب دندان . یعنی هر چیز كوچك خود را او ز ناز

نوعی شیرینی است و باستعاره به دختر  
خیلی زیبا و طناز میگویند .

\*\*\*

۱۳- اگر نر هستی یا ماده، بزای .

کار محالی را بر کسی تحمیل کرد  
در ایران گویند : هر چه میگویم  
میگویند بدوش .

\*\*\*

۱۴- اندکی حمال به از بسیاری مال .

\*\*\*

۱۵- این چادریت چادری مادر آلاست  
کشال است .

چادری = برقع، چادر زمان .

کشال = دراز و بلند .

\*\*\*

۱۶- با این زدن ها بچه درست نمیشود

این حمله در دو معنی استعمال  
یکی یعنی با این تنبیه ها و کتک زدن ها  
نمیشود . دیگری حاکی از بی عرصگی،  
این سستی ها کاری از پیش نمیرود و  
نخواهد بود .

حاصل کار پسر نیست و دختر >  
در افغانسان بچه بمعنی پسر است

\*\*\*

۱۷- برادر را بین خواهر را بگیر

خودم انگور و هوای باده ام  
این برادر دیده دل در حسرت >

\*\*\*

۱۸- بیا که خشویت دوست داشت

به کسی اگر در اول غذا حاصره

خشو: بروزن اطو بمعنی مادر

\*\*\*

۱۹- بی بی از بی چادری در خانه ،

مانند: محبوبی بی بی از بی چ

مستوری بی بی از بی چادری است

نوعی شیرینی است و باستعاره به دختر  
خیلی زیبا و طناز میگویند .

\*\*\*

۲- آتش پاره .

برای معشوقه گویند . آتش نیز گویند .

آن شهسوار نواز سوار سمند شد  
یاران حذر کنند که آتش بلند شد

\*\*\*

۳- آدم بی زن و اولاد، پادشاه بی غم است .

\*\*\*

۴- ازن چشم ته افتاده، و گاو لب فشرده بخدا  
پناه ببرید . مثل هراتی است .

چشم ته افتاده = کسی که چشمش گود باشد .

\*\*\*

۵- از بیوه شوی می طلبید .

یعنی کار نامتناسب کردن .

\*\*\*

۶- از بیوه «فلان» گدائی میکند

کار نامتناسب کردن .

\*\*\*

۷- از تو که بزاید چه خواهد بود ؟

در مورد کارهای بی معنی و لوسگری ها  
میگویند . کاش دوقلو بودی ! ( برای سفها و

ابلهان) چه لوس ! چه 'نر' !

\*\*\*

۸- از دیوار شکسته و از زن سلیطه پیمبر خدا  
حذر کرد .

\*\*\*

۹- از زن جفا، از سگ هوا .

\*\*\*

۱۰- آنچه زنان گویند اعتماد را نشاید .

\*\*\*

۱۱- از زن مکاره چه گله داری ؟

\*\*\*

۱۲- اشپس از این منیره خانم نام دارد .

از غم بی آلتی افسرده است .  
در افغانستان «شسته» بمعنی نشسته است .

\*\*\*

\*\*\*

۲۹- حکر خور است .  
آل . خطرناک .

۲۰- حمام نرفتن بی بی از بی چادری است .  
سر گاو عصار از آن در که است

\*\*\*

\*\*\*

۳۰- حل ماده واری ریر میکنی .  
یعنی خیلی حرف میزنی .

۲۱- نیست دشمن را تقاعد حز که از بی قوتی  
هست مستوری بی بی مریم از بی چادری .

\*\*\*

\*\*\*

۳۱- چادری قلمه زن است .  
چادری بمعنی چادر برقع دار است . (البته  
اکنون چند سالی است که در افغانستان کشف  
حجاب شده است .)

۲۲- پدر که زن کرد پدر اندر است .  
پدر اندر = ناپدری ، شوهر مادر .

\*\*\*

\*\*\*

۲۲- پری قسمت حبشی رسیده است .  
مانند: سیب سرخ و دست چلاق .

۳۲- چگفته می خورد ؟

هر جا که پری رخی است دیوی با اوست .

\*\*\*

اشاره بمال حرام است که از زن بیوه  
بی پناه یا یتیمی یا مظلومی برور اخذ شده باشد .  
و نیز میگویند :

۲۱- پیره زن دستش بگیر سرش بزن .

\*\*\*

باین رنگ که میگیرد بچه رنگ میخورد .

۲۰- پشك كشی شب اول .

\*\*\*

نی زهره چشم گرفتن .

۳۳- خارپشك چوچه خود را گفت مخمل  
بچهام .

۲۰- ایران میگویند :  
گر به را پای حجله باید کشت . یا گربه  
حجله باید کشت .

\*\*\*

\*\*\*

۳۴- خارپشت چوچه خود را میگوید مخمل  
پچیم .

شك و پشك ( با کسر اول و فتح دوم )  
ستان به گربه میگویند .

\*\*\*

\*\*\*

۳۵- خاله خوبرده .

بستان مادر فقرا است .

یعنی غافل و بی قید .

، هراتی است .

خو = جواب .

\*\*\*

\*\*\*

ب مقراض ندارد ورق نازك گل

خانه شاه خبرنی و خانه عروس دنگ و دول .

گستاخ رساندن بلب او ستم است .  
بیا لب گویند .

شاه = داماد - شاه داماد .

دنگ و دول سروصدا = برن و بکوب

\*\*\*

\*\*\*

گر حکر است و دگر دگر است . مانند :

۳۷- خانه نشستن بی بی از بی چادری است

\*\*\*

در ایران میگویند : محجوی بی بی از بی چادری است .

۴۴- بقه طلب .  
ماده گاوی که «فحل آمده» و آماده جفتگیری و برخوردن با گاو نر است .

حمام نرفتن بی بی از بی چادری است .  
مستوری بی بی از بی چادری است .

\*\*\*

\*\*\*

۴۵- دانۀ انارواری .

۳۸- « خرنزه بخور ترا به فالیر چه کار ،

اشاره به خوشگلی و سرح روئی است .

شویم مکش و مرا مکن بیوه و زار .

\*\*\*

بیهوده تحقیق دراصل چیزی کردن . وقتی چیزی میخواهند بخرد و از اصل و منشأ آن میپرسند این مثل را حواب میدهند .

۴۶- دبه درکوش بند شد .

یعنی عیالدار شد و بستگان عیال بمنزلش راه رفت و آمد یافتند .

\*\*\*

\*\*\*

۳۹- خس کش .

۴۷- دختر را دیدم گدی نار ، نه که شاه قاسم تیرانداز .

«کولی ها» که ربح از بینی اطفال در - میآورند .

هرگاه دختران به باربهای پسرانه پردازند گفته شود .

زنان کولی .

گدی = عروسك - لعیت .

\*\*\*

۴۰- خضویت دوست نداشت .

\*\*\*

اگر کسی آخر غذا برسد گویند .

۲۸- دختر سیری پالك است .

خنو : مادرشوهر - مادر زن .

پالك = اسفناح .

\*\*\*

یعنی زود بزرگ میشود . رود رشد میکند در ایران میگویند : دختر مثل کدوست .

۴۱- حروس که حوان شود بامادرش جمع شود .

مثل هراتی است .

يك شب مهتاب رشد میکند .

\*\*\*

۴۲- خویش زن قیله بز - خویش شوی دیگه

\*\*\*

(دیک را) بشوی .

۴۹- دختر تخم ترا تیزك است .

یعنی بستگان زن همیشه مورد محبت هستند .

در شیراز هم تر تیزك میگویند .

\*\*\*

قیله = قیله - بهترین گوشت دلبهوی استخوان .

۵۰- دختر همسایه خلموك است .

زذن = در افغانستان بجای گل خوردن و ریاد

یعنی چیزی که خیلی بنظر آید یا در احتیاج باشد بی قدر و ارزش است .

خوردن بکار میرود .

\*\*\*

۴۳- دام آمده .

خلموك = مفنك - کسی که همیشه از بینی وی کثافات می آید .

یعنی آمده است . معمولاً برای ماده سگ گفته

مانند : آب که يك جا ایستاد می کنند .

میشود که «فحل آمده» و مایل به جفتگیری با

سگ نر است .

\*\*\*

خمچه = شاخه تازه و رعنا . مثل شاخ  
شمشاد .

\*\*\*

۵۹- رن بدکه بحانه داخل شود خیر و برکت  
ارکاح فرا میگیرد .  
مثل هراتی است . در هراب سقف را کاح  
گویند .

\*\*\*

۶۰- رن بلاست - حدا خانه را بی بلا نکند .

\*\*\*

۶۱- رن دهقان از کی پنهان ؟

\*\*\*

۶۲- رن را با تیردن - اگر مرد دیگرزن -  
اگر نمرد دیگر رن .

\*\*\*

۶۳- رن را برن اگر مرد دیگرزن اگر نمرد  
دیگر رن .

یعنی زن را کتک برن اگر مرد زن دیگر  
بگیر و اگر نمرد باز هم او را بزَن .

\*\*\*

۶۴- رن سیال گرفتن سخت است و نگاه کردنش  
آسان .

\*\*\*

۶۵- رن ناسیال گرفتن آسان است و نگاه کردن  
سخت .

مانند : زن حبیب را گرفتن مشکل است  
و نگاهداریش آسان .

سیال = همسایه . شریک . حبیب .  
نگاه کردن = نگاهداری کردن .  
نگاهداشتن .

\*\*\*

۶۶- دش بمیرد .  
نفرین است! خانه حراب شود! یا خانه اش  
را خدا خراب کند .

\*\*\*

۵۱- در خانه داماد خبر نیست و خانه عرو  
دیگ و دول است .

مانند : در خانه داماد خبری نیست در خانه  
عروس دم کنان است .

\*\*\*

۵۲- در مایس زن و شوهر میانجیگری نکنید .  
در شیر ارمیگویند : زن و شوهر دعوا میکنند ، نادان  
باور میکند .

\*\*\*

۵۳- دل مادر به بچه ، از بچه در کوچه .  
بطیر : پدر و مادر با ولاد دل بسته اند و  
ولاد به سگ .

پدر و مادر عاشق بیمارند .

\*\*\*

۵۴- دل مادر به بچه و دل بچه به کلچه .  
کلچه = کلوجه .

ای دل عشاق به دام تو سید  
ما بتو مشغول و تو با عمرو وزید

\*\*\*

۵۵- دلم ر رشته موباف او بجان ترسد .

چنانکه مار گزیده ز ریسمان ترسد  
موباف = رشته و رشمه و نواری است که  
ای بافتن کیسوان دختران و زنان جوان در  
اله مو گذاشته می یافتند و در آخرش منگوله  
دارد .

\*\*\*

- دنیا راهل خود بخود نار می کند  
رن بیوه نیست تا بود اندر کنار مرد .

(بیدل)

- رلف در مقام شانه پریشانی نداده و دختر  
، سیال دادن پشیمانی .

سیال ، یعنی شریک و همشان و قوم است .

\*\*\*

- ربیل خمچه می واری .

یعنی خیلی طناز و رعناست ،

دایه ایران میگویند: مادر را دلسوزد، دایه را دامن .

دایه مهربانتر از مادر . دایه مهربانتر از مادر را پستان میبرند .

دایه که از مادر مهربانتر نمیشود .

\*\*\*

۷۷- عروس بی بی از همه پاکتر است .

\*\*\*

۷۸- عروس شینگری . (عروس شینگری واری) یعنی کار آسان انجام شد و بدون سعی و کوشش رضایت طرف حاصل شد و مراد و مطلوب بدست آمد ،

در ایران میگویند : نه چك زدیم نه چونه (چانه) . عروس آمد بخونه . (خانه)

\*\*\*

۷۹- عروس ككك - تمق .

استخوان واقع در گوشت .

تقلیر: ريك توی جو- استخوان گلوکبر .

پشك داخل مویز .

مراحم ناجور و نامتناسب .

\*\*\*

۸۰- غرواری .

یعنی مانند فواحش و بی غیرتان .

\*\*\*

۸۱- غم نداری زن بگیر .

\*\*\*

۸۲- فقط حمام زنانه است .

اشاره بشلوغی و پرسروصدائی است .

\*\*\*

۸۳- قربان بی زنی که يك نان تنها بری .

ردن بمعنی خوردن است .

\*\*\*

۸۴- خانه می را که دو کدبانوست خاك زانوست .

\*\*\*

۶۷- زن صندوقچه ناموس مرد است .

\*\*\*

۶۸- سال گرم آمد، زنان ریش کشیدند .

یعنی نالایقان بر سرکار آمدند و مقاماتی را که صلاحیت ندارند اشغال کردند .

ریش کشیدن = ریش درآوردن روئیدن ریش .

\*\*\*

۶۹- سر پر خون کنیز را همه دیده و دل پر خون بی بی را کس ندیده .

\*\*\*

۷۰- سر ترقیده غلام را همه می بینند، دل پر خون بی بی را کسی نی .

ترقیده = شکافته - ترکیده .

\*\*\*

۷۱- عروس جوان گفت با پیرشاه

که موی سپید است مار سیاه .

\*\*\*

۷۲- شپش از او منیحه خانم نام دارد .

در ایران گویند: شپش منیژه خانم است .

\*\*\*

۷۳- شش پیسه را بی بی شانزده پیسه كحل ، مانند: خرسی شاهی پالان هفده هزار و ده شاهی . كحل بمعنی قلم ابرو است که برای آرایش بانوان بکار میرود .

\*\*\*

۷۴- شوی زن نوجوان اگر پیر بود

چون پیر بود همیشه دلگیر بود

آری مثل است اینکه زنان میگویند

در پهلوی زن تیر به از پیر بود .

\*\*\*

۷۵- گر زنی را تیر در پهلوی بود

به که او را پیر در پهلوی بود .

\*\*\*

۸۶- صد دایه مهربان به بوی مادر نرسد .

ز کا بفلسش نمی‌ارزد .

این کار بدرد سرش نمی‌ارزد .

\*\*\*

۹۴- معرفت سودی نبخشد شخص بی‌ناموس را

شمع کج آخر بسوزد پرده فانوس را

\*\*\*

هر در دهان سگ افتاده .

\*\*\*

مورد دختر زیبایی که آدم بدی بگیرد

۹۵- معشوق خردسال بکس رو نمیدهد

تا غنچه نشکند بکسی بو نمیدهد

\*\*\*

ر: سبب سرخ و دست چلاق .

دست من می‌اش که حسرت برند خلق

۹۶- معشوق خردسال در اید بقید و ضبط

سروی که سر کشید ز بستان بر آمده

دست مفلسی چو ببینند گوهری .

\*\*\*

یارید لحن افتاده .

یارید لته پیچیده .

۹۷- میوه شیرین تر را زاغ‌ها میخورند .

مانند : خربره شیرین نصیب کفتار است

(رحوع شود به پری قسمت حبشی ...)

\*\*\*

گل انار است همه محتاج دیدار است .

اح و استهراء بمردم بدقیافه گویند .

\*\*\*

لله و پرستار .

۹۸- نان از نانوائی می‌رود کون از پتیاره می‌سوزد .

\*\*\*

\*\*\*

ت دنیا زن و دندان بود .

زندندان جهان زندان بود [نسیم شمال]

۹۹- نه زن دنیا شدیم و نی مرد آخرت .

در ایران می‌گویند : نه دختر دیایم نه

پسر آخرت .

\*\*\*

در چه خبر دارد که دختر چه هنر دارد .

نه دینمان معلوم است نه دنیایمان .

هراتی است .

حسرا دنیا والاخرة .

\*\*\*

\*\*\*

در آلوداری .

۱۰۰- هر حا که دیدی پیرمرد

دستش بگیر گردش بگرد

م خیلی خطرناک را گویند .

\*\*\*

هر حا که دیدی پیرزن

دستش بگیر سرش بزن

در الهیار خبر بیر خبر بیار .

ند : خبر آر و خبر بر . پاکار محله .

\*\*\*

۱۰۱- هم دختر بده هم يك سناج آرد .

مانند : پول دادن و چوب خوردن و دیوانه

\*\*\*

ده پست است .

شدن .

سناج = تاپو = حمزه بزرگ و مخزن .

بی که خیلی دختر می‌زاید .

\*\*\*

\*\*\*

۱۰۲- زن شلاق شیطان است .

د دوزنه دم خوش نمی‌زنه . (نمیزند)

## شرح حال مختصری از «ونسان وان گوگ» نقاش هلندی

ونسان وان گوگ: Vincent Van gogh نقاش معروف امپرسیونیست Impressioniste در سال ۱۸۵۳ در يك خانواده هلندی مذهبی در شهر «گروت زیرد Groot zundert» به دنیا آمد. در آغاز جوانی مدت کوتاهی در بوریناژ Borinage بلژیک بسر برد. سپس با کمک همویش «هندیک وان گوگ» در شرکتی به نام «گوپیل» مشغول کار شد. کارش فروش عتیقه و تابلوهای نقاشی دیگران در شهرهای بزرگی چون پاریس لندن و لاهه بود. در لندن عاشق دختر صاحب خانه اش «اورسولا» گشت. گرمی و تازگی این محبت شور و نشاط عجیبی در وجودش برپا کرد. اما اورسولا عشقش را نپذیرفت - این غم بزرگ و انسان را از مردم گریزان کرد و از فرط اندوه خانه اش را به نقطه دور افتاده ای برد. هر روز که می گذشت از علاقه اش به فروش تابلوها کاسته میشد و عشقش به اورسولا افرونی می گشت. سرانجام شبی که با کالسکه از کنار خانه اورسولای گذشت از عروسی او با مرد دیگری آگاه شد. دیگر همه چیز برای ونسان تمام شده بود. او با قلبی شکسته لندن و روزهای غم انگیز خاکستری رنگش را ترك کرد و به نزد خانواده اش بازگشت اما دیری نپایید که به واسطه ناسازگاریهای محیط و طرز تفکر محدود مردم دوباره مجبور به ترك خانواده شد و به روحانیت روی آورد. اما این کار هم نتوانست آرام روحی او را تسکین بخشد - کلیسا را رها ساخت و مدت هشت سال آواره و سرگردان به دیارهای مختلف سفر کرد. در طی همین سفرهای طولانی بود که شیفته بیوه زنی شد. متأسفانه این بار نیز در عشق شکست یافت. ونسان تشنه محبت بود و در همان ایام که بر اثر محرومیت گوشه انزوا گرفته بود به برادرش نوشت: «تو دور هیچ هنری برتر از هنر دوست داشتن نیست».

رفته رفته دنیای ونسان رنگ دیگری به خود گرفت او در سال ۱۸۸۹ به عالم هنر قدم گذاشت و نقاشی را که از دیرباز بدان دلبستگی داشت پیشه ساخت و برای تهیه ابرار برادرش تئودور به او کمک می نمود.

او در سال ۱۸۸۶ به ایالت پرونس Provence در جنوب فرانسه رفت و در یکی از شهرهای جنوبی آن به نام «آرل» به آفرینش پرده های نقاشی پرداخت. پرده های رؤیائی از طبیعت مرده و اجسام بی روح و منظره های گویایش. ونسان خیلی زود رنج بود و در تمام عمر يك دوست بیشتر نداشت و آنهم «پل گوگن» بود که عاقبت به علت تضاد اخلاقی دوستانه تبدیل به کینه شد. ونسن فرانسه را ترك کرد و از انگلیس و بلژیک به هلند رفت و سرانجام در یکی از خوابانهای لاهه بازن بی پناهی مواجه شد و از روی ترحم به او پناه داد و چندی بعد با او ازدواج کرد. این زناشویی بیش از پیش ونسان را در چنگال فقر گرفتار کرد. چنانکه از سال ۱۸۸۸ به بعد آنچنان در فشار تنگدستی ماند که راه نجاتی جز مرگ نیافت و عاقبت وقتی در سال ۱۸۹۰ به «اورسوراوا» Auvers sur oise در مغرب پاریس برگشت با شلیك يك گلوله به زندگی غم انگیز خود خاتمه داد. جسم و روح او آرام گرفت اما شعله های کینه در پرده های نقاشی روشن ساخته بود به مرور ایام سرکش تر و گیرا تر شد.

: سامرست موام

۴: بتول سیدی

## خانه

درمزرعه پرنشیب و فراز «سامرست شاپر» خانه‌ای سنگی و کهن قرار داشت. دور تادور را خیابانی از درختان کشن نارون، انبارها، آغلها و اصطبلها فرا گرفته بودند. خانه در انتهای بستانسرامی واقع بود که بر سر در آن با خطی ظریف و زیبا تاریخ ۱۶۷۳ هم می‌خورد. خانه‌ای بزرگ و نیمه‌ویران بود. منظره آن با ساختمانها و درختان دور و پرش نیکی کامل داشت و ساکنان آن هم چون خود خانه تنومند و سرد و بی‌روح بودند. تنها ارشان این بود که خلف صدق‌کسانی هستند که بنای خانه را پی افکنده‌اند و در طول سه نسلی بعد نسل در آن سکونت و زندگی کرده‌اند و در زمینهای اطراف آن به کشت و ذرع خفته‌اند. خانه به ترتیب از پدر به پسر به ارث رسیده بود و همه افراد فامیل در آن چشم‌پجهان ده و در همانجا نیز چشم از جهان فرو بسته بودند.

وارث کنونی خانه پنجاه ساله مردی بود بنام جرج میدوز. او و همسر یکی دو سال پیش با فرزندان پنجگانه خویش - سه دختر و دو پسر، در آن خانه زندگی می‌کردند. آده‌ای شاد و تندروست و پرکار بودند. در زندگی خرسند و از وضع موجود راضی بودند و می‌نازیدند. موافق و غمگسار یکدیگر بودند. بین افراد خانواده همدلی و همدمی یحیی به توافق و هماهنگی در سرفه‌های بتهون با در نقاشی‌های تی‌تان. در این خانواده برعکس آده‌های دیگر پدر خانواده - آقای جرج میدوز، حکومت نمی‌کرد بلکه سرور و فرمانروای مادر جرج، خانم میدوز، بود. اهالی می‌گفتند که خانم میدوز به مراتب از پسرش با قدرت‌تر شاعر است. خانم میدوز زنی بود هفتاد ساله و با وقار. قامتی رسا و موهایی خاکستری. صورتش پر از چین و چروک بود اما در چشمانش فروغ هوشمندی موح می‌زد. کلام خانم زردخانه و درمزرعه چون حکم قانون مطاع بود. ربی زدنگ و معامله گر بود. با وجود آمرانه و حرکات مستبدانه، کلامی دلنشین و دلی مهربان داشت. گاهگاهی مردم را با ی‌ها و خوشمزگیهایش می‌خندانید. اهالی شوخی‌ها و لطیفه‌های او را برای یکدیگر بازگو کردند. باری وجود شاخصش ترکیبی بود از: اراده‌ای قوی، دلی مهربان، ذهنی وقاد و بذله‌گو.

روزی خانم جرج، عروس خانم میدوز، (چون در آن ناحیه فقط مادر شوهرش به‌خانم معروف بود و او را خانم جرج صدا می‌کردند) مرا در راه دید و با هیجان گفت:

- خبردارید امروز که به اینجا می‌آید؟ عمو جرج میدوز! شما که به چنین سفر کرده‌اید او را دیده‌اید و می‌شناسید.

- بله، اما گمان می‌کردم عمو جرج مرده است.

- بله ... همه چنین می‌پنداشتند.

چندین بار داستان عمو حرج میدوز را که بی شباهت به قصیده‌های عاشقانه نبود شنیده بودم. همان لطف و گیرائی قصیده‌های کهن در زندگی حقیقی اوسیلان داشت. شرح رندگیش چنان رقت‌انگیز بود که در نظر افسانه می‌نمود و آن از این قرار بود که: عمو حرج و تام، برادر کوچکترش هر دو شیفته خانم میدوز امروزی و امیل گرین پنجاه و اندی سال پیش بودند و به او عشق می‌ورزیدند. سرانجام تام، برادر کوچکتر، با امیل گرین ازدواج کرد و حرج از شدت اندوه ناچار ترك یار و دیار گفت و به سفر دریا رفت. تام و همسرش بعد از مدتی شنیدند که حرج در یکی از شهرهای ساحلی چین زندگی می‌کند. به او نامه نوشتند و او هم تا بیست سال پیش برای آنها نامه می‌نوشت و هدایائی می‌فرستاد. ولی بعد از آن دیگر خبری نداشتند. چند سال پیش که تام میدوز درگذشت، خانم میدوز نامه‌ای برای عمو حرج نوشت و مرگ برادرش را به او اطلاع داد ولی حوایی دریافت نکرد. ماهها و سالها گذشت و از عمو حرج نامه یا خبری نرسید. بالاخره همه مایوس شدند و به این نتیجه رسیدند که حرج مرده است، چه اگر رنده بود جواب نامه‌ها را می‌داد. ولی چند روز پیش ناگهان نامه‌ای از سرپرست خانه ملاحان مندرمون بدستشان رسید بدین مضمون که: حرج میدوز در ده سال اخیر بر اثر روماتیسم فلج و رمب‌گیر شده است و اکنون که احساس می‌کند روزهای واپسین عمرش فرارسیده می‌خواهد بار دیگر خانه‌ای را که در آن بدنیا آمده ببیند! حالا آلبرت میدوز، نوۀ بزرگ برادرش، به بندرمون رفته است که او را بیاورد. قرار است امروز بعد از ظهر به خانه برسند. خانم حرج گفت:

— حالب است! بیش از پنجاه سال عمو حرج از اینجا دور بوده است. اوحی هنوز شوهرم حرج را هم که امسال پنجاه و یک ساله می‌شود ندیده است!

پرسیدم: خوب عقیده خانم میدوز در این باره چیست؟

— او را که می‌شناسید! در گوشه‌ای نشسته و لبخند می‌زند و فقط گاهی می‌گوید: دوری که اینجا را ترك کرد جوانی زیبا و جذاب و پر حوش و خروش بود ولی گمان نمی‌کنم حالا دیگر آن هیجان را داشته باشد. برعکس برادرش تام، مردی با اراده و ثابت قدم بود، شاید هم به همین دلیل مادر شوهرم پدر حرج (تام) را به همسری برگزیده!

خانم حرج از من دعوت کرد به منزلشان بروم و عمو حرج را ببینم. او که زنی دهاتی بود و جز لندن حائی را ندیده بود، تصوری کرد که من چون سفر کرده و دنیا دیده‌ام می‌توانم برای عمو حرج همدمی موافق باشم. البته خواهش را پذیرفتم و بعد از ظهر به خانه‌شان رفتم. وقتی که وارد شدم همه افراد خانواده در آشپزخانه قدیمی و بزرگ و سنگفرش خانه گرد آمده بودند. خانم میدوز بهترین لباسش را به تن داشت و روی سندلیش کنار بخاری، راست نشسته بود. در سمت دیگر بخاری پیرمردی رنگ زرد با صورتی چروکیده و دهانی بی‌دندان و اندامی لاغر و نحیف در صندلی خود قوز کرده بود. پیرمرد آنقدر لاغر بود که پوستش چون لباسی گشاد و فرسوده از استخوانهایش آویزان شده بود. پسر و عروس و نوۀهای خانم میدوز دور میری نشسته بودند. جلورفتم و با پیرمرد دست دادم و گفتم:

— آقای جرج میدوز خیلی خوشوقتم که سلامت به خانه رسیدید.

پیرمرد جمله‌ام را اصلاح کرد و گفت:

— کاپیتان جرج میدوز!

در این هنگام بزرگترین نوۀ برادرش، آلبرت، روبه من کرد و گفت:

— وقتی که به دروازه باغ رسیدیم گفت که می‌خواهد با پای خود وارد خانه شود و آنقدر اصرار ورزید که ناچار اتومبیل را نگه داشتیم. از دروازه باغ تا داخل ساختمان خانه را پیاده پیمود!

کاپیتان میدوز گفت:

— باید بگویم که دوسال از گاربستری بوده‌ام. وقتی که می‌خواستند حرا بکنند ناچار مرا بردوش حمل کردند و در اتومبیل گذاشتند. گمان نمی‌کردم روزی دوباره بتوانم راه بروم. ولی همینکه چشمم به درختهای نارون، درختانی که احداثم غرس کرده بودند، افتاد، چنان بوجد آمدم که احساس کردم زانوهایم نیروئی تازه یافته‌است و می‌توانم راه بروم. بله! درست پنجاه و دوسال پیش بود! پنجاه و دوسال پیش روزی که اینجا را ترک کردم از همین راه در شکوه از خیابانی که دوطرفش درختان نارون است گذشتم. امروز هم دوباره با پای خود از همان راه به خانه‌ام برگشته‌ام!

خانم میدوز گفت: حرج بنظر من کار احقانه‌ای کردی!

— نه، امیلی، احساس می‌کنم بر اثر پیاده‌روی حال من بهتر شده‌است و ده سال حوا نترشده‌ام. فکر می‌کنم هنوز هم می‌توانم تو را بیرون از ساختمان ببینم!

— خیلی هم خاطر جمع نباش.

رفقار صمیمانه و خودمانی پیرمرد با خانم میدوز توهم را حلب کرد. چون بیاد نمی‌آورد کسی او را به نام صدا کرده باشد. خانم میدوز که حنده‌ای زیر کلاه در شمشانش دیده‌می‌شد پیرمرد را نگرست، کاپیتان هم نیشش را بار کرد و دهان بی‌دندان‌ش نمایان شد. حیران بودم چگونه ممکن است کاپیتان میدوز پنجاه سال از گار بیاد خانم میدوز بوده و او را دوست می‌داشته، در صورتیکه پیرزن به دیگری دل بسته و با او زندگی می‌کرده‌است! باورم نمی‌آمد که آن دو می‌توانند آنچه را که نیم قرن پیش از این احساس کرده و به یکدیگر گفته بودند بحاضر بیاورند. از همه عجیب‌تر اینکه چگونه پیرمرد بخاطر آن زن راضی شده بود خانه‌آباء و احداثش را ترک گوید و به دیاری غریب برود و در آنجا زندگی کند. از پیرمرد پرسیدم:

— راستی کاپیتان میدوز، ازدواج کرده‌اید؟

همچنان که با دهان بی‌دندان می‌خندید با صدائی لرزان گفت:

— نه، من زنهارا خوب می‌شناسم!

خانم میدوز در حواش گفت:

— بله، این طور می‌گوئی ولی اگر روزی پرده از کارت بر گیرند و حقیقت نمایان شود آنوقت می‌فهمیم که در سراسر زندگی چند زن سیاه پوست داشته‌ای!

— امیلی، بهتر است بدانی که زنان چین زردپوستند نه سیاه‌پوست!

— شاید به همین دلیل است که رنگ رویت چنین زرد شده وقتی که دیدمت به خود گفتم

لابد به بیماری یرقان مبتلا شده‌است!

— امیلی، گفته بودم که جز تو هرگز با کسی دیگر ازدواج نخواهم کرد و نکردم!

پیرمرد این حمله را خیلی عادی و بی‌هیچ ناراحتی یا رنجشی ادا کرد. مثل اینکه کسی بگوید: گفتم که بیست میل پیاده روی می‌کنم و کردم! در کلامش نشانی از خشنودی و رضای خاطر احساس می‌شد.

- خوب جرج، از کجا معلوم اگر ازدواج می کردی پشیمان نمی شدی  
آن شب من و پیرمرد قدری از کشور چین صحبت کردیم. پیرمرد می گفت  
- خیلی بهتر از آنکه شما را مجبب لباسان را بدانید من بنادر چین را می شنا  
که کشتی می توانست برود رفته ام. می توانم شش ماه تمام از مشاهدات خودم برایتان  
در حالی که هنوز نیمی از آنچه دیده ام بازگو نکرده باشم.  
خانم میدوز که هنوز همان خنده زیرکانه و تمسخر آمیز اما مهربان بر لب  
می شد گفت :

- خوب جرج، ولی تا آنجا که من می دانم از یک کار غفلت کرده ای و آن اینست  
نیندوخته ای !

- من از آنها نیستم که پول جمع کنم. شعار من این است: پول پیدا کردن و -  
ولی این را بگویم که اگر دوباره حوان می شدم زندگی را از سر می گرفتم روشم را :  
و پول جمع می کردم. افسوس که دیگر دیر شده است !

من به سخنانش گوش می دادم و با تحسین و احترام او را می نگرستم. گرچه  
ناتوان، فلج و بی پول بود ولی زندگی را خوب فهمیده و از آن هر چه بیشتر استفاده  
هنگام خدا حافظی خواش کرد فردا بسراغش بروم و افزود :

- هر چه دلتان بخواهد از کشور چین برایتان خواهم گفت .

فردای آن روز با خود گفتم بهتر است بروم و پیرمرد را ببینم. قدم زنان و گر  
خیابان درختهای نارون گذشتم. وقتی به دروازه باغ رسیدم از دور خانم میدوز را  
شده بود و گل می چید. پیش رفتم و سلام دادم. راست ایستاد و حواطم را گفت. دست  
گلهای سفید در بفل داشت. نگاهی به خانه کردم، پرده ها را پائین کشیده بودند .  
چه خانم میدوز نور خورشید را خیلی دوست می داشت و همیشه می گفت: «تاریکی گور  
است.» پرسیدم : حال کاپیتان چطور است؟

- او همیشه آدم لاابالی و هر دم بیلی بود. امروز صبح که «لی زی» را برایش چا  
مرده یافت .

- مرده !

- بله، در خواب مرده است و من این گلها را چیده ام که در اطاقش بگذارم.  
در این خانه چشم از جهان فرو بست. آخر می دانید که برای افراد خانواده میدوز  
چه اهمیتی دارد .

آن شب پیرمرد از اینکه دوباره در خانه پدرانش قدم گذاشته بود شادی می کرد  
که با پای خود به آنجا برگشته است. هنوز امیدوار بود که بیست سال دیگر زند  
کرد. تا پاسی از شب گذشته وقایع جالب و رویدادهای مهم زندگیش را برای آنها  
بود. یزحمت او را راضی کرده بودند که به بستر برود و بجاواید. ولی تقدیر چیز  
نقطه پایان زندگیش در لحظه و جای معین مقدر شده بود ! خانم میدوز گلهای سفید  
آغوش داشت بوئید و گفت :

- خوب، خوشحالم که برگشت. آخر بعد از آنکه با تام ازدواج کردم و جرج  
کرد درست مطمئن نبودم آن را که باید و شاید انتخاب کرده ام یا نه.



انجمن آثار ملی

یادنامه فردوسی

مشمول بر ۱۱ مقاله و ۲۷ چکامه

شاهنشاه فقید رضاشاه کبیر سرسلسله دودمان پهلوی که ایران را از همه جبر گرامی می‌شمرد و به مفاخر بزرگ ملی وطن احترام شایان می‌نهاد به سال ۱۳۱۳ خورشیدی که مصادف با هزارمین سال تولد فردوسی زنده کننده نام ایران و ربای پارسی بود فرمان داد حشمتی بر رگ که سزاوارچنان سخن پردازی پر آوازه باشد برپادارند و بنای باشکوهی بر مراد وی بنیان نهند.

به دعوت دولت ایران عده‌ای از دانشمندان کشورهای بزرگ جهان در این حشن گرد آمدند، و هر يك از آنان خطابه‌ای در بزرگداشت سخن‌سرای بزرگ ایران بیان کرد که پس از چندی مجموع آن نطقها و خطابات به بهترین صورتی که در آن روزگار میسر بود به طبع رسید. دیری برای این زمان نگذشت که درارگان آن بنا که بسی استوار می‌نمود سکستی پیداشد و آن‌گاه پیش بینی مهندس کریم طاهرزاده که مهندسی بنام بود و به ایران و فردوسی صادقانه عشق می‌ورزید بر مدعیان آشکارا شد. مهندس طاهرزاده عیبه‌ای نقشه‌ای را که برای آرامگاه شاعر طرح کرده بودند پیش از آغاز بنا یگان یگان شمرده بود اما به رای و نظرش اعتنا نکردند و حاصل این غفلت این بود که پس از سی سال درارگان بنا شکست افتاد.

\*\*\*

شاهنشاه آریامهر فرمان دادند بجای آن بنای سست پی و شکست خورده کاخی استوار و شکوهمند که سالیان دراز پایدار بماند برآورند؛ دستور شاهانه در عمل آمد و از پس چهار سال آرامگاه جدید ساخته شد و روز سه‌شنبه دهم اردیبهشت ماه ۱۳۳۸ در پیشگاه مبارک رسماً گشایش یافت و فرمان تکمیل آن و احداث بستان سرا و دومین مهمانسرا صادر شد.

پس از انجام این خدمت شایان که به همت دو بزرگ مرد؛ علی‌اصغر حکمت و سپهبد فرح‌الله آقاوولی رئیس انجمن آثار ملی پایان پذیرفت، انجمن آثار ملی بر آن شده که به نام فردوسی و یادبود بنای آرامگاه تازه شاعر ملی ایران کتاب‌هایی تحقیقی و مستند درباره فردوسی انتشار

دهد که تاکنون، فردوسی و شعر او (از مجتبی مینوی) - مردان و زنان شاهنامه (از دکتر محمد علی اسلامی ندوشن) - فردوسی و شاهنامه او (از مرحوم سید حسن تقی‌زاده) و یکی دو کتاب دیگر انتشار یافته که هر کدام در حد خود مفید و مفتنم و در خور مطالعه و تأمل است، و انصاف را باید از سپهد آق‌اولی‌مصنوع بود که با عمق و علاقه‌ای خالصانه در این خدمت با ارزش اهتمامی دامن‌دار می‌فرماید.

از جمله انتشارات انجمن آثار ملی کتابی است موسوم به «یادنامه فردوسی» که مشتمل بر نه مقاله (روی حلد یازده مقاله در شمار آمده) و بیست و هفت چکامه که در ۲۲۲ صفحه طبع و منتشر شده است.

حقیقت اینست که از میان مقالات مندرج در این کتاب فقط مقالات دکتر غلامحسین یوسفی، دکتر احمد علی رحائی، مجتبی مینوی، و مستربیلی را می‌توان همانند و هم‌طراز شمرد. دکتر یوسفی مقاله «چهره‌ای معصوم و روشن در شاهنامه» را آنقدر حائزانه و لطیف و دلنشین نوشته که خواننده را به عالمی برون از زندگانی مادی و متعلقات آن می‌کشاند و حاش را تازگی و صفا می‌بخشد.

این مقاله آنقدر عمیق و شیرین و گیراست که هر صاحب ذوقی به يك بار و دوبار و پنج بار خواندن آن سیر نمی‌شود و اگر ده بار در پی هم بخواند دلش باز خواندنش را می‌جوید. کاش دکتر یوسفی سراسر شاهنامه را بدین نثر دلپسند ساده و شیوا درمی‌آورد تا هر کس به خواندن تواناست از شاهنامه و بدایع این کتاب مقدس بهره‌برمی‌گرفت.

\*\*\*

اما از میان چکامه‌ها فقط یکی دو سه قطعه در حوز درج در این کتاب است. در دفتری که شماری بلند از استاد همایی است چون:

شاعران پیش از تو بس بردند سود از شعر خویش  
تو در این ره خرج کردی عمر و مال خویش  
مزد کار خویش را آنان ز شاهان بستند  
مر ترا باشد زمانه و امداد و مرتهن  
گر تو ناکام از جهان رفتی جهان کام از تو یافت  
جاودان ماندی به گیتی و مر ترا فرسود تن  
مرگ را زی ساحت مرد سخندان راه نیست  
جاودان ماند سخن گرچه تبه گردد بدن...

درین و افسوس است که به اشعاری سست و علیل انباشته و گرانبار گردد. آنچه بیشتر مایه تأسف است اینست که در این مجموعه از گویندگان فحل و مایه وردیگر چون دکتر حمیدی شیرازی و دکتر نصرت‌الله کاسمی و امیری فیروزکوهی، و فریدون تولی و حبیب یغمائی و پژمان بختیاری... و امثال اینان قصیده‌ای درج نشده است.

\*\*\*

یکی از عیبهای دیگر کتاب فراوانی قلمهای مطبعی است که در آن راه یافته. اگر

روزنامه‌ها غلط‌های چاپی پیدا شود عجیب و زشت و ناهموار نیست زیرا غلط هر قدر زیاد باشد متناسب و هم سنگ مندرجات آنهاست اما وقتی انسان با اشتیاق فراوان مقاله دکتر یوسفی را می‌خواند و این همه غلط چاپی می‌بیند ناخودآگاه برافروخته و خشمگین می‌گردد.

ببینید در مقاله دکتر یوسفی چه غلط‌ها راه یافته است :

زنحیر گاه بجای نخحیر گاه - بیاید بجای بیاید - روان بجای ردان - خسه بجای حسته - تش بجای تنش - بی بجای پی - خراسید بجای خراشید - مددکار بجای مددگار - تن آسانی بجای تن آسانی ... علاوه بر این دو سه افتادگی دارد و در بسیار محل اشتقاقی فواصل کلمات خواندن را دشوار می‌کند ...

**مجله یغما** - از منتقد دقیق دانشمند سپاسگر داریم که سراسر کتاب را با تأمل مطالعه و موشکافی فرموده است . با تحسین‌ها موافقت داریم اما با اعتراض‌ها نه چندان، توقع نباید داشت که نویسندگان و شاعران همه در یک سطح باشند . احساسات درام باید وزنی نهاد . و اما اگر شاعرانی دیگر بدرخواست انجمن آثار ملی پاسخی مثبت نداده‌اند گناه از کیست ؟ در اشتباهات مطبعی هم ، مصححان این اندازه مستحق توبیخ نیستند ، که نامایمانی دیگر نیر هست .

# یغما

مجله ادبی ، هنری ، تاریخی

مدیر مؤسس ، حبیب نیانی

تهیس در فروردین ۱۳۲۷

سر دبیر : بانو دکتر نصرت تجر بهادر

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره : خیابان شاه آباد - کوچه ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران : سی تومان تك شماره سه تومان

در خارج : سه لیره انگلیسی

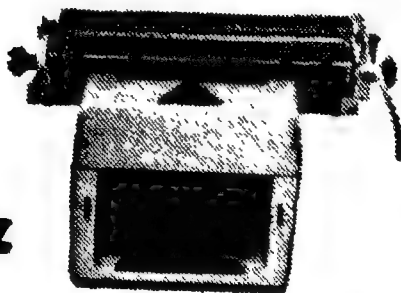
# مدل جدید



در ۵ اندازه کیفی و رومیزی

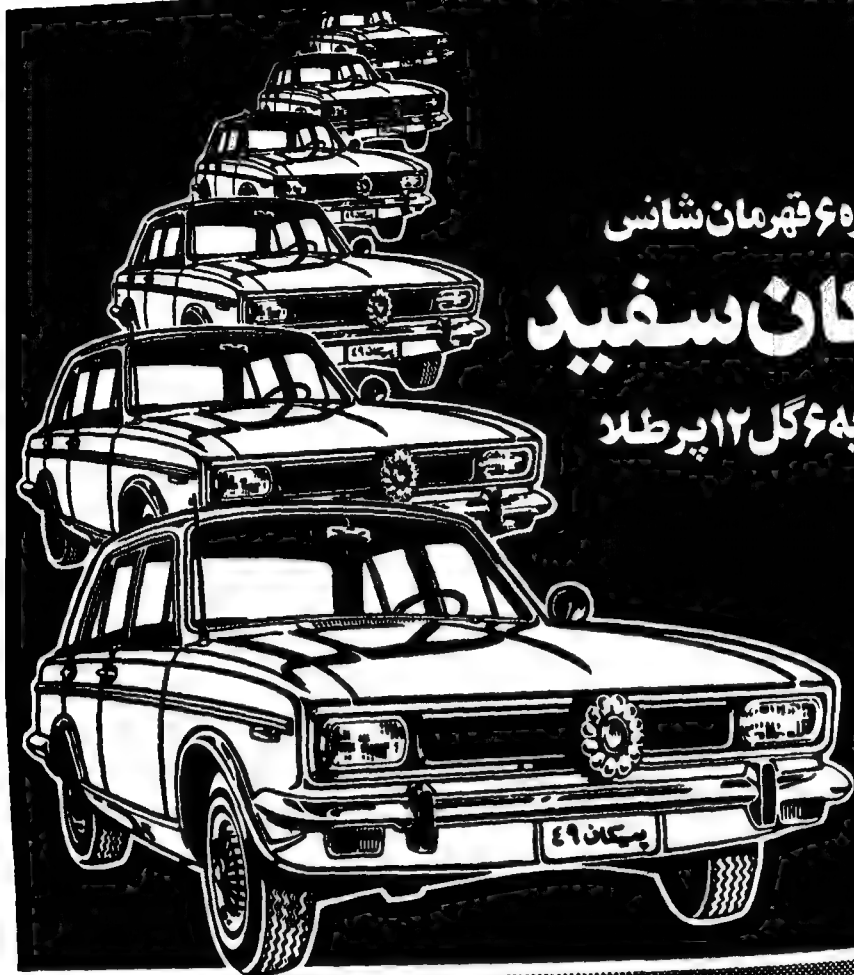
## اُپتیما

اُپتیما : دارای زده های قابل تعویض ، دسته حرکت طر فدار است  
 اُپتیما : با پوشش تمام طری ، محکم و به رنگ دودی و آبی .  
 اُپتیما : دارای حروف خوش خط استاندارد کمپینایتال  
 اُپتیما : جدول بندی کاملاً اتوماتیک و سریع دارد  
 اُپتیما : بزبانهای فارسی ، انگلیسی ، فرانسه ، روسی و آلمانی



## Optima

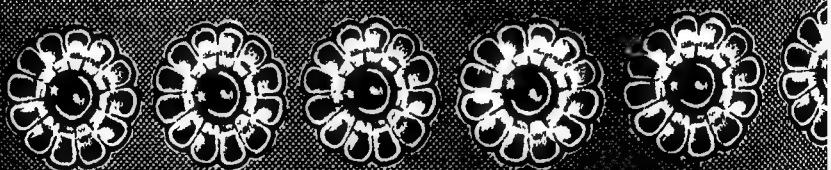
توایر بیسیکهای اعلاهای مخصوص ۶ بهمن



جایزه ۶ قهرمان شانس

پسکان سفید

پن به ۶ گل ۱۲ پرتلا



ممتاز ♦♦ ۳ هزار تومان



## شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن خانه : ۶۰۹۴۱ - ۶۰۹۴۲ و ۶۴۶۰۹ و ۶۴۶۳۳ و ۶۴۶۶۱

مدیرعامل ۶۱۲۶۳۲

مدیرفنی ۶۰۱۶۶

قسمت باربری ۶۰۱۹۸

## نشانی نمادگان

آقای حسن کلباسی : سره میدان تلفن ۲۴۸۸۵ - ۲۳۷۹۳

دفتر بیمه پرویزی : خیابان روزولت تلفن ۶۹۰۸۰ - ۶۹۳۱۴

آقای شادی تهران : خیابان فردوسی ساختمان امینی

تلفن ۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹

آقای مهران شاهگل‌دیوان : خیابان سبهد زاهدی پلاک ۲۵۹

شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴ و ۶۲۹۶۸۳

دفتر بیمه پرویزی خرمشهر : خیابان فردوسی شماره ۲۷۴

صندوق پستی ۱۶۳ تلفن ۴۲۲۳ تلگرافی پرویزی خرمشهر

دفتر بیمه پرویزی	شیراز	سرای زند
، ، ،	اهواز	فلکه ۲۴ متری
، ، ،	رشت	خیابان شاه

، هانری شمعون تهران تلفن ۶۲۳۲۷۷

آقای لطف‌الله کمالی تهران تلفن ۷۵۸۴۰۷

آقای رستم خردی تهران تلفن ۶۰۲۹۹ - ۶۲۲۵۰۷

# یغما

شماره مسلسل ۲۶۸

سال بیست و سوم

بهمن ۱۳۴۹

ماره یازدهم

## متن خطابه دکتر منوچهر اقبال در دانشگاه بخارست

آقای رئیس دانشگاه

برای من مایه افتخار بزرگی است که امروز در این مرکز بزرگ علمی، به  
لست عنوان دکترای افتخاری دانشگاه بخارست نائل می‌شوم. از نظر من، این  
اری که به من اعطاء می‌شود، بیش از آنکه جنبه شخصی داشته باشد جنبه تجلیلی  
که از جانب جامعه علمی رومانی نسبت به جامعه علم ایران بعمل می‌آید و  
ترتیب سنت دیرینه دوستی و تفاهم فرهنگی دو ملت یکبار دیگر در قالبی تازه  
می‌کند. دانشگاه شما چند سال پیش در این مورد بزرگترین قدم را در راه  
معنوی از کشور و ملت ایران از راه اهداء دکترای افتخاری این دانشگاه به  
عالیقدر ایران، اعلیحضرت همایون شاهنشاه آریامهر برداشت، و طبعاً برای من  
یک ایرانی افتخاری بالاتر از این نمی‌تواند بود که پس از مقامی بدین عظمت  
ن ایرانی باشم که به دریافت این عنوان عالی از دانشگاه بخارست نائل می‌شوم.  
چنانکه گفتم من حضور خود را در این تریبون، مظهر تازه‌ای از پیوند عمیق



دو ملت ایران و رومانی می‌دانم که مدارك گویای آن در اختیار ما است، زیرا به شهادت اسناد موجود این پیوند به صورت يك رابطه همکاری سیاسی در ۱۴۷۲م که پادشاه ایران سفیری از جانب خود بدر بار «ملداوی» فرستاد آغاز شد، و بدین ترتیب اکنون تقریباً درست ۵۰۰ سال از آغاز این رابطه می‌گذرد. در آن زمان پادشاه ایران اوزون حسن و پادشاه ملداوی اتین (استفان) کبیر بودند که هردو از قهرمانان بزرگ تاریخ کشورهای خود بشمار می‌روند. سفیری که پادشاه ایران به رومانی اعزام داشت، اسحق بیگک پزشك مخصوص او بود که مأموریت داشت ایجاد اتحادیه‌ای را از

پادشاهان ملداوی و لهستان و مجارستان ب ای اتحاد سیاسی و نظامی بسا ایران تشویق کد. متن استوارنامه این سفیر که توسط يك ارمنی فارسی دان به لاتینی ترجمه شده، اکنون در کتابخانه معروف مارچیانادرشهر ونیز» نگاهداری می شود و بعنوان نخستین سند رابطه سیاسی رومانی و ایران اهمیت تاریخی دارد. بطوریکه تاریخ نشان می دهد سفیر ایران در مأموریت خود نقش مهمی در بر دیکی ملداوی و مجارستان و لهستان با دربار واتیکان و با جمهوری «ونیز» ایما کرد که درباره آن «ا. م. هالوی» A. M. Halévy محقق برجسته، در دهمین کنگره بین المللی تاریخ پزشکی در «مادرید» در سال ۱۹۵۵ تحت عنوان «نقش اسحق بیگک طبیب و سفیر اوزون حسن در ملداوی و کشور های مجاور آن» بتفصیل سخن گفته است.

از نظر فرهنگی، می توان گفت که از سال ۱۸۵۶ که نخستین سفرنامه مربوط به ایران در رومانی به چاپ رسید تا کنون این نوع رابطه پیوسته ادامه داشته و هرگز قطع نشده است. این سفرنامه که «پنج سال در شرق» نام داشت در آن موقع در پاریس به زبان فرانسه و در هانور به زبان آلمانی منتشر شد، و مؤلف آن Benjamin Faltus سیاح رومانی بود که اندکی پیش از آن به ایران و افغانستان و هند و بعد به شمال افریقا سفر کرده، و اطلاعات جالبی درباره ایران در این کتاب در اختیار هم وطنان خود و سایر مردم اروپا گذاشته بود.

تقریباً در همین موقع بود که نهضت علمی خاورشناسی، که تبعات ایران شناسی بخش مهمی از آن بود بوسیله دانشمندی بنام Constantine Simeanu در رومانی آغاز شد. این محقق عالقدر با زبانهای فارسی، عربی، ترکی، عبری، حبشی، سریانی و چند زبان تورانی بخوبی آشنا بود و فعالیت علمی وسیع او زمینه را برای کار سایر خاور شناسان رومانی فراهم ساخت. برجسته ترین این خاور شناسان، Andreas Antalfi بود که از سال ۱۹۱۱ تا ۱۹۳۸ سمت استادی کرسی زبانهای شرقی را در دانشگاه بوکارست داشت، و می توان از زمره کارهای او در رشته ادبیات ایران از ترجمه هزارویک شب به زبان رومانی و ترجمه کتاب منشآت السلاطین اثر روشن زاده احمد فریدون نام برد که مجموعه ای از نامه های سلاطین عثمانی است که قسمت مهمی از آنها به زبان فارسی نوشته شده است و شاید از نظر کشور شما مهمترین آنها

«فتح نامه» سلطان عثمانی باشد که به زبان فارسی در شرح تصرف شهر هوتین رومانی نوشته شده است.

ولی کار اساسی این دانشمند در رشته ایران شناسی ، ترجمه مجموعه‌ای ۳۹۲ رباعی خیام یا منسوب به خیام ، و نیز ترجمه منتخبی از اشعار جامی شاء ایرانی است که این هر دو ترجمه به زبان مجارستانی صورت گرفته است، زیرا آن‌ها اصلاً از خانواده‌ای مجارستانی بود.



از اواخر قرن گذشته تا امروز ، تقریباً هر چند سال يك اثر تحقیقی یا اد مربوط به ایران یا ترجمه از زبان فارسی در رومانی انتشار یافته است که من به‌د فهرست ساده‌ای از آنها اکتفا می‌کنم:

کتاب «عناصر فارسی در زبان رومانی» ، چاپ بخارست در سال ۱۸۹۴ .  
اولین ترجمه گلستان سعدی به زبان رومانی توسط Popescu Gicanel چا پلوئشی، در سال ۱۹۰۶ .

ترجمه قسمتی از «جامع التواریخ» اثر معروف رشیدالدین فضل‌الله وزیر مورخ بزرگ ایرانی، توسط Titus Hutneg ، چاپ یاشی، در سال ۱۹۱۲ .  
ترجمه رباعیات خیام به زبان رومانی توسط D. Stvicescu چاپ دبرودجا در سال ۱۹۲۲ که بعداً چندین بار تجدید چاپ شد .  
ترجمه دیگری از رباعیات خیام توسط A. Stamatiad چاپ بخارست ، سال ۱۹۳۲ .

ترجمه فصلی از «زین الاخبار» گردیزی مورخ معروف و دانشمند جغرافیا ایرانی توسط A. Decei چاپ بوکارست ، در سال ۱۹۳۶ ، که در آن مطالب کتاب درباره منطقه والاهی در رومانی ترجمه شده است. تذکر این نکته جالب است که این کتاب قریب هزار سال پیش نوشته شده است .

ترجمه کامل گلستان سعدی به نثر ، بنام باغ گل Graoina Florilor توسط George Dan چاپ بخارست ، در سال ۱۹۵۹ ، این نویسنده و ادیب معاصر که چند سال پیش در نخستین کنگره جهانی ایران شناسان در تهران خوشوقتی ملاقات او را در کشور خود داشتیم، دارای دوائر دیگر نیز درباره ایران است که یکی از آن

يك مجموعه شعر فارسی به زبان رومانی. بنام « شعرای ایران » شامل منتخبانی از آثار رودکی، دقیقی، فردوسی، منوچهری، خیام، سعدی و حافظ است که در ۱۹۶۳ در بخارست منتشر شد، و اثر دیگری که مهمترین کار او در زمینه ادبیات فارسی است ترجمه منتخبانی از شاهنامه فردوسی است که سال گذشته بصورت بسیار زیبایی در بوکارست بچاپ رسید.



گذشته از آثار تحقیقی و ادبی مربوط به ایران، آثار مهمی از فرهنگ ایرانی را در رومانی، بصورت مجموعه های کتب خطی فارسی در کتابخانه ها و مجموعه های آثار هنری ایران در موزه ها و کلکسیونهای مختلف این کشور می توان یافت. در میان مجموعه های آثار خطی فارسی مخصوصاً گنجینه کتابخانه فرهنگستان جمهوری سوسیالیستی رومانی در شهر کلورژ بسیار جالب است، که بعنوان مهمترین اثر آن، می باید از نسخه نفیسی از شاهنامه فردوسی نام برد که تقریباً در هزار صفحه با تذهیب ها و میناتورهای بسیار زیبا کتابت شده است. این نسخه که چند قرن پیش نوشته شده تا اواسط قرن گذشته متعلق به کتابخانه خصوصی دانشمند برجسته رومانی بنام Timotei Cipariu بود و اصلاً توسط يك عتیقه فروش رومانی ساکن اسکندریه برای وی خریداری شده بود. بعد از مرگ این محقق، مجموعه نسخ خطی شرقی او که قسمت مهم آنها کتب فارسی بود در اختیار فرهنگستان رومانی قرار گرفت.

فهرست جامعی از کتابهای خطی شرقی و فارسی کتابخانه آکادمی رومانی در کلورژ توسط A. Halévy در سال ۱۹۵۸ به زبان فرانسه در مجله *Orientalia Stueria et Yct* در بخارست بچاپ رسیده، و فهرستی از آثار فارسی و شرقی مجموعه سیاریو را این کتابخانه نیز در سال ۱۹۵۷ توسط Goyulu چاپ شده است، که هر دو حاوی اطلاعات جالب درباره نسخه های خطی فارسی این مراکز است.

از نظر آثار هنری ایران در رومانی، میتوان از کلکسیونهای متعددی نام برد، شرح جالبی از آنها در کتاب *L'Art Oriental en Roumanie* در سال ۱۹۶۳ با مقدمه فقانه ای از آقای Ceorae Oprea عضو آکادمی رومانی چاپ بوکارست نقل شده است. این کلکسیونها، آثار متنوعی از ایران را مشتمل بر ظروف عصر ساسانی

وظروف دوران اسلامی، سرامیک‌ها، آثار میناکاری، نقاشی‌ها، مینیاتورها، و غیره شامل میشوند.

شاید اشاره باین نکته بی‌مناسبت نباشد که در بقایای چندین پرستشگاه مهر (خدای ایرانی) در رومانی و در صومعه معروف Curtea de Arges که در اوایل قرن ۱۶ در والاشی ساخته شد، و در چندین اثر معماری در ساحل دریای سیاه، آثار هر معماری ایرانی و آمیختگی آن با هنر معماری ملی شما احساس میشود، و همچنین مایه‌هایی از موسیقی ایرانی را در موسیقی فولکلوری رومانی می‌توان یافت که احتمالاً از راه عثمانی بدین سرزمین راه یافته است.



البته آنچه گفتیم، فقط فهرستی ساده از نمونه‌های پیوند تاریخی و فرهنگی و هنری دو ملت رومانی و ایران است، و طبعاً هر يك از این موارد می‌تواند زمینه مطالعات و تحقیقات جالبی قرار گیرد که قطعاً توسعه روابط فرهنگی دو کشور، بر اساس قرارداد فرهنگی که در سال ۱۹۵۷ بین ایران و رومانی به امضاء رسیده و توسعه مطالعات ایران شناسی در آکادمی رومانی و در دانشگاه بخارست و مطالعات مربوط به کشور شما در دانشگاه‌های ما، که ما با خوشوقتی ناظر آن هستیم، این امید را تحقق خواهد بخشید، و طبعاً هر قدر این مطالعات به شناسائی متقابل فرهنگ ما کمک کند، تفاهم و نزدیکی دو ملت ما بیشتر خواهد شد.

توسعه این تفاهم و همکاری، راهی است که رهبران خردمند دو کشور ماطی سالهای گذشته، به خاطر تأمین مصالح دو کشور و بخاطر مصالح عالیه جامعه بشری و صلح و همکاری جهانی برگزیده، و آنرا با دیدارهای رسمی خود از کشورهای يك-ديگر استحکام بخشیده‌اند. در پنج سال اخیر، دوبرار شاهنشاه ایران بطور رسمی به رومانی سفر فرموده و دوبرار نیز رؤسای جمهوری رومانی به همین صورت به ایران مسافرت نموده‌اند، و تبادل نظرهای سران دو کشور در هر بار بیشتر نزدیکی بطرات و افکار دو ملت را در زمینه لزوم همزیستی و همکاری دو مملکت منعکس کرده است. این نظر، نخستین بار در نطقی که شاهنشاه ایراد در هنگام دریافت دکترای افتخاری دانشگاه بوکارست در سال ۱۹۶۶ ایراد فرمودند بصورت صریحی ابراز گردید، که من چند جمله آن را در اینجا نقل میکنم:

دما اعتقاد راسخ داریم که هرملتی حق دارد راهی را که بهتر با مصالح خود سازگار میدانند برای پیشرفت خویش برگزینند ، ولی درعین حال معتقدیم که اگر راهها فرق میکنند هدفها نمیتوانند متفاوت باشند ، و از همین حاست که ضرورت همکاری کشورها ، حتی اگر شیوه‌های مختلفی برای خود برگزیده باشند احساس می‌شود ، زیرا دنیای مابیش از پیش برای آنکه صحنه اختلافات و مشاجرات اعضای يك خانواده واحد بشری قرارگیرد کوچک می‌شود .

در جای دیگر از همین نطق شاهنشاه ایران این نظر را بصورتی وسیع‌تر در ورد مصالح تمام جامعه بشری چنین ابراز داشته‌اند:

«دانش و فن» این جادوگران عصر جدید که هرروز بیشتر شیوه‌های کهن زندگی ما را بدست اصول و شیوه‌هایی نو می‌سپارند ، اصل وابستگی کامل ملل و حوامع را پایه و اساس جامعه‌امروزی بشری قرار داده‌اند . محققاً در گدسته کشوری می‌توانست به آسودگی از حقوق یشرفته و تربیت وسیع و سطح عالی زندگانی اقتصادی برخوردار باشد و درعین حال در مسایکی خود کشوری را داشته باشد که نه از این ونه از آن سهمی داشته باشد ، ولی امروزه نین همسایگی قابل قبول نیست ، بلکه حتی وجود جنس و صمی در هر نقطه دنیا ، آدامش نه تنها بگران را در نقاطی بسیار دورتر نیز بخطر می‌افکند .»

نظری به اعلامیه‌های مشترکی که در پایان سفرهای رسمی سران دو کشور شار یافته ، این اصول را به صورت سیاست قاطع و استوار هر دو مملکت بجهانیان دم کرده است .

در اعلامیه مشترك منتشره در بخارست در سال ۱۹۶۶ ، تصریح شده است که :

اس سیاست دو کشور تلاش مداوم برای ایجاد تفاهم و همکاری و دوستی ملل و ع از امر صلح در سراسر جهان است ، و در این راه بایستی روابط اقتصادی که من منافع متقابل باشد دور از حیطه تبعیضات و سرحدات مصنوعی توسعه و تحکیم . «در اعلامیه مشترك منتشره در تهران در سال ۱۹۶۷ ذکر شده است که: در اوضاع رباط کنونی روابط بین المللی همزیستی مسالمت آمیز و همکاری و تفاهم دول و بیش از پیش بصورت يك الزام تاریخی در آمده است ، و بنا بر این می‌باید روابط ، سیاسی ، اقتصادی ، علمی و فنی برای استقرار محیط صلح و آرامش در تمام « بین کلبه دول ، بدون در نظر گرفتن سیستم‌های اجتماعی آنان بر مبنای تساوی

حقوق وعدم مداخله در امور داخلی یکدیگر توسعه یابد.

در اعلامیه مشترک دیگر در تهران در سال ۱۹۶۹ قید شده است که : « همکاری رومانی و ایران در زمینه های سیاسی، اقتصادی، فنی، علمی، فرهنگی و هنری می تواند نمونه کاملی از همکاری دوستانه دول با نظام های اقتصادی و اجتماعی متفاوت باشد . »

حاصل منطقی این سیاست خردمندانه رهبران دو کشور، توسعه همه جانبه روابط سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی ایران و رومانی بفتح متقابل هر دو ملت بوده است. تنها در چند سال اخیر قراردادها و موافقتنامه های متعددی بین دو کشور به امضاء رسیده، که از جمله آنها می باید از موافقتنامه توسعه همکاری اقتصادی، قرارداد بازرگانی و همکاری فنی و اقتصادی، موافقتنامه ایجاد کمیته مالی مشترک دو کشور برای همکاری بیشتر در زمینه های اقتصادی و کشاورزی و مسائل فنی، نام برد. در اجرای این موافقتنامه ها و قراردادها، در حال حاضر کارشناسان متعددی از رومانی در امور تراکتورسازی در تبریز، استحصال و عمل آوردن چوب در گیلان، امور بنگاه دام پروری رشت و مؤسسات مختلف دیگر مشغول کارند. در این مدت کارشناسانی نیز در مورد استخراج معادن شاهرود و ساختمان سد ساوه مطالعه کرده اند و عده زیادی مهندس و کارآموز ایرانی برای تخصص در امور تراکتورسازی به رومانی اعزام شده اند. در دو سال اخیر دولت ایران واگنهای متعدد راه آهن از رومانی خریداری کرده و در عوض اتوبوس و مینی بوسهای ساخت ایران به رومانی فروخته شده است. موافقتنامه ای نیز برای تعیین بهای نفت خصام در سال ۱۹۶۸ در تهران بین دو کشور به امضاء رسیده است.

توسعه روزافزون این روابط، باعث شده است که در این چند سال گذشته از سفرهای متقابل نخست وزیران و وزراء دو کشور، هیئت های مختلف پارلمانی، فنی، دانشگاهی، هنری، و هیئت های برجسته سازمانهای زنان دو کشور به کشورهای یکدیگر مسافرت کنند و طبیعی است که هر یک از این سفرها تفاهم و همکاری نزدیکتری را از دو طرف بوجود آورده است.

من به عنوان يك خدمتگزار قدیمی فرهنگ ایران ، از اینکه بادعوت محبت دانشگاه بوکارست / فوق یافته‌ام که واسطه دیگری برای تقویت رابطه دوستی سم دولت ایران و رومانی باشم کمال خوشوقتی را دارم، و صمیمانه آرزو مندم ن رشته مودت، که طبعاً بهترین تجلی آنرا در پیوندهای فرهنگی می‌توان یافت، روز بین دولت ما ، وبالاتر از آن بین همه ملل جهان استوارتر گردد.

بدیهی است که ازین پس ، به سمت دکتر افتخاری دانشگاه شما ، من برای وظیفه خاصی در تقویت این دوستی و تفاهم قائلم که در انجام آن ، با ایمان به این راه راهی است که از طرف رهبران عالیقدر کشورهای ما برگزیده شده بنابراین جز به صلاح و سعادت ما نمی‌تواند بود؛ همواره خواهم کوشید.

مجله یغما: چنانکه در شماره پیش وعده داده بودیم ، متن خطابه جناب دکتر منوچهر بال در دانشگاه بخارست در هنگام اعطای درجه دکترای افتخاری بآن جناب حاب شد و واندگان توجه می‌فرمایند خطابه‌ایست بسیار مافز و بامعنی ، که همانندش را در محلات بی امروزه کم می‌توان یافت . این نکته را نیز یادآور می‌شود که دکتر اقبال باحسب و ای‌خاص ، و با نهایت آرامی و فروتنی سخن می‌گوید ، چنان که در انجمن قلم و موارد کر مشاهده شده. توضیحی لازم نیز بر مقاله دکتر باستانی افزوده می‌شود .

آقای دکتر باستانی پاریزی ضمن اشاره باعطاء دکترای افتخاری از طرف دانشگاه ارست بحناب آقای دکتر اقبال ، موجب این اقدام دانشگاه راه مبادلات تحاری و مسائل ، فیما بین دو کشور ، ذکر نموده بود .

از آنجا که آقای دکتر باستانی پاریزی استاد دانشگاه و عضو قدیمی هیئت تحریریه هستند مطالب ایشان بدون تغییر درج گردید .

لیکن از آنجا که هیئت تحریریه یغما علاقمند است که اشتهاء رفع و حق مطلب ادا شود بیجی کند که جناب آقای دکتر اقبال گذشته از تصدی مقاماتی چون وزارت فرهنگ و ریاست ابعالی فرهنگ و ریاست دانشگاه ، عمری بخدمات فرهنگی و دانشگاهی اشتغال داشته‌اند . ادیکه روزی شاگرد و تحت تعلیم این استاد فرراه در دانشکده پزشکی بودند امروز در کسوت استادی و مقامات عالی دانشگاهی قرار دارند . جناب آقای دکتر اقبال با آنکه در حال حاضر تصدی یکی از معظمترین سازمانهای کشور یعنی سرپرستی صنعت ایران را بعهده دارند با امور فرهنگی با توجهی خاص مینگرند و ریاست و عضویت انشاء بسیاری مؤسسات آموزش عالی را پذیرفته‌اند.

موجب و مبنای اعطاء دکترای افتخاری دانشگاه بخارست بجناب آقای دکتر اقبال چنانکه مقامات آن دانشگاه نیز یادآوری کردند فقط از نظر خدمات برجسته علمی و دانشگاهی ایشان بوده و معظم له از همین روی ضمن سخنرانی در مراسم اعطای دکترای افتخاری دانشگاه بخارست خود را « خدمتگزار قدیمی فرهنگ ایران » نامیده اند .

البته نقشی که جناب آقای دکتر اقبال به پیروی از منویات مبارک شاهنشاه آریامهر در تحکیم روابط ایران و کشورهای دوست بعمل میآوردند موضوعی است که میتواند در حای خود مورد توجه باشد ، لیکن « مسائل نفتی و مبادلات تجاری دو کشور » را نمیتوان سب اعطاء دکترای افتخاری دانشگاه بخارست به شخصیت داشمندی چون جناب آقای دکتر اقبال بشمار آورد ، و مجله یغما اشتباه آقای دکتر باستانی را با شرمساری تصحیح می کند .

دکتر عباس حکیم

استاد مدرسه عالی ادبیات و ربانهای خارجی

### شب بی مهتاب

آن گیاهم که آفتابم نیست	با که گویم که بی تو تابم نیست
که شبم هست و ماهتابم نیست	به کدامین ستاره شکوه کنم
کز تب دوری تو تابم نیست	کاش می آمدی و می دیدی
تا خیال تو هست خوابم نیست	با خیالت نمی توانم خفت
دیگر آن شور و التهابم نیست*	نغمه چون سرکنم که می بینم

## محقق اصفهانی

طلبه‌ای بود در کربلا باسم شیخ حواد قدسیه ، از اهل اصفهان . طلبه‌ای فاضل که مثل تمام مردمان پاهوش چندان دنبال درس و بحث نمی‌روند و ارقیل و قال مدرسه به حال می‌پردازند. بادیات و علمی داشت و از اقسام شعر فزول علاقه مفراط . مطالعات ادبی او خوب و اغلب پررگان ادب را دیده بود ولی در آن میان ارادت بی‌ظیر به شیخ داشت و در آن مدد بورفیس میگرفت ، و غزلیات بسیاری باقتفاء شیخ احل سروده است . چون محله یعما مانند وسط را کدی است برای شعرائی که آثار آنها منتشر شده است ، دو غزل برای نمونه طبع این شاعر گنم که در سن جوانی در گذشته است و شاید اگر میماند، عرلسرای سیار خوبی میشد، لفا یفاد میدارد.

علی دشتی

وین کار مشکل است، مگر تر لکسر کنم  
نگذاشت فکر زلف تو فکر دگر کنم  
شبهای تار شکوه ز دور قمر کنم  
امشب بیباغ ناله چو مرغ سحر کنم  
بر حلق ، یا ز دیدن خوابان حذر کنم  
هر شب بران سرم که ز کوبش سفر کنم  
یک بار هم بسوی « محقق » نظر کنم

م مگر هوای تو از سر بدر کنم  
م بفکر عمر خود افتم که در گذشت  
ان ز کار عشقم و از شرم روی یار  
ار باغبان که گل از دست رفته‌ام  
که دیده بندم و نگشایمیش دگر  
: و نوشه‌ام طمع خام گشته‌است  
نظر بمدعیان دارد و نگفت

☆☆☆

فرزید آدمی تو ویا زاده بری  
دارای لشکری و خداوند کشوری  
همچون تو آسمان ستمگر ستمگری  
و آنجا که مدعی نهند پای، بستری  
ساعر بدست و خنده زن همچو ساغری  
آهسته تار زلف تو گوید که کافری

ت دلم ربوده بگاہ فسونگری  
واز صف مژه و قلب عاشقان  
تا بسر ستمی و ندیده است  
نه دسترد رقیب است، بالشی  
، چو باده‌ام که تو در بزم مدعی  
ر « محقق » اسلام ای صنم

مدرسہ ماہ باز شدہ است

دکتر محمدی گندی  
استاد دانشگاه تهران

پنجاه سال روز و ششم در تعب گذشت  
تا دوست داشتم و مرد مجربی  
امروز پای تا سر لرزم بخود چوبید  
بینم هوی کودکی بشاید به ملکیتی  
دانم که بیوا چه زیر زیر باشد  
با عامل زمانه چنان اسم معربی  
گر و ارید ز جنت و ز آشفتن دلیل  
وز پنجه و بائی و سرطانی و تپی  
و انهم خدا بخوابد و شیطان پرفریب  
هر لحظه اش بجله بخواند به ندیمی  
روزیکه موی او همه چون پنبه شد پیر  
یابد زمانه او را در غور منصبی

وانگه اگر ز دیده او بنری بر او  
کلبی هست در هوای عقابی و خلبی

\* \* \*

جانم بلب رسیده و بدینجا رسیده ام  
کز آسمان نخواهم جز جان بر لبی  
یعنی ز هر چه هست جز این آرزوم نیست  
کمان در میان خواب ز گیتی روم شبی  
چندان امان نیام چون برق زود میر  
کز سینه بلب آرام فرماد یار بی

اول مهر و مهرش  
مهره ام

## شرح يك غزل حافظ

تقریر استاد علامه فقید بدیع الزمان فروزانفر

-۵-

طریق عشق طریقی عجب خطرناکت

نعوذ بالله اگر ره بمقصدی نبری

طریق : بمعنی راه است و طریقه بمعنی روش.

خطر : بمعنای بررگی و ارحمندی است در عربی و فارسی هر دو استعمال میشود و بمعنی کاربردگ نیز آمده و گاهی نیز بمنطور مقدار استعمال میشود مثلاً خطر ندارد یعنی مقدار ندارد. خطر شرط و گرو بررگ در قمار هم معنی میدهد و بمعنی بیم و شکست نیز استعمال شده و خطرناک بمعنی بیمناک، هولناک و ترسناک است.

نعوذ بالله : یعنی به خدا پناه میبرم و مانند مثل در فارسی استعمال میشود و صیغه جمع می باشد ولی اصطلاحاً در مفرد بکار می رود.

معنی شعر : بعقیده حافظ طریق عشق راهی خطرناک است چنانکه گوید :

الا یا ایها الساقی ادر کاساً و ناولها      که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

چه در طی این طریق سالک با هراسان مشکل و مانع مصادف میشود و عشق شیرست قوی پنجه و بسیاری از اولیاء عشق را آرمایش دانسته اند که هر کس را یارای مقاومت در آن نیست زبور عشق نوازی نه کار هر مرغی است      بیا و نوگل این بلبل غرلحوان باس

از موانع عشق این است که گاهی حق و باطل با هم اشتباه میشوند و تمایلات و احساسات در معانی روحانی داخل میشود و بجای هدایت آدمی را بوادی ضلالت راهبری میکند.

بعقیده مولوی تا هنگامی که عاشق با معشوق بمقام وصل و یگانگی نرسیده سو رو گذار عشق دردناک و ناگوار است چه در این مقام هنوز شخصیت عاشق از بین نرفته و با معشوق وحدت کامل پیدا نکرده است و این سوز ممکنست پیمانه و کاسه استعدادش را البریز کند و باینجهت است که میگویند عشق آزمایش مشکلی است. باری تایگانگی و اتحاد بین عاشق و معشوق نیست سوز و گداز در عاشق موحود است و درد هجران درد بیدرمانی است اما یاهمه اینها این سوز برای عاشق سازگار است و امید، کار ویرا آسان میکند.

پس از آنکه عاشق بدوست پیوست و مراد خود را بر مراد معشوق منطبق نمود و از سر اراده و شخصیت خود برخاست دیگر سوز و هیجان بر او ناگوار نیست بلکه قرین راحت و آسایش است، پس سوزی که در هجران موجود میباشد تا عاشق بر شخصیت خود پشت پانزده دشوار است، اما

سوزی که در عالم وصال است آسان ولذت بخش است. حافظ فرماید :

لبلی مرگ گلی خوش رنگ در منقار داشت

و اندر آن مرگ و نواحوت ناله های زار داشت

گفتش در عین وصل این ناله و فریاد چیست

گفت ما را حلوۀ معشوق در این کار داشت ...

گر مرید راه عشقی فکر بد نامی مکن

شیخ صنعا حرقه رهن حابۀ حمار داشت

حشم حافظ رپر بام قصر آن حوری سرشت

شیوۀ حنات تحری تحتها الابهار داشت

سجنی رورهای فراق هم برای عاشق لذت آور است اما وقتی که موافقت معشوق را فراهم

بود عالم بروی گلستان می گردد .

مولوی در قصه آن بادرگان که بنحارت به هندوستان می رفت و آغازش این است :

بود بادرگان و او را طوطئی در قفس محبوس زیبا طوطئی

این معنی را شرح می دهد و می گوید

حاصه کآن لیلی و این محنون بود

و عده های آن لب چون قند کو

ناظر تر از سماع و بانگ جنگ

و انتقام تو رحا محبوس

ماتم این تا خود که سورت چون بود

وز لطافت کس نیابد عور تو

ور کرم آن حور را کمتر کند

ای عجب من عاشق این هر دو مد

همجو بلبل ربن سبب نالان شوم

تا حورد او خار را نا گلستان

حمله ناحوشها ر عشق او را حوشت

یاد یاران یار را میمون بود

ای عجب آن عهد و آن سوگند کو

ای بدی که تو کنی در حشم و جنگ

ای حفای تو ز دولت خوشتر

تار تو اینست تورت چون بود

ار حلاوتها که دارد حور تو

نالم و ترسم که او باور کند

عاشقم بر قهر و بر لطفش بحد

والله اوزین خار در بستان شوم

این عجب بلبل که بگشاید دهان

این چه بلبل این نهنگ آتشیت

پس عاشق همیشه تشنه کام است و آبی اردر داشتیاق فارغ نیست اما این اشتیاق در هجران دناك و در وصال راحت و سعادت است. اما يك عامل در فراق کار را آسان میکند و آن اینست که محب مانند مولوی از سر اراده خود بر خیرد و امید به کارهای معشوق داشته باشد و بگوید.

تو خواهی گر چنینم آن چنانم

تو خواهی گر چنانم من چنینم

اما بقیدۀ حافظ موانع و مشکلات در طریق عشق زیاد و دزد و راهزن در طریق سیر و سلوک اوان است. و در این مورد است که اغلب احساسات معنوی با تحلیلات شیطانی اشتباه می شود، شبهای تیره و تار برای هدایت سالک حرقه های عشق از دل می جهد اما تحلیلات شیطانی از برق حرقه ها ممانعت می کند و بسبب این اختلافات است که طریق عشق خطرناك بنظر می رسد. از طرف دیگر وظیفۀ خود عاشق سنگین است؛ عشق با شخصیت نمیسازد و برای نیل به

مقصود باید شخصیت را ازین بردجه انسان در هر قلمی باشخصیت خود طرف خواهد شد. عشا اغلب خودشان را می خواهند و خیالها و آرزوهای می کنند که به صرفه خودشان است. وقت که قیاس بگیریم مشاهده می شود که دوستی ها اغلب هوس است. سابق بر این مردم عقیده داشتند که هوی و هوس هم ثبات قدمی خواهد، و باید جلب اعتماد از مردم کرد و بهمین جهت در دوستی يك ثبات قلمی وجود داشت. چه عقل اقتضا می کند که انسان برای رسیدن بمقصود قدم راسخ و ثاب داشته باشد و هر دقیقه به رنگی در نیاید چه اعتماد مردم از او سلب میشود، سعدی فرماید:

ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز      کان سوخته را حان شد و آواز نیا  
ایسن مدعیان در طلبش پیخبرانند      کانرا که خبر شد خبری بار نیا

ناله و فریاد هم نوعی ابراز شخصیت است و عاشق باید از سر شخصیت خود بر حبر بزرگان گفته اند که: عشق يك قدم است و آن از خود گذشتن و ترك شخصیت خود کردن است و همین معنی است که طریق عشق را مشکل میسازد.

اما اگر در راه عشق ره بمقصدی برده شود آنوقت سالک این راه فسادش بیش از دیگر خواهد بود و دیگران را بر چنین عاشق خام و سرخورده فضیلت است که: چو دزدی با چراغ گزیده تر برد کالا



**بیمین همت حافظ امید هست که باز اری اسامر لیلای لیلۃ القمری**

**همت:** بمعنی اراده ثابت است و صوفیه همت را بسیار اهمیت می دهند. همت موحدان و عارف به همت خود آفرینش می کند.

**اسامر:** از کلمه سمر مشتق است و سمر در عربی یعنی سایه ماه و ماهتاب چون اگر چراغی نداشتند شبهای ماهتاب می توانستند گردهم جمع شوند و صحبتهایی بنمایند و ادب سمر بر افسانههایی اطلاقت که در شبهای ماهتاب گفته شود ببدأ در افسانه و قصه پرداختن مطلق استعمال شد. در فارسی سمر بمعنی مشهور است مثلاً می گوئیم فلانی در عشق سمر شد و حاسمار می آید.

**لیلی:** در زبان عربی چند کلمه را عرائس الشمر می گویند و آنها عبارتند از: سلمی، سعدی، لیلی و غیره، چون شاعر نمی خواهد اسم معشوق خود را ذکر سلمی و غیره می آورد، امیر معزی گوید:

از خیمه تا سعدی بشد، وز حجره تا سلمی بشد  
وز حجله تا لیلی بشد، گوئی بشد حانم ز تر  
در زبان فارسی کلمات ترك و بت و غیره جای آنها را گرفته است. حافظ فرماید  
اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل ما را

بخال هندویش بخشم سمر قند و بخارا ر

و یا:

خیز ای بت بهشتی و آن جام می بیار      کار دیبهشت کرد جهان را بهشت

## لبلة القمر : شب ماهتاب .

**معنی شعر :** اضافه گاهی معنی لطف و محبت می دهد مثل پسر من ؛ و لیلای یعنی لیلای من و معنی شعر چنین است که : بمبار کی اراده ثبات حافظ امید است که بینم بالیلای خود افسانه بگویم در شب ماهتاب . حافظ ار همت خود استمداد می کند که او را به سعادت که عبارت از وصال معشوق است برساند و البته اشخاص باذوق می دانند که مهذب برای راز و نیاز بهترین موقع است و لطف و صفای آن به مراتب بهتر از رور و آفتاب است

\* \* \*

استاد علامه فقید قدس الله روحه دو غزل دیگر حافظ را نیز شرح فرموده اند که اگر عمری باشد و توفیقی دست دهد آنرا نیز بنظر خوانندگان ارجمند خواهد رسانید بالله التوفیق و هو المستعان

مرحوم ابوالمفاخر یغمایی متولد ۱۳۱۶ قمری منوفی ۱۳۶۳

قمری برابر فروردین ۱۳۱۳

به خوری دفع غم بغم نتوان کرد	این همه بیخود بخود ستم نتوان کرد
محتوم پیش و پس نتوان یافت	روزی مقسوم بیش و کم نتوان کرد
نه روز و نه صرف دفتر هستی است	محو از آن دفتر این رقم نتوان کرد
خور و باده نوش کن که در ایام	چاره غم جز بجام جم نتوان کرد
جوان را بکار بد نتوان داشت	شاخ قوی را بزور خم نتوان کرد
نویغمائی آن بود که از آن به	در و گهر نیز منتظم نتوان کرد

## دل قمری‌ها... نی‌چوپان‌ها

چو ز سرمستی ، نگه آویزد ، بدلم از سایهٔ مژگان‌ها  
چمنی کردم ، که سحرگاهان ، شکفتد از ریزش باران‌ها  
دل من زان دوش و برانگیزد ، ز گریبانش ، سحر انگیزد  
همه مروارید ترانگیزد ، به فسون ، از غنچهٔ مرجان‌ها  
به طرب خیزد ، دل چالاکم ، چو زند افسون زده برخاکم  
که نهنگ آسا ، دل بیپاکم ، نرمد از جنبش طوفان‌ها  
به ستیزش ، گرد هماوردم ، اگر افشاند ، بهوا کردم  
سر پر شورم ، دل پر دردم ، نپذیرد منت درمان‌ها  
به گریزاز عشق حکرخواره ، منم آن دستانگر آواره  
که ندارم در دل صد پاره ، غم بالین‌ها ، سر سامان‌ها  
به جهانتابی ، به دل افروزی ، تو همان خورشید جگر سوزی  
که فشانی خندهٔ پیروزی ، چو بمیرد شمع شبستان‌ها  
به دلم پیغام سروش آید ، به رگم خون بر سر جوش آید  
چو در آن جنگل به خروش آید ، دل قمری‌ها ، نی‌چوپان‌ها  
چو زند شادی زده بر سنگم ، نبود رنجم ، نبود ننگم  
که به جامش آن می‌گلرنگم ، که فروزد صاعقه در جان‌ها  
تو اگر با شور نواخوانی ، دل من جوئی به سخندانی  
منم آن نیلوفر بستانی ، که در افشاندن بتو دامن‌ها

به گریز از کوی خردمندی ، منه آن خونی، منه آن بندی  
 که بجز با خشم خداوندی ، تنهم سر بر سر فرمان ها  
 چو به زاری بر سر ناز آید ، ز سر شکش دل به گداز آید  
 که مگر در کام نیاز آید ، صد آسا قطره نیشان ها  
 به ستیز آهنگ دلیران کن ، همه آتش زن ، همه ویران کن  
 حذر اما از دم شیران کن ، چو رنی آتش ، به نیستان ها  
 دل شاد از گنج گهر خوشتر ، به فریدون رنج هنر خوشتر  
 به کنار از هر چه سفر خوشتر ، که حدل با غول بیان ها

## لال بقائی نالینی

### زمین بوسی

ماکیانی شاهبازی گفت	در رمینت چگونه مسکن نیست ۱۹
تا بدین حد بلند پروازی	شیوه مردم فروتن نیست
گفت من ماکیان نیم ، بازم	منی از کسم بگردن نیست
جایگاهم ستیغ کوه بود	پشت دیوار و روی گلخن نیست
طعمه خوار شکار خویشتم	قوتم از دست غیر ، اذن نیست
بهر هر دانه ای زمین بوسی	در خود تست در خود من نیست

## سفر صلح بسرزمین آفتاب

-۲-

۲۵ مهرماه توکیو - ازاکا- کیوتو.

ساعت ۷ صبح با عجله حامه‌دان‌ها را بستیم و براه افتادیم و پس از پیمودن چندین پله برقی به‌وایما رسیدیم. تا ازاکا ۴۵ دقیقه راه است. دختران خوبی روی ژاپنی صبحانه آوردند. چه خوب بعد از چند ساعت گلوئی تازه خواهیم کرد و جای داغی خواهیم نوشید. آه از نهاد مهدی بلند شد معلوم شد آنچه را حای تصور می‌کردیم سوپ گوشت بی‌مره‌ای پس نبود. لبخند زدیم و به بیت جای نوشیدیم. بالاخره به ازاکا رسیدیم. شهری که شاهد بزرگترین نمایشگاه بین‌المللی بود. بیرون فرودگاه اتوبوس‌های بنر و رول‌ریس و انواع اتومبیل‌های ژاپنی تعمیر و براق صفت بودند و راننده‌ها دستکش سفید پوشیده درها را باز می‌کردند و سرمایه‌داران توکیوشین را بسر کارهای خود می‌بردند. ژتون گرفتیم و در صف اتوبوس ایستادیم. در کنارمان هندی نسبتاً مندرسی بود که دائماً سعی می‌کرد با ماحصل کند و ما هم اعتنائی چندان باو نکردیم. بالاخره طاقش طاق شد و پرسید که آیا ما در هند بوده‌ایم. پس از ردوبدل شدن چند حمله معلوم شد او هم از نمایندگان کنفرانس جهانی مذهب و صلح است. بین ازاکا و کیوتو غیر از کارخانه و خطوط برق و وسائل ارتباطات حیرت‌گیری چشم نمی‌خورد و فضای بار هیچ ندیدیم. ساعت ۱۰ و نیم به گراندهتل کیوتو وارد شدیم و کلید اتاقهایمان را گرفتیم و شان کنفرانس را بر سینه چسباندیم تازه متوجه شدیم که باید به تالار کنفرانس بین‌المللی که نیم ساعت با تاکسی راه است برویم. دوست هندی ما باین و آن مراجعه می‌کرد و می‌گفت کرایه تاکسی من را تا تالار کنفرانس چه کسی باید بدهد؟ دکتر زریاب بدادش رسید و پیشنهاد کرد که يك تاکسی را چهار نفری می‌گیریم و هر کدام دانگ خود را می‌دهیم. با سرعت از میان خیابانها و تپه‌های سرسبز گذشتیم و بدربارهای رسیدیم که برکنار آن یکی از زیباترین بناهایی که تا کنون دیده‌ام بنا شده است. این بنا همان تالار کنفرانس بین‌المللی است که بسبب معماری ژاپن ولی با سنگ‌خارای چکشی و با استفاده از آخرین پیشرفت‌های معماری و تزیینات داخلی ساخته شده است و ما باید شش روز در این محیط زیبا به بحث و گفتگو پردازیم.

\*\*\*

وقتی وارد عمارت کنفرانس بین‌المللی شدیم تازه جای نیم‌رو شروع شده بود. مدهام بر رنگهای مختلف و لباسهای گوناگون دیده می‌شدند: کشیشان و اسقفان بالباسهای بلند و سیاه با کمر بندهای مرصع و صلیب‌های حواهر نشان؛ بوداییان با حامه‌های زرد و سرهای تراشیده؛ و موبدان زردشتی با لباسهای بلند و سفید؛ و دوماهی مسلمان از يك باعامة سفید و قبای ربفت

ولی اکثریت باکسانی بود که لباس ساده مرتن داشتند. گاهی سطحی بهمه دوختیم ر نزدیک شدن بآنان برای ثبت نام، دریافت کیف، و نشان عصویت، و گرفتن کوبین و نهار و شام، و برنامه کنفرانس طرف منشی های کنفرانس رفتیم. بلندگو حتم جای به تالار کنفرانس را اعلام داشت. تالاری بود همه برنگ خاکستری و نقره ای و بظرفیت ۱۰ نفر؛ همه برحاهای معین شده قرار گرفتیم. دراین جلسه سخنران اصلی سرطفرالله خان<sup>۱</sup> از طرف مسلمانان سخن می گفت. سخنرانی او هر چند عالمانه بود ولی با موضوع کنفرانس تطبیق نمی کرد. بطر اصلی کنفرانس گفت و شنود میان مذاهب مهم جهان بود. گونه باید با مسائل جهان امروزی روبرو شوند و چه گونه همه برای حل مشکلات دگی امروزی همداستان گردید. در حالیکه او بیشتر از عظمت گذشته اسلام و تعالیم ن سخن می گفت، و از اسلام در جهان امروز و برخورد آن با مسائل مختلف اجتماعی بگفت.

پس از سخنرانی او پیام های مهمی که رسیده بود قرائت شد. ارحمه پیام یوتانت، پیام، پاپ، و چند تن دیگر، ارحله قسمتی از پیام سید حسین نصر، که حایش در میان ما خالی بود و بسیاری از شرکت کنندگان حویای حالتی بودند. ارتالار آمدیم. خوانی کوتاه قد باموهای محمد و حلیقه بلندترن، و بعلین برپا، دواں دواں خودش سانید. هنوز در حال تعجب بودیم که او خودش را معرفی کرد. خبرنگار رادیو کانادا بود و سنگان به مرکز موشنه<sup>۲</sup>. این مرکز در مونتال فعالیت گرم و قابل تقدیری در نزدیک مذاهب بیکدیگر و جمع کردن دانشجویان بهمه دارد. کشیشانی تحصیل کرده و روشنفکر این گروه هستند و مهدی و من در هنگام اقامت در کانادا با این گروه آشنا سده بودیم. بن می توان گفت که او بیگانه ای آشنا بود و چون من در آن زمان يك سخنرانی در سلام در مرکز موشنه و سخنرانی دیگر در باره اسلام در ایران در رادیو کانادا کرده ر او خواسته بودند که بامن و چندتن دیگر از اعضای کنفرانس مصاحبه ای برای بخش بیوی کانادا بکند. سرگرم سؤال از احوال همکلاسیم پدرمیلو<sup>۳</sup> بودم که فرانسیویان ی باکشش زبان به ما ملحق شد. سیاه تر ارو سیاهی بدیده بودم. لباس محلی بلند و سفیدش خاصی باو داده بود. او رئیس دیوان عالی قضا در سگال بود که زمانی نماینده کشور ۱ - سر محمد ظفرالله خان رئیس دادگاه بین المللی لاهه و رئیس سابق سابردهیم به مجمع عمومی سازمان ملل متحد اهل پاکستان است و مدتی وزیر خارجه آن کشور است.

۲ - Centre Monchané گروهی از کشیشان روشنفکر امریکائی و کانادائی هستند که دوستان بوده و تحت تأثیر شرق قرار گرفته اند آنان در مراکز شرق شناسی به آموختن به دیگر پرداخته و جلساتی در مونتال تشکیل می دهند و ادبای مذاهب مختلف را می کنند تا از دینشان دیگران را آگاه سازند.

۳ - Le père Millot کشیش کانادائی و دانشجوی دکتری مؤسسه مطالعات اسلامی دانشگاه یل.

خود در مقر اروپائی سازمان ملل در ژنو بوده است و چون انگلیسی نمی دانست مترجم نیم ریوی سوییسی هم همراه خود آورده بود .

از نکات حالب کنفرانس اینکه فقط اسامی اعضا بر روی نشان سینه نوشته شده بود و هیچ کس بدون سؤال از ملیت و مذهب دیگری خبر نمی یافت .

باین ترتیب اطلاع از دین و مذهب و ملیت مرحله بعد از آشنائی و رفاقت بود . در این اثنا مردی میانه سال لبخند زنان بما نزدیک شد و دست در دست مهدی انداخت . خیلی رود دانستم که او هومر جاک<sup>۱</sup> دبیر کل کنفرانس است که قبلاً مهدی و دکتر ربیاب را در تهران دیده بود . او از دیدار ما خوشحال شد و روبمن کرد و گفت امیدوارم با اینکه دیر است شما هم عضویت کنگره را قبول کنید . پیشنهادی که با کمال میل پذیرفتم .

بلندگو نهار را اعلام داشت . ما طرف سالن رفتیم و کوپن خود را در مدخل آن تحویل دادیم و از قسمت سبزی خواران گذشتیم و به گوشت خواران پیوستیم . سالن نهار خوری کنار دریاچه قرار دارد و دیدگاهی بر تپه های سبز و حرم است . بر سر میر ما یک مرد هلندی و یک خانم لهستانی نشسته بودند .

این خانم از رهبران معروف مذهبی لهستان بود و برای من تعریف کرد که چه گونه مذهب در میان شهرنشینان ضعیف می شود و در میان روستائیان هنوز پایدار است . او مطالعات وسیعی در باره خاورمیانه خصوصاً ایران داشت .

بعد از نهار چند دقیقه قدم زدن داشتیم و به کنار نهر آب رفتیم که ماهیهای رنگارنگ در آن شناور بودند

ساعت دو نیم به تالار جلسه عمومی برگشتیم . دیگر خود را بیگانه احساس نمی کردم زیرا با بسیاری از اعضا آشنا شده بودیم . این جلسه با اذان و قرائت آیاتی چند از کلام الله مجید آغاز شد . حاج پولادحان امام و خطیب مسجد میرزا یوسف تاشکند با صوت بلند و بسیار عالی خود طنطنه ای در تالار انداخت .

در این جلسه دکتر هومر جاک دبیر کل کنفرانس هدف اصلی تشکیل این کنفرانس را بیان کرد و چنین اظهار کرد که با اینکه در تمام مذاهب تأکید به صلح و صفا شده هیچ کدام از مذاهب اقدامی برای برقراری صلح نکرده اند و بیشتر مذاهب تأثیر مثبتی بر رهبران سیاسی خود ندارند . هدف کنفرانس مطرح ساختن تئوریهای مختلف نیست بلکه کوشش داریم گفت و شنود دوستی واقعی میان اصحاب مذاهب مختلف بوجود آید .

در پایان دبیر کل اشاره به وضع مالی کنفرانس کرد و اظهار داشت که هیچ گروه خاصی مسئول تشکیل این کنفرانس نیست بلکه چندین گروه مذهبی این مسئولیت را به عهده گرفته اند و دولت ژاپن میهماندار کنفرانس است ، کنفرانسی که ساعتی ده هزار دلار خرج دارد .

بعد از چای عصر اعضای کنفرانس بر طبق مذاهب مختلف تقسیم شدند تا با هم آشنا گردند و در باره مسائل مشترک خود بحث کنند . نمایندگان از چهارده مملکت مسلمان دور هم جمع شدیم .

---

۱ - Dr. Homer A. Jack دبیر کل کنفرانس بین المللی مذهب و صلح . کیوتو - ژاپن  
مؤلف آثار مختلف درباره مذهب و صلح و حقوق انسانی .

طبق برنامه دکتر سیدین رئیس ومهدی دبیر جلسه بودولی چون دکتر سیدین نتوانسته بود بزاین بیاید به پیشنهاد مهدی آقای پروفیسور قریشی رئیس دانشگاه کراچی بریاست انتخاب شد .

در شروع این جلسه بیشتر در باره اهمیت دین اسلام و حصایص و مرایای آن سخن گفته شد . نمی دانم چرا مسلمانان همیشه حالت دفاعی بحدود می گیرند مثل اینکه از حمله می ترسند .

در این جلسه کسی مخالفت با عظمت اسلام نداشت اما گویا بعضی از حضار متوجه نبودند که این کنفرانس برای این تشکیل شده که هر کس از محاسن دین خود سخن نگوید بلکه برای بحث در این موضوع است که ادیان چه گونه می توانند رسالت خود را در حامه امروزی عهده دار شوند و رهبران مذهبی تا حه انداره می تواند باین رسالت نیرو بچشد .

من این مسأله را طرح کردم و موجب شد که حاسه رنگ دیگری بحدود بگیرد و گفت و شنودی بسیار واقعی تر میان نمایندگان مسلمان دربارۀ دین نرد جوانان بوجود آید .

ما گرم صحبت بودیم که بلندگو اعلام داشت که اتوبوسها ساعت ۵ بعد ازظهر تالار کنفرانس را بقصد هتل ترك می کنند و چون ما پیش از پنج دقیقه وقت نداشتیم با سرعت خود ا. اتوبوس رساندیم . شام در هتل مهمان اتحادیه مذاهب ژاپن بودیم . تالار بزرگی را با گلهای زیبا آراسته بودند ، و در حدود ششصد نفر نمایندگان نه سیرهای مختلف تقسیم شدند رکنار من و مهدی مرد سیاه پوستی نشسته بود که علامت عضویت بر سینه خود بداشت ولی باو حترام بسیار می کردند .

برابرمان هندی معروفی ار کشمیر نشسته بود که موهای بلند برشانه اش ریخته بود و آمدهای زرد رنگ بر تن و چوب بلندی برشانه داشت ، او ادحالب ترین قیافه های کنفرانس بود ، همه حواب های سربالا می داد و چوب بزرگ او که هیچگاه ارو حدای می شد هم در اتوبوس احم بود و هم در آسانسور و ما تا پایان کنفرانس او را باسم «چوب مقدس» می نامیدیم . او در میرشام فقط نیمی موزدردهان گذاشت و بدون حدحافظی رفت .

رفتن ناگهانی او موجب شد که ما با آن سیاه پوست سر صحبت را بازکنیم معلوم شد که رولف براتی<sup>۱</sup> حانشین مارتین لوتر کینگ می باشد. درباره ایران اطلاعاتش بسیار کم بود این وصف بسیار زود آشنا شدیم . او در دوران فقر کودکی و از انواع تمعیص نژادی و ار ده سیاهان بسیار سخن بر ایمان گفت . او درد دل های فراوانی از تبعیص نژادی عیسویان مت و تنها احساسی که برای می پیداشت این بود که اسلام چه قدر در تراست که همه اسانهارا بر دانسته است . با این گفتگوها ارموزیک ژاپنی که در موقع شام جریان داشت غافل بودیم . بعد از شام تصمیم گرفتیم که کمی در حیابانهای کیوتو قدم بر بسم . در چند دقیقه ای که ر دریاب و مهدی برای آوردن بارانی خود رفته بودند با یکی از پیروان فرقه احمدیه

۱ - Reverend Dr Ralph Abernati فکر نمی کنم مارتین لوتر کینگ احتیاج رفی داشته باشد .

در سرسرای هتل آشنا شدم او توصیحی دربارهٔ مذهب خود و میرزا غلام احمد قادیانی ،  
 و سپس مطالبی گفت که برای من شگفت آور بود. از حمله اینکه او معتقد بود بودا و کریشنا هر دو پینه  
 هستند . شگفتی من آنوقت رفع شد که دانستم که او افسر نارنشته ایست که مبلغ دین احمد  
 در ژاپن می باشد .

دکتر دریاب در حیا با داستان فیل مولوی را بر ایمان نقل کردند که در تاریکی هر ک  
 مطابق حس لامسه خود فیل را جیری تصور می کرد و وقتی شمع آورده شد همه فهمیدند که  
 حقیقت فیل چیز دیگری است غیر از آنچه که تصور می کرده اند و بالاخره این شعر را خواند:  
 هر کسی از طن خود شد یار من و ر درون من نحت اسرار من  
 در مراحت از حیایان نمایندگان از بکستان که چمدانی خربره و انگور از دیار  
 با خود آورده بودند ما را بحریره مهمان کردند و سخن در بارهٔ مسلمانان از بکستان ،  
 و باید بگویم که دو نمایندهٔ از بکستان فقط با زبان فارسی می توانستند صحبت کنند زبان  
 هم می دانستند چون در ارهر درس خوانده بودند .  
 باتمام

## افسانه یغمائی

### خطا کردم ...!

از غم عشق ناله ها کردم	نیمه شب با نوای ناکامی
گریه کردم ، خدا خدا کردم	در دل آن سکوت رؤیا خیز
گفتگوی تو با صبا کردم	سر نهادم بدامن مهتاب
یاد از آن قهر نا بجا کردم	اندر آن غربت غم آلوده
دل بحرمانت آشنا کردم	اشک حسرت ز دیده افشاندم
گریه بر حرف ناروا کردم	هر چه گفتمی فریب بود و فسون
در رخت خوار و بی بها کردم	دل حساس و آرزومندی
که پیاپی تو دلربا کردم	حیف از آن ناله های حسرت بار
که بشو ربیدگی فنا کردم	حیف از آن عمر بی نظیر گران
راستی این چرا چرا کردم؟!	بهترین سالهای عهد شباب
من جفا دیدم و وفا کردم	تو جفا کردی و ستم رانندی !

دل سپردن بتو خطا کار است

من چنین کردم و خطا کردم

کنر مهدی غروی  
اون رابری فرهنگی . هند

## خواجہ معین الدین چشتی و حافظ

سا به وعدہ معنی رمور عشق شو  
کہ ار حکایت او نوی دوست می آید

در هند ، برای ما ایرانیان ، بخصوص آنها که با ادبیات و تاریخ سروکار دارند ، هیچ ر حالتر و دیدنی تر از محالس قوالی بیست ، مخصوص هنگامیکه قوالی در محضر عارفی رت پذیر گردد ، مجلس سماع و رقص با همان کیفیت قرنها ی گذشته محسم می گردد .  
غزلهای فارسی با شور و شوق فراوان خوانده می شود و چه بسا اوقات که بیٹی یا مصرعی نیمی از یک مصرع صدها بار با چنان دوق و سیفنگی خوانده میشود که هراسان می اعتقادی به وجود شوق می آورد ، مانند این بیت از عرل معروف عثمان هاروی .  
بیا حانا تماشا کن کہ در ایوہ حاناران  
بصد سامان رسوائی سر سارار می رقصم

خواننده در حالی کہ به مریدان دوق زده عرشد اشاره می کند با لہجہای کاملاً ہندی یا بار میخواند: بیا حانا تماشا کن ... و سرانجام ہمہ مصرع را میخواند . ہمہ حانامہای ر گوارانی کہ پیشوای واقعی مردم پارسای هند ، اعم از مسلمان و ہندو و سیک و جی می باشند و ت می رسد : عثمان ہاروی ، معین الدین چشتی ، قطب الدین بختیار کاکی و نظام الدین پاکہ ہمہ ایرانی و فارسی زبان بوده اند و اسلام را با رنگی کاملاً ایرانی در ہند رواج داده اند . بین میان چہ از لحاظ سچندانی و ساعری و چہ از لحاظ کشف و کرامت و قدرت ارادہ هیچکدام ایہ خواجہ معین الدین چشتی نمی رسند ، وی بیست ہزار بیت شعر سرودہ است کہ متأسفانہ لعدہ معدودی از آن ہما رسیدہ و ہمیں مقدار کافی است کہ بہ قدرت طبع و نحوہ تفکر این ر گوارپی ببریم و اعتراف کنیم کہ هیچکس پیش از حافظ غزل عارفانہ مانند وی سرودہ است .  
گر وی را در غزل پیشرو سدی و حافظ بدانیم راہ خطا نمی رود ایم .

مدفن مقدس معین الدین چشتی در شہر احمیر ہنور ہم زیارتگاہ عارف و عامی و ہندو لمان است و ہمہ سال در عرس وی ششم رجب ہر اراد ہر ار نفر از اطراف و اکناف بہ احمیر روند تا در عرس یعنی سالروز فوت وی شرکت کنند و امسال ہفتصد و پنجاہ و تشمس سال و فات بود . ہم اکنون سالی نیست کہ معجرہ ای بہ وقوع نیویدد و خواجہ حاجت فردی ار در ماندگان بر نیآورد ، ازینرو در درگاہ خواجہ زنان و مردان مسلمان و ہندو چنان خلوص و صمیمیتی خواجہ راز و نیاز می کنند کہ گویی وی مرد ہمہ دین ہا بوده است نہ اسلام .  
اگر ہجویری مصنف کشف المحجوب را نہ چشتی عارف ایرانی ہند بدانیم کہ در سال

۴۵۵ در لاهور وفات یافت خواجه چشت دومین عارف بزرگ است که از ایران به هند ر و در هند مقیم شد .

وی بسال ۵۳۷ در اصفهان به دنیا آمد ، اما در خراسان نشوونما یافت و در چشت محضر عارف بزرگ ایرانی عثمان هارونی درک فیض کرد و از مریدان حاص وی گردید ، چشت خواجه ابواسحاق که اصلش از شام بود مکتب خاص تصوف دایر کرده بود و شیخ عث شاگرد همین مکتب بود ، خواجه معین الدین نیز مانند چند نفر دیگر از مریدان خواجه نماند اقامت و تحصیل در چشت به چشتی معروف شد و مدت هشت سال که در خدمت خوا- عثمان بود و در سفر و حضر حامی خواب خواجه نگاه داشتی ، آنگاه به نعمت خلافت مشرف گرد اخبار الاخیار ص ۲۲ ، و هفده ساله بود که خواجه عثمان وفات کرد و وی را حامی خود ساخت پدر معین الدین که از شر ترکان غز ادرسیستان بحوالی نیشابور پناهنده شده بود بیرجیلی هنگامیکه خواجه فقط ۱۴ سال داشت وفات یافت .

معین الدین در خرد سالی شاهد حمله و هجوم ترکان غر به خراسان بود و در همین حمله بود که پادشاه سلجوقی سنجر را غرها اسیر و در قفس محبوس ساختند . وی پس از فوت پدر با دو برادر کوچک خود در رمینی که پدرش فراهم ساخته ، زراعت و زندگی می کرد تا اینکه پس از چهار سال : « روزی در آن باغ تشریف می داشت محذوبی ابراهیم قلندر نام را در آنجا گذر افتاد ... قدری کنجاره از بعل درآورده در ده خود نهاد و بدنندان خائیده بر آورد و بدست خود در دهان خواجه بهاد ، بمجرد خور کنجاره انوار الهی در دل خواجه حلوه گرشند و خاطر فیض مآثر از اسباب دنیا سرد شد (خرینه الاصفیاء ص ۴۲-۲۴۱)

معین الدین پس از رفتن قلندر سهم باغ و آسیاب خود را فروخت و پولش را میان مستمند بخش کرد و با گروهی از مریدان برای یافتن حقیقت عازم سفر شد در بخارا قرآن را ح کرد و به مطالعه تفسیر سرگرم شد و بارها با علما و عرفای شهر درباره قرآن و تفسیر قر به بحث و بررسی نشست . سپس ادره سمرقند به اصفهان رفت . در اصفهان با خواجه قطب الد بختیار کاکی صوفی معروف ملاقات کرد . بختیار از مریدان وی شد و بطوریکه خواهم دیدهم وی به هند رفت .

خواجه و مریدانش از اصفهان به بلخ رفتند و درین شهر بود که با متکلم معروف صیاء الد حکیم ملاقات کرد ، درین سفرها شیخ با خود مقداری نمک ، یک تیر و کمان و سنگ آتش داشت که اگر غدائی برای خود و مریدانش نیافت ، با شکار مرغان برای خود و دیگران خود فراهم سازد ، در یکی از این روزها هنگام غروب که حکیم به شهر می رفت : « اتفاقاً از آن طر گذر کرد از خوش خوانی و قرائت خواجه بزرگ متأثر شده بنشست تا یکدیگر را دریابند . مصاحبی کلنگ کباب کرده را پیش نهاد خواجه پاره آن از آن به حکیم بخشید و بخوردش اشار نمود بمجرد خوردن حکیم از خویشتن برفت و چون صحت یافت خود را بکلی منزه و م از همه و ا همه دید ... همه یاران با صفا به ارادت و اخلاص تمام معتقد به آنحضرت شدند و در اطاعت او بنشستند . » ص ۴۳-۴۱ سیر السالکین

خواجه در سال ۵۵۶ از راه غزنه به لاهور رفت و چهل روز در کنار قبر ابوالحسن علی ابن عثمان هجویری درنگ کرد و قصیده‌ای با این مطلع :

گنج بخش فیض عالم مطهر نور خدا  
کاملان را پیر کامل ناقصان را رهنا

ساخته روح پاک هجویری تقدیم داشت. اراهور عارم مولتان شد و از همکارش خواجه قطب الدین کاکي حواست که برای ارشاد به دهلی برود. در مولتان پنج سال اقامت کرد تا ساسکریت و پراکریت بیاموزد، وی خوب می‌دانست که بدون دانستن زبانهای هندی قادر به راهنمایی هندوان نخواهد بود. از مولتان به دهلی رفت و از دهلی عارم احمیر شد، سهری که مانند دهلی و لاهور مراکری برای اشاعه دین اسلام نداشت و اصلاً تحت نفوذ مسلمانان نبود. وی درحالی درنگ کرد که قلب هند غیر مسلمان شمرده می‌شد. سرزمین راجپوتانان باراجها و مهاراجه‌های هندو. حواجه در دهم محرم سال ۵۶۱ وارد احمیر شد درحالی که فقط ۲۴ سال داشت و غذای وی بسیار محدود و اندک بود با لباسی خشن و ساده، چهل نفر از متاباش وی را همراهی میکردند، روزی که وی به احمیر رسید رای پیت هورا در پایتخت بود و :

و چون خواجه معین الحق والدین در احمیر رسید بیرون شهر ریز درختی که شتران راحه احمیر در آنجا می‌نشستند مقام فرمود. چون شب شد شتران راحه احمیر در آنجا جمع آمدند و ساربانان بخدمت حاضر شده عرض کردند که این مقام مقام نشستن شتران راحه ماست. مجلس شما در اینجا نخواهد بود فرمود که ما از اینجا برمیخیزیم شتران شما نشسته باشند، پس آنجا روانه شده بر لب حوض اناساگر که بت‌خانه‌های بیشمار در آنجا تعمیر ساخته بودند مقام فرمود... بعد چندی خواجه مکان بود و بات حویش اندرون شهر تحویر فرموده در شهر تشریف آورد و بجائیکه الحال روضه منوره آنجناب واقع است قیام فرموده. هزینه الاصفیا ۶-۲۴۴ در سال ۵۸۶ یعنی در حدود ربع قرن پس از سکونت خواجه، مریدان و متابیان خواجه ارحد فرون شدند، درحالیکه اسلام در هند رو به ضعف می‌رفت و غرنویان قدرت اولیه را از دست داده بودند. سلطان شهاب الدین غوری که حای غرنویان را در افانستان و هند مسلمان گرفته بود، به راجپوتانان لشکر کشی کرد، اما رای پنهورا و راحه گوبند Gobind دهلی با هم متحد شدند و غوریان را بکلی شکست دادند:

شنیدم چو رایان هند این خبر	شنیدم سستند در کین کمر
پنهورا از احمیر لشکر کشید	بسی اهل هندی بیاری رسید
دهلی به پیوست گویند رای	نفوح بنهودای لشکر گشای
به افواج ترکان شکستی فتاد	سوی ملک خود هر یکی سر نهاد

عیسامی، فتوح السلاطین معروف به شاهنامه هند ص ۲۶

شکست سخت مسلمانان لطمه مؤثری بکار خواجه وارد ساخت و وی همچنان به راهنمایی مراهان و اساعه مکتب عرفانی خویش سرگرم بود، هندوان از غنی و فقیر و مؤمن و غیر مؤمن بدن وی می‌آمدند و همه تحت تأثیر قدرت معنوی وی قرار می‌گرفتند، اهمیت روش خواجه بن است که برای وی هر فرد از هر دین و از هر طبقه بی تفاوت بود، همه در مقابل وی برابرند، از سراسر هند و از دورترین نقاط این قاره مردم بی‌پناه و سرگردان بخدمتش

می‌شناختند و راهنمایی می‌شدند ازینرو وی هم اکنون نیز با لقب (غریب‌نواز) خوانده می‌شود اما پنهورا پس از شکست دادن سلطان غوری روش خود را عوض کرد ، زیرا بجوئی می‌دید که نفوذ خواحه در ساکنان راجپوتانا از خود وی بیشتر شده و حتی نیروی نظامی وی در حال ازهم پاشیدن است ، زیرا سربازان و افسران هندی دسته‌دسته به خدمت حواحه می‌رفتند و از نظامی‌گری و جنگ روگردان می‌شدند ، اما پنهورا بارهم اقدامی نکرد تا اینکه : در این اوان یکی از ملازمان پنهورا بدست خواحه بیعت نموده قدم از کفرو ضلال بیرون نهاد ، بمجرد استماع این خبر او از نظر رای و رایان بیفتاد ورنجها کشید و در فکر ما به جناح سرگشته و حیران ماند و التحا به خواحه برگ آورد ، حضرت ایشان از راه تطف که حبلیت کریمای ایشان است قاصدی نزد پنهورا به شفاعت فرستادند ، اما پنهورا الفاظ ناملاکم که ما اورا از نهر بیرون کنیم بر زبان راند و التفتائی نکرد چون حضرت ایشان سخنهای اورا شنیدند فرمودند که بی‌نیب است و به کردار خود گرفتار آمده و ما اورا بیرون کردیم و دادیم . (سیر السالکین ص ۴۴) و به روایت دیگر : «پنهورا گفته شیخ قبول نکرد و گفت ، این مرد درینجا آمده اسب و شسته سخنان غیبی می‌گوید . چون این سخن بخواحه رسید فرمود که پنهورا را رده گرفتیم و دادیم ، (اخبار الاحبار ص ۲۲)

پیش‌بینی خواحه عملی شد و کمی پس از این اتفاق ، شهاب‌الدین غوری در سال ۵۸۸ دوباره حمله کرد و این بار نیز راجگان و رایان برصد او متحد شدند اما ما ایستادگی سایسته غوریان ، مسلمانان پیروز شدند و راحه پنهورا اسیر و کشته شد .

سلطان غوری پسر پنهورا را بجای پدر راحه راجپوتانا ساخت و خود به عرس رفت ، نایب السلطنه وی در هند قطب‌الدین (که بعدها به سلطنت هند رسید) سید حسن مشهدی را که سرداری صوفی مسلک بود عامل خود در احمیر ساخت ، سید حسن معروف به خنگ سوار از مریدان خواحه بود .

مرکزی که خواحه برای اشاعه اسلام و گسترش زبان و ادبیات فارسی در احمیر به وجود آورد به این ترتیب قوام و دوام بسیار یافت و هر روز صدها نفر هندو مسلمان برای شفا و تیمین و تبرک به خانقاه خواحه می‌آمدند و وی که شوهر دختر عموی خنگ سوار بیرون بود ، در ششم رجب ۶۳۳ در سن ۹۷ سالگی وفات کرد ، عرس وی هر سال با شکوه و حلال بی‌ظیر برقرار می‌شود و نوادگان وی که نسبشان از طرف مادر به پیغمبر اکرم می‌رسد هنوز تصدی و تولی خانقاه وی را در احمیر برعهده دارند .

محبوبیت و نفوذ ممنوی خواحه پس از مرگ نیز نقصان نیافت و درست ۳۴۴ سال پس از فوتش ، اکبر امپراتور بزرگ هند که در آرزوی فرزند ذکور بود و فرزندانش یکی پس از دیگری می‌مردند ، پیاده آرا گره به احمیر رفت و با نظر لطف خواحه فرزند وی سلیم که بعد از وی بنام جهانگیر امپراتور هند شد ، به ثمر رسید و اکبر تا آخر عمر لحظه‌ای از فکر خواحه و کرامات وی فارغ نبود .

خواجه در طی عمر طولانی خود هرگز مدح نگفت و همه اشعار وی اشعار عارفانه بسیار نفز و پر معنی است ، که متأسفانه کمی از آن برجای مانده است و همانطور که در ابتدای مقاله گفته شد غزلهای وی بیش از همه غزلهایی که پیش از حافظ سروده شده به اشعار حافظ شبیه است ،

در حالیکه وی معاصر سلجوقیان و خوارزمشاهیان بود و سالها پیش از سعدی و حافظ می زیست ،  
 یقیناً اساسی و تفاوت مشهور غزلهای وی با غزلهای حافظ درین است که حواحه چشت هنگام  
 محبت از عشق و شراب و ساقی غرق درد نیای معنویات و عرفان است ، در حالی که هنوز به حرارت  
 نمی توان گمت که حافظ نیز چنین بوده است ، دلیل این مدعا دو غزل معروف حافظ است ، یکی  
 آنکه هنگام امارت امیر محمد مبارز الدین بن مظفر سرود .

اگر چه باده فرح بخش و باد گلبر است      بیابک چنگ محرومی که محتسب تیر است  
 درین موقع امیر خوردن شراب راحت ممنوع کرده بود ، و غزل زیر که در دوران  
 شاه شجاع سرود :

سحر رها تف غیم رسید مژده بگوش      که دور شاه شجاع است می دلیر بنوت  
 در هنگامی که شاه شجاع نوشیدن شراب را آزاد ساخت .  
 حواحه معین الدین درین بیت صراحة درباره باده می فرماید

مراد از قحح باده سرمدیست      و درین باده مقصود من ببحودیست

(فارسی در هند پیش از معمول عبدالغنی)  
 اما این ننده در خود چنی شایستگی نمی بیم که درباره این مقایسه سخن گویم تنها  
 غزلی از حشمتی را در پایان مقال یاد می کنم .

مرادر دل بهیر از دوست چیری در نمی گنجد      درون قصر دل دارم یکی شاهی که گر گاهی  
 رموز عشق اگر خواهی رلوح دل توان خواهی      که حرفی از روایاتش بعد دفتر نمی گنجد  
 در بحر عشق يك قطره طهور سر منصور است      ظنرف همت عاشق از این کمتر نمی گنجد  
 نه آن حامی که من خوردم نهان کی ماید اسرارم      سراب عشق در حوس است و در ساعر نمی گنجد  
 مبینی گر همی خواهی که سرش بر زبان دای      مقام آن سردار است بر منبر نمی گنجد



دکتر علی صدارت - نسیم

## روح مجسم

ز در در آمد و دیبائی آبگون به تنش  
چو مه در آب نمایان تنش ز پیرهنش  
چو روزگار من آشفته بود کیسوی او  
که می خبر نگذارد ز روزگار منش  
نداشت ساعد و ساقش ز لطف تاب نگاه  
بدین صفت مگر از روح ساختند تنش  
فروغ و جلوه گل بود در میان گیاه  
میان گل و سرین بساحت چمنش  
شگرف نقشی و خوش سایه روشنی زیباست  
بگرد کردن چون عاج زلف پرشکنش  
زبان سوخت زمانی مرا در آتش رشك  
که ساخت شهره آفاق و شمع انجمنش  
چنان بود که صدای فرشته می شنوم  
بشکر یا بشکایت چو بشنوم سخنش  
زهی سعادت اگر خاک راه او بوسم  
مجال بوسه ما نیست بر لب و دهنش  
گر آن غزال بوصف خود این غزل خواند  
شگفتی آرد و حیرت جمال خوشتنش  
چه خوش بود که خرامد بیباغ و دست نسیم  
نثار راه کند ارغوان و یاسمنش

## خیابان استخر

دوست عزیز گرامیم آقای یغمائی اربنده حواسته ابد حاطره ای از ایام کودکی خود را مرثنه تحریر در آورم شاید چند دقیقه ای خوانندگان محترم یغمارا مشغول کند. اتفاقاً چندی پیش پس از تماشای صحنه هائی از ماحراهای «مجله پیتون» در تلویزیون بحاطرم گذشت و صمیمت پنجاه شصت سال پیش خیابان استخر را که منزل پدری و مسکونی من در یکی از کوچه های فرعی آن واقع بوده است بنویسم و چند صحنه آن را نوشتم و به آقای دکتر محمود عنایت دادم که در مجله نکین چاپ برساند که گویا بنا بماداد همه نویسندگان محرب و دانشمندان ارجمند در گوشه ای اداخته اند که سرفرصت پیدا کنند، همان طور که کاغذ تریک می دمر حوم دکتر فخرالدین شادمان را که با خط فشنک و قلم شیوا برای بنده فرستاده بودند برای محله یغما فرستادم که کلیشه و چاپ کنند و آنهم بنا بگفته حناب یغمائی در چاپخانه مفقود شده است با اینحال برای امثال امر آقای یغمائی خوانندگان عزیز را با خود به حیابان استخر چندین سال پیش میبرم.

\* \* \*

حیابان استخر خیابان عریص و کوتاهی است که از یک طرف بحیابان سپه ملی و از طرف دیگر بحیابان حامی محدود میشود. و چون در انتهای شمالی آن استخر بررگی وجود داشته به این اسم نامید شده است. درست راست و حب این حیابان کوچه های باریکی قرار داشته که هنوز هم باقی هستند و هر کدام تا کنون چندین بار تغییر نام داده اند. مثلاً کوچه ای را که خانه ما در آن واقع بود در قدیم به اسم خانم رئیسی که حامی ارگی نامیده میشد کوچه خانم ارگی میگفتند، و بعد از آن نظر به اینکه مر حوم دکتر مهدب السلطنه خانه های متدد و باغهای منفصلی در آنجا احداث کرد به اسم آن مر حوم کوچه دکتر مهدب السلطنه نامیده شد، تاپس از چند سال که دکتر یکی از خانه های خود را به آقای هرمر نامی که دوست ابتهاح شهر دار بود احواره داد و شهر دار برای ارضای خاطر دوستش دستور داد کاشی کوچه را عوض کردند و کوچه را بنام یکی از مستأحرین آن کوچه هرمرز نامیدند تا بمدها چه اسمی بخود بگیرد و مستأحر متنفذی در آنجا سکنی کند.

\* \* \*

حیابان استخر پنجاه سال پیش با حوالا فرق چندانی نکرده است چرا اینکه در آن موقع خاکی بود و حالا آسفالت است و در آن زمان در دو طرف حیابان حویهای وسیع و آب روان داشت و در حتهای کهن سال اقا قیا و هرعر و سنجده تلخ و گاهی توت، اطراف حویها خیابانی سبز و خرم شبه به خیابانهای شهرهای اروپا بو خود آورده بود. در قسمت جنوبی خیابان استخر دکانها و کاروا سراهای بررگی بود که یکی از آنها تبدیل

به ساختمان عظیمی شده است که سالها محل اصلی سازمان برنامه بود و کاروانسرای کوچ آن فعلا تعمیرگاه و گاراژ میباشد.

بیشتر دکانهای طرف جنوب غربی معمولا نعل بندی و درشکه ساری بوده که مابرای ته کردن طرز کار آنها گاهی دیرتر بکلاس حاضر شویم و مورد مؤاخذه معلمان قرار گیریم. یکی از کارهایی که هر روز مورد تماشای ما بود وصل کردن حلقه های آهنی بدور چرخ درشکه بود زیرا در آن موقع هنوز لاستیک مرسوم نشده بود و چرخهای درشکه ها را با مساختند منتها آن قسمتی را که با سطح خاک تماس دارد از آهن میپوشانیدند، و برای اینکه ورقه ضخیم آهنی درحای خود محکم قرار گیرد آنرا طوری مساختند که تقریباً درست چرخ باشد و برای اینکه بتوانند آنرا دور چرخ بگذارند نخست به آن حرارت میدادند تا داغ شود و در همان حال آنرا روی چرخ میگذاشتند و باریختن آب بروی آن از اتساع آن میکاستند به این ترتیب حلقه آهن و چرخ درهم می آمیخت. طرز این عملیات چنین بود که حلقه درگه آنرا در کنار خیابان روی زمین میگذاشتند و دور تا دور آنرا ارفضله گاو که بطور قطعاتی خشک بود و به تاپاله موسوم بود، میپوشانند و آتش میردند. تاپاله ها در عین اینکه دود زیادی میدهد و بجای گاز و نیل فعلی اتومبیلها مشام عابری را بوارش میداد حرارتی هم شبیه حرارت سنگ از خود خارج میکرد تا حدی که حلقه آهنی سرخ رنگ میشد. آنگاه چند نفر با گیره آهنی بلند و محکم چهار طرف حلقه را می گرفتند و آنرا از وسط تاپاله ها بیرون می آورد بطوری روی چرخ درشکه قرار می دادند که حلقه آهنی دوره چوبی چرخ را در ترکیب بدیهی است چرخ چوبی شروع به سوختن می کرد و شعله از آن بر می حاست. کار گر ها پره چوبی چرخ را بادست می گرفتند و چرخ را در گودال کوچکی که در کنار خیابان کنده و آب کرده بودند میچرخانند تا آهن سرد شود و به چرخ بچسبد.

\*\*\*

نعل بندی الاغها هم بی تماشا نبود. شاگردی باطناب لب پائین الاغ را بطور محه مهار می کرد تا حیوان نتواند بدقلقی بکند. آنوقت نعلبند با کمال راحتی بادست چپ پای را میگرفت و آنرا خم می کرد و روی زانوی خود تکیه می داد و با ابزار تیزی که بدست داشت سم آن حیوان را اصلاح می کرد یعنی اگر نوک آن زیاد بلند شده بود کوتاه می کرد و واقع کاری را که مانیکور دستهای ما برای زیبایی ناخنها انجام می دهند درباره ناخن الاغ میبرد ولی گمان ندارم آن لذتی را که يك مرد گردن کلفت زحمت از مانیکور شدن بدست ریبلا و لطیفی میبرد آن الاغ هم از آن آرایش دست و پا میبرد است، زیرا گاه گاه عرو تیره می انداخت بطوریکه شاگرد نعلبند محبوب میشد يك پیچ دیگر به طنابی که لب پائین الاغ را خود گرفته بود بدهد و الاغ را رام کند. در اینجا میخواستم يك سر گذشت معترضه ای را که به مانیکور درباریس برای ما اتفاق افتاده بود نقل کنم ترسیدم مثل حکایت های کلیل و ده مثنوی بشود که گاه بقدری حرف تو حرف می آید که اصل مطلب از دست آدم بدر میرود بالا چون مقصود از نوشتن این یادداشتها بیشتر رفع خستگی دماغی خوانندگان مجله است میخواهم آن رویداد بامزه را بعرض برسانم.

\*\*\*

چنانکه همه میدانید از سال ۱۹۲۷ اعلیحضرت فقید دستور دادند همه ساله صد نفر دانشجو و رهای راقیه اعزام شوند تا علوم و صنون حدید را بیاموزند تا شالوده ایران نوین ریخته مخلص هم یکی از همان دانشجویان بود که بادره اول به پاریس رفت. چون در آن زمان کتوشلوار باب نشده بود و شاگردان لباسهای مختلفی داشتند، مثلاً یکی لباده می پوشید و ی سرداری بلند به تن داشت و دیگری قبا و عمامه داشت، قبل از حرکت دانشجویان را به هائی معرفی می کردند تا یک دست لباس کتوشلوار با حرح دولت برای آنها بدوزد و تحویل و بدیهی است آنها که عادت به کتوشلوار و فکل و کراوات نداشتند روزه های اول خیلی ناراحت و از حمله یکی از هم دوره های من که عمامه ای بود روزه های ورود خیلی از زندگانی در پاریس داشت ولی بزودی با محیط آشنا شد و پس از چند ماه از هر پاریسی هم پاریسی تر شد و سعی در درهتلی منزل کند که بر هتل سایر دانشجویان برتری داشته باشد و نه تنها لباسهای دوخته ل نداشت بلکه هر طور بود ادرقاً پول قرض میکرد و لباسهای خود را بتوسط دو خیاط ف محله لاتن که به شاتار و کوتار معروف بودند تهیه میکرد.

این رفیق عزیز یک روز مرا برای صرف حای به اطاق زیبایی که در یک هتل بالنسبه درجه یک م کرده بود دعوت کرد و قوری الکتریک را به پرز وصل کرد تا آب بجوش آید و ما گرم ت شدیم. من ضمناً به سمت پنجره رفتم که خیابان را تماشا کنم که یک مرتبه بوی گند غیر قابل لی بلند شد و چون رو برگرداندم دیدم این آقا کفش ها و حوراب خود را بیرون آورده که نی پوشد در حالیکه بادر دست بینی خود را گرفته بودم گفتم در را باز کن تا خودم را از پنجره نکرده ام مرخص شوم. رفیق ما خجلت زده گفت دکتر تو بیماری هم صبح باهام راسته بودم باره حوراب و کفش خود را بپا کرد و قرار شد اذار و های ضد بوی پاتیه کند و روزی دوسه پاها را بشوید.

اینها همه مقدمه بود تا به اصل مطلب برسیم و آن اینکه این دوست ما در عکس سایر شاگردان وقتی به سلمانی میرفتند پس از اینکه اصلاح تمام شد در حوراب سئوالیکه سلمانی می گرد و گفت «فریکسیون» یا «شامپلون» و امثال آنها پشت سر هم میکشند «دن، مرسی» یعنی مشکریم و رت ندارد او همه این تشریفات را قبول میکرد و سه چهار برابر دیگران پول اصلاح او شد.

یکی از روزهای که اذرا نشکده بر میگشتم درین راه توحه او به آرایشگاهی بسیار شیک که نرائی زیبا در آنجا کار می کردند جلب شد، و گفت دکتر بیا باهم به این جا برویم تا من سرم اصلاح کنم. من هر قدر خواستم او را منصرف کنم و به او حالی کنم که بهمان سلمانی همیشگی یم قبول نکرد. ناچار وارد شدیم. او روی صندلی چرخ دار نشست و مردگ مشغول اصلاح شد در ضمن دختر خانم ماهر و می جلو آمد و علی الرسم آنجا سئوال کرد که آیا دستها را هم مانیکور کند و البته حوای مثبت شنید، و خانم بساط مانیکور را نزدیک آورد تا در حین اینکه سلمانی کار و درامی کند او هم دستهای دوست ما را آرایش کند. کار اصلاح سرو مانیکور دست باهم تمام شد و ویا دختر از او پرسیده بود که آیا پدیکور هم لازم دارید و آقای دکتر بدون توحه به گند پای و دماقت کرده بود. حواس منم جمع مطالعه مجله ای بود که یکمرتبه بوی گند آن روزی هتل مشام رسید که مسلمان نشنود کافر نیند. و رو برگرداندم دیدم خانم بیچاره در عین اینکه سرش

را بطرفین تکلان می داد و اصطلاحی را که در مواقع ناراحتی فرانسویها دارند و میگویند ولا لا، ولا لا، پشتر هم تکرار میکرد و باینجه آغشته به ادوکلنی لای انگشتهای این آقا را پا میکرد و بهر جان کندن بود بادستپاچکی ناخنهای یک پای او را پدیدکود کرد که رفیق ما از شدت شرمساری از جا بلند شد و از پدیدکود پای دیگر صرف نظر کرد. وقتی در خیابان به او گفتم خود برادر این چکار بود کردی پدیدکود میخواستی چکنی؟ گفت «آخر خیال داشتم به کنار دریا و پلای بروم. در جواب گفتم مگر شعر ایرج را نخوانده ای که خطاب به عارف میگوید «من و تو گر سر مشعل فروزیم... و برای اینکه او را از کسالت بیرون بیاورم دنباله شعرهای ایرج را گرفتم و قسمتهائی از عارفنامه را که از حفظ داشتم برای او خواندم و او را تا هتل محل اقامتش بدر کردم و برای شستشوی پا روانه اطافش نمودم....»

**مجله یغما** - حق با دکتر نجیب شریف باصفا و با وفاست. نامه مرحوم دکتر شادما را که خطاب بوی بود و یادگاری از جمند بود گرفتم که گراورکنم و بچاپ رسانم. گم شد براسنی شرمنده ام. شاید هم روزی پیدا شود، ان شاء الله.

## در آرایشگاه

این قطعه طیبته آمیز را دکتر مظاهر مصفا استاد دانشگاه در آرایشگاه شکفته دو بروی مجلس شوری ارتجالا گفته است.

ای شکفته چو گرسنه آهو	بر سر من چربیده ای این بار
از سر بنده بسا سر مقراض	هر چه مو بود چیده ای این بار
دست و تیغت به حاشیت می رفت	در میانه پریده ای این بار
از من نیمه مو به جادویی	کچلی آفریده ای این بار
در حقیقت به روی خال و خطم	خط بطلان کشیده ای این بار
جای اصلاح و جای آرایش	بر سر بنده . . . این بار

بقلم دکتر طه حسین - ترجمه دکتر حسن سخاوتی

## ادب جهانی

### مقدمه مترجم

دکتر طه حسین دانشمند و ادیب تیره چشم روشندل مصری یکی از مشاهیر ادبای جهان و مفاخر ادبی و فکری عالم اسلام است. مردی بزرگ است با اندیشه‌یی بزرگ و خردی توانا و روش بین.

دکتر طه حسین استاد دانشمند و منتقد دانشگاه قاهره است و بارها منصب وزارت آموزش و پرورش را در مصر عهده دار بوده. استاد را در بیان و ادبیات فارسی حقی بزرگ است زیرا اوست که تدریس فارسی را در دانشگاههای قاهره بنیان گذارد و مایه رواج و انتشار آن در کشورهای عربی شد، حتی استاد پیشنهاد کرده بود که فارسی در دبیرستانهای مصر تدریس شود ولی این پیشنهاد بعلت کمبود معلم فارسی و مشکلات ناشی از آن متأسفانه تا کنون حایه عمل نبوده. دکتر طه حسین را عقیده بر اینست که تسلط و احاطه به زبان و ادبیات عربی بدون دانستن زبان فارسی و تسلط در ادبیات آن غیر مقدور است.

استاد من این سخن را نمی‌توانم در کنگره ادبای عرب در بیروت در حضور رئیس جمهوری لبنان ایراد کرد. باید دانست آنچه را که استاد سخن می‌گوید بهمان نحو بچاپ میرساند بدون آنکه تغییر و تبدیل، شر استاد سهل و ممتنع است و ترجمه آن خالی از صوبت و دشواری نیست، من در این ترجمه کوشیده‌ام که اسلوب شر استاد را حتی المقدور حفظ کنم.



بحث باید دید که منظور و مفهوم «ادبیات جهانی» چیست و مردم از آن حمی فهمند، اما من پیش از هر چیز دوست دارم که افکار و عقایدی را که مصدر و منبع آن يك و هم و پندار قدیمی و باستانی است و در این روزها شیوع دارد، از اندیشه‌ها دور سازم و در واقع هنگام آنست که حقیقت آن بر ما روشن و واضح شود و آن اینست که «ادبیات جهانی» در نظر بسیاری از مردم، ادبی است که در بسیاری از کشورها عموماً، و در اروپای غربی و آمریکا خصوصاً خواننده دارد و دست بدست می‌گردد، چه همانطوریکه مردم می‌فهمند این کشورها در این روزگاران نیرومند و توانا و مسلط اند، و نیرو و اراده آنها در بسیاری از کشورها و سرزمین‌های دیگر نافذ و فرمانروا و منتشر است از این دو عقیده دارند ادبی که در اینگونه کشورهای نیرومند و توانا خواننده دارد، ادبی جهانی است.

ادبیات انگلیسی فی‌المثل، ادبی جهانی است، زیرا در انگلستان و در ایالات متحده آمریکا، کشورهای مفترک المنافع خواننده دارد و آنگاه به زبانهای مختلف اروپایی ترجمه و منتشر

زرد که مسیحیان زبان عربی را آموختند و به‌خصوص ادبی آن آگاه شدند .  
 بالاتر و مهم‌تر از این‌ها ، باید گفت ملل مختلفی که زبان عربی را آموختند در ایجاد  
 ثار ادبی بر عرب‌ها پیش‌دستی و برتری یافتند . فحول شعری قرن دوم هجری غیر عرب بودند ؛  
 نادر بن برد و ابونواس و ابوالعتاهیه و مسلم بن الولید همه این بزرگان و برجستگان  
 ایرانی بودند ؛ در اصل و نسب ابوتمام اختلاف است برخی را عقیده بر این است که پدرش در  
 مشق شراب می‌فروخت ؛ ابن الرومی شاعر بزرگ چنانکه از نامش پیداست ، رومی بود  
 البته پدرش رومی و مادرش ایرانی بود ، همه این شاعران را که نام برده‌ایم بر بسیاری از شعرای  
 بزرگ عرب برتری جستند و همچنین در ایجاد آثار علمی ، دانشمندان غیر عرب سهم بسزایی  
 دارند و کافیست که در این زمینه ابن سینا و فارابی را نام ببریم . میراث عظیم علمی و ادبی اسلام  
 به‌همکاری دانشمندان و ادیبان غیر عرب که احیاناً هم بر غیر عرب تفوق و برتری هستند بوحود  
 مد ؛ این میراث عظیم اسلامی و در عین حال انسانی است زیرا میراث عظیم انسانی جهان قدیم است ،  
 این زبان عربی بود که وسیله نقل و انتقال آن به‌جهانی شد که از وجود این میراث عظیم بی‌اطلاع  
 و ندود در حقیقت زبان عربی در نقل اینگونه آثار و وسیله‌ای شد که اروپا از آن استفاده جست و در صد  
 بی کردن تمدن و فرهنگ خود بر آمد بنحوی که هم اکنون در فرهنگ و تمدن بر عرب‌ها هم تفوق  
 برتری هستند ؛ علی‌رغم همه این گفتار ، اروپای غربی و آمریکا ، فرهنگ  
 خود را اولاً به عرب‌ها و ثانیاً به یونان مدیون و مرهون است . پیشتر گفتیم  
 که زبان عربی توانست خود را به نیروی انسانی نه به نیروی حکومت و قدرت  
 بر ملت‌ها تحمیل کند و همه‌جا پیروزی و ظفر با او بود و تنها يك کشور بود  
 که در برابر قدرت زبان عربی و جذبه و کشش آن ایستادگی و مقاومت کرد و  
 باید گفت که پیرو زهم شد و آن کشور ، کشور ایران است ؛ البته ایران پس از  
 سه قرن مقاومت و پایداری توانست زبان ملی خود را نگاهبانی کند . . .

مجله یغما : داوری استاد ا‌ح‌ل دکتر طه حسین به انصاف تمام است ، و رواج زبان  
 عربی بیشتر شاعران مرهون و حکیمان و دانشمندان ایرانی است . چنان که فرموده اند ادب و زبان  
 فارسی نه تنها استقلال تام ؛ بل که در لطافت و شیرینی آثاری چون مثنوی و شاهنامه و کلیات  
 سعدی و دیوان حافظ دارد که با بهترین آثار ادبی عرب و دیگر زبان‌های زنده جهان برابری  
 می‌کند .

## عشق داودی

عشق را شراره‌ها و سوزندگی‌هاست ؛ سوزندگی که هر چه تندتر باشد دلخواه‌تر و ر است . هر نیرو و در برابر عشق زبون است و هر گردنکش آسان‌تر از آنچه ریزه کاهی ، توفانی پر نهیب می گردد ، در برابر عشق ، زبون و ناتوان می شود . هیچ دلی نیست که سوی عشق نداشته باشد ، پیشوایان راه ، پیران سالخورده ، جوانان سرکش ، همه و ی به دام عشق گرفتار بوده اند و نام آوری برخی از آنان از جهت پایداری و شکیبایی شان عاشقی است .

\*\*\*

ام شیخ صنعان را شنیده‌اید ؟ پیری نود پرهیزگار ، بیشتر عمرش را در حواریخانه خدا بود و پنجاه بار کعبه دلها را زیارت کرده بود . خلقی انبوه در حلقه ارادتش درآمده با آنهمه پاکی نفس در پیرانه سری شبی ترسا دختری را به خواب دید و دلباخته خط شد .

طاقت اندام و خو برویی دختر چنان آتش هوس در دلش افکند که بی تاب در طلب دختر بی روم نهاد . جمعی از مریدانش همراهش شدند مگر میان راه اندك اندك او را لاج باز آوردند ، اما شیخ دمدمه ایشان نشنید و چون به ملك روم رسید معتكف کوی ند و آنگاه که از نزد يك چشمش به گلزار روی او افتاد آتش عشق و تمنا در دلش ترشد ، و چندان گریه و بی قراری کرد که بیمار و ناتوان گشت . دختر ترسا آگاه شد حال او سوخت و گفت : اگر به کیش من در آید و شراب بنوشد به وصل خویش کامیابش شیخ صنعان که سودای عشق بی تابش کرده بود پس از پنجاه سال مسلمانی آیین ترسا باده نوشید و چون گرمی شراب در سرش اثر کرد خواست دست در گردن معشوق آویزد . ید ، طرحی و شرطی نوافکند و گفت : باید مالی گران و تحفه‌هایی شایان نثارش کند . غ از این گونه چیرها تهی بود و به تلافی رضا شد که يك سال بی مزد و منت خوکیانی ند ، و از سر شوق بدین خدمت پرداخت .

گریکی از مریدان شیخ که تا آن زمان از غیبتش بی خبر مانده بود برگم کرده داهی خنکیش بر دختر ترسا آگاه شد . با حمی از یاران به روم رفت و در آنجا چهل روز ، خدا دعا و استغاثه کرد تا پیر و مرشدان را به راه صواب و صلاح باز گرداند . ار بر آنان رحمت آورد ، از نو دل پیر را به نور مسلمانی روشن ، و شور عشق را از در کرد . و شیخ یارانش رو به دیار خویش نهادند . دل دختر نیز دردم به فروغ ایمان منور گردید و سر در پی شیخ نهاد و چون به او پیوست از زیادی شوق بیهوش گردید و بنکه به حال خویش باز آمد از پروردگار طلب کرد که هم بر آن پاکی و صفاحان بسپارد رسید .

جائی که چنین مرشدی وارسته پس ازینجاه سال ریاضت و عبادت ذریرانه سری به ترمای ختری دل بیازد و بر او نماز گزارد بر جوانان تیزهوس چه گناه می توان شمرد اگر در طریق ناشقی دیوانه و افسانه شوند .

شگفت اینکه برخی از راهنمایان دین نیز از بلا و آفت عشق در امان نمانده اند و شیفته شدن اوود پیمبر بر زنی زیبا از اینگونه سرگذشتهاست .

\*\*\*

داوود پیمبر سرآمد پارسیان روزگار خود بود . بیشتر ساعت های روز و شب را به عبادت می سپرد ، وجدان به پروردگار تقرب یافته بود که به هنگام عبادت جمعی از فرشتگان با او هم آوازی شدند و با وی سخن می گفتند . روزی این خیال در دلش گذشت که مگر خدا فرشتگان را به موکلی وی برگماشته تا او را از خطا و گناه بازدارند . از این تصور دلش به درد آمد و گفت : پروردگارا مگر پس از اینهمه مدت ریاضت کشیدن هنوز آن مقام نیافته ام که بر من اعتماد کنی و مرا به خویشتن گذاری؟

خدا شکوه اش را شنید ، او که آفریننده همه کس و همه چیز و دانای مطلق است آگاه است که دل هیچ بنده ای از عشق و هوس خالی نیست ، به خاطر خوش آمدن او فرمان داد که از آن پس فرشتگان با وی به دعا نشینند . داوود چون خود را تنها و یکه دید شادمان شد و برای اثبات قابلیت سزاوارش پیش از پیش به عبادت می کوشید .

روزگاری نسبت دراز بدین گونه سپری شد . روزی مرغی زیبا از روزن عبادتگاه او برایش بر زمین نشست و خلوت کده اش را از بوی خوش خود رشک بهشت برین کرد . داوود چنان شیفته آن مرغ شد که ناخود آگاه نمازش را برید و دستش را به گرفتن آن دراز کرد . اما مرغ زیبا ناگهان پرید و از همان روزن که آمده بود بر بام خانه نشست . وی به شوق گرفتن مرغ بر بام شد نه تنها آن را گرفتن نتوانست بل مرغ دلش به دام عشق گرفتار آمد .

« اوریا » که یکی از سرداران بزرگ داوود پیمبر بود زنی داشت همه تن زیبا و دلنریب به نام « بلشایع » . بدان گاه که داوود بالای بام رفت آن خوبروی حمامه از خود دور کرده بود و برهنه در آبدان خانه تن بر آب می زد . داوود از زیبایی او خیره و حیران گشت و از روشنی و خوش تراشی اندامش انگشت به دندان گزید . در همان دم زن از افتادن سایه ، به حضور بیگانه ای پرفراز بام پی برد ، سراسیمه از آبدان بیرون شد ، بنشست و با گیسوان انبوه و بلندش که افشان کرد اندام لطیفش را از پس و پیش پوشانید و بر کسی که دزدانه و آزمندانه او را می نگریست ناسزا گفت و نفرین کرد .

داوود ، شرمساز از فراز بام به زیر آمد ، گناه کرده و دشنام شنیده و دل از دست داده ، زمان به زمان آتش شوق و تمنا در دلش بیشتر زبانه می کشید و جز دیدن آن زیباروی به چیزی آرام نمی گرفت . همه نود و نه زن خوب رو که در خانه داشت و هر یک از حوران بهشتی گرو می برد در نظرش زشت و بد آمدند و غیر وصل بلشایع دلش مرادی نمی طلبید . تدبیرها اندیشید که بر او دست یابد اما به آیین و راه درست . مگر برگزیدگان خدا خواه آنان که مقام اخروی دارند یا مرتبت دنیوی چون دیگر مردمانند که به عمد یا سهوا خطا بروند و گناه کنند ؟ غلط گفتیم ، برگزیدگان خدا هرگز خطا و گناه نمی کنند و هر چه کنند پسندیده و خیر محض

و بر اطلاق، خطا بر بزرگان گرفتن خطاست! اگر قرار باشد فرستادگان خدا و برگزیدگانش م‌نباشند. پس بهشت موعود برای که ساخته و پرداخته شده است و آن همه میوه‌های آبدار یهای لبریز از شیر و انگبین و شراب طهور و آن همه حور و غلمان نصیب چه کسانی خواهد البته و صد البته که اینها گناه نمی‌کنند، اگر در حقشان گمان بد می‌کنیم از عدم بصیرت فی ماست و باید استغفار کنیم.

باری، داود به نودونه زنش فرمان داد که با بلشایع زن همسایه گرم بگیرند. اگر هر میسر نمی‌شود، دست کم هفته‌ای چند بار دعوتش کنند و برای اینکه در حق او محبت به کرده باشد شوهرش او را به جنگ کافران فرستاد تا اگر پیروز شد و زنده ماند از جنگ بهره برگیرد و اگر به مرتبه عظیم شهادت رسید غرقه‌ای با شکوه و مزین به انواع هر و بدایع در بهشت نصیبش شود، تا با زنش زندگی حاودانه کند!

بزرگان و امیران برای رسیدن به هوسهای خود از این گونه چاره‌گریها بسیار کرده‌اند از ه‌ای نیست و سرگذشت بیشتر سروران و سرفرازان بدین چاره‌سازیها آمیخته است. باور می‌کنید این سرگذشت را بخوانید:

\*\*\*

سلیم پسر و ولیمهد اکبرشاه پادشاه هند به نورالنساء دختر غیاث که ایرانی بود و به تروروئی افسانه - دلپاخته شد. اکبرشاه که به سر گرفتن این زناشویی رضا نبود به امید بنکه عشق دختر غیاث از سر سلیم بیرون شود دختر را به عقد علیقلی خان یکی از سردارانش آورد. این کار آتش عشق سلیم را تیزتر کرد اما حز شکیبامی چاره نداشت. اتفاقاً دیری نگذشت که اکبرشاه درگذشت و سلیم پس از تاجگذاری در اندیشه تملك آرام دلش افتاد ولی چون بیچ میانجیگری وعده و فریب نتوانست نورالنساء را شوهرش جدا کند به ظاهر از در آشتی آمد. اول علیقلی را لقب شیرافکن داد و به حکومت بنگاله فرستاد سپس او را به سرکوبی کی از یاغیان مأمور کرد و در نهان چند تن از محرمان خود را به کشتن او فرستاد. آنها ن سردار دلاور را از میان برداشتند و به خلق چنان نمودند که به دست شورشیان کشته ده است.

آنگاه سلیم که نام جهانگیر بر خود نهاده بود بر نورالنساء دست یافت! او را به همسری گرفت، نورجهان لقبش داد و او که به هوشمندی و دانائی و بسیار هنرهای دیگر آراسته بود ملکه‌های نامور روزگار شد.

\*\*\*

به داستان داوود بازگردیم:

بلشایع چندان که زیبا بود هوشمند و زیرک بود. زود دست داوود را خواند و پس از نمکه درست به نیتش آگاه شد برای اینکه فسونسازی اودامن پاکش را به گناه آلوده نکند تدبیری بدیشید و چون کار بر او سخت شد روزی به داوود گفت: یا نبی الله، آمد و شد من به خانه تو رغبت شوهرم در نظرها خوش نمی‌آید؛ بنی اسرائیلیان بر من قهمت می‌بندند؛ اگر پیغام رسانی که شوهرم از جنگ بازگردد آمدنم به خانه تو بد نمی‌نماید و زبان خرده گیران سته می‌شود.

داوود گفته اورا پسندید و شوهرش را از میدان جنگ احضار کرد .

اوریا در راه مراجعت ، به خواب دید شیری در کنار درخت خرمائی که از آن اوسه در کین نشسته . او خوابگزاری دانا و راست یی بود . شیر را به ملك و درخت خرمارا به زنر تعبیر کرد و دانست که داوود را بر حلال او نظر حرام است . تنگدل شد و چون به خانه درآمد به همسرش اعتنا نکرد ؛ شب با او گرم نگرفت و تنها به بستر خواب رفت . زنش که پس از روزها دوری و صبوری خود را به نوازش و دلجوئی او نوید داده بود آزرده شد و دستوری خواست که به بسترش رود . اوریا اجازتش نداد . اما زن زیبا که شور جوانی بی تابش کرده بود بی دستوری شوهر به حامه خواب او رفت . اوریا رویش را از او برگرداند و هر چند زنش خود را گرم تر و دلخواه تر و آماده تر بر او عرضه داشت نرم نشد و آهنگش نکرد . مگر داوود برای حال آگاه شد و روزی به اوریا گفت : چند تن از زنان من به من خبر آورده اند که تو پس از این مدت غیبت به همسر خود نوازش نکرده ای و با او هم بستر نشده ای . او خوبشندار و پاک و دوستدار تست و تا تو غایب بوده ای همیشه پرده نشین بوده است و از این روی ترا از میدان جنگ احضار کردم تا چند شب با او باشی و من حق همسایگی را بحای آورده باشم .

اوریا که از آنچه در دل داوود می گذشت آگاه بود گفت : بسیار کسان دیگر همچون من فارغ از پیوند و فرزندان ، در راه خدا با کافران جهاد می کنند روزی که نامه تو رسید من یارانم صف بسته و آماده جنگ با دشمن بودیم ؛ چون نافرمانی از دستور ترا روا ندانم آمدم و نذر و عهد کرده ام که تا باز به یاران جنگاوم نپیوندم به هیچ خوشی نپردازم و به همیر حجت با عیال خویش گرد نیامدم .

داوود گفت همان سان که طلب رضای حق فرض و واجب است زن ترا هم بر تو حقی است و اوریا گفت : که حق خدا بزرگتر و ادای آن واجب تر از حق زن و فرزند است .

داود خاموش شد . در همین هنگام دو برادر زن اوریا که کم کسی به سخن گوئی و گشاد زبانی چون ایشان بود به دعوی نزد داود آمدند و گفتند : ای پیامبر ، ما را زمینیی بود که آن در بمسبب آبادان نتوانستیم داشت ، آن را به اوریا سپردیم تا آبادان کند ، آتش دهد و درندگان و جانوران را از آن دور دارد و شرط کردیم که اگر چنین نکرد از او باز گیریم و به کس دیگر سپاریم اکنون آن زمین را رها کرده ، نه آتش می دهد و نه از جانوران زیان رسان نگهبانی می کند . اوریا گفت : ای داوود راست می گویند ، اما گناه از من نیست تا مدتی پیش که می توانسته به آبادانی آن زمین مستعد می کوشیدم ، به هنگام آتش می دادم و دفع جانوران می کردم اما زمانی است که شیری بزرگتر و درنده تر و با صولت تر از همه شیران ، نزدیک آن زمین خا کرده و مرا قوت نبرد و از پا در آوردن آن جانور زورمند خونخوار نیست ، به همین سبب آن زمین را رها کرده ام . داوود معنی خواب اوریا و دعوی ساختگی دو برادر زنش را به فراست دریافت و گفت : من هم می دانم که شیر از نزدیک زمین تو گذشته ، اما زبانی نرسانده است و خدا می تواند دست و پای آن شیر شرزه را چنان سخت به زنجیر کند که از موری ناتوان تر و بی آزادتر گردد . تو برو و آسوده خاطر به آباد کردن زمینت پرداز و از آن شیر هیچ منترس . اوریا اجازت خواست که به میدان جنگ برگردد و داوود رضا داد . مرد دلیر پس از اینکه چند روز جانانه در راه خدا جنگید ، روزی در اثنای حرب از فراز حصار سنگی بزرگ

ر سرش فرو افتاد و مرد ، و داوود پس از اینکه زمان عده بشایع بسر آمد او را به زنی گرفت بدین سان سرانجام ، به مراد دل رسید .  
گرچه خدا پیغمبرش را کامروا کرد و به حکمت بالغه اش او را بدین گونه به آرزو رساند ما اگر به نرمی و ملایمت متنبه و ملامتش نمی کرد شاید هوسهای دیگری نیز آلوده اش می کرد .

\*\*\*

داستان تنبته شدن داوود نیز شنیدنی است؛ گوش کنید :

هنوز مدتی دراز از مراد یافتن داوود سپری نشده بود که روزی وقتی که در محراب خویش به عبادت مشغول بود و بر آنچه خدا نصیبش کرده بود شکر می گفت دوفرشته به صورت و مرد از روزنه محراب بر او ظاهر شدند . داوود از حضور ناگهانی آنها بترسید و به تفسیر پرسید ما کیستید که بی اجازه از راهی غیر رسم بر من وارد شدید و از عبادتم بازداشتید ؟ یکی از آن و گفت : ای پیغمبر خدا از ما مترس ، دشمن تو نیستیم و به قصد بد بر تو وارد نشده ایم . میان ما و برادر اختلافی پدید آمده پیش تو آمده ایم تا در حق ما به داد و انصاف داوری کنی . این که رادم است نود و نه میش دارد و من یکی بیش ندارم . او هم زورش از من بیشتر است و هم نواداران و پشتیبانان قوی دارد . افزون بر اینها ، در سخن گفتن و حجت آوردن دلیر است نابراین اگر بر من بیاویزد مرا می شکند و در زبان آوری هم قوت برابری او را ندارم . دندان لمع تیز کرده که یک میش مرا به ستم بستاند تا شماره میشانش به صد رسد . اکنون خواهم به راستی و درستی میان ما حکم کنی نه به هوا و هوس ...

داوود که توقع نداشت هیچ آشنا ، چه رسد به بیگانه ، چنین گستاخ و درشت و تلخ با و سخن گوید خشمگین شد و به پر خاش گفت : چرا بی دستوری من از روزن نزد من آمدید ؟  
گفت : تو چگونگی حلال و روا داشتنی که بی پروا از فراز بام بر بدن برهنه بشایع نظر افکنی با او را بکنی آنچه کردی ؛ شرم نیامدت از این کار ؟ باور بدار اگر در حق مردمانی که زیر ست تواند به داد و انصاف عمل کنی بسی فاضلتر و برتر از آن باشد که شب و روز بر نماز باپستی . دوفرشته ای که به صورت دومرد بر او ظاهر شده بودند پس از اینکه او را چنانکه بود بر او مودند و پته اش را بر آب افکندند در یک چشم بر هم زدن از همان روزن که آمده بودند به بیرون پریدند .

داود به خود آمد و در دل اقرار و اعتراف کرد که خدا به ناسر او را دوفرشته موکل را بر او گماشته بود و اگر از اول آزاد بود یا از این پس یله باشد معلوم نیست چه دسته گلهای تازه آب خواهد داد . بهر حال چاره جز توبه کردن نداشت ؛ به امید اینکه از پیغمبری خدا و ادشاهی خلق خلع نفوذ چهل شبان روز سر از سجده بر نداشت ، آنقدر صورتش را به زمین مالید که وست رویش افتاد و چندان گریه کرد که در سجده گاه او ارشاد چشمش گیاه رویید و بلندی آن سرش گذشت اما از خجالت سر از زمین بر نمی داشت . سرانجام آوازی شنید که پروردگار بهر بان گناهش را بخشیده است . اما باور نمی کرد و همچنان می گریست تا اینکه جبرئیل مد و سرش را از روی زمین برداشت . آن وقت آرام گرفت و شادی از سر تا روزگارش به سر سید . اما افسانه اش که من کوتاه و در پرده گفتم هنوز ده آموز عاشقان است .

شماره ۸/۱۱۹۵۷

تاریخ ۲۹/۱۰/۲۱



## وزارت فرهنگ و هنر

### اداره کل روابط فرهنگی

استاد محترم آقای حبیب یغمائی

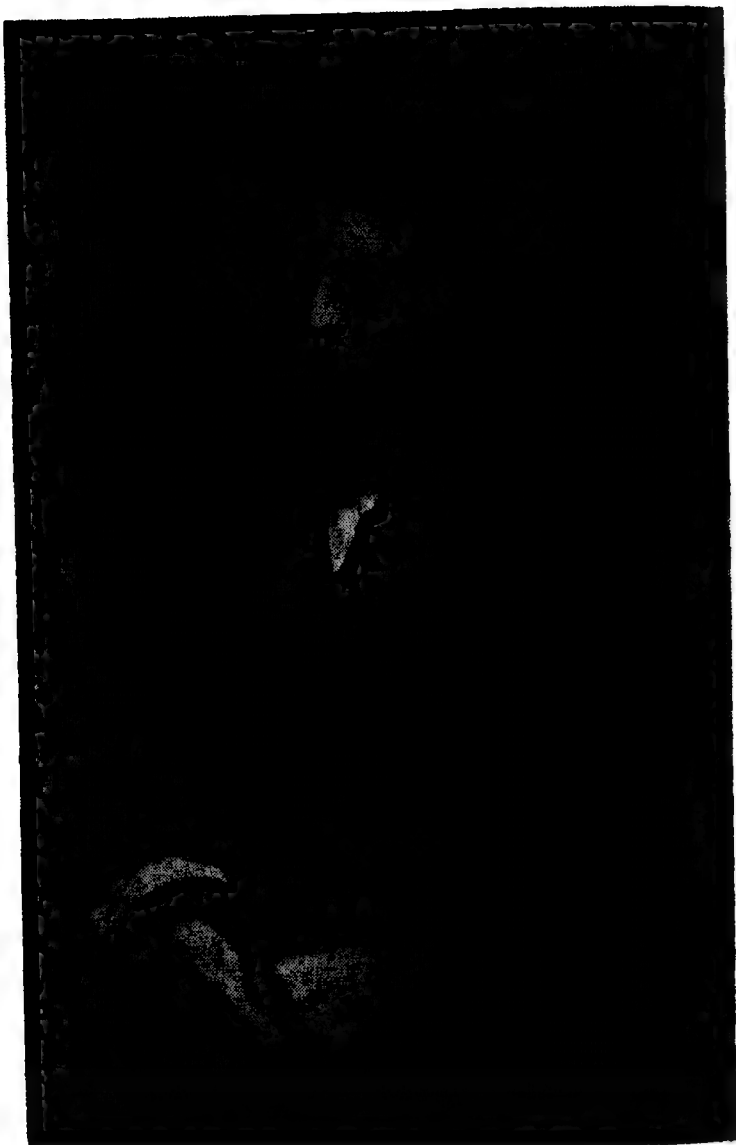
مدیر مجله یغما

در شماره خرداد سال جاری آن مجله در ص ۱۵۹ دانشمند گرامی آقای یاسقانی پاریزی در سلسله مقالات سودمند « خاک پاک » پیشنهاد نموده بودند که « در پیشاور خیابانی یا محلی خاص بنام ادیب پیشاوری نام گذاری شود. » اینک به اطلاع می‌رساند که کتابخانه خانه فرهنگ ایران در پیشاور بنام آن بزرگمرد نامیده شده است .

از طرف دیگر چون اقداماتی برای خرید محلی شایسته تر و آبرومندتر جهت خانه فرهنگ ایران در پیشاور در جریان است امید می‌رود که به زودی نام « ادیب پیشاوری » زینت بخش مراکز دیگری نیز بشود .

مدیر کل روابط فرهنگی

**مجله یغما** - از توجه اولیای دانشمند وزارت فرهنگ و هنر به مندرجات مجله یغما نهایت سپاسگزاری است . خداوند گواه است و داوران عادل نیز ، که نویسندگان و کارکنان مجله را ، جز خیر اندیشی در نام آوری کشور و گسترش ادب و فرهنگ اصیل ایران ، اندیشه ای و نظری نیست . امید است دیگر پیشنهادها و یادآوری‌ها نیز مورد تأمل صاحب نظران واقع گردد .



مرحوم سید احمد ادیب پیشاوری  
وفات ۱۳۴۹ هجری قمری - تهران

## فضل الله ترکمانی «آزاده»

### مثل - حکایت

زیفقداد بادامکی ناکها	ز دامان دهقان بکنجی زبستان
جهان جمله شد رشک ارژنگه ما	چو شد فرودین ماه نوگشت گیتی
چوسیمای سرشار از شادما	سر آورد بادام از خاک بیرون
نهد پا زطفلی براه جوا	همیخواست بالذ شود نونهالی
گرفتند دورش چو یاران ح	بناکه زهر سو علفهای هرزه
عیان گشت برچهره اش ناتوا	کشیدند از هرطرف دامنش را
بگفتا نباید درنگ و توا	چنان دید چون باغبان جست ازجا
بچوپان حرام است نان شب	برد گرگ اگر گوسفندی زکله
نه باقهر با لطف و با مهر!	زدورش بکند آن گیاه مزاحم
برد فیض از گردش آسه	کمک کرد او را که نیرو فزاید



بیاید که از جان کنی پاس	توهم ای معلم نهالان خود را
بلطف و صفا و بشیرین ز	به پیرایش نونهالان بکوشی
برغبت بری زحمت باء	کجی را کنی راست، اما برأفت
که از آزو خشم و گنه دور	تورا زبید آنگاه نام معلم
ز سر بفکنی فکر بازار	کنی دور از خود هوا و هوس را
توهم درپی سود چون دیگ	وگر نه چه نازی که آموزگارم
که اندرز هایت نباشد ز	تو خود نیز «آزاده» اهل عمل شو

## از نقاشی های فتحعلی خان مباحاشانی



شاید کمتر بدانند که فتحعلیخان مباحاشانی از راه تفنن به نقاشی میپرداخته این صفحه سیاه قلم که درختهای بیدکهن و جوی آبی را نشان میدهد از کارهای فتحعلیخان است در پشت صفحه به خط خجسته کاشانی نواده مباح که زمان او را درك کرده این جمله دیده میشود عمل: «رضوان مکان علیین آشیان فتحعلیخان ملك الشمر ارحمة الله علیه است» .

اصل این قطعه در تصرف جناب دکتر حسنعلی مباح است .

به قلم یکی از دانشمندان مطلع

## اعتبارات سازمان برنامه در راه آبادانی آذربایجان باختری

استان آذربایجان باختری که در شمال غربی کشور قرار دارد با مساحتی معادل ۴۰۴۴۹ کیلومتر مربع و با جمعیت ۱۲۳۰۰۰۰ نفر و با ۹ شهر و ۱۸ بخش و ۳۲۵۰ قریه یکی از مناطق بسیار مستعد و حاصلخیز مملکت است. این خطه از خاک و وطن ما بجهت مواهب طبیعی خداداد و شرائط اقلیمی بسیار مساعد بعنوان يك منطقه تولیدی وسیع نقش عمده‌ای در تأمین درآمد ملی کشور ایفا مینماید.

در طول سه سال گذشته طرحهای متعدد عمرانی از محل اعتبارات سازمان برنامه در این استان بمرحله اتمام رسیده و مورد بهره برداری قرار گرفته است. این طرحها در بالا بردن سطح زندگی مردم این منطقه و تأمین رفاه و آسایش برای آنان نقش عمده‌ای داشته است. در اینجا به بعضی از طرحهای عمده که از محل اعتبارات سازمان برنامه اجرا شده است و بهره برداری از آنها آغاز شده و یا در شرف آغاز است اشاره‌ای کوتاه خواهیم کرد.

### سد سازی

سالها آبهای رودخانه‌های پر آب آذربایجان باختری خروشان و سرکش، از کنار زمینهای بارور می‌گذشت و اکثراً باشیبهای تند به دریاچه رضائیه می‌ریخت و جز در موارد معدود و بطرق بسیار ابتدائی که میراث قرون گذشته بود استفاده‌ای نصیب کشاورزی و صنعت این منطقه نمی‌کرد. بعد از مطالعاتی که از محل اعتبارات اعطائی سازمان برنامه توسط سازمانهای وزارت آب و برق طی چندین سال انجام گرفت احداث سدهای مخزنی در نقاط مختلف مورد توجه قرار گرفت و بعد از مطالعه و بررسیهای دقیق که در طی چند سال صورت گرفت عملیات اجرایی سدهای مشروحه زیر شروع و بالاخره در سال ۴۹ اکثر عملیات به پایان رسیده و از سال ۱۳۵۰ عملاً مورد بهره برداری قرار گرفت.

## ۱- سد ارس

باهمکاری کشور همجوار ما اتحاد جماهیر شوروی و با سرمایه گذاری مشترک و کشور از سال ۱۳۴۲ کارهای مطالعاتی و مقدماتی احداث يك سد بر روی رودخانه رزی ارس شروع گردید و بعد از پایان اول، عملیات ساختمانی توسط دو طرف قرار داد آغاز شد و تا این تاریخ کلیه امور مربوط به پایان رسیده است و از سال ۱۳۵۰ بهره داری عملی از سد شروع خواهد شد. این سد شامل دو قسمت است که قسمت اول بارتست از احداث يك سد مخزنی در منطقه قزل قشان ماکو واقع در آذربایجان ختری که گنجایش دریاچه پشت این سد قریب ۱۳۵۰ متر مکعب و مساحت آن ۱۲۵ هکتار است و بانصب توربین در دو طرف نیروی برقی برابر ۴۴ هزار کیلووات تولید می نماید که به تساوی بین دو کشور صاحب قرارداد تقسیم خواهد شد.

قسمت دوم شامل احداث يك سد انحرافی بتنی با دیواره خاکی بنام میل و نان در منطقه آذربایجان شرقی است که در فاصله ۲۵۰ کیلومتری سد مخزنی قرارداد دارد. انالهای آبیاری که در این قسمت احداث شده است می تواند در هرتانیه ۲۶۶۰ متر مکعب آب تخلیه و بسوی مزارع هدایت نماید و قریب ۹۰ هزار هکتار از زمینها به بن وسیله قابل کشت و آبیاری خواهد گردید.

رقم کل اعتبار تصویری جهت احداث سدهای مذکور ذخیره ای و انحرافی و بروگاه و کانال آبیاری و تأسیسات مربوطه ۷۸۰۰۰۰۰۰ ریال است که از محل اعتبارات سازمان برنامه تأمین و قسمت عمده آن پرداخت شده است.

سد مهاباد (سد شاپور)

بر روی رودخانه مهاباد که از کوههای زاگرس سرچشمه می گیرد و آب آن بطول مسافت ۹۰ کیلومتر قریب به دریاچه رضائیه سرازیر میشد در يك کیلومتری نهر مهاباد سدی به گنجایش ۲۳۰ میلیون متر مکعب احداث شده است و در ۸ کیلومتری شمال شرقی شهر مهاباد نیز يك سد انحرافی بظرفیت ۵۰۰ هزار متر مکعب ساخته شده است. از سد مخزنی که قبلاً ذکر آن رفت سالیانه معادل ۲۴/۵ میلیون کیلووات ساعت برق تولید میشود و تأمین آب آشامیدنی دائم برای شهر مهاباد نیز از این طریق عملی می گردد و بعلاوه احداث این سد از سیلهای خانمانسوزی که بارها هستی مردم را تهدید کرده است جلوگیری می نماید.

نا تمام

## دیدار يك دوست

دیدار دانشمندان کشورهای همسایه و دوست مسایه خشنودی ماست . در این ماه آقای پرفسور محمد آلتای کویمن استاد تاریخ دردانشگاه آنکارا به ایران آمد . وطنی سه هفته اقامت خود با استادان ایرانی آشنا شد و دردانشکده های ادبیات تهران و اصفهان و شیراز سخنرانیها و محققانه و حالبی ایراد کرد ، و در کتابخانه های ایران بررسیهایی بعمل آورد .

پرفسور کویمن مردی است آشنا به زبان و ادب و فرهنگ ایران ، و دانشمندی است وارسته و نجیب و با فروتنی اهل علم و اقامی . از آثار او علاوه بر سه جلد تاریخ مفصل سلجوقیان تصحیح و نشر متن فارسی رساله سنجریه زین الدین عمر بن سهلان ساوچی از حکما و دانشمندان قرن ششم ایران است . این رساله سبك حجم گرا نقدگره از شاهکارهای متون علمی فارسی است و چه از نظر لغت فارسی و چه از برای تحقیق در تاریخ علوم در ایران ارزش بسزائی دارد بحق باید مورد توجه و عنایت خاص محققان ایرانی قرار گیرد و نیت ایشان در نشر این رساله شایان قدردانی است . سنجریه را بر مبنای نسخه معروف فاتح منتشر ساخته و نیز نسخه دیگری از آن دريك مجموعه خصوصی در شهر قیصریه کشف کرده اند که انشاء الله آنرا نیز بدست آورد و اختلافات و نسخه بدلهای آنرا منتشر نمایند .

سیاست نامه خواجه نظام الملک را هم بر مبنای نسخه کهن ممتازی که در کتابخانه سلیمانیا استانبول ( بشماره ۱۱۴ ملاچلی ) موجود است و در نخستین چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب بنصیح هیوبرت دارک مورد استفاده قرار نگرفته بوده اما در چاپ دوم در دست او بوده است . زیر چاپ دارد .

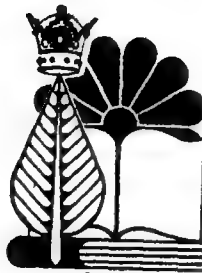


سفرهای دانشمندان و محققان کشورهایی که امروز در همه زمینه ها نزدیک ترین دوستی و همکاری را باهم دارند تمر بخش ترین برنامه هاست . و آشنائی و دوستی این استادان بایکدیگر و تبادل نتایج تحقیقات علمی آنان هم موجب پیشرفت علم خواهد بود و هم وسیله تفاهم و دوستی بیشتر میان ملت های ما و شرط لازم و مقدمه اصلی برای موفقیت در سایر زمینه ها .

## حسن انتخاب

خانم بتول سعیدی فارغ التحصیل رشته زبان خارجه دانشکده ادبیات دانشگاه تهران اخیراً به ریاست دبیرستان دخترانه شهریار پایتخت برگزیده شده است . وی از فرهنگیان دانشمند است ، در کار تعلیم و تربیت بصیر و صاحب نظر است و نیرو و همت و ابتکار و تحریرت با هم دارد . چند کتاب ترجمه فرموده و بسیاری از مقالاتش در مجلات معتبر پایتخت انتشار یافته است .

آرزو مندیم که دانش آموزان دبیرستان شهریار از تمالیم ارزنده دوره آموزیهای خردمندانة رئیس دانشورشان برخوردار باشند .



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

# برای کتابخوانان و کتابجویان :

## مفتاح المعاملات

متن فارسی از قرن پنجم - تألیف محمد بن ایوب طبری

با مقدمه و تصحیح و تحشیه دکتر محمد امین ریاحی

محمد بن ایوب طبری یکی از دانشمندان بزرگ ایرانی است که در قرون اخیر بتأثیر از آثار علمی قدیم ایران جزو فراموش شدگان درآمده بود ، و از چهل سال پیش نام بنوان یکی از ثر نویسان قرن چهارم وارد ادبیات ایران شد ، و در کتابهای تاریخ ادبیات شناسی و منتخبات بمناسبت یکی دور ساله که تاکنون از او شناخته شده بود جزو پیشروان لمی در دوره سامانی ذکرش میکردند .

آقای دکتر محمد امین ریاحی ، در مدتی که در ترکیه بودند ، نسخه کهنی از مهم ترین اثر او را بنام «مفتاح المعاملات» که از نسخه اصلی خط مصنف استنساخ گردیده در موزه ایاصوفیه در استانبول پیدا کردند و عکس گرفتند و مورد تصحیح و تحقیق قرار دادند . و ابتدا ضمن یک سخنرانی در کنگره ایران شناسان ارزش و اهمیت این کتاب را بیان دادند و اینک نیز متن کتاب به تصحیح و با مقدمه جامع ایشان متضمن شرح حال و معرفی آثار نگارش مؤلف در سلسله انتشارات بنیاد فرهنگ ایران منتشر گردیده است .

در مقدمه مصحح با نقد و تحقیق کلیه منابع مربوط این نتیجه حاصل آمده که محمد بن ریاحی برخلاف آنچه مشهور است از مردم روزگار سامانیان نبوده ، بلکه در نیمه دوم قرن پنجم در اوایل عصر سلجوقیان میزیسته است . و اگرچه با این تحقیق مؤلف و آثار او صد سال

جوانتر شده اما این نتیجه چیزی از مقام والای او در عالم دانش و ادب پارسی نمی‌گاهد زیرا با چاپ مفتاح اثری از او احیاء گردیده که دائرةالمعارفی است از حساب و هندسه در ایران نهصد سال پیش، و گنجی است گرانبار از نوادر لغات نفز فارسی. و اینک ریاضی‌دان بزرگ ما بعد از قرن‌ها فراموش شدگی حائی را که شایسته اوست در تاریخ علم ایران و در میان نشر نویسان زبان دری باز یافته است.

محمد بن ایوب بدون تردید از نظراهمیت و کثرت آثار علمی که به زبان فارسی تألیف کرده در روزگار خویش بی‌ظنیر است. مصحح ۱۵ نسخه از نه کتاب او را در مقدمه خود معرفی کرده است. از اینها تاکنون فقط «شمارنامه» جزو مجموعه «علم در ایران» از طرف بنیاد فرهنگ منتشر شده بود. نسخ خطی کهنی از کتاب مهم دیگرش بنام «عمل والالقب» در مقدمه دکتر ریاحی معرفی شده که مهم‌ترین کتاب در علم اسطرلاب به زبان فارسی است. و نیز چند کتاب و رساله دیگر بنامهای: شش فصل در اسطرلاب، ذیح مفرد، استخراج در شناختن عمر، المونس فی نزهة اهل مجلس، مقدمات اختیارات در سیارات سبعة، و یک رساله نجومی دیگر.

در میان این نه اثر نیز «مفتاح» چه از نظر موضوع و فوائد دستوری و زبانی و چه از نظر حجم کتاب در درجه اول اهمیت است. و بی تردید از نوادر کتابهای گمشده فارسی، و قدیم‌ترین و اصیل‌ترین متنی در علوم ریاضی است.

حقیقت این است که از دوره پیش از مغول حر مفتاح المعاملات کتاب فارسی مستقلی در ریاضیات در دست نداریم. آنچه هست فصول پراکنده‌ایست در کتب نجوم، یا فقه، یا فلسفه یا دائرةالمعارفها. و این کتاب با این جامعیت و تفصیل و تمامی منحصر بفرد است. و در زمینه خود همان اهمیت و اعتبار را دارد که آثار ابن سینا در حکمت، ذخیره خوارزمشاهی در پزشکی، ترجمان البلاغه در بدیع، زین الاخبار در تاریخ، حدود العالم در جغرافیا، کشف المحجوب در تصوف، لغت فرس در لغت، سمک عیار در میان داستانها... و با نشر این کتاب علاوه بر اینکه زمینه تحقیق در تاریخ علم ریاضی در ایران فراهم گردیده، مطمئن‌ترین مأخذ برای حل مشکلات مربوط به نکات و تعبیرات این علم در شاهکارهای ادبی و متون نظم و نثر فارسی در دسترس محققان قرار گرفته است. مثلاً تعبیر «سود ده چهل» در شعر کلیله:

از خطر خیزد خطر زیرا که سود ده چهل

برنبندد از خطر ترسد اگر بازرگان

با نشر این کتاب حل شده است. به این معنی که تاکنون از این بیت «سودی چهار برابر سرمایه» استنباط می‌شد، ولی با تکرار نظائر این تعبیر در مفتاح و شواهدی که دکتر ریاحی در کتابهای دیگر یافته، تازه معلوم می‌شود که سود ده چهل بستن یعنی «سود بردن در معامله‌ای که در آن کالائی را به ده درم بخرند و به چهل درم بفروشند».

از آن گذشته چون مطالب این کتاب، بصورت مسائل طرح گردیده، اطلاعات نادر و سودمندی از وضع اجتماعی ایران نهصد سال پیش در بردارد: اوزان و مقیاسات، روش داد و ستدها، پرداخت حقوق گمرکی و راهداری (مزد درسد)، محاسبه میراث، عیار پول و سکه

ملانات) ، مبادله پول و صرافى ( مصارفات ) ، با اصطلاحات فراموش شده آنها امتیاز و بارخاصی به این کتاب می دهد . بنابه تحقیق مصحح ، قدیم ترین نمونه معمای فارسی نیز در کتاب آمده است .

در زمینه سبك شناسی و تاریخ زبان فارسی هم مفتاح المعاملات یکی از مراجع معتبر اساسی است . و با اینکه خود در شمار نشرهای علمی به حساب می آید اما اشتمال بر نکات مهم و نادر نوری و لغوی و حای پائی که از لهجه های محلی غیر درى در آن دیده می شود اعتبار خاصی بدان بخشد . و چون خوشبختانه نسخه آن قدیمی و رونویس از خط مؤلف است زبان آن کهنه تر و بل تر از بسیاری از آثار معروف دوره سامانی می نماید .

کثرت فعلهای پیشا و نندار و استعمال صور قدیمی کلمات چون : بان ( بام ) ، بستر دگی ( با ) ، و در ( بر ) ، وها ( بها ) و نمونه های دیگری که هم در بحث سبك نگارش در مقدمه مصحح در واژه نامه و فهرستهای پایان کتاب ، با استقصای تام و ذکر همه صفحات نشان داده شده ، مؤید اصالت کتاب است .

نشر مفتاح نمونه زبان ساده و بی پیرایه قدیم و یاد گاری از شیوه محاوره قرن چهارم و پنجم است . در این کتاب هیچگونه ترکیبات عربی دیده نمی شود . حالب آن است که از معهای مکسر عربی هم اثری نیست . یعنی این نوع کلمات را در معنی مفرد بکار برده و دوباره وها جمع بسته است .

نمونه ای از لغات فارسی کتاب اینهاست : باریک ( دقیق ) ، باز خواندن ( نسبت دادن ) کردن ( جیدن میوه اذ درخت ) بر سختن ( وزن کردن ) ، تیز سر ( نوک تیز ) در خوردن ( متناسب ) ، در خوشستن ( فی نفسه ) ، ساز ( شکل و هیئت ) ، فرود داشتن ( قراردادن ) ، فان بر شکستن ( با هم غذا خوردن ) فردا بینان ( فردای آن روز ) پس فردا بینان ، درم پاره م درست ، درم غله ، دیواندار ، رصد بان ، مزد رصد ، ..

از آن میان معادلهای نفز و فسیحی برای اصطلاحات ریاضی در این کتاب آمده ، که اگر زی کوشش جدی برای تقویت و توسعه اصطلاحات علمی در زبان فارسی بعمل آید این کتاب ه اساس معتبری برای کار می تواند باشد .

اینك چند نمونه از اصطلاحات ریاضی آن : پاره ( قطاع دایره ) ، چندی ( کمیت ) کونگی ( کیفیت ) ، چه چیزی ( ماهیت ) ، زدن ( ضرب ) ، بخشش ( تقسیم ) ، بخشیدن ( تقسیم کردن ) ، دولا کردن ( مضاعف کردن ) ، گرد آمده و گرد آورده ( مجموع ) ، میانه ( فاضل ) ، چهارسوی ( مربع ) ، نهادن ( فرض کردن ) ، راستاراست ( برابر ) ، گردش ( پاره ) ، بالالین ( فوقانی ) ، پهنا و ژرفا و سطبری ( عرض و عمق و ضخامت ) .

کثرت فوائد و نوادر دستوری این کتاب در میان آثار مشابه کم نظیر است . و مصحح در زمینه با دقت و استقصای تام تحقیق کرده و نظرهای صائب تازه ای بمیان آورده است که واره مورد مراجعه محققان دستور زبان فارسی خواهد بود .

از آن جمله استعمال نوعی نادر از ماضی شرطی است که تاکنون جز در یکی دو مورد بر آن در متون فارسی دیده نشده است . ماضی شرطی « اگر میگفتم ، اگر میرفتم ... » نوره های قدیمتر بصورت « گفتمی ، رفتمی » به کار میرفت و در پاره ای از نسخ خطی قدیمی هم

درت بصورت «گفتمانی، رفتمانی» به کار رفته است، اما در مفتاح صورت دیگری از این ماضی است که در آن فعل به «مان» ختم می شود. این فعل در این کتاب بکثرت (۱۷ بار) به کار رفته در متون دیگر دیده نشده است جزیک بار در شعر منوچهری:

بدخو نشدستی تو گر زانکه نکردیمان

با خوی بد از اول چندانت خریداری

دکتر ریاحی بدلیل اینکه این فعل در آثار شاعران و نویسندگان خراسان دیده نشده برعکس اثر آن هنوز در لهجه های غربی برجای است، و منوچهری هم خوانی خود را در خارج قلمرو زبان دری در طبرستان گذاشته حدس میزند که این استعمال خاص طبرستان و بهمه مرکز و غرب ایران برگه بوده و معادل این «مان» در زبان دری «مانی» رده است.

در مورد باء تأکید نیز که در اول افعال می آید، مصحح با استقصای تام در سراسر کتاب طبقه بندی و تفکیک افعالی که با «به» یا بدون «به» آمده تحقیق تازه ای کرده و آن را جزو پشاورندها قرار داده است (ص ۳۰ مقدمه).

در تعلیقات کتاب مقیاسات قدیم ایرانی از من و گزر (و انواع آنها) کر، کیله، خروار، لویژ، حریب و اجزاء و اضعاف آنها با تحقیق دقیق بیان گردیده و آثاری از آن مقیاسهای هصد سال پیش در گوشه و کنار ایران امروز نشان داده شده است. نظیر قصب (در کرمان) سن یا طناب (در رضائیه) سیه و پونزه (در خوی) که معلوم می شود بسیاری از مقیاسهای و می طول و مساحت و وزن و حجم که در روستاها و شهرهای دورافتاده ایران هست ریشه های دیمی و ملی دارد که متأسفانه در کتابهایی که اینک در دسترس است کمتر یاد شده یا مورد توجه را در نگرفته و اینک هم با رواج سریع سیستم بین المللی متری از میان می رود. آنچه مصحح درین زمینه کرده آغازی است برای یک رشته جستجو و تحقیق مهم و لازم. و چه خوب است که زارت فرهنگ و هنر (اداره فرهنگ عامه) تا دیر نشده دنباله کار را بگیرد و اصطلاحات ربوط باین مقیاسات را از گوشه و کنار تحقیق و جمع آوری وثیت نماید. نتیجه چنین کاری علاوه بر فوائد مهم دیگر در حل مشکلات متون نیز کمک خواهد کرد.

کار دکتر ریاحی در نشر این کتاب نمونه صحیح و کاملی است از آنچه در تصحیح و چاپ متون فارسی باید انجام گیرد. از یک طرف در تصحیح متن و توضیح موارد مبهم و استخراج شرح لغات و اصطلاحات و نوادر دستوری هیچ نکته ای را فروگذار نکرده، و از طرف دیگر زحواشی و باصلاح تعلیقات خارج از موضوع و فرع زائد بر اصل که گاهی نمونه هایی از آن بازار می آید پرهیز نموده است. و بطور کلی آنچه در ۹ صفحه مقدمه و توضیحات در تحقیق ندگانی مؤلف و تحلیل آثار او، و سبک و نوادر لغات و خصائص دستوری متن یا بیجا نوشته علاوه بر آنکه یک متن کهن و مهجور علمی را بصورت قابل استفاده در آورده است، خود کتابی است مستقل و ممنوع و دلپذیر که محققان زبان و ادب فارسی هرگز از آن بی نیاز نخواهند بود. اشارت بدین نکته را بیجا می دانم که بعضی از محققان بنام معاصر که این کتاب را طالعه فرموده اند مقدمه را ارجح از متن می شناسند.

دکتر ریاحی را اغلب مستشرقان و بزرگان ادب کشورهای بیگانه و عموم دانشمندان خاصه فرهنگیان به خوبی می‌شناسند. آثارش و اشعارش بهترین معرف اوست. او، چند مدیر کل نگارش وزارت فرهنگ بود. و در آن سمت طرحهای تازه‌ای ریخت و مخصوصاً تاب خدمات فراموش ناشدنی کرد و خلق ایران دانستند که اگر مردی دانا و بی‌غرض دوست بجای خود نشیند چگونه کارها به صلاح می‌پیوندد.

دکتر ریاحی پس از چندی به رایزنی فرهنگی ایران در کشور دوست و همجوار مائترکیه ، شد. و اهتمام وی در هم بستگی دو کشور و استواری روابط فرهنگی ایران و ترکیه ندی و باریک بینی، چندان است که باید نتایج آن را از فرهنگ و هنر حست، از ارمغانهای یاحی از ترکیه تهیه عکس نسخه‌های نفیس و ارجمند فارسی است که «مفتاح المعاملات» ان‌هاست.

### مثنوی‌های حکیم سنائی

اشعار از حکیم سنائی غزنوی است، و مصحح استاد دقیق مدرس رضوی سلمه‌الله تمالی انشگاه طهران. توضیحی دیگر هم می‌باید؟

### دانای‌راز

تألیف احمد احمدی، استاد ادبیات در مشهد. با مقدمه دکتر غلامحسین یوسفی‌استاد، مشهد. کتابی است در شرح احوال و اشعار علامه محمد اقبال، با توضیحاتی مفید عالی و بهائی مناسب. (۱۲۵ ریال)  
مرجه درباره علامه اقبال کتاب و رساله در ایران تألیف شود باز کم است.

### تحقیقات در صنعت نفت ایران

کتابی است در ۳۸۰ صفحه متضمن نقشه‌ها و نمودارها درباره صنعت عظیم نفت ایران ت دقیق در عملیات ژئوفیزیک و صنایع گاز و پتروشیمی، و از این گونه مسائل فنی به‌اهتمام جناب امیر نویدی رئیس دبیرخانه و سرپرستی روابط عمومی صنعت نفت ایران.

### هجو

مجموعه اشعار علی موسوی گرما رودی، مرکب از اشعاری به سبک نو و به سبک کهنه.

### اهراض السياسة فی افراض الریاسة

زکاتب سمرقندی (قرن ششم) به‌اهتمام دکتر جعفر شمار. از انتشارات دانشگاه. این کتاب نفیس در احوال بزرگان و پادشاهان و سخنان پند آموز آنان، و اشعار نغز. عربی است. از مؤلف و مصحح و ناشر می‌توان دریافت که این تألیف تاجه پایه مفید ند باید باشد.  
بهاء ۱۲ تومان است.

## نگین

مجله اجتماعی و ادبی و تحقیقی و هنری است که سال ششم را می‌پیماید. از محلات بسیار با ارزش این عصر است با نویسندگانی نامور به مدیری و سرپرستی دکتر محمود عنایت. خوانندگان خود را به مطالعه این مجله توصیه می‌کنیم.

## تاریخ نهضت‌های ملی ایران

تألیف عبدالرفیع حقیقت شاعر و محقق معاصر، از حمله تازیان تا ظهور صفاریان در ۶۵۶ صفحه و زیری بوسیله شرکت سهامی چاپ و انتشارات ایران بیهای - ۳۵ ریال. رفیع خوانی است شاعر و پژوهشگر دارای تألیفات مفیده چون: تاریخ قومس، تاریخ سمنان... و جز این‌ها. کتاب‌های دیگری هم در این زمینه در دست تألیف دارد. توفیق این مودخ پرکار و بادقت را از خداوند خواستاریم.

## نشریه اخبار و اسناد

از کتاب‌های تاریخی مستندی است که چاپ و انتشار چنین نشریه‌ای را جز اداره اطلاعات و مطبوعات وزارت امور خارجه انتشار نمی‌تواند داد. از حمله مباحث این کتاب نظر دولت شاهنشاهی ایران درباره بحرین است که تصمیمی خردمندانه در جهان تلقی شده است.

## متنی پارسی از قرن چهارم هجری

بمعنی از آیات قرآن مجید با ترجمه فارسی بسیار اصیل و مقدمه‌ای تحقیقی و دقیق بقلم استاد معطم دکتر رحائی سرپرست امور فرهنگی و کتابخانه‌های آستان قدس رضوی که با ترجمه‌های اصیل دیگر چون ترجمه تفسیر طبری سنجیده و مقابله شده. مطالعه این اثر مقدس بر اهل تحقیق و ادب لازم است.

## سفرنامه خسرو میرزا - زندگی عباس میرزا

از انتشارات کتابخانه مستوفی - شاه آباد - طهران

این کتاب نسخه اصلی خطی مؤلف است که فرهاد میرزا بران حاشیه نوشته، و مؤلف میرزا مسمود انصاری است که خود از رجال معروف و از همراهان خسرو میرزا در مسافرت پطرز بورگ بوده است. تاریخی است معتبر و مستند از آن عصر و مشتمل بر مطالب عبرت‌آمور در عهدشکنی انگلیس‌ها می‌نویسد:

«... اغلب مردم ایران که از دموکراسی و فرنگستان بسبب عدم آمیزش آگاهی ندارند این طایفه را در حفظ عهد و موافق تبدیل و توثیق می‌کنند. لکن این صفت تا وقتی برانها صادق است که آن عهد و میثاق با فایده مخصوصه آنها موافق است. همینکه در عهد و شرطی اندک سهو و خطبی کرده باشند اگر به مکر و خدعه است یا به حرب و وقعه به تدارک آن‌کوشند و چشم از روش چندین ساله پوشتند. (ص ۱۰۲)»

این کتاب با تصحیح و تعلیق محمد گلبن از شاعران و دانشوران از کار درآمده است، با کاغذ و چاپ عالی و تصویری و خطوطی اصیل از نسخه‌ها. بها سی تومان

## احتجاجات و سؤالات و توضیحات

### جلال بقایی - نائینی

بشیونست که درخور آب خوردن نیست  
سپاسدار خدا را که جای شیون نیست  
هم آب خوردن و هم آب کشت کردن نیست  
به ارزشی که بیرزد به نیم ارزن نیست  
نمانده هیچ دیاری که پرتو افکن نیست  
که ارزش کمی از کار ذوب آهن نیست  
ز انقلاب شهنشاه راه و روزن نیست  
اگر چه شکوه ز اوضاع شیوه من نیست  
که بهر مردم آن مسلخ است مسکن نیست  
کسی بخانه اش از دست دزد ایمن نیست  
همه حقیقت محض است، وهم یاطن نیست  
دگر وظیفه وجدانیت بگردن نیست  
شکسته و فلج و نارسا و الکن نیست  
مگر ولایت ما جزء خاک میهن نیست!

چو در مجله یغما حبیب یغمائی  
ز من بگوئید ای اوستاد شکوه مکن  
یا بنائین تابنگری که در این شهر  
چه پولها که تلف کرده اند و حاصل آن  
کنونکه نور درخشان انقلاب سفید  
شده بهمت شاهانه کارهای بزرگ  
بخاک حطه نائین که مرکز خور است  
من از خرابی این شهر شکوه ها دارم  
رسیده کار بحالی در اینخوابه دیار  
ر دزد در همه جا ایمنند و در اینجا  
من آنچه گویم از وضع و حال این سامان  
تو نیز آنچه که گفתי همه حقیقت بود  
بگو چو خامه و دست و بیان و تیغ زبان  
چرا ببداد دل ما نمیرسد دولت!

\*\*\*

حسن صهبایغمانی - طهران وکیل یایدیک دادگستری :

... با عرض احترام . خبر کتابخانه خور بسیار مسرت بخش و در عین حال حالب بود .  
بنده هم مقداری کتاب دارم که سرفرست انتخاب و جدا کردم و مستقیماً بخور خواهم فرستاد .  
امیدوارم همین اقدام حنا بهائی محرکی برای دولت شود که اصلاحات آنجا را که مسلماً در  
برنامه ها هست با سرعت بیشتری بمرحله احراء در آورند . قطعه ای بهمین نیت ساختم ام تقدیم  
می کنم . موفقیت حضرتعالی را خواستارم .

### ( کتابخانه خور )

کارخیری سزد حساب شود  
که دعای تو مستجاب شود  
که مداوای با کتاب شود  
فقط از راه نان و آب شود  
فری از طعمه کباب شود  
وین تعادل اگر خراب شود  
مایه رنج و التهاب شود  
بهر اصلاح فتح باب شود  
باید اصلاح باشتاب شود  
از مزایای انقلاب شود  
نسل یغما ز شیخ وشاب شود

افتتاح کتابخانه خور  
بهر عمران خور هست امید  
درد خوری ز نقد دانش نیست  
درد فقر است و رفع آن باید  
جان فزاید کتاب ؛ لیکن جسم  
حسم و جانرا تعادلی باید  
سرسنگین بروی جسم نحیف  
بو که کار کتابخانه خور  
هست دولت بفکر جندق لیک  
بهر دور بلکه موطن ( صهبای )  
تا ثناخوان شاه پیش از پیش

## وفیات معاصران

### شاهزاده ابوالفضل عضد

ابوالفضل عضد فرزند مرحوم مظفرالدین شاه است وی که در سال ۱۳۰۰ متولد شد، بود در ۱۳۹۰ وفات یافت یعنی بحساب سال هجری قمری ۹۰ سال عمر کرد .  
مرحوم ابوالفضل عضد مردی مسلمان و پای بند اوامر و نواهی اسلامی بود ، از نماز و روزه و پرداخت خمس و زکوة و از این گونه مسائل غفلت نداشت . مردی آرام و نجیب ، مهربان و نیک اندیش و خیرخواه بود .

من بنده حبیب یغمائی در سال های ۱۳۰۴ به پد به فرزندانش فارسی می آموختم . و هنوز که هنوز است فرزند بزرگوار دانشمندش مهندس ابونصر عضد همواره اظهار محبتی بی شائبه می فرماید ، و این ابونصر نیز از رجال نیکنام و با دانش و از علمای اقتصاد کشور است خداوند تعالی او را عمر و صبر بدهد و شاهزاده ابوالفضل عضد را غریق رحمت فرماید .

### هدایت الله داوری

هدایت الله داوری از مردم دامغان بود . در حدود سال ۱۳۳۶ هجری قمری به پد ، داوری ، علم اصغر کشاورز ، (وکیل دادگستری در گرگان) دکتر علی سادات ، و من بنده حبیب یغمائی و عده دیگر از شاگردان مدرسه ابتدائی ناظمیه دامغان بودیم که مرحوم عبدالله یاسائی (صدرالادباء) و معلم مدرسه بود .

چندوقت پیش دکتر علی سادات از جهان ، و روز جمعه ۲ بهمن ماه ۱۳۴۹ هدایت الله داوری که گله می برد وین گله را نگر که چه آسوده می چ و اگر نچرد چه کند ؟



داوری، وکیل دادگستری بود، معلومات قضائی و ادبش خوب بود، در اوایل ۱۳۰۴ شمسی روزنامه‌ای هم داشت. از خوش بختی‌های او یکی این است که يك دختر پیش ندارد که همسر آقای زهره‌نژاد از صاحب‌منصبان عالی‌مقام وزارت آموزش و پرورش است. خداوند تبارک و تعالی او را غریق رحمت خود فرماید. نمونه‌ای از اشعار او :

از غزلی عارفانه :

یاران همه رفتند و دگر نیست عزیزی      عالم همه بی‌دوست نیرزد به پشیزی  
درها همه شد بسته بسوی من وهیبات      هر جا نگرم نیست دگر راه گریزی

از غزلی عاشقانه :

تا تو را دیدم فروبستم نظر از دیگران      مه‌چو تابد رونقی دیگر ندارند اختران  
تا شدی ظاهر تواند در صحنه بازیگری      صحنه‌شد خواهی نخواهی خالی از بازیگران

(امید است آقای زهره‌نژاد دیوانش را بچاپ رساند که یادگاری از او باشد.)

\* \* \*

آقای غلی‌اصغر کشاورز در نامه قبلی از وی یاد کرده که می‌ماند برای شماره بعداکنون درمرثیه اوقطه‌ای مؤثر فرموده که عین‌نامه‌اش چاپ می‌شود :

حبیب عزیز !

مرگ داوری سخت مرا ناراحت کرده است ، آنچه توانستم احساس خود را بنظم کرده‌ام و میفرستم اگر خیلی بنظرت بد نیست بده در مجله چاپ کنند :

رفتی و سوختی دل اختیار داوری      کردی تمام را تو عرادر داوری  
شش سال با تو بر سر يك میز در کلاس      بودم جلس و همدل و همکار داوری  
باهم به تخته‌ای بیکی قطعه گچ بسی      کردیم حل مسائل دشوار داوری  
از جذد و حیر و شرکت و کسر و مراهبه      تقسیم و ضرب و قوه و اعشار داوری  
از جزر بحر عمر نبودی خبر مرا      مرگت مرا نمود خبردار داوری  
باهم من و تو را چه شب و روز ها گذشت      امسال و سال دیگر و پیرا داوری  
کردی همیشه شاد دل جمع دوستان      بودی همیشه یار و مددگار داوری  
بود از لطافت همه را خنده بر لبان      آثار وحد و حال پدیدار داوری  
ستوار در عقیده و ایمان ولی بدور      از وهم و از تزلزل و پندار داوری  
کمتر کسی چو مرگ تو در من اثر گذاشت      خود نیست صحبت از کم و بسیار داوری  
ماندم من و حبیب یاران همکلاس (۱)      اف باد بر طبیعت غدا داوری  
برنامه‌ی حیات بدینسان نوشته‌اند      ما نیز می‌رویم بناچار داوری

گرگان ۱۲ بهمن ۱۳۴۹. کشاورز

۱- بنده هم رفتی ام پیش از تو      که مرا سال بود پیش از تو  
حبیب ینما

## وفات خانم اشرف الحاجیه

خانم اشرف الحاجیه، عروس مرحوم امام جمعه خوئی رحمه الله علیه، والدۀ دکتر عبدالعلی امامی استاد دانشگاه و نماینده مجلس؛ بانوئی بود مذهبی، مهربان، نیک نهاد، مسکین نواز خیر خواه، مؤدب، فرزند دوست، متواضع، تمیز، سحر خیز... با ماهر مسایه بود. بامداد از خودش مواظبت داشت که مستخدم باغ درخت های خیابان را آبیاری کند. و من هر روز به تقدیم سلام، از احوال پرسی گرم و گیرایش بهره مندی داشتم. با اینکه دکتر امامی را ننده، اتومبیل دارد حاجیه خانم غالباً برای خرید لوازم خود به بیرون می رفت، در حدود شصت سال داشت با تن درستی و نشاط. روز چهارشنبه ۱۴ بهمن ۱۳۴۹ ناگهان احوالش دگرگون گشت و برای حاودانی شتافت. مرگی آسان و بی رنج، ولی برای فرزندان و آشنایانش سحر دردناک... او آمرزیده است و آسایش حاودانی دارد. خداوند به دکتر امامی صبر بسیار ده که گریستن او در مرگ مادر مهربانش، همسایگان و دوستانش را در اندوهی عمیق فرو می برد.

حبیب یغمائی

## یغما

مجله نامه ادبی، هنری، تاریخی

مدیر مؤسس: حبیب یغمائی

تأسیس در فروردین ۱۳۲۷

سر دبیر: بانو دکتر نصرت تجر به کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره: خیابان شاه آباد - کوچه ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران: سی تومان تك شماره سه تومان



## شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن خانه : ۶۰۹۴۱ - ۶۰۹۴۲ و ۶۴۶۰۹ و ۶۴۶۳۳ و ۶۴۶۶۱

مدیر عامل ۶۱۲۶۳۲

مدیر فنی ۶۰۱۶۶

قسمت باربری ۶۰۱۹۸

## نشانی نمایندگان

آقای حسن کلباسی : سبزه میدان تلفن ۲۴۸۸۵ - ۲۳۷۹۳

دفتر بیمه پرویزی : خیابان روزولت تلفن ۶۹۰۸۰ - ۶۹۳۱۴

آقای شادی تهران : خیابان فردوسی ساختمان امینی

تلفن ۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹

آقای مهران شاهگل‌دیپان : خیابان سپهبد زاهدی پلاک ۲۵۹

شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴ و ۶۲۹۶۸۳

دفتر بیمه پرویزی خرمشهر : خیابان فردوسی شماره ۲۷۴

سندوق پستی ۱۶۳ تلفن ۴۲۲۳ تلگرافی پرویزی خرمشهر

دفتر بیمه پرویزی شیراز سرای زند

، ، ، اهواز فلکه ۲۴ متری

، ، ، رشت حیا بان شاه

، هانری شمعون تهران تلفن ۶۲۳۲۷۷

آقای لطف‌الله کمالی تهران تلفن ۷۵۸۴۰۷

آقای رستم خردی تهران تلفن ۶۰۲۹۹ - ۶۲۲۵۰۷

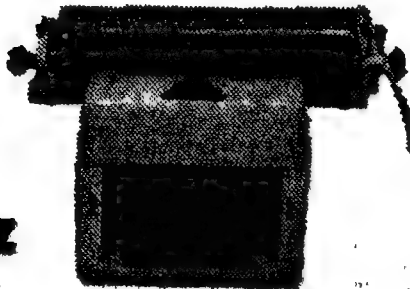
# مدل جدید



# ایتما

در ۵ اندازه کیفی و رومیزی

ایتما : دارای زرده های قابل تمویض ، فسه حرکت پذیر است  
 ایتما : با پوشش تمام فلزی ، محکم و پد رنگ دودی و آبی  
 ایتما : دارای حروف خوش خط است و اندازه گنجدان قابل  
 ایتما : جدول بندی کامل آلفا ماتیک و سریع دارد  
 ایتما : زبانهای فارسی ، انگلیسی ، فرانسه ، روسی و آلمانی



**Imita**

# نیما

شماره مسلسل ۲۷۰

سال بیست و چهارم

اسفند ماه ۱۳۴۹

شماره دوازدهم

نوروز ۱۳۵۰

سر ، آفتاب ز برج حمل ، کشید از نو  
ز سنگ ، لاله خودروی بردمید از نو  
بهار آمد و بردشت گسترد از نو  
درخش ها ز برکوه ها جهید از نو  
بقامت همه فرزندان پسرید از نو  
که باد پاک براندامشان وزید از نو  
بنفشه و گل و سرین و خنیلید از نو  
بهانه ایست بر دید و با دیدید از نو  
که لازم است فروش از نو و خرید از نو

گذشت سال و مه فرودین رسید از نو  
خاک سبزه برآمد ، شکوفه رست از شاخ  
کی بساط ملون چو نقش بوقلمون  
جوآن درخش که برکوه طور موسی دید  
چه جامه های نگارین که دست مادردهر  
بجب مدار ز دوشیزگان آبتن  
باغ درنگر و باغبان ، که آوردند  
چون فرخ نوروز ، مهربانان را  
هد بوسه و پاداش بوسه بستانند

\*\*\*

وگر جهان به فصل بهار  
گلی که بار بدیدی به باد رفت و کند

جهان پیر فریبت دهد به فصل بهار  
گلی که بار بدیدی به باد رفت و کند

پروفسور رضا  
نماینده شاهنشاهی  
ایران - یونسکو

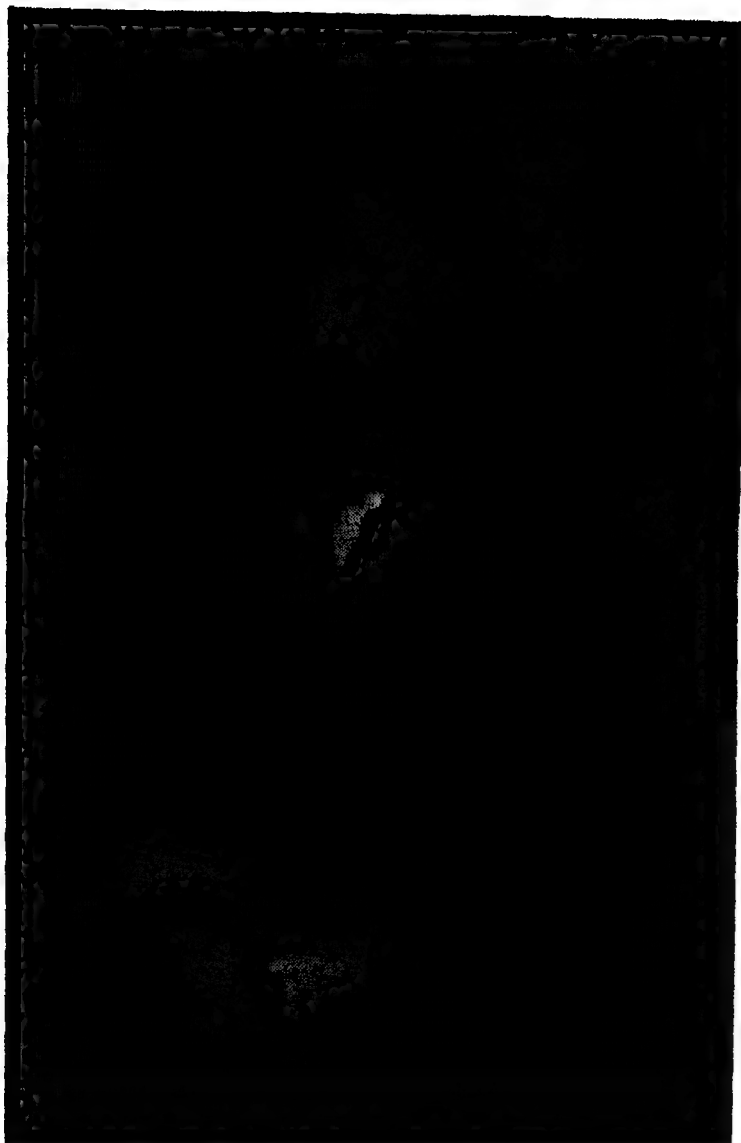
## چکامه ای زربفت

از سخنوری کرباس پوش

پندهای بسیار در شاهنامه می بینیم در چیرگی خرد و فرهنگ بر کام پرستی و آر  
بافی، در برتری هنر برگهر، در پرهیز از کاهلی. در پایان داستانهای رنگین شاهناه  
فردوسی عموماً چنین پند میدهد که روزگار در گذر و خوابکه باز پسین همه مش  
خاك است. سر انجام باید همه کس را در گذاشت و از همه چیز در گذشت.

که فرهنگ آرایش جان بود	ز گوهر سخن گفتن آسان بود
سخن را سخندان ز گوهر گزید	ز گوهر و را پایه برتر گزید
سخن ماند از تو همی یادگار	سخن را چنین خوار مایه مدار
بآغاز گنج است و فرجام رنج	پس از رنج رفتن ز جای سپنج
چو گیتی تهی ماند از راستان	تو ایدر بیودن مزین داستان
اگر چرخ گردون کشد زین تو	سر انجام خشت است بالین تو

نگارنده در مقام دیگری مقاله گسترده ای در باره این گونه گهر های شاهو  
اندیشه فردوسی که درخشندگی آن چشم بیننده هنر شناس را خیره میکند عرضه حوا  
داشت. اما امروز چکامه نفی از یکی از پرستندگان فردوسی بخاطر م میرسد که گویند  
با سبك خراسانی گران سنگ کوئی بخشی از پندها و اندرهای فردوسی را بازگو  
میکند. چون این چکامه را نمودار اندیشه بلند مردم وطن میدانم، آن را با شما  
این مقاله در میان میگذارم. داوری خواهید فرمود که مقایسه این اندیشه برخ  
سخنوری از سر زمین ایران با بیشتر کالا های پیش پا افتاده غربی که مجلات و ک  
ما را انباشته اند « همان حکایت زردوز و بوریا باف است ». آن سخن بلند از ادب  
پیشاوری استاد آغاز سده چهاردهم شمسی هجری است. من با این شعر ادیب الفت



مرحوم سید احمد ادیب پیشاوری  
وفات ۱۳۴۹ هجری قمری - طهران

خرد چیره بر آرزو داشتم  
 منش چون گرائیدی رنگ و بوی  
 چو هر داشته کرد باید یله  
 سپردم چو فرزند مریم جهان  
 تن آسانی آرد روان را گزند  
 بفرجام چون خواهد انباشتن  
 بود پرده دل در آمیختن  
 چو تخم امل بار رنج آورد  
 زدودم زدل نقش هر دفتری  
 بعین الیقین جستم از چنگ ظن  
 از ایراست کاندل صف قدسیان  
 هر آنکو بیالود از ریمنی

جهان را بکم مایه بگذاشتم  
 لگام تکاورش بر گاشتم  
 من ایدون گمانم همه داشتم  
 نه شامم مهیا و نه چاشتم  
 گزند روان خوار بگذاشتم  
 بخاکش منش پیش انباشتم  
 بکیتی من این پرده برداشتم  
 نه ورزیدم این تخم و نه کاشتم  
 ستردم همه آنچه بنگاشتم  
 که بیهوده بود آنچه انگاشتم  
 درخشان یکی پرچم افراشتم  
 منش مهدی عصر پنداشتم

از زیباییهای خیره کننده این سخن آغاز دلیرانه آن است که شاعر لشکر خود  
 بر آرزوها چیره میکند و رنگ و روی فریبنده این جهان را بجیزی نمیگیرد  
 در بیت دوم شاعر لگام اسب سبکسر امیال حیوانی را که بسوی طویلۀ  
 خواب و ریمنی و شهوت و دروغ و ریا سراسیمه راه سپراست به نیروی مردی و  
 و پاکدامنی برمیگیرد .

در بیت سوم شاعر عارف صفت چون میداند سر انجام همه را باید گذاشت  
 خود با میل و اختیار از همه در میگذرد و نداشته ها را داشته می پندارد .  
 در بیت چهارم روان قدوسی شاعر اوج میگیرد و مانند عیسی بسیر آفاق  
 میرود ، در حالی که نان در انبان و کفش برپای و بالش زیر سر ندارد . بالاتر  
 اعلام بی پیرایه این نداری مایه شکوه و قرّ جان اوست .

در بیت ششم شاعر زنده ضمیر نفس را بخاک می سپارد، و مرک از شهوتها  
 میخرد که این مرک مایه زندگی اوست .

مرد یکتا پیرهن پیشاور چنان قوتی درخود می آفریند که تخم امیال نفسانی را اصلا در سر زمین دل نمی ورزد، تا سپس تخم جوانه بزند و بکار کاشتن نهال برسد و روزی درخت قوی بشود. چه آنگاه از ریشه برانداختن درخت تناور کاری دشوار خواهد شد. بقول مولوی :

ریشه های خوی بد محکم شده      قوت بر کنندن آن کم شده

در بیت نهم شاعر بختگی خویش را درمی یابد. برای او پای بندی به پدیده ها و گفته ها و شنیده ها دشوار شده است. دیگر هر چه می آفریند پسند او نیست. مادر طبع سخت دل شده و هر دختر اندیشه که بجهان می آورد نابود میکند. نقش زیبایی ازلی چشمان شاعر را خیره کرده است و بنزد هیچ عروس فکر دیگر نمیتواند سرفرود بیاورد. بیت دهم این سخن را تأیید میکند که آن نقشها که در خاطر می پرورید همه نا تمام و بیهوده بود. جلوه معشوق چیز دیگری است. نوری است که بر او تابیده و یقین جای خیال اندیشی را گرفته است.

در بیت ماقبل آخر کرباس پوش تهی دست آن سوی حراسان که در وارستگی و درستی و تقوی خود را از انبوه کارداران تهی میان و خرسواران فربه زببند تر و بی پیرایه تر و ارجمند تر می بیند، يك دم بسائقه بشری نفس رنج دیده محنت کشیده را بیاکدامنی و فریفته نشدن به ارزشهای صوری سگان و گرگان دلدار می دهد. برخورد می بالد، و میگوید این توئی که در صف مردان پاك پرچم برافراشته ای، و سلطنت فقر را بنو ارزانی داشته اند.

در بیت آخر مانند بسیاری از بیت های دیگر، سخندان فردوسی شناس ما با - فردوسی همدانستان میشود و میگوید :

فریدون قرخ فرشته نبود      ز مشک و ز عنبر سرشته نبود  
بداد و دهش یافت آن نیکوئی      توداد و دهش کن فریدون توئی

آن سخنوران وارسته تیغ زبان کجا هستند؟ چرا بچشم ما در نمی آیند؟ چرا دیگر این گونه اندیشه های آسمانی فرهنگ پارسی در زندگی ما و فرزندان ما نقش ارشاد ندارد؟ آری از يك سوی این گونه مردان کمیاب شده اند چون محیط ما طرح های

دیگری را شاید بیشتر می‌پسندد و می‌پروراند. از سوی دیگر ارزشهای معنوی چنان شده است که چشم ما این نقوشهای زیبا و ارزنده را کمتر می‌بیند و می‌شناسد. تجزیه و تحلیل این موضوع و علاج واقعه برعهده دانشوران و ارباب قلم و در این مقاله کوتاه نمی‌گنجد با اینحال چند نکته را بعنوان حاشیه متذکر می‌گردد پاسخ همین پرسشها که همیشه در ذهنم جولان داشت، بخاطر آمد بمناسبتی در امریکا چند بیت ساخته بودم که شاید بتواند این معنی را تا اندازه‌ای ذهن شما روشن کند.

پادشاهان دل در ایران اند      چه تہی دست پادشاهانند !  
لیک چشم تو ای وزیر شناس      شاه را کی شناخت در کرباس  
نمیتوان انکار کرد که سخنوران اندیشمند و پاک دامن در سر زمین ما ک  
شده اند. جای شك نیست، که هر محیطی طرحی را که نخواهد و نپسندد رفته رفته  
میان بر میدارد و نقوشهای دیگر بجای آن میگذارد.

آسمان فرهنگ و ادب پارسی مانند فضای تهران و لس آنجلس و شهرهای دیگر تیره شده است. پرورش گلہای گلستان فرهنگ هوای روشن و آفتاب در می‌طلبد. باید کمر همت بر بست و آب و هوا و خاک را آماده تر کرد تا در آن سخنوران گشاده زبان ما چنین با آوای بلند گله نکنند که :

### « آب و هوای پارس عجب سفلہ پرور است »

در تهران از مرد صاحب جاهی شنیدم که بیچشم دیده بود که وزیر دربار وقت « تیمور تاش » مانند مرید و شاگرد معتقدی دست همین سخنور عباپوش ما میداد. این دست بوسی را نه افتخاری برای ادیب وارسته میدانم و نه احتقاری وزیر هنرشناس. در این مقام من در ذهن خویش، ادیب را نمودار فرهنگ و اخلاقی ملت ایران می‌شمارم. مردی که بازادگی و وارستگی خوی کرده و شکم و شهوت دل بسته باشد، از این روست که بوسیدن دست زهدنفرشان از آزار سروران نمی‌کاهد. آن وزیر در کار ادب مینا بود. وی در برابر عظمت فرهنگ

زیبائی صحنه هنری است نه خصوصیات اخلاقی و روش حقیقی زندگی اشخاص امروز این صحنه ها کمتر شده است . سید بلند نظر خردمند قبا هر دو روی آ فراوان نیست . سخن گفتن دری ارج شایسته ندارد . باغ لاله و نسرین شعر فارسی کل و پر خار شده . بهر حال اگر گلی هم می شکفت بانگ مرغی بر نمی خیزد . گیاهان خود رو را نیاز آمیخته به کم دانی از سرزمینهای دور و نزدیک در باغ ها پاشیده است . باغبانها هم از کل پروری دست برداشته اند . خلاصه عرصه بزمگاه از حریفان خالی مانده است و پیمانها تهی و کام اهل دل خشک .

شایسته نمیدانم بگوئیم که اندیشمندان دلیر و سخنوران با تقوی بکلی از ما رفته اند . نه ، آلودگی آب و هوا باغ را برای پرورش گیاهانی از نوع دیگر آماده کرده است . ما مردمی که باین زبانها و سخنها و فرهنگها عشق باخته ایم رفته رفته با معشوق دیگری جستجو کنیم . شاید این کار را همگان همه روز می کنند . کاروان نشین اندیشه ها و نقش ها و کالا های دستفروش غربی که بسرزمینهای کهن جهان هج آورده اند خریدار فراوان دارند . ناچار نوآموختگان ما سالها بارنگ و بوی ا کالا ها سرگرم خواهند بود .

در میان کالا های غرب آنچه که در بازار معرفت از علم و صنعت و هنر و ادب گرانقدرتر باشد مستورتر و مهجورتر است . ناچار آنچه که مشتری روزا بازاری دارد غالباً از نوع پیش پای افتاده تر است . باین ترتیب چه بسا می بینیم دانهای معرفت شرق را فرو بسته ایم و از زرفای فرهنگ غرب بدور مانده ایم ، و بازارمان عامه پسند پر جوش خریدار است . با اینوصف سزاوار نیست که جوانان را سرزنش کنیم چرا فریفته ظاهر آراسته اندیشه ها و روشهای کودکان بازار معرفت میشوند ، بدو اینکه فرصت کلوش و پژوهش در زرفای فرهنگ شرق یا غرب داشته باشند . مغز جواد غذا می طلبد و آنچه آماده تر و در چشم عوام ارجمند تر باشد بیشتر مصرف می پذیرد چون در امور ادبی و هنری معیار عینی (Objective yards tick) ماند رشته های علمی و صنعتی در دست نیست ، کار تمیز خرف و گهر و آبگینه فروش ، کوهری دشوار و وقت گیر میشود . چه بسا که خر مهره فروش کردن افراخته بر صده

می نشینند و هنرمند بارور در آتش حرمان می سوزد .

بهر تقدیر چون با ژرفای دانش غرب و با فرهنگ غنی ایران آشناتر  
و در مکتب معرفت و تقوی دانش آموزی صادقانه مداوم داشته باشیم و بگواهی  
و القاب و مقامات صوری سرفرود نیاوریم، این شاهان کرباس پوش را خواهیم شنا  
در غیر اینصورت افسوس بر آن دیدگان ظاهر بین :

بر این دودینه حیران من هزار افسوس      که با دو آینه رویش عیان نمی  
وقتی هنرمند هنرشناش نقشی می آفریند که خاطر مشکل پسندش را شاد  
حالی باودست می دهد که سرشار از خشنودی آمیخته به غرور است. مثلاً سعدی می  
در بارگاه خاطر سعدی خرام اگر      خواهی ز پادشاه سخن داد شاعر  
بر حدیث من و حسن تو نیز باید کس      حدهمین است سخندانی و زیبائی  
حافظ میگوید :

کس چو حافظ نکشید از رخ اندیشه نقاب      تا سر زلف عروسان چمن شانه  
حافظ از مشرب قسمت گله نا انصافی است      طبع چون آب و غزلهای روان ما  
منوچهری در پایان قصیده بسیار زیبای معروف خود میگوید :

سترون شوای مادر طبع من      مزای این چنین دخت مه پیکری  
فردوسی هم در پایان گفتار دقیقی آنجا که بملک سخن خویش باز میگردد  
را بحق می ستاید و میگوید :

سخن چون بدینگونه بایدت گفت      مگوی و مکن رنج با طبع جف  
یا :      پی افکندم از نظم کاخی بلند      که از باد و باران نیابد گزند  
این حال خوشی است که بسخندان سخن شناس دست میدهد و نباید آنرا  
ستایشی که شاعران متعارف از گفته خود می کنند ( چنانکه در بسیاری از مجل  
می بینیم ) همسنگ گذاشت .

از این حال خوش هم خوشتر آن حال روحانی و عرفانی است که روزاً  
به هنرمند بسیارینا دست میدهد . آن زبان است که چشمان هنرور قوی بسیار  
به سادگی و فدا از اندیشه را به نگاشتن و عرصه را در دست

ممکنات آفرینش هنری می بیند . آنگاه به هنرمند حالی دست میدهد که انفرادی فروتنی و بینائی و اندیشمندی و شاید کمی هم نوپیدی است . حتی چنین احوال با گویندگان سخنور ما چیره میشود ، سخنانی از این نوع میگویند :

سعدی : شرم آید از بضاعت بی قیمتم ولیک      در شهر آبکینه فروش است و گوهر  
حافظ : این خرقة که من دارم در ره شراب اولی      این دفتر بی معنی فرق می ناپ او  
فردوسی : سخن هر چه گفتم همه گفته اند      بر باغ دانش همه رفته اند

البته هنرمند در زندگی خود حالات گوناگون دارد که یکی همان حال آگاه فطره از وجود دریای بیکران است . در این حال ، اندیشه همه آستن او طرحهای می آفریند و میگوید و می نویسد ، اما پیش از آنکه ببینند و شنوند نقشها را در ، می درد . نوشته ها را بدور می اندازد . طومارها را پاره میکند . زنجیرهای محاکم عقاید و آراء را از هم میگسلد . اینجاست که گردنکشی نادانی و شعله خودبینی فر می میرد . نقش آفرین ورزیده آگاه در جهان علم و هنر مشکل پسند و پر تردید دیر باور میشود . در کرانه های ترشده آسمان دانش کمتر هنرمند عالیه قدری است آنچه می آفریند در برابر آنچه که میتوان آفرید ناچیز بشمارد .

در پر تو این معنی که توضیح یافت بیت نهم شعر ادیب هم بزعم من لطف مخصوص دارد . پیر مردی است فارغ از مال و جاه و خانه و اسباب زندگی . جیره و موجب ملک و پاداش و بازنشستگی هم ندارد ، اما در جامعه صدر نشین و محترم است . خراسان بتهران آمده و اعیان شهر که دلشان با ارزشها و ارجهای فرهنگ زیبای ایرا خوی گرفته و مقدم و محضرش را مغتنم شمرده اند .

هنرمند بی اعتنا به بالا و پست که بدلق تقوی و خلعت ادب آراسته است ، بهد گوش می سپارد ، همه را می فهمد ، همه را دوست میدارد . اما در کارگاه معرفت آنرا را که آفریده اند یا خود می آفریند وحی منزل نمیداند تا بر یا یا زور و زر آن ، بروشد و بفروشانند . بدیهی است که چنین اندیشمند قلندری مانند نوآموختگان بهد منحصان و اسامی مکتبهای اندیشه شرق و غرب پناه نمی برد و بصراحت میگوید :  
زدودم ز دل نقش هر دفتری      ستردم همه آنچه بنکاشتم



قصیده  
برای نوروز مجله یما



از: فریدون

نازنینا ! خیز و در فیروزه گون دریا نگر  
موج خشم آلود سیمین دست چابک با ن  
سبز جنگل را، به رنگین جامه، بر دریا کنار  
خفته در آغوش آن کهسار گردون سا ن  
شسته رو نارنج رخشان برگ باران دیده را  
شاخ مروارید بردست، از شکفتن ها ن  
چای بن را، در کبودی های ناز آلود مه  
مهره سان، بر فرد نژادان ناپیدا ن  
برنگارین دشت مخمل پوش ناپیدا کران  
رود را، چون اژدری پیچنده، ره پیمای  
چون زمرد گونه پیکانی، که بارد از سپهر  
سرورا، بر فله، در آن شام خون پالا  
کاج بن را، موبمو پیوسته، چون صورتگران  
خامه گر، زان رنگ خوش، بر پرده مینا  
در افق، رنگین کمان را، با هزاران تیر زر  
بر ستیخ کسوه جنگل پوش دیو آسا  
در بنفشی تیره، کز هر بیشه خیزد، همچو دود  
اردکان را، بر فشان، بر دشت پر غوغا  
در خرامان شاخ دامنگیر آن زیبا تمشک  
دانه ها از لعل خوش، بر خنجر برآ  
دست سوسن را، بدست ترگس پرغنجه بین  
زلف سنبل را، به دوش ذبق بویا

از نشست مرغکان ، آن شاخ ناز آلوده را

لرز لرزان ، برفراز سبزه ، گل پیرا نگ

آبشاران را ، ز برفستان بس نیلینه کوه

هرزمان کیسوفشان ، برسینه خارا نگ

آتشین خورشید زیبا روی زرین پنجه را

با هزاران جلوه ، در آئینه دریا نگ

ازدها ، در دست غران دیو زنگی چهره بین

آندرخش ، از ابر گوهر بار هول آوا نگر

گر نه کلچینی ، درین گلزار رؤیا خیز عشق

نسترن را ، پرفشان ، بردشت مشک اندا نگر

ورنه نقاشی ، درین بستان سر تا پا بهشت

پرده ها ، از کار آن نقاش بی همتا نگر

کبک را ، مستانه بین دربوته زاران ، درخروش

چنبر آسا ، طوق گل ، برگردن دُرنا نگر

تپه را ، برجسته ، چون پستان زیبا دختران

کز فسون ، چشمک زند در جامه دیبا نگر

دره را ، از لاله ، چون دامان دست افشان بزم

کز فروغ شمع ، آتش گیرش بالا نگر

ماهیان را ، در زلال چشمه ساران ، رنگ رنگ

با درخشان پیکر ، از پایاب آن ژرفا نگر

بلبلان را ، نغمه خوان بر سرخ گل ، از شور عشق

با خروشان بانگ مهرافرز آتش زا نگر



ای رخت زیبا تر از رخسار این خرّم بهشت

زشت خوئی را ، کنون بگذارو ، در زیبا نگر

ترسم ای آرام جان ، برما نبخشد روزگار  
تا به فرصت می رسد دست ، بحال ما نگر  
نوبهاران ، خواند اندر گوش جانت ، نرم نرم  
کای به رخ چون روز روشن ، در شب یلدا نگر  
یعنی ای آرام جان ، تا بفریdon مهلت است  
اندکی در کار این دلدادۀ شیدا نگر  
بوسه ای بر بخش و ، جانش نرم نرمك تازه كن  
گر نداری شور عشق ، از دیده سودا نگر  
در بها ، جان بخشمت ، ورجان نمی ارزد بهیچ  
از خریداری ، مرا در چامۀ شیوا نگر  
تا گل رویت توان چیدن ، ز گلچین غم مدار  
ورنه گویم ، خیز و در آئینه فردا نگر  
لعل میگون را ، ز بخت خفته ، بی خواهنده بین  
چین کیسورا ، ز عمر رفته ، برسما نگر  
بر تورسوا شد فریدون ، ای زرسوائی به رنج  
لختی اندر کار این رسوای بی پروا نگر



## زبان دری را دریابید

اعضاء محترم فرهنگستان ایران توجه فرمایند

همه ما میدانیم که زبان اقوام و ملل عالم نیز مانند خود آنها حیات و ممات و عظمت و مذلت و دوام و انقطاعی دارد که دائماً همدوش احوال آدمیان و سایر مظاهر حیات ایشان در تغیر و تبدل و دگرگونی و تحول است، تا آنجا که از اصل و نسب آنها باید تنها در متون تواریخ کهن و اسناد قدیم و سنگ نوشته‌ها، آثار و بقایایی جست و بصوبت تمام و صرف اوقات و ایام آنها به کومک امارات و قرائن خارجی با بصیرت و اطلاع کامل از علم فقه اللغة و زبان شناس معنی و مفهومی بدست آورد . . . . . و نیز میدانیم که هیچکس چه در زبان محاوره و چه در زبان قلم جز با زبان رایج عصری و کلامی که جمیع همزبانان و هم سخنان او با هم گفتگو و مکاتبه می‌کنند کاری به ریشه لغت و پایه اصلی و تلفظ مرده و قدیمی آن ندارد، مگر وقتی که احتیاج به نفس الامر موضوع و لزوم اطلاع شخصی یا جمعی باعث کنجگویی و تحقیق و دریافت و آگاهی او گردد که آن نیز امری است اتفاقی و استثنائی و مشخص و بمورد . . . . .

نتیجه این دو مقدمه این است که زبان امروزی ما یعنی زبان زنده دری احتیاجی به انضمام و اتحاد با زبان‌های از بین رفته یا متروک مانده سلف ندارد. و خود زبانی است مستقل که افزون از هزار سال سابقه زندگی و ارتقاء و قابلیت دوام و بقاء و بالغ بر چندین صد هزار کتاب و رساله از منشور و منظوم و علمی و ادبی و ملیون‌ها سخنگوی و سخن پرداز دارد . . . . . و با چنان توسعات و مجازات حلا دیده و صیقلی شده هزاران فکر و اندیشه سلیم و کنایات و تعبیرات و لغات وضعی تخصصی و وضعی تخصصی و اختلاط و امتزاج با نخبه اصطلاحات و تبدیلات دست‌چین از سلیقه صاحب ذوقان اقوام دیگر و استحاله شدن در آن هنوز همان است که در شعر رودکی و فردوسی و صائب و آذر و نثر بیهقی و روضه الصفای ناسری بود و هم اکنون گویندگان و شنوندگان آن، همان معانی را از آن ادراک میکنند که اجداد و اسلافشان در طی قرون متمادی میکرده‌اند بدون اینکه در فهم هیچ لغتی محتاج به ریشه‌یابی و اصل شناسی و مدد گرفتن از زبانی دیگر بوده باشند . . . . .

با این حال و این کیفیت از تمامی و کاملی و شیوایی و رسایی و آتمقدار وسعت و احاطه که گذشته از تفهیم و تفاهم عادی آن مبلغ از فصاحت الفاظ و بلاغت معانی را در طی ملیون‌ها کتاب از فکر بهترین و کامل‌ترین سخن‌سرایان بزرگ در دسترس ما قرار داده است و امروز هم آنهاست استعارات پیچیده را به ساده‌ترین صورت و آماده‌ترین وجه ادراک می‌کنیم و در تعلیم و تعلم آنها نیز تنها دستیار و مددگار ما کتب لغت همین زبان و همان الفاظ و کلمات است، دیگر چه حاجت و ضرورتی ایجاب می‌کند که اصل و منشأ آنها را ارجاع به توهّمات دور و اساطیر پنهان در قبور دهیم. و پایه چنین بنائی قویم و محکم را در سنگهای مدفون

در خاک و خشت های پوسیده در مفاك جستجو كنيم ، و چون خود به تنهایی از آن آثار و بقايا اطلاعی درست نداریم دست توسل بدامن امداد ویاری مردمی غیر اهل زبان و متفنین و متتبع در آن بزنیم ، درست است که فقه اللغه و دانستن ریشه زبان برای خود علم وفنی است که تحصیل آن برای اجتماع ضروری و لازم و وجود دانشمندانی که بدقائق کیفیات و تبدلات آن آگاهی داشته باشند ملازم با آن است و لکن استفاده از این علم در مواقعی است که خلاف و اختلافی بین اهل فن در شناخت اصلی کهن بمیان آید و آنگاه عالم بدان علم در مقام حکومت و رفع اختلاف برآید ، بینه مانند کتب مخصوص فقه اللغه که فقط در مواقع لازم مورد استفاده قرار میگیرد نه در موارد دیگر از گفتن و نوشتن . . . . .

همانطور که در مقام بهره برداری از يك درخت تنها نظر بصورت محدود و ثمره موجود در آن داریم و اصلا توجهی به حقیقت هسته و ریشه های منشعب و پیوسته آن نداریم. همچنان وقتی کلمه و لغت رائجی را استعمال می کنیم قصد آن نداریم که ببینیم آن کلمه در اصل چه بوده و از کجا آمده و اقوامی که قبل از ما بوده اند بچه کیفیت آنرا تلفظ میکردند و بخصوص وقتی که زبانی برای خود استقلال داشته و پیوندهای کنونی آن از ریشه اصلی بکلی جدا گردیده باشد . . . . .

زبان فعلی ما که زبان دری است و زبانی است اصیل و قویم ( و اشتراك پارهیی از الفاظ با زبان دیگر دلیل اشتقاق از آن نیست ) ، و دارای سوابق تداول و تحریر تاریخی و شناسنامهیی بسیار عریق و اصیل و استقلال وجودی تمام است ، چه احتیاجی دارد که نزد همه کس از نظر فقه اللغه و ریشه شناسی مورد لحاظ واقع شود و دگرگوئیها و اشتقاق ( احتمالی و تصویری آن ) از عهد باستان الی حال پیش روی گوینده و نویسنده قرار گیرد . . . . . یعنی یکبار ریشه سانسکریتی و هندو اروپایی و بار دیگر ریشه اوستایی و ایران باستانی و آخرین بار ریشه پهلوی اشکانی و ساسانی آن دانسته و معلوم و با کلیه تغیرات و تبدلات ( بر فرض صحت نسبت با اینکه هر يك از آنها هم برای خود استقلالی دارد ) ، منظور نظر این و آن گردد . . . . . اگر این کار کار صحیحی است چرا حلقه تسلسل و اتصال این زنجیر را به حلقه اولی متصل نگردانیم و همینطور سلسله نسب را الی ماشاء الله به واضع اولین آن تا حضرت آدم علیه السلام نرسانیم ( البته بنا بقول وضع لغات از جانب يك نفر بقاعده لغویان و بعض از متکلمان ) . . . . .

هر گاه زبان دری رائج زبانی قاصر و ماتمام میبود و یا لازم بود که اصل پهلوی و اوستایی آن ( ایضا به تقدیر اشتقاق ) لامحاله نزد بزرگان ادب و فصحای قوم مورد لحاظ واقع شود ، چه شد که قدمای ما با آنکه به اعصار قدیم و کتب آن نزدیکتر و بزبان قلم و محاوره اجداد خویش آشنا تر بوده اند این مهم را بانجام نرسانده و زبان مفلوط خود را با آن میزان صحیح ، درست و تصحیح نکرده اند . . . . . آیا همین توجه خاص اروپاییان که الحق مردمانی پی جو و محقق اند و در احیای آثار موات اقوام و ملل از نظر باستانی و تاریخی اقدام و اهتمامی تمام دارند از مواد نقض این توهم ( یعنی بستگی زبان فعلی بر ریشه های کهن و متروك آن ) نیست ؟ و نشان نمیدهد که بی نیازی مردم از آنها . همه را ازین

قریب چهل سال پیش که محققان ادبی ما با فریب خوردگی از معمولات آذرکیوان و زراشت بهرام ذوق فراگیری پهلوی و اوستایی ( که تا آن وقت تنها نامی از آنها شنیده بودند ) یافته و به خدمت مردی از نوآموختگان پهلوی که از اروپا آمده بود رسیدند و افرادی امثال مرحوم استاد ملک الشعرای بهار ( رحمه الله ) و احمد کسروی و محدودی دیگر چند جلسہ‌یی ( مرحوم بهار کمتر و کسروی بیشتر ) بآموختن الف بای پهلوی پرداختند و بعد هم هر يك جسته و گریخته در نوشته ها و گفته های خود به ریشه سازی و قرینه پردازی و یافتن وحوه مشابهاتی که خواه و ناخواه در زبانهای مختلف جاری است ( و بیشتر آنها یا از باب تأویل و یا از جهت اشتراك آدمیان در مخارج حروف و هم صدایی طبیعی و یا هم شکلی و هم آهنگی اتفاقی است ) افاداتی کردند ، از آنروزگار تا بحال ( که حقاً برای سیر تکاملی يك زبان در حکم ساعتی از عمر آدمی است ) بیش از پنجاه نفر متتبع و محقق و مدرس در این علم یا فن بطهور پیوسته و هر کس به نحوی که خود از مآخذ خارجی خوانده و یا بمطالعه دریافته است ، سرگرم کار ریشه سازی و کلمه بازی و غلط یابی و خرده گیری در لغات هزار ساله متداول بین جمیع فارسی زبانان و فارسی نویسان گردیده است . تا آن حد که امروز هیچ نویسنده محتاط و محیط به ادب فارسی هم قدرت ندارد که لغاتی از شعر فردوسی و نظامی را بصورتی که از هزار سال پیش و کم تاکنون در کتابها آمده و او آنها را خوانده و از احداث و اساتید خود نیز شنیده است بدون پاورقی و اشاره‌یی به تلفظ عجیب پهلوی و اوستایی آن در حایب بقلم آورد . . . . . و از آنجا که هنوز این بضاعت زبانی بضاعتی است بسیار اندک و مستحدث هیچک از عرصه کنندگان آن با هم اتفاق نظر ندارند و هر کدام از ایشان بوحی ریشه سازی و لغت پردازی میکنند که با ساخته و پرداخته آن دیگری منافیست کلی دارد . . . .

از جمله بیاد دارم که زمانی در همین شهر جزواتی بنام ( ایران کوده ) یعنی ( ایران توده یا توده ایران ) منتشر میشد و سرنخی اذهمان آسمان ریسمانها بدست جولاهگان ادبی و بافندگان لنوی میداد . و در همان زمان مردی که خود را پیش کسوت و رهنما و شاخه فکن و ریشه پیرای زبان میدانست ( مراد ابراهیم پورداود استاد متوفای دانشگاه است ) بصراحت آنرا قبول نمیداشت و مینوشت : لفظ کود در این مورد غلط محض و اهانت مسلم است . زیرا این کلمه هیچ معنایی جز همین کود اصطلاحی که از فضولات اشیاء تهیه و برای زراعت در زمین ریخته میشود ندارد و استعمال آن بجای توده جز کود پاشی ناستوده کار دیگری نیست . . . . .

هنوز در جمع فضلا و ادبای مملکت از بیم همین حضرات و وسواس در افاده ادبی ا این اتفاق کلمه حاصل نشده است که آیا کلمه ( تهی ) را به ( ضم تاه ) باید خواند یا ( بفتح آن ) زیرا در هر صورت فریاد آقایان به ایراد و اعتراض بلند میشود و گوینده بیچاره به یسواد و وریشه ندانی متهم بلکه محکوم میگردد، یکی میگوید : این لفظ نسبت به ( ته ) میبرد و حرکت مناسب آن حرکت فتح است . دیگری میگوید ، چنین نیست و حرکت صحیح حرکت ضم است چرا که مثلاً اصل پهلوی آن ( توهی = توهیک ) وریشه اوستایی فلان است پس فتحه مورد ندارد و غلط محض است . در صورتیکه اولاً کتب لغت دری از جمله همین برهان

قاطع شایع آنرا به دو حرکت صمه و فته ضبط کرده و هر دو را نیز صحیح دانسته است ( و کتاب لغت هم هر چند که اغلاطی داشته و لغات مجعول چندی را اشتباهاً آورده باشد مادام که اکثریت با لغات درست و مورد استفاده فصحاء و فضلاء قوم است حجیت دارد ) و ثانیاً تا آنجا که من از پنجاه سال پیش تا قبل از این بدعت بخاطر دارم . بنا بتلفظ ادباء و دانشمندان و شنیده از معلمان و مرییان صورت رائج آن همین صورت مضموم فعلی است که هنوز هم در تداول اکثر از مردم باقی است .

مهم تر از همه اینکه جماعتی از این داعیه داران و صاحب زبانان پای تجاوز از این حد نیز فراتر نهاده و در کشف اساتید کهن و صاحبان سخن فرو برده اند ، باین معنی که هر چند در جایی میگویند و مینویسند که پدر زبان فارسی و احیاء کننده آن فردوسی است (البته این هم بلفظ) و ابیات شاهنامه را بصورت دستور زبان و لغت نامه در میآوردند ، مع ذلك در جای دیگر میگویند کلمه ( اسفندیار ) در اشعار فردوسی همه جا بلفظ استعمال شده و میبایست بجای آن مثلاً ( سپنداد پهلوی ) یا ( سپن تیات اوستایی ) آورده میشد ، که این کلمه در این دو اصل چنین و چنان است و فردوسی یا پهلوی و اوستایی درست نمیدانسته و یا بعد مرتکب این خطا و اشتباه گردیده است . . . . .

چندین صد سال بود که ما بزبان فردوسی و نظامی و سعدی و دیگر اساتید سخن ، ما ، پنجم از سال شمسی را ( مرداد ماه ) می گفتیم و می نوشتیم و هیچ ادیب دانشمندی هم حرأت نداشت که نسبت غلط باین بزرگان که کلامشان در همه کتب لغت میزان درستی و نادرستی لغات و استعمالات دیگران بود بدهد و در نتیجه خود را خفیف و کوچک گرداند ، تا ایراد او آخر که همین ریشه سازان و لغت پردازان در متن فلان کتاب کهنه یا زبان مرده دیدند که فلان تیره از اجداد ما آنرا ( امرداد ) و قبل از ایشان پدرانشان ( امرتات ) تلفظ میکردند و واضح دری بلفظ آنرا بصورت مرداد در آورده و یا احتمالاً غلط خوانده است ، هر گاه چنین است . چرا ( مردال ماه ) ما طبری زبانان درست نباشد و یا تمام انواع تلفظ آن از مسموخ و منسوخ که مسلماً هم اکنون در قری و قصبات کوچک و بزرگ مملکت مورد دیگری از آن وجود دارد در همه جا رائج و مستعمل نگردد ، زیرا مسلم است که بیشتر لغات و کلمات و لهجه ها و ( گویش های ) گونه گونه شهر ها و ده های مملکت از ریشه های زبان پهلوی است ، و وقتی اینطور است چرا کلیه آنها در زبان دری امروز راه نیابد و چه مرجحی برای یکی از آنها غیر از دیگری موجود است ؟

اگر ( دیوار و دیغال و تیغال و دیوال ) ملفوظ در السنه روستاییان ما جملگی صحیح و کلاً از گویش های زبان پهلوی باشد دیگر درست و نادرست لغات در کتابت و تلفظ و خوشبختی يك لفظ و انحصار در آن چه معنی دارد ؟ بلکه باید خوشوقت شد که با وجود این همه لغت میدان گویندگی و نویسندگی وسیع تر و دست و بال شعرا بخصوص نوپردازان ( که از حیث قافیه سخت در مضيقه و بهمین جهت منکر آند ) در اوزان و قوافی بارتر و مرغ اندیشه شان بلند پروازتر خواهد شد . . . . .

آیا دیگران هم دست به چنین کاری زده و در صدد اصل جویی و ریشه یابی زبان دارند خود و استفاده از گونه های متروک و مهجور آن برآمده اند ، و فی المثل عرب قحطانی یا

عدنانی امروز یا وراث طبیعی ایشان که تا آن حد بمواریث قومی خود علاقمندند که کتب باز یافته و آثار باقی مانده رادودستی نگاه داشته و بنام پرطمطراق (تراث العرب) بجهانیان عرضه میکنند هیچ شده است که اکنون زبان خود را با آنچه که ( یعرب بن قحطان ) و یا (عدنان بن اسمعیل) تلفظ میکردند تطبیق دهند، و یا فلان قبیله بگوید که چون اجداد ما در تلفظ خود ( کسکسه ) داشته یا بعض دیگر در آخر ضمیر مؤنث (ك) حرف (ش) کار میبرده اند ما هم باید بنام قومیت و ملیت همان تلفظ را مراعات کنیم، و حال اینکه نه تنها به این تراجم و قهقری نمیروند بلکه آنرا از عیوب زبان شمرده و ابداً تکلم بآن نمیکند؛ و آیا اروپاییان نیز این قید را دارند که زبان فعلی خود را به اصول متروک لاتینی عرضه کنند و آنرا ملاک و مأخذ زبان زنده خود قرار دهند.

این مسأله بدیهی است که هم چنانکه در هر زبانی معانی تضمینی و التزامی و مجازی : توسمی و اوضاع ثانوی و تخصصی آنها معانی وضعی و اصلی آنرا از محل خود گردانیده : بشکلی درآورده است که گاهی نقیض صورت وضعی از آن اراده میشود (البته غیر ااضداد بالوضع) همانطور صور تلفظی و تداولی آن نیز متغیر و متبدل میگردد و محال است که لغت کلمه‌یی از آدم تا خاتم بهمان صورت اول پایدار و برقرار بماند تا چه رسد بکیفیت تحولات یشیهی و اصلی ( آنهم در حایبی که این اصل و انشعاب مسلم نباشد ) . . . . .

بخاطر دارم که در یکی از کتب مسالك و معالك ( شاید کتاب مقدسی ) خوانده‌ام که نوشته بود: مردم فلان شهر هم چون مردم سیستان صوت حروف و کلمات را از سینه بر می‌آورند ؛ در آخر کلمات دو حرف ( سین و کاف ) نظیر ( کسکسه و کشکشه اعراب ) اضافه میکنند ؛ فی‌المثل بجای رفته و گفته و خفته میگویند ( رفتکس و گفتکس و خفتکس ) ( امروز هم اهالی کیلان دماوند میگویند ( رفتک . آمدک ) و یا ( دیگروز و پریگروز ) همچنانکه در بعض از متون قدیم این دو لفظ بکتابت هم درآمده است . ولی اکنون باین علت که چنین تلفظاتی ریشه قدیمی دارد و یا در اصل اوستایی همینطور آمده است میتوان اهالی محترم آن نهر را وادار کرد که بآن تلفظ بازگشت کنند یا از اهالی زحمت کش کیلان در خواست کرد که عین آن ملفوظات محلی و روستایی را در نوشته‌های خود نیز بکار ببرند ؟

همین دقیقه یابی ها و خلاف عموم سخن گفتن ها سبب شده است که در تلفظ بسیاری از کلمات و حروف ، دچار خلاف و اختلاف شویم و آنچه را که تا بحال در خانه و خانواده و خدمت آموزگار و استاد آموخته بودیم غلط بیابیم و از نو به آموختن و ملکه کردن آن بر حمت اقمیم و تازه تلفظی کنیم که نامتداول و نامرسوم و برخلاف عرف عام و آموخته دیگران باشد .

از آن جمله و از باب نمونه این دو کلمه ( چنین و چنان ) است که ما سالها آن دو را در تمام اماکن خصوصی و عمومی و مجامع علمی و ادبی مملکت و نزد جمیع اساتید علم و ادب و معلمان ابتدائی و عالی ( بکسر اول ) تلفظ می کردیم و با همین تلفظ هم از دیگران می شنیدیم و هیچوقت مورد تقلید و ایراد دانشمندان و ادبایه واقع نمی شدیم ، درحالی که امروز جرأت نداریم که در یک مجمع عمومی و پشت میز خطابه یی این دو لفظ را جز ( به ضم اول ) ( که واقعا حرکتی زشت و گوش خراش است ) ادا کنیم . برای اینکه همین

چند سال پیش یکی از اساتید واقماً فاضل و دانشمند دانشگاه متفطن شد و در کلاس درس گفت که چون این دو کلمه مخفف ( چون این و چون آن ) است باید حرکت حرف اول در مورد تخفیف هم مراعات و بصورت ( چُنین و چُنان ) بضم اول تلفظ شود، و این تفطن و دریافت را چندان مهم شمرد و بمستمعان و شاگردان خود القاء کرد که اندک اندک همه جایی شد و از دانشگاه بها های دیگر رفت تا آنجا که امروز اکثر مردم از باسواد و بی سواد و گوینده و شنونده رادیو حتی خواننده موسیقی جاز با آهنگ و آواز چنین و چنان می خوانند و می گویند و عدول از آنرا گناهی عظیم می شمردند . . . . . در صورتی که این توجه را قدمای ما هم داشته و لااقل عقلشان می رسیده است که به کتاب لغت ( دم دستی خود ) مراجعه کنند و صبه لغوی را دریابند . الا اینکه همه می دانستند حرکات لغت بصورت وضعی و اولی خود مطلبی است در جای خود درست و حرکت تلفظی و تبدل آن ( البته عرف خاص ) برای سهولت در تلفظ مطلبی جداگانه و آنهم بجای خود درست . . . . .

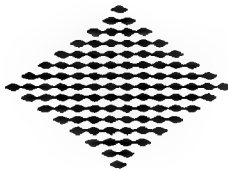
مثلاً ، ما هیچوقت در خواندن شعر ، ترکیب دو حرف ( که و از ) را با کسر کاف ( که حق آن است ) نمی خوانیم . بلکه به ( کاف ) فتحه داده و ( کز ) می خوانیم ، از این دست تبدلات در حرکات حروف اینقدر زیاد است که حساب ندارد . منتهی باید گشت و پید کرد . . . . . و بر منتبّع خبر هم پوشیده نیست . . . . . و انگهی در مورد همین چنین و چنان کذایی ، آن دانشمند محترم مغفوره توجّه نداشت که بعضی از کتب لغت از حمله غیاث اللّه در ماده ( چنین ) نوشته است « اکثر اشخاص هند و ولایت ( یعنی ایران ) به کسر تین گویند و جهش ظاهر نمی گردد . از شرح الشعراء عبدالباسط ، . . . . اصلاً زمان ما زمانی است که اعداد و متناقضات را درهم آمیخته و یک جا و یک زمان در جمیع مظاهر زندگی فرادید ما قرار داده است . . . . مسجد و میخانه رویا روی و کافر و مسلمان دوشادوش یکدیگر جای دارند ، از پائین شهر تا وسط آن که نیمساعت راه است ، عجایی از تباین آداب و تنافض اخلاق بچشم می خورد و با بقول روزنامه ها ( چشم گیر ) است که آدمی از مشاهده آنها بحیرت می افتد . و از اینهمه تقابل و تضاد در یکجا و یک زمان متعجب می شود . یک حـا عجزه رو بونده زن چاقچورپوش دست دختر کی عریان و مینی ژوپ پوش را به دست گرفته و این سـ و آن سو در حرکت است و در جای دیگر مردی عمامه بسر و در زی ققهای نامور با زیبا روژ فتنه گر برای روضه خوانی شبانه در یک ( سفره ) زنانه چک و چانه می زند .



از تقابل اجتماعی و اخلاقی بگذریم و بهمین کار خودمان یعنی نویسندگی و شاعرانـ بنگریم . . . . در عین این که یک طرف میدان پرازلوله رجز خوانی و حماسه سرایی جوانان نوپرداز آسمان پرواز است ، و هیچیک از ایشان مبانی قدماء و موازین سخن را قبول ندارد ، دعوی امروزی هر کدامشان نیز فردا زیر امواج نوتر و خروشان تری فرو می رود ، و جوا دعاوی شان مبتنی بر پایه های محکم و استوار و اصلی قویم و پایدار نیست هر دم مورد نقض رد جوان تران و نوپرداز تران واقع و در نتیجه نو امروز همین فردای واقعی کهنه و کهنـ دیروز رهسپر وادی عدم میشود . . . . .

در طرف دیگر افرادی هستند که پای خود را از کرسی ادبی قرن نهم فروتر نمیگذارند و هنوز هم شعر و نثر بعد از حامی تا عصر قاجار را مورد لحاظ قرار نمی‌دهند، درحواشی هر یک از دو طرف نیز روزنامه‌ها و نویسندگان فنی آنها هستند که غالباً به زبان و ادبیات خارجی آشناتر از زبان و ادبیات خودشانند و باین سبب در نوشته‌های خود ترکیبات و عباراتی بکار می‌برند که آن افراد قدیمی مآب اصلاً چیزی از آن نمی‌فهمند و در هر عبارت ایشان اغلاطی از لغات فارسی و ترکیبات ترجمه شده ساختگی درمی‌یابند که روح این طبقه جداً از آنها بی‌اطلاع و طبعاً در مقام تمسخر و استهزاء است و باز در همان حین که (چنین و چنان اصلاحی مضموم) را از دهن خواننده بی‌با فریاد می‌شنویم. ادارات دولتی و محلات و روزنامه‌ها را می‌بینیم که بتبعیت از شیوه غربی عباراتی از نوع (قرارداد کس گلشاپیان) و (قطار. طهران - مشهد و طهران - گرگان) بجای عبارات صحیح (قرارداد کس و گلشاپیان) و (قطار طهران به مشهد) یا لامحاله (طهران و مشهد) بکار می‌برند و حملاتی مانند (بی تفاوت میمانم) یعنی (برای من یکسان است) و (فکر میکنم) یعنی (گمان میکنم) و امثال اینها که دوتا و ده‌تا نیست، می‌سازند و رواج می‌دهند. از جمله سالها است که (وجود رابطنی) حرف (است) از صفحه تداول عامه و بسیاری از خاصه نیست شده و جای خود را به (هست مقابل نیست) و اگذار کرده است و در نتیجه حملاتی عجیب و مضحك مانند این جمله (فلان شاعر در اشعار خود صمیمی! هست) بوجود آمده که بنده فارسی زبان گمان می‌کنم که مبادا گوینده آن یکنفر خارجی نا آشنا به زبان فارسی و کیفیت عبارت سازی آن است. بخصوص وقتی که از رادیو می‌شنویم که خواننده یا گوینده بی‌با آهنگ رسا می‌گوید (نام ترانه هست. . . . فلان) و آنگاه به شك می‌افتم که شاید این عبارت از یک نمایش نامه فکاهی رادیو باشد نه از یک نوشته یا گفته فردی ایرانی نژاد و فارسی زبان. . . . و این تقابل همچنان در دو طرف امر بقوت خود باقی است، بطوری که نه تفریط آن طبقه از قدیمی مآبان و (سخن) یعنی (سخن) سازان و فریاد افاده و ارشادشان موجب اعتدال و میانه روی ایشان، و نه افراد طبقه جوان و تمسخر و استهزائشان مایه تنبه و آگاهی آنان است.

اکنون برعهده فرهنگستان ایران و فضایی باریافته در آن است که فکری هم به حال امثال این هیچ ندان یا نوآموزان و مبتدیان در چگونگی زبان و بیان بفرمایند و بین دو طرف ریشه ساز و ریشه برانداز حکمی به توسط و اعتدال ابراز نمایند. ان شاء الله تعالی.



## فروپ حسن



خواهی که جمع بینی دیو و فرشته را  
تا نو نهال و نورس و نوزدگانی است  
ز آدم که حسن پای نیازش برد براه  
چندی چنان شود که شود بافریب حسن  
آب حیات مرده آتش مزاجیش  
محبوب و سربریز و کریم و پاک  
حسن اثیرش چو بود پرده دار خلق  
بسیار سالها که ز هر کس نهان کند  
وانکه که روزگار نوی پی سپر شود  
بینی چنان بدل شود از سیر و دور عمر  
مسخی عجب شود که حکیم از یقین صدق  
زان از فنون مکر و دغل زود خواهیش  
بغض تو پایدار بخوی پلنگیش  
بینی که آن غزال چنان شد که مات شد  
با ضعف پیر زالی و عجز عجوزگی  
شیری چنان کند به غضب با ضعیفگی

با چشم خود جوانی زن بین و پیرش  
هر کهنه نیز نشود از نو پذیرش  
عشق آید از فلک که کند دستگیرش  
عالم اسیر فتنه بحکم امیرش  
شور و نشاط زنده عاشق پذیرش  
کاید بنفشه در عجب از سر بزیرش  
پوشیده ماند آنهمه عیب ضمیرش  
قلب حدیدیش را جسم حریرش  
و آید زمان کهنگی ناگزیرش\*\*\*  
کز زود باوری شناسی به دیرش  
گوید که جز بمسخ بجیزی نگیرش  
وان از فضل آرز و امل دیر سیرش  
حب زر آشکار ز روی زریرش  
رواه از دورنگی و گرگ از شیرش  
رستم نهان شود چو شغاد از دلیرش  
کز هول بشکند کمر بیر شیرش

باری اگر اسیر فقیریم ، اگر امیر

مارا یکی است هر دو زمان در اسیرش

## باستانی پاریزی ( رومانی ) پرده‌هائی از میان پرده

### دیداری از رومانی

- ۳ -

از جاهای بسیار دیدنی بخارست ، « موزه ویلاژ » یا موزه دهکده است . آنهاکه متوجه شده اند که چرخ صنعت و زندگی ماشینی ، زندگی روستائی و خصوصیات آنرا با بی‌رحمی تمام می‌بلعد و خرد می‌کند ، قبل از نابود شدن همه مظاهر زندگی ده ، به فکر افتاده اند که نمونه ای از آن را در يك حائی - به صورت زنده - باقی بگذارند ، اینست که موزه ای در محوطه ای بسیار وسیع ترتیب داده اند و در آنجا انواع خانه های روستائی با تمام خصوصیات طبیعی آن را جمع کرده اند .

خانه ها چوبی ، سقف ها پوشالی ضد باران ، يك قالی در وسط اطاق بر روی «دار» برای بافتن ، وسایل قالی بافی ، تعدادی قالی بافته شده بر روی هم در کنار اطاق نهاده ( معلوم شد که در قدیم ثروت هر خانواده را براساس تعداد قالی‌هائی که بافته شده داشت ، حساب می‌کردند ) اجاق ، آن طوری که هم برای پختن است و هم گرم کردن ، جای بچه ها پشت بخاری است که برای خواب گرمتر است و ضمناً کاری به آنچه در متن اطاق میان پند و مادر می‌گذرد نخواهند داشت !

\*\*\*

من وقتی موزه ویلاژ را دیدم متوجه شدم که در ایران باید حتماً این کار بشود ، یعنی نمونه هایی از زندگی مردم دهاتی ضبط و حفظ شود ، زیرا عموماً از بین خواهد رفت . اتفاقاً تابستان گذشته - پیش از آنکه موزه دهکده رومانی را ببینم و اصولاً از چنین اوضاعی خبر داشته باشم - سفری به کوهستان پاریز کردم . کوهستان‌ها ، هنوز از بعضی جهات دست نخورده است ، زیرا راه اتومبیل‌رو حسابی ندارد . از قضای روزگار در این کوهستان يك معدن عظیم مس کشف شده است . معدنی که گویا از نظر کیفیت خیلی کم با معادن افریقا گینه و ردزیا - تفاوت دارد ولی از جهت کمیت و نحوه استخراج بسیار بر آن برتری دارد ، زیرا احتیاج به تونل‌کندن نیست ، يك کوه با تمام عظمت و وسعتش - چند فرسنگ در چند فرسنگ - تماماً باید داخل کوره ذوب می‌شود . گویا درآمد آن چیزی از نفت کمتر نیست معدن « سرچشمه » را می‌گویم . (۱)

بهر حال امسال با مهندس انگلیسی - طوماس - که رئیس معدن پاریز بود گفتگو می‌کردم . متوجه شدم که همه دهات اطراف آنرا خریده اند و بیشتر زیر خاک خواهد رفت

۱ - معدن شرکت پاریز را يك شرکت خصوصی اداره می‌کند ، امانه از آن خصوصی - هائی که دیده ایم و شنیده ایم : حدود صدی ۳۰ سرمایه اش را انگلیسی‌ها داده اند با مشتی مهندس و وسایل کار ، حدود صدی ۳۰ آنرا شرکت ایرانی - گویا مرکب از برادران رضائی ، محمد علی مسعودی ، الموتی ، و چند تن دیگر و احتمالاً شرکت « عام » - تقبل کرده است و بقیه را سهم دولت گذاشته اند . خودشان می‌برند و خودشان می‌دوزند !

جاده ای به عرض شصت متر کشیده اند که کامیونهای با ظرفیت صد تن این کوه را به خورد کارخان خواهد داد. همه دهاتی ها کارگر معدن شده اند یک شهرده هزار نفری کارگری در آنجا ساختن خواهد شد ! مهندس گفت: بهداری ساخته ایم. خانه برای کارگران داریم. مهندسان در رفاه هستند، استخرشنا، رستوران، بار، اتومبیل سرویس، رادیو، کلوپ همه چیز را فراهم کرده ایم.

آیا چیزی در این کوهستان - یا بقول حسن صباح، «بر این سرسنگ» کمبود - هست؟ گفت: آری، یک موزه، یک جایی که همه آثار و مطاھری را که از بین خواهید برد در آنجا بصورت نمونه زنده نگهدارد. آن سیاه چادر (پلاس موئین، با تیرک های کج و خمیده اش)، آن «دار قالی»، آن سه پایه کره گیری (جلنگو)، دیگری که با آن دوغ را می جوشانند و کشک می سازند (با شاخه های «شنگ» که آنرا بهم خواهند زد) آن «جراغو» پوسته گیاه روغنداری که شبها از آن بجای چراغ استفاده می کنند مشک آب که آب آنرا چون تکرک خنک نکمیدارد. «گاجو» و گهواری که بچه ها را در آن می خوابانند. آن زن دهاتی با دستمال ابریشمی دور سر بسته، با چارقد گلدار با پیراهن رنگارنگ، آن تنبان های گشاد تو در تو که تا پشت پایش را حاروب میکند و به کمر دخترک بسته می شود و هیچوقت «سیخ» و «دکمه» نداشته است. آن نمد چوپان که درست یک من وزن دارد و از پشم خالص مالیده شده با آستین های بلند، آستین هایی که وقتی بگرگ برخورد کنند آنها را به دهن گرگ می تپاند و او را خفه می کند. آن قیچی دوشاخ که بابتد کمر آن را بهم می بندند و پشم گوسفند را می چینند. آن «استی» که با آن پشم می ریسند و آن «چرخو» که با آن پنبه را رشته و «خوره» و گلیم و شال خر و قالی می بافند. آن خرچین های قفل دار که حلقه های آن بهم تاب می خورد و یک قفل طبیعی بردر آن می زند و مرغوب ترین آن خرچین بافته از پشم یعنی «خرچین قالی» است که معمولاً جهیز دختر از ایلپاتی است. آن بادیه که در آن شیر می دوشند و آن ظرف که با آن شیر می پیمایند، و آن تفرار که در آن کشک میسایند، آن دیگ که مسکه را در آن می جوشانند و روغن خالص از «دوغشت» جدا میکنند، آن قرمه هائی که از گوسفند پرواری می پزند و در شکم حو گوسفند برای مدت طولانی نگاه میدارند.

همه اینها باید حفظ و نگاهداری و نمونه برداری شود. دهکده های ما را مطاھر تمدن

هزاران سال ما پاریزها «نان جو و دوغ گو» آنجا و بسا گرسنگی بی امان آنجا را حوریدیم و چون مار بر سر گنج خوابیدیم، حالا ببین که سهامدار اصلی معادن سرچشمه کیست؟ و پولی معادل درآمد نفت به کجا خواهد رفت؟ الله الله که تلف کرد و که اندوخته بود؟ یک رفیق کرمانسی، وقتی که تلمبه های عمیق را مالکان در «دق کفتر خان» حفر کردند و صاحب آلف و الوف شدند، به طعنه می گفت: «سالها ما بهدق دودیدیم، حالا معلوم شد دکترایرانی و پدالله خان آنرا به ثبت داده اند!» از شوخی گذشته، اگر همین شرکت نبود، درین سالهای خشک سال، نصف مردم پاریز از گرسنگی مرده بودند!

**مجله یغما** - معدن گل سرشودخور وضعی ناگوارتر دارد، که شرکت ایران باریت میبرد بی اینکه دیناری به مردم برسد.

حدید ، از روغن نباتی گرفته تا رادیو ، تصرف کرده است . یکی از راههای مردم شناسی تشکیل چنین موزه هایی است . تا دیر نشده و از بین نرفته نمونه های آن باید ساخته و در معرض تماشا گذاشته شود . این کار خود يك وسیله درآمد ملی هم هست . گفتند - و هر چند اغراق می نماید - که سالیانه از موزه دهکده بخارست حدود سیصد هزار نفر دیدن کرده اند هر دیدنی با پرداخت ورودیه ای همراه است .

\*\*\*

من گمان نکنم دیگر بشود نمونه ای از « خانه پلاس » های قشقایی که يك وقتی وصف آن در کتابها آمده است پیدا کرد ، حاجی پیرزاده نایینی که وقتی مهمان سلطان محمد خان ایلخانی قشقایی فارس بود در وصف آن گوید : . . . هفت تیرك به طور قطار داشت و به قدر بیست ذرع طول چادر بود و هفت ذرع عرض ، چادر را از موی بز بافته بودند و جیق بسیار منقحی از نی ترتیب داده و دور تا دور چادر را از طرف داخل چادر جیق کشیده بودند و اطراف چادر را سرتاسر یخدان ها بطور منظم چیده بودند و يك قطار یخ دان نیز از طرف طول در وسط چادر چیده بودند . روی یخدانها را گلیم های بسیار كوچك انداخته بودند و بر روی جوالها یعنی فرشها و اسبابها ، رختخوابها را درمفرش و چادر شب های ابریشمی بسیار خوب بسته گذاشته بودند . . . دو خورچین كوچك به تیركهای چادر آویزان بود که اسباب خیاطی و دوك و ریسمانریسی در او گذاشته بودند ، در بیرون چادر يك دستگاه قالی بافی مشاهده می شد .<sup>۱</sup>

این گونه اسباب و آلات زندگی عشایری با خود همان عشایر به گور رفت . گویا يك روز ناصرالدین شاه در سطویل از اسبها دیدن می کرد ، به امیر کبیر گفت : کجا رفتند آن اسبهای مثل شبذیز و بور و رخس ؟ امیر کبیر گفت : قربان ، آن اسبها را مردانی مثل پرویز و اسکندر و رستم سوار شدند و همراه خود بردند !

\*\*\*

يك وقت صمصام بختیاری حاکم کرمان بود ( ۱۳۳۳ و ۱۳۳۴ شمسی ) و در عمارت استانداری منزل داشت . این عمارت تعمیر شده زمان حکومت بختیاربهاست ( امیر مفتخر ، سردار محتشم ، سردار ظفر و سردار اسعد ) که به ترتیب بر کرمان حکم رانده اند . يك قالی بسیار ظریف ۱۴۰ جفت از زمان بختیاربها در اطاق استانداری انداخته شده است که ظاهراً دست کار حاج حسین یاسائی - از قالی بافها و قالی فروشهای مشهور زمان مشروطیت است که برای اولین بار راه تجارت قالی کرمان را از طریق تبریز و اسلامبول به راه دریائی بندر عباس تنبیر داد - يك روز صمصام بختیار دستور داد تا محمد علی یاسائی تاجر قالی کرمان - پسر حاج حسین - را به استانداری آوردند ، قالی قدیم را به او نشان داد و گفت می خواهم جفت این قالی را برایم بیافی ، هر چه خرج داشته باشم می دهم .

صمصام بختیاری در استانداریهای خود گاهی از چوب و فلک هم استفاده کرده بود - از آنجمله در کرمانشاه - و به همین جهت خیلی های از او حساب می بردند . بهر حال صمصام گفت : من جفت این قالی را می خواهم .

محمد علی یاسائی گفت : نمیشود . این بافت روزگاری است که مردم روغن يك من

سه قران خورده بودند ! مصصام گفت : من این حرفها سرم نمیشود . امروز همه وسایل ا قدیم بیشتر مهیاست ، دلیلی ندارد که نشود مثل آن قالی پنجاه سال پیش بافت . باز یاسا گفت : نمی شود که نمیشود .

مصصام با خشونت گفت : آخر چرا نمیشود؟ دلیل آن چیست ؟ مگر شما اولاد هما، قالی بسافها نیستید ؟ یاسائی گفت : قربان چرا ، هستیم ، ولی اگر من حاج حسین یاسائی شدم و سرکار مصصام السلطنه بختیاری شدید ، نمونه این قالی ۱۴۰ جفت متن لاکی آن زمان را هم این روزها میشود بافت !

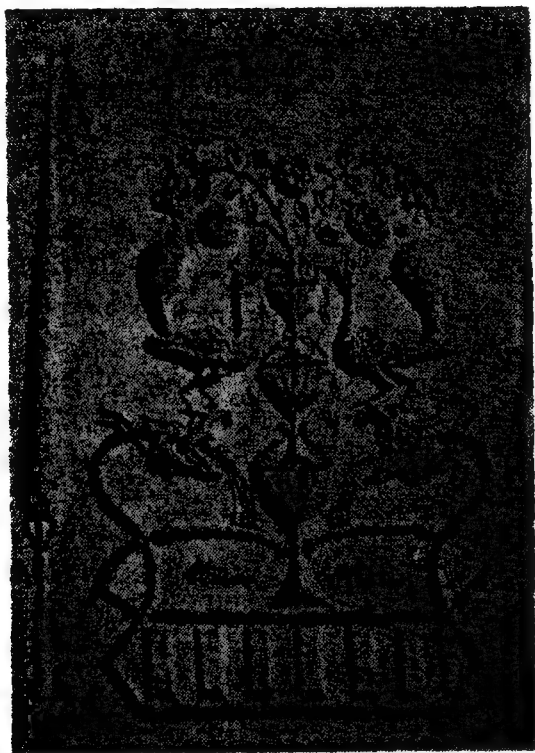
از شوخی گذشته ، گمان من اینست که وزارت فرهنگ و هنر باید کم و بیش در فکر تهیه چنین موزه ای از زندگی دهات ایران باشد ، هر چند پرخرج است و دیر تکمیل میشود ولی بهر حال خود کاری است . شنیده ام در کرمان همین وزارت فرهنگ و هنر ، خیالدار حمام معروف سیمد ساله گنجهلیخان را تبدیل به موزه حمام های ایران بکند و این کار به پیشنهاد همشهری فاضل ما آقای دکتر روح الامینی به مرحله اجرا درآورده و تعمیرات حتماً نیز شروع شده است ، کاری است در خور ستایش و بسیار لازم . امروز موزه ها نه تنها یک وسیله آموزشی به حساب می آیند ، بلکه از لحاظ اقتصادی يك منبع مهم درآمد تأمین از خارجی نیز خواهند بود .

\*\*\*

موزه های بخارست و کنستانتراکم کم غنی می شوند . هم اکنون اشیاء بسیار با ارزش ا عصر سنگ و مفرغ گرفته تا دوره تسلط رومیان و بالاخره قرون اخیر در آنجاها میتوان یافت . آقای رادولسکو Radulescu رئیس موزه کنستانترا بعضی نمونه های مجسمه های دهر را به من نشان داد ، همچنان سوار بر گاو و مشغول کشتن گاو ، این نفوذ تمدن میترائی عجب در اطراف مدیترانه قوی بوده است ؟

در موزه بخارست نیز چندین مجسمه مهر وجود داشت . پروفیسور کانتاکوزین Cantacuzino که از استادان بزرگ باستانشناسی آنحاست ، خصوصاً در باب بافندگی و تاریخچه آن تحقیقاتی کرده است . او يك سؤال خیلی پیش پا افتاده از من کرد که نتوانستم پاسخ گویم و آن وقت متوجه شدم که ما چقدر در مسائل تحقیقاتی خود پرت هستی او پرسید : از چه تاریخی در ایران اثری از این هست که قالی یا پارچه را بجای اینکه بردار بیافند ( یعنی بطور عمودی آویزان کنند ) بر روی زمین و بطور افقی کار می گذاشته اند ایران سرزمین قالی ، و من کرمانی ، چگونه بود که هر گز به فکر چنین نکته ای نیفتاد بودم ؟ این سؤال ظاهراً خیلی ساده است ولی حکایت از يك تحول بزرگ در تاریخ تمدن بشری می کند ، تحولی که منبع و اساس بافندگی پارچه و قطعات با طول بسیار تواند بود او اعتقاد داشت که این اختراع از شرق به غرب - آن هم از طریق رومانی - راه یافته و در آثار حجاری و نقشهای قدیمی ، جای پای آن را يك به يك پیدا کرده بود ، منتهی حلقه مفقوده او در ایران بود . اگر میدانست که در چه تاریخی بافندگی عمودی پیدا شده است و یا لاقط تصویر یا مجسمه ای از آن بدست می آمد که این تاریخ را روشن میکرد ، تحقیقات پروفیسور کامل می باشد . اما افسوس که گمان نکنم هرگز در سرزمین ایران چنین اثری بتوانیم پیدا کنیم !

خانم کورینا نیکولسکو C. Nicolescu رئیس قسمت تحقیقات هنر رومانی قدیم رموزه هنرهای بخارست مرا به يك کلیسای قدیمی برد. این کلیسا تقریباً معاصر عصر صفوی ساخته شده ، اطراف آن نقشهای برجسته بر سنگ مرمر زیبا کاملاً شرقی است . همان گلها ، بوته ها ، چند طاوس در کنار حوض های آب که فواره می زند و سروهای زیبای بلند در کنار آن. هیچکدام ارتباطی به سرزمین رومانی و تمدن آن ندارد. اثر شرق کاملاً محسوس بود.

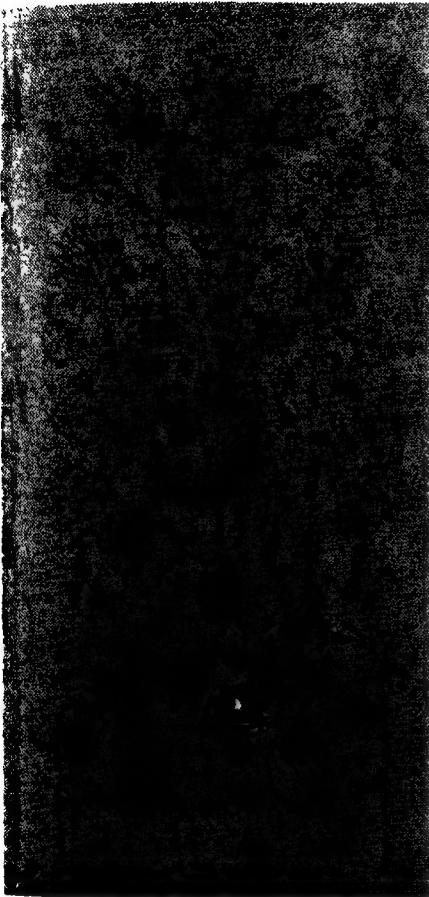


تصویری حجاری در کلیسای بخارست - طاوس و گل و حوض و سرو

گمان من آنست که مهندس این کلیسا ، یا يك هندی فراری از دربار مغول هند بوده که بآن حدود راه یافته، و یا يك مهندس ترك بوده که در خدمت يك پولدار رومانی ، این کلیسا را به استیل و روال شرق ساخته است .

اصولاً ، ترکها چند صباحی در این سرزمین حای پا داشته اند و اثر نفوذ آنها کاملاً مشهود است ، همین آبادیها مثل آدم کلیسی ( آدم قلعه سی ) یا مجیدیه که ایستگاهی بزرگه بین راه بخارست به کنستانز است ، نشان پاتوق آنها در رومانی بشمار می رود .

۱- کلیسای «فوندنی دامئل» در سالهای ۱۵۸۶ تا ۱۶۴۷ میلادی (= ۹۹۵-۱۰۵۷ هـ) ساخته شده و از آثار مهم تاریخی بخارست بشمار می رود .



روزهای یکشنبه در کشورهای عیسوی  
مذهب مسیحیتی است مخصوصاً برای مشرق  
زمینی ها که بهر حال روز جمعه شان هم  
با شنبه شان چندان فرقی ندارد ، در  
تمام شهرهای اروپائی ، روزیکشنبه حتی  
يك مغازه باز نیست . عبور و مرور کم  
است ، همه یا در خانه خفته اند و یا به  
گردش خارج رفته اند ، من ، بیکار در  
خیابان به دنبال پناهگاهی می رفتم ، چند  
لحظه بعد گمشده خود را یافتم . کلیسای  
بزرگ بخارست با صلیب بلند و محسمه  
هایش از دور مرا بخود خواند . به چند  
علت به این مکان مقدس کشیده شدم . نخست  
اینکه خدای را در همه جا میشود جست ،  
همه جا خانه عشق است ، چه مسجد چه  
کنشت ، و شنیده ام که حضرت «راشه»  
وقتی دردم بوده اند ، يك روز نماز را  
در کلیسای بزرگ واتیکان بجای آورده  
اند ، دودبگر آنکه خواستم اصولاً بدانم  
که بعد از انقلاب کمونیستی رومانی کار  
و بار کلیسا در چه حالی است ؟ کشیش ها  
چه میکنند ؟ آیا آنها هم دچار تحول  
شده اند ؟

بدرون رفتم . تندیس عیسی بن مریم  
در حالیکه به دار آویخته بود بر پیشانی  
کلیسا می درخشید . من تا قبل از دیدن  
این مجسمه ها فکرمی کردم حضرت عیسی

تصویری از حجاریهای کلیسای فوندی دامبل  
که تأثیر شرق در آن آشکار است

را هم مثل دیگران به دار زده اند ؛ چوبی و ریسمانی و حلقه ای ، و انداختن حلقه به گردن  
محکوم و بالا کشیدن آن ، چند شوک ( تشنج ) و لرزش شدید و خفگان ، و همین . . .  
چون نخستین وسیله برای اینکار استفاده از شاخه درختان بوده است ، به همین سبب  
اصطلاح «دار زدن» و به «دار کشیدن» در فارسی باب شده ، چه دار بمعنی درخت است و  
دار کوب آنکه درخت را می کوبد .

اما این مجسمه ها چیز دیگری می گویند ، عیسی را بر دو تخته که به طور متقاطع یعنی  
« صلیب وار » بهم کوفته شده و شکل ( † ) دارد « چهار میخ » کرده اند ، یعنی يك میخ به

ك دست به قسمت راست تخته ، و میخ دیگر به كف دست چپ - جناح چپ تخته و يك میخ به كف دویا در انتهای شاخه پایین تخته كوفته اند ، مجسمه ها جوی باربك خونی را كه از كف پای مسیح و دست او جاری شده نیز بر تخته ها نشان می دهند . این کیفیت قتل عیسی وده و بنا بر این عیسی مسیح به دار زده نشده بلکه چهارمیخ شده است ۱.

من يك تصویر نقاشی بزرگ رنگین - كه خود شاهکاری بود - از منظره كوفتن میخ به پای حضرت مسیح ، در کلیسای بزرگ جزائر «كاناری» - در اقیانوس اطلس - دیده ام . نظره را بطور زنده مجسم میکرد .

بر خلاف آنكه تصور می كردم كه در مجامع كمونیستی ، کلیسا كم كم جزء موزه ها خواهد شد ، در اینجا دیدم كه جمعیت در زیر طاقهای بلند کلیسای بخارست موج می زد . يك ذاب و مراسم خیلی رسمی و با شكوه برگزار شد . نخست ارگ ها به صدا درآمدند و آهنگه های لطیف كه با صدای دختران خواننده و گاهی پسران همراه بود به امواج هوا پر شدند و طاق نماهای سقف آنها را طنین دار تر کرده به سوی جمعیت فرو فرستادند ، پس از آن يك پرده طلایی رنگ بالا رفت ، با ملایمت يك در مثبت كاری گشوده شد ، كشی در مالمیکه لباس زرد رنگ متمایل به سبز پوشیده و حمایلی سرخ بر آن نهاده بود برابر آمد و روع به خواندن آهنگه ها و اوراد كرد .

من بی اختیار یاد این شوخی افتادم كه گفته اند : در دوره لویی ۱۸ عمارت پانتئون اریس را تبدیل به کلیسا كردند ، جسد بسیاری از بزرگان فرانسه در اینجا مدفون است . جمعی ای دادند كه باید جسد ولتر را اذ اینجا خارج كرد ، زیرا مردی بی ایمان و مخالف سرسخت کلیسا بود و خودش بحدی از كشیش ها تنفر داشت كه حاضر نبود يك لحظه کنار آنها بایستد . لویی ۱۸ در برابر اصرار مخالفان ، گفت : نه ، اینكار را نكنید . بهترین مجازاتش م اینكه همینجا باشد و هر روز صبح دعای كشیش ها و موزيك ارگ کلیسا را بشنود !

مردم با شورو هیجان زاید الوصفی با صدای كشیش کلیسای بخارست همراهی میکردند من از آن دو كشیش دیگر ، یکی صلیبی بدست و دیگری يك شیئی دیگر كه ندانستم چیست ، میان مردم آمدند ، مردم برای تبرك صلیب را می بوسیدند و تیمن میکردند . بوی دلپذیر و د بر خاسته بود و از داخل عود سوز دود ممطر آن بهوا پراکنده می شد .

من فهمیدم كه هنوز تا كمونیسم بتواند جانشینی برای کلیسا بیابد قرن ها و سالها وقت فرصت لازم است . این شوخی ناپلئون واقییت دارد كه می گویند : روزی به علت اینکه از ست روحانیون و دخالتهای آنها به تنگ آمده بود ، به كاردینال كسلاوی گفت :

- جناب كاردینال ، بگو كشیشها كوتاه بیایند ، من كه نصف عالم را تسحیر کرده ام بتوانم همه کلیساهای شما را با خاك يكسان كنم و ریشه آنها را درآورم .

كاردینال با خونسردی جواب داد :

- عالیجناب ! ما كشیش ها طی ۱۸ قرن كارهای خلاف آئین ، خودمان هم نتوانستیم بن كاردا بكنیم ! فاتهام

۱ - مجازاتی كه هزار سال بعد یعقوب لیث صفاری در باره دوتن از مخالفان خود ر نیشابور به كار بست و «ایشان را اندر دیوار بدوخت به میخ های آهنین» .  
( زین الاخبار گردیزی ، نقل در یعقوب لیث نگارنده ، ص ۲۱۰ )

## بوسه عید

چه خوش باشد به صبح عید نوروز  
 برای من که بوسم لعل دلبر  
 ز نام بوسه هم شیرین شود کام  
 گوارا بوسه آن گل عذارست  
 لب کشت و لب جام و لب جو  
 به سال نو چه شیرینی به از این  
 بنام روز عید و شوق دیدار  
 که روز عید از آن لبهای دلبنده  
 یهین عیدی که گیرد دوست از دست  
 دلم خواهد که بوسم لعل دلبر  
 کسی از بوسه شیرین تر نیابد  
 لبان را جفت سازد نیک با هم  
 چو پهر بوسه لب برهم گذارند  
 چه غم گر مدت بوسه است کوتاه  
 غرض باید درین فصل و درین عید  
 مرا در روز عید از دیدن یار

گرفتن بوسه از روی دل افروز  
 لب لعل از می چون لعل خوشتر  
 که نتوان یافت شیرین تر ازین نام  
 بجز این هر چه گوئی ناگوار است  
 همه هیچند در پیش لب او  
 که گیری بوسه ز آن لبهای شیرین؟  
 ز لبهای نکویان بوسه بردار  
 روا باشد گرفتن بوسه ای چند  
 اگر از من بپرسی ، بوسه اوست  
 مکرر در مکرر در مکرر  
 چه شیرینی ، که در شکر نیابد  
 که دوران را کند نزدیک با هم  
 دل مجروح را مرهم گذارند  
 که هر یک لحظه اش از زده صدمه ماه  
 گل بوسه ز باغ گلرخان چید  
 نباشد قصد جز بوسیدن یار

ز لعلش بوسه ای شیرین ستانم  
 کز آن یک عمر شیرین کام مانم

# سال روز وفات تقی زاده

عصر چهارشنبه هشتم بهمن ۱۳۴۹ برابر ۲۹ ذی قعدة ۱۳۹۰، به مناسبت نخستین سالروز گذشت علامه فقید مرحوم سید حسن تقی زاده مجلس فم انگیز و با شکوهی با حضور جمعی اهل دانش و ادب و سیاست در محل انجمن آثار ملی تشکیل گردید .

نخست مهندس شریف امامی رئیس مجلس سنا در باره شخصیت تقی زاده به ایجاز و اختصار سخن گفت سپس به ترتیب عبدالله انتظام و مجتبی مینوی راجع به مقام شامخ علمی و ماسی و انسانی علامه فقید صحبت کردند .

مینوی در تمام مدتی که سخن میگفت از شدت تأثر میگریست و دلشکستگی شدید وی الم حاضران را فزون تر کرد .

سپس جلال الدین همائی به توصیف و تبیین فضایل علمی و ملکات اخلاقی تقی زاده پرداخت در آخر، ماده تاریخی را که سروده بود قرائت فرمود .

سخنان استاد همائی چندان پخته و عبرت انگیز بود که در حاضران سخت اثر کرد . و گفت ، مرگ کسان به تفاوت اثر می بخشد . کسانی که شخصیت ممتازی ندارند زود فراموش میشوند ، بر مرگ بعضی مردمان اهل محلت آنان ، و بر فقدان برخی ، مردم شهری سوگواری میشوند ، و اگر متوفی از نظر علمی و اجتماعی و اخلاقی صاحب مرتبتی بلند باشد همه موطئانش بر مرگ او دلشکسته و اندوهگین میشوند ، و شخصیت علمی و انسانی و اخلاقی تقی زاده چنان ممتاز بود که مرگش در سراسر جهان متعدد اثر نهاد و همه دانشمندان و جوامع علمی و اخلاقی از درگذشت چنان مردی بزرگ غمین و آزرده شدند . ( ۱ )

پس از گفتار استاد همائی تیمسار فرح الله آق اولی رئیس دانش پرور انجمن آثار ملی عطا بهای قرائت فرمود و در پایان مجلس آقای اصغریان با صدای گیرایش چند بیت از مثنوی ولوی مناسب حال خواند .

در تمام مدت برقراری مجلس دانشمند نیک محضر پاکیزه خو سید محمد تقی مصطفوی ا گرمی و صمیمیت پذیرائی می فرمود و به هریک از شرکت کنندگان در این مجلس يك مجلد ز کتاب یاد نامه تقی زاده که به مناسبت سالروز درگذشت آن شاد روان از طرف انجمن آثار ملی چاپ شده بود داده شد .

توجه باین نکته بجاست ، که از بزرگان هم کار وهم عصر مرحوم تقی زاده تنها تیمسار روح الله آق اولی پس از مرگش از او تجلیل و قدردانی کرد . مزار او را در قبرستان مرحوم لیهیرالدوله تعیین کرد ، در فراهم آوردن مجلس عزای او پیش قدم بود ، در چهلمین روزوفاتش در انجمن آثار ملی مجلسی بیادبود او تشکیل داد . کتاب فردوسی رادر تحقیقات اوانتشار داده ، کتاب یاد بود تقی زاده را تنظیم و چاپ کرد ، و سالروز وفات او را در انجمن آثار ملی برپایداشت و این همه را بهاس ادب و علم و اخلاق و خدمات تقی زاده به کشور با کمال میل تمهید فرمود . خداوند تعالی وجود مبارکش را نگاهبان باد .

( متن خطابه تیمسار آق اولی در سالروز وفات تقی زاده این است ) :

۱- مقرر بود بنده حبیب یغمائی نیز در این جلسه عرایضی کنم که بیماری مجال نمیشد مطالبی در این باره فراهم آمده که در شماره دیگر چاپ می شود .



# خطابه تیمسار فرج الله آق اولی

در انجمن آثار ملی بمناسبت سالروز وفات مرحوم تقی زاده

( ۸ بهمن ۱۳۴۹ )

امروز یکسال از درگذشت فرزندان بزرگوار ایران سید حسن تقی زاده می گذرد .  
\_دی که از حیث اخلاقی و اجتماعی و ادبی و علمی در عصر ما کم نظیر بود و شرایط و  
مباب بسیار باید بهم آیند تا همچون او جامع کمالات انسانی و عقلانی بوجود آید .  
خودی که منشاء آثار دانش و برکت و فضیلت باشد .

## مادر آزادگان کم آرد فرزند !

تقی زاده از لحاظ اخلاقی مردی مؤدب و منظم و خلیق و خیر اندیش وقانع و معتدل  
شجاع و آزاده و درستکار و اصولی و ثابت قدم و با انصاف و حتکوی بمصدق «قولوا الحق  
لو علی انفسکم » بود .

از لحاظ نفسانی تیز هوش و خوش حافظه و کنجکاو و با اراده ، و از حیث اجتماعی  
\_ردم دوست و امین در مشورت ، و مخالف تظاهر و ریا و تملق ، و حامی درستکاران و  
\_شعیبان مظلومان و طالب حق ، و روشنفکر و طرفدار تمدن و ترقی بود .  
او از نظر گاه علمی مردی جوینده و پرکار و بسیار دانا و عمیق و منطقی و صاحب نظر  
خلاق و حق شنو و حق جوی بود .

تقی زاده در دوره زندگی بنحویستمر راه ترقی و کمال میبمود ، لکن بسیاری از صفات  
فضایل او هم از آغاز در اندیشه و کردار و گفتار و نوشته هایش تجلی داشت .  
تقی زاده از اولین کسانی است که با روش صحیح استوار به بررسی و پژوهش اجتماعیات  
\_ امور علمی پرداخته اند . مقالات او در زمینه ضرورت بکار بردن روش علمی از نخستین  
\_ آثار فارسی در این بابست .

از جهت روح علمی ، او ظاهراً اولین کسی است که در ایران این اصطلاح را بکار برده  
\_ هنر بزرگ و حقیقی او در قلمرو دانش آنست که قولا و عملا در جامعه عصر خود این  
\_ ضیلت را تأیید و ترویج کرد . خود به انتشار تحقیقات علمی پرداخت و این نوع  
\_ پژوهشها را نزد مستعدان و جوانان تشویق نمود . با اطلاعات وسیع و صحیح و منقح از  
\_ معارف قدیم و جدید و بیاری فکر روشن و زبان قوی ، افق فکر و بینش علمی را وسعت بخشید  
\_ امیدواری او به آینده علم و ترقی بشر و تأثیرش از این جهات محسوس و ثابت است .

روح علمی او در کیفیت تلقی انتقادات و کوشش در نشان دادن راه تحقیق درست و  
\_ مقایسه شیوه پژوهش شرقی و غربی و انتشار نمونه های این نوع آثار و درج مقالات و نوشته های  
\_ محققان برای باز نمودن طریق کار صحیح و تحسین و ترویج آثار ایرانیانی که بر پایه استوار

علمی قرار داشت بخوبی معلوم و آشکار می‌شود. تتبع و تبحر او در تاریخ علوم خاصه در علم نجوم و تحولات آن از عهد قدیم تا زمان معاصر و مطالعات گراقتدر او در گاه شماری که خود واضع اصطلاح آنست روشن‌گر شیوه کار او و سرمشق شایسته کار تحقیق همراه با روش و روح علمی است.

تقی‌زاده با هر نوع افراط مخالفت می‌نمود و عقیده داشت که یکی از بدترین غلط‌کاریها مخلوط کردن حب و بغض و ملائمت و منافرات طبع خود در کار علمی است، او هر نوع تعصب را مذموم و مطرود می‌شمرد.

انتقادات علمی و اجتماعی تقی‌زاده با تألیفات گوناگون و مقالات و مذاکرات او علاوه بر نشان دادن راه نقد درست سنجیده متضمن فواید بسیار در قلمرو دانش و فرهنگ است. روش تحقیقی و بینش علمی تقی‌زاده سرمشق کار دیگران شد، بسیاری از مباحث و مطالب علمی را که او آغاز نمود دیگران دنبال کردند و او بحقیقت راهنمای آنان و طراح موضوعها شد. بعنوان مثال می‌توان تحقیقات او را در روزنامه جلیل‌القدر کاوه که مقامی ارجمند در مطبوعات عصر حدید ایران دارد در موارد ذیل نام برد:

قدیمترین آثار نثر فارسی - اولین شاعران فارسی - تحقیق در اشعار ابوالمؤید و دقیقی - شرح نهضت‌های اجتماعی و مذهبی ایرانی - شرح حال ابن‌المقفع و آل نوبخت و از همه مهمتر تحقیق در حماسه ملی ایران و احوال فردوسی و خصوصیات شاهنامه حاوید او. تقی‌زاده همه‌جا تحقیق خود را با فروتنی‌راستین که نصب‌العین محققان واقعی است ختم می‌کند. این دانشمند گرانمایه که از بسیاری جهات می‌توان او را با سرآمد محققان ایرانی استاد ابوریحان بیرونی سنجید در تحقیق علل ترقی و انحطاط ایران بر موازین دقیق علمی و تاریخی کوشیده و آرائی در خور ملاحظه اظهار داشته است.

دلبستگی او به این امر که نمودار دوستی داناگونه و سنجیده او نسبت بوطن خویش است، از نخستین رساله‌ای که بعنوان تاریخ احوال کنونی ایران یا محاکمات تاریخی در سال ۱۳۲۳ هجری قمری منتشر ساخته روی مینماید.

تقی‌زاده برائری تفکر عمیق و رسا در اوضاع و احوال گوناگون بر نامه اصلاحاتی جامع مشتمل بر پیشنهاد های اقتصادی و فرهنگی و اجتماعی عرضه داشته که از جهات مختلف شایسته توجه و امان نظر است.

تقی‌زاده همه وقت به زبان فارسی صحیح و فصیح که آنرا پایه نیرومند ملیت دانسته و به کوشش در ترقی و توسعه و تعمیم آن با توجه بتحول علوم و آداب و پرهیز از افراط و تفریط و انحراف، اظهار علاقه کرده و خود از اولین کسانی است که بنحوشایسته بزبان ادبی و علمی و اجتماعی معاصر ایران خدمت کرده و آنرا چه در تعبیر مطالب دقیق و چه در وضع اصطلاحات جدید و چه در مطرح ساختن مباحث سودمند نیروبخشیده است. او بتأثیر ترجمه های يك سلسله از کتابهای مهم اروپا بزبان فارسی سهل و آسان اعتقاد داشت و آنرا ضروری می‌شمرد.

تقی‌زاده راجع بایران قدیم و کیفیت علوم و آداب آن و زنده ماندن احساسات ملی و ادبی و فرهنگی ایرانیان پس از فتح عرب و بگفته او «رستخیز روح ملی ایران»، اظهار نظرهای متمثل جامع‌الاطراف کرده که از هر حیث شایسته مطالعه و غور رسی است.

در همان حال ابناء وطن را از غرور مفاخر گذشته و تفاخرات بی‌معنی و ساختن مطالب بوم و حمیت جاهلیت که از تعصب و وطن دوستی کاذب ناشی میشود و تولید جهل راسخ بند و باعث غفلت و ضلالت می‌گردد بر حذر داشته است .

او یادآوری نقایص علمی و ادبی و اجتماعی و اخلاقی را با نشان دادن راه رفع آن از وظایف کران قوم و صاحب نظران جامعه می‌شمرد و سکوت در این باب را نوعی گریز از اجرای تکلیف ادبی میدانست و در این زمینه ترویج علوم و فنون و تمدن اروپائی و اسباب آنرا در ایران بلم باینکه این رأی مخالفانی پیدا خواهد کرد، در رفع ضعفها و نقصها مؤثر و مفید میدانست ر این زمینه باید گفت که او تنها باخذ تمدن حدید توحه نکرده بلکه نسبت بتمدن قدیم آن نیز بحق نظر مساعد و اصولی داشته است .

تقی‌زاده همواره به تعلیم عمومی توحه خاص نشان میداد و نطق او در باره طرح اعزام سل باروفا در مجلس دوم و بحث در اهمیت علوم تربیتی و اینکه اولین جبر واجب برای بکت ما تحصیل علوم است در روزنامه کاوه و عقیده باینکه تحصیلات در فرنگ یکى از بن لوازم ترقی مملکت ما در اوصاع و احوال آن زمان است و قبول سمت ریاست ایرانی من مواطبت محصلین ایرانی در آلمان همه نمودار این معنی و رأى قویم و صائب اوست . داده به آزادی زنان و اصلاح حال آنان در جامعه و دادن حقوق انسانی بایشان اعتقاد بخ داشت و در موارد متعدد این رأى را با شجاعت اظهار کرده است .

احترام و حق شناسی تقی‌زاده نسبت بجمیع کسانی از داخلی و خارجی که بنحوی انحاء به ایران دلبستگی و محبت داشتند بر اوستی درخور پیروی و تقلید است . او این امر را در مجالس درسهای عمیق پرسود دلپذیر خود که احیاناً استادان درکنار شحویان می‌نشستند سفارش مینمود .

با مرگ تقی‌زاده ایران یکی از شایسته‌ترین و عاقلترین و داناترین فرزندان خود ر دست داد، مردی بزرگ که شرف و احترام را نخرید بلکه آنرا با گذشت از لذات و تمتعات ، گذر بی ارزش و توحه راستین بمقام و مکانت انسانی و تحلی بی ریا به فضایل و تحری بقت و تواضع خاص علمای واقعی حاصل کرد .

یکسال پیش مرگ، یکی از اعضاء پایه‌گذار و رکن ر کین انجمن آثار ملی تقی‌زاده که هیچگاه خاطره مساعی حمیل او فراموش نخواهد شد از میان ما برد اما مرگ را با م صلابت و هیبت و خشونت خود هر گز یارای از بین بردن آثار وجودی حاویدان چنین دان نیست .

فاطر و ابعدنا الی الانار

تلك آثارنا تدل علینا



## کتاب و زندگی \*

به از کتاب کسی در زمانه یار تو نیست  
 که هیچ یار شب و روز در کنار تو نیست  
 روزگار، چو او در جوانی و پیری  
 کسی انیس و مدد کار و غمگسار تو نیست  
 يك بهانه ز سوی تو رو نگرداند  
 گهی مخالف و گه یار بی قرار تو نیست  
 بروز ناخوشی از دیدنت نتابد روی  
 بشام حادثه غافل ز روزگار تو نیست  
 چو دوستان دگر یار نیمه ره نبود  
 رقیب حيله گر و خصم نابکار تو نیست  
 هزار تکه ترا رایگان بیاموزد  
 چنین معلمی آسان در انتظار تو نیست  
 بود همیشه برای سفر مصاحب تو  
 که چون کتاب رفیقی با اختیار تو نیست  
 کتابخانه بود گلشنی نشاط انگیز  
 دریغ باشد اگر زان گلی نثار تو نیست  
 رفیق اهل و موافق کتاب خوب بود  
 بهوش باش که هر دوست دوستدار تو نیست  
 ز مردمان بجهان یادگاراها ماند  
 به از کتاب ثمر بخش یادگار تو نیست

\* این قطعه شیوا را استاد صهبا بیادگار ایجاد کتابخانه عمومی «خود»  
 فرموده است، ولی می باید در کتابهای درسی نیز باشد.

## سفر صلح به سرزمین آفتاب

۲۵ مهرماه - گراند هتل ، کیوتو

سحر گاهان دل درد شدیدی سراغم آمد و نیمی از بدنم را فلج کرد . تلفن کردیم مثل دار دکتری با خود آورد که نه او زبان ما را میفهمید و نه ما زبان او را و با اشارات و علامات فهمیدیم که تشخیص آپاندیسیت داده است . آمپول مسکن تزریق کرد و گردی که بوی زنجبیل میداد بالای سرم گذاشت و تعظیمی کرد و خارج شد . تمام روز بیدار خواب و در فکر عمل جراحی در این دیار دور دست بودم . در این خواب و بیداری متوجه شدم که چهار دختر آبی پوش ژاپنی بای برهنه روسریهای سفید بر سر و پیش بند بسته وارد اتاق شدند و براستی بیشتر از پنج دقیقه طول نکشید که اتاق و حمام را تماماً شسته و رفته کردند و تعظیم کنان از در خارج شدند . . . .

غروب مهدی آمد هدیه اومقداری مواد خواندنی ازعهد عتیق وعهد جدید ونوشته های تاویسم و بودائیسم بود . آن مواد را يك يك خواندم و احساس لذت کردم و تدریجاً حالم بهتر شد و در نتیجه قدرت روحی بر درد جسمی غالب گردید . برای صرف شام از بستر برخاستم، اعضای کنگره از احوالم حویا بودند واز غیبتم پرسان، از این همه محبت خجل گردیدم. سرشام مبلغ مذهب احمدیه آمد با مقداری جزوه تبلیغاتی، خوشبختانه زود رفت و مجال صحبت زیاد پیدا نکرد . در سرزمین شام با دکتر زریاب در باره کتابهای چاپ سنگی و خطاطان این نوع کتابها سخن رفت. متأسفانه تاکنون در باره کتب چاپ سنگی تحقیق جامعی صورت نگرفته و حای آن دارد که در باره خطاطان و نوع کاغذها و نوع خطوط و چاپخانه ها و تجلیدها و طرز نگهداری این کتابها مطالعاتی انجام گیرد . درهمین اثنا حوان کوتاه قد کانادائی آمد که امشب موعده گفتگوی رادیوئی است که ضبط گردد و برای پخش در شبکه های رادیو کانادا مخابره شود . کنجکاوانه سؤال کردم که هم بحثان چه کسانی هستند و جواب خبرنگار کانادائی سخت هراسانم کرد زیرا که شرکت کنندگان این بحث عبارت بودند از اسقف امریکای لاتین هلگردو کامرا ۱ بعنوان نماینده مسیحیت ، و دکتر زوای و ربلوفسکی ۲ استاد ادیان تطبیقی دانشگاه یهودی اورشلیم بعنوان نماینده یهودی لیبرال ، و دکتر گاردسن بلیک ۳ دبیر کل اتحادیه جهانی کلیساها بعنوان نماینده پروتستانها و ربای زوای ۴ ربن کنیسه اورشلیم بعنوان نماینده یهودی محافظه کار .

۱- Archbushop Helger Pessoa Camara یکی از برجسته ترین رهبران انقلاب اجتماعی در امریکای جنوبی و از بزرگ ترین کسانی که با فقر در ممالک عقب افتاده مبارزه کرده و یکی از کاندیداهای جایزه صلح نوبل ۱۹۷۰

۲- Prof. R. Zwi werblowsky

۳- Dr. Eugene Carson Blake

۴- Rabbi Andre C. Zaoui

چون قول داده بودم که در این بحث شرکت کنم ساعت ده و نیم شب همه دورهم گرد آمدم .

بلندگو و دستگاههای ضبط آماده گردید و در دل شب گفتگوهای بسیاری در پیوست : نقش مذاهب در بروز جنگها ، پیشوایان مذهبی در جهان معاصر ، چهرهٔ مذهب در میان نسل جوان ، مذهب از دیدهای مختلف؛ مورد بحث و گفتگو قرار گرفت. میزگردی نبود که هر کس وظیفه ای داشته باشد و سخنی بگوید بلکه بسیار زود حتی وجود میکروفون هم فراموش شد و هر کس بنحوی از دل سخن گفت .

و ربلوفسکی حقیقت بین و سخنانش درهم شکننده بود و هلگرد و کامرا با جهان بینی مذهبی فوق العاده عمیقی مسائل را طرح می کرد و در بسیاری از مسائل حس کردم که با این دو تن توافق دارم. پس از اتمام کار نوبت بحث دربارهٔ فلسفه شد و مهدی مقداری دربارهٔ مقایسهٔ غربالی و این میمون و سنت توماس اکویناس صحبت کرد و پسته هائی که از تهران با خود آورده بودیم میان آن گروه تقسیم کردیم .

سخن از دکتر نصر بمیان آمد و همه آرزو میکردند که کاش در این کنفرانس حضور میداشت که هم صاحب نظر است و هم صاحب بیان .

### ۲۷ مهرماه - کیوتو ، کاخ کنفرانس بین المللی

روز پرمشغله ای بود . ساعت هفت و نیم صبح به سر میز صبحانه رفتم صبحانه بروش « بردار و بخور » بود . همراه با صبحانه معمولی مقداری هم گوشت و سالاد و غیره بود که ژاپنی ها میخورند .

جلسات بحث ساعت هشت و چهل و پنج دقیقه شروع شد مسألهٔ مورد بحث آموزش حقوق بشر بود و اینکه دولت ها در این مورد قصور میکنند و چنانکه باید و شاید افراد حامی را آشنا به حقوق انسانی نمیکند و وسائل ارتباطی جمعی یعنی روزنامه ها و رادیو و تلویزیون در بالا بردن سطح فکر مردم چنانکه لازم است نمیکوشند، و رهبران ادیان نیز بجای اینکه حامی حقوق بشر باشند هنوز بدنبال اختلافات جزئی و گرم نگاه داشتن بازار خود هستند. مهدی دبیر این جلسه بود و سخت مشغول نوشتن ، تا اینکه متوجه شد که میتواند برای خود معاونی انتخاب کند و قرعه بنام دکتر منظور احمد؟ اصابت کرد و او هم الحق از عهدهٔ این کار خوب برمی آمد .

امروز دوبار عهده دار ترجمی شدم يك بار برای ملای تاجیک از فارسی بانگلیسی و يك بار برای قاضی سنگالی از فرانسه بانگلیسی. نهار را با دو جامعهٔ شناس یکی سویی و یکی ژاپنی خوردیم . بحث های مختلف پیش آمد از جمله اینکه فهمیدم زبان فرانسه تقریباً پنجاه هزار واژه دارد که از میان آنها هزار و هشتصد تا دوهزار واژه مورد استفادهٔ فراوان است. از طرفی آموختم که يك کودک ژاپنی برای اتمام دورهٔ شش ساله ابتدائی باید هزار و هشتصد واژه بداند و این تعداد قبل از جنگ پنج هزار بوده است و اکنون چون واژه ها

نلیل پیدا کرده دانش آموزان از مهده خواندن بسیاری از متون ژاپنی بر نمیایند.  
درست يك ساعت بعد از نهار به جلسه برگشتیم. در مورد تبعیض نژادی، اقلیت‌های  
ذهبی، وضع زن در بسیاری از جوامع بحث زیاد شد.  
از میان نمایندگان کیشیان مسیحی و چند فرقه پروتستان آمریکائی را بیش از دیگران  
ماده ارابه و پذیرفتن فکر نو دیدم. صاحبان سایر مذاهب از حمله نمایندگان روس همه  
حس‌های کلی کردند. نیمساعت تنفس برای قهوه اعلام شد.

\*\*\*

فرستی بود که در کنار دریاچه فوق‌العاده زیبا قدم بزنیم. با مهدی و دکتر زیرباب  
دیک خانه‌ای رسیدیم که اطراف آنرا درختهای زیبایی ژاپنی احاطه کرده بود و پخانه‌های  
ساده‌ای بیشتر شبیه بود. جلوی در آن پانزده حفت کفش دیدیم. سر بیداخل بردیم -  
ای توریست‌ها این مقدار کنجکاو جایز است - دخترکائی زیبا مانند پروانه‌هائی  
نگارنگ پیرواز درآمدند و ناپدید گشتند بعد از پشت درهای نازک ژاپنی سرک کشیدند و  
لرف ما بازآمدند معلوم شد خانه ایست خاص حشن‌های تشریفات و این دختران جشن  
رغ‌التحصیلی خود را برپا میداشتند، دعوت‌مان کردند تا شریک حشن باشیم ما هم کفش‌کنندیم  
داخل شدیم و دوزانو نشستیم و از شیرینی‌های مخصوص خوردیم و از جای سبز مخصوص در  
اسه‌های سفالین نوشیدیم.

آماده کردن جای ده دقیقه بطول انجامید و دودختر خدمت‌گذار که کیمونوهای الوان  
و زیبایی بتن داشتند دوزانو مینشستند و کاسه هرکس را جلوی او می‌گذاشتند و کاسه  
و کاسه گیر بهم تعظیم میکردند. با این همه تفصیل دکتر زیرباب و مهدی که در صدر  
جلس بودند کاسه‌های خود را يك جرعه نوشیدند و شنیدیم که کلمه «فلوس» میان آنان رد و  
بال شد! باید گفت که تشریفات این جای براتب جالب تر از مزه آن بود.  
احازه مرخصی گرفتیم و تعظیم‌کنان از در پشت خارج شدیم و بسرعت برگشتیم. جلسه  
و تمام شد. در پایان با ادب خاص ژاپنی تذکری حالب باریاب مذاهب داده شد و آن اینکه  
عدد ترانزیستور سیار خاص ترجمه با گوشه آن از سالن گم شده متشکر میشویم اگر  
گردانیده شوند! فکر میکنم برای این کنفرانسها بعد از این مقامات ژاپنی ترانزیستورها  
ا بصندلی وصل کنند...

\*\*\*

امشب هوس شام چینی کردیم و پرستودان چینی هتل رفتیم. جایست بسیار زیبا ولی  
نقد طول کشید که حوصله از سر برفت تازه چون پیشخدمت اصلا انگلیسی نمیدانست مهدی  
از زبان اشاره دستور غذا داد متأسفانه من استعداد این نوع زبان را ندارم.

بعد از شام هیئت نمایندگی ایران بگردش در شهر پرداخت. مفازه‌های کوچک مملو  
از اشیاء جالب و بنجل و ارزان هم فراوان بود. دستگاههای قمار پشت سرم و در برابر آنها  
توانان مشغول پول انداختن و دسته کشیدن بودند و صدای دستگاهها طنین انداز بود. چه میوه  
بای‌عالی، موزها و خرمالوها، و ماهی‌های خشک کوچک و بزرگ، و انواع کرم و حلزون و  
خرچنگ، بچشم میخورد و بوهای عجیب و غریب بمشام میرسید. بسیار عجیب است که

کودکان هفت هشت ساله در این دیروقت با کیمونوها و نعلین های خود این طرف و آن طرف می رفتند .

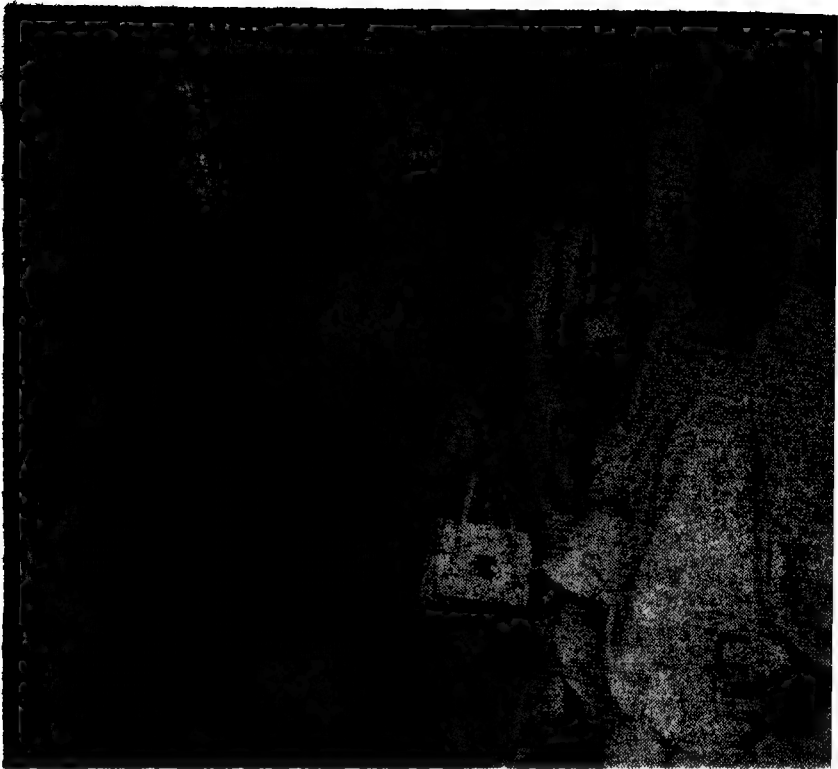
در قهوه خانه کوچکی نشستیم و همراه با جای چند لوله سفید رنگه که در نایلن پیچیده بود در برابرمان گذاشتند فکر کردیم نوعی شیرینی است بسختی نایلون را باز کردیم معلوم شد حوله ای داغ و مرطوب برای شستوی دست می باشد . خسته بهتل باز گشتیم و در راه کشف کردیم که این منطقه منطقه فقیر نشین شهر بوده است و قرار شد برای شب بعد آدرس خیابانهای اصلی را از اطلاعات هتل بگیریم .

### ۲۸ مهر ماه - کیوتو ، نارا

امروز روز سیر و سیاحت و معبد بینی بود . بر روی سینه هریک از ما روبان رنگینی نصب شد که نشان میداد متعلق به چه اتوبوسی هستیم . چهار اتوبوس بزرگ به حرکت درآمدند ایستگاه اول معبد بودائی بسیار بزرگی بود بنام هنج وانجی<sup>۱</sup> این معبد مرکز بودائی شنی<sup>۲</sup>



بودای بزرگ در معبد نارا



راست بچپ : نماینده مغولستان ، دکتر زریاب ، نوش آفرین انصاری ، دکتر محقق

« خاکسترشین ران شونین ۱۱۷۳ - ۱۲۶۲ بنیان گذار این طریقه در اینجا نگهداری بد . این معبد برنگ دودی است و دهلیزهای بسیار بلند تمام قسمت های مختلف آن را مرتبط می کند . بردیوارهایش مینیاتورهای زیبا قرار دارد و سقف تالارها چوبکاری شده . باغهای کوچک و آرام ژاپنی محیط بسیار مناسبی برای سکوت و اندیشه بوجود آورد . در تالار بزرگ همه بدون کفش دوزانو نشستیم و بداستان این معبد گوش فرادادیم بن میان یک آمریکایی از کشیش بودایی که سخن ران بود پرسید : خدای شما چگونه می است . کشیش با لبخندی پاسخ داد اصلا شبیه خدای شما نیست !

\*\*\*

از معبد خارج شدیم و در اتوبوس قرار گرفتیم ، خانم راهنما در باره تاریخ ژاپن بت میکرد و پرسش نمایندگان پاسخ میگفت . سرعت در جاده ها پیش می رفتیم عجیب که شهر و آبادی قطع نمیشد همه جا آباد و همه جا ساختمان و همه جا کارخانه . ناگهان

حس کردم که به دشتهای خالی نیاز دارم . . . در طول راه تعداد زیادی پلیس ایستاده بودند از اولین و دومین پلیس که گذشتیم احساس کردم که تکان نمیخورند معلوم شد که پلیس ها مترسک هستند . در بالای کامیون ها چراغهای بزرگی بصورت نورافکن نصب شده بود . گفتند این چراغها هنگام سرعت زیاد خود بخود روشن میشود .

\*\*\*

برای نهار به تن ریکیو<sup>۱</sup> رسیدیم شهرست مذهبی با مدرسه و دانشگاه و بیمارستان و تمام وسایل زندگی وابسته به تشکیلات مذهبی . این مذهب در سال ۱۸۳۸ پیدا شده و آغاز آن کشف و شهودی بوده است که برای مؤسس آن میکی ناکایاما<sup>۲</sup> حاصل گشته است .

یکسره به نهارخانه اصلی رفتیم که سهولت در آن به بیش از ۵۰۰ نفر هر روز نهار داده میشود. معماری و تزئینات آن بسیار ساده بود دختران و پسران دانشجو با نیم تنه های سیاه مخصوص که هالی نام دارد بمیهمانان خدمت میکردند. نهار را حیوانات مختلف در بای تشکیل می داد، ملای تاجیک با ما هم میز بود در میان غذا کمتر صحبت میکرد فقط وقتی از چند طرف باو تعارف شد این مصراع را بفارسی گفت : « هر چه داری نزد ملا توده کن » پس از اتمام غذا تازه در حلالی و حرامی آنچه که مصرف شده بود شك کرده بود ، خربزه ای آوردند و بحث خوشبختانه ادامه نیافت زیرا اومتوحه شد که این نوع خربزه در شهر دوشنبه وجود ندارد و با اشکال بسیار توانستم بدانشجوی خدمت گزار بفهمانیم که مرود مقداری تخم دور ریخته شده خربزه ها را در نایلنی پیچید و برای این مهمان بیاورد . . . بعد از نهار به معبد اصلی رفتیم و در برابر آرامگاه بنیان گذار این مذهب نشستیم معلوم شد که در آرامگاه او رادیو و تلویزیون و تلفن نصب شده و تعدادی کشیش زن روزی سه بار برای او غذا می برند و دست نرزه برمی گردانند. بودجه این تشکیلات عظیم مذهبی از خود مردم است که زیاد کار میکنند و درآمد خود را خرج معابد و دانشگاهها و بیمارستانها میکنند و سازندگان این بناها از مهندسان تا کارگران همه داوطلبانه برایگان سالی یکماه برای این تشکیلات کار می کنند .

وقت کم بود با سرعت بسوی موزه رفتیم دانشجویان راهنما فوق العاده کنجکاو بودند در باره وضع جوانان در ایران و چگونگی ازدواج و غیر ذلك، صحبت های زیادی با دختران و پسران کردیم و بسیار جالب بود .

موزه را سرسری دیدیم و از نظر تاریخ البسه در ژاپن بسیار اهمیت داشت و مجموعه مهمی از هنر آمریکای جنوبی و مصر قدیم در آنجا نگاهداری میشود.

\*\*\*

در اتوبوس سوار شدیم و بطرف معبد نارا<sup>۳</sup> حرکت کردیم . در نارا زائران بسیاری دیده می شدند دختران مدرسه ای با جامه های تیره و جو راهای لوله کرده گروه گروه با

۱ - Tenrikyo

۲ - Miki Nakayama

۳ - Todai - ji, Nara

معلم هایشان و پیرمردان و پیرزنان با حالت التماس و درخواست بزیارت آمده بودند در دو طرف راه غرفه های پراز اسباب خریدنی برای تبرک و سوغات وجود داشت که بازار حضرت عبدالعظیم را پیاد می آورد .

در مدخل معبد عودی دود کردیم و از پله ها بالا رفتیم ، روکشی آوردند بیا کردیم و هر کدام زنگ بزرگ معبد را بنشانه احترام زدیم پس از چند لحظه خود را در برابر بزرگترین بت برنزی جهان دیدیم که آرام نشسته و بخلق مینگرد و شاید از آغاز عمر خود تا کنون چنین جمع کثیری از هفتاد و دو ملت بخود ندیده بود . پیاد بودای بزرگ بامیان افتادم که اکنون تنها ایستاده شاید او هم روزگاری حلال و جبروتی داشته و هزاران نفر در برابرش زنگ میزدند و عود نثار میکردند . ازدحام معبد نارا بحدی بود که امکان تمرکز فکر و تفکر را سلب میکرد . ناچار دوری زده و بیرون آمدم . بعد از معبد نارا بسوی معبد شینتو حرکت کردیم راه درازی بود و همه خسته شده بودیم . این معبد بسیار دیدنی بود . برای اولین بار بارنگ قرمزنده روبرو شدیم . در مقابل معبد مراسم کوتاهی بابرگهای نخل بعنوان اذن دخول اجرا شد بوسیله کشیشانی که لباسهای رسمی برتن داشتند و کلاههای بزرگ سفید بر سر . در کوچه باغهای معبد بگردش پرداختیم و از تخته سنگهایی که در میان نیلوفر های آبی قرار گرفته بود گذشتیم . عجیب زیبا و عجب آرام و ساکت بود . با هندوئی که چوب مقدس بردوش میکشید سر صحبت را باز کردم شکر خدا که او بر سر لطف بود . معلوم شد که او مرتاض است و در ارتفاعات شرینا گار ۴ در کشمیر بمبادت میپردازد .

مدتی با او درباره سیر روح و وحدت وجود صحبت کردیم تا آنکه چند فضول در صحبت ما مداخله کردند . هندو سکوت کرد و بکنج انزوا بازگشت او را چوب بردوش با لباس زردش دیدم که تنها میرود . امثال او در هند زیاد است ولی در اینجا با این چوب و با این لباس و با این حواب های سر بالا سخت جلب نظر میکند .

با کشیش جوان فرانسوی پردولا شاپل ۳ که نماینده واتیکان بود آشنا شدم در باره مسأله استعمار فرهنگی در ممالک در حال رشد و خطرهای آن بحث بسیار کردیم و او را دانا بر بسیاری از مسائل زمان یافتیم . ساعت شش و نیم پس از تنظیم های فراوان براهنمایان و میهماندارانمان راه هتل در پیش گرفتیم . واقعاً خسته بودیم . باز سراغ رستوران چینی رفتیم و کاسه کوچک برنج کفافمان نداد . گرسنه بلند شدیم و باتمام خستگی تصمیم گرفتیم سری بشهر بزنیم . در بازار این از شهر مفاذه های زیبا معلوم از شیک ترین لباس ها دیده میشد واقعاً اگر کسی وقت و پول داشته باشد برای خرید بی نظیر است . وارد بازار سر بسته ای شدیم که در دو طرف آن فانوسهای سرخ رنگه ژاپنی آویخته بودند . صحبت کنان میرفتیم که ناگهان دری باز شد و سه مرد و دو زن خارج شدند زنان تعطیم کنان و سایونا را ۴ گویان مهمانان خود را مشایعت میکردند این اولین بار بود که چشمان به کیش افتاد . ناتمام

Heian Shrine - ۱

Shrinagar - ۲

Père Philippe de La Chapelle - ۳

۴ - سایونا را بزاهنی یعنی خدا حافظ .

واپسین پرتو مه اسفند  
گوید : ای بهره برده از هستی  
سالی از عمر را سر آوردی  
روز و شب را شماره کردی تو  
از ربیع و خریف و صیف و شتاء  
همچو حیوان به خواب و خورماندی  
یا بیکار ضعیف آزادی  
یا پی کسب جاه و حستن سیم  
پشت آزادگی دوتا کرده  
تا بکیوان ترا رسد ایوان  
مست از باده هوسناکی  
فارغ از مردمی و انسانی  
پنبه ییخودی برآر از گوش  
که شب و روز می کند تکرار :

\*\*\*

روز دیگر که سال نو گردد  
می توانی که فکر نو بکنی  
چون دمد آفتاب فروردین  
جهد کن کز گناه پاک شوی  
مگر آن نعمت دگرگونی  
خاطری نو ، چو نو بهار آرد  
آن که آرام جست و همواری  
بجز این از « حبیب » پندت نیست

می زند در وداع ما لبخند  
خود ز هستی چه طرف بربستی؟  
چه ازین کشت خوان برآوردی؟  
جامه وقت پاره کردی تو  
چه تمنع گرفته ای ، هیهات!  
بارور ، نی ، که باربر ماندی  
یا در اندیشه زمین خواری  
خواحه را کرده کرنش و تعظیم  
روی با دشمن خدا کرده  
بانگ نفرین خلق تا کیوان  
در پی هرزگی و ناباکی  
در تن آسائی و تن آسانی  
تا بگوشت رسد نوای سروش  
ری جمله دائما فی النار !

عمر سال کهن درو گردد  
کشت زشت کهن درو بکنی  
شته گردد ز برف و آب زمین  
پاک از آلودگی چو خاک شوی  
یابی از التفات بی چونی  
بس گل معرفت پیار آرد  
دور مانند زناسزا کاری  
گر پسند است یا پسندت نیست



انتشارات انجمن آثار ملی

## فیلسوف ری محمد بن زکریای رازی

تألیف

دکتر مهدی محقق استاد دانشگاه

رازی دانشمند بزرگ ایران از جهت پزشکی شهرت بین‌المللی دارد، زیرا آثار از دیر زمان بزبانهای اروپائی ترجمه شده است ولی جنبه فلسفی او تاکنون برداشتمندان نینده مانده و جز منقولات پراکنده‌ای که در طی کتابهای مختلف در باره عقائد فلسفی او ده چیزی در دست نبوده است. خاورشناس معروف پول کراوس برای نخستین بار پی به بیت‌آثار فلسفی رازی برد و آنچه را گرد آورده بود در مجموعه‌ای بنام «رسائل فلسفیه» سال ۱۹۳۹ در قاهره منتشر ساخت. این آثار تاکنون مورد تحلیل و مقایسه قرار نگرفته اند. دانشمندان هنگام بحث در باره رازی فقط بنقل فقراتی از آثار او اکتفا کرده اند.

دکتر مهدی محقق، استاد دانشگاه است، استادی با دانش و با همت و جوان، این ناد با این صفات با استفاده از منابع و مآخذ اصلی و همچنین تحقیقات دانشمندان اروپائی امریکائی آثار فلسفی آن دانشمند را مورد تحلیل قرار داده و در ضمن بسیاری از مسائل مربوط به تاریخ اندیشه و تفکر در ایران است روشن ساخته است، و باید به انجمن آثار ملی و به شخص تیمسار آقای اولی راد مرد ادب پرور تبریک گفت که از محققان جوان این لکت تقدیر و آنان را تشویق به تحقیق می‌کند و نتیجه کوشش آنان را در اختیار اهل ش می‌گذارد.



این کتاب مشتمل بر پیشگفتار و دوازده فصل و یک پیوست و شش فهرست است و نیز نگفزاری با انگلیسی و تحلیلی از طب روحانی رازی با انگلیسی ضمیمه کتاب شده است. دکتر محقق در مقدمه کتاب انگیزه خود را از نوشتن چنین اثری بیان کرده و وعده

داده است که در جلد دوم مسائل جهان شناسی و جهان بینی و افکار و عقاید مذهبی رازی را مورد تحلیل قرار دهد و نیز اظهار تأسف نموده از اینکه سنت های علمی در این کشور روی بستی نهاده چنانکه عالم از جاهل و قاضل از مفضل باز شناخته و اثر اصیل از نااصیل باز دانسته نمی شود و نتیجه آن اینکه به دشواری می توان امیدوار بود که دیگر دانشمندی همچون ابن سینا و بیرونی و رازی از این سرزمین برخیزند .

در فصل اول سرگذشت رازی آمده و در آن اشاره به عناوین و القاب و آغاز حوایی و چگونگی علاقه مند شدن او به علم پزشکی شده است .

در فصل دوم سخن از استادان او بمیان آمده و بدین مناسبت شرح احوال دانشمندی همچون علی بن ربیع طبری و ابو زید بلخی و ابوالعباس ابرانشهری یاد شده است .

در فصل سوم اشاره به شاگردان رازی شده و در باره دانشمندی مانند یحیی بن عدی و ابوالقاسم مقانی و ابن قارن رازی و ابوغانم طبیب و یوسف بن یعقوب و محمد بن یوس سخن رفته است .

در فصل چهارم سخن از دانشمندی بمیان آمده که رازی به رد و نقض آنان پرداخته است و شرح حال ابوالقاسم بلخی و مسمعی و شهید بلخی و ابوالعباس ناشی و ابوطیب سرحسی و احمد بن کیال بتفصیل یاد شده است .

در فصل پنجم نام ۱۸۴ اثر رازی که ابوریحان بیرونی نقل کرده با ترجمه فارسی آنها آمده و در ضمن اطلاعات مفید گوناگونی که در منابع مختلف در باره آن کتابها یاد شده در ذیل نام این کتابها آورده شده و از این جهت هویت بسیاری از آثار رازی معلوم گردیده و بسیاری از مطالب مبهم در باره آن آثار آشکار گشته است .

در فصل ششم نام ۲۳۵ کتاب و مقاله رازی که ابن ابی اصیبعه نقل کرده آورده شده است . در فصل هفتم کتاب طب روحانی رازی مورد تحلیل و بررسی قرار گرفته در این فصل ریشه های افکار اخلاقی رازی در آثار افلاطون و ارسطو و جالینوس جستجو شده و در ضمن افکار رازی با افکار سایر فیلسوفان که در باره اخلاق کتاب نوشته اند مقایسه گردیده و بر اشاره به چگونگی استقلال فکری و اصالت اندیشه رازی شده است .

در فصل هفتم کتاب سیرت فلسفی رازی مورد بحث قرار گرفته و ترجمه فارسی آن بدان ضمیمه گشته و دفاع رازی از سیرت علمی و عملی خود مورد تبیین قرار گرفته است . در فصل نهم کتاب لذت او چنانکه ناصر خسرو نقل کرده مورد تحلیل قرار گرفته و دو تعریف مختلف افلاطونی و ارسطویی و انعکاس این دو تعریف در آثار دانشمندان اسلامی نقل و بحث شده است .

در فصل دهم فقراتی از کتاب علم الهی رازی که در کتابهای فلسفی مختلف آمده نقل شده و در ضمن آنچه که در باره قدمای خمه دانشمندان نقل کرده و بر رازی نسبت داده اند آورده شده است .

در فصل یازدهم شكوك رازی بر جالینوس مورد تحلیل قرار گرفته در این فصل برخی از آثار رازی که نام آنها در شكوك آمده معرفی شده و در پایان مسئله حدوث و قدم عالم

طرح و آراء فلاسفه اسلام در باره جالینوس ذکر گردیده و نیز یکی از شکوک رازی حل شده است .

در فصل دوازدهم اشاره به رد این میمون ارجالینوس شده خاصه که او هم مانند رازی ر مسأله حدوث و قدم عالم حالینوس را مورد خرده گیری قرار داده است . قسمتی از کتاب مول این میمون که مربوط به حکمت خلقت و منافع اعضاست ترجمه بفارسی شده و نیز برای اولین بار این میمون فیلسوف و متکلم معروف بریان فارسی معرفی گردیده است . در پیوست رساله حسین بن اسحق در باره ترجمه های عربی و سریانی آثار جالینوس ا ترجمه فابی آنها ذکر گردید و عنوان ۱۲۹ کتاب آورده شده است .

فهرست های ششگانه عبارتند از فهرست نامهای اشخاص ، فهرست نامه های گروه ها و رقه ها ، فهرست نامهای جاها ، فهرست نامهای کتابخانه ها فهرست کلماتی که توضیح داده ده ، فهرست منابع و مأخذ . در فهرست منابع و مأخذ نام کتابها و مقالات مهمی که مربوط به فلسفه اسلامی و همچنین زندگی رازی است آمده و بسیاری از این منابع برای نخستین ار مورد استفاده علمی قرار گرفته است .

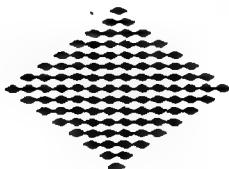
در قسمت انگلیسی کتاب طب روحانی رازی مورد تحلیل و بررسی قرار گرفته است بن قسمت يك بار در سال ۱۰۶۸ در محله « مطالعات اسلامی » در پاریس چاپ شده و کنون با مختصر تغییر در این کتاب طاهر گشته است .

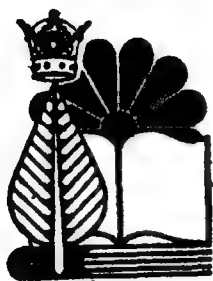
\*\*\*

این کتاب از آثار بسیار معتبر این عصر همایون ، و از انتشارات کم نظیر انجمن آثار ملی و نشان دهنده کوشش و تتبع و تحقیق نویسنده است و در ضمن سرمشق کاملی است برای انشویان که چگونه به تحقیق باید پردازند و چه منابع و مأخذی را بکار ببرند و باچه علم و ترتیبی نوشته های خود را مدون بسازند .

\*\*\*

وظیفه محله ادبی ینماست ، مقامات علمی و فرهنگی و دانشگاهی را متوجه سازد که ر برابر اینگونه خدمات ارزنده سکوت نکنند و بی اعتنا نباشند و نویسندگان و محققان کم مانند کشور را که افتخار ملی بدان هاست تشویق فرمایند . امید ها داریم که محقق پرکار که از جوانی و تندرستی و علاقه و فضایل بسیار بهره مند است باز هم آثاری بدین شایستگی ه ملت ایران تقدیم دارد .





اشارات بنیاد فرهنگ ایران

## لمعة السراج لحضرة التاج

۲۷۶ صفحه متن ، سی صفحه مقدمه ، ۱۵۴ صفحه حواشی و تعلیقات و فهرست ها

بها پانصد ریال

یکی از آثار ادبی شیریں و لطیف زبان پهلوی کتابی بوده است به نام بختیار نامه. اصل این کتاب ارجمند از میان رفته، و روایت های گوناگونی که بنام بختیار نامه بجا مانده، ظاهراً قسمتی از این کتاب فخیم است! و عجب نیست که همین قسمت باقی مانده به سبب احتواء بر مطالب دلنشین و پندآموز مورد توجه دانشمندان بررگه خاورشناس قرار گرفته و سالها پیش از این، در سنوات متفاوت، قسمتی یا همه آن به زبانهای فرانسوی و انگلیسی و روسی و آلمانی ترجمه شده است.

خواندن و نقل حکایات بختیار نامه که سند باد نیز اثری مشابه آنست سالیان دراز نقل مجالس انس و وعظ و تعلیم بوده و به سبب سادگی و روانی شیوه نگارش، و دل انگیزه مطالب، خاص و عام از آن سود می جسته اند، به عبارت دیگر هم صاحبان جاه و خداوندان دستگاه از آن بهره می گرفته اند و هم طالبان دانش و ادب و طبقات دیگر.

چنانکه می دانیم تا سه چهار قرن پس از تسلط تازیان بر ایران ساده نویسی نشان دانش و هنر و برتری بود. پس از آن، اندک اندک این شیوه نگارش از رونق افتاد و آثار مسجع و مصنوع اعتبار تمام یافت. بدین سبب سرایندگان و نویسندگان به خلق چنین آثار پرداختند تا در قطر اکابر قوم با هنر تر و مقبول تر افتند. از سوی دیگر بعضی کسان که در فن شعر مصنوع و مسجع قوی فکر و توانا شده بودند برخی از آثار ساده و روان متقدمان را که به سبب کمال فایده، مورد پسند خاص و عام شده بود به انشای متکلف مقبول عصر خود درآوردند از جمله بختیار نامه به قلم کسی که شناخته نیست بدین قالب درآمد و او در آغاز اثر خویش، بهانه را چنین آورده است:

« شبی بختیار نامه می خواندند . بر لفظ بزرگواری که مظهر نعم و نعم است و منیر سخا و کرم پرفت که : داستانهای این کتاب مشتملست بر مواظ و حکمت و عجایب و عبرت.

اما چون عبارات او را علوی نیست اهل عهد را در مطالعت او غلوی نیست. اگر این هروس را سراری و خلغالی بودی و این مرغ را ذینت پرو بالی، مواظ و حکمت او متداول شغلی و عبارات و استعارات او مستعمل گشتی.

و به حکم این اشارت قدم تقریر در میدان نهادم، و قلم تحریر در بنان گزافتم. از غایت سفای عقیدت و خلوص محبت و عشق خدمت او از برای تخلید ذکر عوارف او، بلکه برای تأیید انواع معارف او، از باغ دولت او گلی به حضرت آوردم، و از بوستان سعادت او، میوه ای به دوستان دولت او، فرستادم. . . . ص ۹

و چون کتابی که به قالبی نودرآید اسمی نورا شاید، در این معنی چنین یاد کرده است: و چون اسم علم از نتایج فکرت و قلم است، که مولود بی نام و شراب بی جام خوب نیاید؛ اگر چه نام این کتاب در اصل بختیار نامه بود، اما چون چوب را مجوف کنند حقه خوانند و چون زر را مدور کنند حلقه گویند؛ که ماده چون صوت نو گیرد نام نو پذیرد این مجموع را لمة السراج لحضرة التاج نام نهادم. . . . ایضاً ص ۹

کتاب لمة السراج لحضرة التاج مشتمل به ده باب است بدین تفصیل:  
باب اول در کیفیت ولادت بختیار و تربیت او در میان عیاران کوهسار، و آفتی که از شراب و مستی زاد، و حوادثی که دور ایام به سر او فرستاد.

باب دوم در داستان بازگشتی که بخت او برگشت و کار او در گشت.  
باب سوم مشتمل است بر داستان گوهر فروش و انواع مقاسات او در ابتدا، و حسن حال او در انتها.

باب چهارم داستان بوسا بر است و عاقبت او، و اشارت است بدانکه صبر و سکون را سرمایه باید ساخت و متابعت حلم و عقل را پیرایه باید داشت.

باب پنجم داستان بوتام و زیر و آفتی که از حسد جماعتی به وی رسید.  
باب ششم داستان پسر شاه حلب و در این داستان اشارت است بدانکه شتابزدگی مذموم است.

باب هفتم در داستان به کرد و حوادثی که از تغیر روزگار دید و در این داستان اشارت است بدانکه هر که احسانی و اسائی کند جزای آن در این عالم عاجل بیند، و مکافات آن در آجل به وی رسد.

باب هشتم مشتمل است بر داستان مکر زنان.  
باب نهم در داستان شاه داد بین و ظلمی که برای قضای شهوت کرد و ضربتهایی که در جزای خیانت خورد.

باب دهم در عجز بشر در مقابله قضا و قدر و نشستن بختیار بر تخت اقبال شاهی.

چنانکه یاد شد آراینده لمة السراج چند آنکه به استواری محتوای اثر خویش کوشیده به هنر نمایش در فن نگارش نظر داشته است از این روش کتاب از آغاز تا به انجام به گونه گون صنایع لفظی آراسته است ولی نه آنسان که سخت درشت و ناهموار بنماید؛ و اگر در چندین جا، رعایت سجع را، جمله ها اندکی از لطافت و ظرافت جدا افتاده، این عیب چندان سنگین نیست که از فصاحت کتاب بکاهد.

است . موارد اختلاف نسخه قدیمی و کهنه مضبوط در کتابخانه لیدن را که اساس کار ایشان بوده ، و کتابت آن روزجمعه ششم ذی قعدة سال ۶۹۵ به دست یوسف بن اسعد بن یوسف الکاتب پایان پذیرفته ، با دو نسخه دیگر در ذیل صفحه ۶ ذکر کرده اند . و کاری به کمال آراستگی به انجام رسانده اند .

حواشی و تعلیقات دقیق و مفصلی که مصحح محترم به انضمام فهرست احادیث و آیات اشعار عربی ، اشعار فارسی ، امثال و حکم و لغات ، به آخر کتاب افزوده اند نشان دیگری است از دقت و مواظبت و وسعت اطلاع ایشان در تصحیح متون کهن .

طبع این کتاب در نهایت خوبی و زیبایی است اما عجب است که برخلاف دیگر انتشارات بنیاد فرهنگ ایران که غلط مطبعی ندارد یا کم دارد غلط چاپی بسیار در آن راه یافته که بیشتر آنها در غلطنامه نموده شده و برخی نادیده گرفته شده است .

## درود نوروزی

به پیشگاه استادان بزرگوار و نویسندگان و خوانندگان ماهنامه  
یغما ، و به بستگان و خویشاوندان ، در هنگام نوشدن سال درود بی کران  
خود و همکاران خود را می فرستد ، و تندرستی و بهروزی همه را از بزدان  
پاك می خواهد .

امید است یکان یکان این پاسخ را بسنده شمارند و سپاس گزاری  
و بوزش بیماری فرسوده را بپذیرند .

## پاسخ تبریک

رسید نامه تبریک و شادمان گشتم  
به روز اول عید از پیام پستی تو  
هزار گونه خوشی بهرت آرزو دارم  
کز آن هزار یکی هست تندرستی تو  
حبیب یغمائی



## سلسله انتشارات انجمن آثار ملی

- ۷۲ -

### فردوسی و شاهنامه او

شرح حال فردوسی از مأخذ شاهنامه

مقدمه قدیم شاهنامه

تحقیق درباره شاهنامه

باهتمام حبیب یغمائی

نقل از روزنامه اطلاعات شماره ۱۳۴۲۸ ( ۴ اسفند ۱۳۴۹ )

اعر همیشه

نزدیک به هزار سال است که سخن شناس طوس روی در نقاب خاک کشیده است پس از او  
بیارکسان آمدند و رفتند، نگاهی به کتابهای تاریخ کافی است تا به این حقیقت پی ببریم که  
گشتان دست ما در شماره افزون تر از بزرگان بحق ادب ما نیستند .

دانای طوس در سال سیمصد و بیست و نه هجری بدینا آمد و در حدود چهار صد و  
زده از دنیا رفت . از آن زمان تا این روزگار چرخ بازیگر بازیها داشته است . اما  
بنا ، می که فردوسی « پی افکنده بود » از « باد و باران » گزندی نیافت و ماندگار شد .  
نر او از مرزها گذشت و جهانی شد و جاودانی شد . مردم بسیاری سرودهایش را خواندند و  
ارستم به میدان های جنگ رفتند ، ستم را زدودند و به صداقت لبخند زدند .

فردوسی شاعر روز نبود ، شاعر همیشه است . شاعر قرن های رفته و آینده است . شاعر  
یر و جوان و فقیر و غنی است . شاعر شب های بلند پاسداری و روزهای حرکت است . شاعر  
بایخانه های پرت کویچه های بن بست و کتابخانه های دور دست است .

فردوسی دیگر از آن روستای کوچکی در شرق نیست. او را در تمام دیه های گوشت و کنار زمین باید جست.

### اعترافات منظوم

هفتاد و دومین کتاب از سلسله انتشارات انجمن آثار ملی «فردوسی و شاهنامه او» نام دارد که به اهتمام حبیب یغمائی به دست عاشقان حکیم طوس رسیده است. کتاب «فردوسی و شاهنامه او» شامل سه بخش است: بخش نخست تحقیقی است در احوال فردوسی با استفاده از سروده های وی نوشته حبیب یغمائی.

بخش دوم تحقیقی است درباره فردوسی و شاهنامه نوشته شادروان سید حسن تقی‌زاده این بخش زیر نام «مشاهیر شمرای ایران» طی سلسله مقالاتی به امضای «محصل» نزدیک به پنجاه سال قبل در مجله کاوه چاپ برلین به طبع رسیده بود. بخش سوم شامل تحقیقات علامه قزوینی درباره قدیم‌ترین مقدمه شاهنامه است که «مقدمه قدیم شاهنامه» نام دارد.

در مقدمه کتاب میخوانیم: «نخستین کسی که بزبان فارسی باب تحقیق و تتبع را در باره حکیم فردوسی طوسی گشوده سید حسن تقی‌زاده در روزنامه کاوه است. محققانی که در پنجاه سال اخیر راجع بفردوسی مطالبی و مقالاتی نوشته‌اند ناگزیر مجله کاوه را درپیش چشم داشته‌اند و از آن بهره‌مندی تمام یافته‌اند.

تقی‌زاده در نظر داشته شرح احوال و آثار شاعران بزرگ ایران را از تاریخ ادبیات پرسفور ادوارد براون انگلیسی ترجمه کند، و راه تحقیق را به سبک اروپائیان بنماید، و از فردوسی آغاز کرده است اما پس از ورود در موضوع، چون ترجمه تنها را کافی ندانسته خود را به تحقیقات و تتبعاتی در افکنده که دامنه سخن وسعت یافته است.

مطالبی را که در این سلسله مقالات گنجانده تحقیقاتی است درباره: مأخذ شاهنامه شاهنامه گویان پیش از فردوسی، فرمان رویان معاصر شاعر، کتابهای ساسانی، اوضاع ایران پیش از ظهور شاعر، و صدها نکات و دقائق دیگر که از منابع فارسی و عربی و از تذکره‌های شمر و از تحقیقات فردوسی شناسان و دانشمندان اروپائی چون نولدکه، کریستن‌سن، اته، و موهل، و جزاینان اقتباس و استخراج فرموده است.

این سطرها که از مقدمه نقل شد میتواند ارزش و اهمیت تحقیقات تقی‌زاده را تاحدی برساند اما حبیب یغمائی انتساب داستان «یوسف وزلیخا» را به فردوسی - که در تحقیقات تقی‌زاده بعمل آمده است - با توجه به تحقیق استاد مجتبی مینوی درست نمی‌داند و در بخش نخست کتاب راهی تازه میپوید.

سفر فرزانه که سال حبیب یغمائی به یارگاه حکیم طوس باره آوردی متودنی همراه است. او بر این عقیده است که فردوسی را باید در اشعارش جست.

حبیب یغمائی با روشی که در پیش گرفته است، تولد و وفات، مأخذ شاهنامه، رویان داستان‌ها، پای مردان و مشوقان فردوسی، مسافرتها حکیم، ارزش شاهنامه در قلم فردوسی، سالهای عمر فردوسی، عشق‌بازی و می‌خوارگی، پیری و فرسودگی، بی‌نوالی

زی حکیم . . . را از لا به لای شعر های شاهنامه بیرون میاورد . از ویژگیهای آنست که دیگر هیچگونه شك و شبهه ای باقی نماند و آنچه مطرح میشود تا اعتراضات منظوم حکیم در شاهنامه میباشد .

حقیق را بدینگونه دنبال کردن این حسن را هم دارد که گاهی محقق به نکته ای دست می یابد . مثلاً بعضی از محققان بر این عقیده بوده اند که فردوسی زبان پهلوی ساسانی انسته است . گذشته از دلایل دیگر از جمله تکلم روستائیان و دهقانان قرن چهارم پهلوی ؛ حکیم طوس در شاهنامه اش مکرر به این نکته اشاره میکند و این مطلب را کسی ند که با دید انتقادی سروده های حکیم را بخواند .

ویسنده نخستین بخش کتاب بر این عقیده است که « تأمل و تحقیق در شاهنامه کار نیست » و اینکه هر يك از داستان های شاهنامه را باید با انشائی خاص توضیح داد . استان رستم و اسفندیار را که با روشی خاص نوشته است ، برای نمونه میاورد . چه بد که « آن چند داستان از شاهنامه » را هم که یغمائی به همین روش نگاشته است کتاب میخواندیم ولی با وعده هایی که نویسنده در پایان مقدمه میدهد آرزومندان را از نگه میدارد .

هر حال . . . این مختصر نمیتواند برای چنان کتابی کافی باشد . این نکته را هم که در میان نام فردوسی شناسان و محققان صفحه سوم کتاب حای « شاهرخ مسکوب » بویش و مقدمه بر رستم و اسفندیار ، خالی بود . شك نیست که نویسنده قصد خاصی است .

## « هما » ده ساله شد

۱۳۴۹

عصر چهارشنبه پنجم اسفند به مناسبت دهمین سال تأسیس هواپیمائی ملی ایران ( هما ) جشنی بسیار با شکوه در هتل هیلتون برپا شد که رجال بررسان ایران و دیگر کشورها در آن شرکت جستند و چنین بنظر می آمد که در حدود ده هزار نفرند .

تیمسار سپهد خادمی و بانو و معاونان هما ، در مدخل عمارت به شرکت کنندگان خیر مقدم می گفتند و اظهار خوشنودی می فرمودند .

یکی ده طبقه به یاد دهمین سال هما که بنام شاهنشاه آریامهر وشته شده بود به وسیله جناب محمد ساعد سالخورده ترین مدعوین شکافته شد و این کیک بقدری بزرگ بود که به هر يك از مدعوین سهمی رسید و از نمگان بشایستگی پذیرائی شد .

سه سال بر سپهر گشت ماه بر زمی  
امروزه ، کان نباشدش از اقویا کمی  
از همت جناب سپهدار خادمی  
شاهی که نیست غافل از ایران خود دمی

بر های ما ز کران تا کران همی  
ن هوا نوردی کشور چنان شدست  
ین سرفرازی است در ایران بنام شاه  
اینده باد تا به ابد نام شهریار

# فهرست مقالات و نویسندگان

مجله یغما در سال ۱۳۴۹ شمسی

***	آق اولی - تیمسار فرج الله :
باستان ، دکتر نصرت الله	سال روز وفات تقی زاده ۷۲۵
۶۶۱ خیابان استخر	اخیسکتی ، اثیر :
باستانی پاریزی، دکتر محمد ابراهیم:	آرزو ۷۰
در خاک پاک ۲۲-۹۰-۱۵۰-۲۱۵	اسلامی ندوشن ، دکتر محمد علی :
۴۱۳ هزاره بیهتی	باردیگر نیشابور ۱
پرده هائی از میان پرده ۵۴۹-۵۷۸-۷۱۷	بودن یا نبودن فرهنگ ۱۲۹-۱۹۳-۲۵۷
بحرالعلومى ، دکتر حسین :	۴۴۸
شرح يك غزل حافظ ۲۳۹-۴۰۰-۵۳۳	دیداری از افغانستان ۳۳۱-۳۹۴-۴۴۸
۵۹۰-۶۴۴	افشار ، ایرج :
بقائی ، جلال نائینی :	یادداشت‌های از شبهای زندان اسکندر ۳۲
۶۵۱ زمین بوسی	رمیات ۹۹
۶۹۱ بی آبی نائین	نظر فروغی در باره تاریخ ایران ۲۰۲
بهار ، محمد تقی ملك الشعرا :	اقبال لاهوری :
۹-۱۳۷-۱۴۱ مکاتبات ادبی	نسیم حجاز ( شعر ) ۳۸
۲۶۴ سائب و شیوه او	اقبال - دکتر منوچهر :
۳۴۳ بهار ، عارف قزوینی	در دانشگاه بخارست ۶۹۷
۴۰۶ یادداشتها	اقبالى ، اعظم :
بیانی ، دکتر شیرین :	چه می‌خواهی ( شعر ) ۲۰۹
۲۱۱-۲۶۹ عیلام	امیری فیروزکوهی :
***	نمیدانم ( شعر ) ۷۵
پیروی ، علی اکبر :	نامه منظوم به فروزانفر ۱۹۰
۲۴۸ نماز ( شعر )	خراسان ۲۶۶
***	زبان دری ۷۰۹
تجربه کار ، همایون :	فریب حسن ۷۱۶
۲۲۶ سزاوار خوشبختی	امینی ، محمد :
ترکمانی ( آزاده ) ، فضل الله :	تصنیف بزبان خوری ۲۴۳
۱۰۹ طفل نی سوار	انصاری ، نوش آفرین :
۱۷۰ غزل	سفر صلح به سرزمین آفتاب ۶۰۶-۶۵۰-۷۳۱
۶۸۰ حکایت	اوحدی ، مجید :
	زندگانی ۵۴۸

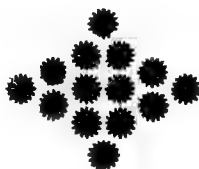
***		لمی ، فریدون :
	۱۶	گانی
خدیو جم ، حسین :	۷۶	راغ
کنگره هزارمین سال میلاد شیخ طوسی ۱۰۶	۱۳۶	ن
***	۲۷۵	ن در نکشوده
دستور : ( ابوالقاسم رضایت )	۳۴۶	ت
۳۰۷ ای خداوند نردبان	۳۴۷	درد
دولت آبادی ، حسام الدین :	۵۱۴	ن نیکنامی
۱۸۹ در رثاء فروزانفر	۵۸۹	ند داریوش
***	۶۴۸	بوپان ها
راد ، احمد :	۷۰۶	مه بهار
۱۴۴ زندگی شگفتا انگیز موریانه		وری ، دکتر ابراهیم :
۳۵۲ کرد باد حیرت انگیز جهان	۵۳۹	۱ قتل ناصرالدین شاه
راشد ، حسینعلی :		***
۲۰۰ باران ، سیل ، آفتاب		ت ، ابوالقاسم :
رضائی ، جلال :	۶۰۴	
۱۸۵ در رثاء سید محمد فرزاد	۷۲۴	۱ عید
ریاحی ، دکتر محمد امین		یبی ، عبدالحی :
نفوذ زبان و ادبیات فارسی در قلمرو عثمانی ۷۸	۴۰۳	۱. اه سمرقند
***	۴۵۷	ق برخی از اماکن تاریخی بیهمتی
سامانی ( موج ) ، خلیل :		یم ، دکتر عباس :
۸۹ هست و نیست	۱۳۵	تو
۲۲۸ عزم و همت	۳۳۸	نه بود ، هر چه هست
۴۱۹ سیرك	۴۵۶	نه چنانکه
۵۳۸ آموزش و پرورش	۶۴۲	بی مهتاب
۵۷۵ کلید قفل سادت		یمی ، محمود :
سقاوتی ، دکتر حسین :	۲۹۵	ور و سخنوری
۶۶۵ ادب جهانی	۴۲۷	۱ موریانك
سعدی شیرازی :		بدی ، دکتر مهدی :
محنت بیداران	۷	بهری دوم
۲۹۸ سعیدی ، بتول :	۳۹۳	شاعرانه
۴۷ قلبها و صلیبها	۵۱۳	اط
۲۴۴ گناه بزرگه	۶۴۴	سه
۳۶۷ خواهر زن عزیزش		
۶۲۳ خانه		

۴۵	مکاتبه ادبی	۳۵۰	من استقلال افغانستان
۱۹۱	فروزانفر، بدیع الزمان :	۱۶۰	هزار ، دکتر جعفر :
۲۹۱	به امیری فیروزکوهی	۱۶۶	ذه هائی با مدارک
***	قصیده		وقی ، عباس :
۳۵۷	قرزل ایانغ ، دکتر حسینقلی خان :		ر چیست
***	سالارالدوله و امیر اعظم		هیدی ، دکتر سید جعفر :
۶۱۴	کریمی ، عباس :		ان و ادبیات عربی و اهمیت آن برای -
	باشد و نیست	۲۰۴	ان فارسی
۱۵	کشاورز ، علی اصغر :	۵۲۹	ش آموختن فارسی را تغییر دهید
۶۹۳	امروز فردا	***	
۴۶۷	در مریه داوری		بها ، دکتر حسنعلی :
۵۹۵	کیانپور ، غلامرضا :	۲۶۳	ل
	دروغ مصلحت آمیز		مدارت ، نسیم :
۱۴۹	آموزش و پرورش و رشد ملی	۱۴۳	مشوقه نایافته ام
۶۱۱	کیوان ، سید مجتبی	۶۶۰	ل
۵۵۸	کار زمین		نفوی ، آذرמידخت :
	میر نجات اصفهانی	۲۲۹	مدی مرد بشردوست
۶۰۳	کیوان ، مصطفی :	۲۹۲	نفوی ، محمد صادق :
***	زاگروس ، ریشه و معنی آن		اجی بابای اصفهانی
	گلبن ، محمد :	***	
	دیدار	۴۸۱	لاهر ، غلامرضا :
۱۹۹	مؤید ثابتي :		صحیح برهان قاطع
۲۱۰	هوای گرم تهران	۴۷۲	مدالت ، میرزا سید حسین :
۳۲۱	مایل هروی		ید جمال الدین اسدآبادی
۳۸۵	فرزندان ناهموار	***	
۵۶۹	محیط طباطبائی ، سید محمد :		بروی ، دکتر مهدی :
۲۶۸	هفتصدمین سال وفات سعدی	۳۹	نمیده بانو بیگم همرس همایون پادشاه
	هزاره بیهقی	۶۵۵	مغنی و حافظ
	نکبهانی زبان فارسی	***	
	مسعود ، علاءالدین :		رامرزی ، عبدالرحمن :
	راه عشق	۷۱	اسخی به جمال زاده
		۵۱۵	ست درازی به زبان فارسی

***		یری، فریدون:	
۶۲۲	یاسائی، مسعود: شرح حال و نسان وان كوك	۴۷۰	ب
۲۸۲	یغمای جندقی، ابوالحسن: داستان زادن مسومه	۴۱۱	ندری، دکتر محمد تقی: ی از تاگور
۵۶۵	یغمائی، افسانه: خطا کردم . . .	۶۱۵	ل فارسی افغانی در باره زنان
***		***	
۲۳۳-۲۹۹-۲۶۱-۴۲۲	یغمائی، اقبال: مدرسه دارالفنون	۲۷۶	اب، حسین: گزینایدوف
۴۲۹	حجره نشینان بختیار	۳۷۴	رائی - دکتر وصال: لی، غنچه تازه
۴۸۳	سفارش شوهر	۳۹۲	ه گاه، پیراهن خواب
۶۷۳	عشق داودی	۵۳۲	ب
***		***	
۲۱	یغمائی، حبیب: بیمار	۴۰۴	جد شیرازی، محمد جعفر: سمة سعدی
۴۳	مکاتبة ادبی	۴۷۷	اب سوالی از شیخ ابواسحاق کازرونی
۱۱۰-۱۷۱-۲۴۰	سلام به خور	۳۷-۱۰۴	ندانی، عبدالحسین: لمره ها
۲۳۹	تودیع	۱۰۵	زی، ابوالحسن: ام سروش
۴۷۱	خرج و دخل	***	
۶۱۰	نگاهیانی آثار باستانی	ایبی، جلال الدین: گذشت فروزانفر	
۶۹۷	نوروز ۱۳۵۰	ر، اسمعیل: به	
۷۰۶	اسفند - فروردین	پیدا، امیرعباس: خست وزیر (	
حواب تبریک		ن فارسی	
یغمائی، حسن صهبا: کمال الملك - رضا شاه پهلوی		۱۸۸	
۲۸۶	کتابخانه خور	۲۸۳	
۶۹۱	یوسفی، دکتر غلامحسین: ایران را بشناسیم	۵۴۱	
۱۹	ضعف معنی		
۶۵	نامه ای خصوصی		
۳۴۵	به فرزندان ایران		
۳۹۹			

## کتابهایی که معرفی شده است

۲۸۱	مجله های افغانستان	۵۴	سورآبادی
۲۳۵	دیانت زرتشتی		معیل صفوی ( استاد و مکاتیب تاریخی )
۲۸۹	تفسیر قرآن مجید	۵۵	
۳۹۳	آهی بر مزار شهیدان	۵۵	بعدی چاپ حیدرآباد هندوستان
۲۹۳	مجله دانشکده مشهد	۱۱۵	ب درباره ایران
۲۹۳	بررسیهای تاریخی	۱۷۷	مرف
۲۹۳	برگزیده شعرهای فریدون مشیری	۱۸۱	۴ رسائل ملاهادی سبزواری
۲۹۳	سرسپردگان	۱۸۱	سی
۵۶۲	ساختمان فصل	۱۸۲	ی تاریخ افغانستان
۶۲۷	یاد نامه فردوسی	۱۸۲	روز خراسان
۶۸۲	مفتاح المعاملات	۲۵۱	گیلان و دیلمستان
۶۲۷	یادنامه فردوسی	۲۵۳	بیر آنقروی
۶۸۹	مثنویهای حکیم سنائی	۲۵۳	ا و مثلهای شیرازی و کازرونی
۶۸۹	دانای راز	۲۵۴	خارجی ایران در سال ۱۳۴۸
۶۸۹	تحقیقات در صنعت نفت ایران	۲۵۴	عیلام
۶۸۹	عبور	۲۵۴	ملی نفت ایران در سال ۱۹۶۹
۶۸۹	اعراض السياسة فی اغراض الرياضة	۳۰۸	۴ آثار فارسی سهروردی
۶۸۹	نگین	۳۱۰	کهنه حافظ
۶۹۰	تاریخ نهضت های ملی ایران	۳۱۱	فی الاسامی
۶۹۰	نشریه اخبار و اسناد ملی	۳۱۴	عقب ماندگی شرق
۶۹۰	مثنی پاریسی از قرن چهارم	۳۱۴	فلسطین
	سفرنامه خسرومیرزا - زندگی عباس میرزا	۳۱۴	زنده
۶۹۰		۳۱۵	یهای یزد
۷۳۹	فیلسوف ری	۳۷۸	و همایون خواجوی کرمانی
۷۲۲	لمعة السراج	۴۸۱	های دولتی در آذربایجان غربی



## وفیات معاصران

ان ، سید محمد	۶۰	( فروردین ۱۳۴۹ )
الدین ، شیخ عبدالحسین	۶۲	( فروردین ۱۳۴۹ )
بنی محمد جواد	۶۲	( فروردین ۱۳۴۹ )
زائر ، بدیع الزمان	۱۲۳	( اردیبهشت ۱۳۴۹ )
نیم طباطبائی ، حاج سید محسن	۱۸۶	( ربیع الاول ۱۳۹۰ )
بر اصفهانی	۳۷۶	( مرداد ۱۳۴۹ )
علی کرمانی ، سید محمد	۳۷۷	( شهریور ۱۳۴۹ )
نلری ، ملیحه	۴۹۴	( آبان ۱۳۴۹ )
ساکرمانی جواد	۴۹۴	( مهر ۱۳۴۹ )
هنگه یزدانفر	۴۹۴	( مهر ۱۳۴۹ )
انی ، حاج علی	۴۹۴	( مهر ۱۳۴۹ )
دت ، دکتر علی	۴۹۴	( آذر ۱۳۴۹ )

## تصاویر

۱۷۵	دیرستان ساغریغمائی	۶۰	م سید محمد فرزاد
۱۸۶	آیه الله حکیم	۶۲	ابن الدین
۲۱۰	مایل هروی		جواد تربتی
۲۳۵	رضاقلی خان هدایت	۱۱۱	امامزاده داوود خور
۲۳۶	علی قلی مخبرالدوله	۱۱۲	چاه خربوزه
۲۳۷	حعفر قلی خان	۱۸۸-۱۲۳	الزمان فروزانفر
۲۳۸	محمد ابراهیم خان سرهنگ	۱۵۴	بدان پاکستانی
		۱۷۳	کویر - بیابانک

# یغما

مجله ماهانه ، ادبی ، هنری ، تاریخی

مدیر مؤسس ، حبیب یغمانی

نخستین شماره بهمن ۱۳۲۷

سر دبیر : بانو دکتر نصرت تجربه کار

( زیر نظر هیئت نویسندگان )

دفتر اداره ، شاه آباد - خیابان ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران : سی تومان - تك شماره سه تومان

در خارج : سه لیره انگلیسی

# تلگراف از « خور »

خور - طهران - شماره ۸ گ ۳۵۴ - ۱۳۲۹/۱۱/۲۲ (۱۳۵)

جناب آقای هویدا نخست وزیر نجیب و محبوب شاهنشاهی ایران .

رونوشت آقای حبیب یغمائی مدیر محترم مجله وزین یغما .

شماره به روح پاک مرحوم عین‌الملک سوگند می‌دهیم این عریضه را بخوانید شخصاً .  
نامه ۲۱۵۲۲ وزارت کشور با آقای حبیب یغمائی موجب امیدواری دعا گوین مردم خور  
پیاپا نك گردید که پس از قرن ها دولت هویدا بفكر مردمان کویر نشین افتاده است . از  
تصویب دوازده میلیون ریال برای خرید تانکر سمیمانه تشکر می‌نمائیم ضمناً باید به عرض  
برسانیم آبی که بوسیله تانکر در دسترس دعا گوین گذارده خواهد شد بمنزله قرص مسکن  
است و علاج قطعی بیمار را نمی‌کند . چون طرح لوله کشی آب شرب خور به تصویب رسیده  
و برای اجرا به آبادانی ومسکن اصفهان ابلاغ گردیده، استدعا داریم برای رفع بی آبی  
مقرر فرمایند سریعاً دوست میلیون ریال اعتبار آن را تأمین وهرچه زودتر باین امر حیاتی  
اقدام که تا دامن قیامت برایکان آب داشته و دعاگوی ذات اقدس اعلی حضرت  
همایون شاهنشاه آریامهر ارواحنافداه و جناب هویدا باشیم . امیدواریم جناب  
هویدا سالها برمسند دولت متکی باشد تا بدست مبارک خود لوله آب را به روی ما مردم تشنه  
گام کویر نشین بازکند .

علاجی بكن گز دلم خون نیاید سرشك از رخم پاك كردن چه حاصل

دعاگویان اهالی خور پیاپا نك: عبدالحمید موسوی - ناصر غلامرضائی - یوسف  
هنری - حسین شیبانی - اسفندی یغمائی - احمد امینی - ابوالقاسم یغمائی - حاج عبدالحسین  
مقیمي - زمانی-مهران کلانتری - نوبخت نقوی - مجتبی کلانتری - آل داود - عبدالحسین  
غلامرضائی - میرزائی - عامری - سید علی اسفند آل داود - حسین زمانی - غلامرضا  
زمانی - دستان یغمائی - حسینقلی غلامرضائی - رجبعلی ایزدی - سید حسین موسوی -  
سید حسین طباطبائی - علی اکبر طاهری - عباس امیری - ابوالقاسم موسوی - حکمت  
غلامرضائی - حقیقی - محمد حقیقی - عباس زرگر - عزیز - غضنفر غلامرضائی - علی اکبر  
سیف - ولی الله - ابراهیم شیبانی - محمد - حسینعلی زرگر - موسوی - مهدی - لطفعلی -  
علی اکبر شیبانی - امیرحسین شیبانی - حسن شیبانی - حسین - کرملی - امیر حسین  
هنری - علی اصغر یغمائی - زرگر - مصطفی سعادت - ابراهیم سمائی - علی آقا ایرجی -  
موسوی - عزیزالله آل داود - ابوالفضل طاهری - علی محترم - نوتاج نقوی - علی اکبر  
هنری - غلامحسین - علی اکبر - محمد گودرز - ابوالحسن یغمائی - حاجی نجف - سید  
علی اسفند آل داود - مهران مقیمی - عباسقلی حلوانی - علی اکبر حلوانی - ابراهیم حلوانی -  
فتحعلی دهقان - ابوالحسن علی خانی - غلامحسین طاهری - غلامرضائی - حسین قلی -  
محمد علی علی خانی - شیبانی .

# توضیح

## در باره تلگراف « خور »

**مجله ینما** ( حبیب ینمایی ) - چرا رونوشت تلگراف را به بنده بی کفایت و بی اثر رسانده اند که « نه کد خدای حوشتان و نه عامل زواره ام » ؟

آنچه می توانم گفت این تلگراف، از طومارهای معمولی نیست و من همه امضاء کنندگان، که از هم ولایتی های عزیز من هستند یکی یکی می شناسم ، و جناب عبدالحمید موسوی اطمینانی پیشوای دینی و مجتهد محل نخستین امضا کننده است . و اما درخواست آنان بسیار بجاست . وزارت کشور پس از قرنهای برای تهیه آب مشروب خور دستور فرموده است ، تا انکری خریداری کنند و آب مشروب را از نقاط دیگر به خور حمل کنند و بشکه بشکه به مردم بفروشند . چه کار بی ربط و بیهوده و زنده ای !

اولا - آب مشروب را از هر محل که بگیرند باید خریداری کنند ، چون همه دهات بیابانک کم آب است ، و کسی آب را به رایگان نمی دهد .

ثانیا - وقتی آب به خور برسد مردم فقیر پول ندارند که آب را بخرند فقط عده ای معدود استفاده خواهند برد .

ثالثا - تا انکر خرج دارد ، راننده می خواهد ، خراب و فرسوده می شود و پولی که دولت برای این کار می دهد خشت بردریا زدن است .

بنظر حقیر ، برای تهیه آب مشروب خور لوله کشی از سی کیلومتری جنوبی است از چشمه گوارائی که متعلق به خانواده ینماست ، و برایگان در اختیار دولت قرار میگیرد . ( سه طرف شمال و شرق و غرب قریه خور کویر نمک است )

پس هر اقدام و هر خرجی جز در این راه بشود بی فایده صرف است .

اولیای محترم دولت این دوازده میلیون ریال مرحمتی را بیابانک ملی خور بسیارند که به مصرفی دیگر نرسد . یکی دو مهندس داناتان ولایت اعزام دارند که خط لوله کشی از چشمه «داد کین» به «خور» معین شود . دوهزار تن اهالی خور اذن و مرد تمهید کنند که هر یک ده روز یا بتن خود در حفر گاه لوله کار کنند و یا احرت ده روز کارگر را بدهند ( و بنده تمهید می کنم که هم بلایتی های باهوش و با صفای من چنین خدمتی عمومی را تقبل فرمایند ) - وقتی دو هزار نفر هر یک ده روز کار کنند ، اگر مرد هر یک را روزی ده تومان هم بگیریم ( در صورتی که بیشتر می شود و مجال توضیح نیست ) ، می شود دو میلیون ریال - این مبلغ را مردم خور از نظر کارگری تقبل فرمایند . هزینه تهیه لوله و لوله کشی را هم دولت مرحمت فرماید ، مگر نسل های بعد آب شیرین داشته باشند و از این عصر همایون یادگاری جاودانی باشد . زبندگان جناب هویدا مدظله استدعا دارد در این پیشنهاد تأمل فرمایند و بفرض این که بذیرفته نمود از خرید تا انکر آب مطلقاً صرف نظر کنند زیرا هیچ هیچ سودی ندارد . بگذارید مردم خور تا قیام قیامت آب شور بیاشامند هم چنان که از آغاز ایجاد تاکنون نوشیده اند تا ز ازل به ابد پیوندند .

# عیدی می خواهیم

روی سخن بامؤسسات فرهنگی و ادبی و ارباب جراید و مجلات و مؤلفان و نویسندگان ب آموزاست در ایران و در کشورهای دری زبان و جهان. قصبه خور مرکز ولایت جندق بیابانك است ، و از همین دهکده است که شاعری چون ابوالحسن یغما ، و مجتهدی چون اچسید میرزا قاضی و سرداری تاریخی چون علی اسفندیار و وزیر گانی دیگر بر خاسته اند. درست است که ما مردم خور، آب مشروب نداریم ، و بقدر نان خود محصول نداریم ، سینما و کافه و تآثر نداریم ، و طبیب و دارو نداریم ، و قمارخانه و قهوه خانه نداریم ، و مایل معاش نداریم . . . .

اما جوانانی تحصیل کرده داریم ، دبستان ها و دبیرستان ها داریم ، فرزندان مستعد درس خوان داریم ، استعداد طبیعی داریم ، خط نویسانی کم نظیر داریم ، دخترانی هنرمند . صنعت قالی بافی داریم ، زبانی و لوحه ای اصیل از عصر ساسانیان داریم ، یادگارهایی از عهدستان داریم (نوروز - سده - مهرگان - ساختمان آتشگاهی و غیره) ... هرچند در کویر - کزی نمک محصوریم به مملکت خود و به شاه مملکت خود عشقی پرستش آمیز داریم ... تنها ملاذ و پناه گاه معنوی ما و محل اجتماع ما کتابخانه وسیع با صفائی است که - مهر ماه ۱۳۴۹ بنام مبارک شاهنشاه آریا مهر ارواحنا فداء گشوده شده و در حدود چهار زار جلد کتاب دارد ...

این کتابخانه ( برخلاف دیگر کتابخانه ها ) از بامدادان تا نیم شب باز است . ساعات مطالعه زنان و مردان از يك دیگر جداست ، و هیچگاه از اهل مطالعه خالی نیست .. از شما ، ای بزرگان و دانشمندان و نویسندگان در این سال نوعیدی می خواهیم . . . . کتاب می خواهیم . . . يك جلد ، دو جلد . . .

مطمئن باشید کتاب های شما خواننده دارد ، و نام مبارکشان دست کم تا چند قرن ر این ولایت پاینده خواهد ماند . . . کتاب های اهدائی را به امضای خود موشح فرمائید اما مستقیم بوسیله پست بفرستید یا بدهید به دفتر مجله یغما در طهران که با وسایلی مطمئن تر ارزان تر برساند ممنونیم و دعا گو .

Attention Please

Date .....

نشانی : خور بیابانك - کتابخانه عمومی حبیب یغما

فدویان و دعاگویان : حسین شیبانی کتابدار - یوسف هنری - ابوالقاسم

یغما - محمد حسن طاهری ( امانه کتابخانه ) .

# اعانه های مخصوص نوروز



## جوایز قهرمانان شانس

● ۳ سری هفت سین طلا - هر سری شامل: سماور طلا - سبب طلا -  
سینه ریز طلا - سی سکه طلا - سینی طلا - ساعت دیواری طلا  
و سرویس چایخوری طلا

● ۳ مجموعه نفیس بهترین کالاها هر مجموعه نفیس شامل  
۲۰ قلم از بهترین کالاها

● ۳ پیکان ۵۰



## ● جوایز ممتاز

# ۳ جایزه ۳۰۰ هزار تومانی

۳ جایزه ۷۰ هزار تومانی - ۳ جایزه ۵۰ هزار تومانی

۳ جایزه ۳۰ هزار تومانی - ۳ جایزه ۱۰ هزار تومانی و

میلیونهای ریال جوایز تقدی دیگر

لایحه اعانه ملی مخصوص نوروز، در روزهای چهارشنبه پنجم، دوازدهم، بیستم و ششم اسفندماه قرعه کشی میشود.

از جوایز قهرمانان شانس بلیط های اعانه ملی مخصوص نوروز در پاساژ پلاکو دیدن کنید.



شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۶۶۰۹۴۱ - ۶۶۰۹۴۲ - ۶۶۴۶۰۹ - ۶۶۴۶۳۳ - ۶۶۴۶۶۱

تهران

مدیر عامل ۶۱۲۶۳۲

مدیر فنی ۶۶۰۱۵۶

قسمت باربری ۶۶۰۱۹۸

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث اتومبیل و غیره

نشانی نمایندگان

آقای حسن کلباسی : تهران - سبزه میدان ،

تلفن ۲۴۷۸۰ - ۲۳۷۹۳

دفتر بیمه پرویزی : تهران - خیابان روزولت

تلفن ۶۶۹۰۸۰ - ۴۹۲۱۴

شادی نماینده بیمه : خیابان فردوسی - ساختمان امینی

تلفن ۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹

آقای مهران شاهگل‌دیان : خیابان سپهبد زاهدی شماره ۲۵۹

مقابل شعبه پست تلفن ۴۹۰۰۴

دفعه بیمه پرویزی	شیراز	سرای زند
» » »	اهواز	فلکه ۲۴ متری
» » »	رشت	خیابان شاه
آقای هانری شمعون	تهران	تلفن ۶۲۳۲۷۷
» لطف‌الله کمالی	»	۷۵۸۴۰۷
» رستم خردی	»	۶۶۰۲۹۹ - ۶۲۲۵۰۷

# فکر و آسمان

## پیوند آسمانی ....

لا باید گفت تهران به لندن نزدیکتر شد!  
 های مستقیم و بدون توقف تهران - لندن  
 به چتهای مدرن هواپیمائی ملی ایران  
 - ۷۴۰ دقیقه نامداد از تهران حرکت کنید  
 - ساعت ۱۱:۴۵ دقیقه همان روز وارد لندن شوید  
 راپیمائی ملی ایران «هما» با این پیوند آسمانی  
 استفاده از حد اکثر وقت را در کونا هترین مدت  
 برای انجام کارهای شما میسر ساخته است  
 پروازهای «هما» همراه با مهمان نوازی گرم و صمیمانه  
 مخصوص ایرانی و در میان صندلیهای راحت چتهای مدرن  
 هواپیمائی ملی ایران فراوانش شدنی است



هواپیمائی ملی ایران - هما

تهران - اسامبول - رم - ژنو - فرانکفورت  
 هامبورگ - پاریس - لندن - بغداد - لاهل  
 کراچی - دمشق - استهبان - سمرات - آناول  
 کویت - صدر عباس - دوحه - دهران  
 دبی - اوطی - قوشهر - اهواز - عارل  
 رن - راسر - ایردو - رسالیه - مشهد  
 پرد - کرمان - زاهدان

ایرانول البرز  
H.O.D

برای موتورهای  
بنزینی

**نول**  
ای هر نوع موتور

ایرانول الموت

مرغوب برای دیزلهای  
سوپرشارژ و ممتاز برای  
دیزلهای غیر سوپرشارژ



ایرانول الموند

مرغوب برای دیزلهای  
غیر سوپرشارژ و ممتاز  
برای موتورهای بنزینی

